

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, DECEMBER 14, 2005

OTTAWA, LE MERCREDI 14 DÉCEMBRE 2005

Statutory Instruments 2005

Textes réglementaires 2005

SOR/2005-346 to 412 and SI/2005-118 to 132

DORS/2005-346 à 412 et TR/2005-118 à 132

Pages 2652 to 3167

Pages 2652 à 3167

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 12 janvier 2005, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2005-346 November 21, 2005

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

## Protection of Passenger Information Regulations

P.C. 2005-2038 November 21, 2005

Whereas, pursuant to subsection 5(2)<sup>a</sup> of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>b</sup>, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness caused a copy of the proposed *Protection of Passenger Information Regulations*, substantially in the form set out in the annexed Regulations, to be laid before each House of Parliament;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 5(1) and section 150.1<sup>c</sup> of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Protection of Passenger Information Regulations*.

### PROTECTION OF PASSENGER INFORMATION REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

- “Act” means the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*Loi*)
- “advance passenger information” means, in respect of a person, information referred to in paragraphs 269(1)(a) to (f) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* that is provided to an officer in respect of that person. (*information préalable sur les voyageurs*)
- “Agency” means the Canada Border Services Agency. (*Agence*)
- “enforcement database” means an Agency database that contains information in respect of persons who have been investigated under or have been the subject of an enforcement action under an Act of Parliament administered or enforced by the Agency. (*base de données sur le contrôle d’application*)
- “intelligence official” means an official who is employed by the Agency and is responsible for carrying out intelligence activities that relate to operations of the Agency conducted at an international airport in Canada or at the headquarters of the Agency for the purposes of the Act. (*agent du renseignement*)
- “passenger name record information” means, in respect of a person, the passenger reservation information referred to in subsection 269(2) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* that is provided to an officer in respect of that person or in respect of which access is provided to an officer. (*renseignements sur le dossier passager*)
- “PAXIS system” means the Passenger Information System of the Agency. (*système SIPAX*)

Enregistrement  
DORS/2005-346 Le 21 novembre 2005

LOI SUR L’IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

## Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers

C.P. 2005-2038 Le 21 novembre 2005

Attendu que la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, conformément au paragraphe 5(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*<sup>b</sup>, a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers*, conforme en substance au texte ci-après, devant chaque chambre du Parlement,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 5(1) et de l’article 150.1<sup>c</sup> de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers*, ci-après.

### RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX PASSAGERS

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

- « Agence » L’Agence des services frontaliers du Canada. (*Agency*)
- « agent du renseignement » Fonctionnaire qui est employé par l’Agence et qui est responsable des activités de renseignement dans le cadre des opérations de l’Agence qui se déroulent au siège social de celle-ci ou à un aéroport international au Canada et qui ont trait à l’application de la Loi. (*intelligence official*)
- « base de données sur le contrôle d’application » Base de données de l’Agence qui contient des renseignements sur les personnes qui ont fait l’objet d’une enquête ou d’une mesure d’exécution en vertu d’une loi fédérale dont l’Agence assure et contrôle l’application. (*enforcement database*)
- « Loi » La *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*. (*Act*)
- « renseignements sur le dossier passager » Renseignements sur les réservations d’un passager visés au paragraphe 269(2) du *Règlement sur l’immigration et la protection des réfugiés* qui sont fournis à l’agent à l’égard de ce passager ou dont l’accès lui a été donné. (*passenger name record information*)
- « information préalable sur les voyageurs » Renseignements sur un passager visés aux alinéas 269(1)a) à f) du *Règlement sur l’immigration et la protection des réfugiés* fournis à l’agent à l’égard de ce passager. (*advance passenger information*)
- « système SIPAX » Le système d’information sur les passagers de l’Agence. (*PAXIS system*)

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 70

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 27

<sup>c</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 72

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 70

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 27

<sup>c</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 72

## API AND PNR INFORMATION

2. The Agency shall not, for the purposes of the Act, retain, provide access to or disclose advance passenger information (referred to in these Regulations as “API information”) or passenger name record information (referred to in these Regulations as “PNR information”) other than in accordance with these Regulations.

## RETENTION AND ACCESS

3. API information and PNR information may be retained by the Agency for the purpose of identifying persons who are or may be involved with or connected to terrorism or terrorism-related crimes or other serious crimes, including organized crime, that are transnational in nature.

4. API information and PNR information retained for the purpose referred to in section 3 must be stored in the PAXIS system and must be stored there separately from each other.

5. (1) API information may be retained in the PAXIS system for a maximum period of three years and six months after it is received and access to the information may be provided during that period to

- (a) intelligence officials, if they require the information
  - (i) for the purpose referred to in section 3, or
  - (ii) for the purposes of conducting trend analysis or developing future risk indicators in relation to the purpose referred to in section 3; and
- (b) officials employed by the Agency who are responsible for selecting persons for enhanced questioning on their arrival with a view to identifying persons described in section 3.

(2) Access to API information may not be used by an intelligence official to gain access to PNR information about the same person

- (a) during the first two years of the period of three years and six months referred to in subsection (1), unless the intelligence official confirms that such access is necessary in order to proceed with an investigation for the purpose referred to in section 3; and
- (b) during the period of one year and six months after the two-year period referred to in paragraph (a), unless such access by the intelligence official for that purpose is approved by the President of the Agency.

6. PNR information may be retained in the PAXIS system for a maximum period of three years and six months after it is received, during which period access to the information must be restricted in accordance with section 7.

7. (1) Access to PNR information that is stored in the PAXIS system may be provided during the first 72 hours of the period of two years after it is received to

- (a) intelligence officials, if they require that information for the purpose referred to in section 3; and
- (b) officials employed by the Agency who are responsible for selecting persons for enhanced questioning on their arrival with a view to identifying persons described in section 3.

(2) During the portion of the two-year period referred to in subsection (1) that is after the first 72 hours,

- (a) access to the name of the person to whom the PNR information relates may be provided to an intelligence official if the

## RENSEIGNEMENTS IPV ET DP

2. L'Agence ne peut, pour l'application de la Loi, ni conserver l'information préalable sur les voyageurs (ci-après appelée « renseignements IPV ») et les renseignements sur le dossier passager (ci-après appelés « renseignements DP »), ni permettre l'accès à ces renseignements ou les communiquer autrement qu'en conformité avec le présent règlement.

## CONSERVATION ET ACCÈS

3. Les renseignements IPV et DP peuvent être conservés par l'Agence en vue d'identifier des personnes qui se livrent ou peuvent se livrer au terrorisme ou à des activités constituant des crimes graves dans le cadre de la criminalité transnationale, notamment à des activités criminelles organisées.

4. Les renseignements IPV et DP conservés aux fins prévues à l'article 3 sont mémorisés séparément dans le système SIPAX.

5. (1) Les renseignements IPV peuvent être conservés dans le système SIPAX pour une période maximale de trois ans et six mois suivant leur réception et ils sont accessibles pendant cette période aux fonctionnaires suivants :

- a) les agents du renseignement qui en ont besoin, selon le cas :
  - (i) aux fins prévues à l'article 3,
  - (ii) pour effectuer des analyses des tendances et élaborer des indicateurs de risque aux fins prévues à l'article 3;
- b) les fonctionnaires employés par l'Agence qui sont responsables de la sélection des personnes qui, à leur arrivée, feront l'objet d'un interrogatoire approfondi en vue d'identifier des personnes visées à l'article 3.

(2) L'accès aux renseignements IPV ne peut servir à un agent du renseignement pour accéder aux renseignements DP à l'égard d'une même personne sauf si :

- a) pendant les deux premières années de la période de trois ans et six mois visée au paragraphe (1), l'agent du renseignement confirme qu'un tel accès est nécessaire pour la conduite d'une enquête aux fins prévues à l'article 3;
- b) pendant la période d'un an et six mois suivant la fin des deux premières années visées à l'alinéa a), le président de l'Agence autorise un tel accès à l'agent du renseignement.

6. Les renseignements DP peuvent être conservés dans le système SIPAX pour une période maximale de trois ans et six mois suivant leur réception. Pendant cette période, l'accès à ces renseignements est restreint conformément à l'article 7.

7. (1) Dans les soixante-douze premières heures de la période de deux ans suivant leur réception, les renseignements DP conservés dans le système SIPAX sont accessibles aux fonctionnaires suivants :

- a) les agents du renseignement qui en ont besoin aux fins prévues à l'article 3;
- b) les fonctionnaires employés par l'Agence qui sont responsables de la sélection des personnes qui, à leur arrivée, feront l'objet d'un interrogatoire approfondi en vue d'identifier les personnes visées à l'article 3.

(2) Pendant le reste de la période visée au paragraphe (1) suivant les soixante-douze premières heures :

- a) le nom de la personne visée par les renseignements DP est accessible à l'agent du renseignement qui confirme qu'il en a

official confirms that they require the name in order to proceed with an investigation for the purpose referred to in section 3; and

(b) access to the PNR information in respect of that person, other than their name, may be provided to an intelligence official for the purposes of conducting trend analysis or developing future risk indicators in relation to the purpose referred to in section 3.

(3) If access to the name of the person to whom the PNR information relates is provided to an intelligence official in the circumstances referred to in paragraph (2)(a), any of the PNR information in respect of that person, including their name, that may be required for the investigation referred to in that paragraph may then be copied from the PAXIS system, in which case the copy must be retained in an enforcement database in accordance with section 8.

(4) During the period of one year and six months following the two-year period referred to in subsection (1),

(a) access to the data elements contained in the PNR information that could serve to identify the person to whom the information relates may be provided to an intelligence official for the purpose referred to in section 3 if such access is approved by the President of the Agency; and

(b) access to the PNR information, other than the data elements referred to in paragraph (a), may be provided to an intelligence official for the purposes of conducting trend analysis or developing future risk indicators in relation to the purpose referred to in section 3.

(5) If access to the data elements contained in the PNR information is provided to an intelligence official in the circumstances referred to in paragraph (4)(a), any of those data elements that may be required for the purpose referred to in that paragraph may then be copied from the PAXIS system, in which case the copy must be retained in an enforcement database in accordance with section 8.

**8.** (1) Subject to subsection (2), where PNR information is copied from the PAXIS system and the copy retained in an enforcement database in the circumstances described in subsection 7(3) or (5), as applicable,

(a) the information may be retained in the enforcement database for not longer than the time that it continues to be required for the purpose for which it was copied, up to a maximum period of six years after the time it was first received; and

(b) during that period, access to the information may be provided only to intelligence officials whose duties require such access for the purpose referred to in section 3.

(2) Where API information or PNR information is required, by the *Access to Information Act* or the *Privacy Act*, to be retained in an enforcement database for a period longer than the six-year period referred to in paragraph (1)(a), access to that information may be provided during that longer period only for the purpose for which it is retained under the *Access to Information Act* or the *Privacy Act*, as applicable.

#### DISCLOSURE TO CANADIAN GOVERNMENT DEPARTMENTS

**9.** API information and PNR information retained by the Agency in the PAXIS system may be disclosed by the Agency to any Canadian government department for the purposes of the Act if

besoin pour la conduite d'une enquête aux fins prévues à l'article 3;

b) les renseignements DP, sauf le nom de la personne visée par ceux-ci, sont accessibles à un agent du renseignement pour effectuer des analyses des tendances et élaborer des indicateurs de risque aux fins prévues à l'article 3.

(3) Si, en vertu de l'alinéa (2)a), un agent du renseignement a accédé au nom de la personne visée par les renseignements DP, tout renseignement DP relatif à cette personne, y compris son nom — dont l'agent a besoin pour la conduite de l'enquête visée à cet alinéa — peut être copié du système SIPAX, auquel cas la copie est conservée dans une base de données sur le contrôle d'application conformément à l'article 8.

(4) Pendant la période d'un an et six mois suivant la fin de la période visée au paragraphe (1) :

a) les éléments de données, parmi les renseignements DP, qui peuvent servir à identifier la personne visée par ceux-ci sont accessibles aux fins prévues à l'article 3 à un agent du renseignement si le président de l'Agence autorise un tel accès;

b) les renseignements DP, autres que les éléments de données visés à l'alinéa a), sont accessibles à un agent du renseignement pour effectuer des analyses des tendances et élaborer des indicateurs de risque aux fins prévues à l'article 3.

(5) Si, en vertu de l'alinéa (4)a), un agent du renseignement a accédé aux éléments de données qui y sont visés, tout élément de donnée dont l'agent a besoin aux fins visées à cet alinéa peut être copié du système SIPAX, auquel cas la copie est conservée dans une base de données sur le contrôle d'application conformément à l'article 8.

**8.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), si des renseignements DP sont copiés du système SIPAX et la copie de ceux-ci est conservée dans une base de données sur le contrôle d'application aux termes des paragraphes 7(3) ou (5) :

a) ils ne peuvent être conservés que pour la période pendant laquelle ils continuent d'être nécessaires aux fins auxquelles ils ont été copiés et, dans tous les cas, pour une période maximale de six ans suivant leur réception initiale;

b) pendant cette période, ils ne sont accessibles qu'aux agents du renseignement dont les fonctions requièrent l'accès à ceux-ci aux fins prévues à l'article 3.

(2) Lorsque des renseignements IPV ou DP doivent, en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* ou de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, être conservés dans une base de données sur le contrôle d'application pendant une période plus longue que celle prévue à l'alinéa (1)a), pendant cette période de conservation supplémentaire, ces renseignements ne sont accessibles qu'aux fins auxquelles ils ont été conservés en vertu de ces lois.

#### COMMUNICATION AUX MINISTÈRES DU GOUVERNEMENT DU CANADA

**9.** Les renseignements IPV et DP conservés par l'Agence dans le système SIPAX peuvent être communiqués à tout ministère du gouvernement du Canada pour l'application de la Loi si les conditions suivantes sont réunies :

(a) an official of the Agency has determined that the information

- (i) relates to terrorism or crimes referred to in section 3, or
- (ii) relates to an objective set out in section 3 of the Act and is required

(A) in order to comply with a subpoena or warrant issued by, or an order made by, a court, person or body with jurisdiction in Canada to compel the production of the information, or

(B) for the purposes of any judicial proceedings in Canada;

- (b) that department has undertaken to provide the information with the same type of protection as that provided by the Agency and not to further disclose the information without the permission of the Agency, unless required by law to do so; and
- (c) only the data elements contained in the information that are necessary for the purpose for which it is being disclosed are provided.

#### DISCLOSURE TO GOVERNMENTS OF FOREIGN STATES

**10.** (1) In this section, “adequacy finding” means a decision adopted by the European Commission pursuant to Article 25(6) of Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and the free movement of such data.

(2) API information and PNR information retained by the Agency in the PAXIS system may be disclosed to the government of a foreign state for the purpose referred to in section 3 if

- (a) the foreign state is a member of the European Union or that government has received an adequacy finding or is covered by one; and
- (b) the Agency discloses to that government only the minimum data elements contained in the information that are necessary for that purpose.

**11.** API information and PNR information retained by the Agency in an enforcement database may be disclosed on request to the government of a foreign state under an international agreement or arrangement if

- (a) the Agency is in possession of evidence that directly links the request to the investigation or prevention of terrorism or crimes referred to in section 3;
- (b) that government undertakes to provide the information with the same type of protection as that provided by the Agency; and
- (c) only those data elements contained in the information that are necessary for the purpose for which the information is requested are disclosed.

#### COMING INTO FORCE

**12.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

a) un fonctionnaire de l’Agence est d’avis que les renseignements, selon le cas :

(i) ont trait au terrorisme ou aux activités criminelles visées à l’article 3,

(ii) ont trait à l’un des objets mentionnés à l’article 3 de la Loi et leur communication est exigée :

(A) par citation à comparaître, mandat ou ordonnance d’un tribunal, d’une personne ou d’un organisme ayant, au Canada, le pouvoir de contraindre à la production de renseignements,

(B) aux fins de toute procédure judiciaire au Canada;

b) le ministère s’engage à appliquer aux renseignements des mesures de protection équivalentes à celles appliquées par l’Agence et à ne pas communiquer subséquemment ces renseignements sans l’autorisation de celle-ci sauf si une règle de droit l’exige;

c) seuls sont communiqués les éléments de données parmi les renseignements qui sont nécessaires aux fins auxquelles ils sont communiqués.

#### COMMUNICATION AUX GOUVERNEMENTS D’ÉTATS ÉTRANGERS

**10.** (1) Pour l’application du présent article, « constatation du niveau de protection adéquat » s’entend de toute décision adoptée par la Commission européenne en vertu du paragraphe 6 de l’article 25 de la Directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil, du 24 octobre 1995, relative à la protection des personnes physiques à l’égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

(2) Les renseignements IPV et DP conservés par l’Agence dans le système SIPAX peuvent être communiqués au gouvernement d’un État étranger aux fins prévues à l’article 3 si les conditions suivantes sont réunies :

a) l’État étranger est un État membre de l’Union européenne ou un État qui fait l’objet d’une constatation du niveau de protection adéquat ou qui est visé par une telle constatation;

b) seuls sont communiqués les éléments de données parmi les renseignements qui sont nécessaires aux fins auxquelles ils sont communiqués.

**11.** Les renseignements IPV et DP conservés par l’Agence dans une base de données sur le contrôle d’application peuvent, sur demande, être communiqués au gouvernement d’un État étranger dans le cadre d’un accord ou d’une entente si les conditions suivantes sont réunies :

a) l’Agence a en sa possession des éléments de preuve qui sont directement liés à des enquêtes sur le terrorisme ou à la prévention de celui-ci ou des activités criminelles visées à l’article 3;

b) le gouvernement de l’État étranger s’engage à appliquer à ces renseignements des mesures de protection équivalentes à celles appliquées par l’Agence;

c) seuls sont communiqués les éléments de données parmi les renseignements qui sont nécessaires aux fins auxquelles ils sont communiqués.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**12.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)*Introduction

Initially introduced in the Customs Action Plan 2000-2004, the *Passenger Information (Customs) Regulations* and Regulation 269 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* brought into force the Advance Passenger Information/Passenger Name Record (API/PNR Program). Obtaining passenger information in advance of the arrival of a commercial conveyance provides officials of the Canada Border Services Agency (CBSA) with time to assess the risk of individual travellers and identify those who may pose a risk to the safety and security of Canada prior to their arrival. Certain information collected under the API/PNR Program is "personal information" within the meaning of the *Privacy Act* and is protected under the Canadian *Charter of Rights and Freedoms* (Charter).

The *Immigration and Refugee Protection Act* and the *Customs Act* provide the legal authorities to collect API/PNR data. Under paragraph 148(1)(d) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, commercial transport companies are obligated to provide prescribed information on departure of the commercial vehicle before arriving in Canada. This information is prescribed in Regulation 269 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*.

Section 107.1 of the *Customs Act* provides the authority for the *Passenger Information (Customs) Regulations*, which came into force on July 2, 2003, retroactive to October 4, 2002. Under these Regulations, all commercial carriers are required to provide the CBSA with information relating to all persons on board commercial conveyances bound for Canada. These Regulations specify the information that is to be provided.

Since the implementation of the API/PNR Program, world events necessitated the introduction of measures to enhance public safety. One of these measures was the passing of the *Public Safety Act, 2002*. This Act amended the *Immigration and Refugee Protection Act* by adding section 150.1 which provides for regulations to govern the collection, retention, disposal, and disclosure of information collected under the Act.

These Regulations may be made for any matter related to the disclosure of information for the purposes of national security, the defence of Canada, or the conduct of international affairs. In addition, the Regulations may outline conditions under which the collection, retention, disposal and disclosure may be made. This provision came into force on June 28, 2004.

The *Protection of Passenger Information Regulations* are made under section 150.1 of the *Immigration and Refugee Protection Act*. These Regulations are made to govern the management and retention of the information collected by the CBSA under the API/PNR Program. It is essential to clarify that these Regulations do not expand the information collected but restrict the handling of the information gathered by the CBSA under this program.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*Introduction

Introduit à l'origine dans le Plan d'action des douanes pour 2000-2004, le *Règlement sur les renseignements relatifs aux passagers (douanes)* et l'article 269 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* ont servi à mettre en œuvre le Programme de l'information préalable sur les voyageurs/dossier passager (Programme IPV/DP). L'obtention de renseignements sur les voyageurs avant l'arrivée d'un moyen de transport commercial donne aux fonctionnaires de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) le temps d'évaluer le risque que représentent les voyageurs et de déterminer ceux qui pourraient constituer un risque à la sécurité du Canada avant leur arrivée. Certains renseignements recueillis par le Programme IPV/DP sont des « renseignements personnels » au sens de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et sont protégés par la *Charte des droits et libertés* du Canada (Charte).

La *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et la *Loi sur les douanes* accordent le pouvoir de recueillir des données IPV/DP. Selon l'alinéa 148(1)d) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, les sociétés de transport commercial sont tenues de fournir des renseignements réglementaires sur le départ d'un véhicule commercial avant son arrivée au Canada. Ces renseignements sont prévus à l'article 269 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

C'est en vertu de l'article 107.1 de la *Loi sur les douanes* qu'a été adopté le *Règlement sur les renseignements relatifs aux passagers (douanes)* qui est entré en vigueur le 2 juillet 2003, avec effet rétroactif au 4 octobre 2002. Selon ce règlement, tous les transporteurs commerciaux sont tenus de fournir à l'ASFC des renseignements qu'ils ont recueillis à leurs propres fins commerciales et ayant trait à toutes les personnes à bord des moyens de transport commercial se dirigeant vers le Canada. Ce règlement précise les renseignements qui doivent être fournis.

Depuis la mise en œuvre du Programme IPV/DP, des événements dans le monde ont nécessité la prise de mesures pour accroître la sécurité publique. Une de ces mesures était l'adoption de la *Loi sur la sécurité publique, 2002*. Cette loi modifie la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* par l'addition de l'article 150.1 qui permet d'avoir des règlements régissant la collecte, la conservation, l'élimination et la communication des renseignements recueillis aux termes de la Loi.

De tels règlements peuvent être pris pour toute question liée à la communication de renseignements aux fins de sécurité nationale, de la défense du Canada ou de la conduite d'affaires internationales. En outre, les règlements peuvent énoncer les conditions auxquelles peuvent avoir lieu la collecte, la conservation, l'élimination et la communication des renseignements. Cette disposition est entrée en vigueur le 28 juin 2004.

Le *Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers (douanes)* est conçu en vertu de l'article 150.1 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Ce règlement sert à régir la gestion et la conservation des renseignements recueillis par l'ASFC dans le cadre du Programme IPV/DP. Il est essentiel de préciser que ce règlement n'accroît pas la quantité de données à recueillir mais limite le traitement des renseignements recueillis par l'ASFC dans ce programme.

**Description**

Advance passenger information includes a person's name, date of birth, gender, citizenship or nationality and travel document type, country of issuance, the number on the travel document, and their reservation record locator number. Passenger name record data includes details such as a person's travel itinerary, address and check-in information. This information is sensitive and is protected under the *Privacy Act*.

Commercial air carriers departing foreign countries are subject to the laws of the outbound country and to Canadian law when the flights are bound for Canada. In certain countries, carriers are precluded from providing passenger information unless there are adequate protections in place for handling the information. One such example is commercial carriers who process information within the European Union (EU), as they are subject to EU laws governing the protection of personal information.

The *Protection of Passenger Information Regulations* are being made under the *Immigration and Refugee Protection Act* to further strengthen the protection that the CBSA will provide to this information.

**What the Regulations do:**

The *Protection of Passenger Information Regulations*:

- Govern the management of the handling and retention of the information that is collected by airlines which operate flights carrying persons bound for Canada;
- Ensure that the CBSA only collects API/PNR Program information in respect of flights arriving in Canada;
- Ensure that the CBSA will use API/PNR Program information collected from airlines only to identify persons who are inadmissible to Canada because of their potential relationship to terrorism or terrorism-related crimes or other serious crimes, including organized crime, that are transnational in nature;
- Govern the length of time the information is retained and how it is stored;
- Restrict the use of information that has been depersonalized, that is, information where the name has been blocked after 72 hours to prevent identification of the individual;
- Restrict the use of information that has been unblocked, under the authority of the President of the Canada Border Services Agency, where it is necessary in the interests of national security or a threat to the health and safety of the public;
- Ensure the retention for purposes of the *Privacy Act* or the *Access to Information Act*, which provide for access by the person to whom the information relates;
- Govern the disclosure of API/PNR Program information to other Canadian departments and to governments of foreign states.

**Alternatives**

The objective of the API/PNR Program is to identify persons who may pose a risk to the safety and security of Canada prior to

**Description**

L'information préalable sur les voyageurs comprend le nom, la date de naissance, le sexe, la citoyenneté ou la nationalité d'une personne, ainsi que le type de document de voyage, le pays de délivrance, le numéro sur le document de voyage et le numéro de repérage du dossier de réservation. Les données du dossier passager comprennent des détails comme l'itinéraire du voyage d'une personne et des renseignements sur l'adresse et l'enregistrement. Ce sont des renseignements sensibles qui relèvent de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Les transporteurs aériens commerciaux dont les départs se font depuis des pays étrangers sont assujettis aux lois du pays de départ et aux lois du Canada lorsque les vols sont à destination de celui-ci. Dans certains pays, les transporteurs ne peuvent fournir des renseignements sur les voyageurs à moins qu'il n'y ait en place une protection suffisante pour le traitement de ces renseignements. Un exemple serait les transporteurs commerciaux qui traitent des renseignements dans l'Union européenne (UE), car ils sont assujettis aux lois de l'UE régissant la protection des renseignements personnels.

Le *Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers (douanes)* est conçu en vertu de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* afin de renforcer davantage la protection que l'ASFC accordera à ces renseignements.

**Ce que le règlement fait :**

Le *Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers* :

- régit la gestion du traitement et de la conservation des renseignements qui sont recueillis par les lignes aériennes dont des vols transportent des personnes à destination du Canada;
- garantit que l'ASFC recueille seulement des données IPV/DP à l'égard des vols arrivant au Canada;
- garantit que l'ASFC utilise les données IPV/DP recueillis auprès des lignes aériennes uniquement dans le but d'identifier les personnes qui sont inadmissibles au Canada à cause de leurs liens possibles avec le terrorisme, avec des crimes liés au terrorisme ou avec d'autres crimes graves, y compris le crime organisé, qui sont de nature transnationale;
- régit la durée pendant laquelle les renseignements sont conservés et la façon dont ils sont stockés;
- limite l'utilisation des données DP en bloquant le nom de la personne 72 heures après réception et en fournissant un accès de plus en plus restrictif après deux ans;
- limite l'utilisation des données DP qui ont été re-personnalisées sous l'autorité du président de l'Agence des services frontaliers du Canada, lorsque c'est nécessaire dans l'intérêt de la sécurité nationale et en raison d'une menace à la santé ou à la sécurité du public;
- garantit la conservation des renseignements aux fins de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ou de la *Loi sur l'accès à l'information*, qui prévoient l'accès aux renseignements par les personnes auxquelles ils se rapportent;
- régit la communication des données relevant du Programme IPV/DP à d'autres ministères canadiens ou à des gouvernements d'États étrangers.

**Solutions envisagées**

L'objectif du Programme IPV/DP est d'identifier avant leur arrivée les personnes qui pourraient constituer un risque pour la

arrival. Airlines which operate flights bound for Canada are required to provide API/PNR information to the CBSA under the authority of section 107.1 of the *Customs Act*, and the *Passenger Information (Customs) Regulations* made thereunder, and paragraph 148(1)(d) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and Regulation 269 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* made thereunder. However, to the extent that passenger information is processed in the EU, airlines are precluded from providing this information to a third country, unless that country has adequate protections in place for the information.

The rules, which govern the transfer of personal data outside the EU, are applied through a detailed investigation by the European Commission of the privacy regimes of the third country. As a result, the commercial carriers that process data within the EU (i.e., European carriers) are restricted from providing access to its reservation systems (specifically the passenger name record) data to the CBSA without first ensuring that the data will be provided with an adequate level of protection.

Canadian officials have negotiated an agreement with the European Commission which encompasses three key components:

- An Agreement on the processing of passenger information by carriers processing information in the EU for flights destined for Canada;
- Commitments by the CBSA regarding the access, use and disclosure of the passenger information; and,
- The Regulations.

Many of the Commitments have already been satisfied by the requirements of existing Canadian law as it relates to the retention and disclosure of personal information. On the basis of the CBSA's undertaking to enshrine the remaining Commitments relating to the collection, retention and disclosure of information in these Regulations, the European Commission adopted an adequacy decision on the transfer of air passenger data to the Canada Border Services Agency on July 19, 2005. This positive adequacy decision paves the way for the processing of passenger information by carriers in the EU for flights bound for Canada to commence in the fall of 2005 once the agreement is formally ratified.

All carriers bound for Canada must be subject to the same requirements and meet the legal requirements in their own country as well as those of Canada. To provide any carrier with an exemption would dilute the effectiveness of the API/PNR Program while conferring a competitive advantage of lower operating costs to those carriers exempted. This is due to the fact that there is a cost to the airlines in providing the passenger data to the CBSA.

As a result, there is no alternative to these Regulations. Commercial carriers are legally obligated to provide API/PNR data to the CBSA. To the extent that they are bound by the EU Data Protection Laws, carriers are unable to provide this information unless they are authorized to do so under the agreement that has been negotiated with the European Union. These Regulations are required in order to fulfill commitments made by Canada under that agreement.

santé et la sécurité du Canada. Les lignes aériennes dont des vols sont à destination au Canada sont tenues de fournir des renseignements IPV/DP à l'ASFC conformément à l'article 107.1 de la *Loi sur les douanes* et au *Règlement sur les renseignements relatifs aux passagers (douanes)* sous cette loi, ainsi qu'à l'alinéa 148(1)d) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et au *Règlement 269 du Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* sous cette loi. Toutefois, si les renseignements sur les voyageurs sont traités dans l'UE, les lignes aériennes ne peuvent fournir ces renseignements à un tiers pays, sauf si les renseignements font l'objet d'une protection suffisante dans ce pays.

Les règles régissant le transfert de données personnelles à l'extérieur de l'UE sont appliquées au moyen d'une enquête détaillée par la Commission européenne sur les régimes de protection de la confidentialité des pays tiers. Par conséquent, les transporteurs commerciaux qui traitent des données dans l'UE (c.-à-d. les transporteurs européens) ne doivent pas donner à l'ASFC accès aux données de leurs systèmes de réservation sans être d'abord assurés que les données bénéficieront d'un niveau de protection approprié.

Des fonctionnaires du Canada ont négocié avec la Commission européenne un accord qui comprend trois composantes clés :

- un accord sur le traitement des renseignements sur les voyageurs par les transporteurs de l'UE pour les vols à destination du Canada
- les engagements de l'ASFC concernant l'accès, l'utilisation et la communication des renseignements sur les voyageurs
- le règlement.

Un bon nombre des engagements sont déjà respectés grâce aux exigences actuelles de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour ce qui est de la conservation et de la communication des renseignements personnels. En fonction de l'ASFC qui s'est engagé à inscrire les engagements restants ayant trait à la collecte, à la conservation et à la communication des renseignements dans ce règlement, la Commission européenne a adopté une décision pertinente sur le transfert des données sur les voyageurs aériens à l'agence des services frontaliers du Canada le 19 juillet 2005. Cette décision pertinente positive ouvre la voie au traitement des renseignements sur les voyageurs par les transporteurs pour les vols à destination du Canada de l'UE en automne 2005, lorsque l'entente sera officiellement ratifiée.

Tous les transporteurs ayant des vols se dirigeant vers le Canada doivent être assujettis aux mêmes exigences et respecter les règles de droits dans leur pays ainsi qu'au Canada. Accorder à un transporteur une exemption réduirait l'efficacité du Programme IPV/DP tout en conférant l'avantage concurrentiel de frais d'exploitation moins élevés aux transporteurs exemptés. Cela est dû au fait que la transmission des données sur les voyageurs à l'ASFC occasionne des frais aux lignes aériennes.

Par conséquent, il n'existe aucune solution de rechange au règlement. Les transporteurs commerciaux sont obligés par la loi de fournir les données IPV/DP à l'ASFC. Sans l'accord conclu avec l'UE, les transporteurs contreviendraient aux lois d'un autre pays.

**Benefits and Costs**

These Regulations will ensure that the information provided to the CBSA for its API/PNR Program will be managed and retained under specified rules. These Regulations are an integral component of the agreement with the EU and will enable the CBSA to have access to the information collected by the airlines in the EU carrying passengers bound for Canada. The CBSA having access to passenger data in advance of travellers' arrival in Canada allows for a more efficient and comprehensive risk assessment process. This pre-arrival processing of travellers for risk assessment purposes can facilitate traveller processing by the CBSA upon their arrival in Canada.

The API/PNR Program information will be used to identify those travellers that may require closer questioning or examination on arrival in Canada. This is for the purpose of identifying whether the person may be inadmissible to Canada because of a potential relationship to terrorism or terrorism-related crimes or other serious crimes, including organized crime, that are transnational in nature. The API/PNR data will also be used for longer-term trend analysis and the development of risk factors.

There are no significant additional costs associated with these Regulations as Treasury Board funding has already been secured for the development of the API/PNR Program.

**Consultation**

During the implementation of the API/PNR Program, there were consultations with stakeholders. The CBSA discussed concerns surrounding the protection of passenger information with the Privacy Commissioner of Canada in order to ensure that the API/PNR Program is consistent with the Charter. In response to concerns raised by the Privacy Commissioner, the CBSA implemented a number of administrative safeguards to protect the privacy of individuals.

Given that the Office of the Privacy Commissioner has previously indicated that it would prefer that the CBSA's administrative practices in managing this information be reflected in domestic legislation, and given that the legislative authority to do so is in the *Immigration and Refugee Protection Act*, it is now appropriate to do so.

The Regulations do not amend or alter the data that is to be provided or the means of providing the data; nor do they alter the API/PNR Program. Consultations with the airlines were not necessary as these stakeholders will not be affected by these Regulations.

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 11, 2005 and no comments were received. There has been no change to the Regulations as a result of pre-publication.

**Compliance and Enforcement**

These Regulations do not alter the existing compliance mechanisms under the provisions of the *Passenger Information (Customs) Regulations* enforced by the CBSA. The CBSA has committed to only accepting PNR data that is filtered and pushed from commercial carriers impacted by the EU's Data Protection Directive. In other words, the data received are only those specific data elements provided or "pushed" to the CBSA by the

**Avantages et coûts**

Ce règlement fera en sorte que les renseignements fournis à l'ASFC pour le Programme IPV/DP seront gérés et conservés conformément à des règles spécifiques. Le règlement fait partie intégrante de l'accord avec l'UE et permettra à l'ASFC d'avoir accès aux renseignements recueillis par les lignes aériennes de l'UE qui transportent des voyageurs à destination du Canada. L'accès que l'ASFC a aux données sur les voyageurs avant leur arrivée au Canada permet de disposer d'un processus d'évaluation des risques plus efficace et exhaustif. Ce traitement avant l'arrivée des voyageurs aux fins de l'évaluation des risques peut faciliter le traitement des voyageurs par l'ASFC à leur arrivée au Canada.

Les renseignements relevant du Programme IPV/DP serviront à repérer les voyageurs qui pourraient nécessiter une interrogation ou un examen plus serré à l'arrivée au Canada. Cela sert à déterminer si une personne pourrait être inadmissible au Canada en raison de liens possibles avec le terrorisme, avec des crimes liés au terrorisme ou avec d'autres types de crimes graves, y compris le crime organisé, qui sont de nature transnationale. Les données IPV/DP serviront aussi à une analyse des tendances à long terme et à l'élaboration de facteurs de risque.

Il n'y a pas de coûts supplémentaires importants liés au règlement car des fonds ont déjà été obtenus du Conseil du Trésor pour l'élaboration du Programme IPV/DP.

**Consultations**

Pendant la mise en œuvre du Programme IPV/DP, il y a eu des consultations avec les intervenants. L'ASFC a discuté les préoccupations entourant la protection des renseignements sur les voyageurs avec le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada afin de s'assurer que le Programme IPV/DP est conforme à la Charte. En réponse aux préoccupations soulevées par le Commissaire, l'ASFC a mis en place un certain nombre de mesures de sécurité administratives qui protégeront la vie privée des personnes.

Comme le Commissariat à la protection de la vie privée a déjà indiqué préférer que les pratiques administratives de l'ASFC servant à la gestion de ces renseignements figurent dans la législation du pays et étant donné le pouvoir de le faire conféré par la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, il est maintenant opportun de le faire.

Le règlement ne modifie pas les données qui sont fournies ou les moyens par lesquels elles le sont et ne modifie pas non plus le Programme IPV/DP. Il n'a pas été nécessaire de procéder à des consultations avec les sociétés aériennes car ces intervenants ne seront pas touchés par le règlement.

Ce règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 11 juin 2005 et aucun commentaire n'a été reçu. Aucun changement n'a été effectué au règlement suite à la prépublication.

**Respect et exécution**

Le règlement ne modifie pas les mécanismes d'observation actuels aux termes du *Règlement sur les renseignements relatifs aux passagers (douanes)* appliqué par l'ASFC. L'ASFC s'est uniquement engagée à accepter les données du DP qui sont filtrées et transmises par les transporteurs commerciaux touchés par la directive sur la protection des données. En d'autres mots, les données reçues sont uniquement des éléments de données précis

carrier, rather than the CBSA accessing the carrier's reservation system in order to "pull" the data. As such, the carriers are responsible to provide the CBSA with the specific PNR data elements it requires.

The existing resources of the CBSA are adequate to ensure compliance with the terms of the Regulations.

**Contact**

Andrea Spry  
Director  
Risk Assessment Systems Division  
Innovation, Science and Technology Branch  
Canada Border Services Agency  
191 Laurier Avenue West, 7th floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 946-1672  
FAX: (613) 952-8420  
E-mail: Andrea.Spry@cbsa-asfc.gc.ca

fournis ou présentés à l'ASFC par le transporteur, plutôt que l'ASFC qui accède au système de réservation du transporteur afin d'en extraire les données. C'est pourquoi il appartient aux transporteurs de fournir à l'ASFC les éléments d'information du DP dont elle a besoin.

Les ressources actuelles de l'ASFC suffisent à assurer l'observation des conditions énoncées dans le règlement.

**Personne-ressource**

Andrea Spry  
Directrice  
Division des systèmes d'évaluation des risques  
Direction générale de l'innovation, des sciences et de la technologie  
Agence des services frontaliers du Canada  
191, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 946-1672  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-8420  
Courriel : Andrea.Spry@cbsa-asfc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-347 November 21, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-347 Le 21 novembre 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Public Service Official Languages Appointment Regulations**

**Règlement sur les langues officielles — nominations dans la fonction publique**

P.C. 2005-2039 November 21, 2005

C.P. 2005-2039 Le 21 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage and the Public Service Commission, pursuant to section 21 of the *Public Service Employment Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Public Service Official Languages Appointment Regulations*.

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et de la Commission de la fonction publique et en vertu de l'article 21 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les langues officielles — nominations dans la fonction publique*, ci-après.

**PUBLIC SERVICE OFFICIAL LANGUAGES APPOINTMENT REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LES LANGUES OFFICIELLES — NOMINATIONS DANS LA FONCTION PUBLIQUE**

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definition of "Order" 1. (1) In these Regulations, "Order" means the *Public Service Official Languages Exclusion Approval Order*.

Other terms (2) The other terms used in these Regulations have the same meaning as in the Order.

Interpretation 2. For the purposes of these Regulations, any period of leave of more than 60 consecutive days is not included in computing the two-year period referred to in any agreement to become bilingual or any extension of that period under section 7.

1. (1) Dans le présent règlement, « décret » s'entend du *Décret d'exemption concernant les langues officielles dans la fonction publique*.

Autres termes (2) Les autres termes du présent règlement s'entendent au sens du décret.

Interprétation 2. Pour l'application du présent règlement, toute période de congé de plus de soixante jours consécutifs ne compte pas dans le calcul de la période de deux ans visée dans l'engagement de devenir bilingue et dans celui de toute période de prolongation accordée en vertu de l'article 7.

NON-IMPERATIVE APPOINTMENTS

NOMINATION NON IMPÉRATIVE

Non-imperative appointments 3. A person excluded under section 3, 4 or 5 of the Order may be appointed on a non-imperative basis to a bilingual position if the appointment would be on the basis of merit except that the person does not meet the qualifications of the position with respect to official language proficiency.

Nomination non impérative 3. La personne exemptée au titre des articles 3, 4 ou 5 du décret peut faire l'objet d'une nomination non impérative à un poste bilingue si la nomination est fondée sur le mérite, mis à part le fait que la personne ne possède pas la compétence dans les langues officielles requise pour le poste.

PERSONS EXEMPTED AFTER ENTERING INTO AN AGREEMENT TO BECOME BILINGUAL

PERSONNES EXEMPTÉES PAR SUITE DE LA REMISE D'UN ENGAGEMENT DE DEVENIR BILINGUE

Duty to provide language training 4. If a person is appointed on a non-imperative basis to a bilingual position after the person enters into an agreement to become bilingual, the deputy head must ensure that the person is provided with the language training that is necessary for the person to attain the level of official language proficiency required for the position within the two-year period referred to in the agreement to become bilingual.

Obligation de fournir la formation linguistique 4. L'administrateur général veille à ce que la personne ayant fait l'objet d'une nomination non impérative à un poste bilingue après avoir remis un engagement de devenir bilingue reçoive la formation linguistique nécessaire pour acquérir le niveau de compétence dans les langues officielles requis pour le poste au cours de la période de deux ans visée dans l'engagement.

Duty to appoint or deploy to another position 5. If a person who accepts a non-imperative appointment to a bilingual position after entering into an agreement to become bilingual does not meet the level of official language proficiency required for

Obligation de nommer ou muter la personne à un autre poste 5. Si la personne qui a fait l'objet d'une nomination non impérative à un poste bilingue après avoir remis un engagement de devenir bilingue n'acquiert pas le niveau de compétence dans les langues

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, s. 12 and 13

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, art. 12 et 13

the position during the two-year period referred to in the agreement, the deputy head must, within two months after the end of that period, appoint or deploy the person on an indeterminate basis to a position that is one for which the person meets the essential qualifications referred to in paragraph 30(2)(a) of the Act and that is of a similar level and salary as the bilingual position.

officielles requis pour le poste au cours de la période de deux ans visée dans l'engagement, l'administrateur général la nomme ou la mute, dans les deux mois suivant l'expiration de cette période, pour une période indéterminée à un poste pour lequel elle possède les qualifications essentielles visées à l'alinéa 30(2)a) de la Loi et dont le niveau et le traitement sont semblables à ceux du poste bilingue.

Appointment to another position

**6.** If, during the two-year period referred to in a person's agreement to become bilingual, the person accepts, after entering into a new agreement to become bilingual, any other non-imperative appointment to a bilingual position requiring the same or a lower level of official language proficiency, sections 4 and 5 apply in respect of that subsequent appointment as if the references in those sections to the two-year period referred to in the agreement to become bilingual were references to the two-year period referred to in the first agreement.

**6.** Si, au cours de la période de deux ans visée dans son engagement de devenir bilingue, la personne fait l'objet, après avoir remis un nouvel engagement de devenir bilingue, de toute autre nomination non impérative à un poste bilingue exigeant un niveau de compétence dans les langues officielles équivalent ou inférieur, la période de deux ans s'entend de celle visée par le premier engagement pour l'application des articles 4 et 5.

Nomination à un autre poste

Extension of two-year period

**7.** For the purposes of sections 4 to 6, the Commission must extend the two-year period referred to in an agreement to become bilingual for one or more additional periods — of not more than two years in total — that the person is likely to need to attain the required level of language proficiency, if the person is not able to attain the required level of language proficiency within the two-year period referred to in the agreement because of

**7.** Pour l'application des articles 4 à 6, si pour l'une ou l'autre des raisons ci-après, la personne n'est pas en mesure d'acquérir le niveau de compétence requis dans la période de deux ans visée dans l'engagement de devenir bilingue, la Commission prolonge cette période d'une ou de plusieurs périodes — dont la durée totale n'excède pas deux ans — selon ce qui serait vraisemblablement nécessaire à la personne pour acquérir ce niveau :

Prolongation de la période de deux ans

- (a) exceptional operational requirements that were not foreseeable at the time of the appointment;
- (b) exceptional personal circumstances that were not foreseeable at the time of the appointment;
- (c) a physical, mental or learning impairment that hinders the learning of the other official language at the required level of proficiency; or
- (d) the inability to obtain language training at public expense.

- a) survenance d'exigences opérationnelles exceptionnelles qui étaient imprévisibles au moment de la nomination;
- b) survenance de circonstances personnelles exceptionnelles qui étaient imprévisibles au moment de la nomination;
- c) déficience d'ordre physique ou mental ou trouble d'apprentissage qui nuit à l'acquisition de l'autre langue officielle au niveau de compétence requis;
- d) impossibilité d'obtenir la formation linguistique aux frais de l'État.

REPEAL

ABROGATION

Repeal

**8. The *Public Service Official Languages Appointment Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

**8. Le *Règlement sur les langues officielles lors de nominations dans la Fonction publique*<sup>1</sup> est abrogé.**

Abrogation

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**9. These Regulations come into force on the day on which section 12 of the *Public Service Modernization Act*, chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.**

**9. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 12 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, chapitre 22 des Lois du Canada (2003).**

Entrée en vigueur

<sup>1</sup> SOR/81-787

<sup>1</sup> DORS/81-787

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

In accordance with section 20 of the new *Public Service Employment Act* (PSEA), the Public Service Commission, with the approval of the Governor in Council, may exclude positions, persons or class of positions or persons from the application of the Act, when it is neither practicable nor in the best interest of the public service to apply the Act. In addition, in accordance with section 21 of the PSEA, the Commission may recommend to the Governor in Council the adoption of regulations prescribing how any position or person, or class of positions or persons, excluded under an exclusion order are to be dealt with.

The *Public Service Official Languages Exclusion Approval Order* (PSOLEAO) and the *Public Service Official Languages Appointment Regulations* (PSOLAR) are two complementary regulatory instruments. The PSOLEAO excludes official language proficiency from the application of merit, while the PSOLAR sets out how persons excluded under the PSOLEAO will be dealt with.

The provisions of the new PSOLEAO and of the new PSOLAR reflect the spirit and intent of the new PSEA, notably that Canada continues to gain from a public service whose members are able to serve the public in their official language of choice, that the Government of Canada is committed to a public service that embodies linguistic duality, and that official language proficiency is an essential qualification in the application of merit. As well, these instruments provide, as a whole, an appropriate balance between ensuring that persons appointed meet the official language proficiency requirements of bilingual positions and fostering the access of unilingual Canadians to bilingual positions in the federal public service.

While the analysis statement focuses on the new PSOLAR, we need to understand the circumstances in which a person is excluded from the application of merit with respect to official languages proficiency in order to fully comprehend the contents of the new Regulations. Hence, the new PSOLEAO is attached for information purposes only. The new exclusion approval order provides for the following three circumstances in which a unilingual person is excluded from meeting the official language proficiency requirements of a bilingual position:

- (1) exclusion as a result of an agreement to become bilingual which applies to persons who agree to undertake the necessary language training to become bilingual within two years as of the date of appointment and to be appointed or deployed on an indeterminate basis to a position for which they meet the essential qualifications in the event that, at the end of the two-year agreement period, they have not attained the required level of second official language proficiency;
- (2) exclusion on medical grounds which applies to persons who, because of a long-term or recurring physical, mental or learning impairment are unable to attain the required level of official language proficiency through language training; and

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

En vertu de l'article 20 de la nouvelle *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* (LEFP), la Commission de la fonction publique peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, exempter un poste, une personne ou une catégorie de postes ou de personnes de l'application de la Loi ou de certaines de ses dispositions, si elle estime pareille application difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique. D'autre part, en vertu de l'article 21 de la LEFP, la Commission peut recommander au gouverneur en conseil d'adopter un règlement qui prévoit le sort des postes ou des personnes ou des catégories de postes ou de personnes qui sont exemptés de l'application de la LEFP en vertu d'un décret d'exemption.

Le *Décret d'exemption concernant les langues officielles dans la fonction publique* (DELOFP) et le *Règlement sur les langues officielles — nominations dans la fonction publique* (RLONFP) sont deux instruments réglementaires qui se complètent. Le DELOFP exempte la compétence dans les langues officielles de l'application du mérite, alors que le RLONFP prescrit comment les personnes qui sont exemptées en vertu du DELOFP seront traitées.

Les dispositions du nouveau DELOFP et du nouveau RLONFP reflètent l'esprit et l'intention de la nouvelle LEFP, notamment qu'il demeure avantageux pour le Canada de pouvoir compter sur une fonction publique capable de servir la population dans la langue officielle de son choix, que le gouvernement du Canada souscrit au principe d'une fonction publique qui incarne la dualité linguistique et que la compétence dans les langues officielles est une qualification essentielle dans l'application du mérite. Ces instruments prévoient également un équilibre approprié afin d'assurer que les personnes nommées à des postes bilingues possèdent la compétence exigée dans les langues officielles et de favoriser l'accès des Canadiens et des Canadiennes unilingues aux postes bilingues de la fonction publique fédérale.

Bien que le présent résumé porte essentiellement sur le nouveau RLONFP, on doit bien comprendre les circonstances dans lesquelles une personne est exemptée de l'application du mérite quant à la compétence dans les langues officielles afin de saisir la teneur des dispositions du nouveau règlement. Ainsi, le nouveau DELOFP est annexé à titre d'information seulement. Le nouveau décret d'exemption prévoit trois circonstances où une personne unilingue est exemptée de satisfaire aux exigences en matière de compétence dans les langues officielles du poste bilingue auquel elle sera nommée :

- (1) exemption par suite d'un engagement de devenir bilingue s'appliquant aux personnes qui s'engagent à entreprendre la formation linguistique nécessaire afin de devenir bilingue dans les deux ans suivant la nomination et qui consentent à être nommées ou mutées pour une période indéterminée à un poste pour lequel elles possèdent les qualifications essentielles dans le cas où elles n'auraient pas acquis, à la fin de la période de l'engagement, le niveau de compétence dans les langues officielles requis;
- (2) exemption pour raison médicale s'appliquant aux personnes qui, en raison d'une déficience durable ou récurrente d'ordre physique ou mental ou en matière d'apprentissage, ne sont pas

(3) exclusion for persons eligible for an immediate annuity pursuant to the *Public Service Superannuation Act* who submit an irrevocable resignation to take effect no later than two years after the date of the appointment to the bilingual position.

The new PSOLAR enable persons excluded under the Order to be subject to a non-imperative appointment on the basis of merit except with respect to official language proficiency.

Pursuant to section 21 of the PSEA, Her Excellency the Governor General in Council revokes the existing Regulations and makes, in substitution, the following *Public Service Official Languages Appointment Regulations*.

The new *Public Service Official Languages Appointment Regulations* contain provisions on the following subjects:

#### Non-imperative appointment

Any person excluded pursuant to the *Public Service Official Languages Exclusion Approval Order* may be appointed on a non-imperative basis to a bilingual position if the appointment would be based on merit except that the person meets the required level of proficiency in only one of the official languages.

#### Duties of the deputy head

The new Regulations set out the deputy head's obligations when appointing a person who submits an agreement to become bilingual. The deputy head must ensure that the person is provided with the necessary language training during the two-year agreement period provided by the Order. The deputy head must also appoint or deploy the person to another position for which he or she meets the essential qualifications in the event that the person has not attained the required level of language proficiency by the end of the two-year agreement period.

#### Extension of the agreement period

The new Regulations provide for the extension of the agreement period for a period not exceeding two years in prescribed circumstances. This measure enables the extension of the two-year agreement period for persons who are unable to attain the required level of official language proficiency during the initial agreement period because of operational or personal reasons.

#### Appointment to another bilingual position

The new Regulations also specify that, in the event that the person is appointed to another bilingual position requiring the same or a lower level of second language proficiency during the exclusion period, the exclusion period related to the person's former appointment applies or is transferred to the new appointment. This provision prevents persons from being appointed from one bilingual position to another without ever meeting the official language proficiency requirements.

#### *Alternatives*

The new Regulations, by means of the *Public Service Official Languages Exclusion Approval Order*, enable the appointment of persons proficient in only one official language to be appointed to

aptes à acquérir le niveau de compétence requis dans les langues officielles au moyen de la formation linguistique; et

(3) exemption pour personnes admissibles à une pension immédiate au titre de la *Loi sur la pension de la fonction publique* qui remettent une démission irrévocable prenant effet au plus tard deux ans à compter de la nomination au poste bilingue.

Le nouveau DELOFP permet aux personnes exemptées en vertu du décret de faire l'objet d'une nomination non impérative à un poste bilingue fondée sur le mérite, mis à part la compétence dans les langues officielles.

En vertu de l'article 21 de la nouvelle LEFP, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil abroge le règlement en vigueur et prend en remplacement le *Règlement sur les langues officielles — nominations dans la fonction publique*, ci-après.

Le nouveau *Règlement sur les langues officielles — nominations dans la fonction publique* contient des dispositions sur les sujets suivants :

#### Nomination non impérative

Toute personne exemptée au titre du *Décret d'exemption concernant les langues officielles dans la fonction publique* peut faire l'objet d'une nomination non impérative à un poste bilingue si la nomination est fondée sur le mérite, mis à part le fait que la personne possède le niveau de compétence requis dans une seule des deux langues officielles.

#### Obligations de l'administrateur général

Le nouveau règlement précise les obligations qui incombent à l'administrateur général ou à l'administratrice générale lorsqu'il ou elle nomme une personne qui soumet un engagement à devenir bilingue. Ainsi, l'administrateur général ou l'administratrice générale veille à ce que la personne reçoive la formation linguistique nécessaire au cours de la période de l'engagement de deux ans. De plus, il ou elle doit nommer ou muter la personne à un poste pour lequel elle possède les qualifications essentielles dans l'éventualité où cette dernière n'acquiert pas le niveau requis de compétence dans les langues officielles à l'expiration de la période de l'engagement de deux ans.

#### Prolongation de la période de l'engagement

Le nouveau règlement prévoit la prolongation de la période de l'engagement pour une période n'excédant pas deux ans dans certaines circonstances. Cette mesure permet de prolonger la période d'engagement initiale de deux ans pour les personnes qui ne peuvent acquérir le niveau de compétence dans les langues officielles requis au cours de cette période pour des motifs d'ordre opérationnel ou personnel.

#### Nomination à un autre poste bilingue

Le nouveau règlement précise également que, dans l'éventualité où la personne est nommée à un autre poste bilingue exigeant un niveau de compétence dans les langues officielles équivalent ou inférieur durant la période d'exemption, la période d'exemption s'appliquant à la nomination antérieure s'applique également à la nouvelle nomination. Cette disposition prévient la nomination de personnes d'un poste bilingue à un autre sans avoir à satisfaire aux exigences en matière de la compétence dans les langues officielles.

#### *Solutions envisagées*

Le nouveau règlement, au moyen du décret d'exemption afférent, permettent de nommer des personnes qui possèdent la compétence dans une seule langue officielle à des postes bilingues au

bilingual positions in the public service. Since proficiency in official languages is an essential qualification in the application of merit, the new Order and Regulations are the only means to enable the appointment of unilingual persons to bilingual positions. Therefore, they foster the access of unilingual Canadians to bilingual positions in the federal public service while ensuring that persons appointed meet the official language proficiency requirements of bilingual positions.

### **Benefits and Costs**

The provisions of the new Order reduce the number of circumstances where a person is excluded from meeting the official language proficiency requirements of a bilingual position. They also limit distinctions between official language proficiency and other qualifications in the operation of merit without limiting the access of unilingual Canadians to bilingual positions in the federal public service.

These measures may result in a slight increase of the number of persons appointed on a non-imperative basis who will undertake language training at public expense. This is however mitigated by Treasury Board official languages policies and directives which specify that non-imperative appointments may be considered in exceptional cases.

The format and content changes make it easier for portions of the federal public administration governed by the PSEA and the Public Service Commission to interpret and apply the Order and the Regulations.

### **Consultation**

Officials of the Public Service Commission conducted consultations with the various stakeholders in the official languages fora. These stakeholders included the deputy minister community, the Commissioner of Official Languages, the Treasury Board Secretariat, the Public Service Human Resources Management Agency of Canada, the Canada School of Public Service, the Association of Professional Executives of the Public Service of Canada, unions and bargaining agents as well as official language practitioners in the federal public service.

No interested group or Canadian in general have made substantial representations on the new Regulations in the context of the pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I.

### **Compliance and Enforcement**

As part of its oversight function, the Public Service Commission will examine practices followed by portions of the federal public administration governed by the PSEA in applying the terms and conditions of the Order and of the Regulations and will report the findings in its annual report. Notably, deputy heads have to monitor the use of the *Public Service Official Languages Exclusion Approval Order* and ensure compliance with the provisions of the *Public Service Official Languages Appointment Regulations*. In this respect, they are accountable to implement internal monitoring mechanisms to:

- (a) ensure that the person is provided with the language training that is necessary for the person to attain the level of official language proficiency required for the position within the two-year period referred to in the agreement to become bilingual;
- (b) monitor the person's progress while on language training; and

sein de la fonction publique. Puisque la compétence dans les langues officielles est une qualification essentielle dans l'application du mérite, le nouveau décret et le nouveau règlement sont le seul moyen permettant la nomination de personnes unilingues à des postes bilingues. Ainsi, ces mesures favorisent l'accès des Canadiens et des Canadiennes unilingues aux postes bilingues de la fonction publique fédérale tout en assurant que les personnes nommées à des postes bilingues possèdent la compétence exigée dans les langues officielles.

### **Avantages et coûts**

Les dispositions du nouveau décret réduisent le nombre de circonstances où une personne est exemptée de satisfaire aux exigences en matière de compétence dans les langues officielles d'un poste bilingue. Elles limitent également les distinctions entre la compétence dans les langues officielles et les autres qualifications dans l'application du mérite, sans pour autant limiter l'accès de Canadiens et de Canadiennes unilingues aux postes bilingues de la fonction publique fédérale.

Ces mesures sont susceptibles de résulter en une légère augmentation du nombre de personnes nommées de façon non impérative qui devront entreprendre la formation linguistique aux frais de l'État. Ceci est toutefois mitigé par les politiques et directives afférentes du Conseil du Trésor qui stipulent que le recours à la nomination non impérative est une mesure exceptionnelle.

Les changements apportés à la présentation et au contenu du décret et du règlement facilitent leur interprétation et leur application pour les secteurs de l'administration publique fédérale régis par la LEFP et pour la Commission de la fonction publique.

### **Consultations**

Les représentants de la Commission de la fonction publique ont mené des consultations auprès des divers intervenants du domaine des langues officielles. Parmi ces intervenants, nous comptons la collectivité des sous-ministres, la Commissaire aux langues officielles, le Secrétariat du Conseil du Trésor, l'Agence de la gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, l'École de la fonction publique du Canada, l'Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publiques, les syndicats et agents négociateurs, de même que les spécialistes en matière de langues officielles de la fonction publique fédérale.

Aucun groupe intéressé ou canadien en général n'ont présenté des observations d'envergure dans le cadre de la publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I.

### **Respect et exécution**

Dans le cadre de sa fonction de surveillance, la Commission de la fonction publique examinera les pratiques mises en œuvre par les secteurs de l'administration publique fédérale régis par la LEFP dans l'application du décret et du règlement et en fera état dans son rapport annuel. Notamment, les administrateurs généraux et les administratrices générales doivent surveiller l'utilisation du *Décret d'exemption concernant les langues officielles* et assurer le respect des dispositions du *Règlement sur les langues officielles — nominations dans la fonction publique*. À cet égard, ils ou elles sont tenus de mettre en place des mécanismes de contrôle internes visant à :

- a) assurer que les personnes qui ont remis un engagement de devenir bilingue reçoivent la formation linguistique nécessaire pour acquérir le niveau de compétence dans les langues officielles requis au cours de la période de deux ans visée dans cet engagement;

(c) appoint or deploy the person on an indeterminate basis to a position for which the person meets the essential qualifications and that is of a similar level and salary as the bilingual position if the person does not meet the level of official language proficiency required for the position during the two-year period referred to in the agreement.

b) assurer le suivi et les progrès des personnes au cours de la formation linguistique; et

c) nommer ou muter cette personne pour une durée indéterminée à un poste pour lequel elle possède les qualifications essentielles, et dont le niveau et le traitement sont semblables à ceux du poste bilingue dans l'éventualité où elle n'acquiert pas le niveau de compétence dans les langues officielles requis pour le poste au cours de la période de deux ans visée dans l'engagement de devenir bilingue.

**Contact**

Roch Davidson  
Policy Advisor  
Policy Development Directorate  
Public Service Commission of Canada  
L'Esplanade Laurier Building, West Tower  
300 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M7  
Telephone: (613) 943-2787  
FAX: (613) 943-2481  
E-mail: Roch.Davidson@psc-cfp.gc.ca

**Personne-ressource**

Roch Davidson  
Conseiller en politiques  
Direction de l'élaboration des politiques  
Commission de la fonction publique du Canada  
L'Esplanade Laurier, Tour ouest  
300, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M7  
Téléphone : (613) 943-2787  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 943-2481  
Courriel : Roch.Davidson@psc-cfp.gc.ca

Registration  
SOR/2005-348 November 21, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-348 Le 21 novembre 2005

AERONAUTICS ACT

LOI SUR L'ÂÉRONAUTIQUE

**Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and V)**

**Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et V)**

P.C. 2005-2048 November 21, 2005

C.P. 2005-2048 Le 21 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 4.9<sup>a</sup> and subsection 7.6(1)<sup>b</sup> of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and V)*.

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 4.9<sup>a</sup> et du paragraphe 7.6(1)<sup>b</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et V)*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PARTS I AND V)**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIES I ET V)**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

**1. (1) Paragraph (c) of the definition "maintenance" in subsection 101.01(1) of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**1. (1) La définition de « certificat de constructeur », au paragraphe 101.01(1) du *Règlement de l'aviation canadien*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

(c) any work performed on an aircraft by the manufacturer prior to the issuance of whichever of the following documents is issued first

« certificat de constructeur » Certificat délivré en vertu de la sous-partie 61 de la partie V. (*manufacturer certificate*)

- (i) a certificate of airworthiness,
- (ii) a special certificate of airworthiness, or
- (iii) an export airworthiness certificate; (*maintenance*)

**(2) The definition "manufacturer certificate" in subsection 101.01(1) of the Regulations is replaced by the following: "manufacturer certificate" means a certificate issued under Subpart 61 of Part V; (*certificat de constructeur*)**

**(2) L'alinéa c) de la définition de « maintenance », au paragraphe 101.01(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

- c) le cas échéant, les tâches effectuées par le constructeur sur un aéronef avant la délivrance de celui des documents suivants qui est délivré en premier :
  - (i) le certificat de navigabilité,
  - (ii) le certificat spécial de navigabilité,
  - (iii) le certificat de navigabilité pour exportation. (*maintenance*)

**2. Part V of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is amended by adding the following after the reference "Section 513.33":**

**2. La partie V de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement est modifiée par adjonction, après la mention « Article 513.33 », de ce qui suit :**

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
<b>SUBPART 61 — MANUFACTURE OF AERONAUTICAL PRODUCTS</b>		
Subsection 561.04(1)	3,000	15,000
Subsection 561.04(5)	5,000	25,000
Subsection 561.04(7)	1,000	5,000
Section 561.05	5,000	25,000

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
<b>SOUS-PARTIE 61 — CONSTRUCTION DE PRODUITS AÉRONAUTIQUES</b>		
Paragraphe 561.04(1)	3 000	15 000
Paragraphe 561.04(5)	5 000	25 000
Paragraphe 561.04(7)	1 000	5 000
Article 561.05	5 000	25 000

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7  
<sup>b</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 18  
<sup>1</sup> SOR/96-433

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7  
<sup>b</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 18  
<sup>1</sup> DORS/96-433

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)		Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l'amende (\$)	
	Individual	Corporation		Personne physique	Personne morale
Subsection 561.07(1)	5,000	25,000	Paragraphe 561.07(1)	5 000	25 000
Subsection 561.07(2)	5,000	25,000	Paragraphe 561.07(2)	5 000	25 000
Subsection 561.07(3)	5,000	25,000	Paragraphe 561.07(3)	5 000	25 000
Subsection 561.07(5)	3,000	15,000	Paragraphe 561.07(5)	3 000	15 000
Subsection 561.07(7)	5,000	25,000	Paragraphe 561.07(7)	5 000	25 000
Subsection 561.07(8)	1,000	5,000	Paragraphe 561.07(8)	1 000	5 000
Subsection 561.07(10)	3,000	15,000	Paragraphe 561.07(10)	3 000	15 000
Subsection 561.08(1)	3,000	15,000	Paragraphe 561.08(1)	3 000	15 000
Subsection 561.08(3)	3,000	15,000	Paragraphe 561.08(3)	3 000	15 000
Subsection 561.09(1)	3,000	15,000	Paragraphe 561.09(1)	3 000	15 000
Subsection 561.09(2)	3,000	15,000	Paragraphe 561.09(2)	3 000	15 000
Subsection 561.09(3)	3,000	15,000	Paragraphe 561.09(3)	3 000	15 000
Subsection 561.10(1)	5,000	25,000	Paragraphe 561.10(1)	5 000	25 000
Subsection 561.10(2)	5,000	25,000	Paragraphe 561.10(2)	5 000	25 000
Section 561.11	3,000	15,000	Article 561.11	3 000	15 000
Subsection 561.12(1)	5,000	25,000	Paragraphe 561.12(1)	5 000	25 000
Subsection 561.12(3)	1,000	5,000	Paragraphe 561.12(3)	1 000	5 000
Subsection 561.13(1)	5,000	25,000	Paragraphe 561.13(1)	5 000	25 000
Subsection 561.13(3)	5,000	25,000	Paragraphe 561.13(3)	5 000	25 000
Subsection 561.14(1)	3,000	15,000	Paragraphe 561.14(1)	3 000	15 000
Subsection 561.14(2)	3,000	15,000	Paragraphe 561.14(2)	3 000	15 000
Section 561.15	3,000	15,000	Article 561.15	3 000	15 000
Section 561.16	1,000	5,000	Article 561.16	1 000	5 000

**3. Section 106.01 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b), by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

(d) a manufacturer certificate issued under section 561.03.

**4. Part V of the Regulations is amended by adding the following after section 551.01:**

SUBPART 61 – MANUFACTURE OF AERONAUTICAL PRODUCTS

*Interpretation*

**561.01** In this Subpart, “design approval” means a type certificate, a supplemental type certificate, a foreign document that is equivalent to a type certificate or a supplemental type certificate and a Technical Standard Order design approval issued by the civil aviation authority of a foreign state; (*approbation de conception*)  
 “manual” means the manual established under section 561.07; (*manuel*)  
 “Standard 561” means Standard 561 — *Standard for Approved Manufacturers. (norme 561)*

*Application*

**561.02** This Subpart applies in respect of the manufacture of an aeronautical product in respect of which a design approval has been issued but does not apply in respect of

- (a) maintenance;
- (b) the manufacture of standard parts;
- (c) the manufacture of commercial parts; or
- (d) the manufacture of parts during a repair or modification under subsection 571.06(4).

**3. L’article 106.01 du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :**

d) le certificat de constructeur délivré en vertu de l’article 561.03.

**4. La partie V du même règlement est modifiée par adjonction, après l’article 551.01, de ce qui suit :**

SOUS-PARTIE 61 — CONSTRUCTION DE PRODUITS AÉRONAUTIQUES

*Définitions*

**561.01** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente sous-partie.  
 « approbation de conception » Certificat de type, certificat de type supplémentaire ou document étranger qui est équivalent à un certificat de type ou à un certificat de type supplémentaire. Est visée par la présente définition l’approbation de conception d’une *Technical Standard Order* délivrée par l’autorité de l’aviation civile d’un État étranger. (*design approval*)  
 « manuel » Le manuel établi en vertu de l’article 561.07. (*manual*)  
 « norme 561 » La norme 561 — *Norme relative aux constructeurs agréés. (Standard 561)*

*Application*

**561.02** La présente sous-partie s’applique à la construction de tout produit aéronautique à l’égard duquel une approbation de conception a été délivrée, mais elle ne s’applique pas aux activités suivantes :

- a) la maintenance;
- b) la construction de pièces standards;
- c) la construction de pièces commerciales;
- d) la construction de pièces au cours d’une réparation ou d’une modification effectuée en application du paragraphe 571.06(4).

*Manufacturer Certificate — Application,  
Issuance and Amendment*

**561.03** (1) An applicant for the issuance or amendment of a manufacturer certificate respecting an aeronautical product shall submit an application to the Minister that includes the documents specified in section 561.03 of Standard 561.

(2) An applicant for the issuance or amendment of a manufacturer certificate respecting an aeronautical product shall

- (a) be the holder of, or applicant for, a design approval for that aeronautical product; or
- (b) have written authorization from the holder of a design approval to manufacture that aeronautical product.

(3) An applicant for the issuance or amendment of a manufacturer certificate respecting an aeronautical product shall demonstrate that they have access to all present and future design data, process specifications and other related information necessary for the continuing airworthiness of the aeronautical product.

(4) The Minister shall issue or amend a manufacturer certificate authorizing an applicant to manufacture the aeronautical products set out in the manufacturer certificate if the applicant meets the requirements of this Subpart.

(5) A manufacturer certificate may authorize the manufacture of a limited number of an aeronautical product where

- (a) an applicant has made an application for a design approval for that aeronautical product but it has not yet been issued; or
- (b) an applicant is about to enter into a license agreement with the holder of the design approval for that aeronautical product.

(6) Unless an expiry date is specified in the manufacturer certificate issued under subsection (4), the certificate shall remain in effect until it is surrendered by the manufacturer or suspended or cancelled.

(7) A manufacturer certificate is not transferable.

(8) Except as provided in section 561.06, the final assembly facilities for an aeronautical product specified in a manufacturer certificate shall be located in Canada.

*Management Personnel*

**561.04** (1) The holder of a manufacturer certificate shall

- (a) appoint a person to be responsible for all the activities performed under this Subpart and specified in the manual;
- (b) ensure that the person appointed has acquired experience in the areas of responsibility set out in subsection 561.04(1) of Standard 561; and
- (c) ensure that the person appointed demonstrates to the Minister, within 30 days after their appointment, knowledge of the topics set out in subsection 561.04(2) of Standard 561.

(2) The Minister shall conduct an interview, in accordance with subsection 561.04(3) of Standard 561, to assess the appointed person's knowledge of the topics referred to in paragraph (1)(c).

*Demande, délivrance et modification  
d'un certificat de constructeur*

**561.03** (1) Le demandeur d'un certificat de constructeur à l'égard d'un produit aéronautique ou de la modification à ce certificat doit présenter au ministre sa demande accompagnée des documents précisés à l'article 561.03 de la norme 561.

(2) Le demandeur d'un certificat de constructeur à l'égard d'un produit aéronautique ou de la modification à ce certificat doit :

- a) soit être le titulaire ou le demandeur d'une approbation de conception pour ce produit aéronautique;
- b) soit avoir l'autorisation écrite du titulaire d'une approbation de conception de construire ce produit aéronautique.

(3) Le demandeur d'un certificat de constructeur à l'égard d'un produit aéronautique ou de la modification à ce certificat doit démontrer qu'il a accès aux données de conception courantes et futures, aux spécifications relatives aux procédés et aux autres renseignements connexes qui sont nécessaires au maintien de la navigabilité du produit aéronautique.

(4) Le ministre délivre ou modifie un certificat de constructeur autorisant le demandeur à construire les produits aéronautiques qui y sont indiqués s'il satisfait aux exigences de la présente sous-partie.

(5) Le certificat de constructeur peut autoriser la construction d'un nombre limité d'un produit aéronautique dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le demandeur a présenté une demande d'approbation de conception pour le produit aéronautique, mais le certificat n'a pas encore été délivré;
- b) le demandeur est sur le point de conclure un contrat de licence avec le titulaire de l'approbation de conception pour le produit aéronautique.

(6) Sauf si une date d'expiration est précisée dans le certificat de constructeur délivré en vertu du paragraphe (4), celui-ci demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit remis par le constructeur ou suspendu ou annulé.

(7) Il est interdit de céder à quiconque un certificat de constructeur.

(8) Sauf dans le cas prévu à l'article 561.06, les installations d'assemblage final d'un produit aéronautique précisé dans le certificat de constructeur doivent être situées au Canada.

*Personnel de gestion*

**561.04** (1) Le titulaire du certificat de constructeur doit :

- a) nommer une personne à titre de responsable de toutes les activités qui sont exercées aux termes de la présente sous-partie et qui sont indiquées dans le manuel;
- b) veiller à ce que la personne nommée ait acquis de l'expérience dans les domaines de responsabilité qui sont précisés au paragraphe 561.04(1) de la norme 561;
- c) veiller à ce que la personne nommée démontre au ministre, dans les 30 jours suivant sa nomination, qu'elle possède une connaissance des sujets précisés au paragraphe 561.04(2) de la norme 561.

(2) Le ministre fait subir à la personne nommée, conformément au paragraphe 561.04(3) de la norme 561, une entrevue visant à évaluer si elle possède une connaissance des sujets visés à l'alinéa (1)c).

(3) The Minister shall notify the person appointed of the results of the assessment and, if applicable, identify any deficiencies in their knowledge of the topics within ten days after the interview.

(4) A person who, at the time this section comes into force, is already performing the functions referred to in paragraph (1)(a) may be appointed under that paragraph without meeting the requirements of paragraphs (1)(b) and (c).

(5) The holder of a manufacturer certificate shall provide the person appointed with the authority and the financial and human resources necessary to ensure that the requirements of this Subpart are met.

(6) The person appointed may assign responsibility for the management of specific activities, systems or programs required by this Subpart to other persons, provided that the assignments and the scope of the assigned responsibilities are specified in the manual.

(7) The holder of a manufacturer certificate shall ensure that no person is appointed under paragraph (1)(a) or remains responsible for the activities referred to in that paragraph if, at the time of their appointment or during their tenure, they have a record of conviction for

- (a) an offence under section 7.3 of the Act; or
- (b) two or more offences in respect of section 561.10 of these Regulations, not arising from a single occurrence.

#### *Resources*

**561.05** The holder of a manufacturer certificate shall have, and ensure that any supplier referred to in section 561.13 has, the financial and human resources necessary for the manufacture and inspection of any aeronautical product specified in the manufacturer certificate, including those specified in section 561.05 of Standard 561.

#### *Facilities Located in a Foreign State*

**561.06** If an arrangement exists between Canada and a foreign state concerning the manufacture of an aeronautical product, the holder of a manufacturer certificate may be authorized to perform their activities under the certificate in facilities located in that foreign state if the holder

- (a) submits a written application to that effect to the Minister;
- (b) gives, by a written agreement, an undertaking to the Minister to ensure that the Minister has access to those facilities to verify that the performance of the activities complies with the requirements of the Act and these Regulations, as if those facilities were located in Canada; and
- (c) undertakes to pay the expenses referred to in paragraphs 104.04(1)(a) and (b) incurred by the Department of Transport under paragraph (b).

#### *Manual*

**561.07** (1) The holder of a manufacturer certificate shall establish, maintain and require the use of a manual that must include the information set out in section 561.07 of Standard 561 and that sets out policies and procedures respecting the construction and inspection of the aeronautical products specified in the manufacturer certificate.

(2) Subject to subsection (4), the person appointed under paragraph 561.04(1)(a) shall ensure that any person who performs work under a manufacturer certificate complies with the manual.

(3) Le ministre informe la personne nommée des résultats de l'évaluation et indique, s'il y a lieu, toute lacune relevée dans sa connaissance des sujets dans les 10 jours suivant l'entrevue.

(4) La personne qui, au moment où le présent article entre en vigueur, exerce déjà les fonctions visées à l'alinéa (1)a) peut être nommée en vertu de cet alinéa sans satisfaire aux exigences des alinéas (1)b) et c).

(5) Le titulaire du certificat de constructeur doit donner à la personne nommée le pouvoir et les ressources financières et humaines nécessaires pour faire en sorte que les exigences de la présente sous-partie soient respectées.

(6) La personne nommée peut attribuer à d'autres personnes la responsabilité de la gestion d'activités particulières, de systèmes ou de programmes exigés par la présente sous-partie, pourvu que cette attribution et l'étendue des responsabilités attribuées soient précisées dans le manuel.

(7) Le titulaire du certificat de constructeur doit veiller à ce qu'aucune personne ne soit nommée en vertu de l'alinéa (1)a) ou ne demeure responsable des activités visées à cet alinéa si, au moment de sa nomination ou au cours de son mandat, elle a un dossier de condamnation :

- a) soit pour une infraction prévue à l'article 7.3 de la Loi;
- b) soit pour deux infractions ou plus à l'article 561.10 qui ne découlent pas d'un seul événement.

#### *Ressources*

**561.05** Le titulaire du certificat de constructeur doit disposer des ressources financières et humaines nécessaires à la construction et à l'inspection de tout produit aéronautique précisé dans le certificat de constructeur, notamment celles précisées à l'article 561.05 de la norme 561, et veiller à ce que les fournisseurs visés à l'article 561.13 disposent de celles-ci.

#### *Installations situées dans un État étranger*

**561.06** Si un arrangement existe entre le Canada et un État étranger à l'égard de la construction d'un produit aéronautique, le titulaire d'un certificat de constructeur peut être autorisé à exercer ses activités aux termes du certificat dans des installations situées dans cet État étranger si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il présente une demande écrite en ce sens au ministre;
- b) il s'engage envers le ministre, par voie d'accord écrit, à faire en sorte que le ministre ait accès à ces installations en vue de vérifier si l'exercice de ses activités est conforme aux exigences de la Loi et du présent règlement, comme si ces installations étaient situées au Canada;
- c) il s'engage à payer les frais visés aux alinéas 104.04(1)a) et b) qui sont engagés par le ministère des Transports en application de l'alinéa b).

#### *Manuel*

**561.07** (1) Le titulaire du certificat de constructeur doit établir et tenir à jour un manuel comportant des politiques et des procédures relatives à la construction et à l'inspection des produits aéronautiques précisés dans le certificat de constructeur, et en exiger l'utilisation; le manuel doit notamment contenir les renseignements prévus à l'article 561.07 de la norme 561.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), la personne nommée en vertu de l'alinéa 561.04(1)a) doit veiller à ce que toute personne qui effectue des travaux aux termes d'un certificat de constructeur se conforme au manuel.

(3) Subject to subsection (4), any person who performs work under a manufacturer certificate shall comply with the manual.

(4) Subject to the following conditions, the holder of a manufacturer certificate and any person who performs work under a manufacturer certificate may temporarily be authorized to use alternative policies and procedures to comply with subsections (2) and (3):

- (a) they have determined that, as a result of unforeseen or temporary circumstances, compliance with the manual would be impossible or unreasonable;
- (b) they believe on reasonable grounds that the safety of the aeronautical product can be achieved by complying with the alternative policies and procedures;
- (c) they have notified the Minister in writing; and
- (d) the Minister has notified them in writing that they can use those alternative policies and procedures.

(5) The holder of a manufacturer certificate shall submit the manual and any subsequent amendment to the Minister for approval.

(6) The Minister shall approve the manual and any subsequent amendment if they meet the requirements of this Subpart and Standard 561.

(7) If the manual no longer meets the requirements of this Subpart or Standard 561, the holder of a manufacturer certificate shall

- (a) submit an amendment to the manual for the Minister's approval; or
- (b) amend the manual immediately if instructed to do so by the Minister.

(8) The person who has been assigned the responsibility under subsection 561.04(6) shall amend each copy of the manual within 30 days after receiving the Minister's approval of an amendment to it.

(9) A manual may incorporate other documents by reference if it includes policies and procedures to control the incorporated material.

(10) The person appointed under paragraph 561.04(1)(a) shall ensure that any part of the manual or incorporated document that is relevant to the work to be performed is made available to each person who performs that work.

*Production Control System*

**561.08** (1) The holder of a manufacturer certificate shall establish and maintain a production control system that consists of systems and procedures set out in section 561.08 of Standard 561 to ensure that aeronautical products comply with these Regulations throughout the manufacturing process.

- (2) The production control system shall be under the control of
  - (a) the person appointed under paragraph 561.04(1)(a); or
  - (b) a person assigned the responsibility for the management of the production control system under subsection 561.04(6).

(3) The person referred to in subsection (2) who has control of the production control system shall ensure that the activities carried out under the manufacturer certificate for which they have been assigned responsibility are in compliance with this Subpart.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), toute personne qui effectue des travaux aux termes d'un certificat de constructeur est tenue de se conformer au manuel.

(4) Le titulaire du certificat de constructeur et toute personne qui effectue des travaux aux termes d'un certificat de constructeur peuvent être temporairement autorisés à utiliser d'autres politiques et procédures pour satisfaire aux paragraphes (2) et (3), sous réserve des conditions suivantes :

- a) ils ont conclu que la conformité au manuel serait impossible ou déraisonnable à cause de circonstances imprévues ou temporaires;
- b) ils ont des motifs raisonnables de croire que la sécurité du produit aéronautique peut être assurée par la conformité aux autres politiques et procédures;
- c) ils ont avisé le ministre par écrit;
- d) le ministre les a avisés par écrit qu'ils peuvent utiliser ces autres politiques et procédures.

(5) Le titulaire du certificat de constructeur doit soumettre le manuel et toute modification de celui-ci à l'approbation du ministre.

(6) Le ministre approuve le manuel et toute modification qui y est apportée s'ils sont conformes aux exigences de la présente sous-partie et de la norme 561.

(7) Lorsque le manuel n'est plus conforme aux exigences de la présente sous-partie ou de la norme 561, le titulaire du certificat de constructeur doit, selon le cas :

- a) soumettre, à l'approbation du ministre, une modification du manuel;
- b) modifier immédiatement le manuel conformément aux instructions du ministre, le cas échéant.

(8) La personne à qui cette responsabilité a été attribuée en application du paragraphe 561.04(6) doit, dans les 30 jours suivant la réception de l'approbation par le ministre d'une modification du manuel, modifier chaque exemplaire du manuel.

(9) Le manuel peut incorporer par renvoi d'autres documents s'il contient des politiques et des mesures de contrôle relatives à ces documents.

(10) La personne nommée en vertu de l'alinéa 561.04(1)a) doit veiller à ce que toute partie du manuel, ainsi que toute partie d'un document qui y est incorporé par renvoi, visant les travaux à effectuer soit mis à la disposition de chaque personne qui effectue ces travaux.

*Système de contrôle de la production*

**561.08** (1) Le titulaire du certificat de constructeur doit établir et maintenir un système de contrôle de la production qui consiste en des systèmes et des procédures mentionnés à l'article 561.08 de la norme 561 pour faire en sorte que les produits aéronautiques soient conformes au présent règlement tout au long du procédé de construction.

- (2) Le système de contrôle de la production doit relever :
  - a) soit de la personne nommée en vertu de l'alinéa 561.04(1)a);
  - b) soit de la personne à qui a été attribuée la responsabilité de la gestion du système de contrôle de la production en application du paragraphe 561.04(6).

(3) La personne visée au paragraphe (2) de qui relève le système de contrôle de la production doit veiller à ce que les activités dont la responsabilité lui a été attribuée et qui sont exercées aux termes du certificat de constructeur soient conformes à la présente sous-partie.

*Quality Assurance Program*

**561.09** (1) The holder of a manufacturer certificate shall, in order to ensure that all aspects of the activities carried out under the manufacturer certificate continue to comply with these Regulations, establish and maintain a quality assurance program, independent of the production control system, that

- (a) is under the sole control of
  - (i) the person appointed under paragraph 561.04(1)(a), or
  - (ii) a person assigned the responsibility for the management of the quality assurance program under subsection 561.04(6); and
- (b) meets the requirements specified in section 561.09 of Standard 561.

(2) The person referred to in paragraph (1)(a) shall ensure that records related to the findings from the quality assurance program are distributed to the appropriate manager for corrective action and follow-up in accordance with the procedures specified in the manual.

(3) The person referred to in paragraph (1)(a) shall establish and maintain an audit system that consists of

- (a) an initial audit, within 12 months after the day on which the manufacturer certificate is issued, that covers all aspects of the manufacturer's activities;
- (b) subsequent audits conducted at the intervals set out in the manual;
- (c) a record of each occurrence of compliance or non-compliance found during an audit referred to in paragraph (a) or (b);
- (d) procedures for ensuring that each finding of an audit is communicated to them;
- (e) follow-up procedures for ensuring that corrective actions are effective; and
- (f) a system for recording the findings of initial and periodic audits, corrective actions and follow-ups.

(4) The records required under paragraph (3)(f) shall be retained for the greater of

- (a) two audit cycles; and
- (b) two years.

(5) The quality assurance program duties related to specific tasks or activities shall be performed by persons who are not responsible for and have not been involved in the performance of the tasks or activities being audited.

*Statement of Conformity*

**561.10** (1) No person shall sign a statement of conformity in respect of an aeronautical product unless

- (a) the statement contains the elements referred to in section 561.10 of Standard 561;
- (b) the person has been authorized to do so by the person in control of the production control system;
- (c) the aeronautical product is specified in the manufacturer certificate; and
- (d) the aeronautical product has been manufactured in accordance with this Subpart.

*Programme d'assurance de la qualité*

**561.09** (1) Pour faire en sorte que tous les aspects des activités exercées aux termes de son certificat continuent d'être conformes au présent règlement, le titulaire du certificat de constructeur doit établir et maintenir un programme d'assurance de la qualité, indépendant du système de contrôle de la production, qui, à la fois :

- a) relève uniquement :
  - (i) soit de la personne nommée en vertu de l'alinéa 561.04(1)a),
  - (ii) soit de la personne à qui a été attribuée la responsabilité de la gestion du programme d'assurance de la qualité en application du paragraphe 561.04(6);
- b) est conforme aux exigences de l'article 561.09 de la norme 561.

(2) La personne visée à l'alinéa (1)a) doit veiller à ce que les dossiers concernant les constatations qui découlent du programme d'assurance de la qualité soient distribués au gestionnaire compétent pour que des mesures correctives soient prises et que le suivi soit assuré conformément aux procédures précisées dans le manuel.

(3) Le responsable visé à l'alinéa (1)a) doit établir et maintenir un système de vérification qui comporte les éléments suivants :

- a) une vérification initiale dans les 12 mois qui suivent la date de délivrance d'un certificat de constructeur et qui englobe tous les aspects des activités du constructeur;
- b) des vérifications ultérieures effectuées aux intervalles indiquées dans le manuel;
- c) une inscription de chaque cas de conformité ou de non-conformité qui est relevé au cours d'une vérification visée aux alinéas a) ou b);
- d) une marche à suivre pour que chaque constatation qui découle d'une vérification lui soit communiquée;
- e) des modalités de suivi pour faire en sorte que les mesures correctives soient efficaces;
- f) un système pour consigner les constatations qui découlent des vérifications initiales et des vérifications périodiques, les mesures correctives et les mesures de suivi.

(4) Les dossiers exigés par l'alinéa (3)f) sont conservés pendant la plus longue des périodes suivantes :

- a) deux cycles de vérification;
- b) deux ans.

(5) Les fonctions relatives au programme d'assurance de la qualité portant sur des tâches ou activités particulières doivent être exercées par des personnes qui ne sont pas responsables de l'exécution des tâches ou activités qui font l'objet de la vérification, et qui n'y ont pas participé.

*Déclaration de conformité*

**561.10** (1) Il est interdit à toute personne de signer une déclaration de conformité à l'égard d'un produit aéronautique à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) la déclaration comprend les éléments visés à l'article 561.10 de la norme 561;
- b) la personne est autorisée à signer par la personne de qui relève le système de contrôle de la production;
- c) le produit aéronautique est précisé dans le certificat de constructeur;
- d) le produit aéronautique a été construit conformément à la présente sous-partie.

(2) No person shall authorize a person to sign, on behalf of the holder of a manufacturer certificate, a statement of conformity unless the person being authorized has complied with the policies and procedures set out in the manual and has successfully completed the training required under section 561.11.

*Training Program*

**561.11** The holder of a manufacturer certificate shall

(a) establish and maintain a training program that includes the initial training, updating and any other training set out in section 561.11 of Standard 561 to ensure continued qualification that is appropriate to the function to be performed or supervised; and

(b) ensure that persons who are authorized to perform or supervise the performance of any function required under this Subpart are trained in respect of the parts of the policies and procedures of the holder of the manufacturer certificate and the parts of these Regulations applicable to that function.

*Personnel Records*

**561.12** (1) The holder of a manufacturer certificate shall establish and maintain a personnel record for each employee of the manufacturer and retain each record for at least three years after the end of their employment.

(2) A personnel record may be in paper or electronic form and shall include all of the employee's qualifications, all authorizations to sign a statement of conformity pursuant to section 561.10 and a description of the training referred to in section 561.11.

(3) The holder of a manufacturer certificate shall ensure that a copy of any record required by this section is provided to the employee referred to in the record on the completion of each training activity or the granting of an authorization to sign a statement of conformity under section 561.10.

*Control of Suppliers*

**561.13** (1) The holder of a manufacturer certificate who contracts work to a supplier shall ensure that

(a) a written agreement with the supplier specifies the work to be performed by the supplier and provides that the Minister may have access to and inspect the supplier's facilities and records to ensure compliance with this Subpart;

(b) work is contracted only to suppliers that have been evaluated in accordance with the policies and procedures set out in the manual;

(c) work is done under the holder's supervision and is subject to the quality assurance program set out in section 561.09;

(d) the supplier's capability to perform the contracted work is evaluated and monitored; and

(e) the aeronautical product conforms to its approved design.

(2) If a supplier holds, in respect of an aeronautical product, a manufacturer certificate or an equivalent document issued by a foreign state with which Canada has an airworthiness agreement or similar arrangement, the issuance of the supplier's own statement of conformity in respect of that product is considered as meeting the requirements of paragraphs (1)(c) to (e).

(2) Il est interdit à quiconque d'autoriser une personne à signer une déclaration de conformité au nom du titulaire du certificat de constructeur à moins qu'elle ne se soit conformée aux politiques et procédures prévues dans le manuel et ait suivi avec succès la formation exigée par l'article 561.11.

*Programme de formation*

**561.11** Le titulaire du certificat de constructeur doit :

a) établir et maintenir un programme de formation qui comprend, notamment, la formation initiale, sa mise à jour et toute autre formation prévue à l'article 561.11 de la norme 561 pour veiller au maintien des compétences propres à la fonction à exécuter ou à superviser;

b) veiller à ce que les personnes autorisées à exercer toute fonction exigée par la présente sous-partie ou à en superviser l'exécution reçoivent une formation portant sur les parties des politiques et procédures du titulaire du certificat de constructeur et les parties du présent règlement qui s'appliquent à cette fonction.

*Dossiers du personnel*

**561.12** (1) Le titulaire du certificat de constructeur doit, pour chaque employé du constructeur, établir un dossier, le tenir à jour et le conserver pendant au moins trois ans après que l'employé a cessé d'être employé par celui-ci.

(2) Le dossier peut être sur support papier ou électronique et doit contenir toutes les compétences de l'employé et toutes les autorisations de signer une déclaration de conformité en application de l'article 561.10, ainsi qu'une description de la formation visée à l'article 561.11.

(3) À la fin de chaque activité de formation ou lorsque qu'une autorisation de signer une déclaration de conformité est accordée en vertu de l'article 561.10, le titulaire du certificat de constructeur doit veiller à ce qu'un exemplaire de tout dossier exigé par le présent article soit remis à l'employé mentionné dans le dossier.

*Contrôle des fournisseurs*

**561.13** (1) Le titulaire du certificat de constructeur qui donne à forfait des travaux à un fournisseur doit veiller à ce :

a) qu'un accord écrit conclu avec le fournisseur précise les travaux à exécuter par le fournisseur et prévoit l'accès, par le ministre, aux installations et aux dossiers du fournisseur, ainsi que leur inspection en vue de déterminer leur conformité à la présente sous-partie;

b) que les travaux ne soient donnés à forfait qu'à des fournisseurs qui ont été évalués conformément aux politiques et procédures prévues dans le manuel;

c) que les travaux soient exécutés sous la supervision du titulaire et soient assujettis au programme d'assurance de la qualité prévu à l'article 561.09;

d) que la capacité du fournisseur à exécuter les travaux soit évaluée et surveillée;

e) que le produit aéronautique soit conforme à sa conception approuvée.

(2) Si un fournisseur est titulaire d'un certificat de constructeur à l'égard d'un produit aéronautique ou d'un document équivalent délivré par un État étranger avec lequel le Canada a conclu un accord de navigabilité ou un arrangement semblable, la délivrance de sa propre déclaration de conformité à l'égard de ce produit est considérée comme satisfaisant aux exigences des alinéas (1)c) à e).

(3) No supplier who performs work for a holder of a manufacturer certificate under this Subpart shall subcontract the work to another supplier without having first obtained the written consent of the holder of a manufacturer certificate.

*Aeronautical Product Records*

**561.14** (1) The holder of a manufacturer certificate shall establish and maintain records for each aeronautical product manufactured under a manufacturer certificate, including those specified in section 561.14 of Standard 561.

(2) The holder of a manufacturer certificate shall ensure that product records are kept for at least three years after the day on which the statement of conformity was signed.

*Service Difficulty Reporting*

**561.15** The holder of a manufacturer certificate shall report, in accordance with section 591.01, any service difficulty related to the aeronautical product being manufactured.

*Cessation of Manufacturing*

**561.16** The holder of a manufacturer certificate shall notify the Minister in writing of the permanent cessation of the manufacture of an aeronautical product specified in the manufacturer certificate within 30 days after cessation.

**5. Subsection 571.07(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**571.07** (1) No person shall install a new part on an aeronautical product unless the part meets the standards of airworthiness applicable to the installation of new parts and, subject to subsections (2) and (3), has been certified under Subpart 61.

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on December 1, 2007.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

*General*

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and V)* introduce new Subpart 61 *Manufacture of Aeronautical Products* into Part V *Airworthiness of the Canadian Aviation Regulations (CARs)*. A corresponding Standard 561 *Standard for Approved Manufacturers* accompanies the introduction of the new Subpart. Section 571.07 *Installation of New Parts* is also being amended to refer to Subpart 61. In addition, in Part I *General Provisions* of the CARs, a manufacturer certificate issued under section 561.03 will be added to the list of certificates in section 106.01 of Subpart 6 *Accountable Executive* (Subpart 106) to which the provisions contained in Subpart 106 with respect to the appointment and accountability of an accountable executive apply. Amendments introducing the concept of “accountable executive” into the CARs were published in the *Canada Gazette, Part II*, on June 15, 2005. To ensure consistency throughout the CARs, provisions related to the term “accountable executive” which

(3) Il est interdit à tout fournisseur qui effectue des travaux pour le titulaire d'un certificat de constructeur en application de la présente sous-partie de donner en sous-traitance des travaux à un autre fournisseur sans avoir reçu au préalable l'autorisation écrite du titulaire du certificat de constructeur.

*Dossiers relatifs aux produits aéronautiques*

**561.14** (1) Le titulaire du certificat de constructeur doit établir et tenir à jour des dossiers pour chaque produit aéronautique construit aux termes d'un certificat de constructeur, notamment ceux indiqués à l'article 561.14 de la norme 561.

(2) Le titulaire du certificat de constructeur doit veiller à ce que ces dossiers soient conservés pendant au moins trois ans après la date de signature de la déclaration de conformité.

*Rapport de difficultés en service*

**561.15** Le titulaire du certificat de constructeur doit signaler, conformément à l'article 591.01, toute difficulté en service se rapportant à la construction du produit aéronautique.

*Cessation de construction*

**561.16** Le titulaire du certificat de constructeur doit aviser par écrit le ministre de l'arrêt définitif de la construction d'un produit aéronautique précisé dans le certificat de constructeur dans les 30 jours qui suivent l'arrêt.

**5. Le paragraphe 571.07(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**571.07** (1) Il est interdit de monter une pièce neuve sur un produit aéronautique à moins qu'elle ne satisfasse aux normes de navigabilité applicables au montage de pièces neuves et, sous réserve des paragraphes (2) et (3), n'ait été certifiée en vertu de la sous-partie 61.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2007.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

*Généralités*

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et V)* présente une nouvelle sous-partie 61 *Construction de produits aéronautiques* à la partie V *Navigabilité* du *Règlement de l'aviation canadien (RAC)*. La norme 561 correspondante *Norme relative aux constructeurs agréés* accompagne la nouvelle sous-partie au moment de sa présentation. L'article 571.07 *Montage de pièces neuves* est également modifié pour faire référence à la sous-partie 61. De plus, dans la partie I du RAC *Dispositions générales*, un certificat de constructeur délivré en vertu de l'article 561.03 sera ajouté à la liste de certificats de l'article 106.01 de la sous-partie 6 *Gestionnaire supérieur responsable* (sous-partie 106) à laquelle s'appliquent les dispositions de la sous-partie 106 concernant la nomination et la responsabilité d'un gestionnaire supérieur responsable. Des modifications visant à introduire le concept de « gestionnaire supérieur responsable » dans le RAC ont été publiées dans la *Gazette du Canada Partie II*

were initially presented in Subpart 61 have been relocated to Subpart 106 to correspond to the requirements for the appointment and accountability of an accountable executive which are already in force. As well, changes are being made to the definitions of “maintenance” and “manufacturer certificate” in Part I.

New Subpart 61 applies with respect to the manufacture of an aeronautical product in respect of which a design approval has been issued. “Design approval” is defined as “a type certificate, a supplemental type certificate, a foreign document that is equivalent to a type certificate or a supplemental type certificate and a Technical Standard Order<sup>1</sup> design approval issued by the civil aviation authority of a foreign state”. Subpart 61 does not apply with respect to maintenance (covered under Subpart 71 of Part V), to the manufacture of standard parts, or commercial parts (both “standard part” and “commercial part” are defined in section 101.01 *Interpretation of the CARs*) or to parts made during a repair or modification under section 571.06 *Repairs and Modifications*, subsection (4).

These amendments replace provisions which were in Chapter 561 *Manufacture of Aeronautical Products* of the *Airworthiness Manual* (AWM) with the new regulations in Subpart 61 *Manufacture of Aeronautical Products* and its associated new Standard 561 *Standard for Approved Manufacturers*. They introduce certain new requirements for the manufacture of aeronautical products as well as setting forth the requirements which manufacturers of such products will have to meet in a format and language which is easier to follow than that which existed prior to this amendment. The new requirements, format and language harmonize with United States Federal Aviation Administration (FAA), European Joint Aviation Authorities (JAA) and European Aviation Safety Agency (EASA) usage.

The creation of an aeronautical product such as an airframe, an engine or a propeller progresses sequentially from its initial design through production to in-service use. To ensure the safety of the civil aviation system, each stage must be undertaken and completed in accordance with internationally recognized standards. The regulations under Subpart 11 *Approval of the Type Design of an Aeronautical Product* and Subpart 13 *Approval of Modification and Repair Designs* of Part V are the design regulations which ensure the design of aeronautical products is approved in accordance with current standards for aeronautical safety. Following approval of the design of an aeronautical product, it becomes necessary to ensure that the products manufactured in accordance with those approved designs satisfy the requirements imposed by the approved designs. Not only is the safety of the Canadian civil aviation industry dependent upon this assurance but access to the international market for aviation products depends upon continued acceptance by foreign jurisdictions of the manufacturing standards observed by the Canadian industry.

<sup>1</sup> A Technical Standard Order (TSO) is a minimum performance standard issued by a civil aviation authority for specified materials, parts, processes and appliances used on civil aircraft

le 15 juin 2005. De manière à assurer une certaine cohérence d'un bout à l'autre du RAC, les dispositions relatives au terme « gestionnaire supérieur responsable » qui avaient été présentées au départ dans la sous-partie 61 ont été déplacées dans la sous-partie 106 afin qu'elles correspondent aux exigences relatives à la nomination et à la responsabilité d'un gestionnaire supérieur responsable qui sont déjà en vigueur. De la même façon, certaines modifications sont apportées aux définitions de « maintenance » et de « certificat de constructeur » dans la partie I.

La nouvelle sous-partie 61 s'applique à la construction d'un produit aéronautique à l'égard duquel une approbation de conception a été délivrée. Le terme « approbation de conception » est défini comme « certificat de type, certificat de type supplémentaire ou document étranger qui est équivalent à un certificat de type ou à un certificat de type supplémentaire. Est visé par la présente définition l'approbation de conception d'une Technical Standard Order<sup>1</sup> délivrée par l'autorité de l'aviation civile d'un État étranger ». La sous-partie 61 ne s'applique ni à la maintenance (couverte par la sous-partie 71 de la partie V), ni à la construction de pièces standards ou de pièces commerciales (les expressions « pièce standard » et « pièce commerciale » sont toutes les deux définies à l'article 101.01 *Définitions* du RAC), ni à la construction de pièces au cours d'une réparation ou d'une modification effectuée en application du paragraphe (4) de l'article 571.06 *Réparations et modifications*.

Les présentes modifications remplacent les dispositions qui faisaient partie du chapitre 561 *Fabrication de matériels aéronautiques* du *Manuel de navigabilité* (MN) sous la forme d'une nouvelle réglementation à la sous-partie 61 *Construction de produits aéronautiques* et d'une nouvelle norme 561 s'y rapportant *Norme relative aux constructeurs agréés*. Elles présentent certaines nouvelles exigences en matière de construction de produits aéronautiques tout en précisant, dans une présentation et dans un libellé plus faciles à comprendre que ce qui existait avant de procéder à cette modification, les exigences que devront respecter les constructeurs de tels produits. Les nouvelles exigences, la présentation et le libellé proposés permettent une harmonisation avec l'approche adoptée aux États-Unis par la Federal Aviation Administration (FAA) et en Europe par les Joint Aviation Authorities (JAA) et l'Agence Européenne de la Sécurité Aérienne.

Le processus de création d'un produit aéronautique comme une cellule, un moteur ou une hélice évolue de façon séquentielle à partir de sa conception initiale et tout au long des étapes de production et d'utilisation. Pour garantir la sécurité du système de l'aviation civile, chaque étape doit être exécutée et complétée conformément aux normes internationales reconnues. La réglementation qui se trouve aux sous-parties 11 *Approbation de la définition de type d'un produit aéronautique* et 13 *Approbation de la conception des modifications et des réparations* de la partie V constitue les dispositions réglementaires permettant de s'assurer que la conception des produits aéronautiques est approuvée conformément aux normes actuelles en matière de sécurité aéronautique. Une fois la conception d'un produit aéronautique approuvée, il faut alors veiller à ce que les produits construits dans le respect de ces conceptions approuvées répondent aux exigences imposées par lesdites conceptions approuvées. Non seulement la sécurité de l'industrie canadienne de l'aviation civile dépend de cette assurance mais, qui plus est, l'accès au marché international des produits

<sup>1</sup> Un Technical Standard Order représente une norme de performance minimale émise par une autorité de l'aviation civile pour des matériaux, des pièces, des processus et des appareils utilisés à bord d'un aéronef civil

These amendments will strengthen the assurance that Canadian aeronautical products manufactured in compliance with the CARs satisfy the requirements imposed by the approved designs.

### *Specific*

## **Part I General Provisions**

### *Subpart 101 Interpretation*

The amendments to the definitions in Part I Subpart 1 *Interpretation* revise the definitions of “maintenance” and “manufacturer certificate”.

The amendment to “maintenance” excludes from being considered as a maintenance activity any work performed on an aircraft by the manufacturer prior to the issue of any of the following documents, whichever is issued first: a certificate of airworthiness, a special certificate of airworthiness, or an export airworthiness certificate.

The pre-amendment definition of “manufacturer certificate” as “a certificate issued under Part V that authorizes the holder of the certificate to manufacture an approved aeronautical product” is replaced by “a certificate issued under Subpart 61 of Part V”.

### *Subpart 103 Administration and Compliance*

Amendments to the schedule of administrative monetary penalties for contravention of designated provisions in Subpart 103 are included with this introduction of Part V, Subpart 61. These additions to this schedule will establish the monetary penalties which may be assessed for non-compliance with the new sections of the CARs in Subpart 61.

### *Subpart 106 Accountable Executive*

A manufacturer certificate issued under section 561.03 will be added to the list of those certificate holders to whom the provisions of Subpart 106 *Accountable Executive* apply. Subpart 106 specifies the certificate holders who must appoint an accountable executive and the conditions applicable to all accountable executive appointees. The addition of “a manufacturer certificate issued under section 561.03” to section 106.01 will locate the provisions relating to the requirements for an accountable executive for organizations to which Subpart 61 applies in the same Subpart 106 within the CARs as are the same requirements for other organizations. No change to the requirements for a holder of, or an applicant for, a manufacturer certificate with respect to the appointment and duties of an accountable executive as were proposed in the *Canada Gazette*, Part I will result from this relocation.

## **Part V Airworthiness**

### *Subpart 61 Manufacture of Aeronautical Products*

These amendments to Part V add a new Subpart 61 *Manufacture of Aeronautical Products* along with an associated Standard 561 *Standard for Approved Manufacturers* to the CARs. Prior to these

aéronautiques dépend de la reconnaissance, par les pays étrangers, des normes de construction suivies par l'industrie canadienne. Les présentes modifications vont renforcer l'assurance que les produits aéronautiques canadiens construits en vertu des dispositions du RAC respectent bien les exigences imposées par les conceptions approuvées.

### *Détails*

## **Partie I Dispositions générales**

### *Sous-partie 101 Définitions*

Les modifications apportées aux définitions de la sous-partie 1 *Définitions* de la partie I se traduisent par la révision des définitions de « maintenance » et de « certificat de constructeur ».

En vertu de la modification apportée au mot « maintenance », n'entre pas dans le champ d'application de sa définition toute activité de maintenance effectuée sur un aéronef par son constructeur avant la délivrance de l'un ou l'autre des documents suivants, selon celui qui sera délivré en premier : un certificat de navigabilité, un certificat spécial de navigabilité ou un certificat de navigabilité pour exportation.

La définition qui existait avant la présente modification de « certificat de constructeur », à savoir « un certificat délivré en vertu de la partie V qui autorise le titulaire à construire un produit aéronautique approuvé » est remplacée pour se lire comme suit : « un certificat délivré en vertu de la sous-partie 61 de la partie V ».

### *Sous-partie 103 Administration et application*

Les modifications à l'annexe précisant les amendes administratives en cas de non-respect des textes désignés dont il est question à la sous-partie 103 sont incluses dans la présente introduction de la sous-partie 61 de la partie V. Ces ajouts à l'annexe vont fixer les amendes qui pourront être imposées en cas de non-respect des nouveaux articles de la sous-partie 61 du RAC.

### *Sous-partie 106 Gestionnaire supérieur responsable*

Un certificat de constructeur émis en vertu de l'article 561.03 sera ajouté à la liste de ces titulaires de certificat auxquels les dispositions de la sous-partie 106 *Gestionnaire supérieur responsable* s'appliquent. La sous-partie 106 mentionne les titulaires de certificats qui doivent nommer un gestionnaire supérieur responsable ainsi que les conditions applicables à tous les gestionnaires supérieurs responsables désignés. L'ajout d'« un certificat de constructeur délivré en vertu de l'article 561.03 » à l'article 106.01 permettra aux organismes auxquels la sous-partie 61 s'applique de repérer les dispositions relatives aux exigences concernant le gestionnaire supérieur responsable dans la même sous-partie 106 du RAC où se trouvent les mêmes exigences pour d'autres organismes. Aucun changement portant sur les exigences relatives à un titulaire ou à un demandeur de certificat de constructeur concernant la nomination et les fonctions d'un gestionnaire supérieur responsable telles que proposées dans la *Gazette du Canada* Partie I ne découlera de ce déplacement.

## **Partie V Navigabilité**

### *Sous-partie 61 Construction de produits aéronautiques*

Les présentes modifications à la partie V entraînent l'ajout, dans le RAC, d'une nouvelle sous-partie 61 *Construction de produits aéronautiques* ainsi que de la norme 561 qui s'y rattache *Norme*

amendments, the majority of the provisions comprising the new Subpart and its associated Standard were found in Chapter 561 *Manufacture of Aeronautical Products* of the *Airworthiness Manual* and in a series of *Airworthiness Manual Advisories* (AMAs)<sup>2</sup>. The amendments present provisions applicable to manufacturers of aeronautical products in a format similar to that followed for other provisions throughout Part V.

New requirements for manufacturers being introduced in these amendments are: the requirement, in Subpart 106, to appoint an accountable executive; provisions setting forth the necessary qualifications for key personnel, and, in the accompanying standard section 561.10 *Statement of Conformity*, the requirement to identify by name in the manual to be required under CARs section 561.07 *Manual* any persons authorized to issue a statement of conformity.

#### Accountable Executive

An “accountable executive” will be a person with financial and executive control over an entity that is the holder of a certificate issued in accordance with the provisions of the *Canadian Aviation Regulations*. The appointment of an accountable executive is intended to ensure the organization is represented by a person who has sufficient authority to ensure compliance with the CARs and who recognizes his or her responsibility for the organization’s compliance.

Subpart 106 *Accountable Executive* requires an applicant for, or the holder of, a manufacturer certificate to appoint an individual as the accountable executive to be responsible for operations or activities authorized under the certificate and accountable on his or her behalf for meeting the requirements of the CARs. The certificate holder is required to notify the Minister of the name of the person who has been appointed as the accountable executive. An accountable executive must have control of the financial and human resources that are necessary for the activities and operations authorized to be conducted under the certificate. Within 30 days after the day of the appointment of an accountable executive, an applicant for a certificate or a certificate holder must ensure that the accountable executive submits to the Minister a signed statement accepting the responsibilities of their position.

#### Qualifications of Key Personnel

The details of the provisions setting forth the acquired experience in the areas of responsibility which the appointed person responsible for the management of all activities required by Subpart 61, i.e. the key person, must display upon appointment and setting forth the topics, knowledge of which must be demonstrated, subsequently, during an interview conducted by the Minister, are primarily contained in section 561.04 of Standard 561. Adherence to them is mandated in section 561.04 of the regulations.

Section 561.04 *Management Personnel* requires the certificate holder to appoint a person to be responsible for all the activities performed under Subpart 61 and specified in the manual and who has acquired experience in the areas of responsibility set forth in

*relative aux constructeurs agréés*. Avant de procéder à ces modifications, la majorité des dispositions constituant cette nouvelle sous-partie ainsi que la norme qui s’y rattache se trouvaient au chapitre 561 *Fabrication de matériels aéronautiques* du *Manuel de navigabilité* et dans un ensemble de *Circulaires consultatives au Manuel de navigabilité* (AMA)<sup>2</sup>. Ces modifications présentent les dispositions applicables aux constructeurs de produits aéronautiques dans un format similaire à celui adopté pour d’autres dispositions de la partie V.

Les nouvelles exigences applicables aux constructeurs agréés qui sont présentées dans le cadre de ces modifications : l’exigence de la sous-partie 106 de nommer un gestionnaire responsable; des dispositions précisant les qualifications nécessaires du personnel clé; enfin, à l’article 561.10 de la norme connexe *Déclaration de conformité*, l’obligation d’identifier par son nom, dans le manuel devant être exigé par l’article 561.07 *Manuel* du RAC, toute personne autorisée à signer une déclaration de conformité.

#### Gestionnaire supérieur responsable

Un « gestionnaire supérieur responsable » sera une personne exerçant un contrôle financier et exécutif sur une entité qui est titulaire d’un certificat délivré conformément aux dispositions du *Règlement de l’aviation canadien*. La nomination d’un gestionnaire supérieur responsable a pour objet de veiller à ce que l’organisme soit représenté par une personne ayant une autorité suffisante pour voir au respect du RAC et reconnaissant ses responsabilités en la matière.

En vertu des dispositions de la sous-partie 106 *Gestionnaire supérieur responsable*, tout demandeur ou titulaire de certificat de constructeur sera tenu de nommer une personne à titre de gestionnaire supérieur responsable chargé des opérations ou des activités autorisées en vertu du certificat et qui sera tenue de rendre compte en son nom du respect des exigences du présent règlement. Le titulaire de certificat doit aviser le ministre du nom de la personne nommée à titre de gestionnaire supérieur responsable. Un gestionnaire supérieur responsable doit avoir le contrôle des ressources financières et humaines nécessaires aux opérations et aux activités autorisées en vertu du certificat. Dans les 30 jours suivant la nomination d’un gestionnaire supérieur responsable, un demandeur ou un titulaire de certificat doit s’assurer que le gestionnaire supérieur responsable présente au ministre une déclaration signée acceptant les responsabilités inhérentes à sa fonction.

#### Qualifications du personnel clé

Les détails des dispositions énonçant l’expérience acquise dans les domaines de responsabilité que la personne responsable de la gestion de toutes les activités qui sont exercées aux termes de la sous-partie 61, à savoir la personne clé, doit démontrer au moment de sa nomination et, par la suite, au cours d’une entrevue effectuée par le ministre, figurent principalement à l’article 561.04 de la norme 561. Leur respect est obligatoire en vertu de l’article 561.04 du présent règlement.

L’article 561.04 du RAC *Personnel de gestion* exige que le titulaire de certificat nomme une personne responsable pour toutes les activités effectuées en vertu de la sous-partie 61 et précisées dans le manuel et que cette personne ait acquis de l’expérience

<sup>2</sup> *Airworthiness Manual Advisory (AMA) 561/1, Manufacturer Approval Requirements, AMA 561/2 Manufacturer Approval Requirements, AMA 561/3A Certification and AMA 561/4 Quality Program Manual Preparation*

<sup>2</sup> *Circulaire consultative au Manuel de navigabilité (AMA) 561/1, Conditions requises pour l’obtention du certificat d’agrément de fabricant, AMA 561/2 Procédures de délivrance du certificat d’agrément de fabricant, AMA 561/3A Certification et AMA 561/4 Rédaction du manuel d’assurance de la qualité*

section 561.04 *Management Personnel* of Standard 561. Provisions are included in section 561.04 for the appointed person to delegate responsibility for the management of specific activities, systems or programmes provided that the assignments and the scope of the assigned responsibilities are specified in the manual required under section 561.07 *Manual*. (The option for the accountable executive on behalf of the certificate holder to appoint himself or herself as the person responsible for all the activities performed under Subpart 61 has been removed as it was felt to create a possible conflict of interest.)

CARs section 561.04 provides that a person may not be appointed to be responsible for activities performed under this Subpart and specified in the manual of policies and procedures to be established by the holder of the manufacturer's certificate, or remain responsible for those activities, if, at the time of their appointment or during their tenure, they have a record of conviction for an offence under section 7.3 of the *Aeronautics Act* or two or more offences not arising out of the same event in respect of section 561.10 *Statement of Conformity*.

The experience requirements set forth in section 561.04 of the Standard which must be met by the key person are:

- when an organization is approved for the manufacture of aircraft or aircraft engines, the responsible person appointed under section 561.04 of the CARs shall have acquired a minimum of six years experience in the management, performance or supervision of technical activities of a similar complexity to those undertaken by the organization, three years of which shall have been in a supervisory capacity; and
- when an organization is approved for the manufacture of aeronautical products other than aircraft or aircraft engines, the responsible person appointed under section 561.04 of the CARs shall have acquired a minimum of three years experience in the management, performance or supervision of technical activities of similar complexity to those undertaken by the organization.

Further to the above requirements the individual who has been appointed must demonstrate, during an interview conducted by Transport Canada, an adequate knowledge of and competence in the following topics as they relate to the manufacturer's approved policies:

- (a) the duties and responsibilities of the position;
- (b) the duties of persons who have been assigned functional responsibilities within the organization;
- (c) the responsibilities of the holder of the manufacturer certificate, including responsibilities for work that has been contracted out;
- (d) the responsibilities of persons authorized to sign statements of conformity;
- (e) the functions of production control and quality assurance;
- (f) the record keeping requirements;
- (g) the identification of acceptable reference data;
- (h) parts control and traceability; and
- (i) the control of non-conforming parts and materials.

Within the scope of the interview, the Minister will be required to:

dans les domaines de responsabilité énoncés à l'article 561.04 *Personnel de gestion* de la norme 561. Des dispositions sont incluses à l'article 561.04 concernant l'attribution à d'autres personnes de la responsabilité de la gestion d'activités particulières, de systèmes ou de programmes, pourvu que cette attribution et l'étendue des responsabilités attribuées soient précisées dans le manuel requis en vertu de l'article 561.07 *Manuel*. (L'option offerte au gestionnaire supérieur responsable de se nommer, au nom du titulaire de certificat, comme personne responsable de toutes les activités effectuées en vertu de la sous-partie 61, a été supprimée étant donné qu'elle pouvait donner lieu à la possibilité d'une situation de conflit d'intérêt.)

L'article 561.04 du RAC énonce qu'une personne ne peut être nommée responsable des activités effectuées en vertu de la présente sous-partie et précisées dans le manuel des politiques et des procédures devant être mis sur pied par le titulaire du certificat de constructeur, ou ne peut pas rester responsable de ces activités, si au moment de sa nomination ou au cours de son mandat, elle a un dossier de condamnation pour une infraction à l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique* ou pour au moins deux infractions qui ne découlent pas d'un seul événement à l'égard des dispositions de l'article 561.10 *Déclaration de conformité*.

Voici les exigences relatives à l'expérience énoncées à l'article 561.04 de la norme auxquelles doit répondre la personne clé :

- si un organisme est agréé en vue de la construction d'aéronefs ou de moteurs d'aéronef, la personne responsable nommée en vertu de l'article 561.04 du RAC doit avoir acquis au minimum six années d'expérience dans la gestion, l'exécution ou la supervision d'activités techniques d'une complexité similaire à celles effectuées par l'organisme, trois de ces années devant avoir été passées dans une fonction de supervision;
- si un organisme est agréé en vue de la construction de produits aéronautiques autres que des aéronefs ou des moteurs d'aéronef, la personne responsable nommée en vertu de l'article 561.04 du RAC doit avoir acquis au minimum trois années d'expérience dans la gestion, l'exécution ou la supervision d'activités techniques d'une complexité similaire à celles effectuées par l'organisme.

En plus des exigences indiquées ci-dessus, la personne qui a été nommée doit démontrer, au cours d'une entrevue réalisée par Transports Canada, les connaissances et les compétences nécessaires des sujets suivants ayant trait aux politiques approuvées du constructeur :

- a) les tâches et responsabilités du poste;
- b) les tâches des personnes auxquelles ont été assignées des responsabilités fonctionnelles au sein de l'organisme;
- c) les responsabilités du titulaire du certificat de constructeur, y compris les responsabilités relatives au travail confié à la sous-traitance;
- d) les responsabilités des personnes autorisées à signer les déclarations de conformité;
- e) les fonctions de contrôle de la production et d'assurance de la qualité;
- f) les exigences en matière de tenue des dossiers;
- g) l'identification des données de référence acceptables;
- h) le contrôle des pièces et leur historique;
- i) le contrôle des pièces et des matériaux non conformes.

Dans le cadre de l'entrevue, il incombe au ministre :

- (a) record the questions and responses;
- (b) inform the appointed person of the results immediately; and
- (c) ensure that the results of the interview and, if applicable, a summary identifying areas requiring further development are provided in writing to the individual and to the certificate holder within 10 days.

#### Identification of Person Authorized to Sign a Statement of Conformity

Section 561.10 *Statement of Conformity* requires a statement of conformity, attesting that the product has been manufactured in accordance with the applicable approved design data and with the provisions of Subpart 61, to meet the conditions specified in section 561.10 of Standard 561 before it is signed. Standard section 561.10 *Statement of Conformity* requires the policies and procedures, set out in the manual, that authorize persons to sign a statement of conformity to include a means of identifying those persons by name. This identification must include the product or range of products which they are authorized to certify and, where a stamp is used, the stamp number assigned.

#### Section 571.07 *Installation of New Parts*

Section 571.07 *Installation of New Parts* deals with the conditions under which a person may install a new part on an aeronautical product. Prior to this amendment, this section referred to the certification of the new part in accordance with Chapter 561 of the *Airworthiness Manual*. The amendment to this section requires a new part to be certified under Subpart 61 if it is to be installed on an aeronautical product.

#### *Alternatives*

During the course of consultation with respect to the introduction of Subpart 61 alternative suggestions were put forward by industry stakeholders as to the proposed treatment of the qualifications of key personnel and as to the retention of the status quo treatment of the certificate holder's relationship with its suppliers.

#### Qualifications of Key Personnel

When the proposals for the qualifications of key personnel were presented to the Maintenance and Manufacturing (M & M) Technical Committee in June 1998, members of the Technical Committee expressed dissatisfaction with them. The proposal originally presented for the qualifications of key personnel required six years experience in the management of technical activities of similar complexity to those undertaken by the certificate holder's organization for key personnel of an organization approved for the manufacture of aircraft or aircraft engines. For an organization approved for the manufacture of other aeronautical products the original proposed requirement was for three years experience in the management of technical activities of similar complexity.

At the request of the members of the Technical Committee, a Working Group on Qualifications of Key Personnel in Respect of Manufacturers of Aeronautical Products was established in accordance with Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) procedures.

- a) de consigner les questions et les réponses;
- b) d'informer immédiatement la personne nommée des résultats; et
- c) de s'assurer, dans les 10 jours suivant l'entrevue, que les résultats de cette dernière, et s'il y a lieu, que le résumé identifiant les domaines exigeant d'autres études, sont présentés par écrit à la personne nommée ainsi qu'au titulaire du certificat.

#### Identification de la personne autorisée à signer une déclaration de conformité

L'article 561.10 *Déclaration de conformité* exige une déclaration de conformité attestant que le produit a été construit conformément aux données de conception approuvées et aux dispositions de la sous-partie 61 afin de répondre aux conditions spécifiées à l'article 561.10 de la norme 561 avant que la déclaration puisse être signée. L'article 561.10 *Déclaration de conformité* de la norme exige que les politiques et procédures énoncées dans le manuel qui autorisent des personnes à signer une déclaration de conformité contiennent un moyen d'identifier ces personnes par leur nom. Cette identification doit inclure le produit ou la gamme de produits que ces personnes sont autorisées à certifier conformes et, si un tampon encreur est utilisé, le numéro du tampon assigné à ces personnes.

#### Article 571.07 *Montage de pièces neuves*

L'article 571.07 *Montage de pièces neuves* porte sur les conditions en vertu desquelles une personne peut installer une pièce neuve sur un produit aéronautique. Avant de procéder à la présente modification, cet article renvoyait à la certification de la pièce neuve conformément au chapitre 561 du *Manuel de navigabilité*. La modification de cet article exige qu'une pièce neuve soit certifiée en vertu de la sous-partie 61 si elle doit être installée sur un produit aéronautique.

#### *Solutions envisagées*

Dans le cadre des consultations tenues sur l'introduction de la sous-partie 61, des parties intéressées provenant de l'industrie ont fait d'autres suggestions quant au traitement proposé des qualifications du personnel clé et quant au maintien du statu quo en ce qui concerne le traitement des relations du titulaire du certificat avec ses fournisseurs.

#### Qualifications du personnel clé

Lorsque les propositions visant les qualifications du personnel clé ont été présentées en juin 1998 devant le Comité technique de la maintenance et de la construction (M & C), les membres dudit Comité ont déclaré ne pas être satisfaits. La proposition originale présentée en matière de qualifications du personnel clé exigeait six années d'expérience en gestion d'activités techniques de complexité similaire à celles effectuées par l'organisme du titulaire du certificat, et ce, dans le cas du personnel clé d'un organisme agréé en vue de la construction d'aéronefs ou de moteurs d'aéronef. Pour ce qui est d'un organisme agréé en vue de la construction d'autres produits aéronautiques, la proposition originale exigeait une expérience de trois années en gestion d'activités techniques d'une complexité similaire.

À la demande des membres du Comité technique, un Groupe de travail sur les qualifications du personnel clé des constructeurs de produits aéronautiques a été mis sur pied, conformément aux procédures du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC).

The Working Group recommended that no specific experience requirements for key personnel be incorporated in Subpart 61 or its associated Standard. They also recommended the removal of the requirement for a Transport Canada interview of the selected personnel. The grounds for their recommendations were that the original proposals would restrict management's ability to select the most qualified personnel and that the provisions for the integrity of the quality audit system and for the responsibilities of the accountable executive would ensure compliance with the provisions of Subpart 61 on the part of the certificate holder.

The recommendations of the Working Group were discussed during the meeting of the Maintenance and Manufacturing (M & M) Technical Committee on March 22-23, 1999. When consensus could not be reached Transport Canada agreed to consider presenting a new proposal defining the necessary qualifications in terms of skill. The resulting proposed requirements, which were agreed to by the Technical Committee in their meeting of June 1999, were those detailed previously in the *Description* section of this *Regulatory Impact Analysis Statement* (RIAS). To the requirement for management experience was added, as acceptable qualifications for key personnel, experience in the performance or supervision of technical activities of a similar complexity to those undertaken by the organization. The members of the Technical Committee accepted this compromise solution.

#### The Certificate Holder's Relationship with Suppliers

Prior to this amendment, manufacturers of aeronautical products were responsible for each article used in that product and, therefore, had to ensure that all products, parts or services obtained from suppliers conformed to approved design data. Alternatives to this requirement for the certificate holder to ensure work done by external suppliers meets the design and manufacturing standards which the certificate holder has to meet with regard to its own production were discussed by the members of the Technical Committee. Industry stakeholders objected to the requirement for certificate holder control on the grounds that it entailed undue interference in the operations of other organizations. Representatives of the Department explained that it is necessary to retain this requirement in the regulations with respect to the manufacturing of aeronautical products in Canada for compliance with the CARs to be accepted internationally as an assurance of the quality of Canadian manufactured aeronautical products.

A compromise was reached which preserved the essentials of the requirement for certificate holder monitoring of suppliers. The certificate holder will be required to take responsibility for the quality of the product accepted from a supplier and incorporated in the certificate holder's production of the aeronautical product approved in the certificate. The details of how the necessary oversight is to be established are to be left to the responsibility of the certificate holder. A requirement that the certificate holder specify in a written agreement with the supplier that the Minister may enter and inspect the supplier's facilities and records is being retained. If the supplier holds either an applicable manufacturer certificate or an equivalent document issued by a foreign state with whom Canada has an airworthiness agreement or a similar

Le Groupe de travail a recommandé qu'aucune exigence spécifique relative au personnel clé ne soit incorporée tant dans la sous-partie 61 que dans la norme s'y rattachant. Il a également recommandé la suppression de l'entrevue du personnel sélectionné avec Transports Canada. Ces recommandations se fondaient sur les constatations suivantes : d'une part, les propositions originales allaient nuire à la capacité de la gestion de choisir le personnel le plus qualifié et, d'autre part, les dispositions portant sur l'intégrité du système de vérification de la qualité et sur les responsabilités du gestionnaire supérieur responsable allaient assurer le respect, de la part du titulaire du certificat, des dispositions de la sous-partie 61.

Les recommandations du Groupe de travail ont été discutées au cours de la réunion des 22-23 mars 1999 du Comité technique de la maintenance et de la construction (M & C). Face à l'impossibilité d'en arriver à un consensus, Transports Canada a accepté d'envisager la possibilité de faire une nouvelle proposition définissant les qualifications nécessaires en termes d'aptitude. Les exigences proposées qui en ont résulté, lesquelles ont été acceptées par le Comité technique à sa réunion de juin 1999, sont celles qui ont été détaillées à la rubrique *Description* du présent *Résumé d'étude d'impact de la réglementation* (REIR). Au niveau de l'exigence relative à l'expérience en gestion a été ajoutée, comme qualifications acceptables du personnel clé, une expérience en exécution ou en supervision d'activités techniques d'une complexité similaire à celles effectuées par l'organisme. Les membres du Comité technique ont accepté cette solution de compromis.

#### Relations entre le titulaire du certificat et les fournisseurs

Avant de procéder à la présente modification, les constructeurs de produits aéronautiques étaient responsables de tout article utilisé dans leurs produits, ce qui voulait donc dire qu'ils devaient veiller à ce que la totalité des produits, des pièces ou des services obtenus auprès de fournisseurs respectaient les données de conception approuvées. Les membres du Comité technique ont discuté d'autres solutions portant sur l'obligation, de la part du titulaire du certificat, de s'assurer que le travail accompli par des fournisseurs extérieurs répond aux normes de conception et de construction que le titulaire du certificat est tenu de respecter en ce qui a trait à sa propre production. Les parties intéressées de l'industrie se sont objectées aux exigences de contrôle du titulaire du certificat en arguant du fait que ces exigences se traduisaient par une ingérence intempestive dans le fonctionnement d'autres organismes. Des représentants du ministère ont expliqué qu'il était nécessaire de conserver ces exigences dans les dispositions réglementaires en matière de construction de produits aéronautiques au Canada si l'on voulait que le respect du RAC soit reconnu internationalement comme un gage d'assurance de la qualité des produits aéronautiques construits au Canada.

Un compromis a été trouvé, lequel préserve l'essentiel des exigences imposant au titulaire du certificat de surveiller ses fournisseurs. Le titulaire du certificat sera tenu d'assumer la responsabilité de la qualité du produit accepté d'un fournisseur et incorporé pendant la réalisation du produit aéronautique approuvé dans le certificat dudit titulaire. Les détails portant sur la façon d'instaurer une surveillance nécessaire resteront de la responsabilité du titulaire du certificat. Une exigence voulant que le titulaire du certificat précise dans une entente écrite avec le fournisseur que le ministre se réserve le droit d'entrer pour inspecter les installations et les dossiers du fournisseur, est conservée. Si le fournisseur possède soit un certificat de constructeur pertinent, soit un document équivalent délivré par un État étranger avec lequel le Canada

arrangement, the supplier's own statement of conformity may be considered to have satisfied the oversight requirement of the certificate holder who is responsible for the final aeronautical product.

### **Strategic Environmental Assessment**

A preliminary scan for environmental impacts has been undertaken in accordance with the criteria of *Transport Canada's Strategic Environment Assessment Policy Statement – March 2001*. The preliminary scan has led to the conclusion that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

### **Benefits and Costs**

Throughout the development of the aviation regulations and standards Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these amendments has led to the conclusion that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

The new requirements are expected to entail minimal additional cost for manufacturers of aeronautical products. They require procedures which in essence reflect good business practices to be explicitly acknowledged and followed. These or closely similar procedures are, for the most part, already embedded in the operations of Canadian manufacturers of aeronautical products. Some major manufacturers of aeronautical products have expressed their desire that these requirements be brought into effect promptly and, in fact, have voluntarily started to apply those requirements which are being introduced with the implementation of this amendment.

Benefits of the amendments will stem from improved understanding of the requirements as a result of the more logical format and language. This improved understanding will enable compliance with the safety standards for the production of aeronautical products to be more transparently and readily achieved. The result will be lower costs for the monitoring and enforcement of these standards for the certificate holder and for the regulatory authority. Entry of Canadian products into international markets will be eased by the harmonization of the format and terminology of these requirements with those used internationally with which regulatory authorities in other jurisdictions are familiar.

In conclusion, these amendments are expected to be beneficial to the safety of Canadian civil aviation and to Canadian manufacturers of aeronautical products while creating minimal additional cost.

### **Consultation**

This amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 20, 2004. Two comments were received. One comment brought to the Department's attention a possible inconsistency with provisions regarding the treatment of a document holder's conviction of an offence under section 7.3 of the *Aeronautics Act* or under section 561.10 *Statement of Conformity*. Section 561.04 *Management Personnel* has been revised to address this concern. The second comment related to the absence of provisions for safety management of flight operations for aircraft manufacturers. These provisions are being addressed in a proposed amendment to the CARs under development for future promulgation.

a conclu un accord de navigabilité ou toute autre entente similaire, la propre déclaration de conformité du fournisseur pourra être réputée avoir satisfait à l'exigence de surveillance imposée au titulaire du certificat responsable du produit aéronautique final.

### **Évaluation environnementale stratégique**

Un examen préliminaire sommaire des impacts environnementaux a été entrepris conformément aux critères figurant dans l'*Énoncé de politique sur l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada de mars 2001*. Cet examen a permis de conclure qu'aucune analyse détaillée ne s'imposait. Des évaluations ou des études complémentaires portant sur les effets environnementaux de la présente initiative ont toutes les chances d'en arriver au même résultat.

### **Avantages et coûts**

Tout au long du processus d'élaboration de la réglementation et des normes s'appliquant à l'aviation, Transports Canada fait appel à des concepts de gestion des risques. Et à chaque fois que des risques ont été perçus, l'analyse de la réglementation a permis de conclure que les risques présumés étaient acceptables par rapport aux avantages escomptés.

On s'attend à ce que les nouvelles exigences entraînent, pour les constructeurs de produits aéronautiques, des coûts additionnels minimes. Elles imposent des procédures qui, par nature, reflètent la reconnaissance et le respect explicites de bonnes pratiques dans les entreprises. Dans leur majorité, ces procédures ou d'autres procédures très similaires sont déjà utilisées par les constructeurs canadiens de produits aéronautiques. Quelques grands constructeurs de produits aéronautiques ont exprimé le désir que ces exigences entrent en vigueur rapidement et, en fait, ils ont déjà commencé à appliquer les exigences qui résultent de la mise en application de la présente modification.

Les avantages des modifications vont découler d'une meilleure compréhension des exigences, elle-même résultant de la meilleure logique de la présentation et du libellé. Grâce à cette compréhension améliorée, le respect des normes de sécurité entourant la production des produits aéronautiques se fera plus facilement et dans une meilleure transparence. Il en résultera, pour le titulaire du certificat et pour l'autorité réglementaire, une diminution des coûts de surveillance et d'application de ces normes. L'entrée des produits canadiens sur les marchés internationaux sera facilitée par l'harmonisation de la présentation et de la terminologie des exigences en question avec celles utilisées au niveau international que connaissent bien les autorités réglementaires d'autres pays.

En conclusion, on s'attend à ce que les modifications aient des effets bénéfiques au niveau de la sécurité de l'aviation civile canadienne et des constructeurs canadiens de produits aéronautiques, tout en entraînant des coûts additionnels minimes.

### **Consultations**

La présente modification a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 novembre 2004. Deux commentaires ont été reçus. Un des commentaires visait à porter à l'attention du ministère un manque de cohérence possible concernant les dispositions relatives au traitement d'une infraction commise par le titulaire d'un document à l'égard de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique* ou de l'article 561.10 *Déclaration de conformité*. L'article 561.04 *Personnel de gestion* a été révisé pour tenir compte de cette préoccupation. Le deuxième commentaire portait sur l'absence de dispositions relatives à la gestion de la sécurité des opérations aériennes à l'intention des constructeurs d'aéronefs. Ces dispositions font partie d'une proposition de

Extensive consultation has taken place with members of the Aircraft Maintenance and Manufacturing (M & M) Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Committee (CARAC) on these Regulations respecting the manufacture of an aeronautical product. The actively participating members of the M & M Technical Committee include the Aerospace Industries Association of Canada, Air B.C., Air Canada, the Air Transport Association of Canada, the Aircraft Owners and Pilots Association - Canada, the Association québécoise des transporteurs aériens inc., Bell Helicopter Textron Canada, Bombardier Aerospace, Canadair Inc., Canadian Airlines International Ltd.<sup>3</sup>, the Canadian Business Aircraft Association, Canadian Federation of AME Associations, the Canadian Owners and Pilots Association, Canadian Sports Aviation Council, the Department of Justice, the Department of National Defence, de Havilland Inc., the Experimental Aircraft Association — Canadian Council, Field Aviation Co. Inc., Innotech Aviation, International Association of Machinists and Aerospace Workers, Ontario AME Association, Pratt and Whitney Canada, Recreational Aircraft Association, and the Transportation Safety Board of Canada.

These amendments were initially presented as drafts to the Technical Committee in June 1998. The members agreed with the concept but asked for rewording of some provisions and for further consideration of the requirements for qualifications of key personnel and of the treatment of the conditions pertaining to the manufacturer's relationships with suppliers. A Working Group on the Qualifications of Key Personnel was set up. The recommendations presented by this Working Group have been discussed in the section Alternatives of this Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS). Further discussions with respect to these proposed amendments were held at meetings of the M & M Technical Committee in October 1998, March 1999 and June 1999. At these meetings the questions of the qualifications of key personnel and the treatment of the manufacturer's relationships with suppliers were thoroughly discussed. The decisions reached were those presented in the section Alternatives of this RIAS and reflected in this amendment. At the meeting of the M & M Technical Committee in June 1999 the members of the Technical Committee approved the amendments.

These amendments were presented to the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC), which is composed of senior managers in the Civil Aviation Directorate in the Department of Transport, on August 31, 1999. The members of CARC approved these amendments.

### **Compliance and Enforcement**

The amendments to the Regulations will be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

<sup>3</sup> Please note that at the time this consultation took place Canadian Airlines International Ltd. was still in existence as an independent company

modification du RAC et sont en voie d'élaboration en vue d'une publication future.

Les dispositions réglementaires en matière de construction des produits aéronautiques ont fait l'objet d'intenses consultations auprès des membres du Comité technique de maintenance et de construction des aéronefs (M & C) du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Les membres actifs du Comité technique M & C comprennent l'Association des industries aérospatiales du Canada, Air B.C., Air Canada, l'Association du transport aérien du Canada, l'Aircraft Owners and Pilots Association — Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens Inc., Bell Helicopter Textron Canada, Bombardier Aéronautique, Canadair Inc., les Lignes aériennes Canadien International Ltée.<sup>3</sup>, l'Association canadienne de l'aviation d'affaires, la Fédération canadienne des associations de TEA, la Canadian Owners and Pilots Association, le Conseil canadien de l'aviation sportive, le ministère de la Justice, le ministère de la Défense nationale, la compagnie de Havilland Inc., l'Experimental Aircraft Association — Canadian Council, Field Aviation Company Inc., Innotech Aviation, l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale, l'Ontario AME Association, Pratt & Whitney Canada, le Réseau aéronefs amateur Canada et le Bureau de la sécurité des transports du Canada.

Une ébauche des modifications a d'abord été présentée en juin 1998 devant le Comité technique. Les membres ont accepté le concept mais ont demandé que certaines dispositions soient reformulées et que les exigences relatives aux qualifications du personnel clé ainsi que le traitement des conditions propres aux relations entre les constructeurs et leurs fournisseurs fassent l'objet d'une étude plus approfondie. Un Groupe de travail sur les qualifications du personnel clé a ainsi été mis sur pied. Les recommandations formulées par ce Groupe de travail ont été présentées à la rubrique Solutions envisagées du présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (RÉIR). D'autres discussions portant sur les modifications proposées ont eu lieu à des réunions du Comité technique M & C tenues en octobre 1998, en mars 1999 et en juin 1999. Au cours de ces réunions, les questions portant sur les qualifications du personnel clé et sur le traitement des relations entre les constructeurs et leurs fournisseurs ont fait l'objet d'intenses discussions. Les décisions prises ont été celles présentées à la rubrique Solutions envisagées du présent RÉIR et apparaissent dans la présente modification. Au cours de la réunion du Comité technique M & C de juin 1999, les membres dudit Comité ont approuvé les présentes modifications.

Les présentes modifications ont été présentées le 31 août 1999 devant le Comité de réglementation de l'Aviation civile (CRAC), lequel est formé de gestionnaires supérieurs de la Direction générale de l'aviation civile du ministère des Transports. Les membres du CRAC ont approuvé lesdites modifications.

### **Respect et exécution**

L'exécution des modifications se fera par imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, par suspension ou annulation d'un document d'aviation canadien, ou encore par poursuites judiciaires intentées sous forme d'une procédure sommaire en vertu de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

<sup>3</sup> Veuillez noter qu'au moment où cette consultation a eu lieu, les Lignes aériennes Canadien International Ltée était une compagnie indépendante de transport aérien

**Contact**

Chief  
Regulatory Affairs, AARBH  
Transport Canada  
Safety and Security  
Place de Ville, Tower C  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059  
FAX: (613) 990-1198  
Internet address: [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

**Personne-ressource**

Chef  
Affaires réglementaires, AARBH  
Transports Canada  
Sécurité et sûreté  
Place de Ville, Tour C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-1198  
Adresse Internet : [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

Registration  
SOR/2005-349 November 21, 2005

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

**Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations**

P.C. 2005-2049 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i)<sup>a</sup>, subsection 47(2)<sup>b</sup> and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS**

AMENDMENT

**1. Subsections 26(1) to (4) of the *Canadian Wheat Board Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**26.** (1) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat sold and delivered to the Corporation during the pool period ending on July 31, 2006 and known as No. 1 Canada Western Red Spring (12.5% protein content) is

- (a) \$156.50 for straight wheat;
- (b) \$148.50 for tough wheat;
- (c) \$141 for damp wheat;
- (d) \$148.50 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$140.50 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$133 for damp wheat, rejected on account of stones.

(2) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat sold and delivered to the Corporation during the pool period ending on July 31, 2006 and known as No. 1 Canada Western Amber Durum (12.5% protein content) is

- (a) \$142 for straight wheat;
- (b) \$134 for tough wheat;
- (c) \$126.50 for damp wheat;
- (d) \$134 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$126 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$118.50 for damp wheat, rejected on account of stones.

(3) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) and section 47 of the Act in respect of the base grade of barley sold and delivered to the Corporation during the pool period ending on January 31, 2006 and known as No. 1 Canada Western is

Enregistrement  
DORS/2005-349 Le 21 novembre 2005

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

**Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé**

C.P. 2005-2049 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu du sous-alinéa 32(1)(b)(i)<sup>a</sup>, du paragraphe 47(2)<sup>b</sup> et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ**

MODIFICATION

**1. Les paragraphes 26(1) à (4) du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**26.** (1) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) qui est vendu et livré à la Commission pendant la période de mise en commun se terminant le 31 juillet 2006 est la suivante :

- a) 156,50 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 148,50 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 141 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 148,50 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 140,50 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 133 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(2) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé dur ambré n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) qui est vendu et livré à la Commission pendant la période de mise en commun se terminant le 31 juillet 2006 est la suivante :

- a) 142 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 134 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 126,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 134 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 126 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 118,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(3) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) et de l'article 47 de la Loi, de payer aux producteurs pour l'orge du grade de base n° 1 de l'Ouest canadien qui est vendue et livrée à la Commission pendant la période de mise en commun se terminant le 31 janvier 2006 est la suivante :

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 31, s. 2(1)

<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 31, s. 4

<sup>1</sup> C.R.C., c. 397

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 31, par. 2(1)

<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 31, par. 4

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 397

- (a) \$105 for straight barley;
- (b) \$98 for tough barley;
- (c) \$91.50 for damp barley;
- (d) \$100 for straight barley, rejected on account of stones;
- (e) \$93 for tough barley, rejected on account of stones; and
- (f) \$86.50 for damp barley, rejected on account of stones.

(4) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) and section 47 of the Act in respect of the base grade of barley sold and delivered to the Corporation during the pool period ending on July 31, 2006 and known as Special Select Canada Western Two-Row selected and accepted as pot barley or for use in the malting or pearling process is

- (a) \$141 for straight barley;
- (b) \$134 for tough barley; and
- (c) \$127.50 for damp barley.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the seventh day after the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Section 26 establishes in the *Canadian Wheat Board Regulations* the initial payments to be paid upon delivery for grains delivered to The Canadian Wheat Board. The amendment establishes a higher initial payment for the base grades of wheat (an increase of \$29.50 per tonne), amber durum wheat (an increase of \$12 per tonne), barley (an increase of \$32 per tonne) and designated barley (an increase of \$22 per tonne) for the 2005-2006 pool period. The Canadian Wheat Board advises that, upon review of the wheat, amber durum wheat, barley and designated barley pool accounts, increases in the initial payments are recommended.

**Alternatives**

In addition to the increases, the option of retaining the existing initial payments for wheat, amber durum wheat, barley and designated barley was considered. Maintaining the initial payments at current levels is not in keeping with The Canadian Wheat Board's objective of putting money in farmers' hands as quickly as possible, when sales from pools are sufficient to allow this to be done without risk, or when there has been an increase in international prices for these grains. The Canadian Wheat Board has made sufficient sales since July 2005 that it can recommend an increase in the initial payment for the base grade in each pool account, which is the primary reason for the recommended increase.

- a) 105 \$ si elle est à l'état sec;
- b) 98 \$ si elle est à l'état gourd;
- c) 91,50 \$ si elle est à l'état humide;
- d) 100 \$ si elle est à l'état sec, rejetée en raison de pierres;
- e) 93 \$ si elle est à l'état gourd, rejetée en raison de pierres;
- f) 86,50 \$ si elle est à l'état humide, rejetée en raison de pierres.

(4) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)b) et de l'article 47 de la Loi, de payer aux producteurs pour l'orge du grade de base Extra spéciale à deux rangs de l'Ouest canadien qui est choisie et acceptée comme malt d'orge ou pour la production de l'orge mondé ou perlé et qui est vendue et livrée à la Commission pendant la période de mise en commun se terminant le 31 juillet 2006 est la suivante :

- a) 141 \$ si elle est à l'état sec;
- b) 134 \$ si elle est à l'état gourd;
- c) 127,50 \$ si elle est à l'état humide.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le septième jour suivant la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* détermine les acomptes à la livraison à effectuer pour les grains livrés à la Commission canadienne du blé. La modification prévoit une augmentation des acomptes à la livraison pour les grades de base de blé (une augmentation de 29,50 \$ par tonne), de blé dur ambré (une augmentation de 12 \$ par tonne), d'orge (une augmentation de 32 \$ par tonne) et d'orge désignée (une augmentation de 22 \$ par tonne) pour la période de mise en commun de 2005-2006. Après avoir examiné les comptes de mise en commun pour le blé, le blé dur ambré, l'orge et l'orge désignée, les responsables de la Commission canadienne du blé recommandent une hausse des acomptes à la livraison.

**Solutions envisagées**

En plus de la mesure, on a envisagé le maintien des acomptes à la livraison pour le blé, le blé dur ambré, l'orge et l'orge désignée à leurs niveaux actuels. Le maintien des acomptes à la livraison à leurs niveaux actuels ne va pas dans le même sens que l'objectif de la Commission canadienne du blé, à savoir accroître les revenus des céréaliculteurs au plus vite, lorsque les ventes de mise en commun sont suffisantes pour permettre une telle augmentation sans risque ou lorsqu'il y a eu une augmentation des prix de ces grains à l'étranger. La Commission canadienne du blé a enregistré suffisamment de ventes depuis juillet 2005 pour recommander une augmentation des acomptes à la livraison pour le grade de base dans chaque compte de mise en commun, la raison principale de l'augmentation recommandée.

**Benefits and Costs**

The higher initial payments will represent increased revenues to wheat and barley producers for their deliveries to the Canadian Wheat Board. If producers deliver to the pool accounts 13.0 million tonnes of wheat, 3.6 million tonnes of amber durum wheat, 800,000 tonnes of barley and 1.6 million tonnes of designated barley during the 2005-2006 pool period as expected, then these initial payment adjustments would represent about \$320 million in additional grain receipts for wheat and barley producers. Producers will receive these additional receipts in one of two ways. For grain deliveries on the day that the increase becomes effective and thereafter until the end of the pool period on January 31, 2006 for barley and thereafter until the end of the pool period on July 31, 2006 for wheat, amber durum wheat and designated barley, producers will receive the higher initial payment. For grain deliveries during the pool period, but prior to this amendment coming into force, producers will receive an adjustment payment per tonne, equivalent to the difference between the initial payment prior to the increase and the new initial payment. This forecast of the increase in receipts applies to the increases in the initial payments for all the grades in each pool account, and not just the increase in the initial payment for the base grade in each pool account.

The initial payments established by this Regulation relate to the returns anticipated from the market and thus transmit the appropriate market signals to producers. There is no environmental impact of this amendment.

**Consultation**

This amendment has been recommended by The Canadian Wheat Board and discussed with the Department of Finance.

**Compliance and Enforcement**

There is no compliance and enforcement mechanism. This Regulation governs payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations* governing delivery permits.

**Contact**

Craig Fulton  
Senior Analyst  
Grains and Oilseeds Division  
Markets and Trade Team  
Agriculture and Agri-Food Canada  
Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C5  
Telephone: (613) 759-7698  
FAX: (613) 759-7476

**Avantages et coûts**

La majoration des acomptes à la livraison entraînera une hausse de recettes des producteurs de blé et d'orge en ce qui touche leurs livraisons destinées à la Commission canadienne du blé. Si les livraisons aux comptes de mise en commun s'établissent à 13,0 millions de tonnes de blé, 3,6 millions de tonnes de blé dur ambré, 800 000 de tonnes d'orge et 1,6 million de tonnes d'orge désignée au cours de la période de mise en commun de 2005-2006 comme prévu, l'ajustement des acomptes à la livraison se traduira par des recettes additionnelles d'environ 320 millions de dollars pour les producteurs de blé et d'orge. Les producteurs recevront ces recettes additionnelles de deux manières. Pour les livraisons de grains effectuées la journée de l'entrée en vigueur de l'augmentation, puis jusqu'à la fin de la période de mise en commun le 31 janvier 2006 pour l'orge et puis jusqu'à la fin de la période de mise en commun le 31 juillet 2006 pour le blé, le blé dur ambré et l'orge désignée, les producteurs recevront l'acompte à la livraison majoré. Pour les livraisons de grains effectuées durant la période de mise en commun mais avant la date d'entrée en vigueur de l'augmentation, les producteurs recevront un paiement de rajustement par tonne, équivalent à la différence entre l'acompte à la livraison avant l'augmentation et le nouvel acompte à la livraison. Cette prévision de l'augmentation des recettes s'applique aux augmentations des acomptes à la livraison pour tous les grades dans chaque compte de mise en commun, et non seulement à l'augmentation de l'acompte à la livraison pour le grade de base dans chaque compte de mise en commun.

Les acomptes à livraison établis par ce règlement sont liés aux profits anticipés des ventes de grain et, par conséquent, transmettent aux producteurs des signaux du marché appropriés. Cette modification n'aura pas d'incidence sur l'environnement.

**Consultations**

Les responsables de la Commission canadienne du blé ont recommandé cette modification et en ont discuté avec ceux du ministère des Finances.

**Respect et exécution**

Il n'existe pas de mécanisme de conformité ni d'exécution. Ce règlement détermine les paiements versés aux céréaliculteurs pour les livraisons faites dans le cadre du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* régissant les carnets de livraison.

**Personne-ressource**

Craig Fulton  
Analyste principal  
Division des céréales et des oléagineux  
Équipe des marchés et du commerce  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
930, avenue Carling  
Édifice Sir John Carling  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C5  
Téléphone : (613) 759-7698  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-7476

Registration  
SOR/2005-350 November 21, 2005

CANADA NATIONAL PARKS ACT

### **Regulations Amending the National Parks Domestic Animals Regulations, 1998**

P.C. 2005-2054 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 16 of the *Canada National Parks Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the National Parks Domestic Animals Regulations, 1998*.

#### **REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS DOMESTIC ANIMALS REGULATIONS, 1998**

##### AMENDMENTS

**1. The title of the *National Parks Domestic Animals Regulations, 1998*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

NATIONAL PARKS OF CANADA DOMESTIC ANIMALS REGULATIONS

**2. (1) The definitions “Act”, “keep” and “keeper” in section 1 of the Regulations are repealed.**

**(2) Paragraph (a) of the definition “moyen de retenue” in section 1 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

a) dans le cas des chevaux, ânes, mules, mulets et lamas, une bride, une longe ou une entrave, ou tout autre moyen nécessaire dans les circonstances;

**(3) Paragraph (c) of the definition “moyen de retenue” in section 1 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

c) dans tous les cas, tout contenant, enclos ou véhicule motorisé convenant à la garde de l’animal. (*physical control*)

**3. (1) Subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:**

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), these Regulations apply to parks and, subject to sections 40 and 41 of the *Canada National Parks Act*, to park reserves as if they were parks.

**(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) These Regulations do not apply in the town of Banff.

(4) The prohibition in paragraph 3(2)(b) and the requirement in section 5 that a domestic animal be kept under physical control do not apply in respect of a dog that is involved in a search and rescue operation or training for a search and rescue operation that is being conducted in a park under the authorization of the superintendent.

Enregistrement  
DORS/2005-350 Le 21 novembre 2005

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

### **Règlement modifiant le Règlement de 1998 sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux**

C.P. 2005-2054 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation du ministre de l’Environnement et en vertu de l’article 16 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1998 sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1998 SUR LES ANIMAUX DOMESTIQUES DANS LES PARCS NATIONAUX**

##### MODIFICATIONS

**1. Le titre du *Règlement de 1998 sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LES ANIMAUX DOMESTIQUES DANS LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

**2. (1) Les définitions de « garder », « Loi » et « responsable », à l’article 1 du même règlement, sont abrogées.**

**(2) L’alinéa a) de la définition de « moyen de retenue », à l’article 1 de la version française du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas des chevaux, ânes, mules, mulets et lamas, une bride, une longe ou une entrave, ou tout autre moyen nécessaire dans les circonstances;

**(3) L’alinéa c) de la définition de « moyen de retenue », à l’article 1 de la version française du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

c) dans tous les cas, tout contenant, enclos ou véhicule motorisé convenant à la garde de l’animal. (*physical control*)

**3. (1) Le paragraphe 2(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent règlement s’applique aux parcs et, sous réserve des articles 40 et 41 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, aux réserves comme s’il s’agissait de parcs.

**(2) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Le présent règlement ne s’applique pas dans la ville de Banff.

(4) L’interdiction prévue à l’alinéa 3(2)(b) et l’obligation, prévue à l’article 5, de contenir les animaux domestiques par un moyen de retenue ne s’appliquent pas à l’égard des chiens qui participent à une opération de recherche et de sauvetage ou à l’entraînement en vue d’une telle opération ayant lieu dans un parc et autorisés par le directeur.

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 32

<sup>1</sup> SOR/98-177

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 32

<sup>1</sup> DORS/98-177

**4. (1) Paragraphs 3(1)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) bring into or keep in a park any cattle, sheep, pigs, goats or live poultry;
- (b) bring into or keep in a park any horses, donkeys or mules except for their own recreational use or in accordance with a licence issued to them under the *National Parks of Canada Businesses Regulations*; or
- (c) bring into or keep in a park any llamas except in accordance with a licence issued to them under the *National Parks of Canada Businesses Regulations*.

**(2) Paragraph 3(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) keep a dog or cat in a park for more than 30 days in any year;

**(3) Subsection 3(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Despite subsections (1) and (2), a person may transport a domestic animal by vehicle directly through a park if the vehicle does not stop in the park other than for service to the vehicle or for emergency purposes.

**5. The Regulations are amended by adding the following after section 3:**

**3.1** No person shall bring into or keep in a park a domestic animal that has an infectious disease or a disease that is dangerous to humans, other domestic animals or wildlife in the park.

**6. (1) Subsection 4(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**4.** (1) The superintendent shall, on application, issue a permit authorizing the permit holder to

- (a) keep a dog or cat in a park for more than 30 days in any year;
- (b) bring a dog, cat, horse, donkey, mule or llama into an area referred to in paragraph 3(2)(b); or
- (c) graze a horse, donkey, mule or llama in a park.

(1.1) Despite subsection 3(1), the superintendent of Grasslands National Park of Canada may, to facilitate grazing for ecological purposes in the park, on application, issue a permit authorizing the permit holder to graze any domestic animal that is a herbivore in the park.

**(2) The portion of subsection 4(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) The permits referred to in subsections (1) and (1.1) expire on the earlier of

**(3) Subsections 4(3) and (4) of the Regulations are replaced by the following:**

(3) Where a tag is issued with a permit, the permit holder shall ensure that the tag is securely fixed on the means of physical control of the domestic animal.

(4) The permit shall contain

- (a) the name of the permit holder;
- (b) standard conditions that shall be specified by the superintendent in respect of

**4. (1) Les alinéas 3(1)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) de faire entrer ou de garder dans un parc des bovins, moutons, porcs ou chèvres ou de la volaille vivante;
- b) de faire entrer ou de garder dans un parc des chevaux, ânes, mules ou mulets, à moins de le faire pour son usage personnel à des fins récréatives ou conformément à un permis délivré en vertu du *Règlement sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux du Canada*;
- c) de faire entrer ou de garder dans un parc des lamas, à moins de le faire conformément à un permis délivré en vertu du *Règlement sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux du Canada*.

**(2) L'alinéa 3(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) garder un chien ou un chat pendant plus de trente jours par année;

**(3) Le paragraphe 3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), une personne peut transporter un animal domestique en véhicule lorsqu'elle traverse un parc en ne s'y arrêtant que pour les services de réparation du véhicule ou qu'en cas d'urgence.

**5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :**

**3.1** Il est interdit de faire entrer un animal domestique dans un parc ou de l'y garder s'il est atteint d'une maladie infectieuse ou d'une maladie qui présente un danger pour les humains, les autres animaux domestiques ou les espèces fauniques dans le parc.

**6. (1) Le paragraphe 4(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**4.** (1) Le directeur délivre, sur demande, un permis autorisant le titulaire :

- a) soit à garder un chien ou un chat dans un parc plus de trente jours par année;
- b) soit à faire entrer des chiens, chats, chevaux, ânes, mules, mulets ou lamas dans une zone visée à l'alinéa 3(2)b);
- c) soit à faire paître dans le parc des chevaux, ânes, mules, mulets ou lamas.

(1.1) Malgré le paragraphe 3(1), le directeur du parc national des Prairies du Canada peut, sur demande et dans le but de favoriser le pâturage dans le parc à des fins écologiques, délivrer un permis autorisant le titulaire à y faire paître tout animal domestique herbivore.

**(2) Le passage du paragraphe 4(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Les permis visés aux paragraphes (1) et (1.1) expirent à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

**(3) Les paragraphes 4(3) et (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(3) Lorsqu'une plaque est délivrée avec le permis, le titulaire doit s'assurer qu'elle est solidement attachée au moyen de retenue de l'animal domestique.

(4) Le permis comporte :

- a) le nom du titulaire;
- b) les modalités générales fixées par le directeur à l'égard des questions suivantes :

- (i) the area and period of authorized grazing, and
- (ii) a description sufficient to identify the domestic animal; and

(c) any supplementary conditions related to grazing that may be specified by the superintendent for the purposes of the preservation, control and management of the park, including the maintenance or restoration of its ecological integrity, the protection of its cultural, historical or archaeological resources, public safety and the preservation of public health in the park and the enjoyment of persons visiting the park.

**(4) Subsections 4(6) to (8) of the Regulations are replaced by the following:**

(6) The superintendent shall refuse to issue and shall by written notification cancel a permit if the presence of the domestic animal or the activity in question would be detrimental or is found to be detrimental to the natural resources of the park, to park property, or to the health or safety of the public.

(7) A permit applies only in respect of the domestic animal for which it is issued.

(8) A permit holder shall produce the permit at the request of the superintendent, a park warden or an enforcement officer.

**7. Sections 5 and 6 of the Regulations are replaced by the following:**

5. Every person who brings a domestic animal into a park or who keeps a domestic animal in a park shall have the animal under physical control at all times and shall ensure that the animal does not

- (a) chase, molest, bite or injure any person, other domestic animal or wildlife;
- (b) become a nuisance or cause unreasonable disturbance to persons, wildlife, property or facilities; or
- (c) gain access to an area where the animal is prohibited.

6. Every person who brings a cat or dog into a park or who keeps a cat or dog in a park shall immediately pick up any fecal matter deposited by the animal and shall either remove the matter to a refuse container or from the park.

**8. The portion of section 7 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

7. Where a domestic animal that a person brings into, or keeps or grazes in, a park shows symptoms of disease, the superintendent may require the person to

**9. (1) The portion of subsection 8(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

8. (1) The superintendent, a park warden or an enforcement officer may order a person who brings a domestic animal into a park or who keeps or grazes a domestic animal in a park to remove the animal from the park and may cancel any permit issued in respect of the animal if

**(2) Paragraphs 8(1)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

- (b) the person does not provide the evidence referred to in section 7 within 48 hours after the superintendent's requirement; or
- (c) the person has violated another provision of these Regulations.

**(3) Subsection 8(2) of the Regulations is replaced by the following:**

- (i) la zone et la période de pâturage autorisées,
- (ii) une description permettant d'identifier l'animal domestique;

c) toute modalité supplémentaire rattachée au pâturage que le directeur peut préciser pour la préservation, la gestion et l'administration du parc, y compris la préservation et le rétablissement de l'intégrité écologique du parc, la protection des ressources culturelles, historiques ou archéologiques du parc, la santé et la sécurité publiques et l'agrément des visiteurs dans le parc.

**(4) Les paragraphes 4(6) à (8) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(6) Le directeur refuse de délivrer le permis, ou l'annule au moyen d'une notification écrite, si la présence de l'animal domestique ou l'activité visée nuit, ou risque de nuire, aux ressources naturelles du parc ou aux biens qui y sont situés ou menace la santé ou la sécurité publiques.

(7) Le permis ne s'applique qu'à l'animal domestique pour lequel il est délivré.

(8) Le titulaire d'un permis présente celui-ci, sur demande, au directeur ou à tout garde de parc ou agent de l'autorité.

**7. Les articles 5 et 6 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

5. La personne qui fait entrer ou garde un animal domestique dans un parc doit contenir ce dernier par un moyen de retenue et veiller à ce que l'animal :

- a) ne pourchasse, ne moleste, ne morde ni ne blesse une personne, un autre animal domestique ou une espèce faunique;
- b) ne nuise aux personnes, à la faune, aux biens ou aux installations ni n'incommode exagérément l'entourage;
- c) n'accède pas à une zone qui lui est interdite.

6. La personne qui fait entrer ou garde dans un parc un chat ou un chien est tenue de ramasser immédiatement les excréments laissés par l'animal et de les jeter à la poubelle ou les enlever du parc.

**8. Le passage de l'article 7 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

7. Le directeur peut exiger de quiconque fait entrer, garde ou fait paître dans un parc un animal qui présente des symptômes de maladie :

**9. (1) Le passage du paragraphe 8(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

8. (1) Le directeur, un garde de parc ou un agent de l'autorité peut ordonner à la personne qui fait entrer, garde ou fait paître dans le parc un animal domestique de l'enlever du parc et annuler tout permis délivré pour l'animal dans les cas suivants :

**(2) Les alinéas 8(1)(b) et (c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- b) la personne ne fournit pas, dans les quarante-huit heures suivant la demande du directeur, la preuve exigée à l'article 7;
- c) la personne a contrevenu au présent règlement.

**(3) Le paragraphe 8(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Within 24 hours after receiving an order pursuant to subsection (1), the person who brought the domestic animal, in respect of which the order was made, into the park or who keeps or grazes it in the park shall remove it from the park.

**10. (1) The portion of subsection 9(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

9. (1) A park warden or an enforcement officer may impound a domestic animal that is, in a park,

**(2) The portion of subsection 9(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) The superintendent, a park warden or an enforcement officer may destroy any domestic animal that

**(3) Subsections 9(3) and (4) of the Regulations are replaced by the following:**

(3) The superintendent, a park warden or an enforcement officer shall, as soon as possible after a domestic animal has been impounded or destroyed, notify its owner if the owner can be readily identified.

(4) The superintendent, a park warden or an enforcement officer may destroy or dispose of any domestic animal that was found at large in the park if it has been abandoned.

**11. Sections 10 and 11 of the Regulations are replaced by the following:**

10. No person shall remove a domestic animal from an impoundment facility in a park without first making a request for its release to the superintendent, a park warden or an enforcement officer.

11. A person who brings a domestic animal into a park or who keeps or grazes a domestic animal in a park shall assist in capturing the animal when requested to do so by the superintendent, a park warden or an enforcement officer.

**12. Section 13 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**13. The French version of the Regulations is amended by replacing the words “directeur de parc” with the word “directeur” in the following provisions:**

- (a) paragraph 3(2)(b);
- (b) subsection 4(5);
- (c) subsection 8(4); and
- (d) section 12.

COMING INTO FORCE

**14. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

The *National Parks Domestic Animals Regulations* are made under the authority of the *Canada National Parks Act* and set out controls under which domestic animals, such as dogs, cats and horses, may be brought into or kept in Canada's national parks. The Regulations include provisions for the issue of permits for

(2) La personne qui a fait entrer, garde ou fait paître dans le parc l'animal domestique faisant l'objet de l'ordre visé au paragraphe (1) doit enlever l'animal du parc dans les vingt-quatre heures suivant cet ordre.

**10. (1) Le passage du paragraphe 9(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

9. (1) Un garde de parc ou un agent de l'autorité peut mettre en fourrière tout animal domestique qui, dans le parc :

**(2) Le passage du paragraphe 9(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le directeur, un garde de parc ou un agent de l'autorité peut détruire tout animal domestique qui :

**(3) Les paragraphes 9(3) et (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(3) Le directeur, le garde de parc ou l'agent de l'autorité avise, le plus tôt possible après la mise en fourrière ou la destruction d'un animal domestique, le propriétaire si celui-ci peut être facilement identifié.

(4) Le directeur, un garde de parc ou un agent de l'autorité peut détruire un animal domestique errant et abandonné ou en disposer.

**11. Les articles 10 et 11 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

10. Il est interdit de faire sortir un animal domestique de la fourrière d'un parc sans en faire au préalable la demande au directeur, au garde de parc ou à l'agent de l'autorité.

11. À la demande du directeur ou de tout garde de parc ou agent de l'autorité, la personne qui fait entrer, garde ou fait paître un animal domestique dans un parc est tenue d'aider à le capturer.

**12. L'article 13 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**13. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « directeur de parc » est remplacé par « directeur » :**

- a) l'alinéa 3(2)b);
- b) le paragraphe 4(5);
- c) le paragraphe 8(4);
- d) l'article 12.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**14. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### **Description**

Le *Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux* est pris en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* et il établit des mesures de contrôle selon lesquelles les animaux domestiques tels que chiens, chats et chevaux peuvent être amenés ou gardés dans les parcs nationaux du Canada. Le

domestic animals that are kept in the national parks and for the control of activities such as the grazing of horses. The Regulations also set out prohibitions and restrictions to prevent situations where the presence of domestic animals would have an adverse effect on the health and safety of park residents and visitors, park wildlife and other domestic animals in the national parks.

The Regulations were brought into effect in 1998 and now require updating. The Regulations would be amended to adopt the new terminology in the *Canada National Parks Act* which came into effect in February 2001. Under this legislation, national parks are referred to as “national parks of Canada” rather than “national parks”, as they were under the previous legislation. The names of the national parks included in the Regulations would be amended to conform to references in the *Canada National Parks Act*. As well, the title of the Regulations is being changed from the *National Parks Domestic Animals Regulations, 1998*, to the *National Parks of Canada Domestic Animals Regulations*. Several changes to the Regulations are being made to improve the clarity of particular provisions. These were recommended by the Department of Justice and have no effect on the intent or substance of the provisions being amended.

A number of changes are being made to the Regulations to address concerns raised by the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations. Many of these concerns relate to differences between the English and French versions of certain provisions. The Committee also questioned the legislative authority for the requirement to pay the fees referenced in the Regulations. The current Regulations specify that fees for permits to keep domestic animals in the parks, for example, are set using the authority of the *Department of Canadian Heritage Act*. When the *Parks Canada Agency Act* was brought into effect in 1999, it included an authority for the determination of fees for services, rights or privileges in the national parks, and it was no longer necessary to draw upon the authority in the *Department of Canadian Heritage Act*. Given that the authority to set fees in national parks exists in the *Parks Canada Agency Act*, it is not necessary to provide for this within the Regulations. As a result, the respective provisions of the Regulations are being amended to remove all references to fee-setting authority in legislation.

Another concern raised by the Committee is the definition of the term “keeper”. The definition indicates that a keeper is the person who keeps a domestic animal except where such a person is under the age of eighteen, in which case it means the parent or other adult who is responsible for that person. On the advice of the Committee, the definition is being repealed.

A key amendment to the Regulations would also be made to accommodate grazing in Grasslands National Park of Canada. The Park, which is situated in southern Saskatchewan, represents the Prairie Grasslands Natural Region of Canada. Historically, bison were common grazers on the lands that make up the Park and the surrounding region. By the 1880s, bison were extirpated from the Park area and replaced by domestic livestock after European settlement. As lands for the Park were gradually assembled, beginning in 1984, the Interim Park Management Guidelines specified that domestic livestock grazing be discontinued until an ecological role for grazing on park lands could be defined.

règlement comprend des dispositions visant la délivrance de permis pour les animaux domestiques qui sont gardés dans les parcs nationaux et pour le contrôle d'activités comme le pâturage des chevaux. Le règlement établit aussi des interdictions et des restrictions afin de prévenir les situations où la présence d'animaux domestiques nuirait à la santé et à la sécurité des résidents et des visiteurs, de la faune et d'autres animaux domestiques dans les parcs nationaux.

Le règlement est entré en vigueur en 1998 et doit maintenant être mis à jour. Le règlement serait modifié afin d'intégrer la nouvelle terminologie de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* qui est entrée en vigueur en février 2001. Aux termes de la Loi, les parcs nationaux sont désignés par l'expression « parcs nationaux du Canada » plutôt que « parcs nationaux » selon l'ancienne loi. Les noms des parcs nationaux inclus dans le Règlement seront modifiés afin de les rendre conformes aux mentions dans la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. En outre, le titre du règlement est modifié : le *Règlement de 1998 sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux* devient le *Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux du Canada*. Plusieurs modifications au Règlement sont apportées afin de rendre certaines dispositions plus claires. Elles ont été recommandées par le ministère de la Justice et n'ont aucun effet sur l'intention ou le fonds des dispositions à modifier.

Diverses modifications sont apportées au Règlement pour répondre aux préoccupations soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation du Sénat et de la Chambre des communes. Bon nombre de ces préoccupations ont trait aux différences entre les versions anglaise et française de certaines dispositions. Le Comité a en outre remis en question le pouvoir législatif régissant le paiement des droits mentionnés dans le Règlement. Le règlement actuel précise, par exemple, que les droits pour les permis de garder des animaux domestiques dans les parcs sont fixés en vertu de la *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien*. La *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, entrée en vigueur en 1999, comporte des dispositions permettant d'établir les montants à verser pour obtenir des services, droits ou privilèges dans des parcs nationaux; il n'est plus nécessaire d'invoquer les pouvoirs de la *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien*. Étant donné que le pouvoir d'établir des droits dans les parcs nationaux existe dans la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, il est inutile de le prévoir dans le règlement. Par conséquent, les dispositions pertinentes contenues dans le règlement sur l'établissement des droits seront révoqués.

Le Comité s'est également interrogé sur la définition de « responsable » qui se lit actuellement comme suit : « dans le cas d'un animal domestique, la personne qui garde l'animal ou, si cette personne est âgée de moins de dix-huit ans, le parent ou l'adulte qui est responsable d'elle. » Conformément aux conseils du Comité, la définition sera révoquée.

Une modification importante serait également apportée au règlement afin de permettre le pâturage dans le parc national des Prairies du Canada. Le parc, situé dans le sud de la Saskatchewan, représente la région naturelle des prairies du Canada. Par le passé, les bisons ont fréquenté le territoire formé par le parc et la région avoisinante. Dans les années 1880, le bison a disparu de la région du parc, remplacé par les animaux d'élevage des colons européens. À mesure que des terres étaient mises en réserve en vue de la création du parc, soit à partir de 1984, les Lignes directrices provisoires de gestion du parc précisaient que le pâturage des animaux d'élevage devait cesser jusqu'à ce que soit défini le rôle du pâturage en matière d'écologie sur les terres du parc.

The Management Plan for Grasslands National Park of Canada, as approved by the Minister responsible for Parks Canada in October 2002, outlined a role for grazing in Grasslands and set out a grazing prescription that facilitates achievement of ecological integrity goals for the Park. The Management Plan identified bison as the preferred native species for grazing in Grasslands. However, given that land assembly is incomplete and park lands are discontinuous, the Management Plan calls for the use of domestic livestock to achieve the grazing prescription where it would be impractical to use bison. An additional role for grazing identified in the Management Plan is its possible use in the control of plant species that are not native to the Park.

A provision is therefore added to the Regulations to provide the Superintendent of Grasslands National Park of Canada with the authority to issue grazing permits for domestic animals for the purpose of achieving ecological integrity goals for the Park.

#### **Alternatives**

With respect to the amendments that reflect the terminology of the *Canada National Parks Act* and those that respond to the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations, the only alternative is to maintain the status quo. Maintaining the status quo is not acceptable as certain provisions of the current Regulations are inconsistent with related references in the *Canada National Parks Act*.

The amendments made to address the concerns of the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations have been developed to ensure the consistency of the English and French versions of the Regulations, remove unnecessary references to authorizing statutes and repeal a problematic definition. Neither these, nor the amendments developed to adapt the Regulations to the terminology of the *Canada National Parks Act*, adversely affect the intent or substance of the provisions being amended.

With respect to the amendments that authorize grazing in Grasslands National Park of Canada, the status quo is not acceptable if the ecological role of grazing in the Park is to be restored.

#### **Benefits and Costs**

One of the benefits of these amendments is to update the terminology and references to the appropriate provisions of the *Canada National Parks Act*, thereby ensuring consistency between the Regulations and their authorizing statute. The other administrative amendments serve to update and modernize the Regulations that control the presence and activities of domestic animals in the national parks.

The amendments to allow grazing in Grasslands National Park of Canada would enable the implementation of the grazing prescription for the Park. It has been designed to reintroduce a grazing regime that existed prior to European settlement and is currently under-represented in the regional landscape. Large-animal grazing activity, which was part of the evolution of the mixed-grass prairie, would also maintain a greater range of habitats available for wildlife. The result would complement grazing on surrounding rangelands and contribute to the ecological integrity of the region.

There are no operational costs for Parks Canada associated with this initiative. The costs related to the issuance of grazing permits in Grasslands National Park of Canada would be absorbed within the Park's current operating budget.

Le plan directeur du parc national des Prairies du Canada, tel qu'approuvé par la ministre responsable de Parcs Canada en octobre 2002, définissait le rôle du pâturage dans le parc et prescrivait des mesures visant à faciliter l'atteinte des objectifs d'intégrité écologique dans le parc. Le plan directeur indique que le bison est l'espèce indigène à privilégier pour le pâturage dans le parc. Cependant, comme toutes les terres n'ont pas encore été réunies et que le territoire du parc est morcelé, le plan directeur prévoit le recours à des animaux d'élevage pour le pâturage lorsqu'il est impossible d'utiliser le bison. Le plan directeur indique aussi un autre rôle lié au pâturage, soit son utilisation pour contrôler les espèces végétales non indigènes dans le parc.

Par conséquent, une disposition est ajoutée au Règlement afin d'accorder au directeur du parc national des Prairies du Canada le pouvoir de délivrer des permis de pâturage pour des animaux domestiques en vue d'atteindre les objectifs écologiques du parc.

#### **Solutions envisagées**

Pour ce qui est des modifications d'ordre terminologique tenant compte de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* et de celles qui répondent aux préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation du Sénat et de la Chambre des communes, la seule autre solution est le statu quo. Cette solution n'est pas acceptable, car certaines dispositions du présent Règlement ne sont pas conformes aux références connexes de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

Les modifications apportées pour tenir compte des préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation du Sénat et de la Chambre des communes visent à assurer la cohérence des versions anglaise et française du Règlement, suppriment les références inutiles aux lois habilitantes et révoquent une définition problématique. Ces modifications et celles visant à adapter le Règlement en fonction de la terminologie utilisée dans la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* n'ont aucun effet négatif sur l'intention ou le fond des dispositions qui sont modifiées.

Pour ce qui est des modifications qui autorisent le pâturage dans le parc national des Prairies du Canada, le statu quo n'est pas acceptable si l'on veut rétablir le rôle écologique du pâturage dans le parc.

#### **Avantages et coûts**

L'un des avantages des modifications est de mettre à jour la terminologie et les références quant aux dispositions appropriées de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, ce qui assure la cohérence entre le Règlement et sa loi habilitante. Les autres modifications administratives servent à mettre à jour et à moderniser le Règlement qui contrôle la présence et les activités des animaux domestiques dans les parcs nationaux.

Les modifications visant à autoriser le pâturage dans le parc national des Prairies du Canada permettraient la mise en œuvre des mesures de pâturage prescrites pour le parc. Ces mesures ont été établies pour réintroduire un régime de pâturage qui existait avant l'arrivée des Européens et qui est actuellement sous-représenté dans le paysage de la région. Le pâturage de gros animaux, qui a fait partie de l'évolution de la prairie mixte, permettrait aussi le maintien d'habitats plus diversifiés pour la faune. Il compléterait le pâturage sur les parcours naturels avoisinants et contribuerait à l'intégrité écologique de la région.

Cette initiative n'entraîne aucun coût d'exploitation pour Parcs Canada. Les coûts liés à la délivrance des permis de pâturage dans le parc national des Prairies du Canada seraient intégrés au budget d'exploitation actuel du parc.

**Consultation**

No formal consultations on the technical and administrative amendments to the Regulations have taken place, since they would have no identifiable impact on the general public.

Extensive public consultations on the initiative to authorize grazing in Grasslands National Park of Canada for the purpose of ecosystem management took place during the development of the Grasslands National Park of Canada Management Plan. Stakeholder involvement was assured through an advisory committee that included representatives of the Nature Conservancy of Canada, the University of Regina, Prairie Wind and Silver Sage (Friends of Grasslands Inc.), Nature Saskatchewan, the Wood Mountain Historical Society, Tourism Saskatchewan, the Saskatchewan Stock Growers' Association, the Métis Nation of Saskatchewan, the Province of Saskatchewan, rural municipalities, towns and villages surrounding the Park and the U.S. Bureau of Land Management. The general public was consulted through newsletters and at public meetings in Regina, Saskatoon and the communities near the Park. Throughout the consultative process, there was general support for the initiative to permit domestic livestock grazing for the purpose of ecosystem management in the Park.

As Grasslands National Park of Canada continues to move forward with implementation of the Management Plan, public and stakeholder involvement has been ensured by the formation of a Stakeholder Advisory Committee and a communications strategy that includes newsletters, open houses and one-on-one meetings.

The Order was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 4, 2005, and no representations were made.

**Compliance and Enforcement**

There are no compliance or enforcement issues associated with the technical and administrative amendments made to the Regulations. With respect to the provisions for grazing in Grasslands National Park of Canada, compliance with the new provisions of the Regulations would be gained voluntarily. Voluntary compliance would be encouraged by informing owners of regulatory requirements upon the issue of grazing permits and during grazing seasons. Failing voluntary compliance, the range of enforcement options includes cancellation of the grazing permit or, as a final recourse, a charge for an offence under the *National Parks of Canada Domestic Animals Regulations* could be laid, for which a maximum fine of \$2000, on summary conviction, could be imposed under the *Canada National Parks Act*.

**Contact**

Julie Gauthier  
A/Chief  
Legislation and Regulations  
National Parks Directorate  
Parks Canada  
25 Eddy Street, 4th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0M5  
Telephone: (819) 994-5138  
FAX: (819) 997-0935

**Consultations**

Aucune consultation officielle n'a été tenue au sujet des modifications techniques et administratives au règlement, car ces dernières n'auraient aucune incidence notable pour le grand public.

De vastes consultations publiques sur le projet d'autoriser le pâturage dans le parc national des Prairies du Canada à des fins de gestion de l'écosystème ont eu lieu durant l'élaboration du plan directeur du parc. La participation des intervenants s'est faite par le biais d'un comité consultatif qui comprenait des représentants de la Société canadienne pour la conservation de la nature, de l'Université de Regina, de Prairie Wind and Silver Sage (Friends of Grasslands Inc.), de Nature Saskatchewan, de la Wood Mountain Historical Society, de Tourisme Saskatchewan, de la Saskatchewan Stock Growers' Association, de la Métis Nation of Saskatchewan, de la province de la Saskatchewan, de municipalités rurales, de villes et villages avoisinant le parc et du U.S. Bureau of Land Management. Le grand public a été consulté au moyen de bulletins d'information et lors de réunions publiques tenues à Regina, à Saskatoon et dans les communautés voisines du parc. Tout au long des consultations, le projet visant d'autoriser le pâturage d'animaux d'élevage aux fins de la gestion de l'écosystème dans le parc a reçu un appui général.

Le parc national des Prairies du Canada poursuivra la mise en œuvre de son plan directeur; la participation du public et des intervenants est assurée par l'existence du comité consultatif des intervenants et d'une stratégie prévoyant des bulletins d'information, des portes ouvertes et des réunions en face-à-face.

Le règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 4 juin 2005 et aucune représentation n'a été faite.

**Respect et exécution**

Les modifications techniques et administratives apportées au Règlement ne posent aucun problème de conformité ou d'application. Pour ce qui est des dispositions visant le pâturage dans le parc national des Prairies du Canada, la conformité aux nouvelles dispositions du règlement serait obtenue sur une base volontaire. La conformité volontaire serait encouragée en informant les propriétaires des exigences réglementaires au moment de leur remettre le permis de pâturage et tout au long de la saison de pâturage. Si cette formule ne donnait pas de résultats, il existe diverses options d'application, dont l'annulation du permis de pâturage ou, en dernier recours, une accusation d'infraction en vertu du *Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux du Canada*, à laquelle correspond une amende maximale de 2 000 \$, par procédure sommaire, en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

**Personne-ressource**

Julie Gauthier  
Chef intérimaire  
Législation et règlements  
Direction générale des parcs nationaux  
Parcs Canada  
25, rue Eddy, 4<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0M5  
Téléphone : (819) 994-5138  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-0935

Registration  
SOR/2005-351 November 21, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-351 Le 21 novembre 2005

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Order Amending the Designer Remission Order, 2001**

**Décret modifiant le Décret de remise concernant les couturiers (2001)**

P.C. 2005-2061 November 21, 2005

C.P. 2005-2061 Le 21 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Designer Remission Order, 2001*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret de remise concernant les couturiers (2001)*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE DESIGNER REMISSION ORDER, 2001**

**DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LES COUTURIERS (2001)**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

INTERPRETATION

INTERPRÉTATION

1. The definition “original designer apparel” in section 1 of the *Designer Remission Order, 2001*<sup>1</sup> is replaced by the following:

1. La définition de l'expression « vêtement de couturier original » de l'article 1 du *Décret modifiant le Décret de remise concernant les couturiers*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :

“original designer apparel” means innovative apparel that is available only in limited quantities, that is created by a recognized apparel designer or a recognized apparel design house and that bears the trade-mark of that designer or design house, permanently affixed, as its principal commercial identification. (*vêtement de couturier original*)

« vêtement de couturier original » Vêtement innovateur disponible uniquement en quantité limitée, qui est créé par un couturier reconnu ou par une maison de couture reconnue et qui porte sa marque de commerce, fixée de façon permanente, à titre de principale indication commerciale. (*original designer apparel*)

REMISSION

REMISE

2. Section 3 of the Order<sup>2</sup> is replaced by the following:

2. L'article 3 du décret<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Subject to subsection (2) and if the conditions set out in section 4 are met, remission is granted to a producer of original designer apparel of the customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* in respect of fabrics imported into Canada during the nine-year period following the day on which this Order comes into force.

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), remise est accordée à un producteur de vêtements de couturier originaux des droits de douane payés ou à payer en vertu du *Tarif des douanes* à l'égard de tissus importés au Canada au cours de la période de neuf ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent décret si les conditions prévues à l'article 4 sont réunies.

(2) In the case of fabrics used for the manufacture of swimwear of subheading Nos. 6112.31, 6112.39, 6112.41, 6112.49, 6211.11 and 6211.12 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, remission is granted for the period beginning on November 1, 2002 and ending on December 13, 2010.

(2) S'agissant de tissu utilisé pour la fabrication de maillots de bain des sous-positions 6112.31, 6112.39, 6112.49, 6211.11 et 6211.12 de la liste des dispositions tarifaires du *Tarif des douanes*, la remise vise la période commençant le 1<sup>er</sup> novembre 2002 et se terminant le 13 décembre 2010.

CONDITIONS

CONDITIONS

4. Paragraph 4(b) of the Order is replaced with the following:

4. Le sous-alinéa 4b) du décret est remplacé par ce qui suit :

5.(b) in respect of the four year period commencing on December 13, 2001, the fabric has a value for duty of \$14.00 or more per square metre, indexed annually, in accordance with the administrative guidelines issued by the Canada Border Services Agency, to compensate for inflation;

5.b) s'agissant de la période commençant le 13 décembre 2001, le tissu a une valeur en douane d'au moins 14,00 \$ le mètre carré, ce montant étant indexé annuellement, conformément aux directives administratives établies par l'Agence des services frontaliers du Canada, pour tenir compte de l'inflation;

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. This Order comes into force on the day on which it is registered.

5. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36  
<sup>1</sup> SOR/2002-4  
<sup>2</sup> SOR/2004-94

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36  
<sup>1</sup> DORS/2002-4  
<sup>2</sup> DORS/2004-94

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

The *Designer Remission Order, 2001* provides eligible fashion designers and fashion design houses with temporary duty-free access on a wide range of fabrics priced at \$14 or more per square metre for use in the manufacture of unique, innovative apparel marketed under their own name or label. This Order expires on December 13, 2005.

This Order amends the *Designer Remission Order, 2001*, by extending its application for five years to December 13, 2010, by changing the definition of “original designer apparel” to include a requirement that the apparel be produced only in limited quantities and by eliminating the requirement that the price of eligible fabrics be \$14 per square metre or more.

**Alternatives**

There is no practical alternative to the remission of customs duties in this case. A remission Order, pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*, is the appropriate method of providing tariff relief in this instance.

**Benefits and Costs**

Eligible fashion designers import the fabrics used in the manufacture of original designer apparel because these particular fabrics are not available from domestic sources. The amendments will allow eligible fashion designers to import these fabrics duty-free and help them compete more effectively in domestic and foreign markets. Revenue foregone under the *Designer Remission Order* is estimated to be \$500,000 in 2004.

**Consultation**

Industry Canada, International Trade Canada, fashion designers and the Canadian Apparel Federation have all been consulted and support the proposed amendments. The Canadian Textiles Institute was concerned that elimination of the requirement that imported textiles be priced at \$14 or more per square metre could allow mainstream apparel producers access to duty-free textiles. This concern is being addressed by the new provision limiting the quantities of apparel that can be produced by eligible fashion designers.

**Compliance and Enforcement**

The applications for the remission of duties will be subject to verification by the Canada Border Services Agency to ensure that all conditions, to which the remission is subject, are satisfied.

**Contact**

Stephanie Reid  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-5538

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le *Décret de remise concernant les couturiers (2001)* permet aux couturiers et maisons de création de mode admissibles d'importer en franchise de droits de douane, sur une base temporaire, un large éventail de tissus d'un coût d'au moins 14 \$ le mètre carré, devant servir à la fabrication de vêtements originaux et innovateurs que ces couturiers présentent sur le marché en utilisant leur nom ou leur marque de commerce. Ce décret vient à expiration le 13 décembre 2005.

Le présent décret modifie le *Décret de remise concernant les couturiers (2001)*, en prolongeant l'application de cinq ans jusqu'au 13 décembre 2010, en modifiant la définition de « vêtements de couturier originaux » pour intégrer une exigence selon laquelle le vêtement n'est produit qu'en quantités limitées et en éliminant l'exigence que le prix des tissus admissibles soit d'au moins 14 \$ le mètre carré.

**Solutions envisagées**

Il n'existe aucune autre alternative pratique à la remise de droits de douanes dans ce cas. Un décret de remise suivant l'article 115 du *Tarif des douanes* constitue la méthode appropriée afin de permettre l'allègement tarifaire dans cette instance.

**Avantages et coûts**

Les couturiers admissibles importent les tissus devant servir à la fabrication de vêtements de couturier originaux à cause que ces tissus ne sont pas disponibles de source nationale. Les modifications permettront aux couturiers admissibles d'importer ces tissus en franchise de droits de douane et les aideront à livrer une concurrence plus efficace sur les marchés national et étrangers. On estime que les recettes cédées en vertu du *Décret de remise concernant les couturiers* en 2004 se chiffrent à 500 000 \$.

**Consultations**

Industrie Canada, Commerce international Canada, les couturiers et la Fédération canadienne du vêtement ont tous été consultés et ils appuient les modifications proposées. L'Institut canadien des textiles a dit craindre que l'élimination de l'exigence voulant que le prix des tissus importés soit d'au moins 14 \$ le mètre carré pourrait permettre aux producteurs de vêtements ordinaires d'avoir accès à des tissus en franchise de droits de douane. La nouvelle disposition limitant les quantités de vêtements qui peuvent être produits par les couturiers admissibles tient compte de cette préoccupation.

**Respect et exécution**

L'Agence des services frontaliers du Canada vérifiera les demandes de remise des droits pour s'assurer que toutes les conditions auxquelles la remise est assujettie ont été remplies.

**Personne-ressource**

Stephanie Reid  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-5538

Registration  
SOR/2005-352 November 21, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-352 Le 21 novembre 2005

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Temporary Importation Remission Order, No. 1  
(Customs Tariff)**

**Décret de remise n° 1 visant l'importation  
temporaire de marchandises (Tarif des douanes)**

P.C. 2005-2065 November 21, 2005

C.P. 2005-2065 Le 21 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Temporary Importation Remission Order, No. 1 (Customs Tariff)*.

Sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret de remise n° 1 visant l'importation temporaire de marchandises (Tarif des douanes)*, ci-après.

**TEMPORARY IMPORTATION REMISSION ORDER, NO. 1  
(CUSTOMS TARIFF)**

**DÉCRET DE REMISE N° 1 VISANT L'IMPORTATION  
TEMPORAIRE DE MARCHANDISES  
(TARIF DES DOUANES)**

REMISSION

REMISE

1. Subject to section 2, remission is granted to the importer set out in column 1 of an item of the schedule of an amount of duties determined by the formula

1. Sous réserve de l'article 2, remise est accordée à chaque importateur nommé à la colonne 1 de l'annexe d'un montant de droits calculé selon la formule suivante :

A - B

A - B

where

où:

A is the total amount of customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* and excise taxes paid or payable under the *Excise Tax Act* in respect of the goods set out in column 2 of that item that were imported into Canada for the purpose set out in column 3 of that item and are identified by the Temporary Importation Program Number set out in column 4 of that item; and

A représente le montant total des droits de douane et des taxes d'accise payés ou à payer aux termes respectivement du *Tarif des douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise* à l'égard des marchandises mentionnées à la colonne 2 qui ont été importées au Canada aux fins indiquées à la colonne 3 et qui sont visées par le programme d'importation temporaire dont le numéro figure à la colonne 4;

B is the greater of \$25 and the amount determined by the formula

B le plus élevé du montant de vingt-cinq dollars et du montant calculé selon la formule suivante :

$(A/60) \times C$

$(A/60) \times C$

where C is the number of months during all or part of which the goods remain in Canada.

où C représente le nombre de mois ou fraction de mois pendant lequel les marchandises demeurent au Canada.

CONDITION

CONDITIONS

2. The Remission is granted in respect of goods set out in column 2 of an item of the schedule on condition that

2. La remise est accordée à l'égard des marchandises mentionnées à la colonne 2 de l'annexe aux conditions suivantes :

- (a) the goods are used in Canada only for the purpose set out in column 3 of that item;
- (b) the goods are exported before the end of the temporary importation period set out in column 5 of that item; and
- (c) the exporter of the goods submits proof of the export of the goods to the President of the Canada Border Services Agency.

- a) les marchandises ne sont utilisées au Canada qu'aux fins prévues à la colonne 3;
- b) les marchandises sont exportées avant la fin de la période d'importation temporaire spécifiée à la colonne 5;
- c) l'exportateur des marchandises présente des justificatifs de l'exportation des marchandises au président de l'Agence des services frontaliers du Canada.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

**SCHEDULE**  
(Sections 1 and 2)

Item	Column 1 Importer	Column 2 Goods	Column 3 Purpose of Import	Column 4 Temporary Importation Program Number	Column 5 Temporary Importation Period, as Calculated Beginning on the Date of Importation of the Goods
1.	AC/DC Hard to Handle	Concert stage	For use in the presentation of a live concert	2651	1 month
2.	Amusements of America	Amusement rides, concessions & light plants	For use at the Central Canada Exhibition	2652	1 month
3.	Bill Lynch Shows Limited	12 Amusement Rides	For use at various fairs and exhibitions	2653	1 month
4.	Bloodstone Film Productions	1 Ford camera car	For use in the production of a motion picture	2654	1 month
5.	Canadian Lakehead Exhibition	Go-kart amusement ride	For use at the Canadian Lakehead Exhibition	2655	1 month
6.	Canadian Liquid Air	3 Liquid nitrogen trailers	For use in the transportation of liquid nitrogen	2656	1 trailer for 4 months 1 trailer for 3 months 1 trailer for 2 months
7.	Canadian Staging Projects Ltd.	Audio Equipment	For use at the Boy Scouts sleep out at the Toronto Skydome	2657	1 month
8.	Grosso Jacobson Productions Inc.	1 Starwagon trailer	For use in the production of a motion picture	2658	1 month
9.	Home Box Office Inc.	1 Starwagon trailer	For use in the production of a motion picture	2659	3 months
10.	J.I. Denure (Chatham) Limited	6 Buses	Transportation to demonstration in Toronto	2660	1 month
11.	Miramax Films	1 Starwagon trailer	For use in the production of a motion picture	2661	3 months
12.	Miramax Films	1 Starwagon trailer	For use in the production of a motion picture	2662	3 months
13.	Miramax Films	2 Starwagon trailers	For use in the production of a motion picture	2663	3 months
14.	New Line Cinema Corp.	6 Honeywagon trailers 1 Fitness trailer & workout equipment	For use in the production of a motion picture	2664	6 months
15.	New Regency Films	1 Camera crane car and accessories	For use in the production of a motion picture	2665	3 months
16.	Norwegian Contractors	1 Concrete slipforming system	For use in construction of Hibernia gravity base structure	2666	3 months
17.	Paragon Productions Inc.	1 Star honeywagon trailer 1 Tomy process trailer 1 Ford camera car	For use in the production of a motion picture	2667	3 months
18.	Paramount Pictures Corporation	1 - 40' Teton slide-out trailer	For use in the production of a television series	2668	4 months
19.	Player's Limited	1 Formula Atlantic race car 1 Race engine 4 Spare tires, floor jack, 2 car stands	For promotional use at several racing events	2669	5 months
20.	Rod Stewart Creative Artist Agency	Concert stage	For use in the presentation of a live concert	2670	1 month
21.	Shoreline Charter and Tours	4 Buses	Transportation to demonstration in Toronto	2671	1 month
22.	Showtime Networks Inc.	1 Quad starwagon 1 Hair and make-up trailer	For use in the production of a motion picture	2672	2 months
23.	Showtime Entertainment Group	1 Starwagon trailer	For use in the production of a motion picture	2673	3 months
24.	Showtime Networks Inc.	1 Honeywagon trailer 2 Make-up trailers	For use in the production of a motion picture	2674	2 months
25.	Sony Pictures	2 Starwagon trailers	For use in the production of a motion picture	2675	4 months
26.	Star Status Inc.	1 Honeywagon trailer	For use in the production of a motion picture	2676	4 months
27.	Star Status Inc.	2 Honeywagon trailers	For use in the production of a motion picture	2677	3 months

SCHEDULE — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	
Item	Importer	Goods	Purpose of Import	Temporary Importation Program Number	Temporary Importation Period, as Calculated Beginning on the Date of Importation of the Goods
28.	Star Status Inc.	1 Honeywagon trailer	For use in the production of a motion picture	2678	2 months
29.	Universal Pictures	2 Star honeywagon trailers	For use in the production of a motion picture	2679	3 months
30.	Universal Studios	2 Starwagon trailers	For use in the production of a motion picture	2680	4 months
31.	Visual Edge Systems	1 truck and 1 van containing video analysis equipment	For use in the production of a motion picture	2681	3 months
32.	Walt Disney Pictures Inc.	1 Hole star trailer	For use in the production of a motion picture	2682	2 months
33.	Warner Brothers Television	1 - 40' travel trailer	For use in the production of a motion picture	2683	3 months
34.	Warner Brothers Television	1 - 40' travel trailer	For use in the production of a motion picture	2684	3 months
35.	Warner Brothers Television	1 Hair and make-up trailer	For use in the production of a motion picture	2685	2 months

ANNEXE  
(*articles 1 et 2*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	
Article	Importateur	Marchandises	Fins de l'importation	Programme d'importation temporaire (numéro)	Période d'importation temporaire, calculée à partir de la date d'importation des marchandises
1.	AC/DC Hard to Handle	Scène de spectacle	Présentation d'un concert en direct	2651	1 mois
2.	Amusements of America	Manèges, concessions et équipement léger	Exposition du Canada central	2652	1 mois
3.	Bill Lynch Shows Limited	12 manèges	Différentes foires et expositions	2653	1 mois
4.	Bloodstone Film Productions	1 auto-caméra Ford	Production cinématographique	2654	1 mois
5.	Canadian Lakehead Exhibition	Manège Go-kart	Utilisation à la Canadian Lakehead Exhibition	2655	1 mois
6.	Canadian Liquid Air	3 remorques d'azote liquide	Transport d'azote liquide	2656	1 remorque pendant 4 mois 1 remorque pendant 3 mois 1 remorque pendant 2 mois
7.	Canadian Staging Projects Ltd.	Équipement audio	Nuits au Skydome de Toronto pour les Scouts	2657	1 mois
8.	Grosso Jacobson Productions Inc.	1 roulotte de tournage Starwagon	Production cinématographique	2658	1 mois
9.	Home Box Office Inc.	1 roulotte de tournage Starwagon	Production cinématographique	2659	3 mois
10.	J.I. Denure (Chatham) Limited	6 autocars	Transport à l'exposition de Toronto	2660	1 mois
11.	Miramax Films	1 roulotte de tournage Starwagon	Production cinématographique	2661	3 mois
12.	Miramax Films	1 roulotte de tournage Starwagon	Production cinématographique	2662	3 mois
13.	Miramax Films	2 roulottes de tournage Starwagon	Production cinématographique	2663	3 mois
14.	New Line Cinema Corp.	6 roulottes de tournage Honeywagon 1 roulotte pour le conditionnement physique et l'équipement d'exercice	Production cinématographique	2664	6 mois
15.	New Regency Films	1 grue de caméra et accessoires	Production cinématographique	2665	3 mois
16.	Norwegian Contractors	1 système de coffrage coulissant pour béton	Construction de la plateforme gravitaire Hibernia	2666	3 mois

## ANNEXE (suite)

Article	Importateur	Marchandises	Fins de l'importation	Programme d'importation temporaire (numéro)	Période d'importation temporaire, calculée à partir de la date d'importation des marchandises
17.	Paragon Productions Inc.	1 roulotte de tournage Star Honeywagon 1 roulotte-atelier de traitement Tomy 1 auto-caméra Ford	Production cinématographique	2667	3 mois
18.	Paramount Pictures Corporation	1 roulotte coulissante Teton de 40 pieds	Production d'une série télévisée	2668	4 mois
19.	Player's Limited	1 voiture de course Formule Atlantique 1 moteur de compétition 4 pneus de rechange, cric rouleur 2 béquilles de voiture	Usage promotionnel lors de plusieurs courses	2669	5 mois
20.	Rod Stewart Creative Artist Agency	Scène de spectacle	Présentation d'un concert en direct	2670	1 mois
21.	Shoreline Charter and Tours	4 autocars	Transport à l'exposition de Toronto	2671	1 mois
22.	Showtime Networks Inc.	1 roulotte de tournage Starwagon quadruple 1 roulotte de tournage (coiffure/maquillage)	Production cinématographique	2672	2 mois
23.	Showtime Entertainment Group	1 roulotte de tournage Starwagon	Production cinématographique	2673	3 mois
24.	Showtime Networks Inc.	1 roulotte de tournage Honeywagon 2 roulettes de tournage (maquillage)	Production cinématographique	2674	2 mois
25.	Sony Pictures	2 roulettes de tournage Starwagon	Production cinématographique	2675	4 mois
26.	Star Status Inc.	1 roulotte de tournage Honeywagon	Production cinématographique	2676	4 mois
27.	Star Status Inc.	2 roulettes de tournage Honeywagon	Production cinématographique	2677	3 mois
28.	Star Status Inc.	1 roulotte de tournage Honeywagon	Production cinématographique	2678	2 mois
29.	Universal Pictures	2 roulettes de tournage Star Honeywagon	Production cinématographique	2679	3 mois
30.	Universal Studios	2 roulettes de tournage Starwagon	Production cinématographique	2680	4 mois
31.	Visual Edge Systems	1 camion et 1 fourgon contenant de l'équipement d'analyse vidéo	Production cinématographique	2681	3 mois
32.	Walt Disney Pictures Inc.	1 roulotte de tournage Hole star	Production cinématographique	2682	2 mois
33.	Warner Brothers Television	1 roulotte de tournage de 40 pieds	Production d'une série télévisée	2683	3 mois
34.	Warner Brothers Television	1 roulotte de tournage de 40 pieds	Production d'une série télévisée	2684	3 mois
35.	Warner Brothers Television	1 roulotte de tournage (coiffure/maquillage)	Production d'une série télévisée	2685	2 mois

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

This Order remits \$764,267.99, which represents a portion of the customs duties and excise taxes paid or payable on certain goods not available from domestic sources that were required temporarily in Canada prior to January 1, 1998.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le présent décret accorde une remise d'un montant de 764 267,99 \$, ce qui représente une partie des droits de douane et des taxes d'accise payés ou payables sur certaines marchandises non disponibles à partir de sources canadiennes et qui étaient requises temporairement au Canada avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Prior to 1998, the *Temporary Importation Regulations*, P.C. 1989-1663, provided for relief from a portion of the customs duties payable on enumerated classes of goods imported into Canada for certain purposes and for specified periods. Similarly, the *Value of Imported Goods (GST/HST) Regulations*, P.C. 1990-2739, provided for partial relief from the Goods and Services Tax on certain of the goods enumerated in the *Temporary Importation Regulations*. On occasion, other specialized goods not available from domestic sources, such as the goods to which this Order applies, are required for a temporary period for specific commercial, industrial or charitable purposes. Each request for relief is reviewed individually to ensure that Canadian goods are not displaced. These importations must meet the same conditions as those that apply to goods imported under the *Temporary Importation Regulations* and the *Value of Imported Goods (GST/HST) Regulations*.

On January 1, 1998, tariff item 9993.00.00 was introduced in the *Customs Tariff*. With a few exceptions, that tariff item designates goods imported temporarily as being free from customs duties. As such, orders such as this are generally no longer needed in respect of relief from customs duties. This remission order is not to correct an administrative error. It allows the importers to claim a duty remission on the temporary importation of goods, a procedure they will not have to use through the adoption of tariff item 9993.00.00.

This Order grants remission of a portion of the customs duties and excise taxes paid or payable with respect to these goods on the same basis as that granted on the goods to which the *Temporary Importation Regulations* and the *Value of Imported Goods (GST/HST) Regulations* apply.

With respect to this Order in Council, the last of this type, the importers were given reasonable time to come forward. The other importers already avail themselves of the new tariff code 9993.00.00.

#### **Alternatives**

No alternatives were considered. A remission order is the only legislative means available for providing relief from customs duties and excise taxes, in this instance.

#### **Benefits and Costs**

The relief granted under this Order will not have an impact on the Canadian industry, since the goods were confirmed to be unavailable from domestic sources at the time they were required.

#### **Consultation**

The Department of Finance was consulted and supports this Order.

#### **Compliance and Enforcement**

The CBSA current practices will ensure compliance with the conditions of this Order.

Avant 1998, le *Règlement sur l'importation temporaire de marchandises*, C.P. 1989-1663, prévoyait l'exonération d'une partie des droits de douane payables à l'égard des catégories de marchandises énumérées, importées au Canada à certaines fins et pour des périodes déterminées. De même, le *Règlement sur la valeur des importations (TPS/TVH)*, C.P. 1990-2739, prévoyait une exonération partielle de la taxe sur les produits et services sur certaines marchandises énumérées dans le *Règlement sur l'importation temporaire de marchandises*. À l'occasion, d'autres marchandises spécialisées non disponibles à partir de sources canadiennes, comme les marchandises auxquelles s'applique le présent décret, doivent faire l'objet d'une importation temporaire pour servir à des fins commerciales, industrielles ou de bienfaisance. Toute demande d'exonération est examinée individuellement, afin de veiller à ce qu'elle n'entraîne aucun préjudice à l'égard des marchandises canadiennes. Ces importations doivent satisfaire aux mêmes conditions que celles qui s'appliquent aux marchandises importées en vertu du *Règlement sur l'importation temporaire de marchandises* et du *Règlement sur la valeur des importations (TPS/TVH)*.

Le 1<sup>er</sup> janvier 1998, le numéro tarifaire 9993.00.00 a été introduit dans le *Tarif des douanes*. À quelques exceptions près, ce numéro tarifaire désigne des marchandises importées temporairement comme étant exemptes de droits de douane. À ce titre, les décrets visant l'exonération des droits de douane, tels que celui en question, ne sont généralement plus nécessaires. Le présent décret de remise ne sert aucunement à corriger une erreur administrative. Il permet aux importateurs de réclamer une remise de droits de douanes sur l'importation temporaire de marchandises, mesure à laquelle ils n'auront plus à recourir grâce à l'adoption du numéro tarifaire 9993.00.00.

Le présent décret accorde la remise d'une partie des droits de douane et des taxes d'accise payés ou payables sur ces marchandises, selon la même formule que celle prévue pour les marchandises visées par le *Règlement sur l'importation temporaire de marchandises* et le *Règlement sur la valeur des importations (TPS/TVH)*.

Pour le présent décret, le dernier de ce genre, les importateurs ont bénéficié d'un délai raisonnable pour se manifester. Les autres importateurs se prévalent déjà du nouveau code tarifaire 9993.00.00.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée. La prise d'un décret de remise constitue le seul moyen législatif pour prévoir un allègement des droits de douane et des taxes d'accise, dans les circonstances.

#### **Avantages et coûts**

La remise accordée en vertu du présent décret n'aura pas de répercussions sur l'industrie canadienne, puisqu'il a été établi que les marchandises n'étaient pas disponibles à partir de sources canadiennes au moment où elles étaient nécessaires.

#### **Consultations**

Le ministère des Finances a été consulté et appuie le présent décret.

#### **Respect et exécution**

Les pratiques actuelles de l'ASFC veilleront au respect des conditions du présent décret.

**Contact**

Debbie Arcand  
Trade Program Directorate  
Admissibility Branch  
Canada Border Services Agency  
150 Isabella Street, 4th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: (613) 954-6878  
FAX: (613) 952-3971  
E-mail: Debbie.Arcand@cbsa-asfc.gc.ca

**Personne-ressource**

Debbie Arcand  
Direction des Programmes Commerciaux  
Direction Générale de l'Admissibilité  
Agence des services frontaliers du Canada  
150, rue Isabella, 4<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : (613) 954-6878  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-3971  
Courriel : Debbie.Arcand@cbsa-asfc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-353 November 21, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-353 Le 21 novembre 2005

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Hunter Douglas Canada Remission Order**

**Décret de remise visant Hunter Douglas Canada**

P.C. 2005-2066 November 21, 2005

C.P. 2005-2066 Le 21 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Hunter Douglas Canada Remission Order*.

Sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret de remise visant Hunter Douglas Canada*, ci-après.

**HUNTER DOUGLAS CANADA  
REMISSION ORDER**

**DÉCRET DE REMISE VISANT HUNTER  
DOUGLAS CANADA**

REMISSION

REMISE

1. Subject to section 2, remission is granted to Hunter Douglas Canada of the amounts of anti-dumping duties set out in column 3 of the schedule, totalling \$103,527.64, that were paid or are payable under the *Special Import Measures Act* in respect of certain wood slats from the People's Republic of China that

1. Sous réserve de l'article 2, est accordée à Hunter Douglas Canada une remise des montants des droits antidumping indiqués à la colonne 3 de l'annexe, représentant au total 103 527,64 \$, qui ont été payés ou sont à payer aux termes de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* à l'égard de certaines lamelles en bois en provenance de la République populaire de Chine :

(a) were processed in the United States before being imported into Canada; and

a) d'une part, qui ont été traitées aux États-Unis avant d'être importées au Canada;

(b) were accounted for on the dates set out in column 2 of the schedule under the accounting document numbers set out in column 1 of the schedule.

b) d'autre part, qui ont été déclarées aux dates indiquées à la colonne 2 de l'annexe, selon les déclarations en détail énumérées à la colonne 1.

CONDITION

CONDITION

2. Remission is granted on condition that a claim for remission is made to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness within two years after the day on which this Order comes into force.

2. La remise est accordée à la condition qu'une demande à cet effet soit présentée au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent décret.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**SCHEDULE  
(Section 1)**

**ANNEXE  
(article 1)**

Item	Column 1 Accounting Document Number	Column 2 Date	Column 3 Customs Duties (\$)
1	13268-019143707	February 19, 2004	1,228.47
2	13268-019143707	February 19, 2004	1,172.39
3	13268-019143707	February 19, 2004	1,905.81
4	13268-019143707	February 19, 2004	1,905.81
5	13268-019143707	February 19, 2004	1,905.81
6	13268-019143707	February 19, 2004	1,172.39
7	13268-019143707	February 19, 2004	2,790.67
8	13268-019143707	February 19, 2004	583.87
9	13268-019143707	February 19, 2004	2,790.67

Article	Colonne 1 Document de déclaration en détail (n°)	Colonne 2 Date de la déclaration en détail	Colonne 3 Droits de douane (\$)
1.	13268-019143707	19 février 2004	1 228,47
2.	13268-019143707	19 février 2004	1 172,39
3.	13268-019143707	19 février 2004	1 905,81
4.	13268-019143707	19 février 2004	1 905,81
5.	13268-019143707	19 février 2004	1 905,81
6.	13268-019143707	19 février 2004	1 172,39
7.	13268-019143707	19 février 2004	2 790,67
8.	13268-019143707	19 février 2004	583,87
9.	13268-019143707	19 février 2004	2 790,67

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

**SCHEDULE — Continued****ANNEXE (suite)**

SCHEDULE — Continued				ANNEXE (suite)			
Item	Column 1 Accounting Document Number	Column 2 Date	Column 3 Customs Duties (\$)	Article	Colonne 1 Document de déclaration en détail (n°)	Colonne 2 Date de la déclaration en détail	Colonne 3 Droits de douane (\$)
10	13268-019143707	February 19, 2004	2,790.67	10.	13268-019143707	19 février 2004	2 790,67
11	13268-009592312	March 4, 2004	1,528.89	11.	13268-009592312	4 mars 2004	1 528,89
12	13268-009592312	March 4, 2004	1,528.89	12.	13268-009592312	4 mars 2004	1 528,89
13	13268-009592312	March 4, 2004	828.09	13.	13268-009592312	4 mars 2004	828,09
14	13268-017585651	March 11, 2004	858.65	14.	13268-017585651	11 mars 2004	858,65
15	13268-017585651	March 11, 2004	1,996.62	15.	13268-017585651	11 mars 2004	1 996,62
16	13268-017585651	March 11, 2004	2,194.56	16.	13268-017585651	11 mars 2004	2 194,56
17	13268-017585651	March 11, 2004	2,194.56	17.	13268-017585651	11 mars 2004	2 194,56
18	13268-017585651	March 11, 2004	1,534.59	18.	13268-017585651	11 mars 2004	1 534,59
19	13268-017585651	March 11, 2004	1,556.05	19.	13268-017585651	11 mars 2004	1 556,05
20	13268-019144229	March 25, 2004	1,654.37	20.	13268-019144229	25 mars 2004	1 654,37
21	13268-019144229	March 25, 2004	594.53	21.	13268-019144229	25 mars 2004	594,53
22	13268-019144229	March 25, 2004	99.88	22.	13268-019144229	25 mars 2004	99,88
23	13268-017765751	April 1, 2004	2,768.72	23.	13268-017765751	1 <sup>er</sup> avril 2004	2 768,72
24	13268-017765751	April 1, 2004	582.45	24.	13268-017765751	1 <sup>er</sup> avril 2004	582,45
25	13268-017765751	April 1, 2004	1,390.09	25.	13268-017765751	1 <sup>er</sup> avril 2004	1 390,09
26	13268-017765751	April 1, 2004	1,491.45	26.	13268-017765751	1 <sup>er</sup> avril 2004	1 491,45
27	13268-017765751	April 1, 2004	542.22	27.	13268-017765751	1 <sup>er</sup> avril 2004	542,22
28	13268-017765751	April 1, 2004	594.53	28.	13268-017765751	1 <sup>er</sup> avril 2004	594,53
29	13268-017765751	April 1, 2004	119.40	29.	13268-017765751	1 <sup>er</sup> avril 2004	119,40
30	13268-017765751	April 1, 2004	621.11	30.	13268-017765751	1 <sup>er</sup> avril 2004	621,11
31	13268-019144412	April 8, 2004	396.75	31.	13268-019144412	8 avril 2004	396,75
32	13268-019144412	April 8, 2004	696.24	32.	13268-019144412	8 avril 2004	696,24
33	13268-019144412	April 8, 2004	696.24	33.	13268-019144412	8 avril 2004	696,24
34	13268-019144412	April 8, 2004	396.75	34.	13268-019144412	8 avril 2004	396,75
35	13268-019144412	April 8, 2004	1,180.32	35.	13268-019144412	8 avril 2004	1 180,32
36	13268-019144412	April 8, 2004	1,797.04	36.	13268-019144412	8 avril 2004	1 797,04
37	13268-019144662	April 15, 2004	204.07	37.	13268-019144662	15 avril 2004	204,07
38	13268-019144662	April 15, 2004	505.40	38.	13268-019144662	15 avril 2004	505,40
39	13268-019144662	April 15, 2004	458.05	39.	13268-019144662	15 avril 2004	458,05
40	13268-017765502	April 22, 2004	1,765.92	40.	13268-017765502	22 avril 2004	1 765,92
41	13268-017765557	April 29, 2004	697.35	41.	13268-017765557	29 avril 2004	697,35
42	13268-019144855	May 6, 2004	1,598.34	42.	13268-019144855	6 mai 2004	1 598,34
43	13268-019144855	May 6, 2004	1,513.68	43.	13268-019144855	6 mai 2004	1 513,68
44	13268-019144855	May 6, 2004	747.64	44.	13268-019144855	6 mai 2004	747,64
45	13268-017765283	May 13, 2004	835.97	45.	13268-017765283	13 mai 2004	835,97
46	13268-017765283	May 13, 2004	1,376.51	46.	13268-017765283	13 mai 2004	1 376,51
47	13268-019145059	May 20, 2004	551.55	47.	13268-019145059	20 mai 2004	551,55
48	13268-019145059	May 20, 2004	933.29	48.	13268-019145059	20 mai 2004	933,29
49	13268-019145059	May 20, 2004	1,511.11	49.	13268-019145059	20 mai 2004	1 511,11
50	13268-019145059	May 20, 2004	1,256.17	50.	13268-019145059	20 mai 2004	1 256,17
51	13268-019145059	May 20, 2004	896.65	51.	13268-019145059	20 mai 2004	896,65
52	13268-019145059	May 20, 2004	645.49	52.	13268-019145059	20 mai 2004	645,49
53	13268-019145060	May 27, 2004	2,136.67	53.	13268-019145060	27 mai 2004	2 136,67
54	13268-019145060	May 27, 2004	2,136.67	54.	13268-019145060	27 mai 2004	2 136,67
55	13268-019145060	May 27, 2004	2,116.84	55.	13268-019145060	27 mai 2004	2 116,84
56	13268-019145060	May 27, 2004	816.71	56.	13268-019145060	27 mai 2004	816,71
57	13268-019145060	May 27, 2004	2,136.67	57.	13268-019145060	27 mai 2004	2 136,67
58	13268-019145060	May 27, 2004	2,116.84	58.	13268-019145060	27 mai 2004	2 116,84
59	13268-019145060	May 27, 2004	2,116.84	59.	13268-019145060	27 mai 2004	2 116,84
60	13268-019145060	May 27, 2004	2,093.30	60.	13268-019145060	27 mai 2004	2 093,30
61	13268-019145060	May 27, 2004	2,116.84	61.	13268-019145060	27 mai 2004	2 116,84
62	13268-019145060	May 27, 2004	2,093.30	62.	13268-019145060	27 mai 2004	2 093,30
63	13268-019145297	June 3, 2004	365.58	63.	13268-019145297	3 juin 2004	365,58
64	13268-019145297	June 3, 2004	1,414.25	64.	13268-019145297	3 juin 2004	1 414,25
65	13268-019145297	June 3, 2004	1,365.42	65.	13268-019145297	3 juin 2004	1 365,42
66	13268-019145297	June 3, 2004	1,365.42	66.	13268-019145297	3 juin 2004	1 365,42

SCHEDULE — *Continued*

Item	Column 1 Accounting Document Number	Column 2 Date	Column 3 Customs Duties (\$)
67	13268-019145297	June 3, 2004	1,365.42
68	13268-017765158	June 10, 2004	2,061.42
69	13268-017765158	June 10, 2004	1,905.60
70	13268-017765158	June 10, 2004	1,214.97
71	13268-017765158	June 10, 2004	1,214.97
72	13268-017765158	June 10, 2004	1,905.60
73	13268-017765158	June 10, 2004	2,032.48
74	13268-017765158	June 10, 2004	1,816.75
75	13268-017765158	June 10, 2004	2,032.34

ANNEXE (*suite*)

Article	Colonne 1 Document de déclaration en détail (n°)	Colonne 2 Date de la déclaration en détail	Colonne 3 Droits de douane (\$)
67.	13268-019145297	3 juin 2004	1 365,42
68.	13268-017765158	10 juin 2004	2 061,42
69.	13268-017765158	10 juin 2004	1 905,60
70.	13268-017765158	10 juin 2004	1 214,97
71.	13268-017765158	10 juin 2004	1 214,97
72.	13268-017765158	10 juin 2004	1 905,60
73.	13268-017765158	10 juin 2004	2 032,48
74.	13268-017765158	10 juin 2004	1 816,75
75.	13268-017765158	10 juin 2004	2 032,34

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

This Order remits anti-dumping duties in the amount of \$103,527.64 payable on certain wood slats from the People's Republic of China (China) processed in the United States before being imported into Canada between February 19, 2004 and June 18, 2004.

On November 21, 2003, the Canada Border Services Agency Anti-Dumping and Countervailing Directorate (ADCD) launched an investigation into venetian blinds and wood slats from China and Mexico.

Hunter Douglas Canada consulted with ADCD to determine if wood slats from the People's Republic of China that were further processed in the United States before being imported into Canada under a NAFTA preferential tariff treatment were subject to the anti-dumping investigation. On January 12, 2004, Hunter Douglas Canada was advised erroneously that the goods were not subject to the investigation.

On April 22, 2004, the ADCD reversed its decision after determining that the goods had acquired their essential characteristics in China.

On June 18, 2004, the Canadian International Trade Tribunal issued a determination that the dumping of wood slats from China and Mexico was causing injury to Canadian industry.

Pursuant to section 55 of the *Special Import Measures Act*, on December 18, 2004, a determination was made that anti-dumping duties were payable for the period February 19, 2004 and June 18, 2004.

If it had not relied on erroneous information provided by the ADCD, Hunter Douglas would have negotiated its contracts to include the anti-dumping duties. This Order remits the amount of anti-dumping duties that would otherwise have been passed on to the importer's customers.

**Alternatives**

No alternatives were considered. A remission order is the only legislative means available for providing relief from customs duties in this instance.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le présent décret accorde une remise de droits antidumping de 103 527,64 \$, payables à l'égard de certaines lamelles en bois venant de la République populaire de Chine (Chine), transformées aux États-Unis avant d'être importées au Canada entre le 19 février 2004 et le 18 juin 2004.

Le 21 novembre 2003, la Direction des droits antidumping et compensateurs (DDAC) de l'Agence des services frontaliers du Canada a ouvert une enquête sur les stores vénitiens et les lamelles en bois venant de la Chine et du Mexique.

La société Hunter Douglas Canada a consulté la DDAC afin d'établir si les lamelles en bois venant de la République populaire de Chine, qui faisaient l'objet d'une transformation supplémentaire aux États-Unis avant d'être importées au Canada selon un traitement tarifaire préférentiel ALÉNA, étaient visées par l'enquête antidumping. Le 12 janvier 2004, la société Hunter Douglas Canada a été avisée, à tort, que l'enquête ne concernait pas les marchandises en question.

Le 22 avril 2004, la DDAC a révoqué sa décision, après avoir jugé que les marchandises en cause avaient reçu leurs caractéristiques essentielles en Chine.

Le 18 juin 2004, le Tribunal canadien du commerce extérieur a conclu que le dumping des lamelles en bois venant de Chine et du Mexique causait un dommage à l'industrie canadienne.

En vertu de l'article 55 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, une décision a été rendue le 18 décembre 2004, établissant que les droits antidumping étaient exigibles pour la période allant du 19 février 2004 au 18 juin 2004.

Si la DDAC avait correctement informé Hunter Douglas Canada, la société aurait négocié ses contrats en tenant compte des droits antidumping. Le présent décret accorde une remise des droits antidumping qui, autrement, auraient été répercutés sur les clients de l'importateur.

**Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée. Le décret de remise est le seul moyen législatif pour prévoir un allègement des droits de douane dans les circonstances.

***Benefits and Costs***

The relief granted under this Order will not have an impact on the Canadian industry, since the remission is limited to a single importer and to the goods imported during a specific period.

***Consultation***

The departments of Finance and Industry Canada were consulted and support this Order.

***Compliance and Enforcement***

The CBSA current practices will ensure compliance with the conditions of this Order.

***Contact***

Michel Desmarais  
Trade Program Directorate  
Admissibility Branch  
Canada Border Services Agency  
100 Metcalfe, 11th floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: (613) 954-7188  
FAX: (613) 954-2510  
E-mail: MichelD.Desmarais@cbsa-asfc.gc.ca

***Avantages et coûts***

La remise accordée en vertu du présent décret n'aura pas de répercussions sur l'industrie canadienne, puisqu'elle se limite à un seul importateur et à des marchandises importées pendant une période déterminée.

***Consultations***

Le ministère des Finances et Industrie Canada ont été consultés et appuient le présent décret.

***Respect et exécution***

Les pratiques actuelles de l'ASFC veilleront au respect des conditions du présent décret.

***Personne-ressource***

Michel Desmarais  
Direction des Programmes Commerciaux  
Direction Générale de l'Admissibilité  
Agence des services frontaliers du Canada  
100, rue Metcalfe, 11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : (613) 954-7188  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-2510  
Courriel : MichelD.Desmarais@cbsa-asfc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-354 November 21, 2005

AERONAUTICS ACT

**Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I)**

P.C. 2005-2067 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 4.9<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I)*.

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART I)**

AMENDMENTS

1. Part I of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after the reference “Section 107.02”:

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
SUBPART 8 — [RESERVED]		
SUBPART 9 — AIRCRAFT UNDER AN AGREEMENT FOR TRANSFER OF FUNCTIONS AND DUTIES IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 83 <i>BIS</i> OF THE CONVENTION		
Subsection 109.03(2)	1,000	5,000
Section 109.05	1,000	5,000

2. The Regulations are amended by adding the following after section 107.04:

SUBPART 8 — [RESERVED]

SUBPART 9 — AIRCRAFT UNDER AN AGREEMENT FOR TRANSFER OF FUNCTIONS AND DUTIES IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 83 *BIS* OF THE CONVENTION

*Canada as the State of the Operator*

**109.01** These Regulations apply to a foreign-registered aircraft operated by a Canadian operator and to persons performing any functions or duties in respect of the aircraft if the requirements set out in these Regulations are specifically included under the terms of an agreement in force between Canada and another contracting State in accordance with Article 83 *bis* of the Convention.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7  
<sup>1</sup> SOR/96-433

Enregistrement  
DORS/2005-354 Le 21 novembre 2005

LOI SUR L'AVIATION CANADIENNE

**Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I)**

C.P. 2005-2067 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 4.9<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE I)**

MODIFICATIONS

1. La partie I de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du *Règlement de l'aviation canadien*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après la mention « Article 107.02 », de ce qui suit :

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
SOUS-PARTIE 8 — [RÉSERVÉE]		
SOUS-PARTIE 9 — AÉRONEFS VISÉS PAR UN ACCORD DE TRANSFERT DE FONCTIONS ET D'OBLIGATIONS CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 83 <i>BIS</i> DE LA CONVENTION		
Paragraphe 109.03(2)	1 000	5 000
Article 109.05	1 000	5 000

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 107.04, de ce qui suit :

SOUS-PARTIE 8 — [RÉSERVÉE]

SOUS-PARTIE 9 — AÉRONEFS VISÉS PAR UN ACCORD DE TRANSFERT DE FONCTIONS ET D'OBLIGATIONS CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 83 *BIS* DE LA CONVENTION

*Le Canada est l'État de l'exploitant*

**109.01** Le présent règlement s'applique à un aéronef immatriculé à l'étranger qui est exploité par un exploitant canadien et aux personnes qui exercent des fonctions ou des obligations relatives à l'aéronef si les exigences figurant dans le présent règlement sont expressément incluses aux termes d'un accord en vigueur entre le Canada et un autre État contractant conformément à l'article 83 *bis* de la Convention.

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7  
<sup>1</sup> DORS/96-433

*Canada as the State of Registry*

**109.02** These Regulations do not apply to a Canadian aircraft operated by a foreign operator or to persons performing any functions or duties in respect of the aircraft if the requirements set out in these Regulations are specifically excluded under the terms of an agreement in force between Canada and another contracting State in accordance with Article 83 *bis* of the Convention.

*Surrender of Certificate of Airworthiness*

**109.03** (1) If the responsibility set out in Article 31 of the Convention to issue or to render valid a certificate of airworthiness for a Canadian aircraft is transferred to another contracting State in accordance with Article 83 *bis* of the Convention, the certificate of airworthiness for that aircraft shall cease to have effect upon commencement of the transfer.

(2) The registered owner of the aircraft shall surrender the certificate of airworthiness to the Minister, when notified by the Minister that an agreement in accordance with Article 83 *bis* of the Convention has been entered into, within seven days after the coming-into-force date of the agreement.

*Reinstatement of the Certificate of Airworthiness*

**109.04** Upon termination of a transfer to another contracting State, in accordance with Article 83 *bis* of the Convention, of the responsibility to issue or to render valid a certificate of airworthiness for a Canadian aircraft as set out in Article 31 of the Convention, the Minister shall reinstate the certificate of airworthiness if the registered owner of the aircraft complies with the applicable importation requirements specified in section 507.07.

*Notice of Termination of Agreement*

**109.05** If an agreement for the lease, charter or interchange of an aircraft or any similar arrangement, subject to an agreement in accordance with Article 83 *bis* of the Convention, is terminated on a date earlier than the date of expiration set out in the agreement or arrangement, the Canadian operator of the aircraft if it is a foreign-registered aircraft or the registered owner of the aircraft if it is a Canadian aircraft shall inform the Minister in writing of the actual date of termination within seven days of its occurrence.

*Third Party Operation in Canada*

**109.06** If an aircraft that is subject to an agreement for the lease, charter or interchange of an aircraft or any similar arrangement is also subject to an agreement in accordance with Article 83 *bis* of the Convention to which Canada is not a party and is operated in Canada, any references in these Regulations to the "State of registry" with respect to the transferred responsibilities shall be interpreted to read "State of the operator".

*Conflicting Provisions*

**109.07** If Canada enters into an agreement in accordance with Article 83 *bis* of the Convention, the agreement and the regulations in this Subpart shall take precedence over any conflicting provisions of these Regulations.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

*Le Canada est l'État d'immatriculation*

**109.02** Le présent règlement ne s'applique ni à un aéronef canadien qui est exploité par un exploitant étranger ni aux personnes qui exercent des fonctions ou des obligations relatives à l'aéronef si les exigences figurant dans le présent règlement sont expressément exclues aux termes d'un accord en vigueur entre le Canada et un autre État contractant conformément à l'article 83 *bis* de la Convention.

*Remise d'un certificat de navigabilité*

**109.03** (1) Si la responsabilité qui est indiquée à l'article 31 de la Convention et qui porte sur la délivrance ou la validation d'un certificat de navigabilité à l'égard d'un aéronef canadien est transférée à un autre État contractant conformément à l'article 83 *bis* de la Convention, le certificat de navigabilité à l'égard de cet aéronef cesse d'être valide au moment du transfert.

(2) Lorsqu'il est informé par le ministre qu'un accord a été conclu conformément à l'article 83 *bis* de la Convention, le propriétaire enregistré de l'aéronef lui remet le certificat de navigabilité dans les sept jours suivant la date d'entrée en vigueur de l'accord.

*Rétablissement du certificat de navigabilité*

**109.04** Dès l'expiration du transfert à un autre État contractant, conformément à l'article 83 *bis* de la Convention, de la responsabilité qui est indiquée à l'article 31 de la Convention et qui porte sur la délivrance ou la validation d'un certificat de navigabilité à l'égard d'un aéronef canadien, le ministre rétablit le certificat de navigabilité si le propriétaire enregistré de l'aéronef se conforme aux exigences d'importation applicables qui sont précisées à l'article 507.07.

*Avis de résiliation d'un accord*

**109.05** Si l'accord de location, d'affrètement ou de banalisation d'un aéronef, ou tout autre arrangement similaire, qui est visé par un accord conformément à l'article 83 *bis* de la Convention, se termine avant la date d'expiration qui y figure, l'exploitant canadien de l'aéronef s'il s'agit d'un aéronef immatriculé à l'étranger ou le propriétaire enregistré de l'aéronef s'il s'agit d'un aéronef canadien informe le ministre par écrit de la date réelle de résiliation dans les sept jours suivant son expiration.

*Exploitation au Canada par une tierce partie*

**109.06** Si un aéronef visé par un accord de location, d'affrètement ou de banalisation d'un aéronef, ou tout autre arrangement similaire, est aussi assujéti à un accord conformément à l'article 83 *bis* de la Convention auquel le Canada n'est pas partie et qu'il est exploité au Canada, toute mention de « État d'immatriculation » dans le présent règlement, en ce qui a trait aux responsabilités transférées, vaut mention de « État de l'exploitant ».

*Incompatibilité*

**109.07** Si le Canada conclut un accord conformément à l'article 83 *bis* de la Convention, l'accord et tout règlement dans la présente sous-partie prévalent s'il y a incompatibilité avec toute autre disposition du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description***General*

These *Regulations Amending Canadian Aviation Regulations (Part I)* introduce provisions in the *Canadian Aviation Regulations (CARs)* to assist the implementation of bilateral agreements between Canada and other contracting States who have ratified Article 83 *bis* of the Convention on International Civil Aviation (the Convention). The *Aeronautics Act* enables the Governor in Council under paragraph 4.9(w) to make regulations respecting the application of the Convention, as amended from time to time.

The signing of the Convention in Chicago in December 1944 created the International Civil Aviation Organization (ICAO) which is an agency of the United Nations. The 96 articles of the Convention establish the privileges and restrictions of all contracting States and provide for the adoption of international Standards and Recommended Practices (SARPs) regulating international air transport. The Convention accepts the principle that every State has complete and exclusive sovereignty over the airspace above its territory and provides that no scheduled international air service may operate over or into the territory of a contracting State without its previous consent.

The concept of aircraft registration, as expressed in the Convention, implies responsibility by the State of registry for the ability of aircraft on its register to operate safely. Each contracting State must ensure that every aircraft listed on its register complies with the laws and regulations that apply to the flight of aircraft, regardless of where an aircraft may be operated<sup>1</sup>. Any violation of these "rules of the air" will be a matter for prosecution (Article 12 of the Convention). In the case of an aircraft engaged in international air navigation, the State of registry is responsible for the certification of the aircraft's airworthiness (Article 31 of the Convention), the license to install and operate radio equipment (Article 30) and for crew licensing (Article 32(a))<sup>2</sup>. Although the Convention allocates safety oversight functions to the State of registry which that State is entitled and obligated to discharge, the members of ICAO have recognized that the State of registry may be unable to fulfill its responsibilities adequately in instances where aircraft are leased, chartered or interchanged with an operator of another State and that the Convention may not adequately specify the rights and obligations of the State of the operator in such instances. A State can be held liable for damage caused by its failure to exercise its functions.

Article 83 *bis* provides for a transfer of duties and functions, and their corresponding responsibilities, from the State of registry to the State of the operator. The duties and functions which

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description***Généralités*

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I)* introduit, dans le *Règlement de l'aviation canadien (RAC)*, des dispositions qui vont aider à la mise en œuvre d'accords bilatéraux conclus entre le Canada et d'autres États contractants qui ont ratifié l'article 83 *bis* de la Convention relative à l'aviation civile internationale (ci-après appelée la Convention). En vertu de l'alinéa 4.9w) de la *Loi sur l'aéronautique*, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en ce qui concerne la mise en œuvre de la Convention, dans sa version modifiée.

La signature de la Convention de Chicago en décembre 1944 a donné naissance à l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), laquelle est une institution des Nations Unies. Les 96 articles de la Convention fixent les privilèges et les obligations de tous les États contractants et prévoient l'adoption de normes et pratiques recommandées (SARP) internationales régissant le transport aérien international. La Convention admet le principe de la souveraineté complète et exclusive de chaque État sur l'espace aérien situé au-dessus de son territoire et elle précise qu'aucun service aérien international régulier ne peut être exploité au-dessus ou à l'intérieur du territoire d'un État contractant, sans le consentement préalable de cet État.

Le concept de l'immatriculation des aéronefs, tel qu'il est précisé dans la Convention, sous-entend que chaque État d'immatriculation doit veiller à ce que l'exploitation des aéronefs inscrits dans son registre puisse se faire en toute sécurité. Il incombe à chaque État contractant de s'assurer que les aéronefs figurant dans son registre respectent les lois et règlements applicables au vol des aéronefs, quel que soit l'endroit où ces aéronefs sont susceptibles d'être exploités<sup>1</sup>. Toute infraction à ces « règles de l'air » fera l'objet d'une poursuite (article 12 de la Convention). Dans le cas d'un aéronef employé à la navigation internationale, l'État d'immatriculation est responsable du certificat de navigabilité de cet aéronef (article 31 de la Convention), de la délivrance de la licence d'installation et d'utilisation d'équipement radio (article 30) et de la délivrance des licences du personnel (article 32a))<sup>2</sup>. Bien que la Convention attribue les fonctions de surveillance de la sécurité à l'État d'immatriculation, fonctions que cet État a le droit et l'obligation d'exécuter, il reste que les membres de l'OACI ont reconnu le fait que l'État d'immatriculation pouvait ne pas être en mesure d'assumer correctement ses responsabilités dans les cas où un aéronef est loué, affrété ou banalisé par un exploitant d'un autre État, et qu'il se pouvait que la Convention ne précise pas assez clairement les droits et les obligations de l'État de l'exploitant dans de tels cas. Un État peut être tenu responsable des dommages causés par son défaut d'exercer ses fonctions.

L'article 83 *bis* permet un transfert de certaines fonctions et obligations, et des responsabilités qui s'y rattachent, de l'État d'immatriculation à l'État de l'exploitant. Les fonctions et

<sup>1</sup> ICAO Journal, *Air Law Instrument Facilitates Transfer of Safety Responsibilities Between States*, October 1997, p. 15

<sup>2</sup> *Ibid*

<sup>1</sup> Journal de l'OACI, *Un instrument de droit aérien facilite le transfert de responsabilités entre États*, octobre 1997, p. 15

<sup>2</sup> *Ibid*

may be transferred are those covered by Articles 12, 30, 31 and 32(a) of the Convention. Article 83 *bis* of the Convention was ratified by Canada on October 23, 1985 and came into force on June 20, 1997. (The length of time before it came into force was due to the need for 98 ICAO signatories to ratify the Article before it could come into force as an Article of the Convention.)

Ratification of Article 83 *bis* does not entail the automatic transfer of responsibilities between States. For each specific lease, charter, interchange agreement or any similar arrangement (i.e., business agreement) between companies in accordance with Article 83 *bis*, a bilateral agreement between the two States – that of registry and that of the operator – must be signed. Each bilateral agreement must specify the responsibilities being transferred from the State of registry to the State of the operator and must include identification of the aircraft being transferred. The decision to enter into an Article 83 *bis* agreement is the prerogative of the States concerned. Canada will retain the authority to decide with which States it is willing to conclude a bilateral agreement and which regulatory responsibilities it is willing to delegate under such an agreement.

Such an agreement between two States is considered an international treaty and, therefore, requires Cabinet approval when Canada is a party to the agreement. It would be signed by the Department of Foreign Affairs and International Trade on behalf of Canada.

After an Article 83 *bis* agreement has been signed between two States, all other member countries of ICAO who ratified Article 83 *bis* will be bound by the registration of the agreement with ICAO or by individual notification on a State-to-State basis.

Before Canada can transfer responsibilities under Articles 12, 30, 31 and 32(a) of the Convention as part of an agreement under Article 83 *bis*, Canadian regulations need to be in place to allow for the suspension of Canada's responsibilities for enforcing provisions in the CARs as they relate to the responsibilities imposed by Articles 12, 30, 31 and 32(a) of the Convention. Conversely, before Canada, as State of the operator, can accept responsibilities under Articles 12, 30, 31 and 32(a) as part of an agreement under Article 83 *bis*, Canadian regulations need to be in place to allow for the application of the CARs to foreign registered aircraft. These amendments to the CARs introduce the necessary provisions.

### *Specific*

#### *Part I General Provisions*

Part I of the CARs contains definitions affecting more than one part of the CARs and administrative provisions applicable to all parts of the CARs.

These amendments introduce a new Subpart 9 *Aircraft under an Agreement for Transfer of Functions and Duties in Accordance with Article 83 bis of the Convention* to Part I.

obligations qui peuvent être transférées sont celles dont il est question aux articles 12, 30, 31 et 32(a) de la Convention. L'article 83 *bis* de la Convention a été ratifié par le Canada le 23 octobre 1985 et il est entré en vigueur le 20 juin 1997. (Le délai relativement long qui sépare ces deux dates s'explique par le fait qu'il a fallu attendre que 98 signataires de l'OACI aient ratifié l'article avant que ce dernier ne puisse entrer en vigueur comme article de la Convention.)

La ratification de l'article 83 *bis* n'entraîne pas un transfert automatique de responsabilités entre États. Pour chaque entente de location, d'affrètement, de banalisation d'aéronefs ou de tout autre arrangement similaire entre des compagnies (accord commercial) conclu conformément à l'article 83 *bis*, un accord bilatéral entre les deux États – celui d'immatriculation et celui de l'exploitant – doit être signé. De plus, chaque accord bilatéral doit préciser les responsabilités qui vont être transférées de l'État d'immatriculation à l'État de l'exploitant et il doit inclure l'identification du ou des aéronefs transférés. La décision de conclure un accord en vertu de l'article 83 *bis* est une prérogative des États concernés. Le Canada va donc garder l'autorité de décider avec quels États il souhaite conclure des accords bilatéraux et quelles responsabilités réglementaires il souhaite déléguer dans le cadre de ces accords.

Un tel accord entre deux États est réputé être un traité international, ce qui veut dire que l'approbation du Cabinet est indispensable lorsque le Canada est partie à l'accord. Cette approbation se matérialisera par la signature, au nom du Canada, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Une fois que deux États auront signé un accord en vertu de l'article 83 *bis*, tous les autres pays membres de l'OACI ayant ratifié l'article 83 *bis* seront liés par l'enregistrement de l'accord auprès de l'OACI ou par une notification individuelle transmise d'État à État.

Avant que le Canada ne puisse transférer des responsabilités en vertu des articles 12, 30, 31 et 32(a) de la Convention dans le cadre d'un accord conclu conformément à l'article 83 *bis*, il faut que la réglementation canadienne permette la suspension des responsabilités du Canada en matière d'application des dispositions du RAC quant aux responsabilités imposées par les articles 12, 30, 31 et 32(a) de la Convention. À l'opposé, avant que le Canada, à titre d'État de l'exploitant, ne puisse accepter les responsabilités découlant des articles 12, 30, 31 et 32(a) dans le cadre d'un accord conclu conformément à l'article 83 *bis*, il faut que la réglementation canadienne permette l'application du RAC à des aéronefs immatriculés à l'étranger. Les modifications au RAC dont il est question ici introduisent les dispositions nécessaires.

### *Détails*

#### *Partie I Dispositions générales*

La partie I du RAC renferme des définitions qui visent plus d'une partie du RAC ainsi que des dispositions administratives qui s'appliquent à toutes les parties du RAC.

Les présentes modifications introduisent, à la partie I, une nouvelle sous-partie 9 intitulée *Aéronefs visés par un accord de transfert de fonctions et d'obligations conformément à l'article 83 bis de la Convention*.

The new subpart contains sections to:

- (1) provide for the application of the CARs to a foreign-registered aircraft operated by a Canadian operator and to persons performing any functions or duties in respect of the aircraft if the requirements set out in these Regulations are specifically included under the terms of an agreement between Canada and another contracting State in accordance with Article 83 *bis* of the Convention;
- (2) provide that the CARs do not apply to a Canadian aircraft operated by a foreign operator or to persons performing any functions or duties in respect of the aircraft if the requirements set out in these Regulations are specifically excluded under the terms of an agreement in force between Canada and another contracting State in accordance with Article 83 *bis* of the Convention;
- (3) provide that the certificate of airworthiness for a Canadian aircraft for which the responsibility to issue or to render valid the certificate of airworthiness under Article 31 of the Convention is transferred to another contracting State in accordance with Article 83 *bis* shall cease to have effect upon commencement of the transfer and to require the registered owner of the aircraft to return the certificate of airworthiness to the Minister within seven days after the Article 83 *bis* agreement comes into force when the registered owner has been notified by the Minister that an agreement in accordance with Article 83 *bis* has been entered into;
- (4) provide that the Minister shall reinstate the certificate of airworthiness upon termination of a transfer to another contracting State, in accordance with Article 83 *bis* of the Convention, of the responsibility to issue or to render valid the certificate of airworthiness for a Canadian aircraft as set out in Article 31, if the registered owner of the aircraft complies with the applicable import requirements specified in section 507.07 of the CARs;
- (5) require that, if the lease, charter or interchange agreement or any similar arrangement (i.e. business agreement) is terminated on a date earlier than the date of expiration set out in that agreement or arrangement, the Canadian operator of a foreign-registered aircraft or the registered owner of a Canadian aircraft subject to a bilateral agreement shall inform the Minister in writing of the actual date of termination no later than seven days of its occurrence;
- (6) provide that when an aircraft which is subject to a lease, charter or interchange agreement or to any similar arrangement, and which is also subject to a bilateral agreement in accordance with Article 83 *bis* to which Canada is not a party, is operated in Canada, with respect to the transferred responsibilities, any references within the CARs to the "State of registry" shall be interpreted to read "State of the operator"; and
- (7) provide that, when Canada enters into a bilateral agreement in respect of Article 83 *bis*, the regulations in Subpart 109 and the bilateral agreement shall take precedence over any other conflicting provisions in the CARs.

Changes to the Schedule – *Designated Provisions* which is attached to Subpart 103 *Administration and Compliance* introduce maximum penalties which may be assessed for non-compliance with new sections introduced in this amendment to the CARs.

#### **Alternatives**

The amendments to the CARs are necessary actions to ease the implementation of bilateral agreements under Article 83 *bis* into which Canada may enter. There is no alternative to the regulatory action which will readily discharge Canadian responsibilities to

Cette nouvelle sous-partie renferme des articles ayant pour objet de :

- (1) prévoir l'application du RAC à un aéronef immatriculé à l'étranger qui est exploité par un exploitant canadien et aux personnes exerçant des fonctions ou des obligations à l'égard de cet aéronef, si les exigences énoncées dans le règlement sont expressément incluses aux termes d'un accord en vigueur entre le Canada et un autre État contractant conformément à l'article 83 *bis* de la Convention;
- (2) prévoir l'inapplication du RAC à un aéronef canadien exploité par un exploitant étranger ou aux personnes exerçant des fonctions ou des obligations à l'égard de cet aéronef, si les exigences énoncées dans le règlement sont expressément exclues aux termes d'un accord en vigueur entre le Canada et un autre État contractant conformément à l'article 83 *bis* de la Convention;
- (3) énoncer que le certificat de navigabilité à l'égard d'un aéronef canadien pour lequel la responsabilité de délivrer ou de valider le certificat de navigabilité qui est indiquée à l'article 31 de la Convention est transférée à un autre État contractant conformément à l'article 83 *bis* de la Convention, cesse d'être valide au moment du transfert, et exiger que le propriétaire enregistré de l'aéronef remette le certificat de navigabilité au ministre dans les sept jours suivant l'entrée en vigueur de l'accord lorsqu'il est informé par le ministre qu'un accord a été conclu conformément à l'article 83 *bis*;
- (4) énoncer que le ministre doit rétablir le certificat de navigabilité d'un aéronef, dès l'expiration du transfert à un autre État contractant conformément à l'article 83 *bis* de la Convention de la responsabilité de délivrer et de valider un certificat de navigabilité à l'égard d'un aéronef canadien qui est indiquée à l'article 31, si le propriétaire de l'aéronef se conforme aux exigences d'importation applicables qui sont précisées à l'article 507.07 du RAC;
- (5) exiger que, si l'accord de location, d'affrètement, de banalisation ou tout arrangement similaire (p. ex. accord commercial) se termine avant la date d'expiration qui y figure, l'exploitant canadien d'un aéronef immatriculé à l'étranger ou le propriétaire enregistré d'un aéronef canadien assujéti à un accord bilatéral soit tenu d'informer le ministre par écrit de la date réelle de résiliation dans les sept jours suivant son expiration;
- (6) énoncer que, lorsqu'un aéronef loué, affrété, banalisé ou tout arrangement similaire est également assujéti à un accord conformément à l'article 83 *bis* auquel le Canada n'est pas partie, est exploité au Canada, toute mention de « État d'immatriculation » faite dans le RAC en ce qui a trait aux responsabilités transférées, vaut mention de « État de l'exploitant »;
- (7) énoncer que, lorsque le Canada conclut un accord bilatéral conformément à l'article 83 *bis*, le règlement dans la sous-partie 109 et l'accord bilatéral prévalent s'il y a incompatibilité avec toute autre disposition du RAC.

Les modifications à l'annexe – *Textes désignés*, laquelle est jointe à la sous-partie 103, *Administration et application*, permettent de préciser les amendes maximales qui pourront être imposées en cas de non-respect des nouveaux articles présentés dans cette modification apportée au RAC.

#### **Solutions envisagées**

Les modifications au RAC sont des mesures nécessaires afin de faciliter la mise en œuvre des accords bilatéraux que pourrait conclure le Canada en vertu de l'article 83 *bis*. Il n'existe aucune solution de rechange aux mesures réglementaires qui pourrait

support Canadian entry into bilateral agreements with foreign States and which will accommodate aircraft operating under an Article 83 *bis* agreement to which Canada is not a party when that aircraft is operating in Canadian airspace.

The amendments allow the necessary flexibility to permit expedient conclusion of an Article 83 *bis* agreement. The transfer of responsibility of functions and duties set out in Articles 12, 30, 31 and 32(a) of the Convention would cover numerous provisions of the CARs in various Parts. Everything from the operation of aircraft in flight and on the ground, IFR and VFR rules, aircraft type certification and the maintenance of aircraft, to the validation of personnel licences could be captured under an Article 83 *bis* bilateral agreement. Providing for the transfer of part or of all the duties and functions permitted under Article 83 *bis* by way of amendments in all the various Parts of the CARs affected could prove to be a laborious task. It is, furthermore, impossible to determine from the outset the responsibility for which functions and duties Canada would be willing to transfer as part of a bilateral agreement under Article 83 *bis*. Such a determination must be made on a case by case basis depending on the parties to a bilateral agreement.

There is no effective alternative to amending the CARs to support Canada in implementing its responsibilities in accordance with Article 83 *bis*. The amendments ensure the necessary completeness and flexibility in the application of Canadian regulations under Article 83 *bis* agreements.

#### *Strategic Environmental Assessment*

A preliminary scan of this initiative has been done in accordance with the criteria of *Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement – March 2001*. It is concluded from the preliminary scan that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

#### **Benefits and Costs**

Throughout the development of the aviation regulations and standards the Department of Transport applies risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these amendments has led to the conclusion that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

#### Benefits

Benefits from the implementation of Article 83 *bis* agreements will flow from three sources: improved aviation safety internationally as monitoring and enforcement of State regulations is enhanced; greater efficiency in the use of aviation resources, and Canada's retention of its reputation as a civil aviation leader by honouring its ICAO commitment.

As aviation traffic increases globally, the associated aircraft leasing and charter activity and movement of operational bases across national boundaries is taking place with growing frequency. Regulatory authorities have been encountering increasing

facilement exonérer le Canada de ses responsabilités afin de l'aider à conclure des accords bilatéraux avec des états étrangers et qui permettrait la présence, dans l'espace aérien canadien, d'aéronefs exploités dans le cadre d'un accord conclu en vertu de l'article 83 *bis* auquel le Canada n'est pas partie.

Les modifications donnent toute la flexibilité nécessaire pour pouvoir conclure rapidement un accord en vertu de l'article 83 *bis*. Le transfert des responsabilités liées aux fonctions et obligations indiquées aux articles 12, 30, 31 et 32(a) de la Convention touche de nombreuses dispositions réparties dans diverses parties du RAC. L'utilisation d'un aéronef en vol et au sol, les règles IFR et VFR, la certification de type et la maintenance d'un aéronef, jusqu'à la validation des licences du personnel, tout risque de se retrouver dans un accord bilatéral conclu en vertu de l'article 83 *bis*. Prévoir, au moyen de modifications aux diverses parties concernées du RAC, le transfert d'une partie des fonctions et obligations permises par l'article 83 *bis*, risque d'être une tâche laborieuse. De plus, il est impossible de déterminer dès le début les fonctions et obligations pour lesquelles le Canada va vouloir transférer ses responsabilités dans le cadre d'un accord bilatéral conclu en vertu de l'article 83 *bis*. Une telle détermination ne doit se faire que sur une base individuelle, en fonction des parties à un accord bilatéral.

Si ce n'est de modifier le RAC, il n'existe aucune autre solution efficace capable d'aider le Canada à assumer ses responsabilités conformément à l'article 83 *bis*. Les modifications permettent l'application, avec toute l'exhaustivité et toute la flexibilité nécessaires, de la réglementation canadienne dans le cadre d'un accord conclu conformément à l'article 83 *bis*.

#### *Évaluation environnementale stratégique*

Un premier examen sommaire de cette initiative a été effectué conformément aux critères de l'*Énoncé de politique sur l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada de mars 2001*. L'examen sommaire permet de conclure qu'il n'est pas nécessaire de mener une analyse approfondie. D'autres évaluations ou études ayant trait aux répercussions que pourrait avoir la présente initiative sur l'environnement ne donneront probablement pas des résultats différents.

#### **Avantages et coûts**

Tout au long de l'élaboration du règlement et des normes en matière d'aviation, Transports Canada applique des concepts de gestion des risques. Lorsque des risques sont survenus, l'analyse des présentes modifications a permis de conclure que les risques imputés étaient acceptables en regard des avantages escomptés.

#### Avantages

Les avantages de la mise en œuvre d'accords conclus en vertu de l'article 83 *bis* vont provenir de trois sources : il va y avoir une amélioration de la sécurité aérienne au niveau international puisque la surveillance et l'application de la réglementation des États seront renforcées; il y aura un meilleur usage des ressources du milieu de l'aviation; enfin, en honorant ses engagements auprès de l'OACI, le Canada va conserver sa réputation de chef de file dans le domaine de l'aviation civile.

À mesure que la circulation aérienne accroît au niveau mondial, il en découle une augmentation des opérations de location et d'affrètement d'aéronefs et des déplacements des bases d'exploitation au-delà des frontières nationales. Les autorités réglementaires

difficulties in meeting their safety oversight responsibilities. In terms of aircraft, the major difficulty for the State of registry has been when an aircraft is based outside its jurisdiction and the State of registry must ensure compliance with maintenance requirements and, accordingly, be able to renew the certificate of airworthiness. As for the crew, dry leases (the lease of an aircraft without crew) raise the problem of validation of foreign licences by the State of registry to allow them to operate an aircraft not registered in the State which issued their licences<sup>3</sup>. Recent accidents have demonstrated the difficulty a State may experience in regulating and enforcing the requirements relating to air safety when an aircraft entered on its register is based in another country<sup>4</sup>.

The implementation of bilateral agreements under Article 83 *bis* will improve the ability of ICAO signatories to perform their safety oversight functions and will, therefore, improve aviation safety worldwide. Canadian aviation and the traveling public will benefit from this enhancement of safety in the international aviation environment.

The provision of a structure within which lease, charter, interchange agreements and similar arrangements can be concluded between Canadian air operators and those of foreign States will facilitate the reaching of such agreements. This will improve the efficient allocation of aviation resources internationally and will reduce costs of international air transport.

These amendments will assist Canada to fulfill our commitments to ICAO. Canada is a respected leader in civil aviation on the international level and a long-standing member of ICAO. We have always honoured our international commitment towards ICAO initiatives and worked for harmonization in the provisions governing international civil aviation. As well, as an ICAO signatory Canada has a legal responsibility not only to regulate and enforce its rules of the air but also to oversee the safety of civil aviation activities conducted by aircraft registered in Canada when operated anywhere in the world and conducted by any aircraft within Canadian airspace.

The expected benefits from these amendments will be a contribution to the improvement of the safety of international aviation and the honouring of Canada's commitment as an ICAO signatory. They will also be a factor in improving efficiency of international civil aviation operations.

#### Costs

Overall there appear to be no immediate costs associated with the introduction of these amendments. Any costs will only be incurred when negotiation of an Article 83 *bis* bilateral agreement is initiated. Costs associated with the negotiations necessary to reach an Article 83 *bis* agreement will be considered in benefit-cost analysis related to the specific agreement. An agreement in which the benefits do not equal or outweigh the costs is not likely to be concluded.

<sup>3</sup> Ibid  
<sup>4</sup> Ibid

éprouvent des difficultés croissantes à s'acquitter de leurs responsabilités en matière de surveillance de la sécurité. En ce qui a trait aux aéronefs, la principale difficulté que rencontre l'État d'immatriculation survient lorsqu'un aéronef est basé en dehors de sa juridiction et que ledit État doit s'assurer du respect des exigences de maintenance et doit, par voie de conséquence, être en mesure de renouveler le certificat de navigabilité. De la même façon, pour les équipages, les locations coque nue (la location d'un aéronef sans équipage) soulèvent le problème de la validation des licences étrangères par l'État d'immatriculation afin de permettre aux membres d'équipage d'utiliser un aéronef immatriculé dans un État qui n'est pas celui qui a délivré leurs licences<sup>3</sup>. Des accidents récents ont montré les difficultés que peut éprouver un État à réglementer et à faire appliquer les exigences reliées à la sécurité aérienne dans le cas où un aéronef immatriculé chez lui est basé dans un autre pays<sup>4</sup>.

La mise en œuvre d'accords conclus en vertu de l'article 83 *bis* va permettre aux signataires de l'OACI d'être mieux armés pour exercer leurs fonctions de surveillance de la sécurité et va ainsi améliorer la sécurité aérienne au niveau mondial. Le milieu de l'aviation canadien ainsi que le public voyageur vont bénéficier de cette amélioration de la sécurité de l'aviation internationale.

L'existence d'une structure à l'intérieur de laquelle des accords de location, d'affrètement, de banalisation et tout autre arrangement similaire peuvent être conclus entre des exploitants canadiens et étrangers va faciliter la conclusion de tels accords. Cela va également permettre une bonne répartition des ressources aéronautiques au niveau international et ainsi réduire les coûts du transport aérien international.

Les présentes modifications aideront le Canada à remplir ses obligations envers l'OACI. Au niveau international, le Canada est un chef de file respecté dans le domaine de l'aviation civile, en plus d'être un membre de longue date de l'OACI. Nous avons toujours honoré nos engagements internationaux dans le cadre des initiatives de l'OACI et nous avons œuvré à une harmonisation des dispositions régissant l'aviation civile internationale. De plus, en qualité de membre signataire de l'OACI, le Canada a une responsabilité juridique qui ne lui impose pas simplement de réglementer et de faire appliquer ses règles de l'air, mais qui l'oblige également à surveiller la sécurité des diverses activités de l'aviation civile effectuées par tous les aéronefs immatriculés au Canada pendant qu'ils sont exploités partout à travers le monde et par tous les aéronefs se trouvant dans l'espace aérien canadien.

Les avantages attendus des présentes modifications seront ceux-ci : contribuer à l'amélioration de la sécurité de l'aviation internationale et honorer les engagements du Canada en qualité de membre signataire de l'OACI. Il y aura également une certaine amélioration de l'efficacité des opérations de l'aviation civile internationale.

#### Coûts

En règle générale, il ne semble pas que l'introduction des présentes modifications génère des coûts dans l'immédiat. Les seuls coûts seront ceux qui découleront de la négociation d'un accord bilatéral en vertu de l'article 83 *bis*. Les coûts rattachés aux négociations nécessaires à la conclusion d'un accord en vertu de l'article 83 *bis* seront pris en compte dans l'analyse des avantages par rapport aux coûts d'un accord précis. Il est fort probable qu'un accord dans lequel les avantages ne sont pas supérieurs ni égaux aux coûts, ne sera pas conclu.

<sup>3</sup> Ibid  
<sup>4</sup> Ibid

**Summary of Benefits and Costs**

In conclusion, the amendments to introduce provisions to support bilateral agreements between Canada and other ICAO signatories who have ratified Article 83 *bis* are expected to have a positive benefit-cost impact.

**Consultation**

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I)* were pre-published in the *Canada Gazette, Part I*, on July 9, 2005. No comments were received.

The members of the General Technical Committee (Part I) of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) have been consulted with respect to these amendments to the regulations. The actively participating members of this Technical Committee include Aerodevco Consultants, Aéroports de Montréal, Air Canada, Air Canada Pilots Association, Air Line Pilots Association International, Air Transport Association of Canada, Airport Managers Conference of Ontario, Bombardier, Calgary Airport Authority, Canadian Airline Dispatchers Association, Canadian Airports Council, Canadian Auto Workers, Canadian Business Aviation Association, Canadian Owners and Pilots Association, Canadian Union of Public Employees, Civil Aviation Tribunal, Department of National Defence, Edmonton Airports Authority, Government of the Northwest Territories, G. Y. Sebstyan & Associates Ltd., Grande Prairie Airport, Greater Toronto Airports Authority, Halifax International Airport Authority, Industry Canada, International Air Transport Association, International Association of Machinists and Aerospace Workers, Jean-Marc Elie, Kelowna International Airport, Ken Owen, Airworthiness Consultant L-3 Communications Mas (Canada) Inc., Manitoba Aviation Council, Nav Canada, Ottawa International Airport, Paterson, MacDougall, Pratt & Whitney Canada, Regional Community Airports Coalition of Canada, Saskatoon Airport Authority, Skyservice Airlines Inc., Ultralight Pilots Association of Canada, Vancouver International Airport Authority, Wings Magazine, and Winnipeg Airports Authority Inc. The members of the Technical Committee approved the amendments at a meeting in May 2004.

The amendments were presented at the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC), which is composed of senior managers in the Civil Aviation Directorate of the Department of Transport, in September 2004 and approved by the members of CARC.

**Compliance and Enforcement**

The amendments to the *Canadian Aviation Regulations* will be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

**Résumé des avantages et des coûts**

En conclusion, les modifications visant l'introduction des dispositions à l'appui d'accords bilatéraux conclus entre le Canada et d'autres signataires de l'OACI ayant ratifié l'article 83 *bis*, devraient avoir un impact positif en matière d'avantages par rapport aux coûts.

**Consultations**

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I)* a fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 9 juillet 2005. Aucun commentaire n'a été reçu.

Les membres du Comité technique sur les dispositions générales (Partie I) du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC) ont été consultés au sujet des modifications réglementaires. Les membres actifs de ce Comité technique comprennent Aerodevco Consultants, Aéroports de Montréal, Air Canada, l'Association des pilotes d'Air Canada, la Air Line Pilots Association International, l'Association du transport aérien du Canada, la Airport Managers Conference of Ontario, Bombardier, l'Administration aéroportuaire de Calgary, l'Association canadienne des régulateurs de vol, le Conseil des aéroports du Canada, Les Travailleurs canadiens de l'automobile, l'Association canadienne de l'aviation d'affaires, la Canadian Owners and Pilots Association, le Syndicat canadien de la fonction publique, le Tribunal de l'aviation civile, le ministère de la Défense nationale, l'Administration aéroportuaire d'Edmonton, le Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, G. Y. Sebstyan & Associates Ltd., l'aéroport de Grande Prairie, l'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto, l'Administration aéroportuaire de l'aéroport international de Halifax, Industrie Canada, la *International Air Transport Association*, l'Association internationale des machinistes et des travailleurs et travailleuses de l'aérospatiale, Jean-Marc Elie, l'aéroport international de Kelowna, Ken Owen, Airworthiness Consultant, L-3 Communications Mas (Canada) Inc., le Manitoba Aviation Council, Nav Canada, l'aéroport international d'Ottawa, Paterson, MacDougall, Pratt & Whitney Canada, la Regional Community Airports Coalition of Canada, l'Administration aéroportuaire de Saskatoon, Skyservice Airlines Inc., la Ultralight Pilots Association of Canada, l'Administration aéroportuaire de l'aéroport international de Vancouver, Wings Magazine et l'Autorité aéroportuaire des aéroports de Winnipeg Inc. Lors d'une réunion tenue en mai 2004, les membres du Comité technique ont approuvé les modifications.

Les modifications ont été présentées en septembre 2004 au Comité de réglementation de l'aviation civile (CRAC), lequel est formé de gestionnaires supérieurs de la direction générale de l'Aviation civile. Les membres du CRAC ont approuvé toutes les modifications.

**Respect et exécution**

L'exécution des présentes dispositions réglementaires se fera au moyen de l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, de la suspension ou de l'annulation d'un document d'aviation canadien, ou encore de poursuites judiciaires intentées par procédure sommaire en vertu de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

**Contact**

Chief  
Regulatory Affairs, AARBH  
Transport Canada Safety and Security  
Place de Ville, Tower C  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059  
FAX: (613) 990-1198  
Internet address: [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

**Personne-ressource**

Chef  
Affaires réglementaires, AARBH  
Transports Canada, Sécurité et Sûreté  
Place de Ville, Tour C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-1198  
Adresse Internet : <http://www.tc.gc.ca>

Registration  
SOR/2005-355 November 21, 2005

EXCISE ACT, 2001

### **Regulations Amending the Regulations Respecting Excise Licences and Registrations**

P.C. 2005-2068 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 304 of the *Excise Act, 2001*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Regulations Respecting Excise Licences and Registrations*.

#### **REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS RESPECTING EXCISE LICENCES AND REGISTRATIONS**

##### AMENDMENTS

**1. Subsection 2(5) of the *Regulations Respecting Excise Licences and Registrations*<sup>1</sup> is repealed.**

**2. Section 11 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**11.** The Minister shall reinstate a suspended licence or registration when the grounds for the suspension cease to exist.

##### COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

Section 22 of the *Excise Act, 2001* (the Act) states that the Minister may issue to a person who is licensed under the *Customs Act* to operate a duty free shop a licence authorizing the person to possess and sell imported manufactured tobacco. The Minister's authority under this section is "subject to the regulations".

On May 4, 2005, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) notified the Commissioner of the Canada Revenue Agency that, in its opinion, subsection 2(5) of the *Regulations Respecting Excises Licences and Registrations* adds nothing to the provisions of section 22 of the Act. After having reviewed the Regulations, the Commissioner agreed with the position of the SJCSR, and subsection 2(5) is therefore being repealed.

Also on May 4, 2005, the SJCSR stated that the English and French versions of section 11 of the Regulations do not convey the same idea. Since the French version better sets out the intent of the provision, the English version is being amended.

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 22  
<sup>1</sup> SOR/2003-115

Enregistrement  
DORS/2005-355 Le 21 novembre 2005

LOI DE 2001 SUR L'ACCISE

### **Règlement modifiant le Règlement sur les licences, agréments et autorisations d'accise**

C.P. 2005-2068 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'article 304 de la *Loi de 2001 sur l'accise*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les licences, agréments et autorisations d'accise*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES LICENCES, AGRÉMENTS ET AUTORISATIONS D'ACCISE**

##### MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 2(5) du *Règlement sur les licences, agréments et autorisations d'accise*<sup>1</sup> est abrogé.**

**2. L'article 11 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**11.** The Minister shall reinstate a suspended licence or registration when the grounds for the suspension cease to exist.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

L'article 22 de la *Loi de 2001 sur l'accise* (la Loi) dit que le ministre peut délivrer à la personne qui est titulaire d'un agrément d'exploitation de boutique hors taxes en vertu de la *Loi sur les douanes* un agrément l'autorisant à posséder et à vendre de tabac fabriqué importé. L'autorité du ministre est « sous réserve des règlements ».

Le 4 mai 2005, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP) a notifié le Commissaire de l'Agence du revenu du Canada que, à son avis, le paragraphe 2(5) du *Règlement sur les licences, agréments et autorisations d'accise* n'ajoute rien aux dispositions de l'article 22 de la Loi. Après avoir révisé le règlement, le Commissaire a accepté la position du CMPEP, et par conséquent le paragraphe 2(5) est abrogé.

Aussi, le 4 mai 2005, le CMPEP a dit que les deux versions – anglaise et française – de l'article 11 du règlement ne sont pas harmonisées. Car c'est la version française qui explique mieux l'intention de la provision, la version anglaise est modifiée.

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 22  
<sup>1</sup> DORS/2003-115

***Alternatives***

There is no alternative to these amendments. The SJCSR position is that they are required.

***Benefits and Costs***

There are no costs attributable to these amendments. Licensees will benefit from the clarification of the intent of section 11.

***Consultation***

There was no consultation on these amendments.

***Compliance and Enforcement***

These amendments create no compliance or enforcement issues.

***Contact***

Grant Wilkinson  
Legislative Policy Directorate  
Place de Ville, Tower A  
22nd Floor  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 957-2079  
FAX: (613) 941-5932  
E-mail: grant.wilkinson@ccra-adrc.gc.ca

***Solutions envisagées***

Il n'y a pas d'autre solution que ces modifications. C'est la position du CMPEP qu'elles sont obligatoires.

***Avantages et coûts***

Il n'y a pas de coûts liés aux modifications. Les titulaires d'un agrément profiteront de cette clarification de l'intention de l'article 11.

***Consultations***

Aucune consultation n'a été tenue.

***Respect et exécution***

Il n'y a pas de questions d'observation ou d'exécution liées aux modifications.

***Personne-ressource***

Grant Wilkinson  
Direction de la politique législative  
Place de Ville, Tour A  
22<sup>e</sup> étage  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 957-2079  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-5932  
Courriel : grant.wilkinson@ccra-adrc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-356 November 21, 2005

ROYAL CANADIAN MINT ACT

**Order Authorizing the Issue and Determining the Design of a One Dollar Circulation Coin**

P.C. 2005-2096 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to sections 6.4<sup>a</sup> and 6.5<sup>a</sup> of the *Royal Canadian Mint Act*, hereby

(a) authorizes the issue of a one dollar circulation coin, the characteristics of which shall be as specified in item 2<sup>b</sup> of Part 2 of the schedule to that Act and the diameter of which shall be 26.50 mm; and

(b) determines the design of that coin to be as follows, namely,

(i) the obverse impression shall depict the effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II by Susanna Blunt, with the initials "SB" on the bottom left-hand corner of the neckline, the inscriptions "ELIZABETH II" and "D·G· REGINA" to the left and to the right, respectively, and with beading around the circumference of the coin, and

(ii) the reverse impression shall depict a design of a common loon taking flight on a lake and, above the loon, the Canadian Olympic Committee Symbol, the maple leaf and the Olympic torch and rings, accompanied by the official mark "TM/MC", the artist's initials "JLG" and, below the loon, the inscriptions "CANADA", "2006" and "DOLLAR".

Enregistrement  
DORS/2005-356 Le 21 novembre 2005

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

**Décret autorisant l'émission et fixant le dessin d'une pièce de monnaie de circulation de un dollar**

C.P. 2005-2096 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu des articles 6.4<sup>a</sup> et 6.5<sup>a</sup> de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) autorise l'émission d'une pièce de monnaie de circulation de un dollar dont les caractéristiques sont précisées à l'article 2<sup>b</sup> de la partie 2 de l'annexe de cette loi et dont le diamètre est de 26,5 mm;

b) fixe le dessin de cette pièce de la manière suivante :

(i) à l'avant, est gravée l'effigie de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, réalisée par Susanna Blunt, avec les initiales « SB » juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou, dans le coin inférieur gauche; les inscriptions « ELIZABETH II » et « D·G· REGINA » figurent à gauche et à droite, respectivement, et un grènetis souligne le pourtour de la pièce,

(ii) au revers est gravé un dessin représentant un huard prenant son envol au-dessus d'un lac, avec au-dessus du huard, le symbole du Comité olympique canadien (la feuille d'érable, le flambeau olympique et les anneaux olympiques) accompagné du symbole de la marque officielle « TM/MC » dans un cercle; les initiales de l'artiste « JLG » figurent sous le huard, et les inscriptions « CANADA », « 2006 » et « DOLLAR » apparaissent sous le dessin.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 4, s. 3

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 4, s. 8

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 4, art. 3

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 4, art. 8

Registration  
SOR/2005-357 November 21, 2005

AERONAUTICS ACT

**Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, IV, V and VII)**

P.C. 2005-2097 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 4.9<sup>a</sup> and subsection 7.6(1)<sup>b</sup> of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, IV, V and VII)*.

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PARTS I, IV, V AND VII)**

AMENDMENTS

1. Part I of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after the reference “Subsection 105.01(2)”:

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
<b>SUBPART 6 – ACCOUNTABLE EXECUTIVE</b>		
Subsection 106.02(1)	5,000	25,000
Subsection 106.02(2)	5,000	25,000
<b>SUBPART 7 – SAFETY MANAGEMENT SYSTEM REQUIREMENTS</b>		
Section 107.02	5,000	25,000

2. The reference “Subsection 573.03(3)” in column I and the corresponding amounts in column II of Subpart 73 of Part V of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations are repealed.

3. The reference “Subsection 706.15” in column I of Subpart 6 of Part VII of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the English version of the Regulations is replaced by the following:

Column I Designated Provision
Section 706.15

4. The Regulations are amended by adding the following after section 406.19:

[406.20 reserved]

Enregistrement  
DORS/2005-357 Le 21 novembre 2005

LOI SUR L’AÉRONAUTIQUE

**Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Parties I, IV, V et VII)**

C.P. 2005-2097 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l’article 4.9<sup>a</sup> et du paragraphe 7.6(1)<sup>b</sup> la *Loi sur l’aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Parties I, IV, V et VII)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’AVIATION CANADIEN (PARTIES I, IV, V ET VII)**

MODIFICATIONS

1. La partie I de l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du *Règlement de l’aviation canadien*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après la mention « Paragraphe 105.01(2) », de ce qui suit :

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l’amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
<b>SOUS-PARTIE 6 — GESTIONNAIRE SUPÉRIEUR RESPONSABLE</b>		
Paragraphe 106.02(1)	5 000	25 000
Paragraphe 106.02(2)	5 000	25 000
<b>SOUS-PARTIE 7 — EXIGENCES RELATIVES AU SYSTÈME DE GESTION DE LA SÉCURITÉ</b>		
Article 107.02	5 000	25 000

2. La mention « Paragraphe 573.03(3) » qui figure dans la colonne I de la sous-partie 73 de la partie V de l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement et les montants figurant dans la colonne II en regard de cette mention sont abrogés.

3. La mention « Subsection 706.15 » qui figure dans la colonne I de la sous-partie 6 de la partie VII de l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Column I Designated Provision
Section 706.15

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 406.19, de ce qui suit :

[406.20 réservé]

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7  
<sup>b</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 18  
<sup>1</sup> SOR/96-433

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7  
<sup>b</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 18  
<sup>1</sup> DORS/96-433

**5. Subsection 573.03(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(5) The experience requirement set out in subsection 573.04(1) of Standard 573 — *Approved Maintenance Organizations* does not apply in the case of an AMO certificate in respect of which no rating in the aircraft, avionics, instrument, engine or propeller category has been issued if the accountable executive can demonstrate to the Minister by means of a risk assessment that the lesser experience is appropriate to the scope of work performed by the AMO and will not affect aviation safety or the safety of the public.

**6. Paragraph 700.09(1)(e) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(e) in the case of the holder of an air operator certificate issued under section 705.07 who is also the holder of an approved maintenance organization (AMO) certificate issued under section 573.02, ensure that the person responsible for maintenance performs the duties set out in section 705.04;

**7. Paragraph 705.07(2)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a safety management system that meets the requirements of Subpart 7 of Part I and section 705.152;

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

**General**

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, IV, V and VII)* correct an error in a reference in Schedule II of Subpart 3 of Part I *General Provisions* of the Regulations as recently published in *Canada Gazette, Part II* on June 15, 2005 (Vol. 139, No. 12), repeal a reference in Subpart 73 of Part V of Schedule II of Subpart 3 of Part I and make additional typographical corrections in Part IV *Personnel Licensing and Training*, Part V *Airworthiness* and Part VII *Commercial Air Services* of the Regulations.

The error in the reference in Schedule II of Subpart 3 of Part I occurred because of the processing of two amendments to the *Canadian Aviation Regulations (CARs)* within a relatively short timeframe.

In the *Canada Gazette, Part II*, on May 18, 2005 an amendment was published containing extensive revisions to monetary penalties which may be assessed for contravention of designated provisions of the CARs and introducing new monetary penalties for non-compliance with offence-creating provisions which had been added to the CARs in previous amendments. This amendment revised Schedule II of Subpart 3 of Part I of the CARs. This Schedule comprises a list of those provisions the contravention of which may be dealt with by the imposition of a monetary penalty

**5. Le paragraphe 573.03(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) L'exigence relative à l'expérience qui figure au paragraphe 573.04(1) de la norme 573 — *Organismes de maintenance agréés* ne s'applique pas dans le cas où le certificat OMA n'a pas de spécialité dans la catégorie aéronef, avionique, instrument, moteur ou hélice si le gestionnaire supérieur responsable peut démontrer au ministre, au moyen d'une analyse de risques, que l'expérience moindre convient à l'étendue des travaux effectués par l'OMA et n'aura pas d'incidence sur la sécurité aérienne ou la sécurité du public.

**6. L'alinéa 700.09(1)e) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(e) in the case of the holder of an air operator certificate issued under section 705.07 who is also the holder of an approved maintenance organization (AMO) certificate issued under section 573.02, ensure that the person responsible for maintenance performs the duties set out in section 705.04;

**7. L'alinéa 705.07(2)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) disposer d'un système de gestion de la sécurité qui est conforme aux exigences de la sous-partie 7 de la partie I et de l'article 705.152;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

**Généralités**

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I, IV, V et VII)* corrige une erreur concernant une référence dans l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I *Dispositions générales* du règlement tel que publié dans la *Gazette du Canada Partie II* (Vol. 139, n° 12) du 15 juin 2005, révoque une référence dans la sous-partie 73 de la partie V de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I ainsi que d'autres erreurs typographiques dans la partie IV *Délivrance des licences et formation du personnel*, dans la partie V *Navigabilité* et dans la partie VII *Services aériens commerciaux* du règlement.

L'erreur concernant la référence dans l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I s'est produite en raison de deux modifications qu'il fallait apporter au *Règlement de l'aviation canadien (RAC)* dans un délai relativement court.

Dans la *Gazette du Canada Partie II* du 18 mai 2005, une modification a été publiée renfermant une révision d'envergure apportée aux amendes qui peuvent être établies en cas d'infraction aux textes désignés du RAC et une autre qui introduit de nouvelles amendes en cas de non-respect de textes d'incrimination ajoutés au RAC lors de modifications antérieures. Cette modification a révisé l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du RAC. Cette annexe comprend une liste de ces textes dont la transgression peut donner lieu à l'imposition d'une amende tout

and which sets forth the maximum monetary penalty which may be assessed for a contravention of each provision. These amendments came into force when they were registered on May 3, 2005.

Amendments which were published in the *Canada Gazette*, Part II on June 15, 2005 introduced requirements for holders of certain certificates issued under the CARs to appoint accountable executives and to institute safety management systems (SMS) in their organizations. Designated provisions establishing penalties which could be assessed for the contravention of the requirements in Subpart 106 to appoint an accountable executive and in Subpart 107 to establish, maintain and adhere to an SMS were included as part of these amendments. These amendments came into force when they were registered on May 31, 2005. Unfortunately, the reference to the location in the CARs (“after the reference ‘Section 103.03’”) of the amendments establishing designated provisions for Subpart 106 and Subpart 107 had been invalidated by the changes previously made with the earlier amendments to the CARs.

The consequence of this error is that the option of assessing a monetary penalty under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act* is not available to Transport Canada in the event of non-compliance with the provisions requiring the appointment of an accountable executive or requiring the establishment, maintenance and adherence to an SMS. Although alternative enforcement options remain available, they represent a harsher response than the monetary penalties established in the CARs.

The amendment addressed in this Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) will correct the erroneous reference.

The amendment discussed in this RIAS will also repeal the reference “Subsection 573.03(3)” in column I and the corresponding amounts in column II of Subpart 73 of Part V of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the CARs. This subsection was inappropriately identified as an offence creating provision.

As well, this amendment will correct 5 typographical errors:

- (1) in column I of Subpart 6 of Part VII of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the English CARs, “subsection 706.15” is replaced by “section 706.15”;
- (2) the reference “406.20 reserved” is added following the end of section 406.19;
- (3) in subsection 573.03(5) the reference to paragraph 573.04(1)(a) in Standard 573 has been replaced by a reference to subsection 573.04(1) in the same Standard;
- (4) in paragraph 700.09(1)(e) the term “section” is added before “573.02” in the English CARs; and
- (5) after paragraph 705.07(2)(c) a semicolon is added.

### Alternatives

No alternative to regulatory change is available to establish the intended availability of a monetary penalty in the event of contravention of the provisions in Subpart 106 and Subpart 107. Also, no alternative to regulatory change is available to repeal the inappropriate identification of subsection 573.03(3) as an offence creating provision or to make the typographical changes.

en fixant le montant maximal des amendes susceptibles d’être établies en cas d’infraction à l’égard de chaque texte. Ces modifications sont entrées en vigueur dès leur enregistrement, soit le 3 mai 2005.

Les modifications publiées le 15 juin 2005 dans la Partie II de la *Gazette du Canada* ont introduit les exigences à l’intention des titulaires de certains certificats délivrés en vertu du RAC afin de nommer des gestionnaires supérieurs responsables et d’introduire des systèmes de gestion de la sécurité (SGS) au sein de leurs organismes. Les textes désignés établissant les amendes qui pourraient être imposées en cas de non-respect des exigences de la sous-partie 106 de nommer un gestionnaire supérieur responsable et celles de la sous-partie 107 d’établir, de maintenir et de se conformer à un SGS faisaient partie de ces modifications. Ces modifications sont entrées en vigueur dès leur enregistrement, soit le 31 mai 2005. Malheureusement, la référence à l’emplacement dans le RAC (« après la référence à l’article 103.03 ») des modifications établissant les textes désignés des sous-parties 106 et 107 avait été annulée par les changements apportés auparavant à la suite d’autres modifications antérieures du RAC.

Cette erreur a pour conséquence que l’option d’imposer une amende en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l’aéronautique* n’est pas offerte à Transports Canada en cas de non-respect des dispositions exigeant la désignation d’un gestionnaire supérieur responsable ou l’établissement, la mise à jour et l’adhésion à un SGS. Bien que d’autres options d’application de règles demeurent disponibles, elles représentent toutefois des mesures plus sévères que les amendes établies dans le RAC.

La modification dont il est question dans le présent Résumé de l’étude d’impact de la réglementation (RÉIR) vise à corriger l’erreur de référence.

La modification dont il est question dans le présent RÉIR va aussi révoquer la référence au paragraphe « 573.03(3) » dans la colonne I et les montants correspondants dans la colonne II de la sous-partie 73 de la partie V de l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du RAC. Ce paragraphe a été incorrectement identifié comme une disposition d’incrimination.

De la même façon, la présente modification corrigera les 5 erreurs typographiques suivantes :

- (1) dans la colonne I de la sous-partie 6 de la partie VII à l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I de la version anglaise du RAC, le « subsection 706.15 » est remplacé par « section 706.15 »;
- (2) la référence à « 406.20 réservé » est ajoutée à la fin de l’article 406.19;
- (3) au paragraphe 573.03(5), la référence à l’alinéa 573.04(1)(a) de la norme 573 a été remplacée par la référence au paragraphe 573.04(1) de la même norme;
- (4) à l’alinéa 700.09(1)(e) de la version anglaise du RAC, le terme « section » est ajouté avant « 573.02 »; et
- (5) après l’alinéa 705.07(2)(c) un point virgule est ajouté.

### Solutions envisagées

Aucune solution autre qu’une intervention réglementaire n’existe pour établir la possibilité envisagée d’une amende dans le cas d’une infraction aux dispositions des sous-parties 106 et 107. De plus, aucune solution autre qu’une intervention réglementaire n’existe afin de révoquer l’identification incorrecte du paragraphe 573.03(3) comme une disposition d’incrimination ou afin d’effectuer les changements typographiques.

*Strategic Environment Assessment*

A preliminary scan of this initiative has been done in accordance with the criteria of *Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement – March 2001*. It is not expected that this amendment will produce effects that would be considered environmentally important. The preliminary scan has led to the conclusion that a detailed analysis is not necessary.

**Benefits and Costs**

This amendment corrects an error in a reference in Schedule II of Subpart 3 of Part I of the CARs, repeals an inappropriate identification of a provision as a designated provision and makes typographical corrections in Parts IV, V and VII. There are no benefit-cost implications to this amendment.

**Consultation**

The amendments to the CARs introducing requirements for an accountable executive and for safety management systems were extensively consulted and discussed through the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) prior to their pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, on March 5, 2005. An account of these amendments, the consultations and of the response of industry stakeholders following pre-publication can be found in the *Canada Gazette*, Part II of June 15, 2005 (Vol. 139, No. 12) or at <http://canadagazette.gc.ca/partII/2005/20050615/html/sor173-e.html>.

Although it has been long-standing departmental policy that proposed amendments dealing with designated provisions and monetary penalties are not subject to consultation by means of the CARAC process, the proposed revision of the range of monetary penalties was discussed at the CARAC Plenary in December 2003. The CARAC Plenary is a general assembly of all members of the Council. There were no questions or comments on the proposed revision by the attendees at the Plenary. An account of these amendments and of the comments following pre-publication can be found in the *Canada Gazette*, Part II of May 18, 2005 (Vol. 139, No. 10) or at <http://canadagazette.gc.ca/partII/2005/20050518/html/sor129-e.html>.

**Compliance and Enforcement**

This amendment is administrative and will not be subject to enforcement action.

**Contact**

Chief  
Regulatory Affairs, AARBH  
Safety and Security  
Transport Canada  
Place de Ville, Tower C  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059  
FAX: (613) 990-1198  
Internet address: [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

*Évaluation environnementale stratégique*

Un examen sommaire de cette initiative a été effectué conformément aux critères de l'*Énoncé de politique de l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada – Mars 2001*. Il n'est pas prévu que cette modification aura des répercussions environnementales importantes. L'examen sommaire permet de conclure qu'il n'est pas nécessaire de mener une analyse approfondie.

**Avantages et coûts**

La présente modification corrige l'erreur d'une référence dans l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du RAC, révoque une identification incorrecte d'une disposition identifiée comme texte désigné et apporte des corrections à des erreurs typographiques dans les parties IV, V et VII. Cette modification n'aura aucune incidence en matière de coûts et d'avantages.

**Consultations**

Les modifications apportées au RAC qui introduisent les exigences relatives à la nomination d'un gestionnaire supérieur responsable et à la mise en œuvre des systèmes de gestion de la sécurité ont fait l'objet de longues discussions auprès des membres du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC) avant leur publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 5 mars 2005. Un compte rendu des modifications, des discussions et de la réponse des intervenants du milieu de l'industrie qui fait suite à la publication au préalable se trouve dans la *Gazette du Canada* Partie II du 15 juin 2005 (Vol. 139, n° 12) ou à l'adresse suivante : <http://canadagazette.gc.ca/partII/2005/20050615/html/sor173-e.html>.

Bien qu'il s'agisse d'une politique ministérielle de longue date voulant que les propositions de modification concernant les textes désignés ainsi que les amendes ne fassent pas l'objet de consultations par l'entremise du processus du CCRAC, la révision proposée concernant l'ampleur des amendes a été discutée lors de la réunion plénière du CCRAC en décembre 2003. La réunion plénière du CCRAC est une assemblée générale de tous les membres du Conseil. Les participants à la réunion plénière n'ont posé aucune question et n'ont fait aucun commentaire quant à la proposition révisée. Un compte rendu de ces modifications ainsi que des commentaires faisant suite à la publication au préalable se trouve dans la *Gazette du Canada* Partie II du 18 mai 2005 (Vol. 139, n° 10) ou à l'adresse suivante : <http://canadagazette.gc.ca/partII/2005/20050518/html/sor129-e.html>.

**Respect et exécution**

La présente modification est de nature administrative et ne fera pas l'objet de mesures d'exécution.

**Personne-ressource**

Chef  
Affaires réglementaires, AARBH  
Sécurité et sûreté  
Transports Canada  
Place de Ville, Tour C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-1198  
Adresse Internet : [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

Registration  
SOR/2005-358 November 21, 2005

CANADA POST CORPORATION ACT

**Regulations Amending the Letter Mail Regulations**

P.C. 2005-2099 November 21, 2005

Whereas, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, a copy of the proposed *Regulations Amending the Letter Mail Regulations*, in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 2005, and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of National Revenue with respect to the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 19(1)<sup>a</sup> of the *Canada Post Corporation Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Letter Mail Regulations*, made on September 21, 2005, by the Canada Post Corporation.

**REGULATIONS AMENDING THE LETTER MAIL REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The portion of paragraph 1(1)(b) of the schedule to the *Letter Mail Regulations*<sup>1</sup> in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
1. (1)(b)	\$0.89

2. The portion of subitems 2(1) to (3) of the schedule to the *Regulations* in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
2. (1)	\$1.05
(2)	\$1.78
(3)	\$2.49

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on January 16, 2006.

Enregistrement  
DORS/2005-358 Le 21 novembre 2005

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

**Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres**

C.P. 2005-2099 Le 21 novembre 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 juin 2005 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre du Revenu national,

À ces causes, sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 19(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres*, ci-après, pris le 21 septembre 2005 par la Société canadienne des postes.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS POSTE-LETTRES**

MODIFICATIONS

1. Le passage de l'alinéa 1(1)(b) de l'annexe du *Règlement sur les envois poste-lettres*<sup>1</sup> figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
1. (1)(b)	0,89 \$

2. Le passage des paragraphes 2(1) à (3) de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
2. (1)	1,05 \$
(2)	1,78 \$
(3)	2,49 \$

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 16 janvier 2006.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 34

<sup>1</sup> SOR/88-430; SOR/90-801; SOR/2003-382

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 34

<sup>1</sup> DORS/88-430; DORS/90-801; DORS/2003-382

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description****Rate changes**

These amendments to the Canada Post Corporation (Canada Post) Regulations, effective January 16, 2006, will increase the rates of postage for domestic lettermail items other than the basic domestic letter rate (Lettermail items up to 30 g).

Rate increases include the following, among others:

- a \$0.05 increase to \$1.05 (5%) on the basic domestic oversized letter rate (100 g or less); and
- other prices will be adjusted, with an average overall increase of 3.6%.

**Alternatives**

With regard to the rate action, all other alternatives were considered inappropriate; the rate action is part of a comprehensive Corporate Plan that has been approved by the Corporation's Board of Directors and submitted to its shareholder, the government of Canada.

**Benefits and Costs**

The rate increases form an integral part of the Corporation's business plans to ensure it can continue to meet its universal service obligations while creating value for the Shareholder and for all Canadians.

Canada Post's mandate is to provide basic customary postal service at affordable rates across the country. This obligation is commonly referred to as the Universal Service Obligation (USO). Since incorporation in 1981, the quality and reliability of Lettermail service, a core component of the USO, has been improving. As measured by an independent professional service firm, Canada Post regularly achieves a score of 96% for on-time service performance. In 2004 this score was 96.8%.

Canada Post services nearly 14 million points of delivery across the country and ensures broad accessibility to its products and services. The Corporation maintains an extensive retail network throughout the country, and in many of the country's smaller communities provides a unique "federal presence" on behalf of the government of Canada. Of the 7,000 full service retail outlets operated in Canada, over 4,000 are located in rural communities.

The rate increases are designed to ensure that the Corporation is able to continue to provide the USO while at the same time meet the objective of the *Canada Post Corporation Act* to be financially self-sustaining and of the *Financial Administration Act* to be profitable and pay dividends to the shareholder. In doing so, the Corporation is ensuring that the responsibility of sustaining postal services in Canada continues to be borne by the users of the system and not the taxpayers. Fiscal 2004 marked the tenth consecutive year of profitability for the Corporation. Since it first

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description****Majoration tarifaire**

Les modifications au règlement de la Société canadienne des postes (Postes Canada) à compter du 16 janvier 2006 entraîneront la majoration des tarifs des envois Poste-lettres du régime intérieur autres que le tarif de base des lettres du régime intérieur (envois Poste-lettres pesant jusqu'à 30 g).

Les modifications tarifaires comprennent notamment :

- une hausse de 0,05 \$, soit 5 %, qui fait passer à 1,05 \$ le tarif de base des lettres surdimensionnées du régime intérieur (100 g ou moins);
- les autres tarifs seront ajustés, ce qui se traduira par un taux d'augmentation moyen global de 3,6 %.

**Solutions envisagées**

En ce qui concerne la mesure tarifaire, toutes les autres mesures ont été jugées inadéquates; la mesure tarifaire s'inscrit dans le cadre global du Plan d'entreprise approuvé par le Conseil d'administration de la Société canadienne des postes et soumis à son actionnaire, le gouvernement du Canada.

**Avantages et coûts**

La majoration tarifaire fait partie intégrante des plans sectoriels de la Société qui consistent à veiller à ce qu'elle continue à assumer ses obligations, c'est-à-dire assurer un service universel, tout en offrant des solutions à l'avantage de son actionnaire et de tous les Canadiens.

Postes Canada a le mandat d'assurer l'essentiel du service postal habituel à des tarifs bon marché partout au pays. Cette obligation est communément appelée Obligation d'assurer un service universel. Depuis sa constitution en société en 1981, la qualité et la fiabilité du service Poste-lettres, une composante essentielle de l'obligation d'assurer un service universel, s'améliorent constamment. Tel qu'il a été évalué par une entreprise indépendante de services professionnels, Postes Canada obtient habituellement une note de 96 % au chapitre de la ponctualité. En 2004, cette note a atteint 96,8 %.

Postes Canada dessert approximativement 14 millions de points de livraison à l'échelle du pays et assure une accessibilité élargie à ses produits et services. La Société entretient un vaste réseau de vente au détail partout au pays et elle est la seule à se retrouver dans de nombreuses petites collectivités, manifestant ainsi une « présence fédérale » tangible au nom du gouvernement du Canada. Sur les 7 000 comptoirs postaux à service intégral exploités au Canada, plus de 4 000 se trouvent dans des collectivités en milieu rural.

Les majorations tarifaires visent à ce que la Société soit en mesure de continuer de respecter son obligation d'assurer un service universel tout en atteignant l'objectif de la *Loi sur la Société canadienne des postes* d'offrir un système postal autonome financièrement et celui de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, c'est-à-dire d'être rentable et de verser des dividendes à son actionnaire. De cette façon, la Société fait en sorte que ce sont les utilisateurs du système, et non l'ensemble des contribuables, qui ont la responsabilité de supporter le fardeau des services postaux

achieved profitability in 1989, Canada Post has made payments of \$306 million in dividends and made a return of contributed capital of \$200 million to its shareholder.

The financial success of the Corporation has not come at the expense of Canadian consumers. Canadians still enjoy a domestic basic letter service at a rate that is amongst the most competitive in the world when compared to other industrialized countries, despite Canada's unforgiving climate and vast geography. Within the G7 group of countries, Canada is consistently amongst the two least expensive.

Despite these successes, the long-term financial viability of the Corporation is by no means assured. The Corporation faces escalating costs pressures. The number of points of delivery that the Corporation must service annually is increasing by approximately 240,000 each year adding some \$20 million to \$30 million to the Corporation's annual cost base. At the same time, the volume of mail being delivered to each point of delivery is decreasing. Driven primarily by electronic substitution, traditional mail volumes are declining throughout the industrialized world at rates ranging from one to more than three percent per year. Furthermore, the decline in mail volumes is hastened by a growing trend toward the consolidation of invoices by large companies whereby two or more operating divisions combine separate billings into one single invoice.

It is anticipated that the amendments to the Canada Post Corporation *Lettermail Regulations* will not have a serious impact on postal users or market share as the average rate increase is slightly above the rate of inflation as measured by the Consumer Price Index. These products continue to provide good value for the Corporation's customers.

### **Consultation**

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 2005, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons could make representations to the Minister responsible for Canada Post. No substantive representations were received on these proposals during the consultative period.

### **Compliance and Enforcement**

These Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the changes.

### **Contact**

Mrs. Manon Tardif  
General Manager  
Regulatory Affairs  
Canada Post Corporation  
2701 Riverside Drive, Suite N0940  
Ottawa, Ontario  
K1A 0B1  
Telephone: (613) 734-8440  
E-mail: manon.tardif@canadapost.ca

au Canada. L'exercice 2004 marque la dixième année consécutive de rentabilité de la Société. Depuis qu'elle a réalisé ses premiers profits en 1989, elle a versé 306 millions de dollars en dividendes et réalisé un rendement du capital d'appoint de 200 millions de dollars pour son actionnaire.

La réussite financière de la Société ne s'est pas faite aux dépens des consommateurs canadiens. Les Canadiens reçoivent toujours l'essentiel du service de livraison de lettres du régime intérieur à des tarifs parmi les plus concurrentiels au monde lorsqu'on les compare à ceux d'autres pays industrialisés, et ce malgré le climat éprouvant et la vaste superficie du Canada. Dans le groupe du G7, le Canada est invariablement un des deux pays dont les tarifs sont les plus bas.

Malgré cette réussite, la viabilité financière à long terme de la Société n'est en aucune façon assurée. La Société doit faire face à une hausse de tension sur les coûts. Le nombre de points de livraison que la Société doit desservir tous les ans augmente d'environ 240 000, ce qui contribue à accroître de 20 à 30 millions de dollars les coûts de la Société d'une année à l'autre. Parallèlement, le volume de courrier livré à chaque point de livraison diminue. Principalement attribuable au remplacement de la Poste-lettres par des moyens électroniques, on constate une baisse des volumes de poste traditionnelle dans l'ensemble des pays industrialisés, à une vitesse qui varie de un à plus de trois pour cent par année. De plus, la baisse du volume de courrier est accélérée par une tendance croissante au regroupement des factures par les grandes sociétés, où deux ou plusieurs divisions d'exploitation combinent des factures distinctes pour n'en faire qu'une seule.

On ne s'attend pas à ce que les changements au *Règlement sur la poste-lettres* de la Société canadienne des postes aient des conséquences importantes sur les usagers du service postal ou sur la part de marché de l'entreprise, la majoration tarifaire moyenne étant légèrement au-dessus du taux d'inflation mesuré par l'Indice des prix à la consommation. Ces produits continuent d'offrir des avantages intéressants pour les clients de la Société.

### **Consultations**

Ces modifications ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 juin 2005, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Les intéressés disposaient ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pouvaient présenter leurs observations au ministre responsable de Postes Canada. Il n'y a eu aucune représentation de fond sur ces propositions au cours de la période de consultation.

### **Respect et exécution**

Ce règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des changements.

### **Personne-ressource**

Mme Manon Tardif  
Directrice générale  
Affaires réglementaires  
Société canadienne des postes  
2701, promenade Riverside, bureau N0940  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0B1  
Téléphone : (613) 734-8440  
Courriel : manon.tardif@postescanada.ca

Registration  
SOR/2005-359 November 21, 2005

CANADA POST CORPORATION ACT

**Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations**

P.C. 2005-2100 November 21, 2005

Whereas, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, a copy of the proposed *Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations*, in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 2005, and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of National Revenue with respect to the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 19(1)<sup>a</sup> of the *Canada Post Corporation Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations*, made on September 21, 2005, by the Canada Post Corporation.

**REGULATIONS AMENDING THE INTERNATIONAL LETTER-POST ITEMS REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) The portion of subparagraphs 1(a)(i) and (ii) of Schedule IV to the *International Letter-post Items Regulations*<sup>1</sup> in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Rate per item (\$)
1. (a)(i)	30 g or less .....0.89
	more than 30 g but not more than 50 g .....1.05
(ii)	100 g or less .....1.78
	more than 100 g but not more than 200 g .....2.99
	more than 200 g but not more than 500 g .....5.98

**(2) The portion of subparagraphs 1(b)(i) and (ii) of Schedule IV to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Rate per item (\$)
(b)(i)	30 g or less .....1.49
	more than 30 g but not more than 50 g .....2.10
(ii)	100 g or less .....3.49
	more than 100 g but not more than 200 g .....5.98
	more than 200 g but not more than 500 g .....11.98

Enregistrement  
DORS/2005-359 Le 21 novembre 2005

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

**Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international**

C.P. 2005-2100 Le 21 novembre 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 juin 2005 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre du Revenu national,

À ces causes, sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 19(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*, ci-après, pris le 21 septembre 2005 par la Société canadienne des postes.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS DE LA POSTE AUX LETTRES DU RÉGIME POSTAL INTERNATIONAL**

MODIFICATIONS

**1. (1) Le passage des sous-alinéas 1a)(i) et (ii) de l'annexe IV du Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international<sup>1</sup> figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Tarif par envoi (\$)
1. a)(i)	jusqu'à 30 g .....0,89
	plus de 30 g, jusqu'à 50 g .....1,05
(ii)	jusqu'à 100 g .....1,78
	plus de 100 g, jusqu'à 200 g .....2,99
	plus de 200 g, jusqu'à 500 g .....5,98

**1. (2) Le passage des sous-alinéas 1b)(i) et (ii) de l'annexe IV du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Tarif par envoi (\$)
b)(i)	jusqu'à 30 g .....1,49
	plus de 30 g, jusqu'à 50 g .....2,10
(ii)	jusqu'à 100 g .....3,49
	plus de 100 g, jusqu'à 200 g .....5,98
	plus de 200 g, jusqu'à 500 g .....11,98

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 34  
<sup>1</sup> SOR/83-807

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 34  
<sup>1</sup> DORS/83-807

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. These Regulations come into force on January 16, 2006.****2. Le présent règlement entre en vigueur le 16 janvier 2006.****REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT****RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(This statement is not part of the Regulations.)**(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

These amendments to the Canada Post Corporation (Canada Post) Regulations, effective January 16, 2006, will increase the rates of postage for letter-post items destined to the United States and to other international destinations.

Price adjustments include the following, among others:

- a \$0.04 increase to \$0.89 (4.7%) for letters, cards and post-cards up to 30 g destined to the United States. Other prices for this destination will also be adjusted, with an average overall increase of 4.3%; and
- a \$0.04 increase to \$1.49 (2.8%) for letters, cards, and post-cards up to 30 g for other foreign destinations. Other prices for these destinations will also be adjusted, with an average overall increase of 3.4%.

Canada Post is facing inflationary pressure from a number of sources. The price adjustments take into consideration increased operating costs, which are expected to be in excess of the Consumer Price Index inflation forecast.

One such source of cost is terminal dues, which is a pricing mechanism that allows the postal administration receiving the mail for delivery to collect for the cost of delivery from the postal administration sending the mail (in this case, Canada Post). It is expected that terminal dues to the United States will increase by 1.5% over 2005 while dues to other international destinations will increase by approximately 2.7%.

Additionally, many courier companies have implemented significant fuel price surcharges based upon price fluctuations. As Canada Post cannot implement a fuel surcharge for regulated letter-post products, it remains exposed to fluctuations in the price of fuel and must recover increased costs.

Even with the price increases, Canada Post's international out-bound basic rates will continue to be one of the lowest among major industrialized nations.

**Alternatives**

With regard to the rate action, all other alternatives were considered inappropriate; the rate action is part of a comprehensive 2005 Corporate Plan which also contains measures to control costs, improve productivity and efficiency, and ensure accessibility and reliability.

**Description**

Les modifications apportées au règlement de la Société canadienne des postes (Postes Canada) à compter du 16 janvier 2006 entraîneront l'augmentation des frais d'affranchissement des envois de la poste aux lettres à destination des États-Unis et ailleurs dans le monde.

Les majorations tarifaires comprennent notamment :

- une hausse de 0,04 \$, soit 4,7 %, qui fait passer à 0,89 \$ le tarif des lettres, des cartes et des cartes postales pesant jusqu'à 30 g à destination des États-Unis; les autres tarifs vers cette destination seront également ajustés, ce qui se traduira par un taux d'augmentation moyen global de 4,3 %;
- une hausse de 0,04 \$, soit 2,8 %, qui fait passer à 1,49 \$ le tarif des lettres, des cartes et des cartes postales pesant jusqu'à 30 g pour les autres destinations ailleurs dans le monde; les autres tarifs pour ces destinations seront également ajustés, ce qui se traduira par un taux d'augmentation moyen global de 3,4 %.

Postes Canada doit faire face aux tensions inflationnistes provenant de différentes sources. Les rajustements tarifaires tiennent compte de l'augmentation des coûts d'exploitation, lesquels devraient connaître une hausse dépassant le taux d'inflation prévu par l'Indice des prix à la consommation.

Parmi les sources de majoration des coûts, mentionnons les frais terminaux, qui constituent un mécanisme de tarification permettant à l'administration postale qui reçoit le courrier à livrer de percevoir les frais de la livraison auprès de l'administration postale qui l'envoie (dans le cas qui nous occupe, Postes Canada). On prévoit que les frais terminaux des envois à destination des États-Unis augmenteront de 1,5 % au cours de 2005, et ceux des envois à destination d'un autre pays que les États-Unis augmenteront d'environ 2,7 %.

De plus, bon nombre d'entreprises de messagerie ont imposé des suppléments de carburant élevés établis en fonction des aléas du prix du carburant. Étant donné que Postes Canada ne peut pas imposer de supplément de ce genre aux produits réglementés de la poste aux lettres, elle demeure exposée aux fluctuations du prix du carburant et doit récupérer les hausses.

Malgré les majorations tarifaires, le tarif de base du courrier de sortie de Postes Canada demeurera l'un des moins élevés des principaux pays industrialisés.

**Solutions envisagées**

En ce qui concerne la mesure tarifaire, toutes les autres solutions envisagées ont été jugées inadéquates; la mesure tarifaire fait partie d'un plan d'entreprise complet de 2005 qui prévoit également des mesures de contrôle des coûts, d'augmentation de la productivité et de l'efficacité ainsi que des mesures de maintien de l'accessibilité et de la fiabilité du service.

### **Benefits and Costs**

It is anticipated that the amendments will not have a serious impact on postal users or market share. The new rates will directly contribute to Canada Post's financial integrity and, consequently, its ability to make future investments to maintain an accessible, affordable and efficient service. Generally, consumers send only a very small number of U.S. and international mail items each year compared to domestic lettermail.

### **Anticipated Impact**

Depending on the products they use, the majority of customers will experience an overall weighted average price increase of 3.9% for U.S.A. and international destinations.

### **Consultation**

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 2005, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons could make representations to the Minister responsible for Canada Post Corporation. During the representation period no substantive comments were received.

### **Compliance and Enforcement**

These Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the proposed changes.

### **Contact**

Mrs. Manon Tardif  
General Manager  
Regulatory Affairs  
Canada Post Corporation  
2701 Riverside Drive, Suite N0940  
Ottawa, Ontario  
K1A 0B1  
Telephone: (613) 734-8440  
E-mail: manon.tardif@canadapost.ca

### **Avantages et coûts**

On ne s'attend pas à ce que les modifications aient des conséquences importantes sur les usagers du service postal ou sur la part de marché de l'entreprise. Les nouveaux tarifs influenceront directement sur la santé financière de Postes Canada, donc sur sa capacité d'investir en vue de maintenir un service accessible, efficace et au meilleur prix. De façon générale, les consommateurs n'expédient qu'un très petit nombre d'envois à destination des États-Unis et ailleurs dans le monde chaque année, comparativement au volume d'envois Poste-lettres du régime intérieur.

### **Répercussions prévues**

Selon les produits utilisés, la majorité des clients se verront imposer une majoration moyenne pondérée de 3,9 % pour les tarifs des envois poste aux lettres du régime international et à destination des États-Unis.

### **Consultations**

Ces modifications ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 juin 2005, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Les intéressés disposaient ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pouvaient présenter leurs observations au ministre responsable de la Société canadienne des postes. Il n'y a eu aucune représentation de fond au cours de la période de consultation.

### **Respect et exécution**

Ce règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des changements.

### **Personne-ressource**

Mme Manon Tardif  
Directrice générale  
Affaires réglementaires  
Société canadienne des postes  
2701, promenade Riverside, bureau N0940  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0B1  
Téléphone : (613) 734-8440  
Courriel : manon.tardif@postescanada.ca

Registration  
SOR/2005-360 November 21, 2005

CANADA POST CORPORATION ACT

**Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations**

P.C. 2005-2101 November 21, 2005

Whereas, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, a copy of the proposed *Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations*, in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 2005, and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of National Revenue with respect to the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 19(1)<sup>a</sup> of the *Canada Post Corporation Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations*, made on September 21, 2005, by the Canada Post Corporation.

**REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL SERVICES AND FEES REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The definition “Universal Postal Convention” in section 2 of the *Special Services and Fees Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“Universal Postal Convention” means the Universal Postal Convention drawn up by the Universal Postal Union at the 2004 Bucharest Congress. (*Convention postale universelle*)

**2. Section 25 of the Regulations is replaced by the following:**

**25.** Section 23 only applies to mailable matter registered under section 6 that is posted in Canada for delivery in Canada.

**3. The portion of paragraph 1(1)(a) of Schedule VII to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Rate
1. (1)(a)	\$6.50

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on January 16, 2006.**

Enregistrement  
DORS/2005-360 Le 21 novembre 2005

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

**Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux**

C.P. 2005-2101 Le 21 novembre 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 juin 2005 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre du Revenu national,

À ces causes, sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 19(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux*, ci-après, pris le 21 septembre 2005 par la Société canadienne des postes.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS POSTAUX DE SERVICES SPÉCIAUX**

MODIFICATIONS

**1. La définition de « Convention postale universelle », à l'article 2 du Règlement sur les droits postaux de services spéciaux<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Convention postale universelle » La Convention postale universelle rédigée par l'Union postale universelle au congrès de Bucarest en 2004. (*Universal Postal Convention*)

**2. L'article 25 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**25.** L'article 23 ne s'applique qu'aux objets transmissibles recommandés conformément à l'article 6 qui sont postés au Canada pour distribution au Canada.

**3. Le passage de l'alinéa 1(1)(a) de l'annexe VII du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Tarif
1. (1)(a)	6,50 \$

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 16 janvier 2006.**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 34

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1296

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 34

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1296

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These amendments to Canada Post Corporation (Canada Post) Regulations, effective January 16, 2006, will increase the rate charged for one special service and update the reference to the Universal Postal Union Congress in order to make it current. In addition, a clarification is being made to the definition of the payment of indemnity for Registered Mail so that it is clearer to the reader.

The specific changes are as follows:

- A \$0.25 increase to \$6.50 (4%) for Domestic Registration on Lettermail.
- Replace old references to the Universal Postal Union 1999 Beijing Congress in section 2 of the *Special Services and Fees Regulations* with reference to the current 2004 Bucharest Congress.
- Change the language in the Regulations to indicate clearly that section 23 of the Payment of Indemnity for Registered Mail only applies to mailable matters posted in Canada for delivery in Canada.

**Alternatives**

Canada Post is facing inflationary cost pressures from a number of sources, and the price adjustment takes into consideration increased operating costs. All other alternatives were considered inappropriate; the rate action is part of a comprehensive Corporate Plan that has been approved by the Corporation's Board of Directors and approved by its Shareholder, the government of Canada. The Plan contains measures to control costs, improve productivity and efficiency, and ensure accessibility and reliability.

**Benefits and Costs**

It is anticipated that the amendments will not have a serious impact on postal users or market share. The new rates will directly contribute to Canada Post's financial integrity and, consequently, its ability to make future investments to maintain an accessible, affordable and efficient service.

The other change updates the Regulations to conform to the current references to the UPU.

**Consultation**

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 2005, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons could make representations to the Minister responsible for Canada Post. During the representation period no substantive comments were received.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
SUR LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modifications au règlement de la Société canadienne des postes (Postes Canada) à compter du 16 janvier 2006 entraîneront la majoration du tarif demandé pour un service spécial et remplaceront la référence au congrès de l'Union postale universelle afin de la mettre à jour. De plus, on clarifie la définition du paiement d'une indemnité pour le courrier recommandé afin que le tout soit plus clair pour le lecteur.

Voici les modifications spécifiques qui ont été apportées :

- Une augmentation de 0,25 \$, soit 4 %, qui fait passer à 6,50 \$ le tarif des envois Poste-lettres recommandés du régime intérieur.
- Remplacer les anciennes références au congrès de Beijing de 1999 de l'Union postale universelle dans la section 2 du *Règlement sur les droits postaux des services spéciaux* par les références au congrès de Bucarest de 2004.
- Modifier le libellé du règlement afin d'y indiquer clairement que la section 23 du paiement d'une indemnité pour le courrier recommandé s'applique uniquement aux envois postés au Canada et à destination du Canada.

**Solutions envisagées**

Postes Canada fait face à des pressions inflationnistes provenant de différentes sources, et le rajustement tarifaire tient compte de l'augmentation des coûts d'exploitation. Toutes les autres mesures ont été jugées inadéquates; la mesure tarifaire s'inscrit dans le cadre global du Plan d'entreprise, approuvé par le Conseil d'administration de la Société et approuvé par son actionnaire, le gouvernement du Canada. Le Plan contient des mesures de contrôle des coûts, d'amélioration de la productivité et de l'efficacité ainsi que des mesures de maintien de l'accessibilité et de la fiabilité du service.

**Avantages et coûts**

On ne s'attend pas à ce que les modifications aient des conséquences importantes sur les usagers du service postal ou sur la part de marché de l'entreprise. Les nouveaux tarifs influenceront directement sur la santé financière de Postes Canada et, par conséquent, sur sa capacité de faire des placements dans l'avenir en vue de maintenir un service accessible, efficace et au meilleur prix.

Les autres changements mettent à jour le règlement afin d'être conforme aux pratiques actuelles en relation avec l'UPU.

**Consultations**

Ces modifications ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 juin 2005, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Les intéressés disposaient ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pouvaient présenter leurs observations au ministre responsable de Postes Canada. Il n'y a eu aucune représentation de fond au cours de la période de consultation.

***Compliance and Enforcement***

These Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the changes.

***Contact***

Mrs. Manon Tardif  
General Manager  
Regulatory Affairs  
Canada Post Corporation  
2701 Riverside Drive, Suite N0940  
Ottawa, Ontario  
K1A 0B1  
Telephone: (613) 734-8440  
E-mail: manon.tardif@canadapost.ca

***Respect et exécution***

Ce règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des changements.

***Personne-ressource***

Mme Manon Tardif  
Directrice générale  
Affaires réglementaires  
Société canadienne des postes  
2701, promenade Riverside, bureau N0940  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0B1  
Téléphone : (613) 734-8440  
Courriel : manon.tardif@postescanada.ca

Registration  
SOR/2005-361 November 21, 2005

CANADA GRAIN ACT

## Regulations Amending the Canada Grain Regulations

The Canadian Grain Commission, pursuant to subsection 116(1)<sup>a</sup> of the *Canada Grain Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

Winnipeg, Manitoba, October 21, 2005

P.C. 2005-2102 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 116(1)<sup>a</sup> of the *Canada Grain Act*, hereby approves the making by the Canadian Grain Commission of the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The portion of subsection 6(3) of the *Canada Grain Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) An official sample shall be retained for the period beginning on the date of the grading of the sample and ending

**2. (1) Subsection 7(1) of the Regulations is replaced by the following:**

7. (1) Any licensee or any person not required to be licensed or exempted from licensing under section 44 of the Act may forward an unofficial sample of grain to any regional inspection office of the Commission for a determination of one or more of its grade, dockage and other quality factors.

**(2) Paragraphs 7(3)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) state on a form supplied by the Commission that accompanies the sample the name and post office address of each person to whom the report as to the grade, dockage and other quality factors of the sample is to be sent; and

(b) place on the form a distinguishing number or mark of identification that the shipper has not previously used in respect of any other sample during that crop year.

**(3) Subsection 7(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) On receipt of a sample and its accompanying form forwarded in accordance with this section, an inspector shall examine the sample and make the requested determination of its grade, dockage or other quality factors and transmit a copy of the determination in writing to each person named on the form.

Enregistrement  
DORS/2005-361 Le 21 novembre 2005

LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

En vertu du paragraphe 116(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*, la Commission canadienne des grains prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après.

Winnipeg (Manitoba), le 21 octobre 2005

C.P. 2005-2102 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 116(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve la prise du *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après, par la Commission canadienne des grains.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA

#### MODIFICATIONS

**1. Le passage du paragraphe 6(3) du *Règlement sur les grains du Canada*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Les échantillons officiels sont conservés pendant la période commençant à la date de classement de l'échantillon et se terminant :

**2. (1) Le paragraphe 7(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. (1) Tout titulaire de licence ou toute personne n'étant pas tenue de détenir une licence ou bénéficiant d'une exemption de licence en vertu de l'article 44 de la Loi peut expédier à n'importe quel bureau régional d'inspection de la Commission un échantillon de grain non officiel pour en faire déterminer le grade, les impuretés ou d'autres critères de qualité.

**(2) Les alinéas 7(3)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) indiquer sur le formulaire d'accompagnement fourni par la Commission, le nom et l'adresse postale de chacun des destinataires du rapport sur le grade, les impuretés et d'autres facteurs de qualité;

b) inscrire sur ce formulaire un numéro ou autre élément d'identification que l'expéditeur n'a utilisé pour aucun autre échantillon au cours de la même campagne agricole.

**(3) Le paragraphe 7(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Sur réception d'un échantillon et du formulaire d'accompagnement expédiés conformément au présent article, l'inspecteur examine l'échantillon et en détermine le grade, les impuretés ou d'autres facteurs de qualité, et transmet par écrit une copie de sa décision à chaque personne dont le nom figure sur le formulaire.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 4, s. 89

<sup>1</sup> C.R.C., c. 889; SOR/2000-213

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch.4, art. 89

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 889; DORS/2000-213

**(4) Section 7 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (7):**

(8) An unofficial sample shall be retained for the period beginning on the date of the grading of the sample and ending not less than 20 days after that date.

**3. Subsections 8(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**8.** (1) Official samples and unofficial samples forwarded to the Commission for grading shall be sold by public tender within a reasonable time after the end of the required retention period for the samples under subsection 6(3) or 7(8).

**4. Paragraph 16(e.1) of the Regulations is replaced by the following:**

(e.1) keep sampling and weighing equipment and areas surrounding the equipment clean and accessible; and

**5. Section 17 of the Regulations is replaced by the following:**

**17.** The period prescribed for the purpose of paragraph 49(3)(a) of the Act is

(a) if an elevator receipt or grain receipt is issued on delivery of the grain, 90 days; and

(b) if a cash purchase ticket or other bill of exchange is issued on delivery of the grain or is later issued on surrender of an elevator receipt or grain receipt in respect of the grain, the lesser of

(i) 90 days, and

(ii) the period that ends 30 days after the day on which the cash purchase ticket or other bill of exchange is issued.

**6. Section 28 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**7. Paragraph 47(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the grain is transferred directly from a railway car or other conveyance to a ship and is officially inspected and weighed on transfer to the ship; and

**8. (1) Subparagraph 50(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) it is western grain and either it has previously been officially inspected or an unofficial sample of the grain has been graded by the Commission on or before receipt;

**(2) Subparagraph 50(b)(iii) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(iii) it is eastern grain for export by ship, it has previously been officially inspected and it meets the conditions in respect of its sale and inspection that are set out in the document published under the authority of the Commission and entitled *Policy for Previously Inspected Eastern Grain*;

**9. The Regulations are amended by adding the following before section 53:**

*Discharge of Grain Containing Dockage*

**10. Paragraph 60(1)(b) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(b) after the weigh-over, supply to the Commission a report of the stocks in store in Form 8 of Schedule 4.

**(4) L'article 7 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :**

(8) Les échantillons non officiels sont conservés pendant la période commençant à la date de classement de l'échantillon et se terminant au moins vingt jours après celle-ci.

**3. Les paragraphes 8(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**8.** (1) Les échantillons officiels et non officiels de grain expédiés à la Commission aux fins de classement sont, dans un délai raisonnable suivant l'expiration de la période prévue aux paragraphes 6(3) ou 7(8), vendus par adjudication.

**4. L'alinéa 16e.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e.1) maintenir propres et accessibles le matériel d'échantillonnage et de pesée ainsi que les aires autour de celui-ci;

**5. L'article 17 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**17.** Pour l'application de l'alinéa 49(3)a) de la Loi, la période réglementaire est la suivante :

a) si un récépissé ou un accusé de réception est délivré sur réception du grain, quatre-vingt-dix jours;

b) si un bon de paiement ou une autre lettre de change est émis sur réception du grain ou est plus tard émis sur remise d'un récépissé ou d'un accusé de réception du grain, la plus courte des périodes suivantes :

(i) quatre-vingt-dix jours,

(ii) la période se terminant trente jours après la date de la délivrance du bon de paiement ou de la lettre de change.

**6. L'article 28 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**7. L'alinéa 47a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le grain est transbordé directement d'un wagon ou d'un autre véhicule à un navire, et fait l'objet d'une inspection et d'une pesée officielles au moment de son transbordement;

**8. (1) Le sous-alinéa 50a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) il s'agit de grain de l'Ouest qui a déjà été soumis à l'inspection officielle ou d'un échantillon non officiel de ce grain qui a été classé par la Commission avant ou dès sa réception;

**(2) Le sous-alinéa 50b)(iii) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iii) it is eastern grain for export by ship, it has previously been officially inspected and it meets the conditions in respect of its sale and inspection that are set out in the document published under the authority of the Commission and entitled *Policy for Previously Inspected Eastern Grain*;

**9. Le même règlement est modifié par adjonction avant l'article 53, de ce qui suit :**

*Déchargement de grain contenant des impuretés*

**10. L'alinéa 60(1)b) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(b) after the weigh-over, supply to the Commission a report of the stocks in store in Form 8 of Schedule 4.

**11. Section 64 of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (c.1).**

**12. Paragraph 69(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) it is clean, dry, structurally sound and free from infestation; and

**13. Paragraph 70(1)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

b) tout grain destiné à l'exportation, par rail ou par camion, dont la destination finale est la zone continentale des États-Unis, à condition d'en aviser au préalable la Commission par écrit;

**14. The portion of page 2 of Form 7 of Schedule 4 to the English version of the Regulations that is under the heading “Special Bin Primary Elevator Receipt:” and before paragraph (a) is replaced by the following:**

On surrender of this receipt and the payment or tender of all lawful charges in respect of the grain described, the identical grain will be delivered either

**15. Schedule 5 to the Regulations is repealed.**

COMING INTO FORCE

**16. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### Description

The Canadian Grain Commission (the Commission) derives its authority from the *Canada Grain Act* (the Act). The Commission's mandate as set out in the Act is to, in the interests of producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets.

The Canada Grain Regulations (the Regulations) are made by the Commission (with the approval of the Governor in Council), and help the Commission fulfill its obligations under the Act. The Regulations are updated annually or as necessary to ensure that the Commission meets the needs of producers and industry in marketing Canadian grain domestically and abroad.

The changes being implemented are of either a substantive or a housekeeping nature. For example, regulations are being amended to improve readability and clarity, and ease of use, and to ensure consistency of language. Headings are being added to provide a descriptive caption for the provisions following. Other regulations are being amended, or repealed, to reflect current practices.

The changes explained below do not increase the regulatory burden on industry or the public.

**11. L'alinéa 64c.1) du même règlement est abrogé.**

**12. L'alinéa 69a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) être structurellement sain, propre, sec, et exempt d'infestation;

**13. L'alinéa 70(1)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) tout grain destiné à l'exportation, par rail ou par camion, dont la destination finale est la zone continentale des États-Unis, à condition d'en aviser au préalable la Commission par écrit;

**14. Le passage de la formule 7 de l'annexe 4 de la version anglaise du même règlement figurant sous l'intertitre « Special Bin Primary Elevator Receipt: » qui précède l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

On surrender of this receipt and the payment or tender of all lawful charges in respect of the grain described, the identical grain will be delivered either

**15. L'annexe 5 du même règlement est abrogée.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**16. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### Description

La Commission canadienne des grains (la Commission) détient ses pouvoirs de la *Loi sur les grains du Canada* (la Loi). La Commission est mandatée d'établir et de maintenir des normes visant la qualité du grain canadien et de réglementer la manutention du grain au Canada dans l'intérêt des producteurs, et d'assurer l'approvisionnement du marché intérieur et des marchés étrangers en une denrée fiable.

Le *Règlement sur les grains du Canada* (le règlement), élaboré par la Commission avec l'approbation du gouverneur en conseil, est un instrument qui aide la Commission à respecter ses obligations aux termes de la Loi. Le règlement est mis à jour annuellement et au besoin de sorte que la Commission réponde aux exigences des producteurs et de l'industrie en matière de commercialisation du grain canadien sur les marchés intérieur et étranger.

Il s'agit de modifications de fond ou d'ordre administratif. Par exemple, nous modifions le *Règlement* pour y apporter des précisions, améliorer la lisibilité, en faciliter l'utilisation et en assurer l'uniformité linguistique. Les intertitres que nous y ajoutons donnent une indication descriptive des dispositions subséquentes. Nous modifions ou abrogeons d'autres dispositions du règlement pour correspondre aux pratiques actuellement en vigueur dans l'industrie.

L'ensemble des modifications énoncées ci-dessous n'ajoute rien au fardeau de la réglementation sur l'industrie ou la population.

Substantive Change:*Security Coverage*

Licensed primary and process elevators and grain dealers must tender security to the Commission to cover their liabilities to producers who are holders of eligible documents, i.e., cash purchase tickets, grain receipts and elevator receipts. If a licensee defaults on obligations to the holders, the Commission can realize on the security (e.g., letters of credit) to settle obligations. This means that a producer delivering to a licensee has reduced risk that he or she will suffer a financial loss if a licensee fails to honour its obligations. Licensees report their liabilities to the Commission and are required to tender more security if levels are inadequate.

After extensive consultations involving producers and the grain industry, the Act was amended in the mid-1990's to limit the eligibility of producers to receive compensation under this risk coverage. The period of coverage was reduced from one year to a maximum of 90 days after the date grain is delivered to a licensee. Another amendment was introduced requiring producers to notify the Commission of refusal to pay within 30 days of that refusal. The Commission misinterpreted this provision as meaning coverage for cash purchase tickets (or cheques) was 30 days. Licensees reported their liabilities based on the Commission's interpretation of the 30-day rule and security tendered to the Commission reflected 30-day coverage. Extensive communications initiatives were conducted advising producers of the 30/90 day provisions.

A producer recently challenged the Commission's decision to deny his claim for security based on the fact that his cheque was older than 30 days. The Federal Court ruled that the producer's claim was valid and clarified that the intent of the 30-day provision was not to limit security coverage for unpaid cash purchase tickets (or cheques) to 30 days from its issuance. Instead, the time eligibility limit only applies to cash purchase tickets (or cheques) which are actually refused by the financial institution against which it was drawn.

The Commission amends section 17 of the Regulations so that coverage on a cash purchase ticket is effectively 30 days from the date the ticket is issued. This is the time frame for eligible coverage which has been understood by producers and the industry to be in place since 1995. Producers must take steps to ensure that tickets are surrendered within that time frame. Licensees will report liabilities and post security as they did prior to the Court's decision.

Housekeeping Changes:*Regulations Being Repealed:*

Subsection 8(2), which specifies how unofficial samples<sup>1</sup> of grain are to be disposed of by the Commission, is being repealed. Subsection 8(1), which specifies how official samples<sup>2</sup> are to be

<sup>1</sup> Unofficial sample means any sample of grain that is not an official sample

<sup>2</sup> Official sample means a sample taken from a parcel of grain by a person authorized by the Commission to take the sample or by any sampling device authorized by the Commission

Modification de fond :*Protection offerte par la garantie*

Les silos primaires, les silos de transformation et les négociants agréés doivent fournir à la Commission une garantie pour couvrir leurs obligations à l'égard des producteurs qui détiennent des documents admissibles, c'est-à-dire des bons de paiement, des accusés de réception et des récépissés de silos. Si l'entreprise ne remplit pas ses obligations envers les détenteurs, la Commission peut réaliser la garantie (les lettres de crédit, par exemple) pour s'acquitter de celles-ci. Cela signifie qu'un producteur faisant affaire avec un titulaire de licence a moins de chance d'encourir des pertes financières si ce dernier manque à ses obligations envers le producteur. Les titulaires de licences déclarent leurs obligations à la Commission et sont tenus de fournir des garanties supplémentaires si la Commission le juge nécessaire.

Au milieu des années 1990, à la suite de vastes consultations auprès des producteurs et des représentants de l'industrie céréalière, la Loi a été modifiée de façon à restreindre l'admissibilité des producteurs à la couverture offerte. La période de protection est passée d'un an à un maximum de 90 jours suivant la date de livraison du grain au titulaire de licence. Une autre modification a également été apportée, selon laquelle les producteurs doivent informer la Commission de tout refus de paiement de la part d'un titulaire de licence dans les 30 jours suivant le refus. La Commission avait faussement interprété cette disposition comme étant la période de protection (30 jours) offerte par les bons de paiement au comptant (ou les chèques). Ainsi, les titulaires de licences déclaraient leurs obligations selon l'interprétation erronée de la règle des 30 jours et fournissaient des garanties à la Commission en fonction de celle-ci. Une vaste campagne de publicité visant à informer les producteurs de la disposition concernant la règle des 30/90 jours a été menée.

Récemment, un producteur a porté en appel la décision de la Commission concernant le rejet de sa réclamation visant une garantie détenue en raison de la présentation de la demande au-delà de la période de 30 jours suivant la date d'émission du chèque. La Cour fédérale a statué sur la validité de la réclamation et a précisé que la disposition ne vise pas à limiter la protection offerte par les bons de paiement au comptant (ou chèques) aux trente jours suivant leur délivrance, mais qu'elle s'applique plutôt aux bons de paiements au comptant (ou chèques) ayant été refusés par l'institution financière auprès de laquelle ils ont été tirés.

La Commission modifie l'article 17 du règlement afin que la protection assurée par un bon de paiement soit rétablie à 30 jours de sa date de délivrance. Selon les producteurs et les représentants de l'industrie, il s'agit de la période de protection établie depuis 1995. Les producteurs doivent entreprendre des démarches pour s'assurer que les bons sont liquidés à l'intérieur de ce délai d'exécution. Les titulaires de licence déclareront le passif et déposeront la garantie comme ils le faisaient avant que la Cour ne prenne sa décision.

Modifications d'ordre administratif :*Objets de l'abrogation :*

Le paragraphe 8(2), qui précise quelles procédures d'élimination la Commission doit suivre dans le cas des échantillons de grain non officiels<sup>1</sup>, est abrogé. Le paragraphe 8(1), qui précise

<sup>1</sup> Échantillon non officiel : échantillon de grain qui n'est pas un échantillon officiel

disposed, will be amended to include unofficial samples. The retention period for unofficial samples will be addressed in a new regulation, i.e., subsection 7(8).

Section 28 is being repealed because the abbreviations used for grain inspection purposes can be found in the Official Grain Grading Guide (OGGG).

Paragraph 64(c.1) is being repealed since it may be interpreted incorrectly that an elevator cannot handle grain while fumigated grain is in store. This is contrary to paragraph 64(c) that authorizes the Commission to provide specific instruction to the elevator as to the handling of fumigated grain when necessary.

Schedule 5 is being repealed because the abbreviations used for grain inspection purposes can be found in the OGGG.

#### *Updates:*

Paragraph 60(1)(b) is being amended to replace the word “weigh over” with the hyphenated word “weigh-over”, to conform to usage in the definition section of the Act.

Subsection 6(3) is being amended to underscore that official inspection is grading of the official sample taken by the Commission, and that the inspection certificate issued is based on the official sample. This is consistent with the definition of “official inspection”.

Subsection 7(1) authorizes the Commission to grade unofficial samples of any licensee or producer having an interest in any grain. This subsection is being amended to authorize the grading of unofficial samples requested by any person not required to be licensed or exempted from licensing under section 44 of the Act.

Paragraphs 7(3)(a) and (b) and subsection 7(4) are being amended to reference the documentation that now accompanies unofficial samples rather than “shipping tags” because shipping tags are no longer used. Form IS-12-7 is currently used as the identification document accompanying unofficial samples.

Subsection 7(8) is being added to specify 20 days as the retention period for unofficial samples; the same as official samples.

Subsection 8(1) is being amended to include unofficial samples. The required retention period for unofficial samples will be specified under the new subsection 7(8).

Paragraph 16(e.1) is being amended to include the words “and weighing” prior to the word “equipment” to make explicit that licensees must also keep weighing equipment and surrounding areas clean.

Paragraph 47(a) is being amended to clarify that grain must move directly from a conveyance to a ship at a licensed terminal and transfer elevator in order for the elevator to receive grain without causing it to be officially inspected and weighed by the Commission and without issuing an elevator receipt for it. This type of shipment is referred to as a “direct hit”.

quelles procédures d’élimination la Commission doit suivre dans le cas des échantillons de grain officiels<sup>2</sup>, est modifié pour inclure les échantillons non officiels. La période de conservation des échantillons non officiels sera abordée dans le nouveau paragraphe 7(8).

L’article 28 est abrogé parce que les abréviations servant à l’inspection du grain figurent dans le Guide officiel du classement des grains (GOCG).

L’alinéa 64c.1) est abrogé puis qu’il pourrait être interprété erronément qu’une installation ne peut manutentionner du grain pendant que le grain fumigé est entreposé, ce qui va à l’encontre de l’alinéa 64c) qui autorise la Commission à donner à l’installation des instructions précises à suivre lorsqu’elle manutentionne du grain fumigé au besoin.

L’annexe 5 est abrogée parce que les abréviations servant à l’inspection du grain figurent dans le GOCG.

#### *Mises à jour :*

L’alinéa 60(1)(b) de la version anglaise est modifié pour remplacer le terme « weighover » avec le terme composé « weigh-over » pour le rendre conforme au terme employé dans la section des définitions de la Loi.

Le paragraphe 6(3) est modifié pour souligner que l’inspection officielle est le classement de l’échantillon officiel prélevé par la Commission et que le certificat d’inspection délivré est basé sur l’échantillon officiel. Cet énoncé correspond à la définition d’une « inspection officielle ».

Le paragraphe 7(1) permet à la Commission de classer un échantillon de grain non officiel provenant d’un titulaire de licence ou d’un producteur intéressé. Le paragraphe est modifié pour inclure le classement des échantillons non officiels demandé par toute personne n’étant pas obligée d’être titulaire de licence ou exemptée de l’agrément aux termes de l’article 44 de la Loi.

Les alinéas 7(3)a) et b) et le paragraphe 7(4) sont modifiés pour faire référence à la documentation qui accompagne maintenant les échantillons non officiels plutôt que les « étiquettes d’expédition » car les étiquettes d’expédition ne sont plus utilisées. La formule IS-12-7 est présentement utilisée comme document d’accompagnement pour identifier les échantillons non officiels.

Le paragraphe 7(8) est ajouté pour préciser 20 jours comme période de conservation des échantillons non officiels; la même période s’applique aux échantillons officiels.

Le paragraphe 8(1) est modifié pour inclure les échantillons non officiels. La période de conservation exigée pour les échantillons non officiels sera précisée dans le nouveau paragraphe 7(8).

L’alinéa 16(e.1) est modifié pour inclure les termes « et de pesée » après le terme « d’échantillonnage » pour préciser que les titulaires de licence doivent également maintenir propres le matériel de pesée et les aires autour de celui-ci.

L’alinéa 47a) est modifié pour préciser que le grain doit être transbordé directement d’un moyen de transport au navire au silo terminal agréé et aux installations de transbordement afin que ce dernier puisse recevoir le grain sans le soumettre à l’inspection et à la pesée officielles de la Commission et sans émettre de récépissé. Ce type de cargaison est appelé « expédition directe ».

<sup>2</sup> Échantillon officiel : échantillon d’un lot de grain prélevé par une personne autorisée à le faire par la Commission ou par tout appareil d’échantillonnage approuvé par la Commission

Subparagraph 50(a)(ii) stipulates that the operator of a licensed transfer elevator may receive grain, without causing it to be officially inspected by the Commission, if it is western grain and either it has previously been officially inspected or an unofficial sample of the grain has been graded on or before receipt. This Regulation is being amended to make explicit that the unofficial sample of grain must be graded by the “Commission”.

Paragraph 69(a) is being amended to include the words “structurally sound” after the word “dry” thus prohibiting elevators from loading conveyances with lids or doors that do not close properly. This will ensure that the grain is protected and held securely.

*Readability and Ease of Reference:*

The heading “Discharge of Grain Containing Dockage” is being added prior to section 53 to describe the content of the provisions that follow.

Schedule 4, Form 7, page 2 “Special Bin Primary Elevator Receipt” is being amended to delete the word “by” as it is superfluous.

**Alternatives**

Substantive Change:

*Security Coverage*

One option is to change licensing and security practices and procedures to accord with the Federal Court’s decision. The Commission feels that this option does not encourage producers to liquidate their cash purchase tickets as soon as possible and results in increased licensee liabilities to producers, which requires licensees to post additional security thus raising their costs and lowering the amount provided to producers.

Housekeeping Changes:

No alternatives were considered for the housekeeping changes since they are routine in nature.

**Benefits and Costs**

Substantive Change:

*Security Coverage*

The amendment will confirm previously accepted practices and encourage producers to settle cash purchase tickets within 30 days of issuance. There are no additional costs associated with this amendment.

Housekeeping Changes:

The housekeeping changes should assist the industry in referencing and complying with the Regulations. There are no additional costs associated with these amendments.

Le sous-alinéa 50a)(ii) précise que l’exploitant d’une installation de transbordement agréée peut recevoir du grain sans le soumettre à l’inspection officielle de la Commission, s’il s’agit de grain de l’Ouest qui a déjà été soumis à l’inspection officielle ou d’un échantillon non officiel de ce grain qui a été classé avant ou dès sa réception. Cet alinéa est modifié pour rendre explicite que l’échantillon non officiel de grain doit être classé par la Commission.

L’alinéa 69a) est modifié pour inclure la mention « être structurellement sain » avant le terme « propre », interdisant ainsi aux installations de charger du grain dans un moyen de transport dont les couvercles ou les portes ne ferment pas bien. Cette mesure permet d’assurer que le grain est protégé et conservé en toute sécurité.

*Lisibilité et facilité de consultation :*

L’intertitre « Déchargement de grain contenant des impuretés » est ajouté avant l’article 53 pour décrire le contenu des dispositions qui suivent.

La page 2 de la formule 7 « Special Bin Primary Elevator Receipt » de l’annexe 4 de la version anglaise est modifiée pour supprimer le terme « by » qui est superflu.

**Solutions envisagées**

Modification de fond :

*Protection offerte par la garantie*

L’une des options au règlement est de changer les procédures d’agrément et de garantie pour cadrer avec la décision de la Cour fédérale. La Commission croit que cette option n’encourage pas les producteurs à liquider leurs bons de paiement dès que possible et entraîne des obligations accrues envers les producteurs, ce qui exige les titulaires de licence à déposer une garantie supplémentaire, augmentant ainsi les frais encourus et réduisant les montants versés aux producteurs.

Modification d’ordre administratif :

Aucune autre possibilité n’a été envisagée car les modifications d’ordre administratif sont routinières.

**Avantages et coûts**

Modification de fond :

*Protection offerte par la garantie*

La modification rétablira des pratiques préalablement acceptées et encouragera les producteurs à liquider les bons de paiement dans les 30 jours de leur délivrance. Les modifications n’imposent aucun coût supplémentaire.

Modifications d’ordre administratif :

Les modifications d’ordre administratif devraient aider l’industrie à se référer et à se conformer au règlement. Les modifications n’imposent aucun coût supplémentaire.

**Consultation**Substantive Change:*Security Coverage*

The Commission informed the Country Elevator Association (CEA) and the Canadian Special Crops Association (CSCA) of the Federal Court ruling that cash purchase tickets are eligible for security for 90 days from the date grain is delivered rather than 30 days from delivery date provided the producer does not get refused payment by the financial institution on which the ticket was drawn. The CSCA did not comment on the judicial decision. The CEA responded by proposing an amendment to the Regulations which would keep coverage for cash purchase tickets to a maximum of 30 days from the date of delivery thereby reducing their security costs. The Commission also discussed the proposed change with the special crops industry licensing and security committee which is composed of representatives of the CSCA and the Western Canadian Marketers and Processors Association; this committee did not object to the proposed change.

This amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 3, 2005. The CGC received one comment during the pre-publication period from Agricore United, a CGC licensee. Agricore United strongly supports the objective of amending section 17 of the Regulations to restore the 30-day window for the provision of security by licensed facilities and feels this change will obviate the need for licensees to post higher security at significantly increased cost to the industry. Agricore United is of the opinion that this change will not diminish any protection for farmers and feels this amendment should be made as quickly as possible.

Housekeeping Changes:

Given that the housekeeping changes do not impose additional or different regulatory obligations, consultations are not necessary. No opposition is anticipated.

**Compliance and Enforcement**

All of the changes will have no impact on compliance and enforcement responsibilities. No new enforcement mechanisms are being implemented in respect of the changes.

**Contact**

Catherine Jaworski  
Manager  
Policy, Planning and Producer Protection  
Canadian Grain Commission  
600 - 303 Main Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3G8  
Telephone: (204) 984-7268  
FAX: (204) 983-4654  
E-mail: [cjaworski@grainscanada.gc.ca](mailto:cjaworski@grainscanada.gc.ca)

**Consultations**Modifications de fond :*Protection offerte par la garantie*

La Commission a informé la *Country Elevator Association* (CEA) et l'Association canadienne des cultures spéciales (ACCS) de la décision rendue par la Cour fédérale concernant la période de protection offerte par les bons de paiement au comptant. La protection offerte est désormais valide pour 90 jours suivant la date de livraison du grain sous réserve de l'acceptation du paiement par l'institution financière auprès de laquelle le bon de paiement au comptant a été délivré. L'ACCS n'a émis aucun commentaire au sujet de la décision rendue. Quant à la CEA, elle a proposé une modification au règlement qui raccourcirait la période de protection à 30 jours suivant la date de livraison du grain, de façon à réduire les frais liés aux garanties. Les représentants de la Commission et les membres du comité sur l'octroi de licences et sur la garantie pour le secteur des cultures spéciales, composé de représentants de l'ACCS et de la *Western Canadian Marketers and Processors Association*, ont discuté de la modification proposée. Les membres du comité ne s'y opposent pas.

Cette modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 3 septembre 2005. La CCG a reçu un commentaire durant la période de publication préalable. Le commentaire a été formulé par la société Agricore United, titulaire d'une licence de la CCG. Agricore United appuie vigoureusement l'objet de la modification de l'article 27 du règlement, qui est de rétablir à 30 jours la période de dépôt de la garantie par les installations agréées. Agricore United est également de l'avis que cette modification rendra inutile la nécessité d'augmenter le montant de la garantie versée par les sociétés agréées, qui se traduirait par une augmentation importante des coûts pour l'industrie. Selon Agricore United, la modification ne réduira pas la protection offerte par la garantie aux producteurs et elle devrait être adoptée le plus rapidement possible.

Modifications d'ordre administratif :

Étant donné que les modifications d'ordre administratif n'imposent aucune exigence réglementaire supplémentaire ou différente, les consultations n'étaient pas nécessaires. On ne s'attend pas à une réaction négative.

**Respect et exécution**

Les modifications n'auront aucune incidence sur les responsabilités en matière de respect et d'exécution; on ne prévoit donc pas de nouveau mécanisme d'exécution.

**Personne-ressource**

Catherine Jaworski  
Gestionnaire  
Politique, planification et protection des producteurs  
Commission canadienne des grains  
303, rue Main, bureau 600  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 3G8  
Téléphone : (204) 984-7268  
TÉLÉCOPIEUR : (204) 983-4654  
Courriel : [cjaworski@grainscanada.gc.ca](mailto:cjaworski@grainscanada.gc.ca)

Registration  
SOR/2005-362 November 21, 2005

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2000

**Order Amending the Schedule to the Budget Implementation Act, 2000 (Little Shuswap Lake)**

P.C. 2005-2103 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 29 of the *Budget Implementation Act, 2000*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Budget Implementation Act, 2000 (Little Shuswap Lake)*.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE  
BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2000  
(LITTLE SHUSWAP LAKE)**

AMENDMENT

**1. The schedule to the *Budget Implementation Act, 2000*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 20:**

21. Little Shuswap Lake

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

The *Budget Implementation Act, 2000* allows the council of bands that are listed in the schedule to that Act to make a by-law imposing a First Nations Sales Tax, which is a GST-type tax that applies in respect of all taxable supplies of alcoholic beverages, fuel or tobacco products on their reserves. In order to impose a tax pursuant to the *Budget Implementation Act, 2000*, the council of a band is required to enter into a tax administration agreement with Canada under which Canada collects and administers the tax for the band. The Act allows for the names of bands to be added to the schedule through orders of the Governor in Council.

**Alternatives**

The name of a band, such as Little Shuswap Lake, can be added to the schedule through Order or by amending the *Budget Implementation Act, 2000*. An Order is more appropriate and expedient as additions to the schedule are technical matters that are required on a regular basis.

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 14  
<sup>1</sup> S.C. 2000, c. 14

Enregistrement  
DORS/2005-362 Le 21 novembre 2005

LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2000

**Décret modifiant l'annexe de la Loi d'exécution du budget de 2000 (Little Shuswap Lake)**

C.P. 2005-2103 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 29 de la *Loi d'exécution du budget de 2000*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe de la Loi d'exécution du budget de 2000 (Little Shuswap Lake)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI  
D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2000  
(LITTLE SHUSWAP LAKE)**

MODIFICATION

**1. L'annexe de la *Loi d'exécution du budget de 2000*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 20, de ce qui suit :**

21. Little Shuswap Lake

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

La *Loi d'exécution du budget de 2000* permet au conseil des bandes dont le nom figure à l'annexe de cette loi de prendre un règlement administratif imposant une taxe de vente des premières nations — analogue à la TPS — qui s'applique aux fournitures taxables de boissons alcoolisées, de carburant et de produits du tabac effectuées dans leurs réserves. Les conseils de bande souhaitant imposer une taxe conformément à la *Loi d'exécution du budget de 2000* doivent conclure, avec le Canada, un accord d'application fiscale aux termes duquel le Canada s'engage à administrer et à percevoir la taxe au nom de la bande. Cette loi prévoit que le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter le nom de bandes à l'annexe.

**Solutions envisagées**

Le nom d'une bande, tel celui de la bande Little Shuswap Lake, peut être ajouté à l'annexe par décret ou par modification de la *Loi d'exécution du budget de 2000*. La voie du décret est préférable et est plus rapide puisqu'un tel ajout est une modification d'ordre technique qui sera effectuée de façon régulière.

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 14  
<sup>1</sup> L.C. 2000, ch. 14

### ***Benefits and Costs***

Through the *Budget Implementation Act, 2000*, the federal government has helped interested bands achieve a greater degree of self-reliance, accountability and self-government and is doing so in a way that emphasizes tax coordination and cooperation between bands and the Government of Canada. The additional costs of adding the name of a band to the schedule are marginal. The Canada Customs and Revenue Agency which administers and collects the taxes, has already received funding to cover the additional costs of collection and administration.

### **Strategic Environmental Assessment**

The addition of the name of the band to the schedule is not expected to have an important environmental impact.

### ***Consultation***

The Band has requested through a Band Council Resolution that its name be added to the schedule.

### ***Compliance and Enforcement***

The *Budget Implementation Act, 2000* and the *Excise Tax Act* provide the necessary compliance and enforcement mechanisms for these measures.

### ***Contact***

Ken Medd  
Aboriginal Tax Policy Section  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-2192

### ***Avantages et coûts***

Par la *Loi d'exécution du budget de 2000*, le gouvernement fédéral permet aux bandes intéressées de parvenir à un plus haut degré d'autodéveloppement, de responsabilisation et d'autonomie gouvernementale dans un contexte qui favorise la coordination et la coopération fiscales entre les bandes et le gouvernement du Canada. L'augmentation des coûts rattachés à l'ajout à l'annexe du nom d'une bande est marginale. Les taxes en question sont administrées et perçues par l'Agence des douanes et du revenu du Canada, qui a déjà reçu les fonds nécessaires pour couvrir les coûts liés à la perception et à l'administration.

### **Évaluation environnementale stratégique**

L'ajout du nom de la bande à l'annexe de la Loi ne devrait pas avoir d'impact environnemental important.

### ***Consultations***

La bande a demandé que son nom soit ajouté à l'annexe au moyen d'une résolution de son conseil de bande.

### ***Respect et exécution***

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi d'exécution du budget de 2000* et la *Loi sur la taxe d'accise*.

### ***Personne-ressource***

Ken Medd  
Section de la politique fiscale autochtone  
Ministère des Finances  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-2192

Registration  
SOR/2005-363 November 21, 2005

FIRST NATIONS GOODS AND SERVICES TAX ACT

**Order Amending Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Act (Tlicho)**

P.C. 2005-2105 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 15<sup>a</sup> of the *First Nations Goods and Services Tax Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Tax Act (Tlicho)*.

**ORDER AMENDING SCHEDULE 1 TO THE FIRST NATIONS GOODS AND SERVICES TAX ACT (TLICHO)**

AMENDMENT

1. Schedule 1 to the *First Nations Goods and Services Tax Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

Column 1	Column 2	Column 3
<b>First Nation</b>	<b>Governing Body</b>	<b>Lands</b>
Tlicho	Tlicho Government	Tlicho lands and Tlicho community within the meaning assigned by the Land Claims and Self-Government Agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, signed on August 25, 2003 and approved, given effect and declared valid by the <i>Tlicho Land Claims and Self-Government Act</i> , as that Agreement is amended from time to time

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

The *First Nations Goods and Services Tax Act* allows the governing body of a First Nation that is listed in Schedule 1 to that

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 19, s. 9  
<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 15, s. 67  
<sup>1</sup> S.C. 2003, c. 15, s. 67

Enregistrement  
DORS/2005-363 Le 21 novembre 2005

LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES DES PREMIÈRES NATIONS

**Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations (Tlicho)**

C.P. 2005-2105 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 15<sup>a</sup> de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations (Tlicho)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE 1 DE LA LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES DES PREMIÈRES NATIONS (TLICHO)**

MODIFICATION

1. L'annexe 1 de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
<b>Première nation</b>	<b>Corps dirigeant</b>	<b>Terres</b>
Tlicho	Gouvernement tlicho	Terres tlichos et collectivité tlicho au sens de l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada, signé le 25 août 2003 et approuvé, mis en vigueur et déclaré valide par la <i>Loi sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho</i> , ainsi que ses modifications éventuelles

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

La *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations* permet au corps dirigeant des premières nations dont le nom

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 19, art. 9  
<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 15, art. 67  
<sup>1</sup> L.C. 2003, ch. 15, art. 67

Act to enact a law that imposes a First Nations Goods and Services Tax (FNGST). The FNGST is a GST-type tax that applies in respect of taxable supplies made on First Nation lands and certain imports of tangible personal property onto those lands from a place in Canada. In order to impose a tax pursuant to the *First Nations Goods and Services Tax Act*, the governing body of the First Nation is required to enter into a tax administration agreement with the Government of Canada under which Canada collects and administers the tax for the First Nation. The Act provides that Canada may enter into such a tax administration agreement with a First Nation that is listed in Schedule 1 to the Act. The Act also allows for the amendment of Schedule 1 through an Order in Council. Amendments of Schedule 1 by order of the Governor in Council may include adding, deleting or varying the names of First Nations, the names of the governing bodies of First Nations and descriptions of the First Nation lands where the FNGST applies.

### **Alternatives**

The name of the Tlicho First Nation, the name of the governing body of the Tlicho First Nation and a description of Tlicho lands and Tlicho communities can be added to Schedule 1 through an Order in Council or by amending the *First Nations Goods and Services Tax Act*. An order is more appropriate and expedient as amendments to Schedule 1 are technical matters that are required on a regular basis.

### **Benefits and Costs**

Through the *First Nations Goods and Services Tax Act*, the federal government has helped interested First Nations achieve a greater degree of self-reliance, accountability and self-government. This is done in a way that emphasizes tax coordination and cooperation between the First Nations and the Government of Canada. The cost of amending Schedule 1 of *First Nations Goods and Services Tax Act* is marginal. The Canada Customs and Revenue Agency (CCRA), which administers and collects the FNGST, has received funding to cover the additional costs of First Nation taxes.

### **Strategic Environmental Assessment**

This amendment to Schedule 1 of the *First Nations Goods and Services Tax Act* is not likely to have an important environmental impact.

### **Consultation**

The Tlicho First Nation requested that Schedule 1 of the *First Nations Goods and Services Tax Act* be amended to include its name, the name of its governing body and a description of its lands.

### **Compliance and Enforcement**

The *First Nations Goods and Services Tax Act* and the *Excise Tax Act* provide the necessary compliance and enforcement mechanisms for these measures.

figure à l'annexe 1 de cette loi d'édicter un texte législatif imposant une taxe sur les produits et services des premières nations (TPSPN). Cette taxe – qui est analogue à la TPS – s'applique relativement aux fournitures taxables effectuées sur les terres des premières nations ainsi qu'à certaines importations de biens meubles corporels effectuées sur ces terres à partir d'endroits au Canada. Afin d'être en mesure d'imposer une taxe conformément à la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*, le corps dirigeant de la première nation doit conclure, avec le gouvernement du Canada, un accord d'application fiscal aux termes duquel le Canada s'engage à administrer et à percevoir la taxe au nom de la première nation. Cette loi prévoit que le Canada peut conclure un tel accord avec toute première nation dont le nom figure à l'annexe 1 de la loi. Elle prévoit en outre que le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier cette annexe en vue notamment d'y ajouter, d'en retrancher ou d'y changer le nom d'une première nation, le nom d'un corps dirigeant d'une première nation ou la description des terres d'une première nation où la TPSPN s'applique.

### **Solutions envisagées**

Le nom de la Première nation Tlicho, le nom de son corps dirigeant et une description des terres tlicho et des collectivités tlicho peuvent être ajoutés à l'annexe 1 par décret ou par modification de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*. La voie du décret est préférable et est plus rapide puisque les modifications touchant l'annexe 1 sont d'ordre technique et sont apportées de façon régulière.

### **Avantages et coûts**

Par la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*, le gouvernement fédéral permet aux premières nations intéressées de parvenir à un plus haut degré d'autodéveloppement, de responsabilisation et d'autonomie gouvernementale dans un contexte qui favorise la coordination et la coopération fiscales entre les premières nations et le gouvernement du Canada. Le coût rattaché à la modification de l'annexe 1 de cette loi est marginal. La TPSPN est administrée et perçue par l'Agence des douanes et du revenu du Canada, qui a déjà reçu les fonds nécessaires pour couvrir les coûts additionnels liés aux taxes des premières nations.

### **Évaluation environnementale stratégique**

La modification de l'annexe 1 de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations* ne devrait pas avoir d'impact environnemental important.

### **Consultations**

Le nom de la Première nation Tlicho, le nom de son corps dirigeant et la description des terres tlicho et des collectivités tlicho sont ajoutés à l'annexe 1 de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations* à la demande de la Première nation Tlicho.

### **Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations* et la *Loi sur la taxe d'accise*.

**Contact**

Ken Medd  
Aboriginal Tax Policy Section  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-2192

**Personne-ressource**

Ken Medd  
Section de la politique fiscale autochtone  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-2192

Registration  
SOR/2005-364 November 21, 2005

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

### Order Amending Schedule VI to the Controlled Drugs and Substances Act

P.C. 2005-2109 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 60 of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, deeming that it is necessary in the public interest, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule VI to the Controlled Drugs and Substances Act*.

#### ORDER AMENDING SCHEDULE VI TO THE CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

##### AMENDMENTS

**1. Item 17 of Part 1 of Schedule VI to the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

17. Safrole (5-(2-propenyl)-1,3-benzodioxole) and any essential oil containing more than 4% safrole

**2. Part 1 of Schedule VI to the Act is amended by adding the following after item 17:**

- 18. Gamma-butyrolactone (dihydro-2(3H)-furanone)
- 19. 1,4-butanediol
- 20. Red Phosphorus
- 21. White Phosphorus
- 22. Hypophosphorous acid, its salts and derivatives
- 23. Hydriodic acid

**3. Note 1 to Part 2 of Schedule VI to the French version of the Act is replaced by the following:**

<sup>1</sup> Sont compris parmi les précurseurs de catégorie B les formes synthétiques de ceux-ci.

**4. Item 1 of Part 3 of Schedule VI to the Act is replaced by the following:**

- 1. Any preparation or mixture that contains a precursor set out in Part 1, except items 20 to 23, or in Part 2.

##### COMING INTO FORCE

**5. (1) Subject to subsection (2), this Order comes into force on the day on which it is registered.**

**(2) Sections 2 and 4 of this Order come into force on January 31, 2006.**

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 19

<sup>1</sup> S.C. 1996, c. 19

Enregistrement  
DORS/2005-364 Le 21 novembre 2005

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

### Décret modifiant l'annexe VI de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances

C.P. 2005-2109 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu de l'article 60 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe VI de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, ci-après, cela lui paraissant nécessaire dans l'intérêt public.

#### DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE VI DE LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

##### MODIFICATIONS

**1. L'article 17 de la partie 1 de l'annexe VI de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

17. Safrole ((propényl-2)-5 benzodioxole-1,3) et les huiles essentielles qui en contiennent plus de 4 %

**2. La partie 1 de l'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 17, de ce qui suit :**

- 18. Gamma-butyrolactone (dihydro-2(3H)-furanone)
- 19. Butane-1,4-diol
- 20. Phosphore rouge
- 21. Phosphore blanc
- 22. Acide hydrophosphoreux et ses sels et dérivés
- 23. Acide hydriodique

**3. La note 1 de la partie 2 de l'annexe VI de la version française de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

<sup>1</sup> Sont compris parmi les précurseurs de catégorie B les formes synthétiques de ceux-ci.

**4. L'article 1 de la partie 3 de l'annexe VI de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

- 1. Toute préparation ou tout mélange qui contient l'un des précurseurs visés à la partie 1, à l'exception des articles 20 à 23, ou à la partie 2.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**(2) Les articles 2 et 4 du présent décret entrent en vigueur le 31 janvier 2006.**

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 19

<sup>1</sup> L.C. 1996, ch. 19

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

The purpose of this initiative is to amend Schedule VI to the *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA) and the *Precursor Control Regulations* (PCR) to strengthen the regulatory framework and minimize any negative impact of the Regulations on the legitimate trade of precursors. Among other things, the amendments will add six substances to Schedule VI to the CDSA and the PCR: gamma butyrolactone (GBL), 1,4 butanediol (BDO), red phosphorus, white phosphorus, hypophosphorous acid, and hydriodic acid.

The CDSA prohibits the import, export, and possession for export of precursors, except as authorized by regulation. It also provides the authority to develop regulations governing, controlling, limiting, authorizing the importation into Canada, exportation from Canada, production, packaging, sending, transportation, delivery, sale, provision, administration, possession, or obtaining of, or other dealing in any precursor or any class thereof. Contravention of the Regulations is an offence under section 46 of the CDSA.

The PCR, which came into force between January 2003 and January 1, 2004, provide a regulatory framework for the control and monitoring of precursor chemicals frequently used in the clandestine production of illicit drugs. These Regulations enable Canada to fulfill its international obligations under the *United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, 1988* (1988 Convention).

There are two classes of precursors under the PCR: Class A and Class B. Class A precursors are essential components of illicit substances such as methamphetamine, MDMA (ecstasy), cocaine, heroin, LSD, and PCP. Class B precursors are mostly solvents and reagents used in clandestine manufacturing processes.

The PCR include: a licence and permit scheme for import and export of Class A precursors; a licence requirement for the production, packaging and sale of Class A precursors; a registration and export permit scheme for Class B precursors; and, general record keeping and reporting requirements for both Classes. The Regulations also include a scheme to exempt mixtures or preparations of precursor chemicals that have been demonstrated to pose little risk of diversion to clandestine laboratories.

Most of the precursors listed in these Regulations have a wide legitimate use in common products such as pharmaceuticals, fragrances, flavouring agents, petroleum products and paints. The Regulations must enable Canada to fulfill its international obligations and address domestic needs to control precursors, while at the same time, remain sensitive and responsive to the licit uses of these chemicals.

When the PCR were published in the *Canada Gazette, Part II*, in October 2002, the Government committed to an ongoing assessment of the legitimate use and diversion of precursors in Canada and to further development of effective regulatory policy and

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le but de cette initiative est de modifier l'annexe VI de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (LRCDAS) et le *Règlement sur les précurseurs* (RP) afin de renforcer le cadre de réglementation et de minimiser tout impact négatif du règlement sur le commerce légitime des précurseurs. Entre autres, les modifications ajouteront six substances à l'annexe VI de la LRCDAS et au RP: gamma butyrolactone (GBL), 1,4 butanediol (BDO), phosphore rouge, phosphore blanc, acide hydrophosphoreux et acide hydriodique.

La LRCDAS interdit l'importation, l'exportation et la possession pour exportation des précurseurs, sauf tel qu'autorisé par la réglementation. Elle prévoit également le pouvoir d'élaborer des règlements régissant, contrôlant, limitant, autorisant l'importation au Canada, l'exportation du Canada, la production, l'emballage, l'expédition, le transport, la livraison, la vente, la fourniture, l'administration, la possession ou l'obtention, ou tout autre commerce de tout précurseur ou de toute catégorie de précurseurs. La contravention au règlement est une infraction en vertu de l'article 46 de la LRCDAS.

Le RP, qui est entré en vigueur entre janvier 2003 et le 1<sup>er</sup> janvier 2004, prévoit un cadre de réglementation pour le contrôle et la surveillance des précurseurs chimiques utilisés fréquemment pour la production clandestine de drogues illicites. Ce règlement permet au Canada de s'acquitter de ses obligations internationales en vertu de la *Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, 1988* (Convention de 1988).

Il y a deux catégories de précurseurs en vertu du RP: catégorie A et catégorie B. Les précurseurs de catégorie A sont des éléments essentiels de substances illicites comme la méthamphetamine, le MDMA (ecstasy), la cocaïne, l'héroïne, le LSD, et la PCP. Les précurseurs de catégorie B sont surtout des solvants et des réactifs utilisés dans les procédés de fabrication clandestins.

Le RP comprend un système de licence et de permis pour l'importation et l'exportation des précurseurs de catégorie A, une exigence de licence pour la production, l'emballage et la vente des précurseurs de catégorie A, un permis d'enregistrement et d'exportation pour les précurseurs de catégorie B, et des exigences générales de tenue de dossiers et de rapports pour les deux catégories. Le règlement comprend également un plan pour exempter les mélanges ou les préparations de précurseurs chimiques pour lesquels il a été démontré qu'ils posent peu de risque de détournement vers les laboratoires clandestins.

La plupart des précurseurs listés dans le règlement ont une vaste utilisation légitime dans des produits communs tel que les produits pharmaceutiques, les fragrances, les aromatisants, les produits pétroliers et les peintures. Le règlement doit permettre au Canada de s'acquitter de ses obligations internationales et de combler ses besoins domestiques en matière de contrôle des précurseurs, et en même temps demeurer sensible et ouvert aux utilisations légitimes de ces substances chimiques.

Lorsque le RP a été publié dans la *Gazette du Canada Partie II*, en octobre 2002, le gouvernement s'est engagé à une évaluation constante de l'usage légitime et du détournement des précurseurs au Canada et envers l'élaboration de politiques

enforcement strategies. The Government now has over two years of experience with this new regulatory framework. Over this period, Health Canada and stakeholders have identified several issues which can only be effectively resolved through amendment of the Regulations.

Information obtained from law enforcement agencies and drug analysis laboratories at Health Canada have highlighted the need to bring six new substances under the CDSA and the PCR framework due to their extensive use in the illicit manufacture of methamphetamine, sometimes referred to as “crystal meth”, and another controlled drug, gamma hydroxybutyrate (GHB), commonly known as the “date rape” drug. The growing trend regarding the illicit use and production of methamphetamine has been well documented. The harms associated with the illicit use and production of methamphetamine can be found in the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) published in the *Canada Gazette*, Part II, Vol. 139, No. 17 on August 24, 2005 (<http://canadagazetteducanada.gc.ca>). In recent years, law enforcement have discovered increased activity regarding the illicit production of GHB. This was demonstrated through the interception of Internet sales of GHB kits (which includes the precursor chemical GBL) from Québec and Ontario.

Law enforcement agencies have identified the need for changes to the regulatory framework which will enhance their ability to detect and take appropriate action when diversion of precursors to the illicit manufacture of controlled drugs is identified. Similarly, Health Canada has identified the need for better tools to assess applications for a licence and to take administrative action in cases where non-compliance with the Regulations is noted.

Industry stakeholders have drawn Health Canada’s attention to instances where the PCR have imposed an unnecessary regulatory burden by extending the control framework to certain legitimate trade practices and to certain preparations of precursor chemicals which pose a very low risk of diversion of these substances for use in clandestine laboratories.

#### **Amendments to Schedule VI to the *Controlled Drugs and Substances Act* and the Schedules to the *Precursor Control Regulations***

*Addition of GBL and BDO to Parts 1 (Class A) and 3 (Preparations) of Schedule VI of CDSA and the PCR*

GBL and BDO are chemical and metabolic precursors used in the illicit production of the controlled substance GHB. GHB is a central nervous system depressant which is listed in Schedule III to the CDSA and Part G to the *Food and Drug Regulations* (FDR). GHB has legitimate medical uses to treat alcohol withdrawal and narcolepsy. Since the publication of this regulatory initiative in the *Canada Gazette*, Part I, a Notice of Compliance has been issued pursuant to section C08.004 of the FDR for GHB under the brand name Xyrem, for the treatment of cataplexy in patients with narcolepsy. However, the drug is not yet marketed in Canada.

Over the past years, GHB has increasingly become a substance of abuse in clubs and at all-night dance parties. It has become known as a “date rape drug” and implicated in a number of sexual assault cases. GHB is abused for its ability to produce euphoric and sedative effects, as well as for its alleged role as a growth

réglementaires et de stratégies d’application efficaces. Le gouvernement a maintenant plus de deux ans d’expérience dans ce nouveau cadre de réglementation. Au cours de cette période, Santé Canada et les intervenants ont déterminé plusieurs problèmes qui ne peuvent être réglés efficacement que par une modification du règlement.

L’information obtenue des organismes d’exécution de la Loi et des laboratoires d’analyse des drogues de Santé Canada a mis en lumière la nécessité d’ajouter six nouvelles substances en vertu de la LRCDas et du RP en raison de leur usage intensif dans la fabrication illicite de la méthamphétamine, parfois désignée par « le crystal » et d’une autre drogue contrôlée, le gamma hydroxybutyrate (GHB), connue comme « une pilule de viol ». La tendance grandissante de l’utilisation et la production illicites de la méthamphétamine est bien documentée. Les méfaits associés à l’utilisation et la production illicites de la méthamphétamine sont décrits dans le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation (REIR) publié dans la *Gazette du Canada* Partie II, Vol. 139, n° 17, le 24 août 2005 (<http://canadagazetteducanada.gc.ca>). Ces dernières années, les organismes d’application de la loi ont découvert une augmentation de la production illicite du GHB. Ceci a été démontré par l’interception de ventes internet de trousse de GHB (qui incluent le précurseur chimique GBL) provenant du Québec et de l’Ontario.

Les organismes d’exécution de la loi ont indiqué la nécessité de changements au cadre de réglementation qui amélioreront leur capacité de détecter et de prendre les mesures appropriées lorsque le détournement de précurseurs vers la fabrication illicite de drogues contrôlées est identifié. De même, Santé Canada a déterminé la nécessité de meilleurs outils pour évaluer les demandes de licence et prendre des mesures administratives dans les cas de non-conformité au règlement.

Les intéressés de l’industrie ont attiré l’attention de Santé Canada sur des cas où le RP a imposé un fardeau réglementaire inutile en étendant le cadre de contrôle à certaines pratiques commerciales légitimes et à certaines préparations de précurseurs chimiques qui posent un très faible risque de détournement de ces substances pour usage dans les laboratoires clandestins.

#### **Modifications à l’annexe VI de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et à l’annexe du *Règlement sur les précurseurs***

*Ajout du GBL et du BDO aux parties 1 (catégorie A) et 3 (préparations) de l’annexe VI de la LRCDas et du RP*

Le GBL et le BDO sont des précurseurs chimiques métaboliques utilisés pour la production illicite de la substance désignée GHB. Le GHB est un dépresseur du système nerveux central qui figure dans l’annexe III de la LRCDas et dans la partie G du *Règlement sur les aliments et drogues* (RAD). Le GHB a des usages médicaux légitimes pour traiter le sevrage de l’alcool et la narcolepsie. Depuis la publication de cette initiative réglementaire dans la *Gazette du Canada* Partie I, un avis de conformité a été publié, conformément à l’article C08.004 du RAD, concernant le GHB vendu sous le nom commercial Xyrem pour le traitement de la cataplexie chez les patients atteints de narcolepsie. Toutefois, le médicament n’est pas encore commercialisé au Canada.

Au cours des dernières années, le GHB est de plus en plus devenu une substance d’abus dans les clubs et les parties de danse qui durent toute la nuit. Il est devenu connu comme une « pilule de viol » et il est impliqué dans plusieurs cas d’agression sexuelle. Le GHB est utilisé abusivement pour sa capacité de

hormone. Canadian law enforcement agencies and drug analysis laboratories at Health Canada have identified GBL and BDO being used for the illicit manufacture of GHB in clandestine laboratories. Both these substances have also been promoted and sold in the US in dietary supplements with claims, albeit unsubstantiated, to build muscles, improve physical performance, enhance sex, reduce stress and induce sleep.

BDO and GBL are unique precursors because when ingested they are rapidly converted to GHB within the body. Both substances can also be used in a laboratory environment to produce GHB. GBL can easily be converted to GHB with the addition of an alkali; however, the conversion of BDO to GHB is more complex. GBL and BDO are considered essential precursors to GHB since they cannot be easily substituted.

While GBL and BDO are not included in the 1988 Convention, a number of countries have elected to impose stricter controls over these substances because of their illicit use in the synthesis of GHB. GBL is explicitly controlled as a List I Chemical under the *Controlled Substances Act* (CSA) in the United States; both GBL and BDO are also interpreted to be analogues of GHB under the CSA. GBL and BDO are on the voluntary monitoring list of the Drug Precursors Committee of the European Commission.

Both GBL and BDO have a wide range of industrial uses. GBL is used as a solvent in detergents, air fresheners, sun lotions, printing inks, household cleaners, paint removers; as a chemical intermediate for herbicides and insecticides and in photochemical etching. BDO is used as an intermediate for the chemical and textile industries, as an industrial solvent in the manufacture of polyurethanes and thermoplastics; and in the production of cellular plastics, thermoplastic polyesters, hot-melt adhesives and plasticisers. Most of these preparations have a low risk of diversion because GBL or BDO cannot be readily extracted or otherwise used in the illicit production of GHB. To minimize undue regulatory burden on industry, it is proposed that certain activities involving GBL and BDO be exempted from the requirements of the PCR under paragraph 3(c). This applies to mixtures or preparations containing GBL or BDO in a total concentration equal to or less than 20%, for specific industrial uses including in cleaning or etching preparations for electronic devices, components and parts, biofermentation for polyester production, and as an ingredient in pesticides, melamine coatings, automotive coatings, and resin systems for manufacturing polyurethane.

GBL can also be used in fragrances or flavourings. These amendments add GBL to the list of Class A precursors included in section 3 that are exempted when used for this purpose in a total concentration equal to or less than 20%.

Some products containing very high concentrations of GBL or BDO (eg. 70%-99.8%) are sold through the internet as nail polish remover or printer ink remover. These products are at

produire des effets euphoriques et sédatifs, ainsi que pour son rôle allégué d'hormone de croissance. Les organismes canadiens d'exécution de la loi et les laboratoires d'analyse des drogues de Santé Canada ont identifié le GBL et le BDO comme substances utilisées pour la fabrication illicite du GHB dans les laboratoires clandestins. Ces deux substances ont également été promues et vendues aux États-Unis dans des suppléments diététiques avec des réclames, quoique non justifiées, de développer les muscles, d'améliorer la performance physique et sexuelle, de réduire le stress et d'induire au sommeil.

Le BDO et le GBL sont des précurseurs uniques parce que lorsqu'ils sont ingérés, ils se convertissent rapidement en GHB dans le corps. Les deux substances peuvent également être utilisées en laboratoire pour produire le GHB. Le GBL peut être converti facilement en GHB en y ajoutant un alcali; toutefois, la conversion du BDO en GHB est plus complexe. Le GBL et le BDO sont considérés comme des précurseurs essentiels pour le GHB puisqu'ils ne peuvent pas être substitués facilement.

Bien que le GBL et le BDO ne figurent pas dans la Convention de 1988, plusieurs pays ont choisi d'imposer des contrôles plus stricts sur ces substances à cause de leur usage illicite dans la synthèse du GHB. Le GBL est contrôlé explicitement comme un produit chimique de la liste I de la *Controlled Substances Act* (CSA) aux États-Unis; le GBL et le BDO sont également interprétés comme des analogues du GHB en vertu de la CSA. Le GBL et le BDO figurent sur la liste de surveillance volontaire du Comité sur les précurseurs de drogues de la Commission européenne.

Le GBL et le BDO présentent un vaste éventail d'usages industriels. Le GBL est utilisé comme solvant dans les détergents, les assainisseurs d'air, les lotions pour le soleil, les encres d'imprimerie, les produits de nettoyage, les décapants, comme intermédiaire chimique pour les herbicides et les insecticides, et dans le mordantage photochimique. Le BDO est utilisé comme intermédiaire pour les industries chimiques et textiles, comme solvant industriel dans la fabrication des polyuréthanes et des thermoplastiques, et dans la production de plastiques cellulaires, de polyesters thermoplastiques, d'adhésifs thermofusibles et de plastifiants. La plupart de ces préparations présentent un faible risque de détournement parce que le GBL et le BDO ne peuvent pas être extraits facilement ou utilisés autrement pour la production illicite de GHB. Afin de minimiser le fardeau réglementaire induit sur l'industrie, il est proposé que certaines activités impliquant le GBL et le BDO soient exemptées des exigences du RP en vertu de l'alinéa 3c). Cela s'applique aux mélanges ou préparations contenant du GBL ou du BDO dans une concentration totale égale ou inférieure à 20 p. 100 pour des usages industriels spécifiques, y compris les préparations de nettoyage ou de mordantage pour les appareils, composants et pièces électroniques, la biofermentation pour la production des polyesters, et comme ingrédient dans les pesticides, les revêtements de mélamine, les revêtements pour automobile et les systèmes de résine pour la fabrication de polyuréthanes.

Le GBL peut également être utilisé dans les fragrances ou les aromatisants. Ces modifications ajoutent le GBL à la liste des précurseurs de catégorie A inclus dans l'article 3 qui sont exemptés lorsqu'ils sont utilisés à cette fin dans une concentration totale égale ou inférieure à 20 p. 100.

Certains produits contenant de très fortes concentrations de GBL ou de BDO (p. ex., 70 à 99,8 p. 100) sont vendus sur Internet comme dissolvant de vernis à ongles ou encrivore. Ces

much higher risk of diversion to the illicit market to be consumed or otherwise used to produce GHB.

Except where the criteria described above are met, GBL, BDO and all preparations containing these substances be regulated as Class A precursors by adding GBL and BDO to Part 1 and Part 3 of Schedule VI to the CDSA.

*Addition of Red phosphorus, white phosphorus and hypophosphorous acid and its salts and derivatives to Part 1 of Schedule VI to the CDSA and the PCR.*

Red phosphorus, white phosphorus and hypophosphorous acid are important chemicals used in the illicit production of methamphetamine. Methamphetamine is a central nervous system stimulant which was listed in Schedule III to the CDSA and Part G to the FDR. Methamphetamine was moved from Schedule III to item 18 to Schedule I to the CDSA in August 2005 to provide access to higher maximum penalties for this controlled substance (SOR/2005-235). While there are no approved drug products containing methamphetamine currently marketed in Canada, it is available in the United States to treat attention-deficit hyperactivity disorder (ADD) and narcolepsy. Methamphetamine is abused for its rapid ability to produce euphoria, increased alertness and enhanced performance. It has become a "party or clubs" drug of choice. Canadian law enforcement agencies and drug analysis laboratories at Health Canada have found red and white phosphorus and hypophosphorous acid in illicit methamphetamine laboratories.

Red phosphorus, white phosphorus and hypophosphorous acid are not presently included in the 1988 Convention. In the United States, they are controlled as List I Chemicals under the CSA.

Phosphorus is a nonmetallic element that exists in three main allotropic forms: red, white and black. Red phosphorus is more stable and less toxic than white phosphorus and the most common phosphorus compound found in clandestine laboratories in Canada. White phosphorus will easily ignite when exposed to air and therefore must be stored in water; consequently, it is used to a lesser extent. The black solid form of phosphorus is very stable and not reactive enough to be used in clandestine laboratories.

Hypophosphorous acid and many of its salts can be used in clandestine laboratories, the most common being sodium hypophosphite. Detailed recipes describing the production of methamphetamine using red phosphorus, white phosphorus and hypophosphorous acid can be easily found on the internet.

Red and white phosphorus and hypophosphorous acid have many industrial applications. Red phosphorus is used in the manufacture of pyrotechnics, safety matches, phosphoric acid and other phosphorus compounds, fertilizers, incendiary shells, smoke bombs, tracer bullets, and pesticides. White phosphorus is used in the industry in the production of phosphorus derivatives. Hypophosphorous acid is used in the bleaching industry, and as a colour stabilization or decolouring agent for plastics, synthetic fibers (primarily polyester) and chemicals. It also has applications as a reducing agent and an antioxidant.

produits sont beaucoup plus à risque de détournement vers le marché illicite pour être consommés ou utilisés autrement pour produire du GHB.

Sauf lorsque les critères susmentionnés sont satisfaits, le GBL, le BDO et toutes les préparations contenant ces substances sont réglementés comme précurseurs de catégorie A en ajoutant le GBL et le BDO à la partie 1 et à la partie 3 de l'annexe VI de la LRCDas.

*Ajout du phosphore rouge, du phosphore blanc et de l'acide hydrophosphoreux et ses sels et dérivés à la partie 1 de l'annexe VI de la LRCDas et du RP.*

Le phosphore rouge, le phosphore blanc et l'acide hydrophosphoreux sont d'importants produits chimiques utilisés pour la production illicite de la méthamphétamine. La méthamphétamine est un stimulant du système nerveux central qui figurait à l'annexe III de la LRCDas et dans la partie G du RAD. La méthamphétamine a été déplacée de l'annexe III à l'élément 18 de l'annexe I de la LRCDas en août 2005 afin de donner accès à des pénalités maximales plus élevées relativement à cette substance contrôlée (DORS/2005-235). Bien qu'il n'y ait aucun produit approuvé contenant de la méthamphétamine actuellement en vente au Canada, il y en a aux États-Unis pour traiter l'hyperactivité avec déficit de l'attention et la narcolepsie. La méthamphétamine est utilisée abusivement pour sa capacité rapide de produire l'euphorie, d'augmenter la vivacité d'esprit et la performance. Elle est devenue la drogue de choix pour les parties ou les clubs. Les organismes canadiens d'exécution de la loi et les laboratoires d'analyse des drogues de Santé Canada ont trouvé du phosphore rouge, du phosphore blanc et de l'acide hydrophosphoreux dans des laboratoires illicites fabriquant de la méthamphétamine.

Le phosphore rouge, le phosphore blanc et l'acide hydrophosphoreux ne sont pas inclus présentement dans la Convention de 1988. Aux États-Unis, ils sont contrôlés comme produits chimiques de la liste I en vertu de la CSA.

Le phosphore est un élément non métallique qui existe sous trois principales formes allotropiques: rouge, blanc et noir. Le phosphore rouge est plus stable et moins toxique que le phosphore blanc et il est le composé phosphoreux le plus courant qu'on trouve dans les laboratoires clandestins au Canada. Le phosphore blanc s'enflamme facilement lorsqu'il est exposé à l'air et il doit donc être entreposé dans l'eau; en conséquence, il est utilisé dans une moindre mesure. La forme solide de phosphore noir est très stable et n'est pas assez réactive pour être utilisée dans les laboratoires clandestins.

L'acide hydrophosphoreux et beaucoup de ses sels peuvent être utilisés dans les laboratoires clandestins, le plus souvent comme hypophosphite de sodium. Des recettes détaillées décrivant la production de la méthamphétamine à l'aide du phosphore rouge, du phosphore blanc et de l'acide hydrophosphoreux se trouvent facilement sur Internet.

Le phosphore rouge, le phosphore blanc et l'acide hydrophosphoreux ont de nombreuses applications industrielles. Le phosphore rouge est utilisé pour la fabrication de pièces pyrotechniques, d'allumettes de sécurité, d'acide phosphorique et d'autres composés phosphoreux, de fertilisants, d'obus incendiaires, de bombes fumigènes, de balles traçantes et de pesticides. Le phosphore blanc est utilisé dans l'industrie pour la production de dérivés phosphoreux. L'acide hydrophosphoreux est utilisé dans l'industrie du blanchiment et comme stabilisateur de couleur ou agent décolorant pour les plastiques, les fibres synthétiques

Preparations containing red and white phosphorus and hypophosphorous acid, its salts and derivatives, have a low risk of diversion because they cannot be easily used in the illicit production of methamphetamine. For this reason, these three substances have been added only to Part 1 of Schedule VI to the CDSA meaning that only these chemicals, and not preparations containing these chemicals, will be regulated under the PCR.

*Addition of Hydriodic acid (HI) to Part 1 of Schedule VI to the CDSA and the PCR*

Hydriodic acid has been identified as another essential chemical used in the illicit production of methamphetamine. It is most often used in combination with red phosphorus, and acts as the main reducing agent in the synthesis of methamphetamine from ephedrine or pseudoephedrine. Hydriodic acid is also used as a reducing agent to produce amphetamine from phenylpropanolamine.

HI is not included in the 1988 Convention; however, a number of countries have elected to impose stricter controls over this substance because of its illicit use in the synthesis of methamphetamine. It is controlled as a List I Chemical under the CSA in the United States and controlled in Australia and the Bahamas.

Hydriodic acid, a solution of hydrogen iodide gas in water, is a strong, corrosive acid and a reducing agent. It can be produced from iodine in the presence of hydrogen sulfide or by mixing iodine with red phosphorus and water. Hydriodic acid has a number of legitimate industrial applications as a disinfectant, analytical agent, chemical intermediate, raw material in pharmaceutical applications, and to make iodine salts.

Preparations containing HI have a low risk of diversion because they cannot be easily used in the illicit production of methamphetamine. For this reason, HI has been added to Part 1 of Schedule VI to the CDSA but excluded from Part 3 of the same Schedule meaning that only this chemical, and not preparations containing this chemical, will be regulated under the PCR.

*Amendment of Item 17 in Part 1 of Schedule VI to the CDSA*

Item 17 in Part 1 of Schedule VI to the CDSA, safrole, is amended to exclude essential oils containing 4% or less safrole. Safrole is used in the illicit production of MDMA. Several essential oils including mace oil, nutmeg oil and cinnamon leaf oil are used in a wide variety of products ranging from spice mixtures to processed meats. These preparations have a low risk of diversion to clandestine laboratories because the safrole cannot be readily extracted or otherwise used in the illicit production of controlled substances. This amendment removes undue regulatory burden placed on the fragrance and flavour industry by the PCR as they currently exist and clarifies the intent of the regulatory framework.

(surtout le polyester) et les produits chimiques. Il a également des applications comme agent réducteur et antioxydant.

Les préparations contenant du phosphore rouge, du phosphore blanc et de l'acide hydrophosphoreux, ses sels et ses dérivés, présentent un faible risque de détournement parce qu'elles ne peuvent pas être utilisées facilement dans la production illicite de méthamphetamine. Pour cette raison, ces trois substances ont été ajoutées seulement à la partie 1 de l'annexe VI de la LRCDas, signifiant que seuls ces produits chimiques, et non les préparations les contenant, seront réglementés par le RP.

*Ajout de l'acide hydriodique (HI) à la partie 1 de l'annexe VI de la LRCDas et du RP.*

L'acide hydriodique a été identifié comme un autre produit chimique essentiel utilisé pour la production illicite de la méthamphetamine. Il est le plus souvent utilisé en combinaison avec le phosphore rouge et agit comme le principal agent réducteur dans la synthèse de la méthamphetamine à partir de l'éphedrine ou de la pseudoéphedrine. L'acide hydriodique est également utilisé comme agent réducteur pour produire l'amphétamine à partir du phénylpropanolamine.

L'acide hydriodique ne figure pas dans la Convention de 1988; toutefois, plusieurs pays ont choisi d'imposer des contrôles plus stricts sur cette substance à cause de son usage illicite dans la synthèse de la méthamphetamine. Il est contrôlé comme produit chimique de la liste I en vertu de la CSA aux États-Unis et il est contrôlé en Australie et aux Bahamas.

L'acide hydriodique, une solution d'iode d'hydrogène dans l'eau, est un puissant acide corrosif et agent réducteur. Il peut être produit à partir d'iode en présence d'hydrogène sulfuré ou en mélangeant l'iode avec du phosphore rouge et de l'eau. L'acide hydriodique a un certain nombre d'applications industrielles légitimes comme désinfectant, agent analytique, intermédiaire chimique, matière première dans des applications pharmaceutiques et pour fabriquer des sels d'iode.

Les préparations contenant de l'HI présentent un faible risque de détournement parce qu'elles ne peuvent pas être utilisées facilement pour la production illicite de méthamphetamine. Pour cette raison, le HI a été ajouté à la partie 1 de l'annexe VI de la LRCDas mais exclu de la partie 3 de la même annexe, signifiant que seulement ce produit chimique, et non les préparations le contenant, sera réglementé par le RP.

*Modification de l'élément 17 dans la partie 1 de l'annexe VI de la LRCDas*

L'élément 17 de la partie 1 de l'annexe VI de la LRCDas, le safrole, est modifié pour exclure les huiles essentielles contenant 4 p. 100 ou moins de safrole. Le safrole est utilisé dans la production illicite du MDMA. Plusieurs huiles essentielles comprenant l'essence de macis, l'essence de muscade et l'essence de feuilles de cannellier sont utilisées dans une grande variété de produits allant des mélanges d'épices aux viandes transformées. Ces préparations présentent un faible risque de détournement vers les laboratoires clandestins parce que le safrole ne peut pas être extrait facilement ou utilisé autrement pour la production illicite de substances désignées. Cette modification élimine un fardeau réglementaire indu imposé à l'industrie des fragrances et des saveurs par le RP, tel qu'il existe actuellement et clarifie l'intention du cadre de réglementation.

**Amendments to the PCR***Strengthening the Regulatory Framework*

The new provision under section 6.1 adds a requirement for a licence to possess a precursor for the purpose of producing a controlled substance, such as methamphetamine. Possession of a precursor is not currently prohibited under the CDSA, unless the precursor is being used to conduct an activity which would require a licence under the PCR. Production of a controlled substance is prohibited under the CDSA (section 7) and is a licensed activity under other Regulations to the Act. An explicit requirement for a licence to possess a precursor to produce a controlled substance is required in the PCR to facilitate charges being laid by law enforcement agencies when clandestine laboratories are investigated and it is clear that illicit production of drugs is taking place despite the absence of any controlled substances being found at the location at the time of seizure.

Amendments to section 14 require additional information in the Class A precursor licence application, such as the description of the nature of the business, clientele and suppliers, and the establishment licence or site licence number, a drug identification number (DIN) or a product number, if applicable to either a pharmaceutical product or a natural health product regulated under the FDR or the *Natural Health Product Regulations* respectively. This information is required to assist Health Canada in validating the legitimacy of the applicant's business and determining that it would be in the public interest to issue a precursor licence to the applicant. A new provision (section 15.1) is included to provide authority for Health Canada to conduct pre-licence inspections to verify information contained in a licence application as required.

Paragraphs 17(1)(e), 23(1)(e), 45(1)(c), 63(1)(e) and 67(1)(e) are amended to give explicit authority to consider information obtained from a peace officer (which includes a police officer) in making a decision regarding the refusal, revocation, or suspension of a licence or permit when the information raises a reasonable belief that a licensed dealer has been or will be involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use. Previously, only information from international sources, competent authorities and the International Narcotics Control Board, could be considered under these paragraphs.

Subsection 8(1) is amended to require more information to be included in an end-use declaration such as the business name and contact information. This will improve the quality of data captured on transactions for which the purchaser does not require a licence thereby facilitating the monitoring of precursor use in Canada and the detection of potential diversion.

Subsection 9(1.1) is added to require that appropriate documentation accompanies the shipment when transporting a Class A precursor in quantities greater than the quantity or package size stated in the Schedule to the PCR. This documentation will facilitate detection of unlicensed transactions by law enforcement agencies.

Amendment of subsection 20(1) requires pre-approval of any changes to the security measures for Class A precursors described in the original application for a licence. This measure will ensure that such changes would not in anyway increase the risk of diversion.

**Modifications au RP***Renforcement du cadre de réglementation*

La nouvelle disposition en vertu de l'article 6.1 ajoute une exigence pour une licence de posséder un précurseur aux fins de production d'une substance désignée, par exemple la méthamphétamine. Actuellement, la possession d'un précurseur n'est pas interdite en vertu de la LRCDas, à moins que le précurseur soit utilisé pour mener une activité qui nécessiterait une licence en vertu du RP. La production d'une substance désignée est interdite en vertu de la LRCDas (article 7) et est une activité autorisée en vertu d'autres règlements associés à la loi. Une exigence explicite pour une licence de posséder un précurseur pour produire une substance désignée est demandée par le RP pour faciliter les accusations déposées par les organismes d'exécution de la loi lorsque des laboratoires clandestins sont saisis, et qu'il est clair que la production illicite de drogues a lieu malgré l'absence de toute substance désignée trouvée sur les lieux au moment de la saisie.

Les modifications à l'article 14 exigent de l'information supplémentaire dans la demande de licence d'un précurseur de catégorie A, par exemple la description de la nature de l'entreprise, la clientèle et les fournisseurs, et le numéro de la licence de l'établissement ou du site, l'identification numérique de la drogue (DIN) ou un numéro de produit, si elle concerne un produit pharmaceutique ou un produit de santé naturel réglementé respectivement en vertu du RAD ou du *Règlement sur les produits de santé naturels*. Cette information est nécessaire pour aider Santé Canada à valider la légitimité de l'entreprise du demandeur et déterminer s'il serait dans l'intérêt public de délivrer une licence de précurseur au demandeur. Une nouvelle disposition (article 15.1) est également incluse pour donner à Santé Canada le pouvoir de mener des inspections préalables à la délivrance d'une licence pour vérifier l'information contenue dans la demande.

Les alinéas 17(1)(e), 23(1)(e), 45(1)(c), 63(1)(e) et 67(1)(e) sont modifiés pour donner le pouvoir explicite de considérer l'information obtenue d'un agent de la paix (ce qui comprend un policier) pour prendre une décision concernant le refus, la révocation ou la suspension d'une licence ou d'un permis lorsque l'information soulève une croyance raisonnable qu'un distributeur autorisé a participé au détournement d'une substance désignée ou d'un précurseur pour la vente ou l'usage illicite. Auparavant, seule l'information de sources internationales, d'autorités compétentes et de l'Organe international de contrôle des stupéfiants pouvait être considérée en vertu de ces alinéas.

Le paragraphe 8(1) est modifié pour demander que plus d'information soit incluse dans une déclaration d'utilisation finale, par exemple le nom de l'entreprise et le nom d'une personne-ressource, ce qui améliorerait la qualité des données obtenues sur les transactions pour lesquelles l'acheteur n'a pas à avoir une licence, facilitant ainsi la surveillance de l'usage des précurseurs au Canada et le dépiage d'un détournement éventuel.

Le paragraphe 9(1.1) est ajouté pour exiger que la documentation appropriée accompagne l'expédition lors du transport d'un précurseur de catégorie A en quantités supérieures à la quantité ou à la taille de l'emballage prescrite dans l'annexe du RP. Cette documentation facilitera la détection de transactions non autorisées par les organismes d'exécution de la loi.

Une modification du paragraphe 20(1) exige l'approbation préalable des changements aux mesures de sécurité pour les précurseurs de catégorie A décrits dans la demande de licence originale. Cette mesure assurera que ces changements n'augmentent en aucune façon le risque de détournement.

A new requirement has been added to sections 28.1 and 72.1 for a declaration to be filed following the import or export of a precursor. Confirmation that the transaction has been completed as per the permit issued will enhance Health Canada's ability to monitor the movement of these chemicals across Canada's borders and to meet Canada's obligations under the 1988 Convention.

The new provision under section 85.1 requires former licensed dealers whose licence expired or has been revoked, to submit records, which they are required to keep for a period of two years, to the Minister on request.

The new provision under section 87.1 requires former licensed dealers whose licence expired or has been revoked, to submit the annual report within three months after the expiry or revocation of the licence.

A new provision under section 87.2 requires licensed or registered dealers to notify Health Canada in advance if they intend to close a site or remove all precursors from the site. This is necessary to maintain a chain of accountability for the precursor chemicals held at the site and minimize the risk of diversion.

#### *Minimizing Regulatory Burden*

Section 2, which exempts any drug in dosage form that contains a Class A precursor listed in Schedule F, is amended to add preparations of narcotic and controlled drugs which also contain a Class A precursor. Pharmaceutical preparations containing controlled substances are subject to an appropriate level of control under the *Narcotic Control Regulations* (NCR) and Part G to the FDR. This amendment removes the requirements for end use declarations and record keeping for transactions currently regulated under the NCR and FDR.

Amendments to sections 3 and 4 exempt certain activities such as import, export and provision/sale of preparations containing Class A precursors which have been deemed to be of little risk of diversion for illicit use. This exemption will only apply once the finished product has been produced and the precursor cannot be used in a clandestine laboratory; therefore, a licence will be required to produce these exempted preparations.

New provisions added in Part 4 facilitate the dispensing of pharmaceutical preparations containing a Class A precursor in quantities or package sizes over the threshold stated in the Schedule to the PCR, pursuant to a prescription. The PCR, as previously written, stated that only licensed dealers can sell/provide Class A precursors over the quantity or package size stated in the Schedule to the PCR. Ephedrine preparations for veterinary use exceed the 400 mg threshold; for example, horses require on average 1.2 gm of ephedrine for a legitimate course of therapy; as a consequence of this amendment, a pharmacist or veterinarian does not require a Class A precursor licence to sell/provide these larger quantities.

The requirements under Part 4 concerning refills, transfers and record keeping are consistent with, albeit somewhat less restrictive than, the other regulatory frameworks for controlled prescription drugs under the CDSA. It is anticipated that the restrictions placed on the sale/provision of ephedrine and pseudoephedrine at

Une nouvelle exigence a été ajoutée aux articles 28.1 et 72.1 pour qu'une déclaration soit déposée suite à l'importation ou à l'exportation d'un précurseur. La confirmation que la transaction a été complétée selon le permis délivré améliorera la capacité de Santé Canada de surveiller le mouvement de ces produits chimiques par les frontières du Canada et de s'acquitter des obligations du Canada en vertu de la Convention de 1988.

La nouvelle disposition en vertu de l'article 85.1 oblige les anciens distributeurs autorisés dont le permis a expiré ou a été révoqué à présenter des dossiers au ministre sur demande, dossiers qu'ils doivent conserver pendant une période de deux ans.

La nouvelle disposition en vertu de l'article 87.1 oblige les anciens distributeurs autorisés dont le permis a expiré ou a été révoqué à présenter le rapport annuel moins de trois mois après l'expiration ou la révocation du permis.

Une nouvelle disposition en vertu de l'article 87.2 exige que les distributeurs autorisés ou enregistrés avisent Santé Canada à l'avance s'ils ont l'intention de fermer un site ou d'enlever tous les précurseurs du site, ce qui est nécessaire pour maintenir une chaîne de responsabilité des précurseurs chimiques gardés au site et minimiser le risque de détournement.

#### *Minimiser le fardeau réglementaire*

L'article 2, qui exempte toute drogue en forme posologique qui contient un précurseur de catégorie A figurant à l'annexe F, est modifié pour ajouter les préparations de drogues contenant des stupéfiants et substances désignées qui contiennent également un précurseur de catégorie A. Les préparations pharmaceutiques contenant des substances désignées sont assujetties à un niveau de contrôle approprié en vertu du *Règlement sur les stupéfiants* (RS) et à la partie G du RAD. Cette modification supprime les exigences de déclarations d'utilisation finale et de la tenue de dossiers pour les transactions réglementées actuellement en vertu du RS et du RAD.

Les modifications aux articles 3 et 4 exemptent certaines activités comme l'importation, l'exportation et la vente de préparations contenant des précurseurs de catégorie A qui ont été jugés comme présentant peu de risque de détournement pour usage illicite. Cette exemption ne s'appliquera qu'après que le produit fini a été produit et que le précurseur ne peut être utilisé dans un laboratoire clandestin; par conséquent, une licence sera exigée pour produire ces préparations exemptées.

Les nouvelles dispositions ajoutées dans la partie 4 facilitent la distribution de préparations pharmaceutiques contenant un précurseur de catégorie A en quantités ou tailles d'emballage supérieures au seuil énoncé dans l'annexe du RP, conformément à une ordonnance. Tel que rédigé antérieurement, le RP énonçait que seuls les distributeurs autorisés peuvent vendre ou fournir des précurseurs de catégorie A au-delà de la quantité ou taille d'emballage énoncée dans l'annexe du RP. Les préparations d'éphédrine pour usage vétérinaire dépassent le seuil de 400 mg; par exemple, les chevaux ont besoin en moyenne de 1,2 g d'éphédrine pour une thérapie légitime. En conséquence de cette modification, un pharmacien ou un vétérinaire n'a pas besoin d'une licence de précurseur de catégorie A pour vendre ou fournir ces quantités supérieures.

Les exigences en vertu de la partie 4 concernant les renouvellements, les transferts et la tenue de dossiers sont compatibles, bien que quelque peu moins restrictives, avec les autres cadres de réglementations des médicaments sur ordonnance contrôlés en vertu de la LRCIDAS. On prévoit que les restrictions imposées à

the wholesale distribution level may lead to clandestine laboratory operators seeking new sources of supply, such as pharmacies and other retail outlets. The requirements for record keeping, security measures and reporting of thefts and losses for these products when used to fill prescriptions are necessary to ensure accountability and provide extra measures to prevent these products from being diverted for illicit use. The record keeping and reporting requirements do not apply to these products in package sizes equal to or less than the amount stated in the Schedule to the PCR. At this time, these products (package sizes equal to or less than the amount stated in the schedule to the PCR) do not seem to be a major source of supply for the clandestine production of methamphetamine. Pharmacists are, nevertheless, encouraged to voluntarily report suspicious transactions to the RCMP's National Chemical Diversion Program.

#### *Clarification and Technical Amendments*

Subsection 9(1) is amended to permit the transport of Class A precursors by end-users or their representatives. The Regulations, as previously written, permitted only licensed dealers and their representatives the transport of these substances. This restriction was not consistent with the intent of the policy framework for control of precursor chemicals.

The provisions of the Regulations related to Exemptions for Preparations and Mixtures are transformed into an Authorization scheme to address a technical legal drafting issue. The effect of the scheme remains the same - to allow certain activities involving products containing precursor chemicals which have a demonstrated low risk of diversion to be conducted without a requirement for a licence, registration or permit as relevant.

An amendment to subsection 47(1) clarifies that these provisions apply to licensed dealers when they destroy precursor chemicals. It was not the intent to restrict other parties from destroying precursor chemicals.

Amendments to section 90 clarify and streamline the requirements for reporting of lost or stolen precursors or authorization documents including licences, registrations, permits or authorization certificates.

Housekeeping amendments to a number of other provisions ensure consistent use of terminology throughout the Regulations, and update cross-references between provisions required as a result of renumbering of new or amended provisions. As well, certain inconsistencies between the English and French are corrected. Definitions for the terms "hospital", "peace officer", "prescription", "pharmacist", and "retail" are added to section 1 to add clarification to the new provision in Part 4 of the PCR and the amendments related to grounds for refusal, revocation or suspension of a licence or permit.

#### *Alternatives*

##### *Scheduling of New Substances*

In general, Health Canada considers that the voluntary monitoring and other measures implemented by operators to minimize diversion of the six chemicals identified is not adequate to prevent the illicit use. There is evidence that these chemicals have been diverted for illicit use.

la vente ou à la distribution de l'éphédrine et de la pseudoéphédrine au niveau des grossistes peuvent conduire les exploitants de laboratoires clandestins à rechercher de nouvelles sources d'approvisionnement, par exemple les pharmacies et d'autres établissements de vente au détail. Les exigences relatives à la tenue de dossiers, aux mesures de sécurité et au signalement des vols et des pertes de ces produits lorsqu'ils sont utilisés pour remplir des ordonnances sont nécessaires pour assurer l'imputabilité et offrir des mesures supplémentaires pour prévenir le détournement de ces produits à des fins illicites. Les exigences relatives à la tenue de dossiers et aux signalements ne s'appliquent pas à ces produits lorsqu'ils sont emballés en quantités égales ou inférieures aux quantités indiquées dans l'annexe du RP. On encourage néanmoins les pharmaciens à signaler volontairement les transactions suspectes au Programme national de détournement des produits chimiques de la GRC.

#### *Clarification et modifications techniques*

Le paragraphe 9(1) est modifié pour permettre le transport des précurseurs de catégorie A par les utilisateurs finaux ou leurs représentants. Tel que rédigé antérieurement, le règlement permettait seulement aux distributeurs autorisés et à leurs représentants le transport de ces substances. Cette restriction n'était pas compatible avec l'intention du cadre de politique pour le contrôle des précurseurs chimiques.

Les dispositions du règlement relatives aux exemptions pour les préparations et les mélanges sont transformées en un système d'autorisation pour tenir compte de la rédaction juridique technique. L'effet du système demeure le même - permettre certaines activités impliquant des produits contenant des précurseurs chimiques pour lesquels il a été démontré qu'il existe un faible risque de détournement sans l'exigence d'une licence, d'un enregistrement ou d'un permis.

Une modification au paragraphe 47(1) clarifie que ces dispositions s'appliquent aux distributeurs autorisés lorsqu'ils détruisent des précurseurs chimiques. L'intention n'était pas d'empêcher d'autres parties de détruire des précurseurs chimiques.

Des modifications à l'article 90 clarifient et rationalisent les exigences en matière de signalement des précurseurs perdus ou volés, ou concernant les documents d'autorisation, y compris les licences, les enregistrements, les permis ou les certificats d'autorisation.

Des modifications d'ordre administratif à plusieurs autres dispositions assurent l'utilisation uniforme de la terminologie dans tout le règlement et mettent à jour les renvois entre les dispositions nécessaires à cause de la nouvelle numérotation des dispositions nouvelles ou modifiées. De plus, certaines inconsistencies entre l'anglais et le français sont corrigées. Les définitions des termes « hôpital », « agent de la paix », « ordonnance », « pharmacien » et « vente au détail » sont ajoutées à l'article 1 pour mieux clarifier la nouvelle disposition de la partie 4 du RP et les modifications associées aux motifs de refus, de révocation ou de suspension d'une licence ou d'un permis.

#### *Solutions envisagées*

##### *Annexe pour les nouvelles substances*

En général, Santé Canada considère que la surveillance volontaire et d'autres mesures mises en œuvre par les exploitants pour minimiser les détournements des six produits chimiques identifiés ne sont pas adéquates pour prévenir l'usage illicite. Il existe des preuves du détournement de ces substances chimiques pour usage illicite.

*GBL and BDO*

As previously mentioned, BDO and GBL are unique precursors because, when ingested, they can be converted by the body to GHB. Because of this pharmacological effect, consideration was also given to scheduling these chemicals as controlled substances in one of Schedules I to V to the CDSA. Ultimately, three alternatives for scheduling were considered. The alternative of scheduling GBL and BDO under Part 2 of Schedule VI (Class B precursors) was not considered as it would not provide adequate control over the distribution to meet the policy objective of minimizing the availability of these chemicals for illicit manufacture of GHB. Alternative 2 is the recommended alternative for the control of GBL and BDO.

**Alternative 1: Schedule III to the CDSA and the Schedule to Part J to the FDR**

Listing GBL and BDO in Schedule III to the CDSA would put them in the same Schedule as GHB. As such, these substances would be subject to offences under the CDSA for possession, importation, exportation, trafficking, production and possession for the purpose of exportation or trafficking.

Because GBL and BDO do not have any therapeutic applications, they meet the criteria to be classified as restricted drugs, which are listed in the Schedule to Part J to the FDR. Generally, activities related to restricted drugs are authorized for scientific research purposes only.

This, however, is not a viable alternative. Application of the regulatory framework for restricted drugs to GBL and BDO would severely impede the legitimate industrial use of GBL and BDO.

**Alternative 2: Part 1 (Class A) and Part 3 of Schedule VI to the CDSA**

Part 1 of Schedule VI to the CDSA lists chemical substances classified as Class A precursors; Part 3 captures all preparations and mixtures containing a precursor listed in Part 1 or 2.

Under this alternative, GBL and BDO, as well as mixtures and preparations containing GBL and BDO are controlled as Class A precursors. Regulatory requirements include a licence and permit for the import and export of Class A precursors, a licence for their production and sale, and general record keeping.

The additional control for the preparations and mixtures will minimize their diversion; however, the control of all mixtures and preparations containing GBL and BDO would have a significant and unnecessary negative impact on legitimate industry. For this reason, activities regarding mixtures or preparations which pose little risk of diversion for illicit use are exempted from the regulatory framework.

This alternative is recommended because it provides appropriate monitoring and control mechanisms without causing undue hardship on industry.

*GBL et BDO*

Tel que susmentionné, le BDO et le GBL sont des précurseurs uniques parce que, lorsqu'ils sont ingérés, ils peuvent être convertis en GHB par le corps. À cause de cet effet pharmacologique, une considération a également été accordée à la mise en annexe de ces substances chimiques comme substances désignées dans l'une des annexes I à V de la LRCDas. En fin de compte, trois solutions de rechange à la mise en annexe ont été considérées. La mise en annexe du GBL et du BDO en vertu de la partie 2 de l'annexe VI (précurseurs de catégorie B) n'a pas été retenue car elle n'offrirait pas un contrôle adéquat de la distribution pour réaliser l'objectif stratégique visant à minimiser la disponibilité de ces produits chimiques pour la fabrication illicite de GHB. La deuxième solution de rechange est recommandée pour le contrôle du GBL et du BDO.

**Solution 1: Annexe III de la LRCDas et annexe de la partie J du RAD**

La désignation du GBL et du BDO dans l'annexe III de la LRCDas les placerait dans la même annexe que le GHB. Ainsi, ces substances feraient l'objet d'infractions en vertu de la LRCDas pour possession, importation, exportation, trafic, production et possession aux fins de l'exportation et du trafic.

Parce que le GBL et le BDO n'ont aucune application thérapeutique, ils satisfont aux critères de classification comme drogues d'usage restreint, qui figurent dans l'annexe de la partie J du RAD. En général, les activités associées aux drogues d'usage restreint sont autorisées à des fins de recherche scientifique seulement.

Ce n'est toutefois pas une solution viable. L'application du cadre de réglementation des drogues d'usage restreint pour le GBL et le BDO entraverait gravement l'usage industriel légitime du GBL et du BDO.

**Solution 2: Partie 1 (catégorie A) et partie 3 de l'annexe VI de la LRCDas**

La partie 1 de l'annexe VI de la LRCDas désigne des substances chimiques classifiées comme précurseurs de catégorie A; la partie 3 vise les préparations et mélanges contenant un précurseur désigné dans la partie 1 ou 2.

Selon cette solution, le GBL et le BDO, ainsi que les mélanges et préparations les contenant, sont contrôlés comme précurseurs de catégorie A. Les exigences réglementaires comprennent une licence et un permis pour l'importation et l'exportation des précurseurs de catégorie A, une licence pour leur production et leur vente, et la tenue de dossiers générale.

Le contrôle supplémentaire pour les préparations et mélanges minimisera leur détournement; toutefois, le contrôle de tous les mélanges et préparations contenant du GBL et du BDO aurait un effet négatif important et inutile sur l'industrie légitime. Pour cette raison, les activités concernant les mélanges ou préparations qui posent peu de risque de détournement pour usage illicite sont exemptées du cadre de réglementation.

Cette solution est recommandée parce qu'elle offre des mécanismes de surveillance et de contrôle appropriés sans causer des difficultés indues pour l'industrie.

**Alternative 3: Addition to Part 1 (Class A) and exclusion from Part 3 of Schedule VI to the CDSA**

Under this alternative, GBL and BDO would be controlled as Class A precursor chemicals and regulated under the PCR, however, the regulatory requirements for a licence and permit for import and export, a licence for production and sale, and general record keeping would not be applicable to mixtures or preparations containing GBL or BDO such as nail polish remover or furniture stripper, which are known to be diverted for illicit use.

This alternative would therefore not afford adequate monitoring and control mechanisms necessary to minimize diversion of GBL and BDO and their use in the illicit manufacture of GHB.

*Red phosphorus, white phosphorus and hypophosphorous acid and its salts and derivatives and HI*

Three alternatives for scheduling were considered for these phosphorus chemicals and HI. Alternative 3 is recommended for the control of red phosphorous, white phosphorus and hypophosphorous acid, its salts and derivatives, and HI.

**Alternative 1: Part 2 (Class B) of Schedule VI to the CDSA**

Regulations for Class B precursors include a registration requirement for import, export and production for the purpose of sale only. There are no requirements to keep records of sales of these substances.

The phosphorus chemicals and HI are significant chemicals used in the illicit production of methamphetamine. This alternative is not recommended because it does not provide an adequate level of monitoring or control to minimize and detect diversion.

**Alternative 2: Part 1(Class A) and Part 3 of Schedule VI to the CDSA**

Part 1 of Schedule VI to the CDSA lists chemical substances classified as Class A precursors; Part 3 captures all preparations and mixtures containing a precursor listed in Part 1 or 2.

Under this alternative, the four chemicals and all their preparations and mixtures would be controlled as Class A precursors. Regulatory requirements include a licence and permit for the import and export, a licence for their production and sale, and general record keeping.

The mixtures and preparations of phosphorus chemicals and HI pose little risk of being used in clandestine laboratories. Consequently, this level of control would put undue burden on the legitimate industry.

**Alternative 3: Addition to Part 1 and exclusion from Part 3 of Schedule VI to the CDSA**

Under this alternative, the four chemicals are controlled as Class A precursor chemicals and regulated under the PCR, however, the regulatory requirements for a licence and permit for import and export, a licence for production and sale, and general record keeping are not applicable to mixtures or preparations containing the phosphorus chemicals and HI.

**Solution 3: Ajout à la partie 1 (catégorie A) et exclusion de la partie 3 de l'annexe VI de la LRCDas**

Selon cette solution, le GBL et le BDO seraient contrôlés comme précurseurs chimiques de catégorie A et seraient réglementés en vertu du RP; toutefois, les exigences réglementaires d'une licence et d'un permis pour l'importation et l'exportation, d'une licence pour la production et la vente et de la tenue de dossiers générale ne seraient pas applicables aux mélanges ou préparations contenant du GBL ou du BDO comme le dissolvant de vernis à ongles ou le décapant à meuble; on sait que ces produits sont détournés pour usage illicite.

Cette solution ne permettrait donc pas une surveillance adéquate et les mécanismes de contrôle nécessaires pour minimiser le détournement du GBL et du BDO et leur usage pour la fabrication illicite du GHB.

*Phosphore rouge, phosphore blanc et acide hydrophosphoreux et ses sels et dérivés, et l'HI*

Trois solutions de rechange à la mise en annexe ont été considérées pour ces produits chimiques phosphoreux et l'HI. La solution 3 est recommandée pour le contrôle du phosphore rouge, du phosphore blanc, de l'acide hydrophosphoreux et de ses sels et dérivés, et de l'HI.

**Solution 1: Partie 2 (catégorie B) de l'annexe VI de la LRCDas**

Le règlement pour les précurseurs de catégorie B comprend une exigence d'enregistrement pour l'importation, l'exportation et la production aux fins de la vente seulement. Il n'y a aucune exigence de tenue de dossiers des ventes de ces substances.

Les produits chimiques phosphoreux et l'HI sont d'importants produits chimiques utilisés pour la production illicite de la méthamphetamine. Cette solution de rechange n'est pas recommandée parce qu'elle n'offre pas un niveau adéquat de surveillance ou de contrôle pour minimiser et détecter le détournement.

**Solution 2: Partie 1(catégorie A) et partie 3 de l'annexe VI de la LRCDas**

La partie 1 de l'annexe VI de la LRCDas désigne des substances chimiques classifiées comme précurseurs de catégorie A; la partie 3 vise les préparations et mélanges contenant un précurseur désigné dans la partie 1 ou 2.

Selon cette solution de rechange, les quatre produits chimiques et tous leurs mélanges et préparations seraient contrôlés comme précurseurs de catégorie A. Les exigences réglementaires comprennent une licence et un permis pour l'importation et l'exportation, une licence pour la production et la vente, et la tenue de dossiers générale.

Les mélanges et préparations de produits chimiques phosphoreux et d'HI posent peu de risque d'usage dans les laboratoires clandestins. Par conséquent, ce degré de contrôle imposerait un fardeau indu à l'industrie légitime.

**Solution 3: Ajout à la partie 1 et exclusion de la partie 3 de l'annexe VI de la LRCDas**

Selon cette solution, les quatre produits chimiques sont contrôlés comme précurseurs chimiques de catégorie A et sont réglementés en vertu du RP; toutefois, les exigences réglementaires d'une licence et d'un permis pour l'importation et l'exportation, d'une licence pour la production et la vente, et de la tenue de dossiers générale ne sont pas applicables aux mélanges ou préparations contenant les précurseurs chimiques phosphoreux et l'HI.

The mixtures and preparations of phosphorus chemicals and HI pose little risk of being used in clandestine laboratories to manufacture methamphetamine.

This is the recommended alternative because it provides for an appropriate level of monitoring and control to minimize diversion for illicit use while minimizing the regulatory burden on industry.

#### *Amendments to the PCR*

These amendments are necessary to respond to issues identified since the implementation of the PCR with respect to its administration and enforcement. The status quo is unacceptable as it compromises the ability of Health Canada and law enforcement agencies to ensure that precursor chemicals are only used for legitimate purposes and not diverted to the illicit manufacture of controlled substances. Further, the existing Regulations extended the control framework to preparations and products which have a low risk of diversion and in doing so, imposed an unintended and unnecessary regulatory burden on legitimate industry. No other alternatives were considered.

#### *Benefits and Costs*

This initiative constitutes amendments to an existing regulatory framework, therefore, an exhaustive analysis was not deemed necessary. This section will highlight the additional benefits to be gained and estimate the incremental costs associated with these amendments.

The analysis draws heavily on the earlier study of the Social Cost Impacts of Proposed Regulations to Control Precursor Chemicals conducted when the precursor control regulatory framework was first developed and on which the Benefits and Costs section of the first RIAS was based. The reader is referred to the RIAS published in the *Canada Gazette*, Part II, (SOR/2002-359; Vol. 136, No. 21) on October 9, 2002, for a detailed examination of the benefits and costs associated with the regulation of precursor chemicals. The study was conducted by external consultants in consultation with industry stakeholders. This relatively recent historical cost data was used in conjunction with other sources of industry inputs and informed judgements to help quantify the likely costs of the amendments.

These present amendments bring about two types of changes resulting in different cost and benefit impacts. The first effects a number of modifications to the existing PCR framework; the second adds six new chemicals to the list of Class A precursors in Schedule VI to the CDSA.

It is important to understand that the relevant costs and benefits of the amendments are incremental or additional to those of the pre-existing Regulations. Therefore, these estimates for the costs and benefits use the pre-existing PCR as the base on which the extra cost and benefit for the amendments are considered.

#### **Benefits**

These regulatory amendments, the original PCR framework, as well as the United Nation's Drug Control Convention governing precursor chemicals are predicated on the supposition that reducing the opportunity for diversion of key precursor chemicals will reduce the production, distribution, and ultimately the use of illicit drugs. Canadians will benefit from these measures through

Les mélanges et préparations de produits chimiques phosphoreux et d'HI posent peu de risque quant à leur usage dans les laboratoires clandestins pour fabriquer la méthamphétamine.

Cette solution est recommandée parce qu'elle offre un niveau approprié de surveillance et de contrôle pour minimiser le détournement pour usage illicite tout en minimisant le fardeau réglementaire imposé à l'industrie.

#### *Modifications au RP*

Ces modifications sont nécessaires pour répondre aux questions soulevées depuis la mise en œuvre du RP concernant son administration et son application. Le statu quo est inacceptable car il compromet la capacité de Santé Canada et des organismes d'exécution de la loi de s'assurer que les précurseurs chimiques sont utilisés uniquement à des fins légitimes et ne sont pas détournés pour la fabrication illicite de substances désignées. De plus, le règlement actuel étend le cadre de contrôle aux préparations et produits qui présentent un faible risque de détournement et, ce faisant, il impose un fardeau réglementaire non intentionnel et inutile à l'industrie légitime. Aucune autre solution de rechange n'a été considérée.

#### *Avantages et coûts*

Cette initiative constitue des modifications à un cadre de réglementation existant et, par conséquent, une analyse exhaustive n'a pas été jugée nécessaire. Cette section met en lumière les avantages supplémentaires à obtenir et estime les coûts supplémentaires associés à ces modifications.

L'analyse s'appuie lourdement sur l'étude antérieure des impacts sur le coût social du règlement proposé pour contrôler les précurseurs chimiques, effectuée lorsque le cadre de réglementation pour le contrôle des précurseurs a été élaboré et sur laquelle la section Avantages et coûts du premier RÉIR était fondée. Le lecteur est renvoyé au RÉIR publié dans la *Gazette du Canada* Partie II (DORS/2002-359; Vol. 136, n° 21) le 9 octobre 2002 pour un examen plus détaillé des avantages et des coûts associés à la réglementation des précurseurs chimiques. L'étude a été exécutée par des consultants externes en consultation avec des intervenants de l'industrie. Ces données historiques relativement récentes sur les coûts ont été utilisées en conjonction avec d'autres sources de commentaires et de jugements éclairés de l'industrie pour aider à quantifier les coûts probables des modifications.

Les présentes modifications amènent deux types de changements ayant des impacts différents sur les coûts et les avantages. Le premier type de changement apporte de nombreuses modifications au cadre existant du RP et le second ajoute six nouvelles substances chimiques à la liste des précurseurs de catégorie A de l'annexe VI de la LRCDS.

Il est important de comprendre que les coûts et avantages pertinents des modifications s'ajoutent à ceux du règlement existant. Par conséquent, ces estimations des coûts et des avantages utilisent le RP existant comme base pour calculer les coûts et avantages supplémentaires des modifications.

#### **Avantages**

Ces modifications à la réglementation, le cadre original du RP et la Convention des Nations Unies sur le contrôle des drogues régissant les précurseurs chimiques, se fondent sur la supposition que la réduction de la possibilité de détournement des principaux précurseurs chimiques réduira la production, la distribution et en fin de compte l'utilisation des drogues illicites. Les Canadiennes

reductions in the health, economic, crime, safety, and environmental costs associated with the manufacture, traffic, and use of illicit drugs.

The purpose of this benefits assessment is to emphasize some of the salient issues highlighted in the initial benefits and costs assessment. Quantification remains difficult and is not attempted here because the methodology for this type of assessment is not fully developed and the requisite data is lacking. Several steps are required to quantify benefits including identification of adverse impacts, quantifying the reduction from a baseline amount due to the regulatory action and finally placing a monetary value on this reduction. The main focus in this section will be highlighting the benefits categories.

Social benefits can be assessed and measured in terms of avoided social losses. Moreover, social benefits are not limited to reductions in out-of-pocket expenses or increased earnings. Even non-monetary gains to society, such as timesaving and the avoided pain and suffering from illness can be evaluated in monetary terms. From a conceptual standpoint, because these types of benefits can be valued, it is essential to include them in the benefits assessment categorization framework, which is described below.

Social benefits will result from reductions in four activities linked to the use of a precursor chemical:

1. Precursor chemical distribution;
2. Illicit drug production using precursor chemicals as a key input;
3. Illicit drug distribution; and
4. Illicit drug use.

In each of these four phases, social benefits can be divided into two general types - internal benefits and external benefits<sup>1</sup>. Internal benefits (avoided internal losses) accrue to those who are directly involved in the drug-related activity. External benefits (avoided external losses) are those accruing to individuals who are not directly involved in the activity but who would nonetheless be negatively affected by the activity. For example, external benefits from reducing drug production would include the avoidance of harmful effects to those living in the vicinity of illegal labs.

Each of the internal and external benefits for each of the four activities can be divided into four general categories:

1. Drug-use health losses (e.g. overdose, infectious disease, HIV/AIDS, Hepatitis, and low birth weights);
2. Accident/safety losses (e.g. workplace, motor vehicle and fires/explosions at clandestine labs);
3. Crime losses (e.g. drug-related violence (including sexual assault), theft and property damage);
4. Environmental losses (e.g. improper/illegal disposal of hazardous substances, toxic spills and harmful air emissions).

<sup>1</sup> This definition of "social" costs differs from what is often used in the costs of substance abuse literature because it includes internal (i.e. in this analysis, private) costs. Internal costs are sometimes excluded because they are assumed to be voluntary on the part of the drug producer or user and are thus offset by the perceived benefits. We use the broader definition of social costs to be more inclusive and allow for the possibility that internal costs may not be entirely voluntary

et Canadiens profiteront de ces mesures sous forme de réductions des coûts en matière de santé, d'économie, de criminalité, de sécurité et d'environnement associés à la fabrication, au trafic et à l'utilisation de drogues illicites.

Cette évaluation des avantages a pour objet de mettre l'accent sur certaines des questions saillantes révélées par l'évaluation initiale des avantages et des coûts. Il reste difficile de les quantifier et on n'essaie pas de le faire dans la présente parce que la méthodologie pour ce type d'évaluation n'est pas encore parfaitement au point et parce qu'on ne dispose pas des données requises. Plusieurs étapes sont nécessaires pour quantifier les avantages, entre autres déterminer les impacts néfastes, quantifier la réduction par rapport à un montant de référence découlant des mesures réglementaires et enfin déterminer la valeur monétaire de cette réduction. Cette section visera surtout à souligner les catégories d'avantages.

On peut évaluer et mesurer les avantages sociaux en termes de pertes sociales évitées. En outre, les avantages sociaux ne se limitent pas aux réductions des menues dépenses ou aux recettes accrues. Même les gains non monétaires comme le temps épargné de même que la douleur et la souffrance dues à la maladie évitées peuvent être évalués en termes monétaires. Du point de vue conceptuel, puisque ces types d'avantages peuvent être évalués, il est essentiel de les inclure dans le cadre de catégorisation de l'évaluation des avantages, qui est décrit ci-après.

Les avantages sociaux découleront des réductions dans quatre activités liées à l'utilisation d'un produit chimique précurseur :

1. Distribution de précurseurs chimiques;
2. production de drogues illicites en utilisant un précurseur chimique comme principal intrant;
3. distribution de drogues illicites;
4. utilisation de drogues illicites.

À chacune de ces quatre étapes, les avantages sociaux peuvent être divisés en deux types généraux - avantages internes et avantages externes<sup>1</sup>. Les avantages internes (pertes internes évitées) reviennent aux personnes directement touchées par l'activité liée à la drogue. Les avantages externes (pertes externes évitées) sont ceux qui reviennent aux personnes qui ne sont pas directement touchées par l'activité mais qui subissent néanmoins ses effets néfastes. Par exemple, les avantages externes de la réduction de la production de drogue comprennent l'évitement des effets néfastes sur les personnes demeurant à proximité des laboratoires illégaux.

Les avantages internes et externes pour chacune des quatre activités peuvent être divisés en quatre catégories générales :

1. Pertes de santé liées à l'utilisation de la drogue (p. ex. surdose, maladies infectieuses, VIH/SIDA, hépatite et faible poids à la naissance);
2. pertes liées aux accidents/à la sécurité (p. ex., lieu de travail, véhicules automobiles et incendies/explosions dans les laboratoires clandestins);
3. pertes liées à la criminalité (p. ex., violence liée à la drogue (y compris agressions sexuelles), vols et dommages matériels);

<sup>1</sup> Cette définition de coûts « sociaux » diffère de celle qui est souvent utilisée dans la documentation sur la toxicomanie parce qu'elle inclut les coûts internes (c.-à-d. dans cette analyse, les coûts privés). Les coûts internes sont parfois exclus parce qu'on les juge volontaires de la part du producteur ou de l'utilisateur de la drogue et qu'ils sont donc compensés par les avantages perçus. Nous utilisons la définition plus générale des coûts sociaux pour nous montrer plus inclusifs et pour tenir compte de la possibilité que les coûts internes ne soient pas entièrement volontaires

Potential benefits may result from reductions in impacts on human health, accidents, crime and the environment.

The two main groups within the Canadian public who will benefit from the Regulations are:

#### *Users*

- The sub-populations exposed to illicit drugs (i.e. drug users). Of particular concern is the popularity many of these illegally manufactured drugs have gained among adolescents. Methamphetamine, for example, is a growing concern having profound negative consequences for users and communities. It is known that illicit drugs tend to involve younger victims and hence drug-related morbidity and mortality often result in a larger number of potential years of life lost.

#### *Non-users*

- Citizens unwittingly exposed to clandestine operations and risks associated with this illicit drug production,
- Families who experience pain and suffering watching loved ones addicted to illicit substances,
- Employers through increased productivity and reduced accident claims, and
- Firms, who may find it easier to export to markets with precursor chemical controls. Furthermore, firms may benefit from collecting data on their transactions to comply with the Regulations that could then be used for other internal purposes such as inventory control, or market research and development.

In addition to the foregoing, these amendments enhance Canada's ability to honour its international commitments to monitor and control precursor chemicals thereby providing benefits to neighbouring countries in North America and beyond.

#### **Costs**

The amendments modify the existing PCR such that they would introduce a number of changes to either increase or decrease costs previously calculated for the PCR. Changes in the costs previously estimated for the private and public sector were adjusted using each cost component identified in the initial cost study conducted in 2001/02 according to an estimated percent or incremental impact. A summary of the incremental costs associated with these to the amendments is found in Table 1.

For the entire population of those firms already licensed under the PCR, total additional costs of the amendments are estimated at \$5,403 in the first year and \$4,098 in later years. Government costs reflect a net increase (some activities decreased government costs) of \$91,273 in the first year and \$84,393 the second and \$86,718 thereafter.

To identify which firms might be affected for the first time due to the addition of the six new chemicals, a list of suppliers of these chemicals from Camford Canadian Chemical Directory and

4. pertes liées à l'environnement (p. ex., disposition incorrecte ou illégale de substances dangereuses, déversements toxiques et émissions atmosphériques nocives).

Les avantages possibles peuvent découler de réductions des impacts sur la santé humaine, les accidents, la criminalité et l'environnement.

Les deux principaux groupes du public canadien qui profiteront du règlement sont les suivants :

#### *Utilisateurs*

- La sous-population exposée aux drogues illicites (c.-à-d., les utilisateurs des drogues). La popularité acquise par beaucoup de ces drogues fabriquées illégalement parmi les adolescents est particulièrement préoccupante. La méthamphétamine, par exemple, est une préoccupation grandissante parce qu'elle a des conséquences négatives graves pour les utilisateurs et les collectivités. Il est connu que les drogues illicites tendent à toucher des victimes plus jeunes et la morbidité et la mortalité liées aux drogues se traduisent souvent par un plus grand nombre d'années potentielles de vie perdues.

#### *Non-utilisateurs*

- Citoyens exposés à leur insu à des opérations clandestines et aux risques associés à cette production illicite de drogues;
- familles connaissant la douleur et la souffrance de voir les êtres aimés dépendre de drogues illicites;
- employeurs qui voient leur productivité augmenter et les réclamations pour accidents diminuer;
- entreprises qui peuvent trouver plus facile d'exporter vers des marchés soumis à un contrôle des produits chimiques précurseurs. En outre, les entreprises peuvent profiter de la collecte de données sur leurs transactions afin de respecter le règlement pour utiliser ensuite ces données à d'autres fins internes comme le contrôle de l'inventaire ou la recherche et le développement des marchés.

En plus de ce qui précède, ces modifications améliorent la capacité du Canada d'honorer ses engagements internationaux à surveiller et contrôler les précurseurs chimiques, ce qui présente des avantages pour les pays voisins en Amérique du Nord et ailleurs.

#### **Coûts**

Les modifications modifient le RP existant de telle façon qu'elles amènent de nombreux changements visant à augmenter ou diminuer les coûts déjà calculés pour le RP. Les changements dans les coûts précédemment estimés pour les secteurs public et privé ont été ajustés en utilisant chaque composant indiqué dans l'étude des coûts initiale effectuée en 2001-2002 en fonction d'un pourcentage estimé ou d'un impact supplémentaire. Un sommaire des coûts supplémentaires associés aux modifications est présenté dans le Tableau 1.

Pour la population complète des entreprises déjà autorisées en vertu du RP, les coûts supplémentaires totaux découlant des modifications sont estimés à 5 403 \$ la première année et à 4 098 \$ les années suivantes. Les coûts du gouvernement reflètent une augmentation nette (certaines activités ont fait diminuer les coûts pour le gouvernement) de 91 273 \$ la première année, de 84 393 \$ la deuxième année et de 86 718 \$ par la suite.

Afin de déterminer quelles entreprises pourraient être affectées pour la première fois en raison de l'ajout des six nouveaux produits chimiques, on a obtenu une liste des fournisseurs de ces

an Internet search of Canadian suppliers was conducted. Combining the sources, there were 39 unique suppliers. The average first year compliance cost per firm, estimated from our initial PCR sample and including the amendments, is estimated to be \$11,977 to a maximum of \$39,443.

Assuming there are 39 new firms affected, we estimate minimum private and public sector costs to be \$563,686, \$420,252 and \$422,577 in first, second and subsequent years respectively. Maximum private and public sector costs are \$1,634,476, \$1,174,410 and \$1,176,735 in first, second and later years respectively. Although there is a high degree of uncertainty, the lower bound estimates are more likely to reflect the social costs of the amendment based on the market share analysis of the survey data to project full population estimates.

The incremental costs to society of the Regulations can be represented with the following equation:

$$\text{Total Social Costs} = \text{Total Incremental Private Costs} + \text{Total Incremental Government Costs}$$

**Table 1 Summary of Incremental Costs Associated with these Amendments to the PCR**

Total Cost Component Estimate	Years		
	First	Second	Third and later
	\$	\$	\$
For all existing PCR licensed dealers (in aggregate)	5,304	4,098	4,098
For all new licensed dealers (in aggregate)	467,109	331,761	331,761
Minimum			
Maximum	1,537,899	1,085,919	1,085,919
Government through modifications	91,273	84,393	86,718
<b>Total Social Costs Estimates</b>			
<b>Minimum</b>	<b>563,686</b>	<b>420,252</b>	<b>422,577</b>
<b>Maximum</b>	<b>1,634,476</b>	<b>1,174,410</b>	<b>1,176,735</b>

As stated in the initial PCR RIAs, the regulatory burden (ratio of incremental costs divided by sales from precursor chemical products) is larger in smaller firms than the larger firms. This is not a surprising result as the larger companies in this industry are multinational and have advanced tracking systems already in place. Class A chemicals do have greater implementation costs. However, the market structure is somewhat oligopolistic and these amendments are not likely to alter market share or overall competitiveness. The private sector costs for these controls will likely be passed on to the consumers of these products (to what degree is a function of the elasticity of demand) as the demand for these chemicals is fairly price inelastic. The government costs will be borne by the tax-payer.

produits chimiques du Camford Canadian Chemical Directory et on a effectué une recherche de fournisseurs canadiens sur Internet. En combinant les sources, on a trouvé 39 fournisseurs uniques. On estime les coûts de conformité pour la première année, d'après les estimations pour l'échantillon initial du RP et en incluant les modifications, à entre 11 977 \$ et un maximum de 39 443 \$.

En présumant qu'il y a 39 nouvelles entreprises affectées, nous estimons les coûts minimums pour les secteurs public et privé à 563 686 \$ la première année, 420 252 \$ la deuxième année et 422 577 \$ les années suivantes. Les coûts maximums pour les secteurs public et privé sont de 1 634 476 \$ la première année, 1 174 410 \$ la deuxième année et 1 176 735 \$ les années suivantes. Même si le niveau d'incertitude est élevé, les estimations les plus faibles ont plus de chances de refléter les coûts sociaux de la modification en fonction de l'analyse de la part du marché effectuée sur les données d'enquête visant à projeter les estimations complètes de la population.

Les coûts supplémentaires du règlement pour la société peuvent être représentés par l'équation suivante :

$$\text{Coûts sociaux totaux} = \text{Coûts supplémentaires privés totaux} + \text{coûts supplémentaires gouvernementaux totaux}$$

**Tableau 1 Sommaire des coûts supplémentaires associés à ces modifications au RP**

Estimation de la composante du coût total	Années		
	Première	Deuxième	Troisième et suivantes
	\$	\$	\$
Pour tous les distributeurs existants autorisés en vertu du RP (au total)	5 304	4 098	4 098
Pour tous les nouveaux distributeurs autorisés (au total)	467 109	331 761	331 761
Minimum			
Maximum	1 537 899	1 085 919	1 085 919
Pour le gouvernement par les modifications	91 273	84 393	86 718
<b>Estimations des coûts sociaux totaux</b>			
<b>Minimum</b>	<b>563 686</b>	<b>420 252</b>	<b>422 577</b>
<b>Maximum</b>	<b>1 634 476</b>	<b>1 174 410</b>	<b>1 176 735</b>

Comme on l'a indiqué dans le RÉIR du RP initial, le fardeau réglementaire (ratio des coûts supplémentaires divisés par les ventes de produits chimiques précurseurs) est plus élevé pour les petites entreprises que pour les grosses. Ce résultat n'est pas surprenant puisque les plus grosses entreprises dans cette industrie sont des multinationales et disposent déjà de systèmes de suivi avancés. Les produits chimiques de catégorie A entraînent effectivement des coûts de mise en œuvre plus élevés. Toutefois, la structure du marché est quelque peu oligopolistique et ces modifications ont peu de chances de modifier les parts de marché ou la compétitivité générale. Les coûts de ces contrôles pour le secteur privé seront probablement transmis aux consommateurs de ces produits (l'élasticité de la demande déterminera jusqu'à quel point) puisque la demande pour ces produits chimiques est passablement inélastique au point de vue du prix. Les coûts pour le gouvernement seront assumés par les contribuables.

**Net Benefits**

The net benefits of the Regulations cannot be estimated. Given the lack of quantitative information associating the control of precursor chemicals to illicit drug supply or use and their direct and indirect harmful effects on health and safety, the benefits have not been quantified or valued in monetary terms. However, for the purposes of illustration, a useful exercise is to consider the potential magnitude in reductions that would offset the total social costs of the Regulations. For example, if the Regulations were to avoid only one of the estimated 800 individuals who die from illicit drug overdoses every year in Canada, the benefits (\$5 million) would far outweigh the estimated incremental costs associated with these amendments (\$0.5 - 1.6 million)<sup>2</sup>. Similar net benefits would result if one workplace or one motor vehicle fatality per year is avoided.

**Consultation**

Health Canada conducts ongoing consultation on the regulatory framework through two working groups established when the regulatory framework was first being developed: the Precursor Advisory Working Group comprised members from industry and government; and, the Interdepartmental Working Group including members from various federal government departments affected by the PCR. This consultative process ensures that an appropriate balance is maintained between measures to reduce the diversion of precursors and the need to minimize the impact on legitimate trade of these substances. Targeted consultation with law enforcement agencies were conducted through creation of a Law Enforcement Working Group which proposed amendments to strengthen the Regulations with respect to enforcement actions.

Notices to Interested Parties (NI) were published in the *Canada Gazette*, Part I regarding the proposal to add GBL and BDO and red phosphorus and white phosphorus to Schedule VI of the CDSA on June 21, 2003 and November 8, 2003 respectively. A total of twelve respondents submitted comments in response to the NIs. Generally, the responses were supportive of the initiatives; no substantive objections to the proposals were raised. A few concerns were expressed from industry that the proposed controls may be burdensome to implement.

Members of the Precursor Advisory Working Group were consulted directly regarding the proposed scheduling of HI. No immediate concerns were expressed.

On June 11, 2005 the proposed amendments to the PCR and RIAS were published in the *Canada Gazette*, Part I with a 75-day comment period. The notice of publications and the link to the *Canada Gazette* website were sent to stakeholders in industry, academia, associations of health professionals and federal, provincial, territorial, and municipal government departments, national and local law enforcement agencies, as well as all parties who expressed an interest following the publication of the Notices to Interested Parties.

<sup>2</sup> The most recent synthesis of the literature related to estimation of the value of a statistical life converges to a value of \$5 million (CAD) per premature mortality. This illustration uses this value as a means of demonstrating the break even point for benefits and costs

**Avantages nets**

Les avantages nets du Règlement sont impossibles à estimer. Compte tenu du manque d'information quantitative associant le contrôle des précurseurs chimiques à l'offre ou l'utilisation de drogues illicites et à leurs effets néfastes directs et indirects sur la santé et la sécurité, les avantages n'ont pas été quantifiés ou évalués en termes monétaires. Toutefois, aux fins d'illustration, il est utile de tenir compte de l'ampleur potentielle des réductions qui compenseraient les coûts sociaux totaux du règlement. Par exemple, si le règlement permettait d'éviter le décès d'une seule des quelque 800 personnes qui meurent d'une surdose de drogue illicite chaque année au Canada, les avantages (5 millions de dollars) seraient largement supérieurs aux coûts supplémentaires estimés associés à ces modifications (0,5 à 1,6 million de dollars)<sup>2</sup>. Des avantages nets similaires seraient réalisés en évitant un décès au travail ou en automobile par année.

**Consultations**

Santé Canada dirige une consultation constante sur le cadre de réglementation grâce à deux groupes de travail établis lorsque le cadre a été élaboré: le groupe de travail consultatif sur les précurseurs, composé de membres de l'industrie et du gouvernement, et le groupe de travail interministériel, composé de membres de divers ministères fédéraux concernés par le RP. Ce processus consultatif fait en sorte qu'un équilibre approprié est maintenu entre les mesures de réduction du détournement des précurseurs et la nécessité de minimiser l'impact sur le commerce légitime de ces substances. La consultation ciblée avec les organismes d'exécution de la loi s'est faite par la création d'un groupe de travail sur l'application des lois qui a proposé des modifications visant à renforcer la réglementation concernant les mesures d'application des lois.

Les avis aux parties intéressées ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I concernant la proposition d'ajouter le GBL et le BDO, et le phosphore rouge et le phosphore blanc à l'annexe VI de la LRCDS le 21 juin 2003 et le 8 novembre 2003, respectivement. Au total, 12 répondants ont soumis des commentaires en réponse aux avis aux parties intéressées. En général, les réponses soutenaient les initiatives; aucune opposition importante aux propositions n'a été présentée. Quelques préoccupations ont été exprimées par l'industrie selon lesquelles les contrôles proposés peuvent être accablants à mettre en œuvre.

Les membres du groupe de travail consultatif sur les précurseurs ont été consultés directement concernant la présence proposée de l'HI dans une annexe. Aucune préoccupation immédiate n'a été exprimée.

Le 11 juin 2005, les modifications proposées au RP et le RÉIR ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I avec une période de commentaires de 75 jours. L'avis de publication et le lien vers le site Web de la *Gazette du Canada* ont été envoyés aux parties intéressées de l'industrie, aux universités, aux associations de professionnels de la santé et aux ministères des gouvernements fédéral, provinciaux, territoriaux et municipaux comme les organismes nationaux et locaux d'application de la loi de même qu'à toutes les parties ayant manifesté de l'intérêt suivant la publication des avis aux parties intéressées.

<sup>2</sup> La plus récente synthèse de la documentation relative à l'estimation de la valeur d'une vie statistique converge en une valeur de 5 millions de dollars (CAD) par mortalité prématurée. La présente illustration utilise cette valeur comme moyen de démontrer le point d'équilibre entre les avantages et les coûts

Ten submissions were received during the 75-day comment period following publication in the *Canada Gazette*, Part I, one of which did not pertain directly to the proposed regulatory amendments. Comments received were from stakeholders in the pharmaceutical and chemical industries and their associations, as well as associations and regulatory authorities for pharmacy.

The comments were generally supportive of the regulatory amendments. Only one submission raised concerns over the regulatory burden resulting from the addition of red and white phosphorus to the list of Class A precursors. Other stakeholders requested further clarification on the interpretation of certain provisions in the Regulations through amendments of the text of the Regulations and subsequently, documents developed for licensed dealers to guide them through the application process.

The regulatory proposal published in the *Canada Gazette*, Part I, has been amended in response to the comments received. The most substantive change is an exemption specific to the export of residual quantities of red and white phosphorus remaining in rail cars or intermodal containers returning to the country of origin. A second substantive change is a new provision under sections 85.1 and 87.1 to clarify that licensed dealers whose licences have not been renewed or have been revoked, continue to have an obligation to provide the information which they are required to keep while licensed to the Minister. Other changes are to provide further clarification to the proposed amendments.

The main issues identified by stakeholders are summarized below. Issues related to the amendments of the PCR have been grouped into categories. The response to these issues and rationale for the decision are included.

#### **AMENDMENT TO SCHEDULE VI TO THE CDSA**

One stakeholder who had not previously required a licence under the PCR expressed concern with the addition of red phosphorus and white phosphorus to Schedule VI stating that these substances are not regulated under the 1988 Convention. The stakeholder noted that the United States is the only other country that has included these chemicals as regulated substances. This industry member felt that the addition of red and white phosphorus places undue regulatory burden due to the significant licensing, permit, record-keeping and reporting obligations which accompany their control. Several exemptions from the provisions of the PCR were requested.

**Response:** While red phosphorus and white phosphorus are not presently included in the 1988 Convention, some countries have chosen to impose stricter controls over these substances because of their illicit use in the manufacture of methamphetamine. Canadian law enforcement agencies and drug analysis laboratories at Health Canada have found red and white phosphorus and hypophosphorous acid in illicit methamphetamine laboratories.

Concerns raised by this stakeholder were addressed through direct consultation with the company as well as the chemical industry association to which the company belongs. Clarifications were provided to the

Dix soumissions ont été reçues pendant la période de commentaires de 75 jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* Partie I, dont une qui ne concernait pas directement les modifications proposées à la réglementation. Les commentaires reçus émanaient de parties intéressées des industries pharmaceutique et chimique et de leurs associations ainsi que d'associations et d'organismes de réglementation dans le domaine de la pharmacie.

Les commentaires appuyaient généralement les modifications à la réglementation. Une seule soumission exprimait des préoccupations quant au fardeau réglementaire découlant de l'ajout des phosphores rouge et blanc à la liste des précurseurs de catégorie A. D'autres parties intéressées ont demandé des clarifications supplémentaires sur l'interprétation de certaines dispositions du règlement sous forme de modifications du texte du règlement et, par la suite, les documents préparés à l'intention des distributeurs autorisés pour les guider dans le processus de demande.

La proposition de réglementation publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I a été modifiée conformément aux commentaires reçus. Le changement le plus important est une exemption particulière à l'exportation de quantités résiduelles de phosphore rouge et de phosphore blanc restant dans les wagons ou les conteneurs multimodaux retournant dans leur pays d'origine. Un deuxième changement significatif est une nouvelle disposition en vertu des articles 85.1 et 87.1 visant à clarifier que les distributeurs autorisés dont les licences n'ont pas été renouvelées ou ont été révoquées demeurent obligés de fournir au ministre l'information qu'ils devaient tenir alors qu'ils étaient autorisés. Les autres changements visent à fournir d'autres clarifications sur les modifications proposées.

Les principales questions soulevées par les parties intéressées sont résumées ci-après. Les questions relatives aux modifications apportées au RP ont été groupées en catégories. Les réponses à ces questions et la justification des décisions sont incluses.

#### **MODIFICATION DE L'ANNEXE VI DE LA LRCDSA**

Un intervenant qui n'avait pas demandé de licence en vertu du RP auparavant a manifesté certaines préoccupations quant à l'ajout du phosphore rouge et du phosphore blanc à l'annexe VI, en déclarant que ces substances ne sont pas réglementées par la Convention de 1988. L'intervenant a mentionné que les États-Unis est le seul autre pays ayant inclus ces substances chimiques dans la catégorie des substances réglementées. Ce membre de l'industrie estimait que l'ajout des phosphores rouge et blanc impose un fardeau réglementaire abusif en raison des importantes obligations en matière de licence, de permis, de tenue de registres et de signalement qui sont associées à leur contrôle. Plusieurs exemptions aux dispositions du RP ont été demandées.

**Réponse :** Bien que le phosphore blanc et le phosphore rouge ne soient pas inclus dans la Convention de 1988, certains pays ont décidé d'imposer des contrôles plus rigoureux de ces substances à cause de leur usage illégitime dans la fabrication de la méthamphétamine. Les organismes canadiens d'exécution de la loi et les laboratoires d'analyse des drogues de Santé Canada ont découvert du phosphore rouge et blanc et de l'acide hydrophosphorique dans des laboratoires illégitimes de fabrication de méthamphétamine.

Les préoccupations soulevées par cet intervenant ont été réglées en consultation directe avec la compagnie ainsi qu'avec l'association de l'industrie chimique à

company on all the issues and an exemption with respect to the export of residual quantities that are contained in rail cars or intermodal containers has been added under section 9.1 of the PCR. Similar exemptions for this purpose are provided under the CSA in the United States. The additional regulatory burden associated with requiring an export permit to be obtained in these circumstances is not warranted in light of the difficulty associated with extracting these residual quantities from these containers. Health Canada will continue to monitor and consult with the industry on the effects of the PCR on this sector and consider further changes if it is determined that the Regulations pose an unnecessary regulatory burden.

## **AMENDMENTS TO THE PCR**

### **Terms and Definitions**

**Issue # 1:** Two stakeholders suggested other terms to replace those used to describe certain industrial products in order to reflect more the terminology used and understood by the industry sector.

**Response:** The Regulations have been amended and the term “photochemical etching” in subparagraph 3(c)(iii) has been replaced with “cleaning or etching preparations for electronic devices, components and parts”, and “urethane catalyst systems or urethane catalyst packages” in subparagraph 3(c)(vii) has been replaced with “resin systems for manufacturing polyurethane”.

### **Exemptions**

**Issue # 2:** Two stakeholders requested that a general regulatory exemption for “industrial uses not intended for human consumption” be added.

**Response:** The proposed Regulations remain unchanged. Persons who divert chemicals for the illicit manufacture of controlled substances do not discriminate based on the intended use of the chemicals of interest. Many of the chemicals used in the illicit manufacturing process are not intended for human consumption. It is therefore necessary to control and monitor the use of all precursor chemicals, regardless of their intended use. Exemptions have been provided in the Regulations for certain chemicals or preparations of these chemicals, where the risk of these chemicals or preparations being used for the illicit manufacture of controlled substances has been assessed to be very low. There is also an authorization process available under the Regulations where an applicant can obtain authority to conduct certain activities involving products containing precursor chemicals which have a demonstrated low risk of diversion to be conducted, without a requirement to obtain a licence, registration or permit, as relevant.

**Issue # 3:** One stakeholder and a stakeholder association recommended that the limit of 10% for preparations or mixtures containing GBL or BDO set out in paragraph 3(c) should be increased to 20% for industrial applications and pest-control products,

laquelle la compagnie appartient. Des clarifications ont été fournies à la compagnie sur toutes les questions et une exemption concernant l’exportation de quantités résiduelles contenues dans les wagons ou dans les conteneurs multimodaux a été ajoutée au paragraphe 9.1 du RP. Des exemptions similaires à cette fin sont prévues par la CSA aux États-Unis. Le fardeau réglementaire supplémentaire associé au fait d’exiger l’obtention d’un permis d’exportation dans ces circonstances n’est pas justifié compte tenu de la difficulté touchant l’extraction de ces quantités résiduelles des conteneurs. Santé Canada continuera d’exercer une surveillance et de consulter l’industrie à propos des effets du RP sur ce secteur et envisagera d’autres changements si l’on estime que le Règlement impose un fardeau réglementaire inutile.

## **MODIFICATIONS AU RP**

### **Termes et définitions**

**Question n° 1 :** Deux intervenants ont proposé d’autres termes pour remplacer ceux employés pour décrire certains produits industriels afin d’être plus fidèle à la terminologie employée et comprise dans le secteur de l’industrie.

**Réponse :** Le Règlement a été modifié et l’expression « mordantage photochimique » au sous-alinéa 3c)(iii) a été remplacée par « préparations de nettoyage ou de mordantage pour les appareils, composants et pièces électroniques » et « les systèmes catalyseurs à l’uréthane » au sous-alinéa 3c)(vii) a été remplacé par « système de résine pour la fabrication du polyuréthane ».

### **Exemptions**

**Question n° 2 :** Deux intervenants ont demandé l’ajout de l’exemption réglementaire générale pour « usages industriels non destinés à la consommation humaine ».

**Réponse :** La réglementation proposée demeure inchangée. Les personnes qui détournent des produits chimiques en vue de la fabrication illicite de substances contrôlées ne tiennent pas compte de l’usage prévu des produits chimiques en question. De nombreux produits chimiques utilisés dans le processus de fabrication ne sont pas destinés à la consommation humaine. Il faut donc contrôler et surveiller tous les précurseurs chimiques, quel que soit l’usage auquel ils sont destinés. Des exemptions ont été fournies dans le Règlement concernant certains produits chimiques ou leur préparation, lorsque le risque que ces produits chimiques ou leur préparation servant à la fabrication illicite de substances désignées a été jugé très bas. Un processus d’autorisation est également prévu par le Règlement selon lequel on peut obtenir l’autorisation de diriger certaines activités touchant des produits qui contiennent des précurseurs chimiques et qui présentent un faible risque de détournement, sans qu’une licence, un enregistrement ou un permis ne soient exigés, selon le besoin.

**Question n° 3 :** Un intervenant et une association ont recommandé que la limite de 10 p. 100 concernant les préparations ou les mélanges contenant du GBL ou du BDO, tel qu’établi dans l’alinéa 3c), soit augmentée jusqu’à 20 p. 100 pour les applications

especially where products containing BDO were concerned. They claimed that even at 20% concentration, it is not economically or reasonably possible to extract the precursors.

**Response:** Paragraph 3(c) has been amended. The exemption will now apply to preparations or mixtures containing GBL or BDO in a total concentration equal to or less than 20%, when they are intended to be used in the products or processed set out in the Regulations. This increase in the limit does not increase the risk of diversion of these preparations.

**Issue # 4:** One stakeholder association raised the issue of how products containing GBL would be managed to ensure compliance at the retail level. These products (i.e. sunscreens and fragrances) are commonly sold in pharmacies and do not routinely state the total concentration of the precursor. It was recommended that this process would be managed at the manufacturer level in cooperation with Health Canada.

**Response:** The proposed Regulations remain unchanged. GBL is added to the list of Class A precursor preparations under subparagraph 3(a)(i) of the Regulations that are exempted when used as fragrances or flavourings in foods, drugs and cosmetics. Based on information from the industry, the concentration of GBL used in fragrances or flavourings does not exceed 20%. The products containing GBL that are commonly sold in pharmacies are therefore exempted from the PCR beyond the point of manufacture. As such, there are no issues of compliance at the retail level in this regard.

#### Limitations on Transportation

**Issue # 5:** One stakeholder association requested clarification with respect to the regulatory provisions pertaining to the limitations on transportation, particularly as they related to the purchase date or date of acquisition. It was recommended that the provision be amended to specify the date that the precursor was shipped.

**Response:** The Regulations are amended to clarify their original intent. Paragraph 9(1.1)(d) now specifies that the shipping date is the date to be included in the documentation that accompanies the transport or delivery of Class A precursors where the quantity is greater than the maximum quantity stated in the Schedule to the Regulations.

#### Class A Licence Requirements

**Issue # 6:** One stakeholder association requested clarification concerning whether a licence amendment would be required when, during the course of the year, new product DINs are introduced or changes are made to the list of suppliers. It was suggested that the inclusion of new products with DINs and revisions to the list of suppliers be done at the time of licence renewal.

**Response:** The proposed Regulations remain unchanged. Sections 19 (Amendment of Licence) and 20 (Amendment of Application Information) of the Regulations set out the information that must be filed after a licence has been issued. Under these sections, there

industrielles et les pesticides. Ils soutenaient que même dans le cas d'une concentration des 20 p. 100, il n'est pas possible sur le plan économique ni raisonnable d'extraire les précurseurs.

**Réponse :** L'alinéa 3c) a été modifié. L'exemption s'applique maintenant aux préparations ou aux mélanges contenant du GBL ou du BDO dans une concentration totale égale ou inférieure à 20 p. 100 lorsqu'elles sont destinées à être employées dans les produits ou les procédés établis dans le Règlement. Cette augmentation de la limite n'accroît pas le risque de détournement de ces préparations.

**Question n° 4 :** Une association concernée a posé une question sur la façon de gérer les produits contenant du GBL pour garantir la conformité sur le plan du commerce de détail. Ces produits (écrans solaires, parfums) sont couramment vendus dans les pharmacies et n'indiquent jamais la concentration totale du précurseur. On a recommandé de gérer ce processus au niveau du fabricant en coopération avec Santé Canada.

**Réponse :** Le règlement proposé demeure inchangé. Le GBL est ajouté à la liste des préparations de précurseurs de catégorie A prévues au sous-alinéa 3a)(i) du Règlement et qui sont exemptées lorsqu'elles sont utilisées comme parfums ou servent d'aromatisants dans des aliments, des médicaments ou des produits cosmétiques. Selon l'information obtenue de l'industrie, la concentration de GBL employée dans les parfums ou les aromatisants ne dépasse pas 20 p. 100. Des produits contenant du GBL sont couramment vendus dans les pharmacies et sont donc exemptés du RP après le stade de la fabrication. Ainsi, il n'y a pas de questions de conformité sur le plan du commerce de détail à cet égard.

#### Limitations en matière de transport

**Question n° 5 :** Une association concernée a demandé des clarifications concernant les dispositions réglementaires visant les limitations en matière de transport, particulièrement en ce qui a trait à la date d'achat ou à la date d'acquisition. On recommande que la disposition modifiée stipule la date à laquelle le précurseur a été expédié.

**Réponse :** Le Règlement est modifié pour clarifier l'intention initiale. L'alinéa 9(1.1)d) stipule maintenant que la date d'expédition doit être incluse dans la documentation qui accompagne le transport ou la livraison des précurseurs de catégorie A, lorsque la quantité de ces précurseurs est supérieure à la quantité maximale établie dans l'annexe du Règlement.

#### Exigences relatives aux licences de catégorie A

**Question n° 6 :** Une association concernée a demandé de déterminer clairement si une licence modifiée était nécessaire lorsque — en cours d'année — de nouveaux DIN de produits sont introduits ou que des changements sont apportés à la liste des fournisseurs. On a proposé d'inclure les nouveaux produits avec des DIN et des révisions de la liste des fournisseurs au moment du renouvellement des licences.

**Réponse :** Le règlement proposé demeure inchangé. L'article 19 (Modification d'une licence) du règlement établit l'information qui doit être fournie lorsqu'une licence a été émise. Ces articles n'obligent pas à remplir une demande de modification de licence ni d'avertir Santé

are no requirements to file a licence amendment application or to notify Health Canada when new product DINs containing a precursor already listed on the licence are introduced or the list of suppliers or clients changes during the course of the year. This information can, therefore, be provided when an application to renew the licence is submitted or if otherwise requested by Health Canada.

### **Record Keeping and Reporting**

**Issue # 7:** One stakeholder stated that the processing of material in large scale industrial operations and chemical conversions do not provide high levels of precision in quantification due to the quantities involved and the nature of the manufacturing processes. Health Canada was asked to confirm that existing conventional and prevailing industrial methods for estimating quantities would be acceptable in relation to the record keeping and reporting requirements.

**Response:** The proposed Regulations remain unchanged. The accountability framework set out in the Regulations through the information, record keeping and reporting requirements is designed to ensure that these chemicals are used only for legitimate purposes and to facilitate the detection of diversion to illicit purposes. Existing conventional and prevailing industrial methods for estimating quantities are acceptable assuming that they permit unusual or significant losses to be identified.

**Issue # 8:** One stakeholder association expressed concern with respect to the new requirement for licensed dealers to provide a declaration to Health Canada within 15 days after import/export shipments are released from customs. This provision was considered to be onerous for licence holders who already have a number of administrative responsibilities associated with import/export permits. It was suggested that those permits be returned by the Canada Border Services Agency (CBSA).

**Response:** The proposed Regulations remain unchanged. The form to be completed for this declaration is presently sent to Health Canada on a voluntary basis. A similar requirement exists for imports/exports of all other substances regulated under the CDSA. CBSA has advised Health Canada that it is moving away from paper based systems and has already discontinued the collection of import/export permits for controlled substances. This new requirement is necessary should this decision be extended to import/export permits for precursor chemicals. Further, timely, direct reporting by the importer/exporter of all transactions will increase the efficiency and effectiveness of Health Canada's monitoring system for precursor chemicals.

**Issue # 9:** One stakeholder association expressed concerns about the requirements set out in Part 4 with respect to the reporting of the theft or losses of products containing pseudoephedrine and ephedrine. They suggested that the provision be modified to only report instances where diversion to illicit use is suspected or where large quantities are stolen, and to extend the notification

Canada lorsque de nouveaux DIN de produits contenant un précurseur déjà inscrit sur la licence sont introduits ou que les clients changent en cours d'année. Cette information peut donc être fournie lorsqu'une demande de renouvellement de la licence est présentée ou autrement demandée par Santé Canada.

### **Tenue de registres et signalement**

**Question n° 7 :** Un intervenant déclare que le traitement des documents dans les activités industrielles à grande échelle n'assure pas des degrés de précision élevés de quantification compte tenu des quantités en cause et de la nature des processus. On a demandé à Santé Canada de confirmer que les méthodes industrielles conventionnelles et prédominantes en place sont acceptables relativement aux exigences en matière de tenue de registres et de signalement.

**Réponse :** Le règlement proposé demeure inchangé. Le cadre redevable établi dans le règlement par les exigences en matière d'information, de tenue de registres et de signalement est conçu pour garantir que ces produits chimiques ne sont utilisés qu'à des fins légitimes et pour faciliter la détection du détournement à des fins illicites. Les méthodes industrielles conventionnelles et prédominantes en place servant à estimer les quantités sont acceptables en supposant qu'elles permettent de cerner les pertes inhabituelles ou importantes.

**Question n° 8 :** Un intervenant a manifesté des préoccupations concernant la nouvelle exigence voulant que les distributeurs autorisés fournissent une déclaration à Santé Canada dans les 15 jours suivant le passage des expéditions d'importation-exportation aux douanes. Cette disposition a été jugée trop coûteuse pour les titulaires de licences qui assument déjà des responsabilités administratives associées aux permis d'importation et d'exportation. On a proposé que ces permis soient renvoyés par l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC).

**Réponse :** Le règlement proposé demeure inchangé. Le formulaire à remplir pour cette déclaration est actuellement envoyé à Santé Canada de manière volontaire. Une exigence analogue existe pour les importations et les exportations de toutes les autres substances réglementées par la LRC DAS. L'ASFC a informé Santé Canada que l'Agence abandonne les systèmes fondés sur le papier et qu'elle a déjà arrêté la collecte des permis d'importation et d'exportation pour les substances contrôlées. Cette nouvelle exigence est nécessaire si cette décision est étendue aux permis d'importation et d'exportation concernant les précurseurs chimiques. En outre, le signalement en temps opportun et direct par les importateurs et les exportateurs de toutes les opérations augmentera l'efficacité et l'efficacité du système de surveillance de Santé Canada visant les précurseurs chimiques.

**Question n° 9 :** Une association concernée a manifesté des préoccupations à l'égard des exigences établies dans la Partie 4 concernant le signalement des vols ou des pertes de produits qui contiennent de la pseudoéphédrine ou de l'éphédrine. Les intervenants ont proposé de ne modifier la disposition que dans les cas où un détournement en vue d'un usage illicite est suspecté ou que

time to allow for investigation and potential explanation, should reporting of every incident be necessary.

**Response:** The proposed Regulations remain unchanged. The regulatory requirements in Part 4 apply only to precursors sold or provided pursuant to a prescription; they do not apply to retail products. The sale or provision of retail products that contain Class A precursors in a quantity that does not exceed the maximum quantity per package as stated in the Schedule to the Regulations, is exempt under section 5, from the requirements of the PCR. Products containing pseudoephedrine and ephedrine sold on a retail basis are therefore exempt from the requirement of the Regulations.

#### **Part 4: Prescription Requirements**

**Issue # 10:** One stakeholder association suggested that the provisions regarding verbal, transferred and refilled prescriptions and record keeping requirements, be reviewed against national and provincial pharmacy legislation to ensure the requirements are consistent with what is currently required. It was suggested that the requirements standard to current pharmacy legislation should be removed to highlight any newly established requirements.

**Response:** The proposed Regulations remain unchanged. The requirements under Part 4 concerning refills, transfers and record keeping are consistent with, albeit somewhat less restrictive than, those set out in the other regulatory frameworks under the CDSA for prescriptions of controlled drugs. As provincial/territorial legislation respecting prescription requirements may vary from province to province, the federal legislation establishes a national minimum standard applicable to all jurisdictions.

**Issue # 11:** One stakeholder association suggested that “written” prescriptions referred to in Part 4 should include those generated through electronic medical records to correspond with the growing interest in electronic prescribing.

**Response:** The proposed Regulations remain unchanged. The issue of electronic prescribing is being considered as a separate policy initiative. The decisions stemming from the policy analysis underway at Health Canada in consultation with provincial/territorial and national authorities and associations will be relevant to all Regulations under the CDSA and addressed accordingly.

#### **Transitional Measures**

**Issue # 12:** The proposal as drafted in the *Canada Gazette*, Part I publication did not include any provisions for transitional measures regarding the coming into force of the amendments to Schedule VI of the CDSA or the PCR. A few comments were received requesting that adequate lead time be provided for stakeholders to apply for and obtain a licence before the Regulations come into effect.

d’importantes quantités ont été dérobées et de prolonger le temps d’avis pour permettre d’effectuer une enquête et de fournir des explications possibles si le signalement de chaque incident est nécessaire.

**Réponse :** Le règlement proposé demeure inchangé. Les exigences réglementaires de la Partie 4 ne s’appliquent qu’aux précurseurs vendus ou fournis en vertu d’une ordonnance - elles ne s’appliquent pas aux produits de détail. La vente ou la fourniture de produits contenant des précurseurs de catégorie A en quantité ne dépassant pas la quantité maximale par emballage, tel que stipulé dans l’annexe du règlement, sont exemptées en vertu de l’article 5 des exemptions prévues du RP. Les produits contenant de la pseudoéphédrine et de l’éphédrine et vendus au détail sont donc exemptés de l’exigence du Règlement.

#### **Partie 4 : Exigences relatives aux ordonnances**

**Question n° 10 :** Une association concernée propose que les dispositions concernant les ordonnances verbales, transférées et renouvelées et les exigences en matière de tenue de registres soient examinées en égard aux lois nationales et provinciales sur les pharmacies afin de s’assurer que les exigences sont compatibles avec ce qui est actuellement exigé. On a proposé de supprimer les exigences normales de la législation sur les pharmacies afin de mettre en évidence toute exigence nouvellement établie.

**Réponse :** Le règlement proposé demeure inchangé. Les exigences prévues dans la Partie 4 concernant les renouvellements, les transferts et la tenue de registres sont compatibles - bien que moins restrictives - avec les exigences établies dans d’autres cadres de réglementation en vertu de la LRCIDAS visant les ordonnances de médicaments contrôlés. Étant donné que les lois provinciales et territoriales concernant les exigences en matière d’ordonnance peuvent varier d’une province à une autre, la législation fédérale établit une norme minimale nationale applicable à toutes les compétences.

**Question n° 11 :** Une association concernée a proposé que les ordonnances « écrites » mentionnées dans la Partie 4 comprennent les ordonnances générées par le biais des dossiers médicaux électroniques afin de répondre à l’intérêt croissant pour la délivrance électronique d’ordonnances.

**Réponse :** Le règlement proposé demeure inchangé. La question de la délivrance électronique d’ordonnances est abordée dans le cadre d’une initiative séparée. Les décisions découlant de l’analyse stratégique en cours à Santé Canada en consultation avec les autorités et les associations provinciales-territoriales et nationales seront pertinentes pour toute la réglementation associée à la LRCIDAS et seront traitées en conséquence.

#### **Dispositions transitoires**

**Question n° 12 :** La proposition telle qu’elle est rédigée et publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I ne comporte aucune disposition de mesures transitoires concernant l’entrée en vigueur des modifications de l’annexe VI de la LRCIDAS ou du RP. On a reçu quelques observations demandant qu’un délai d’exécution approprié soit accordé aux intervenants pour solliciter et obtenir une licence avant que le règlement n’entre en vigueur.

**Response:** The Regulations have been amended to include a provision clarifying the coming into force date. The amendments to the PCR will come into force on the day on which they are registered. However, the amendments to Schedule VI to add the six new chemicals will only come into force on January 31, 2006, to allow stakeholders adequate time to complete the licence application process.

### ***Compliance and Enforcement***

The amendments will not significantly alter the compliance and enforcement strategies implemented when the PCR first came into force. They will, however, enhance Health Canada's ability to monitor compliance to the Regulations and will improve the ability of law enforcement agencies to detect illicit traffic and take appropriate enforcement action. Failure to comply with the Regulations could lead to administrative sanctions such as suspension or revocation of a licence or permit. Persons involved in illicit activities with respect to precursor chemicals can be charged and prosecuted for offences under the CDSA.

### ***Coming Into Force***

The amendments to the PCR will come into force when registered. The addition of six substances to Schedule VI to the CDSA and, consequently, the application of the regulatory provisions governing them will come into force on January 31, 2006. Health Canada will begin to accept applications for licences for import, export and production immediately following registration of the Regulations.

### ***Contact***

Amal Hélal  
Office of Controlled Substances  
Drug Strategy and Controlled Substances Programme  
Healthy Environments and Consumer Safety Branch  
Address Locator: 3503D  
Ottawa, Ontario  
K1A 1B9  
Telephone: (613) 946-0122  
FAX: (613) 946-4224  
E-mail: OCS\_Policy\_and\_Regulatory\_Affairs@hc-sc.gc.ca

**Réponse :** Le règlement a été modifié de manière à inclure une disposition précisant la date d'entrée en vigueur. Les modifications du RP entreront en vigueur le jour où elles sont enregistrées. Cependant, les modifications de l'annexe VI visant à ajouter six nouvelles substances chimiques entreront en vigueur le 31 janvier 2006 afin d'accorder aux intervenants le temps suffisant pour terminer leur processus de demande de licence.

### ***Respect et exécution***

Les modifications ne changeront pas considérablement les stratégies de conformité et d'application des lois mises en oeuvre lorsque le RP est entré en vigueur pour la première fois. Toutefois, elles rehausseront la capacité de Santé Canada de surveiller la conformité au règlement et amélioreront la capacité des organismes d'exécution de la loi de dépister le trafic illicite et de prendre les mesures d'application appropriées. Le défaut de se conformer au règlement pourrait conduire à des sanctions administratives comme la suspension ou la révocation d'une licence ou d'un permis. Les personnes impliquées dans des activités illicites concernant des précurseurs chimiques peuvent être accusées et poursuivies pour des infractions en vertu de la LRCDas.

### ***Entrée en vigueur***

Les modifications du RP entreront en vigueur au moment de l'enregistrement. L'ajout de six substances à l'annexe VI de la LRCDas, et par conséquent l'application des dispositions réglementaires les régissant, entrera en vigueur le 31 janvier 2006. Santé Canada commencera à accepter les demande de licence d'importation, d'exportation et de production immédiatement après l'enregistrement du règlement.

### ***Personne-ressource***

Amal Hélal  
Bureau des substances contrôlées  
Programme de la stratégie antidrogue et des substances contrôlées  
Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs  
Indice de l'adresse : 3503D  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1B9  
Téléphone : (613) 946-0122  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 946-4224  
Courriel : OCS\_Policy\_and\_Regulatory\_Affairs@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-365 November 21, 2005

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

## Regulations Amending the Precursor Control Regulations

P.C. 2005-2110 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 55(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Precursor Control Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE PRECURSOR CONTROL REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Section 1 of the *Precursor Control Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“hospital” means a facility that

(a) is licensed, approved or designated as a hospital by a province under the laws of the province to provide health care or treatment to persons or animals; and

(b) is owned or operated by the Government of Canada or a province and that provides health services. (*hôpital*)

“peace officer” means a peace officer as defined in section 2 of the *Criminal Code*. (*agent de la paix*)

“pharmacist” means an individual who

(a) is registered or otherwise authorized under the laws of a province to practise pharmacy; and

(b) is practising pharmacy in that province. (*pharmacien*)

“prescription” means, in respect of a preparation or mixture containing a Class A precursor, an authorization from a practitioner stating that a specific amount of the preparation or mixture may be sold or provided for the individual or animal under the practitioner’s care named in the authorization. (*ordonnance*)

“retail” means a sale or provision of goods for the purpose of end-use but not resale. (*au détail*)

**2. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

**2.** With respect to a drug in dosage form, a person who sells or provides or possesses for the purpose of sale or provision, or who conducts an activity mentioned in section 9 or 47, is exempt from the requirements of these Regulations in respect of that activity if the drug contains

(a) a Class A precursor listed in Schedule F to the *Food and Drug Regulations*; or

Enregistrement  
DORS/2005-365 Le 21 novembre 2005

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINE DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

## Règlement modifiant le Règlement sur les précurseurs

C.P. 2005-2110 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 55(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les précurseurs*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRÉCURSEURS

#### MODIFICATIONS

**1. L’article 1 du Règlement sur les précurseurs<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« agent de la paix » S’entend au sens de l’article 2 du *Code criminel*. (*peace officer*)

« au détail » Qualifie la vente ou la fourniture de produits aux fins d’utilisation finale et non pour revente. (*retail*)

« hôpital » Établissement qui, selon le cas :

a) fait l’objet d’un permis délivré par une province ou est autorisé ou désigné par elle, en conformité avec ses lois, en vue de fournir des soins de santé ou des traitements aux personnes ou aux animaux;

b) fournit des soins de santé et appartient au gouvernement du Canada ou d’une province ou est exploité par lui. (*hôpital*)

« ordonnance » Relativement à une préparation contenant un précurseur de catégorie A, autorisation d’un praticien spécifiant la quantité de préparation qui peut être vendue ou fournie pour la personne ou l’animal qu’il traite et qui y est nommé. (*prescription*)

« pharmacien » Personne qui :

a) d’une part, est autorisée, notamment par un permis d’exercice, en vertu des lois d’une province à exercer la profession de pharmacien;

b) d’autre part, exerce la profession de pharmacien dans cette province. (*pharmacien*)

**2. L’article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**2.** La personne qui vend ou fournit une drogue sous forme posologique contenant l’un ou l’autre des précurseurs ci-après, qui l’a en sa possession en vue d’une telle opération ou qui effectue une opération visée aux articles 9 ou 47 à l’égard de cette drogue est soustraite, en ce qui a trait à cette opération, aux exigences du présent règlement :

a) un précurseur de catégorie A visé à l’annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*;

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 19

<sup>1</sup> SOR/2002-359

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 19

<sup>1</sup> DORS/2002-359

(b) a Class A precursor and one or more controlled substances listed in Schedule I, III or IV to the Act.

**3. (1) The portion of section 3 of the Regulations before subparagraph (a)(ii) is replaced by the following:**

3. With respect to a Class A precursor that is a preparation or mixture, a person who conducts an activity mentioned in section 6, 9, 10 or 47 is exempt from the requirements of these Regulations, except requirements in respect of the production of the preparation or mixture or the possession of a precursor for the purpose of producing the preparation or mixture, if

- (a) the preparation or mixture is a fragrance or flavouring
- (i) containing anthranilic acid, N-anthranilic acid, gamma butyrolactone, phenylacetic acid, piperonal or piperidine in a total concentration equal to or less than 20% by weight or volume in the case of a solid or liquid, respectively, and

**(2) Section 3 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (a)(ii), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(c) it contains gamma butyrolactone or 1,4-butanediol in a total concentration equal to or less than 20% by weight or volume in the case of a solid or liquid respectively, and is intended to be used in the following products or processes:

- (i) a control product as defined in the *Pest Control Products Act*, R.S., c. P-9, before the coming into force of subsection 2(1) of the *Pest Control Products Act*, S.C. 2002, c. 28,
- (ii) a pest control product as defined in the *Pest Control Products Act*, S.C. 2002, c. 28, after the coming into force of subsection 2(1) of that Act,
- (iii) cleaning or etching preparations for electronic devices, components and parts,
- (iv) biofermentation for polyester production,
- (v) melamine coatings,
- (vi) automotive coatings, or
- (vii) resin systems for manufacturing polyurethane.

**4. Sections 4 and 5 of the Regulations are replaced by the following:**

4. (1) A person who uses a Class A precursor that is described in section 3 or is the subject of an authorization certificate under section 49, to produce another Class A precursor that is a preparation or mixture, is exempt from the requirements of these Regulations in respect of that production.

(2) With respect to a preparation or mixture produced under subsection (1), a person who conducts any activity mentioned in section 6, 9, 10 or 47 is exempt from the requirements of these Regulations in respect of the activity.

5. With respect to any Class A precursor, a person who only sells, provides or possesses for the purpose of sale or provision is exempt from the requirements of these Regulations in respect of the activity if the person

- (a) sells or provides a selection of goods that is not limited to chemicals or chemicals and equipment used in the chemical industry for the production, processing or storage of chemicals; and

b) un précurseur de catégorie A et une ou plusieurs substances désignées visées aux annexes I, III ou IV de la Loi.

**3. (1) Le passage de l'article 3 du même règlement précédant le sous-alinéa a)(ii) est remplacé par ce qui suit :**

3. La personne qui effectue toute opération visée aux articles 6, 9, 10 ou 47 à l'égard d'un précurseur de catégorie A qui est une préparation est soustraite, dans les cas ci-après, aux exigences du présent règlement, sauf en ce qui a trait à la production de la préparation et à la possession d'un précurseur en vue de la production de la préparation :

- a) la préparation consiste en un arôme ou une saveur qui, à la fois :
- (i) contient du pipéronal, de la pipéridine, de l'acide anthranilique, de l'acide anthranilique N, de l'acide phénylacétique ou du gamma butyrolactone en une concentration totale égale ou inférieure à 20 % du poids ou du volume de la préparation, selon qu'elle est sous forme solide ou sous forme liquide,

**(2) L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

c) la préparation contient du gamma butyrolactone ou du butane-1,4-diol en une concentration totale égale ou inférieure à 20 % du poids ou du volume de la préparation, selon qu'elle est sous forme solide ou sous forme liquide, et est destinée à être utilisée dans les produits ou procédés suivants :

- (i) les produits antiparasitaires au sens de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, L.R., ch. P-9, avant l'entrée en vigueur du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, L.C. 2002, ch. 28,
- (ii) les produits antiparasitaires au sens de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, L.C. 2002, ch. 28, à compter de l'entrée en vigueur du paragraphe 2(1) de cette loi,
- (iii) les préparations de nettoyage ou de gravure pour composants, pièces et dispositifs électroniques, agents de gravure photochimique,
- (iv) la biofermentation pour la production de polyesters,
- (v) les revêtements de mélamine,
- (vi) les revêtements automobiles,
- (vii) les systèmes de résine pour la fabrication de polyuréthane.

**4. Les articles 4 et 5 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

4. (1) La personne qui produit, à partir d'un précurseur de catégorie A visé à l'article 3 ou faisant l'objet d'un certificat d'autorisation aux termes de l'article 49, tout autre précurseur de catégorie A qui est une préparation est soustraite, en ce qui a trait à cette production, aux exigences du présent règlement.

(2) La personne qui effectue toute opération visée aux articles 6, 9, 10 ou 47 à l'égard d'une préparation produite aux termes du paragraphe (1) est soustraite, en ce qui a trait à cette opération, aux exigences du présent règlement.

5. La personne qui, à l'égard de tout précurseur de catégorie A, en effectue exclusivement la vente ou la fourniture — ou en a en sa possession à ces fins — est soustraite aux exigences du présent règlement en ce qui a trait à l'opération si, à la fois :

- a) elle vend ou fournit des produits autres que les seuls produits chimiques ou les seuls produits chimiques et l'équipement utilisés dans l'industrie des produits chimiques pour la production, la transformation ou le stockage de produits chimiques;

(b) sells or provides Class A precursors

(i) only on a retail basis,

(ii) in the case of a precursor set out in column 1 of the schedule, only in a quantity, per transaction, that does not exceed the maximum quantity, expressed as an absolute amount or per package, specified for the precursor in column 2 of the schedule, and

(iii) in the case of a preparation or mixture containing a precursor set out in column 1 of the schedule, only in a quantity, per transaction, that does not exceed the maximum quantity, expressed as an absolute quantity or per package, specified for the contained precursor in column 2 of the schedule.

**5. The Regulations are amended by adding the following after section 6:**

**6.1** No person may possess a Class A precursor for the purpose of producing a controlled substance unless the person is the holder of

(a) a licence issued under section G.02.003.2 or J.01.007.2 of the *Food and Drug Regulations*, section 21 of the *Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations* or section 9.2 of the *Narcotic Control Regulations* that authorizes the production of the substance; or

(b) an exemption issued under section 56 of the Act.

**6. (1) Subsection 8(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**8. (1)** A licensed dealer who intends to sell or provide, to a person who is not a licensed dealer, a Class A precursor set out in column 1 of the schedule in a quantity, per transaction, greater than the maximum quantity, expressed as an absolute quantity or per package, specified for the precursor in column 2 of the schedule shall, before entering into the transaction, obtain an end-use declaration signed and dated by the person acquiring the precursor.

(1.1) The end-use declaration shall include

(a) the name of the licensed dealer, being, in the case of a corporation, its corporate name, as well as their address and telephone number and facsimile transmission number, if any;

(b) the name of the person acquiring the precursor, being, in the case of a corporation, its corporate name, as well as their address and telephone number and facsimile transmission number, if any;

(c) the name of all Class A precursors involved in the transactions mentioned in the end-use declaration;

(d) all uses for which the precursor is being acquired; and

(e) a certification by the signatory stating that the person is acquiring the precursor as the end user, for the uses mentioned in the end-use declaration.

**(2) Subsection 8(3) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(3) La déclaration d'utilisation finale obtenue aux termes du paragraphe (1) ou (2) vaut pour toutes les transactions subséquentes, entre le distributeur autorisé et le signataire de la déclaration, qui ont lieu au cours de l'année civile pendant laquelle s'est effectuée la transaction visée aux paragraphes (1) ou (2) et qui visent le même précurseur de catégorie A et les mêmes usages que ceux spécifiés dans la déclaration.

b) elle vend ou fournit les précurseurs de catégorie A dans les conditions suivantes :

(i) exclusivement au détail,

(ii) dans le cas d'un précurseur visé à la colonne 1 de l'annexe, seulement en une quantité ne dépassant pas, pour quelque transaction, la quantité maximale — en valeur absolue ou par emballage — visée à la colonne 2,

(iii) dans le cas d'un précurseur qui est une préparation contenant un précurseur visé à la colonne 1 de l'annexe, seulement en une quantité ne dépassant pas, pour quelque transaction, la quantité maximale — en valeur absolue ou par emballage — visée à la colonne 2.

**5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

**6.1** Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un précurseur de catégorie A en vue de produire une substance désignée, à moins, selon le cas :

a) d'être titulaire d'une licence délivrée en vertu des articles G.02.003.2 ou J.01.007.2 du *Règlement sur les aliments et drogues*, de l'article 21 du *Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées* ou de l'article 9.2 du *Règlement sur les stupéfiants* autorisant la production de la substance désignée;

b) de bénéficier d'une exemption accordée en vertu de l'article 56 de la Loi.

**6. (1) Le paragraphe 8(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**8. (1)** Le distributeur autorisé qui se propose de vendre ou de fournir à une personne autre qu'un distributeur autorisé un précurseur de catégorie A visé à la colonne 1 de l'annexe en une quantité dépassant, par transaction, la quantité maximale — en valeur absolue ou par emballage — visée à la colonne 2 doit veiller à obtenir préalablement à la transaction une déclaration d'utilisation finale, signée et datée par la personne qui se procure le précurseur.

(1.1) La déclaration d'utilisation finale contient les éléments suivants :

a) le nom du distributeur autorisé ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale, ainsi que son adresse et ses numéros de téléphone et de télécopieur, le cas échéant;

b) le nom de la personne qui se procure le précurseur ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale, ainsi que son adresse et ses numéros de téléphone et de télécopieur, le cas échéant;

c) le nom de tout précurseur de catégorie A faisant l'objet des transactions visées par la déclaration;

d) tout usage auquel le précurseur est destiné;

e) une déclaration du signataire attestant qu'il acquiert le précurseur à titre d'utilisateur final et pour les usages spécifiés dans la déclaration.

**(2) Le paragraphe 8(3) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) La déclaration d'utilisation finale obtenue aux termes des paragraphes (1) ou (2) vaut pour toutes les transactions subséquentes, entre le distributeur autorisé et le signataire de la déclaration, qui ont lieu au cours de l'année civile pendant laquelle s'est effectuée la transaction visée aux paragraphes (1) ou (2) et qui visent le même précurseur de catégorie A et les mêmes usages que ceux spécifiés dans la déclaration.

**7. (1) Subsection 9(1) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (b):**

- (c) the end user of the precursor; or
- (d) a representative of the end user.

**(2) Section 9 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) A person sending, transporting or delivering a Class A precursor set out in column 1 of the schedule in a quantity greater than the maximum quantity, expressed as an absolute quantity or per package, specified for the precursor in column 2 of the schedule, shall ensure that the precursor is accompanied by documentation indicating

- (a) the name and quantity of the precursor;
- (b) the name of the licensed dealer selling or providing the precursor;
- (c) the name of the person to whom the precursor is being sent, transported or delivered; and
- (d) the date the precursor was sent.

**8. The Regulations are amended by adding the following after section 9:**

**9.1** If a rail car, reusable container, intermodal tank container or other container, having a capacity of 9,000 L or more, was used to provide or send red or white phosphorus and the rail car or container is returned to the person who produced the phosphorus with residual amounts that cannot be offloaded under normally accepted operating procedures in the chemical industry, the person returning the rail car or container in that state is exempt from the requirements of these Regulations in respect of that activity.

**9. The Regulations are amended by adding the following after section 10:**

*Authorization Concerning Preparations and Mixtures*

**10.1** Despite sections 6 to 10 and 47, with respect to a Class A precursor that is a preparation or mixture, a person may sell, provide, send, transport, deliver, import, export, transport in transit through Canada, tranship in Canada, destroy or possess for those purposes if

- (a) the preparation or mixture is the subject of an authorization certificate under section 49; and
- (b) no notice indicating that the certificate has been revoked or is under suspension appears on the following Health Canada Internet site:

[http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mpps/substancontrol/index\\_e.html](http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mpps/substancontrol/index_e.html)

**10. (1) Paragraph 14(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) the applicant’s name or, if the applicant is a corporation, its corporate name, any other registered name with a province and any other trade name under which the applicant intends to carry out the activities set out in the licence or intends to identify itself;
- (a.1) a description of the nature of the business conducted or intended to be conducted by the applicant;
- (a.2) the length of time, if any, the applicant has been in business;

**7. (1) Le paragraphe 9(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

- c) de l’utilisateur final du précurseur;
- d) du mandataire de l’utilisateur final.

**(2) L’article 9 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) La personne qui expédie, transporte ou livre un précurseur de catégorie A visé à la colonne 1 de l’annexe en une quantité dépassant la quantité maximale — en valeur absolue ou par emballage — visée à la colonne 2 doit veiller à ce que le précurseur soit accompagné d’un document indiquant les renseignements suivants :

- a) les nom et quantité du précurseur;
- b) le nom du distributeur autorisé qui a vendu ou fourni le précurseur;
- c) le nom du destinataire du précurseur;
- d) la date où le précurseur a été expédié à son destinataire.

**8. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 9, de ce qui suit :**

**9.1** Si un wagon porte-rails, un conteneur multimodal, un conteneur réutilisable ou tout autre gros conteneur, d’une capacité de 9 000 L ou plus, a été utilisé pour fournir ou expédier du phosphore rouge ou blanc et que le wagon ou conteneur est renvoyé à la personne qui a produit le phosphore avec une quantité résiduelle de phosphore qui ne peut être déchargée selon les procédures d’exploitation normales reconnues dans le domaine de l’industrie chimique, la personne qui renvoie ainsi le wagon ou conteneur est soustraite, en ce qui a trait à cette opération, aux exigences du présent règlement.

**9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 10, de ce qui suit :**

*Autorisation à l’égard de préparations*

**10.1** Malgré les articles 6 à 10 et 47, toute personne peut vendre, fournir, expédier, transporter, livrer, importer ou exporter, transporter en transit au Canada, transborder au Canada ou détruire un précurseur de catégorie A qui est une préparation, ou en avoir un en sa possession à ces fins, si les conditions suivantes sont remplies :

- a) la préparation fait l’objet d’un certificat d’autorisation visé à l’article 49;
- b) aucune mention portant que le certificat a été révoqué ou est suspendu n’apparaît sur le site Internet de Santé Canada ci-après :

[http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mpps/substancontrol/index\\_f.html](http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mpps/substancontrol/index_f.html)

**10. (1) L’alinéa 14(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) le nom du demandeur ou, s’il s’agit d’une personne morale, sa dénomination sociale, tout autre nom enregistré dans une province et tout autre nom commercial sous lequel il entend s’identifier ou effectuer les opérations prévues dans la licence;
- a.1) une description de la nature du commerce que le demandeur exploite ou entend exploiter;
- a.2) le cas échéant, la période d’exploitation du commerce par le demandeur;

**(2) Paragraph 14(1)(b) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (iii):**

(iv) if it is a drug containing a precursor for which a drug identification number has been assigned under section C.01.014.2 of the *Food and Drug Regulations*, the drug identification number, and

(v) if it is a natural health product containing a precursor for which a product number has been assigned under section 8 of the *Natural Health Products Regulations*, the product number;

**(3) Paragraph 14(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) for each precursor mentioned in the application,

(i) the Class A precursor activity referred to in section 6 that is sought to be licensed and that would be conducted at the site to which the licence would apply,

(ii) the names of the persons from whom the applicant intends to obtain the precursor, if applicable, and

(iii) the type of clientele to whom the applicant intends to supply the precursor;

(c.1) if an establishment licence under section C.01A.008 of the *Food and Drug Regulations* has been issued to the applicant in respect of a Class A precursor, the number of the licence;

(c.2) if a site licence under section 29 or 36 of the *Natural Health Products Regulations* has been issued to the applicant in respect of a Class A precursor, the number of the licence;

**(4) Paragraph 14(1)(h) of the Regulations is replaced by the following:**

(h) a description of the proposed security measures to be used at the site and when a precursor is transported, sent or delivered, including the measures required under subsection 9(2), section 83 and subsection 85(3);

**11. The Regulations are amended by adding the following after section 15:**

Pre-licence Inspection

**15.1** The Minister may, in respect of an applicant or a licensed dealer, at any reasonable time,

(a) require the inspection of the site used or intended to be used in producing, packaging, selling or providing a Class A precursor or to or from which a Class A precursor has been or is to be imported or exported;

(b) examine, as part of the inspection, the security measures used or put in place at the site and in respect of the sending, transportation or delivery of precursors;

(c) examine, as part of the inspection, the internal controls used or put in place at the site with respect to precursor activities; and

(d) examine, as part of the inspection, the books, registers, electronic data and other records held or put in place in accordance with section 85.

**12. (1) Paragraph 17(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2) L’alinéa 14(1)b) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :**

(iv) s’il s’agit d’une drogue contenant un précurseur pour laquelle une identification numérique a été attribuée en vertu de l’article C.01.014.2 du *Règlement sur les aliments et drogues*, cette identification,

(v) s’il s’agit d’un produit de santé naturel contenant un précurseur pour lequel un numéro d’identification a été assigné en vertu de l’article 8 du *Règlement sur les produits de santé naturels*, ce numéro;

**(3) L’alinéa 14(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) à l’égard de chacun des précurseurs mentionnés dans la demande :

(i) les opérations visées à l’article 6 pour lesquelles la licence est demandée et qui seraient effectuées à l’installation à laquelle s’appliquerait la licence,

(ii) le nom des personnes auprès desquelles le demandeur entend se procurer le précurseur, le cas échéant,

(iii) le type de clientèle auquel le demandeur entend fournir le précurseur;

c.1) si une licence d’établissement a été délivrée au demandeur en vertu de l’article C.01A.008 du *Règlement sur les aliments et drogues* à l’égard d’un précurseur de catégorie A, le numéro de la licence;

c.2) si une licence d’exploitation a été délivrée au demandeur en vertu des articles 29 ou 36 du *Règlement sur les produits de santé naturels* à l’égard d’un précurseur de catégorie A, le numéro de la licence;

**(4) L’alinéa 14(1)h) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

h) la description des mesures de sécurité qui seront prises à l’installation et lors de l’expédition, du transport ou de la livraison des précurseurs, notamment pour satisfaire aux exigences énoncées au paragraphe 9(2), à l’article 83 et au paragraphe 85(3);

**11. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 15, de ce qui suit :**

Inspection préalable

**15.1** Le ministre peut, à l’égard du demandeur ou du distributeur autorisé, exiger, à tout moment raisonnable :

a) l’inspection de l’installation utilisée ou envisagée pour la production, l’emballage, la vente ou la fourniture d’un précurseur de catégorie A, ou vers laquelle est ou sera importé ou depuis laquelle est ou sera exporté un tel précurseur;

b) l’examen, lors de l’inspection, des mesures de sécurité prises ou mises en place à l’installation et pour l’expédition, le transport ou la livraison des précurseurs;

c) l’examen, lors de l’inspection, des contrôles internes effectués ou mis en place à l’installation à l’égard des opérations portant sur les précurseurs;

d) l’examen, lors de l’inspection, des livres, registres, données électroniques et autres documents qui sont tenus ou mis en place en application de l’article 85.

**12. (1) L’alinéa 17(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(b) the Minister has reasonable grounds to believe that any information or document included in the application is false or misleading;

**(2) Paragraphs 17(1)(e) and (f) of the Regulations are replaced by the following:**

(e) information received from a competent authority, the United Nations or a peace officer raises a reasonable belief that the applicant has been or will be involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use;

(f) the applicant does not have in place the security measures required under subsection 9(2), section 83 and subsection 85(3) with respect to the precursors sought to be licensed;

**13. The heading before section 19 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

Amendment of Licence

**14. (1) Subsection 20(1) of the English version of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraphs (a) and (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(b.1) making a change to the security measures used at the site with respect to Class A precursors kept there or described in the licence application under paragraph 14(1)(h) or in a request for approval under this section; or

**(2) Subsection 20(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) When requesting an approval under paragraph (1)(b.1) or (c), the licensed dealer must provide the Minister with the information that permits the Minister to make an evaluation required under paragraphs 17(1)(f) and (i).

**15. Subsection 23(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) and by replacing paragraph (e) with the following:**

(e) information received from a competent authority, the United Nations or a peace officer raises a reasonable belief that the licensed dealer has been or will be involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use; or

(f) the continuation of the licence would likely create a risk to public health, safety or security, including the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

**16. Section 24 of the Regulations is replaced by the following:**

**24.** The Minister shall suspend a licence without prior notice if the Minister has reasonable grounds

(a) to believe that the suspension is necessary to protect public health, safety or security; or

(b) to suspect that the continuation of the licence presents a risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

**17. (1) Paragraph 25(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) the proposed means of transportation;

(e.1) the name of any proposed country of transit or transshipment;

b) le ministre a des motifs raisonnables de croire que des renseignements faux ou trompeurs ont été fournis dans la demande ou que des documents faux ou falsifiés ont été fournis à l'appui de celle-ci;

**(2) Les alinéas 17(1)(e) et (f) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

e) les renseignements reçus d'une autorité compétente, des Nations Unies ou d'un agent de la paix donnent des motifs raisonnables de croire que le demandeur a participé ou participera au détournement d'un précurseur ou d'une substance désignée vers un marché ou un usage illégal;

f) le demandeur n'a pas mis en place les mesures de sécurité requises aux termes du paragraphe 9(2), de l'article 83 et du paragraphe 85(3) à l'égard des précurseurs visés par la demande de licence;

**13. L'intertitre précédant l'article 19 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Amendment of Licence

**14. (1) Le paragraphe 20(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

b.1) à toute modification aux mesures de sécurité qui sont prises à l'installation, à l'égard des précurseurs de catégorie A s'y trouvant, ou autrement mentionnées à aux termes de l'alinéa 14(1)h) dans la demande de licence ou toute demande d'agrément faite en application du présent article;

**(2) Le paragraphe 20(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Lorsqu'il demande l'agrément dans les cas visés aux alinéas (1)b.1) ou c), le distributeur autorisé fournit au ministre les renseignements permettant à ce dernier de se prononcer aux termes des alinéas 17(1)f) ou i) respectivement.

**15. L'alinéa 23(1)e) du même règlement est remplacé ce qui suit :**

e) les renseignements reçus d'une autorité compétente, des Nations Unies ou d'un agent de la paix donnent des motifs raisonnables de croire que le titulaire a participé ou participera au détournement d'un précurseur ou d'une substance désignée vers un marché ou un usage illégal;

f) le maintien de la licence risquerait de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment en raison du risque de détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

**16. L'article 24 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**24.** Le ministre suspend sans préavis la licence dans les cas suivants :

a) il a des motifs raisonnables de croire que la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige;

b) il a des motifs raisonnables de soupçonner que le maintien de la licence présenterait un risque de détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

**17. (1) L'alinéa 25(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) les modes de transport qui sont prévus;

e.1) le nom de tout pays de transit ou de transbordement qui est prévu;

**(2) Paragraph 25(1)(g) of the Regulations is replaced by the following:**

(g) the proposed port of entry into Canada;

**(3) Paragraph 25(1)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) the name and address of the proposed customs broker for the licensed dealer, if any; and

**(4) Paragraph 25(2)(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(a) be signed by the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge, if any, for the site to which the Class A precursor will be transported after being released under the *Customs Act*; and

**18. The Regulations are amended by adding the following after section 28:**

Declaration

**28.1** (1) Within 15 days after a shipment containing a Class A precursor is released under the *Customs Act*, the holder of the Class A import permit for the shipment shall provide the Minister with a declaration containing the following information:

- (a) the name of the holder and permit number for the shipment;
- (b) the port of entry into Canada for the shipment;
- (c) the date the shipment was released under the *Customs Act*;
- (d) the name of the precursor being shipped or a description of its chemical composition, as stated in the permit; and
- (e) the quantity of the precursor being shipped and, if it is a preparation or mixture, the quantity of all of the precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains.

(2) The declaration must

- (a) be signed by the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge for the licensed site to which the shipment will be transported after being released under the *Customs Act*; and
- (b) include a statement that all information set out in the declaration is correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

**19. Subsection 30(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**30.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall revoke a Class A import permit in accordance with subsection 84(1) if

- (a) a circumstance described in any of paragraphs 23(1)(a) to (f) exists with respect to the licence pertaining to the Class A precursor to be imported; or
- (b) the permit was issued on the basis of false or misleading information or false or falsified documents.

**20. Paragraph 31(b) of the Regulations is replaced by the following:**

- (b) the Minister has reasonable grounds to believe that the suspension is necessary to protect public health, safety or security;
- (b.1) the Minister has reasonable grounds to suspect that the continuation of the permit presents a risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use; or

**(2) L'alinéa 25(1)(g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

g) le point d'entrée au Canada qui est prévu;

**(3) L'alinéa 25(1)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

i) les nom et adresse du courtier en douane prévu pour le représenter, le cas échéant;

**(4) L'alinéa 25(2)(a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) be signed by the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge, if any, for the site to which the Class A precursor will be transported after being released under the *Customs Act*; and

**18. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 28, de ce qui suit :**

Déclaration

**28.1** (1) Le titulaire d'un permis d'importation de catégorie A doit, dans les quinze jours suivant la date du dédouanement — effectué en vertu de la *Loi sur les douanes* — d'un envoi contenant un précurseur de catégorie A, remettre au ministre une déclaration portant les renseignements suivants :

- a) son nom et le numéro du permis d'importation relatif à cet envoi;
- b) le point d'entrée au Canada de l'envoi;
- c) la date de dédouanement de l'envoi;
- d) le nom du précurseur ou la description de sa composition chimique, tel qu'il est mentionné dans le permis d'importation;
- e) la quantité du précurseur dans l'envoi et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient.

(2) La déclaration doit :

- a) être signée par la personne responsable ou, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante à l'installation vers laquelle le précurseur de catégorie A sera transporté après son dédouanement;
- b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements fournis dans la déclaration sont exacts et complets.

**19. Le paragraphe 30(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**30.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque le permis d'importation de catégorie A, suivant les modalités prévues au paragraphe 84(1), dans les cas suivants :

- a) l'une des circonstances visées aux alinéas 23(1)(a) à (f) existe relativement à la licence qui s'applique au précurseur de catégorie A à importer;
- b) le permis d'importation a été délivré sur le fondement de renseignements faux ou trompeurs ou de documents faux ou falsifiés.

**20. L'alinéa 31(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) il a des motifs raisonnables de croire que la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige;
- b.1) il a des motifs raisonnables de soupçonner que le maintien du permis présenterait un risque de détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal;

**21. (1) Paragraph 32(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

- (e) the proposed means of transportation;
- (e.1) the name of any proposed country of transit or transshipment;

**(2) Paragraph 32(1)(g) of the Regulations is replaced by the following:**

- (g) the proposed port of exit from Canada;

**(3) Paragraph 32(1)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

- (i) the name and address of the proposed customs broker for the licensed dealer, if any;

**22. The Regulations are amended by adding the following after section 35:**

Declaration

**35.1** (1) Within 15 days after a shipment containing a Class A precursor is exported, the holder of a Class A export permit for the shipment shall provide the Minister with a declaration containing the following information:

- (a) the name of the holder and permit number for the shipment;
- (b) the port of exit from Canada for the shipment;
- (c) the date of export;
- (d) the name of the precursor being shipped or a description of its chemical composition, as stated in the permit; and
- (e) the quantity of the precursor being shipped and, if it is a preparation or mixture, the quantity of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains.

(2) The declaration must

- (a) be signed by the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge for the licensed site from which the shipment will be transported to the port of exit; and
- (b) include a statement that all information set out in the declaration is correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

**23. Subsection 37(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**37.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall revoke a Class A export permit in accordance with subsection 84(1) if

- (a) a circumstance described in any of paragraphs 23(1)(a) to (f) exists with respect to the licence pertaining to the Class A precursor to be exported; or
- (b) the export permit was issued on the basis of false or misleading information or false or falsified documents.

**24. Paragraph 38(b) of the Regulations is replaced by the following:**

- (b) the Minister has reasonable grounds to believe that the suspension is necessary to protect public health, safety or security;
- (b.1) the Minister has reasonable grounds to suspect that the continuation of the permit presents a risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use;

**25. Paragraph 39(1)(f) of the Regulations is replaced by the following:**

- (f) the proposed ports of entry into and exit from Canada;

**21. (1) L'alinéa 32(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- e) les modes de transport qui sont prévus;
- e.1) le nom de tout pays de transit ou de transbordement qui est prévu;

**(2) L'alinéa 32(1)g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- g) le point de sortie du Canada qui est prévu;

**(3) L'alinéa 32(1)i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- i) les nom et adresse du courtier en douane prévu pour le représenter, le cas échéant;

**22. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 35, de ce qui suit :**

Déclaration

**35.1** (1) Le titulaire d'un permis d'exportation de catégorie A doit, dans les quinze jours suivant la date d'exportation d'un envoi contenant un précurseur de catégorie A, remettre au ministre une déclaration portant les renseignements suivants :

- a) son nom et le numéro du permis d'exportation relatif à cet envoi;
- b) le point de sortie du Canada de l'envoi;
- c) la date d'exportation de l'envoi;
- d) le nom du précurseur ou la description de sa composition chimique, tel qu'il est mentionné dans le permis d'exportation;
- e) la quantité du précurseur dans l'envoi et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient.

(2) La déclaration doit :

- a) être signée par la personne responsable ou, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante à l'installation d'où le précurseur de catégorie A sera expédié vers le point de sortie;
- b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements fournis dans la déclaration sont exacts et complets.

**23. Le paragraphe 37(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**37.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque le permis d'exportation de catégorie A, suivant les modalités prévues au paragraphe 84(1), dans les cas suivants :

- a) l'une des circonstances visées aux alinéas 23(1)a) à f) existe relativement à la licence qui s'applique au précurseur de catégorie A à exporter;
- b) le permis d'exportation a été délivré sur le fondement de renseignements faux ou trompeurs ou de documents faux ou falsifiés.

**24. L'alinéa 38b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) il a des motifs raisonnables de croire que la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige;
- b.1) il a des motifs raisonnables de soupçonner que le maintien du permis présenterait un risque de détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal;

**25. L'alinéa 39(1)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- f) les points d'entrée au Canada et de sortie du Canada qui sont prévus;

**26. Subsection 45(1) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b) and by replacing paragraph (c) with the following:**

(c) information received from a competent authority, the United Nations or a peace officer raises a reasonable belief that the licensed dealer has been or will be involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use; or

(d) the continuation of the permit would likely create a risk to public health, safety or security, including the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

**27. Section 46 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:**

(b) the Minister has reasonable grounds to believe that the suspension is necessary to protect public health, safety or security; or

(c) the Minister has reasonable grounds to suspect that the continuation of the permit presents a risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

**28. Subsection 47(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**47.** (1) No licensed dealer may destroy a Class A precursor except in accordance with subsections (2) to (4).

**29. The headings before section 48 of the Regulations are replaced by the following:**

*Preparations and Mixtures*

Application for Authorization Certificate

**30. (1) The portion of subsection 48(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**48.** (1) With respect to a Class A precursor that is a preparation or mixture, a person who produces or imports, or desires to do so, may apply for an authorization certificate with respect to the preparation or mixture by submitting an application to the Minister containing the following information and statements:

**(2) Subsection 48(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):**

(b.1) if the applicant is not the producer of the preparation or mixture, the name of the person who produced the precursor or, if the person is a corporation, its corporate name;

(b.2) the address, telephone number and facsimile transmission number, if any, of the person who produced the preparation or mixture;

**(3) Paragraphs 48(1)(d) and (e) of the Regulations are replaced by the following:**

(d) a statement, by the person who produced the preparation or mixture, that the preparation or mixture is made in such a way that no precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act can be readily extracted, having regard to the complexity and cost of extraction, and that the preparation or mixture cannot be used in the production of a controlled substance; and

(e) a statement, by the person who produced the preparation or mixture, justifying the application for the certificate, and identifying the scientific principles and any other information in support of the statement under paragraph (d).

**26. L’alinéa 45(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) les renseignements reçus d’une autorité compétente, des Nations Unies ou d’un agent de la paix donnent des motifs raisonnables de croire que le titulaire a participé ou participera au détournement d’un précurseur ou d’une substance désignée vers un marché ou un usage illégal;

d) le maintien du permis risquerait de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment en raison du risque de détournement d’un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

**27. L’alinéa 46b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) il a des motifs raisonnables de croire que la protection de la sécurité ou de la santé publiques l’exige;

c) il a des motifs raisonnables de soupçonner que le maintien du permis présenterait un risque de détournement d’un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

**28. Le paragraphe 47(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**47.** (1) Il est interdit à un distributeur autorisé de détruire un précurseur de catégorie A si ce n’est en conformité avec les paragraphes (2) à (4).

**29. Les intertitres précédant l’article 48 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

*Préparations*

Demande de certificat d’autorisation

**30. (1) Le passage du paragraphe 48(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**48.** (1) La personne qui produit ou importe un précurseur de catégorie A qui est une préparation, ou qui souhaite le faire, peut présenter au ministre une demande de certificat d’autorisation à l’égard de la préparation qui contient les déclarations et renseignements suivants :

**(2) Le paragraphe 48(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

b.1) si le demandeur n’est pas la personne qui produit la préparation, le nom de cette personne ou, s’il s’agit d’une personne morale, sa dénomination sociale;

b.2) l’adresse et les numéros de téléphone et de télécopieur, le cas échéant, de la personne qui produit la préparation;

**(3) Les alinéas 48(1)d) et e) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

d) une déclaration de la personne qui produit la préparation portant que celle-ci est composée de telle manière qu’aucun précurseur visé à la partie 1 de l’annexe VI de la Loi ne peut en être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l’extraction, et qu’elle ne peut être utilisée dans la production de substances désignées;

e) une déclaration de la personne qui produit la préparation justifiant la demande de certificat et énumérant les principes scientifiques et autres renseignements à l’appui de la déclaration visée à l’alinéa d).

**(4) The portion of subsection 48(2) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) La demande de certificat doit :

**31. The heading before section 49 of the Regulations is replaced by the following:**

Issuance of Authorization Certificate

**32. (1) The portion of section 49 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**49. (1)** Subject to section 50, if an application complies with the requirements of section 48, the Minister shall issue to the applicant an authorization certificate that indicates

**(2) Paragraph 49(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the name, if any, of the preparation or mixture that is the subject of the certificate, otherwise a description of its chemical composition, and its brand name, if any;

**(3) Subsection 49(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (c):**

(c.1) if the applicant is not the producer of the preparation or mixture, the name of the person who produced the precursor or, if the person is a corporation, its corporate name;

**(4) Section 49 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(2) The holder of an authorization certificate shall, on request, provide a copy of the certificate to any person conducting an activity in relation to the preparation or mixture to which the certificate applies.

**33. Section 50 of the Regulations is replaced by the following:**

**50.** The Minister shall refuse to issue an authorization certificate if, according to the information provided and scientific data or other information or evidence available, a precursor set out in Part I of Schedule VI to the Act can be readily extracted from the preparation or mixture that is the subject of the application, having regard to the complexity and cost of extraction, or the preparation or mixture can be used in the production of a controlled substance.

**34. Sections 51 to 54 of the Regulations are replaced by the following:**

**51.** A person who imports or exports a Class A precursor that is a preparation or mixture mentioned in an authorization certificate shall ensure that the shipment is accompanied by a document containing:

(a) a statement that the preparation or mixture is subject to an authorization certificate under section 49; and

(b) the certificate number for the preparation or mixture.

Revocation or Suspension of Certificate

**52.** The Minister shall revoke an authorization certificate at the request of the holder.

**53. (1)** The Minister shall, in accordance with subsection 84(1), revoke an authorization certificate if the certificate

(a) was issued on the basis of false or misleading information, or false or falsified documents; or

**(4) Le passage du paragraphe 48(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) La demande de certificat doit :

**31. L'intertitre précédant l'article 49 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Délivrance d'un certificat d'autorisation

**32. (1) Le passage de l'article 49 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**49. (1)** Sous réserve de l'article 50, si les exigences visées à l'article 48 sont remplies, le ministre délivre au demandeur un certificat d'autorisation qui contient les renseignements suivants :

**(2) L'alinéa 49(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) le nom de la préparation visée par le certificat ou, si elle n'a pas de nom, la description de sa composition chimique ainsi que sa marque nominative, le cas échéant;

**(3) Le paragraphe 49(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

c.1) si le demandeur n'est pas la personne qui produit la préparation, le nom de cette personne ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;

**(4) L'article 49 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(2) Le titulaire remet, sur demande, une copie du certificat à toute autre personne qui effectue une opération à l'égard de la préparation visée par le certificat.

**33. L'article 50 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**50.** Le ministre refuse de délivrer le certificat d'autorisation si, d'après les renseignements fournis et compte tenu des connaissances scientifiques et autres preuves et renseignements disponibles, tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qui est contenu dans la préparation peut en être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, ou la préparation peut être utilisée dans la production de substances désignées.

**34. Les articles 51 à 54 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**51.** La personne qui importe ou exporte un précurseur de catégorie A qui est une préparation visée par un certificat d'autorisation veille à ce que l'envoi soit accompagné d'un document indiquant :

a) le fait que la préparation fait l'objet d'un certificat visé à l'article 49;

b) le numéro du certificat applicable à la préparation.

Révocation ou suspension du certificat d'autorisation

**52.** Le ministre révoque le certificat d'autorisation si le titulaire en fait la demande.

**53. (1)** Le ministre révoque, le certificat d'autorisation, suivant les modalités du paragraphe 84(1), dans les cas suivants :

a) le certificat a été délivré sur le fondement de renseignements faux ou trompeurs ou de documents faux ou falsifiés;

(b) has been the subject of a suspension under paragraph 54(a) and subsection 84(2) and the suspension has not been complied with.

(2) The Minister may revoke an authorization certificate if the holder fails to comply with a decision of the Minister to suspend the certificate under section 54, or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**54.** The Minister shall, without prior notice, suspend an authorization certificate if

(a) new scientific evidence or other new information demonstrates that a precursor set out in Part 1 of Schedule VI to the Act can be readily extracted from the preparation or mixture mentioned in the certificate, having regard to the complexity and cost of extraction, or demonstrates that the preparation or mixture may be or has been used in the production of a controlled substance;

(b) the Minister has reasonable grounds to believe that the suspension is necessary to protect public health, safety or security; or

(c) the Minister has reasonable grounds to suspect that the continuation of the certificate presents a risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

**35. Sections 55 and 56 of the Regulations are replaced by the following:**

**55.** With respect to a Class B precursor that is a preparation or mixture, a person who conducts an activity mentioned in section 57 is exempt from the requirements of these Regulations, except requirements applying to production for the purpose of sale or provision, if the preparation or mixture contains a precursor set out in Part 2 of Schedule VI to the Act and the contained precursor, either alone or with any other precursor of the same type, does not constitute more than 30% of the preparation or mixture by weight or volume, in the case of a solid or liquid, respectively.

**56.** A person who uses a Class B precursor that is described in section 55 or is the subject of an authorization certificate under section 77, to produce another Class B precursor that is a preparation or mixture, is exempt from the requirements of these Regulations in respect of that production.

**36. The Regulations are amended by adding the following after section 57:**

*Authorization Concerning Preparations and Mixtures*

**57.1** Despite section 57, with respect to a Class B precursor that is a preparation or mixture, a person may import, export or possess for those purposes if

(a) the preparation or mixture is the subject of an authorization certificate under section 77; and

(b) no notice indicating that the certificate has been revoked or is under suspension appears on the following Health Canada Internet site:

[http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/substancontrol/index\\_e.html](http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/substancontrol/index_e.html)

**37. (1) Paragraph 63(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the Minister has reasonable grounds to believe that any information or document included in the application is false or misleading;

b) il a fait l'objet d'une suspension, en application de l'alinéa 54a) et du paragraphe 84(2), qui n'a pas été respectée.

(2) Dans le cas où le titulaire du certificat ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre le certificat en application de l'article 54, ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer le certificat.

**54.** Le ministre suspend sans préavis le certificat d'autorisation dans les cas suivants :

a) de nouvelles preuves scientifiques ou d'autres nouveaux renseignements permettent d'établir que le précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qui est contenu dans la préparation visée par le certificat peut être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, ou que la préparation peut être utilisée ou a été utilisée dans la production de substances désignées;

b) il a des motifs raisonnables de croire que la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige;

c) il a des motifs raisonnables de soupçonner que le maintien du certificat présenterait un risque de détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

**35. Les articles 55 et 56 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**55.** La personne qui effectue toute opération visée à l'article 57 à l'égard d'un précurseur de catégorie B qui est une préparation est soustraite aux exigences du présent règlement — sauf en ce qui a trait à sa production en vue de sa vente ou sa fourniture — si la préparation contient un précurseur visé à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi qui, seul ou combiné à d'autres de ces précurseurs, constitue au plus 30 % du poids ou du volume de la préparation, selon qu'elle est sous forme solide ou sous forme liquide.

**56.** La personne qui produit, à partir d'un précurseur de catégorie B visé à l'article 55 ou faisant l'objet d'un certificat d'autorisation aux termes de l'article 77, tout autre précurseur de catégorie B qui est une préparation est soustraite, en ce qui a trait à cette production, aux exigences du présent règlement.

**36. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 57, de ce qui suit :**

*Autorisation à l'égard de préparations*

**57.1** Malgré l'article 57, toute personne peut importer ou exporter un précurseur de catégorie B qui est une préparation, ou en avoir un en sa possession à ces fins, si les conditions suivantes sont remplies :

a) la préparation fait l'objet d'un certificat d'autorisation visé à l'article 77;

b) aucune mention portant que le certificat a été révoqué ou est suspendu n'apparaît sur le site Internet de Santé Canada ci-après :

[http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/substancontrol/index\\_f.html](http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/substancontrol/index_f.html)

**37. (1) L'alinéa 63(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) le ministre a des motifs raisonnables de croire que des renseignements faux ou trompeurs ont été fournis dans la demande ou que des documents faux ou falsifiés ont été fournis à l'appui de celle-ci;

**(2) Paragraph 63(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) information received from a competent authority, the United Nations or a peace officer raises a reasonable belief that the applicant has been or will be involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use;

**38. Paragraph 67(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) information received from a competent authority, the United Nations or a peace officer raises a reasonable belief that the registered dealer has been or will be involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use;

(e.1) the continuation of the registration would likely create a risk to public health, safety or security, including the risk of a Class B precursor being diverted to an illicit market or use; or

**39. Section 68 of the Regulations is replaced by the following:**

**68.** The Minister shall suspend a registration and the corresponding certificate without prior notice if the Minister has reasonable grounds

(a) to believe that the suspension is necessary to protect public health, safety or security; or

(b) to suspect that the continuation of the registration and the certificate presents a risk of a Class B precursor being diverted to an illicit market or use.

**40. (1) Subparagraph 69(1)(c)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) its name or a description of its chemical composition, and its Harmonization System Code,

**(2) Paragraph 69(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) the proposed means of transportation;

(e.1) the name of any proposed country of transit or transshipment;

**(3) Paragraph 69(1)(g) of the Regulations is replaced by the following:**

(g) the proposed port of exit from Canada;

**(4) Paragraph 69(1)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) the name and address of the proposed customs broker for the registered dealer, if any;

**41. The Regulations are amended by adding the following after section 72:**

Declaration

**72.1 (1)** Within 15 days after a shipment containing a Class B precursor is exported, the holder of a Class B export permit for the shipment shall provide the Minister with a declaration containing the following information:

(a) the name of the holder and permit number for the shipment;

(b) the port of exit from Canada for the shipment;

(c) the date of export;

**(2) L'alinéa 63(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) les renseignements reçus d'une autorité compétente, des Nations Unies ou d'un agent de la paix donnent des motifs raisonnables de croire que le demandeur a participé ou participera au détournement d'un précurseur ou d'une substance désignée vers un marché ou un usage illégal;

**38. L'alinéa 67(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) les renseignements reçus d'une autorité compétente, des Nations Unies ou d'un agent de la paix donnent des motifs raisonnables de croire que le distributeur inscrit a participé au détournement d'un précurseur ou d'une substance désignée vers un marché ou un usage illégal;

e.1) le maintien de l'inscription risquerait de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment en raison du risque de détournement d'un précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal;

**39. L'article 68 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**68.** Le ministre suspend sans préavis l'inscription et le certificat d'inscription dans les cas suivants :

a) il a des motifs raisonnables de croire que la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige;

b) il a des motifs raisonnables de soupçonner que le maintien de l'inscription et du certificat présenterait un risque de détournement d'un précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal.

**40. (1) Le sous-alinéa 69(1)c)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) le nom du précurseur ou la description de sa composition chimique ainsi que son numéro de code du système harmonisé,

**(2) L'alinéa 69(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) les modes de transport qui sont prévus;

e.1) le nom de tout pays de transit ou de transbordement qui est prévu;

**(3) L'alinéa 69(1)g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

g) le point de sortie du Canada qui est prévu;

**(4) L'alinéa 69(1)i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

i) les nom et adresse du courtier en douane prévu pour le représenter, le cas échéant;

**41. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 72, de ce qui suit :**

Déclaration

**72.1 (1)** Le titulaire d'un permis d'exportation de catégorie B doit, dans les quinze jours suivant la date d'exportation d'un envoi contenant un précurseur de catégorie B, remettre au ministre une déclaration portant les renseignements suivants :

a) son nom et le numéro du permis d'exportation relatif à cet envoi;

b) le point de sortie du Canada de l'envoi;

c) la date d'exportation de l'envoi;

(d) the name of the precursor being shipped or a description of its chemical composition, as stated in the permit; and

(e) the quantity of the precursor being shipped and, if it is a preparation or mixture, the quantity of all precursors set out in Part 2 of Schedule VI to the Act that it contains.

(2) The declaration must

(a) be signed by the senior person in charge designated by the registered dealer; and

(b) include a statement that all information set out in the declaration is correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

**42. Subsection 74(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**74.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall revoke a Class B export permit in accordance with subsection 84(1) if

(a) a circumstance described in any of paragraphs 67(1)(a) to (f) exists with respect to the registration of the holder of the permit; or

(b) the export permit was issued on the basis of false or misleading information or false or falsified documents.

**43. Paragraph 75(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the Minister has reasonable grounds to believe that the suspension is necessary to protect public health, safety or security;

(b.1) the Minister has reasonable grounds to suspect that the continuation of the permit presents a risk of a Class B precursor being diverted to an illicit market or use;

**44. The headings before section 76 of the Regulations are replaced by the following:**

*Preparations and Mixtures*

Application for Authorization Certificate

**45. (1) The portion of subsection 76(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**76.** (1) With respect to a Class B precursor that is a preparation or mixture, a person who produces for the purpose of sale or provision, or imports, or desires to do either, may apply for an authorization certificate for the preparation or mixture, by submitting an application to the Minister containing the following information and statements:

**(2) Subsection 76(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):**

(b.1) if the person is not the producer of the preparation or mixture, the name of the producer or, if the producer is a corporation, its corporate name;

(b.2) the address and the telephone number and facsimile transmission number, if any, of the producer of the preparation or mixture;

**(3) Paragraphs 76(1)(d) and (e) of the Regulations are replaced by the following:**

(d) a statement, by the producer of the preparation or mixture, that the preparation or mixture is made in such a way that no precursor set out in Part 2 of Schedule VI to the Act contained in it can be readily extracted, having regard to the complexity and cost of extraction, and that the preparation or mixture cannot be used in the production of a controlled substance; and

d) le nom du précurseur ou la description de sa composition chimique, tel qu'il est mentionné dans le permis d'exportation;

e) la quantité du précurseur dans l'envoi et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient.

(2) La déclaration doit :

a) être signée par la personne responsable désignée par le distributeur inscrit;

b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements fournis dans la déclaration sont exacts et complets.

**42. Le paragraphe 74(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**74.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque le permis d'exportation de catégorie B, suivant les modalités prévues au paragraphe 84(1), dans les cas suivants :

a) l'une des circonstances visées aux alinéas 67(1)a) à f) s'applique relativement à l'inscription du titulaire du permis;

b) le permis d'exportation a été délivré sur le fondement de renseignements faux ou trompeurs ou de documents faux ou falsifiés.

**43. L'alinéa 75b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) il a des motifs raisonnables de croire que la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige;

b.1) il a des motifs raisonnables de soupçonner que le maintien du permis présenterait un risque de détournement d'un précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal;

**44. Les intertitres précédant l'article 76 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

*Préparations*

Demande de certificat d'autorisation

**45. (1) Le passage du paragraphe 76(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**76.** (1) La personne qui produit — en vue de sa vente ou sa fourniture — ou importe un précurseur de catégorie B qui est une préparation, ou qui souhaite le faire, peut présenter au ministre, à l'égard de cette préparation, une demande de certificat d'autorisation qui contient les déclarations et renseignements suivants :

**(2) Le paragraphe 76(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

b.1) si le demandeur n'est pas la personne qui produit la préparation, le nom de cette personne ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;

b.2) l'adresse et les numéros de téléphone et de télécopieur, le cas échéant, de la personne qui produit la préparation;

**(3) Les alinéas 76(1)d) et e) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

d) une déclaration de la personne qui produit la préparation portant que celle-ci est composée de telle manière qu'aucun précurseur visé à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi ne peut en être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, et qu'elle ne peut être utilisée dans la production de substances désignées;

(e) a statement, by the producer of the preparation or mixture, justifying the application for the certificate, and identifying the scientific principles and any other information in support of the statement under paragraph (d).

**(4) The portion of subsection 76(2) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) La demande de certificat doit :

**(5) Subparagraph 76(2)(a)(i) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) a person working for the applicant having supervisory responsibilities pertaining to the preparation or mixture and sufficient knowledge to confirm the information set out in the application, or

**46. The heading before section 77 of the Regulations is replaced by the following:**

Issuance of Authorization Certificate

**47. (1) The portion of section 77 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

77. (1) Subject to section 78, if an application complies with the requirements of section 76, the Minister shall issue to the applicant an authorization certificate that indicates

**(2) Paragraph 77(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the name, if any, of the preparation or mixture that is the subject of the certificate, otherwise a description of its chemical composition, and its brand name, if any;

**(3) Section 77 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(2) The holder of an authorization certificate shall, on request, provide a copy of the certificate to any person conducting an activity in relation to the preparation or mixture to which the certificate applies.

**48. Section 78 of the Regulations is replaced by the following:**

78. The Minister shall refuse to issue an authorization certificate if, according to the information provided and scientific data or other information or evidence available, a precursor set out in Part 2 of Schedule VI to the Act can be readily extracted from the preparation or mixture that is the subject of the application, having regard to the complexity and cost of extraction, or the preparation or mixture can be used in the production of a controlled substance.

**49. Sections 79 to 82 of the Regulations are replaced by the following:**

79. A person who exports a preparation or mixture mentioned in an authorization certificate shall ensure that the shipment is accompanied by a document containing:

- (a) a statement that the preparation or mixture is subject to an authorization certificate under section 77; and
- (b) the certificate number for the preparation or mixture.

Revocation and Suspension

**80. The Minister shall revoke an authorization certificate at the request of the holder.**

e) une déclaration de la personne qui produit la préparation justifiant la demande de certificat et énumérant les principes scientifiques et autres renseignements à l'appui de la déclaration visée à l'alinéa d).

**(4) Le passage du paragraphe 76(2) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) La demande de certificat doit :

**(5) Le sous-alinéa 76(2)(a)(i) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) a person working for the applicant having supervisory responsibilities pertaining to the preparation or mixture and sufficient knowledge to confirm the information set out in the application, or

**46. L'intertitre précédant l'article 77 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Délivrance d'un certificat d'autorisation

**47. (1) Le passage de l'article 77 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

77. (1) Sous réserve de l'article 78, si les exigences visées à l'article 76 sont remplies, le ministre délivre au demandeur, à l'égard de la préparation, un certificat d'autorisation visant la préparation, qui contient les renseignements suivants :

**(2) L'alinéa 77(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) le nom de la préparation visée par le certificat ou, si elle n'a pas de nom, la description de sa composition chimique ainsi que sa marque nominative, le cas échéant;

**(3) L'article 77 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(2) Le titulaire remet, sur demande, une copie du certificat à toute autre personne qui effectue une opération à l'égard de la préparation visée par le certificat.

**48. L'article 78 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

78. Le ministre refuse de délivrer le certificat d'autorisation si, d'après les renseignements fournis et compte tenu des connaissances scientifiques et autres preuves et renseignements disponibles, tout précurseur visé à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi qui est contenu dans la préparation peut être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, ou la préparation peut être utilisée dans la production de substances désignées.

**49. Les articles 79 à 82 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

79. La personne qui exporte un précurseur qui est une préparation visée par un certificat d'autorisation veille à ce que l'envoi soit accompagné d'un document mentionnant indiquant :

- a) le fait que la préparation fait l'objet d'un certificat visé à l'article 77;
- b) le numéro du certificat applicable à la préparation.

Révocation ou suspension du certificat d'autorisation

**80. Le ministre révoque le certificat d'autorisation si le titulaire en fait la demande.**

**81.** (1) The Minister shall, in accordance with subsection 84(1), revoke an authorization certificate if the certificate

- (a) was issued on the basis of false or misleading information, or false or falsified documents; or
- (b) has been the subject of a suspension under paragraph 82(a) and subsection 84(2) and the suspension has not been complied with.

(2) The Minister may revoke an authorization certificate if the holder fails to comply with a decision of the Minister to suspend the certificate under section 82, or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**82.** The Minister shall, without prior notice, suspend an authorization certificate if

- (a) new scientific evidence or other new information demonstrates that a precursor set out in Part 2 of Schedule VI to the Act can be readily extracted from the preparation or mixture mentioned in the certificate, having regard to the complexity and cost of extraction, or demonstrates that the preparation or mixture may be or has been used in the production of a controlled substance;
- (b) the Minister has reasonable grounds to believe that the suspension is necessary to protect public health, safety or security; or
- (c) the Minister has reasonable grounds to suspect that the continuation of the authorization certificate presents a risk of a Class B precursor being diverted to an illicit market or use.

**50. (1) The portion of subsection 84(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**84.** (1) If the Minister proposes to refuse to issue, amend or renew, or proposes to revoke, a licence, a registration and the corresponding registration certificate, an authorization certificate, an import or export permit or a permit for transit or transshipment, issued under these Regulations, the Minister shall provide the applicant or the holder with

**(2) Subsection 84(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) A decision of the Minister to suspend a licence, a registration and the corresponding registration certificate, an authorization certificate, an import or export permit or a permit for transit or transshipment, issued under these Regulations, takes effect as soon as the Minister notifies the holder of the decision and provides a written report of the reasons for the suspension.

**51. Subsection 85(3) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Le distributeur autorisé tient, à l'installation visée par la licence, un registre où sont consignés, chaque jour où une personne accède, à l'installation, à un lieu où sont conservés des précurseurs de catégorie A, le nom de cette personne ainsi que la date de son accès à ce lieu.

**52. The Regulations are amended by adding the following after section 85:**

**85.1** If a licence expires without being renewed or is revoked the former licensed dealer shall,

- (a) retain the records and information that they were required to keep or make under sections 85 and 86 for at least two years after the expiry or revocation; and

**81.** (1) Le ministre révoque le certificat d'autorisation, suivant les modalités du paragraphe 84(1), dans les cas suivants :

- a) le certificat a été délivré sur le fondement de renseignements faux ou trompeurs ou de documents faux ou falsifiés;
- b) il a fait l'objet d'une suspension, en application de l'alinéa 82a) et du paragraphe 84(2), qui n'a pas été respectée.

(2) Dans le cas où le titulaire du certificat ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre le certificat en application de l'article 82, ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer le certificat.

**82.** Le ministre suspend sans préavis le certificat d'autorisation dans les cas suivants :

- a) de nouvelles preuves scientifiques ou d'autres nouveaux renseignements démontrent que le précurseur visé à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi contenu dans la préparation visée par le certificat peut être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, ou que la préparation peut être utilisée ou a été utilisée dans la production de substances désignées;
- b) il a des motifs raisonnables de croire que la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige;
- c) il a des motifs raisonnables de soupçonner que le maintien du certificat présenterait un risque de détournement d'un précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal.

**50. (1) Le passage du paragraphe 84(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**84.** (1) S'il envisage de refuser de délivrer, de modifier ou de renouveler une licence, une inscription et le certificat correspondant, un certificat d'autorisation ou un permis d'importation, d'exportation, de transit ou de transbordement prévu par le présent règlement ou qu'il envisage de le révoquer, le ministre donne au demandeur ou au titulaire :

**(2) Le paragraphe 84(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) La décision du ministre de suspendre une licence, une inscription et le certificat correspondant, un certificat d'autorisation ou un permis d'importation, d'exportation, de transit ou de transbordement prévu par le présent règlement prend effet aussitôt qu'il en avise l'intéressé et lui fournit un exposé écrit des motifs de la suspension.

**51. Le paragraphe 85(3) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le distributeur autorisé tient, à l'installation visée par la licence, un registre où sont consignés, chaque jour où une personne accède, à l'installation, à un lieu où sont conservés des précurseurs de catégorie A, le nom de cette personne ainsi que la date de son accès à ce lieu.

**52. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 85, de ce qui suit :**

**85.1** Si une licence est révoquée ou expire sans être renouvelée, la personne qui en était titulaire :

- a) conserve, pour une période d'au moins deux ans après la révocation ou l'expiration, les renseignements et documents qu'elle était tenue de tenir et de consigner aux termes des articles 85 et 86;

(b) at the written request of the Minister, provide the Minister with a copy of any record or document required to be kept under paragraph (a).

**53. Section 87 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:**

(b) the quantity of each Class A precursor in physical inventory taken at the site at the end of the calendar year; and

(c) the name and quantity of any Class A precursor that has been lost or wasted in the course of conducting authorized activities during the calendar year.

**54. The Regulations are amended by adding the following after section 87:**

**87.1** (1) If a licence expires without being renewed or is revoked and the expiry or revocation occurs within the first three months of a calendar year, the former licensed dealer shall

(a) in respect of the portion of the three calendar months during which the licence was valid, make the report to the Minister referred to in section 87 within three months after the expiry or revocation; and

(b) in respect of the preceding calendar year, make the report to the Minister referred to in section 87 within three months after the end of that calendar year.

(2) If a licence expires without being renewed or is revoked and the expiry or revocation occurs after the first three months of the calendar year, the licensed dealer shall, in respect of the portion of the calendar year during which the licence was valid, make the report, referred to in section 87, to the Minister within three months after the expiry or revocation.

(3) For the purpose of paragraph (1)(a) and subsection (2), the information to be furnished is that pertaining to operations for the portion of the calendar year during which the licence was valid and pertaining to the quantity in physical inventory on the date of expiry or revocation.

*Notice of Precursor Removal*

**87.2** If a licensed dealer or registered dealer intends to close a site at which one or more precursors are kept, or to remove all precursors from the site, the dealer shall, at least 30 days before the closure or removal, notify the Minister in writing of

- (a) the date of the intended closure or removal;
- (b) the site to which the precursors will be moved; and
- (c) the quantity of each precursor to be moved.

**55. Subsection 89(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**89.** (1) If a licence or a registration or authorization certificate is renewed, the holder shall, as soon as possible after the effective date of the replacing document, return the replaced document to the Minister.

**56. (1) The portion of subsection 90(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) If a licensed dealer or registered dealer experiences a theft of a precursor or an unusual waste or disappearance of a precursor that cannot be explained on the basis of normally accepted business activities, the licensed dealer or registered dealer

b) sur demande écrite du ministre, fait parvenir à ce dernier copie de tout renseignement ou document ainsi demandé qu'elle est tenue de conserver aux termes de l'alinéa a).

**53. L'alinéa 87b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) la quantité de chaque précurseur de catégorie A selon l'inventaire matériel établi à l'installation à la fin de l'année civile;

c) les nom et quantité de chacun des précurseurs de catégorie A perdus lors des opérations autorisées effectuées au cours de l'année civile.

**54. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 87, de ce qui suit :**

**87.1** (1) Si une licence est révoquée ou expire sans être renouvelée et que la révocation ou l'expiration survient dans les trois premiers mois d'une année civile, la personne qui en était titulaire présente au ministre :

a) pour la période de validité de la licence durant cette année civile, le rapport visé à l'article 87, dans les trois mois de la révocation ou de l'expiration, selon le cas;

b) pour l'année civile précédente, le rapport visé à l'article 87, dans les trois mois suivant la fin de cette année.

(2) Si une licence est révoquée ou expire sans être renouvelée et que la révocation ou l'expiration survient après les trois premiers mois d'une année civile, la personne qui en était titulaire présente au ministre, pour la période de validité de la licence durant cette année civile, le rapport visé à l'article 87, dans les trois mois de la révocation ou de l'expiration, selon le cas.

(3) Il demeure entendu que les renseignements à fournir aux termes de l'alinéa (1)a) et du paragraphe (2) sont ceux relatifs aux opérations pour la période de validité de la licence durant l'année civile où celle-ci est révoquée ou expire et ceux figurant à l'inventaire matériel établi à la date de révocation ou d'expiration de la licence, selon le cas.

*Avis de relocalisation de précurseurs*

**87.2** Le distributeur autorisé ou le distributeur inscrit qui entend fermer une installation dans laquelle il entreposait un ou plusieurs précurseurs ou qui entend en retirer tous les précurseurs doit, dans les trente jours précédant la fermeture ou le retrait, selon le cas, communiquer par écrit au ministre les renseignements suivants :

- a) la date, selon le cas, de fermeture de l'installation ou du retrait des précurseurs;
- b) l'adresse de l'installation où tout précurseur sera transporté;
- c) la quantité de précurseurs à transporter.

**55. Le paragraphe 89(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**89.** (1) Toute personne dont la licence ou le certificat d'inscription ou d'autorisation est renouvelé doit, dès que possible après la date de prise d'effet du document de remplacement, remettre au ministre le document remplacé.

**56. (1) Le passage du paragraphe 90(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) En cas de perte ou de disparition inhabituelles d'un précurseur ne pouvant s'expliquer dans le cadre de pratiques normales et acceptables d'opération ou en cas de vol d'un précurseur, le distributeur autorisé ou le distributeur inscrit, selon le cas :

**(2) Section 90 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) If a licence, a registration or authorization certificate, an import or export permit or a permit for transit or transshipment issued under these Regulations is lost or stolen, the holder of the document shall provide notice of the occurrence to the Minister, in writing, within 24 hours after becoming aware of the occurrence.

**57. (1) Paragraph 91(1)(g) of the Regulations is replaced by the following:**

(g) the port of entry into or exit from Canada mentioned in the permit;

**(2) Paragraph 91(1)(k) of the Regulations is replaced by the following:**

(k) the name and address of the proposed customs broker involved, if any;

**(3) Paragraph 91(3)(g) of the Regulations is replaced by the following:**

(g) the proposed ports of entry into and exit from Canada;

**(4) The portion of subsection 91(4) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(4) The Minister may, for the purpose of verifying whether a precursor that is a preparation or mixture is the subject of an authorization certificate under these Regulations and may be imported, exported, transported in transit through Canada or transhipped in Canada without the appropriate permit under these Regulations, communicate the following information to a customs officer in Canada:

**(5) Paragraphs 91(4)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) the name of the preparation or mixture, if any, otherwise a description of its chemical composition, and its brand name, if any;

(c) the name of the person who applied for the authorization certificate, or, if the applicant is a corporation, its corporate name;

**(6) Subsection 91(6) of the Regulations is replaced by the following:**

(6) The Minister is authorized to receive, for the purpose of the administration of these Regulations, information provided by the INCB, a competent authority, the United Nations or a peace officer.

**58. The Regulations are amended by adding the following after section 91:**

PART 4

PHARMACISTS, PRACTITIONERS AND HOSPITALS

*Non-application*

**91.1** With respect to a Class A precursor, the requirements of paragraph 6(1)(c) and subsections 6(2) and 9(1) concerning sale or provision, possession for the purpose of sale or provision and transport do not apply to a pharmacist, practitioner or hospital that sells or provides preparations or mixtures containing Class A precursors only on a retail basis.

**(2) L'article 90 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) En cas de perte ou de vol de sa licence, de son certificat d'inscription ou d'autorisation ou de son permis d'importation, ou d'exportation, de transit ou de transbordement délivré en vertu du présent règlement, le titulaire du document en avise le ministre par écrit dans les vingt-quatre heures suivant la découverte du fait.

**57. (1) L'alinéa 91(1)(g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

g) les points d'entrée au Canada ou de sortie du Canada qui sont prévus;

**(2) L'alinéa 91(1)(k) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

k) les nom et adresse du courtier en douane prévu pour le représenter, le cas échéant;

**(3) L'alinéa 91(3)(g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

g) les points d'entrée au Canada ou de sortie du Canada qui sont prévus;

**(4) Le passage du paragraphe 91(4) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(4) Pour vérifier si un précurseur qui est une préparation fait l'objet d'un certificat d'autorisation aux termes du présent règlement et peut être transbordé au Canada, transporté en transit au Canada, importé ou exporté sans qu'un permis à cet effet ne soit délivré en vertu du présent règlement, le ministre peut communiquer à tout agent des douanes au Canada les renseignements suivants :

**(5) Les alinéas 91(4)(b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) le nom de la préparation concernée ou, si elle n'a pas de nom, la description de sa composition chimique, et sa marque nominative, le cas échéant;

c) le nom de la personne qui a présenté la demande de certificat d'autorisation à l'égard de la préparation ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;

**(6) Le paragraphe 91(6) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(6) le ministre peut recevoir, à des fins de contrôle administratif du présent règlement, les renseignements qui lui sont fournis par l'OICS, une autorité compétente, les Nations Unies ou un agent de la paix.

**58. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 91, de ce qui suit :**

PARTIE 4

PHARMACIENS, PRATICIENS ET HÔPITAUX

*Non-application*

**91.1** Les restrictions prévues à l'alinéa 6(1)(c) et aux paragraphes 6(2) et 9(1), en ce qui a trait à la vente ou la fourniture d'un précurseur de catégorie A, à la possession à ces fins et à son transport, ne s'appliquent pas au pharmacien, à l'hôpital et au praticien qui vendent ou fournissent, uniquement au détail, des préparations contenant un tel précurseur.

*Pharmacists*

## Activities Authorized Under a Prescription

**91.2** A pharmacist may, pursuant to a prescription, compound a preparation or mixture using a precursor.

**91.3** (1) A pharmacist may sell or provide a preparation or mixture that contains a Class A precursor set out in column 1 of the schedule, in a quantity, per transaction, exceeding the maximum quantity, expressed as an absolute quantity or per package, specified for the contained precursor in column 2 of the schedule, if the pharmacist sells or provides preparations or mixtures containing Class A precursors exclusively on a retail basis and the transaction is made under a prescription.

(2) The prescription must be

- (a) written, dated and signed by the practitioner who issued it;
- (b) provided verbally by a practitioner; or
- (c) transferred to the pharmacist in accordance with the requirements of section 91.7.

## Information to Be Recorded

**91.4** (1) A pharmacist who receives a verbal prescription for a preparation or mixture containing a Class A precursor must, before filling it, record the following information:

- (a) the name and address of the individual or owner of the animal for whose benefit the prescription is provided;
- (b) the date on which the prescription was provided;
- (c) the name and quantity of the preparation or mixture specified in the prescription;
- (d) the name of the recording pharmacist and the name of the practitioner who issued the prescription;
- (e) the directions for use specified by the practitioner; and
- (f) if the prescription is to be refilled, the number of times it may be refilled and, if applicable, the interval between refills.

(2) The pharmacist must retain, in accordance with section 91.95, a hard copy of the prescription or a written record of it.

**91.5** (1) Subject to section 91.6, a pharmacist who fills a written or verbal prescription for a preparation or mixture containing a Class A precursor must record the following information:

- (a) the date the prescription was filled;
- (b) the quantity of the preparation or mixture provided when the prescription was filled;
- (c) the pharmacist's name or initials; and
- (d) the number assigned to the prescription.

(2) A pharmacist who fills a written prescription shall retain the prescription in accordance with section 91.95.

## Refill of Prescription

**91.6** A pharmacist may only refill a prescription for a preparation or mixture containing a Class A precursor if

- (a) the practitioner who issued the prescription expressly directs that it may be refilled and specifies the number of refills;
- (b) the pharmacist makes a record of each refill in accordance with subsection 91.5(1), with any modifications that the circumstances require;

*Pharmaciens*

## Opérations autorisées sous ordonnance

**91.2** Le pharmacien peut, aux termes d'une ordonnance, incorporer un précurseur dans une préparation magistrale.

**91.3** (1) Le pharmacien qui vend ou fournit, uniquement au détail, des préparations contenant un précurseur de catégorie A visé à la colonne 1 de l'annexe ne peut, si la transaction porte sur une quantité dépassant — en valeur absolue ou par emballage — la quantité maximale prévue à la colonne 2 pour ce précurseur, effectuer la transaction qu'aux termes d'une ordonnance.

(2) L'ordonnance est, selon le cas :

- a) une ordonnance écrite, datée et signée par le praticien qui l'a donnée;
- b) une ordonnance verbale transmise par un praticien;
- c) une ordonnance qui a été transférée au pharmacien en vertu de l'article 91.7.

## Renseignements à consigner

**91.4** (1) Le pharmacien qui reçoit une ordonnance verbale prescrivant une préparation contenant un précurseur de catégorie A consigne, avant de l'exécuter, les renseignements suivants :

- a) les nom et adresse de la personne physique ou du propriétaire de l'animal pour qui l'ordonnance a été faite;
- b) la date à laquelle l'ordonnance a été faite;
- c) le nom et la quantité de la préparation visée par l'ordonnance;
- d) son propre nom et celui du praticien qui a donné l'ordonnance;
- e) le mode d'emploi spécifié par le praticien;
- f) le cas échéant, le nombre de renouvellements autorisés et, s'il est précisé, l'intervalle entre ceux-ci.

(2) Le pharmacien qui reçoit une ordonnance verbale conserve, conformément à l'article 91.95, une copie papier ou la consignation écrite de l'ordonnance.

**91.5** (1) Sous réserve de l'article 91.6, le pharmacien qui exécute une ordonnance, écrite ou verbale, prescrivant une préparation contenant un précurseur de catégorie A consigne les renseignements suivants :

- a) la date d'exécution de l'ordonnance;
- b) la quantité de la préparation fournie lors de l'exécution de l'ordonnance;
- c) son propre nom ou ses initiales;
- d) le numéro attribué à l'ordonnance.

(2) Le pharmacien qui exécute une ordonnance écrite conserve l'ordonnance conformément à l'article 91.95.

## Renouvellement d'ordonnance

**91.6** Le pharmacien ne peut renouveler une ordonnance prescrivant une préparation contenant un précurseur de catégorie A que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le praticien qui a donné l'ordonnance en a expressément autorisé le renouvellement en spécifiant le nombre de renouvellements;

- (c) at least one refill remains on the prescription; and
- (d) if an interval between refills has been specified by the practitioner, the interval has expired.

#### Transfer of Prescription

**91.7** (1) A pharmacist may transfer a prescription for a preparation or mixture containing a Class A precursor to another pharmacist or to a hospital.

(2) Before a pharmacist sells or provides a preparation or mixture containing a Class A precursor to an individual under a prescription that is transferred under subsection (1), the pharmacist shall

- (a) in the case of a verbal transfer, record the information required by subsection 91.4(1);
- (b) in the case of a written transfer, obtain from the transferring pharmacist a copy of
  - (i) the prescription written by the practitioner, or
  - (ii) the written record, made in accordance with subsection 91.4(2), of the practitioner's verbal prescription; and
- (c) in all cases, record
  - (i) the name and address of the transferring pharmacist,
  - (ii) the number of authorized refills remaining and, if applicable, the specified interval between refills, and
  - (iii) the date of the last refill.

#### Practitioners

**91.8** A practitioner may, with respect to a preparation or mixture containing a Class A precursor, prescribe it for or administer it to an individual or animal, or sell or provide it to or for an individual or for the benefit of an animal, only if

- (a) the individual or animal is being treated by the practitioner in their professional capacity; and
- (b) the preparation or mixture is required to treat the individual's or animal's medical condition.

**91.9** A practitioner who sells or provides a preparation or mixture containing a Class A precursor set out in column 1 of the schedule to an individual for self-administration or administration to an animal in a quantity that exceeds the maximum quantity, expressed as an absolute quantity or per package, specified for the contained precursor in column 2 of the schedule, may do so only if the transaction is made under a prescription and shall make a record of the following information:

- (a) the name and quantity of the preparation or mixture;
- (b) the name and address of the person to whom the preparation or mixture was provided; and
- (c) the date on which the preparation or mixture was provided.

#### Hospitals

**91.91** A hospital that sells or provides a preparation or mixture containing a Class A precursor exclusively on a retail basis may do so subject to sections 91.92 to 91.94.

**91.92** (1) The person in charge of a hospital shall not permit a preparation or mixture containing a Class A precursor set out in column 1 of the schedule to be sold or provided to a patient or for

- b) le pharmacien consigne chaque renouvellement conformément au paragraphe 91.5(1), compte tenu des adaptations nécessaires;
- c) il reste au moins un renouvellement selon l'ordonnance;
- d) dans le cas où le praticien a spécifié un intervalle entre les renouvellements, celui-ci est écoulé.

#### Transfert d'ordonnance

**91.7** (1) Le pharmacien peut transférer à un autre pharmacien ou à un hôpital une ordonnance prescrivant une préparation contenant un précurseur de catégorie A.

(2) Avant de vendre ou de fournir une préparation contenant un précurseur de catégorie A à une personne physique aux termes d'une ordonnance transférée en vertu du paragraphe (1), le pharmacien :

- a) dans le cas d'un transfert verbal, consigne les renseignements visés au paragraphe 91.4(1);
- b) dans le cas d'un transfert écrit, obtient du pharmacien qui lui a transféré l'ordonnance une copie :
  - (i) soit de l'ordonnance rédigée par le praticien,
  - (ii) soit de la consignation écrite visée au paragraphe 91.4(2) constatant l'ordonnance verbale du praticien;
- c) dans tous les cas, consigne les renseignements suivants :
  - (i) les nom et adresse du pharmacien qui lui a transféré l'ordonnance,
  - (ii) le nombre restant de renouvellements autorisés et, s'il est précisé, l'intervalle entre ces renouvellements,
  - (iii) la date du dernier renouvellement.

#### Praticiens

**91.8** Le praticien ne peut vendre, fournir ou prescrire une préparation contenant un précurseur de catégorie A à une personne physique ou pour son compte ou pour un animal, ou l'administrer à ceux-ci, que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il traite la personne physique ou l'animal à titre professionnel;
- b) l'état médical de la personne ou de l'animal justifie l'emploi de la préparation. substance.

**91.9** Le praticien qui vend ou fournit à une personne physique une préparation, contenant un précurseur de catégorie A visé à la colonne 1 de l'annexe, qu'elle s'administrera ou qu'elle administrera à un animal ne peut, si la transaction porte sur une quantité dépassant — en valeur absolue ou par emballage — la quantité maximale prévue à la colonne 2 pour ce précurseur, effectuer la transaction qu'aux termes d'une ordonnance et est tenue de consigner les renseignements suivants :

- a) le nom et la quantité de la préparation fournie;
- b) les nom et adresse de la personne à laquelle la préparation a été fournie;
- c) la date à laquelle la préparation a été fournie.

#### Hôpitaux

**91.91** Tout hôpital qui vend ou fournit uniquement au détail une préparation contenant un précurseur de catégorie A peut le faire, sous réserve des articles 91.92 à 91.94.

**91.92** (1) Le responsable d'un hôpital ne peut permettre qu'une préparation contenant un précurseur de catégorie A visé à la colonne 1 de l'annexe soit vendue ou fournie à un patient ou pour

the benefit of an animal under treatment as an in-patient or an out-patient of the hospital in a quantity, per transaction, that exceeds the maximum quantity, expressed as an absolute quantity or per package, specified for the contained precursor in column 2 of the schedule, unless the transaction is made under a prescription or another authorization of a practitioner practising in the hospital.

(2) The person in charge of the hospital shall keep the following information or ensure that it is kept:

- (a) the name and quantity of the preparation or mixture provided when the prescription was filled;
- (b) the name and address of the person for whom the prescription was issued;
- (c) the date on which the prescription was filled; and
- (d) the number assigned to the prescription.

**91.93** The person in charge of a hospital shall not permit a prescription for a preparation or mixture containing a Class A precursor to be refilled at the hospital unless the requirements of section 91.6 are satisfied, with any modifications that the circumstances require.

**91.94** The person in charge of a hospital shall not permit a preparation or mixture containing a Class A precursor to be sold or provided pursuant to a prescription that has been transferred to the hospital, unless the requirements of subsection 91.7(2) are satisfied, with any modifications that the circumstances require.

**91.95** Information to be recorded and records to be kept under this Part shall be retained for at least two years after the date the information was obtained or the record was made.

#### *Security Measures and Communication of Information*

**91.96** A pharmacist, practitioner or hospital that sells or provides only on a retail basis, or possesses for the purpose of sale or provision, preparations or mixtures containing Class A precursors, shall

- (a) take reasonable steps to ensure the security of the Class A precursors;
- (b) on discovering an unusual waste or disappearance of a Class A precursor that cannot be explained on the basis of normally accepted business practices, notify
  - (i) a member of a police force within 24 hours after the discovery, and
  - (ii) the Minister, in writing, within 72 hours after making the discovery, and confirm that the notice required under subparagraph (i) has been provided;
- (c) on discovering a theft of a Class A precursor set out in column 1 of the schedule, if the package in which it is contained is not intended for retail sale and contains a quantity of the precursor exceeding the maximum quantity specified for the precursor in column 2 of the schedule, notify the persons mentioned in subparagraphs (b)(i) and (ii) within the applicable time-periods; and
- (d) on request, provide to the Minister or make available for examination by the Minister, any information or record required to be kept or made under this Part.

**59. The Schedule to the Regulations is amended by replacing the reference “(Sections 5, 8 and 92)” after the heading “SCHEDULE” with the reference “(Sections 5, 8, 9, 91.3, 91.9, 91.92 and 92)”.**

un animal qui y reçoit des soins à l’interne ou à l’externe, en une quantité dépassant — en valeur absolue ou par emballage — la quantité maximale prévue à la colonne 2 pour ce précurseur, à moins que la transaction ne soit effectuée aux termes d’une ordonnance ou d’une autre autorisation d’un praticien pratiquant à cet hôpital.

(2) Le responsable de l’hôpital consigne ou fait consigner les renseignements suivants :

- a) le nom et la quantité de la préparation fournie lors de l’exécution de l’ordonnance;
- b) les nom et adresse de la personne pour qui l’ordonnance a été faite;
- c) la date d’exécution de l’ordonnance;
- d) le numéro attribué à l’ordonnance.

**91.93** Le responsable d’un hôpital ne peut permettre qu’une ordonnance prescrivant une préparation contenant un précurseur de catégorie A y soit renouvelée que si les conditions prévues à l’article 91.6 sont réunies, compte tenu des adaptations nécessaires.

**91.94** Si une ordonnance est transférée à un hôpital, le responsable de l’hôpital ne peut permettre que la préparation contenant un précurseur de catégorie A visée par l’ordonnance soit vendue ou fournie à moins que les exigences du paragraphe 91.7(2) ne soient satisfaites, compte tenu des adaptations nécessaires.

**91.95** Les renseignements à consigner et documents à tenir en vertu de la présente partie sont conservés durant une période d’au moins deux ans à compter de la date où ils sont consignés ou obtenus.

#### *Mesures de sécurité et communication de renseignements*

**91.96** Le pharmacien, le praticien et le responsable d’un hôpital qui vendent ou fournissent uniquement au détail des préparations contenant des précurseurs de catégories de catégorie A, ou en ont en leur possession à ces fins, doivent :

- a) prendre les mesures nécessaires pour assurer la sécurité de ces précurseurs de catégorie A;
- b) en cas de perte ou disparition inhabituelles de tout précurseur de catégorie A ne pouvant s’expliquer dans le cadre de pratiques normales et acceptables d’opération d’un tel précurseur, en aviser :
  - (i) tout membre d’un corps policier dans les vingt-quatre heures suivant la découverte du fait,
  - (ii) le ministre, par écrit, dans les soixante-douze heures suivant la découverte du fait, auquel cas il lui confirme que l’avis prévu au sous-alinéa (i) a été donné;
- c) en cas de vol d’un précurseur de catégorie A visé à la colonne 1 de l’annexe, si l’emballage qui contient le précurseur n’est pas destiné à la vente au détail et contient une quantité du précurseur qui dépasse la quantité maximale prévue à la colonne 2, en aviser les personnes mentionnées aux sous-alinéas (b)(i) et (ii), dans les délais qui y sont prévus;
- d) sur demande, fournir au ministre ou mettre à sa disposition pour consultation, tout renseignement et document qu’ils sont tenus de consigner et conserver en vertu de la présente partie.

**59. La mention « (articles 5, 8 et 92) » qui suit le titre « AN-NEXE », à l’annexe du même règlement, est remplacée par « (articles 5, 8, 9, 91.3, 91.9, 91.92 et 92) ».**

**60. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 18:**

Column 1	Column 2
Item	Maximum Quantity (expressed as an absolute amount or per package)
19. Gamma-butyrolactone (dihydro-2(3H)-furanone)	0
20. 1,4-butanediol	0
21. Red Phosphorus	0
22. White Phosphorus	0
23. Hypophosphorous acid, its salts and derivatives	0
24. Hydriodic acid	0

**61. The Regulations are amended by replacing the words “registration or exemption certificate” with the words “registration or authorization certificate” wherever they occur in the following provisions:**

- (a) section 88;
- (b) subsection 89(2);
- (c) subsection 90(1); and
- (d) paragraph 91(5)(a).

COMING INTO FORCE

**62. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**(2) Section 60 of these Regulations comes into force on January 31, 2006.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2744, following SOR/2005-364.**

**60. L’annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l’article 18, de ce qui suit :**

Colonne 1	Colonne 2
Article	Quantité maximale (en valeur absolue ou par emballage)
19. Gamma-butyrolactone (dihydro-2(3H)-furanone)	0
20. Butane-1,4-diol	0
21. Phosphore rouge	0
22. Phosphore blanc	0
23. Acide hydrophosphoreux et ses dérivés	0
24. Acide hydriodique	0

**61. Dans les passages ci-après du même règlement, « certificat d’inscription ou d’exemption » est remplacé par « certificat d’inscription ou d’autorisation » :**

- a) l’article 88;
- b) le paragraphe 89(2);
- c) le paragraphe 90(1);
- d) l’alinéa 91(5)a).

ENTRÉE EN VIGUEUR

**62. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**(2) L’article 60 du présent règlement entre en vigueur le 31 janvier 2006.**

**N.B. Le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2744, suite au DORS/2005-364.**

Registration  
SOR/2005-366 November 21, 2005

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

**Regulations Amending the Employment Insurance Regulations**

**RESOLUTION**

The Canada Employment Insurance Commission, pursuant to subsections 22(3) and 23(3.5)<sup>a</sup>, paragraph 54(z.4), subsections 69(2)<sup>b</sup>, 69(3)<sup>c</sup>, and section 153.2<sup>d</sup> of the *Employment Insurance Act*<sup>e</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

November 17, 2005

P.C. 2005-2111 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources and Skills Development, pursuant to subsections 22(3) and 23(3.5)<sup>a</sup>, paragraph 54(z.4), subsections 69(2)<sup>b</sup> and (3)<sup>c</sup> and section 153.2<sup>d</sup> of the *Employment Insurance Act*<sup>e</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

**REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS**

AMENDMENT

**1. The *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after Part III:**

PART III.1

REDUCTION OF PREMIUMS FOR EMPLOYEES COVERED BY A PROVINCIAL PLAN AND FOR THEIR EMPLOYERS

DIVISION I

GENERAL

Interpretation

**76.01** The definitions in this section apply in this Part.

“provincial benefits” means allowances, money or other benefits, paid to a person under a provincial plan because of pregnancy or in respect of the care by that person of one or more of their new-born children or one or more children placed with them for the purpose of adoption. (*prestations provinciales*)

“provincial plan” means a plan, established under a provincial law, that provides for the payment of provincial benefits and in respect of which an agreement has been entered into between

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 30, s. 130

<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 15, s. 22(2)

<sup>c</sup> S.C. 1999, c. 17, par. 135(a)

<sup>d</sup> S.C. 2005, c. 30, s. 131

<sup>e</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/96-332

Enregistrement  
DORS/2005-366 Le 21 novembre 2005

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

**Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi**

**RÉSOLUTION**

En vertu des paragraphes 22(3) et 23(3.5)<sup>a</sup>, l'alinéa 54(z.4), des paragraphes 69(2)<sup>b</sup> et 69(3)<sup>c</sup>, et de l'article 153.2<sup>d</sup> de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>e</sup>, la Commission de l'assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Le 17 novembre 2005

C.P. 2005-2111 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et en vertu des paragraphes 22(3) et 23(3.5)<sup>a</sup>, de l'alinéa 54(z.4), des paragraphes 69(2)<sup>b</sup> et (3)<sup>c</sup> et de l'article 153.2<sup>d</sup> de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>e</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après, pris par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI**

MODIFICATION

**1. Le *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 76, de ce qui suit :**

PARTIE III.1

MODE DE RÉDUCTION DES COTISATIONS PATRONALE ET OUVRIÈRE À L'ÉGARD DE L'EMPLOYÉ COUVERT PAR UN RÉGIME PROVINCIAL

SECTION 1

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Définitions

**76.01** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« frais administratifs variables » Le montant des dépenses de fonctionnement directement liées au versement des prestations prévues aux articles 22 et 23 de la Loi, lequel fluctue selon le nombre de demandes de prestations traitées, à l'exclusion des dépenses de fonctionnement fixes qui sont liées à l'application de la Loi. (*variable administrative costs*)

« prestations provinciales » Allocations, prestations ou autres sommes payées à une personne, en vertu d'un régime provincial,

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 30, art. 130

<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 15, par. 22(2)

<sup>c</sup> L.C. 1999, ch. 17, al. 135(a)

<sup>d</sup> L.C. 2005, ch. 30, art. 131

<sup>e</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/96-332

the Government of Canada and the province to establish a system for reducing employer's and employee's premiums where the payment of those benefits would have the effect of reducing or eliminating benefits payable under section 22 or 23 of the Act. (*régime provincial*)

“variable administrative costs” means the amount of direct operating costs incurred to provide benefits under sections 22 and 23 of the Act that fluctuate with the number of claims for such benefits that are processed, not including any fixed operating costs related to the administration of the Act. (*frais administratifs variables*)

#### Adaptation of the Act and these Regulations

**76.02** For the purposes of this Part, the Act and these Regulations are adapted as provided in this Part.

### DIVISION 2

#### PREMIUM REDUCTION SYSTEM

##### Standards

**76.03** A provincial plan shall, beginning on the day on which it takes effect, meet the following requirements:

- (a) the plan must provide for the payment of provincial benefits;
- (b) the plan must, at a minimum, cover substantially the same persons as those who are insured persons under the Act;
- (c) the global amount of provincial benefits payable to a person under the plan must be substantially equivalent to or greater than the global amount of benefits payable to a claimant under section 22 or 23 of the Act;
- (d) the plan must provide that an applicant who has received at least one week of provincial benefits under it shall continue to receive such benefits for their full period of entitlement, even if, after receiving that first week of benefits, they become a resident of a different province;
- (e) the plan must provide for premium adjustment payments to be made to the Receiver General by the province where the plan is established in respect of employer's and employee's premiums paid under the plan in respect of employees who are not covered by the plan because of their residency; and
- (f) the plan must provide for the sharing, by the province with the Government of Canada, of information obtained in the course of administering the plan that is necessary for the administration of a premium reduction system established by this Part, as well as information prepared from that information.

##### Premium Reduction

**76.04** The employee's and employer's premiums payable under sections 67 and 68 of the Act, respectively, shall be reduced as provided by sections 76.05 and 76.06 in the circumstances where the payment of provincial benefits to insured persons under a provincial plan would have the result referred to in subsection 69(2) of the Act in respect of benefits payable to those persons under section 22 or 23 of the Act.

**76.05** The premium reduction to be applied to employer's and employee's premiums shall be calculated by applying the premium reduction rate determined in accordance with section 76.06.

en cas de grossesse ou de soins à donner par la personne à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez elle en vue de leur adoption. (*provincial benefits*)

« régime provincial » Régime, établi en vertu d'une loi provinciale, qui prévoit le versement de prestations provinciales et à l'égard duquel un accord entre le gouvernement fédéral et la province a été conclu prévoyant un mode de réduction des cotisations patronale et ouvrière dans le cas où le paiement d'allocations, de prestations ou d'autres sommes à des assurés en vertu de la loi provinciale aurait pour effet de réduire ou de supprimer les prestations prévues aux articles 22 et 23 de la Loi. (*provincial plan*)

#### Adaptation de la Loi et du présent règlement

**76.02** Pour l'application de la présente partie, la Loi et le présent règlement sont adaptés selon les dispositions de la présente partie.

### SECTION 2

#### MODE DE RÉDUCTION DES COTISATIONS

##### Normes

**76.03** Le régime provincial doit, à compter de son entrée en vigueur, satisfaire aux exigences suivantes :

- a) il prévoit le versement de prestations provinciales;
- b) il couvre à tout le moins sensiblement les mêmes personnes que celles qui sont assurées en vertu de la Loi;
- c) le montant global des prestations provinciales qui peuvent être versées à une personne en vertu du régime est sensiblement équivalent ou est supérieur au montant global des prestations qui peuvent l'être à un prestataire en vertu des articles 22 ou 23 de la Loi;
- d) il prévoit que le demandeur qui a reçu au moins une semaine de prestations provinciales en vertu du régime continuera de recevoir de telles prestations pour toute la durée de son admissibilité, même si, après avoir reçu cette semaine de prestations, il devient résident d'une autre province;
- e) il prévoit le redressement des cotisations patronale et ouvrière et le paiement par la province du montant du redressement au receveur général lorsque l'employeur et l'employé ont versé les cotisations prévues par le régime provincial, mais que l'employé n'est pas couvert par ce régime compte tenu de son lieu de résidence;
- f) il prévoit la communication par la province au gouvernement fédéral des renseignements recueillis dans le cadre de sa gestion qui sont nécessaires pour l'application de tout mode de réduction des cotisations établi aux termes de la présente partie, ainsi que des renseignements qui en sont tirés.

##### Réduction des cotisations

**76.04** Les cotisations ouvrière et patronale à payer en vertu des articles 67 et 68 de la Loi, respectivement, sont réduites selon les articles 76.05 et 76.06 dans le cas où le paiement de prestations provinciales à des assurés en vertu d'un régime provincial aurait, à l'égard des prestations auxquelles ceux-ci auraient droit en vertu des articles 22 ou 23 de la Loi, l'effet visé au paragraphe 69(2) de la Loi.

**76.05** La réduction des cotisations à appliquer aux cotisations patronale et ouvrière est calculée par l'application du taux de réduction des cotisations établi aux termes de l'article 76.06.

**76.06** (1) The premium reduction rate for a year is the rate determined by subtracting the rate determined under paragraph (b) from the rate determined under paragraph (a), by dividing the result by 2.4 and by rounding off the quotient obtained from that division in accordance with section 66.4 of the Act:

- (a) the rate determined by adding the following results, namely,
  - (i) the result obtained by dividing the estimated total amount of all benefits that will be paid under sections 22 and 23 of the Act in respect of that year to all claimants who are not covered by a provincial plan by the estimated total amount of insurable earnings in that year of all persons who are not covered by such a plan, and
  - (ii) the result obtained by dividing the estimated total amount of the variable administrative costs that will be incurred in that year to provide benefits under sections 22 and 23 of the Act to all claimants who are not covered by a provincial plan by the estimated total amount of insurable earnings in that year of all persons who are not covered by a provincial plan; and
- (b) the rate determined by adding the following results, namely,
  - (i) the result obtained by dividing the estimated total amount of all benefits that will be paid under sections 22 and 23 of the Act in respect of that year to all claimants who are covered by a provincial plan by the estimated total amount of insurable earnings in that year of all persons who are covered by a provincial plan, and
  - (ii) the result obtained by dividing the estimated total amount of the variable administrative costs that will be incurred in that year to provide benefits under sections 22 and 23 of the Act to all claimants who are covered by a provincial plan by the estimated total amount of insurable earnings in that year of all persons who are covered by a provincial plan.

(2) Actuarial estimates shall be used to determine the estimated amounts referred to in subsection (1).

(3) The results referred to in paragraphs (1)(a) and (b) shall be determined having regard to the same factors as those set out in subsections 65.3(1) and (2) of the Act.

**76.07** (1) The premium reduction rate determined under section 76.06 shall be made available to the public by the Commission as soon as possible after it is determined.

(2) The reference to “premium rates” in the second sentence of section 66.5 of the Act shall be read as including a reference to the premium reduction rate determined in accordance with subsection 76.06(1).

**76.08** The reimbursement amount paid by the Province of Quebec in accordance with section 4.5 of the Entente finale Canada-Québec sur le régime québécois d’assurance parentale, signed on March 1, 2005, shall be paid to the Receiver General and shall be considered as if it were an amount required to be paid into the Consolidated Revenue Fund under section 72 of the Act and shall be

- (a) paid into the Consolidated Revenue Fund; and
- (b) credited to the Employment Insurance Account and charged to the Consolidated Revenue Fund under paragraph 73(a) of the Act.

**76.06** (1) Le taux de réduction des cotisations pour une année est le taux qu’on obtient en divisant par 2,4 le résultat de la soustraction du taux visé à l’alinéa b) du taux visé à l’alinéa a) et en arrondissant le quotient de cette division de la manière prévue à l’article 66.4 de la Loi :

- a) le taux obtenu par l’addition des résultats suivants :
  - (i) le résultat obtenu par la division du montant total estimatif des prestations qui seront versées au cours de l’année, en vertu des articles 22 et 23 de la Loi, à tous les prestataires qui ne sont pas couverts par un régime provincial par le montant total estimatif des rémunérations assurables au cours de cette année de toutes les personnes qui ne sont pas couvertes par un tel régime,
  - (ii) le résultat obtenu par la division du montant total estimatif des frais administratifs variables qui seront supportés au cours de l’année pour le versement des prestations prévues aux articles 22 et 23 de la Loi à tous les prestataires qui ne sont pas couverts par un régime provincial par le montant total estimatif des rémunérations assurables au cours de cette année de toutes les personnes qui ne sont pas couvertes par un régime provincial;
- b) le taux obtenu par l’addition des résultats suivants :
  - (i) le résultat obtenu par la division du montant total estimatif des prestations qui seront versées au cours de l’année, en vertu des articles 22 et 23 de la Loi, à tous les prestataires qui sont couverts par un régime provincial par le montant total estimatif des rémunérations assurables au cours de cette année de toutes les personnes qui sont couvertes par un tel régime,
  - (ii) le résultat obtenu par la division du montant total estimatif des frais administratifs variables qui seront supportés au cours de l’année pour le versement des prestations prévues aux articles 22 et 23 de la Loi à tous les prestataires qui sont couverts par un régime provincial par le montant total estimatif des rémunérations assurables au cours de cette année de toutes les personnes qui sont couvertes par un régime provincial.

(2) Les montants estimatifs visés au paragraphe (1) sont établis sur la base d’estimations actuarielles.

(3) L’établissement des résultats prévus aux alinéas (1)a) et b) est fait eu égard aux éléments prévus aux paragraphes 65.3(1) et (2) de la Loi.

**76.07** (1) La Commission rend public, dans les meilleurs délais, le taux de réduction des cotisations établi aux termes de l’article 76.06.

(2) La mention de « taux de cotisation », dans la deuxième phrase de l’article 66.5 de la Loi, vaut également mention du taux de réduction des cotisations établi aux termes du paragraphe 76.06(1).

**76.08** La somme versée par la province de Québec à titre de remboursement conformément à l’article 4.5 de l’Entente finale Canada-Québec sur le régime québécois d’assurance parentale, signée le 1<sup>er</sup> mars 2005, est versée au receveur général au même titre que les sommes qui doivent être versées au Trésor en application de l’article 72 de la Loi et est :

- a) d’abord versée au Trésor;
- b) puis portée au crédit du Compte d’assurance-emploi et au débit du Trésor en application de l’alinéa 73a) de la Loi.

DIVISION 3

ENTITLEMENT

Disentitlement

**76.09** (1) Subject to subsection (2), every claimant is disentitled to be paid benefits under section 22 or 23 of the Act if they are entitled to receive provincial benefits under a provincial plan.

(2) Subsection (1) does not apply if, at the request of the claimant, it is determined by the Commission that the amount of provincial benefits the claimant is entitled to receive under the provincial plan is not substantially equivalent to or greater than the amount of benefits that they are entitled to receive under section 22 or 23 of the Act.

(3) Every claimant who has received, or has applied for and is entitled to receive, provincial benefits under a provincial plan in respect of any week is disentitled to be paid benefits in respect of that same week under

- (a) Part I of the Act, other than benefits under section 22 or 23 of the Act; or
- (b) the *Employment Insurance (Fishing) Regulations*.

(4) For greater certainty, subsections (1) to (3) apply in respect of a claimant who has applied for and is entitled to receive provincial benefits under a provincial plan even if the claimant, after making that application, ceases to reside in the province where that plan was established.

(5) For greater certainty, where two persons are caring for the same child or children and one of them is a claimant referred to in subsection (4), subsections (1) to (3) apply in respect of the other person.

New Entrant or Re-entrant

**76.1** (1) An insured person is considered not to be a new entrant or a re-entrant to the labour force for the purpose of subsection 7(4.1) of the Act if they

- (a) have been paid one or more weeks of provincial benefits in the period of 208 weeks referred to in that subsection; and
- (b) would have been entitled to receive the special benefits referred to in that subsection for that same period, had they not been paid those provincial benefits.

(2) For the purpose of paragraph (1)(a),

- (a) the reference to “a week of benefits” in subsection 25(1) shall be read as a reference to “a week of provincial benefits”; and
- (b) the reference to “the percentage of benefits paid for a week” in subsection 25(2) shall be read as a reference to “the percentage of benefits that the claimant would have been entitled to receive for a week as special benefits referred to in subsection 7(4.1) of the Act, had they not been paid provincial benefits.”.

Insured Participant — Part II of the Act

**76.11** A person is considered to be an insured participant for the purpose of paragraph 58(1)(b) of the Act if they would have been entitled to receive special benefits under section 22 or 23 of the Act and would have had a benefit period established for that purpose within the time required by that paragraph, had they not been paid provincial benefits.

SECTION 3

ADMISSIBILITÉ

Inadmissibilité

**76.09** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le prestataire est inadmissible à recevoir des prestations en vertu des articles 22 ou 23 de la Loi s’il est en droit de recevoir des prestations provinciales en vertu d’un régime provincial.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas s’il a été établi par la Commission, à la demande du prestataire, que le montant des prestations provinciales que celui-ci est en droit de recevoir en vertu du régime provincial n’est pas sensiblement équivalent ni supérieur au montant des prestations qu’il est en droit de recevoir en vertu des articles 22 ou 23 de la Loi.

(3) Le prestataire qui a reçu des prestations provinciales en vertu du régime provincial pour une semaine ou qui a demandé de telles prestations et y a droit est inadmissible à recevoir des prestations pour la même semaine :

- a) en vertu de la partie I de la Loi, sauf celles prévues aux articles 22 ou 23 de la Loi;
- b) en vertu du *Règlement sur l’assurance-emploi (pêche)*.

(4) Il est entendu que les paragraphes (1) à (3) s’appliquent au prestataire qui a demandé des prestations provinciales en vertu du régime provincial et y a droit même si, après avoir fait sa demande, il cesse de résider dans la province offrant le régime provincial.

(5) Il est entendu que dans le cas où deux personnes prennent soin du même enfant ou des mêmes enfants et où l’une d’entre elles est un prestataire visé au paragraphe (4), les paragraphes (1) à (3) s’appliquent à l’autre personne.

Personne qui devient ou redevient membre de la population active

**76.1** (1) Pour l’application du paragraphe 7(4.1) de la Loi, l’assuré n’est pas une personne qui devient ou redevient membre de la population active si, à la fois :

- a) une ou plusieurs semaines de prestations provinciales lui ont été versées au cours de la période de deux cent huit semaines visée à ce paragraphe;
- b) n’eût été qu’il a reçu ces prestations provinciales, il aurait été en droit de recevoir les prestations spéciales visées à ce paragraphe au cours de la même période.

(2) Pour l’application de l’alinéa (1)a) :

- a) la mention de « semaine de prestations », au paragraphe 25(1), vaut mention de « semaine de prestations provinciales »;
- b) la mention de « pourcentage des prestations versées pour une semaine », au paragraphe 25(2), vaut mention de « pourcentage des prestations que le prestataire aurait été en droit de recevoir pour une semaine à titre de prestations spéciales visées au paragraphe 7(4.1) de la Loi, n’eût été qu’il a reçu des prestations provinciales, ».

Participant pour l’application de la partie II de la Loi

**76.11** Une personne est considérée comme participant pour l’application de l’alinéa 58(1)b) de la Loi si, n’eût été qu’elle a reçu des prestations provinciales, elle aurait été en droit de recevoir des prestations spéciales en vertu des articles 22 ou 23 de la Loi et, à cette fin, une période de prestations aurait été établie à son égard au cours de la période de temps prévue à cet alinéa.

## Prescribed Hours and Weeks

**76.12** (1) Paragraph 12(1)(a) is considered to include a week in respect of which a claimant is paid provincial benefits.

(2) Paragraph 12(2)(d) is considered to include a week in respect of which a claimant is paid provincial benefits as a prescribed week that is not to be taken into account when determining what weeks are within the rate calculation period.

## Week Not Counted to Extend Qualifying Period

**76.13** The reference to “a week during which the person was in receipt of benefits” in subsection 8(5) of the Act shall be read as including a week for which the person was paid provincial benefits.

## Extension of the Benefit Period

**76.14** (1) For the purpose of extending a claimant’s benefit period under subsection 10(13), (13.1), (13.2) or (13.3) of the Act, each of the following references is considered to include a reference to the corresponding type of provincial benefits:

(a) a reference in paragraph 10(13)(b), (13.1)(b), (13.2)(b) or (13.3)(b) of the Act to benefits paid for the reasons mentioned in paragraph 12(3)(a) or (b) of the Act, as the case may be; and

(b) a reference in paragraph 10(13)(c), (13.1)(c), (13.2)(c) or (13.3)(c) of the Act to benefits that were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraph 12(3)(a) or (b) of the Act, as the case may be.

(2) For the purpose of extending a claimant’s benefit period under subsection 10(13) of the Act, the reference following paragraph 10(13)(c) of the Act to “each of paragraphs 12(3)(a), (b) and (c)” shall be read as a reference to “paragraph 12(3)(c)”.

(3) For the purpose of extending a claimant’s benefit period under subsection 10(13.1) of the Act, the reference following paragraph 10(13.1)(c) of the Act to “each of paragraphs 12(3)(b), (c) and (d)” shall be read as a reference to “each of paragraphs 12(3)(c) and (d)”.

(4) For the purpose of extending a claimant’s benefit period under subsection 10(13.2) of the Act, the reference following paragraph 10(13.2)(c) of the Act to “each of paragraphs 12(3)(a), (b) and (d)” shall be read as a reference to “paragraph 12(3)(d)”.

(5) For the purpose of extending a claimant’s benefit period under subsection 10(13.3) of the Act, the reference following paragraph 10(13.3)(c) of the Act to “each of those paragraphs” shall be read as a reference to “each of paragraphs 12(3)(c) and (d)”.

**76.15** If the child or children of a claimant who has received or is entitled to receive provincial benefits are hospitalized during the period referred to in subsection 23(2) of the Act, the claimant’s benefit period is considered to be extended under subsection 10(12) of the Act by the number of weeks during which the child or children are hospitalized.

## Reduction of Benefits

**76.16** The benefits payable under section 22 or 23 of the Act to a claimant in respect of any week in respect of which the claimant has received or is entitled to receive provincial benefits shall be reduced as provided by section 76.17.

## Semaines et heures réglementaires

**76.12** (1) L’alinéa 12(1)a) est considéré comme visant également toute semaine pour laquelle le prestataire a reçu des prestations provinciales.

(2) L’alinéa 12(2)d) est considéré comme visant également toute semaine pour laquelle le prestataire a reçu des prestations provinciales à titre de semaine réglementaire reliée à un emploi sur le marché du travail qui n’est pas prise en compte dans le calcul de la période de base.

## Semaines n’entrant pas en ligne de compte pour la prolongation de la période de référence

**76.13** La mention de « semaine pour laquelle la personne a reçu des prestations », au paragraphe 8(5) de la Loi, vise également toute semaine pour laquelle la personne a reçu des prestations provinciales.

## Prolongation de la période de prestations

**76.14** (1) Aux fins de prolongation de la période de prestations du prestataire en vertu des paragraphes 10(13), (13.1), (13.2) ou (13.3) de la Loi, la mention des prestations versées pour l’une ou l’autre des raisons prévues aux alinéas 12(3)a) et b) de la Loi pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable vaut également mention des prestations provinciales qui ont été versées au prestataire pour les mêmes raisons.

(2) Aux fins de prolongation de la période de prestations du prestataire en vertu du paragraphe 10(13) de la Loi, la mention de « aux alinéas 12(3)a) à c) », à ce paragraphe, vaut mention de « à l’alinéa 12(3)c) ».

(3) Aux fins de prolongation de la période de prestations du prestataire en vertu du paragraphe 10(13.1) de la Loi, la mention de « aux alinéas 12(3)b) à d) », à ce paragraphe, vaut mention de « aux alinéas 12(3)c) et d) ».

(4) Aux fins de prolongation de la période de prestations du prestataire en vertu du paragraphe 10(13.2) de la Loi, la mention de « aux alinéas 12(3)a), b) et d) », à ce paragraphe, vaut mention de « à l’alinéa 12(3)d) ».

(5) Aux fins de prolongation de la période de prestations du prestataire en vertu du paragraphe 10(13.3) de la Loi, la mention de « au paragraphe 12(3) », à ce paragraphe, vaut mention de « aux alinéas 12(3)c) et d) ».

**76.15** Si l’enfant ou les enfants du prestataire qui a reçu des prestations provinciales ou qui est en droit d’en recevoir sont hospitalisés au cours de la période prévue au paragraphe 23(2) de la Loi, la période de prestations du prestataire est prolongée, en vertu du paragraphe 10(12) de la Loi, du nombre de semaines que dure l’hospitalisation.

## Réduction des prestations

**76.16** Les prestations qui peuvent être versées au prestataire, en vertu des articles 22 et 23 de la Loi, pour toute semaine pour laquelle il a reçu ou est en droit de recevoir des prestations provinciales sont réduites conformément à l’article 76.17.

**76.17** An amount equal to the amount of the provincial benefits that a claimant has received or is entitled to receive in respect of any week under a provincial plan shall be deducted from the amount of benefits payable under section 22 or 23 of the Act to the claimant in respect of that same week, in addition to any deductions referred to in section 19 and subsections 22(5) and 23(3.5) of the Act.

No Double Counting of Weeks

**76.18** Where a week of provincial benefits has been taken into account for the purpose of any of sections 76.1 to 76.14 or 76.19, no week of benefits paid under section 22 or 23 of the Act shall be taken into account for that same purpose.

Payment of Benefits

**76.19** (1) Subject to subsection (2), each week of provincial benefits paid to a claimant is considered to be a week of benefits paid under the Act and counts as a week for the purpose of calculating

- (a) the overall maximum number of weeks for which benefits may be paid in a benefit period under paragraphs 12(3)(a) and (b) of the Act taken together; and
- (b) the maximum number of weeks referred to in paragraph 12(4)(a) or (b) of the Act for which benefits may be paid.

(2) Where a provincial plan provides for the optional payment of provincial benefits at an accelerated rate, such that the maximum amount of a particular type of provincial benefit payable under the plan may be paid to the claimant over fewer weeks, and the claimant is paid those benefits at the accelerated rate, the number of weeks of benefits that those weeks of provincial benefits represent under the Act shall be determined by multiplying the number of weeks of the particular type of provincial benefits paid to the claimant by the result obtained by dividing the maximum number of such weeks of benefits payable at the non-accelerated rate by the maximum number of such weeks of benefits payable at the accelerated rate.

(3) If the determination of the number of weeks under subsection (2) results in a number that contains a fraction of a week, the number shall be rounded to the nearest multiple of one week or, if the amount is equidistant from two multiples of one week, to the higher multiple.

**76.2** If the maximum number of weeks referred to in paragraph 12(3)(a) or (b) or (4)(a) or (b) of the Act is less than the maximum number of weeks for which the corresponding types of benefits may be paid under a provincial plan, the excess number of weeks for which provincial benefits may be paid shall not be taken into account for the purpose of determining the maximum number of weeks referred to in that paragraph.

Persons Making Claims Under Different Regimes

**76.21** (1) Subsection (2) applies in respect of two persons who are caring for the same child or children and who do not reside in the same province at the time the first one of them makes an application under section 22 or 23 of the Act or an application for provincial benefits.

(2) Subject to subsection (3), where one of the two persons referred to in subsection (1) has applied for and is entitled to

**76.17** Ces prestations sont réduites d'un montant égal aux prestations provinciales que le prestataire a reçues ou est en droit de recevoir pour la même semaine, en vertu du régime provincial, ainsi que du montant de toute déduction prévue à l'article 19 et aux paragraphes 22(5) et 23(3.5) de la Loi.

Aucune double prise en compte

**76.18** Dans le cas où une semaine de prestations provinciales a été prise en compte dans le cadre de l'application de l'un des articles 76.1 à 76.14 et 76.19, aucune semaine de prestations versées en vertu des articles 22 ou 23 de la Loi ne peut être prise en compte pour les mêmes raisons.

Versement de prestations

**76.19** (1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque semaine de prestations provinciales versées au prestataire est considérée comme une semaine pour laquelle des prestations sont versées sous le régime de la Loi et elle est prise en compte dans le calcul :

- a) du nombre maximal total de semaines pour lesquelles des prestations peuvent être versées au cours d'une période de prestations en vertu des alinéas 12(3)a) et b) de la Loi;
- b) du nombre maximal de semaines pour lesquelles des prestations peuvent être versées pour l'application du paragraphe 12(4) de la Loi.

(2) Si le régime provincial offre l'option de verser les prestations provinciales selon un mode accéléré — tel que le versement du montant maximal d'un genre de prestations étalé sur un plus petit nombre de semaines — et que le prestataire a reçu le versement de ces prestations selon le mode accéléré, le nombre de semaines de prestations que ces semaines de prestations provinciales représentent sous le régime de la Loi est établi par la multiplication du nombre de semaines du genre de prestations provinciales que le prestataire a reçues par le résultat obtenu par la division du nombre maximal de telles semaines de prestations qui auraient été versées selon un mode non accéléré par le nombre maximal de telles semaines de prestations versées selon le mode accéléré.

(3) Si, dans le cadre de l'établissement du nombre de semaines prévu au paragraphe (2), le résultat est un nombre décimal, ce nombre est arrêé à l'unité. Les nombres qui ont au moins cinq en première décimale sont arrondis à l'unité supérieure.

**76.2** Si le nombre maximal de semaines prévu à l'alinéa 12(3)a) ou b) ou au paragraphe 12(4) de la Loi est inférieur au nombre maximal de semaines pour lesquelles des prestations provinciales du même genre peuvent être versées en vertu du régime provincial, les semaines qui excèdent le nombre maximal de semaines pour lesquelles des prestations provinciales peuvent être versées ne sont pas prises en compte pour établir le nombre maximal de semaines prévu à cet alinéa ou à ce paragraphe.

Personnes demandant des prestations sous des régimes différents

**76.21** (1) Le paragraphe (2) s'applique aux personnes qui prennent soin du même enfant ou des mêmes enfants, mais qui ne résident pas dans la même province au moment où la première d'entre elles fait une demande de prestations en vertu des articles 22 ou 23 de la Loi ou une demande de prestations provinciales.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), dans le cas où l'une des personnes visées au paragraphe (1) a demandé et est en droit de

receive benefits under section 23 of the Act (referred to in this section as “the claimant”) and the other person has applied for and is entitled to receive provincial benefits (referred to in this section as “the provincial applicant”), unless they have entered into an agreement as to the number of weeks of such benefits they will each respectively apply for or there is a court order respecting the sharing of those weeks of benefits,

(a) if the number of weeks of benefits that the claimant would otherwise be entitled to receive under section 23 of the Act is an even number, the number of weeks of benefits payable to the claimant is half that number; and

(b) if that number is an odd number,

(i) where the claimant made the earlier application, one week of those benefits plus half of the remaining weeks of benefits is payable to the claimant, and

(ii) where the provincial applicant made the earlier application, half the number of weeks of benefits remaining, after deducting one week, are payable to the claimant.

(3) The maximum number of weeks of benefits that may be paid to the claimant under section 23 of the Act shall not be greater than the maximum number of weeks for which benefits may be paid under paragraph 12(3)(b) of the Act, less the number of weeks of provincial benefits that are paid to the provincial applicant, taking into account any weeks of provincial benefits that are paid at the accelerated rate referred to in subsection 76.19(2), if applicable.

#### Waiving of the Waiting Period

**76.22** The reference in paragraph 40(6)(b) to “allowances, payments or other moneys are payable to the claimant by the claimant’s employer or former employer as sick leave pay” shall be read as a reference to “allowances, payments or other moneys were payable to the claimant by the claimant’s employer or former employer as sick leave pay or provincial benefits were paid to the claimant”.

#### Coming Into Force of Provincial Plan — Transition

**76.23** For greater certainty,

(a) if a birth or a placement for the purpose of adoption takes place before the day on which this Part comes into force, the Act applies in respect of any claim for benefits made in respect of that birth or placement; and

(b) if a claimant has, before the day on which this Part comes into force, been paid one week or more of benefits under section 22 or 23 of the Act in respect of a birth or a placement for the purpose of adoption, the Act continues to apply in respect of any claim relating to that birth or placement.

#### DIVISION 4

##### PREMIUM AND ADJUSTMENT PAYMENTS — PROVINCIAL PLANS

#### Premium for Insured Person Covered in a Province by a Provincial Plan but Working in Another Province

**76.24** Where an insured person who is covered by a provincial plan is employed by an employer in a province that has no provincial plan, the employer shall not take into account any premium reduction for the purpose of

recevoir des prestations en vertu de l’article 23 de la Loi (ci-après appelée « prestataire ») et que l’autre personne a demandé et est en droit de recevoir des prestations provinciales (ci-après appelée « demandeur provincial »), à moins qu’il n’existe une entente sur le nombre de semaines de telles prestations que l’une et l’autre demanderont respectivement ou qu’il n’existe une ordonnance d’un tribunal sur le partage de ces semaines de prestations, le nombre de semaines de prestations à payer est établi de la façon suivante :

a) dans le cas où le nombre de semaines de prestations que le prestataire serait par ailleurs en droit de recevoir en vertu de l’article 23 de la Loi est un nombre pair, le prestataire a droit à la moitié des semaines de prestations;

b) dans le cas où ce nombre est impair :

(i) si le prestataire a fait le premier la demande, il a droit à une semaine de prestations en plus de la moitié des semaines qui restent,

(ii) si le demandeur provincial a fait le premier la demande, le prestataire a droit à la moitié des semaines de prestations qui restent après déduction d’une semaine.

(3) Dans tous les cas, le nombre maximal de semaines de prestations pouvant être versées au prestataire au titre de l’article 23 de la Loi ne peut excéder le nombre maximal de semaines prévu à l’alinéa 12(3)(b) de la Loi moins le nombre de semaines de prestations provinciales qui ont été versées au demandeur provincial compte tenu, le cas échéant, des semaines de prestations qui sont versées selon le mode de versement accéléré visé au paragraphe 76.19(2).

#### Suppression du délai de carence

**76.22** La mention de « des allocations, versements ou autres sommes lui sont payables par son employeur ou son ancien employeur à titre de congé de maladie payé », à l’alinéa 40(6)(b), vaut mention de « des allocations, versements ou autres sommes lui sont payables par son employeur ou son ancien employeur à titre de congé de maladie payé ou des prestations provinciales lui ont été versées ».

#### Entrée en vigueur du régime provincial — Transition

**76.23** Il est entendu que :

a) si une naissance ou un placement en vue d’une adoption a lieu avant l’entrée en vigueur de la présente partie, la Loi s’applique à toute demande de prestations faite à l’égard de cette naissance ou de ce placement;

b) si le prestataire a, avant l’entrée en vigueur de la présente partie, reçu des semaines de prestations en vertu des articles 22 ou 23 de la Loi pour une naissance ou un placement en vue d’une adoption, la Loi continue de s’appliquer à toute demande de prestations à l’égard de cette naissance ou de ce placement.

#### SECTION 4

##### COTISATIONS ET REDRESSEMENT DES COTISATIONS — RÉGIMES PROVINCIAUX

#### Cotisation de l’assuré couvert par un régime provincial dans une province, mais travaillant dans une autre province

**76.24** À l’égard de l’assuré qui est couvert par un régime provincial mais qui travaille dans une province n’offrant pas un tel régime, l’employeur est tenu de ne pas prendre en compte la réduction des cotisations :

(a) deducting the amount required to be deducted as or on account of the employee's premiums by paragraph 82(1)(a) of the Act; or

(b) remitting the amount of the employer's premium required to be remitted in respect of that employee by paragraph 82(1)(b) of the Act.

**Premium for Insured Person Working in a Province that Has a Provincial Plan but Not Covered by that Plan**

**76.25** Where an insured person is employed by an employer in a province that has a provincial plan and the insured person is not covered by that plan, the employer shall take into account any premium reduction for the purpose of

(a) deducting the amount required to be deducted as or on account of the employee's premiums by paragraph 82(1)(a) of the Act; and

(b) remitting the amount of the employer's premium required to be remitted in respect of that employee by paragraph 82(1)(b) of the Act.

**Premium Adjustment for Employees Residing in a Province that Has a Provincial Plan but Working in a Province that Has No Provincial Plan**

**76.26** (1) The Minister of National Revenue shall pay to a province that has a provincial plan a premium adjustment consisting of the total of the amounts that represent the premium reduction in respect of

(a) all amounts that are deducted by employers in a year, as or on account of employee's premiums, for every employee referred to in section 76.24 who resides in that province on December 31 of that year; and

(b) all amounts that are remitted by employers in a year as employer's premiums for every employee referred to in section 76.24 who resides in that province on December 31 of that year.

(2) The payment referred to in subsection (1) may be made by the Commissioner of Customs and Revenue.

**Premium Adjustment — Credits and Debits**

**76.27** (1) Any amount paid by a province to the Receiver General on account of a premium adjustment shall be considered to be an amount paid as or on account of premiums under paragraph 72(a) of the Act and shall be

(a) paid into the Consolidated Revenue Fund; and

(b) credited to the Employment Insurance Account and charged to the Consolidated Revenue Fund under paragraph 73(a) of the Act.

(2) Any amount paid under section 76.26 to a province on account of a premium adjustment shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Employment Insurance Account as if it were an amount required to be paid out of that Fund and charged to that Account by subsection 77(1) of the Act.

**Overpayment and Refund of Employee's Premiums**

**76.28** (1) If a province that has a provincial plan has paid to the Receiver General a premium adjustment that corresponds to the amount of employees' premiums deducted in respect of an employee under that plan, that amount shall be taken into account as though the amount of the premium adjustment had been paid on

a) lorsqu'il retient, en application du paragraphe 82(1) de la Loi, la cotisation ouvrière à payer par l'employé;

b) lorsqu'il verse, en application du paragraphe 82(1) de la Loi, la cotisation patronale à l'égard de l'employé.

**Cotisation de l'assuré travaillant dans une province offrant un régime provincial, mais non couvert par ce régime**

**76.25** À l'égard de l'assuré qui n'est pas couvert par un régime provincial mais qui travaille dans une province qui offre un tel régime, l'employeur est tenu de prendre en compte la réduction des cotisations :

a) lorsqu'il retient, en application du paragraphe 82(1) de la Loi, la cotisation ouvrière à payer par l'employé;

b) lorsqu'il verse, en application du paragraphe 82(1) de la Loi, la cotisation patronale à l'égard de l'employé.

**Redressement des cotisations à l'égard de l'employé résidant dans une province offrant un régime provincial, mais travaillant dans une province n'offrant pas un tel régime**

**76.26** (1) Le ministre du Revenu national verse à la province qui offre un régime provincial, à titre de redressement des cotisations, un montant égal à la somme des montants représentant la réduction des cotisations à l'égard :

a) des cotisations retenues par les employeurs dans une année au titre de la cotisation ouvrière de tout employé visé à l'article 76.24 qui réside dans cette province le 31 décembre de cette année;

b) des cotisations versées par les employeurs dans une année au titre de la cotisation patronale à l'égard de tout employé visé à l'article 76.24 qui réside dans cette province le 31 décembre de cette année.

(2) Le versement visé au paragraphe (1) peut être fait par le commissaire des douanes et du revenu.

**Redressement des cotisations — crédits et débits**

**76.27** (1) Toute somme versée par une province au receveur général à titre de redressement des cotisations est considérée comme une somme versée au titre des cotisations prévues à l'alinéa 72a) de la Loi et est :

a) d'abord versée au Trésor;

b) puis portée au crédit du Compte d'assurance-emploi et au débit du Trésor en application de l'alinéa 73a) de la Loi.

(2) Toute somme versée en vertu de l'article 76.26 à une province à titre de redressement des cotisations est payée sur le Trésor et portée au débit du Compte d'assurance-emploi au même titre qu'une somme qui doit être payée sur le Trésor et portée au débit de ce compte en application du paragraphe 77(1) de la Loi.

**Versements excédentaires et remboursement de la cotisation ouvrière**

**76.28** (1) Si la province offrant un régime provincial a versé au receveur général une somme à titre de redressement de la cotisation ouvrière retenue pour un employé en vertu du régime provincial, cette somme est prise en compte, comme si elle avait été payée à titre de cotisation ouvrière conformément à la Loi, pour

account of the employee's premiums under the Act for the purpose of determining whether there has been an overpayment by the employee for the purpose of sections 95 and 96 of the Act.

(2) Where a premium adjustment in respect of employees' premiums referred to in paragraph 76.26(1)(a) and a premium adjustment in respect of employers' premiums referred to in paragraph 76.26(1)(b) has been paid to a province that has a provincial plan, the amount of those premium adjustments shall not be taken into account for the purposes of sections 95 and 96 of the Act.

#### DIVISION 5

##### ADMINISTRATIVE MATTERS

###### Social Insurance Number

**76.29** A claimant's social insurance number shall be used for the purpose of facilitating the exchange, between the Government of Canada and a province, of information obtained with respect to a claimant under provincial law or the Act.

###### Disclosure of Information

**76.3** The Canada Customs and Revenue Agency and the Minister of National Revenue are authorized to disclose to a province that has a provincial plan information necessary for the administration of this Part that has been obtained by the Agency or the Minister under the Act or these Regulations and any information prepared from that information.

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on January 1, 2006.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### Description

The purpose of the regulatory amendments is to provide a system for premium reduction under subsection 69(2) of the *Employment Insurance Act* (EI Act) for provinces that establish their own maternity/parental benefits plans and for which there is a signed agreement with the Government of Canada. The Regulations also adapt the EI legislation to facilitate the coexistence of the EI program and provincial plans.

The authority for making adjustments to the EI legislation was contained in the Budget implementation bill (C-43), which received Royal Assent on June 29, 2005. The Bill introduced a new section 153.2 to the EI Act, which allowed adjustments to the EI legislation to be made through regulations for the purposes of facilitating the implementation of provincial maternity/parental benefits plans.

These Regulations can be grouped into 3 categories: (1) regulations governing the system of premium reduction for provincial plans and standards associated with a provincial plan; (2) regulations established to address issues of entitlement and interaction

établir si l'employé a fait un versement excédentaire pour l'application des articles 95 et 96 de la Loi.

(2) S'il a été versé à une province offrant un régime provincial une somme à titre de redressement de la cotisation ouvrière visée à l'alinéa 76.26(1)a) et une somme à titre de redressement de la cotisation patronale visée à l'alinéa 76.26(1)b), ces sommes ne sont pas prises en compte pour l'application des articles 95 et 96 de la Loi.

#### SECTION 5

##### ADMINISTRATION

###### Numéro d'assurance sociale

**76.29** Pour faciliter l'échange, entre le gouvernement fédéral et une province, des renseignements recueillis à l'égard d'un prestataire en vertu de la loi provinciale ou de la Loi, le numéro d'assurance sociale de celui-ci est utilisé.

###### Communication de renseignements

**76.3** L'Agence des douanes et du revenu du Canada et le ministre du Revenu national peuvent communiquer à toute province qui offre un régime provincial les renseignements qu'ils ont obtenus en vertu de la Loi ou du présent règlement et qui sont nécessaires à l'application de la présente partie, ainsi que les renseignements qui en sont tirés.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### Description

Le but des modifications réglementaires est de permettre la création d'un système de réduction des cotisations en vertu du paragraphe 69(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi* pour les provinces qui établissent leurs propres régimes de prestations en cas de grossesse ou de soins à donner aux enfants et pour lesquelles il y a une entente conclue avec le gouvernement du Canada. Le règlement adapte également la législation sur l'assurance-emploi afin de faciliter la coexistence du programme d'assurance-emploi et de régimes provinciaux.

Le pouvoir d'adapter la législation sur l'assurance-emploi figurait dans le projet de loi d'exécution du budget (C-43) qui a reçu la sanction royale le 29 juin 2005. Ce projet de loi comprenait l'ajout de l'article 153.2 à la *Loi sur l'assurance-emploi* permettant d'apporter, par le biais de règlements, des adaptations à la législation sur l'assurance-emploi afin de faciliter la mise en œuvre de régimes provinciaux de prestations versées en cas de grossesse ou de soins à donner aux enfants.

Ces règlements sont regroupés sous trois catégories : (1) Les règlements régissant le mode de réduction des cotisations pour les régimes provinciaux et les normes associées à un régime provincial; (2) les règlements pris pour traiter des questions d'admissibilité et

between EI and provincial plans; and (3) administrative issues arising from the establishment of provincial plans, including the implementation of premium adjustment payments between the Government of Canada and provincial governments, and provisions for the refunding of overpayments to individuals.

These Regulations are being put in place at this time to facilitate the implementation of the Quebec Parental Insurance Plan (QPIP) on January 1, 2006.

### **1. Regulations associated with subsection 69(2) of the EI Act**

Subsection 69(2) of the EI Act provides for making regulations to establish a system to reduce EI premiums in provinces that put in place a plan to pay maternity/parental benefits. Related to this, subsection 69(3) provides for the making of regulations concerning the conditions and standards that must be met by a provincial plan in order to qualify for a premium reduction under the EI Act. The regulations in this area include 2 elements:

- A. Standards governing a premium reduction related to the establishment of a provincial plan; and
- B. the method for calculating the premium reduction.

#### Standards

Under the regulations and consistent with subsection 69(2) of the EI Act, a provincial plan is defined as one which is established through provincial legislation and is the subject of a signed agreement between the provincial government and the Government of Canada.

In turn, the regulations specify the standards, or characteristics, provincial plans must have to qualify for a premium reduction, including:

- Equivalence between provincial plans and EI: a provincial plan must cover substantially the same individuals as would be covered by EI, and the amount of benefits payable to a client must be at least substantially equivalent to the global amount of benefits that would be payable to a client under EI.
- Portability: Claimants who receive benefits under the provincial plan will continue to receive benefits under that plan, even if they move to a different province after starting a claim.
- Premium Adjustment Payments: the provincial plan must provide for reimbursement to the Government of Canada of premiums paid by individuals who do not reside in the province with a plan.
- Sharing of Data: the legislation governing a provincial plan must provide for sharing information with the Government of Canada necessary for the administration of the premium reduction system.

#### Premium Rate Reduction

Consistent with subsection 69(2) of the EI Act, the method of calculating the premium reduction ensures that the premium reduction corresponds to the estimated savings to the EI Account that will be realized as a result of a province implementing its own maternity/parental benefits plan.

de l'interaction entre le régime de l'assurance-emploi et les régimes provinciaux; et (3) les questions administratives découlant de l'établissement de régimes provinciaux, notamment la mise en œuvre de redressements de cotisations entre le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux, et les dispositions relatives au remboursement de trop-perçus aux personnes.

Ces règlements sont mis en place maintenant afin de faciliter la mise en œuvre du Régime québécois d'assurance parentale (RQAP) le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

### **1. Règlements associés au paragraphe 69(2) de la Loi sur l'assurance-emploi**

Le paragraphe 69(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi* permet l'établissement de règlements prévoyant un mode de réduction des cotisations d'assurance-emploi dans les provinces qui mettent en place un régime de paiement des prestations versées en cas de grossesse ou de soins à donner aux enfants. Dans ce contexte, le paragraphe 69(3) prévoit la prise de règlements visant les conditions et normes que doit respecter un régime provincial afin d'être admissible à une réduction des cotisations en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi*. Les règlements dans ce domaine comprennent deux éléments :

- A. les normes régissant une réduction des cotisations relative à l'établissement d'un régime provincial;
- B. la méthode de calcul de la réduction des cotisations.

#### Normes

En vertu des règlements et conformément au paragraphe 69(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, par régime provincial, on entend le régime établi par le biais de la législation provinciale et faisant l'objet d'une entente conclue entre le gouvernement provincial et le gouvernement du Canada.

De plus, les règlements précisent les normes ou caractéristiques que les régimes provinciaux doivent respecter pour être admissibles à une réduction de cotisations, notamment :

- Équivalence entre les régimes provinciaux et l'assurance-emploi : un régime provincial devrait couvrir sensiblement les mêmes personnes que l'assurance-emploi couvrirait, et les prestataires devraient recevoir des prestations sensiblement équivalentes à celles qu'ils recevraient en vertu de l'assurance-emploi.
- Transférabilité : Les prestataires qui reçoivent des prestations en vertu du régime provincial continueront de recevoir leurs prestations dans le cadre de ce régime, même s'ils déménagent dans une autre province après avoir débuté une demande.
- Redressement des paiements de cotisations : le régime provincial doit prévoir des remboursements, au gouvernement du Canada, des cotisations payées par les personnes qui ne résident pas dans la province ayant un régime.
- Partage des données : la législation régissant un régime provincial doit prévoir le partage, avec le gouvernement du Canada, de l'information nécessaire pour l'administration du système de réduction des cotisations.

#### Réduction du taux de cotisation

Conformément au paragraphe 69(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, la formule de calcul de la réduction des cotisations veille à ce que la réduction de cotisations corresponde aux économies escomptées au compte de l'assurance-emploi résultant de la mise en œuvre d'un régime provincial de prestations versées en cas de grossesse ou de soins à donner aux enfants.

Once the provincial plan is in place, information on the cost of providing EI maternity and parental benefits in that province will no longer be available. Therefore the approach used to estimate the premium reduction is based on actuarial estimates of the costs of providing EI maternity/parental benefits in provinces that do not have their own plan. These costs include both the direct cost of benefits and associated variable administration costs.

## 2. Regulations on Entitlement

The regulations on entitlement (Division 3 of the Regulations) ensure that the provisions governing entitlement to benefits in the EI Act take into account the co-existence of provincial plans with EI. These Regulations are established under section 153.2 of the EI Act.

The regulations provide that individuals will receive maternity/parental benefits from only one plan, that the provincial plan becomes the “first payer”, and that receipt of benefits from a provincial plan disentitles the claimant from receiving EI benefits for the same purpose. In effect, for entitlement purposes, benefits paid under a provincial plan are given the same recognition as maternity/parental benefits paid under EI.

These Regulations, however, do not change entitlement provisions under the EI Act. They provide for the payment of EI maternity/parental benefits in situations where an individual’s entitlement under a provincial plan is substantially less than the amount to which he/she would have been entitled under EI. In such a situation, a client would be required to apply for an assessment of their file under EI. The Division 1 regulations provide for adjustments to the premium rate reduction, in the event that the Government of Canada was to make benefit payments under provisions of the EI Act to clients of a provincial plan.

Additionally, the regulations provide that receipt of a week of benefits from a provincial plan will be recognized as a week of EI benefits as a number of situations where EI benefits were paid positively impact on the claimant’s future entitlement. However, for the application of Part II benefits and for new entrants/re-entrants (NERE) provisions, a week of provincial benefits will only be recognized as a week of EI benefits if the claimant would have otherwise qualified for EI benefits.

The regulations include provisions to ensure that inter-provincial mobility is assured. Parents who receive benefits under one plan will continue to receive their benefits under that plan if they move to another province. The regulations also provide for the sharing of benefits between parents who reside in different provinces, and the interaction between EI and a provincial regime in these cases.

The regulations provide that the waiting period for benefits under EI can be waived if maternity or parental benefits are paid under a provincial plan. This is consistent with provisions

Une fois le régime provincial mis en place, les informations sur le coût des prestations versées en cas de grossesse ou de soins à donner aux enfants ne seront plus disponibles. Par conséquent, le mode d’estimation de la réduction des cotisations s’appuie sur des estimations actuarielles du coût des prestations versées en cas de grossesse ou de soins à donner aux enfants dans les provinces n’ayant pas leur propre régime. Ce coût comprend le coût des prestations et les frais administratifs variables connexes.

## 2. Règlement sur l’admissibilité

Le règlement sur l’admissibilité (Section 3 du règlement) veille à ce que les dispositions régissant l’admissibilité aux prestations dans la *Loi sur l’assurance-emploi* prennent en compte la coexistence des régimes provinciaux et de l’assurance-emploi. Ce règlement est défini à l’article 153.2 de la *Loi sur l’assurance-emploi*.

Le règlement prévoit que les prestataires recevront les prestations versées en cas de grossesse ou de soins à donner aux enfants d’un seul régime, que le régime provincial devient le premier payeur et que la réception des prestations d’un régime provincial rend le prestataire inadmissible aux prestations de l’assurance-emploi pour les mêmes fins. En effet, aux fins de l’admissibilité, les prestations versées en vertu d’un régime provincial sont reconnues au même titre que celles versées en raison de grossesse ou de soins à donner aux enfants en vertu de l’assurance-emploi.

Ce règlement ne modifie pas cependant les dispositions sur l’admissibilité en vertu de la *Loi sur l’assurance-emploi*. Le règlement prévoit également le paiement des prestations versées en raison de grossesse ou de soins à donner aux enfants pour les situations où la compensation admissible d’une personne en vertu d’un régime provincial est sensiblement moindre que celle qui lui aurait été accordée en vertu de l’assurance-emploi. Dans une telle situation, le demandeur sera tenu de présenter une demande d’évaluation de son dossier à l’assurance-emploi. La section 1 du règlement prévoit aussi les ajustements à la réduction du taux de cotisation dans le cas où le gouvernement du Canada devait effectuer des paiements de prestations en vertu des dispositions de la *Loi sur l’assurance-emploi* aux demandeurs d’un régime provincial.

De plus, le règlement prévoit que la réception d’une semaine de prestations versées en cas de grossesse ou de soins à donner aux enfants en vertu d’un régime provincial sera reconnue comme une semaine de prestations d’assurance-emploi étant donné que dans un certain nombre de situations, le fait d’avoir reçu des prestations d’assurance-emploi avantage un prestataire lors de la détermination de son admissibilité future. Toutefois, pour l’application de la partie II de la *Loi sur l’assurance-emploi* et pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membre de la population active (DEREMPA), une semaine de prestations versées en vertu d’un régime provincial sera reconnue comme une semaine de prestations d’assurance-emploi si le prestataire avait été autrement admissible aux prestations de l’assurance-emploi.

Le règlement contient des dispositions garantissant la mobilité interprovinciale. Les parents qui reçoivent des prestations en vertu d’un régime continueront de recevoir leurs prestations dans le cadre de ce régime s’ils déménagent dans une autre province. En outre, le règlement prévoit le partage des prestations entre les parents qui résident dans des provinces différentes et l’interaction entre l’assurance-emploi et un régime provincial dans ces cas.

Le règlement prévoit également que le délai de carence pour les prestations de l’assurance-emploi peut être annulée lorsque des prestations de maternité ou des prestations parentales ont été

under EI with respect to claimants who receive sick leave pay from their employer.

### ***Employment Insurance (Fishing) Regulations***

A separate set of amendments to the *Employment Insurance (Fishing) Regulations* have been made which mirror the entitlement provisions outlined above. These amendments ensure that entitlement to EI fishing benefits take into account the existence of a provincial plan.

#### **3. Regulations on Premium Adjustment Payments**

Division 4 of the Regulations provide for the situation where individuals work in a province where one maternity/parental benefits plan is in effect, but reside in a province where a different maternity/parental benefits plan is in effect. These Regulations are required particularly due to the design of the QPIP, which is based on residence.

Both the employer and employee premiums will be deducted at source on the basis of the province of employment. However, ultimately, employer and employee premiums are based on the province in which the employee lives.

Consequently, the regulations provide for adjustment payments to be made between the Government of Canada and the governments of provinces with plans, to reconcile premiums collected at source in one province with respect to employees who reside in another province where a different maternity/parental benefits plan is in effect. This reduces the administrative burden on employers as necessary adjustments will be made between governments, not by employers.

For employees a further reconciliation will be made based on where that employee lives. This reconciliation will be done using an overpayment/underpayment mechanism through the income tax system, in the same manner as currently exists under section 96 of the EI Act for the reconciliation of EI premium overpayments and underpayments.

The regulations also provide authority for crediting the EI account for adjustments from a province to the Government of Canada for persons who paid source deductions to a province with a maternity/parental plan as a result of their place of employment, but reside outside a province with a plan.

Finally, the Division 5 regulations provide for information sharing between the Canada Revenue Agency (CRA) and a provincial government necessary for the administration of these Regulations. They also provide for the use of the Social Insurance Number (SIN) to facilitate information sharing with respect to claimants.

#### ***Alternatives***

The Regulations put in place a system for providing a premium reduction to provinces who establish their own maternity/parental benefits plan. The alternative would be to not put in place such a system, thereby limiting the ability of provinces to put in place their own maternity/parental benefits plans. It should be noted that these Regulations are being put in place at this time to implement the Canada-Quebec Final Agreement on Quebec's Parental Insurance Plan.

reçues d'un régime provincial. Cette approche est conforme aux dispositions de l'assurance-emploi lorsque des prestataires reçoivent des compensations de maladie de leur employeur.

### ***Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)***

Un ensemble séparé d'amendements au *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*, reflétant les dispositions sur l'admissibilité décrites plus haut, a été fait. Ces amendements assurent que l'admissibilité aux prestations de pêche de l'assurance-emploi tient compte de l'existence d'un plan provincial.

#### **3. Règlement sur les paiements de redressement**

La section 4 du règlement couvre la situation dans laquelle les personnes travaillent dans une province ayant un régime de prestations, mais résident dans une province où le régime de prestations est différent. Ce règlement est particulièrement requis en raison de la conception du RQAP qui s'appuie sur le lieu de résidence.

Les cotisations de l'employeur et de l'employé seront déduites à la source en fonction de la province d'emploi. Toutefois, en dernier recours, les cotisations de l'employeur et de l'employé sont basées sur la province de résidence de l'employé.

Par conséquent, le règlement couvre les redressements de cotisations à effectuer entre le gouvernement du Canada et les gouvernements des provinces ayant un régime dans le cadre du rapprochement des cotisations recueillies à la source dans une province à l'égard des employés qui résident dans une autre province où le régime de prestations est différent. Cela réduit la charge administrative pesant sur les employeurs, étant donné que les ajustements nécessaires seront effectués entre les gouvernements et non par les employeurs.

Pour les employés, un rapprochement supplémentaire sera effectué selon leur lieu de résidence. Ce rapprochement sera effectué grâce à un mécanisme de trop-payé ou de moins-payé du régime fiscal, identique à celui qui existe actuellement en vertu de l'article 96 de la *Loi sur l'assurance-emploi* pour le rapprochement des trop-payés et des moins-payés de cotisations de l'assurance-emploi.

Le règlement prévoit également le pouvoir de créditer le compte de l'assurance-emploi pour les redressements d'une province au gouvernement du Canada pour les personnes qui payent des cotisations par prélèvement à la source à des provinces ayant un régime de prestations versées en cas de grossesse ou de soins à donner aux enfants en raison de leur lieu d'emploi mais qui résident à l'extérieur d'une province ayant un régime.

Enfin, la section 5 du règlement permet le partage d'information entre l'Agence du revenu du Canada (ARC) et un gouvernement provincial nécessaire pour l'administration du règlement. Il prévoit aussi l'utilisation du numéro d'assurance sociale (NAS) afin de faciliter ces échanges d'information entre les gouvernements à l'égard des prestataires.

#### ***Solutions envisagées***

Le règlement met en place un système de réduction des cotisations aux provinces qui établissent leurs régimes de prestations en cas de grossesse ou de soins à donner aux enfants. L'autre solution serait de ne pas fournir l'alternative de mettre en place un tel système de réduction des cotisations, ce qui limiterait la possibilité des provinces de mettre en place leur propre régime de prestations en cas de grossesse ou de soins à donner aux enfants. Il convient de noter que ces règlements sont mis en place maintenant pour mettre en œuvre l'entente Canada-Québec définitive sur le Régime québécois d'assurance parentale.

**Benefits and Costs**

This is an enabling change, providing provinces with flexibility and choice in how maternity/parental benefits are provided in that province.

Costs of implementing and the ongoing operation of provincial plans will be borne by the province establishing the plan. Therefore the premium reduction afforded to a province that put in place its own plan corresponds to savings realized by the EI Account as a result of that province paying benefits.

The regulations minimize impacts on employers and employees, notably by ensuring that adjustment payments are made between governments, and not by employers. Additionally, the provisions in the regulations for sharing information, such as the use of the SIN, will minimize administrative cost burdens on employers and employees.

**Consultation**

The proposed amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, for 15 days (Vol. 139, No. 44, October 29, 2005). Comments on the proposed amendments were received from the Government of Quebec. The comments concerned the Canada-Quebec Agreement on the Quebec Parental Insurance Plan, and provisions of the proposed amendments that pertain to:

- Entitlement to EI maternity and parental benefits in situations where provincial benefits are not substantially equivalent to those available under EI.
- Provisions of the premium reduction mechanism that would take account of any EI maternity or parental benefits paid in a province that has established a provincial plan.
- Requirements concerning the sharing information; and,
- Provisions for the sharing of benefits between two parents not residing in the same province.

The Government of Quebec's comments on the proposed amendments were carefully reviewed in the context of the provisions of sections 22 and 23 of the EI Act, potential agreements with other provinces under subsection 69(2) of the EI Act, the terms of the Canada-Quebec Agreement on the Quebec Parental Insurance Plan, and the recent decision of the Supreme Court of Canada concerning the constitutionality of maternity and parental benefits. It was concluded that the proposed amendments, as pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, (Vol. 139, No. 44, October 29, 2005), reflected appropriate consideration of the various issues involved. The Government of Canada has responded and provided clarification to the Government of Quebec concerning the comments that were provided on this proposal.

The proposed regulations were prepared by Employment Insurance Policy at Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) and the Department of Justice.

Additionally, HRSDC and CRA have been working with employers and payroll associations such as the Canadian Payroll Association (CPA) to ensure that they are aware of the premium reduction and effects on payroll systems, and will monitor the impact on the business community.

**Avantages et coûts**

Il s'agit d'un changement habilitant qui offre aux provinces de la souplesse pour choisir la manière dont ces prestations sont offertes.

Les coûts associés à la mise en œuvre et au fonctionnement des régimes provinciaux seront assurés par la province qui établit le régime. Par conséquent, la réduction des cotisations octroyée à une province ayant son propre régime correspond aux économies réalisées par le Compte de l'assurance-emploi par suite du versement de prestations par cette province.

Les règlements minimisent les incidences sur les employeurs et les employés, particulièrement en veillant à ce que les paiements soient faits entre les gouvernements et non par les employeurs. En outre, les dispositions dans le règlement sur le partage de l'information, telle que l'utilisation du NAS, minimiseront les frais administratifs des employeurs et des employés.

**Consultations**

Les modifications proposées ont été prépubliées dans la *Gazette du Canada* Partie I pour une période de 15 jours (Vol. 139, n° 44, le 29 octobre 2005). Des commentaires ont été reçus du gouvernement du Québec. Les commentaires portent sur l'Entente Canada-Québec sur le Régime québécois d'assurance parentale, et sur les dispositions des modifications proposées se rapportant à:

- L'admissibilité aux prestations de maternité et aux prestations parentales de l'assurance-emploi dans les cas où les prestations provinciales ne sont pas sensiblement équivalentes à celle de l'assurance-emploi.
- Les dispositions portant sur le mécanisme de réduction du taux des cotisations qui prennent en compte le paiement de prestations de maternité ou parentales de l'assurance-emploi dans une province qui a instauré un régime provincial.
- La nécessité des échanges de renseignements; et,
- Les dispositions sur le partage des prestations entre deux parents ne résidant pas dans la même province.

Les commentaires du gouvernement du Québec portant sur les modifications proposées ont été attentivement révisés à la lumière des dispositions des articles 22 et 23 de la *Loi sur l'assurance-emploi*, de la possibilité d'ententes avec d'autres provinces en vertu du paragraphe 69(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, des dispositions de l'Entente Canada-Québec et de la récente décision de la Cour suprême du Canada sur la constitutionnalité des prestations de maternité et parentales. Il a été conclu que les modifications proposées, telles que publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I (Vol. 139, n° 44, le 29 octobre 2005) reflétaient que les considérations appropriées de chacune des questions soulevées avaient été effectuées. Le gouvernement du Canada a répondu au gouvernement du Québec et a apporté les éclaircissements aux commentaires ayant trait aux présentes modifications.

Le règlement proposé a été préparé par Politique de l'assurance-emploi à Ressources humaines et Développement des compétences Canada et par le ministère de la Justice.

De plus, Ressources humaines et Développement des compétences Canada et l'Agence du revenu du Canada ont travaillé de concert avec les employeurs et les associations de paie telle que l'Association canadienne de la paie (ACP) afin de s'assurer qu'ils soient au courant de la réduction du taux des cotisations ainsi que des effets sur les systèmes de paie et nous suivrons de près les impacts sur les communautés d'affaires.

***Compliance and Enforcement***

The Government of Canada is committed to ongoing reporting, through the annual *EI Monitoring and Assessment Report*, on the impacts of the implementation of provincial plans on the EI program. Additionally, the Chief Actuary will report on an ongoing basis on the savings to the EI program, as a result of the operation of provincial plans, and on the associated premium rate reduction.

Standard investigation and control measures will apply to ensure program integrity and enforcement of these Regulations. HRSDC's existing compliance mechanisms will ensure that the provisions contained in the regulations are properly implemented.

***Contact***

Michel Riou  
Senior Policy Advisor  
Human Resources and Skills Development  
Legislative Policy Analysis  
140 Promenade du Portage, 3rd Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J9  
Telephone: (819) 994-4425  
FAX: (819) 954-1662

***Respect et exécution***

Le gouvernement du Canada s'est engagé à faire rapport sur une base permanente des incidences du régime de l'assurance-emploi dans le *Rapport de contrôle et d'évaluation de l'assurance-emploi* publié chaque année. En outre, l'actuaire en chef fera rapport sur une base permanente sur les économies du régime de l'assurance-emploi par suite de la mise en œuvre de régimes provinciaux et sur la réduction du taux de cotisation qui lui est associée.

Des mesures d'investigation et de contrôle standard seront prises pour garantir l'intégrité et l'application de ces règlements. Les mécanismes de conformité existants de RHDCC garantiront la mise en œuvre appropriée des dispositions contenues dans les règlements.

***Personne-ressource***

Michel Riou  
Conseiller principal en politique  
Ressources humaines et Développement des compétences  
Analyse des politiques législatives  
140, promenade du Portage, 3<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J9  
Téléphone : (819) 994-4425  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 954-1662

Registration  
SOR/2005-367 November 21, 2005

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

## Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations

### RESOLUTION

The Canada Employment Insurance Commission, pursuant to sections 153 and 153.2<sup>a</sup> of the *Employment Insurance Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations*.

November 18, 2005

P.C. 2005-2112 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources and Skills Development, pursuant to sections 153 and 153.2<sup>a</sup> of the *Employment Insurance Act*<sup>b</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

### REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE (FISHING) REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. The *Employment Insurance (Fishing) Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 14:**

ADAPTATIONS RELATING TO THE REDUCTION OF PREMIUMS  
FOR FISHERS COVERED BY A PROVINCIAL PLAN AND  
FOR THEIR EMPLOYERS

#### *New Entrant or Re-entrant*

**14.1** (1) A fisher is considered not to be a new entrant or a re-entrant to the labour force for the purpose of subsection 8(3.1) if they

- (a) have been paid one or more weeks of provincial benefits in the period of 208 weeks referred to in that subsection; and
- (b) would have been entitled to receive the special benefits referred to in that subsection for that same period, had they not been paid those provincial benefits.

(2) For the purpose of paragraph (1)(a),

- (a) the reference to “a week of benefits” in subsection 25(1) of the *Employment Insurance Regulations* shall be read as a reference to “a week of provincial benefits”; and
- (b) the reference to “the percentage of benefits paid for a week” in subsection 25(2) of the *Employment Insurance Regulations* shall be read as a reference to “the percentage of benefits that the claimant would have been entitled to receive for a week as

Enregistrement  
DORS/2005-367 Le 21 novembre 2005

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

## Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)

### RÉSOLUTION

En vertu des articles 153 et 153.2<sup>a</sup> de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>b</sup>, la Commission de l'assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*, ci-après.

Le 18 novembre 2005

C.P. 2005-2112 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et en vertu des articles 153 et 153.2<sup>a</sup> de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*, ci-après, pris par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI (PÊCHE)

#### MODIFICATION

**1. Le *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :**

ADAPTATIONS POUR L'APPLICATION DU MODE DE RÉDUCTION DES  
COTISATIONS PATRONALE ET OUVRIÈRE À L'ÉGARD DU PÊCHEUR  
COUVERT PAR UN RÉGIME PROVINCIAL

#### *Personne qui devient ou redevient membre de la population active*

**14.1** (1) Pour l'application du paragraphe 8(3.1), le pêcheur n'est pas une personne qui devient ou redevient membre de la population active si, à la fois :

- a) une ou plusieurs semaines de prestations provinciales lui ont été versées au cours de la période de deux cent huit semaines visée à ce paragraphe;
- b) n'eût été qu'il a reçu ces prestations provinciales, il aurait été en droit de recevoir les prestations spéciales visées à ce paragraphe au cours de cette même période.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a) :

- a) la mention de « semaine de prestations », au paragraphe 25(1) du *Règlement sur l'assurance-emploi*, vaut mention de « semaine de prestations provinciales »;
- b) la mention de « pourcentage des prestations versées pour une semaine », au paragraphe 25(2) du *Règlement sur l'assurance-emploi*, vaut mention de « pourcentage des prestations que le prestataire aurait été en droit de recevoir pour une semaine à

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 30, s. 131

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/96-445

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 30, art. 131

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/96-445

special benefits referred to in subsection 8(3.1), had they not been paid provincial benefits.”.

**14.2** (1) A fisher is considered not to be a new entrant or a re-entrant to the labour force for the purpose of subsection 8(8.1) if they

(a) have been paid one or more weeks of provincial benefits in the period of 208 weeks referred to in that subsection; and

(b) would have been entitled to receive the special benefits referred to in that subsection for that same period, had they not been paid those provincial benefits.

(2) For the purpose of paragraph (1)(a),

(a) the reference to “a week of benefits” in subsection 25(1) of the *Employment Insurance Regulations* shall be read as a reference to “a week of provincial benefits”; and

(b) the reference to “the percentage of benefits paid for a week” in subsection 25(2) of the *Employment Insurance Regulations* shall be read as a reference to “the percentage of benefits that the claimant would have been entitled to receive for a week as special benefits referred to in subsection 8(8.1), had they not been paid provincial benefits.”.

#### *Extension of Benefit Period*

**14.3** If the child or children of a fisher who has received or is entitled to receive provincial benefits are hospitalized during the period referred to in subsection 23(2) of the Act, the fisher’s benefit period is considered to be extended under subsection 8(11.2) by the number of weeks during which the child or children are hospitalized.

**14.4** (1) For the purpose of extending a fisher’s benefit period under subsection 8(11.3), (11.31), (11.32) or (11.33), each of the following references is considered to include a reference to the corresponding type of provincial benefits:

(a) a reference in paragraph 8(11.3)(b), (11.31)(b), (11.32)(b) or (11.33)(b) to benefits paid for the reasons mentioned in paragraph 12(3)(a) or (b) of the Act, as the case may be; and

(b) a reference in paragraph 8(11.3)(c), (11.31)(c), (11.32)(c) or (11.33)(c) to benefits that were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraph 12(3)(a) or (b) of the Act, as the case may be.

(2) For the purpose of extending a fisher’s benefit period under subsection 8(11.3), the reference following paragraph 8(11.3)(c) to “each of paragraphs 12(3)(a), (b) and (c) of the Act” shall be read as a reference to “paragraph 12(3)(c) of the Act”.

(3) For the purpose of extending a fisher’s benefit period under subsection 8(11.31), the reference following paragraph 8(11.31)(c) to “each of paragraphs 12(3)(b), (c) and (d) of the Act” shall be read as a reference to “each of paragraphs 12(3)(c) and (d) of the Act”.

(4) For the purpose of extending a fisher’s benefit period under subsection 8(11.32), the reference following paragraph 8(11.32)(c) to “each of paragraphs 12(3)(a), (b) and (d) of the Act” shall be read as a reference to “paragraph 12(3)(d) of the Act”.

(5) For the purpose of extending a fisher’s benefit period under subsection 8(11.33), the reference following paragraph 8(11.33)(c) to “each of those paragraphs” shall be read as a reference to “each of paragraphs 12(3)(c) and (d) of the Act”.

titre de prestations spéciales visées au paragraphe 8(3.1) du *Règlement sur l’assurance-emploi (pêche)*, n’eût été qu’il a reçu des prestations provinciales, ».

**14.2** (1) Pour l’application du paragraphe 8(8.1), le pêcheur n’est pas une personne qui devient ou redevient membre de la population active si, à la fois :

a) une ou plusieurs semaines de prestations provinciales lui ont été versées au cours de la période de deux cent huit semaines visée à ce paragraphe;

b) n’eût été qu’il a reçu ces prestations provinciales, il aurait été en droit de recevoir les prestations spéciales visées à ce paragraphe au cours de cette même période.

(2) Pour l’application de l’alinéa (1)a) :

a) la mention de « semaine de prestations », au paragraphe 25(1) du *Règlement sur l’assurance-emploi*, vaut mention de « semaine de prestations provinciales »;

b) la mention de « pourcentage des prestations versées pour une semaine », au paragraphe 25(2) du *Règlement sur l’assurance-emploi*, vaut mention de « pourcentage des prestations que le prestataire aurait été en droit de recevoir pour une semaine à titre de prestations spéciales visées au paragraphe 8(8.1) du *Règlement sur l’assurance-emploi (pêche)*, n’eût été qu’il a reçu des prestations provinciales, ».

#### *Prolongation de la période de prestations*

**14.3** Si l’enfant ou les enfants du pêcheur qui a reçu des prestations provinciales ou qui est en droit d’en recevoir sont hospitalisés au cours de la période prévue au paragraphe 23(2) de la Loi, la période de prestations du pêcheur est prolongée, en vertu du paragraphe 8(11.2), du nombre de semaines que dure l’hospitalisation.

**14.4** (1) Aux fins de prolongation de la période de prestations établie au profit du pêcheur en vertu des paragraphes 8(11.3), (11.31), (11.32) ou (11.33), la mention des prestations versées pour l’une ou l’autre des raisons prévues aux alinéas 12(3)a) et b) de la Loi pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable vaut également mention des prestations provinciales qui ont été versées au prestataire pour les mêmes raisons.

(2) Aux fins de prolongation de la période de prestations établie au profit du pêcheur en vertu du paragraphe 8(11.3), la mention de « aux alinéas 12(3)a) à c) de la Loi », à ce paragraphe, vaut mention de « à l’alinéa 12(3)c) de la Loi ».

(3) Aux fins de prolongation de la période de prestations établie au profit du pêcheur en vertu du paragraphe 8(11.31), la mention de « aux alinéas 12(3)b) à d) de la Loi », à ce paragraphe, vaut mention de « aux alinéas 12(3)c) et d) de la Loi ».

(4) Aux fins de prolongation de la période de prestations établie au profit du pêcheur en vertu du paragraphe 8(11.32), la mention de « aux alinéas 12(3)a), b) et d) de la Loi », à ce paragraphe, vaut mention de « à l’alinéa 12(3)d) de la Loi ».

(5) Aux fins de prolongation de la période de prestations établie au profit du pêcheur en vertu du paragraphe 8(11.33), la mention de « au paragraphe 12(3) de la Loi », à ce paragraphe, vaut mention de « aux alinéas 12(3)c) et d) de la Loi ».

*No Double Counting of Weeks*

**14.5** Where a week of provincial benefits has been taken into account for the purpose of section 14.2 or any of sections 76.1 to 76.13 or 76.19 of the *Employment Insurance Regulations*, no week of benefits paid under section 22 or 23 of the Act shall be taken into account for that same purpose.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on January 1, 2006.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2794, following SOR/2005-366.**

*Aucune double prise en compte*

**14.5** Dans le cas où une semaine de prestations provinciales a été prise en compte dans le cadre de l'application de l'article 14.2 ou de l'un des articles 76.1 à 76.13 et 76.19 du *Règlement sur l'assurance-emploi*, aucune semaine de prestations versées en vertu des articles 22 ou 23 de la Loi ne peut être prise en compte pour les mêmes raisons.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2794, suite au DORS/2005-366.**

Registration  
SOR/2005-368 November 21, 2005

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

## Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

### RESOLUTION

The Canada Employment Insurance Commission, pursuant to section 109 of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

November 17, 2005

P.C. 2005-2113 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources and Skills Development and the Treasury Board, pursuant to section 109 of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

### REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

#### AMENDMENTS

#### 1. The *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 77.3:

*Pilot Project Increasing Allowable Earnings from Employment While Claimant is Receiving Benefits*

**77.4** (1) Pilot Project No. 8 is established for the purpose of testing whether increasing the amount of a claimant's allowable earnings from employment while the claimant is receiving benefits would encourage more claimants to accept employment while receiving benefits.

(2) Pilot Project No. 8 applies in respect of every claimant who, at the time their benefit period is established, is ordinarily a resident in a region described in Schedule I that is set out in Schedule II.4.

(3) For the purpose of Pilot Project No. 8, subsection 19(2) of the Act is adapted such that the maximum allowable earnings shall be

- (a) \$75, if the claimant's rate of weekly benefits is less than \$188; and
- (b) 40% of the claimant's rate of weekly benefits, if that rate is \$188 or more.

**2. Schedule I to the Regulations is amended by replacing the reference "(Subsections 18(1), 77.2(2) and 77.3(2))" after the heading "SCHEDULE I" with the reference "(Subsections 18(1), 77.2(2), 77.3(2) and 77.4(2))".**

**3. The Regulations are amended by adding, after Schedule II.3, the schedule set out in the schedule to these Regulations.**

Enregistrement  
DORS/2005-368 Le 21 novembre 2005

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

## Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

### RÉSOLUTION

En vertu de l'article 109 de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, la Commission de l'assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Le 17 novembre 2005

C.P. 2005-2113 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et du Conseil du Trésor, et en vertu de l'article 109 de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après, pris par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

#### MODIFICATIONS

#### 1. Le *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 77.3, de ce qui suit :

*Projet pilote visant à augmenter la rémunération admissible provenant d'un emploi pendant que le prestataire reçoit des prestations*

**77.4** (1) Est établi le projet pilote n° 8 en vue de vérifier si l'augmentation de la rémunération admissible provenant d'un emploi, pendant que le prestataire reçoit des prestations, encouragerait plus de prestataires à accepter un emploi tout en recevant des prestations.

(2) Le projet pilote n° 8 vise le prestataire qui, au moment où sa période de prestations est établie, réside habituellement dans une région qui figure à l'annexe II.4 et qui est décrite à l'annexe I.

(3) Pour les besoins du projet pilote n° 8, le paragraphe 19(2) de la Loi est adapté afin que le montant maximal de rémunération admissible soit de :

- a) 75 \$, si le taux de prestations hebdomadaires est de moins de 188 \$;
- b) 40 % du taux de prestations hebdomadaires, si celui-ci est de 188 \$ ou plus.

**2. La mention « (paragraphe 18(1), 77.2(2) et 77.3(2)) » qui suit le titre « ANNEXE I », à l'annexe I du même règlement, est remplacée par « (paragraphe 18(1), 77.2(2), 77.3(2) et 77.4(2)) ».**

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe II.3, de l'annexe figurant à l'annexe du présent règlement.**

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/96-332

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/96-332

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on December 11, 2005.**

**SCHEDULE  
(Section 3)**

**SCHEDULE II.4  
(Subsection 77.4(2))**

**REGIONS INCLUDED IN PILOT PROJECT NO. 8**

Central Quebec  
Chicoutimi—Jonquière  
Eastern Nova Scotia  
Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine  
Lower Saint Lawrence and North Shore  
Madawaska—Charlotte  
Newfoundland/Labrador  
North Western Quebec  
Northern Alberta  
Northern British Columbia  
Northern Manitoba  
Northern Ontario  
Northern Saskatchewan  
Northwest Territories  
Nunavut  
Prince Edward Island  
Restigouche—Albert  
Southern Coastal British Columbia  
St. John's  
Sudbury  
Trois-Rivières  
Western Nova Scotia  
Yukon

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The purpose of the regulatory amendment is to put in place a pilot project designed to test whether increasing the amount of allowable earnings from employment during an employment insurance claim would encourage more individuals to accept employment while on claim. Given the complexity of issues surrounding non-standard and seasonal employment, a pilot project allows the government the time to test an improvement to the *Employment Insurance Act's* current provisions, prior to considering a permanent change.

The Employment Insurance (EI) program includes a provision that allows claimants to work a certain amount while they are on claim without a deduction from their benefits. Prior to 1996, regular beneficiaries were allowed to earn up to 25% of weekly benefits while collecting benefits. As part of the 1996 reform, the provisions were changed so regular beneficiaries could earn up to \$50 a week or 25% of their weekly benefit, whichever is higher. Any earnings beyond this are deducted dollar for dollar from benefits.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 11 décembre 2005.**

**ANNEXE  
(article 3)**

**ANNEXE II.4  
(paragraphe 77.4(2))**

**RÉGIONS VISÉES PAR LE PROJET PILOTE N° 8**

Bas Saint-Laurent—Côte-Nord  
Centre du Québec  
Chicoutimi—Jonquière  
Est de la Nouvelle-Écosse  
Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine  
Île-du-Prince-Édouard  
Madawaska—Charlotte  
Nord de la Colombie-Britannique  
Nord de l'Alberta  
Nord de la Saskatchewan  
Nord de l'Ontario  
Nord du Manitoba  
Nord-Ouest du Québec  
Nunavut  
Ouest de la Nouvelle-Écosse  
Restigouche—Albert  
St. John's  
Sudbury  
Sud côtier de la Colombie-Britannique  
Terre-Neuve/Labrador  
Territoires du Nord-Ouest  
Trois-Rivières  
Yukon

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le but de la modification réglementaire est de mettre en place un projet pilote visant à vérifier si l'augmentation du montant de la rémunération admissible d'un emploi durant une période de prestations d'assurance-emploi encouragerait plus de personnes à accepter un emploi pendant qu'elles reçoivent des prestations. Étant donné la complexité des questions entourant l'emploi atypique et saisonnier, un projet pilote donne au gouvernement le temps de vérifier une amélioration des dispositions actuelles de la *Loi sur l'assurance-emploi*, avant de considérer un changement permanent.

Le programme d'assurance-emploi comprend une disposition qui permet aux prestataires de travailler pour un certain montant pendant qu'ils reçoivent des prestations sans déduction de leurs prestations. Avant 1996, les prestataires réguliers pouvaient gagner jusqu'à 25 % des prestations hebdomadaires tout en recevant des prestations. Dans le cadre de la réforme de 1996, la disposition a été changée de sorte que les prestataires réguliers pouvaient gagner jusqu'à 50 dollars par semaine ou 25 % de leurs prestations hebdomadaires, selon le plus élevé. Toute rémunération au-delà de ce seuil est déduite des prestations dollar pour dollar.

Successive EI Monitoring and Assessment reports indicate that the working while on claim provision may not be providing as strong a work incentive as desired as the proportion of claimants reporting work while on claim has declined 7.7 percentage points from 1996-97 to 2002-03; a pattern which suggests that raising the allowable earnings threshold could encourage workers to accept all available weeks of work.

Given significant changes in the economic and labour market situations and the declining take-up of those working while on claim, it would be beneficial to consider adjusting the working while on claim provision. The adjustment has as its' objective to make the EI program more responsive to changing employment patterns and industry trends in rural and remote regions, where recruiting workers can be more difficult since work tends to be irregular. Increasing the allowable earnings threshold would provide a stronger incentive for workers to accept all available work. Introducing the change as a pilot will also allow the testing of this approach to ensure the most appropriate targeting of the policy response, its effectiveness and to identify any unanticipated behavioural response.

#### *Pilot Project*

In areas of high unemployment, the three-year pilot project would increase the allowable earnings threshold from the current threshold of \$50 or 25% of the benefit rate (whichever is greater) to \$75 or 40% of the benefit rate (whichever is greater), before the dollar for dollar deduction from weekly benefits takes effect. The pilot is designed to encourage individuals receiving EI benefits to accept available employment without a reduction in their EI benefits, with the objective to strengthen their attachment to the work force.

A new section 77.4 of the EI Regulations would establish the regulatory structure of the three-year pilot project to come into force on December 11, 2005 and would apply to all new or existing claims in the affected regions. The pilot would operate across the country in regions with high regional rates of unemployment (10% or greater) and would be available to regular, fishing, parental and compassionate care benefit claimants. EI pilot projects have traditionally been targeted to regions of high unemployment (10% or more) since this provides valuable information on the effects of program changes in labour markets where EI plays a particularly important role. For example, the "Small Weeks" pilot project was tested in selected regions for a number of years where it demonstrated that the effects of the pilot on the labour market was positive and beneficial to EI claimants. Consequently, in 2001, the small weeks provision was made permanent and national.

Les rapports successifs de contrôle et d'évaluation de l'assurance-emploi indiquent que le travail tout en recevant des prestations peut ne pas offrir une incitation au travail aussi forte que voulue, car la proportion des prestataires déclarant du travail tout en recevant des prestations a diminué de 7,7 % de 1996-1997 à 2002-2003, ce qui laisse supposer que l'augmentation du seuil de rémunération admissible pourrait encourager les travailleurs à accepter toutes les semaines de travail offertes.

Étant donné les changements importants de la situation économique et de la situation du marché du travail ainsi que la diminution de l'utilisation de la disposition, il serait bénéfique de considérer un ajustement de la disposition du travail tout en recevant des prestations. L'ajustement a pour objectif de rendre le régime d'assurance-emploi plus sensible aux régimes d'emploi en évolution et aux tendances de l'industrie dans les régions rurales et éloignées où le recrutement des travailleurs peut s'avérer plus difficile parce que le travail tend à être irrégulier. L'augmentation du seuil de rémunération admissible offrirait une incitation plus forte pour que les travailleurs acceptent tout le travail disponible. L'introduction du changement comme projet pilote permettra également de vérifier cette approche pour assurer le ciblage le plus approprié de l'intervention stratégique, son efficacité et les répercussions non anticipé sur le marché du travail.

#### *Projet pilote*

Dans les régions où le chômage est élevé, le projet pilote sur trois ans augmente le seuil de rémunération admissible du seuil actuel de 50 dollars ou 25 % du taux de prestations (selon le plus élevé) à 75 dollars ou 40 % du taux de prestations (selon le plus élevé) avant que la déduction dollar pour dollar des prestations hebdomadaires s'applique. Le projet pilote vise à encourager les travailleurs recevant des prestations d'assurance-emploi à accepter le travail disponible sans réduction de leurs prestations d'assurance-emploi, l'objectif étant de renforcer l'activité sur le marché du travail.

Un nouvel article 77.4 du *Règlement sur l'assurance-emploi* établirait la structure réglementaire du projet pilote sur trois ans, qui entre en vigueur le 11 décembre 2005 et s'appliquerait à toutes les demandes, celles nouvelles et celles existantes, au sein des régions touchées. Le projet pilote serait pancanadien dans les régions où les taux de chômage régionaux sont élevés (10 % ou plus) et serait accessible aux prestataires recevant des prestations régulières, de pêcheurs, parentales et de compassion. Traditionnellement, les projets pilotes de l'assurance-emploi ont visé des régions où le chômage est élevé (10 % ou plus) puisqu'ils offrent de l'information valable sur les effets de changements au programme dans les marchés du travail où l'assurance-emploi joue un rôle particulièrement important. Par exemple, le projet pilote sur les petites semaines a été vérifié dans des régions sélectionnées pendant plusieurs années, et il a démontré que les effets sur le marché du travail ont été positifs et bénéfiques pour les prestataires de l'assurance-emploi. En conséquence, en 2001, la disposition a été rendue permanente et nationale.

**Example (1)**

Currently, a claimant who receives \$400 per week in EI benefits can earn up to \$100 (25%) per week before earnings are deducted dollar for dollar. This means that the claimant's combined earning (EI benefits and income from employment) is \$500 per week if they earn \$100.

Under this pilot, the same claimant can earn up to \$160 (40%) per week while on claim, with a combined weekly earning (EI benefits and employment income) of \$560 – an increase of \$60 (17%).

**Example (2)**

Currently, a claimant who receives \$100 per week in EI benefits can earn up to \$50 per week before earnings are deducted dollar for dollar. This means that the claimant's combined earning is \$150 per week.

Under this pilot, the same claimant can earn up to \$75 per week while on claim, with a combined weekly earning (EI benefits and employment income) of \$175 – an increase of \$25 (12%).

**Exemple (1)**

Actuellement, un prestataire qui reçoit 400 dollars par semaine de prestations d'assurance-emploi peut gagner jusqu'à 100 dollars (25 %) par semaine avant que la rémunération soit déduite dollar pour dollar. Cela signifie que la rémunération combinée du prestataire (prestations d'assurance-emploi et revenu d'un emploi) est de 500 dollars par semaine s'il a gagné 100 dollars.

Selon ce projet pilote, le même prestataire peut gagner jusqu'à 160 dollars (40 %) par semaine pendant qu'il reçoit des prestations, ce qui lui donne une rémunération hebdomadaire combinée (prestations d'assurance-emploi et revenu d'emploi) de 560 dollars - une augmentation de 60 dollars (17 %).

**Exemple (2)**

Actuellement, un prestataire qui reçoit 100 dollars par semaine de prestations d'assurance-emploi peut gagner jusqu'à 50 dollars par semaine avant que les prestations soient déduites dollar pour dollar, ce qui signifie que la rémunération combinée du prestataire est de 150 dollars par semaine.

Selon le projet pilote, le même prestataire peut gagner jusqu'à 75 dollars par semaine pendant qu'il reçoit des prestations, ce qui lui donne une rémunération hebdomadaire combinée (prestations d'assurance-emploi et revenu d'emploi) de 175 dollars - une augmentation de 25 dollars (12 %).

**Alternatives**

The only alternative is to make a legislative amendment to the EI Act; a process which requires a Government bill to be enacted by Parliament. Due to the uncertainty associated with behaviour and the appropriate response to remove the disincentive to accepting work while on claim, there is a need to determine the effectiveness of these measures prior to proposing amendments to the legislation.

**Benefits and Costs**

It is estimated that approximately 220,000 claimants per year would benefit from the changes to the EI Regulations at an annual estimated increase in benefit payments of \$36 million per year from the EI account.

**Consultation**

This pilot project takes into account the Government's October 2004 Speech from the Throne commitment to "review the EI program to ensure that it remains well-suited to the needs of Canada's workforce" and aims to respond to many recommendations brought forward concerning changes to the EI program. It is part of the enhancements to EI announced in conjunction with the Budget 2005.

The regulatory schedule was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, beginning October 6, 2005, for a period of 30 days. No comments were received during the publication period. Subsequent to that consultation period, the Employment Insurance Commission gave its final approval to the regulatory schedule.

**Solutions envisagées**

La seule autre solution est d'apporter une modification législative à la *Loi sur l'assurance-emploi*, un processus qui nécessite un projet de loi du gouvernement à promulguer par le Parlement. En raison de l'incertitude associée au comportement et de la réponse appropriée pour éliminer la désincitation à accepter du travail lorsque le prestataire reçoit des prestations, il est nécessaire de vérifier la solution avant de proposer des modifications à la législation.

**Avantages et coûts**

On estime qu'environ 220 000 prestataires par année bénéficieraient des changements au *Règlement sur l'assurance-emploi* selon un coût annuel supplémentaire estimé à 36 millions de dollars en prestations de revenu provenant du Compte d'assurance-emploi.

**Consultations**

Ce projet pilote tient compte de l'engagement du Discours du Trône d'octobre 2004 à « examiner le programme d'assurance-emploi afin de s'assurer qu'il continue de bien répondre aux besoins de la main-d'œuvre du Canada » et vise à répondre aux nombreuses recommandations proposées concernant des changements au programme d'assurance-emploi. Ce projet pilote fait parti des améliorations au programme d'assurance-emploi annoncées par l'entremise du budget de 2005.

L'annexe du règlement a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 8 octobre 2005 et ce, pendant une période de 30 jours. Aucune observation n'a été reçue pendant la période de publication. À la suite de cette période de consultation, la Commission de l'assurance-emploi a donné son approbation finale à l'annexe.

The proposed Regulations were prepared by the Employment Programs and Design Branch at Human Resources and Skills Development (HRSDC) and the Department of Justice.

***Compliance and Enforcement***

An evaluation of the pilot project will be undertaken, with the incremental findings being reported through the annual *EI Monitoring and Assessment Report*.

Existing compliance mechanisms contained in HRSDC's adjudication and controls procedures will ensure that the change is implemented properly.

***Contact***

Radmila Duncan  
Senior Policy Officer  
Human Resources and Skills Development Canada  
Legislative Policy Analysis  
Employment Programs Policy and Design Branch  
140 Promenade du Portage, 3rd Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J9  
Telephone: (819) 997-8628  
FAX: (819) 934-6631

Le règlement a été préparé par Politiques et conception des programmes d'emploi à Ressources humaines et Développement des compétences (RHDCC) et par le ministère de la Justice.

***Respect et exécution***

Une évaluation du projet pilote sera entreprise, les conclusions devant figurer dans le *Rapport de contrôle et d'évaluation de l'assurance-emploi* annuel.

Les mécanismes de conformité existants contenus dans les procédures d'adjudication et de contrôle de RHDCC permettront de s'assurer que le changement est mis en œuvre correctement.

***Personne-ressource***

Radmila Duncan  
Agente principale des politiques  
Ressources humaines et Développement des compétences Canada  
Analyse des politiques législatives  
Direction générale de la politique et de la conception des programmes d'emploi  
140, promenade du Portage, 3<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J9  
Téléphone : (819) 997-8628  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 934-6631

Registration  
SOR/2005-369 November 21, 2005

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

## Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

### RESOLUTION

The Canada Employment Insurance Commission, pursuant to section 109 of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

November 17, 2005

P.C. 2005-2114 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources and Skills Development and the Treasury Board, pursuant to section 109 of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

### REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 77.4:**

*Pilot Project Providing Increased Access to Employment and Unemployment Benefits for New Entrants and Re-entrants*

**77.5** (1) Pilot Project No. 9 is established for the purpose of testing the labour market impact of decreasing, for new entrants and re-entrants to the labour force who have access to employment programs established under Part II of the Act, the number of hours of insurable employment required in order for them to qualify for benefits.

(2) Pilot Project No. 9 applies in respect of every claimant who is a new entrant or a re-entrant to the labour force, whose benefit period is established on or after December 11, 2005 and who is ordinarily resident in a region described in Schedule I that is set out in Schedule II.5, other than a claimant in respect of whom the *Employment Insurance (Fishing) Regulations* apply.

(3) For the purposes of Pilot Project No. 9,

(a) the reference in paragraph 7(3)(b) of the Act to “910 or more hours of insurable employment” shall be read as a reference to “not less than 840 and not more than 909 hours of insurable employment”;

(b) the reference in paragraph 7.1(2)(a) of the Act to “1,138 hours” shall be read as a reference to “1,050 hours”;

Enregistrement  
DORS/2005-369 Le 21 novembre 2005

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

## Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

### RÉSOLUTION

En vertu de l'article 109 de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, la Commission de l'assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Le 17 novembre 2005

C.P. 2005-2114 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et du Conseil du Trésor, et en vertu de l'article 109 de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après, pris par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

#### MODIFICATIONS

**1. Le *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 77.4, de ce qui suit :**

*Projet pilote visant à faciliter l'accès aux prestations d'emploi et de chômage pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active*

**77.5** (1) Est établi le projet pilote n° 9 visant à vérifier les répercussions qu'auraient, sur le marché du travail, la réduction du nombre d'heures d'emploi assurable requis pour que les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active et qui ont accès aux programmes de prestations d'emploi selon la partie II de la Loi puissent remplir les conditions requises afin de recevoir des prestations.

(2) Le projet pilote n° 9 vise les prestataires — à l'exception de ceux auxquels s'applique le *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* — dont la période de prestations est établie le 11 décembre 2005 ou après cette date, qui deviennent ou redeviennent membres de la population active et qui résident habituellement dans une région qui figure à l'annexe II.5 et qui est décrite à l'annexe I.

(3) Pour les besoins du projet pilote n° 9 :

a) la mention de « emploi assurable pendant au moins neuf cent dix heures » à l'alinéa 7(3)b) de la Loi vaut mention de « emploi assurable pendant au moins huit cent quarante heures et au plus neuf cent neuf heures »;

b) la mention de « mille cent trente-huit heures » au paragraphe 7.1(2) de la Loi vaut mention de « mille cinquante heures »;

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/96-332

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/96-332

(c) the reference in paragraph 7.1(2)(b) of the Act to “1,365 hours” shall be read as a reference to “1,260 hours”;

(d) the reference in paragraph 7.1(2)(c) of the Act to “1,400 hours” shall be read as a reference to “1,294 hours”; and

(e) subsection 27(1) of the Act does not apply in respect of a referral made by the Commission under subsection (4).

(4) The Commission shall refer every claimant who meets the requirements of subsection (2) and has had the number of hours of insurable employment required by subsection 7(3) or 7.1(2) of the Act, as applicable and as adapted by subsection (3), to an appropriate agency to have their employment needs assessed and to determine whether skills training or other employment assistance would be of benefit to them in their search for suitable employment.

**2. Schedule I to the Regulations is amended by replacing the reference “(Subsections 18(1), 77.2(2), 77.3(2) and 77.4(2))” after the heading “SCHEDULE I” with the reference “(Subsections 18(1), 77.2(2), 77.3(2), 77.4(2) and 77.5(2))”.**

**3. The Regulations are amended by adding, after Schedule II.4, the schedule set out in the schedule to these Regulations.**

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on December 11, 2005.**

**SCHEDULE**  
*(Section 3)*

**SCHEDULE II.5**  
*(Subsection 77.5(2))*

**REGIONS INCLUDED IN PILOT PROJECT NO. 9**

Central Quebec  
Chicoutimi—Jonquière  
Eastern Nova Scotia  
Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine  
Lower Saint Lawrence and North Shore  
Madawaska—Charlotte  
Newfoundland/Labrador  
North Western Quebec  
Northern Alberta  
Northern British Columbia  
Northern Manitoba  
Northern Ontario  
Northern Saskatchewan  
Northwest Territories  
Nunavut  
Prince Edward Island  
Restigouche—Albert  
Southern Coastal British Columbia  
St. John’s  
Sudbury  
Trois-Rivières  
Western Nova Scotia  
Yukon

c) la mention de « mille trois cent soixante-cinq heures » au paragraphe 7.1(2) de la Loi vaut mention de « mille deux cent soixante heures »;

d) la mention de « mille quatre cents heures » au paragraphe 7.1(2) de la Loi vaut mention de « mille deux cent quatre-vingt-quatorze heures »;

e) le paragraphe 27(1) de la Loi ne s’applique pas à la situation prévue au paragraphe (4).

(4) La Commission dirige le prestataire qui remplit les conditions prévues au paragraphe (2) et a cumulé le nombre d’heures requis en vertu des paragraphes 7(3) ou 7.1(2) de la Loi, selon le cas, dans leur version adaptée par le paragraphe (3), vers un organisme approprié afin que celui-ci évalue ses besoins en matière d’emploi et décide si une formation axée sur les compétences ou toute autre forme d’aide à l’emploi pourrait lui permettre d’obtenir un emploi convenable.

**2. La mention « (paragraphes 18(1), 77.2(2), 77.3(2) et 77.4(2)) » qui suit le titre « ANNEXE I », à l’annexe I du même règlement, est remplacée par « (paragraphes 18(1), 77.2(2), 77.3(2), 77.4(2) et 77.5(2)) ».**

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’annexe II.4, de l’annexe figurant à l’annexe du présent règlement.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 11 décembre 2005.**

**ANNEXE**  
*(article 3)*

**ANNEXE II.5**  
*(paragraphe 77.5(2))*

**RÉGIONS VISÉES PAR LE PROJET PILOTE N° 9**

Bas Saint-Laurent—Côte-Nord  
Centre du Québec  
Chicoutimi—Jonquière  
Est de la Nouvelle-Écosse  
Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine  
Île-du-Prince-Édouard  
Madawaska—Charlotte  
Nord de la Colombie-Britannique  
Nord de l’Alberta  
Nord de la Saskatchewan  
Nord de l’Ontario  
Nord du Manitoba  
Nord-ouest du Québec  
Nunavut  
Ouest de la Nouvelle-Écosse  
Restigouche—Albert  
St. John’s  
Sudbury  
Sud côtier de la Colombie-Britannique  
Terre-Neuve/Labrador  
Territoires du Nord-Ouest  
Trois-Rivières  
Yukon

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The purpose of the regulatory amendment is to put in place a pilot project designed to test the labour market impacts of decreasing, for new entrants and re-entrants to the labour force who have access to employment programs established under Part II of the Act, the number of hours of insurable employment required in order for them to qualify for benefits.

The current EI rules require individuals who are new to the labour market (new entrant) or returning after an extended absence (re-entrant) 910 hours of work in the last year to qualify for EI benefits. The higher eligibility threshold for new/re-entrants was first introduced in 1978, when 20 weeks were required, and remained the same until the 1996 EI Reform where an increase to 26 weeks was made and, when in 1997 the 26 weeks were converted to 910 hours (26 weeks x 35 hours).

In addition to the conversion from a weeks-based system to the hours-based system, the 1996 EI Reform introduced and expanded active employment benefits and support measures offered through the EI program. The objective of these programs is to assist individuals to prepare for, obtain and maintain employment.

The 1996 EI Reform placed a strong emphasis on designing an EI system that encouraged labour force participation to respond to the shortage of jobs and growing concern over EI dependency. Higher entrance requirements for new entrants and re-entrants supported a key policy objective of ensuring individuals entering or re-entering the workforce demonstrated a significant work force attachment before gaining access to regular EI benefits.

Since the introduction of these significantly higher entrance requirements over a decade ago, the Canadian labour market has changed significantly. Rather than high unemployment rates and limited employment opportunities, Canada now has the second lowest long-term unemployment rate of all Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) countries and significant employment growth has been posted for several years.

While the pace of job growth has been high by international standards, the 2005 budget highlighted that there are concerns the Canadian labour force is not keeping pace with the changing labour market. The declining growth rate of the labour force is anticipated to lead to skills shortages and labour shortages that will call for increased demands on workers to upgrade and maintain higher skill levels.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le but de la modification de changement de la réglementation est de mettre en place un projet pilote conçu pour vérifier les répercussions qu'auraient, sur le marché du travail, la réduction du nombre d'heures d'emploi assurable requis pour que les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active et qui ont accès aux programmes de prestations d'emploi selon la partie II de la Loi puissent remplir les conditions requises afin de recevoir des prestations.

Les règles actuelles de l'assurance-emploi exigent d'une personne nouvelle sur le marché du travail (qui devient membre de la population active) ou qui y retourne après une absence prolongée (qui redevient membre de la population active) 910 heures de travail dans la dernière année pour avoir droit aux prestations d'assurance-emploi. Le seuil d'admissibilité supérieur pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membre de la population active a initialement été mis en place en 1978, alors que 20 semaines étaient exigées et il est resté ainsi jusqu'à la réforme de l'assurance-emploi en 1996 dans laquelle une augmentation faisant passer ce seuil à 26 semaines a été apportée, puis à la conversion en 1997 des 26 semaines en 910 heures (26 semaines x 35 heures).

En plus de la conversion du système basé sur les semaines au système basé sur les heures, la réforme de l'assurance-emploi de 1996 a introduit et élargi les prestations d'emploi et mesures de soutien actives offertes dans le cadre de l'assurance-emploi. L'objectif de ces programmes est d'aider les personnes à se préparer à l'emploi, à obtenir et à conserver un emploi.

La réforme de l'assurance-emploi de 1996 a mis fortement l'accent sur la conception d'un régime d'assurance-emploi qui encourage la participation au marché du travail afin de répondre à la pénurie d'emplois et aux préoccupations croissantes suscitées par la dépendance à l'endroit de l'assurance-emploi. Les normes supérieures d'admissibilité des personnes qui deviennent ou redeviennent membre de la population active ont appuyé un objectif stratégique clé consistant à assurer que ces personnes ont fait preuve d'une importante volonté de conserver un emploi avant qu'ils aient accès aux prestations d'assurance-emploi régulières.

Depuis l'introduction des normes supérieures d'admissibilité plus importantes il y a dix ans, le marché du travail canadien a considérablement changé. Plutôt que des taux de chômage élevés et des perspectives d'emploi limitées, le Canada présente maintenant le deuxième taux de chômage à long terme le plus bas de tous les pays de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et une croissance de l'emploi considérable a été enregistrée pour les années.

Bien que le rythme de la croissance de l'emploi ait été élevé selon les normes internationales, le budget de 2005 soulignait des préoccupations dues au fait que la main-d'œuvre canadienne ne croît pas au même rythme que celui auquel le marché du travail change. On prévoit que la diminution de la main-d'œuvre canadienne conduira à des pénuries générales de compétences et de main-d'œuvre qui entraîneront des demandes accrues adressées aux travailleurs en vue de rehausser et de maintenir des niveaux de compétence supérieurs.

Upgrading skills is seen as a crucial way to sustain rural economies in Canada like that of, Clarenville, Newfoundland which face high levels of out-migration and have a relatively lower-skilled workforce. Further, in certain regions, some businesses have indicated that they are having difficulty attracting and retaining new workers with the appropriate skills as more workers leave these regions and fewer workers are inclined to move and settle in them.

While the evidence suggests that the new entrant and re-entrant provision has generally been working as intended, it appears that those workers living in areas of high unemployment and in rural and remote areas of the country have had relatively greater difficulty adjusting to the requirements. For example, while some workers in these regions are close to reaching the required number of hours, because of the nature of the employment offered in these regions, they are unable to attain 910 hours of insurable employment to qualify for EI income benefits. This labour market pattern can limit access to EI active employment programming given that EI income benefits provide the gateway to many EI programs.

A pilot project that increases access to employment programs could improve employability and provide individuals with skills that employers are seeking. Lowering the entrance requirements for new entrants and re-entrants would allow individuals access to these programs so that they can fully utilize their skills and talents and remain in their community.

#### *Pilot Project*

In areas of high unemployment, the three-year pilot project will test the impacts of lowering the entrance requirements that new entrants or re-entrants to the labour market face after a significant absence. Requirements to qualify for EI benefits will change from 910 hours to 840 hours in combination with linking them to Part II employment programming. Since the qualifying conditions for fishing benefits are based on earnings rather than hours of employment, and given the vast majority of fishers already meet the new entrant and re-entrant threshold and have access to employment programming, fishers would not be included in this pilot project.

A new section 77.5 of the EI Regulations would establish the regulatory structure of the three-year pilot project to come into force on December 11, 2005 and would apply only to new claims in the affected regions. The pilot would operate across the country in regions with high regional rates of unemployment as set out in Schedule II.5 of the EI Regulations and would be available to regular benefit claimants. EI pilot projects have traditionally been targeted to regions of high unemployment (10% or more) since this provides valuable information on the effects of program changes in labour markets where EI plays a particularly important role. For example, the "Small Weeks" pilot project was tested in selected regions for a number of years where it demonstrated that the effects of the pilot on the labour market were positive and

Le perfectionnement des compétences est perçu comme étant un élément essentiel au maintien des économies rurales au Canada, comme celle de Clarenville à Terre-Neuve, qui sont confrontées à des niveaux élevés d'émigration et qui ont une main-d'œuvre relativement moins spécialisée. De plus, dans ces régions, certaines entreprises ont indiqué qu'elles ont de la difficulté à attirer et à conserver des nouveaux travailleurs possédant les compétences appropriées, car plus de travailleurs quittent ces régions et moins de travailleurs sont enclins à déménager et à s'y installer.

Bien que les faits indiquent que la disposition relative aux personnes qui deviennent ou redeviennent membre de la population active a généralement fonctionné tel que prévu, il semble que les personnes vivant dans des régions où le taux de chômage est élevé et dans des régions rurales et éloignées du pays aient eu relativement plus de difficulté à s'adapter aux normes. Par exemple, bien que certains travailleurs de ces régions aient été sur le point d'atteindre le nombre d'heures requis, ils ont été incapables d'atteindre 910 heures d'emploi assurable pour avoir droit aux prestations de revenu de l'assurance-emploi en raison de la nature de l'emploi offert dans ces régions. Ce modèle de marché du travail peut limiter l'accès aux programmes d'emploi actif de l'assurance-emploi étant donné que les prestations de revenu de l'assurance-emploi donnent accès à de nombreux programmes de l'assurance-emploi.

Un projet pilote qui augmente l'accès aux programmes d'emploi pourrait améliorer l'employabilité en procurant aux personnes les compétences que les employeurs recherchent. La réduction des normes d'admissibilité pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membre de la population active pourrait leur permettre d'accéder à ces programmes de façon à pouvoir exploiter pleinement leurs compétences et leurs talents et à demeurer dans leur collectivité.

#### *Projet pilote*

Dans les régions où le taux de chômage est élevé, le projet pilote de trois ans permettra d'évaluer les répercussions de l'abaissement de la norme d'admissibilité à laquelle doivent satisfaire les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active après une absence prolongée. La norme d'admissibilité à l'AE passera de 910 heures à 840 heures, ceci associé à une participation aux programmes d'emploi de la partie II de la Loi. Puisque les conditions d'admissibilité pour les prestations de pêches sont basées sur les revenus et non pas sur les heures de travail, puis étant donné que la majorité des pêcheurs atteint au préalable le seuil pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active et qu'ils ont accès aux programmes d'emploi, les pêcheurs seront exclus de ce projet pilote.

Un nouvel article 77.5 du *Règlement sur l'assurance-emploi* établirait la structure réglementaire du projet pilote de trois ans devant entrer en vigueur le 11 décembre 2005 et ne serait applicable qu'aux nouvelles demandes dans les régions touchées. Le projet pilote fonctionnerait dans tout le pays dans les régions où les taux de chômage régionaux sont élevés tel qu'énoncé dans l'annexe II.5 du *Règlement de l'assurance-emploi* et serait accessible aux prestataires de prestations régulières. Les projets pilotes de l'assurance-emploi ont traditionnellement été orientés vers les régions où le taux de chômage est élevé (10 % ou plus) puisqu'il est ainsi possible de recueillir une information précieuse sur les effets des changements de programme dans les marchés du travail où l'assurance-emploi joue un rôle particulièrement important.

beneficial to EI claimants. Consequently, in 2001, the small weeks provision was made permanent and national.

Par exemple, le projet pilote de « petites semaines » a été mis à l'essai pendant un certain nombre d'années dans des régions choisies, ce qui a révélé que les effets du projet pilote sur le marché du travail ont été positifs et bénéfiques pour les prestataires de l'assurance-emploi. Par conséquent, en 2001, la disposition de petites semaines est devenue permanente et nationale.

**Example**

Individuals will apply for regular benefits as usual, either through electronic channels or by mail, and a claim for EI benefits will be established, if entrance requirements are met.

Pilot participants will be issued a letter explaining their inclusion in the pilot, their resulting Part I entitlement and their eligibility for Part II support. The letter would include a referral to employment services in their community for an employment needs assessment. The letter will encourage the participants to contact a service provider for assistance in developing a plan to address their employment needs and help them in returning to work. They will be advised that this help could include information about the labour market and services such as counselling, career decision making and possible referral to an employment benefit such as training.

**Exemple**

Les personnes demanderont des prestations régulières comme d'habitude, par voie électronique ou par courrier, et une demande de prestations de l'assurance-emploi sera établie si les normes d'admissibilité sont satisfaites.

Les participants du projet pilote recevront une lettre explicative concernant leur participation et leur admissibilité aux prestations de la partie I et de la partie II. Dans la lettre, on leur indiquera également les services d'aide à l'emploi communautaires vers lesquels on les dirige pour qu'ils obtiennent une évaluation de leurs besoins et on les encouragera à communiquer avec un fournisseur de services pour obtenir de l'aide à élaborer un plan d'action visant à répondre à leurs besoins en matière d'emploi et à effectuer un retour au travail. On avisera les participants que cette aide pourrait prendre la forme d'information concernant le marché du travail et de services tels que du counselling ou des services en matière de choix de carrière et d'aiguillage vers une prestation d'emploi.

**Alternatives**

The only alternative is to put in place a legislative amendment to the EI Act. Due to the uncertainty associated with the behavioural impact of reducing entrance requirements for new entrants and re-entrants, particularly the possibility that such an approach could lead to increased reliance on EI benefits, there is a need to determine the effectiveness of these measures prior to proposing amendments to the legislation.

**Solutions envisagées**

La seule alternative consiste à apporter une modification législative à la *Loi sur l'assurance-emploi*. Compte tenu de l'incertitude associée à l'effet comportemental de la réduction des normes d'admissibilité pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membre de la population active, en particulier la possibilité que cette approche incite à compter davantage sur les prestations d'assurance-emploi, il est nécessaire de déterminer l'efficacité de ces mesures avant de proposer des modifications de la législation.

**Benefits and Costs**

It is estimated that approximately 16,000 claimants per year would benefit from the changes to the EI Regulations at an annual cost to the EI account of \$75 million per year in EI income benefits.

**Avantages et coûts**

On estime que quelque 16 000 prestataires par an bénéficieraient des modifications au *Règlement sur l'assurance-emploi* en vertu d'un coût annuel supplémentaire à 75 millions de dollars en prestations de revenu provenant du compte de l'assurance-emploi.

**Consultation**

This pilot project takes into account the Government's October 2004 Speech from the Throne commitment to "review the EI program to ensure that it remains well-suited to the needs of Canada's workforce" and aims to respond to many recommendations brought forward concerning changes to the EI program. It is part of the enhancements to EI announced in conjunction with the 2005 Budget.

**Consultations**

Ce projet pilote tient compte des engagements pris par le gouvernement lors du discours du Trône en octobre 2004 : « examiner le régime d'assurance-emploi pour s'assurer qu'il répond toujours aux besoins de la main-d'œuvre canadienne » et a pour but de répondre aux nombreuses recommandations présentées au sujet des changements au régime d'assurance-emploi. Ce projet pilote fait parti des améliorations au programme d'assurance-emploi annoncées par l'entremise du budget de 2005.

Implementation of this pilot project requires the cooperation of provinces and territories where the design and delivery of EI Part II employment benefits and support measures is a provincial/territorial responsibility as per the transfer or co-managed labour market development agreements (LMDA). Discussions are underway between federal and provincial/territorial counterparts on implementation strategies.

La mise en œuvre de ce projet pilote exige une collaboration des provinces et territoires où les mesures de soutien et les prestations d'emploi de la partie II de l'assurance-emploi sont une responsabilité provinciale ou territoriale selon le transfert ou la cogestion des ententes de développement du marché du travail (EDMT). Des discussions sont en cours avec les homologues fédéraux, provinciaux/territoriaux pour l'élaboration de stratégies.

The regulatory schedule was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, beginning October 8, 2005, for a period of 30 days. No comments were received during the publication period. Subsequent to that consultation period, the Employment Insurance Commission gave its final approval to the regulatory schedule.

The Regulations were prepared by the Employment Programs and Design Branch at Human Resources and Skills Development (HRSDC) and the Department of Justice.

#### ***Compliance and Enforcement***

An evaluation of the pilot project will be undertaken, with the findings being reported through the annual *EI Monitoring and Assessment Report*.

Existing compliance mechanisms contained in HRSDC's adjudication and controls procedures will ensure that the change is implemented properly.

#### ***Contact***

Radmila Duncan  
Senior Policy Officer  
Human Resources and Skills Development Canada  
Legislative Policy Analysis  
Employment Programs Policy and Design Branch  
140 Promenade du Portage, 3rd Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J9  
Telephone: (819) 997-8628  
FAX: (819) 934-6631

L'annexe du règlement a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 8 octobre 2005 et ce, pendant une période de 30 jours. Aucune observation n'a été reçue pendant la période de publication. À la suite de cette période de consultation, la Commission de l'assurance-emploi a donné son approbation finale à l'annexe.

Le règlement a été préparé par Politiques et conception des programmes d'emploi à Ressources humaines et Développement des compétences (RHDC) et par le ministère de la Justice.

#### ***Respect et exécution***

Une évaluation du projet pilote sera entreprise et les conclusions seront communiquées par le biais du *Rapport de contrôle et d'évaluation de l'assurance-emploi* annuel.

Les mécanismes existants d'assurance de la conformité qui sont contenus dans les procédures d'adjudication et de contrôle de RHDC garantiront que le changement est mis en application de manière appropriée.

#### ***Personne-ressource***

Radmila Duncan  
Agente principale des politiques  
Ressources humaines et Développement des compétences  
Canada  
Analyse législative et quantitative des politiques  
Direction générale des politiques des programmes d'emploi et de conception  
140, promenade du Portage, 3<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J9  
Téléphone : (819) 997-8628  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 934-6631

Registration  
SOR/2005-370 November 21, 2005

CUSTOMS TARIFF

**Order Amending the Schedule to the Customs  
Tariff, 2005-3 (Textiles and Apparel)**

P.C. 2005-2115 November 21, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-370 Le 21 novembre 2005

TARIF DES DOUANES

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes,  
2005-3 (textiles et vêtements)**

C.P. 2005-2115 Le 21 novembre 2005

**(PUBLISHED SEPARATELY AS A SUPPLEMENT)**

**(PUBLIÉ À PART EN TANT QUE SUPPLÉMENT)**

Registration  
SOR/2005-371 November 22, 2005

INCOME TAX ACT

**Regulations Amending the Income Tax Regulations (Capital Cost Allowance)**

P.C. 2005-2186 November 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Capital Cost Allowance)*.

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (CAPITAL COST ALLOWANCE)**

AMENDMENTS

**1. (1) Subsection 1100(1) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after paragraph (z.1b):**

(z.1c) where throughout the taxation year the taxpayer was a common carrier that owned and operated a railway, such additional amount as the taxpayer may claim in respect of property for which a separate class is prescribed by subsection 1101(5d.2), not exceeding six percent of the undepreciated capital cost to the taxpayer of property of that class as of the end of the year (before making any deduction under this subsection for the year);

**(2) Subclause 1100(1)(z)(i)(E)(II) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(II) de l'équipement de contrôle du trafic ferroviaire ou de signalisation, y compris l'équipement d'aiguillage, de signalisation de cantonnement, d'enclenchement, de protection des passages à niveau, de détection, de contrôle de la vitesse ou de retardement, mais non les biens qui sont principalement de l'équipement électronique ou du logiciel de systèmes pour de l'équipement électronique,

**2. (1) Section 1101 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2b):**

*Vessels and a Structured Financing Facility*

(2c) Subsections (2a) and (2b) do not apply to a vessel, nor to the furniture, fittings, radio communications equipment and other equipment attached to the vessel, if a structured financing facility relating to any such property has been agreed to by the Minister of Industry under the *Department of Industry Act*.

**(2) Subsection 1101(5d.1) of the Regulations is replaced by the following:**

Enregistrement  
DORS/2005-371 Le 22 novembre 2005

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

**Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (déduction pour amortissement)**

C.P. 2005-2186 Le 22 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (déduction pour amortissement)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (DÉDUCTION POUR AMORTISSEMENT)**

MODIFICATIONS

**1. (1) Le paragraphe 1100(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa z.1b), de ce qui suit :**

z.1c) lorsqu'il est, tout au long de l'année d'imposition, un voiturier public qui exploite un chemin de fer et en est propriétaire, au montant supplémentaire qu'il peut demander à l'égard de biens pour lesquels une catégorie distincte est prescrite par le paragraphe 1101(5d.2), sans dépasser 6 % de la fraction non amortie du coût en capital, pour lui, des biens de cette catégorie à la fin de l'année (avant d'opérer toute déduction en vertu du présent paragraphe pour l'année);

**(2) La subdivision 1100(1)z(i)(E)(II) de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(II) de l'équipement de contrôle du trafic ferroviaire ou de signalisation, y compris l'équipement d'aiguillage, de signalisation de cantonnement, d'enclenchement, de protection des passages à niveau, de détection, de contrôle de la vitesse ou de retardement, mais non les biens qui sont principalement de l'équipement électronique ou du logiciel de systèmes pour de l'équipement électronique,

**2. (1) L'article 1101 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2b), de ce qui suit :**

*Navires et mécanisme de financement structuré*

(2c) Les paragraphes (2a) et (2b) ne s'appliquent pas à un navire, ni aux mobiliers, accessoires, matériel de radiocommunication et autre matériel fixé au navire, si un mécanisme de financement structuré concernant un ou plusieurs de ces biens a reçu l'approbation du ministre de l'Industrie en vertu de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*.

**(2) Le paragraphe 1101(5d.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Supp.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1(z.34)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

(5d.1) A separate class is hereby prescribed for all property included in Class 35 in Schedule II acquired at a time after December 6, 1991 and before February 28, 2000 by a taxpayer that was at that time a common carrier that owned and operated a railway.

(5d.2) A separate class is hereby prescribed for all property included in Class 35 in Schedule II acquired at a time after February 27, 2000 by a taxpayer that was at that time a common carrier that owned and operated a railway.

**(3) Subsection 1101(5q) of the Regulations is replaced by the following:**

(5q) Each of subsections (5p) and (5s) apply to a property or properties of a taxpayer only if the taxpayer has (by letter attached to the taxpayer's return of income filed with the Minister in accordance with section 150 of the Act for the taxation year in which the property or properties were acquired) elected that the subsection apply to the property or properties, as the case may be.

**(4) Section 1101 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5r):**

*Manufacturing or Processing Property*

(5s) Subject to subsection (5q), a separate class is prescribed for one or more properties of a taxpayer

- (a) that were acquired in a taxation year and included in the year in Class 43 in Schedule II because of paragraph (a) of that Class; and
- (b) that had a capital cost to the taxpayer of at least \$1,000.

*Combustion Turbines*

(5t) A separate class is prescribed for one or more properties of a taxpayer that are a combustion turbine (including associated burners and compressors) included in Class 17 in Schedule II because of subparagraph (a.1)(i) of that Class if the taxpayer has (by letter attached to the taxpayer's return of income filed with the Minister in accordance with section 150 of the Act for the taxation year in which the property or properties were acquired) elected that this subsection apply to the property or properties.

**3. (1) The heading before subsection 1103(2g) of the Regulations is replaced by the following:**

*Transfers to Class 8, Class 10 or Class 43*

**(2) Section 1103 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2h):**

*Election to Include Properties in Class 35*

(2i) In respect of any property otherwise included in Class 7 in Schedule II because of paragraph (h) of that Class and to which paragraph 1100(1)(z.1a) and subsection 1101(5d), or paragraph 1100(1)(z.1c) and subsection 1101(5d.2), would apply if Class 35 of that Schedule applied to the property, the taxpayer may (by letter attached to the taxpayer's return of income filed with the Minister in accordance with section 150 of the Act for the taxation year in which the property was acquired) elect to include the property in Class 35 rather than in Class 7.

(5d.1) Une catégorie distincte est prescrite pour les biens compris dans la catégorie 35 de l'annexe II et acquis après le 6 décembre 1991 et avant le 28 février 2000 par un contribuable qui, au moment de l'acquisition, était un voiturier public qui exploitait un chemin de fer et en était propriétaire.

(5d.2) Une catégorie distincte est prescrite pour les biens compris dans la catégorie 35 de l'annexe II et acquis après le 27 février 2000 par un contribuable qui, au moment de l'acquisition, est un voiturier public qui exploite un chemin de fer et en est propriétaire.

**(3) Le paragraphe 1101(5q) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5q) Les paragraphes (5p) et (5s) ne s'appliquent qu'aux biens d'un contribuable à l'égard desquels il a fait un choix en ce sens. Ce choix est fait dans une lettre jointe à la déclaration de revenu qu'il présente au ministre conformément à l'article 150 de la Loi pour l'année d'imposition au cours de laquelle les biens ont été acquis.

**(4) L'article 1101 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5r), de ce qui suit :**

*Matériel de fabrication ou de transformation*

(5s) Sous réserve du paragraphe (5q), une catégorie distincte est prescrite pour un ou plusieurs biens d'un contribuable qui répondent aux conditions suivantes :

- a) ils ont été acquis au cours d'une année d'imposition et étaient compris pour cette année dans la catégorie 43 de l'annexe II par l'effet de l'alinéa a) de cette catégorie;
- b) leur coût en capital pour le contribuable est d'au moins 1 000 \$.

*Turbines à combustion*

(5t) Une catégorie distincte est prescrite pour un ou plusieurs biens d'un contribuable qui constituent une turbine à combustion (y compris les brûleurs et compresseurs connexes) comprise dans la catégorie 17 de l'annexe II par l'effet du sous-alinéa a.1)(i) de cette catégorie et à l'égard de laquelle le contribuable a fait un choix en ce sens. Ce choix est fait dans une lettre jointe à la déclaration de revenu qu'il présente au ministre conformément à l'article 150 de la Loi pour l'année d'imposition au cours de laquelle les biens ont été acquis.

**3. (1) L'intertitre précédant le paragraphe 1103(2g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Transferts aux catégories 8, 10 ou 43*

**(2) L'article 1103 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2h), de ce qui suit :**

*Choix d'inclure des biens dans la catégorie 35*

(2i) Un contribuable peut, relativement à tout bien compris par ailleurs dans la catégorie 7 de l'annexe II par l'effet de l'alinéa h) de cette catégorie et auquel l'alinéa 1100(1)z.1a) et le paragraphe 1101(5d), ou l'alinéa 1100(1)z.1c) et le paragraphe 1101(5d.2), s'appliqueraient si la catégorie 35 de cette annexe s'appliquait au bien, choisir que le bien soit compris dans la catégorie 35 plutôt que dans la catégorie 7. Ce choix est fait dans une lettre jointe à la déclaration de revenu qu'il présente au ministre conformément à l'article 150 de la Loi pour l'année d'imposition au cours de laquelle le bien a été acquis.

**4. Section 1104 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (14):**

(15) For the purpose of subsection (14), a taxpayer's system referred to in that subsection that has at any particular time operated in the manner required by paragraph (c) of Class 43.1 in Schedule II includes at any time after the particular time a property of another person or partnership if

- (a) the property would reasonably be considered to be part of the taxpayer's system were the property owned by the taxpayer;
- (b) the property utilizes steam obtained from the taxpayer's system primarily in an industrial process (other than the generation of electrical energy);
- (c) the operation of the property is necessary for the taxpayer's system to operate in the manner required by paragraph (c) of Class 43.1; and
- (d) at the time that the taxpayer's system first became operational, the deficiency, failing or shutdown in the operation of the property could not reasonably have been anticipated by the taxpayer to occur within five years after that time.

**5. Subsection 4600(2) of the Regulations is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (k), by adding the word "or" at the end of paragraph (l) and by adding the following after paragraph (l):**

(m) property included in Class 43.1 in Schedule II because of paragraph (c) of that Class.

**6. Clause 4601(a)(iv)(B) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(B) de l'équipement de contrôle du trafic ferroviaire ou de signalisation, y compris l'équipement d'aiguillage, de signalisation de cantonnement, d'enclenchement, de protection des passages à niveau, de détection, de contrôle de la vitesse ou de retardement, mais non les biens qui sont principalement de l'équipement électronique ou du logiciel de systèmes pour de l'équipement électronique,

**7. Paragraph (q) of Class 1 in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

(q) a building or other structure, or a part of it, including any component parts such as electric wiring, plumbing, sprinkler systems, air-conditioning equipment, heating equipment, lighting fixtures, elevators and escalators (except property described in any of paragraphs (k) and (m) to (p) of this Class or in any of paragraphs (a) to (e) of Class 8).

**8. Class 7 in Schedule II to the Regulations is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (g):**

- (h) subject to an election made under subsection 1103(2i), property acquired after February 27, 2000 that is
  - (i) a rail suspension device designed to carry trailers that are designed to be hauled on both highways and railway tracks, or
  - (ii) a railway car; or
- (i) property acquired after February 27, 2000 that is a railway locomotive, but not including an automotive railway car.

**4. L'article 1104 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (14), de ce qui suit :**

(15) Pour l'application du paragraphe (14), le système d'un contribuable, visé à ce paragraphe, qui a fonctionné à un moment donné de la manière prévue à l'alinéa c) de la catégorie 43.1 de l'annexe II comprend, après ce moment, le bien d'une autre personne ou société de personnes si les conditions suivantes sont réunies :

- a) si le bien appartenait au contribuable, il serait raisonnable de considérer qu'il fait partie de son système;
- b) le bien utilise de la vapeur provenant du système du contribuable et obtenue principalement d'un procédé industriel (sauf un procédé de production d'énergie électrique);
- c) le fonctionnement du bien est nécessaire pour que le système du contribuable puisse fonctionner de la manière prévue à l'alinéa c) de la catégorie 43.1;
- d) au moment où le système du contribuable est devenu opérationnel pour la première fois, le contribuable ne pouvait vraisemblablement pas prévoir que le défaut, la défectuosité ou l'arrêt de fonctionnement du bien se produirait dans les cinq ans suivant ce moment.

**5. Le paragraphe 4600(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit:**

m) des biens compris dans la catégorie 43.1 de l'annexe II par l'effet de l'alinéa c) de cette catégorie.

**6. La division 4601a)(iv)(B) de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(B) de l'équipement de contrôle du trafic ferroviaire ou de signalisation, y compris l'équipement d'aiguillage, de signalisation de cantonnement, d'enclenchement, de protection des passages à niveau, de détection, de contrôle de la vitesse ou de retardement, mais non les biens qui sont principalement de l'équipement électronique ou du logiciel de systèmes pour de l'équipement électronique,

**7. L'alinéa q) de la catégorie 1 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

q) un bâtiment ou une autre construction, ou toute partie de ceux-ci, y compris les parties constituantes notamment les fils électriques, la plomberie, les réseaux d'extinction automatiques, le matériel de climatisation, les appareils de chauffage, les appareils d'éclairage, les ascenseurs et les escaliers roulants (à l'exception des biens visés à l'un des alinéas k) et m) à p) de la présente catégorie ou à l'un des alinéas a) à e) de la catégorie 8).

**8. La catégorie 7 de l'annexe II du même règlement est modifiée par suppression du mot « ou » à la fin de l'alinéa f) et par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :**

- h) sous réserve du choix prévu au paragraphe 1103(2i), un bien acquis après le 27 février 2000 qui est :
  - (i) soit un dispositif de suspension sur rails conçu pour transporter des remorques conçues pour être utilisées sur route ou sur rail,
  - (ii) soit une voiture de chemin de fer;
- i) un bien acquis après le 27 février 2000 qui est une locomotive, mais non une voiture de chemin de fer automobile.

**9. The portion of Class 8 in Schedule II to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

Property not included in Class 1, 2, 7, 9, 11, 17 or 30 that is

**10. (1) Class 17 in Schedule II to the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (a):**

(a.1) property (other than a building or other structure) acquired after February 27, 2000 that has not been used for any purpose before February 28, 2000 and is

(i) electrical generating equipment (other than electrical generating equipment described in any of paragraphs (f) to (h) of Class 8), or

(ii) production and distribution equipment of a distributor of water or steam used for heating or cooling (including, for this purpose, pipe used to collect or distribute an energy transfer medium but not including equipment or pipe used to distribute water that is for consumption, disposal or treatment),

**(2) The portion of Class 17 of Schedule II to the French version of the Regulations that is after paragraph (a.1) and before paragraph (c) is replaced by the following:**

ainsi que les biens ci-après qui ont été acquis après le 25 mai 1976 et ne sont compris dans aucune autre catégorie de la présente annexe :

b) un équipement téléphonique, télégraphique ou de commutation de transmission des données, sauf :

(i) l'équipement installé dans les locaux du client,

(ii) le bien constitué principalement par un équipement électronique ou un logiciel de systèmes pour un tel équipement;

**11. The portion of paragraph (b) of Class 41 in Schedule II to the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) that is property, other than property described in subsection 1101(2c),

**12. (1) The portion of Class 43.1 in Schedule II to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

Property, other than reconditioned or remanufactured equipment, that would otherwise be included in Class 1, 2 or 8 or in Class 17 because of subparagraph (a.1)(i) of that Class,

**(2) The portion of Class 43.1 in Schedule II to the Regulations after paragraph (c) and before paragraph (d) is replaced by the following:**

and property, other than reconditioned or remanufactured equipment, that would otherwise be included in another Class in this Schedule

**(3) The portion of subparagraph (d)(ii) of Class 43.1 in Schedule II to the French version of the Regulations before clause (A) is replaced by the following:**

(ii) une installation hydro-électrique d'un producteur d'énergie hydro-électrique (sauf le matériel de distribution, les biens compris autrement dans la catégorie 10 et les biens qui seraient compris dans la catégorie 17 en l'absence de son sous-alinéa a.1)(i) qui répond aux conditions suivantes :

**(4) The portion of subparagraph (d)(ii) of Class 43.1 in Schedule II to the English version of the Regulations after clause (B) is replaced by the following:**

**9. Le passage de la catégorie 8 de l'annexe II du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Les biens non compris dans les catégories 1, 2, 7, 9, 11, 17 ou 30 qui sont constitués par :

**10. (1) La catégorie 17 de l'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

a.1) un bien (sauf un bâtiment ou une autre construction) acquis après le 27 février 2000 qui n'a pas été utilisé à quelque fin que ce soit avant le 28 février 2000 et qui est :

(i) soit du matériel générateur d'électricité (sauf celui visé à l'un des alinéas f) à h) de la catégorie 8),

(ii) soit du matériel de production et de distribution d'un distributeur d'eau ou de vapeur servant au chauffage ou au refroidissement (y compris, à cette fin, les canalisations servant à recueillir ou à distribuer un médium de transfert d'énergie, mais à l'exclusion du matériel ou des canalisations servant à distribuer de l'eau pour consommation, évacuation ou traitement);

**(2) Le passage de la catégorie 17 de l'annexe II de la version française du même règlement suivant l'alinéa a.1) et précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

ainsi que les biens ci-après qui ont été acquis après le 25 mai 1976 et ne sont compris dans aucune autre catégorie de la présente annexe :

b) un équipement téléphonique, télégraphique ou de commutation de transmission des données, sauf :

(i) l'équipement installé dans les locaux du client,

(ii) le bien constitué principalement par un équipement électronique ou un logiciel de systèmes pour un tel équipement;

**11. Le passage de l'alinéa b) de la catégorie 41 de l'annexe II du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) soit sont des biens, sauf des biens visés au paragraphe 1101(2c), qui, selon le cas :

**12. (1) Le passage de la catégorie 43.1 de l'annexe II du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Les biens, sauf le matériel remis en état ou remis à neuf, qui seraient compris par ailleurs dans les catégories 1, 2, 8 ou 17 (par l'effet de son sous-alinéa a.1)(i)) et :

**(2) Le passage de la catégorie 43.1 de l'annexe II du même règlement suivant l'alinéa c) et précédant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :**

ainsi que les biens, sauf le matériel remis en état ou remis à neuf, qui seraient autrement compris dans une autre catégorie de la présente annexe et :

**(3) Le passage du sous-alinéa d)(ii) de la catégorie 43.1 de l'annexe II de la version française du même règlement précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :**

(ii) une installation hydro-électrique d'un producteur d'énergie hydro-électrique (sauf le matériel de distribution, les biens compris autrement dans la catégorie 10 et les biens qui seraient compris dans la catégorie 17 en l'absence de son sous-alinéa a.1)(i) qui répond aux conditions suivantes :

**(4) Le passage du sous-alinéa d)(ii) de la catégorie 43.1 de l'annexe II de la version anglaise du même règlement suivant la division (B) est remplacé par ce qui suit :**

other than distribution equipment, property otherwise included in Class 10 and property that would be included in Class 17 if that Class were read without reference to its subparagraph (a.1)(i),

**(5) The portion of subparagraph (d)(v) of Class 43.1 in Schedule II to the Regulations after clause (B) is replaced by the following:**

other than distribution equipment, auxiliary electrical generating equipment, property otherwise included in Class 10 and property that would be included in Class 17 if that Class were read without reference to its subparagraph (a.1)(i),

**(6) The portion of subparagraph (d)(vi) of Class 43.1 in Schedule II to the Regulations after clause (C) is replaced by the following:**

other than buildings, distribution equipment, auxiliary electrical generating equipment, property otherwise included in Class 10 and property that would be included in Class 17 if that Class were read without reference to its subparagraph (a.1)(i),

**(7) Subparagraph (d)(vii) of Class 43.1 in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

(vii) above-ground equipment used by the taxpayer, or by a lessee of the taxpayer, primarily for the purpose of generating electrical energy solely from geothermal energy, including such equipment that consists of pumps, heat exchangers, steam separators, electrical generating equipment and ancillary equipment used to collect the geothermal heat, but not including buildings, transmission equipment, distribution equipment, equipment designed to store electrical energy, property otherwise included in Class 10 and property that would be included in Class 17 if that Class were read without reference to its subparagraph (a.1)(i),

APPLICATION

**13. (1) Subsections 1(1), 2(2) to (4), sections 3, 8 and 9, subsections 10(1) and 12(1) and (3) to (7) apply to property acquired after February 27, 2000, except that subsections 1101(5s) and (5t) of the *Income Tax Regulations*, as enacted by subsection 2(4), apply in respect of property**

**(a) acquired by a taxpayer after February 27, 2000 and in a taxation year ending on or before the day of the publication of this subsection in Part II of the *Canada Gazette*; and**

**(b) in respect of which the taxpayer has elected, in a letter filed with the Minister of National Revenue, before the end of the sixth calendar month beginning after the month in which this subsection is published in Part II of the *Canada Gazette*.**

**(2) Subsection 2(1) and section 11 are deemed to have come into force on November 7, 2001.**

**(3) Section 4 applies to property acquired after February 21, 1994.**

**(4) Paragraph 4600(2)(m) of the *Income Tax Regulations*, as enacted by section 5, applies to property acquired after February 21, 1994.**

**(5) Section 7 applies to property acquired after 1987.**

**(6) Subsection 12(2) applies to property acquired by a taxpayer on or after September 3, 2005, other than property**

other than distribution equipment, property otherwise included in Class 10 and property that would be included in Class 17 if that Class were read without reference to its subparagraph (a.1)(i),

**(5) Le passage du sous-alinéa d)(v) de la catégorie 43.1 de l'annexe II du même règlement suivant la division (B) est remplacé par ce qui suit :**

à l'exclusion du matériel de distribution, du matériel auxiliaire générateur d'électricité, des biens compris autrement dans la catégorie 10 et des biens qui seraient compris dans la catégorie 17 en l'absence de son sous-alinéa a.1)(i),

**(6) Le passage du sous-alinéa d)(vi) de la catégorie 43.1 de l'annexe II du même règlement suivant la division (C) est remplacé par ce qui suit :**

à l'exclusion des bâtiments, du matériel de distribution, du matériel auxiliaire générateur d'électricité, des biens compris autrement dans la catégorie 10 et des biens qui seraient compris dans la catégorie 17 en l'absence de son sous-alinéa a.1)(i),

**(7) Le sous-alinéa d)(vii) de la catégorie 43.1 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(vii) du matériel de surface que le contribuable, ou son preneur, utilise principalement pour produire de l'énergie électrique uniquement à partir d'énergie géothermique, y compris les pompes, échangeurs thermiques, séparateurs de vapeur, matériel générateur d'électricité et matériel auxiliaire servant à recueillir la chaleur géothermique, mais à l'exclusion des bâtiments, du matériel de transmission, du matériel de distribution, du matériel de stockage de l'énergie électrique, des biens compris autrement dans la catégorie 10 et des biens qui seraient compris dans la catégorie 17 en l'absence de son sous-alinéa a.1)(i),

APPLICATION

**13. (1) Les paragraphes 1(1) et 2(2) à (4), les articles 3, 8 et 9 et les paragraphes 10(1) et 12(1) et (3) à (7) s'appliquent aux biens acquis après le 27 février 2000. Toutefois, les paragraphes 1101(5s) et (5t) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, édictés par le paragraphe 2(4), s'appliquent aux biens qui répondent aux conditions suivantes :**

**a) ils ont été acquis par un contribuable après le 27 février 2000 et au cours d'une année d'imposition se terminant au plus tard à la date de la publication du présent paragraphe dans la partie II de la *Gazette du Canada*;**

**b) le contribuable a fait un choix à leur égard dans une lettre présentée au ministre du Revenu national avant la fin du sixième mois commençant après le mois de la publication du présent paragraphe dans la partie II de la *Gazette du Canada*.**

**(2) Le paragraphe 2(1) et l'article 11 sont réputés être entrés en vigueur le 7 novembre 2001.**

**(3) L'article 4 s'applique aux biens acquis après le 21 février 1994.**

**(4) L'alinéa 4600(2)(m) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, tel qu'édicté par l'article 5, s'applique aux biens acquis après le 21 février 1994.**

**(5) L'article 7 s'applique aux biens acquis après 1987.**

**(6) Le paragraphe 12(2) s'applique aux biens acquis par un contribuable après le 2 septembre 2005, sauf s'il s'agit de**

acquired by a taxpayer on or after that day pursuant to a written agreement made before that day by the taxpayer and a person with whom the taxpayer deals at arm's length.

TRANSITION — SUBSECTION 13(1) ELECTIONS  
AND SUBSECTION 1103(2G) OF THE *INCOME*  
*TAX REGULATIONS*

14. For the purpose of subsection 1103(2g) of the *Income Tax Regulations*, an election that is in respect of property described in subsection 1101(5s) of the *Income Tax Regulations* and that is made under subsection 13(1) of the present regulations is deemed to have been made in accordance with subsection 1101(5q) of the *Income Tax Regulations*.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These amendments to the *Income Tax Regulations* (the Regulations) primarily concern capital cost allowance (CCA) rates for depreciable property. A portion of the capital cost of a taxpayer's depreciable property is deductible as CCA each year in the computation of the taxpayer's income. The maximum CCA rate for each type of depreciable property is set out in the Regulations. Various factors affect the useful lives of capital assets, including technological obsolescence and changing market conditions.

1. The 2000 Budget announced certain measures to ensure that CCA rates were appropriate and did not impede the ability of Canadian firms to invest and compete. The following four amendments for the 2000 Budget were first released for consultation in draft form in Appendix C of the explanatory notes which accompanied amended changes to the *Income Tax Act* (the "Act") tabled in the House of Commons on March 16, 2001, by the Minister of Finance (Finance news release 2001-029). These CCA changes apply to property acquired after February 27, 2000. In particular, these changes provide for the following measures:

- An increase in the CCA rate applicable to certain rail assets to 15 percent. The previous CCA rate was 7 percent (plus, in certain cases, an additional allowance of 6 percent).
- An increase in the CCA rate for certain electrical generating equipment, and for production and distribution equipment of a distributor of water or heat, to 8 percent from 4 percent.
- A separate class election for combustion turbines (including associated burners and compressors) that generate electricity and to which Class 17 (8 percent CCA rate) applies.
- A separate class election in respect of certain manufacturing and processing equipment, costing more than \$1,000 and included in Class 43. Any undepreciated capital cost (UCC) balance remaining after five years, in each separate class created pursuant to this measure, must be transferred into the general Class 43.

biens qu'il a acquis après cette date conformément à une convention écrite qu'il a conclue avant le 3 septembre 2005 avec une personne avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance.

TRANSITION : CHOIX EN VERTU DU PARAGRAPHE 13(1)  
ET PARAGRAPHE 1103(2G) DU *RÈGLEMENT*  
*DE L'IMPÔT SUR LE REVENU*

14. Pour l'application du paragraphe 1103(2g) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, le choix concernant les biens visés au paragraphe 1101(5s) de ce règlement qui est fait en application du paragraphe 13(1) du présent règlement est réputé avoir été fait conformément au paragraphe 1101(5q) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modifications apportées au *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le « règlement ») portent principalement sur les taux de la déduction pour amortissement (DPA) applicable aux biens amortissables. Une partie du coût en capital des biens amortissables d'un contribuable est déductible annuellement dans le calcul de son revenu à titre de DPA. Le taux maximal de la DPA pour chaque type de bien amortissable est fixé dans le Règlement. Divers facteurs, dont l'obsolescence de la technologie et les conditions variables du marché, influent sur la durée de vie utile des immobilisations.

1. Il a été annoncé dans le budget de 2000 que certaines mesures seraient mises en place afin de veiller à ce que les taux de la DPA soient pertinents et n'entravent pas la capacité des entreprises canadiennes d'investir et de demeurer concurrentielles. À cet égard, les quatre modifications budgétaires ci-après ont été rendues publiques pour consultation. Elles figuraient à l'annexe C des notes explicatives qui accompagnaient le projet de modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu* que le ministre des Finances a déposé à la Chambre des communes le 16 mars 2001 (communiqué 2001-029 du ministère des Finances). Ces modifications touchant la DPA s'appliquent aux biens acquis après le 27 février 2000 et prévoient notamment les changements suivants :

- le relèvement du taux de la DPA applicable à certains biens ferroviaires, qui est porté à 15 p. 100. Auparavant, il était de 7 p. 100 (majoré, dans certains cas, d'une déduction additionnelle de 6 p. 100);
- le relèvement du taux de la DPA applicable à certains dispositifs de production d'électricité et au matériel de production et de distribution des distributeurs d'eau ou de chaleur, qui passe de 4 p. 100 à 8 p. 100;
- la possibilité de choisir une catégorie distincte pour les turbines à combustion (y compris les brûleurs et les compresseurs connexes) qui produisent de l'électricité et qui sont comprises dans la catégorie 17 (taux de DPA de 8 p. 100);
- la possibilité de choisir une catégorie distincte pour certains types de matériel de fabrication et de transformation compris dans la catégorie 43 et dont le coût dépasse 1 000 \$. Toute fraction non amortie du coût en capital qui demeure

- après cinq ans, dans chaque catégorie distincte créée en application de cette mesure, doit être transférée à la catégorie 43.
2. The following changes were also proposed in Finance news release 2001-029 of March 16, 2001.
    - *Investment Tax Credit (Atlantic Canada)*. The 1994 Budget proposed that the Act be amended so that certain electrical generating equipment would be eligible for the Atlantic Canada Investment Tax Credit (AIRC). Paragraph 4600(2)(m) of the Regulations is added, consequential to that proposal, to ensure that such generating equipment that is included in Class 43.1 property (30 percent CCA rate) is eligible for the AIRC. This relieving amendment applies to property acquired after February 21, 1994.
    - *Class 43.1 property (30 percent CCA rate)*. Subsection 1104(14) of the Regulations is a relieving rule that allows a taxpayer to continue to receive Class 43.1 treatment for certain property, even if that property is temporarily inoperative due to no fault of the taxpayer, provided that the taxpayer makes all reasonable efforts to have the deficiency, failing or shutdown of the system rectified within a reasonable time. New subsection 1104(15) of the Regulations applies for the purposes of subsection 1104(4), and provides for a taxpayer's "system" to include related property owned by another taxpayer if certain conditions are met. This relieving amendment applies to property acquired after February 21, 1994.
    - *Class 1 (4 percent CCA rate) – Class 8 (20 percent CCA rate)*. Paragraph (q) of Class 1 of Schedule II to the Regulations is amended to expressly exclude structures, buildings or equipment referred to in paragraphs (a) to (e) of Class 8. The effect of this change is that such property may qualify for the higher CCA rate available under Class 8. This relieving amendment is applicable to property acquired after 1987.
  3. *Vessels*. The introduction of subsection 1101(2c) to the Regulations and a related amendment to Class 41 deny the additional CCA available to Canadian vessels and offshore drilling vessels in cases where the construction of the vessel or its attachments benefited from a federal loan financing facility. These changes are consequential to the creation of the Structured Financing Facility Program, which was announced in 2001 and is administered by Industry Canada. Under that program, participating taxpayers agree to forego the additional CCA that would otherwise be available. That policy was posted on Industry Canada's Web site on November 7, 2001. This consequential change was released in draft form on December 20, 2002 (for more detailed information, see Appendix C of the explanatory notes that accompanied proposed amendments to the Act published with Finance's news release 2002-107).
  4. *Class 43.1 property (30 percent CCA rate)*: This matter concerns two deficiencies in the current wording of Class 43.1.
2. Les modifications suivantes ont également été proposées le 16 mars 2001 dans le communiqué 2001-029 du ministère des Finances :
    - *Crédits d'impôt à l'investissement (Canada Atlantique)*. Il a été proposé dans le budget de 1994 de modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* de façon que certains dispositifs de production d'électricité donnent droit aux crédits d'impôt à l'investissement du Canada Atlantique (CIICA). L'ajout de l'alinéa 4600(2)m) du règlement fait suite à cette proposition, faisant en sorte que de tels dispositifs, s'il figurent à la catégorie 43.1 (taux de DPA de 30 p. 100) donnent droit au CIICA. Cet ajout, une modification d'allègement, s'applique aux biens acquis après le 21 février 1994.
    - *Biens de la catégorie 43.1 (taux de DPA de 30 p. 100)*. Le paragraphe 1104(14) du règlement est une disposition d'allègement selon laquelle certains biens d'un contribuable peuvent continuer de faire partie de la catégorie 43.1 même s'ils sont temporairement hors de fonctionnement en raison de circonstances indépendantes de la volonté du contribuable. Le contribuable doit toutefois prendre toutes les mesures raisonnables pour que le défaut, la défectuosité ou l'arrêt de fonctionnement du bien soit rectifié dans un délai raisonnable. Le nouveau paragraphe 1104(15) du règlement s'applique dans le cadre du paragraphe 1104(14) et prévoit que le « système » d'un contribuable comprend les biens connexes appartenant à un autre contribuable si certaines conditions sont réunies. Cette modification d'allègement s'applique aux biens acquis après le 21 février 1994.
    - *Catégories 1 (taux de DPA de 4 p. 100) et 8 (taux de DPA de 20 p. 100)*. L'alinéa q) de la catégorie 1 de l'annexe II du Règlement est modifié de façon à exclure expressément les constructions, les bâtiments et le matériel visés aux alinéas a) à e) de la catégorie 8. Ces biens pourront ainsi donner droit au taux de DPA plus élevé prévu à la catégorie 8. Cette modification d'allègement s'applique aux biens acquis après 1987.
  3. *Navires* : L'ajout du paragraphe 1101(2c) au règlement et la modification connexe touchant la catégorie 41 ont pour effet de refuser la DPA additionnelle qui s'applique aux navires canadiens et aux navires de forage côtier dans le cas où la construction du navire ou le matériel connexe ont fait l'objet d'un mécanisme fédéral de financement structuré. Ces modifications font suite à la mise sur pied du Programme du mécanisme de financement structuré, administré par Industrie Canada, qui a été annoncée en 2001. Les contribuables qui participent à ce programme acceptent de renoncer à la DPA additionnelle qui leur serait accordée par ailleurs. Ce principe a été affiché sur le site Web d'Industrie Canada le 7 novembre 2001. La modification corrélative apportée au Règlement a été rendue publique sous forme d'avant-projet le 20 décembre 2002 (pour de plus amples renseignements, se reporter à l'annexe C des notes explicatives qui accompagnaient le projet de modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu* rendu public avec le communiqué 2002-107 du ministère des Finances).
  4. *Biens de la catégorie 43.1 (taux de DPA de 30 p. 100)* : Les modifications ont trait à deux erreurs relevées dans la catégorie 43.1.

- On June 27, 1996, Government of Canada news release number 96/74, entitled “New Tax Measures for Renewables and Energy Conservation”, specified that “used, reconditioned or re-manufactured” equipment would not be eligible for inclusion in Class 43.1. However, although the preamble to Class 43.1 excludes “reconditioned or re-manufactured” equipment from being included in Class 43.1, that exclusion does not currently extend to property described in paragraph (d). To correct this deficiency, the portion of Class 43.1 that applies to property described in paragraph (d) is clarified to exclude reconditioned or re-manufactured equipment from inclusion in Class 43.1.
- The reference to paragraph (a) in the part of Class 43.1 that is between paragraphs (c) and (d) is inconsistent with recent changes to property described in paragraph (d) that are meant to include such property in Class 43.1, independent of whether or not paragraph (a) applies to that property. Therefore, this reference to paragraph (a) is removed.
- Le 27 juin 1996, le communiqué 96/74 du gouvernement du Canada, intitulé « Une nouvelle mesure fiscale touchant les énergies renouvelables et les économies d'énergie », précisait que « l'équipement usagé, remis en état ou remis à neuf » ne serait pas compris dans la catégorie 43.1. Toutefois, bien qu'il soit précisé dans le passage introductif de cette catégorie que le « matériel remis en état ou remis à neuf » est exclu, cette exclusion ne s'applique pas actuellement aux biens visés à l'alinéa d). Pour corriger cette erreur, le passage de la catégorie 43.1 qui s'applique aux biens visés à l'alinéa d) est précisé de façon à exclure de la catégorie 43.1 le matériel remis en état ou remis à neuf.
- Le renvoi à l'alinéa a) qui figure dans le passage de la catégorie 43.1 entre les alinéas c) et d) n'est pas conforme aux changements récents apportés aux biens visés à l'alinéa d) par suite desquels ces biens sont censés être compris dans la catégorie 43.1, indépendamment du fait que l'alinéa a) s'y applique. Par conséquent, ce renvoi est supprimé.

These changes to Class 43.1 are made to better reflect the original proposals, but generally apply to property acquired on or after September 3, 2005, the date of publication of the text of these changes in the *Canada Gazette*, Part I.

5. The other changes implemented by these amending Regulations are consequential to the above-noted matters or update the French version of some provisions.

#### **Alternatives**

These amendments are necessary to ensure that the Regulations remain relevant in a rapidly changing economic and technological environment, to address certain deficiencies in the CCA provisions, and to reflect a new government loan financing facility for vessels. No other alternatives were considered.

#### **Benefits and Costs**

The 2000 Budget estimated that the cost of the adjustments to the CCA regime, in the manner proposed in that budget, would be \$10 million, \$45 million and \$80 million in each of fiscal years 2000-2001, 2001-2002 and 2002-2003, respectively. The costs arising in subsequent fiscal years have not been estimated. These changes are intended to make the tax system more neutral by reflecting the actual lives of assets, thereby ensuring the accurate measurement of income for tax purposes by providing appropriate recognition of capital costs over time. Alignment of CCA rates with the useful life of assets can enhance productivity and standards of living through a more efficient allocation of investment across classes of assets.

Other amendments to the Regulations merely bring them in step with how they are presently administered, or reflect government policy such as the new government loan financing facility for vessels. Therefore, these amendments are expected to have minimal impact on government revenues.

#### **Consultation**

The proposed changes relating to railway cars and manufacturing and processing equipment were announced after consultation with industry stakeholders. The proposed changes concerning electrical

Les changements touchant la catégorie 43.1 ont pour objet de mieux refléter les propositions initiales, mais s'appliquent de façon générale aux biens acquis le 3 septembre 2005, date de la publication des changements dans la *Gazette du Canada* Partie I ou par la suite.

5. Les autres changements mis en œuvre par ce règlement modificatif font suite aux questions mentionnées ci-dessus ou mettent à jour la version française de certaines dispositions.

#### **Solutions envisagées**

Les modifications ont un triple objet : garantir que le règlement demeure pertinent dans un monde où l'économie et la technologie évoluent à un rythme rapide; corriger certaines erreurs relevées dans les dispositions sur la DPA; et tenir compte du nouveau mécanisme gouvernemental de financement structuré applicable aux navires. Aucune autre solution n'a été envisagée.

#### **Avantages et coûts**

Il a été estimé dans le budget de 2000 que le coût des rajustements au régime de la DPA, réalisés de la manière proposée dans ce budget, pour les exercices 2000-2001, 2001-2002 et 2002-2003 serait respectivement de 10 000 000 \$, de 45 000 000 \$ et de 80 000 000 \$. Le coût de ces rajustements pour les exercices subséquents n'a pas été estimé. Les modifications ont pour but de rendre le régime fiscal plus neutre. À cette fin, elles tiennent compte de la durée de vie réelle des actifs et garantissent une juste évaluation du revenu pour les besoins de l'impôt en permettant de reconnaître comme il se doit les coûts en capital au fil du temps. Le fait d'aligner les taux de la DPA sur la durée de vie utile des actifs peut accroître la productivité et rehausser le niveau de vie grâce à une répartition plus efficiente de la capacité d'investissement sur plusieurs catégories de biens.

Les autres modifications apportées au règlement ont pour objet d'assurer la cohérence entre le libellé des dispositions et leur application ou de refléter la mise en place de politiques gouvernementales, tel le mécanisme de financement structuré applicable aux navires. Leur incidence sur les recettes de l'État sera vraisemblablement minimale.

#### **Consultations**

Les modifications proposées concernant les voitures de chemin de fer et le matériel de fabrication et de transformation ont été annoncées après consultation des parties intéressées. Celles

generators were announced after extensive consultation with associations representing industry and with officials of Natural Resources Canada and the Canada Customs and Revenue Agency. The proposed changes concerning vessels were announced in consultation with Industry Canada. Officials of the Canada Customs and Revenue Agency and of the Department of Finance identified most of the changes that concern deficiencies in the Regulations. However, the deficiency relating to the application of the Atlantic Canada Investment Tax Credit to Class 43.1 property was brought to the attention of the Department of Finance by a taxpayer from the Atlantic provinces. These amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 3, 2005. The Department of Finance did not receive any substantive comments relating to these Regulations since their pre-publication. No changes were made following that pre-publication.

#### Strategic Environmental Assessments

The changes to CCA rates are part of a general policy of updating CCA rates to better reflect the useful lives of assets. These changes are intended to make the tax system more neutral by reflecting the actual lives of assets, thereby ensuring the accurate measurement of income for tax purposes by providing appropriate recognition of capital costs over time. These adjustments help ensure that investment decisions are motivated by underlying economic factors rather than by tax treatment.

Other changes clarify certain anomalies in the current wording of Class 43.1, including ensuring that a previously announced exclusion from the class of “reconditioned or remanufactured equipment” applies to all property in the Class as had been announced. This will ensure that the provision is targeted towards the most current energy efficient technology.

The implementation of these Regulations is not expected to have any significant environmental effects.

#### **Compliance and Enforcement**

The Act provides the necessary compliance mechanisms. These mechanisms allow the Minister of National Revenue to assess and reassess taxes payable, conduct audits and seize relevant records and documents. The *Class 43.1 Technical Guide and Technical Guide to Canadian Renewable and Conservation Expense*, published by Natural Resources Canada, sets out engineering and scientific criteria applicable in determining inclusions in Class 43.1.

#### **Contact**

Kerry Harnish  
Tax Legislation Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-4385

concernant les générateurs ont été annoncées par suite de vastes consultations avec les associations représentant l'industrie et des fonctionnaires de Ressources naturelles Canada et de l'Agence des douanes et du revenu du Canada. Les propositions touchant les navires ont été annoncées en consultation avec Industrie Canada. Les fonctionnaires de l'Agence des douanes et du revenu du Canada et du ministère des Finances ont mis au point la plupart des changements portant sur les erreurs relevées dans le Règlement. Toutefois, l'erreur ayant trait à l'application du crédit d'impôt à l'investissement du Canada atlantique aux biens compris dans la catégorie 43.1 ont été portées à l'attention du ministère des Finances par un contribuable des provinces de l'Atlantique. Les modifications ont fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 3 septembre 2005. Suite à cette publication préalable il n'y a pas eu de changements aux modifications et le Ministère des Finances n'a reçu aucun commentaire relatif au contenu du projet de réglementation.

#### Évaluation environnementale stratégique

Les modifications apportées aux taux de la DPA s'inscrivent dans le processus général de mise à jour de ces taux dans le but de mieux tenir compte de la durée de vie utile des actifs. Elles ont pour but de rendre le régime fiscal plus neutre. À cette fin, elles reflètent la durée de vie réelle des actifs et garantissent une juste évaluation du revenu pour les besoins de l'impôt en permettant de reconnaître comme il se doit les coûts en capital au fil du temps. Les modifications contribuent à faire en sorte que les décisions d'investissement soient motivées par les facteurs économiques sous-jacents plutôt que par le traitement fiscal.

D'autres modifications visent à rectifier certaines anomalies dans le libellé des dispositions de la catégorie 43.1. Il est notamment confirmé qu'une exclusion annoncée antérieurement, visant la catégorie du matériel remis en état ou remis à neuf, s'applique à l'ensemble des biens compris dans cette catégorie, conformément à l'annonce initiale. La disposition sera ainsi ciblée sur la plus récente technologie écoénergétique.

La mise en œuvre du règlement aura vraisemblablement une incidence négligeable sur l'environnement.

#### **Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles. L'ouvrage intitulé *Catégorie 43.1 — Guide technique et guide technique relatif aux frais liés aux énergies renouvelables et à l'économie d'énergie au Canada*, publié par Ressources naturelles Canada, énonce les critères techniques et scientifiques applicables aux biens compris dans la catégorie 43.1.

#### **Personne-ressource**

Kerry Harnish  
Division de la législation de l'impôt  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-4385

Registration  
SOR/2005-372 November 22, 2005

CUSTOMS TARIFF

**Order Amending the Schedule to the Customs  
Tariff, 2005-4**

P.C. 2005-2187 November 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2005-4*.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE  
CUSTOMS TARIFF, 2005-4**

AMENDMENTS

1. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.

2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provision set out in Part 2 of the schedule to this Order.

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

SCHEDULE

PART 1  
(Section 1)

AMENDMENTS TO THE LIST  
OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 4412.14.10 is replaced by the following:

--- 5-ply and 7-ply hardwood plywood for use as backing in the manufacture of hardwood plywood panels for flooring

2. The Description of Goods of tariff item No. 4412.14.90 is replaced by the following:

--- Other

3. The Description of Goods of tariff item No. 5402.20.20 is amended by replacing the reference to "1450 decitex" with a reference to "1700 decitex".

4. The Description of Goods of tariff item No. 5407.51.20 is amended by replacing the reference to "Five-harness satin weave fabrics" with a reference to "Satin weave fabrics".

5. The Description of Goods of tariff item No. 5407.52.20 is amended by replacing the reference to "Five-harness satin weave fabrics" with a reference to "Satin weave fabrics".

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/2005-372 Le 22 novembre 2005

TARIF DES DOUANES

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes,  
2005-4**

C.P. 2005-2187 Le 22 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2005-4*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES  
DOUANES, 2005-4**

MODIFICATIONS

1. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.

2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de la disposition tarifaire figurant à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE

PARTIE 1  
(article 1)

MODIFICATION DE LA LISTE DES  
DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 4412.14.10 est remplacée par ce qui suit :

--- Contreplaqué en bois dur de feuilles à 5 plis ou 7 plis devant servir de support dans la fabrication de panneaux de plancher en bois dur

2. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 4412.14.90 est remplacée par ce qui suit :

--- Autres

3. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5402.20.20, « 1 450 decitex » est remplacé par « 1 700 decitex ».

4. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5407.51.20, « Tissus satin cinq harnais » est remplacé par « Tissus satin ».

5. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5407.52.20, « Tissus satin cinq harnais » est remplacé par « Tissus satin ».

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

**6. The Description of Goods of tariff item No. 9931.00.00 is amended by replacing the reference to “March 31, 2006” with a reference to “March 31, 2008”.**

**7. The Description of Goods of tariff item No. 9994.00.00 is replaced by the following:**

Articles of heading 39.18, 39.20, 39.21, 39.25, 39.26, 40.08, 40.16, 44.21, 46.01, 48.14, 48.21, 51.11, 51.12, 52.08, 52.09, 52.10, 52.11, 52.12, 53.09, 53.10, 53.11, 54.01, 54.07, 54.08, 55.12, 55.13, 55.14, 55.15, 55.16, 56.03, 56.07, 57.02, 57.03, 57.05, 58.01, 58.02, 58.03, 58.04, 58.05, 58.06, 58.08, 58.09, 58.10, 58.11, 59.03, 59.04, 59.05, 59.06, 60.01, 60.02, 60.03, 60.04, 60.05, 60.06, 63.02, 63.07, 70.19, 73.15, 73.26 or 76.16, to be marked, torn, perforated or otherwise treated so as to be unsuitable for sale or for use except as commercial samples, specified or provided by a customer at arm's length, for use in the manufacture of sample books, sample cards, sample chain sets, sample boards, sample boxes, sample displays and sample stack sets.

**6. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9931.00.00, « 31 mars 2006 » est remplacé par « 31 mars 2008 ».**

**7. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9994.00.00 est remplacée par ce qui suit :**

Articles des positions 39.18, 39.20, 39.21, 39.25, 39.26, 40.08, 40.16, 44.21, 46.01, 48.14, 48.21, 51.11, 51.12, 52.08, 52.09, 52.10, 52.11, 52.12, 53.09, 53.10, 53.11, 54.01, 54.07, 54.08, 55.12, 55.13, 55.14, 55.15, 55.16, 56.03, 56.07, 57.02, 57.03, 57.05, 58.01, 58.02, 58.03, 58.04, 58.05, 58.06, 58.08, 58.09, 58.10, 58.11, 59.03, 59.04, 59.05, 59.06, 60.01, 60.02, 60.03, 60.04, 60.05, 60.06, 63.02, 63.07, 70.19, 73.15, 73.26 ou 76.16, qui seront marqués, déchirés, perforés ou traités de sorte à ne pouvoir être vendus ou utilisés autrement que comme échantillons commerciaux, précisés ou fournis par un client sans lien de dépendance, devant servir à la fabrication de livres d'échantillons, de cartes d'échantillons, de chaînettes d'échantillons, de planchettes d'échantillons, de boîtes d'échantillons, de présentoirs d'échantillons et d'assortiments empilables d'échantillons.

**PART 2**  
*(Section 2)*

**ADDITION OF TARIFF PROVISION**

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
3901.10.20	--- Having a molecular weight of more than 4 million, for use in the manufacture of medical orthopaedic implants or parts for snowmobiles, all terrain vehicles, industrial sweepers, agricultural equipment, railway rolling stock and equipment, water treatment equipment and conveyor systems	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A

**PARTIE 2**  
*(article 2)*

**NOUVELLE DISPOSITION TARIFAIRE**

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
3901.10.20	--- Avec un poids moléculaire de plus de 4 millions, devant servir à la fabrication d'implants orthopédiques ou de pièces de motoneiges, de véhicules tout terrain, de balayeuses mécaniques industrielles, d'équipement agricole, de matériel roulant et d'équipement ferroviaires, d'équipement de traitement des eaux et de systèmes de convoyeurs	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

**Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2005-4*, removes the tariff on ultra high molecular weight polyethylene resins for use in the manufacture of medical orthopaedic implants and parts for snowmobiles, all terrain vehicles, industrial sweepers, agricultural equipment, railway rolling stock and equipment, water treatment equipment and conveyor systems.

In addition, the Order amends certain tariff items as follows:

- to permanently extend duty-free treatment for 5-ply and 7-ply hardwood plywood used in the manufacture of plywood panels for hardwood flooring;
- to include additional textile fabrics in the list of fabrics eligible for duty-free entry when used in the manufacture of commercial samples in tariff item No. 9994.00.00;
- to increase decitex measurements applicable to high tenacity multifilament polyester yarns which are allowed duty-free entry;
- to remove the “five-harness” requirement on satin weave fabrics used in the manufacture of brides’ white or off-white wedding dresses; and
- to extend tariff item No. 9931.00.00 which allows duty-free entry of certain customer-specified fabrics when used in the manufacture of upholstered furniture, in its current form, for an additional two-year period.

**Alternatives**

There is no practical alternative for amending the schedule to the *Customs Tariff*. It is longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. An Order made pursuant to section 82 of the *Customs Tariff* is the appropriate and timely method to assist Canadian manufacturers in competing more effectively in both the domestic and export markets.

**Benefits and Costs**

Manufacturers using these inputs will benefit from lower input costs. It is estimated that the revenue foregone to the Government as a result of this Order will be \$7,249,313.

**Consultation**

Detailed consultations were undertaken with all interested parties expected to be affected by the proposed amendments. There is no opposition to the proposals.

**Compliance and Enforcement**

Compliance is not an issue. The Canada Border Services Agency is responsible for the administration of custom and tariff legislation and regulations.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

**Description**

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2005-4*, élimine les droits de douane sur les résines de polyéthylène de masse moléculaire très élevée servant à la fabrication d'implants orthopédiques ou de pièces de motoneiges, de véhicules tout terrain, de balayeuses mécaniques industrielles, d'équipement agricole, de matériel roulant et d'équipement ferroviaires, d'équipement de traitement des eaux et de systèmes de convoyeurs.

En outre, le décret modifie certains numéros tarifaires :

- afin d'accorder en permanence la franchise au contreplaqué à cinq et à sept couches servant à la fabrication de panneaux de contreplaqué pour les parquets en bois dur;
- afin d'ajouter d'autres tissus textiles à la liste des tissus donnant droit à la franchise lorsqu'ils servent à la fabrication d'échantillons commerciaux du numéro tarifaire 9994.00.00;
- afin d'augmenter les mesures décitex applicables aux fils multifilaments de polyester à haute ténacité qui ont droit à la franchise;
- afin de supprimer l'exigence relative « aux cinq harnais » dans le cas des tissus d'armure satin servant à la fabrication de robes blanches ou blanchâtres pour la mariée;
- afin de proroger de deux ans de plus l'application du numéro tarifaire 9931.00.00, dans sa forme courante, qui accorde la franchise à certains tissus précisés par le client lorsqu'ils servent à la fabrication de meubles capitonnés.

**Solutions envisagées**

Il n'existe aucune autre solution pratique pour modifier l'annexe du *Tarif des douanes*, la prise d'un décret étant la pratique en vigueur de longue date pour alléger ou éliminer les droits de douane sur des marchandises servant à la fabrication d'autres marchandises. De fait, la prise d'un décret en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes* est un moyen efficace et rapide pour aider les fabricants canadiens à être plus compétitifs sur les marchés canadiens et étrangers.

**Avantages et coûts**

Les coûts d'intrants des fabricants seront réduits. On estime que les revenus auxquels renoncera le gouvernement par suite de ce décret seront de l'ordre de 7 249 313 \$.

**Consultations**

Des consultations poussées ont été menées auprès de toutes les parties concernées susceptibles d'être touchées par les modifications proposées. Personne ne s'oppose aux propositions.

**Respect et exécution**

La question du respect ne se pose pas. L'Agence des services frontaliers du Canada est responsable de l'application de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires.

**Contact**

Deborah Hoeg  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-7099

**Personne-ressource**

Deborah Hoeg  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-7099

Registration  
SOR/2005-373 November 22, 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

## Political Activities Regulations

The Public Service Commission, pursuant to section 22 of the *Public Service Employment Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Political Activities Regulations*.

November 18, 2005

### POLITICAL ACTIVITIES REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, “Act” means the *Public Service Employment Act*.

#### PART 1

##### CANDIDACY

###### *Content of a Request*

2. A request for permission from the Commission to seek nomination as a candidate, referred to in subsection 114(1) or (2) or section 115 of the Act, or a request for leave of absence without pay, referred to in subsection 114(3) of the Act, shall be in writing and include

- (a) the applicant’s position title;
- (b) a detailed description of the applicant’s duties, approved by the organization that employs the applicant;
- (c) the level of the applicant’s position;
- (d) the location of the applicant’s place of work;
- (e) the nature of the election involved and the electoral district for which the applicant is seeking nomination, if applicable; and
- (f) the date by which the applicant requires a decision from the Commission.

###### *Deadline for Submission of a Request*

3. (1) A request for permission from the Commission to seek nomination as a candidate, referred to in subsection 114(1) or (2) or section 115 of the Act, or a request for leave of absence without pay, referred to in subsection 114(3) of the Act, must be submitted to the Commission no later than 30 days before the date by which the applicant requires a decision from the Commission.

(2) For the purposes of subsection (1), a request is deemed to have been submitted on the day that is,

- (a) if the request is sent by mail, six days after
  - (i) the date of the postmark or the date of the postage meter impression authorized by the Canada Post Corporation, or
  - (ii) if both the postmark and the postage meter impression appear on the envelope, the date of the later of them;

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, ss. 12 and 13

Enregistrement  
DORS/2005-373 Le 22 novembre 2005

LOI SUR L’EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

## Règlement concernant les activités politiques

En vertu de l’article 22 de la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*<sup>a</sup>, la Commission de la fonction publique prend le *Règlement concernant les activités politiques*, ci-après.

Le 18 novembre 2005

### RÈGLEMENT CONCERNANT LES ACTIVITÉS POLITIQUES

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*.

#### PARTIE 1

##### CANDIDATURES

###### *Contenu de la demande*

2. La demande de permission, visée aux paragraphes 114(1) ou (2) ou à l’article 115 de la Loi, et la demande de congé sans solde, visée au paragraphe 114(3) de la Loi, sont faites par écrit et contiennent les renseignements suivants :

- a) le titre du poste du demandeur;
- b) une description détaillée des fonctions de ce dernier, approuvée par son administration;
- c) le niveau de son poste;
- d) l’emplacement de son lieu de travail;
- e) la nature de l’élection en cause et, le cas échéant, la circonscription visée;
- f) la date à laquelle il souhaite obtenir la permission ou le congé sans solde, selon le cas.

###### *Délai pour présenter une demande*

3. (1) La demande est présentée à la Commission au plus tard trente jours avant la date à laquelle le demandeur souhaite obtenir la permission ou le congé sans solde, selon le cas.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), la demande est réputée avoir été présentée :

- a) dans le cas où elle est expédiée par la poste, le sixième jour suivant :
  - (i) la date du cachet de la poste ou de l’empreinte de machine à affranchir autorisée par la Société canadienne des postes,

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, art. 12 et 13

- (b) if the request is delivered by hand or by courier service, the date it is delivered; and
- (c) if the request is sent by electronic means, the date it is transmitted.

(3) Failure to make a request before the deadline set out in subsection (1) does not prevent the Commission from considering the request on receipt of the information referred to in section 2, if the delay is due to circumstances beyond the control of the applicant and if the time requested is sufficient for the Commission to consider the request.

*Decision*

**4.** In making a decision pursuant to sections 114 and 115 of the Act, the Commission shall review and analyze any information or document received from the applicant as well as any other information or document requested from the applicant or the organization that employs the applicant required to assess the request.

**5.** The Commission shall render its decision to the employee and deputy head as expeditiously as possible in writing, including reasons for the decision and identifying any applicable conditions.

**PART 2**

**INVESTIGATIONS OF ALLEGATIONS OF IMPROPER POLITICAL ACTIVITIES**

*Application*

**6.** This Part applies in respect of investigations under sections 118 and 119 of the Act.

*Format of Allegation*

**7.** (1) An allegation that an employee has failed to comply with any of subsections 113(1), 114(1) to (3) and 115(1) of the Act or that a deputy head has contravened section 117 of the Act may be made by submitting the allegation to the Commission in the form set out in the schedule.

(2) Failure to comply with subsection (1) does not prevent the Commission from investigating an allegation if it is in the public interest to do so.

*Time Frame for Submitting Allegations*

- 8.** (1) An allegation must be submitted to the Commission
- (a) in the case of an alleged contravention that began during an election period, within 30 days after the day on which the election period ended; or
  - (b) in the case of an alleged contravention that began outside an election period, within 30 days after the day on which the person making the allegation became aware of the alleged contravention but no later than one year after the day on which the contravention began.

(2) Failure to make an allegation within the time frame prescribed in subsection (1) does not prevent the Commission from

- (ii) si la date du cachet et celle de l’empreinte figurent toutes deux sur l’enveloppe, celle de ces dates qui est postérieure à l’autre;
- b) si elle est livrée en mains propres ou par un service de messagerie, à la date de livraison;
- c) si elle est transmise par un moyen électronique, à la date de transmission.

(3) Le non-respect du délai prévu au paragraphe (1) à l’égard d’une demande n’a pas pour effet d’empêcher l’examen de celle-ci par la Commission dès réception des renseignements visés à l’article 2, lorsque le retard dans sa présentation est causé par des circonstances indépendantes de la volonté du demandeur et que la Commission a suffisamment de temps pour l’examiner avant la date à laquelle elle doit rendre sa décision.

*Décision*

**4.** Avant d’accorder une permission ou un congé sans solde en vertu des articles 114 ou 115 de la Loi, la Commission examine et analyse les renseignements et documents reçus du demandeur ainsi que tout autre renseignement ou document demandé à celui-ci ou à l’administration dont il relève pour les besoins de l’évaluation de la demande.

**5.** Avec toute la célérité possible, la Commission accorde ou refuse d’accorder sa permission ou le congé sans solde, selon le cas, et en informe par écrit le demandeur et l’administrateur général de ce dernier. Sa décision est motivée et précise, le cas échéant, les conditions auxquelles l’octroi de la permission est assujéti.

**PARTIE 2**

**ENQUÊTES SUR LES ALLÉGATIONS D’ACTIVITÉS POLITIQUES IRRÉGULIÈRES**

*Champ d’application*

**6.** La présente partie s’applique à l’égard des enquêtes visées aux articles 118 et 119 de la Loi.

*Modalité de forme des allégations*

**7.** (1) L’allégation selon laquelle le fonctionnaire ne s’est pas conformé à l’un des paragraphes 113(1), 114(1) à (3) et 115(1) de la Loi et l’allégation selon laquelle l’administrateur général a contrevenu à l’article 117 de la Loi sont présentées à la Commission selon le formulaire figurant à l’annexe.

(2) Le non-respect de cette modalité de forme n’a pas pour effet d’empêcher la Commission de mener une enquête sur l’allégation s’il est dans l’intérêt public de le faire.

*Délai de présentation des allégations*

- 8.** (1) L’allégation est présentée dans le délai suivant :
- a) dans le cas où la contravention alléguée a débuté pendant une période électorale, dans les trente jours suivant la fin de cette période;
  - b) dans le cas où elle a débuté en dehors d’une période électorale, dans les trente jours après que l’auteur de l’allégation en a pris connaissance, mais au plus tard un an après qu’elle a débuté.

(2) Le non-respect du délai de présentation n’a pas pour effet d’empêcher la Commission de mener une enquête sur l’allégation

investigating the allegation if the political activity alleged to be improper would impair or be perceived as impairing the ability of the employee or deputy head against whom the allegation is made to perform their duties in a politically impartial manner.

#### *Investigation*

**9.** If the Commission decides to investigate an allegation, it shall inform the person who made the allegation and

(a) in the case of an allegation against an employee, the employee and the deputy head of the organization that employs the employee; and

(b) in the case of an allegation against a deputy head, the deputy head and the Clerk of the Privy Council.

**10.** If the Commission decides not to investigate an allegation, it shall inform the person who made the allegation of its decision and the reasons for it.

**11.** If the Commission decides to investigate an allegation, the Commission shall inform both the person who made the allegation and the employee or deputy head against whom the allegation is made that they may be heard and shall inform them as to whether submissions are to be made orally or in writing.

**12.** The withdrawal of an allegation by the person making it does not prevent the Commission from continuing its investigation if

(a) in the case of an allegation against an employee, the political activity alleged to be improper could impair or be perceived as impairing the ability of that employee to perform their duties in a politically impartial manner; and

(b) in the case of an allegation against a deputy head, there is reason to believe that the deputy head has contravened section 117 of the Act.

**13.** (1) If an allegation is made against an employee, the Commission shall, in writing with reasons for its decision, inform the person who made the allegation, the employee and the deputy head of the organization that employs that employee as to whether the allegation is substantiated and of any corrective action that the Commission considers appropriate to be taken or of its decision to dismiss the employee.

(2) If an allegation is made against a deputy head, the Commission shall, in writing with reasons for its decision, inform the person who made the allegation, that deputy head and the Clerk of the Privy Council as to whether the allegation is substantiated.

#### *Disclosure of Information*

**14.** (1) The Commission may disclose personal information obtained in the conduct of an investigation under section 118 or 119 of the Act if the disclosure would

(a) promote political impartiality in the public service;

(b) promote accountability;

(c) ensure that action is taken to correct improper political activity on the part of employees or deputy heads or prevent the recurrence of such activity; or

(d) encourage the adoption or continuance of proper practices regarding political activity on the part of employees or deputy heads.

si l'activité politique visée par l'allégation peut porter ou sembler porter atteinte à la capacité du fonctionnaire ou de l'administrateur général contre qui l'allégation a été faite d'exercer ses fonctions de façon politiquement impartiale.

#### *Conduite des enquêtes*

**9.** Lorsque la Commission décide de mener une enquête sur l'allégation, elle en informe l'auteur et :

a) dans le cas où elle est faite contre un fonctionnaire, ce fonctionnaire et l'administrateur général de l'administration dont il relève;

b) dans le cas où elle est faite contre un administrateur général, cet administrateur général et le greffier du Conseil privé.

**10.** Lorsque la Commission décide de ne pas mener une enquête sur l'allégation, elle en informe l'auteur, avec motifs à l'appui.

**11.** Lorsque la Commission décide de mener une enquête sur l'allégation, elle informe l'auteur de l'allégation et le fonctionnaire ou l'administrateur général contre qui elle a été faite de la possibilité de présenter des observations, en précisant si ces dernières doivent être présentées par écrit ou oralement.

**12.** Le retrait d'une allégation par son auteur n'empêche pas la Commission de poursuivre l'enquête sur celle-ci si :

a) dans le cas d'une allégation faite contre un fonctionnaire, l'activité politique visée pourrait porter ou sembler porter atteinte à la capacité de celui-ci d'exercer ses fonctions de façon politiquement impartiale;

b) dans le cas d'une allégation faite contre un administrateur général, il y a raison de croire que celui-ci a contrevenu à l'article 117 de la Loi.

**13.** (1) Dans le cas d'une allégation faite contre un fonctionnaire, la Commission informe, par écrit et avec motifs à l'appui, l'auteur de l'allégation, le fonctionnaire et l'administrateur général de l'administration dont celui-ci relève de sa décision quant au bien-fondé de l'allégation et, s'il y a lieu, de sa décision de destituer le fonctionnaire ou de prendre toute mesure corrective qu'elle estime indiquée.

(2) Dans le cas d'une allégation faite contre un administrateur général, la Commission informe, par écrit et avec motifs à l'appui, l'auteur de l'allégation, l'administrateur général et le greffier du Conseil privé de ses conclusions quant au bien-fondé de l'allégation.

#### *Communication des renseignements*

**14.** (1) La Commission peut communiquer des renseignements personnels obtenus au cours d'une enquête menée en vertu des articles 118 ou 119 de la Loi si la communication est faite à l'une des fins suivantes :

a) promouvoir l'impartialité politique de la fonction publique;

b) promouvoir la responsabilisation;

c) veiller à la prise des mesures nécessaires pour mettre fin à l'activité politique irrégulière de tout fonctionnaire ou administrateur général, ou en empêcher toute récurrence;

d) favoriser l'adoption ou le maintien par les fonctionnaires et administrateurs généraux de pratiques régulières dans le domaine des activités politiques.

(2) Prior to a disclosure under subsection (1) that could infringe privacy interests, the Commission shall consider whether the public interest in disclosure outweighs those privacy interests.

(2) Avant d'effectuer une communication en vertu du paragraphe (1) qui pourrait porter atteinte à la vie privée, la Commission examine si des raisons d'intérêt public l'emportent sur la protection de la vie privée.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. These Regulations come into force on the day on which section 12 of the *Public Service Modernization Act*, chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.

15. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 12 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, chapitre 22 des Lois du Canada (2003).

SCHEDULE  
(Subsection 7(1))

ALLEGATION OF IMPROPER POLITICAL ACTIVITY

Name of the person making the allegation: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

E-mail address: \_\_\_\_\_

Name of the employee or deputy head against whom the allegation is made: \_\_\_\_\_

Organization in which that employee or deputy head is employed: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Section of the Act contravened (check one):

- s. 113(1) An employee engaged in a political activity that impaired the employee's ability to perform his or her duties in a politically impartial manner.
- s. 114(1) An employee sought nomination as a candidate in a federal, provincial or territorial election without obtaining permission from the Public Service Commission.
- s. 114(2) An employee was a candidate in a federal, provincial or territorial election without obtaining permission from the Public Service Commission before the election period.
- s. 114(3) An employee was a candidate in a federal, provincial or territorial election during an election period but did not obtain a leave of absence without pay from the Public Service Commission.
- s. 115(1) An employee sought nomination or was a candidate in a municipal election without obtaining permission from the Public Service Commission.
- s. 117 A deputy head engaged in a political activity other than voting in an election.

Description of alleged contravention (*please provide as much detail as possible*):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ANNEXE  
(paragraphe 7(1))

ALLÉGATION D'ACTIVITÉ POLITIQUE IRRÉGULIÈRE

Nom de la personne alléguant l'irrégularité : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

Nom du fonctionnaire ou de l'administrateur général visé par l'allégation : \_\_\_\_\_

Administration dont il relève : \_\_\_\_\_

Adresse de l'administration : \_\_\_\_\_

Disposition de la Loi à laquelle le fonctionnaire ou l'administrateur général aurait contrevenu :  
(*Cochez une seule case.*)

- par. 113(1) Le fonctionnaire s'est livré à des activités politiques qui ont porté atteinte à sa capacité d'exercer ses fonctions de façon politiquement impartiale.
- par. 114(1) Le fonctionnaire a demandé d'être choisi comme candidat à une élection fédérale, provinciale ou territoriale sans avoir obtenu la permission de la Commission de la fonction publique.
- par. 114(2) Le fonctionnaire s'est porté candidat à une élection fédérale, provinciale ou territoriale avant la période électorale sans avoir obtenu la permission de la Commission de la fonction publique.
- par. 114(3) Le fonctionnaire s'est porté candidat à une élection fédérale, provinciale ou territoriale pendant la période électorale sans avoir obtenu de la Commission de la fonction publique un congé sans solde.
- par. 115(1) Le fonctionnaire s'est porté candidat à une élection municipale ou a demandé d'être choisi comme tel, sans avoir obtenu la permission de la Commission de la fonction publique.
- art. 117 L'administrateur général s'est livré à une activité politique autre que l'exercice de son droit de vote dans le cadre d'une élection.

Description de la contravention alléguée :  
(*Veillez donner le plus de détails possible.*)

---



---



---



---

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The new *Public Service Employment Act* will come into force in December 2005. Part 7 of the Act establishes a new regime governing the political activities of public servants that balances their right to engage in those activities while maintaining the principle of political impartiality in the public service. Sections 114 and 115 charge the Public Service Commission (PSC) with the granting of permission and leave without pay to employees who wish to become candidates in federal, provincial, territorial or municipal elections. The PSC must be satisfied that becoming or being a candidate will not impair or be perceived as impairing the employee's ability to perform their duties in a politically impartial manner. The first part of these Regulations set out the process for receiving permission to be a candidate in an election and outline the content of the request, the time limits for receiving a request, the analysis of a request and on how the PSC will communicate its decisions.

The second part of the Regulations concern investigations conducted under sections 118 and 119 of the Act, which authorize the Commission to investigate an allegation that an employee or a deputy head has failed to comply with the political activities provisions. The Act authorizes the Commission to make regulations prescribing the manner in which and the period within which allegations are to be made, and the manner in which investigations are to be conducted under Part 7, as well as regulations respecting the disclosure of information obtained in the course of an investigation under the Act.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La nouvelle *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* entrera en vigueur en décembre 2005. La partie 7 de la Loi établit un nouveau régime régissant les activités politiques des fonctionnaires en maintenant un équilibre entre leur droit de se livrer à des activités politiques tout en respectant le principe d'impartialité politique au sein de la fonction publique. Les articles 114 et 115 confient à la Commission de la fonction publique (CFP) la responsabilité d'accorder des permissions et des congés sans solde aux fonctionnaires désireux de se porter candidats à une élection fédérale, provinciale, territoriale ou municipale. La CFP doit être convaincue que le fait d'être ou de tenter de devenir candidat ne portera pas atteinte ou ne semblera pas porter atteinte à sa capacité d'exercer ses fonctions de façon politiquement impartiale. La première partie de ce règlement établit le processus pour obtenir la permission d'être candidat à une élection et décrit le contenu de la demande, les délais pour recevoir une demande, l'analyse d'une demande et la façon dont la CFP communiquera ses décisions.

La deuxième partie du règlement concerne les enquêtes menées en vertu des articles 118 et 119 de la Loi, lesquels autorisent la Commission à mener une enquête sur toute allégation selon laquelle un fonctionnaire ou un administrateur général ne s'est pas conformé à l'une ou l'autre des dispositions relatives aux activités politiques. La Loi autorise la Commission à prendre des règlements fixant les modalités et les délais relatifs aux allégations, et les modalités relatives à la conduite des enquêtes, visées par la partie 7. De plus, la Commission a l'autorité réglementaire portant sur la communication de renseignements obtenus au cours d'enquêtes menées dans le cadre de la Loi.

These Regulations contain provisions regarding the manner in which a person may make an allegation (a form is prescribed), the time limit in which to make an allegation, provisions regarding notification of the investigation and the results of the investigation to interested parties, how parties will exercise their right to be heard, and public disclosure of information obtained by the Commission in order to promote the political impartiality of the public service.

#### **Alternatives**

There are no alternatives to the Regulations. With respect to investigations, the Act requires they be carried out in accordance with regulations.

#### **Benefits and Costs**

These Regulations will contribute to maintaining a politically impartial federal public service which will benefit Canadian society. They promote fairness and transparency in requests for permission to be a candidate in an election and in Commission investigations into allegations of improper political activity.

#### **Consultation**

A series of structured interviews were held with individuals with various backgrounds in public administration, politics, civil liberties, human resources management and law to bring their differing perspectives to bear on this topic. The PSC also consulted with stakeholders such as departments, agencies, federal councils, unions and the Association of Professional Executives of the Public Service of Canada (APEX).

Organizations consulted were supportive of the approach taken and the time frame for receipt of allegations. There was general agreement that investigations should be conducted as expeditiously as possible.

#### **Compliance and Enforcement**

Through its Policy Branch and its Audit Branch, the PSC monitors and audits the application of these Regulations.

#### **Contact**

Helen Barkley  
Policy Specialist  
Public Service Commission of Canada  
L'Esplanade Laurier, West Tower  
300 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M7  
Telephone: (613) 996-9653  
FAX: (613) 943-2481  
E-mail: Helen.Barkley@psc-cfp.gc.ca

Ce règlement contient des dispositions concernant la façon dont une personne peut faire une allégation (il y a un formulaire pour ce faire), la limite de temps pour faire une allégation, les dispositions concernant un avis d'enquête et la communication des résultats de l'enquête aux parties intéressées, la façon dont ces dernières exercent leur droit d'être entendues et la divulgation publique de l'information obtenue par la Commission afin de promouvoir l'impartialité politique de la fonction publique.

#### **Solutions envisagées**

Il n'y a aucune solution de rechange à ce règlement. En ce qui concerne les enquêtes, la Loi exige qu'elles soient menées aux termes d'un règlement.

#### **Avantages et coûts**

Ce règlement contribuera au maintien d'une fonction publique fédérale politiquement impartiale au profit de toute la société canadienne. Il promouvoit l'équité et la transparence lors de demandes de permission d'être candidat à une élection et lors d'enquêtes de la Commission relatives à des allégations d'activités politiques irrégulières.

#### **Consultations**

Une série d'entrevues structurées ont eu lieu avec des personnes de divers horizons, que ce soit l'administration publique, la politique, les libertés civiles, la gestion des ressources humaines et le droit afin que leurs différents points de vue aient une incidence sur le sujet. La CFP a également consulté les intervenants tels que les ministères, les organismes, les conseils fédéraux, les syndicats et l'Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada (APEX).

Les organismes consultés appuyaient la démarche adoptée et le délai relatif à la réception des allégations. Il y avait un consensus général voulant que les enquêtes soient menées avec toute la célérité possible.

#### **Respect et exécution**

Par l'entremise de la Direction générale des politiques et de la Direction générale de la vérification, la CFP surveille et vérifie l'application de ce règlement.

#### **Personne-ressource**

Helen Barkley  
Spécialiste en politiques  
Commission de la fonction publique du Canada  
L'Esplanade Laurier, Tour Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M7  
Téléphone : (613) 996-9653  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 943-2481  
Courriel: Helen.Barkley@psc-cfp.gc.ca

Registration  
SOR/2005-374 November 22, 2005

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

## Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada (CFC) pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas CFC has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)<sup>d</sup> of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that CFC is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 6(1)<sup>d</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, November 22, 2005

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

#### AMENDMENT

1. The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> SOR/2002-1

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., c. 648

<sup>1</sup> SOR/2002-36

Enregistrement  
DORS/2005-374 Le 22 novembre 2005

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

## Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l'entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)<sup>d</sup> de l'annexe de cette proclamation — pour modifier l'allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi aux termes de l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 6(1)<sup>d</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 22 novembre 2005

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

#### MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13(b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> DORS/2002-1

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>1</sup> DORS/2002-36

**SCHEDULE**  
(Sections 1, 5 and 7 to 10)

**LIMITS FOR PRODUCTION AND MARKETING OF CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING ON DECEMBER 11, 2005 AND ENDING ON FEBRUARY 4, 2006**

Item	Province	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	61,267,617	2,400,000
2.	Que.	49,973,668	4,020,000
3.	N.S.	6,587,366	0
4.	N.B.	5,300,936	0
5.	Man.	7,750,550	575,001
6.	B.C.	26,833,047	2,325,510
7.	P.E.I.	726,948	0
8.	Sask.	6,581,099	921,354
9.	Alta.	16,849,157	650,000
10.	Nfld. & Lab.	2,621,550	0
Total		184,491,938	10,891,865

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on December 11, 2005.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment sets the limits for the production and marketing of chicken for the period beginning on December 11, 2005 and ending on February 4, 2006.

**ANNEXE**  
(articles 1, 5 et 7 à 10)

**LIMITES DE PRODUCTION ET DE COMMERCIALISATION DU POULET POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT LE 11 DÉCEMBRE 2005 ET SE TERMINANT LE 4 FÉVRIER 2006**

Article	Province	Colonne 2 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Colonne 3 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)
1.	Ont.	61 267 617	2 400 000
2.	Qc	49 973 668	4 020 000
3.	N.-É.	6 587 366	0
4.	N.-B.	5 300 936	0
5.	Man.	7 750 550	575 001
6.	C.-B.	26 833 047	2 325 510
7.	Î.-P.-É.	726 948	0
8.	Sask.	6 581 099	921 354
9.	Alb.	16 849 157	650 000
10.	T.-N.-L.	2 621 550	0
Total		184 491 938	10 891 865

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 11 décembre 2005.**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification fixe les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 11 décembre 2005 et se terminant le 4 février 2006.

Registration  
SOR/2005-375 November 24, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-375 Le 24 novembre 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Regulations Establishing Periods of Probation and Periods of Notice of Termination of Employment During Probation**

**Règlement fixant la période de stage et le délai de préavis en cas de renvoi au cours de la période de stage**

The Treasury Board, pursuant to subsection 26(1)(c) of the *Public Service Employment Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Establishing Periods of Probation and Periods of Notice of Termination of Employment During Probation*.

En vertu de l'alinéa 26(1)c) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*<sup>a</sup>, le Conseil du Trésor prend le *Règlement fixant la période de stage et le délai de préavis en cas de renvoi au cours de la période de stage*, ci-après.

November 21, 2005

Le 21 novembre 2005

Reginald B. Alcock  
President of the Treasury Board and  
Minister responsible for the Canadian Wheat Board

Président du Conseil du Trésor et  
ministre responsable de la Commission canadienne du blé,  
Reginald B. Alcock

**REGULATIONS ESTABLISHING PERIODS OF PROBATION AND PERIODS OF NOTICE OF TERMINATION OF EMPLOYMENT DURING PROBATION**

**RÈGLEMENT FIXANT LA PÉRIODE DE STAGE ET LE DÉLAI DE PRÉAVIS EN CAS DE RENVOI AU COURS DE LA PÉRIODE DE STAGE**

APPLICATION

CHAMP D'APPLICATION

1. These Regulations apply in respect of organizations named in Schedule I or IV to the *Financial Administration Act*.

1. Le présent règlement s'applique à l'égard des administrations figurant aux annexes I ou IV de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

PROBATIONARY PERIOD

PÉRIODE DE STAGE

2. (1) The probationary period referred to in paragraph 61(1)(a) of the *Public Service Employment Act*, for the class of employees described in column 1 of an item of the schedule, is the period set out in column 2 of the item.

2. (1) La période de stage visée à l'alinéa 61(1)a) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* est, pour la catégorie de fonctionnaires figurant dans la colonne 1 de l'annexe, la période figurant dans la colonne 2 en regard de cette catégorie.

- (2) The probationary period does not include any period
- (a) of leave without pay;
  - (b) of full-time language training;
  - (c) of leave with pay of more than 30 consecutive days; or
  - (d) during which a seasonal employee is not required to perform the duties of the position because of the seasonal nature of the duties.

- (2) La période de stage ne comprend pas :
- a) les périodes de congé non payé;
  - b) les périodes de formation linguistique à plein temps;
  - c) les périodes de congé payé de plus de trente jours consécutifs;
  - d) dans le cas du fonctionnaire saisonnier, les périodes pendant lesquelles il n'est pas tenu d'exercer les fonctions de son poste en raison de leur nature saisonnière.

(3) The probationary period for an employee who is disabled and requires job accommodation begins on the day on which the necessary accommodation is made.

(3) La période de stage du fonctionnaire handicapé à l'égard duquel doivent être prises des mesures d'adaptation commence à la date de prise des mesures.

NOTICE PERIOD

DÉLAI DE PRÉAVIS

3. (1) The notice period referred to in paragraph 62(1)(a) of the *Public Service Employment Act*, for the class of employees described in column 1 of an item of the schedule, is the period set out in column 3 of the item.

3. (1) Le délai de préavis visé à l'alinéa 62(1)a) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* est, pour la catégorie de fonctionnaires figurant dans la colonne 1 de l'annexe, la période figurant dans la colonne 3 en regard de cette catégorie.

(2) The notice period begins on the day the deputy head gives notice to an employee.

(2) Le délai commence à la date à laquelle l'administrateur général compétent donne le préavis au fonctionnaire.

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, ss. 12 and 13

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, art. 12 et 13

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which section 12 of the *Public Service Modernization Act*, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 12 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, chapitre 22 des Lois du Canada (2003).

SCHEDULE  
(Subsections 2(1) and 3(1))

PROBATIONARY AND NOTICE PERIODS

Item	Column 1 Class of Employees	Column 2 Probationary Period	Column 3 Notice Period
1.	Employees who are recruited to undertake training, if successful completion of training is mandatory, and whose appointment is for a period of more than 1 year	Duration of the training or 12 months, whichever period is longer	(a) 2 weeks, if the employee has been employed for 1 year or less; or (b) 1 month, if the employee has been employed for more than 1 year
2.	Employees who are recruited into an apprenticeship or professional training program and whose appointment is for a period of more than 1 year	Duration of the apprenticeship or professional training or 12 months, whichever period is longer	(a) 2 weeks, if the employee has been employed in the apprenticeship or professional training program for 1 year or less; or (b) 1 month, if the employee has been employed in the apprenticeship or professional training program for more than 1 year
3.	Employees who are recruited into a position in the Scientific Research (SE) Group or the Defence Scientific Service (DS) Group and whose appointment is for a period of more than 1 year	24 months	1 month
4.	Employees who are recruited into a position in the University Teaching Group (UT) and whose appointment is for a period of more than 1 year	36 months	1 month
5.	Employees whose appointment is made for a specified period of 1 year or less	The total length of the specified periods of employment or 12 months, whichever is shorter	2 weeks or the balance of the specified period of employment, whichever is shorter
6.	Employees who are recruited into a position and who are not described in items 1 to 4 and whose appointment is for a period of more than 1 year	12 months	1 month

ANNEXE  
(paragraphes 2(1) et 3(1))

PÉRIODES DE STAGE ET DÉLAIS DE PRÉAVIS

Article	Colonne 1 Catégorie de fonctionnaires	Colonne 2 Période de stage	Colonne 3 Délai de préavis
1.	Fonctionnaires recrutés à la condition de réussir une formation obligatoire et nommés pour une période de plus d'un an	Durée de la formation ou douze mois, la période la plus longue étant à retenir	a) Deux semaines, dans le cas du fonctionnaire qui est employé depuis un an ou moins b) un mois, dans le cas du fonctionnaire qui est employé depuis plus d'un an
2.	Fonctionnaires recrutés en vue de participer à un programme d'apprentissage ou de formation professionnelle et nommés pour une période de plus d'un an	Durée de l'apprentissage ou de la formation professionnelle ou douze mois, la période la plus longue étant à retenir	a) Deux semaines, dans le cas du fonctionnaire qui suit le programme d'apprentissage ou de formation professionnelle depuis un an ou moins b) un mois, dans le cas du fonctionnaire qui suit le programme d'apprentissage ou de formation professionnelle depuis plus d'un an
3.	Fonctionnaires recrutés pour un poste des groupes professionnels Recherche scientifique (SE) ou Services scientifiques de la défense (DS) et nommés pour une période de plus d'un an	Vingt-quatre mois	Un mois
4.	Fonctionnaires recrutés pour un poste du groupe professionnel Enseignement universitaire (UT) et nommés pour une période de plus d'un an	Trente-six mois	Un mois
5.	Fonctionnaires nommés pour une période d'un an ou moins	Durée totale des périodes d'emploi ou douze mois, la période la plus courte étant à retenir	Deux semaines ou le reliquat de la période d'emploi, la période la plus courte étant à retenir
6.	Fonctionnaires recrutés non visés aux articles 1 à 4 et nommés pour une période de plus d'un an	Douze mois	Un mois

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

Part 3 of the *Public Service Modernization Act* (PSMA), assented on November 7, 2003, created a new *Public Service Employment Act* (PSEA), and gave authority to the Treasury Board (TB) to make regulations, under section 26, for:

- " Establishing periods for probation and notice of termination of employment during probation,
- " Defining the word "promotion", and
- " Excluding deployments of employees between occupational groups, where necessary.

The new PSEA is expected to come into force in December 2005. Until then, the Public Service Commission (PSC) will continue to have authority over the above-mentioned areas. Current regulations for these areas of responsibility can be found in the *Public Service Employment Regulations* (PSER 2000).

The new TB regulations will apply to employees in organizations in Schedule I or IV of the *Financial Administration Act* (FAA), otherwise defined as the core public administration.

The intent behind these Regulations is to give effect to a key provision in the new PSEA, and ensure a consistent, transparent and fair approach across the core public administration.

The TB's new authorities recognize its broader human resources management responsibilities. They complement current authorities for other related areas, such as providing guidance on managing and deploying employees, and defining promotion for purposes of compensation. They are consistent with the general accountability of the Government for more concise, results-oriented performance of the core public administration. They build on the principle of providing flexibility to respond quickly and meaningfully to the needs of managers, employees, employee representatives, and the Canadian taxpayer.

Given the risk and complexities of retaining, promoting and deploying employees, the new PSEA has given the TB authority to make regulations, in addition to policy and guidelines, in these areas, to ensure that prudence and probity, and service delivery from the citizen's or end-user's point of view, are met. A more detailed explanation follows on the need for regulations.

***Establishing Periods for Probation and Notice of Termination of Employment during Probation:***

The periods of probation and periods of notice of termination of employment during probation provide for a reasonable time-frame and an adequate opportunity for managers to assess whether there is a good fit between an employee and the job. At the same time, it allows employees to demonstrate their competencies and suitability for the job.

The TB regulation replaces sections 30 and 31, and Schedule 2, of the PSER 2000, at the coming into force of the new PSEA.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

En vertu de la partie 3 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* (LMFP), sanctionnée le 7 novembre 2003, une nouvelle *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* (LEFP) a été édictée et, en vertu de l'article 26, le Conseil du Trésor (CT) peut, par règlement :

- " fixer la période de stage et le délai du préavis (de cessation d'emploi) durant le stage;
- " définir le terme « promotion »;
- " exclure, s'il le juge nécessaire, la mutation de fonctionnaires entre groupes professionnels.

La nouvelle LEFP doit entrer en vigueur en décembre 2005. Entre-temps, la Commission de la fonction publique (CFP) conserve ses prérogatives sur les domaines mentionnés ci-dessus. Les règlements actuels visant ces domaines de compétence figurent dans le *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* (REFP 2000).

Les nouveaux règlements du CT s'appliqueront aux fonctionnaires des administrations figurant aux annexes I ou IV de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (LGFP), définies autrement comme l'administration publique centrale.

Ces règlements visent à mettre en vigueur une disposition clé de la nouvelle LEFP et à assurer une approche uniforme, transparente et équitable dans l'ensemble de l'administration publique centrale.

Les nouvelles compétences du CT reconnaissent ses responsabilités plus vastes rattachées à la gestion des ressources humaines. Elles s'ajoutent aux compétences actuelles dans d'autres domaines connexes, telles que formuler des avis sur la gestion et la mutation des fonctionnaires, et définir la promotion aux fins de rémunération. Elles sont conformes à l'imputabilité générale du gouvernement à l'égard d'un rendement plus concis, axé sur les résultats, de l'administration publique centrale. Elles s'appuient sur le principe d'offrir une marge de manœuvre suffisante pour répondre de façon rapide et cohérente aux besoins des gestionnaires, des employés, des représentants des employés et du contribuable canadien.

Compte tenu des risques et de la complexité liés au maintien en poste, à la promotion et à la mutation des fonctionnaires, la nouvelle LEFP octroie au CT la compétence d'édicter des règlements, en plus des politiques et des lignes directrices, dans ces domaines, afin que la prudence et la probité, ainsi que la prestation de services, soient assurées du point de vue du citoyen ou de l'utilisateur final. Une explication plus détaillée sur la nécessité des règlements est présentée ci-après.

***Fixer la période de stage et le délai du préavis durant le stage :***

La période de stage et la durée du préavis (de cessation d'emploi) durant le stage offrent aux gestionnaires un délai raisonnable et une bonne possibilité pour déterminer si le poste convient à un employé. Parallèlement, il permet aux fonctionnaires de faire la preuve qu'ils possèdent les qualifications pour le poste.

À la date d'entrée en vigueur de la nouvelle LEFP, le règlement du CT remplacera les articles 30 et 31, et l'annexe 2 du REFP 2000.

Sections 30 and 31, and Schedule 2, set out probationary periods for all employees appointed from outside the public service and the required notice period, in the event a deputy head must inform an employee that his/her employment is being terminated. A 12-month probationary and a one-month notice period apply to the vast majority of employees appointed for over one year. For appointments of less than one year, the notice period is two weeks.

The current regulations are the product of over a decade of consultations between the PSC, and departments and functional communities, with amendments responding to the operational needs of functional communities and organizations. Since April 2004, when the Public Service Human Resources Management Agency of Canada (PSHRMAC) began consultations on behalf of the TB, departmental and bargaining agents expressed overall satisfaction with existing flexibilities and did not bring forward any service-wide issues to suggest change.

The TB will maintain a status quo in its regulation regarding periods of probation and periods of notice of termination of employment during probation for employees appointed from outside the public service.

#### *Defining the Word "Promotion":*

The definition of promotion determines whether employee movement from position to position is a promotion or deployment. Employees receive an increase in their rate of pay upon promotion that encourages them to accept promotion and also recognizes the skills and competencies they have acquired.

The TB regulation replaces section 2 of the PSER 2000, at the coming into force of the new PSEA.

With one exception, the current definition of promotion for staffing purposes as set out in section 2 remains the same in the new TB regulation.

The exception is the current subsection 2(3), dealing with employees on priority status. Subsection 2(3) provides for a formula for calculating pay increases that is one and one half times the smallest increment, or 6% where there are no increments, to facilitate the placement of employees on priority status. Under the current PSEA, persons entitled to a statutory or regulatory priority may be appointed without competition, ahead of all others, including persons on eligibility lists, and without other employees having a right of appeal against the appointment, if the priority entitlement applies to the particular staffing situation, and if the person meets the essential qualifications of the job.

While the current PSEA restricts employees on priority status from being promoted, the new PSEA does not, meaning that such employees can now be either promoted or deployed. Consequently, the formula described in the above-mentioned paragraph is no longer required.

The TB definition of promotion under the new PSEA was compared with the current definition of promotion for compensation purposes, found in sections 22 to 26 of the TB's *Terms and Conditions of Employment Policy* (TCEP). This was to gauge the extent to which the two definitions could be made more similar. Even though both definitions use the smallest increment, or

Les articles 30 et 31, et l'annexe 2, fixent la durée du stage pour tous les employés nommés de l'extérieur de la fonction publique, et le délai du préavis exigé, lorsqu'un administrateur général doit informer un fonctionnaire que son emploi prend fin. Une période de stage de 12 mois et un préavis d'un mois s'appliquent à la vaste majorité des fonctionnaires nommés pour plus d'une année. Dans le cas des nominations de moins d'une année, le préavis est de deux semaines.

Les règlements actuels, qui sont le fruit de plus d'une décennie de consultations entre la CFP et les ministères et collectivités fonctionnelles, ont été modifiés afin de mieux répondre aux besoins opérationnels des collectivités fonctionnelles et des administrations. Depuis avril 2004, lorsque l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (AGRHPC) a entamé des consultations au nom du CT, les représentants ministériels et les agents négociateurs ont indiqué qu'ils étaient totalement satisfaits des marges de manœuvre offertes et n'ont pas fait état de problèmes à l'échelle de la fonction publique indiquant un besoin de réforme.

Le CT maintiendra le *statu quo* en ce qui a trait à son règlement visant la durée du stage et le délai du préavis durant le stage pour les employés nommés de l'extérieur de la fonction publique.

#### *Définir le terme « promotion » :*

La définition de promotion détermine si le mouvement de fonctionnaires d'un poste à l'autre est une promotion ou une mutation. Les fonctionnaires promus bénéficient d'une augmentation de leur taux de rémunération qui les encourage à accepter la promotion, et qui reconnaît également les compétences et aptitudes acquises.

À l'entrée en vigueur de la nouvelle LEFP, le règlement du CT remplacera l'article 2 du REFP 2000.

À une exception près, la définition actuelle de promotion aux fins de dotation, énoncée à l'article 2, demeure la même dans le nouveau règlement du CT.

L'exception concerne le paragraphe 2(3), visant les employés prioritaires. Le paragraphe 2(3) donne une formule pour calculer l'augmentation de salaire, qui est au moins égale à une fois et demie la plus faible augmentation prévue pour le poste, ou à 6 p. 100 lorsqu'il n'y a pas d'augmentation prévue, afin de faciliter le placement des employés prioritaires. Sous la LEFP actuelle, les employés en priorité légale ou réglementaire peuvent être nommés sans concours et en priorité absolue, y compris avant les personnes figurant sur des listes d'admissibilité, et sans que les autres employés puissent exercer le droit d'appel contre la nomination, lorsque le droit de priorité s'applique à la situation de dotation particulière et que la personne possède les qualifications essentielles exigées pour le poste.

Contrairement à la LEFP actuelle qui empêche les employés prioritaires d'être promus, la nouvelle LEFP le permet, c'est-à-dire que ces personnes peuvent maintenant être promues ou mutées. Conséquemment, la formule décrite dans le paragraphe ci-dessus mentionné, n'est plus requise.

La définition de « promotion » en vertu de la nouvelle LEFP a été comparée à la présente définition de promotion aux fins de rémunération, énoncée aux articles 22 à 26 de la *Politique sur les conditions d'emploi* (PCE) du CT. Il s'agissait d'évaluer la mesure dans laquelle on pouvait harmoniser les deux définitions. Bien que ces dernières se fondent sur la plus faible augmentation,

the 4% maximum differential rule to define promotion, the PSC introduced two differences to respond to client needs that will be retained in the new TB regulation:

- “Substantive level” will continue to be defined as the level at which the person is paid. This is different from the compensation definition in the TCEP that defines substantive level as the group or level to which an employee has been appointed or deployed under the PSEA.

It means that an employee who moves to a region where the position is the same or at a lower level in the occupational group does not gain a promotion where the higher regional rate of pay is considered a promotion under the compensation formula.

- Promotion will continue to be based on “assignment of duties”. This is different from the TCEP definition, which is based on the position to which the employee is “appointed”. It accommodates an employee being deployed to a lower level but having the option of subsequently being appointed to his/her former level.

A working group, headed by PSHRMAC and comprised of functional specialists from compensation and labour relations areas in the Treasury Board Secretariat (TBS), and staffing in the PSC, is exploring options with respect to the current definitions. This is a long-term initiative, with a mandate reflective of the need to balance a modernized human resources regime with the needs of both employer and employee, and with the prudence and probity concerns of the Canadian taxpayer.

#### *Regulations Prohibiting Deployments into the Executive Group:*

Subsection 51(3) of the new PSEA permits deployments between occupational groups, unless excluded by regulations determined by the TB. A deployment is not considered an appointment as defined by the PSEA, and therefore, there is not a requirement to meet the definition of merit, as is the case for an appointment.

To address this, the PSC has had in place Standards for Inter-group Deployments, which provide for the same minimum education, aptitude, knowledge, abilities/skills and occupational certification requirements as in the group-specific selection standards for appointments. Employees must meet (or exceed) the minimum requirements set out in the standard for the occupational group to which they are being deployed. In this way, the PSC has ensured standards of competence for deployments, which are outside the regular appointment process.

The PSC put section 6 of the PSER 2000 into place to prohibit deployments into the EX Group from other occupational groups, even if the difference between the salary ranges of the two groups meant that a deployment could take place. This was to ensure a consistent and rigorous assessment for movement into the EX Group through appointments only, given the group’s uniqueness and the significant leadership and management responsibilities required of employees in that group. Section 6 will cease at the coming into force of the new PSEA.

ou la règle de 4 p. 100 du taux maximal pour définir la promotion, la CFP a introduit deux différences pour répondre aux besoins des clients, qui seront retenues dans le nouveau règlement du CT :

- Le « niveau de titularisation » continuera de désigner le niveau de rémunération d’une personne. Cette définition diffère de la définition de la rémunération énoncée dans la Politique sur les conditions d’emploi, qui définit le niveau de titularisation comme étant le groupe et le niveau auxquels le fonctionnaire a été nommé, ou muté, en vertu de la LEFP.

En d’autres termes, l’employé qui est muté dans un bureau régional à un poste de niveau égal ou inférieur dans le groupe professionnel ne bénéficie pas d’une promotion lorsque le taux de rémunération maximal applicable constitue une promotion en vertu de la formule de rémunération.

- La promotion continuera d’être fondée sur « l’attribution des tâches ». Cette définition diffère de la définition de la Politique sur les conditions d’emploi, qui est fondée sur le poste auquel l’employé est « nommé ». Elle offre à un employé qui est muté à un poste de niveau inférieur la possibilité d’être, par la suite, nommé à un poste de niveau égal à celui qu’il occupait auparavant.

Un groupe de travail, dirigé par l’AGRHFPC et composé de spécialistes fonctionnels des domaines de la rémunération et des relations de travail au Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) et de la dotation à la CFP, examine les solutions de rechange aux définitions actuelles. Il s’agit d’une initiative à long terme, dont le mandat est de trouver un équilibre entre un régime modernisé de gestion des ressources humaines et les besoins tant de l’employeur que de l’employé, tout en tenant compte des préoccupations du contribuable canadien en matière de prudence et de probité.

#### *Règlement interdisant les mutations dans le groupe de la direction :*

Le paragraphe 51(3) de la nouvelle LEFP autorise les mutations entre groupes professionnels, à l’exclusion de celles visées par les règlements du CT. Étant donné qu’aucune mutation n’est considérée comme une nomination en vertu de la définition de la LEFP, il n’y a pas d’obligation de répondre à la définition de qualification fondée sur le mérite, comme dans le cas d’une nomination.

Pour ce faire, la CFP avait établi des normes pour les mutations entre groupes, qui prévoyaient les mêmes exigences minimales en matière de formation, d’aptitudes, de connaissances, de compétences et de certificats de compétence, comme dans le cas des normes de sélection propres au groupe pour les nominations. L’employé doit répondre aux exigences minimales établies dans la norme s’appliquant au groupe professionnel dans lequel il a été muté. Ainsi, la CFP a fixé des normes de compétence pour les mutations, qui sont externes au processus de nomination ordinaire.

La CFP a édicté l’article 6 du REFP 2000 afin d’interdire les mutations dans le groupe de la direction d’employés d’autres groupes professionnels, même si la différence entre les échelles salariales des deux groupes signifiait qu’une mutation pouvait avoir lieu. Elle visait à assurer une évaluation uniforme et rigoureuse des mouvements de fonctionnaires dans le groupe de la direction exclusivement au moyen de nominations, étant donné la spécificité de ce groupe et les responsabilités importantes de leadership et de gestion qui sont exigées de lui. L’article 6 sera supprimé à l’entrée en vigueur de la nouvelle LEFP.

There is no group-specific selection standard for the EX Group, unlike other occupational groups. The PSC has achieved extensive progress in creating a selection standard for the EX Group, and the expectation is that it will be in place in the future. This standard would complement the new authority of deputy heads under the new PSEA to appoint individuals to and within the EX Group. However, development of any selection standard is a lengthy process, and the standard for the EX Group may not be ready at the coming into force of the new PSEA.

The new PSEA does not place restrictions on deployments into the EX Group and with no EX selection standard, some individuals could be deployed into the EX Group without being qualified for work of an executive nature. As well, employees deploying to occupational groups other than the EX Group would perceive that they were being treated differently in having to meet a minimum selection standard. Finally, the TB is responsible for providing deputy heads with the necessary tools to enable them to fulfill their management responsibilities. This includes ensuring that the executive cadre consists of competent employees. Therefore, until such time as a selection standard is in place for the EX Group for use by deputy heads to assess pre-determined minimum qualifications, a regulation is necessary.

#### **Alternatives**

There are no alternatives to be considered to the above regulations, such as making policies or guidelines. Failing to make regulations could create confusion, inconsistencies, and a lack of transparency and fairness across the core public administration.

#### **Benefits and Costs**

As the TB regulations constitute minimal change to the existing ones in the PSER 2000, no major impact is expected. They continue to have direct impact only on employees in the core public administration.

Increased costs of one person-year per annum are expected in PSHRMAC to resource compliance and enforcement of these Regulations.

#### **Consultation**

Extensive consultations were held from April 2004 to January 2005, regarding these Regulations. PSHRMAC partnered with the PSC and the Canada School of Public Service to seek verbal and written input through three Staffing Module conferences, conducted in June, September and November 2004. Participants included operational managers, human resources managers and bargaining agents of organizations in the core public administration, and in many separate agencies. PSHRMAC also consulted through presentations to separate agencies, the National Staffing Council, and the Public Service Commission Advisory Council that represents key departments, functional communities and bargaining agents. All participants were asked to provide PSHRMAC with input from their organizations through formal and informal means. All consultative documents were made available on the PSC website, for distribution throughout the core public administration and to all Canadians.

Contrairement aux autres groupes professionnels, il n'existe pas de norme de sélection particulière propre au groupe de la direction. La CFP a réalisé des progrès importants en vue de combler cette lacune, et on espère voir cette norme se concrétiser à l'avenir. Cette dernière viendrait compléter la nouvelle compétence octroyée aux administrateurs généraux, en vertu de la nouvelle LEFP, leur permettant de nommer des personnes externes et internes au groupe de la direction. Cependant, étant donné que l'établissement d'une norme de sélection est un processus qui prend du temps, la norme pour le groupe de la direction ne sera vraisemblablement pas prête à l'entrée en vigueur de la nouvelle LEFP.

Étant donné que la nouvelle LEFP n'impose pas de restrictions sur les mutations dans le groupe de la direction et qu'il n'existe pas de norme de sélection pour le groupe EX, certaines personnes peuvent être mutées dans ce groupe sans être qualifiées pour un poste de direction. De plus, un fonctionnaire muté dans un groupe professionnel autre que le groupe de la direction aura le sentiment d'être traité différemment par le fait d'avoir à se conformer à une norme de sélection minimale. Enfin, il incombe au CT de fournir aux administrateurs généraux les outils nécessaires pour mener à bien leur mandat de dirigeant, notamment s'assurer que l'équipe de la direction est composée d'employés compétents. Par conséquent, tant qu'une norme de sélection n'a pas été adoptée pour le groupe de la direction pour permettre aux administrateurs généraux d'évaluer les qualifications minimales fixées d'avance, un règlement est nécessaire.

#### **Solutions envisagées**

Il n'existe pas de solutions de rechange aux règlements ci-dessus, par exemple, établir des politiques ou des lignes directrices. Le défaut d'édicter des règlements risque d'entraîner la confusion, des incohérences et un manque de transparence et d'équité dans l'ensemble de l'administration publique.

#### **Avantages et coûts**

Étant donné que les règlements par le CT représentent une modification minimale aux dispositions en vigueur du REFP 2000, on ne prévoit pas de répercussion majeure. Ils continuent de n'avoir de répercussions directes que sur les fonctionnaires de l'administration publique centrale.

On prévoit une augmentation des coûts annuels d'une personne-année à l'AGRHFPC pour assurer l'exécution et la mise en œuvre de ces règlements.

#### **Consultations**

D'avril 2004 à janvier 2005, de vastes consultations ont été menées sur ces règlements. L'AGRHFPC s'est associée à la CFP et à l'École de la fonction publique du Canada pour recueillir les avis, par écrit et de vive voix, dans le cadre de trois conférences sur les modules de dotation tenues en juin, en septembre et en novembre 2004. Les participants étaient composés de gestionnaires opérationnels, de gestionnaires des ressources humaines et d'agents négociateurs d'administrations faisant partie de l'administration publique centrale, et de nombreux organismes distincts. L'AGRHFPC a également consulté les intervenants au moyen d'exposés auprès des organismes distincts, du Conseil national de la dotation et du Conseil consultatif de la Commission de la fonction publique, qui représente les principaux ministères et collectivités fonctionnelles ainsi que les unités syndicales et les agents négociateurs. On a demandé à tous les participants de fournir à l'AGRHFPC les points de vue de leurs administrations par des voies officielles et informelles. Tous les documents de consultation

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 15, 2005. One comment was received during the consultation period and was addressed.

Consultations were premised on the following principles:

- " Changes should be contemplated if current regulations did not adequately address service-wide issues (i.e. if current regulations were restrictive, unclear, unfair or unreasonable),
- " Any proposed changes to current regulations needed to enhance values-based and results-oriented performance, transparency, consistency, fairness and mobility, at a minimum risk, to a greater extent than did current regulations, and
- " Any proposed changes to current regulations could not negatively alter the terms and conditions of employment, or collective agreements.

These Regulations are in keeping with those consultations.

#### ***Compliance and Enforcement***

The Human Resources Management Modernization Branch, PSHRMAC, examines the resource practices followed in applying these Regulations.

Resources have been approved to ensure that the TB's new authorities are discharged and compliance effectively ensured.

#### ***Contact***

Diana Hollands  
Senior Project Manager  
Human Resources Management Modernization Branch  
Public Service Human Resources Management  
Agency of Canada  
Telephone: (613) 952-0292  
E-mail: Hollands.Diana@hrma-agrh.gc.ca

ont été présentés sur le site Web de la CFP, pour distribution par le biais de l'administration publique centrale et à tous les Canadiens et Canadiennes.

Ces règlements ont été publiés au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 15 octobre 2005. Un seul commentaire a été reçu et répondu pendant la période de consultation.

Les consultations ont reposé sur les principes suivants :

- " On doit envisager des modifications si le présent règlement ne permet pas de régler les problèmes à l'échelle de la fonction publique (c.-à-d. lorsque les règlements en vigueur ne sont pas clairs ou sont restrictifs, injustes ou déraisonnables).
- " Toute modification proposée aux règlements actuels, nécessaire pour améliorer le rendement fondé sur les valeurs et axé sur les résultats, la transparence, la cohésion, l'équité et la mobilité, avec un minimum de risques, dans une plus vaste mesure que ne le faisaient les règlements en vigueur.
- " Toutes les modifications au présent règlement qui ont été proposées ne peuvent altérer négativement les conditions d'emploi, ou les conventions collectives.

Ces règlements correspondent aux résultats des consultations.

#### ***Respect et exécution***

La Direction de la modernisation de la gestion des ressources humaines de l'AGRHFPC examine les pratiques suivies en matière de gestion des ressources pour l'application de ces règlements.

On a approuvé des ressources pour s'assurer que les nouvelles compétences du CT sont exercées et que la conformité est effectivement assurée.

#### ***Personne-ressource***

Diana Hollands  
Gestionnaire principale de projet  
Direction de la modernisation de la gestion des ressources humaines  
Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada  
Téléphone : (613) 952-0292  
Courriel : Hollands.Diana@hrma-agrh.gc.ca

Registration  
SOR/2005-376 November 24, 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

## Definition of Promotion Regulations

The Treasury Board, pursuant to paragraph 26(1)(b) of the *Public Service Employment Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Definition of Promotion Regulations*.

November 21, 2005

Reginald B. Alcock  
President of the Treasury Board and  
Minister responsible for the Canadian Wheat Board

### DEFINITION OF PROMOTION REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations “substantive level” in respect of an employee, means the occupational group and level:

- (a) at which the employee is being paid; or
- (b) if the employee has received an acting appointment, at which the employee was being paid immediately before receiving the appointment.

#### APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of organizations named in Schedule I or IV to the *Financial Administration Act*.

#### PROMOTION

3. (1) For the purposes of subsection 51(5) of the *Public Service Employment Act*, “promotion” means the assignment to an employee of the duties of a position for which the maximum rate of pay is more than the maximum rate applicable to the employee’s substantive level immediately before the assignment of the duties, by an amount equal to or greater than

- (a) the smallest increment on the pay scale for the new position, if it has more than one rate of pay; or
- (b) 4% of the maximum rate of pay for the previous position, if the new position has only one rate of pay.

(2) An assignment described in subsection (1) does not include the assignment of an employee to the duties of another position in the same occupational group and subgroup and at the same or a lower level.

Enregistrement  
DORS/2005-376 Le 24 novembre 2005

LOI SUR L’EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

## Règlement définissant le terme « promotion »

En vertu de l’alinéa 26(1)b) de la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*<sup>a</sup>, le Conseil du Trésor prend le *Règlement définissant le terme « promotion »*, ci-après.

Le 21 novembre 2005

Président du Conseil du Trésor et  
ministre responsable de la Commission canadienne du blé  
Reginald B. Alcock

### RÈGLEMENT DÉFINISSANT LE TERME « PROMOTION »

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « niveau de titularisation » s’entend, à l’égard du fonctionnaire, du groupe et du niveau professionnels en fonction desquels, selon le cas :

- a) il touche son traitement;
- b) dans le cas du fonctionnaire nommé par intérim à un poste, il touchait son traitement au moment d’être nommé par intérim à ce poste.

#### CHAMP D’APPLICATION

2. Le présent règlement s’applique à l’égard des administrations figurant aux annexes I ou IV de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

#### PROMOTION

3. (1) Pour l’application du paragraphe 51(5) de la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*, « promotion » s’entend de l’attribution à un fonctionnaire des fonctions d’un poste dont le taux de rémunération maximal dépasse celui de son niveau de titularisation, au moment de l’attribution, d’une somme égale ou supérieure, selon le cas :

- a) à la plus faible augmentation de l’échelle de rémunération du nouveau poste, si celui-ci compte plus d’un taux de rémunération;
- b) à 4 % du taux de rémunération maximal de l’ancien poste, si le nouveau poste compte un seul taux de rémunération.

(2) N’est pas visée par le paragraphe (1) l’attribution à un fonctionnaire des fonctions d’un autre poste de mêmes groupe et sous-groupe professionnels, et de même niveau ou de niveau inférieur.

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, ss. 12 and 13

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, art. 12 et 13

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which section 12 of the *Public Service Modernization Act*, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2838, following SOR/2005-375.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 12 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, chapitre 22 des Lois du Canada (2003).

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2838, suite au DORS/2005-375.**

Registration  
SOR/2005-377 November 24, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-377 Le 24 novembre 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Regulations Prohibiting Deployments into the Executive Group**

**Règlement interdisant les mutations au groupe de la direction**

The Treasury Board, pursuant to subsection 26(1)(a) of the *Public Service Employment Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Prohibiting Deployments into the Executive Group*.

En vertu de l'alinéa 26(1)a) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*<sup>a</sup>, le Conseil du Trésor prend le *Règlement interdisant les mutations au groupe de la direction*, ci-après.

November 21, 2005

Le 21 novembre 2005

Reginald B. Alcock  
President of the Treasury Board and  
Minister responsible for the Canadian Wheat Board

Président du Conseil du Trésor et  
ministre responsable de la Commission canadienne du blé  
Reginald B. Alcock

**REGULATIONS PROHIBITING DEPLOYMENTS  
INTO THE EXECUTIVE GROUP**

**RÈGLEMENT INTERDISANT LES MUTATIONS  
AU GROUPE DE LA DIRECTION**

DEPLOYMENT INTO EXECUTIVE GROUP

MUTATION AU GROUPE DE LA DIRECTION

1. A deployment may not be made from any other occupational group into the executive group of an organization named in Schedule I or IV to the *Financial Administration Act*.

1. Nul ne peut être muté au groupe de la direction d'une administration figurant aux annexes I ou IV de la *Loi sur la gestion des finances publiques* à partir d'un autre groupe professionnel.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which section 12 of the *Public Service Modernization Act*, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 12 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, chapitre 22 des Lois du Canada (2003).

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2838, following SOR/2005-375.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2838, suite au DORS/2005-375.**

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, ss. 12 and 13

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, art. 12 et 13

Registration  
SOR/2005-378 November 25, 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

### Special Appointment Regulations, No. 2005-13

P.C. 2005-2197 November 25, 2005

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the public service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to the Honourable Bob Rae, P.C. on his appointment to the position of Independent Counsellor to the Prime Minister, styled the Chairperson of the Air India Flight 182 Review and Inquiry, and while employed in that position, and has excluded the Honourable Bob Rae, P.C. from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Independent Counsellor to the Prime Minister, styled the Chairperson of the Air India Flight 182 Review and Inquiry, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2005-13*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of the Honourable Bob Rae, P.C. from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Independent Counsellor to the Prime Minister, styled the Chairperson of the Air India Flight 182 Review and Inquiry, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2005-13*.

#### SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2005-13

##### GENERAL

1. The Governor in Council may appoint the Honourable Bob Rae, P.C. to the position of Independent Counsellor to the Prime Minister, styled the Chairperson of the Air India Flight 182 Review and Inquiry, to hold office during pleasure for a term ending March 31, 2007.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement  
DORS/2005-378 Le 25 novembre 2005

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

### Règlement n° 2005-13 portant affectation spéciale

C.P. 2005-2197 Le 25 novembre 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à l'honorable Bob Rae, c.p. lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller indépendant auprès du premier ministre, avec le titre de président chargé de l'examen et de l'enquête relatifs à l'affaire du vol 182 d'Air India, et a exempté l'honorable Bob Rae, c.p. de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller indépendant auprès du premier ministre, avec le titre de président chargé de l'examen et de l'enquête relatifs à l'affaire du vol 182 d'Air India;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2005-13 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à l'honorable Bob Rae, c.p. lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller indépendant auprès du premier ministre, avec le titre de président chargé de l'examen et de l'enquête relatifs à l'affaire du vol 182 d'Air India;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2005-13 portant affectation spéciale*, ci-après.

#### RÈGLEMENT N° 2005-13 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer l'honorable Bob Rae, c.p. au poste de conseiller indépendant auprès du premier ministre, avec le titre de président chargé de l'examen et de l'enquête relatifs à l'affaire du vol 182 d'Air India, à titre amovible pour un mandat se terminant le 31 mars 2007.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Registration  
SOR/2005-379 November 28, 2005

YUKON ENVIRONMENTAL AND SOCIO-ECONOMIC  
ASSESSMENT ACT

**Assessable Activities, Exceptions and Executive  
Committee Projects Regulations**

P.C. 2005-2199 November 28, 2005

Whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development has consulted with the member of the Executive Council of Yukon designated by the Commissioner of Yukon as the territorial minister for the purposes of the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*<sup>a</sup> and with the first nations, within the meaning of that Act;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 47(1) and paragraph 122(c) of the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Assessable Activities, Exceptions and Executive Committee Projects Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2005-379 Le 28 novembre 2005

LOI SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE ET  
SOCIOÉCONOMIQUE AU YUKON

**Règlement sur les activités susceptibles  
d'évaluation, les exceptions et les projets de  
développement soumis au comité de direction**

C.P. 2005-2199 Le 28 novembre 2005

Attendu que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a consulté le membre du Conseil exécutif du Yukon désigné par le commissaire du Yukon à titre de ministre territorial pour l'application de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*<sup>a</sup> ainsi que les premières nations au sens de cette loi,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu du paragraphe 47(1) et de l'alinéa 122c) de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les activités susceptibles d'évaluation, les exceptions et les projets de développement soumis au comité de direction*, ci-après.

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 7

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 7

**TABLE OF CONTENTS**

*(This table does not form part of the Regulations.)*

**ASSESSABLE ACTIVITIES, EXCEPTIONS  
AND EXECUTIVE COMMITTEE  
PROJECTS REGULATIONS**

Section 1 ..... Interpretation  
 Sections 2-4 ..... Activities and Exceptions  
 Section 5 ..... Projects to Be Submitted to the  
 Executive Committee  
 Section 6 ..... Coming Into Force

**SCHEDULE 1**

**ACTIVITIES AND SPECIFIC EXCEPTIONS**

Part 1. Mining  
 Part 2. Industrial Activities  
 Part 3. Oil and Natural Gas  
 Part 4. Energy and Telecommunications  
 Part 5. Wildlife  
 Part 6. Transportation  
 Part 7. Nuclear Facilities and Nuclear Substances  
 Part 8. Contaminants and Waste  
 Part 9. Water  
 Part 10. Fisheries  
 Part 11. Air Emissions  
 Part 12. National Parks, National Park Reserves and National  
 Historic Sites  
 Part 13. Miscellaneous

**SCHEDULE 2**

**GENERAL EXCEPTIONS**

Part 1. Activities in an Area other than a National Park,  
 National Park Reserve and National Historic Site  
 Part 2. Activities in a National Park, National Park Reserve  
 or National Historic Site

**SCHEDULE 3**

**PROJECTS TO BE SUBMITTED TO THE  
EXECUTIVE COMMITTEE**

**TABLE DES MATIÈRES**

*(La présente table ne fait pas partie du règlement.)*

**RÈGLEMENT SUR LES ACTIVITÉS SUSCEPTIBLES  
D'ÉVALUATION, LES EXCEPTIONS ET LES PROJETS DE  
DÉVELOPPEMENT SOUMIS AU COMITÉ DE DIRECTION**

Article 1 ..... Définitions et interprétation  
 Articles 2 à 4 ..... Activités et exceptions  
 Article 5 ..... Projets de développement soumis au  
 comité de direction  
 Article 6 ..... Entrée en vigueur

**ANNEXE 1**

**ACTIVITÉS ET EXCEPTIONS SPÉCIFIQUES**

Partie 1 Activités minières  
 Partie 2 Activités industrielles  
 Partie 3 Pétrole et gaz naturel  
 Partie 4 Énergie et télécommunication  
 Partie 5 Espèces sauvages  
 Partie 6 Transport  
 Partie 7 Installations nucléaires et substances nucléaires  
 Partie 8 Polluants et déchets  
 Partie 9 Eaux  
 Partie 10 Pêches  
 Partie 11 Rejets dans l'atmosphère  
 Partie 12 Parc national, réserve foncière et lieu historique  
 national  
 Partie 13 Divers

**ANNEXE 2**

**EXCEPTIONS GÉNÉRALES**

Partie 1 Activités ayant lieu ailleurs que dans un parc  
 national, une réserve foncière et un lieu historique  
 national  
 Partie 2 Activités ayant lieu dans un parc national, une  
 réserve foncière ou un lieu historique national

**ANNEXE 3**

**PROJETS DE DÉVELOPPEMENT SOUMIS AU  
COMITÉ DE DIRECTION**

**ASSESSABLE ACTIVITIES, EXCEPTIONS  
AND EXECUTIVE COMMITTEE  
PROJECTS REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.
- “aboveground storage tank system” means a storage tank system in which each container has more than 90% of its volume above surface grade and the system operates at atmospheric pressure plus or minus 10 kPa. (*système de réservoirs de stockage hors terre*)
- “Act” means the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*. (*Loi*)
- “aerodrome” means any area of land, any water body or any other supporting surface used, designed, prepared, equipped or set apart for use either in whole or in part for the arrival, departure, movement or servicing of aircraft and includes any associated structure, facility or installation. (*aérodrome*)
- “airport” means an aerodrome in respect of which a certificate issued under Subpart 2 of Part III of the *Canadian Aviation Regulations* is in force. (*aéroport*)
- “Class II nuclear facility” has the same meaning as in section 1 of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*. (*installation nucléaire de catégorie II*)
- “Class II prescribed equipment” has the same meaning as in section 1 of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*. (*équipement réglementé de catégorie II*)
- “community undertaking” means an undertaking that is located
- in a municipality or settlement and that uses only a municipal water and sewage system; or
  - in a camp or lodge. (*entreprise communautaire*)
- “contaminant” means a contaminant mentioned in Schedule 1 or 3, or a substance for which a table has been set out in Schedule 2, to the *Contaminated Sites Regulations*, Yukon O.I.C. 2002/171. (*polluant*)
- “contaminated site” means an area of land in which the soil, including any groundwater lying beneath it, or the water, including the sediment and bed below it, contains a contaminant the amount, concentration or level of which is equal to or greater than that prescribed by the *Contaminated Sites Regulations*, Yukon O.I.C. 2002/171. (*site pollué*)
- “control product” means any product, device, organism, substance or thing that is manufactured, represented, sold or used as a means for directly or indirectly controlling, preventing, destroying, mitigating, attracting or repelling any injurious, noxious or troublesome animal, plant or other organism, including any injurious, noxious or troublesome organic function of an animal, plant or other organism, and includes
- any compound or substance that enhances or modifies or is intended to enhance or modify the physical or chemical characteristics of a control product to which it is added; and
  - any active ingredient used for the manufacture of a control product. (*produit antiparasitaire*)
- “corridor” means a path from which trees and brush have been cut to accommodate a water line, fuel line or power line. (*corridor*)
- “Crown land” means land vested in Her Majesty in right of Canada, whether the administration and control of the land is appropriated to the Commissioner of Yukon or not. (*terre domaniale*)

**RÈGLEMENT SUR LES ACTIVITÉS SUSCEPTIBLES  
D'ÉVALUATION, LES EXCEPTIONS ET LES PROJETS  
DE DÉVELOPPEMENT SOUMIS AU COMITÉ DE  
DIRECTION**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « aérodrome » Terrain, plan d'eau ou autre surface d'appui servant ou conçu, aménagé, équipé ou réservé pour servir, en tout ou en partie, aux mouvements et à l'entretien courant des aéronefs, ainsi que les structures ou installations qui sont rattachées à l'aérodrome. (*aerodrome*)
- « aéroport » Aérodrome à l'égard duquel un certificat d'aéroport, délivré en vertu de la sous-partie 2 de la partie III du *Règlement de l'aviation canadien*, est en vigueur. (*airport*)
- « animal sauvage » Animal vertébré de toute espèce ou type qui vit naturellement à l'état sauvage, y compris un animal sauvage en captivité, exception faite des poissons et de toute espèce d'animal exclue de la catégorie des animaux sauvages par règlement pris en vertu de la *Loi sur la faune*, L.R.Y. 2002, ch. 229. (*wildlife*)
- « appareil à rayonnement » S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*. (*radiation device*)
- « assemblage nucléaire non divergent » Tout assemblage de modérateurs, de réflecteurs et de matière fissile qui n'est pas conçu pour donner lieu à une réaction en chaîne autoentretenue. (*subcritical nuclear assembly*)
- « collectivité désignée » Collectivité dont les limites sont, pour l'application de la présente définition, établies sur une carte géographique déposée à l'Office par le ministre territorial ou par le directeur général régional du Yukon (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien) le 28 novembre 2005. (*mapped community*)
- « collectivité locale » S'entend au sens de l'article 1 de la *Loi sur les municipalités*, L.R.Y. 2002, ch. 154. (*local advisory area*)
- « composant d'un pipeline d'hydrocarbures »
- Branchement;
  - tuyauterie;
  - système de protection cathodique, y compris les redresseurs;
  - vanne, y compris les carters de valve et les multiplicateurs de pression;
  - élément d'une station de compression et de pompage, notamment les compresseurs, pompes, moteurs, silencieux, épurateurs-laveurs, joints de gaz naturel, chaudières, gares pour piston racleur, transformateurs et dispositifs de commutation et d'alimentation sans coupure;
  - élément de réservoir de stockage, notamment les mélangeurs et les échelles;
  - dispositif de mesure et station de réglage;
  - système de mesure de la qualité, notamment les analyseurs d'eau ou des sédiments de base, densitomètres, calorimètres, viscosimètres en ligne, chromatographes en phase gazeuse et échantillonneurs composites/automatiques;
  - système mécanique ou électrique des installations, notamment les systèmes de plomberie, de climatisation, de chauffage ou de ventilation ne donnant lieu ni à l'utilisation

“effective dose” has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Radiation Protection Regulations*. (*dose efficace*)

“endangered species” means those species listed in Part 2 of Schedule 1 to the *Species at Risk Act*. (*espèce en voie de disparition*)

“exemption quantity” has the same meaning as in section 1 of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*. (*quantité d'exemption*)

“explosive” means any thing that is made, manufactured or used to produce an explosion, a detonation or a pyrotechnic effect, and includes any thing prescribed to be an explosive by the regulations under the *Explosives Act*, but does not include gases, organic peroxides and any thing prescribed not to be an explosive by those regulations. (*explosif*)

“fish” includes shellfish, crustaceans, marine animals and the eggs, sperm, spawn, larvae, spat and juvenile stages of fish, shellfish, crustaceans and marine animals. (*poissons*)

“fish habitat” means spawning grounds and nursery, rearing, food supply and migration areas on which fish depend directly or indirectly in order to carry out their life processes. (*habitat du poisson*)

“food or beverage processing facility” means a facility established for the processing of food or beverages for commercial purposes and includes

- (a) an alcohol distilling plant,
- (b) a brewery,
- (c) a facility for
  - (i) beverage production,
  - (ii) the bottling or canning of food,
  - (iii) meat or meat products processing,
  - (iv) poultry or poultry products processing,
  - (v) fish or seafood processing,
  - (vi) milk processing, or
  - (vii) the manufacturing of pet, stock or aquaculture food,
- (d) a rendering operation, and
- (e) smoking, drying or curing works,

but does not include a facility, such as a restaurant or bar, whose primary purpose is to prepare and serve food or beverages. (*établissement de transformation d'aliments ou de fabrication de boissons*)

“foundation” means the part of a structure that penetrates the ground and supports the structure. (*fondation*)

“Indian reserve” has the same meaning as “reserve” in subsection 2(1) of the *Indian Act*. (*réserve indienne*)

“industrial development” includes

- (a) mining and the development of an energy resource or of agricultural land;
- (b) for commercial purposes, cutting standing or fallen trees or removing fallen or cut trees;
- (c) the development of a townsite; and
- (d) any land use or the construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of a structure, facility or installation associated with any activity referred to in paragraphs (a) to (c). (*développement industriel*)

“irradiator” has the same meaning as in section 1 of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*. (*irradiateur*)

ni à l'élimination de chlorofluorocarbures. (*oil or natural gas pipeline component*)

« concession de placer » Bien-fonds décrit dans un titre constatant l'octroi par une autorité fédérale, le gouverneur en conseil ou une autorité territoriale d'un droit exclusif d'exploitation d'un placer ou, dans le cas des terres désignées de catégorie A, l'octroi par une première nation d'un droit d'exploitation d'un placer. (*placer grant*)

« concession de quartz » Bien-fonds décrit dans un titre constatant l'octroi par une autorité fédérale, le gouverneur en conseil ou une autorité territoriale d'un droit exclusif d'exploitation du quartz ou d'exploration en vue de l'exploitation du quartz ou, dans le cas des terres désignées de catégorie A, l'octroi par une première nation d'un droit d'exploitation du quartz ou d'exploration en vue de l'exploitation du quartz. (*quartz grant*)

« corridor » Chemin déboisé et débroussaillé en vue d'installer une conduite d'eau ou de carburant ou une ligne d'énergie électrique. (*corridor*)

« cours d'eau » Tout cours d'eau, plan d'eau naturel ou réservoir d'eau naturel, y compris les eaux souterraines, les sources, les ravins et les marécages, même s'ils ne contiennent de l'eau que de façon intermittente. (*watercourse*)

« couvert végétal » La surface organique du sol qui est caractérisée par l'accumulation de matière organique entière ou partiellement décomposée provenant principalement de débris de feuilles, de brindilles et de bois, y compris la masse des racines de la végétation vivante. (*vegetative mat*)

« creusement de tranchées » Action de creuser un couloir sous le niveau du couvert végétal. (*trenching*)

« déchet » Pour l'application de la partie 9 de l'annexe 1 et de l'article 49 de l'annexe 3 :

a) toute substance qui, ajoutée à l'eau, altère ou contribue à altérer la qualité de celle-ci au point d'en rendre l'utilisation nocive pour l'être humain, les animaux ou les plantes;

b) toute eau qui contient une substance en une quantité ou concentration telle que cette eau altérerait ou contribuerait à altérer la qualité de toute eau à laquelle elle serait ajoutée au point d'en rendre l'utilisation nocive pour l'être humain, les animaux ou les plantes et toute eau qui, à partir de son état naturel, a été transformée ou traitée, notamment par la chaleur, de façon telle qu'elle produirait ce même effet. (*waste*)

« déchets solides » Ne visent pas les déchets spéciaux, les débris forestiers non traités et les produits du bois non traités qui ne sont pas intégrés à d'autres matériaux. (*solid waste*)

« déchets spéciaux » S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les déchets spéciaux*, décret 1995/047 du Yukon. (*special waste*)

« développement industriel » S'entend notamment :

a) de l'exploitation des mines et minéraux, des ressources énergétiques et des terres agricoles;

b) de la coupe d'arbres sur pied ou abattus et du débusquage d'arbres abattus ou coupés à des fins commerciales;

c) du développement des lotissements urbains;

d) de toute utilisation des sols ou de la construction, de l'exploitation, de la modification, de la désaffectation ou de l'abandon d'une structure ou d'une installation lié à l'une des activités visées aux alinéas a) à c). (*industrial development*)

« dose efficace » S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur la radioprotection*. (*effective dose*)

“land treatment facility” means a facility designed and operated for the purpose of removing, destroying or containing a contaminant found in soil, sediment, snow or other similar material, or for the purpose of carrying out any other activity intended to reduce the exposure of human beings, animals and plants to the contaminant. (*installation de traitement des sols*)

“local advisory area” has the same meaning as in section 1 of the *Municipal Act*, R.S.Y. 2002, c. 154. (*collectivité locale*)

“mapped community” means a community in respect of which the boundaries are, for the purpose of this definition, shown on a map deposited with the Board by the territorial minister or the Regional Director General, Yukon Region of the Department of Indian Affairs and Northern Development, on November 28, 2005. (*collectivité désignée*)

“migratory birds” has the same meaning as in the Convention set out in the schedule to the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, as that Convention is amended from time to time. (*oiseaux migrateurs*)

“municipality” means any part of Yukon established as a city or town under the *Municipal Act*, R.S.Y. 2002, c. 154, and any municipality continued under that Act. (*municipalité*)

“national historic site” means a place of national historic interest or significance that is commemorated under section 3 of the *Historic Sites and Monuments Act* and is under the administration of the Parks Canada Agency. (*lieu historique national*)

“national park” means a national park of Canada named and described in Part 11 of Schedule 1 to the *Canada National Parks Act*. (*parc national*)

“national park reserve” means a national park reserve of Canada named and described in Schedule 2 to the *Canada National Parks Act* that is in Yukon. (*réserve foncière*)

“natural gas” includes all substances that are produced in association with natural gas, including solution gas, and any substance designated as a gas product by regulations made under section 130 of the *National Energy Board Act*. (*gaz naturel*)

“natural gas processing plant” does not include a well-head separator, treater or dehydrator. (*usine de traitement de gaz naturel*)

“nuclear facility” has the same meaning as in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*. (*installation nucléaire*)

“nuclear substance” has the same meaning as in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*. (*substance nucléaire*)

“oil” or “petroleum”, means

(a) crude petroleum, regardless of gravity, produced at a well-head in liquid form; and

(b) any other hydrocarbons, except coal and natural gas, including hydrocarbons that may be extracted or recovered from surface or subsurface deposits, including deposits of oil sand, bitumen, bituminous sand, oil shale and other types of deposits. (*pétrole*)

“oil or natural gas field facility” means a battery, a satellite, a pumping station, a compressor station, a well-head separator, treater or dehydrator, a natural gas injection station, a line heater, an oilfield waste storage, treatment, processing or disposal facility, a liquefied natural gas handling facility, a water injection, storage, treatment or disposal station, a truck terminal, a power generating station, a flare system or any system of vessels and equipment designed to accommodate the production, injection, storage, treatment or disposal of well effluent products and by-products. (*installation de champ de pétrole ou de gaz naturel*)

« entreprise communautaire » Entreprise dont les activités ont lieu :

a) dans une municipalité ou une localité et qui est desservie uniquement par un réseau municipal d'adduction d'eau et d'égout;

b) dans un camp ou un hôtel pavillonnaire. (*community undertaking*)

« équipement réglementé de catégorie II » S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II*. (*Class II prescribed equipment*)

« espèce en voie de disparition » Espèce inscrite à la partie 2 de l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril*. (*endangered species*)

« espèce menacée » Espèce inscrite à la partie 3 de l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril*. (*threatened species*)

« établissement de transformation d'aliments ou de fabrication de boissons » À l'exclusion des établissements dont l'activité principale est de préparer et de servir des aliments ou des boissons, tels les restaurants et les bars, installations de transformation d'aliments ou de fabrication de boissons à des fins commerciales, notamment les suivantes :

a) fabrique d'alcool;

b) brasserie;

c) installation :

(i) de fabrication de boissons,

(ii) de mise en bouteille et de mise en conserve d'aliments,

(iii) de transformation de la viande et de ses sous-produits,

(iv) de transformation de la volaille et de ses sous-produits,

(v) de transformation de poissons ou de fruits de mer,

(vi) de transformation du lait,

(vii) de fabrication d'aliments pour les animaux d'élevage, les animaux de ferme ou les animaux aquatiques;

d) établissement de récupération animale;

e) entreprise de fumage, de séchage, de saurissage ou de marinage de la viande. (*food or beverage processing facility*)

« exploitation d'un placer » Prospection ou extraction d'or ou d'autres minéraux précieux qui se trouvent à l'intérieur de toute couche ou de tout lit naturel de terre, de gravier ou de ciment. (*placer mining*)

« exploitation du quartz » Extraction des minéraux qui se trouvent dans une veine, un filon ou une roche en place, sauf le charbon, le pétrole, le gaz naturel, le calcaire, le marbre, le gypse, le shale, l'ardoise, l'argile, le sable, le gravier, la pierre de construction, les cendres volcaniques, la terre, la marne et la tourbe. (*quartz mining*)

« explosif » Tout composé produit, fabriqué ou utilisé pour déclencher une explosion, une détonation ou un effet pyrotechnique, y compris les composés considérés tels par tout règlement pris en vertu de la *Loi sur les explosifs*, sauf les gaz, les peroxydes organiques et les autres composés exclus par règlement pris en vertu de cette loi. (*explosive*)

« fondation » Partie d'une structure qui pénètre dans le sol et qui la supporte. (*foundation*)

« franchissement par desserte » Toute partie d'une ligne de transport de biens ou d'énergie ou de fourniture de services, par fil, câble, canalisation ou tout autre moyen semblable, qui passe au-dessus ou en dessous d'une voie ferrée, y compris les éléments structureux mis en place pour supporter ou protéger cette

“oil or natural gas pipeline” means a pipeline that is used, or is intended to be used, for the transmission of oil or natural gas alone or with any other commodity, and includes all property used in connection with or incidental to the operation of the pipeline. (*pipeline d’hydrocarbures*)

“oil or natural gas pipeline component” means

- (a) a connection;
- (b) piping;
- (c) a cathodic protection system, including a rectifier;
- (d) a valve, including a valve vault and pressure transmitter;
- (e) a compressor and pump station component, including a compressor, pump, motor, silencer, scrubber, natural gas seal, system boiler, scraper trap, switch gear, transformer and uninterruptible power supply;
- (f) a storage tank component, including a mixer and ladder;
- (g) a metering and regulating facility;
- (h) a quality measurement system, including an analyzer for water or basic sediments, a densitometer, calorimeter, in-line viscometer, gas chromatograph and automatic/composite sampler; or
- (i) a mechanical or electrical system of a facility, including a plumbing, air conditioning, heating or ventilation system not involving the use or disposal of chlorofluorocarbons. (*composant d’un pipeline d’hydrocarbures*)

“paper product” includes paper, coated paper, paperboard, hardboard, boxboard, linerboard, insulating board, building board, corrugating medium, tissue, molded cellulose product and any other product directly derived from pulp, but does not include viscose, rayon, cellophane and any other cellulose derivative. (*produit de papier*)

“petroleum product” has the same meaning as in section 1 of the *Storage Tank Regulations*, Yukon O.I.C. 1996/194. (*produit pétrolier*)

“placer grant” means a parcel of land described in a grant by a federal agency, the Governor in Council or a territorial agency for the exclusive right to conduct placer mining or, in the case of category A settlement land, by a first nation for the right to conduct placer mining. (*concession de placer*)

“placer mining” means prospecting for or mining gold or other precious minerals found within any natural stratum or bed of earth, gravel or cement. (*exploitation d’un placer*)

“placer mining operation” means placer mining, and any other activity in relation to placer mining, undertaken by the same operator on either a placer grant that is not part of a group of claims referred to in a grouping certificate within the meaning of the *Placer Mining Act*, S.Y. 2003, c. 13, or on any placer grant in the same group if the grants are part of a group of claims referred to in a grouping certificate within the meaning of that Act. (*programme d’exploitation d’un placer*)

“polluting substance” means a substance that, if added to a water body, is likely to degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the physical, chemical or biological conditions of the water body to an extent that is detrimental to its use by human beings, animals or plants. (*substance polluante dans un plan d’eau*)

“power line” means facilities constructed or operated for the purpose of transmitting electricity and includes electrical transmission lines, distribution lines, switching stations and transformers. (*ligne d’énergie électrique*)

partie de la ligne ou pour en faciliter le passage. (*utility crossing*)

« franchissement routier » Toute partie d’une route qui passe au-dessus, en dessous ou à niveau d’une voie ferrée, y compris les éléments structureaux mis en place pour supporter ou protéger cette partie de la route ou pour en faciliter le passage. (*road crossing*)

« gaz naturel » S’entend aussi de ses dérivés et sous-produits, notamment les gaz en solution, et toute autre substance désignée comme produit du gaz aux termes des règlements pris en vertu de l’article 130 de la *Loi sur l’Office national de l’énergie*. (*natural gas*)

« habitat du poisson » Frayères, aires d’alevinage, de croissance et d’alimentation et routes migratoires dont dépend, directement ou indirectement, la survie des poissons. (*fish habitat*)

« hiver » Période de l’année durant laquelle le sol est suffisamment gelé pour qu’un véhicule exerçant sur le sol une pression de plus de 35 kPa y passe sans faire d’ornières ou de sillons à la surface et durant laquelle il y a suffisamment de neige au sol pour produire une base damée d’au moins 10 cm. (*winter*)

« huile usée » Toute huile — y compris tout lubrifiant, tout fluide servant à travailler le métal, fluide hydraulique et isolant et tout liquide de refroidissement — qui est impropre aux fins auxquelles elle est destinée en raison de la présence d’impuretés ou parce qu’elle a perdu ses propriétés originales. (*waste oil*)

« installation de champ de pétrole ou de gaz naturel » Batterie ou satellite, station de pompage, station de compression, séparateur, épurateur ou déshydrateur de tête de puits, station d’injection de gaz naturel, réchauffeur de conduites, installation de stockage, de traitement, de gestion ou d’évacuation des déchets de pétrole, installation de traitement de gaz naturel liquéfié, station d’injection, d’entreposage, de traitement ou d’évacuation d’eau, terminal de camions, centrale énergétique, dispositif de torche ou tout système de récipients et de matériels servant à assurer la production, l’injection, l’entreposage, le traitement ou l’élimination des produits et sous-produits des effluents d’un puits. (*oil or natural gas field facility*)

« installation d’élimination des déchets solides » Lieu aménagé à l’intention du public pour le traitement ou l’élimination des déchets solides y compris la machinerie, l’équipement, les dispositifs, les réservoirs et les autres installations utilisés dans ce lieu à la même fin, ainsi que le terrain, les stations de transfert, et les bâtiments associés au traitement et à l’élimination des déchets solides dans ce lieu. (*solid waste disposal facility*)

« installation de traitement des sols » Installation conçue et exploitée dans le but d’enlever, de détruire ou de confiner un polluant se trouvant dans les sols, les sédiments, la neige ou autre matière similaire, ou toute autre activité entreprise en vue de réduire l’exposition des êtres humains, animaux ou plantes à ce polluant. (*land treatment facility*)

« installation nucléaire » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*nuclear facility*)

« installation nucléaire de catégorie II » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires et l’équipement réglementé de catégorie II*. (*Class II nuclear facility*)

« irradiateur » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires et l’équipement réglementé de catégorie II*. (*irradiator*)

« lieu historique national » Endroit d’intérêt ou d’importance historique national administré par l’Agence Parcs Canada qui a été signalé en vertu de l’article 3 de la *Loi sur les lieux et monuments historiques*. (*national historic site*)

- “public road” means a public road within a municipality and a public road outside of a municipality that the Minister responsible for the *Highways Act*, R.S.Y. 2002, c. 108, has a duty to maintain. (*route publique*)
- “pulp” means processed cellulose fibres that are derived from wood, other plant material or recycled paper products. (*pâte*)
- “quartz exploration program” means exploration for the purpose of quartz mining, and those activities conducted in relation to the exploration, undertaken within a 12-month period by the same operator on one or more quartz grants within an area circumscribed by a circle with a diameter of 20 km. (*programme d’exploration du quartz*)
- “quartz grant” means a parcel of land described in a grant by a federal agency, the Governor in Council or a territorial agency for the exclusive right to conduct quartz mining or exploration for the purpose of quartz mining or, in the case of category A settlement land, by a first nation for the right to conduct quartz mining or exploration for the purpose of quartz mining. (*concession de quartz*)
- “quartz mining” means the mining of minerals contained within a vein, lode or rock in place, other than coal, oil, natural gas, limestone, marble, gypsum, shale, slate, clay, sand, gravel, construction stone, volcanic ash, earth, marl or peat. (*exploitation du quartz*)
- “radiation device” has the same meaning as in section 1 of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*. (*appareil à rayonnement*)
- “railway line” includes any structure that supports or protects a line of railway or provides drainage for it, a system of switches, signals or other like devices and that facilitates railway operations, or any other structure built across, beside, under or over a line of railway that facilitates railway operations, but does not include a utility crossing or a road crossing. (*ligne de chemin de fer*)
- “road crossing” means the part of a road that passes across, over or under a railway track, and includes a structure supporting or protecting that part of the road or facilitating the crossing. (*franchissement routier*)
- “sealed source” has the same meaning as in section 1 of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*. (*source scellée*)
- “solid waste” does not include special waste, untreated forest debris and untreated wood products that are not mixed with other materials. (*déchets solides*)
- “solid waste disposal facility” means a site designed for the handling or disposal by the public of solid waste and includes any machinery, equipment, devices, tanks or other installations used on the site for that purpose and any land, transfer stations or buildings associated with the handling or disposal of solid waste on the site. (*installation d’élimination des déchets solides*)
- “special waste” has the same meaning as in section 1 of the *Special Waste Regulations*, Yukon O.I.C. 1995/047. (*déchets spéciaux*)
- “storage tank system” means one or more closed containers with a capacity of more than 230 L each that are designed to be installed in a fixed location and includes all connections, piping, pumps, dispensers, diking, overflow protection equipment and associated spill containment and collection apparatus. (*système de réservoirs de stockage*)
- « ligne de chemin de fer » S’entend aussi des structures de support, de protection et de drainage, des systèmes de signalisation et d’aiguillage et de tout autre dispositif ou structure situé en dessous, au-dessus, en travers ou aux abords de la ligne de chemin de fer et qui en facilitent l’exploitation, à l’exclusion des franchissements routiers et des franchissements par déserte. (*railway line*)
- « ligne d’énergie électrique » Installation construite ou exploitée en vue du transport de l’électricité, notamment la ligne de transport d’électricité, la ligne de distribution, les postes de sectionnement et les transformateurs. (*power line*)
- « Loi » La *Loi sur l’évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*. (*Act*)
- « municipalité » Toute partie du Yukon constituée en ville ou village sous le régime de la *Loi sur les municipalités*, L.R.Y. 2002, ch. 154, et toute municipalité prorogée à ce titre sous le régime de cette loi. (*municipality*)
- « oiseaux migrateurs » S’entend au sens de la Convention concernant les oiseaux migrateurs dont le texte figure à l’annexe de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, avec ses modifications successives. (*migratory birds*)
- « parc national » Parc national du Canada dénommé et décrit à la partie 11 de l’annexe 1 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. (*national park*)
- « pâte » Les fibres de cellulose traitées qui sont dérivées du bois, d’autres matières végétales ou de produits de papiers recyclés. (*pulp*)
- « pétrole »
- Le pétrole brut, quelle que soit sa densité, qui est extrait à la tête de puits sous forme liquide;
  - les autres hydrocarbures, à l’exclusion du charbon et du gaz naturel, notamment ceux qui peuvent être extraits ou récupérés de dépôts en affleurement ou souterrains de sables pétrolifères, de bitume ou de sables ou schistes bitumineux. (*oil or petroleum*)
- « pipeline d’hydrocarbures » Pipeline utilisé ou destiné à être utilisé pour le transport de pétrole ou de gaz naturel, seul ou avec un autre produit, y compris tout bien utilisé dans l’exploitation du pipeline. (*oil or natural gas pipeline*)
- « plan d’eau » Étendue d’eau à l’état liquide, ou gelée, située à l’intérieur des terres et au-dessous de la laisse des hautes eaux ordinaires, y compris un marécage ou un marais, un réservoir et toute autre terre couverte d’eau pendant au moins trois mois consécutifs au cours de l’année. La présente définition ne vise pas les égouts, les étangs de traitement des eaux usées, les étangs-réservoirs pour l’abreuvement du bétail et les étangs de résidus miniers. (*water body*)
- « poissons » Sont assimilés aux poissons, les mollusques, les crustacés, les animaux marins ainsi que leurs petits et leurs œufs, sperme, laitance, frai, larves et naissain. (*fish*)
- « polluant » Polluant mentionné aux annexes 1 ou 3 du *Règlement sur les lieux pollués*, décret 2002/171 du Yukon, ou substance pour laquelle un tableau est établi à l’annexe 2 de ce règlement. (*contaminant*)
- « produit antiparasitaire » Produit, organisme, substance, dispositif ou autre objet, fabriqué, présenté, vendu ou utilisé comme moyen de lutte direct ou indirect, par prévention, destruction, limitation, attraction ou répulsion contre tout animal, plante ou autre organisme nuisible, nocif ou gênant ou toute fonction organique ou condition d’un animal, plante ou organisme nuisible, nocif ou gênant, y compris :

- “subcritical nuclear assembly” means an assembly of fissile material, moderators and reflectors that is not designed to achieve a self-sustaining nuclear chain reaction. (*assemblage nucléaire non divergent*)
- “temporary trail” means a trail that is established or used as part of a quartz exploration program and that is required under a territorial or first nation law to be reclaimed and for which access is required, under that law, to be blocked at the end of the program. (*sentier temporaire*)
- “threatened species” means those species listed in Part 3 of Schedule 1 to the *Species at Risk Act*. (*espèce menacée*)
- “trenching” means excavation of a trench that extends below the vegetative mat. (*creusement de tranchées*)
- “unsealed source” has the same meaning as in section 1 of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*. (*source non scellée*)
- “utility crossing” means the part of a line of wire, cable or pipeline, or other like means of enabling the transmission of goods or energy or the provision of services, that passes over or under a railway track, and includes a structure supporting or protecting that part of the utility line or facilitating the crossing. (*franchissement par desserte*)
- “vegetative mat” means the organic surface of soil, characterized by the accumulation of organic matter, or partly decomposed organic matter, derived mainly from leaves, twigs and woody materials, and includes the root mass of living vegetation. (*couvert végétal*)
- “waste”, for the purposes of Part 9 of Schedule 1 and section 49 of Schedule 3, means
- (a) any substance that, if added to water, would degrade or alter, or form part of a process of degradation or alteration of, the quality of the water to an extent that is detrimental to its use by human beings, animals or plants; or
- (b) water that contains a substance in a quantity or concentration, or that has been treated, processed or changed by heat or other means, such that if added to other water, would degrade or alter, or form part of a process of degradation or alteration of, the quality of that other water to the extent described in paragraph (a). (*déchet*)
- “waste oil” means oil that has become unsuitable for its intended purpose owing to the presence of impurities or the loss of original properties, and includes oil used as lubrication oil, hydraulic fluid, metal-working fluid, insulating fluid or coolant fluid. (*huile usée*)
- “water body” means an inland water body, up to its ordinary high-water mark, in a liquid or frozen state, including a swamp, marsh, bog, fen, reservoir and any other land that is covered by water during at least three consecutive months of the year, but does not include a sewage or waste treatment lagoon, a dugout to hold water for livestock and a mine tailings pond. (*plan d'eau*)
- “watercourse” means a natural watercourse, water body or water supply, including one that contains water intermittently, and includes groundwater, springs, swamps and gulches. (*cours d'eau*)
- “wildlife” means a vertebrate animal of any species or type that is wild by nature, and includes wildlife in captivity, but does not include fish nor does it include a species of animal prescribed not to be wildlife by a regulation made under the *Wildlife Act*, R.S.Y. 2002, c. 229. (*animal sauvage*)
- “wildlife area” means an area of land set out in Part X of Schedule I to the *Wildlife Area Regulations*. (*réserve d'espèces sauvages*)
- a) les composés ou substances de nature ou destinés à renforcer ou modifier ses caractéristiques physiques ou chimiques;
- b) les ingrédients actifs servant à sa fabrication. (*control product*)
- « produit de papier » Produit directement dérivé de la pâte, notamment le papier, le papier couché, le carton, le carton-fibre, le carton pour boîtes, le carton doublure, le carton isolant, le carton de construction, le carton à onduler, le papier de soie et les produits de cellulose moulée. Ne sont pas visés par la présente définition la viscose, la rayonne, la cellophane et tout autre dérivé de la cellulose. (*paper product*)
- « produit pétrolier » S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les réservoirs de stockage*, décret 1996/194 du Yukon. (*petroleum product*)
- « programme d'exploitation d'un placer » Exploitation d'un placer ainsi que toute autre activité qui y est associée, entreprises par le même exploitant sur une concession de placer ou sur toutes concessions de placer d'un même groupe, dans le cas où elles sont visées par un certificat de groupement au sens de la *Loi sur l'extraction de l'or*, L.Y. 2003, ch. 13. (*placer mining operation*)
- « programme d'exploration du quartz » Exploration en vue de l'exploitation du quartz ainsi que toute autre activité qui y est associée, entreprises par le même exploitant sur une ou plusieurs concessions de quartz à l'intérieur d'une période de douze mois dans une zone circonscrite par un cercle de 20 km de diamètre. (*quartz exploration program*)
- « quantité d'exemption » S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*. (*exemption quantity*)
- « réserve d'espèces sauvages » Parcelle de terrain décrite à la partie X de l'annexe I du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*. (*wildlife area*)
- « réserve foncière » Réserve à vocation de parc national du Canada au Yukon, dénommée et décrite à l'annexe 2 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. (*national park reserve*)
- « réserve indienne » S'entend au sens de “réserve” au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*. (*Indian reserve*)
- « route publique » Toute voie publique située dans les limites d'une municipalité, ou si elle est située hors des limites d'une municipalité, que le ministre chargé d'exercer les pouvoirs conférés par la *Loi sur la voirie*, L.R.Y. 2002, ch. 108, a l'obligation d'entretenir. (*public road*)
- « sentier temporaire » Sentier utilisé ou aménagé dans le cadre d'un programme d'exploration du quartz et qui, en vertu d'une loi territoriale ou d'un texte législatif d'une première nation, doit être remis en état et fermé à l'accès à la fin du programme. (*temporary trail*)
- « site pollué » Lieu où le sol ou les eaux, souterraines ou non, y compris les sédiments et le lit de ces eaux, contiennent un polluant dont la quantité, la concentration ou le niveau est égal ou supérieur aux normes fixées par le *Règlement sur les lieux pollués*, décret 2002/171 du Yukon. (*contaminated site*)
- « source non scellée » S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*. (*unsealed source*)
- « source scellée » S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*. (*sealed source*)
- « substance nucléaire » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*nuclear substance*)

“winter” means the period of the year during which the ground is frozen sufficiently to support a vehicle that applies more than 35 kPa of pressure to the ground without rutting or gouging of the surface and during which there is a sufficient amount of snow on the ground to produce a packed base of at least 10 cm. (*hiver*)

(2) For the purposes of Part 13 of Schedule 1, none of the activities listed in that Part, other than those described in items 14, 19, 28 and 29, include those that are part of a quartz exploration program or a placer mining operation.

(3) A reference in these Regulations to an Act or Regulation of Yukon is a reference to that Act or Regulation as amended from time to time.

#### ACTIVITIES AND EXCEPTIONS

**2.** For the purpose of subsection 47(1) of the Act, activities that may, subject to section 3, be made subject to assessment are listed in column 1 of Parts 1 to 13 of Schedule 1.

**3.** Exceptions to activities referred to in section 2 are set out in

- (a) column 2 of Parts 1 to 13 of Schedule 1;
- (b) Part 1 of Schedule 2 if the activity is conducted in an area other than a national park, national park reserve and national historic site; and
- (c) Part 2 of Schedule 2 if the activity is conducted in a national park, national park reserve or national historic site.

**4.** (1) A proposed activity of a proponent is an activity listed in column 1 of an item of Schedule 1 if the proposed activity is mentioned or included, in whole or in part, in column 1 of that item.

(2) The proposed activity is excepted from assessment if, for column 1 of each item of Schedule 1 in which the activity is listed in whole or in part, an exception applicable to that activity, or to that part, is set out in column 2 of the respective item, or in Schedule 2.

#### PROJECTS TO BE SUBMITTED TO THE EXECUTIVE COMMITTEE

**5.** Projects for which proposals are to be submitted to the executive committee under paragraph 50(1)(a) of the Act are specified in Schedule 3.

#### COMING INTO FORCE

**6.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

« substance polluante dans un plan d'eau » Toute substance qui, ajoutée à un plan d'eau, est susceptible d'en dégrader ou d'en altérer l'état physique, chimique ou biologique — ou d'y contribuer — au point d'en rendre l'utilisation nocive pour l'être humain, les animaux ou les plantes. (*polluting substance*)

« système de réservoirs de stockage » Ensemble de contenants fermés d'une capacité supérieure à 230 L chacun, conçus pour être installés à un emplacement fixe, ainsi que les pièces de jonction, la tuyauterie, les pompes, les distributeurs, les endiguements, les dispositifs de protection contre les débordements et autres appareils servant à la retenue et la collecte des déversements. (*storage tank system*)

« système de réservoirs de stockage hors terre » Système de réservoirs de stockage qui fonctionne à une pression égale à la pression atmosphérique plus ou moins 10 kPa et dont plus de 90 % du volume de chaque réservoir est au-dessus du niveau du sol. (*aboveground storage tank system*)

« terre domaniale » Terre dont la propriété est dévolue à Sa Majesté du chef du Canada, que sa gestion et sa maîtrise aient ou non été transférées au commissaire du Yukon. (*Crown land*)

« usine de traitement de gaz naturel » Ne vise pas le séparateur, l'épurateur et le déshydrateur de tête de puits. (*natural gas processing plant*)

(2) Pour l'application de la partie 13 de l'annexe 1, ni les activités d'un programme d'exploration du quartz ni celles d'un programme d'exploitation d'un placer ne sont comprises parmi les activités visées, sauf aux articles 14, 19, 28 et 29.

(3) Le renvoi, dans le présent règlement, à une loi ou à un règlement du Yukon s'entend de la loi ou du règlement avec ses modifications successives.

#### ACTIVITÉS ET EXCEPTIONS

**2.** Pour l'application du paragraphe 47(1) de la Loi, la liste des activités qui pourraient, sous réserve de l'article 3, être assujetties à l'évaluation est établie à la colonne 1 des parties 1 à 13 de l'annexe 1.

**3.** Les exceptions aux activités visées à l'article 2 figurent :

- a) à la colonne 2 des parties 1 à 13 de l'annexe 1;
- b) à la partie 1 de l'annexe 2, si l'activité a lieu ailleurs que dans un parc national, une réserve foncière et un lieu historique national;
- c) à la partie 2 de l'annexe 2, si l'activité a lieu dans un parc national, une réserve foncière ou un lieu historique national.

**4.** (1) Toute activité proposée par un promoteur est visée par un article de la liste des activités établie à la colonne 1 de l'annexe 1 si elle est mentionnée ou incluse, dans son ensemble ou en partie, à cet article.

(2) L'activité proposée fait l'objet d'une exception à l'évaluation si, pour chacun des articles de la colonne 1 de l'annexe 1 visant l'activité dans son ensemble ou en partie, une exception applicable à cette activité ou à cette partie d'activité figure à la colonne 2 en regard de l'article ou à l'annexe 2.

#### PROJETS DE DÉVELOPPEMENT SOUMIS AU COMITÉ DE DIRECTION

**5.** Les projets de développement pour lesquels des propositions doivent être soumises au comité de direction en application du paragraphe 50(1) de la Loi sont précisés à l'annexe 3.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**6.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1  
(Sections 1 and 2, paragraph 3(a) and section 4)

ACTIVITIES AND SPECIFIC EXCEPTIONS

PART 1

MINING

Column 1	Column 2
Item	Activity
1.	On other than an Indian reserve, exploration for the purpose of quartz mining, or other activity in relation to exploration for the purpose of quartz mining, on a quartz grant
	<p>On other than an Indian reserve, a quartz exploration program if the activities do not take place under, or within 40 m of, an oil or natural gas pipeline, and do not involve any of the following activities:</p> <p>(a) construction of a structure with a foundation, or the construction of a structure without a foundation intended for use for a period of more than 12 consecutive months;</p> <p>(b) construction of an underground structure in which 500 t or more of rock is moved to the surface;</p> <p>(c) use of a campsite by more than 10 persons at the same time;</p> <p>(d) use of a campsite for more than 250 person-days;</p> <p>(e) storage of petroleum fuel in a container with a capacity of more than 2000 L;</p> <p>(f) storage of petroleum fuel if the total amount stored on all of the quartz grants in the program is more than 5000 L at any one time;</p> <p>(g) cutting a line, for the purpose of carrying out a geophysical, geological or engineering survey, of more than 1.5 m in width or other than by hand or with hand-held tools;</p> <p>(h) construction of a corridor of more than 5 m in width;</p> <p>(i) construction of corridors if the combined length of the corridors on all of the quartz grants in the program is more than 0.5 km;</p> <p>(j) establishing a road, re-establishing a road that has not been usable for more than five years by vehicles that it was originally designed to serve, modifying a road to provide usability for vehicles that are of different types than those it was originally designed to serve or any other upgrading or modifying of a road, other than for maintenance, repair or erosion control;</p> <p>(k) on other than category A settlement land and category B settlement land, establishing a trail that is not a temporary trail;</p> <p>(l) on category A settlement land or category B settlement land, establishing a trail, including a temporary trail, or using a temporary trail that was established for another program;</p> <p>(m) on other than category A settlement land and category B settlement land, establishing a temporary trail or using a temporary trail that was established for another program, if</p> <p>(i) the trail is 7 m or more in width or more than 1 m wider than the width of</p>

ANNEXE 1  
(articles 1 et 2, alinéa 3a) et article 4)

ACTIVITÉS ET EXCEPTIONS SPÉCIFIQUES

PARTIE 1

ACTIVITÉS MINIÈRES

Colonne 1	Colonne 2
Article	Activité
1.	Sauf dans une réserve indienne, exploration en vue de l'exploitation du quartz sur une concession de quartz ou autre activité qui y est associée sur cette concession
	<p>Sauf dans une réserve indienne, programme d'exploration du quartz si les activités du programme n'ont pas lieu sous un pipeline d'hydrocarbures ou à 40 m ou moins de celui-ci et s'il ne comporte ni l'une ni l'autre des activités suivantes :</p> <p>a) construction d'une structure sans fondation destinée à être utilisée pendant plus de douze mois consécutifs ou construction d'une structure avec fondation;</p> <p>b) construction d'une structure souterraine qui implique la remontée de 500 t ou plus de roc à la surface;</p> <p>c) utilisation d'un campement par plus de 10 personnes à la fois;</p> <p>d) utilisation d'un campement pendant plus de 250 jours-personnes;</p> <p>e) entreposage de carburant à base de pétrole dans un réservoir d'une capacité de plus de 2 000 L;</p> <p>f) entreposage de plus de 5 000 L à la fois de carburant à base de pétrole pour l'ensemble des concessions de quartz visées par le programme;</p> <p>g) en vue d'études géophysiques, géologiques ou d'ingénierie, déboisement d'une bande de terrain de plus de 1,5 m de largeur ou déboisement d'une bande de terrain réalisé autrement qu'à la main ou qu'à l'aide d'outils portatifs;</p> <p>h) construction d'un corridor de plus de 5 m de largeur;</p> <p>i) construction de corridors si la longueur de ces corridors réunis totalise plus de 0,5 km pour l'ensemble des concessions de quartz visées par le programme;</p> <p>j) aménagement d'une route, son réaménagement si depuis plus de cinq ans elle est impraticable pour les types de véhicules pour lesquels elle a été conçue, sa modification pour en permettre l'utilisation par d'autres types de véhicules ou toute autre amélioration ou modification sauf les réparations, l'entretien ou les mesures de lutte contre l'érosion prises à l'égard de celle-ci;</p> <p>k) sur une terre autre qu'une terre désignée de catégorie A et une terre désignée de catégorie B, aménagement d'un sentier qui n'est pas un sentier temporaire;</p> <p>l) sur une terre désignée de catégorie A ou une terre désignée de catégorie B, aménagement d'un sentier, y compris un sentier temporaire, ou utilisation d'un sentier temporaire aménagé pour un autre programme d'exploration du quartz;</p>

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
		<p>the equipment required for the program, or</p> <p>(ii) the trail is used for purposes other than moving sampling equipment between test sites;</p> <p>(n) on other than category A settlement land and category B settlement land, establishing a temporary trail, or using a temporary trail that was established for another program, if the combined length of those temporary trails on all of the quartz grants in the program is more than 3 km;</p> <p>(o) trenching, for the purpose of obtaining geological information, of a total volume of</p> <p>(i) more than 1200 m<sup>3</sup> for each combination of three adjoining quartz grants in the program provided no quartz grant in the program forms part of more than one combination of grants, or</p> <p>(ii) more than 400 m<sup>3</sup> per quartz grant that is not part of a combination of three adjoining grants referred to in subparagraph (i);</p> <p>(p) establishing a clearing, other than a corridor, that involves the removal of the vegetative mat within 30 m of a water body;</p> <p>(q) establishing a clearing, other than a corridor, that results in more than eight clearings that are not corridors, including existing clearings, on any one of the quartz grants in the program;</p> <p>(r) establishing a clearing, other than a corridor and other than for a helicopter landing pad or camp, having a surface area of more than 200 m<sup>2</sup>;</p> <p>(s) establishing a clearing for a helicopter landing pad or a camp having a surface area of more than 500 m<sup>2</sup>;</p> <p>(t) establishing a clearing having a surface area of more than 200 m<sup>2</sup> for a helicopter landing pad or a camp that results in more than the following numbers of clearings of that size — including existing clearings — on any one of the quartz grants in the program:</p> <p>(i) two clearings for helicopter landing pads,</p> <p>(ii) two clearings for camps, or</p> <p>(iii) one clearing for a helicopter landing pad and one for a camp;</p> <p>(u) use of a vehicle off a road or trail, other than in winter, that applies more than 35 kPa of pressure to the ground;</p> <p>(v) use of a vehicle, on a road or trail, with a gross vehicle weight</p> <p>(i) that exceeds the design parameters of the road or trail, or</p> <p>(ii) if the design parameters of the road or trail are unknown, that exceeds 40 t on a road or 20 t on a trail;</p> <p>(w) use of vehicles, off a road or trail in winter, that have gross vehicle weights of more than 40 t and apply more than 35 kPa of pressure to the ground, over a distance of more than 15 km in total on all of the quartz grants in the program; or</p>			<p>m) sur une terre autre qu'une terre désignée de catégorie A et une terre désignée de catégorie B, aménagement d'un sentier temporaire ou utilisation d'un sentier temporaire aménagé pour un autre programme d'exploration du quartz, dans l'un ou l'autre des cas suivants :</p> <p>(i) la largeur du sentier est de 7 m ou plus ou dépasse de plus d'un mètre celle de l'équipement utilisé dans le cadre du programme,</p> <p>(ii) le sentier est utilisé à d'autres fins que le déplacement d'équipement d'échantillonnage entre les sites d'essai;</p> <p>n) sur une terre autre qu'une terre désignée de catégorie A et une terre désignée de catégorie B, aménagement d'un sentier temporaire ou utilisation d'un sentier temporaire aménagé pour un autre programme d'exploration du quartz si la longueur de ces sentiers réunis totalise plus de 3 km pour l'ensemble des concessions de quartz visées par le programme;</p> <p>o) creusement de tranchées, en vue d'obtenir des données géologiques, d'un volume total :</p> <p>(i) de plus de 1 200 m<sup>3</sup> par combinaison de trois concessions de quartz contiguës visées par le programme, chacune des concessions ne pouvant faire partie que d'une seule combinaison,</p> <p>(ii) de plus de 400 m<sup>3</sup> par concession de quartz qui ne fait pas partie d'une combinaison visée au sous-alinéa (i);</p> <p>p) aménagement d'une éclaircie, autre qu'un corridor, qui implique l'enlèvement du couvert végétal à 30 m ou moins d'un plan d'eau;</p> <p>q) aménagement d'une éclaircie, autre qu'un corridor, qui en porte le nombre à plus de huit par concession de quartz, compte tenu de celles qui existent;</p> <p>r) aménagement d'une éclaircie, autre qu'un corridor, d'une superficie de plus de 200 m<sup>2</sup> et dont le but n'est pas d'établir une héliplate-forme ou un camp;</p> <p>s) aménagement d'une éclaircie d'une superficie de plus de 500 m<sup>2</sup> en vue de l'établissement d'une héliplate-forme ou d'un camp;</p> <p>t) aménagement d'une éclaircie d'une superficie de plus de 200 m<sup>2</sup> en vue de l'établissement d'une héliplate-forme ou d'un camp qui porte, selon le cas, le nombre de telles éclaircies par concession de quartz, compte tenu des éclaircies existantes :</p> <p>(i) à deux éclaircies pour des héliplates-formes,</p> <p>(ii) à deux éclaircies pour des camps,</p> <p>(iii) à une éclaircie pour une héliplate-forme et une pour un camp;</p> <p>u) sauf en hiver, utilisation hors route ou hors sentier d'un véhicule exerçant sur le sol une pression de plus de 35 kPa;</p>

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
		(x) use of a total of more than 1000 kg of explosives in any 30-day period on all of the quartz grants in the program			v) utilisation d'un véhicule sur une route ou un sentier dans le cas où le poids nominal brut du véhicule : (i) excède les critères de conception de la route ou du sentier, (ii) si ces critères ne sont pas connus, excède 40 t pour la route et 20 t pour le sentier; w) en hiver, utilisation hors route ou hors sentier de véhicules exerçant sur le sol une pression de plus de 35 kPa et dont le poids nominal brut est supérieur à 40 t sur une distance totalisant plus de 15 km pour l'ensemble des véhicules utilisés sur toutes les concessions de quartz visées par le programme; x) utilisation de plus de 1 000 kg d'explosifs par période de 30 jours pour l'ensemble des concessions de quartz visées par le programme
2.	On other than an Indian reserve, placer mining, or other activity in relation to placer mining, on a placer grant	<p>On other than an Indian reserve, a placer mining operation if the activities do not take place under, or within 40 m of, an oil or natural gas pipeline, and do not involve any of the following activities:</p> <p>(a) construction of a structure with a foundation, or the construction of a structure without a foundation intended for use for a period of more than 12 consecutive months;</p> <p>(b) use of a campsite by more than 10 persons at the same time;</p> <p>(c) use of a campsite for more than 250 person-days in a 12-month period;</p> <p>(d) storage of petroleum fuel in a container with a capacity of more than 2000 L;</p> <p>(e) storage of petroleum fuel if the total amount stored on all of the placer grants in the operation is more than 5000 L at any one time;</p> <p>(f) cutting a line, for the purpose of carrying out a geophysical, geological or engineering survey, of more than 1.5 m in width or other than by hand or with hand-held tools;</p> <p>(g) construction of a corridor or trail of more than 5 m in width;</p> <p>(h) construction of corridors or trails if the combined length of both the corridors and the trails on all of the placer grants in the operation is more than 0.5 km;</p> <p>(i) establishing a road, re-establishing a road that has not been usable for more than five years by vehicles that it was originally designed to serve, modifying a road to provide usability for vehicles that are of different types than those it was originally designed to serve or any other upgrading or modifying of a road, other than for maintenance, repair or erosion control;</p> <p>(j) creation of overburden piles of more than 3 m in height;</p> <p>(k) trenching, for the purpose of obtaining geological information, of a total volume, in a 12-month period, of</p> <p>(i) more than 1200 m<sup>3</sup> for each combination of three adjoining placer grants in the operation provided no</p>	2.	Sauf dans une réserve indienne, exploitation d'un placer sur une concession de placer ou autre activité qui y est associée sur cette concession	<p>Sauf dans une réserve indienne, programme d'exploitation d'un placer si les activités du programme n'ont pas lieu sous un pipeline d'hydrocarbures ou à 40 m ou moins de celui-ci et s'il ne comporte ni l'une ni l'autre des activités suivantes :</p> <p>a) construction d'une structure sans fondation destinée à être utilisée pendant plus de douze mois consécutifs ou construction d'une structure avec fondation;</p> <p>b) utilisation d'un campement par plus de 10 personnes à la fois;</p> <p>c) utilisation d'un campement pendant plus de 250 jours-personnes par période de douze mois;</p> <p>d) entreposage de carburant à base de pétrole dans un réservoir d'une capacité de plus de 2 000 L;</p> <p>e) entreposage de plus de 5 000 L à la fois de carburant à base de pétrole pour l'ensemble des concessions de placer visées par le programme;</p> <p>f) en vue d'études géophysiques, géologiques ou d'ingénierie, déboisement d'une bande de terrain de plus de 1,5 m de largeur ou déboisement d'une bande de terrain réalisé autrement qu'à la main ou qu'à l'aide d'outils portatifs;</p> <p>g) construction d'un corridor ou d'un sentier de plus de 5 m de largeur;</p> <p>h) construction de corridors ou de sentiers si la longueur de ces corridors et sentiers réunis totalise plus de 0,5 km pour l'ensemble des concessions de placer visées par le programme;</p> <p>i) aménagement d'une route, son réaménagement si depuis plus de cinq ans elle est impraticable pour les types de véhicules pour lesquels elle a été conçue, sa modification pour en permettre l'utilisation par d'autres types de véhicules ou toute autre amélioration ou modification sauf les réparations, l'entretien ou les mesures de lutte contre l'érosion prises à l'égard de celle-ci;</p> <p>j) entassement de morts-terrains de plus de 3 m de hauteur;</p> <p>k) creusement de tranchées, en vue d'obtenir des données géologiques, d'un volume total par période de douze mois :</p>

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
		<p>placer grant in the operation forms part of more than one combination of grants, or</p> <p>(ii) more than 400 m<sup>3</sup> per placer grant that is not part of a combination of three adjoining grants referred to in subparagraph (i);</p> <p>(l) construction of ditches or drains having a total volume on a placer grant of more than 250 m<sup>3</sup> in a 12-month period;</p> <p>(m) removing trees, brush and vegetative mat from a total area on a placer grant of more than 600 m<sup>2</sup> in a 12-month period;</p> <p>(n) use of a vehicle off a road or trail, other than in winter, that applies more than 35 kPa of pressure to the ground;</p> <p>(o) use of a vehicle, on a road or trail, with a gross vehicle weight</p> <p>(i) that exceeds the design parameters of the road or trail, or</p> <p>(ii) if the design parameters of the road or trail are unknown, that exceeds 40 t on a road or 20 t on a trail;</p> <p>(p) use of vehicles, off a road or trail in winter, that have gross vehicle weights of more than 40 t and that apply more than 35 kPa of pressure to the ground, over a distance of more than 15 km in a 12-month period in total on all of the placer grants in the operation; or</p> <p>(q) use of a total of more than 1000 kg of explosives in any 30-day period on all of the placer grants in the operation</p>			<p>(i) de plus de 1 200 m<sup>3</sup> par combinaison de trois concessions de placer contiguës visées par le programme, chacune des concessions ne pouvant faire partie que d'une seule combinaison,</p> <p>(ii) de plus de 400 m<sup>3</sup> par concession de placer qui ne fait pas partie d'une combinaison visée au sous-alinéa (i);</p> <p>l) creusement de fossés ou de conduites d'eau d'un volume total par concession de placer de plus de 250 m<sup>3</sup> par période de douze mois;</p> <p>m) enlèvement des arbres, des broussailles et du couvert végétal sur un total de plus de 600 m<sup>2</sup> par concession de placer par période de douze mois;</p> <p>n) sauf en hiver, utilisation hors route ou hors sentier d'un véhicule exerçant sur le sol une pression de plus de 35 kPa;</p> <p>o) utilisation d'un véhicule sur une route ou un sentier dans le cas où le poids nominal brut du véhicule :</p> <p>(i) excède les critères de conception de la route ou du sentier,</p> <p>(ii) si ces critères ne sont pas connus, excède 40 t pour la route et 20 t pour le sentier;</p> <p>p) en hiver, utilisation hors route ou hors sentier de véhicules exerçant sur le sol une pression de plus de 35 kPa et dont le poids nominal brut est supérieur à 40 t sur une distance totalisant plus de 15 km par période de douze mois pour l'ensemble des concessions de placer visées par le programme;</p> <p>q) utilisation de plus de 1 000 kg d'explosifs par période de 30 jours pour l'ensemble des concessions de placer visées par le programme</p>
3.	On other than an Indian reserve, construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a mine — other than a coal or placer mine — but not including exploration for the purpose of quartz mining or other activity in relation to exploration for the purpose of quartz mining		3.	Sauf dans une réserve indienne, construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une mine, ou autre activité qui y est associée, à l'exclusion de toute activité liée à une mine de charbon, à un placer ou à l'exploration en vue de l'exploitation du quartz	
4.	On an Indian reserve, exploration for or mining of, or other activity in relation to the exploration for or mining of, minerals, other than oil, natural gas or specified substances		4.	Dans une réserve indienne, exploration ou exploitation minière ou autre activité qui y est associée, à l'exclusion du pétrole, du gaz naturel et des matières spécifiées	
5.	On other than an Indian reserve, exploration for coal, or other activity in relation to exploration for coal, or the construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a coal mine	On other than an Indian reserve, exploration for coal, or other activity in relation to exploration for coal, or the construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activities do not take place under, or within 40 m of, an oil or natural gas pipeline and do not involve any of the following activities:	5.	Sauf dans une réserve indienne, exploration en vue de rechercher du charbon ou construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une mine de charbon, ou autre activité qui y est associée	Sauf dans une réserve indienne, exploration en vue de rechercher du charbon ou construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une mine de charbon, ou autre activité qui y est associée, si ces activités n'ont pas lieu sous un pipeline d'hydrocarbures ou à 40 m ou moins de celui-ci et si elles ne comportent ni l'une ni l'autre des activités suivantes : a) utilisation de plus de 50 kg d'explosifs au cours d'une période de 30 jours;

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
		<p>(a) use of more than 50 kg of explosives in a 30-day period;</p> <p>(b) use of a vehicle, of more than 5 t net vehicle weight or that applies more than 35 kPa of pressure to the ground, off a public road or off a road or trail maintained by a first nation;</p> <p>(c) earth drilling using power-driven machinery that has an operating weight of more than 500 kg, excluding the weight of drill rods or stems, bits, pumps and any other ancillary equipment;</p> <p>(d) hydraulic prospecting, moving earth or clearing land using a stationary power-driven machine other than a power saw;</p> <p>(e) moving earth or clearing land using a self-propelled power-driven machine;</p> <p>(f) establishment of a campsite for use by more than two persons at a time for more than 100 person-days;</p> <p>(g) establishment of a petroleum fuel storage facility that has more than one container and a capacity of more than 4000 L;</p> <p>(h) storage of petroleum fuel in a container that has a capacity of more than 2000 L; or</p> <p>(i) levelling, grading, clearing, cutting or snow ploughing of</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) a trail that is more than 1.5 m in width,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) a right of way that is more than 1.5 m in width and is the right of way of a power line, pipeline, railway line or road, other than that of a public road, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) a route that is more than 1.5 m in width and provides access to land for the purposes of a geophysical, geological or engineering survey</p>

Article	Colonie 1 Activité	Colonie 2 Exception spécifique
		<p>b) utilisation d'un véhicule d'un poids net de plus de 5 t ou d'un véhicule exerçant sur le sol une pression de plus de 35 kPa, ailleurs que sur une route ou un sentier entretenu par une première nation ou une route publique;</p> <p>c) forage au moyen d'un équipement motorisé de plus de 500 kg compte non tenu du poids des tiges de forage, des maîtresses-tiges, des trépan, des pompes et autres accessoires;</p> <p>d) prospection hydraulique, terrassement ou essartage au moyen d'un appareil fixe motorisé autre qu'une scie mécanique;</p> <p>e) terrassement ou essartage au moyen d'un appareil motorisé autopropulsé;</p> <p>f) aménagement d'un campement destiné à être utilisé par plus de deux personnes à la fois pour plus de 100 jours-personnes;</p> <p>g) aménagement d'une installation de stockage de pétrole comportant plus d'un réservoir et ayant une capacité de plus de 4 000 L;</p> <p>h) entreposage de carburant à base de pétrole dans un réservoir ayant une capacité de plus de 2 000 L;</p> <p>i) abattage, nivelage, terrassement, essartage ou déneigement pour aménager ou entretenir :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) un sentier d'une largeur de plus de 1,5 m,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) l'emprise, d'une largeur de plus de 1,5 m, d'une ligne d'énergie électrique, d'un pipeline, d'une ligne de chemin de fer ou d'une route autre qu'une route publique,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) une route d'une largeur de plus de 1,5 m donnant accès à un terrain où sont effectués des levés géophysiques, géologiques ou d'ingénierie</p>

**PART 2**  
**INDUSTRIAL ACTIVITIES**

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
1.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a pulp mill or pulp and paper product mill	
2.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to,	<p>(a) a magazine, within the meaning of section 2 of the <i>Explosives Act</i>;</p> <p>(b) an explosives factory;</p>

**PARTIE 2**  
**ACTIVITÉS INDUSTRIELLES**

Article	Colonie 1 Activité	Colonie 2 Exception spécifique
1.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une fabrique de pâtes ou d'une fabrique de pâtes et produits de papiers, ou autre activité qui y est associée	
2.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture de l'une ou l'autre des installations suivantes, ou autre activité qui y est associée :	<p>a) poudrière au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les explosifs</i>;</p> <p>b) fabrique d'explosifs;</p>

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
	(c) a facility for the manufacture of lead-acid batteries; (d) a metal smelter; (e) a facility for the commercial production of non-ferrous metals or light metals by pyrometallurgy or high temperature electrometallurgy; (f) a facility for the production of primary steel; (g) a facility for the manufacture of chemical products; (h) a facility for the production of pharmaceutical products; (i) a facility for the manufacture of wood products that are pressure-treated with chemical products; (j) a facility for the manufacture of plywood or particle board; (k) a tannery; (l) a facility for the manufacture of primary textiles; or (m) a facility for the production of respirable natural mineral fibres			c) installation de fabrication d'accumulateurs au plomb; d) fonderie de métaux; e) installation de production commerciale de métaux non ferreux ou de métaux légers par pyrometallurgie ou électrometallurgie à haute température; f) installation de production d'acier primaire; g) installation de fabrication de produits chimiques; h) installation de production de produits pharmaceutiques; i) installation de fabrication de produits du bois traités sous pression avec des produits chimiques; j) installation de fabrication de contreplaqué ou de panneaux de particules; k) tannerie; l) installation de fabrication de textiles primaires; m) installation de production de fibres minérales naturelles inhalables	
3.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a sawmill or a facility for the production of wood chips	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, (a) a sawmill, if its production capacity is, and in the case of a modification remains, less than 20 000 m <sup>3</sup> /year; or (b) a facility for the production of wood chips, if its production capacity is, and in the case of a modification remains, less than 20 000 m <sup>3</sup> /year	3.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une scierie ou d'une installation de production de copeaux de bois, ou autre activité qui y est associée	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture de l'une ou l'autre des installations suivantes, ou autre activité qui y est associée, si leur capacité de production est, ou demeure dans le cas d'une modification, inférieure à 20 000 m <sup>3</sup> par année : a) scierie; b) installation de production de copeaux de bois
4.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, an abattoir or a food or beverage processing facility	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a food or beverage processing facility if the facility is, and in the case of a modification remains, producing less than 800 m <sup>3</sup> /day of wastewater	4.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'un abattoir ou d'un établissement de transformation d'aliments ou de fabrication de boissons, ou autre activité qui y est associée	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'un établissement de transformation d'aliments ou de fabrication de boissons, ou autre activité qui y est associée, si le volume d'eaux usées rejeté par jour est, ou demeure dans le cas d'une modification, inférieur à 800 m <sup>3</sup>
5.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a metal mill		5.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une usine de métallurgie, ou autre activité qui y est associée	

PART 3

OIL AND NATURAL GAS

Column 1	Column 2
Item	Activity
1.	On other than an Indian reserve, exploration for oil or natural gas, or other activity in relation to exploration for oil or natural gas
	<p>Specific Exception</p> <p>(1) On other than an Indian reserve, exploration for oil or natural gas, or other activity in relation to exploration for oil or natural gas, using an aeromagnetic survey</p> <p>(2) On other than an Indian reserve, exploration for oil or natural gas, or other activity in relation to exploration for oil or natural gas, if the activities do not take place under, or within 40 m of, an oil or natural gas pipeline, and do not involve any of the following activities:</p> <p>(a) use of more than 50 kg of explosives in a 30-day period;</p> <p>(b) use of a vehicle, of more than 5 t net vehicle weight or that applies more than 35 kPa of pressure to the ground, off a public road or off a road or trail maintained by a first nation;</p> <p>(c) earth drilling using power-driven machinery that has an operating weight of more than 500 kg, excluding the weight of drill rods or stems, bits, pumps and any other ancillary equipment;</p> <p>(d) hydraulic prospecting, moving earth or clearing land using a stationary power-driven machine other than a power saw;</p> <p>(e) moving earth or clearing land using a self-propelled power-driven machine;</p> <p>(f) establishment of a campsite for use by more than two persons at a time for more than 100 person-days;</p> <p>(g) establishment of a petroleum fuel storage facility that has more than one container and a capacity of more than 4000 L;</p> <p>(h) storage of petroleum fuel in a container that has a capacity of more than 2000 L; or</p> <p>(i) levelling, grading, clearing, cutting or snow ploughing of</p> <p>(i) a trail that is more than 1.5 m in width,</p> <p>(ii) a right of way that is more than 1.5 m in width and is the right of way of a power line, pipeline, railway line or road, other than that of a public road, or</p> <p>(iii) a route that is more than 1.5 m in width and provides access to land for the purposes of a geophysical, geological or engineering survey</p>

PARTIE 3

PÉTROLE ET GAZ NATUREL

Colonne 1	Colonne 2
Article	Activité
1.	Sauf dans une réserve indienne, prospection de pétrole ou de gaz naturel ou autre activité qui y est associée
	<p>Exception spécifique</p> <p>(1) Sauf dans une réserve indienne, prospection de pétrole ou de gaz naturel au moyen de levés aéromagnétiques, ou autre activité qui y est associée</p> <p>(2) Sauf dans une réserve indienne, prospection de pétrole ou de gaz naturel ou autre activité qui y est associée, si ces activités n'ont pas lieu sous un pipeline d'hydrocarbures ou à 40 m ou moins de celui-ci et si elles ne comportent ni l'une ni l'autre des activités suivantes :</p> <p>a) utilisation de plus de 50 kg d'explosifs au cours d'une période de 30 jours;</p> <p>b) utilisation d'un véhicule d'un poids net de plus de 5 t ou d'un véhicule exerçant sur le sol une pression de plus de 35 kPa, ailleurs que sur un sentier ou une route entretenus par une première nation ou une route publique;</p> <p>c) forage au moyen d'un équipement motorisé de plus de 500 kg compte non tenu du poids des tiges de forage, des maîtresses-tiges, des trépan, des pompes et autres accessoires;</p> <p>d) prospection hydraulique, terrassement ou essartage au moyen d'un appareil fixe motorisé autre qu'une scie mécanique;</p> <p>e) terrassement ou essartage au moyen d'un appareil motorisé autopropulsé;</p> <p>f) aménagement d'un campement destiné à être utilisé par plus de deux personnes à la fois pour plus de 100 jours-personnes;</p> <p>g) aménagement d'une installation de stockage de pétrole comportant plus d'un réservoir et ayant une capacité de plus de 4 000 L;</p> <p>h) entreposage de carburant à base de pétrole dans un réservoir ayant une capacité de plus de 2 000 L;</p> <p>i) abattage, nivelage, terrassement, essartage ou déneigement pour aménager ou entretenir :</p> <p>(i) un sentier d'une largeur de plus de 1,5 m,</p> <p>(ii) l'emprise, d'une largeur de plus de 1,5 m, d'une ligne d'énergie électrique, d'un pipeline, d'une ligne de chemin de fer ou d'une route autre qu'une route publique,</p> <p>(iii) une route d'une largeur de plus de 1,5 m donnant accès à un terrain où sont effectués des</p>

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
					levés géophysiques, géologiques ou d'ingénierie
2.	On other than an Indian reserve, drilling, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, an oil or natural gas well or a seismic shot hole, but not including a hole drilled to obtain geological information		2.	Sauf dans une réserve indienne, forage, exploitation, modification, désaffectation ou abandon d'un puits de pétrole ou de gaz naturel ou d'un trou de prospection sismique, sauf un trou foré dans le but d'obtenir des renseignements géologiques, ou autre activité qui y est associée	
3.	On an Indian reserve, exploration for or production of, or other activity in relation to exploration for or production of, oil or natural gas		3.	Dans une réserve indienne, exploration ou production de pétrole ou de gaz naturel, ou autre activité qui y est associée	
4.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a natural gas processing plant		4.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une usine de traitement de gaz naturel, ou autre activité qui y est associée	
5.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a plant for the liquefaction or storage of natural gas or re-gasification of liquefied natural gas		5.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une installation de liquéfaction ou de stockage de gaz naturel ou de regazéification de gaz naturel liquéfié, ou autre activité qui y est associée	
6.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, an oil or natural gas field facility		6.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une installation de champ de pétrole ou de gaz naturel, ou autre activité qui y est associée	
7.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, an oil or natural gas pipeline		7.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'un pipeline d'hydrocarbures, ou autre activité qui y est associée	
8.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, (a) an oil refinery; (b) a facility for the production of liquid hydrocarbon products from coal; (c) a heavy oil or oil sands processing facility; or (d) an oil sands mine		8.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture de l'une ou l'autre des installations suivantes, ou autre activité qui y est associée : a) raffinerie de pétrole; b) installation de production de produits d'hydrocarbures liquides à partir du charbon; c) installation de traitement d'huile lourde ou de sables bitumineux; d) mine de sables bitumineux	

**PART 4**

**ENERGY AND TELECOMMUNICATIONS**

Column 1	Column 2
Item	Specific Exception
1.	Construction, installation, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a power line or a telecommunications line
2.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a wind-powered electrical generating station if its

**PARTIE 4**

**ÉNERGIE ET TÉLÉCOMMUNICATION**

Colonne 1	Colonne 2
Article	Exception spécifique
1.	Construction, installation, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une ligne d'énergie électrique ou d'une ligne de télécommunication, ou autre activité qui y est associée
2.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture de l'une ou l'autre des installations suivantes, ou autre activité qui y est associée :

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
	(a) a hydroelectric generating station; (b) a fossil fuel-fired electrical generating station; (c) a wind-powered electrical generating station; (d) a wood-fired electrical generating station; or (e) a wood-fuelled heating facility for the commercial sale of heat	production capacity is, and in the case of a modification remains, 50 kW or less

**PART 5  
WILDLIFE**

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
1.	Establishment, operation or expansion of a game farm within the meaning of the <i>Game Farm Regulations</i> , Yukon O.I.C. 1995/015	Operation of a game farm if the operation is consistent with conditions set out in a licence issued for that farm, under the <i>Game Farm Regulations</i> , Yukon O.I.C. 1995/015, that is in effect on the day on which these Regulations come into force, whether or not the licence remains in effect
2.	The introduction into Yukon, from outside Canada, for the purpose of sport, acclimatization or release from captivity, of a species of migratory bird not indigenous to Canada	
3.	Collecting eiderdown	
4.	Depositing oil, oil wastes or any other substance harmful to migratory birds in waters, or any area frequented by migratory birds, for scientific purposes	
5.	For scientific or educational purposes, killing a migratory bird, taking or capturing and banding a migratory bird or taking its nest or eggs	Capturing and banding a migratory bird for scientific or educational purposes
6.	At an aerodrome, killing an endangered species of migratory bird if the bird is considered to be a danger to aircraft	
7.	Other than in a national park, national park reserve and national historic site, taking, possessing or capturing and banding a non-migratory bird for scientific or educational purposes	Other than in a national park, national park reserve and national historic site, taking, possessing or capturing and banding a non-migratory bird for scientific or educational purposes as part of any program, plan or study approved by the member of the Executive Council of Yukon responsible for the environment or, in the case of a local population of a species of non-migratory bird that inhabits the settlement land of a first nation, approved by that first nation, on condition that before final approval by that member or the first nation, as the case may be, a version of the program, plan or study was reviewed in accordance with either a final agreement by

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
	a) centrale hydroélectrique; b) centrale électrique alimentée par un combustible fossile; c) centrale électrique éolienne; d) centrale électrique alimentée au bois; e) centrale alimentée au bois produisant de l'énergie thermique destinée à la vente	production est, ou demeure dans le cas d'une modification, de 50 kW ou moins

**PARTIE 5  
ESPÈCES SAUVAGES**

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
1.	Établissement, exploitation ou agrandissement d'une ferme de gibier au sens du <i>Règlement sur les fermes de gibier</i> , décret 1995/015 du Yukon	Exploitation d'une ferme de gibier si cette activité est réalisée conformément aux conditions d'une licence délivrée en vertu du <i>Règlement sur les fermes de gibier</i> , décret 1995/015 du Yukon, valide à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, qu'elle le demeure ou non par la suite
2.	Introduction au Yukon, en provenance de l'extérieur du Canada, d'oiseaux migrateurs d'une espèce non indigène du Canada à des fins sportives, pour leur acclimatation ou leur mise en liberté	
3.	Cueillette de duvet d'eider	
4.	Dépôt, à des fins scientifiques, dans l'eau ou dans d'autres zones fréquentées par les oiseaux migrateurs, de pétrole, de résidus de pétrole ou d'autres substances qui leur sont nuisibles	
5.	À des fins scientifiques ou éducatives, mise à mort, capture et baguage ou prise dans la nature d'un oiseau migrateur, de ses œufs ou de son nid	À des fins scientifiques ou éducatives, capture et baguage d'un oiseau migrateur
6.	Dans un aérodrome, mise à mort d'un oiseau migrateur d'une espèce en voie de disparition considéré comme un danger pour les aéronefs	
7.	Ailleurs que dans un parc national, une réserve foncière et un lieu historique national, prise dans la nature, possession ou capture et baguage d'un oiseau non migrateur à des fins scientifiques ou éducatives	Ailleurs que dans un parc national, une réserve foncière et un lieu historique national, prise dans la nature, possession ou capture et baguage d'un oiseau non migrateur à des fins scientifiques ou éducatives en conformité avec un programme, un plan ou une étude approuvé par le membre du Conseil exécutif du Yukon responsable de l'environnement ou par une première nation, dans le cas d'une population locale d'une espèce d'oiseaux non migrateurs vivant sur une terre désignée de cette première nation, sous réserve qu'avant l'approbation finale, une version du programme, du plan ou de l'étude ait été examinée en vertu d'un

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
		the Fish and Wildlife Management Board or a Renewable Resources Council, or the Agreement, as defined in subsection 90(1) of the Act, by the Wildlife Management Advisory Council (North Slope)			accord définitif par la Commission de gestion des ressources halieutiques et fauniques ou un conseil des ressources renouvelables ou en vertu de la convention, au sens du paragraphe 90(1) de la Loi, par le conseil consultatif de la gestion de la faune (versant nord)
8.	Other than in a national park, national park reserve, national historic site and on Crown land administered by the Minister of National Defence, taking, possessing or capturing and releasing of wildlife, other than a bird, for scientific or educational purposes	Other than in a national park, national park reserve, national historic site and on Crown land administered by the Minister of National Defence, taking, possessing or capturing and releasing of wildlife, other than a bird, for scientific or educational purposes as part of any program, plan or study approved by the member of the Executive Council of Yukon responsible for the environment or, in the case of a local population of a species of wildlife that inhabits the settlement land of a first nation, approved by that first nation, on condition that before final approval by that member or the first nation, as the case may be, a version of the program, plan or study was reviewed in accordance with either a final agreement by the Fish and Wildlife Management Board or a Renewable Resources Council, or the Agreement, as defined in subsection 90(1) of the Act, by the Wildlife Management Advisory Council (North Slope)	8.	Ailleurs que dans un parc national, une réserve foncière, un lieu historique national et sur des terres domaniales gérées par le ministre de la Défense nationale, prise dans la nature, possession, ou capture et remise en liberté de tout animal sauvage, à l'exception des oiseaux, à des fins scientifiques ou éducatives	Ailleurs que dans un parc national, une réserve foncière, un lieu historique national et sur des terres domaniales gérées par le ministre de la Défense nationale, prise dans la nature, possession, ou capture et remise en liberté de tout animal sauvage, à l'exception des oiseaux, à des fins scientifiques ou éducatives en conformité avec un programme, un plan ou une étude approuvé par le membre du Conseil exécutif du Yukon responsable de l'environnement ou par une première nation, dans le cas d'une population locale d'une espèce d'animaux sauvages vivant sur une terre désignée de cette première nation, sous réserve qu'avant l'approbation finale, une version du programme, du plan ou de l'étude ait été examinée en vertu d'un accord définitif par la Commission de gestion des ressources halieutiques et fauniques ou un conseil des ressources renouvelables ou en vertu de la convention, au sens du paragraphe 90(1) de la Loi, par le conseil consultatif de la gestion de la faune (versant nord)
9.	On other than Crown land administered by the Minister of National Defence, culling from a population of a species of wildlife, or destroying an entire population of a species of wildlife, for the purpose of protecting or enhancing the population levels of another species of wildlife	On other than Crown land administered by the Minister of National Defence, culling from a population of a species of wildlife, or destroying an entire population of a species of wildlife, for the purpose of protecting or enhancing the population levels of another species of wildlife as part of any program, plan or study approved by the member of the Executive Council of Yukon responsible for the environment or, in the case of a local population of a species that inhabits the settlement land of a first nation, approved by that first nation, on condition that before final approval by that member or the first nation, as the case may be, a version of the program, plan or study was reviewed in accordance with either a final agreement by the Fish and Wildlife Management Board or a Renewable Resources Council, or the Agreement, as defined in subsection 90(1) of the Act, by the Wildlife Management Advisory Council (North Slope)	9.	Ailleurs que sur des terres domaniales gérées par le ministre de la Défense nationale, élimination partielle ou extermination d'une population d'une espèce d'animaux sauvages pour protéger ou augmenter la population d'une autre espèce d'animaux sauvages	Ailleurs que sur des terres domaniales gérées par le ministre de la Défense nationale, élimination partielle ou extermination d'une population d'une espèce d'animaux sauvages à des fins de protection ou d'accroissement de la population d'une autre espèce d'animaux sauvages en conformité avec un programme, un plan ou une étude approuvé par le membre du Conseil exécutif du Yukon responsable de l'environnement ou par une première nation, dans le cas de populations d'espèces locales d'animaux sauvages vivant sur une terre désignée de cette première nation, sous réserve qu'avant l'approbation finale, une version du programme, du plan ou de l'étude ait été examinée en vertu d'un accord définitif par la Commission de gestion des ressources halieutiques et fauniques ou un conseil des ressources renouvelables ou en vertu de la convention, au sens du paragraphe 90(1) de la Loi, par le conseil consultatif de la gestion de la faune (versant nord)
10.	On Crown land administered by the Minister of National Defence, taking or destroying a plant, mammal, amphibian, reptile, bird, fish, insect or invertebrate, of a species that is wild by nature, in accordance with a management plan approved by that Minister		10.	Sur des terres domaniales gérées par le ministre de la Défense nationale et dans le cadre d'un programme de gestion approuvé par ce ministre, prise ou destruction d'une plante, d'un mammifère, d'un amphibien, d'un reptile, d'un oiseau, d'un poisson, d'un insecte ou d'un invertebré, d'une espèce qui vit naturellement à l'état sauvage	
11.	In a wildlife area, construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of		11.	Dans une réserve d'espèces sauvages, construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture de l'une ou	

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
	(a) an electrical generating station or electrical transmission line; (b) a dam, dike, reservoir or other structure for the diversion of water; (c) an oil or natural gas facility or oil or natural gas pipeline; (d) a mine or mill; (e) a nuclear facility; (f) an industrial undertaking; (g) a marine terminal; (h) a railway line or public road; (i) an aerodrome; or (j) a waste management facility			l'autre des installations suivantes : a) centrale électrique ou ligne de transport d'électricité; b) barrage, digue, réservoir ou autre structure de dérivation des eaux; c) installation de pétrole ou de gaz naturel ou pipeline d'hydrocarbures; d) mine ou usine; e) installation nucléaire; f) entreprise industrielle; g) terminal maritime; h) ligne de chemin de fer ou route publique; i) aérodrome; j) installation de gestion des déchets	
12.	In a wildlife area, removing or damaging plants, carrying out an agricultural activity or removing or disturbing soil		12.	Dans une réserve d'espèces sauvages, enlèvement ou endommagement de la végétation, activités agricoles ou enlèvement ou bouleversement du sol	
13.	Importing wildlife from outside Canada that are to be introduced into the natural environment		13.	Importation au Yukon, en provenance de l'extérieur du Canada, d'animaux sauvages qui seront relâchés dans le milieu naturel	
14.	Transporting from Yukon live wildlife that are indigenous to Yukon and that are an endangered species or a threatened species	Transporting from Yukon live wood bison	14.	Transport à l'extérieur du Yukon d'animaux sauvages vivants, indigènes du Yukon et appartenant à des espèces menacées ou des espèces en voie de disparition	Transport à l'extérieur du Yukon de bisons des bois vivants
15.	On other than Crown land administered by the Minister of National Defence, an activity that threatens, either directly or through the alteration of habitat, the continued existence of a population of a species of plant, mammal, amphibian, reptile, bird, fish, insect or invertebrate, that is wild by nature in an ecoregion delineated on a map deposited with the Board for the purpose of this item by the Regional Director General, Yukon Region of the Department of Indian Affairs and Northern Development on August 29, 2005	On other than Crown land administered by the Minister of National Defence, an activity that threatens, either directly or through the alteration of habitat, the continued existence of a population of a species of plant, mammal, amphibian, reptile, bird, fish, insect or invertebrate, that is wild by nature in an ecoregion delineated on a map deposited with the Board for the purpose of this item by the Regional Director General, Yukon Region of the Department of Indian Affairs and Northern Development on August 29, 2005, as part of any program, plan or study approved by the member of the Executive Council of Yukon responsible for the environment or, in the case of a local population of a species that inhabits the settlement land of a first nation, approved by that first nation, on condition that before final approval by that member or the first nation, as the case may be, a version of the program, plan or study was reviewed in accordance with either a final agreement by the Fish and Wildlife Management Board or a Renewable Resources Council, or the Agreement, as defined in subsection 90(1) of the Act, by the Wildlife Management Advisory Council (North Slope)	15.	Ailleurs que sur des terres domaniales gérées par le ministre de la Défense nationale, entrave directe ou par la modification de son habitat à la permanence d'une population d'une espèce de plantes, de mammifères, d'amphibiens, de reptiles, d'oiseaux, de poissons, d'insectes ou d'invertébrés, qui vit naturellement à l'état sauvage dans la région écologique délimitée sur la carte géographique déposée à l'Office, pour l'application du présent article, par le directeur général régional du Yukon (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien) le 29 août 2005	Ailleurs que sur des terres domaniales gérées par le ministre de la Défense nationale, entrave directe ou par la modification de son habitat à la permanence d'une population d'une espèce de plantes, de mammifères, d'amphibiens, de reptiles, d'oiseaux, de poissons, d'insectes ou d'invertébrés, qui vit naturellement à l'état sauvage dans la région écologique délimitée sur la carte géographique déposée à l'Office, pour l'application du présent article, par le directeur général régional du Yukon (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien) le 29 août 2005, en conformité avec un programme, un plan ou une étude approuvé par le membre du Conseil exécutif du Yukon responsable de l'environnement ou par une première nation dans le cas d'une population locale d'une de ces espèces vivant sur une terre désignée de cette première nation, sous réserve qu'avant l'approbation finale, une version du programme, du plan ou de l'étude ait été examinée en vertu d'un accord définitif par la Commission de gestion des ressources halieutiques et fauniques ou un conseil des ressources renouvelables ou en vertu de la convention, au sens du paragraphe 90(1) de la Loi, par le conseil consultatif de la gestion de la faune (versant nord)

PART 6  
TRANSPORTATION

PARTIE 6  
TRANSPORT

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
1.	Construction, modification or decommissioning of an aerodrome	
2.	Construction, installation, modification or decommissioning of aircraft manoeuvring lights or navigation aids for aircraft	
3.	Flying military fixed-wing jet aircraft as part of a training program at an altitude below 330 m above ground level	Flying military fixed-wing jet aircraft as part of a training program at an altitude below 330 m above ground level if (a) the number of flying hours planned is 25 hours or less in a calendar year; and (b) the flying is on an aerial route established by the Minister of National Defence or the Chief of the Defence Staff for flying training under paragraph 4.2(f) of the <i>Aeronautics Act</i> before January 19, 1995
4.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a railway line, road crossing or utility crossing	Construction of a railway line across another railway line, or of a road crossing or utility crossing, in accordance with an agreement referred to in subsection 99(1) or 101(1) of the <i>Canada Transportation Act</i>
5.	Abandonment of freight operations on a railway line	
6.	Construction, modification or use, on a railway right of way, of a storage facility for ammonium nitrate or fertilizers containing ammonium, other than a storage facility for  (a) nitrocarbonitrates or other ammonium nitrate blasting agents; or (b) fertilizers containing less than 60% ammonium nitrate by weight and not containing iron oxide, chromic oxide, inorganic salts of chromium, copper or manganese, powdered metals, sulphur, potassium chloride or any other ingredient in quantities that will appreciably sensitize or otherwise increase the hazard of ammonium nitrate	Construction, modification or use, on a railway right of way, of a storage facility for ammonium nitrate or fertilizers containing ammonium if its storage capacity is, and in the case of a modification remains, 1360.79 kg or less, and if the facility is not a storage facility for  (a) nitrocarbonitrates or other ammonium nitrate blasting agents; or (b) fertilizers containing less than 60% ammonium nitrate by weight and not containing iron oxide, chromic oxide, inorganic salts of chromium, copper or manganese, powdered metals, sulphur, potassium chloride or any other ingredient in quantities that will appreciably sensitize or otherwise increase the hazard of ammonium nitrate

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
1.	Construction, modification ou désaffectation d'un aérodrome	
2.	Construction, installation, modification ou désaffectation de balises de manœuvre ou d'aides à la navigation d'aéronefs	
3.	Vols au moyen d'avions à réaction militaires à voilure fixe dans le cadre de programmes d'entraînement à une altitude inférieure à 330 m au-dessus du niveau du sol	Vols au moyen d'avions à réaction militaires à voilure fixe dans le cadre de programmes d'entraînement à une altitude inférieure à 330 m au-dessus du niveau du sol, si : (a) le nombre d'heures de vol projetées ne dépasse pas 25 heures par année civile; (b) ces vols ont lieu sur une route aérienne établie avant le 19 janvier 1995 par le ministre de la Défense nationale ou le chef d'état-major de la défense en vertu de l'alinéa 4.2f) de la <i>Loi sur l'aéronautique</i>
4.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou abandon d'une ligne de chemin de fer, d'un franchissement par desserte ou d'un franchissement routier, ou autre activité qui y est associée	Construction d'une ligne de chemin de fer en travers d'une autre ligne, d'un franchissement routier ou d'un franchissement par desserte visé par l'entente prévue aux paragraphes 99(1) ou 101(1) de la <i>Loi sur les transports au Canada</i>
5.	Abandon des opérations de transport de marchandises sur une ligne de chemin de fer	
6.	Construction, modification ou utilisation sur une emprise de chemin de fer d'une installation d'emmagasinage de nitrate d'ammonium ou d'une installation d'emmagasinage d'engrais contenant du nitrate d'ammonium, à l'exclusion des installations suivantes :  (a) installation d'emmagasinage de nitrocarbonitrates ou autres explosifs au nitrate d'ammonium; (b) installation d'emmagasinage d'engrais contenant moins de 60 % de nitrate d'ammonium au poids s'ils ne renferment pas d'oxyde de fer, d'oxyde de chrome, de sels inorganiques de chrome, de cuivre ou de manganèse, de métaux pulvérisés, de soufre, de chlorure de potassium, ni d'autres ingrédients en quantités suffisantes pour augmenter	Construction, modification ou utilisation sur une emprise de chemin de fer d'une installation d'emmagasinage de nitrate d'ammonium ou d'une installation d'emmagasinage d'engrais contenant du nitrate d'ammonium, si leur capacité d'emmagasinage est, ou demeure dans le cas d'une modification, de 1360,79 kg ou moins, à l'exclusion des installations suivantes :  (a) installation d'emmagasinage de nitrocarbonitrates ou autres explosifs au nitrate d'ammonium;  (b) installation d'emmagasinage d'engrais contenant moins de 60 % de nitrate d'ammonium au poids s'ils ne renferment pas d'oxyde de fer, d'oxyde de chrome, de sels inorganiques de chrome, de cuivre ou de manganèse, de métaux pulvérisés, de soufre, de chlorure de potassium, ni d'autres ingrédients en quantités suffisantes pour augmenter les dangers d'autre façon

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception	Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
7.	Construction, modification or use, on a railway right of way, of a chlorine tank car unloading facility	Construction or modification, on a railway right of way, of a chlorine tank car unloading facility that complies with Parts II to V of the <i>Chlorine Tank Car Unloading Facilities Regulations</i>	7.	sensiblement la réactivité du nitrate d'ammonium ou en augmenter les dangers d'autre façon Construction, modification ou utilisation sur une emprise de chemin de fer d'une installation de déchargement des wagons-citernes à chlore	Construction ou modification sur une emprise de chemin de fer d'une installation de déchargement des wagons-citernes à chlore conformément aux parties II à V du <i>Règlement sur les installations de déchargement des wagons-citernes à chlore</i>
8.	Construction, operation or modification, on a railway right of way, of a stationary bulk storage facility for flammable liquids	(1) Construction or modification, on a railway right of way, of a stationary bulk storage facility for flammable liquids that complies with the <i>Flammable Liquids Bulk Storage Regulations</i> (2) Operation, on a railway right of way, of a stationary bulk storage facility for flammable liquids if its storage capacity is less than 13 638,27 L of water measured at 15,5°C and if the facility complies with the <i>Flammable Liquids Bulk Storage Regulations</i>	8.	Construction, exploitation ou modification sur une emprise de chemin de fer d'une installation fixe d'emmagasinage en vrac de liquides inflammables	(1) Construction ou modification sur une emprise de chemin de fer d'une installation fixe d'emmagasinage en vrac de liquides inflammables conformément au <i>Règlement sur l'emmagasinage en vrac des liquides inflammables</i> (2) Exploitation sur une emprise de chemin de fer d'une installation fixe d'emmagasinage en vrac de liquides inflammables, si sa capacité d'emmagasinage est inférieure à 13 638,27 L d'eau, mesurée à 15,5 °C et si l'installation est conforme au <i>Règlement sur l'emmagasinage en vrac des liquides inflammables</i>
9.	Construction or modification, on a railway right of way, of a stationary bulk storage facility for anhydrous ammonia or liquefied natural gas	Construction or modification, on a railway right of way, of a stationary bulk storage facility for anhydrous ammonia or liquefied natural gas if its storage capacity is, and in the case of a modification remains, less than 9092,18 L of water measured at 15.5°C and if the facility complies with the <i>Anhydrous Ammonia Bulk Storage Regulations</i> or the <i>Liquefied Petroleum Gases Bulk Storage Regulations</i> , as the case may be	9.	Construction ou modification sur une emprise de chemin de fer d'une installation fixe de stockage d'ammoniac anhydre ou d'une installation fixe d'emmagasinage en vrac de gaz naturel liquéfié	Construction ou modification sur une emprise de chemin de fer d'une installation fixe de stockage d'ammoniac anhydre ou d'une installation fixe d'emmagasinage en vrac de gaz naturel liquéfié, si leur capacité d'emmagasinage est, ou demeure dans le cas d'une modification, inférieure à 9 092,18 L d'eau, mesurée à 15,5 °C et si l'installation est conforme, selon le cas, au <i>Règlement sur le stockage de l'ammoniac anhydre</i> ou au <i>Règlement sur l'emmagasinage en vrac des gaz de pétrole liquéfiés</i>
10.	Construction, modification or decommissioning of a public road, including a public road used only in winter		10.	Construction, modification ou désaffectation d'une route publique, y compris une route publique utilisée en hiver seulement	
11.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a bridge	Other than for placer mining, the construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a bridge across a watercourse C other than a navigable watercourse C that is, at the point of the crossing, less than 5 m wide at its ordinary high-water mark	11.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'un pont, ou autre activité qui y est associée	Sauf pour l'exploitation d'un placer, construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'un pont en travers d'un cours d'eau qui n'est pas un cours d'eau navigable et dont la largeur à l'endroit de la traverse est inférieure à 5 m mesurée à la laisse des hautes eaux ordinaires, ou autre activité qui y est associée

PART 7

NUCLEAR FACILITIES AND NUCLEAR SUBSTANCES

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
1.	Preparation of a site for, or construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, a nuclear facility	(1) Construction, installation, operation, modification, decommissioning or abandonment of (a) a subcritical nuclear assembly; (b) Class II prescribed equipment; (c) a radiation device affixed to a nuclear facility; or

PARTIE 7

INSTALLATIONS NUCLÉAIRES ET SUBSTANCES NUCLÉAIRES

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
1.	Préparation de l'emplacement, construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une installation nucléaire	(1) Construction, installation, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture de l'une ou l'autre des structures ou installations suivantes : (a) assemblage nucléaire non divergent; (b) équipement réglementé de catégorie II;

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
		<p>(d) a Class II nuclear facility, other than a Class II nuclear facility that employs a pool-type irradiator in which the form and composition of the nuclear substance in the sealed source is such that the nuclear substance would be readily dispersed in air or easily dissolved in water if the source encapsulation were ruptured</p> <p>(2) Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of a facility for the processing of nuclear substances, or for the manufacture of sealed sources, if the activity of the annual throughput of nuclear substances is, and in the case of a modification remains, less than 1 PBq (10<sup>15</sup> Bq)</p> <p>(3) Modification of any electrical, heating, fire-prevention, plumbing or security system, but not including a system that is intended to produce goods or energy, within a nuclear facility if the modification</p> <p>(a) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and</p> <p>(b) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body</p> <p>(4) Construction, installation, operation, modification, decommissioning or abandonment of monitoring, safety or security equipment that is affixed or adjacent to a nuclear facility</p>			<p>c) appareil à rayonnement fixé à une installation nucléaire;</p> <p>d) installation nucléaire de catégorie II, sauf si elle comporte un irradiateur de type piscine, dans lequel la forme et la composition de la substance nucléaire dans la source scellée sont telles que la substance nucléaire se disperserait rapidement dans l'air ou se dissoudrait facilement dans l'eau en cas de bris de la capsule de la source scellée</p> <p>(2) Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une installation destinée au traitement de substances nucléaires ou à la fabrication de sources scellées, si le débit de traitement annuel des substances nucléaires est, ou demeure dans le cas d'une modification, inférieur à 1 PBq (10<sup>15</sup> Bq)</p> <p>(3) Modification à l'intérieur d'une installation nucléaire des systèmes d'électricité, de chauffage, de prévention des incendies, de plomberie ou de sécurité, à l'exclusion des systèmes destinés à la production de biens ou d'énergie, si cette activité :</p> <p>a) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;</p> <p>b) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau</p> <p>(4) Construction, installation, exploitation, modification, désaffectation ou abandon d'un équipement de surveillance ou de sécurité fixé ou adjacent à une installation nucléaire</p>
2.	Abandonment, disposal or release into the environment of a nuclear substance, if	<p>(a) the nuclear substance is readily removable from and is not distributed throughout a substance, material, a device or equipment, and the quantity of the nuclear substance exceeds its exemption quantity; or</p> <p>(b) the nuclear substance is distributed throughout and is not readily removable from the substance, material, device or equipment, and the concentration of the nuclear substance delivers an effective dose that exceeds 1% of the effective dose limit set out in column 3 of item 3 of the table to subsection 13(1) of the <i>Radiation Protection Regulations</i></p>	2.	Abandon, disposition ou rejet dans l'environnement d'une substance nucléaire si celle-ci :	<p>a) s'enlève facilement d'une substance, d'une matière, d'un dispositif ou d'un équipement, n'y est pas distribuée et se trouve en une quantité excédant sa quantité d'exemption;</p> <p>b) ne s'enlève pas facilement d'une substance, d'une matière, d'un dispositif ou d'un équipement, y est distribuée, et délivre une dose efficace qui excède de 1 % celle figurant en regard de l'article 3, à la colonne 3 du tableau du paragraphe 13(1) du <i>Règlement sur la radioprotection</i></p>
3.	Possession or use of, or other activity in relation to the possession or use of, a nuclear substance that is an unsealed source in a quantity exceeding 1 Pbq (10 <sup>15</sup> Bq)		3.	Possession ou utilisation d'une quantité de substance nucléaire excédant 1 PBq (10 <sup>15</sup> Bq) qui constitue une source non scellée, ou autre activité qui y est associée	

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
4.	Abandonment or disposal of a substance, material, a device or equipment the surface of which is contaminated with a nuclear substance that is not readily removable from the surface, if (a) the contamination exceeds 3 Bq/cm <sup>2</sup> averaged over a surface of not more than 100 cm <sup>2</sup> ; and (b) the dose rate at the surface of the substance, material, device or equipment exceeds 1 µSv/h	

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
4.	Abandon ou disposition d'une substance, d'une matière, d'un dispositif ou d'un équipement dont la surface est contaminée par une substance nucléaire qui ne s'enlève pas facilement si, à la fois : a) la contamination excède 3 Bq/cm <sup>2</sup> en moyenne sur une surface d'au plus 100 cm <sup>2</sup> ; b) le dosage à la surface de la substance, de la matière, du dispositif ou de l'équipement excède 1 µSv/h	

PART 8

CONTAMINANTS AND WASTE

PARTIE 8

POLLUANTS ET DÉCHETS

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
1.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of a land treatment facility	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of a land treatment facility if its treatment capacity is, and in the case of a modification remains, less than 3000 m <sup>3</sup> of materials containing contaminants
2.	Removing, destroying or containing, or any other activity intended to reduce the exposure of human beings, animals and plants to, materials containing a contaminant found on a contaminated site	On other than Crown land administered by a Minister of the Government of Canada, removing, destroying or containing, or any other activity intended to reduce the exposure of human beings, animals and plants to, materials containing a contaminant found on a contaminated site if (a) the activity takes place at a land treatment facility located on a site other than where the materials were found or, if the activity takes place on the site where the materials were found, involves less than 3000 m <sup>3</sup> of those materials; and (b) the materials were contaminated after April 1, 2003 or, if they were contaminated on or before that date, the materials do not come from one of the following sites: (i) a site listed in section C, D or G of Appendix H to the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement concluded on October 29, 2001, or (ii) a newly-discovered site that is a site requiring remediation, within the meaning of that Agreement
3.	Operating or testing mobile equipment that destroys polychlorinated biphenyls (PCBs) by thermal or chemical means	
4.	On other than an Indian reserve, construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other	On other than an Indian reserve, construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a facility used exclusively for the treatment,

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
1.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une installation de traitement des sols	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une installation de traitement des sols, si sa capacité de traitement de matières contenant un polluant est, ou demeure dans le cas d'une modification, inférieure à 3 000 m <sup>3</sup>
2.	Enlèvement, destruction ou confinement de matières contenant un polluant se trouvant dans un site pollué, ou toute autre activité entreprise en vue de réduire l'exposition des êtres humains, animaux ou plantes à ces matières	Sauf sur des terres domaniales gérées par un ministre du gouvernement du Canada, enlèvement, destruction ou confinement de matières contenant un polluant se trouvant dans un site pollué, ou autre activité entreprise en vue de réduire l'exposition des êtres humains, animaux ou plantes à ces matières, si à la fois : a) cette activité a lieu dans une installation de traitement des sols située ailleurs que sur le site où se trouvent les matières, ou si elle a lieu sur ce site, vise moins de 3 000 m <sup>3</sup> de matières; b) les matières ont été polluées après le 1 <sup>er</sup> avril 2003, ou si elles l'ont été à cette date ou avant celle-ci, elles ne proviennent ni de l'un ni de l'autre des sites suivants : (i) un site visé aux parties C, D ou G de l'annexe H de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord, conclu le 29 octobre 2001, (ii) un site nouvellement découvert exigeant des mesures correctives, au sens de cet accord
3.	Utilisation ou essai d'équipement mobile de destruction des diphényles polychlorés (PCB) par un procédé thermique ou chimique	
4.	Sauf dans une réserve indienne, construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une installation utilisée	Sauf dans une réserve indienne, construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une installation utilisée exclusivement pour le traitement, l'incinération, l'élimination, le

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
	activity in relation to, a facility used exclusively for the treatment, incineration, disposal, recycling or storage of special waste	incineration, disposal, recycling or storage of special waste, if (a) its treatment, incineration, disposal or recycling capacity is, and in the case of a modification remains, less than (i) 20 t/year of waste oil, (ii) 10 t/year of special waste, other than waste oil, generated as a result of the repair and maintenance of motor vehicles, or (iii) 5 t/year of special waste not described in subparagraphs (i) and (ii); and (b) its storage capacity is, and in the case of a modification remains, less than (i) 20 t of waste oil, (ii) 10 t of special waste, other than waste oil, generated as a result of the repair and maintenance of motor vehicles, or (iii) 5 t of special waste not described in subparagraphs (i) and (ii)		exclusivement pour le traitement, l'incinération, l'élimination, le recyclage ou le stockage de déchets spéciaux, ou autre activité qui y est associée	recyclage ou le stockage de déchets spéciaux, ou autre activité qui y est associée, si à la fois : a) sa capacité annuelle de traitement, d'incinération, d'élimination ou de recyclage est, ou demeure dans le cas d'une modification : (i) soit inférieure à 20 t d'huiles usées, (ii) soit inférieure à 10 t de déchets spéciaux, autres que des huiles usées, résultant de la réparation ou de l'entretien de véhicules à moteur, (iii) soit inférieure à 5 t de déchets spéciaux autres que ceux visés aux sous-alinéas (i) et (ii); b) sa capacité de stockage est, ou demeure dans le cas d'une modification : (i) soit inférieure à 20 t d'huiles usées, (ii) soit inférieure à 10 t de déchets spéciaux, autres que des huiles usées, résultant de la réparation ou de l'entretien de véhicules à moteur, (iii) soit inférieure à 5 t de déchets spéciaux autres que ceux visés aux sous-alinéas (i) et (ii)
5.	On an Indian reserve, operation of a garbage dump or the disposal, storage or burning of garbage, liquid or semi-liquid substances, land-fill or scrap of any kind, or any combination of those activities		5.	Dans une réserve indienne, tenue d'un dépotoir d'ordures, destruction, décharge ou brûlage d'ordures, de substances liquides ou semi-liquides, de déblais et rebuts de toutes sortes, ainsi que toute combinaison de ces activités	
6.	On other than an Indian reserve, construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of equipment for the incineration of special waste, excluding waste oil		6.	Sauf dans une réserve indienne, construction, exploitation, modification, désaffectation ou abandon d'équipement d'incinération de déchets spéciaux autres que les huiles usées	
7.	On other than an Indian reserve, open burning of solid waste	On other than an Indian reserve, open burning of less than 50 kg of solid waste per day	7.	Sauf dans une réserve indienne, brûlage à ciel ouvert de déchets solides	Sauf dans une réserve indienne, brûlage à ciel ouvert de moins de 50 kg de déchets solides par jour
8.	On other than an Indian reserve, construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a solid waste disposal facility	On other than an Indian reserve, construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of a solid waste incinerator if its burning capacity is, and in the case of a modification remains, according to the manufacturer's specifications, less than 100 kg of solid waste per day	8.	Sauf dans une réserve indienne, construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une installation d'élimination des déchets solides, ou autre activité qui y est associée	Sauf dans une réserve indienne, construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'un incinérateur de déchets solides, si sa capacité d'incinération de déchets solides par jour est, ou demeure dans le cas d'une modification, inférieure à 100 kg selon les indications du fabricant
9.	Incineration, disposal or recycling of toxic chemicals or their precursors set out in Schedules 1 to 3 to the Annex on Chemicals in the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction (United Nations), signed at Paris, France on January 13, 1993, as amended from time to time pursuant to Article XV of that Convention		9.	Incinération, élimination ou recyclage de produits chimiques toxiques ou de leurs précurseurs figurant aux tableaux 1 à 3 de l'Annexe sur les produits chimiques de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction (Nations Unies), signée à Paris (France) le 13 janvier 1993, avec les modifications successives apportées à celle-ci au titre de son article XV	

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
10.	Incineration, disposal or recycling of the microbial or other biological agents or toxins referred to in item 1 of Article 1 of the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on Their Destruction (United Nations), signed at London, Moscow and Washington on April 10, 1972, as amended from time to time, as well as the weapons, equipment or means of delivery to use those agents or toxins	

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
10.	Incinération, élimination ou recyclage des agents microbiologiques ou autres agents biologiques, et des toxines, visés au paragraphe (1) de l'article premier de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction (Nations Unies), signée à Londres, Moscou et Washington le 10 avril 1972, avec ses modifications successives, ainsi que des armes, équipements et vecteurs permettant l'emploi de ces toxines et agents	

**PART 9  
WATER**

**PARTIE 9  
EAUX**

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
1.	Drilling, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a well for the extraction of groundwater	(1) Operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity — other than drilling — in relation to, a well that is for the extraction of groundwater for domestic purposes (2) On Crown land or settlement land in a municipality — including those settlement lands encircled by the municipality — a local advisory area, or a mapped community, drilling a well that is for the extraction of groundwater for domestic purposes (3) On Crown land or settlement land, drilling a well that is for the extraction of groundwater using power-driven machinery that has an operating weight of 500 kg or less, excluding the weight of drill rods or stems, bits, pumps and any other ancillary equipment
2.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a facility or installation — other than a well — that is for the extraction of groundwater	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a facility or installation — other than a well — that is for the extraction of groundwater for domestic purposes
3.	Direct use of water	(1) Other than for an electrical power undertaking, the direct use of less than 100 m <sup>3</sup> /day of water that is from a source other than an artificial reservoir with no natural inflow if the use is for (a) an industrial undertaking — other than exploration for the purpose of quartz mining on a quartz grant, quartz mining on a placer grant and placer mining on a placer grant; or (b) a community undertaking

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
1.	Forage, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'un puits destiné à fournir de l'eau souterraine, ou autre activité qui y est associée	(1) Exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'un puits destiné à fournir de l'eau souterraine pour usage domestique, ou autre activité qui y est associée, sauf le forage d'un tel puits (2) Sur une terre domaniale ou une terre désignée située dans les limites d'une municipalité — y compris les terres désignées enclavées dans la municipalité —, d'une collectivité locale ou d'une collectivité désignée, forage d'un puits destiné à fournir de l'eau souterraine pour usage domestique (3) Sur une terre domaniale ou une terre désignée, forage d'un puits destiné à fournir de l'eau souterraine au moyen d'une machine motorisée de 500 kg ou moins, compte non tenu du poids des tiges de forage, des maîtresses-tiges, des trépan, des pompes et autres accessoires
2.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une installation, autre qu'un puits, destinée à fournir de l'eau souterraine, ou autre activité qui y est associée	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une installation, autre qu'un puits, destinée à fournir de l'eau souterraine pour usage domestique, ou autre activité qui y est associée
3.	Utilisation directe des eaux	(1) Sauf pour une entreprise de production d'électricité, utilisation directe de moins de 100 m <sup>3</sup> d'eau par jour provenant d'une source autre qu'un réservoir artificiel non alimenté par un afflux naturel, si cette activité est réalisée dans le cours des activités de l'une ou l'autre des entreprises suivantes : a) entreprise industrielle — autre que l'exploration en vue de l'exploitation du quartz sur une concession de quartz, l'exploitation du quartz sur une concession de quartz et l'exploitation d'un placer sur une concession de placer; b) entreprise communautaire

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
		<p>(2) The direct use of less than 300 m<sup>3</sup>/day of water that is from a source other than an artificial reservoir with no natural inflow if the use is for an undertaking that is not</p> <p>(a) an industrial undertaking — other than exploration for the purpose of quartz mining on a quartz grant, quartz mining on a quartz grant not involving milling of ore or production leaching and placer mining on a placer grant;</p> <p>(b) an electrical power undertaking; or</p> <p>(c) a community undertaking</p> <p>(3) The direct use of water from a watercourse for the construction of an ice bridge across the watercourse if the use is for an undertaking that is not</p> <p>(a) an industrial undertaking;</p> <p>(b) an electrical power undertaking; or</p> <p>(c) a community undertaking</p>			<p>(2) Utilisation directe de moins de 300 m<sup>3</sup> d'eau par jour provenant d'une source autre qu'un réservoir artificiel non alimenté par un afflux naturel, si cette activité est réalisée dans le cours des activités d'une entreprise autre que l'une ou l'autre de celles qui suivent :</p> <p>a) entreprise industrielle — autre que l'exploration en vue de l'exploitation du quartz sur une concession de quartz, l'exploitation du quartz sur une concession de quartz qui ne comprend pas la lixiviation aux fins de production ou le broyage de minerai et l'exploitation d'un placer sur une concession de placer;</p> <p>b) entreprise de production d'électricité;</p> <p>c) entreprise communautaire</p> <p>(3) Utilisation directe d'eau prise dans un cours d'eau pour la construction d'un pont de glace sur celui-ci, si cette activité est réalisée dans le cours des activités d'une entreprise autre que l'une ou l'autre de celles qui suivent :</p> <p>a) entreprise industrielle;</p> <p>b) entreprise de production d'électricité;</p> <p>c) entreprise communautaire</p>
4.	Construction, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a watercourse crossing, other than one that is a bridge or is across navigable water	Other than for placer mining, the construction, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a watercourse crossing — other than one that is a bridge or is across navigable water — of a watercourse that is, at the point of the crossing, less than 5 m wide at its ordinary high-water mark	4.	Construction, modification, désaffectation ou fermeture d'une traverse de cours d'eau — autre qu'un pont ou une traverse d'eaux navigables —, ou autre activité qui y est associée	Sauf pour l'exploitation d'un placer, construction, modification, désaffectation ou fermeture d'une traverse de cours d'eau — autre qu'un pont ou une traverse d'eaux navigables — dont la largeur, mesurée à la laisse des hautes eaux ordinaires à l'endroit de la traverse, est inférieure à 5 m, ou autre activité qui y est associée
5.	Construction, installation, operation, modification, decommissioning or abandonment of a work within the meaning of section 3 of the <i>Navigable Waters Protection Act</i> — other than a bridge — that is on, over, under or through navigable water		5.	Construction, installation, exploitation, modification, désaffectation ou abandon d'un ouvrage au sens de l'article 3 de la <i>Loi sur la protection des eaux navigables</i> — autre qu'un pont —, sur, sous, au-dessus ou en travers des eaux navigables	
6.	Removal or destruction of a wreck, vessel or other thing pursuant to section 16 of the <i>Navigable Waters Protection Act</i>		6.	Enlèvement ou destruction, en vertu de l'article 16 de la <i>Loi sur la protection des eaux navigables</i> , d'un bateau ou de ses épaves ou de tout autre objet provenant du naufrage du bateau	
7.	Removal of a vessel or other thing pursuant to section 20 of the <i>Navigable Waters Protection Act</i>		7.	Enlèvement, en vertu de l'article 20 de la <i>Loi sur la protection des eaux navigables</i> , d'un bateau ou de tout autre objet provenant du naufrage du bateau	
8.	Watercourse training — such as that for the purpose of erosion control or that which is by means of a channel or bank alteration, artificial accretion, spur, culvert or dock — but not including the diversion of a watercourse	<p>(1) Other than for placer mining, watercourse training, other than a diversion, of an intermittent watercourse</p> <p>(2) Other than for placer mining, watercourse training, other than a diversion, of a watercourse that is, at the point of training, less than 5 m wide at its ordinary high-water mark</p>	8.	Modification d'un cours d'eau — autre que son détournement — notamment pour prévenir ou réduire l'érosion ou qui est effectuée par transformation de ses canaux ou de ses rives, ou au moyen d'accrétions artificielles, d'épis	<p>(1) Sauf pour l'exploitation d'un placer, modification d'un cours d'eau intermittent autre que son détournement</p> <p>(2) Sauf pour l'exploitation d'un placer, modification d'un cours d'eau — autre que son détournement — dont la largeur à l'endroit de la modification, mesurée à la laisse des hautes eaux ordinaires, est inférieure à 5 m</p>

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
9.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a structure for flood control	(3) Other than for placer mining, watercourse training that involves the removal or placement of less than 100 m <sup>3</sup> of material and does not change the cross-sectional area of the watercourse at the point of removal or placement Other than for placer mining, construction of, or other activity in relation to the construction of, a structure for flood control that is to be in place for no more than 12 consecutive months	9.	d'ensablement, de buses ou de quais Construction, exploitation, modification, désaffectation ou abandon d'une structure de protection contre l'inondation, ou autre activité qui y est associée	(3) Sauf pour l'exploitation d'un placer, modification d'un cours d'eau qui comporte l'enlèvement ou l'adjonction à celui-ci de moins de 100 m <sup>3</sup> de matériaux et qui ne modifie pas la surface de la section mouillée du cours d'eau à l'endroit de l'enlèvement ou de l'adjonction Sauf pour l'exploitation d'un placer, construction d'une structure de protection contre l'inondation destinée à demeurer en place au plus douze mois consécutifs, ou autre activité qui y est associée
10.	Diverting a watercourse or increasing the diversion capacity of an existing diversion	Other than for placer mining, diverting a watercourse that is, at the point of diversion, less than 2 m wide at its ordinary high-water mark	10.	Détournement d'un cours d'eau ou augmentation de la capacité d'une dérivation existante	Sauf pour l'exploitation d'un placer, détournement d'un cours d'eau dont la largeur à l'endroit du détournement, mesurée à la laisse des hautes eaux ordinaires, est inférieure à 2 m
11.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of a dam or dike, or other activity in relation to the alteration of flow or storage of water by means of a dam or dike		11.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'un barrage ou d'une digue ou autre activité liée à la modification du débit d'eau ou à l'accumulation d'eau à l'aide d'un barrage ou d'une digue	
12.	Other than for an electrical power undertaking, the deposit of waste into water or in any other place under conditions in which the waste, or any other waste that results from the deposit, may enter water	(1) Other than for an electrical power undertaking, the deposit — above the ordinary high-water mark of a watercourse — of waste related to quarrying for an industrial undertaking, under conditions in which the waste, or any waste that results from the deposit, cannot enter surface water (2) The deposit of waste related to an industrial undertaking — other than an electrical power undertaking, exploration for the purpose of quartz mining on a quartz grant, quartz mining on a quartz grant and placer mining on a placer grant — if the deposit is into water or any other place under conditions in which the waste, or any waste that results from the deposit, can enter water and is (a) related to the cleaning or hydrostatic testing of a storage tank or pipeline that has never been used; or (b) related to a cooling system and the waste does not contain biocides or conditioners (3) The deposit — that is not into surface water or is not in any other place under conditions in which the waste, or any waste that results from the deposit, can enter surface water — of waste, if (a) the deposit is related to placer mining in which chemicals are not used during the mineral recovery process; (b) the deposit is related to exploration for the purpose of quartz mining or quartz mining and the waste is not from milling; or (c) the deposit is related to a community undertaking, other than an electrical power undertaking, and the waste is deposited by means of a disposal system that serves 50 persons or less and is	12.	Sauf pour une entreprise de production d'électricité, dépôt de déchets dans des eaux ou ailleurs dans des conditions qui permettent à ces déchets ou à ceux résultant du dépôt d'atteindre des eaux	(1) Sauf pour une entreprise de production d'électricité, dépôt de déchets dans le cours des activités d'une entreprise industrielle d'exploitation de carrières, s'il a lieu au-dessus de la laisse des hautes eaux ordinaires d'un cours d'eau dans des conditions qui ne permettent pas à ces déchets ou à ceux résultant du dépôt d'atteindre des eaux de surface (2) Dépôt de déchets dans le cours des activités d'une entreprise industrielle — autre qu'une entreprise de production d'électricité, l'exploration en vue de l'exploitation du quartz sur une concession de quartz, l'exploitation du quartz sur une concession de quartz et l'exploitation d'un placer sur une concession de placer —, si le dépôt a lieu dans des eaux ou ailleurs dans des conditions qui permettent à ces déchets ou à ceux résultant du dépôt d'atteindre des eaux et s'il résulte : (a) soit du nettoyage ou de l'essai hydraulique d'un réservoir de stockage ou d'un pipeline qui n'ont jamais été mis en service; (b) soit du fonctionnement d'un système de refroidissement et que les déchets ne contiennent ni biocides ni conditionnants (3) Dépôt de déchets qui n'a pas lieu dans des eaux de surface ou ailleurs dans des conditions qui permettent à ces déchets ou à ceux résultant du dépôt d'atteindre des eaux de surface, si le dépôt est effectué dans l'un ou l'autre des cas suivants : (a) dans le cadre de l'exploitation d'un placer et qu'aucun produit chimique n'est utilisé au cours du processus d'extraction des minéraux; (b) dans le cadre de l'exploration en vue de l'exploitation du quartz ou de l'exploitation du quartz et que les déchets ne résultent pas du broyage; (c) dans le cours des activités d'une entreprise communautaire autre qu'une entreprise de production d'électricité, au

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception	Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
13.	Construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a facility or installation for the development or utilization of Dominion water-powers, within the meaning of section 2 of the <i>Dominion Water Power Act</i>	installed in accordance with the <i>Sewage Disposal Systems Regulations</i> , Yukon O.I.C. 1999/82	13.	Construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une structure ou installation en vue d'utiliser ou de développer une force hydraulique du Canada — au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les forces hydrauliques du Canada</i> —, ou autre activité qui y est associée	moyen d'un système d'élimination desservant 50 personnes ou moins et installé conformément au <i>Règlement sur les systèmes d'élimination des eaux usées</i> , décret 1999/82 du Yukon

**PART 10  
FISHERIES**

**PARTIE 10  
PÊCHES**

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception	Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
1.	Destruction of fish	Destruction of fish by means of fishing	1.	Destruction de poissons	Destruction de poissons résultant de la pêche
2.	Destruction, disruption or harmful alteration of fish habitat		2.	Détérioration, destruction ou perturbation de l'habitat du poisson	
3.	Deposit of a deleterious substance, as those terms are defined in subsection 34(1) of the <i>Fisheries Act</i> , into Canadian fisheries waters, within the meaning of section 2 of that Act, or in any other place under conditions in which the deleterious substance, or any deleterious substance that results from the deposit, may enter those waters		3.	Rejet d'une substance nocive, au sens du paragraphe 34(1) de la <i>Loi sur les pêches</i> , dans des eaux de pêche canadiennes au sens de l'article 2 de cette loi ou ailleurs dans des conditions qui permettent à cette substance nocive ou à celle résultant du rejet d'atteindre ces eaux	
4.	Release of live fish into a fish habitat	(1) Immediate release of live fish into water from which they were caught (2) A release of a species of live fish into a pothole lake, for the purpose of stocking the lake for public use, if a licence for a release of the same species of fish into that lake, issued under section 56 of the <i>Fishery (General) Regulations</i> , is in effect on the day on which these Regulations come into force, whether or not the licence remains in effect	4.	Libération de poissons vivants dans un habitat du poisson	(1) Remise immédiate de poissons vivants dans les eaux où ils ont été pris (2) Libération de poissons vivants d'une certaine espèce dans un étang naturel pour l'ensemencer à l'intention du public, si la libération de cette espèce de poissons dans cet étang est autorisée par un permis, délivré en vertu de l'article 56 du <i>Règlement de pêche (dispositions générales)</i> , valide à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, qu'il le demeure ou non par la suite
5.	Transfer of live fish into a facility for the natural or artificial propagation of fish	A transfer of a species of live fish into a facility for the natural or artificial propagation of fish if a licence for a transfer of the same species of fish into that facility, issued under subsection 4(2) of the <i>Yukon Territory Fishery Regulations</i> , is in effect on the day on which these Regulations come into force, whether or not the licence remains in effect	5.	Transfert de poissons vivants dans une installation d'élevage de poisson	Transfert de poissons vivants d'une certaine espèce dans une installation d'élevage de poisson, si un tel transfert est autorisé par un permis d'aquaculture, délivré en vertu du paragraphe 4(2) du <i>Règlement de pêche du territoire du Yukon</i> , valide à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, qu'il le demeure ou non par la suite
6.	At a slide, dam or other obstruction to the free passage of fish, constructed on a river, an activity providing		6.	À l'endroit d'un barrage, d'un glissoir ou de toute autre chose faisant obstacle au passage du poisson dans le lit d'une rivière, toute activité favorisant, selon le cas :	

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
7.	<p>(a) a sufficient flow of water over the spillway or crest of the obstruction to permit the safe and unimpeded descent of fish; or</p> <p>(b) a sufficient quantity of water into the river bed below the obstruction so the fish below are safe and the spawning grounds below are flooded</p> <p>During a period of construction of an obstruction impeding the free passage of fish, an activity providing free passage for both upstream and downstream migration of fish</p>	

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
7.	<p>a) un débit d'eau suffisant au-dessus du déversoir ou de la crête de l'obstacle afin de permettre au poisson de descendre sans danger et sans difficulté;</p> <p>b) l'écoulement en aval de l'obstacle de la quantité d'eau qui suffit à la sécurité du poisson et à la submersion des frayères</p> <p>Pendant la période de construction d'un obstacle empêchant le libre passage du poisson, toute activité permettant le libre passage du poisson migrateur, tant à sa montaison qu'à sa dévalaison</p>	

**PART 11**  
**AIR EMISSIONS**

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
1.	On other than an Indian reserve, quarrying, crushing or screening of minerals	On other than an Indian reserve, quarrying, crushing or screening of minerals in an excavation covering an area of 4 ha or less
2.	Operation of equipment capable of generating, burning or using heat energy	Operation of equipment that is not capable of generating, burning or using, according to the manufacturer's specifications, heat energy of 5 000 000 Btu/h or more
3.	Use of fuel, having a concentration of more than 1.1% sulphur, for heating purposes, for generating steam or electricity or for combustion in an industrial process	

**PARTIE 11**  
**REJETS DANS L'ATMOSPHÈRE**

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
1.	Sauf dans une réserve indienne, exploitation en carrière, concassage ou triage de minéraux	Sauf dans une réserve indienne, exploitation en carrière, concassage ou triage de minéraux dans une excavation couvrant 4 ha ou moins
2.	Exploitation de dispositifs pouvant produire, brûler ou utiliser de l'énergie thermique	Exploitation de dispositifs pouvant produire, brûler ou utiliser, selon les indications du fabricant, au plus 5 000 000 Btu/h d'énergie thermique
3.	Utilisation de combustible dont la teneur en soufre est supérieure à 1,1 % pour le chauffage, la production d'électricité, la production de vapeur ou la combustion industrielle	

**PART 12**  
**NATIONAL PARKS, NATIONAL PARK RESERVES AND NATIONAL HISTORIC SITES**

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
1.	In a national park, national park reserve or national historic site, construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a structure, facility or installation	
2.	In a national park or national park reserve, for the management of the park or park reserve or for scientific purposes, culling from or	

**PARTIE 12**  
**PARC NATIONAL, RÉSERVE FONCIÈRE ET LIEU HISTORIQUE NATIONAL**

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
1.	Dans un parc national, une réserve foncière ou un lieu historique national, construction, exploitation, modification, désaffectation ou abandon d'une structure ou d'une installation, ou autre activité qui y est associée	
2.	Dans un parc national ou une réserve foncière, élimination partielle ou extermination d'une population d'une espèce de mammifères,	

	Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Exception spécifique
	destruction of a population of a species of mammal, amphibian, reptile, bird, fish, insect or invertebrate that is wild by nature, including the eggs and embryos of such species			d'amphibiens, de reptiles, d'oiseaux, de poissons, d'insectes ou d'invertébrés, qui vit naturellement à l'état sauvage, y compris leurs œufs et embryons, à des fins scientifiques ou pour les besoins de la gestion du parc ou de la réserve
3.	In a national park or national park reserve, a recreational activity that is a business within the meaning of section 1 of the <i>National Parks of Canada Businesses Regulations</i>	In a national park or national park reserve, a recreational activity that is a business within the meaning of section 1 of the <i>National Parks of Canada Businesses Regulations</i> , if the activity is the same as an activity carried out in the same location for which an assessment had been conducted in accordance with the Act and if less than five years have elapsed since the date of the last assessment	3.	Dans un parc national ou une réserve foncière, activité récréative qui constitue un commerce au sens de l'article 1 du <i>Règlement sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux du Canada</i>
4.	In a national park or national park reserve, taking water from a watercourse or well for business purposes		4.	Dans un parc national ou une réserve foncière, puisage d'eau à des fins commerciales dans un cours d'eau ou un puits situé
5.	Supplying water from a national park or national park reserve to a community or resident of land adjacent to the park or park reserve		5.	Prise d'eau dans un parc national ou une réserve foncière pour approvisionner une collectivité avoisinant ce parc ou cette réserve ou une personne résidant sur des terres adjacentes à ce parc ou cette réserve
6.	In a national park, national park reserve or national historic site, establishment, expansion or relocation of a trail, campsite or day-use area		6.	Dans un parc national, une réserve foncière ou un lieu historique national, aménagement, agrandissement ou déplacement d'un sentier, d'un campement ou d'une aire d'utilisation diurne
7.	Manipulation of an ecosystem function in a national park, national park reserve or national historic site		7.	Dans un parc national, une réserve foncière ou un lieu historique national, manipulation de la dynamique d'un écosystème
8.	In a national park, national park reserve or national historic site, the damage or destruction of a member of an endangered species, a threatened species or a species listed as one of special concern in Part 4 of Schedule 1 to the <i>Species at Risk Act</i>		8.	Dans un parc national, une réserve foncière ou un lieu historique national, endommagement ou destruction d'un individu d'une espèce en voie de disparition, d'une espèce menacée ou d'une espèce inscrite comme espèce préoccupante à la partie 4 de l'annexe 1 de la <i>Loi sur les espèces en péril</i>
9.	Removal, from a national park, national park reserve or national historic site, of a member of an endangered species, a threatened species or a species listed as one of special concern in Part 4 of Schedule 1 to the <i>Species at Risk Act</i>		9.	Déplacement hors d'un parc national, d'une réserve foncière ou d'un lieu historique national, d'un individu d'une espèce en voie de disparition, d'une espèce menacée ou d'une espèce inscrite comme espèce préoccupante à la partie 4 de l'annexe 1 de la <i>Loi sur les espèces en péril</i>

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
10.	In a national park, national park reserve or national historic site, the damage, destruction or removal of fossils, archaeological resources or other heritage resources		10.	Dans un parc national, une réserve foncière ou un lieu historique national, endommagement, destruction ou déplacement de fossiles, de ressources archéologiques ou d'autres ressources patrimoniales	
11.	In a national park, national park reserve or national historic site, an activity that threatens, either directly or through the alteration of habitat, the continued existence of a population of a species of plant, mammal, amphibian, reptile, bird, fish, insect or invertebrate, that is wild by nature		11.	Dans un parc national, une réserve foncière ou un lieu historique national, entrave à la permanence, soit directement, soit par la modification de son habitat, d'une population d'une espèce de plantes, de mammifères, d'amphibiens, de reptiles, d'oiseaux, de poissons, d'insectes ou d'invertébrés, qui vit naturellement à l'état sauvage	
12.	In a national park, national park reserve or national historic site, modification of a shoreline, stabilization of a slope or an activity to control erosion or drainage		12.	Dans un parc national, une réserve foncière ou un lieu historique national, modification d'un rivage, stabilisation d'un versant, prévention ou réduction de l'érosion ou régulation du drainage	
13.	Removal of trees or shrubs for the purpose of establishing a viewscape in, or delineating the boundary of, a national historic site		13.	Enlèvement d'arbres ou d'arbustes afin de fixer les limites d'un lieu historique national ou pour y créer un panorama	
14.	In a national park, national park reserve or national historic site, application by aircraft of a control product		14.	Dans un parc national, une réserve foncière ou un lieu historique national, épandage par aéronef d'un produit antiparasitaire	
15.	In a national park, national park reserve or national historic site, establishment, expansion, relocation or closure of a site for the disposal of garbage		15.	Dans un parc national, une réserve foncière ou un lieu historique national, aménagement, agrandissement, déplacement ou fermeture d'un site pour l'élimination des ordures	
16.	In a national park or national park reserve, cutting standing or fallen trees or removing fallen or cut trees	In a national park or national park reserve, cutting standing or fallen trees not exceeding 20 trees of a diameter at chest height of 15 cm or more per square kilometre, or removing that amount of that diameter of fallen or cut trees	16.	Dans un parc national ou une réserve foncière, coupe d'arbres sur pied ou abattus ou débusquage d'arbres abattus ou coupés	Dans un parc national ou une réserve foncière, coupe d'arbres sur pied ou abattus ou débusquage d'arbres abattus ou coupés, si le nombre d'arbres coupés ou débusqués n'excède pas, par km <sup>2</sup> , 20 arbres d'un diamètre à hauteur de poitrine de plus de 15 cm
17.	Landing or taking off of an aircraft in an area declared to be a wilderness area pursuant to subsection 14(1) of the <i>Canada National Parks Act</i>	In an area declared to be a wilderness area pursuant to subsection 14(1) of the <i>Canada National Parks Act</i> , dropping off or picking up persons or goods by aircraft, for management of the area	17.	Atterrissage ou décollage d'un aéronef dans une zone constituée en réserve intégrale en vertu du paragraphe 14(1) de la <i>Loi sur les parcs nationaux du Canada</i>	Dans une zone constituée en réserve intégrale en vertu du paragraphe 14(1) de la <i>Loi sur les parcs nationaux du Canada</i> , prendre des personnes ou des marchandises dans un aéronef dans le cadre de la gestion de la zone ou en débarquer ou en larguer de celui-ci

PART 13  
MISCELLANEOUS

PARTIE 13  
DIVERS

Item	Column 1 Activity	Column 2 Specific Exception
1.	Use of explosives	Use of 50 kg or less of explosives in a 30-day period more than 30 m from an oil or natural gas pipeline
2.	Use of a vehicle off a public road or off a road or trail maintained by a first nation	Use of a vehicle, of 5 t net vehicle weight or less or that applies 35 kPa or less of pressure to the ground, off a public road or off a road or trail maintained by a first nation
3.	Earth drilling using power-driven machinery, other than that for the extraction of groundwater	Earth drilling, other than that for the extraction of groundwater, using power-driven machinery that has an operating weight of 500 kg or less, excluding the weight of drill rods or stems, bits, pumps and any other ancillary equipment
4.	Construction of a facility or installation across, on, along or under an oil or natural gas pipeline	
5.	Excavation using power-operated equipment 30 m or less from an oil or natural gas pipeline	
6.	Other than in a national park, national park reserve and national historic site, and except for a military field camp or a troop concentration in a designated area established on January 18, 1995 by the Minister of National Defence under section 4 of the <i>National Defence Act</i> , the establishment of a campsite	Other than in a national park, national park reserve and national historic site, and except for a military field camp or a troop concentration in a designated area established on January 18, 1995 by the Minister of National Defence under section 4 of the <i>National Defence Act</i> , the establishment of a campsite intended to be used  (a) by no more than two persons at a time or by more than two persons at a time for 100 person-days or less; (b) for trapping or non-commercial gathering, hunting or fishing; (c) on settlement land, for activities of a traditional cultural or spiritual nature; or (d) on settlement land, to hold a political assembly or gathering
7.	Construction or modification of an aboveground storage tank system for dangerous goods, within the meaning of section 2 of the <i>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</i> , other than petroleum products	Construction or expansion of an aboveground storage tank system for dangerous goods, within the meaning of section 2 of the <i>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</i> , other than petroleum products, if its capacity is, and in the case of an expansion remains, less than 4000 L
8.	On other than Crown land and settlement land, the construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of a storage tank system for petroleum products	On other than Crown land and settlement land, the construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of a storage tank system for petroleum products if its capacity is, and in the case of a modification remains, 100 000 L or less
9.	On Crown land or settlement land, the establishment of a petroleum fuel storage facility	On Crown land or settlement land, the establishment of a petroleum fuel storage facility that has more than one container and a capacity of 4000 L or less

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Exception spécifique
1.	Utilisation d'explosifs	Utilisation de 50 kg ou moins d'explosifs au cours d'une période de 30 jours à plus de 30 m d'un pipeline d'hydrocarbures
2.	Utilisation d'un véhicule, ailleurs que sur une route publique ou une route ou un sentier qui sont entretenus par une première nation	Utilisation d'un véhicule d'un poids net de 5 t ou moins ou d'un véhicule exerçant sur le sol une pression de 35 kPa ou moins, ailleurs que sur une route publique ou une route ou un sentier qui sont entretenus par une première nation
3.	Forage, autre que celui d'un puits destiné à fournir de l'eau souterraine, au moyen d'un équipement motorisé	Forage, autre que celui d'un puits destiné à fournir de l'eau souterraine, au moyen d'un équipement motorisé de 500 kg ou moins, compte non tenu du poids des tiges de forage, des maîtresses-tiges, des trépans, des pompes et autres accessoires
4.	Construction d'une installation en travers, au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline d'hydrocarbures	
5.	Excavation à 30 m ou moins d'un pipeline d'hydrocarbures au moyen d'équipement motorisé	
6.	Ailleurs que dans un parc national, une réserve foncière et un lieu historique national, aménagement d'un campement autre que pour un camp militaire ou une concentration de troupes dans un secteur d'entraînement établi le 18 janvier 1995 par le ministre de la Défense nationale en vertu de l'article 4 de la <i>Loi sur la défense nationale</i>	Ailleurs que dans un parc national, une réserve foncière et un lieu historique national, aménagement d'un campement autre que pour un camp militaire ou une concentration de troupes dans un secteur d'entraînement établi le 18 janvier 1995 par le ministre de la Défense nationale en vertu de l'article 4 de la <i>Loi sur la défense nationale</i> , s'il est destiné à être utilisé, selon le cas :  a) par au plus deux personnes à la fois, ou par plus de deux personnes à la fois mais pour 100 jours-personnes ou moins; b) pour la cueillette, la chasse ou la pêche non commerciales ou le piégeage; c) sur une terre désignée, pour des activités traditionnelles de nature culturelle ou spirituelle; d) sur une terre désignée, pour un rassemblement ou une réunion politique
7.	Construction ou modification d'un système de réservoirs de stockage hors terre pour les marchandises dangereuses, au sens de la <i>Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</i> , autres que les produits pétroliers	Construction ou agrandissement d'un système de réservoirs de stockage hors terre pour les marchandises dangereuses, au sens de la <i>Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</i> , autres que les produits pétroliers, si sa capacité est, ou demeure dans le cas d'un agrandissement, inférieure à 4 000 L
8.	Ailleurs que sur une terre domaniale et une terre désignée, construction, exploitation, modification, désaffectation ou abandon d'un système de réservoirs de stockage pour les produits pétroliers	Ailleurs que sur une terre domaniale et une terre désignée, construction, exploitation, modification, désaffectation ou abandon d'un système de réservoirs de stockage pour les produits pétroliers, si sa capacité est, ou demeure dans le cas d'une modification, de 100 000 L ou moins
9.	Sur une terre domaniale ou une terre désignée, aménagement d'une installation de stockage de pétrole	Sur une terre domaniale ou une terre désignée, aménagement d'une installation de stockage de pétrole comportant plus d'un réservoir et ayant une capacité de 4 000 L ou moins

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
10.	On Crown land or settlement land, the storage of petroleum fuel in a container	On Crown land or settlement land, the storage of petroleum fuel in a container that has a capacity of 2000 L or less	10.	Sur une terre domaniale ou une terre désignée, entreposage de carburant à base de pétrole dans un réservoir	Sur une terre domaniale ou une terre désignée, entreposage de carburant à base de pétrole dans un réservoir de 2 000 L ou moins
11.	On Crown land or settlement land, hydraulic prospecting, moving earth or clearing land using a stationary power-driven machine other than a power saw	On settlement land, moving earth or clearing land using a stationary power-driven machine other than a power saw if the activity is related to the construction or modification of one of the following buildings: <i>(a)</i> a building used in relation to non-commercial gathering, hunting or fishing; <i>(b)</i> a building used primarily for residential purposes and located in a municipality — including those settlement lands encircled by the municipality — a local advisory area or a mapped community; or <i>(c)</i> a building used for an undertaking other than an industrial undertaking if there is another building located on the same, or on a contiguous, parcel that is already being used in the same undertaking	11.	Sur une terre domaniale ou une terre désignée, prospection hydraulique, terrassement ou essartage au moyen d'un appareil motorisé fixe, autre qu'une scie mécanique	Sur une terre désignée, terrassement ou essartage au moyen d'un appareil motorisé fixe, autre qu'une scie mécanique <i>(a)</i> bâtiment utilisé dans le cadre de la cueillette, la chasse ou la pêche non commerciales; <i>(b)</i> bâtiment utilisé principalement à des fins résidentielles et situé dans les limites d'une municipalité — y compris les terres désignées enclavées dans la municipalité —, d'une collectivité locale ou d'une collectivité désignée; <i>(c)</i> bâtiment utilisé dans le cours des activités d'une entreprise autre qu'une entreprise industrielle, si un autre bâtiment situé sur le même bien-fonds ou sur un bien-fonds contigu est déjà utilisé dans le cours des activités de cette entreprise
12.	On Crown land or settlement land, moving earth or clearing land using a self-propelled power-driven machine	On settlement land, moving earth or clearing land using a self-propelled power-driven machine if the activity is related to the construction or modification of one of the following buildings: <i>(a)</i> a building used in relation to non-commercial gathering, hunting or fishing; <i>(b)</i> a building used primarily for residential purposes and located in a municipality — including those settlement lands encircled by the municipality — a local advisory area or a mapped community; or <i>(c)</i> a building used for an undertaking other than an industrial undertaking if there is another building located on the same, or on a contiguous, parcel that is already being used in the same undertaking	12.	Sur une terre domaniale ou une terre désignée, terrassement ou essartage au moyen d'un appareil motorisé autopropulsé	Sur une terre désignée, terrassement ou essartage au moyen d'un appareil motorisé autopropulsé, si cette activité est liée à la construction ou la modification de l'un ou l'autre des bâtiments suivants : <i>(a)</i> bâtiment utilisé dans le cadre de la cueillette, la chasse ou la pêche non commerciales; <i>(b)</i> bâtiment utilisé principalement à des fins résidentielles et situé dans les limites d'une municipalité — y compris les terres désignées enclavées dans la municipalité —, d'une collectivité locale ou d'une collectivité désignée; <i>(c)</i> bâtiment utilisé dans le cours des activités d'une entreprise autre qu'une entreprise industrielle, si un autre bâtiment situé sur le même bien-fonds ou sur un bien-fonds contigu est déjà utilisé dans le cours des activités de cette entreprise
13.	On Crown land or settlement land, levelling, grading, clearing, cutting or snow ploughing of <i>(a)</i> a trail; <i>(b)</i> the right of way of a power line, pipeline, railway line or road; or <i>(c)</i> a route that provides access to land for the purposes of a geophysical, geological or engineering survey	(1) On Crown land or settlement land, levelling, grading, clearing, cutting or snow ploughing of <i>(a)</i> a trail that is 1.5 m or less in width; <i>(b)</i> a right of way that is 1.5 m or less in width and is the right of way of a power line, pipeline, railway line or road; <i>(c)</i> a route that is 1.5 m or less in width and provides access to land for the purposes of a geophysical, geological or engineering survey; or <i>(d)</i> the right of way of a public road (2) On settlement land, levelling, grading, clearing, cutting or snow ploughing of a trail, the right of way of a power line, pipeline, railway line or road, or a route that provides access to land for the purposes of a geophysical, geological or engineering survey, if the activity is related to the construction or modification of one of the following buildings:	13.	Sur une terre domaniale ou une terre désignée, abattage, nivelage, terrassement, essartage ou déneigement pour aménager ou entretenir : <i>(a)</i> un sentier; <i>(b)</i> l'emprise d'une ligne d'énergie électrique, d'un pipeline, d'une ligne de chemin de fer ou d'une route; <i>(c)</i> une route donnant accès à un terrain où sont effectués des levés géophysiques, géologiques ou d'ingénierie	(1) Sur une terre domaniale ou une terre désignée, abattage, nivelage, terrassement, essartage ou déneigement pour aménager ou entretenir : <i>(a)</i> un sentier d'une largeur de 1,5 m ou moins; <i>(b)</i> l'emprise, d'une largeur de 1,5 m ou moins, d'une ligne d'énergie électrique, d'un pipeline, d'une ligne de chemin de fer ou d'une route; <i>(c)</i> une route d'une largeur de 1,5 m ou moins donnant accès à un terrain où sont effectués des levés géophysiques, géologiques ou d'ingénierie; <i>(d)</i> l'emprise d'une route publique (2) Sur une terre désignée, abattage, nivelage, terrassement, essartage ou déneigement pour aménager ou entretenir un sentier, l'emprise d'une ligne d'énergie électrique, d'un pipeline, d'une ligne de

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
		<p>(a) a building used in relation to non-commercial gathering, hunting or fishing;</p> <p>(b) a building used primarily for residential purposes and located in a municipality — including those settlement lands encircled by the municipality — a local advisory area or a mapped community; or</p> <p>(c) a building used for an undertaking other than an industrial undertaking if there is another building located on the same, or on a contiguous, parcel that is already being used in the same undertaking</p>			<p>chemin de fer ou d'une route ou une route donnant accès à un terrain où sont effectués des levés géophysiques, géologiques ou d'ingénierie, si cette activité est liée à la construction ou la modification de l'un ou l'autre des bâtiments suivants :</p> <p>a) bâtiment utilisé dans le cadre de la cueillette, la chasse ou la pêche non commerciales;</p> <p>b) bâtiment utilisé principalement à des fins résidentielles et situé dans les limites d'une municipalité — y compris les terres désignées enclavées dans la municipalité —, d'une collectivité locale ou d'une collectivité désignée;</p> <p>c) bâtiment utilisé dans le cours des activités d'une entreprise autre qu'une entreprise industrielle si un autre bâtiment situé sur le même bien-fonds ou sur un bien-fonds contigu est déjà utilisé dans le cours des activités de cette entreprise</p>
14.	<p>Industrial development in any of the following locations:</p> <p>(a) a park established under the <i>Parks and Land Certainty Act</i>, R.S.Y. 2002, c. 165, as a wilderness preserve, ecological reserve, recreational park or natural environmental park or as a park of any other type prescribed by regulation under that Act;</p> <p>(b) an area set aside by a first nation law for purposes analogous to those set out in section 1 of the <i>Parks and Land Certainty Act</i>, R.S.Y. 2002, c. 165; or</p> <p>(c) a wildlife area</p>		14.	<p>Développement industriel dans l'un ou l'autre des endroits suivants :</p> <p>a) parc établi en vertu de la <i>Loi sur les parcs et la désignation foncière</i>, L.R.Y. 2002, ch. 165, à titre de réserve sauvage, de réserve écologique, de parc récréatif, de parc naturel ou de parc appartenant à l'une des catégories de parc prévues par un règlement pris en vertu de cette loi;</p> <p>b) zone mise de côté sous le régime d'un texte législatif d'une première nation à une fin analogue à l'une de celles prévues à l'article 1 de la <i>Loi sur les parcs et la désignation foncière</i>, L.R.Y. 2002, ch. 165;</p> <p>c) réserve d'espèces sauvages</p>	
15.	<p>On Crown land or settlement land, other than an Indian reserve, the extraction of sand, gravel, stone, marl, loam, clay or volcanic ash</p>	<p>On Crown land or settlement land, other than an Indian reserve, the extraction</p> <p>(a) for personal use and not for barter or sale, of less than 35 m<sup>3</sup> of sand, gravel or stone per calendar year from land in relation to which the Governor in Council, a federal agency, the Commissioner of Yukon or a first nation has not granted any interest — other than an interest respecting minerals that are not specified substances — to a person other than the one who conducts the extraction;</p> <p>(b) for personal use and not for barter or sale, of 15 m<sup>3</sup> or less of loam per calendar year; or</p> <p>(c) of sand, gravel, stone, marl, loam, clay or volcanic ash from a public pit or a pit subject to a lease issued under the <i>Quarry Regulations</i>, Yukon O.I.C. 1983/205</p>	15.	<p>Sur une terre domaniale ou une terre désignée mais ailleurs que dans une réserve indienne, extraction de sable, de gravier, de pierre, de terreau, de marnes, d'argile ou de cendre volcanique</p>	<p>Sur une terre domaniale ou une terre désignée mais ailleurs que dans une réserve indienne, extraction :</p> <p>a) de moins de 35 m<sup>3</sup> par année civile de sable, de gravier ou de pierre, pour un usage personnel et non pour l'échange ou la vente, provenant d'une terre sur laquelle le gouverneur en conseil, une autorité fédérale, le commissaire du Yukon ou une première nation n'a pas cédé d'intérêt — autre qu'un intérêt sur les minéraux qui ne sont pas des substances spécifiées — à une autre personne que celle qui procède à l'extraction;</p> <p>b) de 15 m<sup>3</sup> ou moins par année civile de terreau pour un usage personnel et non pour l'échange ou la vente;</p> <p>c) de sable, de gravier, de pierre, de terreau, de marnes, d'argile ou de cendre volcanique dans une arénière publique ou une arénière qui fait l'objet d'un bail octroyé en vertu du <i>Règlement sur les carrières</i>, décret 1983/205 du Yukon</p>

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
16.	Operation, decommissioning, abandonment or expansion of a gravel or sand pit or stone quarry	<p>Operation, decommissioning, abandonment or expansion of a gravel or sand pit or stone quarry if the activities do not involve any of the following activities:</p> <p>(a) use of more than 50 kg of explosives in a 30-day period or any use of explosives within 30 m of an oil or natural gas pipeline;</p> <p>(b) use of a vehicle, of more than 5 t net vehicle weight or that applies more than 35 kPa of pressure to the ground, off a public road or off a road or trail maintained by a first nation;</p> <p>(c) earth drilling using power-driven machinery that has an operating weight of more than 500 kg, excluding the weight of drill rods or stems, bits, pumps and any other ancillary equipment;</p> <p>(d) hydraulic prospecting, moving earth or clearing land using a stationary power-driven machine other than a power saw;</p> <p>(e) moving earth or clearing land using a self-propelled power-driven machine;</p> <p>(f) establishment of a campsite for use by more than two persons at a time for more than 100 person-days;</p> <p>(g) establishment of a petroleum fuel storage facility that has more than one container and a capacity of more than 4000 L;</p> <p>(h) storage of petroleum fuel in a container that has a capacity of more than 2000 L; or</p> <p>(i) levelling, grading, clearing, cutting or snow ploughing of</p> <p>(i) a trail that is more than 1.5 m in width,</p> <p>(ii) a right of way that is more than 1.5 m in width and is the right of way of a power line, pipeline, railway line or road, other than a public road, or</p> <p>(iii) a route that is more than 1.5 m in width and provides access to land for the purposes of a geophysical, geological or engineering survey</p>	16.	Exploitation, désaffectation, fermeture ou agrandissement d'une carrière de gravier, de sable ou de pierre	<p>Exploitation, désaffectation, fermeture ou agrandissement d'une carrière de gravier, de sable ou de pierre, si ces activités ne comportent ni l'une ni l'autre des activités suivantes :</p> <p>a) utilisation de plus de 50 kg d'explosifs au cours d'une période de 30 jours ou toute utilisation d'explosifs à 30 m ou moins d'un pipeline d'hydrocarbures;</p> <p>b) utilisation d'un véhicule d'un poids net de plus de 5 t ou d'un véhicule exerçant sur le sol une pression de plus de 35 kPa, ailleurs que sur une route publique ou une route ou un sentier qui sont entretenus par une première nation;</p> <p>c) forage au moyen d'un équipement motorisé de plus de 500 kg compte non tenu du poids des tiges de forage, des maîtresses-tiges, des trépan, des pompes et autres accessoires;</p> <p>d) prospection hydraulique, terrassement ou essartage au moyen d'un appareil motorisé fixe autre qu'une scie mécanique;</p> <p>e) terrassement ou essartage au moyen d'un appareil motorisé autopropulsé;</p> <p>f) aménagement d'un campement destiné à être utilisé par plus de deux personnes à la fois pour plus de 100 jours-personnes;</p> <p>g) aménagement d'une installation de stockage de pétrole comportant plus d'un réservoir et ayant une capacité de plus de 4 000 L;</p> <p>h) entreposage de carburant à base de pétrole dans un réservoir ayant une capacité de plus de 2 000 L;</p> <p>i) abattage, nivelage, terrassement, essartage ou déneigement pour aménager ou entretenir :</p> <p>(i) un sentier d'une largeur de plus de 1,5 m,</p> <p>(ii) l'emprise, d'une largeur de plus de 1,5 m, d'une ligne d'énergie électrique, d'un pipeline, d'une ligne de chemin de fer ou d'une route autre qu'une route publique,</p> <p>(iii) une route d'une largeur de plus de 1,5 m donnant accès à un terrain où sont effectués des levés géophysiques, géologiques ou d'ingénierie</p>
17.	Extraction of specified substances from an Indian reserve		17.	Extraction de matières spécifiées se trouvant dans une réserve indienne	
18.	On Crown land or settlement land, cutting standing or fallen trees or removing fallen or cut trees	On Crown land or settlement land, other than an Indian reserve and Crown land administered by the Minister of National Defence, cutting 1000 m <sup>3</sup> or less of standing or fallen trees or removing that amount of fallen or cut trees	18.	Sur une terre domaniale ou une terre désignée, coupe d'arbres sur pied ou abattus ou débusquage d'arbres abattus ou coupés	Sur une terre domaniale ou une terre désignée mais ailleurs que dans une réserve indienne et sur des terres domaniales gérées par le ministre de la Défense nationale, coupe de 1 000 m <sup>3</sup> ou moins d'arbres sur pied ou abattus ou débusquage de 1 000 m <sup>3</sup> ou moins d'arbres abattus ou coupés
19.	Starting an open fire to burn forest debris that has been piled or gathered using machinery		19.	Brûlage à ciel ouvert de débris forestiers qui ont été empilés ou ramassés mécaniquement	
20.	Use of lands on an Indian reserve for the purpose of Indian schools, the administration of Indian		20.	Utilisation de terres dans une réserve indienne pour les écoles indiennes, l'administration d'affaires	

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
	affairs, Indian burial grounds or Indian health projects			indiennes, les cimetières indiens ou des projets relatifs à la santé des Indiens	
21.	Occupation or use of, or residence or exercise of rights on, an Indian reserve by a person who is not a member of the band for whose use the reserve was set apart		21.	Utilisation ou occupation d'une réserve indienne d'une bande par une personne autre qu'un membre de celle-ci, établissement de sa résidence sur une telle réserve ou exercice par cette personne de droits sur celle-ci	
22.	Other than in a training area, test establishment or range established on January 18, 1995 for the testing of weapons by the Minister of National Defence under section 4 of the <i>National Defence Act</i> , testing of weapons for military purposes		22.	Mise à l'essai d'armes à des fins militaires dans une zone autre qu'un secteur d'entraînement, un centre d'essai et d'expérimentation ou un champ de tir établis dans ce but le 18 janvier 1995 par le ministre de la Défense nationale, en vertu de l'article 4 de la <i>Loi sur la défense nationale</i>	
23.	Other than in a training area or range established by the Minister of National Defence under section 4 of the <i>National Defence Act</i> , military field exercises or military field training	Other than in a training area or range established by the Minister of National Defence under section 4 of the <i>National Defence Act</i> , military field exercises or military field training that does not involve more than 275 persons or more than 40 vehicles	23.	Manceuvres ou entraînement militaires en campagne dans une zone autre qu'un secteur d'entraînement ou un champ de tir établis par le ministre de la Défense nationale en vertu de l'article 4 de la <i>Loi sur la défense nationale</i>	Manceuvres et entraînement militaires dans une zone autre qu'un secteur d'entraînement ou un champ de tir établis par le ministre de la Défense nationale en vertu de l'article 4 de la <i>Loi sur la défense nationale</i> , auxquels participent au plus 275 personnes et qui entraînent l'utilisation d'au plus 40 véhicules
24.	Construction of a training area, test establishment or range for the testing of weapons or for military training		24.	Construction d'un champ de tir ou d'un centre d'essai et d'expérimentation pour l'entraînement militaire ou l'essai d'armes ou aménagement d'un secteur d'entraînement aux mêmes fins	
25.	Construction, expansion or decommissioning of a military base or station		25.	Construction, désaffectation ou agrandissement d'une base ou station militaire	
26.	On Crown land administered by a Minister of the Government of Canada other than in a national park, national park reserve and national historic site, the construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of a structure, facility or installation		26.	Sur des terres domaniales gérées par un ministre du gouvernement du Canada mais ailleurs que dans un parc national, une réserve foncière et un lieu historique national, construction, exploitation, modification, désaffectation ou abandon d'une structure ou installation	
27.	On land under the administration and control of the Commissioner of Yukon or on settlement land, the construction, establishment, modification, decommissioning or abandonment of a structure, facility or installation for the purpose of agriculture, commercial	(1) On land under the administration and control of the Commissioner of Yukon, or on settlement land, in a municipality — including those settlement lands encircled by the municipality — the construction, establishment, modification, decommissioning or abandonment of a structure, facility or installation for the purpose of agriculture, commercial recreation, public recreation, tourist accommodation, telecommunications, trapping or guiding persons hunting	27.	Sur une terre dont le commissaire du Yukon a la gestion et la maîtrise ou sur une terre désignée, construction, exploitation, modification, désaffectation, fermeture ou abandon d'une structure ou installation agricole, récréative commerciale ou publique, touristique, de télécommunication, de	(1) Dans une municipalité, sur une terre dont le commissaire du Yukon a la gestion et la maîtrise ou sur une terre désignée — y compris sur les terres désignées enclavées dans la municipalité —, construction, exploitation, modification, désaffectation, fermeture ou abandon d'une structure ou installation agricole, récréative commerciale ou publique, touristique, de télécommunication, de piégeage ou destinées aux guides de chasse au gros

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Activity	Specific Exception	Article	Activité	Exception spécifique
	recreation, public recreation, tourist accommodation, telecommunications, trapping or guiding persons hunting members of a species prescribed as a species of big game animal by a regulation made under the <i>Wildlife Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 229	members of a species prescribed as a species of big game animal by a regulation made under the <i>Wildlife Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 229  (2) In a local advisory area or mapped community, on land under the administration and control of the Commissioner of Yukon or on settlement land, the construction, establishment, modification, decommissioning or abandonment of a structure, facility or installation used for the purpose of agriculture, commercial recreation, public recreation, tourist accommodation, telecommunications, trapping or guiding persons hunting members of a species prescribed as a species of big game animal by a regulation made under the <i>Wildlife Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 229, if there is another structure, facility or installation located on the same parcel that is already being used in the same undertaking		piégeage ou destinée aux guides de chasse au gros gibier d'une espèce prévue par règlement du Yukon pris en vertu de la <i>Loi sur la faune</i> , L.R.Y. 2002, ch. 229	gibier d'une espèce prévue par règlement du Yukon pris en vertu de la <i>Loi sur la faune</i> , L.R.Y. 2002, ch. 229  (2) Dans une collectivité locale ou dans une collectivité désignée, sur une terre dont le commissaire du Yukon a la gestion et la maîtrise ou sur une terre désignée, construction, exploitation, modification, désaffectation, fermeture ou abandon d'une structure ou installation agricole, récréative commerciale ou publique, touristique, de télécommunication, de piégeage ou destinée aux guides de chasse au gros gibier d'une espèce prévue par règlement du Yukon pris en vertu de la <i>Loi sur la faune</i> , L.R.Y. 2002, ch. 229, si une autre structure ou installation située sur le même bien-fonds est déjà utilisée dans le cours des activités de la même entreprise
28.	A commercial wilderness tourism activity that involves horseback riding, or the use of rafts or motorized boats, for which the operator employs more than 10 guides in a 12-month period		28.	Activités touristiques commerciales en milieu sauvage comportant de l'équitation, du rafting ou des excursions en bateau motorisé et employant plus de 10 guides par période de douze mois	
29.	A commercial wilderness tourism activity that involves the use of off-road vehicles for which the operator employs more than five guides in a 12-month period		29.	Activités touristiques commerciales en milieu sauvage comportant des excursions de véhicules hors route et employant plus de 5 guides par période de douze mois	
30.	Application of a control product that has a product class designation of "RESTRICTED" on the label as required by the <i>Pest Control Products Regulations</i>	Other than in a national park, national park reserve and national historic site, application of <i>Bacillus thuringiensis</i> spp. to water that contains mosquito or black fly larvae and that is not a direct source of drinking water for human beings	30.	Épandage d'un produit antiparasitaire appartenant à une classe de produits dont l'étiquette doit porter, en vertu du <i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i> , la mention « RESTREINT »	Ailleurs que dans un parc national, une réserve foncière et un lieu historique national, épandage de <i>Bacillus thuringiensis</i> spp. dans de l'eau imprégnée de larves de moustiques ou de mouches noires qui n'est pas une source directe d'approvisionnement d'eau potable destinée à la consommation humaine
31.	On Crown land or settlement land, application of a control product to control pests or diseases that threaten forest resources		31.	Sur une terre domaniale ou une terre désignée, épandage d'un produit antiparasitaire pour lutter contre les parasites ou maladies mettant en danger les ressources forestières	

**SCHEDULE 2**  
(Paragraphs 3(b) and (c) and subsection 4(2))

**GENERAL EXCEPTIONS**

**PART 1**

**ACTIVITIES IN AN AREA OTHER THAN A  
NATIONAL PARK, NATIONAL PARK  
RESERVE AND NATIONAL HISTORIC SITE**

1. Maintenance or repair of a structure, facility or installation.
2. Construction of a building if the building has a footprint of less than 100 m<sup>2</sup> and a height of less than 5 m and if the construction
  - (a) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and
  - (b) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.
3. Construction or modification of a structure or facility if the structure or facility has a footprint that is, and in the case of a modification remains, less than 25 m<sup>2</sup> and if the construction or modification
  - (a) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and
  - (b) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.
4. Modification of a building, including its electrical, heating, fire-prevention, plumbing or security system but not including a system that is intended to produce goods or energy, if the modification
  - (a) does not increase the footprint or height of the building by more than 10%;
  - (b) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and
  - (c) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.
5. Construction, installation or modification of a ramp, door or handrail to facilitate wheelchair access.
6. Construction of a sidewalk or boardwalk, or a parking lot with a parking capacity of 10 automobiles or less, if the construction
  - (a) is contiguous to a building;
  - (b) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and
  - (c) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.
7. Modification of a sidewalk, boardwalk or parking lot if the modification
  - (a) does not increase the area of the sidewalk, boardwalk or parking lot by more than 10%;
  - (b) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and
  - (c) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.
8. Modification of a fence if the modification
  - (a) does not increase the length or height of the fence by more than 10%;

**ANNEXE 2**  
(alinéas 3b) et c) et paragraphe 4(2))

**EXCEPTIONS GÉNÉRALES**

**PARTIE 1**

**ACTIVITÉS AYANT LIEU AILLEURS QUE DANS  
UN PARC NATIONAL, UNE RÉSERVE FONCIÈRE  
ET UN LIEU HISTORIQUE NATIONAL**

1. Entretien ou réparation d'une structure ou installation.
2. Construction d'un bâtiment si sa superficie au sol est inférieure à 100 m<sup>2</sup> et sa hauteur inférieure à 5 m, et si cette activité :
  - a) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;
  - b) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.
3. Construction ou modification d'une structure ou installation si sa superficie au sol est, ou demeure dans le cas d'une modification, inférieure à 25 m<sup>2</sup>, et si cette activité :
  - a) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;
  - b) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.
4. Modification d'un bâtiment, y compris du système d'électricité, de chauffage, de prévention des incendies, de plomberie ou de sécurité, à l'exclusion des systèmes destinés à la production de biens ou d'énergie, si cette activité :
  - a) n'en augmente pas la superficie au sol ou la hauteur de plus de 10 %;
  - b) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;
  - c) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.
5. Construction, installation ou modification d'une rampe, d'une porte ou d'une main courante pour faciliter l'accès en fauteuil roulant.
6. Construction d'un trottoir, d'un passage en bois ou d'un parc de stationnement pour dix automobiles ou moins, si cette activité :
  - a) est réalisée de façon que le trottoir, le passage ou le parc de stationnement soit contigu à un bâtiment;
  - b) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;
  - c) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.
7. Modification d'un trottoir, d'un passage en bois ou d'un parc de stationnement, si cette activité :
  - a) n'en augmente pas la superficie de plus de 10 %;
  - b) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;
  - c) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.
8. Modification d'une clôture, si cette activité :
  - a) n'en augmente pas la longueur ou la hauteur de plus de 10 %;

(b) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and

(c) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**9.** Construction, installation or modification of a hydrant or a structure or line that connects a building to a main natural gas, sewer, water, electrical transmission or telecommunications line, if the hydrant, structure or line is part of a farm or municipal system of distribution and the activity does not involve the crossing of a water body other than an aerial crossing by a telecommunications or electrical transmission line.

**10.** Construction, installation or modification of a sign if each surface of the sign has an area that is, and in the case of a modification remains, 25 m<sup>2</sup> or less and the sign is, and in the case of a modification remains, either affixed to or located within 15 m of a building.

**11.** Construction, installation or modification of a radiocommunication antenna and its supporting structure, if the antenna and supporting structure are, and in the case of a modification remain, either affixed to or located within 15 m of a building, and have a footprint that is, and in the case of a modification remains, 25 m<sup>2</sup> or less, and if the activity

(a) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and

(b) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**12.** Establishment or modification of a field camp used for scientific or technical research, or for reforestation, if the field camp will be in use for less than 200 person-days and if the establishment or modification

(a) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and

(b) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**13.** Modification of a road if the modification

(a) is being carried out on the road right of way;

(b) does not increase the length of the road;

(c) does not increase the width of the road by more than 15%;

(d) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and

(e) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**14.** Demolition of a building if the building has a floor area of less than 1000 m<sup>2</sup> and if the demolition

(a) is not being carried out within 30 m of another building;

(b) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and

(c) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**15.** Construction, installation or modification of Canada-United States international boundary monuments.

**16.** Modification of a pipe, pump, pump house, reservoir or drain, or a canal with an inner lining, that is used for irrigating agricultural land, if the modification is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

b) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;

c) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**9.** Construction, installation ou modification d'une prise d'eau, d'une structure, d'une conduite ou d'une ligne reliant un bâtiment à une conduite principale de gaz naturel, d'égout ou d'eau, ou à une ligne principale de transport d'électricité ou de télécommunication qui font partie d'un réseau de distribution agricole ou municipal, si cette activité n'entraîne pas le franchissement d'un plan d'eau autre que le franchissement aérien par une ligne de télécommunication ou une ligne de transport d'électricité.

**10.** Construction, installation ou modification d'un panneau indicatif si la superficie de chacune de ses faces est, ou demeure dans le cas d'une modification, de 25 m<sup>2</sup> ou moins et qu'il est ou demeure fixé à un bâtiment ou à 15 m ou moins de celui-ci.

**11.** Construction, installation ou modification d'une antenne de radiocommunication et de sa structure portante si leur superficie au sol est, ou demeure dans le cas d'une modification, de 25 m<sup>2</sup> ou moins, qu'elles sont ou demeurent fixées à un bâtiment ou à 15 m ou moins de celui-ci, et que l'activité :

a) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;

b) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**12.** Aménagement ou modification d'un campement servant à la recherche technique ou scientifique ou au reboisement et destiné à servir pendant moins de 200 jours-personnes, si cette activité :

a) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;

b) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**13.** Modification d'une route, si cette activité :

a) est réalisée sur son emprise;

b) n'en augmente pas la longueur;

c) n'en augmente pas la largeur de plus de 15 %;

d) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;

e) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**14.** Démolition d'un bâtiment si la surface cumulée des sols est inférieure à 1 000 m<sup>2</sup>, et si cette activité :

a) n'est pas réalisée à 30 m ou moins d'un autre bâtiment;

b) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;

c) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**15.** Construction, installation ou modification de bornes frontières entre le Canada et les États-Unis.

**16.** Modification d'une conduite, d'une pompe, d'une station de pompage, d'un réservoir, d'un drain ou d'un canal garni d'un revêtement intérieur, utilisés pour l'irrigation des terres agricoles, si cette activité n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**17.** On agricultural land, construction or modification of a domestic or farm water supply well, pump house, water-tank loading facility, dugout to hold water for consumption by livestock, centre pivot or side roll sprinkler if the construction or modification

- (a) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and
- (b) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**18.** Construction, modification or demolition of a structure or facility located on land and associated with fishing or recreational boating if the structure or facility has a footprint that is, and in the case of a modification remains, less than 100 m<sup>2</sup> and a height that is, and in the case of a modification remains, less than 5 m and if the activity is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**19.** Modification of a wharf, other than a floating wharf, or of a breakwater that is accessible by land, if the modification

- (a) is not being carried out below the ordinary high-water mark;
- (b) does not involve dredging; and
- (c) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**20.** Re-installation of a floating wharf or a modification of a floating wharf that does not increase its area by more than 10%.

**21.** Demolition of a wharf if the demolition

- (a) does not involve the use of explosives; and
- (b) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**22.** Modification of that part of a culvert that crosses under a railway or road and is not connected to a water body.

**23.** Construction, installation, replacement or modification of that part of the following facilities — an oil or natural gas pipeline, a pipeline used for the transmission of any other flammable or highly volatile liquid, a water pipe, a sewer or a drain — that crosses under a railway or road or is located within the railway or road right of way, if the activity

- (a) does not result in an increase in airborne emissions or noise during the operation of the pipeline, pipe, sewer or drain;
- (b) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and
- (c) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**24.** Addition or installation of an oil or natural gas pipeline component, or a relocation of a section of an oil or natural gas pipeline, except any part of the component or pipeline that crosses under a railway or road or is located within the railway or road right of way, if the activity

- (a) does not result in an increase in airborne emissions or noise during the operation of the pipeline;
- (b) does not result in the extension of the pipeline beyond the limits of the right of way or of other land on which the pipeline is located;
- (c) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and

**17.** Sur une terre agricole, construction ou modification d'un puits d'approvisionnement domestique ou agricole, d'une station de pompage, d'une installation de chargement de réservoir à eau, d'un étang-réservoir servant à stocker l'eau pour l'abreuvement du bétail, d'un système d'irrigation à arroseur rotatif ou d'un arroseur automoteur à rampe mobile en ligne, si cette activité :

- a) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;
- b) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**18.** Construction, modification ou démolition d'une structure ou installation terrestre liée à la pêche ou à la navigation de plaisance si sa superficie au sol est, ou demeure dans le cas d'une modification, inférieure à 100 m<sup>2</sup>, sa hauteur inférieure à 5 m, et que l'activité n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**19.** Modification d'un quai, autre qu'un quai flottant, ou d'un brise-lames accessible par voie terrestre, si cette activité :

- a) n'est pas réalisée au-dessous de la laisse des hautes eaux ordinaires;
- b) n'entraîne aucun dragage;
- c) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**20.** Réinstallation d'un quai flottant ou modification de ce quai, si celle-ci n'augmente pas sa superficie de plus de 10 %.

**21.** Démolition d'un quai, si cette activité :

- a) n'entraîne pas l'utilisation d'explosifs;
- b) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**22.** Modification de la partie d'un ponceau qui passe sous un chemin de fer ou une route et ne communique avec aucun plan d'eau.

**23.** Construction, installation, remplacement ou modification des parties d'un pipeline d'hydrocarbures, d'un pipeline utilisé pour la transmission de tout autre liquide inflammable ou très volatile, d'une canalisation d'eau, d'un égout ou d'un drain qui passent sous un chemin de fer ou une route ou qui se trouvent dans les limites de l'emprise d'un chemin de fer ou d'une route, si cette activité :

- a) n'entraîne pas une augmentation des rejets dans l'atmosphère ou du niveau sonore pendant l'exploitation des installations;
- b) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;
- c) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**24.** Adjonction ou installation d'un composant d'un pipeline d'hydrocarbures ou déplacement d'une section d'un pipeline d'hydrocarbures, sauf les parties du composant ou du pipeline qui passent sous un chemin de fer ou une route ou qui se trouvent dans les limites de l'emprise d'un chemin de fer ou d'une route, si cette activité :

- a) n'entraîne pas une augmentation des rejets dans l'atmosphère ou du niveau sonore pendant l'exploitation des installations;
- b) n'entraîne pas le prolongement du pipeline au-delà des limites de l'emprise ou du bien-fonds sur lequel le pipeline est situé;

(d) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**25.** Construction or installation of an electrical transmission line, other than an international electrical transmission line, with a voltage of 130 kV or less, if the construction or installation

(a) is not being carried out beyond a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road;

(b) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body; and

(c) does not involve the placement in or on a water body of the supporting structures for the electrical transmission line.

**26.** Modification of an electrical transmission line, other than an international electrical transmission line, or of a telecommunications line, if the modification

(a) does not alter its purpose or function;

(b) does not lengthen the line by more than 25 km;

(c) is not being carried out beyond a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road;

(d) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body; and

(e) does not involve the placement in or on a water body of the supporting structures for the electrical transmission or telecommunications line.

**27.** Construction or installation of a switching station associated with an electrical transmission line with a voltage of 130 kV or less, other than an international electrical transmission line, or associated with a telecommunications line, if the construction or installation

(a) is not being carried out beyond a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road;

(b) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and

(c) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**28.** Modification of a switching station associated with an electrical transmission line or a telecommunications line if the modification

(a) does not alter its purpose or function;

(b) is not being carried out beyond a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road;

(c) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and

(d) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**29.** Construction, installation or modification of an international electrical transmission line with a voltage of 50 kV or less if the activity

(a) with respect to any modification made, does not alter its purpose or function;

(b) does not extend the line more than 4 km outside Canada;

(c) is not being carried out beyond a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road;

c) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;

d) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**25.** Construction ou installation d'une ligne de transport d'électricité d'une tension d'au plus 130 kV, autre qu'une ligne de transport d'électricité internationale, si cette activité :

a) n'est pas réalisée au-delà d'une emprise aménagée pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une ligne de chemin de fer ou une route;

b) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau;

c) n'exige pas la mise en place dans ou sur un plan d'eau des structures portantes de la ligne.

**26.** Modification d'une ligne de télécommunication ou d'une ligne de transport d'électricité, autre qu'une ligne de transport d'électricité internationale, si cette activité :

a) ne change pas sa fonction;

b) ne prolonge pas la ligne de plus de 25 km;

c) n'est pas réalisée au-delà d'une emprise aménagée pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une ligne de chemin de fer ou une route;

d) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau;

e) n'exige pas la mise en place dans ou sur un plan d'eau des structures portantes de la ligne.

**27.** Construction ou installation d'une station de commutation associée à une ligne de télécommunication ou à une ligne de transport d'électricité d'une tension d'au plus 130 kV, autre qu'une ligne de transport d'électricité internationale, si cette activité :

a) n'est pas réalisée au-delà d'une emprise aménagée pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une ligne de chemin de fer ou une route;

b) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;

c) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**28.** Modification d'une station de commutation associée à une ligne de transport d'électricité ou à une ligne de télécommunication, si cette activité :

a) ne change pas sa fonction;

b) n'est pas réalisée au-delà d'une emprise aménagée pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une ligne de chemin de fer ou une route;

c) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;

d) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**29.** Construction ou installation d'une ligne de transport d'électricité internationale d'une tension d'au plus 50 kV ou modification de celle-ci, si cette activité :

a) dans le cas d'une modification, ne change pas sa fonction;

b) n'étend pas la ligne sur plus de 4 km à l'extérieur du Canada;

c) n'est pas réalisée au-delà d'une emprise aménagée pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une ligne de chemin de fer ou une route;

(d) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body; and

(e) does not involve the placement of the supporting structures for the international electrical transmission line in, on or within 30 m of a water body.

**30.** Modification of an aerodrome, other than a modification of a pavement or gravel area within the boundary of an airport, if the modification

(a) does not increase a pavement or gravel area by more than 20%;

(b) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and

(c) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**31.** Modification of a pavement or gravel area within the boundary of an airport if the modification

(a) does not increase the pavement or gravel area by more than 10%;

(b) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and

(c) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**32.** Modification of aircraft manoeuvring lights or navigation aids for aircraft.

**33.** Construction, installation or modification of an automatic warning structure at a railway level crossing.

**34.** Construction, installation or modification of a railway traffic control signal structure on a railway right of way.

**35.** Modification of a railway line, other than an expansion, if the modification

(a) does not alter its purpose or function;

(b) is being carried out within the railway right of way and involves the installation of no more than 3 km of track located beyond 100 m of the centre line of the railway line;

(c) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and

(d) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**36.** Modification of a road crossing, other than an expansion, if the modification

(a) does not alter its purpose or function;

(b) is not being carried out beyond a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road;

(c) is in accordance with an agreement referred to in subsection 101(1) of the *Canada Transportation Act*;

(d) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and

(e) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**37.** Construction, installation or modification of an exhibition structure that is inside or affixed to the exterior of a building and is to remain in place for less than 12 consecutive months.

d) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau;

e) n'exige pas la mise en place dans ou sur un plan d'eau, ou à 30 m ou moins de celui-ci, des structures portantes de la ligne.

**30.** Modification d'un aérodrome, autre que la modification d'une surface pavée ou gravelée dans les limites d'un aéroport, si cette activité :

a) n'augmente pas la zone pavée ou gravelée de plus de 20 %;

b) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;

c) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**31.** Modification d'une surface pavée ou gravelée dans les limites d'un aéroport, si cette activité :

a) n'augmente pas la surface pavée ou gravelée de plus de 10 %;

b) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;

c) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**32.** Modification de balises de manœuvre ou d'aides à la navigation d'aéronefs.

**33.** Construction, installation ou modification du dispositif d'avertissement automatique à un passage à niveau d'un chemin de fer.

**34.** Construction, installation ou modification du dispositif de signalisation ferroviaire sur l'emprise d'un chemin de fer.

**35.** Modification, autre que l'agrandissement, d'une ligne de chemin de fer, si cette activité :

a) ne change pas sa fonction;

b) est réalisée sur son emprise et ne comporte pas l'installation de rails au-delà de 100 m de la ligne médiane de la ligne de chemin de fer sur une distance de plus de 3 km;

c) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;

d) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**36.** Modification, autre qu'un agrandissement, d'un franchissement routier, si cette activité :

a) ne change pas sa fonction;

b) n'est pas réalisée au-delà d'une emprise aménagée pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une ligne de chemin de fer ou une route;

c) est visée par l'entente prévue au paragraphe 101(1) de la *Loi sur les transports au Canada*;

d) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;

e) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**37.** Construction, installation ou modification d'une structure d'exposition située à l'intérieur d'un bâtiment ou fixée à l'extérieur de celui-ci et qui demeurera en place moins de douze mois consécutifs.

**38.** Installation, operation, modification, decommissioning or abandonment of an environmental scientific data collection instrument and its housing or enclosure if the activity

- (a) is not being carried out in, on or within 30 m of a water body; and
- (b) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body.

**PART 2**

**ACTIVITIES IN A NATIONAL PARK, NATIONAL PARK RESERVE OR NATIONAL HISTORIC SITE**

**39.** Modification, maintenance or repair of a structure, facility or installation, including its electrical, heating, fire-prevention, plumbing or security system but not including a system that is intended to produce goods or energy, if the activity

- (a) does not increase the footprint or height of the structure or facility;
- (b) does not involve a structure, facility or installation commemorated under section 3 of the *Historic Sites and Monuments Act*;
- (c) does not involve a change in the method of sewage disposal or an increase in the amount of sewage, waste or emission;
- (d) does not involve any excavation beyond the footprint of the structure or facility;
- (e) does not create a need for related facilities, such as parking spaces; and
- (f) is not likely to involve the release of a substance into the environment that is likely to pollute the environment.

**40.** Maintenance or repair of

- (a) a sidewalk, boardwalk or parking lot;
- (b) a fence;
- (c) an environmental data collection instrument and its housing or enclosure; or
- (d) a fire tower.

**41.** Maintenance or repair of a road, including pull-off areas, if the maintenance or repair

- (a) is being carried out on the right of way;
- (b) is not likely to involve the release of a polluting substance into a water body; and
- (c) does not involve the application of salt, a dust control liquid or a control product.

**42.** Construction, installation, modification, maintenance or repair of a sign if the sign is, and in the case of a modification remains, located on a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road, or if it is, and in the case of a modification remains, either affixed to or located within 15 m of a building.

**43.** Construction or installation of an interpretive display or exhibit associated with a building, road, pull-off area or trail if the construction or installation does not require the expansion of any related facilities or is to be carried out in a special preservation area or a wilderness area set out in a management plan tabled in

**38.** Installation, exploitation, modification, désaffectation ou abandon d'un instrument de collecte de données scientifiques sur l'environnement, y compris son boîtier et son enceinte, si cette activité :

- a) n'est pas réalisée dans ou sur un plan d'eau ou à 30 m ou moins de celui-ci;
- b) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

**PARTIE 2**

**ACTIVITÉS AYANT LIEU DANS UN PARC NATIONAL, UNE RÉSERVE FONCIÈRE OU UN LIEU HISTORIQUE NATIONAL**

**39.** Modification, entretien ou réparation d'une structure ou installation, y compris du système d'électricité, de chauffage, de prévention des incendies, de plomberie ou de sécurité, à l'exclusion des systèmes destinés à la production de biens ou d'énergie, si cette activité :

- a) n'en augmente ni la superficie au sol ni la hauteur;
- b) ne met pas en cause une structure ou installation visant à commémorer les événements ou personnages liés à un lieu historique ou à signaler celui-ci conformément à l'article 3 de la *Loi sur les lieux et monuments historiques*;
- c) n'entraîne pas de changement dans le mode d'élimination des eaux usées ni d'augmentation de la quantité d'eaux usées, de résidus ou d'émissions;
- d) ne nécessite aucune excavation au-delà du niveau du sol sur lequel repose la structure ou l'installation;
- e) ne nécessite pas l'aménagement d'installations connexes telles que des espaces de stationnement;
- f) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance susceptible de polluer l'environnement.

**40.** Entretien ou réparation de l'une ou l'autre des structures ou installations suivantes :

- a) trottoir, promenade en bois ou parc de stationnement;
- b) clôture;
- c) instrument de collecte de données sur l'environnement, y compris son boîtier et son enceinte;
- d) tour de guet.

**41.** Entretien ou réparation d'une route, y compris les haltes routières, si cette activité :

- a) est réalisée sur son emprise;
- b) n'est pas susceptible d'entraîner le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau;
- c) ne nécessite l'application d'aucun produit abat-poussière, ni d'aucun sel ou produit antiparasitaire.

**42.** Construction, installation, modification, entretien ou réparation d'un panneau indicatif s'il est, ou demeure dans le cas d'une modification, situé sur une emprise aménagée pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une ligne de chemin de fer ou une route ou s'il est ou demeure fixé à un bâtiment ou à 15 m ou moins de celui-ci.

**43.** Construction ou installation de matériels ou de montages d'interprétation afférents à un bâtiment, une route, une halte routière ou un sentier, si cette activité ne nécessite aucun agrandissement des installations connexes ou est réalisée dans une zone de conservation spéciale ou une réserve intégrale désignée dans le

each House of Parliament in accordance with section 32 of the *Parks Canada Agency Act* or section 11 of the *Canada National Parks Act*.

**44.** Construction, installation, modification, maintenance or repair of a handrail or guard-rail associated with a structure.

plan directeur d'un parc national déposé devant chacune des chambres du Parlement en vertu de l'article 32 de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada* ou en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

**44.** Construction, installation, modification, entretien ou réparation d'une main courante ou d'un garde-fou afférent à une structure.

**SCHEDULE 3**  
(*Subsection 1(1) and section 5*)

**PROJECTS TO BE SUBMITTED TO  
THE EXECUTIVE COMMITTEE**

*Mining*

- 1.** Quartz exploration program involving the movement of 250 000 t or more of rock.
- 2.** Placer mining operation involving suction dredging.
- 3.** Construction, decommissioning or abandonment of
  - (a) a metal mine, other than a gold mine, with an ore production capacity of 1500 t/day or more; or
  - (b) a gold mine with an ore production capacity of 300 t/day or more.
- 4.** Expansion of a metal mine, other than a gold mine, that increases ore production capacity by 50% or more, or by 750 t/day or more, and increases the ore production capacity to 1500 t/day or more.
- 5.** Expansion of a gold mine that increases ore production capacity by 50% or more, or by 150 t/day or more, and increases the ore production capacity to 300 t/day or more.
- 6.** Construction, decommissioning or abandonment, or an expansion that increases production capacity by more than 35%, of
  - (a) an asbestos mine;
  - (b) a graphite mine with a production capacity of 1500 t/day or more;
  - (c) a gypsum mine with a production capacity of 4000 t/day or more;
  - (d) a magnesite mine with a production capacity of 1500 t/day or more;
  - (e) a limestone mine with a production capacity of 12 000 t/day or more; or
  - (f) a clay mine with a production capacity of 20 000 t/day or more.
- 7.** Construction, decommissioning or abandonment of a coal mine with a production capacity of 3000 t/day or more.
- 8.** Expansion of a coal mine that increases production capacity by 50% or more, or by 1500 t/day or more, and increases the production capacity to 3000 t/day or more.

*Industrial Activities*

- 9.** Construction, decommissioning or abandonment of a pulp mill or pulp and paper product mill or an expansion that increases production capacity by more than 35% and by more than 100 t/day.

**ANNEXE 3**  
(*paragraphe 1(1) et article 5*)

**PROJETS DE DÉVELOPPEMENT SOUMIS  
AU COMITÉ DE DIRECTION**

*Activités minières*

- 1.** Programme d'exploration du quartz nécessitant le déplacement de 250 000 t ou plus de roc.
- 2.** Programme d'exploitation d'un placer nécessitant le dragage d'eau par succion.
- 3.** Construction, désaffectation ou fermeture de l'une ou l'autre des mines suivantes :
  - a) mine métallifère, autre qu'une mine d'or, d'une capacité de production de 1 500 t ou plus par jour;
  - b) mine d'or d'une capacité de production de 300 t ou plus par jour.
- 4.** Agrandissement d'une mine métallifère, autre qu'une mine d'or, qui entraîne une augmentation de sa capacité de production de 50 % ou plus ou de 750 t ou plus par jour et la porte à 1 500 t ou plus par jour.
- 5.** Agrandissement d'une mine d'or qui entraîne une augmentation de sa capacité de production de 50 % ou plus ou de 150 t ou plus par jour et la porte à 300 t ou plus par jour.
- 6.** Construction, désaffectation ou fermeture de l'une ou l'autre des mines suivantes ou agrandissement de l'une d'elles qui entraîne une augmentation de sa capacité de production de plus de 35 % :
  - a) mine d'amiante;
  - b) mine de graphite d'une capacité de production de 1 500 t ou plus par jour;
  - c) mine de gypse d'une capacité de production de 4 000 t ou plus par jour;
  - d) mine de magnésite d'une capacité de production de 1 500 t ou plus par jour;
  - e) mine de pierre à chaux calcaire d'une capacité de production de 12 000 t ou plus par jour;
  - f) mine d'argile d'une capacité de production de 20 000 t ou plus par jour.
- 7.** Construction, désaffectation ou fermeture d'une mine de charbon d'une capacité de production de 3 000 t ou plus par jour.
- 8.** Agrandissement d'une mine de charbon qui entraîne une augmentation de sa capacité de production de 50 % ou plus ou de 1 500 t ou plus par jour et la porte à 3 000 t ou plus par jour.

*Activités industrielles*

- 9.** Construction, désaffectation ou fermeture d'une fabrique de pâte ou d'une fabrique de pâtes et produits de papiers ou agrandissement de l'une d'elles qui entraîne une augmentation de sa capacité de production de plus de 35 % et de plus de 100 t par jour.

**10.** Construction, decommissioning or abandonment, or an expansion that increases production capacity by more than 35%, of

- (a) an explosives factory for the manufacture of chemical explosives involving chemical processes;
- (b) a facility for the manufacture of lead-acid batteries;
- (c) a metal smelter;
- (d) a facility for the commercial production of non-ferrous metals or light metals by pyrometallurgy or high temperature electrometallurgy;
- (e) a facility for the production of primary steel with a production capacity of 5000 t/day or more;
- (f) a facility for the manufacture of chemical products with a production capacity of 250 000 t/year or more;
- (g) a facility for the production of pharmaceutical products with a production capacity of 200 t/year or more;
- (h) a facility for the manufacture of wood products that are pressure-treated with chemical products with a production capacity of 50 000 m<sup>3</sup>/year or more;
- (i) a facility for the manufacture of plywood or particle board with a production capacity of 100 000 m<sup>3</sup>/year or more;
- (j) a tannery with a production capacity of 500 000 m<sup>2</sup>/year or more;
- (k) a facility for the manufacture of primary textiles with a production capacity of 50 000 t/year or more; or
- (l) a facility for the production of respirable natural mineral fibres.

**11.** Construction, decommissioning or abandonment of a metal mill with an ore input capacity of 2000 t/day or more.

**12.** Expansion of a metal mill that increases ore input capacity by 50% or more, or by 1000 t/day or more, and increases the ore input capacity to 2000 t/day or more.

*Oil and Natural Gas*

**13.** Construction, decommissioning or abandonment, or an expansion that increases inlet capacity by more than 35%, of a sour natural gas processing plant with sulphur inlet capacity of more than 2000 t/day.

**14.** Construction, decommissioning or abandonment, or an expansion that increases processing capacity by more than 35%, of a sweet natural gas processing plant with processing capacity of 2 000 000 m<sup>3</sup>/day or more.

**15.** Construction, decommissioning or abandonment, or an expansion that increases processing capacity by more than 35%, of a plant for the liquefaction of natural gas or re-gasification of liquefied natural gas with processing capacity of more than 3000 t/day.

**16.** Construction, decommissioning or abandonment, or an expansion that increases storage capacity by more than 35%, of a plant for the storage of natural gas with storage capacity of more than 50 000 t.

**17.** Construction of an oil or natural gas pipeline 25 km or more in length if the pipeline is not on a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road nor on a right of

**10.** Construction, désaffectation, fermeture ou agrandissement de l'une ou l'autre des installations suivantes qui entraîne une augmentation de sa capacité de production de plus de 35 % :

- a) fabrique d'explosifs faisant appel à des procédés chimiques pour la fabrication d'explosifs chimiques;
- b) installation de fabrication d'accumulateurs au plomb;
- c) fonderie de métaux;
- d) installation de production commerciale de métaux non ferreux ou de métaux légers par pyrometallurgie ou électrometallurgie à haute température;
- e) installation de production d'acier primaire d'une capacité de production de 5 000 t par jour ou plus;
- f) installation de fabrication de produits chimiques d'une capacité de production de 250 000 t ou plus par année;
- g) installation de production de produits pharmaceutiques d'une capacité de production de 200 t ou plus par année;
- h) installation de fabrication de produits du bois traités sous pression avec des produits chimiques d'une capacité de production de 50 000 m<sup>3</sup> ou plus par année;
- i) installation de fabrication de contreplaqué ou de panneaux de particules d'une capacité de production de 100 000 m<sup>3</sup> ou plus par année;
- j) tannerie d'une capacité de production de 500 000 m<sup>2</sup> ou plus par année;
- k) installation de fabrication de textiles primaires d'une capacité de production de 50 000 t ou plus par année;
- l) installation de production de fibres minérales naturelles inhalables.

**11.** Construction, désaffectation ou fermeture d'une usine de métallurgie d'une capacité d'admission de 2 000 t ou plus par jour.

**12.** Agrandissement d'une usine de métallurgie qui entraîne une augmentation de sa capacité d'admission de 50 % ou plus ou de 1 000 t ou plus par jour et la porte à 2 000 t ou plus par jour.

*Pétrole et gaz naturel*

**13.** Construction, désaffectation ou fermeture d'une usine de traitement de gaz naturel sulfureux d'une capacité d'admission de plus de 2 000 t de soufre par jour ou agrandissement de celle-ci qui entraîne une augmentation de sa capacité d'admission de plus de 35 %.

**14.** Construction, désaffectation ou fermeture d'une usine de traitement de gaz naturel non corrosif d'une capacité de traitement de 2 000 000 m<sup>3</sup> par jour ou plus ou agrandissement de celle-ci qui entraîne une augmentation de sa capacité de traitement de plus de 35 %.

**15.** Construction, désaffectation ou fermeture d'une installation de liquéfaction ou de regazéification de gaz naturel liquéfié d'une capacité de traitement de plus de 3 000 t par jour ou agrandissement de l'une d'elles qui entraîne une augmentation de sa capacité de traitement de plus de 35 %.

**16.** Construction, désaffectation ou fermeture d'une installation de stockage de gaz naturel d'une capacité de stockage de plus de 50 000 t ou agrandissement de celle-ci qui entraîne une augmentation de sa capacité de stockage de plus de 35 %.

**17.** Construction d'un pipeline d'hydrocarbures d'une longueur de 25 km ou plus, si le pipeline n'est pas situé sur une emprise aménagée pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une

way contiguous to, for its whole length, a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road.

**18.** Construction, decommissioning or abandonment of an oil or natural gas pipeline 75 km or more in length if the pipeline is on a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road.

**19.** Construction, decommissioning or abandonment of an off-shore oil or natural gas pipeline in fresh water.

**20.** Construction, decommissioning or abandonment, or an expansion that increases input capacity by more than 35%, of an oil refinery with an input capacity of more than 5000 m<sup>3</sup>/day.

**21.** Construction, decommissioning or abandonment, or an expansion that increases production capacity by more than 35%, of

(a) a facility for the production of liquid hydrocarbon products from coal with a production capacity of more than 2000 m<sup>3</sup>/day;

(b) a heavy oil or oil sands processing facility with an oil production capacity of more than 5000 m<sup>3</sup>/day; or

(c) an oil sands mine with a bitumen production capacity of more than 5000 m<sup>3</sup>/day.

#### *Energy and Telecommunications*

**22.** Construction or installation of a power line with a voltage of 138 kV or more or of a length of more than 50 km if the power line is not on a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road nor on a right of way contiguous to, for its whole length, a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road.

**23.** Expansion of a power line that results in an increase, for a length of more than 100 km, of the width of the right of way on which it is located.

**24.** Expansion of the length of a power line by 25 km or more if the expanded portion of the power line is not on a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road nor on a right of way contiguous to, for its whole length, a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road.

**25.** Construction, decommissioning or abandonment of

(a) a hydroelectric generating station with a production capacity of 5 MW or more;

(b) a fossil fuel-fired electrical generating station with a production capacity of 5 MW or more; or

(c) a wood-fired electrical generating station with a production capacity of 5 MW or more.

**26.** Expansion of a hydroelectric generating station, or a fossil fuel-fired electrical generating station, that increases production capacity by 5 MW or more.

#### *Wildlife*

**27.** In a wildlife area, construction, decommissioning or abandonment of

(a) an electrical generating station or electrical transmission line;

ligne de chemin de fer ou une route ni sur une emprise contiguë sur toute sa longueur à une telle emprise.

**18.** Construction, désaffectation ou fermeture d'un pipeline d'hydrocarbures d'une longueur de 75 km ou plus, si le pipeline est situé sur une emprise aménagée pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une ligne de chemin de fer ou une route.

**19.** Construction, désaffectation ou fermeture d'un pipeline d'hydrocarbures extracôtier en eau douce.

**20.** Construction, désaffectation ou fermeture d'une raffinerie de pétrole d'une capacité d'admission de plus de 5 000 m<sup>3</sup> par jour ou agrandissement de celle-ci qui entraîne une augmentation de sa capacité d'admission de plus de 35 %.

**21.** Construction, désaffectation ou fermeture de l'une ou l'autre des installations suivantes ou agrandissement de l'une d'elles qui entraîne une augmentation de sa capacité de production de plus de 35 % :

a) installation de production de produits d'hydrocarbures liquides à partir du charbon d'une capacité de production de plus de 2 000 m<sup>3</sup> par jour;

b) installation de traitement d'huile lourde ou de sables bitumineux d'une capacité de production de plus de 5 000 m<sup>3</sup> par jour;

c) mine de sables bitumineux d'une capacité de production de plus de 5 000 m<sup>3</sup> de bitume par jour.

#### *Énergie et télécommunication*

**22.** Construction ou installation d'une ligne d'énergie électrique dont la tension est égale ou supérieure à 138 kV ou dont la longueur est de plus de 50 km, si la ligne n'est pas située sur une emprise aménagée pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une ligne de chemin de fer ou une route ni sur une emprise contiguë sur toute sa longueur à une telle emprise.

**23.** Agrandissement d'une ligne d'énergie électrique qui entraîne une augmentation de la largeur de l'emprise sur laquelle la ligne est située sur une longueur de plus de 100 km.

**24.** Agrandissement sur une longueur de 25 km ou plus d'une ligne d'énergie électrique, si l'extension n'est pas située sur une emprise aménagée pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une ligne de chemin de fer ou une route ni sur une emprise contiguë sur toute sa longueur à une telle emprise.

**25.** Construction, désaffectation ou fermeture de l'une ou l'autre des installations suivantes :

a) centrale hydroélectrique d'une capacité de production de 5 MW ou plus;

b) centrale électrique alimentée par un combustible fossile d'une capacité de production de 5 MW ou plus;

c) centrale électrique alimentée au bois d'une capacité de production de 5 MW ou plus.

**26.** Agrandissement d'une centrale hydroélectrique ou d'une centrale électrique alimentée par un combustible fossile qui entraîne une augmentation de la capacité de production de l'une ou l'autre de ces installations de 5 MW ou plus.

#### *Espèces sauvages*

**27.** Dans une réserve d'espèces sauvages, construction, désaffectation, fermeture ou abandon de l'une ou l'autre des structures et installations suivantes :

- (b) a dam, dike, reservoir or other structure for the diversion of water;
- (c) an oil or natural gas facility or oil or natural gas pipeline;
- (d) a mine or mill;
- (e) a nuclear facility;
- (f) an industrial undertaking;
- (g) a marine terminal;
- (h) a railway line or public road;
- (i) an aerodrome; or
- (j) a waste management facility.

**28.** Importing wildlife from outside Canada that are non-indigenous to Yukon and that are to be introduced into the natural environment.

**29.** Transporting from Yukon live wildlife, other than wood bison, that are indigenous to Yukon and that are an endangered species or a threatened species.

*Transportation*

**30.** Construction or decommissioning of

- (a) an aerodrome located in the developed area of a community; or
- (b) an airport.

**31.** Flying of military fixed-wing jet aircraft as part of a training program at an altitude below 330 m above ground level if the number of flying hours planned is more than 25 hours in a calendar year.

**32.** Construction of a railway line.

**33.** Construction of an all-season public road more than 50 km in length if the road

- (a) is not on a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road nor on a right of way contiguous to, for its whole length, a right of way developed for a power line, pipeline, railway line or road; or
- (b) will lead to a community that lacks all-season public road access.

**34.** Construction of a bridge on the Yukon, Pelly, Stewart, White, Teslin, Liard, Peel, Takhini or Porcupine River.

*Nuclear Facilities and Nuclear Substances*

**35.** Preparation of a site for, or construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, a nuclear facility.

**36.** Abandonment, disposal or release into the environment of a nuclear substance, if

- (a) the nuclear substance is readily removable from and is not distributed throughout a substance, material, a device or equipment, and the quantity of the nuclear substance exceeds its exemption quantity; or
- (b) the nuclear substance is distributed throughout, and is not readily removable from, the substance, material, device or equipment, and the concentration of the nuclear substance delivers an effective dose that exceeds 1% of the effective dose limit set out in column 3 of item 3 of the table to subsection 13(1) of the *Radiation Protection Regulations*.

- a) centrale électrique ou ligne de transport d'électricité;
- b) barrage, digue, réservoir ou autre structure de dérivation des eaux;
- c) installation de pétrole ou de gaz naturel ou pipeline d'hydrocarbures;
- d) mine ou usine;
- e) installation nucléaire;
- f) entreprise industrielle;
- g) terminal maritime;
- h) ligne de chemin de fer ou route publique;
- i) aérodrome;
- j) installation de gestion des déchets.

**28.** Importation au Yukon, en provenance de l'extérieur du Canada, d'animaux sauvages, non indigènes du Yukon, et qui seront relâchés dans le milieu naturel.

**29.** Transport, à l'extérieur du Yukon, d'animaux sauvages indigènes du Yukon et appartenant à des espèces menacées ou des espèces en voie de disparition, exception faite du bison des bois.

*Transport*

**30.** Construction ou désaffectation de l'une ou l'autre des installations suivantes :

- a) aérodrome situé dans le périmètre de la zone bâtie d'une collectivité;
- b) aéroport.

**31.** Vols au moyen d'avions à réaction militaires à voilure fixe dans le cadre de programmes d'entraînement, si les vols se déroulent à une altitude inférieure à 330 m au-dessus du niveau du sol et que le nombre d'heures de vol projetées dépasse 25 heures par année civile.

**32.** Construction d'une ligne de chemin de fer.

**33.** Construction d'une route publique utilisable en toute saison d'une longueur de plus de 50 km, si la route :

- a) n'est pas située sur une emprise aménagée pour un pipeline, une ligne d'énergie électrique, une ligne de chemin de fer ou une route ni sur une emprise contiguë sur toute sa longueur à une telle emprise;
- b) dessert une collectivité non desservie jusque-là.

**34.** Construction d'un pont sur le fleuve Yukon ou les rivières Pelly, Stewart, White, Teslin, Liard, Peel, Takhini ou Porcupine.

*Installations nucléaires et substances nucléaires*

**35.** Préparation de l'emplacement, construction, exploitation, modification, désaffectation ou fermeture d'une installation nucléaire.

**36.** Abandon, disposition ou rejet dans l'environnement d'une substance nucléaire, si celle-ci :

- a) s'enlève facilement d'une substance, d'une matière, d'un dispositif ou d'un équipement, n'y est pas distribuée et se trouve en une quantité excédant sa quantité d'exemption;
- b) ne s'enlève pas facilement d'une substance, d'une matière, d'un dispositif ou d'un équipement, y est distribuée et délivre une dose efficace qui excède de 1 % celle figurant en regard de l'article 3, à la colonne 3 du tableau du paragraphe 13(1) du *Règlement sur la radioprotection*.

**37.** Possession or use of, or other activity in relation to the possession or use of, a nuclear substance that is an unsealed source in a quantity exceeding 1 PBq ( $10^{15}$  Bq).

**38.** Abandonment or disposal of a substance, material, a device or equipment the surface of which is contaminated with a nuclear substance that is not readily removable from the surface, if

- (a) the contamination exceeds 3 Bq/cm<sup>2</sup> averaged over a surface of not more than 100 cm<sup>2</sup>; and
- (b) the dose rate at the surface of the substance, material, device or equipment exceeds 1 µSv/h.

*Contaminants and Waste*

**39.** Construction, decommissioning or abandonment of a facility used exclusively for the treatment, incineration, disposal, recycling or storage of special waste if

- (a) its treatment, incineration, disposal or recycling capacity is
  - (i) 20 t/year or more of waste oil,
  - (ii) 10 t/year or more of special waste, other than waste oil, generated as a result of the repair and maintenance of motor vehicles, or
  - (iii) 5 t/year or more of special waste not described in subparagraphs (i) and (ii); and
- (b) its storage capacity is
  - (i) 20 t or more of waste oil,
  - (ii) 10 t or more of special waste, other than waste oil, generated as a result of the repair and maintenance of motor vehicles, or
  - (iii) 5 t or more of special waste not described in subparagraphs (i) and (ii).

**40.** Expansion of a facility used exclusively for the treatment, incineration, disposal or recycling of special waste that increases its capacity by more than 35% if its treatment, incineration, disposal or recycling capacity is

- (a) 20 t/year or more of waste oil;
- (b) 10 t/year or more of special waste, other than waste oil, generated as a result of the repair and maintenance of motor vehicles; or
- (c) 5 t/year or more of special waste not described in paragraphs (a) and (b).

*Water*

**41.** Drilling, decommissioning or abandonment of a well that extracts 200 000 m<sup>3</sup>/year or more of groundwater.

**42.** Expansion of a well for the extraction of groundwater that increases its extraction capacity by more than 35% and increases the extraction capacity to 200 000 m<sup>3</sup>/year or more.

**43.** Construction, decommissioning or abandonment of a facility or installation, other than a well, that extracts 200 000 m<sup>3</sup>/year or more of groundwater.

**44.** Expansion of a facility or installation, other than a well, for the extraction of groundwater that increases its extraction capacity by more than 35% and increases the extraction capacity to 200 000 m<sup>3</sup>/year or more.

**37.** Possession ou utilisation d'une quantité de substance nucléaire qui constitue une source non scellée excédant 1 PBq ( $10^{15}$  Bq), ou autre activité qui y est associée.

**38.** Abandon ou disposition d'une substance, d'une matière, d'un dispositif ou d'un équipement dont la surface est contaminée par une substance nucléaire qui ne s'enlève pas facilement de la surface, si à la fois :

- a) la contamination excède 3 Bq/cm<sup>2</sup> en moyenne sur une surface d'au plus 100 cm<sup>2</sup>;
- b) le dosage à la surface de la substance, de la matière, du dispositif ou de l'équipement excède 1 µSv/h.

*Polluants et déchets*

**39.** Construction, désaffectation ou fermeture d'une installation utilisée exclusivement pour le traitement, l'incinération, l'élimination, le recyclage ou le stockage de déchets spéciaux, si à la fois :

- a) sa capacité annuelle de traitement, d'incinération, d'élimination ou de recyclage est :
  - (i) soit de 20 t ou plus d'huiles usées,
  - (ii) soit de 10 t ou plus de déchets spéciaux résultant de la réparation ou de l'entretien de véhicules à moteur, autres que les huiles usées,
  - (iii) soit de 5 t ou plus de déchets spéciaux autres que ceux visés aux sous-alinéas (i) et (ii);
- b) sa capacité de stockage est :
  - (i) soit de 20 t ou plus d'huiles usées,
  - (ii) soit de 10 t ou plus de déchets spéciaux résultant de la réparation ou de l'entretien de véhicules à moteur, autres que les huiles usées,
  - (iii) soit de 5 t ou plus de déchets spéciaux autres que ceux visés aux sous-alinéas (i) et (ii).

**40.** Agrandissement d'une installation utilisée exclusivement pour le traitement, l'incinération, l'élimination ou le recyclage de déchets spéciaux qui entraîne une augmentation de sa capacité de plus de 35 %, si sa capacité annuelle de traitement, d'incinération, d'élimination ou de recyclage est :

- a) soit de 20 t ou plus d'huiles usées;
- b) soit de 10 t ou plus de déchets spéciaux résultant de la réparation ou de l'entretien de véhicules à moteur, autres que les huiles usées;
- c) soit de 5 t ou plus de déchets spéciaux autres que ceux visés aux alinéas a) et b).

*Eaux*

**41.** Forage, désaffectation ou fermeture d'un puits destiné à fournir 200 000 m<sup>3</sup> ou plus d'eau souterraine par année.

**42.** Agrandissement d'un puits destiné à fournir de l'eau souterraine qui entraîne une augmentation de sa capacité de production de plus de 35 % et la porte à 200 000 m<sup>3</sup> ou plus d'eau par année.

**43.** Construction, désaffectation ou fermeture d'une installation, autre qu'un puits, destinée à fournir 200 000 m<sup>3</sup> ou plus d'eau souterraine par année.

**44.** Agrandissement d'une installation, autre qu'un puits, destinée à fournir de l'eau souterraine qui entraîne une augmentation de sa capacité de production de plus de 35 % et la porte à 200 000 m<sup>3</sup> ou plus par année.

**45.** Diverting 10 000 000 m<sup>3</sup>/year or more of water from one natural water body to another.

**46.** Increasing, by more than 35%, the capacity of a diversion that diverts 10 000 000 m<sup>3</sup>/year or more of water from one natural water body to another.

**47.** Construction, decommissioning or abandonment of a dam or dike having a reservoir with a surface area that exceeds the annual mean surface area of the natural water body by 100 ha or more.

**48.** Expansion of a dam or dike that results in the surface area of a reservoir increasing by more than 35% and exceeding the annual mean surface area of the natural water body by more than 100 ha.

**49.** The deposit of waste into surface water, or in any other place under conditions in which the waste, or any other waste that results from the deposit, can enter surface water if

(a) the deposit is related to placer mining in which chemicals are used during the mineral recovery process; or

(b) the deposit is related to a community undertaking and the waste is deposited by means of a disposal system that serves 500 persons or more and is installed in accordance with the *Sewage Disposal Systems Regulations*, Yukon O.I.C. 1999/82.

*National Parks, National Park Reserves and National Historic Sites*

**50.** In a national park, national park reserve or national historic site, the construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of, or other activity in relation to, a structure, facility or installation if the activity is contrary to a management plan tabled in each House of Parliament in accordance with section 32 of the *Parks Canada Agency Act* or section 11 of the *Canada National Parks Act*.

**51.** In a national park or national park reserve, the expansion of the size of an area that is used for golfing or an expansion of the number of holes that are used for golfing in that area.

*Miscellaneous*

**52.** On other than Crown land and settlement land, the construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of a storage tank system for petroleum products that has a capacity that is, and in the case of a modification remains, more than 250 000 000 L.

**53.** On Crown land or settlement land, the establishment of a petroleum fuel storage facility, or the storage of petroleum fuel in a container, that has a capacity of more than 250 000 000 L.

**54.** Operation, decommissioning or abandonment, or an expansion that increases the production capacity by more than 35%, of

(a) a gravel or sand pit with a production capacity of 500 000 m<sup>3</sup>/year or more; or

(b) a stone quarry with a production capacity of 1 000 000 t/year or more.

**55.** Cutting 20 000 m<sup>3</sup> or more of standing or fallen trees or removing that amount of fallen or cut trees.

**45.** Détournement de 10 000 000 m<sup>3</sup> ou plus d'eau par année d'un plan d'eau naturel vers un autre.

**46.** Augmentation de plus de 35 % de la capacité d'une dérivation existante qui détourne 10 000 000 m<sup>3</sup> ou plus d'eau par année d'un plan d'eau naturel vers un autre.

**47.** Construction, désaffectation ou fermeture d'un barrage ou d'une digue créant un réservoir dont la superficie dépasse de 100 ha ou plus la superficie moyenne annuelle du plan d'eau naturel sur lequel il se trouve.

**48.** Agrandissement d'un barrage ou d'une digue qui augmente de plus de 35 % la superficie du réservoir créé par cette structure et porte à plus de 100 ha la superficie moyenne annuelle du plan d'eau naturel sur lequel elle se trouve.

**49.** Dépôt de déchets qui a lieu dans des eaux de surface ou ailleurs dans des conditions qui permettent à ces déchets ou à ceux résultant du dépôt d'atteindre des eaux de surface, si le dépôt est effectué dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) dans le cadre de l'exploitation d'un placer et que des produits chimiques sont utilisés au cours du processus d'extraction des minéraux;

b) dans le cours des activités d'une entreprise communautaire, au moyen d'un système d'élimination desservant 500 personnes ou plus et installé conformément au *Règlement sur les systèmes d'élimination des eaux usées*, décret 1999/82 du Yukon.

*Parc national, réserve foncière et lieu historique national*

**50.** Dans un parc national, une réserve foncière ou un lieu historique national, construction, exploitation, modification, désaffectation ou abandon d'une structure ou installation, ou autre activité qui y est associée, si l'activité va à l'encontre d'un plan directeur déposé devant chacune des chambres du Parlement en application de l'article 32 de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada* ou de l'article 11 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

**51.** Agrandissement d'un terrain de golf dans un parc national ou une réserve foncière qui entraîne une augmentation de l'aire utilisée pour le terrain de golf ou du nombre de trous sur celui-ci.

*Divers*

**52.** Ailleurs que sur terre domaniale et une terre désignée, construction, exploitation, modification, désaffectation ou abandon d'un système de réservoirs de stockage pour les produits pétroliers d'une capacité qui est, ou demeure dans le cas d'une modification, de plus de 250 000 000 L.

**53.** Sur une terre domaniale ou une terre désignée, aménagement d'une installation de stockage de pétrole d'une capacité de plus de 250 000 000 L ou entreposage de carburant à base de pétrole dans un réservoir ayant cette capacité.

**54.** Exploitation, désaffectation ou fermeture de l'une ou l'autre des carrières suivantes ou agrandissement de l'une d'elles qui entraîne une augmentation de sa capacité de production de plus de 35 % :

a) carrière de gravier ou de sable d'une capacité de production de 500 000 m<sup>3</sup> ou plus par année;

b) carrière de pierre d'une capacité de production de 1 000 000 t ou plus par année.

**55.** Coupe de 20 000 m<sup>3</sup> ou plus d'arbres sur pied ou abattus ou débusquage de 20 000 m<sup>3</sup> ou plus d'arbres abattus ou coupés.

**56.** Other than in a training area, test establishment or range established on January 18, 1995 for the testing of weapons by the Minister of National Defence under section 4 of the *National Defence Act*, testing of weapons for military purposes.

**57.** Construction, outside of a military base, of a training area, test establishment or range for the testing of weapons or for military training.

**58.** Construction of a military base or of a station outside of a military base.

**59.** Decommissioning of a military base or station.

**60.** Expansion of a military base or station that increases its area by more than 25% or increases the cumulative footprint of its existing buildings by more than 25%.

**56.** Mise à l'essai d'armes à des fins militaires dans une zone autre qu'un secteur d'entraînement, un centre d'essai et d'expérimentation ou un champ de tir établis dans ce but le 18 janvier 1995 par le ministre de la Défense nationale en vertu de l'article 4 de la *Loi sur la défense nationale*.

**57.** Construction, à l'extérieur d'une base militaire, d'un champ de tir ou d'un centre d'essai et d'expérimentation pour l'entraînement militaire ou l'essai d'armes ou aménagement d'un secteur d'entraînement aux mêmes fins.

**58.** Construction d'une base militaire ou construction, à l'extérieur d'une base militaire, d'une station militaire.

**59.** Désaffectation d'une base ou station militaire.

**60.** Agrandissement d'une base ou station militaire qui entraîne une augmentation de plus de 25 % de sa superficie ou de la superficie au sol cumulée des bâtiments existants situés sur l'une ou l'autre de ces installations.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Description

Two sets of regulations are made under the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act* (YESAA or new Act) to implement the environmental and socio-economic assessment process in Yukon. The first, the *Yukon Assessable Activities, Exceptions and Executive Committee Projects Regulations* (Lists Regulations), are made pursuant to subsection 47(1) and paragraph 122(c) of YESAA. They list activities that are assessable and those that are excepted from assessment and describe those projects that are to be submitted to the executive committee of the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board (the Board) for assessment. The second, the *Decision Body Time Periods and Consultation Regulations* (Decision Body Regulations) are made pursuant to paragraphs 122(d) and (e) of YESAA. These Regulations establish time lines for decision bodies to respond to assessment recommendations and processes for conducting the required consultations before a decision is made. They describe also how First Nations, the territorial minister or federal ministers (Decision Bodies), with authority to allow a project to proceed, will coordinate their consideration of assessment recommendations, including any required consultation with First Nations, within the specified time periods for issuing decision documents. Time lines for the assessment process are developed by the Board as part of its rules and procedures.

### Background

The ten Yukon First Nation Final Agreements (Final Agreements) require the establishment of a new environmental and socio-economic assessment process for Yukon. This process is set out in YESAA which received Royal Assent, May 13, 2003. Under Part 1 of this new Act, the Board was established and the Minister of Indian Affairs and Northern Development established boundaries for assessment districts and named locations for the six designated offices. Part 1 also included the authority for the Board to develop rules and procedures. Part 2 of the new Act,

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

### Description

Deux règlements doivent être pris en vertu de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socio-économique au Yukon* (LEESY ou nouvelle loi) pour assurer la mise en œuvre du processus d'évaluation environnementale socio-économique au Yukon. Le premier, le *Règlement sur les activités susceptibles d'évaluation, les exceptions et les projets de développement soumis au comité de direction* (règlement sur des activités désignées), a été pris en vertu du paragraphe 47(1) et de l'alinéa 122c) de la LEESY. Il énumère les activités pouvant faire l'objet d'une évaluation et celles qui sont exclues, et décrit les projets qui doivent être soumis au comité de direction de l'Office d'évaluation environnementale et socio-économique du Yukon (l'Office) pour évaluation. Le second, le *Règlement sur les consultations et les délais à respecter par les décisionnaires* (Règlement sur les instances décisionnaires), a été pris en vertu des alinéas 122d) et e) de la LEESY. Ce règlement fixe des délais aux instances décisionnaires pour répondre à une recommandation d'évaluation et pour entreprendre la consultation avant de prendre une décision. En outre, il décrit comment les Premières nations, le ministre territorial ou les ministres fédéraux (instances décisionnaires), qui sont investis du pouvoir d'autoriser l'exécution d'un projet, coordonneront leur examen des recommandations et procéderont à des consultations avec les Premières nations dans les délais impartis avant de publier un document de décision. L'Office fixe les délais pour le processus d'évaluation au moment d'établir les règles et la marche à suivre.

### Contexte

Les dix ententes définitives conclues avec des Premières nations du Yukon (les ententes définitives) prévoient l'instauration d'un nouveau processus d'évaluation environnementale et socio-économique au Yukon. Ce processus est expliqué dans la LEESY qui a reçu la sanction royale le 13 mai 2003. L'Office a été créé en vertu de la partie 1 de cette nouvelle loi. Parallèlement, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a fixé les limites des circonscriptions d'évaluation et a choisi le lieu des bureaux désignés. La partie 1 habilite également l'Office à adopter

which sets out the details of the assessment process, came into force on November 13, 2004. However, this process will not be operational until these Regulations are in force. The time required to develop these Regulations was significantly longer than originally anticipated when the November 13, 2004 date was set. Lengthy and complex negotiations between key stakeholders were required during the drafting of the Regulations in order to properly capture the activity descriptions and assessment thresholds.

The assessment process under the new Act is intended to replace, in Yukon, the existing assessment processes established under the federal *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA) and the territorial *Environmental Assessment Act* (EAA) as well as any assessment processes established under First Nations self-government authorities with limited exceptions. On the Yukon North Slope, the Inuvialuit assessment process will continue to apply as well as the new assessment process. The Inuvialuit land claim agreement requires its process to apply in that area while the Final Agreements require the YESAA process to apply throughout Yukon. Once these Regulations come into force, the process under CEAA will continue to apply in Yukon in three very limited circumstances: for those activities that are assessable under that Act but not under YESAA; for those activities requiring an authorization from the National Energy Board (NEB) such as a transboundary pipeline; and for some panel reviews of projects.

#### Application of Regulations

If a proposed activity in Yukon is listed in the Lists Regulations and does not have an applicable exception listed in the regulations, the activity must be assessed unless it is an emergency. Even if the activity is excepted in the regulations it must be assessed if a declaration to require assessment of the activity is made by the relevant decision bodies for the activity. For example where an activity that would otherwise be exempt from assessment is located within an area that forms the habitat for an endangered species of wildlife a declaration might be made in order to require an assessment of the activity.

The List Regulations are intended to encompass all activities currently subject to assessments under CEAA and EAA and will apply to all lands in Yukon, including Settlement Lands. In addition to the environmental effects of a project that would be considered in an EAA or CEAA assessment the YESAA assessment process also ensures that the socio-economic effects of projects are fully considered before the projects can proceed. Also YESAA ensures that an activity that would require an assessment under CEAA, if not required to be assessed under YESAA, will remain assessable under the CEAA. This regulatory and legislative regime ensures comprehensive and sound environmental management in Yukon.

#### The YESAA Process

The environmental and socio-economic assessment process in Yukon consists of four major stages: entry point, assessment, recommendations, and decision. The List Regulations are necessary at the first stage. The Act identifies two entry points for assessment. The initial assessment is conducted by the Board's executive committee, if the project is identified for that purpose in the Lists Regulations. All other initial assessments are conducted by the Board's designated offices. There are six designated

des règles et la marche à suivre. La partie 2 de la nouvelle loi détaille le processus d'évaluation. Elle est entrée en vigueur le 13 novembre 2004. Toutefois, ce processus ne sera pas opérationnel tant que les règlements ne seront pas en vigueur. Il a fallu considérablement plus de temps pour formuler ces règlements que ce qui avait été prévu lorsque la date du 13 novembre 2004 a été fixée. Des négociations longues et complexes ont eu lieu entre les principaux intéressés pendant la rédaction des règlements afin vue de décrire les activités et de préciser les seuils d'activité à évaluer.

Le processus d'évaluation prévu par cette nouvelle loi servira à remplacer les modalités d'évaluation actuelles au Yukon établies par la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE) et la *Loi sur l'évaluation environnementale* (LEE) territoriale ainsi que les processus d'évaluation établis par des Premières nations autonomes, à quelques exceptions près. Le processus d'évaluation de la Convention définitive des Inuvialuit continuera de s'appliquer au versant nord du Yukon au même titre que le nouveau processus d'évaluation. Le processus prévu par la Convention doit s'appliquer dans cette région, et le processus prévu par la LEESY doit s'appliquer à l'ensemble du Yukon. Après l'entrée en vigueur de ce règlement, le processus prévu par la LCEE continuera de s'appliquer au Yukon dans trois cas bien précis : aux activités pouvant être évaluées en vertu de cette loi mais non en vertu de la LEESY; aux activités pour lesquelles l'Office national de l'énergie doit donner son consentement, tel un projet de pipeline transfrontalier; à certains projets qu'un comité doit examiner.

#### Application du règlement

Si le Règlement sur les activités désignées indique qu'une activité proposée au Yukon est susceptible d'être évaluée et n'en fait pas une exception, elle doit être évaluée à moins qu'il s'agisse d'une urgence. Même si l'activité en question est exclue, elle doit être évaluée si les organismes décisionnaires déclarent qu'elle doit l'être. Par exemple, si une activité normalement exclue sera menée dans une zone qui constitue l'habitat d'une espèce sauvage en péril une déclaration peut être faite afin de demander une évaluation de cette activité.

Ce règlement s'applique à toutes les activités actuellement visées par la LCEE et la LEE et à l'ensemble du territoire du Yukon, y compris aux terres consenties dans le cadre d'une entente sur une revendication territoriale. La LEESY complète la LCEE et la LEE, qui prennent en considération l'incidence d'un projet sur l'environnement, en ce sens qu'elle stipule que les effets socio-économiques d'un projet doivent être évalués en détail avant son exécution. Elle stipule en outre qu'une activité qui doit être évaluée en vertu de la LCEE ne pourra pas être soustraite à cette condition si elle ne doit pas être évaluée en vertu de la LEESY. Ce régime réglementaire et législatif assure au Yukon une gestion de l'environnement saine et détaillée.

#### Processus prévu par la LEESY

Le processus d'évaluation environnementale et socio-économique au Yukon comprend quatre grandes étapes : point d'entrée, évaluation, recommandations et décision. Le Règlement sur les activités désignées est nécessaire à la première étape. La loi indique deux points d'entrée pour une évaluation. L'évaluation initiale est effectuée par le comité de direction de l'Office si le projet est indiqué en vue d'une évaluation dans le Règlement sur les activités désignées. Les bureaux désignés de l'Office mènent

offices within Yukon responsible for assessing smaller and less complex projects. The executive committee will conduct assessments of projects that have the potential to have greater environmental and/or socio-economic impact or where public concern is an issue. Where potential environmental or socio-economic effects require further consideration the project may be referred for further assessment by a review panel.

The result of each assessment is reported, along with recommendations, to the decision bodies for the project. Depending on the nature and location of a project and who is the proponent of the project, a decision body can be a Yukon First Nation, the territorial minister, a federal agency, or the Minister of Indian Affairs and Northern Development. A decision body must issue a decision document following its review of the recommendations. Government agencies and First Nations with a Final Agreement, must comply with appropriate decision documents. The Decision Body Regulations set time frames for the making of these decisions and establish procedures for consultation by the decision bodies.

#### Smart Regulations

These Regulations reflect the federal government's commitment to Smart Regulation principles as they:

- reduce duplication by implementing an assessment process and a decision-making process that applies to all levels of government including federal, territorial, First Nation and municipal governments;
- improve timeliness and consistency for industry in planning and implementing small and large projects providing greater clarity and predictability; and
- were developed in a cooperative and coordinated approach by a group of representatives of the Council of Yukon First Nations, the territorial government and the federal government, in collaboration with stakeholders and government agencies and departments and industry.

#### *Alternatives*

##### *Yukon Assessable Activities, Exceptions and Executive Committee Projects Regulations*

Without these Regulations, YESAA would have no application to activities in Yukon. The federal government would not fulfill its obligations under the First Nation Final Agreements to establish the new assessment process and assessments would continue under existing processes in Yukon. A non-regulatory alternative was not possible given that the enabling legislation required the development of these Regulations.

Several approaches were considered for these Regulations.

One approach was to replicate the federal and territorial environmental assessment lists and devise varying lists to suit the needs of each First Nation. This would risk creating a package of overlapping and inconsistent activity descriptions. The multiple lists of activities would create confusion for the proponent, regulators, stakeholders and the Board.

toutes les autres évaluations. Six bureaux désignés au Yukon assureraient l'évaluation des projets plus petits et moins complexes. Le comité de direction effectue les évaluations des projets susceptibles d'avoir une incidence environnementale ou socio-économique plus importante ou qui suscitent une inquiétude générale. S'il y a lieu de se pencher davantage sur des effets environnementaux ou socio-économiques, le projet peut être renvoyé à un comité d'examen pour évaluation.

Chaque évaluation est suivie d'un compte rendu et de recommandations envoyés aux instances décisionnaires. Selon la nature et le lieu du projet et le promoteur, le décisionnaire peut être une Première nation du Yukon, le ministre territorial, un organisme fédéral ou le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Un décisionnaire doit publier un document de décision après avoir examiné les recommandations. Les organismes gouvernementaux et les Premières nations signataires d'une entente définitive doivent se conformer aux documents de décision pertinents. Le Règlement sur les instances décisionnaires fixe les délais pour la prise des décisions et établit la marche à suivre pour la consultation par les organismes décisionnaires.

#### Réglementation intelligente

Ces règlements témoignent de l'engagement du gouvernement envers les principes de la réglementation intelligente en ce sens qu'ils :

- réduisent le double emploi en mettant en œuvre un processus d'évaluation et un processus décisionnel qui s'appliquent à tous les ordres de gouvernement, y compris le gouvernement fédéral, les gouvernements territoriaux, les gouvernements des Premières nations et les municipalités;
- permettent à l'industrie de planifier et de mettre en œuvre les grands et les petits projets d'une façon uniforme dans les délais impartis, assurant ainsi une plus grande transparence et prévisibilité;
- ont été élaborés d'une manière coordonnée par un groupe de représentants du Conseil des Premières nations du Yukon, du gouvernement territorial et du gouvernement fédéral en collaboration avec les groupes concernés, les organismes gouvernementaux et les ministères et l'industrie.

#### *Solutions envisagées*

##### *Règlement sur les activités susceptibles d'évaluation, les exceptions et les projets de développement soumis au comité de direction*

Sans ce règlement, la LEESY ne s'appliquerait pas aux activités menées au Yukon, et le gouvernement fédéral ne pourrait pas remplir son obligation en vertu des ententes définitives avec les Premières nations d'établir un nouveau processus d'évaluation, et les évaluations continueraient d'être effectuées au moyen des processus actuels. Une solution non légiférée n'était pas possible étant donné que la loi habilitante nécessitait la prise de ces règlements.

Plusieurs formules ont été considérées pour ce règlement.

Une solution possible était de reprendre les listes des incidences environnementales fédérales et territoriales et de dresser d'autres listes selon les besoins de chaque Première nation. Mais cette démarche risquait de produire un ensemble de descriptions d'activités disparates et chevauchantes qui sèmeraient la confusion chez les promoteurs, les organes de réglementation, les groupes concernés et l'Office.

Another approach was to negotiate a new uniform list of activities, reconciling all differences between federal and territorial laws and applying the result to all lands in Yukon, including settlement lands. Such a list would have encompassed many more activities or would have encompassed far fewer activities than are currently assessable under federal or territorial assessment processes. This approach would have required, long-term negotiations with every sector in Yukon and would have either required assessment of activities not considered to have any significant effect on the environment or failed to require assessment of activities that would potentially have such an effect.

Instead, these Regulations take an intermediate approach. The Lists Regulations are designed to encompass activities currently subject to the existing federal process while ensuring that the number of activities currently assessable under the territorial process is not increased. Activities on settlement lands will be subject to assessment under the new process if an assessment would be required for the activity off settlement lands. This approach takes into account the regulatory regimes of First Nations and the territorial and federal governments.

#### *Decision Body Time Periods and Consultation Regulations*

These Regulations are required by the Act. The time lines established by the regulations for decision bodies to respond to assessment recommendations ensure timely decision making and the consultation processes adopted by the regulations facilitate consistent decision making. Between 30 and 120 days are provided for the decision bodies to respond to recommendations depending on whether a designated office, the executive committee or a review panel provides the recommendation, whether the recommendations are the result of a reconsideration and whether consultation is required with a Yukon First Nation without a final agreement.

#### ***Benefits and Costs***

##### Costs

These Regulations do not require any new funding since costs for the assessment and decision making processes were secured when the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act* was approved and included as part of the Act's implementation plan.

It is expected that industry will not incur any new costs. The number of assessable activities is expected to be the same as under the existing assessment processes.

##### Benefits

The Lists Regulations put into operation one single, integrated assessment process for all lands and regions in Yukon except projects that require a National Energy Board authorization, projects within the Yukon North Slope or activities that would be subject to a CEAA assessment and not subject to YESAA. An assessment under YESAA is intended to capture all activities that are currently assessed under CEAA, as well as similar activities currently assessed under the Government of Yukon and Yukon First Nations jurisdictions. Therefore, in nearly all circumstances, industry and stakeholders will have to access one assessment process instead of multiple assessment processes.

Une autre solution était de négocier une nouvelle liste des activités standard, en conciliant toutes les différences entre les lois fédérales et territoriales et en appliquant le résultat à l'ensemble du territoire yukonnais, y compris aux territoires visés par les ententes sur les revendications territoriales. Ce genre de liste aurait renfermé beaucoup plus ou beaucoup moins d'activités à évaluer qu'en vertu des processus fédéraux ou territoriaux actuels. Mais cette approche aurait entraîné de longues négociations avec chaque secteur au Yukon et aurait nécessité l'évaluation d'activités qui n'ont pas vraiment d'incidence environnementale ou négligé d'imposer une évaluation à d'autres activités susceptibles d'avoir une telle incidence.

En revanche, ce règlement cherche le juste milieu. Le Règlement sur les activités désignées a été conçu pour englober des activités maintenant soumises au processus fédéral tout en évitant que le nombre d'activités actuellement susceptibles d'être évaluées en vertu du processus territorial n'augmente. L'activité sur un territoire consenti par une entente relative à une revendication territoriale sera soumise à une évaluation en vertu du nouveau processus si la même activité devait être évaluée advenant qu'elle soit menée à l'extérieur d'un territoire visé par une telle entente. Cette approche tient compte des régimes de réglementation des gouvernements fédéral, territoriaux et des Premières nations.

#### *Règlement sur les consultations et les délais à respecter par les décisionnaires*

La loi rend la prise de ce règlement nécessaire. Les délais imposés aux organismes décisionnaires pour rendre une décision sur une recommandation d'évaluation font que les décisions sont prises dans un laps de temps réaliste et que le processus de consultation prévu par le règlement favorise l'uniformité au niveau des décisions. Les organismes décisionnaires ont de 30 à 120 jours pour répondre à une recommandation selon que la recommandation vienne d'un bureau désigné, du comité de direction ou d'un comité d'examen, que les recommandations découlent d'un réexamen et qu'il soit nécessaire de consulter une Première nation qui n'a pas conclu d'entente définitive.

#### ***Avantages et coûts***

##### Coûts

Ce règlement n'engendre pas de coûts additionnels car le financement du processus d'évaluation et de prise de décisions a été arrêté quand la *Loi sur le Règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon* a été approuvée et prévu dans le plan de mise en œuvre de la loi.

On ne s'attend pas à ce que l'industrie subisse de nouveaux coûts. Le nombre d'activités susceptibles d'être évaluées devrait être le même qu'en vertu du processus actuel.

##### Avantages

Le Règlement sur les activités désignées crée un seul processus d'évaluation intégré pour tous les projets au Yukon à l'exception de ceux qui doivent avoir l'autorisation de l'Office national de l'énergie, des projets sur le versant nord du Yukon ou des activités soumises à une évaluation en vertu de la LCEE mais non de la LEESY. Les évaluations menées en vertu de la LEESY portent sur toutes les activités actuellement évaluées en application de la LCEE, ainsi que toutes les autres activités semblables évaluées en vertu des dispositions prises par le gouvernement du Yukon et les Premières nations du Yukon autonomes. Ainsi, dans presque tous les cas, l'industrie et les groupes concernés passeront par un seul processus d'évaluation au lieu de processus multiples.

By establishing time lines, the Decision Body Regulations ensure a timely and coordinated approach to consultations and decision making for the assessment process. These regulations avoid undue delays in completing the assessment process and promote consistency while ensuring that First Nations without a final agreement are able to provide meaningful input into the decision making process.

### **Consultation**

These Regulations were developed by a working group of representatives from the Council of Yukon First Nations and the Yukon and federal governments. The working group has met on more than 60 occasions since 1997 and has involved specialists from federal and territorial departments, agencies and technical groups.

Consultations with stakeholder groups, the public and First Nations were undertaken on a regular basis. Yukon land claim settlement beneficiaries and other First Nations, including some outside the territory, were consulted at their leadership meetings. Headed by the Government of Yukon, an advisory group comprised of representatives of the fish and wildlife management boards, chambers of commerce and of mining, parks, conservation and wildlife organizations and an association of Yukon communities, was kept informed and input was regularly solicited regarding these Regulations. At annual conferences and seminars of industrial sectors such as mining, oil and gas, or other territorial or national associations' meetings, federal representatives participated in information sessions. In addition, formal public consultation was undertaken.

Three drafts of the Regulations were made available for review and comments to the public and stakeholder groups in 1998, 2001 and 2004 and an additional draft was made available in 2005 to Yukon First Nations.

During the 1998 consultations, a key comment was that three sets of Lists Regulations were complex and hard to use, and that there were repetitions of definitions and ambiguities as to the activities to be assessed. Some assessable activity thresholds were questioned. Many adjustments were made as a result of these comments.

During the 2001 consultations, concerns were raised by individuals, industry representatives, conservationists and First Nations alike over a number of issues including assessments for renewals of authorizations, discrepancies over thresholds for various activities and inconsistencies of definitions. Both sets of regulations were rewritten to be more user friendly and to address a number of concerns raised during the consultations.

A third round of public consultation was initiated in 2004 in response to a number of Yukon groups who expressed an interest in having an additional opportunity to review the proposed regulations. During this consultation, many groups coalesced around their positions on the level of mining activities to be assessable and other groups were concerned with various other aspects of these Regulations.

En fixant des délais, le Règlement sur les instances décisionnaires garantit une façon coordonnée pour mener les consultations et prendre des décisions dans le cadre du processus d'évaluation sans que ce dernier ne prenne trop de temps. Il évite les délais exagérés dans l'exécution du processus d'évaluation et favorise l'uniformité et donne aux Premières nations qui ne sont pas signataires d'une entente définitive l'occasion de contribuer utilement au processus décisionnel.

### **Consultations**

La formulation de ces règlements a été confiée à un groupe de travail composé de représentants du Conseil des Premières nations ainsi que du gouvernement yukonnais et du gouvernement fédéral. Le groupe de travail s'est réuni à plus de 60 reprises depuis 1997 et a sollicité la collaboration de spécialistes des ministères et organismes fédéraux et territoriaux ainsi que des groupes techniques.

Des consultations régulières ont eu lieu avec les groupes concernés, le public et les Premières nations. Les bénéficiaires d'ententes sur des revendications territoriales au Yukon et d'autres Premières nations dont certaines à l'extérieur du territoire ont été consultés lors de leurs réunions sur le leadership. Sous l'égide du gouvernement du Yukon, un groupe consultatif comprenant des représentants des conseils de gestion de la faune aquatique et terrestre, des chambres de commerce et du secteur minier, des parcs et des organisations de conservation de la faune en plus d'une association des communautés du Yukon a été tenu au courant et a été consulté régulièrement au sujet de ces règlements. Des représentants fédéraux ont participé à des séances d'information lors de conférences annuelles et de séminaires de divers secteurs industriels, notamment le secteur minier et celui du gaz et du pétrole ou lors des réunions d'autres associations nationales et territoriales. De plus, la population a été consultée officiellement.

Trois versions des règlements ont été mises à la disposition du public et notamment des groupes concernés, pour savoir ce qu'ils en pensaient, en 1998, 2001 et 2004, et une autre version a été mise à la disposition des Premières nations du Yukon en 2005.

L'un des commentaires les plus fréquents lors des consultations de 1998 était que les trois versions du Règlement sur les activités désignées étaient complexes et difficiles à utiliser et que les mêmes définitions revenaient à plusieurs reprises et qu'il y avait de l'ambiguïté quant aux activités évaluées. Certains seuils d'activité susceptibles d'évaluation ont été remis en question. Par conséquent, de nombreux changements ont été apportés.

Pendant les consultations de 2001, des particuliers, des représentants de l'industrie, des défenseurs de l'environnement et des Premières nations ont exprimé des craintes au sujet de divers facteurs, y compris les évaluations annuelles pour le renouvellement des différentes autorisations, les écarts entre les seuils des différentes activités et le manque d'uniformité dans les définitions. En conséquence, les deux règlements ont été réécrits pour les rendre plus faciles à utiliser et régler plusieurs des problèmes qui avaient été soulevés lors des consultations.

Une troisième série de consultations publiques a commencé en 2004 à la demande de certains groupes au Yukon qui voulaient une autre occasion d'examiner les projets de règlement. Pendant ces consultations, plusieurs groupes sont restés solidaires quant au niveau d'activité minière qui devrait entraîner une évaluation, alors que d'autres groupes s'inquiétaient de certains aspects de ces règlements.

More specifically, different views on the Lists Regulations were expressed as follows:

- The mining industry with the support of the Chambers of Commerce fully endorsed governments' responsibility to foster sound local environmental stewardship, but they were concerned that the assessment thresholds would unnecessarily capture even small and insignificant activities in Yukon and that if changes were not made to raise these levels, the Yukon mining industry would not have the opportunity to compete with other Canadian jurisdictions such as Ontario and Quebec.
- Most Yukon First Nations supported the proposed mining activity thresholds. Some First Nations without final agreements thought assessment levels were too low and suggested that the assessment process should only be used for larger projects.
- The oil and gas industry and the energy generation sector, in general, favour a single integrated assessment process throughout Yukon. They were of the view that regulatory thresholds should be consistent for all industries.
- Conservation groups were concerned about the difference in the thresholds for different industries, such as the thresholds for mining activities compared to other land use activities. Some wanted an increase in the scope of the environmental assessment process in Yukon. Questions were raised about the need for a new assessment when various authorizations were renewed and the degree to which the process should apply to activities in municipal areas.
- Renewable Resources Councils and the Yukon Fish and Wildlife Management Board questioned the possible duplication of process in light of their role in settlement areas and in protected areas.

As a result of these comments, further changes were made to the Lists Regulations. Through a series of discussions, the assessment thresholds for some mining activities were changed.

The Lists Regulations seek to strike a balance that maintains the principle of sustainable development for the Yukon. These Regulations recognize the difference between industries but take into account, to the extent practical, the regulatory regimes of each government. They were adjusted to take into account the responsibilities of other bodies such as the Renewable Resources Councils and the Yukon Fish and Wildlife Management Boards.

In terms of the Decision Body Regulations, there was a general acknowledgment during the consultation that greater certainty was achieved. One of the First Nations without a final agreement expressed concern about the need to have their concerns properly considered by decision bodies for activities in their traditional area. As a result, time periods for consultation with First Nations without a final agreement were increased because of the complexity of the process involved.

Early notice of these Regulations was provided on the Indian and Northern Affairs Canada (INAC) website.

Voici les différents points de vue qui ont été exprimés sur le Règlement sur les activités désignées :

- L'industrie minière, appuyée des chambres de commerce, s'est rangée pleinement à l'idée que les gouvernements ont la responsabilité d'assurer la protection de l'environnement local, mais elle a exprimé la crainte que les seuils d'évaluation auraient pour conséquence inutile de soumettre même des petites activités insignifiantes à une évaluation, et que si des changements n'étaient pas apportés pour hausser ces seuils, l'industrie minière au Yukon n'aurait pas la chance de rivaliser avec l'industrie sur d'autres territoires comme l'Ontario et le Québec.
- La plupart des Premières nations du Yukon étaient en faveur des seuils d'activité minière proposés. Certaines Premières nations qui n'ont pas conclu d'entente définitive croyaient que les seuils d'activité étaient trop bas et ont proposé que le processus d'évaluation s'applique seulement aux projets plus importants.
- L'industrie gazière et pétrolière et le secteur de l'énergie préfèrent en général un processus intégré et unique pour l'ensemble du Yukon. Ils estiment que les seuils établis par la loi devraient être uniformes pour toutes les autres industries.
- Les groupes de défense de l'environnement s'inquiétaient des différences entre les seuils fixés pour les différentes industries, notamment le seuil pour l'activité minière comparé à celui pour d'autres activités. Certains voulaient un élargissement de la portée du processus d'évaluation environnementale au Yukon. Ils ont remis en question le besoin d'effectuer de nouvelles évaluations quand diverses autorisations ont été renouvelées, et la mesure dans laquelle le processus devrait s'appliquer aux activités dans les municipalités.
- Les Conseils des ressources renouvelables et la Commission de gestion des ressources halieutiques et fauniques ont dit craindre que les processus fassent double emploi étant donné leurs fonctions à l'égard des territoires visés et des zones protégées.

Vu les commentaires, d'autres changements ont été apportés au Règlement sur les activités désignées. Après plusieurs discussions, les seuils d'évaluation de certaines activités minières ont été révisés.

Le Règlement sur les activités désignées essaie d'en arriver à un compromis qui maintient le principe du développement durable au Yukon. Ce règlement reconnaît les différences entre les industries, mais tient compte, dans la mesure où c'est pratique de la faire, des régimes de réglementation de chaque gouvernement. Ils ont été modifiés en fonction des responsabilités des autres organismes comme les Conseils des ressources renouvelables et la Commission de gestion des ressources halieutiques et fauniques du Yukon.

Pour ce qui est du Règlement sur les instances décisionnaires, on a convenu pendant la consultation qu'il existait maintenant une plus grande certitude. L'une des Premières nations qui n'a pas encore conclu d'entente définitive a souligné la nécessité pour les organismes décisionnaires de prendre en considération leurs craintes au sujet des activités sur leur territoire traditionnel. Par conséquent, les délais pour la consultation avec les Premières nations sans entente définitive ont été prolongés étant donné la complexité du processus en jeu.

Lors de la période de publication au préalable du 17 septembre au 17 octobre dans la *Gazette du Canada* Partie I, un nombre de commentaires donne lieu à un ensemble de modification au Règlement sur les activités désignées.

During the September 17 to October 17, 2005 pre-publication period in the *Canada Gazette*, Part I comments were received resulting in a number of modifications to the Lists Regulations.

Some proposed lowering the mining and other industrial thresholds, others proposed raising mining thresholds. Some proposed the harmonization of thresholds among different industries and for different lands. Some proposed the broadening of some activity descriptions to capture agricultural activities and certain matters caught by the CEAA system, such as re-zoning applications and grants of interests in lands. One set of representations asked for recognition of the role of the Inuvialuit Wildlife Council (North Slope), while another set of representations asked for various changes to the provisions dealing with power and communications activities to better reflect the CEAA thresholds.

As a result of these representations, the following changes have been made to the Lists Regulations: application of exceptions in Part 1 of Schedule 1 for “repair and maintenance” was made uniform, reference to the Inuvialuit Wildlife Council (North Slope) in Part 5 of Schedule 1 was added to cover all lands in Yukon; certain exceptions related to power, telecommunication and transportation activities were relocated from Parts 4 and 6 of Schedule 1 to Schedule 2 to ensure these exceptions would not be affected by any other activities in a part of Schedule 1; one criterion in Schedule 3 related to power lines for projects submitted to the Executive Committee of the Board was adjusted upward to ensure major energy projects are assessed by the Board. In addition, as a result of amendments made to the territorial mining legislation, the concept of “temporary trail” has been retained in the Lists Regulations and “trenching” activity was broadened to allow concentration of mining activities in a combination of three adjoining mining grants up to a maximum volume.

The only concern expressed by industry during the pre-publication period respecting the Decision Body Regulations was that the timelines have the potential for delaying decision making. The regulations set between 30 and 120 days for decision making, depending on nature and location of the project. These timelines were considered to set an appropriate balance between the objectives of timeliness and adequate consultation with stakeholders, and so no further change has been made.

### ***Compliance and Enforcement***

These Regulations allow the Yukon environmental and socio-economic assessment process to become fully operational and require the decision bodies to respect the timelines for decision making and the need to conduct consultation amongst themselves and with First Nations. In accordance with the new Act, no federal agency, territorial agency, First Nation with a Final Agreement or municipal government is permitted to take any action that would enable a project for which an assessment is required to be undertaken or to undertake such a project without the issuance of a decision document by the appropriate decision body.

This Act also requires that an authorization be issued in conformity with the applicable decision document. A grant of an interest in land or approval of an application for financial assistance must conform with the applicable decision document.

Certains préconisent des seuils moins élevés pour les activités minières et industrielles, d'autres voudraient les relever pour les activités minières. Certains demandent d'harmoniser les seuils d'évaluation parmi les différents secteurs industriels et les catégories de terres. Certains voudraient élargir le type d'activités susceptibles d'être évaluées, telles les activités agricoles et autres activités susceptibles d'être évaluées en vertu de la LCEE, soit les demandes de rezonage et l'attribution de droits fonciers. Un groupe demande la reconnaissance du rôle du Conseil consultatif de gestion de la faune — versant nord du Yukon tandis qu'un autre suggère un nombre de changements des dispositions rattachées aux activités énergiques et de communications pour mieux refléter les seuils d'activités de la LCEE.

À la suite des représentations sur le Règlement sur les activités désignées, on a procédé aux changements suivants : à l'annexe 1, partie 1, les exceptions sur l'entretien comprennent maintenant l'entretien et les réparations, l'activité de « tranchée » est élargie pour permettre une plus large concentration d'activités minières dans une combinaison de trois concessions adjacentes jusqu'à un volume de creusage maximum; à l'annexe 1 de la partie 5, la mention du Conseil consultatif de gestion de la faune — versant nord; certaines exceptions rattachées au pouvoir énergétique, à la communication et aux transports des parties 4 et 6 de l'annexe 1 sont déplacées à l'annexe 2 afin qu'aucune autre partie de l'annexe 1 ait une incidence sur ces activités; le rehaussement d'un seuil d'évaluation susceptible d'être évalué par le comité de direction permettant aux lignes énergiques d'envergure d'être évaluées par l'Office. De plus, à la suite des modifications du règlement sur les mines pris par le Yukon, le concept de « sentier temporaire » est maintenu dans le Règlement sur les activités désignées et les exceptions en ce qui touchent les tranchés à des fins minières sont modifiées telles que demandées.

La seule préoccupation de l'industrie lors de la période de la prépublication du projet de règlement sur les consultations et les délais à respecter par les décisionnaires, a trait aux périodes de temps allouées qui pourraient retarder la prise de décision. Ce règlement établit une période de 30 à 120 jours pour la prise de décision selon la nature du projet et son emplacement. Ces périodes de temps sont considérées comme un équilibre juste entre les objectifs de célérité et de consultation appropriée avec les personnes concernées. On a procédé à aucun changement à cet effet.

### ***Respect et exécution***

Ces règlements rendent le processus d'évaluation environnementale et socio-économique au Yukon pleinement opérationnel et font en sorte que les instances décisionnaires prennent des décisions dans les délais impartis, se consultent et consultent les Premières nations. Conformément à la nouvelle loi, aucun organisme fédéral et territorial, ni Première nation signataire d'une entente définitive ou municipalité n'a le droit de prendre une mesure ayant pour conséquence de mettre en œuvre un projet à l'égard duquel une évaluation doit être effectuée ou d'entreprendre un tel projet avant qu'un document de décision ne soit délivré par l'organisme décisionnel approprié.

Il faut également, selon la loi, qu'une autorisation soit accordée conformément au document de décision applicable. La concession d'un droit foncier ou l'approbation d'une demande d'aide financière doit être conforme au document de décision applicable.

Information sessions for First Nations and government agencies regarding the regulations and implementation of the YESAA process were held in the fall 2005. Training for decision bodies has been initiated and is to continue throughout the implementation period; meetings and seminars are planned to familiarize proponents and decision makers with the assessment process to ensure a smooth transition.

**Contacts**

Stephen Van Dine  
Indian and Northern Affairs Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H4  
Telephone: (819) 953-8613  
FAX: (819) 953-0335  
E-mail: vandines@ainc-inac.gc.ca

Jacques Deneault  
Indian and Northern Affairs Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H4  
Telephone: (819) 994-7462  
FAX: (819) 953-0335  
E-mail: deneaultj@ainc-inac.gc.ca

Des séances d'information ont eu lieu à l'automne 2005 pour les Premières nations et les organismes gouvernementaux concernant les règlements et l'application du processus prévu par la LEESY. La formation des instances décisionnaires a commencé et se poursuivra pendant la période de mise en œuvre; des réunions et séminaires sont prévus pour familiariser les promoteurs et les décideurs avec le processus d'évaluation et éviter des problèmes au moment de la transition.

**Personnes-ressources**

Stephen Van Dine  
Affaires indiennes et du Nord Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H4  
Téléphone : (819) 953-8613  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-0335  
Courriel : vandines@ainc-inac.gc.ca

Jacques Deneault  
Affaires indiennes et du Nord Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H4  
Téléphone : (819) 994-7462  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-0335  
Courriel : deneaultj@ainc-inac.gc.ca

Registration  
SOR/2005-380 November 28, 2005

YUKON ENVIRONMENTAL AND SOCIO-ECONOMIC  
ASSESSMENT ACT

### Decision Body Time Periods and Consultation Regulations

P.C. 2005-2200 November 28, 2005

Whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development has consulted with the member of the Executive Council of Yukon designated by the Commissioner of Yukon as the territorial minister for the purposes of the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*<sup>a</sup>, with the Gwich'in Tribal Council and with the Yukon First Nations, within the meaning of the Umbrella Final Agreement as defined in section 2 of the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act*<sup>b</sup>;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraphs 122(d) and (e) of the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Decision Body Time Periods and Consultation Regulations*.

#### DECISION BODY TIME PERIODS AND CONSULTATION REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*. (*Loi*)

“new recommendation” means a recommendation made or deemed to be made to a decision body under subsection 77(2) of the Act. (*nouvelle recommandation*)

“recommendation” means a recommendation made under  
(a) paragraph 56(1)(a), (b) or (c) of the Act by a designated office at the conclusion of an evaluation;  
(b) paragraph 58(1)(a), (b) or (c) of the Act by the executive committee at the conclusion of a screening;  
(c) subsection 72(4) of the Act by a panel of the Board or a joint panel at the conclusion of a review; or  
(d) section 73 of the Act in the report of a review panel. (*recommandation*)

“review panel” means a review panel referred to in section 63 of the Act. (*commission*)

##### RECOMMENDATIONS OF A DESIGNATED OFFICE

2. For the purpose of subsection 75(1) of the Act, the period for issuing a decision document in respect of a recommendation made to a decision body by a designated office is 30 days after the date of the report that includes the recommendation.

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 7

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 34

Enregistrement  
DORS/2005-380 Le 28 novembre 2005

LOI SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE ET  
SOCIOÉCONOMIQUE AU YUKON

### Règlement sur les consultations et les délais à respecter par les décisionnaires

C.P. 2005-2200 Le 28 novembre 2005

Attendu que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a consulté le membre du Conseil exécutif du Yukon désigné par le commissaire du Yukon pour l'application de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*<sup>a</sup>, le Conseil tribal des Gwich'in, ainsi que les premières nations du Yukon, au sens de l'accord-cadre comme ce terme est défini à l'article 2 de la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon*<sup>b</sup>,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu des alinéas 122d) et e) de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les consultations et les délais à respecter par les décisionnaires*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LES CONSULTATIONS ET LES DÉLAIS À RESPECTER PAR LES DÉCISIONNAIRES

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« commission » Toute commission visée à l'article 63 de la Loi. (*review panel*)

« Loi » La *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*. (*Act*)

« nouvelle recommandation » Recommandation adressée aux décisionnaires compétents ou réputée leur avoir été adressée, conformément au paragraphe 77(2) de la Loi. (*new recommendation*)

« recommandation » Recommandation faite, selon le cas :

- a) en vertu des alinéas 56(1)a), b) ou c) de la Loi, par le bureau désigné au terme d'un examen;
- b) en vertu des alinéas 58(1)a), b) ou c) de la Loi, par le comité de direction au terme d'une préétude;
- c) en vertu du paragraphe 72(4) de la Loi, par le comité restreint ou le comité mixte au terme d'une étude;
- d) en vertu de l'article 73 de la Loi, dans un rapport de la commission. (*recommendation*)

##### RECOMMANDATIONS D'UN BUREAU DÉSIGNÉ

2. Pour l'application du paragraphe 75(1) de la Loi, le délai dans lequel le décisionnaire est tenu de rendre sa décision écrite à l'égard d'une recommandation qui émane d'un bureau désigné est de trente jours suivant la date du rapport qui contient la recommandation.

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 7

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 34

RECOMMENDATIONS OF A JOINT PANEL OR REVIEW PANEL

**3.** For the purpose of subsection 75(1) of the Act, the period for issuing a decision document in respect of a recommendation made to a decision body by a joint panel or a review panel is 90 days after the date of the report that includes the recommendation.

RECOMMENDATIONS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE  
OR A PANEL OF THE BOARD

**4.** (1) For the purpose of paragraph 76(1)(a) of the Act, the period for issuing a decision document accepting a recommendation made to a decision body is

- (a) 60 days after the date of the report that includes the recommendation, if the recommendation is made by the executive committee; and
- (b) 90 days after the date of the report that includes the recommendation, if the recommendation is made by a panel of the Board.

(2) For the purpose of paragraph 76(1)(b) of the Act, the period for referring a recommendation made to a decision body back for reconsideration to the executive committee or a panel of the Board is 45 days after the date of the report that includes the recommendation.

NEW RECOMMENDATIONS OF THE EXECUTIVE  
COMMITTEE OR A PANEL OF THE BOARD

**5.** For the purpose of subsection 77(3) of the Act, the period for issuing a decision document in respect of a new recommendation made or deemed to have been made to a decision body is

- (a) in the case of a new recommendation made or deemed to have been made by the executive committee, 30 days after
  - (i) the date of the report that includes the new recommendation, if the new recommendation is made rather than deemed to have been made, or
  - (ii) the last day of the period prescribed by rules made for the purpose of subsection 77(2) of the Act, if the new recommendation is deemed to have been made; and
- (b) in the case of a new recommendation made or deemed to have been made by a panel of the Board, 60 days after
  - (i) the date of the report that includes the new recommendation, if the new recommendation is made rather than deemed to have been made, or
  - (ii) the last day of the period prescribed by rules made for the purpose of subsection 77(2) of the Act, if the new recommendation is deemed to have been made.

EXTENDED PERIOD IF CONSULTATION WITH  
FIRST NATIONS IS REQUIRED

**6.** If a decision body considering a recommendation is required under subsection 74(2) of the Act to consult a first nation, the period prescribed under a provision of these Regulations for the decision body to issue the decision document in respect of the recommendation is extended as follows:

- (a) a prescribed period of 30 days or 45 days is extended by 7 days;
- (b) a prescribed period of 60 days is extended by 21 days; and
- (c) a prescribed period of 90 days is extended by 30 days.

RECOMMANDATIONS D'UN COMITÉ MIXTE OU D'UNE COMMISSION

**3.** Pour l'application du paragraphe 75(1) de la Loi, le délai dans lequel le décisionnaire est tenu de rendre sa décision écrite à l'égard d'une recommandation qui émane d'un comité mixte ou d'une commission est de quatre-vingt-dix jours suivant la date du rapport qui contient la recommandation.

RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE DIRECTION  
OU D'UN COMITÉ RESTREINT

**4.** (1) Pour l'application du paragraphe 76(1) de la Loi, le délai dans lequel le décisionnaire est tenu de rendre sa décision écrite s'il accepte la recommandation qui lui est faite est le suivant :

- a) soixante jours suivant la date du rapport qui contient la recommandation, si la recommandation émane du comité de direction;
- b) quatre-vingt-dix jours suivant la date du rapport qui contient la recommandation, si la recommandation émane d'un comité restreint.

(2) Pour l'application du paragraphe 76(1) de la Loi, le délai de renvoi pour réexamen au comité de direction ou au comité restreint d'une recommandation faite à un décisionnaire est de quarante-cinq jours suivant la date du rapport qui contient la recommandation.

NOUVELLES RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE  
DIRECTION ET DU COMITÉ RESTREINT

**5.** Pour l'application du paragraphe 77(3) de la Loi, le délai dans lequel le décisionnaire est tenu de rendre sa décision écrite à l'égard de nouvelles recommandations qui lui sont adressées ou sont réputées lui avoir été adressées est le suivant :

- a) dans le cas de nouvelles recommandations adressées ou réputées avoir été adressées par le comité de direction, trente jours suivant, selon le cas :
  - (i) la date du rapport qui contient les nouvelles recommandations, si les nouvelles recommandations sont adressées plutôt que réputées avoir été adressées,
  - (ii) le dernier jour du délai prévu par les règles établies pour l'application du paragraphe 77(2) de la Loi, si les nouvelles recommandations sont réputées avoir été adressées;
- b) dans le cas de nouvelles recommandations adressées ou réputées avoir été adressées par un comité restreint, soixante jours suivant, selon le cas :
  - (i) la date du rapport qui contient les nouvelles recommandations, si les nouvelles recommandations sont adressées plutôt que réputées avoir été adressées,
  - (ii) le dernier jour du délai prévu par les règles établies pour l'application du paragraphe 77(2) de la Loi, si les nouvelles recommandations sont réputées avoir été adressées.

DÉLAI PROLONGÉ EN CAS DE CONSULTATION  
AVEC LES PREMIÈRES NATIONS

**6.** Si, dans le cadre de l'examen des recommandations qui lui sont adressées, le décisionnaire est tenu, en vertu du paragraphe 74(2) de la Loi, de consulter une première nation, le délai pour rendre sa décision écrite relativement à ces recommandations est prolongé de la façon suivante :

- a) tout délai réglementaire de trente ou quarante-cinq jours est prolongé de sept jours;
- b) tout délai réglementaire de soixante jours est prolongé de vingt et un jours;

CONSULTATION AMONG DECISION BODIES

7. If there are two or more decision bodies for a project, the decision bodies must cooperate with each other to collectively determine the manner of consultation with one another under subsection 78(1) of the Act in respect of the project, including the determination of

- (a) the time schedules for the consultations, having regard to
  - (i) the period within which decision documents must be issued,
  - (ii) the complexity of the project,
  - (iii) the location of the project, and
  - (iv) any other considerations that are relevant to the applicable recommendation or new recommendation;
- (b) the manner in which first nations are to be consulted by the decision bodies, if consultation with first nations is required under subsection 74(2) of the Act; and
- (c) any other matters of a procedural nature that are relevant to consultation under subsection 78(1) of the Act.

8. (1) If more than one federal decision body is required to issue a decision document in respect of a recommendation in respect of a project, the federal decision bodies must select from among themselves one federal decision body to be the lead federal decision body for the project.

(2) The lead federal decision body must, within seven days after the date of the report that includes the recommendation, provide written notice of its selection to any decision bodies for the project that are not federal decision bodies.

- (3) The lead federal decision body must
  - (a) coordinate the efforts of the federal decision bodies to make the determinations required under section 7;
  - (b) coordinate the consultations between the federal decision bodies under subsection 78(1) of the Act;
  - (c) coordinate the consultation between the federal decision bodies and any other decision bodies under subsection 78(1) of the Act; and
  - (d) represent the federal decision bodies in discussions with the other decision bodies in making the determinations required under section 7.

(4) If the federal decision bodies cannot come to an agreement on any determination required under section 7, the lead federal decision body must, on behalf of the federal decision bodies,

- (a) if there are no decision bodies referred to in paragraph (a) or (b) of the definition “decision body” in subsection 2(1) of the Act in relation to the project, determine the matter; or
- (b) if there are one or more decision bodies referred to in paragraph (a) or (b) of the definition “decision body” in subsection 2(1) of the Act in relation to the project, determine the position of the federal government to propose to those other decision bodies with respect to the determination.

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2897, following SOR/2005-379.**

c) tout délai réglementaire de quatre-vingt-dix jours est prolongé de trente jours.

CONSULTATION ENTRE DÉCISIONNAIRES

7. Si un projet de développement relève de plus d'un décisionnaire, les décisionnaires coopèrent en vue de déterminer ensemble la façon de coordonner entre eux les consultations prévues au paragraphe 78(1) de la Loi, notamment les aspects suivants :

- a) le calendrier des consultations, compte tenu des éléments ci-après :
  - (i) le délai pour la délivrance des décisions écrites,
  - (ii) la complexité du projet,
  - (iii) le lieu où le projet se déroulera,
  - (iv) toute autre considération pertinente en rapport avec la recommandation ou la nouvelle recommandation;
- b) la façon de mener les consultations auprès des premières nations, dans les cas où elles sont requises par le paragraphe 74(2) de la Loi;
- c) toute autre question de nature procédurale en rapport avec les consultations prévues au paragraphe 78(1) de la Loi.

8. (1) Si plus d'un décisionnaire fédéral est appelé à rendre une décision écrite à l'égard de recommandations relatives à un projet de développement, ceux-ci doivent désigner celui d'entre eux qui sera le décisionnaire fédéral principal du projet.

(2) Dans les sept jours suivant la date du rapport qui contient les recommandations, le décisionnaire fédéral principal donne un avis écrit de sa désignation à ce titre aux décisionnaires dont relève le projet et qui ne sont pas des décisionnaires fédéraux.

- (3) Le décisionnaire fédéral principal :
  - a) coordonne les efforts des décisionnaires fédéraux visant à établir les éléments prévus à l'article 7;
  - b) coordonne les consultations des décisionnaires fédéraux tenues en application du paragraphe 78(1) de la Loi;
  - c) coordonne les consultations tenues entre les décisionnaires fédéraux et les autres décisionnaires en application du paragraphe 78(1) de la Loi;
  - d) représente les décisionnaires fédéraux dans le cadre de discussions tenues avec les autres décisionnaires et visant à établir les éléments prévus à l'article 7.

(4) Si les décisionnaires fédéraux n'arrivent à s'entendre sur aucun des éléments prévus à l'article 7, le décisionnaire fédéral principal doit, au nom des décisionnaires fédéraux :

- a) si le projet de développement ne relève d'aucun des décisionnaires visés aux alinéas a) et b) de la définition de « décisionnaire » au paragraphe 2(1) de la Loi, trancher la question;
- b) si le projet de développement relève d'un ou de plusieurs des décisionnaires visés aux alinéas a) ou b) de la définition de « décisionnaire » au paragraphe 2(1) de la Loi, déterminer la position du gouvernement fédéral à l'égard de la question, en vue de la proposer aux autres décisionnaires.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2897, suite au DORS/2005-379.**

Registration  
SOR/2005-381 November 28, 2005

PILOTAGE ACT

**Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996**

P.C. 2005-2201 November 28, 2005

Whereas the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 8, 2005, a copy of the proposed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*, substantially in the form set out in the annexed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*, made by the Atlantic Pilotage Authority on October 19, 2005.

**REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, 1996**

AMENDMENTS

1. The portion of items 2 and 3 of Schedule 2 to the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*<sup>1</sup> in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
2.	6.05	730.00
3.	6.19	471.00

2. The portion of item 4 of Schedule 2 to the Regulations in columns 2 to 4 is replaced by the following:

	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
4.	650.00	3.50	357.00

3. The portion of item 5 of Schedule 2 to the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
5.	6.37	470.00

Enregistrement  
DORS/2005-381 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LE PILOTAGE

**Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996**

C.P. 2005-2201 Le 28 novembre 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration de pilotage de l'Atlantique a publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 8 octobre 2005 le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, conforme en substance au texte ci-après,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, ci-après, pris le 19 octobre 2005 par l'Administration de pilotage de l'Atlantique.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TARIF DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE, 1996**

MODIFICATIONS

1. Le passage des articles 2 et 3 de l'annexe 2 du *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*<sup>1</sup> figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
2.	6,05	730,00
3.	6,19	471,00

2. Le passage de l'article 4 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
4.	650,00	3,50	357,00

3. Le passage de l'article 5 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
5.	6,37	470,00

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150  
<sup>1</sup> SOR/95-586

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150  
<sup>1</sup> DORS/95-586

4. The portion of item 8 of Schedule 2 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Minimum Charge (\$)
8.	650.00

5. The portion of items 10 to 12 of Schedule 2 to the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
10.	3.21	538.00
11.	2.32	392.00
12.	2.32	392.00

6. The portion of item 14 of Schedule 2 to the Regulations in columns 2 to 4 is replaced by the following:

	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
14.	645.00	1.83	429.00

7. The portion of item 1 of Schedule 3 to the Regulations in columns 4 and 5 is replaced by the following:

	Column 4	Column 5
Item	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
1.	4.64	784.00

8. The portion of items 2 and 3 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Flat Charge (\$)
2.	602.00
3.	584.00

9. The portion of item 4 of Schedule 4 to the Regulations in columns 2 to 7 is replaced by the following:

	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
Item	Flat Charge (\$)	Minimum Charge (\$)	Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
4.	n/a	585.00	2.80	285.00	3.15	321.00

9. Le passage de l'article 4 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 7 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
Article	Droit fixe (\$)	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit unitaire (\$) avec bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) avec bateau-pilote
4.	S/O	585,00	2,80	285,00	3,15	321,00

4. Le passage de l'article 8 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit minimum (\$)
8.	650,00

5. Le passage des articles 10 à 12 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
10.	3,21	538,00
11.	2,32	392,00
12.	2,32	392,00

6. Le passage de l'article 14 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 4 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
14.	645,00	1,83	429,00

7. Le passage de l'article 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans les colonnes 4 et 5 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 4	Colonne 5
Article	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
1.	4,64	784,00

8. Le passage des articles 2 et 3 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit fixe (\$)
2.	602,00
3.	584,00

10. The portion of item 5 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Flat Charge (\$)
5.	642.00

10. Le passage de l'article 5 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit fixe (\$)
5.	642,00

11. The portion of item 8 of Schedule 4 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Column 3	
Item	Minimum Charge (\$)
8.	585.00

11. Le passage de l'article 8 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 3	
Article	Droit minimum (\$)
8.	585,00

12. The portion of item 9 of Schedule 4 to the Regulations in column 1 is amended by replacing the term "Nfld." with the term "Nfld. & Lab."

12. Dans le passage de l'article 9 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 1, « (T.-N.) » est remplacé par « (T.-N.-L.) ».

13. The portion of items 10 to 12 of Schedule 4 to the Regulations in columns 3 to 7 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
10.	538.00	2.57	430.00	2.88	484.00
11.	422.00	1.74	294.00	1.97	333.00
12.	422.00	1.74	294.00	1.97	333.00

13. Le passage des articles 10 à 12 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans les colonnes 3 à 7 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit unitaire (\$) avec bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) avec bateau-pilote
10.	538,00	2,57	430,00	2,88	484,00
11.	422,00	1,74	294,00	1,97	333,00
12.	422,00	1,74	294,00	1,97	333,00

14. The portion of item 14 of Schedule 4 to the Regulations in columns 3 to 7 is replaced by the following:

	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)
14.	581.00	1.46	343.00	1.65	386.00

14. Le passage de l'article 14 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans les colonnes 3 à 7 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit unitaire (\$) avec bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) avec bateau-pilote
14.	581,00	1,46	343,00	1,65	386,00

15. The portion of items 1 and 2 of Schedule 5 to the Regulations in columns 4 to 6 is replaced by the following:

	Column 4	Column 5	Column 6
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
1.	655.00	2.56	369.00
2.	655.00	0.77	110.00

15. Le passage des articles 1 et 2 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans les colonnes 4 à 6 est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
1.	655,00	2,56	369,00
2.	655,00	0,77	110,00

**16. The portion of item 3 of Schedule 5 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Flat Charge (\$)
3.	745.00

**17. The portion of items 4 to 7 of Schedule 5 to the Regulations in columns 4 to 6 is replaced by the following:**

	Column 4	Column 5	Column 6
Item	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
4.	590.00	1.92	277.00
5.	590.00	2.05	295.00
6.	590.00	1.54	222.00
7.	590.00	1.02	148.00

COMING INTO FORCE

**18. These Regulations come into force on January 1, 2006.**

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

The Atlantic Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic Provinces. The Authority prescribes tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis. In accordance with recommendations from the Canadian Transportation Agency (CTA) and its customers, the Authority strives to be self-sufficient on a port-by-port basis, as well as for the Authority as a whole. The Authority is consequently amending tariff charges for 2006 in nine compulsory pilotage areas: Saint John, N.B., Restigouche, N.B., Halifax, N.S., Sydney, N.S., Bras d'Or, N.S., St. John's, N.L., Holyrood, N.L., Humber Arm, N.L., and Bay of Exploits, N.L. All other tariff charges in the remaining compulsory and non-compulsory pilotage areas will remain unchanged at this time.

The Authority has been affected by modest declines in activity and revenue in some major ports. At the same time, the cost of providing a pilotage service has increased, particularly the cost of maintaining pilot boat services. As a result, the Authority is projecting a loss for the 2005 fiscal year, and without tariff increases, a further loss would occur in 2006. The increases in tariff are intended to allow the Authority to remain financially self-sufficient. The tariff increases will also offset inflationary pressures, will provide funding for an increase in pilot resources in some ports, and will avoid cross-subsidization among ports. The Authority continues to address concerns expressed by customers, and has adopted a new method for the allocation of administrative overhead among ports. This new method, which uses the working

**16. Le passage de l'article 3 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Droit fixe (\$)
3.	745,00

**17. Le passage des articles 4 à 7 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans les colonnes 4 à 6 est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6
Article	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
4.	590,00	1,92	277,00
5.	590,00	2,05	295,00
6.	590,00	1,54	222,00
7.	590,00	1,02	148,00

ENTRÉE EN VIGUEUR

**18. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.**

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

L'Administration de pilotage de l'Atlantique (l'Administration) doit veiller à administrer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes et limitrophes des provinces de l'Atlantique. L'Administration fixe des tarifs de droits de pilotage équitables et raisonnables qui lui permettent d'obtenir des revenus suffisants pour assurer le financement autonome de ses opérations. Conformément aux recommandations de l'Office des transports du Canada (OTC) et de ses clients, l'Administration s'efforce de maintenir son autonomie et celle des ports qui en relèvent. L'Administration apporte, à cette fin, des modifications aux tarifs des droits de pilotage pour 2006 dans neuf zones de pilotage obligatoire : Saint John (N.-B.), Restigouche (N.-B.), Halifax (N.-É.), Sydney (N.-É.), Bras d'Or (N.-É.), St. John's (T.-N.-L.), Holyrood (T.-N.-L.), Humber Arm (T.-N.-L.) et baie des Exploits (T.-N.-L.). Pour le moment, le tarif de tous les autres droits demeurera le même dans les autres zones de pilotage obligatoire et dans les zones de pilotage non obligatoire.

De légères baisses d'activités et de revenu survenues dans quelques grands ports ont eu une incidence sur la situation de l'Administration. Pendant ce temps, le coût de la prestation du service de pilotage a augmenté, en particulier le coût du maintien des services des bateaux pilotes. Il s'ensuit que l'Administration prévoit un déficit à la fin de l'exercice financier de 2005 et que, sans hausse tarifaire, cette situation se répéterait en 2006. Les hausses tarifaires permettent à l'Administration de maintenir l'autonomie financière. Les hausses visent également à compenser les pressions inflationnistes, à engendrer des fonds en vue d'accroître son effectif de pilotes dans certains ports et à éviter l'interfinancement entre les ports. L'Administration continue de s'occuper des préoccupations soulevées par les clients et elle a

hours of employee pilots as a cost driver, has been supported by our customers as a fair method of distribution.

The amendments constitute an increase in charges for nine compulsory pilotage areas effective January 1, 2006. The tariff increases are applied to those areas that are operating at a loss or have a marginal profit margin.

### **Alternatives**

Two alternatives were considered in determining tariff charges required by the Authority.

The Authority could have maintained tariffs at the status quo. This alternative would have resulted in the Authority remaining in a loss position, and would not have been conducive to the goal of self-sufficiency. The ports that remained profitable would have been cross-subsidizing other ports. The Authority rejected this alternative because an increase in tariff charges is necessary to reflect the actual costs for pilotage services being performed, to ensure that the Authority maintains its financial self-sufficiency, and to avoid cross-subsidization among ports.

The Authority could have reduced costs by decreasing the number of pilots employed in those areas affected by the increase, or by attempting to reduce the cost of maintaining or contracting pilot boats. The Authority has endeavoured to keep costs to the minimum consistent with maintaining a safe and effective service. Further reductions in costs could be achieved by reducing the number of pilots available in those areas that are in an operational loss position. Any attempt to reduce the maintenance or contracting costs of pilot boats could impact on the safety and reliability of pilot boat service. Such alternatives would reduce the quality of service provided by the Authority. Therefore, these alternatives would be unacceptable to both the Authority and its clients. The Authority's clients have requested increased personnel resources to reduce delays in service and the Authority has worked diligently to meet this request. The Authority has also worked closely with its customers and employees to ensure that pilot boat service remains safe and efficient in all ports served. The current contingent of pilots in these ports is the minimum necessary to provide the service considering the physical size of the territory covered, the level of traffic in the ports, and the necessity to have coverage for illnesses and vacations.

### **Benefits and Costs**

The tariff rate increases are intended to eliminate cross-subsidization among ports and to provide funding for an increased pilot work force in some ports. Customers in all areas will find comfort in the reduction and eventual elimination of cross-subsidization.

The Authority is increasing manpower in Saint John, and is also upgrading the pilot boat service in the port. The amendments are intended to provide the required revenue to support these improvements in service. In Restigouche, the Authority has faced an erosion of pilotage assignments over several years, and is operating at the minimum number of pilots necessary to provide the service in this port.

adopté une nouvelle manière de répartir les frais administratifs généraux entre les ports. Cette nouvelle méthode qui retient le nombre d'heures de travail des employés pilotes comme base du calcul des coûts a été approuvée par nos clients comme méthode équitable de répartition des coûts.

Les présentes modifications annoncent l'entrée en vigueur d'une augmentation des droits dans neuf zones de pilotage obligatoire dès le 1<sup>er</sup> janvier 2006. Les hausses tarifaires s'appliquent aux zones dans lesquelles l'Administration connaît des pertes sinon un profit marginal.

### **Solutions envisagées**

Deux solutions de rechange ont été envisagées pour établir le tarif des droits requis par l'Administration.

L'Administration aurait pu maintenir le *statu quo* en s'abstenant de changer les tarifs de droits. Toutefois, cette solution aurait maintenu l'Administration dans une situation déficitaire contraire à l'objectif de l'autonomie financière. Les ports rentables seraient alors contraints de soutenir les ports déficitaires. Elle a rejeté cette solution parce qu'il est nécessaire d'augmenter les tarifs de droits dans ces zones pour tenir compte des coûts réels de prestation des services de pilotage, pour s'assurer que l'Administration conserve son autonomie financière et pour éviter l'interfinancement entre les ports.

L'Administration aurait pu réduire les coûts en diminuant le nombre de pilotes qu'elle emploie dans les zones visées par l'augmentation, ou en tentant de réduire le coût de l'entretien des bateaux pilotes ou le coût de l'utilisation contractuelle des bateaux pilotes. Elle s'est efforcée de garder les coûts au minimum tout en maintenant un service sécuritaire et efficace. Toute tentative de réduire le coût de l'entretien des bateaux pilotes ou le coût de l'utilisation contractuelle des bateaux pilotes pourrait avoir des répercussions sur la sécurité et la fiabilité des services des bateaux pilotes. Cette solution réduirait la qualité du service offert par l'Administration, ce qui est inacceptable pour l'Administration et ses clients. Les clients de l'Administration ont demandé que le personnel soit augmenté afin de réduire les retards à la prestation des services, et l'Administration a répondu à cette demande avec diligence. L'Administration a également procédé en étroite collaboration avec ses clients et employés pour maintenir la sécurité et l'efficacité des bateaux pilotes dans tous les ports desservis. Le contingent actuel de pilotes à ces ports est le minimum nécessaire pour assurer le service, compte tenu de la grandeur du territoire desservi, du niveau de trafic dans les ports et de la nécessité de prévoir des remplaçants en cas de maladie ou de congé.

### **Avantages et coûts**

Les hausses tarifaires visent à éliminer l'interfinancement entre les ports et à assurer le financement d'un effectif de pilote accru dans certains ports. Les clients dans toutes les zones trouveront consolation dans la réduction et l'élimination éventuelle de l'interfinancement.

L'Administration augmente l'effectif de pilotes à Saint John et améliore le service des bateaux pilotes dans ce port. Les modifications produiront la hausse de revenu nécessaire pour financer ces améliorations au service. À Restigouche, les besoins en affectations ne cessent de diminuer depuis plusieurs années et l'Administration utilise le nombre minimal de pilotes nécessaire pour fournir le service dans ce port.

The vessel traffic in the port of Halifax has declined by more than 20 percent since 2002; however, Halifax remains the busiest port served by the Authority and requires the current pilot strength to meet demand. Halifax has also been in a loss position for several years, and the tariff increases are intended to be a step toward restoring the port to financial health. The customers of the port have expressed their opinion in opposition of cross-subsidization many times, and the increases will assist in redressing the recent situation of Halifax being subsidized by other ports. In Sydney and Bras d'Or, the tariff increases are intended to offset losses, and to help fund an increase in pilots required for the Cape Breton region to meet a projected increase in demand.

In Newfoundland and Labrador, the Bay of Exploits continues to see a decline in traffic, with 2005 having approximately 40 percent fewer assignments than occurred in 2001. There are two pilots in the area who are also cross-licensed to serve Humber Arm and Stephenville. Due to the large geographic area covered by the pilots, it is difficult to reduce the numbers below the current level. The district is also facing considerable uncertainty due to the proposed closure of the primary industry in Stephenville. The increase is necessary to provide the current level of service to our customers in the Bay of Exploits. The situation in Humber Arm has improved in recent years, but a modest increase is required to address inflationary pressures. In St. John's and Holyrood, the customers will benefit from the addition of an extra pilot within the district to help alleviate some pilot shortages experienced in recent years. The unit charges and basic charge are to remain at the current level in St. John's. This will mean that the growing cruise ship sector and other large ship operators will not face increases in tariff in this port in spite of the increased level of service. However, pilotage service is being provided to many smaller vessels for which the tariff charged does not cover the cost. The Authority is proposing the adoption of a minimum charge of \$650 per assignment in St. John's and Holyrood similar to the minimum charge levied in Halifax (\$645) and Saint John (\$655). In Holyrood, the Authority has witnessed a reduction in assignments resulting in a loss position in the port. Even though this port has a similar cost structure as the port of St. John's, and is served by the same pilots, the tariffs charged in Holyrood do not reflect this commonality. The Authority harmonizes the rates in Holyrood with those in St. John's, including the minimum charge. This will mean an increase in unit charges in Holyrood, and a decrease in basic charge.

The tariff rates will increase the cost of a pilotage assignment for an average-sized vessel in each port that has a tariff increase by the following amounts and percentages (average sized vessel based on activity in each port for the period of January 1 to July 31, 2005):

Area	Increase in Dollars	Percentage Increase
Saint John	\$49	4.0%
Restigouche	\$281	10.0%
Halifax	\$80	7.5%
Sydney	\$111	8.0%
Bras d'Or	\$183	10.0%
Humber Arm	\$38	3.0%
Bay of Exploits	\$114	8.0%

In St. John's, the unit and basic charge will remain at the status quo, while a minimum charge of \$650 will be implemented. For larger ships, this will mean that there is no increase whatsoever, while smaller vessels may have significant increases. Holyrood

Dans le port de Halifax, le trafic des navires a diminué de plus de 20 p. 100 depuis 2002. Cependant, Halifax est toujours le port le plus actif desservi par l'Administration, d'où qu'il faut lui assurer le maintien de l'effectif de pilotes dont il dispose actuellement pour répondre à ses besoins. Le port de Halifax est déficitaire depuis plusieurs années et les hausses tarifaires l'aideront à rétablir sa situation financière. Ses clients se sont opposés maintes fois à l'interfinancement et les hausses tarifaires aideront à corriger sa dépendance récente du soutien financier d'autres ports. À Sydney et à Bras d'Or, les hausses tarifaires visent à compenser des pertes et à aider à financer l'augmentation du nombre de pilotes pour répondre à l'accroissement prévu de la demande dans la région du Cap Breton.

À Terre-Neuve-et-Labrador, le trafic continue de diminuer dans la baie des Exploits, où les affectations, en 2005, ont baissé d'environ 40 p. 100 en comparaison de 2001. Deux pilotes de la région sont autorisés, par certificat, à travailler également à Humber Arm et Stephenville. Étant donné le grand secteur géographique desservi par les pilotes, il est difficile d'en réduire le nombre. La fermeture de l'industrie primaire de Stephenville plonge le district dans une grande incertitude. Les hausses tarifaires sont nécessaires pour maintenir le niveau de service assuré actuellement à nos clients dans la baie des Exploits. La situation à Humber Arm s'est améliorée ces dernières années, mais une hausse modeste des tarifs compensera les pressions de l'inflation. À St. John's et Holyrood, les clients profiteront de la décision d'ajouter un pilote à l'effectif du district pour aider à réduire les cas d'indisponibilité survenus au cours des dernières années. Les droits unitaires et forfaitaires ne seront pas modifiés à St. John's et il s'ensuit que l'industrie croissante des navires de croisière et les exploitants des autres grands navires ne se verront pas imposer de hausse tarifaire dans ce port même si le niveau de service y est rehaussé. Par contre, le service de pilotage est fourni pour de nombreux petits bâtiments à un tarif qui ne permet pas d'en recouvrer le coût. L'Administration propose l'introduction d'un droit minimal de 650 \$ par affectation à St. John's et à Holyrood, comme à Halifax (645 \$) et à Saint John (655 \$). À Holyrood, l'Administration a constaté une diminution des affectations et une perte de revenu dans ce port. Même si ce port a un barème de coûts semblable à celui du port de St. John's et s'il est desservi par les mêmes pilotes, les tarifs imposés à Holyrood ne correspondent pas à ces caractéristiques communes. L'Administration harmonise les taux de Holyrood avec ceux de St. John's, y compris les droits minimums. Il s'ensuivra une augmentation des droits unitaires et une diminution du droit forfaitaire à Holyrood.

Le tarif des droits accroîtra le coût d'une affectation de pilotage à bord d'un bâtiment moyen, dans chaque port visé, de la façon suivante (bâtiment moyen selon l'activité de chaque port entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 juillet 2005) :

Zone	Augmentation en dollars	Pourcentage d'augmentation
Saint John	49 \$	4.0 %
Restigouche	281 \$	10.0 %
Halifax	80 \$	7.5 %
Sydney	111 \$	8.0 %
Bras d'Or	183 \$	10.0 %
Humber Arm	38 \$	3.0 %
Baie des Exploits	114 \$	8.0 %

À St. John's, les droits unitaires et forfaitaires ne changeront pas, mais un droit minimal de 650 \$ sera mis en vigueur. Par conséquent, il n'y aura pas d'augmentation dans le cas des grands navires tandis que des hausses importantes seront imposées aux petits

will have a reduction in basic charge from \$361 to \$357, and an increase in unit charge from \$2.58 to \$3.50 to harmonize rates with St. John's.

It is projected that the increases in tariff will result in an overall increase of 4.25 percent in pilotage revenues for the Authority.

In accordance with the *1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a strategic environmental assessment (SEA) of this amendment was conducted, in the form of a Preliminary Scan. The SEA concluded that the amendment is not likely to have important environmental implications.

### **Consultation**

Consultation in various forms has taken place with the parties affected by these amendments. The parties consulted include the Shipping Federation of Canada, the Canadian Shipowners Association, the Halifax Pilotage Committee, the Saint John Pilotage Committee, shipping lines, and local port agents and users. The consultation took the form of several meetings, and written, personal, and telephone communications with individuals. Alternatives to tariff increases were presented, where applicable, and participation from the attendees was encouraged. When meeting with users, the Authority provided an analysis of the situation and solicited responses.

The response of those consulted has varied, but the majority of our customers accept that the increases are fair and reasonable.

This amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 8, 2005, to seek comments of the public and allow interested persons to file a notice of objection.

By implementing the new tariff, the Authority will limit its financial losses and avoid the need to borrow.

Pursuant to subsection 34(4) of the Act, where a notice of objection is filed, the CTA shall make such investigation of the proposed charge, including the holding of public hearings, as in its opinion is necessary or desirable in the public interest.

If, however, the CTA recommends a charge that is lower than that prescribed by the Authority, the Authority shall reimburse to any person who has paid the prescribed charge the difference between it and the recommended charge with interest in accordance with subsection 35(4) of the Act.

### **Compliance and Enforcement**

Section 45 of the *Pilotage Act* provides an enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid. Section 48 of the Act stipulates that every person who fails to comply with the Act or Regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.

bâtiments. À Holyrood, le droit forfaitaire diminuera de 361 \$ à 357 \$ et le droit unitaire augmentera pour passer de 2,58 \$ à 3,50 \$ dans un but d'harmonisation avec les taux établis à St. John's.

On prévoit que les hausses tarifaires permettront une augmentation globale de 4,25 p. 100 des revenus de pilotage pour l'Administration.

Conformément à la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, plans et programmes*, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de cette modification a été effectuée, sous la forme d'une exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'ÉES, la modification n'aurait aucune incidence importante sur l'environnement.

### **Consultations**

Des consultations prenant diverses formes ont été menées auprès des parties touchées par les modifications, notamment la Fédération maritime du Canada, l'Association des armateurs canadiens, le comité de pilotage de Halifax, le comité de pilotage de Saint John, des compagnies de navigation ainsi que des agents portuaires et utilisateurs locaux. Le processus de consultation était composé de réunions, de communications téléphoniques ou écrites et de rencontres individuelles. Des solutions de rechange aux augmentations tarifaires ont été présentées, le cas échéant, et l'on a invité les participants à formuler leur opinion. Lors de ses réunions avec des utilisateurs, l'Administration leur a exposé l'analyse de la situation en les invitant à faire part de leur réaction.

Les réactions des personnes consultées étaient variées, mais la majorité de nos clients conviennent que les augmentations sont équitables et raisonnables.

Cette modification a fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 8 octobre 2005 afin de solliciter des commentaires du public et d'offrir la possibilité aux personnes touchées de formuler un avis d'opposition.

L'entrée en vigueur du nouveau tarif aidera l'Administration à limiter ses pertes financières et lui évitera d'avoir à emprunter.

En vertu du paragraphe 34(4) de la Loi, en cas de dépôt d'un avis d'opposition, l'OTC doit faire l'enquête qu'il estime nécessaire ou souhaitable dans l'intérêt public, notamment par la tenue d'audiences publiques.

Par ailleurs, le paragraphe 35(4) de la Loi prévoit que, si l'OTC recommande un droit de pilotage inférieur à celui que l'Administration a fixé, l'Administration est tenue de rembourser aux personnes qui ont payé le droit fixé, la différence entre ce droit et celui qu'a recommandé l'OTC, ainsi que des intérêts.

### **Respect et exécution**

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit un mécanisme pour l'application de ce règlement. En effet, l'Administration peut aviser un agent des douanes qui est de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque des droits de pilotage imposés pour le navire sont exigibles et impayés. L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit que quiconque contrevient à la Loi ou aux règlements commet une infraction et est exposé à une amende maximale de 5 000 \$ sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

**Contact**

Captain R.A. McGuinness  
Chief Executive Officer  
Atlantic Pilotage Authority  
Cogswell Tower, Suite 910  
2000 Barrington Street  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 3K1  
Telephone: (902) 426-2550  
FAX: (902) 426-4004

**Personne-ressource**

Capitaine R.A. McGuinness  
Premier dirigeant  
Administration de pilotage de l'Atlantique  
Tour Cogswell, pièce 910  
2000, rue Barrington  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
B3J 3K1  
Téléphone : (902) 426-2550  
TÉLÉCOPIEUR : (902) 426-4004

Registration  
SOR/2005-382 November 28, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-382 Le 28 novembre 2005

CANADA ELECTIONS ACT

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

**Tariff Amending the Federal Elections Fees Tariff**

**Tarif modifiant le Tarif des honoraires – élections fédérales**

P.C. 2005-2202 November 28, 2005

C.P. 2005-2202 Le 28 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Associate Minister of National Defence and Minister of State styled Minister for Internal Trade, the Deputy Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Official Languages, the Treasury Board and the Chief Electoral Officer, pursuant to sections 542 to 545 and 553 of the *Canada Elections Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Tariff Amending the Federal Elections Fees Tariff*

Sur recommandation du ministre associé de la Défense nationale et ministre d'État portant le titre de ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes et ministre responsable des langues officielles, et du Conseil du Trésor, et sur l'avis du directeur général des élections et en vertu des articles 542 à 545 et 553 de la *Loi électorale du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Tarif modifiant le Tarif des honoraires — élections fédérales*, ci-après.

**TARIFF AMENDING THE FEDERAL ELECTIONS FEES TARIFF**

**TARIF MODIFIANT LE TARIF DES HONORAIRES — ÉLECTIONS FÉDÉRALES**

AMENDMENT

MODIFICATION

**1. The schedule to the *Federal Elections Fees Tariff*<sup>1</sup> is replaced by the schedule set out in the schedule to this Tariff.**

**1. L'annexe du *Tarif des honoraires — élections fédérales*<sup>1</sup> est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe du présent règlement.**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. This Tariff comes into force on the day on which it is registered.**

**2. Le présent tarif entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**SCHEDULE  
(Section 1)**

**ANNEXE  
(article 1)**

**SCHEDULE  
(Sections 2 to 5)**

**ANNEXE  
(articles 2 à 5)**

**FEES, COSTS, ALLOWANCES AND EXPENSES PAYABLE**

**HONORAIRES, FRAIS ET INDEMNITÉS À VERSER**

*Returning Officers and Staff*

*Directeurs du scrutin et personnel*

Before the Issue of a Writ for an Election

Avant la délivrance du bref d'élection

**1. A returning officer shall be paid, for services performed and expenses incurred by the officer, as follows:**

**1. Le directeur du scrutin reçoit, pour les services qu'il fournit et les dépenses qu'il fait :**

- (a) for the storing of supplementary election materials for the conduct of an election and expenses in connection with that storing, per month..... \$40.00
- (b) for the storing of election materials between electoral events at the officer's own residence and expenses in connection with that storing, per month..... \$40.00

- a) pour l'entreposage de matériel électoral supplémentaire pour la conduite de l'élection et les frais afférents, par mois ..... 40,00 \$
- b) pour l'entreposage de matériel électoral à sa résidence entre les scrutins et les frais afférents, par mois..... 40,00 \$

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 9  
<sup>1</sup> SOR/2004-53

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 9  
<sup>1</sup> DORS/2004-53

(c) for the storing of election materials between electoral events in a commercial storage space and expenses in connection with that storing, per month..... the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

(d) for postage, facsimile transmissions, long distance calls, the purchase of maps and stationery and the transportation of supplies, or other sundry expenses ..... the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

c) pour l'entreposage de matériel électoral dans un espace commercial entre les scrutins et les frais afférents par mois..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

d) pour l'affranchissement, les communications par télécopieur, les frais d'appels interurbains, l'achat de cartes géographiques, la papeterie, le transport des accessoires et autres frais semblables..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

During an Election

**2. (1)** A returning officer shall be paid, for services performed by the officer during an election,

- (a) if a poll is held, a base fee of..... \$15,135.00
- (b) for additional services that include the carrying out of the task or tasks specified in subparagraphs (i) to (vii) in accordance with the deadlines specified and the Chief Electoral Officer's instructions, a fee as follows:
  - (i) for responding by midnight of each day to Event Management System questions ... \$500.00
  - (ii) for issuing the Notice of Election by the fourth day after the issue of the writ, for giving the Notice of Advance Poll by day 16, and for posting the Notice of Grant of Poll by day 16..... \$100.00
  - (iii) for mailing notices of confirmation of registration (voter information cards) by day 24 ..... \$500.00
  - (iv) for opening all advance polls by noon, local time, on all three days, and for opening ordinary polls at the prescribed time for the electoral district's time zone ..... \$700.00
  - (v) for confirming polling day accounts by day -4..... \$200.00
  - (vi) for holding a candidates' meeting between day 19 and day 17 as well as distributing the National Register of Electors Statement of Quality..... \$300.00
  - (vii) for reporting preliminary results to the Chief Electoral Officer on election night ..... \$500.00
- (c) when a poll is not held because of a return by acclamation or if the writ is withdrawn on or before the close of nominations, a fee of ..... 33% of the amount payable under paragraph (a)

Pendant l'élection

**2. (1)** Le directeur du scrutin reçoit, pour les services qu'il fournit pendant l'élection, les honoraires suivants :

- a) s'il y a scrutin ..... 15 135,00 \$
- b) des honoraires supplémentaires pour les tâches ci-après, si elles sont accomplies dans les délais prévus et conformément aux instructions du directeur général des élections :
  - (i) répondre, chaque jour avant minuit, aux questions du système de gestion des scrutins ..... 500,00 \$
  - (ii) délivrer l'avis de convocation au plus tard le 4<sup>e</sup> jour suivant la délivrance du bref, donner l'avis de vote par anticipation au plus tard le jour 16 et afficher l'avis d'un scrutin au plus tard le jour 16 ..... 100,00 \$
  - (iii) envoyer les avis de confirmation d'inscription, également connus sous le nom de cartes d'information de l'électeur, par la poste au plus tard le jour 24..... 500,00 \$
  - (iv) ouvrir tous les bureaux de vote par anticipation au plus tard à midi (heure locale) les trois jours prévus et les bureaux de scrutin ordinaires à l'heure prévue selon le fuseau horaire de la circonscription..... 700,00 \$
  - (v) confirmer les comptes du jour du scrutin au plus tard le jour -4..... 200,00 \$
  - (vi) tenir la réunion des candidats entre les jours 19 et 17 et distribuer l'énoncé de qualité des données du Registre national des électeurs ..... 300,00 \$
  - (vii) communiquer les résultats préliminaires au directeur général des élections le soir du scrutin ..... 500,00 \$
- c) s'il n'y a pas de scrutin par suite d'une élection par acclamation ou si le retrait du bref survient à la clôture des candidatures ou avant ..... 33 % de la somme à payer selon l'alinéa a)

<p>(d) when a poll is not held because of the withdrawal of the writ after nomination day, in addition to the amount under paragraph (c), for each day after the close of nominations, a fee of.....</p> <p>(2) For attending a recount pursuant to Part 14 of the Act, for each hour worked as certified by the judge who conducts the recount, a returning officer shall be paid.....</p> <p>(3) A returning officer shall be paid, for necessary travel expenses incurred in connection with the conduct of an election.....</p>	<p>3% per day of the amount payable under paragraph (a)</p> <p>\$37.88</p> <p>the allowances and expenses referred to in item 50</p>	<p>d) s'il n'y a pas de scrutin par suite du retrait du bref après la clôture des candidatures, en sus de la somme prévue à l'alinéa c) et pour chaque jour suivant le jour de clôture.....</p> <p>(2) Pour sa présence à un dépouillement judiciaire effectué en conformité avec la partie 14 de la Loi, le directeur du scrutin reçoit, pour chaque heure travaillée certifiée par le juge procédant au dépouillement.....</p> <p>(3) Le directeur du scrutin reçoit pour les frais de tout déplacement nécessaire à la conduite de l'élection.....</p>	<p>3 %, par jour, de la somme à payer selon l'alinéa a)</p> <p>37,88 \$</p> <p>l'indemnité prévue à l'article 50</p>
<b>Support Staff</b>		<b>Personnel de soutien</b>	
<b>Office Coordinator</b>		<b>Coordonnateur du bureau</b>	
<p>3. (1) A person appointed as an office coordinator shall be paid at an hourly rate of .....</p>	<p>\$12.23</p>	<p>3. (1) La personne nommée comme coordonnateur du bureau est rémunérée au taux horaire de.....</p>	<p>12,23 \$</p>
<b>Office Clerk</b>		<b>Commis de bureau</b>	
<p>(2) A person appointed as an office clerk shall be paid at an hourly rate of.....</p>	<p>\$10.19</p>	<p>(2) La personne nommée comme commis de bureau est rémunérée au taux horaire de.....</p>	<p>10,19 \$</p>
<b>Receptionist</b>		<b>Réceptionniste</b>	
<p>(3) A person appointed as a receptionist shall be paid at an hourly rate of.....</p>	<p>\$10.67</p>	<p>(3) La personne nommée comme réceptionniste est rémunérée au taux horaire de.....</p>	<p>10,67 \$</p>
<b>Inventory/Shipping Clerk</b>		<b>Commis aux inventaires et à l'expédition</b>	
<p>(4) A person appointed as an inventory/shipping clerk shall be paid at an hourly rate of.....</p>	<p>\$10.19</p>	<p>(4) La personne nommée comme commis aux stocks et à l'expédition est rémunérée au taux horaire de.....</p>	<p>10,19 \$</p>
<b>Community Relations Officer</b>		<b>Agent de relations communautaires</b>	
<p>(5) A person appointed as a community relations officer shall be paid</p> <p>(a) for each hour worked.....</p> <p>(b) for travel expenses.....</p>	<p>\$13.25</p> <p>the allowances and expenses referred to in item 50</p>	<p>(5) La personne nommée comme agent de relations communautaires reçoit :</p> <p>a) pour chaque heure travaillée.....</p> <p>b) pour les frais de déplacement.....</p>	<p>13,25 \$</p> <p>l'indemnité prévue à l'article 50</p>
<b>Recruitment Officer</b>		<b>Agent de recrutement</b>	
<p>(6) A person appointed as a recruitment officer shall be paid</p> <p>(a) for each hour worked.....</p> <p>(b) for travel expenses.....</p>	<p>\$10.67</p> <p>the allowances and expenses referred to in item 50</p>	<p>(6) La personne nommée comme agent de recrutement reçoit :</p> <p>a) pour chaque heure travaillée.....</p> <p>b) pour les frais de déplacement.....</p>	<p>10,67 \$</p> <p>l'indemnité prévue à l'article 50</p>

**Temporary Support Staff**

(7) For the salary cost of additional support staff who may be required on a temporary basis during an election, a returning officer shall be provided with an accountable advance in an amount that does not exceed ..... \$500.00

**Financial Officer**

(8) A person appointed as a financial officer at the office of a returning officer during an election shall be paid an hourly rate of ..... \$16.84

**Office Messenger**

(9) A person appointed as an office messenger shall be paid

- (a) for each hour worked..... \$10.19
- (b) for travel expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

**Security Guard**

(10) A person appointed as a security guard to maintain order in the office of a returning officer during an election shall be paid..... the actual and reasonable amount determined, as supported by vouchers

**After an Election**

**4.** For services performed at the request of the Chief Electoral Officer during the three months after the end of the election period other than services performed under any other item of this schedule, including making the returns on financing and expenses in an electoral campaign available for inspection, a returning officer shall be paid ..... \$1,135.00

**Special Assignments**

**5.** If at any time the Chief Electoral Officer requests a returning officer to carry out a special assignment or participate in a working group studying a particular aspect of the federal electoral process, the officer shall be paid

- (a) a fee for services performed in connection with that assignment or that participation, for each hour worked..... \$37.88
- (b) for travel and living expenses in connection with the services referred to in paragraph (a) ..... the allowances and expenses referred to in item 50

**Personnel de soutien temporaire**

(7) Pour la rémunération d'employés de soutien temporaires dont les services peuvent être requis pendant l'élection, le directeur du scrutin reçoit une avance comptable maximale de..... 500,00 \$

**Agent financier**

(8) La personne nommée comme agent financier au bureau du directeur du scrutin pendant l'élection est rémunérée au taux horaire de ..... 16,84 \$

**Messenger de bureau**

(9) La personne nommée comme messenger de bureau reçoit :

- a) pour chaque heure travaillée..... 10,19 \$
- b) pour les frais de déplacement ..... l'indemnité prévue à l'article 50

**Gardien de sécurité**

(10) La personne nommée comme gardien de sécurité pour le bureau du directeur du scrutin pendant l'élection reçoit..... la somme réelle et raisonnable prévue, pièces justificatives à l'appui

**Après l'élection**

**4.** Le directeur du scrutin reçoit, pour les services non visés par une autre disposition de l'annexe qu'il fournit à la demande du directeur général des élections au cours des trois mois suivant la fin de la période électorale, notamment permettre l'examen des comptes de campagne électorale..... 1 135,00 \$

**Affectation spéciales**

**5.** Le directeur du scrutin à qui le directeur général des élections confie une affectation spéciale ou demande de participer à un groupe de travail chargé de l'étude d'un aspect particulier du processus électoral fédéral reçoit :

- a) pour les services qu'il fournit relative-ment à cette affectation ou à sa participation, pour chaque heure travaillée ..... 37,88 \$
- b) pour les frais de déplacement et de séjour liés aux services visés à l'alinéa a) ..... l'indemnité prévue à l'article 50

Sessions on Electoral Matters

**6.** If the Chief Electoral Officer requests that a returning officer attend a session on electoral matters, the officer shall be paid

(a) for each hour of attendance at a session..... \$37.88

(b) for travel between the officer's place of residence and the place where the session is held, and, if the session is held at a place other than the officer's place of residence, for living expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

*Assistant Returning Officers and Staff*

Before the Issue of a Writ for an Election

**7.** A person appointed as an assistant returning officer shall be paid, for services performed and expenses incurred when requested by the Chief Electoral Officer, as follows:

(a) for the storing of election materials and expenses in connection with that storing, per month..... \$40.00

(b) for the storing of election materials between electoral events at the officer's own residence and expenses in connection with that storing, per month..... \$40.00

During an Election

**8.** An assistant returning officer shall be paid, for services performed and expenses incurred during an election,

(a) a fee of ..... \$13,250.00

(b) for necessary travel expenses incurred in connection with the conduct of the election ..... the allowances and expenses referred to in item 50

Special Assignments

**9.** When at any time the Chief Electoral Officer requests an assistant returning officer to carry out a special assignment or participate in a working group studying a particular aspect of the federal electoral process, the officer shall be paid

(a) a fee for services performed in connection with that assignment or that participation, for each hour worked..... \$27.89

(b) for travel and living expenses in connection with the services referred to in paragraph (a) ..... the allowances and expenses referred to in item 50

Séances sur les affaires électorales

**6.** Le directeur du scrutin reçoit, pour assister à toute séance sur les affaires électorales à la demande du directeur général des élections :

a) pour chaque heure de présence à la séance..... 37,88 \$

b) pour les déplacements entre son lieu de résidence et l'endroit où a lieu la séance, ainsi que, si cette séance a lieu à l'extérieur de son lieu de résidence, pour les frais de séjour ..... l'indemnité prévue à l'article 50

*Directeurs adjoints du scrutin et personnel*

Avant la délivrance du bref d'élection

**7.** La personne nommée comme directeur adjoint du scrutin reçoit, pour les services qu'elle fournit et les dépenses qu'elle fait à la demande du directeur général des élections :

a) pour l'entreposage de matériel électoral et les frais afférents, par mois..... 40,00 \$

b) pour l'entreposage de matériel électoral à sa résidence entre les scrutins et les frais afférents, par mois ..... 40,00 \$

Pendant l'élection

**8.** Le directeur adjoint du scrutin reçoit, pour les services qu'il fournit et les dépenses qu'il fait pendant l'élection :

a) des honoraires de ..... 13 250,00 \$

b) pour les frais de tout déplacement nécessaire à la conduite de l'élection..... l'indemnité prévue à l'article 50

Affectations spéciales

**9.** Le directeur adjoint du scrutin à qui le directeur général des élections confie une affectation spéciale ou demande de participer à un groupe de travail chargé de l'étude d'un aspect particulier du processus électoral fédéral reçoit :

a) pour les services qu'il fournit relativement à cette affectation ou à sa participation, pour chaque heure travaillée ..... 27,89 \$

b) pour les frais de déplacement et de séjour liés aux services visés à l'alinéa a) ..... l'indemnité prévue à l'article 50

Sessions on Electoral Matters

10. If the Chief Electoral Officer requests that an assistant returning officer attend a session on electoral matters, the officer shall be paid

- (a) for each hour of attendance at a session..... \$27.89
- (b) for travel between the officer's place of residence and the place where the session is held, and, if the session is held at a place other than the officer's place of residence, for living expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

*Automation of Lists of Electors*

Automation Coordinators

11. A person appointed as an automation coordinator to support computerized systems in the office of a returning officer shall be paid

- (a) for services rendered during an election..... \$6,320.00
- (b) for travel expenses in relation to their duties during an election, as requested by the Chief Electoral Officer ..... the allowances and expenses referred to in item 50
- (c) for the person's presence at a session on electoral matters, for each hour worked..... \$22.57
- (d) for travel between the person's place of residence and the place where the session is held, and, if the session is held at a place other than the person's place of residence, for living expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

Assistant Automation Coordinators

12. A person appointed as an assistant automation coordinator to support computerized systems in the office of a returning officer shall be paid

- (a) for services rendered during an election ..... \$1,685.00
- (b) for the person's presence at a session on electoral matters, for each hour worked..... \$16.85
- (c) for travel between the person's place of residence and the place where the session is held, and, if the session is held at a place other than the person's place of residence, for living expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

Séances sur les affaires électorales

10. Le directeur adjoint du scrutin reçoit, pour assister à toute séance sur les affaires électorales à la demande du directeur général des élections :

- a) pour chaque heure de présence à la séance..... 27,89 \$
- b) pour les déplacements entre son lieu de résidence et l'endroit où a lieu la séance, ainsi que, si cette séance a lieu à l'extérieur de son lieu de résidence, pour les frais de séjour ..... l'indemnité prévue à l'article 50

*Informatisation des listes électorales*

Coordonnateurs de l'informatisation

11. La personne nommée comme coordonnateur de l'informatisation, pour soutenir les systèmes informatisés dans le bureau du directeur du scrutin, reçoit :

- a) pour les services qu'elle fournit pendant l'élection..... 6 320,00 \$
- b) pour les frais de déplacement liés à ses fonctions pendant l'élection, à la demande du directeur général des élections..... l'indemnité prévue à l'article 50
- c) pour chaque heure de présence à une séance sur les affaires électorales ..... 22,57 \$
- d) pour les déplacements entre son lieu de résidence et l'endroit où a lieu la séance, ainsi que, si cette séance a lieu à l'extérieur de son lieu de résidence, pour les frais de séjour ..... l'indemnité prévue à l'article 50

Coordonnateurs adjoints de l'informatisation

12. La personne nommée comme coordonnateur adjoint de l'informatisation, pour soutenir les systèmes informatisés dans le bureau du directeur du scrutin, reçoit :

- a) pour les services qu'elle fournit pendant l'élection..... 1 685,00 \$
- b) pour chaque heure de présence à une séance sur les affaires électorales ..... 16,85 \$
- c) pour les déplacements entre son lieu de résidence et l'endroit où a lieu la séance, ainsi que, si cette séance a lieu à l'extérieur de son lieu de résidence, pour les frais de séjour ..... l'indemnité prévue à l'article 50

Revision Centre Clerks

**13.** A person appointed as a revision centre clerk relating to entries made or to be made into a computerized list of electors shall be paid at an hourly rate of ..... \$10.19

*Printing and Reproduction*

Notices of Confirmation of Registration  
(Voter Information Cards)

**14.** For printing the notices of confirmation of registration in conformity with the specifications provided by a returning officer, a printer shall be paid an amount in respect of each polling division

- (a) for the first 100 copies ..... the actual cost, as supported by vouchers, up to \$34.63
- (b) for each additional 50 copies or part thereof..... the actual cost, as supported by vouchers, up to \$4.08

Ballots

**15.** In respect of the typesetting, printing, numbering, perforating and binding or stitching of ballot papers in accordance with the specifications provided by a returning officer, a printer shall be paid an amount that does not exceed

- (a) for the first 1,000 ballots ..... \$99.86
- (b) for each additional 1,000 ballots, or part thereof, where the names of not more than 7 candidates are printed ..... \$48.60
- (c) for each additional 1,000 ballots, or part thereof, where the names of more than 7 and fewer than 12 candidates are printed ..... \$55.23
- (d) for each additional 1,000 ballots, or part thereof, where the names of 12 or more candidates are printed..... \$59.84

Reproduction of Documents

**16.** For reproducing the lists of electors and all other documents required to be reproduced, a printer shall be paid for each copy of each original page, when reproduced in accordance with the specifications provided by a returning officer ..... the actual cost, as supported by vouchers, up to \$0.06

Commis au centre de révision

**13.** La personne nommée comme commis au centre de révision relativement aux entrées faites ou à faire sur la liste électorale informatisée est rémunérée au taux horaire de ..... 10,19 \$

*Service d'impression et de reproduction*

Avis de confirmation d'inscription  
(carte d'information de l'électeur)

**14.** Pour l'impression des avis de confirmation d'inscription selon les spécifications fournies par le directeur du scrutin, l'imprimeur reçoit, pour chaque section de vote :

- a) pour les 100 premiers exemplaires ..... le coût réel, pièces justificatives à l'appui, à concurrence de 34,63 \$
- b) pour chaque tranche additionnelle de 50 exemplaires ou moins ..... le coût réel, pièces justificatives à l'appui, à concurrence de 4,08 \$

Bulletins de vote

**15.** L'imprimeur reçoit, pour la composition, l'impression, le numérotage, la perforation et la reliure ou le brochage des bulletins de vote selon les spécifications fournies par le directeur du scrutin, une somme ne dépassant pas :

- a) pour les 1 000 premiers bulletins de vote .... 99,86 \$
- b) pour chaque tranche additionnelle de 1 000 bulletins de vote ou moins sur lesquels sont imprimés les noms d'au plus 7 candidats ..... 48,60 \$
- c) pour chaque tranche additionnelle de 1 000 bulletins de vote ou moins sur lesquels sont imprimés les noms de plus de 7, mais de moins de 12 candidats..... 55,23 \$
- d) pour chaque tranche additionnelle de 1 000 bulletins de vote ou moins sur lesquels sont imprimés les noms de 12 candidats ou plus ..... 59,84 \$

Reproduction de documents

**16.** L'imprimeur reçoit pour la reproduction, selon les spécifications fournies par le directeur du scrutin, des listes électorales et de tous les autres documents qui doivent être reproduits, pour chaque copie de chaque page originale ..... le coût réel, pièces justificatives à l'appui, à concurrence de 0,06 \$

*Revision of Lists of Electors*

Registration Officers

17. A person appointed as a registration officer shall be paid, for services performed to register electors at a central polling place, an hourly rate of ..... \$12.23

18. A person appointed as a stand-by registration officer shall be paid, for being on stand-by on polling day..... \$26.49

Revision Supervisors

19. A person appointed as a revision supervisor shall be paid, for services performed, an hourly rate of ..... 22.56

Revising Agents

20. A person appointed as a revising agent shall be paid  
 (a) for services performed during the revision period, for each hour worked ..... \$12.23  
 (b) for travel expenses in relation to their duties, as requested by the returning officer, .... the allowances and expenses referred to in item 50

Rental of Revisal and Registration Offices

21. If a building or part of one is used as a revisal office by the revising agents during the revision period, or by the registration officer on polling day to register electors, the building owner shall be paid rent, including the costs of heating, lighting, cleaning and furniture — when furniture is available — for each day that those premises are used, an amount per day that does not exceed, per office,..... \$90.00

22. When furniture is not available, the building owner shall be paid, for the rental of a sufficient number of tables and chairs for the office in accordance with the instructions of the returning officer, ..... the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

*Polling*

Special Ballot Coordinators

23. A person appointed as a special ballot coordinator shall be paid  
 (a) for each hour worked ..... \$12.23  
 (b) for any sundry expenses in relation to their duties ..... the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

*Révision des listes électorales*

Agents d'inscription

17. La personne nommée comme agent d'inscription est rémunérée, pour les services qu'elle fournit pour l'inscription des électeurs à un centre de scrutin, au taux horaire de..... 12,23 \$

18. La personne nommée comme agent d'inscription en disponibilité le jour du scrutin reçoit ..... 26,49 \$

Superviseurs de la révision

19. La personne nommée comme superviseur de la révision est rémunérée, pour les services qu'elle fournit, au taux horaire de ..... 22,56 \$

Agents réviseurs

20. La personne nommée comme agent réviseur reçoit :  
 a) pour les services qu'elle fournit lors de la révision, pour chaque heure travaillée ..... 12,23 \$  
 b) pour ses frais de déplacement liés à ses fonctions, à la demande du directeur du scrutin ..... l'indemnité prévue à l'article 50

Location de bureaux de révision et d'inscription

21. Si tout ou partie d'un immeuble est utilisé comme bureau de révision ou bureau d'inscription, le propriétaire de l'immeuble reçoit un loyer dans lequel sont compris les frais de chauffage, d'éclairage, de ménage et, le cas échéant, d'ameublement, pour chaque jour où les locaux sont utilisés par les agents réviseurs au cours de la période de révision, ou par l'agent d'inscription le jour du scrutin pour inscrire les électeurs, d'une somme ne dépassant pas, par jour, par bureau ..... 90,00 \$

22. Si l'ameublement n'est pas disponible, le propriétaire de l'immeuble reçoit, pour la location d'un nombre suffisant de tables et de chaises selon les directives du directeur du scrutin ..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

*Scrutin*

Coordonateurs des bulletins de vote spéciaux

23. La personne nommée comme coordonnateur des bulletins de vote spéciaux reçoit :  
 a) pour chaque heure travaillée..... 12,23 \$  
 b) pour les frais divers liés à ses fonctions ... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

(c) for travel expenses in relation to their duties ..... the allowances and expenses referred to in item 50

c) pour ses frais de déplacement liés à ses fonctions ..... l'indemnité prévue à l'article 50

*Advance and Ordinary Polls*

*Bureaux de vote par anticipation et ordinaires*

Deputy Returning Officers, Central Poll Supervisors and Poll Clerks

Scrutateur, superviseurs de centre de scrutin et greffier du scrutin

**24.** A person appointed as a deputy returning officer for an advance poll shall be paid, for services performed, including the counting of the votes on the ordinary polling day, a fee of ..... \$370.50

**24.** La personne nommée comme scrutateur pour un bureau de vote par anticipation reçoit, pour les services qu'elle fournit, y compris le dépouillement du scrutin le jour ordinaire du scrutin ..... 370,50 \$

**25.** A person appointed as a deputy returning officer at a polling station or a mobile poll on the ordinary polling day shall be paid, for services performed, a fee of..... \$185.25

**25.** La personne nommée comme scrutateur pour un bureau de scrutin ou pour un bureau itinérant le jour ordinaire du scrutin reçoit, pour les services qu'elle fournit..... 185,25 \$

**26.** A person appointed as a deputy returning officer for verifying and counting the special ballots received in the office of the returning officer shall be paid, for services performed, a fee of..... \$185.25

**26.** La personne nommée comme scrutateur chargé de vérifier et de dépouiller les bulletins de vote spéciaux reçus au bureau du directeur du scrutin reçoit, pour les services qu'elle fournit ..... 185,25 \$

**27.** A person appointed as a central poll supervisor at a central polling place shall be paid  
 (a) for services performed, including the return of ballot boxes to the returning officer when instructed to do so, for each hour worked ..... \$14.82  
 (b) for travel expenses in relation to their duties ..... the allowances and expenses referred to in item 50

**27.** La personne nommée comme superviseur de centre de scrutin reçoit :  
 a) pour les services qu'elle fournit, y compris le retour des urnes au directeur du scrutin sur instructions, pour chaque heure travaillée ..... 14,82 \$  
 b) pour ses frais de déplacement liés à ses fonctions ..... l'indemnité prévue à l'article 50

**28.** A person appointed as a stand-by central poll supervisor shall be paid an hourly rate of..... \$14.82

**28.** La personne nommée comme superviseur en disponibilité pour un centre de scrutin le jour du scrutin est rémunérée au taux horaire de ..... 14,82 \$

**29.** Each person paid under items 24 and 25 who is tasked to return ballot boxes to a returning officer shall be paid, in addition to their fee,  
 (a) for each hour worked ..... \$13.25  
 (b) for travel expenses ..... the allowances and expenses referred to in item 50

**29.** Chaque personne rémunérée au titre des articles 24 et 25 qui est chargée de retourner les urnes au directeur du scrutin reçoit les sommes additionnelles suivantes :  
 a) pour chaque heure travaillée..... 13,25 \$  
 b) pour ses frais de déplacement..... l'indemnité prévue à l'article 50

**30.** A person appointed as a stand-by deputy returning officer shall be paid, for being on stand-by on polling day,..... \$26.49

**30.** La personne nommée comme scrutateur en disponibilité le jour du scrutin reçoit..... 26,49 \$

**31.** A person appointed as a poll clerk for an advance poll shall be paid, for services performed, including the counting of the votes on the ordinary polling day, a fee of ..... \$305.70

**31.** La personne nommée comme greffier du scrutin pour un bureau de vote par anticipation reçoit, pour les services qu'elle fournit, y compris le dépouillement du scrutin le jour ordinaire du scrutin ..... 305,70 \$

**32.** A person appointed as a poll clerk at a polling station or a mobile poll on the ordinary polling day shall be paid, for services performed, a fee of..... \$152.85

**33.** A person appointed as a poll clerk for verifying and counting the special ballots received in the office of the returning officer shall be paid, for services performed, a fee of..... \$152.85

**34.** Each person paid under items 31 and 32 who is tasked to return ballot boxes to a returning officer shall be paid, in addition to their fee,

(a) for each hour worked ..... \$11.21

(b) for travel expenses ..... the allowances and expenses referred to in item 50

**Renting of Polling Stations**

**35.** If a building or a part of one is used as an advance polling station, the building owner shall be paid rent, including the costs of heating, lighting, cleaning and furniture — when furniture is available — for the use of the premises for the three days that the advance poll is open and for the counting of the votes on the ordinary polling day, in an amount that does not exceed, per advance polling station, ..... \$270.00

**36.** If a building or a part of one is used as a polling station, the building owner shall be paid rent, including the costs of heating, lighting, cleaning and furniture — when furniture is available — for the use of the premises, in an amount that does not exceed, per polling station, ..... \$90.00

**37.** When furniture is not available, the building owner shall be paid, for the rental of a sufficient number of tables and chairs for the polling station in accordance with the instructions of a returning officer ..... the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

**38.** When the building owner requires a caretaker to be on the premises rented for use as a polling station, the building owner shall be paid ..... the actual and reasonable cost, as supported by vouchers

**32.** La personne nommée comme greffier du scrutin pour un bureau de scrutin ou pour un bureau de scrutin itinérant le jour ordinaire du scrutin reçoit, pour les services qu'elle fournit ..... 152,85 \$

**33.** La personne nommée comme greffier du scrutin chargé de vérifier et de dépouiller les bulletins de vote spéciaux reçus au bureau du directeur du scrutin reçoit, pour les services qu'elle fournit ..... 152,85 \$

**34.** Chaque personne rémunérée au titre des articles 31 et 32 qui est chargée de retourner les urnes au directeur du scrutin reçoit, en sus de ses honoraires :

a) pour chaque heure travaillée..... 11,21 \$

b) pour ses frais de déplacement..... l'indemnité prévue à l'article 50

**Location des bureaux de scrutin**

**35.** Si tout ou partie d'un immeuble est utilisé comme bureau de vote par anticipation, le propriétaire de l'immeuble reçoit un loyer dans lequel sont compris les frais de chauffage, d'éclairage, de ménage et, le cas échéant, d'ameublement, pour les trois jours d'ouverture du bureau de vote par anticipation et pour le dépouillement du scrutin le jour ordinaire du scrutin, d'une somme ne dépassant pas, par bureau de vote par anticipation ..... 270,00 \$

**36.** Si tout ou partie d'un immeuble est utilisé comme bureau de scrutin, le propriétaire de l'immeuble reçoit un loyer dans lequel sont compris les frais de chauffage, d'éclairage, de ménage et, le cas échéant, d'ameublement, pour l'utilisation des locaux, d'une somme ne dépassant pas, par bureau de scrutin ..... 90,00 \$

**37.** Si l'ameublement n'est pas disponible, le propriétaire de l'immeuble reçoit, pour la location d'un nombre suffisant de tables et de chaises selon les directives du directeur du scrutin ..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

**38.** S'il estime que la présence d'un surveillant est requise dans un local loué comme bureau de scrutin, le propriétaire de l'immeuble reçoit ..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

**Special Messengers**

**39.** A person appointed as a special messenger for the delivery or pick-up of ballot boxes shall be paid

(a) for each hour worked ..... \$10.19

(b) for travel and living expenses at a place other than their place of residence ..... the allowances and expenses referred to in item 50

**Interpreters**

**40.** A person appointed as a language interpreter shall be paid

(a) for each hour worked ..... \$11.21

(b) for travel and living expenses in relation to their duties ..... the allowances and expenses referred to in item 50

**41.** A person appointed as a sign-language interpreter shall be paid

(a) for each hour worked ..... the actual and reasonable amount determined, as supported by vouchers

(b) for travel and living expenses in relation to their duties ..... the allowances and expenses referred to in item 50

**Information Officers**

**42.** A person appointed as an information officer employed at a central polling place shall be paid an hourly rate of ..... \$8.99

**Persons Responsible for Maintaining Order**

**43.** A person appointed to maintain order at a polling place shall be paid..... the actual and reasonable amount determined, as supported by vouchers

**Witnesses**

**44.** An elector called on by a returning officer to be a witness at the validation of the results where no candidate is present or represented shall be paid at an hourly rate of..... \$8.99

*Additional Assistant Returning Officers and Staff*

**45.** A person appointed as an additional assistant returning officer shall be paid

(a) for services performed in connection with the conduct of an election in the designated area in respect of which the officer is appointed on a full-time basis..... \$11,185.00

**Messagers spéciaux**

**39.** La personne nommée comme messenger spécial chargé de livrer ou de ramasser les urnes reçoit :

a) pour chaque heure travaillée..... 10,19 \$

b) pour ses frais de déplacement et de séjour ailleurs qu'à son lieu de résidence ..... l'indemnité prévue à l'article 50

**Interprètes**

**40.** La personne nommée comme interprète linguistique reçoit :

a) pour chaque heure travaillée..... 11,21 \$

b) pour ses frais de déplacement et de séjour liés à ses fonctions ..... l'indemnité prévue à l'article 50

**41.** La personne nommée comme interprète gestuel reçoit :

a) pour chaque heure travaillée..... la somme réelle et raisonnable prévue, pièces justificatives à l'appui

b) pour ses frais de déplacement et de séjour liés à ses fonctions ..... l'indemnité prévue à l'article 50

**Préposés à l'information**

**42.** La personne nommée comme préposé à l'information pour un centre de scrutin est rémunérée au taux horaire de..... 8,99 \$

**Personnes responsables du maintien de l'ordre**

**43.** La personne nommée pour maintenir l'ordre dans un lieu de scrutin reçoit..... la somme réelle et raisonnable prévue, pièces justificatives à l'appui

**Témoins**

**44.** L'électeur à qui le directeur du scrutin demande d'agir à titre de témoin à la validation des résultats, dans le cas où aucun candidat n'est présent ni représenté, est rémunéré au taux horaire de ..... 8,99 \$

*Directeurs adjoints du scrutin supplémentaires et personnel*

**45.** La personne nommée comme directeur adjoint du scrutin supplémentaire reçoit :

a) pour les services qu'elle fournit relativement à la conduite d'une élection dans la zone pour laquelle elle est nommée à temps plein..... 11 185,00 \$

- (b) if an officer is appointed on a part-time basis for the number of hours authorized by the Chief Electoral Officer, for each hour worked ..... \$27.89
- (c) before the issue of a writ for an election at the officer's own residence, for the storing of election materials and expenses in connection with that storing, per month ..... \$40.00
- (d) for authorized expenses related to the conduct of the election in the designated area in respect of which the officer is appointed ..... the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers
- (e) for necessary travel expenses incurred in connection with the conduct of an election ..... the allowances and expenses referred to in item 50

**46.** A person appointed as support staff at the office of an additional assistant returning officer shall be paid an hourly rate of ..... \$10.19

*Training and Sessions on Electoral Matters*

**Training Officers**

- 47.** A person appointed as a training officer shall be paid
- (a) for services related to providing training sessions, for each hour worked certified by the returning officer ..... \$20.38
  - (b) for travel and living expenses at a place other than their place of residence ..... the allowances and expenses referred to in item 50

**Training Sessions**

- 48.** A person appointed as an election officer, other than an assistant returning officer or an additional assistant returning officer, shall be paid
- (a) for attending a training session on electoral matters arranged by the returning officer ..... \$35.00
  - (b) for each necessary kilometre of travel in excess of the first 35 kilometres travelled between the officer's residence and the place of the training session ..... the allowances and expenses referred to in item 50

**Sessions on Electoral Matters**

**49.** When the Chief Electoral Officer requests that a person referred to in any of items 3, 11, 12, 13, 17, 19, 20, 23, 27, 29, 34,

- b) si elle est nommée à temps partiel pour le nombre d'heures autorisées par le directeur général des élections, pour chaque heure travaillée ..... 27,89 \$
- c) pour l'entreposage de matériel électoral à sa résidence, avant la délivrance du bref d'élection, et les frais afférents, par mois ..... 40,00 \$
- d) pour les dépenses autorisées qu'elle fait relativement à la conduite d'une élection dans la zone pour laquelle elle est nommée..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui
- e) pour les frais de tout déplacement nécessaire à la conduite d'une élection..... l'indemnité prévue à l'article 50

**46.** La personne nommée comme employé de soutien au bureau du directeur adjoint du scrutin supplémentaire est rémunérée au taux horaire de ..... 10,19 \$

*Formation et séances sur les affaires électorales*

**Préposés à la formation**

- 47.** La personne nommée comme préposé à la formation reçoit :
- a) pour les services liés à la tenue de séances de formation, pour chaque heure travaillée certifiée par le directeur du scrutin ..... 20,38 \$
  - b) pour ses frais de déplacement et de séjour ailleurs qu'à son lieu de résidence ..... l'indemnité prévue à l'article 50

**Séances de formation**

- 48.** La personne nommée comme fonctionnaire électoral, à l'exception du directeur adjoint du scrutin ou du directeur adjoint du scrutin supplémentaire, reçoit :
- a) pour assister à une séance de formation sur les affaires électorales, organisée par le directeur du scrutin ..... 35,00 \$
  - b) pour les déplacements entre son lieu de résidence et l'endroit où a lieu la séance de formation, pour tout kilomètre en sus de 35 qu'il lui faut parcourir..... l'indemnité prévue à l'article 50

**Séances sur les affaires électorales**

**49.** Chaque personne mentionnée aux articles 3, 11, 12, 13, 17, 19, 20, 23, 27, 29, 34, 39 à 42 et 44 à 47 à qui le directeur général des

39 to 42 and 44 to 47 attend a session on electoral matters, the person shall be paid

(a) for each hour of attendance at the session ..... the hourly rate in the applicable item

(b) for travel between the person's place of residence and the place where the session is held, and, if the place where the session is held is not the person's place of residence, for living expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

*Travel and Living Expenses*

**50.** Each person who, pursuant to this schedule, is authorized to be paid for expenses incurred in connection with the services that the person is required to perform shall be paid for travel and living expenses as follows:

(a) for travel by means of a private motor vehicle ..... the allowances established by the *Travel Directive*

(b) for travel by means other than a private motor vehicle ..... the actual and reasonable expenses paid, as supported by vouchers

(c) for living expenses

(i) lodging ..... the actual and reasonable expenses paid, as supported by vouchers

(ii) meals and incidental expenses ..... the allowances established by the *Travel Directive*

*Accountable Advances*

**51.** In addition to the accountable advances provided for by subitem 3(7), the Chief Electoral Officer may make accountable advances to returning officers and to additional assistant returning officers to defray petty expenses in connection with an election in an amount that does not exceed, per advance and per officer, ..... \$2,000.00

*Clerical Assistants at a Judicial Recount*

**52.** A clerical assistant, other than a returning officer, required to assist with a recount made pursuant to Part 14 of the Act shall be paid for attendances and services, as certified by the judge who conducts the recount, an hourly rate of ..... \$11.21

élections demande d'assister à une séance sur les affaires électorales reçoit :

a) pour chaque heure de présence à la séance ..... le taux horaire de l'article applicable

b) pour les déplacements entre son lieu de résidence et l'endroit où a lieu la séance, ainsi que, si cette séance a lieu à l'extérieur de son lieu de résidence, pour les frais de séjour ..... l'indemnité prévue à l'article 50

*Frais de déplacement ou de séjour*

**50.** Toute personne autorisée selon la présente annexe à être indemnisée des dépenses liées à la prestation de ses services reçoit, au titre des frais de déplacement ou de séjour, les indemnités suivantes :

a) pour les déplacements en véhicule automobile privé..... l'indemnité prévue par la *Directive sur les voyages*

b) pour les déplacements autrement qu'en véhicule automobile privé..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

c) pour ses frais de séjour :

(i) logement ..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

(ii) repas et faux frais..... l'indemnité prévue par la *Directive sur les voyages*

*Avances comptables*

**51.** En sus de l'avance comptable prévue au paragraphe 3(7), le directeur général des élections peut consentir aux directeurs du scrutin et aux directeurs adjoints du scrutin supplémentaires, pour les menues dépenses qu'ils engagent relativement à une élection, des avances comptables dont le montant ne dépasse pas, par avance, par directeur ..... 2 000,00 \$

*Personnel de soutien lors d'un dépouillement judiciaire*

**52.** À l'exception du directeur du scrutin, le membre du personnel de soutien requis lors d'un dépouillement judiciaire effectué en conformité avec la partie 14 de la Loi est rémunéré, pour sa présence et ses services certifiés par le juge procédant au dépouillement, au taux horaire de ..... 11,21 \$

*Persons Appointed Under Part 11 of the Act*

**53.** (1) A person appointed by the Chief Electoral Officer to be a special ballot officer under Part 11 of the Act shall be paid

(a) for services performed, for each hour worked ..... \$11.21

(b) for travel and living expenses that are incurred in the performance of their duties with the authorization of the Chief Electoral Officer ..... the allowances and expenses referred to in item 50

(c) for other sundry expenses incurred in the performance of their duties, as approved by the Chief Electoral Officer..... the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

(2) A person appointed as a deputy returning officer for the taking of the vote within a correctional institution shall be paid, for services performed, a fee of..... \$185.25

(3) A person appointed as a poll clerk for the taking of the vote within a correctional institution shall be paid, for services performed, a fee of..... \$152.85

(4) For the services of liaison officers and necessary support staff who perform duties required under the *Special Voting Rules*, there shall be paid, to the correctional institution by which those persons are employed, the value of any overtime paid to those persons for the performance of those services and any related sundry expenses incurred..... the actual and reasonable amount paid, as supported by vouchers

*Other Travel and Living Expenses*

**54.** Each person, other than a person referred to in items 1 to 53, who is employed in connection with the conduct of an election before or after the date of the issue of the writ shall, when requested by the Chief Electoral Officer to travel, be paid for travel and living expenses..... the allowances and expenses referred to in item 50

*Goods and Services Tax*

**55.** If an election officer who is a supplier of goods or services under this Tariff is not registered under section 241 of the *Excise Tax Act* and has paid tax under Part IX of

*Personnes nommées en application de la partie 11 de la Loi*

**53.** (1) La personne nommée par le directeur général des élections comme agent des bulletins de vote spéciaux en application de la partie 11 de la Loi reçoit :

a) pour les services qu'elle fournit, pour chaque heure travaillée ..... 11,21 \$

b) pour ses frais de déplacement et de séjour liés à ses fonctions et autorisés par le directeur général des élections..... l'indemnité prévue à l'article 50

c) pour les autres frais divers liés à ses fonctions et approuvés par le directeur général des élections..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

(2) La personne nommée comme scrutateur pour la prise du vote dans un établissement correctionnel reçoit, pour les services qu'elle fournit ..... 185,25 \$

(3) La personne nommée comme greffier du scrutin pour la prise du vote dans un établissement correctionnel reçoit, pour les services qu'elle fournit ..... 152,85 \$

(4) Pour les services fournis par chaque agent de liaison et chaque membre du personnel de soutien qui sont requis en vertu des *Règles électorales spéciales*, est remboursée à l'établissement correctionnel qui les emploie une somme égale à la rémunération des heures supplémentaires travaillées pour la prestation de ces services ainsi que les frais divers connexes, soit..... la somme réelle et raisonnable payée, pièces justificatives à l'appui

*Autres frais de déplacement et de séjour*

**54.** À l'exception des personnes visées aux articles 1 à 53, toute personne employée relativement à la conduite d'une élection, avant ou après la date de la délivrance du bref, reçoit pour ses frais de déplacement et de séjour, si le directeur général des élections lui demande de voyager, ..... l'indemnité prévue à l'article 50

*Taxe sur les produits et services*

**55.** Si le fonctionnaire électoral qui est un fournisseur de produits ou de services mentionnés dans le présent tarif n'est pas inscrit aux termes de l'article 241 de la *Loi sur la*

that Act in respect of those goods or services, the officer shall be paid, in addition to the amounts set out in items 1 to 54, an amount equal to the amount of that tax paid.

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Tariff.)*

#### **Description**

Subsection 542(1) of the *Canada Elections Act* stipulates that on the recommendation of the Chief Electoral Officer, the Governor in Council may make a tariff fixing or providing for the determination of fees, costs, allowances and expenses to be aid and allowed to returning officers and other election officers employed at or with respect to elections under this Act.

The timing of these requests for amendments to the *Federal Elections Fees Tariff* (herein referred to as “tariff of fees”) is to ensure that fees are as current as possible. The last revision occurred in 2004, and was in effect for the 2004 general election. An increase in the current fees is necessary to reflect increases in the general price level (inflation) since 2004.

#### **Alternatives**

The current rates would not be adequate remuneration for the duties to be performed and services to be rendered, which could have a negative impact on hiring electoral personnel.

#### **Benefits and Costs**

The effective delivery of federal elections is based in large part on securing appropriately skilled election officers to conduct electoral events through an equitable remuneration schedule. At the 2004 general election this represented some 170,000 people who performed the duties in approximately 190,000 positions. The amendments reflect inflation. Based on the 2004 general election, these amendments are anticipated to result in an incremental cost (tariff only) at the next general election in the order of \$1.3 million, which represents a 2% increase. (The actual costs at the 2004 election for the impacted positions were \$63.7 million.)

#### **Consultation**

Due to the nature of the Regulation, internal consultations as well as consultations with the Treasury Board Secretariat were conducted. Furthermore, provincial electoral agencies’ tariffs were reviewed to ensure that the proposed federal rates compare favourably with provincial rates.

Once the tariff of fees is published in the *Canada Gazette*, members of the public interested in providing services at an election will be able to obtain information on the fees and allowances as well as the mode of payment.

#### **Compliance and Enforcement**

Given the nature of the amendment, there is no need for a compliance and enforcement mechanism. Pursuant to subsection 546(1) of the *Canada Elections Act*, the Chief Electoral Officer shall tax

*taxe d'accise* et a payé la taxe prévue par la partie IX de cette loi relativement à ces produits ou services, il reçoit, outre les sommes prévues aux articles 1 à 54, une somme égale au montant de la taxe payée.

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du tarif.)*

#### **Description**

Le paragraphe 542(1) de la *Loi électorale du Canada* stipule que sur l'avis du directeur général des élections, le gouverneur en conseil peut établir un tarif fixant les honoraires, frais et indemnités à verser aux directeurs du scrutin et autres fonctionnaires électoraux employés pour les élections en vertu de la Loi, ou prévoyant leur mode de calcul.

La demande de modification du *Tarif des honoraires — élections fédérales* (désigné dans la présente par « tarif des honoraires ») est pour assurer que les honoraires soient le plus à jour possible. La dernière mise à jour remonte à 2004 et était en vigueur lors de l'élection générale de la même année. Il faut maintenant accroître les honoraires actuels afin de tenir compte des hausses du niveau général des prix (inflation) depuis 2004.

#### **Solutions envisagées**

Les taux actuels ne permettent pas une rémunération adéquate des tâches à exécuter et des services rendus, ce qui pourrait nuire à l'embauche du personnel électoral.

#### **Avantages et coûts**

La tenue efficace des élections fédérales dépend en grande partie de la capacité d'embaucher, grâce à une rémunération équitable, des fonctionnaires électoraux compétents pour conduire les scrutins. Aux élections générales de 2004, ceci représentait quelques 170 000 personnes qui ont accompli des tâches dans environ 190 000 postes. Les modifications touchent la hausse de l'inflation. D'après l'expérience de l'élection générale de 2004, ces modifications devraient encourir un coût supplémentaire (pour les tarifs seulement) de l'ordre de 1,3 M\$ lors de la prochaine élection générale, ce qui représente une augmentation de 2 %. (Les dépenses réelles de l'élection de 2004 à ce chapitre étaient de 63,7 M\$).

#### **Consultations**

Compte tenu de la nature du règlement, des consultations ont eu lieu à l'interne d'Élections Canada ainsi qu'avec le Secrétariat du Conseil du Trésor. En outre, les tarifs des organismes électoraux provinciaux ont été examinés afin de s'assurer que les tarifs fédéraux proposés se comparent favorablement aux tarifs provinciaux.

Lorsque le tarif des honoraires sera publié dans la *Gazette du Canada* toute personne intéressée à offrir des services lors d'une élection pourra obtenir de l'information relative aux honoraires et indemnités ainsi qu'au mode de paiement.

#### **Respect et exécution**

Compte tenu de la nature de la modification, aucun mécanisme de conformité et d'exécution ne s'impose. Aux termes du paragraphe 546(1) de la *Loi électorale du Canada* le directeur général

all accounts relating to the conduct of an election in accordance with the tariff of fees established by this Regulation.

des élections doit taxer tous les comptes relatifs à la conduite d'une élection en conformité avec le tarif des honoraires établi par ce règlement.

**Contact**

Ms. Janice Vézina  
Senior Director  
Electoral Financing, Audit and Reporting  
Elections Canada  
257 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M6  
Telephone: (613) 990-3747  
FAX: (613) 990-2530  
E-mail: janice.vezina@elections.ca

**Personne-ressource**

Madame Janice Vézina  
Directrice principale  
Financement électoral, Vérification et Rapport de gestion  
Élection du Canada  
257, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M6  
Téléphone : (613) 990-3747  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2530  
Courriel : janice.vezina@elections.ca

Registration  
SOR/2005-383 November 28, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-383 Le 28 novembre 2005

CUSTOMS ACT

LOI SUR LES DOUANES

**Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations**

**Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits**

P.C. 2005-2203 November 28, 2005

C.P. 2005-2203 Le 28 novembre 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on December 3, 2001 known as Customs Notice CN-414;

Attendu que, aux termes de l'alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, une mesure annoncée publiquement le 3 décembre 2001, connue sous le nom d'avis des douanes CN-414;

Whereas the Notice provides that the changes proposed to the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations* are to be effective on December 3, 2001;

Attendu que l'avis précise que les modifications proposées au *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits* entrent en vigueur le 3 décembre 2001;

And whereas section 13 of the annexed Regulations is consequential to section 21 of *An Act to amend the Customs Act and to make related amendments to other Acts*<sup>c</sup>, which section came into force on November 29, 2001;

Attendu que l'article 13 du règlement ci-après met en œuvre l'article 21 de la *Loi modifiant la Loi sur les douanes et d'autres lois en conséquence*<sup>c</sup>, lequel article est entré en vigueur le 29 novembre 2001,

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to sections 3.5<sup>d</sup>, 32<sup>e</sup>, 33<sup>f</sup> and 35<sup>g</sup>, subsections 164(1)<sup>h</sup> and 166(1) and paragraphs 167.1(b)<sup>a</sup> and (d)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*.

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu des articles 3.5<sup>d</sup>, 32<sup>e</sup>, 33<sup>f</sup> et 35<sup>g</sup>, des paragraphes 164(1)<sup>h</sup> et 166(1) et des alinéas 167.1b)<sup>a</sup> et d)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES DROITS**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

**1. (1) Paragraph (c) of the definition “release period” in section 2 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**1. (1) L'alinéa c) de la définition de « période de dédouanement » à l'article 2 du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(c) in respect of the release of vehicles, automotive production goods and automotive service goods that are imported by a person named in Schedule 1, means the period beginning on the 18th day of the month in which the vehicles or the goods, as the case may be, are released and ending on the 17th day of the following month; (*période de dédouanement*)

c) dans le cas du dédouanement des véhicules, des marchandises servant à la production d'automobiles et des pièces de rechange pour véhicules automobiles qui sont importés par une personne mentionnée à l'annexe 1, période commençant le dix-huitième jour du mois où les véhicules, les marchandises ou les pièces sont dédouanés et se terminant le dix-septième jour du mois suivant. (*release period*)

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)  
<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)  
<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 25  
<sup>d</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 4  
<sup>e</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 21  
<sup>f</sup> S.C. 2002, c. 22, s. 334  
<sup>g</sup> S.C. 1995, c. 41, s. 11  
<sup>h</sup> S.C. 2002, c. 22, s. 422(1)  
<sup>1</sup> SOR/86-1062

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)  
<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)  
<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 25  
<sup>d</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 4  
<sup>e</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 21  
<sup>f</sup> L.C. 2002, ch. 22, art. 334  
<sup>g</sup> L.C. 1995, ch. 41, art. 11  
<sup>h</sup> L.C. 2002, ch. 22, par. 422(1)  
<sup>1</sup> DORS/86-1062

**(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“business number” means the business number assigned by the Agency to an importer or carrier; (*numéro d’entreprise*)

“CSA authorization” means a customs self-assessment authorization issued under section 10.5; (*autorisation PAD*)

“CSA carrier” means a carrier that holds a CSA authorization; (*transporteur PAD*)

“CSA importer” means an importer that holds a CSA authorization; (*importateur PAD*)

**(3) Section 2 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

« PAD » Le programme d’autocotisation des douanes. (*French version only*)

**2. Paragraph 3(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) in writing at the customs office from which the goods were released or are to be released or, in the case of goods imported by a CSA importer and that are released under subsection 32(2) of the Act, at the customs office specified in the undertaking given to obtain the authorization;

(a.1) in the case of a person who holds an authorization under the *Presentation of Persons (2003) Regulations* that authorizes the person to present themselves by telephone, orally either by telephone or by other means of telecommunication; or

**3. Section 4 of the Regulations is renumbered as subsection 4(1) and is amended by adding the following:**

(2) Subsection (1) does not apply to a CSA importer in respect of goods released under paragraph 32(2)(b) of the Act.

**4. Section 5 of the Regulations is renumbered as subsection 5(1) and is amended by adding the following:**

(2) Subsection (1) does not apply to a person who accounts for casual goods orally under paragraph 3(a.1).

**5. Section 6 of the Regulations is renumbered as subsection 6(1) and is amended by adding the following:**

(2) Subsection (1) does not apply to a CSA importer in respect of goods released under paragraph 32(2)(b) of the Act.

**6. The Regulations are amended by adding the following after section 9:**

*Final Accounting and Payment of Duties for Commercial Goods After Interim Accounting (No CSA Authorization)*

**9.1** Sections 10 and 10.1 do not apply to a CSA importer.

**7. Paragraph 10(1)(a.1) of the Regulations is replaced by the following:**

(a.1) no later than the last business day of the month in which the release period ends, in the case of vehicles, automotive production goods and automotive service goods that are imported by a person named in Schedule 1; and

**(2) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« autorisation PAD » Autorisation d’autocotisation délivrée en vertu de l’article 10.5. (*CSA authorization*)

« importateur PAD » Importateur titulaire de l’autorisation PAD. (*CSA importer*)

« numéro d’entreprise » Numéro d’entreprise assigné par l’Agence à un importateur ou à un transporteur. (*business number*)

« transporteur PAD » Transporteur titulaire de l’autorisation PAD. (*CSA carrier*)

**(3) L’article 2 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« PAD » Le programme d’autocotisation des douanes. (*French version only*)

**2. L’alinéa 3a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) soit par écrit au bureau de douane où les marchandises ont été ou seront dédouanées ou, dans le cas des marchandises qui sont importées par un importateur PAD et dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la Loi, au bureau de douane précisé dans l’engagement fourni pour obtenir l’autorisation;

a.1) soit oralement, par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication, dans le cas d’une personne qui est titulaire d’une autorisation — accordée en vertu du *Règlement de 2003 sur l’obligation de se présenter à un bureau de douane* — de se présenter par téléphone;

**3. L’article 4 du même règlement devient le paragraphe 4(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’importateur PAD dans le cas où les marchandises sont dédouanées en vertu de l’alinéa 32(2)b) de la Loi.

**4. L’article 5 du même règlement devient le paragraphe 5(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à la personne qui, en vertu de l’alinéa 3a.1), fait oralement une déclaration en détail de marchandises occasionnelles.

**5. L’article 6 du même règlement devient le paragraphe 6(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’importateur PAD dans le cas où les marchandises sont dédouanées en vertu de l’alinéa 32(2)b) de la Loi.

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 9, de ce qui suit :**

*Déclaration en détail et paiement des droits sur des marchandises commerciales après la déclaration provisoire (aucune autorisation PAD)*

**9.1** Les articles 10 et 10.1 ne s’appliquent pas à l’importateur PAD.

**7. L’alinéa 10(1)a.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a.1) au plus tard le dernier jour ouvrable du mois au cours duquel se termine la période de dédouanement, pour les véhicules, les marchandises servant à la production d’automobiles et les pièces de rechange pour véhicules automobiles qui sont importés par une personne mentionnée à l’annexe 1;

**8. Paragraph 10.1(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the release period ends, in the case of vehicles, automotive production goods and automotive service goods that are imported by a person named in Schedule 1; or

**9. The Regulations are amended by adding the following after section 10.1:**

*Release of Commercial Goods Under Paragraph 32(2)(b) of the Act*

**10.2** Commercial goods may be released under paragraph 32(2)(b) of the Act prior to the accounting required under paragraph 32(1)(a) of the Act and may be released under subsection 33(1) of the Act prior to the payment of the duties required under paragraph 32(1)(b) of the Act on condition that

- (a) the importer of those goods is a CSA importer;
- (b) the carrier that transports those goods is a CSA carrier;
- (c) in the case of commercial goods transported into Canada by a commercial highway conveyance as defined in section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*, the driver of the conveyance holds an authorization under those Regulations; and
- (d) there is no requirement under any Act of Parliament or of the legislature of a province or any regulation made under such Act that a permit, licence or other similar document be provided to the Agency before the goods are released.

*Final Accounting and Payment of Duties for Commercial Goods Under Subsection 32(2) of the Act (CSA Importer)*

**10.3** (1) Every CSA importer shall choose one of the following periods for the purposes of accounting for commercial goods that have been released under subsection 32(2) of the Act:

- (a) the period beginning on the first day of a month and ending on the last day of the month; or
- (b) the period beginning on the 19th day of a month and ending on the 18th day of the following month.

(2) A CSA importer who chooses the period set out in paragraph (1)(a) shall account for goods released in that period by the 18th day of the month following the month in which the goods were released.

(3) A CSA importer who chooses the period set out in paragraph (1)(b) shall account for goods released in that period by the last business day of the month in which that period ends.

(4) After a CSA importer accounts for goods using a period set out in paragraph (1)(a) or (b), the CSA importer shall use the same period to account for any other commercial goods that are released under subsection 32(2) of the Act.

**10.4** (1) The duties on commercial goods imported by a CSA importer and that are released under subsection 32(2) of the Act are payable

- (a) in the case of goods released during the first day to the 18th day of a month, no later than the last business day of that month; and

**8. L'alinéa 10.1(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) période de dédouanement, dans le cas des véhicules, des marchandises servant à la production d'automobiles et des pièces de rechange pour véhicules automobiles qui sont importés par une personne mentionnée à l'annexe 1;

**9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 10.1, de ce qui suit :**

*Dédouanement de marchandises commerciales en vertu de l'alinéa 32(2)b) de la Loi*

**10.2** Le dédouanement de marchandises commerciales peut s'effectuer en vertu de l'alinéa 32(2)b) de la Loi avant la déclaration en détail exigée à l'alinéa 32(1)a) de la Loi, et il peut s'effectuer en vertu du paragraphe 33(1) de la Loi avant le paiement des droits exigé à l'alinéa 32(1)b) de la Loi, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'importateur est un importateur PAD;
- b) le transporteur est un transporteur PAD;
- c) dans le cas de marchandises commerciales transportées au Canada par un moyen de transport routier commercial au sens de l'article 1 du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*, le routier est titulaire d'une autorisation accordée en vertu de ce règlement;
- d) aucune loi fédérale ou provinciale ni aucun de ses règlements n'exige la présentation à l'Agence d'un permis, d'une licence ou d'un document semblable avant le dédouanement des marchandises.

*Déclaration en détail et paiement des droits sur des marchandises commerciales dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la Loi (importateur PAD)*

**10.3** (1) L'importateur PAD choisit une des périodes ci-après pour faire la déclaration en détail des marchandises commerciales dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la Loi :

- a) la période commençant le premier jour d'un mois donné et se terminant le dernier jour de ce mois;
- b) la période commençant le dix-neuvième jour d'un mois donné et se terminant le dix-huitième jour du mois suivant.

(2) L'importateur PAD qui choisit la période prévue à l'alinéa (1)a) déclare en détail les marchandises dédouanées pendant cette période au plus tard le dix-huitième jour du mois suivant celui du dédouanement.

(3) L'importateur PAD qui choisit la période prévue à l'alinéa (1)b) déclare en détail les marchandises dédouanées pendant cette période au plus tard le dernier jour ouvrable du mois au cours duquel la période se termine.

(4) Une fois que l'importateur PAD déclare en détail les marchandises en fonction d'une période prévue aux alinéas (1)a) ou b), il doit s'en tenir à cette même période pour la déclaration en détail de toutes autres marchandises commerciales dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la Loi.

**10.4** (1) Les droits afférents aux marchandises commerciales importées par un importateur PAD et dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la Loi sont payés :

- a) en cas de dédouanement pendant la période commençant le premier jour d'un mois donné et se terminant le dix-huitième jour de ce mois, au plus tard le dernier jour ouvrable de ce mois;

(b) in the case of goods released during the 19th day to the last day of a month, no later than the last business day of the following month.

(2) Every CSA importer shall include in the importer's first payment of duties after receiving the CSA authorization the duties payable on commercial goods having an estimated value for duty of \$1,600 or more that have been released under paragraph 32(2)(a) of the Act but not accounted or paid for prior to the issue of the CSA authorization.

#### *CSA Authorizations*

**10.5** (1) Subject to subsection (4), the Minister shall issue a customs self-assessment authorization to an importer or carrier who

- (a) applies to the Minister in the prescribed form;
- (b) in the case of an importer, submits the information described in Schedule 2 and meets the requirements of subsection (2); and
- (c) in the case of a carrier, submits the information described in Schedule 3 and meets the requirements of subsection (3).

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), an importer shall meet the following requirements:

- (a) if the importer is an individual, the importer ordinarily resides in Canada or, if the importer is a partnership, the importer has at least one partner who is an individual who ordinarily resides in Canada;
- (b) if the importer is a corporation or cooperative, the importer has its head office in Canada or operates a branch office in Canada;
- (c) the importer is of good character;
- (d) the importer is solvent;
- (e) the importer has imported commercial goods into Canada at least once within the two years before the day on which the application was received;
- (f) the importer gives security in accordance with section 11;
- (g) the importer's books, records and business processes have the internal controls necessary to permit the Agency to determine if the importer is in compliance with the Act and its Regulations;
- (h) the importer is able to electronically transmit to the Agency the information that is submitted when accounting for goods released under paragraph 32(2)(b) of the Act and any adjustments to that information; and
- (i) the importer signs an undertaking referred to in section 4.1 of the Act.

(3) For the purposes of paragraph (1)(c), a carrier shall meet the following requirements:

- (a) if the carrier is an individual, the carrier ordinarily resides in Canada or the United States or, if the carrier is a partnership, the carrier has at least one partner who is an individual who ordinarily resides in Canada or the United States;
- (b) if the carrier is a corporation or cooperative, the carrier has its head office in Canada or the United States or operates a branch office in Canada or the United States;
- (c) the carrier is of good character;

b) en cas de dédouanement pendant la période commençant le dix-neuvième jour d'un mois donné et se terminant le dernier jour de ce mois, au plus tard le dernier jour ouvrable du mois suivant.

(2) Le premier paiement de droits effectué par l'importateur PAD après la délivrance de l'autorisation PAD inclut les droits sur les marchandises commerciales dont la valeur en douane estimative est de 1 600 \$ ou plus et qui ont été dédouanées en vertu de l'alinéa 32(2)a) de la Loi mais qui n'ont pas fait l'objet d'une déclaration en détail ou d'un paiement avant la délivrance de l'autorisation PAD.

#### *Autorisation PAD*

**10.5** (1) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre délivre une autorisation du programme d'autocotisation des douanes à l'importateur ou au transporteur qui remplit les conditions suivantes :

- a) il présente une demande au ministre sur le formulaire réglementaire;
- b) s'agissant de l'importateur, il présente les renseignements figurant à l'annexe 2 et se conforme aux exigences prévues au paragraphe (2);
- c) s'agissant du transporteur, il présente les renseignements qui figurent à l'annexe 3 et se conforme aux exigences prévues au paragraphe (3).

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), les exigences sont les suivantes :

- a) l'importateur, s'il est un particulier, réside habituellement au Canada ou, s'il est une société de personnes, compte parmi ses associés au moins un particulier qui y réside habituellement;
- b) s'il est une personne morale ou une coopérative, son siège social ou une de ses succursales se trouve au Canada;
- c) il jouit d'une bonne réputation;
- d) il est solvable;
- e) il a importé des marchandises commerciales au Canada au moins une fois pendant les deux années précédant le jour où sa demande d'autorisation est reçue;
- f) il fournit une garantie conformément à l'article 11;
- g) sa gestion des documents et ses processus opérationnels comportent les mécanismes de contrôle internes qui permettent à l'Agence d'établir qu'il se conforme à la Loi et à ses règlements;
- h) il est en mesure de transmettre par voie électronique à l'Agence les informations soumises lors de la déclaration en détail de marchandises dédouanées en vertu de l'alinéa 32(2)b) de la Loi et tout changement de cette information;
- i) il signe l'engagement visé à l'article 4.1 de la Loi.

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)c), les exigences sont les suivantes :

- a) le transporteur, s'il est un particulier, réside habituellement au Canada ou aux États-Unis ou, s'il est une société de personnes, compte parmi ses associés au moins un particulier qui réside habituellement dans un de ces pays;
- b) s'il est une personne morale ou une coopérative, son siège social ou une de ses succursales se trouve au Canada ou aux États-Unis;
- c) il jouit d'une bonne réputation;

- (d) the carrier is solvent;
- (e) the carrier has transported commercial goods into Canada at least once within the two years before the day on which the application was received;
- (f) the carrier gives security in accordance with the *Transportation of Goods Regulations*;
- (g) the carrier's books, records and business processes have the internal controls necessary to permit the Agency to determine if the carrier is in compliance with the Act and its Regulations; and
- (h) the carrier signs an undertaking referred to in section 4.1 of the Act.

(4) The Minister shall refuse to issue a CSA authorization if the applicant provides false or misleading information.

**10.6** The Minister may suspend or cancel a CSA authorization if

- (a) the authorization has been obtained on the basis of false or misleading information;
- (b) the CSA importer or CSA carrier no longer meets the requirements under subsection 10.5(1);
- (c) the CSA importer or CSA carrier fails to maintain its undertaking or to respect one or more the obligations in its undertaking;
- (d) the CSA importer or CSA carrier becomes insolvent; or
- (e) the CSA importer or CSA carrier so requests.

**10.7** (1) If the Minister decides to refuse to issue a CSA authorization or to suspend or cancel a CSA authorization, the Minister shall

- (a) give a written notice to the applicant or the CSA importer or CSA carrier, as the case may be, that sets out the reasons for the decision; and
- (b) give an opportunity to the applicant or the CSA importer or CSA carrier, as the case may be, to make written submissions concerning the decision.

(2) The suspension or cancellation of a CSA authorization is not effective until the earlier of

- (a) the day on which the notice referred to in paragraph (1)(a) is received, and
- (b) the 15th day after the day on which that notice is sent by mail or courier or delivered by hand.

**10.8** A CSA importer or CSA carrier shall notify the Minister of any change in the information referred to in paragraph 10.5(1)(b) or (c), as the case may be, within 15 days after the change.

#### *Manner of Making Payment*

**10.9** For the purposes of section 3.5 of the Act, the prescribed manner for making a payment to the account of the Receiver General by a CSA importer is as follows:

- (a) by cash, certified cheque or money order;
- (b) by electronic transfer; or
- (c) by a combination of the manners described in paragraphs (a) and (b).

**10. The portion of subsection 11(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**11.** (1) The security required under paragraphs 7.2(b), 7.3(b), 9(a) and 10.5(2)(f) shall be in the form of

- d) il est solvable;
- e) il a transporté des marchandises commerciales au Canada au moins une fois pendant les deux années précédant le jour où sa demande d'autorisation est reçue;
- f) il fournit une garantie conformément aux au *Règlement sur le transit des marchandises*;
- g) sa gestion des documents et ses processus opérationnels comportent les mécanismes de contrôle internes qui permettent à l'Agence d'établir qu'il se conforme à la Loi et ses règlements;
- h) il signe l'engagement visé à l'article 4.1 de la Loi.

(4) Le ministre refuse de délivrer l'autorisation PAD si le demandeur fournit des renseignements faux ou trompeurs.

**10.6** Le ministre peut suspendre ou annuler l'autorisation PAD dans les cas suivants :

- a) l'autorisation a été délivrée sur la foi de renseignements faux ou trompeurs;
- b) l'importateur PAD ou le transporteur PAD ne satisfait plus aux exigences prévues au paragraphe 10.5(1);
- c) il ne tient pas à jour l'engagement ou ne remplit plus les obligations de celui-ci;
- d) il devient insolvable;
- e) il en fait la demande.

**10.7** (1) En cas de refus, de suspension ou d'annulation de l'autorisation PAD, le ministre :

- a) avise par écrit l'intéressé des motifs de la décision;
- b) donne à l'intéressé la possibilité de présenter ses observations par écrit à l'égard de la décision.

(2) La suspension ou l'annulation d'une autorisation PAD entre en vigueur :

- a) soit à la date de réception de l'avis visé à l'alinéa (1)a);
- b) soit, s'il est antérieur à cette date, le quinzième jour suivant la date de remise de l'avis en main propre ou de son envoi par la poste ou par service de messagerie.

**10.8** L'importateur PAD ou le transporteur PAD avise le ministre de tout changement relatif aux renseignements visés aux alinéas 10.5(1)b) ou c), selon le cas, dans les quinze jours suivant sa survenance.

#### *Modalités de paiement*

**10.9** Pour l'application de l'article 3.5 de la Loi, toute somme portée au compte du receveur général par un importateur PAD est versée selon l'une ou l'autre des modalités suivantes :

- a) par chèque certifié ou mandat-poste, ou en espèces;
- b) par virement électronique;
- c) par une combinaison de ces modalités.

**10. Le passage du paragraphe 11(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**11.** (1) La garantie visée aux alinéas 7.2b), 7.3b), 9a) et 10.5(2)f) est :

**11. The schedule to the Regulations is renumbered as “SCHEDULE 1”.**

**12. The Regulations are amended by adding, after Schedule 1, the Schedules 2 and 3 set out in the schedule to these Regulations.**

**13. The Regulations are amended by replacing the expression “subsection 32(2)” with the expression “paragraph 32(2)(a)” wherever it occurs in the following provisions:**

- (a) sections 3 and 4;
- (b) section 9;
- (c) subsection 10(1);
- (d) subsection 12(1); and
- (e) sections 13 to 15.

COMING INTO FORCE

**14. (1) Subject to subsection (2), these Regulations are deemed to have come into force on December 3, 2001.**

**(2) Section 13 is deemed to have come into force on November 29, 2001.**

**SCHEDULE  
(Section 12)**

**SCHEDULE 2  
(Paragraph 10.5(1)(b))**

**CSA IMPORTER INFORMATION**

1. Legal name
2. Business number
3. Operating names, if different from the name provided under item 1
4. Business address
5. Mailing address, if different from the business address
6. Telephone and facsimile numbers
7. Form of business organization, e.g., corporation, partnership, sole proprietorship or other entity
8. If importer is a corporation, a chart of its corporate structure showing parent and subsidiary corporations and their business numbers, if any
9. If importer has a website, its address
10. North American Industrial Classification Code as assigned by Statistics Canada, if any
11. Description of the key business activities and products
12. Name, title, street address, mailing address, e-mail address, telephone number and facsimile number of the importer’s contact person
13. Number of employees
14. Names of Canadian divisions that import goods into Canada
15. For all Canadian divisions, the information required in items 2 to 11

**11. L’annexe du même règlement devient l’annexe 1.**

**12. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’annexe 1, des annexes 2 et 3 figurant à l’annexe du présent règlement.**

**13. Dans les passages ci-après du même règlement, la mention du paragraphe 32(2) de la Loi est remplacée par la mention de l’alinéa 32(2)a) de la Loi :**

- a) les articles 3 et 4;
- b) l’article 9;
- c) le paragraphe 10(1);
- d) le paragraphe 12(1);
- e) les articles 13 à 15.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 3 décembre 2001.**

**(2) L’article 13 est réputé être entré en vigueur le 29 novembre 2001.**

**ANNEXE  
(article 12)**

**ANNEXE 2  
(alinéa 10.5(1)b))**

**DONNÉES RELATIVES À L’IMPORTATEUR PAD**

1. Nom
2. Numéro d’entreprise
3. Nom commercial ou raison sociale, s’ils diffèrent du nom indiqué à l’article 1
4. Adresse commerciale
5. Adresse postale, si elle diffère de l’adresse commerciale
6. Numéros de téléphone et de télécopieur
7. Genre d’entreprise, par exemple société par actions, propriétaire unique, société de personnes ou autre organisme
8. Si l’importateur est une société par actions, un organigramme de l’entreprise indiquant la société mère, les filiales et leur numéro d’entreprise, le cas échéant
9. Adresse du site Internet de l’importateur, le cas échéant
10. Code du Système de classification des industries de l’Amérique du Nord assigné par Statistique Canada, le cas échéant
11. Description des principales activités commerciales et des produits clés
12. Nom, titre, adresses municipale, postale et électronique et numéros de téléphone et de télécopieur de la personne-ressource de l’importateur
13. Nombre d’employés
14. Nom des divisions canadiennes qui importent des marchandises au Canada
15. Pour chacune des divisions canadiennes, les renseignements exigés aux articles 2 à 11

- |   |  |
|---|--|
| <p>16. Canadian divisions responsible for purchasing goods</p> <p>17. Names of divisions that will use the business number of the importer for accounting and payment of duties on commercial goods released under subsection 32(2) of the Act</p> <p>18. Description of internal policies in place to minimize criminal activities</p> <p>19. Location of foreign trade zones in the United States or Puerto Rico that are used for goods that are imported into Canada, a description of any processing that takes place in those zones and the country where the goods came from</p> <p>20. If importer is using its own conveyances to transport the goods to Canada, the carrier code assigned by the Agency to the importer</p> <p>21. Agreements or arrangements with government departments or other agencies to allow goods to enter Canada</p> <p>22. Identification number of the security relevant to the application if the security has already been given</p> <p>23. Accounting option chosen under section 10.3</p> <p>24. Fiscal year</p> <p>25. Date that the importer expects to meet the requirements for the CSA authorization</p> <p>26. Description (both narrative and flow chart format) and sample documents of business processes, systems, records, and internal controls related to the purchasing, receiving, payment, customs accounting, adjustment, revenue reporting and payment of duties on imported goods for significant import scenarios that may arise</p> <p>27. Method to be used at the end of each accounting period to ensure that all goods imported during that period have been accounted for to the Agency</p> <p>28. Method to be used to differentiate imported goods from domestic shipments</p> <p>29. Method to be used to ensure that adjustments to the accounting information will be made to the Agency</p> <p>30. Names and addresses of consignees in Canada that receive direct delivery of the imported goods</p> <p>31. For goods imported from the United States, the vendor's name, location and shipping address in the United States</p> <p>32. Procedures to electronically transmit adjustments, updates to consignees and vendors and monthly Revenue Summary Forms to the Agency</p> <p>33. Description and supporting documentation to demonstrate the audit trails that link business systems, books, records, documents, and accounting to the Agency</p> <p>34. Name and address of the entity referred to in section 3.5 of the Act where payments to the Receiver General will be made</p> | <p>16. Nom des divisions canadiennes chargées de l'achat de marchandises</p> <p>17. Nom des divisions qui utiliseront le numéro d'entreprise de l'importateur pour la déclaration en détail et le paiement des droits relatifs aux marchandises commerciales dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la Loi</p> <p>18. Description des mesures internes mises en place pour réduire le risque d'activités criminelles</p> <p>19. Emplacement des zones franches aux États-Unis ou à Porto Rico utilisées pour les marchandises importées au Canada et le processus qui s'y déroule, ainsi que le pays d'où proviennent les marchandises</p> <p>20. Si l'importateur utilise ses propres moyens de transport pour acheminer les marchandises au Canada, le code de transporteur que lui a assigné l'Agence</p> <p>21. Accords ou ententes conclus avec des ministères fédéraux ou d'autres agences pour permettre l'entrée des marchandises au Canada</p> <p>22. Numéro d'identification de garantie propre à la demande si la garantie a été préalablement donnée</p> <p>23. Période de déclaration en détail choisie en vertu de l'article 10.3</p> <p>24. Exercice financier</p> <p>25. Date à laquelle l'importateur prévoit se conformer aux conditions d'obtention de l'autorisation PAD</p> <p>26. Description — graphique d'acheminement et texte rédactionnel — et exemples de documents des processus, systèmes et registres opérationnels et des mécanismes de contrôle internes liés aux achats, à la réception, aux paiements, à la déclaration en détail aux douanes, y compris les ajustements, la communication des revenus et le paiement des droits sur les marchandises importées, pour les scénarios d'importation importants qui peuvent se produire</p> <p>27. Méthode utilisée à la fin de chaque période de déclaration en détail pour vérifier que toutes les marchandises importées durant cette période ont été déclarées en détail à l'Agence</p> <p>28. Méthode utilisée pour différencier les marchandises domestiques et non domestiques</p> <p>29. Méthode utilisée pour veiller à ce que les ajustements des données déclarées soient transmis à l'Agence</p> <p>30. Nom et adresse des destinataires canadiens qui se font livrer directement des marchandises importées</p> <p>31. Quant aux marchandises importées des États-Unis, le nom du vendeur, le lieu et l'adresse d'expédition aux États-Unis</p> <p>32. Processus de transmission électronique à l'Agence des ajustements, mises à jour des listes de destinataires et de vendeurs ainsi que des formulaires mensuels de sommaire des recettes</p> <p>33. Description — avec documents à l'appui — des pistes de vérification fournies à l'Agence quant aux processus, livres, registres et documents opérationnels et aux déclarations en détail</p> <p>34. Nom et adresse de l'institution visée à l'article 3.5 de la Loi où les sommes à porter au compte du receveur général seront versées</p> |
|---|--|

- |  |  |
|--|--|
| <p>35. Description and supporting documentation to demonstrate the audit trails to the amounts calculated for the purposes of the monthly Revenue Summary Form and to payments made to the Receiver General under the Act</p> <p>36. Records to be used to identify the requirement to account for goods to the Agency</p> <p>37. Method to be used to determine the date that goods are released under paragraph 32(2)(b) of the Act</p> <p>38. Data from a 30-day representative period to permit the Agency to determine the normal amount of time between the reporting of goods and the delivery of the goods at the importer's place of business</p> | <p>35. Description — avec documents à l'appui — qui montre les pistes de vérification quant aux sommes calculées pour le formulaire mensuel de sommaire des recettes et aux droits payés au receveur général en vertu de la Loi</p> <p>36. Registres à utiliser pour déterminer l'exigence relative à la déclaration en détail de marchandises à l'Agence</p> <p>37. Méthode à utiliser pour fixer la date à laquelle les marchandises sont dédouanées en vertu de l'alinéa 32(2)b) de la Loi</p> <p>38. Données tirées d'une période de trente jours représentative et permettant à l'Agence de déterminer la période qui s'écoule normalement entre le moment où les marchandises sont déclarées et celui de leur livraison à l'établissement de l'importateur</p> |
|--|--|

SCHEDULE 3  
(Paragraph 10.5(1)(c))

CSA CARRIER INFORMATION

1. Legal name
2. Business number
3. Business address
4. Carrier code assigned by the Agency
5. Type of transportation business
6. Number of years transporting goods into Canada
7. Mailing address, if different from the business address
8. Form of business organization, e.g., corporation, partnership, sole proprietorship or other entity
9. Operating names, if different from the name provided under item 1
10. Year business was founded
11. Fiscal year
12. Location of books and records
13. Types of conveyances used
14. Principal clients
15. Directory of employees' names, job titles and phone numbers
16. Chart of organizational structure showing key positions
17. If carrier has a website, its address
18. Description of the types of service provided
19. Name, title, street address, mailing address, e-mail address, telephone number and facsimile number of the carrier's contact person
20. Number of shipments transported into Canada during the past 24 months
21. Number of employees
22. If the carrier has an arrangement to provide a customs office with a summary report of foreign repairs to its conveyances, the name of that customs office
23. Border crossings normally used
24. Names and business numbers of divisions and related corporations to which imported goods are delivered

ANNEXE 3  
(alinéa 10.5(1)(c))

DONNÉES RELATIVES AU TRANSPORTEUR PAD

1. Nom
2. Numéro d'entreprise
3. Adresse commerciale
4. Code de transporteur assigné par l'Agence
5. Type d'entreprise de transport
6. Nombre d'années où l'entreprise a transporté des marchandises au Canada
7. Adresse postale, si elle diffère de l'adresse commerciale
8. Genre d'entreprise, par exemple société par actions, propriétaire unique, société de personnes ou autre organisme
9. Nom commercial ou raison sociale, s'ils diffèrent du nom indiqué à l'article 1
10. Date de création de l'entreprise
11. Exercice financier
12. Emplacement des livres et registres
13. Types de moyens de transport utilisés
14. Principaux clients
15. Annuaire contenant les noms, titres de poste et numéros de téléphone des employés
16. Organigramme de l'entreprise indiquant les postes clés
17. Adresse du site Internet, le cas échéant
18. Types de services offerts
19. Nom, titre, adresses municipale, postale et électronique et numéros de téléphone et de télécopieur de la personne-ressource de l'entreprise
20. Nombre d'expéditions acheminées au Canada au cours des vingt-quatre derniers mois
21. Nombre d'employés
22. Si le transporteur a pris des arrangements pour envoyer à un bureau de douane un rapport récapitulatif des réparations faites à l'étranger à ses moyens de transport, le nom de ce bureau
23. Postes frontaliers habituellement utilisés
24. Nom et numéro d'entreprise des divisions et des sociétés liées auxquelles les marchandises sont livrées

- |  |   |
|--|---|
| <p>25. All carrier codes as assigned by the Agency and names associated with the carrier</p> <p>26. Names and addresses of terminals and warehouses owned or operated by the carrier</p> <p>27. Description of internal policies in place to minimize the risk of criminal activity, including security measures for any freight facilities and personnel with access to freight</p> <p>28. For all Canadian and U.S. divisions, their names, business numbers, legal and operating business names, types of transportation business, carrier codes and business addresses and names and addresses of their terminals and warehouses</p> <p>29. In the case of a carrier that operates commercial highway conveyances as defined in section 1 of the <i>Presentation of Persons (2003) Regulations</i>, the number of drivers who are employees</p> <p>30. In the case of a carrier that operates commercial highway conveyances as defined in section 1 of the <i>Presentation of Persons (2003) Regulations</i>, the name, address and telephone number of any organization that provides drivers that are independent contractors</p> <p>31. Training procedures relating to border-crossing requirements for persons who operate the conveyances, if any</p> <p>32. In the case of a carrier that operates commercial highway conveyances as defined in section 1 of the <i>Presentation of Persons (2003) Regulations</i>, the names and addresses of persons who own and operate transportation equipment and who have a written contract to provide their equipment exclusively to the carrier</p> <p>33. Identification of separate systems and procedures used for individual clients</p> <p>34. Sample of business flow documents, including a description of when and how those documents are generated in the process used</p> <p>35. Description of the business processes that demonstrates controls and audit trails relating to control numbers, sales, dispatch, delivery, billing and discrepancies</p> <p>36. Description of the system or procedure to produce a list that only contains information on Canada-bound shipments and that includes invoice or freight identification number assigned by the carrier, date of order or pickup, customer name, consignee name, shipper name, pick up location, delivery location, date of delivery, description of goods, weight or piece count and carrier's unit numbers for its tractors and trailers</p> <p>37. Description of the system or procedure to ensure that the correct bar codes will be presented with shipments</p> <p>38. Description of the system or procedure to identify a shipment to be released under paragraph 32(2)(b) of the Act</p> | <p>25. Codes de transporteur — assignés par l'Agence — et noms associés au transporteur</p> <p>26. Nom et adresse des terminaux et entrepôts appartenant au transporteur ou exploités par lui</p> <p>27. Description des pratiques internes établies pour réduire le risque d'activités criminelles, notamment les mesures de sécurité visant les installations de fret et le personnel ayant accès au fret</p> <p>28. Pour chacune des divisions canadiennes et américaines, les nom, numéro d'entreprise, raison sociale ou nom commercial, type d'entreprise de transport, code de transporteur, adresse commerciale et nom et adresse de leurs terminaux et entrepôts</p> <p>29. Dans le cas du transporteur qui exploite un moyen de transport routier commercial au sens de l'article 1 du <i>Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane</i>, le nombre de routiers qui sont ses employés</p> <p>30. Dans le cas du transporteur qui exploite un moyen de transport routier commercial au sens de l'article 1 du <i>Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane</i>, les nom, adresse et numéro de téléphone de tout organisme qui lui fournit les services de routiers qui sont des entrepreneurs indépendants</p> <p>31. Méthodes de formation sur les exigences relatives aux mouvements transfrontaliers à l'intention des personnes chargées d'exploiter les moyens de transport, le cas échéant</p> <p>32. Dans le cas du transporteur qui exploite un moyen de transport routier commercial au sens de l'article 1 du <i>Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane</i>, les noms et adresses des personnes qui sont propriétaires et exploitants d'équipement de transport et qui, par contrat écrit, fournissent leur équipement à l'usage exclusif du transporteur</p> <p>33. Description des systèmes et processus propres aux différents clients</p> <p>34. Échantillons des documents émanant des processus opérationnels, ainsi qu'une mention de quand et comment ces documents sont produits</p> <p>35. Description des processus opérationnels qui montrent les contrôles et les pistes de vérification ayant trait aux numéros de contrôle, aux ventes, à l'expédition, à la livraison, à la facturation et aux divergences</p> <p>36. Description des systèmes ou pratiques établis pour produire une liste qui contient uniquement les renseignements sur les livraisons à destination du Canada et qui précisent, dans chaque cas, le numéro de la facture ou le numéro d'identification de fret assigné par le transporteur, la date de la commande ou du ramassage, le nom du client, le nom du destinataire, le nom de l'expéditeur, le lieu de ramassage, les lieux et date de livraison, la description des marchandises, le poids ou le dénombrement des articles et le numéro d'unité assigné par le transporteur à ses tracteurs et remorques</p> <p>37. Description des systèmes ou pratiques établies pour veiller à ce que les bons codes à barres soient présentés avec les expéditions</p> <p>38. Description des systèmes ou pratiques établis pour identifier les expéditions à dédouaner en vertu de l'alinéa 32(2)b) de la Loi</p> |
|--|---|

- |   |  |
|---|--|
| <p>39. Description of the system or procedure to identify a CSA importer, owner or consignee that receives goods under paragraph 32(2)(b) of the Act</p> <p>40. Description of the system or procedure to identify, in respect of commercial goods transported into Canada by a commercial highway conveyance as defined in section 1 of the <i>Presentation of Persons (2003) Regulations</i>, the driver of the conveyance who holds an authorization under those Regulations</p> <p>41. Description of the system or procedure to produce, maintain and submit information on terminals, warehouses and persons who own and operate transportation equipment and who have a written contract to provide their equipment exclusively to the carrier</p> <p>42. Description of the system or procedure to provide an audit trail and proof of the delivery of a shipment to the CSA importer, owner or consignee who receives goods under paragraph 32(2)(b) of the Act.</p> | <p>39. Description des systèmes ou pratiques établis pour identifier les importateurs PAD, propriétaires ou destinataires qui reçoivent des marchandises dans les circonstances prévues à l’alinéa 32(2)b) de la Loi</p> <p>40. Description des systèmes ou pratiques établis pour identifier, dans le cas de marchandises commerciales transportées au Canada par un moyen de transport routier commercial au sens de l’article 1 du <i>Règlement de 2003 sur l’obligation de se présenter à un bureau de douane</i>, le routier titulaire d’une autorisation accordée en vertu de ce règlement</p> <p>41. Description des systèmes ou pratiques établis pour produire, tenir à jour et soumettre des renseignements sur les terminaux, les entrepôts et les personnes qui sont propriétaires et exploitants d’équipement de transport et qui, par contrat écrit, fournissent leur équipement à l’usage exclusif du transporteur</p> <p>42. Description des systèmes ou pratiques établis pour produire la piste de vérification et la preuve quant à la livraison d’une expédition à l’importateur PAD, au propriétaire ou au destinataire qui reçoit des marchandises dans les circonstances prévues à l’alinéa 32(2)b) de la Loi</p> |
|---|--|

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These regulatory amendments are necessary to implement a group of programs to allow pre-approved, low risk commercial clients and travellers to meet their Canadian accounting and border obligations through various alternative means: Customs Self Assessment (CSA) for importers, carriers and commercial drivers and the CANPASS group of programs for travellers. CANPASS programs are offered to travellers using a variety of conveyances, including commercial aircraft, corporate aircraft, private aircraft, and marine pleasure craft.

The Customs and Trade Administration Blueprint was launched in October 1998 with the objective of transforming customs and trade administration of the former Canada Customs and Revenue Agency (CCRA), now known as the Canada Border Services Agency (CBSA). The goals were to attain enhanced service, compliance, enforcement and international prominence.

In April 2000, “Investing in the Future: The Customs Action Plan 2000-2004” was introduced to outline the implementation activities necessary to deliver on the Blueprint. The plan presented a new vision for managing borders and administering trade, based on self-assessment, advance information, and pre-approval to manage risks, all supported by technology. This enables the CBSA to expedite the processing of low risk goods and legitimate travellers and to concentrate on goods and people of high or unknown risk.

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Ces modifications réglementaires sont nécessaires pour mettre en œuvre un groupe de programmes qui permettra aux clients du secteur commercial et aux voyageurs à faible risque préapprouvés de s’acquitter de leurs obligations canadiennes en matière de déclaration en détail ainsi que de leurs obligations à la frontière grâce à divers mode substitutif : Programme d’autocotisation des douanes (PAD) pour les importateurs, les transporteurs et les routiers et groupe de programmes CANPASS pour les voyageurs. Les programmes CANPASS sont offerts aux voyageurs utilisant une variété de moyens de transport, y compris les aéronefs commerciaux, les aéronefs d’affaires, les aéronefs privés et les embarcations de plaisance maritimes.

Le Schéma directeur des douanes et de l’administration des politiques commerciales a été lancé en octobre 1998. Il avait pour objectif de transformer les douanes et l’administration des politiques commerciales de l’ancienne Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC), maintenant connue sous le nom de l’Agence des services frontaliers du Canada (ASFC). Les buts visés étaient le service, le respect, l’exécution et la présence internationale améliorés.

En avril 2000, le document « Investissons dans l’avenir : Plan d’action des douanes 2000-2004 » a été présenté. Il exposait les activités de mise en œuvre nécessaires pour donner suite au schéma directeur. Le plan comportait une nouvelle vision de la gestion de la frontière et de l’administration des politiques commerciales, vision fondée sur l’autocotisation, l’information préalable et la préapprobation pour la gestion du risque, le tout appuyé par la technologie. Cette façon de faire permet à l’ASFC d’accélérer le traitement des marchandises à faible risque et des voyageurs légitimes pour se concentrer sur les marchandises et les personnes à risque élevé ou inconnu.

In addition to the changes announced in the Customs Action Plan, Canada and the United States, under the Canada/United States Accord on Our Shared Border and the Smart Border Declaration, have undertaken joint initiatives to streamline processes based on risk assessment. These regulatory changes also introduce the FAST and NEXUS highway programs that allow pre-approved, low risk commercial clients and travellers to meet their Canadian border obligations through various alternative means. The standards of NEXUS and FAST programs are compatible with those of the U.S. Customs and Border Protection.

The CSA program allows approved importers to use their own business systems to fully assess duties and taxes owing and meet their trade data and revenue reporting obligations for all imported goods. This streamlined process ends the need for importers to maintain costly separate systems for customs processes.

The CSA program also gives approved importers, carriers and commercial drivers the benefits of a streamlined clearance option for CSA eligible goods, resulting in greater certainty of clearance and less examinations. Under CSA and the commercial driver programs, the clearance of goods is based on the identification of the approved importer, approved carrier and registered driver. The importer, carrier and driver are authorized based on eligibility criteria, including a comprehensive risk assessment.

Participation in the CSA, FAST, NEXUS and CANPASS programs is voluntary.

Pursuant to paragraph 167.1(b) of the *Customs Act*, these regulatory amendments were publicly announced as follows: Customs Notices N-414, dated December 3, 2001 to implement the CSA, Commercial Driver Registration, and the CANPASS family of programs; N-469, dated September 24, 2002 to replace CANPASS highway with NEXUS and to amend the CANPASS Private and Corporate Aircraft programs; N-486, dated December 6, 2002 to implement the FAST commercial driver program; N-506, dated April 17, 2003 to amend the CANPASS Private Aircraft, Corporate Aircraft and Private Boats programs; and N-603, dated February 22, 2005, to amend CANPASS Air program and the NEXUS family of programs. As a result, it is proposed that these provisions be retroactive to December 3, 2001 (N-414), September 24, 2002 (N-469), December 9, 2002 (N-486), April 17, 2003 (N-506) and February 22, 2005 (N-603), respectively.

Amendments to the FAST and NEXUS programs support the current Smart Regulations initiative, as our standards are compatible with those of the U.S. Customs and Border Protection. In addition, all of these amendments remove unnecessary barriers to cross border travel, adopt a risk management approach, provide a greater capacity to focus on high-risk importers and goods and reduce costs for business and government. This approach enhances our ability to detect contraband and threats to our health, safety and security.

En plus des changements annoncés dans le Plan d'action des douanes, le Canada et les États-Unis, dans le cadre de l'Accord du Canada et des États-Unis sur leur frontière commune et de la Déclaration sur la frontière intelligente, ont entrepris des initiatives conjointes pour rationaliser les processus en fonction de l'évaluation du risque. Ces changements réglementaires visent également le lancement des programmes EXPRES et NEXUS Autoroutes, qui permettent aux clients du secteur commercial et aux voyageurs à faible risque préapprouvés de s'acquitter de leurs obligations canadiennes à la frontière grâce à divers modes substitutifs. Les normes des programmes NEXUS et EXPRES sont compatibles avec celles des États-Unis.

Le PAD permet aux importateurs approuvés d'utiliser leur propre système opérationnel pour déterminer tous les droits et taxes exigibles et s'acquitter de leurs obligations en matière de déclaration des données commerciales et des recettes pour toutes les marchandises importées. Ce processus rationalisé élimine le besoin pour les importateurs de maintenir des systèmes distincts coûteux pour les processus douaniers.

Le PAD offre en outre aux importateurs, aux transporteurs et aux routiers approuvés les avantages d'une option de dédouanement rationalisé pour les marchandises admissibles au PAD, ce qui entraîne une certitude accrue en ce qui a trait au dédouanement ainsi qu'un nombre réduit d'examen. Dans le cadre du PAD et des programmes de routiers, le dédouanement des marchandises se fonde sur l'identification de l'importateur approuvé, du transporteur approuvé et du routier inscrit. L'importateur, le transporteur et le routier sont approuvés en fonction de critères d'admissibilité, y compris une évaluation exhaustive du risque.

La participation aux programmes PAD, EXPRES, NEXUS et CANPASS est volontaire.

En vertu de l'alinéa 167.1b) de la *Loi sur les douanes*, ces modifications réglementaires ont été annoncées publiquement comme suit : Avis des douanes CN-414, en date du 3 décembre 2001, pour la mise en œuvre du PAD, le Programme d'inscription des chauffeurs commerciaux et de la série des programmes CANPASS, N-469, en date du 24 septembre 2002, pour le remplacement de CANPASS – Autoroutes par le NEXUS – Autoroutes et pour la modification des programmes CANPASS Aéronefs privés et Aéronefs d'affaires, N-486, en date du 6 décembre 2002, pour la mise en œuvre du programme des routiers dans le cadre des EXPRES, N-506, en date du 17 avril 2003, pour la modification des programmes CANPASS Aéronefs privés, Aéronefs d'affaires et Bateaux privés et N-603, en date du 22 février 2005, pour la modification du programme CANPASS Air et de la série des programmes NEXUS. Par conséquent, il est proposé que ces dispositions soient rétroactives au 3 décembre 2001 (CN-414), au 24 septembre 2002 (N-469), au 9 décembre 2002 (N-486), au 17 avril 2003 (N-506) et au 22 février 2005 (N-603) respectivement.

Les modifications aux programmes EXPRES et NEXUS soutiennent la réglementation intelligente, car les normes canadiennes sont compatibles avec celles du Service des douanes et de la protection des frontières des États-Unis. De plus, toutes ces modifications éliminent les barrières inutiles aux déplacements transfrontaliers, elles favorisent une approche de la gestion du risque, elles permettent de se concentrer davantage sur les importateurs et les marchandises à risque élevé et elles réduisent les coûts pour les entreprises et le gouvernement. Cette approche renforce la capacité de détecter la contrebande et les menaces à la santé et à la sécurité.

The delay in the submission of these regulatory amendments was due, in part, to the complexity of the initiatives and the fact that the amendments were announced in Customs Notices. It was therefore decided to proceed with a phased-in implementation of the programs and the regulatory amendments for the CANPASS program were completed first. The *Presentation of Persons (2003) Regulations* were adopted on September 25, 2003. At that time, there were other priorities within the CBSA that caused further delays to these amendments.

#### *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*

The Regulations are being amended to establish the eligibility requirements and approval process for importers and carriers to be authorized under the CSA program. The conditions for CSA release require that the importer and carrier are approved under CSA and the driver is authorized under the *Presentation of Persons (2003) Regulations*. In addition, there can be no import restrictions, such as a permit or certificate, required by another Act of Parliament or its regulations on the commercial goods at the time of report.

The Regulations also set out the accounting and payments time frames for CSA importers. The Minister has the authority to deny, suspend or cancel a CSA authorization where the applicant or participant does not meet, or ceases to meet, the conditions of the program. In these cases, CSA importers and carriers have the right file a written submission to the Minister.

The Regulations are also being amended to allow oral accounting for goods, by telephone or other means of telecommunications, for persons approved under the CANPASS private air, corporate air and private boats programs.

#### *Imported Goods Records Regulations*

The Regulations are being amended to reflect the record keeping requirements for CSA importers, such as all records that relate to commercial goods that are received at their place of business.

#### *Presentation of Persons (Customs) Regulations and Presentation of Persons (2003) Regulations*

The amendments to the *Presentation of Persons (Customs) Regulations* align the advance notification requirements for the non-authorized persons with the CANPASS Private and Corporate Aircraft programs as announced in Customs Notice 469. At that time, the *Presentation of Persons (Customs) Regulations* were still in effect. These Regulations were later repealed and replaced with the *Presentation of Persons (2003) Regulations* on September 25, 2003.

The *Presentation of Persons (2003) Regulations* are being amended to introduce the Canadian portions of the NEXUS Program, the FAST Commercial Driver Program and the CANPASS programs. To support these programs, amendments are required to certain provisions such as the eligibility criteria to be met by applicants for authorizations to present themselves in an alternative manner, the means by which these persons may be authorized to present themselves, the fees to be paid by applicants, the duration

Le retard dans la présentation de ces modifications réglementaires est dû, en partie, à la complexité des initiatives et au fait que les changements ont été annoncés dans des avis de douane. Il a donc été décidé de mettre en œuvre progressivement les changements des programmes et de traiter d'abord le *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*, qui a été adopté le 25 septembre 2003. Par ailleurs, d'autres initiatives prioritaires ont entraîné un retard dans la publication des modifications aux divers règlements décrits ci-dessous.

#### *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*

Le règlement est modifié afin d'établir les exigences en matière d'admissibilité et le processus d'approbation pour les importateurs et les transporteurs devant être approuvés pour le PAD. Selon les conditions du dédouanement PAD, l'importateur et le transporteur doivent être approuvés pour le PAD et le routier doit être approuvé en vertu du *Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*. De plus, il ne peut y avoir aucune restriction d'importation tels que permis ou licences exigée en vertu d'une loi du Parlement ou de ses règlements, au moment de la déclaration des marchandises commerciales.

Le règlement prévoit en outre les délais de déclaration en détail et de paiement pour les importateurs PAD. Le ministre a le pouvoir de refuser, de suspendre ou d'annuler une approbation PAD dans les cas où le demandeur ou le participant ne remplit pas ou cesse de remplir les conditions du programme. Dans ces cas, les importateurs et les transporteurs ont droit de présenter par écrit au ministre, leurs observations à l'égard de la décision.

Le règlement est également modifié pour permettre la déclaration en détail orale des marchandises, par téléphone ou par d'autres moyens de télécommunication, pour les personnes approuvées dans le cadre des programmes CANPASS aéronefs privés, aéronefs d'affaires et bateaux privés.

#### *Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises*

Le règlement est modifié afin de refléter les exigences relatives à la tenue de registres pour les importateurs PAD, notamment tous les registres ayant trait aux marchandises commerciales reçues à l'établissement commercial.

#### *Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane et Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*

Le *Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane* alignait les exigences de préavis aux programmes CANPASS aéronefs privés et aéronefs d'affaires comme présentées dans l'Avis des douanes N-469. À cette date, ce règlement était encore en vigueur. Depuis, il a été abrogé et remplacé par le *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*.

Le *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane* est modifié afin de présenter les portions canadiennes du programme NEXUS, du programme EXPRES pour les chauffeurs du secteur commercial et des programmes CANPASS. À l'appui de ces programmes, des modifications sont requises à certaines dispositions, notamment les critères d'admissibilité que doivent remplir les demandeurs pour obtenir l'autorisation de se présenter à un bureau de douane selon un mode substitutif, les

of the authorization, and the criteria for suspending or cancelling an authorization. The amendments also include details about the biometric data required by the various programs, such as fingerprints and iris images.

#### *Refund of Duties Regulations*

The Regulations are being amended to allow CSA importers to offset any credits, before payment is made to the CBSA, if a refund has been granted by the Minister under subsections 74(1) or (6) of the Act.

#### *Reporting of Imported Goods Regulations*

The Regulations are being amended so that only authorized commercial drivers, CSA carriers and CSA importers can report, transport or import goods for CSA clearance.

The amendments to these Regulations provide for oral reporting of goods by participants, including persons in charge of a conveyance, in all telephone reporting modes unless required in writing by an officer and include provisions for the advance notice of arrival of the conveyance and goods in Canada.

#### *Returning Persons Exemptions Regulations*

These amendments allow goods classified under tariff item numbers 9804.10.00, 9804.20.00, and 9804.40.00 to be reported orally by travellers on a non-commercial conveyance or a bus. These tariff items provide for the personal exemptions for travellers returning from an absence from Canada for not less than forty-eight hours, seven days or twenty-four hours, respectively.

Authorized holders under the CANPASS and NEXUS programs entering Canada at a land border crossing or at a remote port are exempt from the requirement of providing a written report for goods under their personal exemption levels.

#### *Transportation of Goods Regulations*

The Regulations are being amended to require CSA carriers to use only registered drivers for CSA clearance. The CSA carrier is also required to report all goods to the CBSA that were cleared under CSA but not delivered to the place of business of the CSA importer, owner or consignee of the goods within 70 days of CSA clearance.

The Regulations are also being amended to enhance record keeping requirements for CSA carriers, including proof of delivery, for commercial goods eligible for CSA clearance.

#### *Alternatives*

Implementing these regulatory amendments and moving to a pre-approved approach for low risk participants allow the CBSA to concentrate on processing shipments of unknown or high risk. Not carrying out these amendments prevents the carrying out of

moyens grâce auxquels ces personnes peuvent être autorisées à se présenter à un bureau de douane, les frais que doivent payer les demandeurs, la durée de l'autorisation et les critères pour la suspension ou l'annulation d'une autorisation. Les modifications comprennent aussi des détails concernant les données biométriques requises par les divers programmes, comme les empreintes digitales et l'image des iris.

#### *Règlement sur le remboursement des droits*

Le règlement est modifié afin de permettre aux importateurs PAD de compenser tout crédit, avant que le paiement ne soit versé à l'ASFC, si le remboursement est accordé par le ministre en vertu des paragraphes 74(1) ou (6) de la Loi.

#### *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*

Le règlement est modifié afin que seuls les routiers, les transporteurs PAD et les importateurs PAD approuvés puissent déclarer, transporter ou importer des marchandises pour le dédouanement PAD.

Les modifications à ce règlement prévoient la déclaration orale des marchandises par les participants, y compris la personne responsable d'un moyen de transport, dans tous les modes de déclaration par téléphone, à moins que la déclaration ne soit requise par écrit par un agent. De plus, elles comprennent les dispositions relatives au préavis relatif aux marchandises et au moyen de transport avant l'arrivée au Canada.

#### *Règlement sur l'exemption accordée aux personnes revenant au Canada*

Ce règlement permet la déclaration orale des marchandises classées sous les numéros tarifaires 9804.10.00, 9804.20.00, 9804.40.00 par les voyageurs à bord d'un moyen de transport non commercial ou d'un autobus. Ces numéros tarifaires prévoient des exemptions personnelles pour les voyageurs qui reviennent au Canada après une absence d'au moins quarante-huit heures, sept jours ou vingt-quatre heures respectivement.

Les personnes approuvées pour les programmes CANPASS et NEXUS qui entrent au Canada à un poste frontalier terrestre ou à un bureau éloigné sont exemptées de l'obligation de fournir une déclaration par écrit des marchandises relativement aux exemptions personnelles.

#### *Règlement sur le transit des marchandises*

Le règlement est modifié afin d'exiger aux transporteurs PAD de recourir uniquement aux services de routiers inscrits pour le dédouanement PAD. Le transporteur PAD est également tenu de déclarer à l'ASFC toutes les marchandises qui ont été dédouanées sous le régime du PAD, mais qui n'ont pas été livrées à l'établissement commercial de l'importateur PAD, du propriétaire ou du destinataire des marchandises dans les 70 jours suivant le dédouanement PAD.

Le règlement est aussi modifié afin de renforcer les exigences relatives à la tenue de registres pour les transporteurs PAD, y compris la preuve de livraison, en ce qui concerne les marchandises commerciales admissibles au dédouanement PAD.

#### *Solutions envisagées*

La mise en œuvre de ces modifications réglementaires et l'adoption d'une approche de la préapprobation des participants à faible risque permettent à l'ASFC de se concentrer sur le traitement des expéditions à risque inconnu ou élevé. Si ces modifications ne

programs that expedite the movement of pre-approved, low risk commercial clients and travellers and goods crossing the border into Canada. It also prevents the focus on high risk customs activities and hinders CBSA's efforts to keep families and communities safer. In anticipation of these regulatory amendments, clients wanting to participate in the CSA program have made significant changes to their business systems knowing the direction the CBSA was taking with this program. These investments would be lost if the amendments are not enacted.

### ***Benefits and Costs***

The amendments to the Regulations permit the CBSA to process pre-approved, low risk, travellers, commercial drivers, carriers and importers more quickly and efficiently each time they cross the border and consequently allow these participants expedited clearance. Thus, the CBSA is able to focus its resources at the border on persons and goods that are a high or unknown risk. These alternative programs substantially enhance service to the traveling public by simplifying presentation procedures for pre-approved, low-risk individuals. Pre-approved, low risk commercial clients and travellers in the alternative programs experience shorter or no wait times for processing and spend minimal time interacting with officers compared to non-members. Authorization provides members with certainty of clearance and less examination than non-members.

Where volumes warrant, lanes are dedicated to the alternative programs, which positively assist in providing reduced wait times for pre-approved, low risk commercial clients and travellers.

There are considerable savings for CSA importers, as they do not have to present transactional release data. These savings are ongoing and are expected to increase in proportion to their imports. The accuracy of information and payment of duties and taxes improves for CSA importers since they are using their own audited business systems to report to the CBSA. In addition, for similar reasons, the number of adjustments to trade data is significantly decreased. Adjustments to trade data are filed electronically, which provides further savings and reduces the paper burden for CSA clients.

Although there are fees in respect of some of these programs allowing members to present themselves in an alternative manner, these fees do not offset the full cost of operating these programs. However, the programs allow the CBSA to more effectively manage resources at the border, thereby providing indirect savings.

Treasury Board funding has been secured for the development of the CSA and FAST programs and automated systems that are required to administer these programs. The CBSA internally funded development of the CANPASS and NEXUS programs and the automated systems that are required to administer these programs. Since these programs have been fully funded, there are no future resource implications as a result of these regulatory amendments.

son pas apportées, les programmes visant à accélérer le mouvement des clients du secteur commercial et des voyageurs à faible risque préapprouvés qui entrent au Canada, ainsi que de leurs marchandises, ne pourront pas être mis en œuvre. De plus, il sera impossible de mettre l'accent sur les activités douanières à risque élevé et il sera porté atteinte aux efforts de l'ASFC pour renforcer la sécurité des familles et des communautés. En prévision de ces modifications réglementaires, les clients désirant participer au PAD ont apporté des changements considérables à leurs systèmes opérationnels en fonction de l'orientation adoptée par l'ASFC à l'égard de ce programme. Ces investissements seront perdus si les modifications ne sont pas prises.

### ***Avantages et coûts***

Les modifications aux règlements permettent à l'ASFC de traiter les voyageurs, les routiers, les transporteurs et les importateurs à faible risque préapprouvés de façon plus rapide et efficace chaque fois qu'ils franchissent la frontière, ce qui rend possible le dédouanement accéléré pour ces participants. Ainsi, l'ASFC est en mesure de concentrer ses ressources à la frontière sur les personnes et les marchandises qui présentent un risque élevé ou inconnu. Ces programmes de rechange améliorent de façon considérable le service aux voyageurs en simplifiant les procédures de déclaration pour les personnes à faible risque préapprouvées. Les clients du secteur commercial et les voyageurs à faible risque préapprouvés qui participent aux programmes de rechange attendent moins longtemps ou n'ont pas à attendre pour le traitement à la frontière et ont une interaction minimale avec les agents par rapport aux non-membres. L'approbation offre aux membres une certitude quant au dédouanement ainsi que l'avantage d'un nombre réduit d'examen par rapport aux non-membres.

Là où les volumes le justifient, des voies sont réservées aux programmes de mode substitutif, ce qui aide de façon positive à réduire les délais d'attente pour les clients du secteur commercial et les voyageurs à faible risque préapprouvés.

Il y a des économies considérables pour les importateurs PAD, étant donné que ceux-ci n'ont pas à présenter de données sur les mainlevées transactionnelles. Il est prévu que ces économies permanentes augmenteront proportionnellement aux importations. L'exactitude de l'information et du paiement des droits et taxes est améliorée pour les importateurs PAD, car ceux-ci utilisent leurs propres systèmes opérationnels vérifiés pour la déclaration à l'ASFC. En outre, pour des raisons semblables, le nombre de rajustements aux données commerciales est considérablement réduit. Les rajustements aux données commerciales sont présentés par voie électronique, ce qui permet d'autres économies et réduit la paperasserie pour les clients PAD.

Bien qu'il existe des frais pour certains de ces programmes qui permettent aux membres de se présenter à un bureau de douane selon un mode substitutif, ces frais ne compensent pas le coût total de l'administration de ces programmes. Cependant, les programmes permettent à l'ASFC de gérer plus efficacement les ressources à la frontière, pour ainsi réaliser des économies indirectes.

Un financement du Conseil du Trésor a été obtenu pour l'élaboration du PAD et du programme EXPRES ainsi que des systèmes automatisés qui sont requis afin d'administrer ces programmes. L'ASFC a financé à l'interne l'élaboration des programmes CANPASS et NEXUS ainsi que des systèmes automatisés qui sont requis afin d'administrer ces programmes. Comme ces programmes ont été entièrement financés, il n'y a aucune incidence future sur les ressources par suite de ces modifications réglementaires.

**Consultation**

There have been wide, broad-based consultations over a period of several years with respect to the introduction of various facilitated clearance programs. These consultations have included travellers, communities, business interests, internal and external border management partners, union, employees and the general public.

Extensive consultations were carried out prior to the October 1998 launch of the Customs and Trade Administration Blueprint. The Blueprint included a discussion paper and a consultation workbook for both travellers and commercial clients. The Customs Action Plan, which identified the specific initiatives to be implemented, also generated more detailed consultations on these initiatives.

The Customs and Trade Consultative Committee (CTACC) was also utilized to consult on the CSA program. Two subcommittees were also created for detailed review of the program.

Although two concerns were identified, there was immense support for the CSA program. The first concern was the handling of "mixed shipments"; in a single truckload, certain goods would qualify for CSA clearance and some goods would not. To address this concern, the CBSA allowed carriers dealing with the CBSA electronically, to have a licence for a special operating warehouse so they may proceed to their own facility when carrying mixed loads. Goods that qualify for CSA clearance are authorized to be delivered to the CSA importer and the non-eligible CSA goods are released using the existing electronic data interchange processes. The second concern was that the CSA carrier must maintain liability for the goods until the goods are received at the place of business of the importer, owner or consignee. Under the legislation, the liability cannot be transferred to another carrier. However, the CBSA will continue to explore ways to expand the CSA program within the parameters of the *Customs Act*.

There was union concern about potential job losses resulting from the introduction of the expedited clearance programs. However, Customs and Excise Union Douanes Accise was reassured that these new programs were being implemented so the focus of the officers would be on high risk or unknown commercial clients and travellers and not as means to reduce staff or to save resources.

Support for many of these programs has been widespread among travellers and the general public, and very enthusiastic in the business community. Private sector groups with interests in border management see these programs as an essential component of the new border concept.

**Compliance and Enforcement**

All facilitated clearance programs are carefully monitored, with participants subject to random inspections. Any participant found in contravention of program terms or conditions faces not only penalties under the *Customs Act* or *Immigration and Refugee Protection Act*, but also suspension and/or cancellation of their program privileges.

**Consultations**

Il y a eu, durant une période de plusieurs années, de vastes consultations générales en ce qui a trait au lancement de divers programmes de dédouanement facilité. Ces consultations ont visé les voyageurs, les communautés, les intérêts commerciaux, les partenaires internes et externes de la gestion de la frontière, les syndicats, les employés et le grand public.

D'importantes consultations ont eu lieu avant le lancement en octobre 1998 du Schéma directeur des douanes et de l'administration des politiques commerciales. Le schéma directeur comprenait un document de discussion ainsi qu'un manuel de consultation des voyageurs et des clients du secteur commercial. Le Plan d'action des douanes, dans lequel étaient énumérées les initiatives à mettre en œuvre, a aussi donné lieu à des consultations approfondies au sujet de ces initiatives.

Le Comité consultatif des douanes et de l'administration des politiques commerciales (CCDAPC) a également joué un rôle dans la consultation concernant le PAD. Deux sous-comités ont d'ailleurs été créés en vue d'un examen détaillé du programme.

Bien que deux préoccupations aient été relevées, l'appui du PAD a été très important. La première préoccupation concernait le traitement des « expéditions mixtes », c'est-à-dire lorsque dans une même charge certaines marchandises sont admissibles au dédouanement PAD, tandis que d'autres ne le sont pas. Pour donner suite à cette préoccupation, l'ASFC a accordé aux transporteurs traitant avec elle par voie électronique un agrément d'entrepôt spécial afin qu'ils puissent transporter à leurs propres installations des chargements mixtes. Les marchandises admissibles au dédouanement PAD peuvent être livrées à l'importateur PAD, tandis que les marchandises non admissibles au PAD font l'objet d'une mainlevée au moyen des processus existants d'échange de données informatisé. La deuxième préoccupation concernait le maintien de la responsabilité du transporteur PAD à l'égard des marchandises jusqu'à ce que celles-ci soient reçues à l'établissement commercial de l'importateur, du propriétaire ou du destinataire. En vertu de la législation, la responsabilité ne peut pas être transférée à un autre transporteur. Cependant, l'ASFC continuera d'étudier des façons d'élargir le PAD dans les limites de la *Loi sur les douanes*.

Les syndicats se sont inquiétés des pertes d'emplois potentielles découlant de la mise en place de programmes de dédouanement accéléré. Toutefois, l'Union Douanes Accise a été assurée que ces nouveaux programmes étaient mis en œuvre afin que les agents puissent se concentrer sur les clients du secteur commercial et les voyageurs à risque élevé ou inconnu et non pas afin de réduire les effectifs ou d'économiser des ressources.

L'appui de nombre de ces programmes a été important parmi les voyageurs et les membres du public et il a été très enthousiaste parmi les négociants. Les groupes du secteur privé qui sont intéressés par la gestion de la frontière voient ces programmes comme une composante essentielle du nouveau concept frontalière.

**Respect et exécution**

Tous les programmes de dédouanement facilité sont contrôlés de près, les participants pouvant faire l'objet d'inspections au hasard. Tout participant qui ne respecte pas les conditions du programme pourra se voir non seulement imposer des sanctions en vertu de la *Loi sur les douanes* ou de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, mais aussi voir leurs privilèges dans le cadre du programme suspendus et/ou annulés.

These programs also contribute to more effective enforcement in the regular traveller stream by allowing resources to be concentrated to the highest risk areas.

In addition, as part of the CSA process, importers and carriers are assigned a compliance manager to assist applicants to meet the obligations of the program. The role of the compliance manager also includes the continual monitoring of the importers and carriers to ensure that compliance with the program is maintained. Failure to meet the obligations of the CSA program can result in the suspension or cancellation of their authorization or sanctions under the *Customs Act*.

Participants under all programs are reassessed for risk on a regular basis. Should the participant cease to meet the program eligibility criteria, program authorization may be suspended or cancelled.

#### **Contacts**

For information concerning the FAST and Driver Registration programs

Janet Rumball  
Manager  
CDRP/FAST Driver Programs  
Travellers Program Design and Development Division  
Major Project Design and Development Directorate  
Innovation, Science and Technology Branch  
Canada Border Services Agency  
Vanguard Building, 7th Floor  
171 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: (613) 954-7089  
FAX: (613) 948-4827  
E-mail: Janet.Rumball@cbsa-asfc.gc.ca

For information concerning the CANPASS or NEXUS programs

Pat Russell  
Manager  
Project Operations and Field Liaison  
Travellers Program Design and Development Division  
Major Project Design and Development Directorate  
Innovation, Science and Technology Branch  
Customs Border Services Agency  
Sir Richard Scott Building, 12th Floor  
191 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: (613) 948-1848  
FAX: (613) 954-7558  
E-mail: Pat.Russell@cbsa-asfc.gc.ca

Ces programmes contribuent aussi à une exécution plus efficace dans la filière des voyageurs réguliers, car elle permet aux ressources de se concentrer sur les secteurs présentant le risque le plus élevé.

En outre, dans le cadre du processus PAD, les importateurs et les transporteurs se voient affecter un gestionnaire de l'observation, qui aidera les demandeurs à s'acquitter des obligations du programme. Le rôle du gestionnaire de l'observation comprend également la surveillance continue des importateurs et des transporteurs afin de s'assurer que l'observation du programme est maintenue. Le défaut de s'acquitter des obligations du PAD peut entraîner la suspension ou l'annulation de l'autorisation ou l'imposition de sanctions en vertu de la *Loi sur les douanes*.

Les participants à tous les programmes font l'objet d'une nouvelle évaluation du risque sur une base régulière. Si le participant ne remplit plus les critères d'admissibilité, l'autorisation pourra être suspendue ou annulée.

#### **Personnes-ressources**

Pour des renseignements concernant le programme d'inscription des routiers EXPRES

Janet Rumball  
Gestionnaire  
PICSC/Programme des chauffeurs EXPRES  
Division de la conception et de l'élaboration des programmes aux voyageurs  
Direction de la conception et de l'élaboration des projets importants  
Direction générale de l'innovation, des sciences et de la technologie  
Agence des services frontaliers du Canada  
Édifice Vanguard, 7<sup>e</sup> étage  
171, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : (613) 954-7089  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 948-4827  
Courriel : Janet.Rumball@cbsa-asfc.gc.ca

Pour des renseignements concernant les programmes CANPASS ou NEXUS

Pat Russell  
Gestionnaire  
Opérations liées aux projets et liaison avec les bureaux régionaux  
Division de la conception et de l'élaboration des programmes aux voyageurs  
Direction de la conception et de l'élaboration des projets importants  
Direction générale de l'innovation, des sciences et de la technologie  
Agence des services frontaliers du Canada  
Édifice Sir Richard Scott, 12<sup>e</sup> étage  
191, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : (613) 948-1848  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-7558  
Courriel : Pat.Russell@cbsa-asfc.gc.ca

For information concerning the CSA program

Jim Wilson  
Manager  
CSA and Warehouse Policy  
Commercial Policy Division  
Border and Compliance Programs Directorate  
Admissibility Branch  
171 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: (613) 952-1945  
FAX: (613) 941-2611  
E-mail: Jim.Wilson@cbsa-asfc.gc.ca

Pour des renseignements concernant le PAD

Jim Wilson  
Gestionnaire  
Politiques du PAD et des entrepôts  
Division de la politique commerciale  
Direction des programmes de l'observation et de la frontière  
Direction générale de l'admissibilité  
171, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : (613) 952-1945  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-2611  
Courriel : Jim.Wilson@cbsa-asfc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-384 November 28, 2005

CUSTOMS ACT

**Regulations Amending the Imported Goods Records Regulations**

P.C. 2005-2204 November 28, 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on December 3, 2001 known as Customs Notice CN-414;

And whereas the Notice provides that the changes proposed to the *Imported Goods Records Regulations* are to be effective on December 3, 2001;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 40<sup>c</sup> and paragraphs 164(1)(i)<sup>d</sup> and 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Imported Goods Records Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE IMPORTED GOODS RECORDS REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The long title of the *Imported Goods Records Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

IMPORTED GOODS RECORDS REGULATIONS

**2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. Section 1.1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“CSA importer” has the same meaning as in section 2 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*. (*importateur PAD*)

**4. Section 2 of the Regulations is renumbered as subsection 2(1) and is amended by adding the following:**

(2) In addition to the requirements of subsection (1), every CSA importer shall keep, for the period of six years following the importation of the commercial goods,

- (a) records that provide a description and the quantity of the commercial goods;
- (b) records showing the credits and adjustments used to determine the amount paid for the commercial goods;
- (c) records relating to the sale of the commercial goods in Canada;

Enregistrement  
DORS/2005-384 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises**

C.P. 2005-2204 Le 28 novembre 2005

Attendu que, aux termes de l'alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, d'une mesure annoncée publiquement le 3 décembre 2001, connue sous le nom d'avis des douanes CN-414;

Attendu que cet avis précise que les modifications proposées au *Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises* entrent en vigueur le 3 décembre 2001,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'article 40<sup>c</sup> et des alinéas 164(1)i)<sup>d</sup> et 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DOCUMENTS RELATIFS À L'IMPORTATION DE MARCHANDISES**

MODIFICATIONS

**1. Le titre intégral du *Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LES DOCUMENTS RELATIFS À L'IMPORTATION DE MARCHANDISES

**2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**3. L'article 1.1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« importateur PAD » S'entend au sens de l'article 2 du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*. (*CSA importer*)

**4. L'article 2 du même règlement devient le paragraphe 2(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Outre les exigences énoncées au paragraphe (1), l'importateur PAD conserve, pendant les six ans suivant l'importation des marchandises commerciales en cause :

- a) les documents donnant la description et la quantité des marchandises commerciales;
- b) les documents portant sur les crédits et ajustements utilisés pour déterminer la somme payé à l'égard de ces marchandises;
- c) les documents portant sur leur vente au Canada;
- d) les documents portant sur tout remboursement, drawback, révision ou réexamen relatif à ces marchandises;

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 31

<sup>d</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>1</sup> SOR/86-1011

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 31

<sup>d</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>1</sup> DORS/86-1011

(d) records relating to any refund, drawback or re-determination of duties; and

(e) a list of vendors and consignees of the commercial goods.

**5. Section 6 of the Regulations is replaced by the following:**

**6.** The records referred to in sections 2 to 3.1 may be kept electronically or on machine-sensible data media if the electronic file or media can be related back to the source documents and is supported by a system capable of producing accessible and readable copy.

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations are deemed to have come into force on December 3, 2001.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2941, following SOR/2005-383.**

e) une liste des vendeurs et destinataires de ces marchandises.

**5. L'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**6.** Les documents visés aux articles 2 à 3.1 peuvent être conservés sur support électronique ou sur des supports d'information assimilables par une machine, si ces dispositifs permettent de remonter aux documents de base et de produire des copies accessibles et lisibles.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 3 décembre 2001.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2941, suite au DORS/2005-383.**

Registration  
SOR/2005-385 November 28, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-385 Le 28 novembre 2005

CUSTOMS ACT

LOI SUR LES DOUANES

**Regulations Amending the Presentation of Persons (Customs) Regulations and the Presentation of Persons (2003) Regulations**

**Règlement modifiant le Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane et le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane**

P.C. 2005-2205 November 28, 2005

C.P. 2005-2205 Le 28 novembre 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to public announcements made on September 24, 2002 known as Customs Notice CN-469, on December 6, 2002 known as Customs Notice N-486, on April 17, 2003 known as Customs Notice N-506 and on February 22, 2005 known as Customs Notice N-603;

Attendu que, aux termes de l'alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, des mesures annoncées publiquement, sous forme d'avis, le 24 septembre 2002 (avis des douanes N-469), le 6 décembre 2002 (avis des douanes N-486), le 17 avril 2003 (avis des douanes N-506) et le 22 février 2005 (avis des douanes N-603);

Whereas Customs Notice CN-469 provides that the changes proposed to the *Presentation of Persons (Customs) Regulations* are to be effective on September 24, 2002;

Attendu que l'avis des douanes N-469 précise que les modifications proposées au *Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane* entrent en vigueur le 24 septembre 2002,

And whereas Customs Notices CN-469, N-486, N-506 and N-603 provide that the changes proposed to the *Presentation of Persons (2003) Regulations* are to be effective on September 24, 2002, December 9, 2002, April 17, 2003 and February 22, 2005, respectively;

Attendu que les avis des douanes N-469, N-486, N-506 et N-603 précisent que les modifications proposées au *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane* entrent en vigueur le 24 septembre 2002, le 9 décembre 2002, le 17 avril 2003 et le 22 février 2005, respectivement,

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 11<sup>c</sup>, subsection 11.1(3)<sup>d</sup> and paragraphs 164(1)(b)<sup>e</sup> and (i)<sup>f</sup> and 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Presentation of Persons (Customs) Regulations and the Presentation of Persons (2003) Regulations*.

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'article 11<sup>c</sup>, du paragraphe 11.1(3)<sup>d</sup> et des alinéas 164(1)(b)<sup>e</sup> et (i)<sup>f</sup> et 167.1(b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane et le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE PRESENTATION OF PERSONS (CUSTOMS) REGULATIONS AND THE PRESENTATION OF PERSONS (2003) REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'OBLIGATION DE SE PRÉSENTER À UN BUREAU DE DOUANE ET LE RÈGLEMENT DE 2003 SUR L'OBLIGATION DE SE PRÉSENTER À UN BUREAU DE DOUANE**

PART 1

PARTIE 1

CUSTOMS NOTICE CN-469

AVIS DES DOUANES N-469

DIVISION 1

SECTION 1

PRESENTATION OF PERSONS (CUSTOMS) REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR L'OBLIGATION DE SE PRÉSENTER À UN BUREAU DE DOUANE

**1. Section 2 of the *Presentation of Persons (Customs) Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

**1. L'article 2 du *Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*<sup>1</sup>, est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)  
<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Supp.)  
<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 10  
<sup>d</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 11  
<sup>e</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 85(1)  
<sup>f</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)  
<sup>1</sup> SOR/86-870

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)  
<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)  
<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 10  
<sup>d</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 11  
<sup>e</sup> L.C. 2001, ch. 25, par. 85(1)  
<sup>f</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)  
<sup>1</sup> DORS/86-870

“corporate aircraft” means an aircraft that is used for purposes related to the business affairs of a person, that does not carry passengers who have paid for passage and that has aboard on its arrival in Canada no more than 15 persons, including the crew; (*aéronef d'affaires*)

“private aircraft” means an aircraft, other than a corporate aircraft, that does not carry passengers who have paid for passage and that has aboard on its arrival in Canada no more than 15 persons, including the crew. (*aéronef privé*)

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 5:**

*Advance Notification*

6. Every person in charge of a corporate aircraft or private aircraft that has as its destination a place in Canada and who intends to present himself and any persons aboard the aircraft by means of radio or telephone shall give notice by telephone to an officer at a designated customs office at least two hours but no more than 48 hours before arriving in Canada of the expected time and place of arrival and destination in Canada of the aircraft.

DIVISION 2

PRESENTATION OF PERSONS (2003) REGULATIONS

3. (1) The definition “common-law partner” in section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*<sup>2</sup> is repealed.

(2) The definition “marine pleasure craft” in section 1 of the Regulations is replaced by the following:

“marine pleasure craft”  
« *embarcation de plaisance* »

“marine pleasure craft” means a vessel, however propelled, other than a seaplane or other similar conveyance, that is used exclusively for pleasure and that does not carry passengers who have paid for passage.

4. Subsection 4(1) of the Regulations is replaced by the following:

Advance notification

4. (1) Every person in charge of a non-commercial passenger conveyance, other than a marine pleasure craft, that has as its destination a place in Canada and who intends to present himself and any persons aboard the conveyance by means of telephone shall give notice by telephone to an officer at a designated customs office at least two hours but no more than 48 hours before arriving in Canada of the expected time and place of arrival and destination in Canada of the conveyance.

5. Section 5 of the Regulations is repealed.

« *aéronef d'affaires* » Aéronef qu'utilise une personne pour des fins liées à ses affaires, qui ne transporte pas de passagers moyennant paiement et qui compte à son bord au plus quinze personnes, dont l'équipage, à son arrivée au Canada. (*corporate aircraft*)

« *aéronef privé* » Aéronef qui ne transporte pas de passagers moyennant paiement et qui compte à son bord au plus quinze personnes, dont l'équipage, à son arrivée au Canada. La présente définition exclut l'aéronef d'affaires. (*private aircraft*)

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :**

*Préavis*

6. Au moins deux heures mais au plus quarante-huit heures avant l'arrivée au Canada d'un aéronef d'affaires ou d'un aéronef privé à destination du Canada, son responsable, s'il entend se présenter et présenter d'autres personnes à bord par radio ou par téléphone, avise par téléphone un agent qui est à un bureau de douane établi du moment et du lieu d'arrivée prévus de l'aéronef et de sa destination au Canada.

SECTION 2

RÈGLEMENT DE 2003 SUR L'OBLIGATION DE SE PRÉSENTER À UN BUREAU DE DOUANE

3. (1) La définition de « *conjoint de fait* », à l'article 1 du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*<sup>2</sup>, est abrogée.

(2) La définition de « *embarcation de plaisance* », à l'article 1 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« *embarcation de plaisance* » Embarcation, quel qu'en soit le mode de propulsion, autre qu'un hydravion ou un moyen de transport similaire, qui est utilisée exclusivement pour l'agrément et ne transporte pas de passagers moyennant paiement.

« *embarcation de plaisance* »  
“*marine pleasure craft*”

4. Le paragraphe 4(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Préavis

4. (1) Au moins deux heures mais au plus quarante-huit heures avant l'arrivée au Canada d'un moyen de transport non commercial de passagers, à l'exception d'une embarcation de plaisance, à destination du Canada, son responsable, s'il entend se présenter et présenter d'autres personnes à bord par téléphone, avise par téléphone un agent qui est à un bureau de douane établi du moment et du lieu d'arrivée prévus du moyen de transport et de sa destination au Canada.

5. L'article 5 du même règlement est abrogé.

<sup>2</sup> SOR/2003-323

<sup>2</sup> DORS/2003-323

CANPASS and  
Commercial  
Driver  
Registration  
programs

**6. (1) The portion of section 6 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**6.** The Minister may issue an authorization to a person to present themselves in an alternative manner described in paragraph 11(a), (b) or (c), subparagraph 11(d)(i) or paragraph 11(e) if the person

**(2) Subparagraph 6(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) a permanent resident, within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act*, or a Canadian citizen, or

**(3) Paragraph 6(a) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by repealing subparagraph (iii).**

**(4) Paragraph 6(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) is not inadmissible to Canada under the *Immigration and Refugee Protection Act* or its regulations;

**7. The Regulations are amended by adding the following after section 6:**

**6.1** The Minister may issue an authorization that is recognized in both Canada and the United States to a person, other than a commercial driver, to present themselves at a land border crossing in an alternative manner described in subparagraph 11(d)(ii) if the person

(a) meets the requirements set out in paragraph 6(a) or can demonstrate that they require the authorization for the purposes of their employment or business activities;

(b) meets the requirements set out in paragraphs 6(b) to (e);

(c) is eligible to obtain a dedicated commuter lane authorization from the United States Department of Homeland Security; and

(d) has not had such an authorization suspended or cancelled during the 90 days before the day on which their application was received.

**8. (1) Paragraph 7(2)(a) of the Regulations is repealed.**

**(2) Paragraphs 7(2)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) their child who is under 18 years of age; and

**9. Section 10 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) Despite subsection (1), an authorization referred to in section 6.1 expires five years after the date of its issuance.

Duration

**6. (1) Le passage de l'article 6 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**6.** Le ministre peut accorder à la personne qui remplit les conditions ci-après l'autorisation de se présenter selon un mode substitutif prévu aux alinéas 11(a), (b) ou (c), au sous-alinéa 11(d)(i) ou à l'alinéa 11(e) :

**(2) Le sous-alinéa 6a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) elle est un résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou un citoyen canadien,

**(3) Le sous-alinéa 6a)(iii) du même règlement est abrogé.**

**(4) L'alinéa 6c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) elle n'est pas interdite de territoire en application de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou de ses règlements;

**7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

**6.1** Le ministre peut accorder à toute personne qui remplit les conditions ci-après, autre qu'un routier, l'autorisation, reconnue à la fois par le Canada et les États-Unis, de se présenter à un poste frontalier selon le mode substitutif prévu au sous-alinéa 11d)(ii) :

a) elle remplit les conditions énoncées à l'alinéa 6a) ou peut montrer qu'elle a besoin de l'autorisation pour son emploi ou ses activités commerciales;

b) elle remplit les conditions énoncées aux alinéas 6b) à e);

c) elle est admissible à l'autorisation d'utiliser une voie réservée aux navetteurs accordée par le United States Department of Homeland Security;

d) elle n'est pas titulaire d'une telle autorisation qui a été suspendue ou annulée dans les quatre-vingt-dix jours précédant le jour de la réception de sa demande d'autorisation.

**8. (1) L'alinéa 7(2)a) du même règlement est abrogé.**

**(2) Les alinéas 7(2)b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) son enfant qui est âgé de moins de dix-huit ans;

**9. L'article 10 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), l'autorisation prévue à l'article 6.1 expire cinq ans après la date à laquelle elle a été accordée.

Programme  
CANPASS et  
Programme  
d'inscription  
des chauffeurs  
du secteur  
commercial

Programme  
Nexus  
autoroutes

Durée de  
validité

**10. Subparagraphs 11(d)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**

- (i) if they are commercial drivers who are operating or aboard a commercial highway conveyance, by means of an electronic device at a designated customs office, or
- (ii) if they are operating or aboard a conveyance that is specified in their authorization, by means of an electronic device at a designated customs office if every person aboard the conveyance is authorized to present himself in that manner; and

**11. Subsection 15(1) of the Regulations is replaced by the following:**

15. (1) Every person in charge of a corporate aircraft or a private aircraft that has as its destination a place in Canada who intends to present himself and any authorized persons aboard the aircraft in either alternative manner set out in paragraph 11(b) or (c) shall give notice by telephone to an officer at a designated customs office at least two hours but no more than 48 hours before arriving of the expected time and place of arrival and destination in Canada of the aircraft.

**12. Section 16 of the Regulations is repealed.**

**13. Paragraph 21(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) at the time of the application, the authorized person continues to meet the requirements of section 6 or 6.1, as the case may be;

**14. Paragraph 22(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) no longer meets the requirements of section 6 or 6.1, as the case may be;

**15. (1) Subsection 24(1) of the Regulations is replaced by the following:**

24. (1) The fee for the issuance or renewal of an authorization referred to in section 6.1 is \$80.

(2) The marginal note to subsection 24(2) of the English version of the Regulations is replaced by "Commercial airport".

**(3) Section 24 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) The fee for the issuance or renewal of any other authorization is \$25 per year.

(4) A person who is under 18 years of age is not required to pay the fee mentioned in subsection (1).

**10. Les sous-alinéas 11d)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (i) au moyen d'un dispositif électronique à un bureau de douane établi, s'agissant d'un routier, même n'étant que passager à bord du moyen de transport routier commercial,
- (ii) au moyen d'un dispositif électronique à un bureau de douane établi, s'agissant du conducteur ou du passager du moyen de transport visé par l'autorisation, si toutes les personnes à bord sont autorisées à se présenter selon ce mode;

**11. Le paragraphe 15(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

15. (1) Au moins deux heures mais au plus quarante-huit heures avant l'arrivée d'un aéronef privé ou d'un aéronef d'affaires à destination du Canada, son responsable, s'il entend se présenter et présenter toute personne autorisée se trouvant à bord selon le mode substitutif prévu aux alinéas 11b) ou c), avise par téléphone un agent qui est à un bureau de douane établi du moment et du lieu d'arrivée prévus de l'aéronef et de sa destination au Canada.

**12. L'article 16 du même règlement est abrogé.**

**13. L'alinéa 21a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) au moment de la demande de renouvellement, la personne autorisée remplit toujours les conditions prévues à l'article 6 ou 6.1, le cas échéant;

**14. L'alinéa 22(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) la personne autorisée ne remplit plus les conditions prévues à l'article 6 ou 6.1, le cas échéant;

**15. (1) Le paragraphe 24(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

24. (1) Les droits à payer pour l'obtention ou le renouvellement de l'autorisation prévue à l'article 6.1 sont de 80 \$.

(2) La note marginale relative au paragraphe 24(2) de la version anglaise du même règlement est remplacée par « Commercial airport ».

**(3) L'article 24 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Les droits à payer pour l'obtention ou le renouvellement de toute autre autorisation sont de 25 \$ par année.

(4) Les personnes âgées de moins de 18 ans n'ont pas à payer les droits prévus au paragraphe (1).

Aircraft

Aéronefs

Nexus highway program

Programme Nexus autoroutes

Other authorizations

Autres autorisations

Persons under 18 years of age

Personnes âgées de moins de 18 ans

PART 2

CUSTOMS NOTICE N-486

**16. Paragraph 6(d) of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(d) provides their consent in writing to the use by the Minister of biometric data concerning the person for the purposes set out in section 6.3; and

**17. The Regulations are amended by adding the following after section 6.1:**

**6.2** The Minister may issue an authorization that is recognized in both Canada and the United States to a commercial driver who operates or will be aboard a commercial highway conveyance to present themselves at a land border crossing in an alternative manner described in subparagraph 11(d)(iii) at a designated customs office if the commercial driver

(a) meets the requirements set out in paragraphs 6(a) to (e); and

(b) is eligible to obtain a dedicated commuter lane authorization from the United States Department of Homeland Security.

**6.3** The Minister may require the following biometric data from the following persons for the following purposes:

(a) in the case of a person who applies for an authorization, a photograph of themselves for the purposes of identifying them and authenticating the use of their authorization at any border crossing;

(b) in the case of a person who applies for an authorization to present themselves in an alternative manner described in paragraph 11(a), the image of their irises for the purposes of identifying them and authenticating the use of their authorization at a commercial airport;

(c) in the case of a person who applies for an authorization referred to in section 6.1, a copy of their index fingerprints for the purposes of performing background checks and, if required for the purpose of confirming their identity, a copy of all their fingerprints; and

(d) in the case of a commercial driver who applies for an authorization referred to in section 6.2, a copy of their fingerprints for the purposes of identifying them and performing criminal record checks.

**18. Subsection 10(1.1) of the Regulations is replaced by the following:**

(1.1) Despite subsection (1), an authorization referred to in section 6.1 or 6.2 expires five years after the date of its issuance.

**19. Paragraph 11(d) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (i), by replacing the word “and” at the end of subparagraph (ii) with the word “or” and by adding the following after subparagraph (ii):**

PARTIE 2

AVIS DES DOUANES N-486

**16. L’alinéa 6d) du Règlement de 2003 sur l’obligation de se présenter à un bureau de douane<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

d) elle consent par écrit à l’utilisation par le ministre toutes données biométriques la concernant aux fins prévues à l’article 6.3;

**17. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 6.1, de ce qui suit :**

**6.2** Le ministre peut accorder au routier qui remplit les conditions ci-après, même n’étant que passager à bord du moyen de transport routier commercial, l’autorisation, reconnue à la fois par le Canada et les États-Unis, de se présenter à un poste frontalier selon le mode substitutif prévu au sous-alinéa 11d)(iii) :

a) il remplit les conditions énoncées aux alinéas 6a) à e);

b) il est admissible à l’autorisation d’utiliser une voie réservée aux navetteurs accordée par le United States Department of Homeland Security.

**6.3** Le ministre peut exiger les données biométriques ci-après, aux fins indiquées :

a) dans le cas de la personne qui demande une autorisation, une photographie d’elle-même qui permet de l’identifier et de valider l’utilisation de l’autorisation à tout poste frontalier;

b) dans le cas de la personne qui demande l’autorisation de se présenter selon le mode substitutif prévu à l’alinéa 11a), l’image de leurs iris qui permet de l’identifier et de valider l’utilisation de l’autorisation à un aéroport commercial;

c) dans le cas de la personne qui demande l’autorisation prévue à l’article 6.1, une copie des empreintes digitales de ses index qui permet de vérifier ses antécédents et, s’il y a lieu de confirmer son identité, une copie de toutes ses empreintes digitales;

d) dans le cas du routier qui demande l’autorisation prévue à l’article 6.2, une copie de ses empreintes digitales qui permet de l’identifier et de vérifier son casier judiciaire.

**18. Le paragraphe 10(1.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), l’autorisation prévue aux articles 6.1 ou 6.2 expire cinq ans après la date à laquelle elle est accordée.

**19. L’alinéa 11d) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :**

(iii) s’agissant d’un routier, même n’étant que passager à bord du moyen de transport routier

Free and secure trade program (FAST)

Biometric data

Duration

Programme d’expéditions rapides et sécuritaires (EXPRES)

Données biométriques

Durée de validité

(iii) if they are commercial drivers who are operating or aboard a commercial highway conveyance, by means of an electronic device at a designated customs office if every person aboard the conveyance is authorized to present themselves in that manner; and

**20. Paragraph 21(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) at the time of the application, the authorized person continues to meet the requirements of section 6, 6.1 or 6.2, as the case may be;

**21. Paragraph 22(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) no longer meets the requirements of section 6, 6.1 or 6.2, as the case may be;

**22. Subsection 24(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**24.** (1) The fee for the issuance or renewal of an authorization referred to in section 6.1 or 6.2 is \$80.

Nexus and FAST programs

commercial, au moyen d'un dispositif électronique à un bureau de douane établi si toutes les personnes à bord sont autorisées à se présenter selon ce mode;

**20. L'alinéa 21(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) au moment de la demande de renouvellement, la personne autorisée remplit toujours les conditions prévues à l'article 6, 6.1 ou 6.2, le cas échéant;

**21. L'alinéa 22(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) la personne autorisée ne remplit plus les conditions prévues à l'article 6, 6.1 ou 6.2, le cas échéant;

**22. Le paragraphe 24(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**24.** (1) Les droits à payer pour l'obtention ou le renouvellement de l'autorisation prévue aux articles 6.1 ou 6.2 sont de 80 \$.

Programmes Nexus et EXPRES

PART 3

CUSTOMS NOTICE N-506

**23. Subsection 10(1.1) of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(1.1) Despite subsection (1), an authorization referred to in section 6.1 or 6.2 and an authorization to present oneself in an alternative manner described in paragraph 11(b), (c) or (e) expire five years after the date of their issuance.

Duration

**24. (1) Section 24 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) The fee for the issuance or renewal of an authorization to present oneself in an alternative manner described in paragraph 11(b), (c) or (e) is \$40.

Certain CANPASS programs

**(2) Subsection 24(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) A person who is under 18 years of age at the time of making their application for an authorization is not required to pay a fee under this section.

Persons under 18 years of age

PARTIE 3

AVIS DES DOUANES N-506

**23. Le paragraphe 10(1.1) du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), l'autorisation prévue aux articles 6.1 ou 6.2 et l'autorisation qui permet à son titulaire de se présenter selon un mode substitutif prévu aux alinéas 11b), c) ou e) expirent cinq ans après la date à laquelle elles sont accordées.

Durée de validité

**24. (1) L'article 24 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Les droits à payer pour l'obtention ou le renouvellement de l'autorisation qui permet à son titulaire de se présenter selon un mode substitutif prévu aux alinéas 11b), c) ou e) sont de 40 \$.

Certains programmes CANPASS

**(2) Le paragraphe 24(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Toute personne âgée de moins de 18 ans à la date de sa demande d'autorisation n'a pas à payer les droits prévus au présent article.

Personnes âgées de moins de 18 ans

PART 4

CUSTOMS NOTICE N-603

**25. Section 6 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*<sup>2</sup> is renumbered as subsection 6(1) and is amended by adding the following:**

(2) In addition to the requirements in paragraph (1)(a), a person applying for an authorization to present themselves in an alternative manner described in paragraph 11(a) shall have resided in one

Additional residency requirements

PARTIE 4

AVIS DES DOUANES N-603

**25. L'article 6 du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*<sup>2</sup> devient le paragraphe 6(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) En plus de remplir les conditions énoncées à l'alinéa (1)a), la personne qui fait une demande d'autorisation de se présenter selon un mode substitutif prévu à l'alinéa 11a) doit avoir résidé dans un

Conditions additionnelles visant la résidence

or more of the following countries during the three-year period preceding the day on which the application was received:

- (a) Canada or the United States; and
- (b) if the person is a citizen of Canada or the United States and is serving at a Canadian or American diplomatic mission or consular post in a foreign country, that foreign country.

**26. Paragraphs 6.1(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) meets the requirements set out in paragraphs 6(1)(a) to (e);
- (b) meets the residency requirement set out in subsection 6(2);

**27. Paragraph 6.2(a) of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) meets the requirements set out in paragraphs 6(1)(a) to (e); and

**28. Paragraph 8(3)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) the individual meets the requirements set out in paragraphs 6(1)(a) to (e);

#### PART 5

##### COMING INTO FORCE

**29. (1) Subject to subsection (2), Part 1 is deemed to have come into force on September 24, 2002.**

**(2) Section 4 is deemed to have come into force on September 25, 2003.**

**(3) Part 2 is deemed to have come into force on December 9, 2002.**

**(4) Part 3 is deemed to have come into force on April 17, 2003.**

**(5) Part 4 is deemed to have come into force on February 22, 2005.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2941, following SOR/2005-383.**

ou plusieurs des pays ci-après pendant la période de trois ans précédant le jour de la réception de sa demande d'autorisation :

- a) le Canada ou les États-Unis;
- b) si la personne est citoyenne canadienne ou américaine, tout pays étranger dans lequel elle a été affectée à une mission diplomatique ou à un poste consulaire du Canada ou des États-Unis.

**26. Les alinéas 6.1a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) elle remplit les conditions énoncées aux alinéas 6(1)a) à e);
- b) elle remplit la condition visant la résidence énoncée au paragraphe 6(2).

**27. L'alinéa 6.2a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) il remplit les conditions énoncées aux alinéas 6(1)a) à e);

**28. L'alinéa 8(3)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) elle remplit les conditions énoncées aux alinéas 6(1)a) à e);

#### PARTIE 5

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la partie 1 est réputée être entrée en vigueur le 24 septembre 2002.**

**(2) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 25 septembre 2003.**

**(3) La partie 2 est réputée être entrée en vigueur le 9 décembre 2002.**

**(4) La partie 3 est réputée être entrée en vigueur le 17 avril 2003.**

**(5) La partie 4 est réputée être entrée en vigueur le 22 février 2005.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2941, suite au DORS/2005-383.**

Registration  
SOR/2005-386 November 28, 2005

CUSTOMS ACT

**Regulations Amending the Refund of Duties Regulations**

P.C. 2005-2206 November 28, 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on December 3, 2001 known as Customs Notice CN-414;

And whereas the Notice provides that the changes proposed to the *Refund of Duties Regulations* are to be effective on December 3, 2001;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 74(8)<sup>c</sup> and paragraphs 164(1)(i)<sup>d</sup> and 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Refund of Duties Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE REFUND OF DUTIES REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Section 1 of the *Refund of Duties Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“CSA importer” has the same meaning as in section 2 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*. (*importateur PAD*)

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 35:**

PART 9.1

**APPLICATION OF REFUND OF DUTIES UNDER SECTION 74 OF THE ACT TO PAYMENT OF AMOUNTS OWING**

**35.1** (1) CSA importers are prescribed as a class for the purposes of subsection 74(8) of the Act.

(2) The application of an amount of a refund of duties under subsection 74(8) of the Act is subject to the condition that the refund has been granted by the Minister under subsection 74(1) or (6) of the Act.

Enregistrement  
DORS/2005-386 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement des droits**

C.P. 2005-2206 Le 28 novembre 2005

Attendu que, aux termes de l’alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre partie d’une mesure annoncée publiquement le 3 décembre 2001, connue sous le nom d’avis des douanes CN-414;

Attendu que cet avis précise que les modifications proposées au *Règlement sur le remboursement des droits* entrent en vigueur le 3 décembre 2001,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 74(8)<sup>c</sup> et des alinéas 164(1)i)<sup>d</sup> et 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement des droits*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE REMBOURSEMENT DES DROITS**

MODIFICATIONS

**1. L’article 1 du *Règlement sur le remboursement des droits*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« importateur PAD » S’entend au sens de l’article 2 du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*. (*CSA importer*)

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 35, de ce qui suit :**

PARTIE 9.1

**AFFECTATION DU REMBOURSEMENT DE DROITS EN VERTU DE L’ARTICLE 74 DE LA LOI AU PAIEMENT DES SOMMES EXIGIBLES**

**35.1** (1) Les importateurs PAD constituent une catégorie pour l’application du paragraphe 74(8) de la Loi.

(2) L’affectation du remboursement de droits aux termes du paragraphe 74(8) de la Loi ne peut se faire qu’à la condition que le remboursement ait été accordé par le ministre en vertu des paragraphes 74(1) ou (6) de la Loi.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 51(2)

<sup>d</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>1</sup> SOR/98-48

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 25, par. 51(2)

<sup>d</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>1</sup> DORS/98-48

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. These Regulations are deemed to have come into force on December 3, 2001.**

**3. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 3 décembre 2001.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2941, following SOR/2005-383.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2941, suite au DORS/2005-383.**

Registration  
SOR/2005-387 November 28, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-387 Le 28 novembre 2005

CUSTOMS ACT

LOI SUR LES DOUANES

**Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations**

**Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées**

P.C. 2005-2207 November 28, 2005

C.P. 2005-2207 Le 28 novembre 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to public announcements made on December 3, 2001 known as Customs Notice CN-414 and on September 24, 2002 known as Customs Notice CN-469;

Attendu que, aux termes de l'alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, des mesures annoncées publiquement, sous forme d'avis, le 3 décembre 2001 (avis des douanes CN-414) et le 24 septembre 2002 (avis des douanes N-469);

And whereas Customs Notices CN-414 and CN-469 provide that the changes proposed to the *Reporting of Imported Goods Regulations* are to be effective on December 3, 2001 and September 24, 2002, respectively;

Attendu que ces avis précisent que les modifications proposées au *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* entrent en vigueur le 3 décembre 2001 et le 24 septembre 2002 respectivement,

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 12<sup>c</sup> and paragraphs 164(1)(b)<sup>d</sup> and (i)<sup>e</sup> and 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations*.

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'article 12<sup>c</sup>, des alinéas 164(1)b)<sup>d</sup> et i)<sup>e</sup> et 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE REPORTING OF IMPORTED GOODS REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES MARCHANDISES IMPORTÉES**

PART 1

PARTIE 1

CUSTOMS NOTICE CN-414

AVIS DES DOUANES CN-414

**1. Section 2 of the *Reporting of Imported Goods Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

**1. L'article 2 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

“corporate aircraft” has the same meaning as in section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*; (*aéronef d'affaires*)

« *aéronef d'affaires* » S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane. (corporate aircraft)*

“CSA carrier” has the same meaning as in section 2 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*; (*transporteur PAD*)

« *aéronef privé* » S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane. (private aircraft)*

“marine pleasure craft” has the same meaning as in section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*; (*embarcation de plaisance*)

« *embarcation de plaisance* » S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane. (marine pleasure craft)*

“private aircraft” has the same meaning as in section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*; (*aéronef privé*)

« *transporteur PAD* » S'entend au sens de l'article 2 du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits. (CSA carrier)*

**2. (1) Subsection 5(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):**

**2. (1) Le paragraphe 5(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

(b.1) goods that meet the requirements for release under paragraph 32(2)(b) of the Act if they are reported by a CSA carrier or if they are transported into Canada by a commercial highway conveyance as defined in section 1 of the *Presentation of*

b.1) les marchandises qui remplissent les conditions de dédouanement prévues à l'alinéa 32(2)b) de la Loi si elles sont déclarées par le transporteur PAD ou transportées au Canada par un moyen de transport routier commercial, au sens de

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 12

<sup>d</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 85(1)

<sup>e</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>1</sup> SOR/86-873

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 12

<sup>d</sup> L.C. 2001, ch. 25, par. 85(1)

<sup>e</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>1</sup> DORS/86-873

*Persons (2003) Regulations* and are reported by the driver of the conveyance who holds an authorization under those Regulations;

**(2) Subsection 5(2) of the Regulations is repealed.**

**3. The Regulations are amended by adding the following after section 7.1:**

*Reporting Exception Relating to Advance Notice Under Section 12.1 or 12.2*

**7.2** (1) Goods in respect of which advance notice has been given under section 12.1 or 12.2 arriving in Canada aboard a corporate aircraft, private aircraft or marine pleasure craft that are in the actual possession or that form part the baggage of persons on the conveyance do not have to be reported if

(a) the person in charge of the conveyance who gave advance notice and every person on board the conveyance are authorized to present themselves in an alternative manner specified in paragraph 11(b), (c) or (e) of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*; and

(b) there has been no change in the value or quantity of the goods since the advance notice was given.

(2) Subsection (1) does not apply to goods that an officer requires to be reported.

**4. The Regulations are amended by adding the following before section 13:**

**12.1** The person in charge of a corporate aircraft or a private aircraft shall give advance notice of the time and place of its arrival in Canada and a description of any goods, including their value and quantity, carried on board the aircraft to an officer by telephone at a designated customs office at least one hour but no more than 72 hours before arriving in Canada.

**12.2** The person in charge of a marine pleasure craft who is authorized to present himself in an alternative manner specified in paragraph 11(e) of the *Presentation of Persons (2003) Regulations* shall give advance notice of the time and place of its arrival in Canada and a description of any goods, including their value and quantity, carried on board to an officer by telephone at a designated customs office within four hours before arriving in Canada.

PART 2

CUSTOMS NOTICE CN-469

**5. Sections 12.1 and 12.2 of the Regulations are replaced by the following:**

**12.1** The person in charge of a corporate aircraft or a private aircraft shall give advance notice of the time and place of its arrival in Canada and a description of any goods, including their value and quantity, carried on board the aircraft to an officer by telephone at a designated customs office at least two but no more than 48 hours before arriving in Canada.

**12.2** The person in charge of a marine pleasure craft who is authorized to present himself in an alternative manner specified in paragraph 11(e) of the *Presentation of Persons (2003) Regulations* shall give advance notice of the time and place of its arrival

l'article 1 du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*, et déclarées par le routier titulaire de l'autorisation aux termes de ce règlement;

**(2) Le paragraphe 5(2) du même règlement est abrogé.**

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 7.1, de ce qui suit :**

*Exception à la déclaration relative au préavis donné en vertu des articles 12.1 ou 12.2*

**7.2** (1) Les marchandises pour lesquelles un préavis est donné en vertu des articles 12.1 ou 12.2 qui arrivent au Canada à bord d'un aéronef d'affaires, d'un aéronef privé ou d'un embarcation de plaisance et sont en la possession effective ou parmi les bagages des personnes se trouvant à bord du moyen de transport n'ont pas à être déclarées si les conditions suivantes sont respectées :

a) le responsable du moyen de transport qui a donné le préavis et toute personne se trouvant à bord sont autorisés à se présenter selon un mode substitutif prévu aux alinéas 11b), c) ou e) du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*;

b) il n'y a pas eu de changement quant à la valeur ou la quantité des marchandises dans le préavis donné.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux marchandises pour lesquelles un agent demande une déclaration.

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, précédant l'article 13, de ce qui suit :**

**12.1** Au moins une heure mais au plus soixante-douze heures avant son arrivée au Canada, le responsable d'un aéronef d'affaires ou d'un aéronef privé donne, par téléphone à un agent qui est à un bureau de douane établi, préavis du moment et du lieu de l'arrivée de l'aéronef au Canada et une description de toutes les marchandises, y compris leur valeur et leur quantité, transportées à bord de l'aéronef.

**12.2** Dans les quatre heures avant son arrivée au Canada, le responsable d'une embarcation de plaisance autorisé à se présenter selon le mode substitutif prévu par l'alinéa 11e) du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane* donne, par téléphone à un agent qui est à un bureau de douane établi, préavis du moment et du lieu de l'arrivée de l'embarcation au Canada et une description de toutes les marchandises, y compris leur valeur et leur quantité, transportées à bord de l'embarcation.

PARTIE 2

AVIS DES DOUANES N-469

**5. Les articles 12.1 et 12.2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**12.1** Au moins deux heures mais au plus quarante-huit heures avant son arrivée au Canada, le responsable d'un aéronef d'affaires ou d'un aéronef privé donne, par téléphone à un agent qui est à un bureau de douane établi, préavis du moment et du lieu de l'arrivée de l'aéronef au Canada et une description de toutes les marchandises, y compris leur valeur et leur quantité, transportées à bord de l'aéronef.

**12.2** Au plus quatre heures avant son arrivée au Canada, le responsable d'une embarcation de plaisance autorisé de se présenter selon le mode substitutif prévu par l'alinéa 11e) du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*

in Canada and a description of any goods, including their value and quantity, carried on board to an officer by telephone at a designated customs office no more than four hours before arriving in Canada.

**PART 3**

**COMING INTO FORCE**

**6. (1) Part 1 is deemed to have come into force on December 3, 2001.**

**(2) Part 2 is deemed to have come into force on September 24, 2002.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2941, following SOR/2005-383.**

donne, par téléphone à un agent qui est à un bureau de douane établi, préavis du moment et du lieu de l'arrivée de l'embarcation au Canada et une description de toutes les marchandises, y compris leur valeur et leur quantité, transportées à bord de l'embarcation.

**PARTIE 3**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**6. (1) La partie 1 est réputée être entrée en vigueur le 3 décembre 2001.**

**(2) La partie 2 est réputée être entrée en vigueur le 24 septembre 2002.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2941, suite au DORS/2005-383.**

Registration  
SOR/2005-388 November 28, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-388 Le 28 novembre 2005

CUSTOMS ACT

LOI SUR LES DOUANES

**Regulations Amending the Returning Persons Exemption Regulations**

**Règlement modifiant le Règlement sur l'exemption accordée aux personnes revenant au Canada**

P.C. 2005-2208 November 28, 2005

C.P. 2005-2208 Le 28 novembre 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on December 3, 2001 known as Customs Notice CN-414;

Attendu que, aux termes de l'alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, une mesure annoncée publiquement le 3 décembre 2001, connue sous le nom d'avis des douanes N-414;

And whereas the Notice provides that the changes proposed to the *Returning Persons Exemption Regulations* are to be effective on December 3, 2001;

Attendu que l'avis précise que les modifications proposées au *Règlement sur l'exemption accordée aux personnes revenant au Canada* entrent en vigueur le 3 décembre 2001,

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 12(2) and paragraphs 164(1)(i)<sup>c</sup> and 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Returning Persons Exemption Regulations*.

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 12(2) et des alinéas 164(1)i)<sup>c</sup> et 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'exemption accordée aux personnes revenant au Canada*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE RETURNING PERSONS EXEMPTION REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION ACCORDÉE AUX PERSONNES REVENANT AU CANADA**

AMENDMENT

MODIFICATION

**1. Subsection 2(2) of the *Returning Persons Exemption Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 2(2) du *Règlement sur l'exemption accordée aux personnes revenant au Canada*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(2) The person returning to Canada may make an oral report in respect of the goods referred to in subsection (1) if the goods are in the actual possession of the person, or form part of the person's baggage carried on board the same conveyance as the person, and

(2) La personne revenant au Canada peut déclarer oralement les marchandises visées au paragraphe (1), si celles-ci sont en sa possession effective ou parmi ses bagages, lesquels se trouvent à bord du moyen de transport par lequel elle est arrivée au Canada, et si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- (a) the person is returning to Canada on board a non-commercial passenger conveyance or a bus; or
- (b) the person is returning to Canada on board a highway conveyance at a land border crossing at a designated customs office and is authorized under the *Presentation of Persons (2003) Regulations* to present themselves in an alternate manner under subparagraph 11(d)(ii) of those Regulations.

- a) la personne revient au Canada à bord d'un moyen de transport non commercial de passagers ou d'un autocar;
- b) elle revient au Canada à bord d'un moyen de transport routier à un poste frontalier à un bureau de douane établi et est autorisée en vertu du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane* à se présenter selon un mode substitutif prévu au sous-alinéa 11d)(ii) de ce règlement.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. These Regulations are deemed to have come into force on December 3, 2001.**

**2. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 3 décembre 2001.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2941, following SOR/2005-383.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2941, suite au DORS/2005-383.**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)  
<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)  
<sup>c</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)  
<sup>1</sup> SOR/98-61

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)  
<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)  
<sup>c</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)  
<sup>1</sup> DORS/98-61

Registration  
SOR/2005-389 November 28, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-389 Le 28 novembre 2005

CUSTOMS ACT

LOI SUR LES DOUANES

**Regulations Amending the Transportation of Goods Regulations**

**Règlement modifiant le Règlement sur le transit des marchandises**

P.C. 2005-2209 November 28, 2005

C.P. 2005-2209 Le 28 novembre 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on December 3, 2001 known as Customs Notice CN-414;

Attendu que, aux termes de l'alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, une mesure annoncée publiquement le 3 décembre 2001, connue sous le nom d'avis des douanes CN-414;

And whereas the Notice provides that the changes proposed to the *Transportation of Goods Regulations* are to be effective on December 3, 2001;

Attendu que cet avis précise que les modifications proposées au *Règlement sur le transit des marchandises* entrent en vigueur le 3 décembre 2001,

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsections 19(1.1)<sup>c</sup> and 20(2.1)<sup>d</sup>, section 22<sup>e</sup> and paragraphs 164(1)(i)<sup>f</sup> and 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Transportation of Goods Regulations*.

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu des paragraphes 19(1.1)<sup>c</sup> et 20(2.1)<sup>d</sup>, de l'article 22<sup>e</sup> et des alinéas 164(1)i)<sup>f</sup> et 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le transit des marchandises*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION OF GOODS REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRANSIT DES MARCHANDISES**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

**1. Section 2 of the *Transportation of Goods Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

**1. L'article 2 du *Règlement sur le transit des marchandises*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

“commercial goods” means goods imported into Canada for sale or for any commercial, industrial, occupational, institutional or other like use; (*marchandises commerciales*)

« marchandises commerciales » Marchandises importées au Canada en vue de leur vente ou d'usages industriels, professionnels, commerciaux ou collectifs, ou à d'autres fins analogues. (*commercial goods*)

“CSA carrier” has the same meaning as in section 2 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*. (*transporteur PAD*)

« transporteur PAD » S'entend au sens de l'article 2 du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*. (*CSA carrier*)

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 4:**

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :**

*Conditions Under Which Goods May Be Delivered Prior To Release*

*Conditions de livraison des marchandises avant le dédouanement*

**4.1** For the purposes of subsection 19(1.1) of the Act, the prescribed conditions under which a person may be authorized to deliver or cause goods to be delivered to the place of business of the importer, owner or consignee are as follows:

**4.1** (1) Pour l'application du paragraphe 19(1.1) de la Loi, tout personne peut être autorisée à livrer ou à faire livrer les marchandises à l'établissement de l'importateur, du propriétaire ou du destinataire, si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the goods have been reported under section 12 of the Act;
- (b) the goods are commercial goods; and
- (c) the prescribed conditions set out in paragraphs 10.2(b) and (c) of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations* relating to the release of commercial goods under paragraph 32(2)(b) of the Act have been met.

- a) les marchandises ont été déclarées en vertu de l'article 12 de la Loi;
- b) elles sont des marchandises commerciales;
- c) les conditions prévues aux articles 10.2b) et c) du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits* relativement au dédouanement de

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)  
<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Supp.)  
<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 16(2)  
<sup>d</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 17(2)  
<sup>e</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 18  
<sup>f</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)  
<sup>1</sup> SOR/86-1064

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)  
<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)  
<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 25, par. 16(2)  
<sup>d</sup> L.C. 2001, ch. 25, par. 17(2)  
<sup>e</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 18  
<sup>f</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)  
<sup>1</sup> DORS/86-1064

**3. The Regulations are amended by adding the following after section 5:**

**5.1** The prescribed time for proving any of the events described in paragraphs 20(2.1)(a) to (d) of the Act is 70 days from the earlier of

- (a) the day on which the goods were reported, and
- (b) the day that the goods were required to be reported under section 12 of the Act.

**4. Subsection 7(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) In addition to the records described in subsection (1), for the purposes of section 22 of the Act, every CSA carrier that transports commercial goods that have been authorized for delivery under paragraph 32(2)(b) of the Act to the place of business of the importer, owner or consignee of the goods shall keep the following records:

- (a) records relating to goods delivered to the place of business;
- (b) records relating to goods that are not delivered to the place of business because they fall within one of the events described in paragraphs 20(2.1)(a) to (d) of the Act;
- (c) names and addresses of terminals and warehouses owned or operated by the CSA carrier;
- (d) lists of the CSA carrier's equipment used to transport the commercial goods, usage logs for that equipment and dispatch records;
- (e) the names of commercial drivers as defined in section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations* that the carrier employs who hold an authorization under those Regulations; and
- (f) the names and addresses of persons who own and operate transportation equipment and who have a written contract to provide their equipment exclusively to the CSA carrier.

(3) The records referred to in subsections (1) and (2) shall be kept for a period of three years commencing on the 1st day of January of the calendar year following the calendar year during which the goods were transported.

(4) The records referred to in subsections (1) and (2) may be kept electronically if the electronic file can be related back to the source documents and is supported by a system capable of producing accessible and readable copy.

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations are deemed to have come into force on December 3, 2001.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2941, following SOR/2005-383.**

marchandises commerciales en vertu de l'alinéa 32(2)b) de la Loi sont remplies.

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :**

**5.1** Le délai d'établissement de tout fait mentionné aux alinéas 20(2.1)a) à d) de la Loi est de soixante-dix jours suivant celle des dates ci-après qui est antérieure à l'autre :

- a) la date à laquelle les marchandises sont déclarées;
- b) la date à laquelle elles devaient être déclarées en vertu de l'article 12 de la Loi.

**4. Le paragraphe 7(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l'application de l'article 22 de la Loi, le transporteur PAD autorisé à livrer des marchandises commerciales en vertu de l'alinéa 32(2)b) de la Loi à l'établissement de l'importateur, du propriétaire ou du destinataire est tenu de conserver, outre les documents visés au paragraphe (1) :

- a) tout document portant sur les marchandises livrées à l'établissement;
- b) tout document portant sur les marchandises qui ne sont pas livrées à l'établissement parce que l'un des faits visés aux alinéas 20(2.1)a) à d) de la Loi a été établi;
- c) les nom et adresse des terminaux et entrepôts que possède ou qu'exploite le transporteur PAD;
- d) les listes de l'équipement du transporteur PAD utilisé pour transporter les marchandises commerciales, les registres d'utilisation de cet équipement et les documents d'expédition;
- e) le nom des routiers au sens de l'article 1 du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane* employés par le transporteur et titulaires d'une autorisation accordée en vertu de ce règlement;
- f) les nom et adresse des personnes qui sont propriétaires et exploitants d'équipement de transport et qui, par contrat écrit, fournissent leur équipement en exclusivité du transporteur PAD.

(3) Les documents visés aux paragraphes (1) et (2) sont conservés pour une période de trois ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile suivant celle où le transport a eu lieu.

(4) Ils peuvent être conservés de façon électronique à la condition que le support permette de remonter aux documents sources et de produire des copies accessibles et lisibles.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 3 décembre 2001.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2941, suite au DORS/2005-383.**

Registration  
SOR/2005-390 November 28, 2005

EXCISE TAX ACT

**Regulations Amending the Ships' Stores Regulations**

P.C. 2005-2210 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsections 59(3.2)<sup>a</sup> and (3.4)<sup>b</sup> of the *Excise Tax Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Ships' Stores Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE SHIPS' STORES REGULATIONS**

AMENDMENT

1. Subitem 3(1) of the schedule to the *Ships' Stores Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in column II after paragraph (g):

Column II	
Item	Class of Goods
3. (1)	(h) for the purposes of the <i>Excise Tax Act</i> , petroleum products, except lubricants

COMING INTO FORCE

2. These Regulations are deemed to have come into force on April 1, 2005.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

**Description**

The *Ships' Stores Regulations* do not provide excise tax relief for fuel used in Canadian naval vessels even though relief is provided for foreign warships and for military aircraft (including Canadian military aircraft).

The Department of National Defence (DND) has requested that these Regulations be amended to provide excise tax relief for fuel purchased for use in DND naval vessels destined for international waters. This would make the tax treatment for fuel taken onboard Canadian warships the same as that accorded warships of all other nations, as well as for all military, including Canadian, aircraft.

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 22, s. 427(1)  
<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 15, s. 96  
<sup>1</sup> SOR/96-40

Enregistrement  
DORS/2005-390 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

**Règlement modifiant le Règlement sur les provisions de bord**

C.P. 2005-2210 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu des paragraphes 59(3.2)<sup>a</sup> et (3.4)<sup>b</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les provisions de bord*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PROVISIONS DE BORD**

MODIFICATION

1. Le paragraphe 3(1) de l'annexe du *Règlement sur les provisions de bord*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, dans la colonne II, après l'alinéa g), de ce qui suit :

Colonne II	
Article	Catégorie de marchandises
3. (1)	h) pour l'application de la <i>Loi sur la taxe d'accise</i> , produits pétroliers, à l'exception des lubrifiants

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2005.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

**Description**

Le *Règlement sur les provisions de bord* n'accorde à l'heure actuelle aucun allègement de la taxe d'accise sur le carburant utilisé à bord des navires de guerre canadiens, même si l'allègement est consenti relativement à l'utilisation du carburant à bord des navires de guerre étrangers et des aéronefs militaires (y compris les aéronefs militaires canadiens).

Le ministère de la Défense nationale (MDN) a demandé une modification à ce règlement, afin d'obtenir un allègement de la taxe d'accise sur ses achats de carburant pour utilisation à bord de ses navires de guerre destinés aux eaux internationales. Grâce à cette modification, le carburant utilisé à bord des navires de guerre canadiens recevrait le même traitement fiscal que celui utilisé à bord des navires de guerre étrangers et tous les aéronefs militaires, y compris les aéronefs canadiens.

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 22, par. 427(1)  
<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 15, par. 96  
<sup>1</sup> DORS/96-40

**Alternatives**

There are no viable alternatives to effect the requested relief.

**Benefits and Costs**

The benefit to be realized from this amendment is that DND will be able to use additional funds that can either be retained in or returned to its operating budgets. This presumes that DND's overall fund allocation is not subsequently reduced to take into account this reduction in operating expense.

The net change to the treasury is nil; taxes that the Government of Canada imposes on fuel are currently paid by DND. The effect of this amendment is the elimination of both the imposition and the payment of the excise taxes on fuel taken on board Canadian warships destined for international waters.

Some minor additional operating costs will accrue to the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) to process a limited number of additional refund claims that this amendment will necessitate.

**Consultation**

The Department of Finance was consulted, and expressed no objection to the amendment.

**Compliance and Enforcement**

This measure can be dealt with using existing compliance and enforcement resources.

**Contact**

Mr. Phil McLester  
Director, Excise Duties and Taxes Division  
Place de Ville, Tower A, 20th floor  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 954-0111  
FAX: (613) 954-2226  
E-mail: Phil.McLester@ccra-adrc.gc.ca

**Solutions envisagées**

Aucune autre mesure n'a été envisagée pour donner l'allégement demandé.

**Avantages et coûts**

Selon la modification, le MDN obtiendrait l'avantage garder ou de retourner des fonds supplémentaires dans ses budgets opérationnels. Cela présume que les fonds alloués au MDN ne seraient pas réduits en raison d'une diminution de ses frais d'exploitation.

Aucune variation nette au trésor : le MDN paie actuellement les taxes imposées par le gouvernement fédéral. La modification éliminerait l'imposition et le paiement des taxes d'accise sur le carburant utilisé à bord d'un navire de guerre canadien destiné aux eaux internationales.

Cette modification occasionnerait une augmentation mineure des frais d'exploitation de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) qui traiterait un nombre limité de demandes de remboursement additionnelles.

**Consultations**

Nous avons communiqué avec le ministère des finances et il n'a exprimé aucune opposition à la modification.

**Respect et exécution**

Nous pouvons répondre à cette mesure au moyen des ressources actuelles attribuées à la conformité et à l'exécution.

**Personne-ressource**

M. Phil McLester  
Directeur des droits et taxes d'accise  
Place de Ville, Tour A, 20<sup>e</sup> étage  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 954-0111  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-2226  
Courriel : Phil.McLester@ccra-adrc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-391 November 28, 2005

EXCISE TAX ACT

### Regulations Amending the Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations

P.C. 2005-2211 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to paragraph (f)<sup>a</sup> of the definition “specified person” in subsection 259.1(1) of the *Excise Tax Act* and to section 277<sup>b</sup> of that Act, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FEDERAL BOOK REBATE (GST/HST) REGULATIONS

##### AMENDMENTS

1. (1) The schedule to the *Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

La magie des mots

(2) The schedule to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

Oakville Literacy Council

##### COMING INTO FORCE

2. (1) Subsection 1(1) is deemed to have come into force on August 1, 1999.

(2) Subsection 1(2) is deemed to have come into force on August 1, 2000.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

These amendments to the *Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations* (the Regulations) add La magie des mots and the Oakville Literacy Council to the list of charities and qualifying non-profit organizations that are prescribed for the purposes of paragraph (f) of the definition “specified person” in subsection 259.1(1) of the *Excise Tax Act* (the Act). The prescription of these organizations entitles them to a 100-percent rebate of the Goods and Services Tax (GST), or the federal portion of the Harmonized Sales Tax (HST), paid on purchases or importations of certain reading materials and audio recordings of printed books. In accordance with the Act, the added organizations satisfy the condition that their primary purpose is the promotion of literacy.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 10, s. 69.1(1)

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

<sup>1</sup> SOR/98-351

Enregistrement  
DORS/2005-391 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

### Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH)

C.P. 2005-2211 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'alinéa f)<sup>a</sup> de la définition de « personne déterminée » au paragraphe 259.1(1) de la *Loi sur la taxe d'accise* et de l'article 277<sup>b</sup> de cette loi, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE REMBOURSEMENT FÉDÉRAL POUR LIVRES (TPS/TVH)

##### MODIFICATION

1. (1) L'annexe du *Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

La magie des mots

(2) L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Oakville Literacy Council

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. (1) Le paragraphe 1(1) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1999.

(2) Le paragraphe 1(2) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2000.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Les modifications apportées au *Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH)* (le règlement) ont pour objet d'ajouter à la liste des organismes de bienfaisance et des organismes à but non lucratif admissibles qui sont visés par règlement pour l'application de l'alinéa f) de la définition « personne déterminée » figurant au paragraphe 259.1(1) de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi) les deux organismes suivants : La magie des mots et l'Oakville Literacy Council. Les organismes qui figurent sur cette liste ont droit au remboursement intégral de la taxe sur les produits et services (TPS), ou de la composante fédérale de la taxe de vente harmonisée (TVH), payée sur les achats ou les importations de certains livres et enregistrements sonores de livres imprimés. Comme le prévoit la Loi, chaque organisme ajouté à la liste remplit la condition voulant que sa mission soit de promouvoir l'alphabétisation.

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 10, par. 69.1(1)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

<sup>1</sup> DORS/98-351

Under the Act, a prescribed organization has four years from the end of the fiscal period in which the GST/HST on qualifying reading materials or audio recordings became payable to apply for a rebate of that GST/HST. La magie des mots is therefore prescribed retroactive to August 1, 1999 and the Oakville Literacy Council is prescribed retroactive to August 1, 2000, four years before the beginning of the month in which each organization's application to be included in the Regulations was received.

### **Alternatives**

There is no alternative to amending these Regulations. The Act provides for the prescription by regulation of certain organizations that are entitled to claim the rebate under section 259.1 of the Act.

### **Benefits and Costs**

These amendments will permit the newly prescribed organizations to claim a 100-percent rebate of the GST, or the federal portion of the HST, paid on purchases or importations of certain reading materials and audio recordings of printed books. These organizations, like all charities and qualifying non-profit organizations, already receive a 50-percent rebate of the GST/HST paid on inputs used in the course of their exempt activities. Therefore, the incremental fiscal cost of this measure is not significant.

### **Consultation**

The organizations affected by these changes requested to be included on the list of prescribed entities. They were therefore consulted directly by the Canada Customs and Revenue Agency, which is responsible for the primary review of applications for inclusion on the list.

### **Strategic Environmental Assessment**

These modifications are not expected to have a significant impact on the environment.

### **Compliance and Enforcement**

The Act provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

### **Contacts**

David Sierra-Baigrie  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 995-8380

Public Service Bodies and Governments Division  
Excise and GST/HST Rulings Directorate  
Canada Customs and Revenue Agency  
Place de Ville, Tower A, 14th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 954-3551

Sous le régime de la Loi, un organisme qui figure à l'annexe du règlement à droit à un remboursement de la TPS/TVH devenu payable à l'achat par lui d'un livre ou enregistrement éligible s'il en fait la demande dans les quatre ans suivant la fin de l'exercice au cours duquel l'organisme effectue l'achat. Dans le cas présent, les ajouts s'appliquent de façon rétroactive, à compter, respectivement, du 1<sup>er</sup> août 1999 pour La magie des mots et du 1<sup>er</sup> août 2000 pour l'Oakville Literacy Council. La date d'application précède de quatre ans la date où l'organisme a demandé que son nom soit ajouté à l'annexe du règlement.

### **Solutions envisagées**

La seule solution consiste à modifier le règlement. En effet, la Loi prévoit que les organismes qui ont droit au remboursement prévu à l'article 259.1 de la Loi sont visés par règlement.

### **Avantages et coûts**

La modification permettra aux deux organismes qu'elle vise de demander le remboursement intégral de la TPS, ou de la composante fédérale de la TVH, payée sur les achats ou importations de certains livres et enregistrements sonores de livres imprimés. Ces organismes, tout comme l'ensemble des organismes de bienfaisance et des organismes à but non lucratif admissibles, ont déjà droit au remboursement de la moitié de la TPS/TVH payée sur les intrants utilisés dans le cadre de leurs activités exonérées. Le coût fiscal différentiel de cette mesure est donc négligeable.

### **Consultations**

Les organismes touchés par ces changements sont ajoutés à la liste des organismes visés par règlement à leur propre demande. Ils ont été consultés directement par l'Agence des douanes et du revenu du Canada, qui est responsable au premier chef d'examiner les demandes d'organismes souhaitant figurer sur la liste.

### **Analyse environnementale stratégique**

Il n'est pas anticipé que ce projet aura un impact environnemental important.

### **Respect et exécution**

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la Loi.

### **Personnes-ressources**

David Sierra-Baigrie  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 995-8380

Division des organismes de services publics et des gouvernements  
Direction des décisions — TPS/TVH et Accise  
Agence des douanes et du revenu du Canada  
Place de Ville, Tour A, 14<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 954-3551

Registration  
SOR/2005-392 November 28, 2005

CUSTOMS TARIFF

### Stainless Steel Round Wire Products Anti-dumping Duty Remission Order

P.C. 2005-2212 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Stainless Steel Round Wire Products Anti-dumping Duty Remission Order*.

#### STAINLESS STEEL ROUND WIRE PRODUCTS ANTI-DUMPING DUTY REMISSION ORDER

##### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in this Order.  
“Agency” means the Canada Border Services Agency. (*Agence*)  
“stainless steel round wire products” means
  - (a) stainless steel belting wire used in the production of conveyor belts; or
  - (b) stainless steel wire line used in the oil and gas industry
    - (i) to run specialized tools in and out of wells in order to open up the oil and gas zones or wells,
    - (ii) to log, or
    - (iii) to do regular pressure- and temperature-type work. (*produits de fils ronds en acier inoxydable*)

##### REMISSION

2. Subject to section 3, remission is hereby granted for the portion, if any, of the anti-dumping duties paid or payable under the *Special Import Measures Act* on or after April 2, 2004, in respect of stainless steel round wire products, in excess of the amount equal to 35 per cent of the export price, within the meaning of subsection 2(1) of that Act, of those products.

##### CONDITIONS

3. Remission is granted on the following conditions:
  - (a) a claim for remission is made by the importer to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness within two years after the day on which the stainless steel round wire products were accounted for under section 32 of the *Customs Act*;
  - (b) on request by the Agency, the importer files with the Agency the evidence that the Agency requires to determine eligibility for the remission;
  - (c) the importer agrees that it shall be subject at any time, including after the remission, to audit by the Agency for the purpose of verifying whether the information supplied by the importer under paragraph (a) or (b) is accurate and complete and whether the facts on which the Agency relied or intends to rely,

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/2005-392 Le 28 novembre 2005

TARIF DES DOUANES

### Décret de remise des droits antidumping sur les produits de fils ronds en acier inoxydable

C.P. 2005-2212 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret de remise des droits antidumping sur des produits de fils ronds en acier inoxydable*, ci-après.

#### DÉCRET DE REMISE DES DROITS ANTIDUMPING SUR DES PRODUITS DE FILS RONDS EN ACIER INOXYDABLE

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.  
« Agence » Agence des services frontaliers du Canada. (*Agence*)  
« produits de fils ronds en acier inoxydable » Selon le cas :
  - a) fils pour courroies en acier inoxydable servant à la production de courroies transporteuses;
  - b) câbles métalliques en acier inoxydable utilisés dans le secteur pétrolier et gazier pour :
    - (i) commander l'entrée et la sortie d'outils spécialisés dans les puits afin d'ouvrir les zones pétrolières et gazières ou les puits,
    - (ii) effectuer des diagraphies de puits,
    - (iii) procéder à des travaux courants liés à la pression et à la température. (*stainless steel round wire products*)

##### REMISE

2. Est accordée une remise de l'excédent éventuel des droits antidumping payés ou à payer à compter du 2 avril 2004, aux termes de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, à l'égard de produits de fils ronds en acier inoxydable sur 35 % du prix à l'exportation, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, de ces produits.

##### CONDITIONS

3. La remise est accordée aux conditions suivantes :
  - a) une demande de remise est présentée par l'importateur au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile dans les deux ans suivant la date où les produits de fils ronds en acier inoxydable font l'objet d'une déclaration en détail conformément à l'article 32 de la *Loi sur les douanes*;
  - b) l'importateur présente à l'Agence, sur demande, les documents dont elle a besoin pour établir son admissibilité à la remise;
  - c) l'importateur accepte que l'Agence procède en tout temps, même après la remise, à une vérification pour s'assurer que les renseignements fournis par l'importateur en application des alinéas a) ou b) sont exacts et complets et que les faits sur lesquels l'Agence s'est fondée ou entend se fonder pour établir

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

as applicable, to determine eligibility for remission remain unchanged in all material respects; and

(d) at the time when the Agency elects to conduct the audit referred to in paragraph (c), the Agency is able to conclude that the information supplied remains accurate and complete and that the facts remain unchanged in all material respects.

#### COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on the day on which it is registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

#### Description

The Order responds to the recommendations of the Canadian International Trade Tribunal (CITT) in its March 22, 2005 public interest report to the Minister of Finance under section 45 of the *Special Import Measures Act* by reducing the anti-dumping duty on certain stainless steel round wire products (i.e. belting wire and wireline) to 35 percent, when expressed as a percentage of the export price. The reduction of anti-dumping duties on these two products ensures that domestic manufacturers that use stainless steel wire in their production process have access to needed supplies in a timely manner. As a matter of fairness and to be consistent with our WTO obligations, the reduction of anti-dumping duties to 35 percent for these two products will apply not only to the United States, as recommended by the CITT, but to other countries subject to the anti-dumping duties (i.e. Korea and Switzerland).

#### Alternatives

There is no practical alternative. A remission Order made under the authority of the *Customs Tariff* is the appropriate legislative instrument to respond to the CITT's recommendations for the reduction of anti-dumping duties otherwise payable under the *Special Import Measures Act* on the subject goods.

#### Benefits and Costs

The Order, which will reduce anti-dumping duties applicable to imports of belting wire and wireline to 35 percent, will continue to provide the domestic industry with protection from the injurious effects of dumped imports, while ensuring timely and viable alternative sources of supply and allow the domestic users of these products to remain competitive.

This Order covers anti-dumping duties paid or payable on or after April 2, 2004, the date provisional duties were first imposed by the Canada Border Services Agency (CBSA).

#### Consultation

The remission Order responds to the recommendations contained in a public interest report made by the CITT, which

l'admissibilité à la remise sont restés inchangés à tous égards importants;

d) au moment où l'Agence procède à la vérification visée à l'alinéa c), elle doit pouvoir conclure que les renseignements fournis sont toujours exacts et complets et que les faits sont restés inchangés à tous égards importants.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

#### Description

Le décret en question donne suite aux recommandations formulées par le Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) dans son rapport portant sur l'intérêt public présenté au ministre des Finances le 22 mars 2005 conformément à l'article 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, en réduisant les droits antidumping appliqués à certains fils et câbles en acier inoxydable (câbles et fils pour courroies) afin qu'ils correspondent à 35 pourcent du prix à l'exportation de ces produits. Grâce à la réduction des droits antidumping sur ces deux produits, les fabricants canadiens qui utilisent des fils d'acier inoxydable dans le cadre de leurs activités de production pourront s'approvisionner en temps opportun. Pour des raisons d'équité et conformément à nos obligations sous le régime de l'OMC, les droits antidumping calculés au taux de 35 pourcent du prix à l'exportation s'appliqueront non seulement aux produits provenant des États-Unis, comme le recommandait le TCCE, mais aussi à ceux provenant d'autres pays assujettis à ces droits (Corée et Suisse).

#### Solutions envisagées

Aucune autre solution n'est envisageable dans la pratique. La prise d'un décret de remise en vertu du *Tarif des douanes* constitue le mécanisme législatif approprié pour donner suite aux recommandations du TCCE et réduire les droits antidumping payables par ailleurs à l'égard des produits en cause aux termes de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

#### Avantages et coûts

Ce décret, qui ramène à 35 pourcent le taux des droits antidumping applicables aux importations de câbles et de fils pour courroies, permettra de protéger la branche de production nationale contre les dommages que pourraient causer des importations faisant l'objet de dumping, tout en faisant en sorte que d'autres sources d'approvisionnement viables demeurent disponibles en temps opportun, de manière que les utilisateurs canadiens de ces produits puissent maintenir leur compétitivité.

Il porte la remise de droits antidumping imposés depuis le 2 avril 2004, date à laquelle des droits provisoires ont commencé d'être appliqués par l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC).

#### Consultations

Le décret de remise donne suite aux recommandations formulées dans un rapport portant sur l'intérêt public préparé par

followed an inquiry conducted pursuant to section 45 of the *Special Import Measures Act*. The inquiry process included public hearings with oral and written submissions from a range of interested parties including representatives of the Canadian domestic industry, end users, and importers and exporters of the stainless steel wire products covered by the anti-dumping and countervailing duty order.

***Compliance and Enforcement***

The CBSA is responsible for the administration of Canada's customs and tariff legislations and regulations.

***Contact***

Marie-France Doire  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-3454

le TCCE à la suite d'une enquête menée aux termes de l'article 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. La procédure d'enquête a comporté des audiences publiques avec des soumissions orales et écrites des différentes parties prenantes, dont des représentants de la branche de production canadienne, des utilisateurs finaux et des importateurs et exportateurs des produits de fils en acier inoxydable visés par les droits antidumping et compensateurs.

***Respect et exécution***

L'ASFC est responsable de l'application de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires du Canada.

***Personne-ressource***

Marie-France Doire  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-3454

Registration  
SOR/2005-393 November 28, 2005

INCOME TAX ACT

**Regulations Amending the Income Tax Regulations (Insurers)**

P.C. 2005-2215 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Insurers)*.

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (INSURERS)**

AMENDMENTS

**1. (1) The description of B in subsection 2411(3) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

B is the total value for the year of Canadian investment property (other than Canadian equity property and any property described in paragraph (i) of the definition “Canadian investment property” in subsection 2400(1)) owned by the insurer at any time in the year;

**(2) The description of E in subsection 2411(3) of the Regulations is replaced by the following:**

E is the total value for the year of Canadian investment property that is Canadian equity property (other than any property described in paragraph (i) of the definition “Canadian investment property” in subsection 2400(1)) owned by the insurer at any time in the year;

**(3) The description of H in subsection 2411(3) of the Regulations is replaced by the following:**

H is the total value for the year of foreign investment property (other than any property described in paragraph (e) of the definition “investment property” in subsection 2400(1)) owned by the insurer at any time in the year; and

**(4) Paragraph (a) of description of A in subsection 2411(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the insurer’s gross investment revenue for the year (other than taxable dividends that were or would be deductible in computing the insurer’s taxable income for the year under section 112 or subsection 138(6) of the Act) derived from the property,

APPLICATION

**2. (1) Subsections 1(1) to (3) apply to taxation years that end after February 27, 2004.**

**(2) Subsection 1(4) applies to taxation years that end after 2001.**

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))  
<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

Enregistrement  
DORS/2005-393 Le 28 novembre 2005

LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

**Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu (assureurs)**

C.P. 2005-2215 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l’article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l’impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu (assureurs)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’IMPÔT SUR LE REVENU (ASSUREURS)**

MODIFICATIONS

**1. (1) L’élément B de la formule figurant au paragraphe 2411(3) du Règlement de l’impôt sur le revenu<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

B la valeur globale pour l’année des biens de placement canadiens dont l’assureur est propriétaire à un moment de l’année, à l’exception des avoirs canadiens et des biens visés à l’alinéa i) de la définition de « bien de placement canadien » au paragraphe 2400(1);

**(2) L’élément E de la formule figurant au paragraphe 2411(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

E la valeur globale pour l’année des biens de placement canadiens qui constituent des avoirs canadiens dont l’assureur est propriétaire à un moment de l’année, à l’exception des biens visés à l’alinéa i) de la définition de « bien de placement canadien » au paragraphe 2400(1);

**(3) L’élément H de la formule figurant au paragraphe 2411(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

H la valeur globale pour l’année des biens de placement étrangers dont l’assureur est propriétaire à un moment de l’année, à l’exception des biens visés à l’alinéa e) de la définition de « bien de placement » au paragraphe 2400(1);

**(4) L’alinéa a) de l’élément A de la formule figurant au paragraphe 2411(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) les revenus bruts de placements de l’assureur pour l’année provenant du bien, à l’exception des dividendes imposables qui sont ou seraient déductibles en application de l’article 112 ou du paragraphe 138(6) de la Loi dans le calcul de son revenu imposable pour l’année,

APPLICATION

**2. (1) Les paragraphes 1(1) à (3) s’appliquent aux années d’imposition se terminant après le 27 février 2004.**

**(2) Le paragraphe 1(4) s’applique aux années d’imposition se terminant après 2001.**

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)  
<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

Part XXIV of the *Income Tax Regulations* (the “Regulations”) sets out special rules for the computation of an insurer’s income.

Subsection 138(9) of the *Income Tax Act* (the “Act”) requires resident multinational life insurers and non-resident insurers to include their gross investment revenue for the year derived from their designated insurance property in computing their income from an insurance business carried on in Canada.

Section 2411 of the Regulations prescribes an amount for the purpose of subsection 138(9) of the Act, which ensures that an insurer’s net investment revenue derived from its designated insurance property is not less than the net investment revenue that would be determined from that property if the average rate of return on its designated assets of each class were equal to the average rate of return on all its investment property of that class. This prevents an insurer from understating its Canadian business income by designating assets in respect of its Canadian insurance business that produce lower investment returns than its assets not so designated.

Subsection 2411(3) of the Regulations sets out the computation of the minimum amount of net investment revenue that must be reported by an insurer for a taxation year in respect of investment property that is designated insurance property. In general terms, the minimum net investment revenue is determined by multiplying the average yield on the total value of all the insurer’s investment property by the total value of the insurer’s investment property that is designated insurance property of the insurer. Under the current rules, due or accrued income that arises from investment property is not included in the calculation of the total value on the insurer’s investment property that is designated insurance property but is included in the calculation of the total value of all the insurer’s investment property that is used to compute the average yield on such property. Consequently, the minimum amount of net investment revenue determined under the Regulations is less than what was intended. The descriptions of B and E in the formula in subsection 2411(3) of the Regulations are amended so that the total value of property described therein is determined without reference to any property described in paragraph (i) of the definition “Canadian investment property” in subsection 2400(1) of the Regulations. The description of H in that formula is similarly amended to exclude any property described in paragraph (e) of the definition “investment property” in subsection 2400(1). As a result, due or accrued income that arises from designated insurance property and that was assumed in computing the Canadian reserve liabilities will not be taken into account in valuing investment property for the purpose of determining the average yield on that property.

These amendments to subsection 2411(3) apply to taxation years that end after February 27, 2004.

Subsection 2411(4) of the Regulations sets out the rules for determining an insurer’s net investment revenue for the purposes of computing the insurer’s minimum net revenue in subsections 2411(1) and (3) of the Regulations.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

La partie XXIV du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le « règlement ») prévoit des règles spéciales applicables au calcul du revenu des assureurs.

Selon le paragraphe 138(9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la « Loi »), les assureurs sur la vie multinationaux résidant au Canada et les assureurs non-résidents sont tenus d'inclure dans le calcul de leur revenu provenant de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada la somme représentant leurs revenus bruts de placements pour l'année tirés de leurs biens d'assurance désignés.

L'article 2411 du règlement permet de déterminer le montant prescrit dont il est question au paragraphe 138(9) de la Loi, faisant en sorte que le revenu de placement net d'un assureur tiré de ses biens d'assurance désignés ne soit pas inférieur au revenu de placement net qui serait déterminé relativement à ces biens si le taux de rendement moyen de ses biens désignés de chaque catégorie équivalait au taux de rendement moyen de l'ensemble de ses biens de placement de cette catégorie. Cette règle empêche l'assureur de sous-estimer son revenu d'entreprise canadien en désignant des biens relativement à son entreprise d'assurance au Canada dont le taux de rendement est inférieur à celui de ses biens qui ne sont pas ainsi désignés.

Le paragraphe 2411(3) du règlement porte sur le calcul du montant minimal de revenu de placement net que l'assureur doit déclarer pour une année d'imposition relativement à des biens de placement qui constituent des biens d'assurance désignés. En termes généraux, ce minimum correspond au produit de la multiplication du rendement moyen sur la valeur totale des biens de placement de l'assureur par la valeur totale de ses biens de placement qui constituent des biens d'assurance désignés. Selon les règles en vigueur, le revenu dû ou accumulé qui provient de biens de placement n'est pas pris en compte dans le calcul de la valeur totale des biens de placement de l'assureur qui constituent des biens d'assurance désignés. Il est toutefois compris dans le calcul de la valeur totale des biens de placement de l'assureur qui sert au calcul du rendement moyen de ces biens. Par conséquent, le montant minimal de revenu de placement net qui est déterminé selon le règlement est inférieur à ce qui avait été prévu. Les éléments B et E de la formule figurant au paragraphe 2411(3) du règlement sont modifiés de sorte que la valeur globale des biens visés à ces éléments soit déterminée compte non tenu des biens visés à l'alinéa i) de la définition de « bien de placement canadien » au paragraphe 2400(1) du règlement. L'élément H de cette formule fait l'objet d'une modification analogue en vue d'exclure les biens visés à l'alinéa e) de la définition de « bien de placement » au paragraphe 2400(1). Par conséquent, le revenu dû ou accumulé qui provient de biens d'assurance désignés et qui est entré dans le calcul du passif de réserve canadienne ne sera pas pris en compte dans l'évaluation des biens de placement aux fins de déterminer le rendement moyen de ces biens.

Les modifications touchant le paragraphe 2411(3) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 27 février 2004.

Le paragraphe 2411(4) du règlement porte sur le calcul du revenu de placement net de l'assureur qui entre dans le calcul de son revenu net minimal selon les paragraphes 2411(1) et (3) du règlement.

Subsection 2411(4) is amended to exclude, from the insurer's gross investment revenue for the year, taxable dividends that are deductible under section 112 or subsection 138(6) of the Act from the insurer's income in computing the insurer's taxable income for the year. This amendment corrects an unintended technical anomaly and ensures that the Regulations apply appropriately to life and non-life insurers.

This relieving amendment to subsection 2411(4) applies to taxation years that end after 2001.

#### **Alternatives**

There are no alternatives to these amendments.

#### **Benefits and Costs**

Although the amendment to subsection 2411(4) is relieving, the amendments to section 2411 are revenue neutral in nature.

#### **Consultation**

Consultations with the Canada Customs and Revenue Agency have taken place for the amendments to subsection 2411(3) of the Regulations. The agency has, in turn, consulted with stakeholders. Finally, these amendments were published in the Department of Finance legislative proposals dated February 27, 2004. No submissions have been received since then with respect to these amendments.

In addition these amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 3, 2005. No changes were made following that pre-publication.

#### **Strategic Environmental Assessment**

These amendments are not intended to have any significant environmental impact. Section 2411 of the Regulations prescribes an amount for the purpose of subsection 138(9) of the Act, which ensures that an insurer's net investment revenue from its designated insurance property is not less than the net investment revenue that would be determined from that property if the average rate of return on its designated assets of each class were equal to the average rate of return on all its investment property of that class. This amendment corrects an unintended technical anomaly and ensures that the Regulations apply appropriately to life and non-life insurers.

#### **Compliance and Enforcement**

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the Regulations.

#### **Contact**

Gordon Chu  
Tax Legislation Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-4859

Le paragraphe 2411(4) est modifié de façon que soient exclus des revenus bruts de placements de l'assureur pour l'année les dividendes imposables qui sont déductibles, en application de l'article 112 ou du paragraphe 138(6) de la Loi, dans le calcul de son revenu imposable pour l'année. Cette modification a pour objet de corriger une anomalie technique et fait en sorte que le règlement s'applique comme il se doit tant aux assureurs sur la vie qu'aux assureurs de dommages.

Cette modification d'allègement touchant le paragraphe 2411(4) s'applique aux années d'imposition se terminant après 2001.

#### **Solutions envisagées**

La seule solution consiste à modifier le règlement.

#### **Avantages et coûts**

Bien que le paragraphe 2411(4) fasse l'objet d'une modification d'allègement, les changements apportés à l'article 2411 sont sans effet sur les revenus de l'État.

#### **Consultations**

Les modifications touchant le paragraphe 2411(3) du règlement ont fait l'objet de consultations avec l'Agence des douanes et du Revenu du Canada qui, à son tour, a consulté les parties intéressées. De plus, les modifications faisaient partie des propositions législatives du ministère des Finances rendues publiques le 27 février 2004. Aucun commentaire n'a été reçu à leur égard.

Les modifications ont aussi fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 3 septembre 2005. Il n'y a pas eu de changements aux modifications suite à cette publication.

#### **Évaluation environnementale stratégique**

Il est peu probable que les modifications aient une incidence importante sur l'environnement. L'article 2411 du règlement permet de déterminer le montant prescrit dont il est question au paragraphe 138(9) de la Loi, faisant en sorte que le revenu de placement net d'un assureur tiré de ses biens d'assurance désignés ne soit pas inférieur au revenu de placement net qui serait déterminé relativement à ces biens si le taux de rendement moyen de ses biens désignés de chaque catégorie équivalait au taux de rendement moyen de l'ensemble de ses biens de placement de cette catégorie. Cette modification a pour objet de corriger une anomalie technique et fait en sorte que le règlement s'applique comme il se doit tant aux assureurs sur la vie qu'aux assureurs de dommages.

#### **Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la Loi.

#### **Personne-ressource**

Gordon Chu  
Division de la législation de l'impôt  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-4859

Registration  
SOR/2005-394 November 28, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1225 — Food Additives)**

P.C. 2005-2219 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1225 — Food Additives)*.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1225 — FOOD ADDITIVES)**

AMENDMENTS

1. (1) Item A.1 of Table V to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in columns II to IV before the permitted source beginning with the words “*Bacillus licheniformis*”;

Item No.	Column II Permitted Source	Column III Permitted in or Upon	Column IV Maximum Level of Use
A.1	<i>Aspergillus niger</i> STz18-9 (pHUda7)	(1) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Distillers' Mash (3) Starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup), maltose	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice

(2) The portion of item A.1 of Table V to section B.16.100 of the Regulations in column II beginning with the words “*Bacillus licheniformis*” is replaced by the following:

Item No.	Column II Permitted Source
A.1	<i>Bacillus amyloliquefaciens</i> EBA 20 (pUBH2); <i>Bacillus licheniformis</i> ; <i>Bacillus licheniformis</i> BML 592 (pAmyAmp); <i>Bacillus licheniformis</i> BML 730 (pAmyAmp); <i>Bacillus licheniformis</i> LA 57 (pDN1981); <i>Bacillus licheniformis</i> LAT8 (pLAT3); <i>Bacillus licheniformis</i> LiH 1159 (pLiH1108); <i>Bacillus licheniformis</i> LiH 1464 (pLiH1346); <i>Bacillus licheniformis</i> PL 1303 (pPL1117)

Enregistrement  
DORS/2005-394 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1225 — additifs alimentaires)**

C.P. 2005-2219 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1225 — additifs alimentaires)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1225 — ADDITIFS ALIMENTAIRES)**

MODIFICATIONS

1. (1) L'article A.1 du tableau V de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction dans les colonnes II à IV, avant la source permise qui commence par « *Bacillus licheniformis*; », de ce qui suit :

Article	Colonne II Source permise	Colonne III Permis dans ou sur	Colonne IV Limites de tolérance
A.1	<i>Aspergillus niger</i> STz18-9 (pHUda7)	(1) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Moût de distillerie (3) Amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté), du maltose	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles

(2) Le passage de l'article A.1 du tableau V de l'article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne II qui commence par « *Bacillus licheniformis*; » est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne II Source permise
A.1	<i>Bacillus amyloliquefaciens</i> EBA 20 (pUBH2); <i>Bacillus licheniformis</i> ; <i>Bacillus licheniformis</i> BML 592 (pAmyAmp); <i>Bacillus licheniformis</i> BML 730 (pAmyAmp); <i>Bacillus licheniformis</i> LA 57 (pDN1981); <i>Bacillus licheniformis</i> LAT8 (pLAT3); <i>Bacillus licheniformis</i> LiH 1159 (pLiH1108); <i>Bacillus licheniformis</i> LiH 1464 (pLiH1346); <i>Bacillus licheniformis</i> PL 1303 (pPL1117)

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

2. The portion of item A.2 of Table V to section B.16.100 of the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item No.	Permitted Source
A.2	<i>Bacillus subtilis</i> DN1413 (pDN1413); <i>Bacillus subtilis</i> LFA 63 (pLFA63)

3. Item G.1 of Table V to section B.16.100 of the Regulations is amended by adding the following in columns II to IV before the permitted source “*Rhizopus niveus* var.”:

Item No.	Permitted Source	Column III Permitted in or Upon	Column IV Maximum Level of Use
G.1	<i>Aspergillus niger</i> STz18-9 (pHUda7)	(1) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Distillers’ Mash (3) Starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup), maltose	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice

4. The portion of item G.4 of Table V to section B.16.100 of the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item No.	Permitted Source
G.4	<i>Bacillus coagulans</i> var.; <i>Streptomyces olivochromogenes</i> var.; <i>Actinoplanes missouriensis</i> var.; <i>Streptomyces olivaceus</i> var.; <i>Microbacterium arborescens</i> NRRL B-11022; <i>Streptomyces murinus</i> DSM 3252; <i>Streptomyces rubiginosus</i> ATCC No. 21,175; <i>Streptomyces rubiginosus</i> SYC 5406 (pSYC5239)

5. Item P.3 of Table V to section B.16.100 of the Regulations is amended by adding the following in columns II to IV after subitem (7) in columns III and IV opposite the permitted source “*Aspergillus niger* var.; *Rhizopus oryzae* var.”:

Item No.	Permitted Source	Column III Permitted in or Upon	Column IV Maximum Level of Use
P.3	<i>Aspergillus oryzae</i> Km-1-1 (pA2PEI)	(1) Cider; Wine (2) Single-strength fruit juices (3) Unstandardized fruit and vegetable products	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice

2. Le passage de l’article A.2 du tableau V de l’article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Source permise
A.2	<i>Bacillus subtilis</i> DN1413 (pDN1413); <i>Bacillus subtilis</i> LFA 63 (pLFA63)

3. L’article G.1 du tableau V de l’article B.16.100 du même règlement est modifié par adjonction dans les colonnes II à IV, avant la source permise « *Rhizopus niveus* var. », de ce qui suit :

Article	Source permise	Colonne III Permis dans ou sur	Colonne IV Limites de tolérance
G.1	<i>Aspergillus niger</i> STz18-9 (pHUda7)	(1) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Moût de distillerie (3) Amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté), du maltose	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles

4. Le passage de l’article G.4 du tableau V de l’article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Source permise
G.4	<i>Bacillus coagulans</i> var.; <i>Streptomyces olivochromogenes</i> var.; <i>Actinoplanes missouriensis</i> var.; <i>Streptomyces olivaceus</i> var.; <i>Microbacterium arborescens</i> NRRL B-11022; <i>Streptomyces murinus</i> DSM 3252; <i>Streptomyces rubiginosus</i> ATCC No. 21,175; <i>Streptomyces rubiginosus</i> SYC 5406 (pSYC5239)

5. L’article P.3 du tableau V de l’article B.16.100 du même règlement est modifié par adjonction dans les colonnes II à IV, après le paragraphe (7) figurant dans les colonnes III et IV en regard de la source permise « *Aspergillus niger* var.; *Rhizopus oryzae* var. », de ce qui suit :

Article	Source permise	Colonne III Permis dans ou sur	Colonne IV Limites de tolérance
P.3	<i>Aspergillus oryzae</i> Km-1-1 (pA2PEI)	(1) Cidre; vin (2) Jus de fruits non concentrés (3) Produits à base de fruits et de légumes non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles

**6. Item P.7 of Table V to section B.16.100 of the Regulations is replaced by the following:**

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted Source	Column III Permitted in or Upon	Column IV Maximum Level of Use	
P.7	Pullulanase	<i>Bacillus acidopullulyticus</i> NCIB 11647; <i>Bacillus licheniformis</i> SE2-Pul-int211 (pUBCDEBR A11DNSI)	(1) Bread; Flour; Whole wheat flour	(1) Good Manufacturing Practice	
			(2) Starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup), glucose solids (dried glucose syrup) or fructose syrups and solids, maltose	(2) Good Manufacturing Practice	
			(3) Unstandardized bakery products	(3) Good Manufacturing Practice	
			<i>Bacillus licheniformis</i> BMP 139 (pR11Amp)	(1) Bread; Flour; Whole wheat flour	(1) Good Manufacturing Practice
				(2) Brewers' Mash	(2) Good Manufacturing Practice
				(3) Starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup), glucose solids (dried glucose syrup) or fructose syrups and solids, maltose	(3) Good Manufacturing Practice
		<i>Bacillus subtilis</i> B1-163 (pEB301)	(4) Unstandardized bakery products	(4) Good Manufacturing Practice	
			(1) Bread; Flour; Whole wheat flour	(1) Good Manufacturing Practice	
			(2) Brewers' Mash	(2) Good Manufacturing Practice	
			(3) Distillers' Mash	(3) Good Manufacturing Practice	
			(4) Starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup), glucose solids (dried glucose syrup) or fructose syrups and solids, maltose	(4) Good Manufacturing Practice	
			(5) Unstandardized bakery products	(5) Good Manufacturing Practice	

COMING INTO FORCE

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**6. L'article P.7 du tableau V de l'article B.16.100 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Article	Colonne I Additifs	Colonne II Source permise	Colonne III Permis dans ou sur	Colonne IV Limites de tolérance	
P.7	Pullulanase	<i>Bacillus acidopullulyticus</i> NCIB 11647; <i>Bacillus licheniformis</i> SE2-Pul-int211 (pUBCDEBR A11DNSI)	(1) Farine; farine de blé entier; pain	(1) Bonnes pratiques industrielles	
			(2) Amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose), de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté) ou de sirops et de solides de fructose, du maltose	(2) Bonnes pratiques industrielles	
			(3) Produits de boulangerie non normalisés	(3) Bonnes pratiques industrielles	
			<i>Bacillus licheniformis</i> BMP 139 (pR11Amp)	(1) Farine; farine de blé entier; pain	(1) Bonnes pratiques industrielles
				(2) Moût de bière	(2) Bonnes pratiques industrielles
				(3) Amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose), de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté) ou de sirops et de solides de fructose, du maltose	(3) Bonnes pratiques industrielles
		<i>Bacillus subtilis</i> B1-163 (pEB301)	(4) Produits de boulangerie non normalisés	(4) Bonnes pratiques industrielles	
			(1) Farine; farine de blé entier; pain	(1) Bonnes pratiques industrielles	
			(2) Moût de bière	(2) Bonnes pratiques industrielles	
			(3) Moût de distillerie	(3) Bonnes pratiques industrielles	
			(4) Amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose), de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté) ou de sirops et de solides de fructose, du maltose	(4) Bonnes pratiques industrielles	
			(5) Produits de boulangerie non normalisés	(5) Bonnes pratiques industrielles	

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of the enzymes alpha-amylase, glucoamylase, glucose isomerase, maltogenic amylase, pectinase and pullulanase in a wide variety of foods. The micro-organisms used to produce these enzymes are also regulated under Division 16 of Part B of these Regulations.

Health Canada has received submissions to permit the use of these enzymes produced from new genetically modified source micro-organisms, as indicated below:

- alpha-amylase and glucoamylase enzymes, produced by *Aspergillus niger* STz18-9 (pHUda7) genetically modified to contain multiple copies of the natural alpha-amylase and glucoamylase genes from *Aspergillus niger*, in the production of distillers' mash, ale, beer, light beer, malt liquor, porter, stout, and in starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup) and maltose;
- alpha-amylase enzyme, produced by *Bacillus amyloliquefaciens* EBA 20 (pUBH2) genetically modified to contain multiple copies of the natural alpha-amylase gene from *Bacillus amyloliquefaciens*, in the production of brewers' mash, distillers' mash, and in starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup) and maltose;
- alpha-amylase enzyme, which has high temperature and low pH stability, produced by *Bacillus licheniformis* BML 592 (pAmyAmp) genetically modified to contain the alpha-amylase gene obtained from the wild type *Bacillus licheniformis* modified by mutagenesis, in the production of brewers' mash, distillers' mash, and in starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup) and maltose;
- alpha-amylase enzyme, which has high temperature and low pH stability and a reduced calcium requirement, produced by *Bacillus licheniformis* BML 730 (pAmyAmp) genetically modified to contain the alpha-amylase gene obtained from the wild type *Bacillus licheniformis* modified by mutagenesis, in the production of brewers' mash, distillers' mash, and in starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup) and maltose;
- alpha-amylase enzyme, produced by *Bacillus licheniformis* LAT8 (pLAT3) genetically modified to contain multiple copies of the natural alpha-amylase gene from *Bacillus licheniformis*, in the production of brewers' mash, distillers' mash, and in starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup) and maltose;
- alpha-amylase enzyme, produced by *Bacillus licheniformis* LiH 1159 (pLiH1108) genetically modified to contain a hybrid *Bacillus amyloliquefaciens* and *Bacillus licheniformis* alpha-amylase gene, in the production of brewer's mash, distillers' mash, and in starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup) and maltose;
- alpha-amylase enzyme, produced by *Bacillus licheniformis* LiH 1464 (pLiH1346) genetically modified to contain the alpha-amylase gene from *Bacillus stearothermophilus*, in the production of brewers' mash, distillers' mash, and in starch used in the pro-

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Il existe actuellement des dispositions dans le *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation des enzymes alpha-amylase, glucoamylase, glucose-isomerase, amylase maltogène, pectinase et pullulanase dans une grande variété d'aliments. Les micro-organismes utilisés dans la fabrication de ces enzymes sont aussi réglementés dans le titre 16 de la partie B de ce règlement.

Santé Canada a reçu des demandes afin de permettre l'utilisation de ces enzymes produites à partir de nouvelles sources de micro-organismes modifiés génétiquement, dans les applications décrites ci-dessous :

- les enzymes alpha-amylase et glucoamylase, obtenues à partir de l'*Aspergillus niger* STz18-9 (pHUda7) modifié génétiquement de manière à contenir des copies multiples des gènes naturels pour l'alpha-amylase et la glucoamylase de l'*Aspergillus niger*, dans la production de moût de distillerie, d'ale, de bière, de bière légère, de liqueur de malt, de porter, de stout, et dans l'amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté) et du maltose;
- l'enzyme alpha-amylase, obtenue à partir du *Bacillus amyloliquefaciens* EBA 20 (pUBH2) modifié génétiquement de manière à contenir des copies multiples du gène naturel pour l'alpha-amylase du *Bacillus amyloliquefaciens*, dans la production de moût de bière, de moût de distillerie, et dans l'amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté) et du maltose;
- l'enzyme alpha-amylase, qui a une stabilité accrue à des températures élevées et à faible pH, obtenue à partir du *Bacillus licheniformis* BML 592 (pAmyAmp) modifié génétiquement de manière à contenir le gène pour l'alpha-amylase isolé du type sauvage du *Bacillus licheniformis* modifié par mutagenèse, dans la production de moût de bière, de moût de distillerie, et dans l'amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté) et du maltose;
- l'enzyme alpha-amylase, qui a une stabilité accrue à des températures élevées et à faible pH et un besoin en calcium réduit, obtenue à partir du *Bacillus licheniformis* BML 730 (pAmyAmp) modifié génétiquement de manière à contenir le gène alpha-amylase isolé du type sauvage du *Bacillus licheniformis* modifié par mutagenèse, dans la production de moût de bière, de moût de distillerie, et dans l'amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté) et du maltose;
- l'enzyme alpha-amylase, obtenue à partir du *Bacillus licheniformis* LAT8 (pLAT3) modifié génétiquement de manière à contenir des copies multiples du gène naturel pour l'alpha-amylase du *Bacillus licheniformis*, dans la production de moût de bière, de moût de distillerie, et dans l'amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté) et du maltose;
- l'enzyme alpha-amylase, obtenue à partir du *Bacillus licheniformis* LiH 1159 (pLiH1108) modifié génétiquement de manière

duction of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup) and maltose;

- amylase (maltogenic) enzyme, produced by *Bacillus subtilis* LFA 63 (pLFA63) genetically modified to contain a maltogenic amylase gene from *Bacillus stearothermophilus*, in starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids (dried glucose syrup), maltose, and in bakery products;

- glucose isomerase (wild type) enzyme, produced by *Streptomyces rubiginosus* SYC 5406 (pSYC5239) genetically modified to contain multiple copies of the natural glucose isomerase gene from *Streptomyces rubiginosus*, in the production of high fructose corn syrups;

- pectinase enzyme, produced by *Aspergillus oryzae* Km-1-1 (pA2PEI) genetically modified to contain the pectinase gene from *Aspergillus aculeatus*, in the production of cider, wine, single-strength fruit juices, and unstandardized fruit and vegetable products;

- pullulanase enzyme, produced by *Bacillus licheniformis* BMP 139 (pR11Amp) genetically modified to contain the pullulanase gene from *Bacillus deramificans*, in the production of brewers' mash, bread, flour, whole wheat flour, unstandardized bakery products, and starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup), glucose solids (dried glucose syrup) or fructose syrups and solids, and maltose; and

- pullulanase enzyme, produced by *Bacillus subtilis* B1-163 (pEB301) genetically modified to contain the pullulanase gene from *Bacillus naganensis*, in the production of brewers' mash, distillers' mash, bread, flour, whole wheat flour, unstandardized bakery products, and starch used in the production of dextrins, dextrose, glucose (glucose syrup), glucose solids (dried glucose syrup) or fructose syrups and solids, and maltose.

Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of these food additives in these specific uses. These amendments to the Regulations permit the use of the above noted additives in the specified foods at levels consistent with good manufacturing practice.

#### Alternatives

Under the *Food and Drug Regulations*, provision for the use of new sources of food enzymes can only be accommodated by regulatory amendment. Maintaining the status quo was rejected as this would preclude the use of food additives which have been shown to be both safe and effective.

à contenir le gène hybride pour l'alpha-amylase du *Bacillus amyloliquefaciens* et du *Bacillus licheniformis*, dans la production de moût de bière, de moût de distillerie, et dans l'amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté) et du maltose;

- l'enzyme alpha-amylase, obtenue à partir du *Bacillus licheniformis* LiH 1464 (pLiH1346) modifié génétiquement de manière à contenir le gène pour l'alpha-amylase du *Bacillus stearothermophilus*, dans la production de moût de bière, de moût de distillerie, et dans l'amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté) et du maltose;

- l'enzyme amylase (maltogène), obtenue à partir du *Bacillus subtilis* LFA 63 (pLFA63) modifié génétiquement de manière à contenir le gène pour l'amylase maltogène du *Bacillus stearothermophilus*, dans l'amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté), du maltose, et dans les produits de boulangerie;

- l'enzyme glucose-isomérase (type sauvage), obtenue à partir du *Streptomyces rubiginosus* SYC 5406 (pSYC5239) modifié génétiquement de manière à contenir des copies multiples du gène naturel pour le glucose-isomérase du *Streptomyces rubiginosus*, dans la production de sirops de glucose à haute teneur en fructose;

- l'enzyme pectinase, obtenue à partir de l'*Aspergillus oryzae* Km-1-1 (pA2PEI) modifié génétiquement de manière à contenir le gène pour la pectinase de l'*Aspergillus aculeatus*, dans la production de cidre, de vin, de jus de fruits non concentrés, et de produits à base de fruits et de légumes non normalisés;

- l'enzyme pullulanase, obtenue à partir du *Bacillus licheniformis* BMP 139 (pR11Amp) modifié génétiquement de manière à contenir le gène pour la pullulanase du *Bacillus deramificans*, dans la production de moût de bière, de pain, de farine, de farine de blé entier, de produits de boulangerie non normalisés, et dans l'amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté) ou dans les sirops et solides de fructose, et le maltose;

- l'enzyme pullulanase, obtenue à partir du *Bacillus subtilis* B1-163 (pEB301) modifié génétiquement de manière à contenir le gène pour la pullulanase du *Bacillus naganensis*, dans la production de moût de bière, de moût de distillerie, de pain, de farine, de farine de blé entier, de produits de boulangerie non normalisés, et dans l'amidon utilisé dans la production des dextrines, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose (sirop de glucose déshydraté) ou dans les sirops et solides de fructose, et le maltose.

L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de ces additifs alimentaires dans ces utilisations particulières. Ces modifications au règlement permettent l'utilisation des additifs décrits précédemment dans les aliments spécifiés à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles.

#### Solutions envisagées

Dans le cadre du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'utilisation d'enzymes provenant de nouvelles sources de micro-organismes ne peut être autorisée que par voie de modification réglementaire. Le maintien du statu quo a été rejeté puisqu'il empêcherait l'utilisation d'additifs alimentaires qui se sont avérés sans danger et efficaces.

**Benefits and Costs**

These amendments will benefit the consumer by increasing the availability of quality products in the marketplace. These amendments will also provide industry with alternative sources for alpha-amylase, maltogenic amylase, glucoamylase, glucose isomerase, pectinase and pullulanase enzymes for use in a variety of foods, thus improving yield and productivity.

There is no anticipated increase in cost to government from the administration of these amendments to the Regulations. Furthermore, compliance costs incurred by manufacturers are not considered to be a factor as the use of these food additives by manufacturers is optional.

**Consultation**

Because of the proprietary nature of submissions which deal with food additives, consultation on proposed amendments are not conducted prior to pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I.

Interim Marketing Authorizations (IMAs) were issued to permit the immediate use of these enzymes in the specified above applications while the regulatory process was undertaken to formally amend the Regulations. The IMAs were published in the *Canada Gazette*, Part I, as follows:

- on April 29, 2000, for alpha-amylase enzyme from *Bacillus licheniformis* LAT8 (pLAT3), pullulanase enzyme from *Bacillus licheniformis* BMP 139 (pR11Amp) and *Bacillus subtilis* B1-163 (pEB301), and glucose isomerase enzyme from *Streptomyces rubiginosus* SYC 5406 (pSYC5239);
- on June 10, 2000, for alpha-amylase enzyme from *Bacillus amyloliquefaciens* EBA 20 (pUBH2);
- on August 19, 2000, for alpha-amylase and glucoamylase enzymes from *Aspergillus niger* STz18-9 (pHÜda7);
- on August 18, 2001, for alpha-amylase enzyme from *Bacillus licheniformis* BML 592 (pAmyAmp) and *Bacillus licheniformis* BML 730 (pAmyAmp);
- on November 17, 2001, for alpha-amylase enzyme from *Bacillus licheniformis* LiH 1464 (pLiH1346);
- on June 15, 2002, for alpha-amylase enzyme from *Bacillus licheniformis* LiH 1159 (pLiH1108);
- on June 21, 2003, for maltogenic amylase enzyme from *Bacillus subtilis* LFA63 (pLFA63); and
- on August 17, 2003, for pectinase enzyme from *Aspergillus oryzae* Km-1-1 (pA2PEI).

These IMAs will be revoked on the date on which these amendments come into force.

The proposed amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 15, 2004. Interested parties were invited to provide comments on these amendments. No comments were received.

**Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency.

**Avantages et coûts**

Ces modifications seront bénéfiques pour le consommateur car elles permettront d'augmenter la disponibilité des produits de qualité sur le marché. Ces modifications seront également bénéfiques à l'industrie car celle-ci disposera de sources supplémentaires pour l'alpha-amylase, l'amylase maltogène, la glucoamylase, la glucose-isomérase, la pectinase et la pullulanase utilisées dans de nombreux aliments, améliorant ainsi le rendement et la productivité.

On ne s'attend pas à ce que l'application de ce règlement entraîne des coûts supplémentaires au gouvernement. De plus, les coûts liés à la mise en conformité de l'industrie n'entrent pas en ligne de compte puisque l'utilisation de ces additifs alimentaires est facultative.

**Consultations**

Étant donné que les demandes traitant des additifs alimentaires sont protégées par des droits d'exclusivité, une consultation n'est habituellement pas menée avant la publication au préalable des modifications proposées dans la *Gazette du Canada* Partie I.

Des autorisations de mise en marché provisoires (AMP) ont été accordées afin de permettre l'utilisation immédiate de ces enzymes conformément aux applications particulières décrites ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du règlement suit son cours. Des AMP ont été publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I, de la façon suivante :

- le 29 avril 2000 dans le cas de l'enzyme alpha-amylase obtenue à partir du *Bacillus licheniformis* LAT8 (pLAT3), de l'enzyme pullulanase obtenue à partir du *Bacillus licheniformis* BMP 139 (pR11Amp) et du *Bacillus subtilis* B1-163 (pEB301), et de l'enzyme glucose-isomérase obtenue à partir du *Streptomyces rubiginosus* SYC 5406 (pSYC5239);
- le 10 juin 2000 dans le cas de l'enzyme alpha-amylase obtenue à partir du *Bacillus amyloliquefaciens* EBA 20 (pUBH2);
- le 19 août 2000 dans le cas des enzymes alpha-amylase et glucoamylase obtenues à partir de l'*Aspergillus niger* STz18-9 (pHÜda7);
- le 18 août 2001 dans le cas de l'enzyme alpha-amylase obtenue à partir du *Bacillus licheniformis* BML 592 (pAmyAmp) et du *Bacillus licheniformis* BML 730 (pAmyAmp);
- le 17 novembre 2001 dans le cas de l'enzyme alpha-amylase obtenue à partir du *Bacillus licheniformis* LiH 1464 (pLiH1346);
- le 15 juin 2002 dans le cas de l'enzyme alpha-amylase obtenue à partir du *Bacillus licheniformis* LiH 1159 (pLiH1108);
- le 21 juin 2003 dans le cas de l'enzyme amylase maltogène obtenue à partir du *Bacillus subtilis* LFA63 (pLFA63);
- le 17 août 2003 dans le cas de l'enzyme pectinase obtenue à partir de l'*Aspergillus oryzae* Km-1-1 (pA2PEI).

Ces AMP seront abrogées à la date d'entrée en vigueur de ces modifications.

Les modifications proposées ont été publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I du 15 mai 2004. Les parties intéressées ont été invitées à présenter leurs observations concernant les propositions. Aucun commentaire n'a été reçu.

**Respect et exécution**

Le respect des dispositions réglementaires sera assurée dans le cadre des programmes continus d'inspection des denrées alimentaires canadiennes et des importations menés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

**Contact**

Ronald Burke  
Director  
Bureau of Food Regulatory,  
International and Interagency Affairs  
Health Canada  
A.L. 0702C1  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2  
Telephone: (613) 957-1828  
FAX: (613) 941-3537  
E-mail: sche-ann@hc-sc.gc.ca

**Personne-ressource**

Ronald Burke  
Directeur  
Bureau de la réglementation des aliments,  
des affaires internationales et interagences  
Santé Canada  
A.L. 0702C1  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2  
Téléphone : (613) 957-1828  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-3537  
Courriel : sche-ann@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-395 November 28, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1063 — Carrageenan in Infant Formula)**

P.C. 2005-2220 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1063 — Carrageenan in Infant Formula)*.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1063 — CARRAGEENAN IN INFANT FORMULA)**

AMENDMENTS

1. The portion of subitem A.3(3) of Table IV to section B.16.100 of the French version of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in column III is replaced by the following:

Colonne III	
Article	Limites de tolérance
A.3	(3) 240 p.p.m. prête à consommer

2. (1) The portion of subitem A.5(2) of Table IV to section B.16.100 of the Regulations in column III is replaced by the following:

Column III	
Item No.	Maximum Level of Use
A.5	(2) 0.03% as consumed. If used in combination with carrageenan or guar gum or both, the total not to exceed 0.03%

(2) Item A.5 of Table IV to section B.16.100 of the Regulations is amended by adding, in columns II and III, the following after subitem (8):

	Column II	Column III
Item No.	Permitted in or Upon	Maximum Level of Use
A.5	(9) Infant formula based on isolated amino acids or protein hydrolysates, or both	(9) 0.1% as consumed. If used in combination with carrageenan or guar gum or both, the total not to exceed 0.1%

Enregistrement  
DORS/2005-395 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1063 — carraghénine dans les préparations pour nourrissons)**

C.P. 2005-2220 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1063 — carraghénine dans les préparations pour nourrissons)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1063 — CARRAGHÉNINE DANS LES PRÉPARATIONS POUR NOURRISSONS)**

MODIFICATIONS

1. Le passage du paragraphe A.3(3) du tableau IV de l'article B.16.100 de la version française du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> figurant dans la colonne III est remplacé par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Limites de tolérance
A.3	(3) 240 p.p.m. prête à consommer

2. (1) Le passage du paragraphe A.5 (2) du tableau IV de l'article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne III est remplacé par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Limites de tolérance
A.5	(2) 0,03 % de la préparation pour nourrissons prête à consommer. Si l'on emploie aussi la carraghénine ou la gomme de guar, ou les deux, le total ne doit pas dépasser 0,03 %

(2) L'article A.5 du tableau IV de l'article B.16.100 du même règlement est modifié par adjonction, dans les colonnes II et III, après le paragraphe (8), de ce qui suit:

	Colonne II	Colonne III
Article	Permis dans ou sur	Limites de tolérance
A.5	(9) Préparations pour nourrissons à base d'acides aminés isolés ou d'hydrolysats de protéines, ou des deux	(9) 0,1 % de la préparation pour nourrissons prête à consommer. Si l'on emploie aussi la carraghénine ou la gomme de guar, ou les deux, le total ne doit pas dépasser 0,1 %

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

Column II		Column III
Item No.	Permitted in or Upon	Maximum Level of Use
(10)	Lactose-free infant formula based on milk protein	0.05 % as consumed. If used in combination with carrageenan or guar gum or both, the total not to exceed 0.05%

3. Item C.15 of Table IV to section B.16.100 of the Regulations is amended by adding, in columns II and III, the following after subitem (12):

Column II		Column III
Item No.	Permitted in or Upon	Maximum Level of Use
C.15	(13) Lactose-free infant formula based on milk protein	(13) 0.05 % as consumed. If used in combination with algin or guar gum or both, the total not to exceed 0.05%

4. Item G.3 of Table IV to section B.16.100 of the Regulations is amended by adding, in columns II and III, the following after subitem (9):

Column II		Column III
Item No.	Permitted in or Upon	Maximum Level of Use
G.3	(10) Infant formula based on isolated amino acids or protein hydrolysates, or both	(10) 0.1 % as consumed. If used in combination with algin or carrageenan or both, the total not to exceed 0.1%
	(11) Lactose-free infant formula based on milk protein	(11) 0.05 % as consumed. If used in combination with algin or carrageenan or both, the total not to exceed 0.05%

5. Table IV to section B.16.100 of the French version of the Regulations is amended by replacing the expression “prête à être consommée” with the expression “prête à consommer” wherever it occurs in column III of the following subitems:

- (a) C.15(6) and (7);
- (b) G.3(3);
- (c) L.2(3);
- (d) M.4(5);
- (e) M.5(5);
- (f) P.3(12) and (14);
- (g) S.9(3); and
- (h) S.18(6).

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Colonne II		Colonne III
Article	Permis dans ou sur	Limites de tolérance
(10)	Préparations pour nourrissons sans lactose, à base de protéines du lait	0,05 % de la préparation pour nourrissons prête à consommer. Si l'on emploie aussi la carraghénine ou la gomme de guar, ou les deux, le total ne doit pas dépasser 0,05 %

3. L'article C.15 du tableau IV de l'article B.16.100 du même règlement est modifié par adjonction, dans les colonnes II et III, après le paragraphe (12), de ce qui suit:

Colonne II		Colonne III
Article	Permis dans ou sur	Limites de tolérance
C.15	(13) Préparations pour nourrissons sans lactose, à base de protéines du lait	(13) 0,05 % de la préparation pour nourrissons prête à consommer. Si l'on emploie aussi l'algine ou la gomme de guar, ou les deux, le total ne doit pas dépasser 0,05 %

4. L'article G.3 du tableau IV de l'article B.16.100 du même règlement est modifié par adjonction, dans les colonnes II et III, après le paragraphe (9), de ce qui suit:

Colonne II		Colonne III
Article	Permis dans ou sur	Limites de tolérance
G.3	(10) Préparations pour nourrissons à base d'acides aminés isolés ou d'hydrolysats de protéines, ou des deux	(10) 0,1 % de la préparation pour nourrissons prête à consommer. Si l'on emploie aussi l'algine ou la carraghénine, ou les deux, le total ne doit pas dépasser 0,1 %
	(11) Préparations pour nourrissons sans lactose, à base de protéines du lait	(11) 0,05 % de la préparation pour nourrissons prête à consommer. Si l'on emploie aussi l'algine ou la carraghénine, ou les deux, le total ne doit pas dépasser 0,05 %

5. Dans les passages des paragraphes ci-après du tableau IV de l'article B.16.100 de la version française du même règlement figurant dans la colonne III, « prête à être consommée » est remplacé par « prête à consommer » :

- a) C.15(6) et (7);
- b) G.3(3);
- c) L.2(3);
- d) M.4(5);
- e) M.5(5);
- f) P.3(12) et (14);
- g) S.9(3);
- h) S.18(6).

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of carrageenan in different infant formula products. The first use is permitted in infant formula based on isolated amino acids or protein hydrolysates, or both, at a maximum level of 0.1 per cent. The second use is listed for infant formula, identified as such in the Regulations, at a maximum level of 0.03 per cent.

A submission has been received to permit the use of carrageenan as a suspension agent for calcium salts in lactose-free infant formula based on milk protein at a maximum level of 0.05 per cent. The calcium salts used in the formulation of lactose-free infant formula based on milk protein are insoluble and settle out with time. Studies have shown that the addition of carrageenan at a level of 0.05 per cent is sufficient to maintain these calcium salts in suspension.

Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of this use of carrageenan. This amendment to the Regulations permits the use of carrageenan in lactose-free infant formula based on milk protein at a maximum level of 0.05 per cent.

Provision also exists in the Regulations for the use of algin and guar gum in infant formula at a maximum level of 0.03 per cent whether used singly or in combination. In order to clarify the use of algin, carrageenan and guar gum used singly or in combination, addition to the current listings have been made for algin and guar gum specifying that they can be used singly or in combination with carrageenan in infant formula based on isolated amino acids or protein hydrolysates, or both, and in lactose-free infant formula based on milk protein at maximum levels of 0.1 per cent and 0.05 per cent, respectively. These amendments will provide consistency between the listings for algin, carrageenan and guar gum.

**Alternatives**

Under the *Food and Drug Regulations*, provision for an extension of use of a permitted food additive can only be accommodated by regulatory amendment. Maintaining the status quo was rejected as this would preclude the use of food additives which have been shown to be both safe and effective.

**Benefits and Costs**

These amendments will benefit infants through the availability of a lactose-free infant formula based on milk protein which would provide a more consistent delivery of calcium. They also benefit industry by allowing the production of these infant formula with improved mineral suspension.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Il existe actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* une disposition permettant l'utilisation de la carraghénine dans différents produits de préparations pour nourrissons. La première utilisation est permise dans les préparations pour nourrissons à base d'acides aminés isolés ou d'hydrolysats de protéines, ou des deux, à une limite de tolérance de 0,1 pour cent. La deuxième inscription permet son utilisation dans les préparations pour nourrissons, ainsi identifiées dans le règlement, à une limite de tolérance de 0,03 pour cent.

Santé Canada a reçu une demande visant à permettre l'utilisation de la carraghénine comme agent stabilisateur pour les sels de calcium dans les préparations pour nourrissons sans lactose, à base de protéines du lait, à une limite de tolérance de 0,05 pour cent. Les sels de calcium utilisés dans les préparations pour nourrissons sans lactose, à base de protéines du lait, sont insolubles et forment un dépôt avec le temps. Des études ont révélé que l'addition de carraghénine à un niveau de 0,05 pour cent était suffisante pour garder les sels de calcium en suspension.

L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette utilisation de la carraghénine. Cette modification au règlement permet l'utilisation de la carraghénine dans les préparations pour nourrissons sans lactose, à base de protéines du lait, à une limite de tolérance de 0,05 pour cent.

Une disposition du règlement permet aussi l'utilisation de l'algine et de la gomme de guar dans les préparations pour nourrissons à une limite de tolérance de 0,03 pour cent, lorsque ces additifs sont employés seuls ou en combinaison. Afin de clarifier l'utilisation de l'algine, de la carraghénine et de la gomme de guar, lorsque ces additifs sont employés seuls ou en combinaison, un ajout a été fait à l'inscription actuelle de l'algine et de la gomme de guar spécifiant que ces additifs peuvent être employés seuls ou en combinaison avec la carraghénine dans les préparations pour nourrissons à base d'acides aminés isolés ou d'hydrolysats de protéines, ou des deux, et dans les préparations pour nourrissons sans lactose, à base de protéines du lait, à des limites de tolérance maximales respectives de 0,1 pour cent et de 0,05 pour cent. Ces modifications assurent l'uniformité entre les inscriptions pour l'algine, la carraghénine et la gomme de guar.

**Solutions envisagées**

Dans le cadre du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'élargissement de l'utilisation d'additifs alimentaires autorisés ne peut être adopté qu'en vertu d'une modification au règlement. Le maintien du statu quo a été rejeté puisqu'il empêcherait l'utilisation d'additifs alimentaires qui se sont avérés sans danger et efficaces.

**Avantages et coûts**

Ces modifications seront bénéfiques pour les nourrissons puisqu'elles permettront de mettre à leur disposition des préparations pour nourrissons sans lactose, à base de protéines du lait, qui assurent un apport en calcium plus uniforme. Elles sont également bénéfiques pour l'industrie en permettant la production de préparations pour nourrissons de meilleure qualité possédant une suspension minérale améliorée.

There is no anticipated increase in cost to government from the administration of these amendments to the Regulations. Furthermore, compliance costs incurred by manufacturers are not considered to be a factor as the use of this food additive by manufacturers is optional.

#### **Consultation**

Because of the proprietary nature of submissions, consultation is not carried out prior to the pre-publication of these proposed amendments in the *Canada Gazette*, Part I.

The proposed amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 15, 2004. Interested parties were invited to provide comments on these amendments. No comments were received.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency.

#### **Contact**

Ronald Burke  
Director  
Bureau of Food Regulatory,  
International and Interagency Affairs  
Health Canada  
A.L. 0702C1  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2  
Telephone: (613) 957-1828  
FAX: (613) 941-3537  
E-mail: sche-ann@hc-sc.gc.ca

On ne s'attend pas à ce que l'application de ces modifications entraîne des coûts supplémentaires au gouvernement. De plus, les coûts liés à la mise en conformité de l'industrie n'entrent pas en ligne de compte puisque l'utilisation de ces additifs alimentaires est facultative.

#### **Consultations**

Étant donné que les demandes traitant des additifs alimentaires sont protégées par des droits d'exclusivité, une consultation n'est habituellement pas menée avant la publication au préalable des modifications proposées dans la *Gazette du Canada* Partie I.

Les modifications proposées ont été publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I le 15 mai 2004. Les parties intéressées ont été invitées à présenter leurs observations concernant les modifications proposées. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Respect et exécution**

Le respect des dispositions réglementaires sera assurée dans le cadre des programmes continus d'inspection des denrées alimentaires canadiennes et des importations menés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

#### **Personne-ressource**

Ronald Burke  
Directeur  
Bureau de la réglementation,  
des affaires internationales et interagences  
Santé Canada  
I.A. 0702C1  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2  
Téléphone : (613) 957-1828  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-3537  
Courriel : sche-ann@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-396 November 28, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1346 — Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs)**

P.C. 2005-2221 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1346 — Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs)*.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1346 — MAXIMUM RESIDUE LIMITS FOR VETERINARY DRUGS)**

AMENDMENTS

1. Table III to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following before item C.1:

Item No.	Column I Common Name (or Brand Name) of Drug	Column II Name of substance for Drug Analysis Purposes	Column III Maximum Residue Limit p.p.m.	Column IV Foods
C.01	ceftiofur	desfuroyl-ceftiofur (DFC)	0.1	Milk
			1.0	Muscle of cattle, sheep and swine
			2.0	Liver and fat of cattle, sheep and swine
			5.0	Kidney of swine
			6.0	Kidney of cattle and sheep

2. The portion of item M.1 of Table III to Division 15 of Part B of the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item No.	Column IV Foods
M.1	Edible tissue of cattle, chickens and turkeys

3. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following after item P.1:

Enregistrement  
DORS/2005-396 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1346 — limites maximales des résidus pour les drogues à usage vétérinaire)**

C.P. 2005-2221 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1346 — limites maximales des résidus pour les drogues à usage vétérinaire)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1346 — LIMITES MAXIMALES DES RÉSIDUS POUR LES DROGUES À USAGE VÉTÉRINAIRE)**

MODIFICATIONS

1. Le tableau III du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, avant l'article C.1, de ce qui suit :

Article	Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue	Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue	Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m.	Colonne IV Aliments
C.01	ceftiofur	desfuroyl-ceftiofur (DFC)	0,1	Lait
			1,0	Muscles de bovin, de mouton et de porc
			2,0	Foie et gras de bovin, de mouton et de porc
			5,0	Rognons de porc
			6,0	Rognons de bovin et de mouton

2. Le passage de l'article M.1 du tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement figurant dans la colonne IV est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne IV Aliments
M.1	Tissus comestibles de bovin, de dinde et de poulet

3. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, après l'article P.1, de ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item No.	Common Name (or Brand Name) of Drug	Name of substance for Drug Analysis Purposes	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
P.1.1	pirlimycin	pirlimycin	0.3	Muscle of cattle
			0.4	Milk
			0.5	Liver of cattle

4. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following before item T.1:

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item No.	Common Name (or Brand Name) of Drug	Name of substance for Drug Analysis Purposes	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
T.01	teflubenzuron	teflubenzuron	0.3	Muscle of salmonids
			3.2	Skin of salmonids

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Under the *Food and Drug Regulations*, all veterinary drugs must be approved by Health Canada prior to their sale and administration to prevent and treat diseases in animals. Some drugs are only permitted in certain species not intended to be used for foods while others are used in food producing animals. These amendments to the Regulations establish safe limits for residues of the veterinary drugs ceftiofur, monensin, pirlimycin and teflubenzuron in foods originating from animals treated with these particular drugs. These veterinary drugs are an important tool in the production of healthy animals which are destined for use as food.

Acceptable limits of residues of veterinary drugs in food commodities are called maximum residue limits (MRLs). MRLs are the maximum concentrations of residues, expressed in parts per million (ppm) on a fresh weight basis, in edible tissues of food producing animals as a result of the treatment of those animals with veterinary drugs. An MRL is based on the type and amount of residue considered to pose no adverse health effects if ingested daily by humans over a lifetime. There are a number of MRLs already established in Table III to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*.

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue	Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
P.1.1	pirlimycine	pirlimycine	0,3	Muscles de bovin
			0,4	Lait
			0,5	Foie de bovin

4. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, avant l'article T.1, de ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue	Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
T.01	teflubenzuron	teflubenzuron	0,3	Muscle de salmonidé
			3,2	Peau de salmonidé

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, toutes les drogues à usage vétérinaire doivent être approuvées par Santé Canada avant d'être vendues et administrées afin de prévenir et de traiter les maladies chez les animaux. Certaines drogues sont permises seulement pour certaines espèces qui ne sont pas destinées à l'alimentation alors que d'autres sont utilisées pour les animaux destinés à l'alimentation. Ces modifications au règlement établissent des limites sécuritaires de résidus pour les drogues à usage vétérinaire ceftiofur, monensin, pirlimycine et teflubenzuron dans les aliments provenant d'animaux traités avec ces drogues particulières. Ces drogues à usage vétérinaire constituent un outil important dans la production d'animaux sains qui sont destinés à l'alimentation.

Les limites acceptables de résidus de drogues à usage vétérinaire dans les denrées alimentaires sont nommées limites maximales de résidus (LMR). Les LMR sont les concentrations maximales de résidus, exprimées en partie par million (p.p.m.) en fonction du poids frais, dans des tissus comestibles d'animaux destinés à l'alimentation à la suite du traitement de ces animaux avec des drogues à usage vétérinaire. Une LMR est établie en fonction du type et de la quantité de résidu considéré comme sans danger pour la santé s'il est ingéré quotidiennement par des humains pendant toute la vie. Un certain nombre de LMR figurent déjà dans le tableau III du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*.

In order to determine whether MRLs are safe, scientists in Health Canada review the toxicity and residue depletion data submitted by manufacturers, assess the risks and benefits of the resulting use of the drug and the acceptability of the resulting levels of residues of the drugs that are found in food products. Only when there is assurance that the residues found will not pose any health hazards to consumers can the drug be permitted for administration to food producing animals and the related food products sold in Canada. Extensive studies have determined that the food commodities containing residues of ceftiofur, monensin, pirlimycin and teflubenzuron at levels up to the MRLs listed in the amendments are safe for consumption. These MRLs apply to foods produced domestically or imported into Canada.

### **Alternatives**

The addition of new MRLs for veterinary drugs to Table III to Division 15 of the *Food and Drug Regulations* can only be accommodated by regulatory amendment. These amendments list new MRLs for ceftiofur, monensin, pirlimycin and teflubenzuron.

### **Benefits and Costs**

The amendments permit the sale of food containing residues of veterinary drugs up to the specified level, as a result of use of these drugs to prevent and treat diseases in food producing animals. These amendments benefit both industry and the consumer by reducing potential losses in production, increasing quality of products and improving availability of certain foods.

The MRLs for pirlimycin are compatible with MRLs for this drug already established by the United States. In addition, the amendments for ceftiofur, in the case of MRLs for milk, muscle of cattle and swine, and liver and fat of cattle and swine, include MRLs that are compatible with levels established by the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme of the Codex Alimentarius Commission and adopted by the European Union and the United States.

There is no anticipated increase in cost to government from the administration of these amendments to the Regulations. Compliance costs are not a factor as the use of these drugs at the production level is optional.

### **Consultation**

Prior to pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, consultations on the MRLs for each veterinary drug included in the amendments were conducted individually. The following groups were consulted on all the amendments: national and provincial veterinary associations, veterinary colleges, Canadian Animal Health Institute, Federal/Provincial/Territorial Food Committees, the Canadian Food Inspection Agency, Agriculture and Agri-food Canada, and the officials responsible for international trade of the Department of Foreign Affairs and International Trade (currently under the new Department of International Trade). Additional consultees for each specific veterinary drug are indicated below:

- For ceftiofur: Alberta Milk Producers, British Columbia Dairy Foundation, Canadian Federation of Agriculture, Dairy Farmers of Newfoundland and Labrador, Dairy Farmers of

Afin de déterminer si les LMR sont sécuritaires, les scientifiques de Santé Canada analysent les données sur la toxicité et l'élimination des résidus présentées par les fabricants, évaluent les risques et les avantages inhérents à l'utilisation de la drogue et l'acceptabilité des niveaux de résidus des drogues dans les denrées alimentaires. C'est seulement lorsqu'est acquise la certitude que les résidus présents ne présenteront aucun risque pour la santé des consommateurs que l'administration de la drogue peut être approuvée pour les animaux destinés à l'alimentation et que les produits alimentaires dont ils sont issus peuvent être vendus au Canada. Des études approfondies ont permis de déterminer que les produits alimentaires contenant des résidus de ceftiofur, de monensin, de pirlimycine et de teflubenzuron à des niveaux inférieurs ou égaux aux LMR inscrites dans les modifications sont sans danger pour la consommation. Ces LMR s'appliquent aux aliments produits au pays ou importés au Canada.

### **Solutions envisagées**

L'ajout de nouvelles LMR pour les drogues à usage vétérinaire dans le tableau III du titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues* ne peut être autorisé que par une modification au règlement. Ces modifications ajoutent à la liste des nouvelles LMR pour le ceftiofur, le monensin, la pirlimycine et le teflubenzuron.

### **Avantages et coûts**

Ces modifications permettent la vente d'aliments contenant des résidus de drogues à usage vétérinaire aux niveaux spécifiés résultant de l'administration de ces drogues pour prévenir et traiter les maladies chez les animaux destinés à l'alimentation. Ces modifications profitent tant à l'industrie qu'au consommateur en réduisant les pertes éventuelles dans la production, en augmentant la qualité des produits et en améliorant la disponibilité de certains aliments.

Les LMR pour la pirlimycine sont compatibles avec les LMR pour cette drogue déjà établies par les États-Unis. De plus, les modifications pour le ceftiofur, dans le cas des LMR dans le lait, dans les muscles de bovin et de porc, et dans le foie et le gras de bovin et de porc comprennent les LMR qui sont compatibles avec les niveaux établis par le Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, et adoptés par l'Union européenne et les États-Unis.

On ne s'attend pas à ce qu'il en coûte plus cher au gouvernement d'appliquer ces modifications au règlement. Les coûts reliés à la conformité ne constituent pas un facteur car l'utilisation de ces drogues au niveau de la production est facultative.

### **Consultations**

Avant la publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I des consultations sur les LMR pour chaque drogue à usage vétérinaire faisant l'objet des modifications ont été effectuées individuellement. Les groupes suivants ont été consultés sur l'ensemble des modifications : les associations vétérinaires nationales et provinciales, les collèges de médecine vétérinaire, l'Institut canadien de la santé animale, les Comités fédéraux/provinciaux/ territoriaux sur l'alimentation, l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Agriculture et Agro-alimentaire Canada et les agents responsables du commerce international du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (font partie présentement du nouveau ministère du Commerce international). Les autres groupes consultés pour chacune des drogues sont identifiés ci-dessous :

Nova Scotia, Dairy Farmers of Canada, Dairy Farmers of Ontario, Dairy Farmers of Saskatchewan, « Fédération des producteurs de lait du Québec », Mainland Dairymen's Association, Manitoba Milk Producers, Prince Edward Island Dairy Producers Association, « Association des techniciens en santé animale du Québec », provincial milk boards, Canadian Cattlemen's Association, Canadian Meat Council, Canadian Beef Export Federation, Canadian Pork Council, Canadian Swine Breeders Association, Maple Leaf Pork, Canadian Centre for Swine Improvements, Canadian Sheep Federation, Canadian Sheep Breeders' Association, Canadian Equestrian Federation, Canadian Animal Health Coalition, Canadian Council on Animal Welfare, Consumer Association of Canada, Cheminex Animal Health, Nova Scotia College of Agriculture, University of Alberta, University of British Columbia, University of Manitoba, Department of Animal Health, University of Guelph, MacDonald College, McGill University.

- For monensin: Canadian Egg Marketing Agency, Canadian Meat Council, Canadian Poultry & Egg Processors Council, Canadian Turkey Marketing Agency, Chicken Farmers of Canada, Further Poultry Processors Association of Canada, Newfoundland and Labrador Veterinary Licensing Board.

- For pirlimycin: Alberta Milk Producers, British Columbia Dairy Foundation, Canadian Federation of Agriculture, Dairy Farmers of Newfoundland and Labrador, Dairy Farmers of Nova Scotia, Dairy Farmers of Canada, Dairy Farmers of Ontario, Dairy Farmers of Saskatchewan, « Fédération des producteurs de lait du Québec », Mainland Dairymen's Association, Manitoba Milk Producers, PEI Dairy Producers Association, « Association des techniciens en santé animale du Québec », Canadian Animal Health Coalition, Canadian Council on Animal Welfare, Consumer Association of Canada, provincial milk boards, Pharmacia - Animal Health, Nova Scotia College of Agriculture, University of Alberta, University of British Columbia, University of Manitoba, Department of Animal Health, University of Guelph, MacDonald College, McGill University.

For teflubenzuron: Aquaculture Association of Canada, Aquaculture Association of Nova Scotia, British Columbia Salmon Farmers, Canadian Aquaculture Industry Alliance, Fisheries Council of Canada, New Brunswick Salmon Growers Association, Newfoundland Aquaculture Industry Association, Ontario Aquaculture Association, Salmon Health Consortium, Aquaculture Science Branch, Fisheries and Oceans Canada, Newfoundland and Labrador Veterinary Licensing Board.

There were twenty-eight responses received as a result of the above consultations. The letters were generally supportive of the MRLs but they did raise several issues. Health Canada responded in writing to each of these issues, as indicated below, and if necessary, modified the proposed amendments accordingly, prior to pre-publication.

- pour le ceftiofur : les « Alberta Milk Producers », la « British Columbia Dairy Foundation », la Fédération canadienne de l'agriculture, les « Dairy Farmers of Newfoundland and Labrador », les « Dairy Farmers of Nova Scotia », les Producteurs laitiers du Canada, les « Dairy Farmers of Ontario », les « Dairy Farmers of Saskatchewan », la Fédération des producteurs de lait du Québec, la « Mainland Dairymen's Association », les « Manitoba Milk Producers », la « Prince Edward Island Dairy Producers Association », l'Association des techniciens en santé animale du Québec, les commissions provinciales de la production laitière, la « Canadian Cattlemen's Association », le Conseil des viandes du Canada, la Fédération canadienne pour l'exportation de bœuf, le Conseil canadien du porc, l'Association canadienne des éleveurs de porcs, la « Maple Leaf Pork », le Centre canadien d'amélioration du porc, la Fédération canadienne du mouton, la Société canadienne des éleveurs de moutons, la Fédération équestre canadienne, la « Canadian Animal Health Coalition », le Conseil canadien de protection des animaux, l'Association des consommateurs du Canada, le « Cheminex Animal Health », le « Nova Scotia College of Agriculture », l'Université de l'Alberta, l'Université de la Colombie-britannique, l'Université du Manitoba, la Faculté de la santé animale de l'Université de Guelph, le Collège MacDonald de l'Université McGill.

- pour le monensin : l'Office canadien de commercialisation des œufs, le Conseil des viandes du Canada, le Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volailles, l'Office canadien de commercialisation du dindon, les Producteurs de poulet du Canada, l'Association canadienne des transformateurs de volailles, le « Newfoundland and Labrador Veterinary Licensing Board ».

- pour la pirlimycine : les « Alberta Milk Producers », la « British Columbia Dairy Foundation », la Fédération canadienne de l'agriculture, les « Dairy Farmers of Newfoundland and Labrador », les « Dairy Farmers of Nova Scotia », les Producteurs laitiers du Canada, les « Dairy Farmers of Ontario », les « Dairy Farmers of Saskatchewan », la Fédération des producteurs de lait du Québec, la « Mainland Dairymen's Association », les « Manitoba Milk Producers », la « PEI Dairy Producers Association », l'Association des techniciens en santé animale du Québec, la « Canadian Animal Health Coalition », le Conseil canadien de protection des animaux, l'Association des consommateurs du Canada, les commissions provinciales de la production laitière, la Pharmacia - Hygiène vétérinaire, le « Nova Scotia College of Agriculture », l'Université de l'Alberta, l'Université de la Colombie-britannique, l'Université du Manitoba, la Faculté de santé animale de l'Université de Guelph, le Collège MacDonald de l'Université McGill.

- pour le teflubenzuron : l'Association aquicole du Canada, la « Aquaculture Association of Nova Scotia », les « British Columbia Salmon Farmers », l'Alliance de l'industrie canadienne de l'aquiculture, le Conseil canadien des pêches, la « New Brunswick Salmon Growers Association », la « Newfoundland Aquaculture Industry Association », la « Ontario Aquaculture Association », le Consortium sur la santé du saumon, la Direction générale des sciences aquacoles de Pêches et Océans Canada, le « Newfoundland and Labrador Veterinary Licensing Board ».

Vingt-huit réponses ont été reçues à la suite des consultations énumérées ci-dessus. Les lettres appuyaient en général les LMR mais elles soulevaient plusieurs questions. Santé Canada a répondu par écrit à chacune de ces questions, comme l'indiquent les paragraphes ci-dessous, et le cas échéant, a modifié les modifications proposées avant la publication au préalable.

#### Basis for Approval of MRLs

Under the *Food and Drug Regulations*, there is a pre-clearance requirement to establish the safety and efficacy of a veterinary drug before it can be used for treating animals. The assessment is based on the best scientific data available and the pattern of consumption of the foods containing the residues of the drug. An MRL can be established only when there is sufficient evidence to indicate that the use of the veterinary drug in food producing animals and the resulting residue of the drug in the food would not pose a hazard to the health of the Canadian consumer. The MRLs are applicable only to residues of the named veterinary drug in the food products specified in the Regulations.

#### Harmonization with Trading Partners and Trade Implications

The MRLs in the amendments are compatible with those adopted by Canada's trading partners. Efforts to achieve greater harmonization will continue to be supported by Canada and MRLs will be harmonized whenever possible if there are no health and safety concerns. It is not anticipated that the MRLs would have an impact on Canada's activities with major trading partners.

#### Lack of Quick Screening Tests

There are no quick screening tests available for ceftiofur and pirlimycin in milk. The availability of screening methods is not one of Health Canada's criteria for the determination of an MRL. Screening tests are developed by private industry and if there is a demand for such a test, then a commercial company may undertake to develop one. In the meantime, Health Canada suggested that this concern for a screening test be conveyed to the Canadian Food Inspection Agency, responsible for monitoring residues for compliance with the regulations, other provincial associations and companies that develop such tests.

No additional comments were received as a result of the pre-publication of these amendments in the *Canada Gazette*, Part I, on May 8, 2004. There were no modifications to the amendments after pre-publication.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency.

#### **Contact**

Director General  
Veterinary Drugs Directorate  
Health Products and Food Branch  
Health Canada  
11, Holland Avenue  
Address Locator 3000A  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 954-5661  
FAX: (613) 954-5694

#### Conditions pour l'approbation des LMR

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'approbation préalable pour établir l'innocuité et l'efficacité d'une drogue vétérinaire à usage vétérinaire avant son utilisation est obligatoire. L'évaluation repose sur les meilleures données scientifiques disponibles et sur les données de consommation des aliments contenant les résidus de la drogue. Une LMR peut être établie seulement lorsqu'il y a des preuves suffisantes qui indiquent que l'administration de la dite drogue à usage vétérinaire aux animaux destinés à l'alimentation et que les résidus de cette drogue dans les aliments ne posent aucun risque pour la santé du consommateur canadien. Les LMR s'appliquent seulement aux résidus de la drogue à usage vétérinaire nommée dans les produits alimentaires spécifiés dans le règlement.

#### Harmonisation avec les partenaires commerciaux et les répercussions reliées au commerce

Les LMR figurant dans les modifications sont compatibles avec celles qui ont été adoptées par les partenaires commerciaux du Canada. Les efforts déployés pour intensifier l'harmonisation continueront d'être appuyés par le Canada et les LMR seront harmonisées dans la mesure du possible s'il n'y a aucune inquiétude pour la santé et la sécurité. Aucune prévision n'indique que les LMR auront un impact sur les activités du Canada avec ses partenaires commerciaux principaux.

#### Absence de tests rapides de criblage

Il n'y a pas de test rapide de criblage disponible pour le ceftiofur et la pirlimycine dans le lait. La disponibilité des méthodes de criblage n'est pas un des critères de Santé Canada pour la détermination d'une LMR. L'industrie privée élabore les tests de criblage et s'il y a une demande pour un tel test, une entreprise commerciale peut alors se charger de l'élaborer. Dans l'intervalle, Santé Canada a suggéré de soulever cette question auprès de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, laquelle est responsable du contrôle des résidus pour des raisons de mise en conformité au règlement, d'autres associations provinciales et des entreprises qui élaborent de tels tests.

Aucun commentaire n'a été reçu suite à la publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 8 mai 2004. Aucun changement n'a été apporté aux modifications suite à la publication au préalable.

#### **Respect et exécution**

La conformité avec le règlement sera assurée dans le cadre des programmes continus d'inspection des denrées alimentaires canadiennes et des importations menés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

#### **Personne-ressource**

Directrice générale  
Direction des drogues vétérinaires  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
Santé Canada  
11, avenue Holland  
Indice d'adresse : 3000A  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 954-5661  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-5694

Registration  
SOR/2005-397 November 28, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1436 – 1-Methylcyclopropene)

P.C. 2005-2222 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1436 – 1-Methylcyclopropene)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1436 — 1-METHYLCYCLOPROPENE)

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item M.7.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
M.7.1.1	1-methylcyclopropene	1-methylcyclopropene	0.01 Apples

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) 1-methylcyclopropene as a plant growth regulator in apples as a post-harvest treatment. This regulatory amendment will establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of 1-methylcyclopropene resulting from this use in apples, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/2005-397 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1436 – cyclopropène-1-méthyle)

C.P. 2005-2222 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1436 – cyclopropène-1-méthyle)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1436 — CYCLOPROPÈNE-1-MÉTHYLE)

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article M.7.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
M.7.1.1	cyclopropène-1-méthyle	Cyclopropène-1-méthyle	0,01 Pommes

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation du cyclopropène-1-méthyle comme régulateur de croissance des plantes dans les pommes en traitement post-récolte. La présente modification réglementaire établira une limite maximale de résidu (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus du cyclopropène-1-méthyle résultant de cette utilisation dans les pommes, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for 1-methylcyclopropene of 0.01 parts per million (ppm) in apples would not pose an unacceptable health risk to the public.

**International Situation and Trade Implications**

The Canadian MRL in this regulatory amendment differs from the tolerance established in the United States (U.S.) ([http://www.access.gpo.gov/nara/cfr/waisidx\\_04/40cfr180\\_04.html](http://www.access.gpo.gov/nara/cfr/waisidx_04/40cfr180_04.html)) and Codex MRL (<http://www.mrlatabase.com>). These differences are outlined in the following table:

Foods	Canada	U.S.	Codex*
Apple	0.01	Exempted**	None established

\* Codex is an international organization under the auspices of the United Nations which develops international food standards, including MRLs.  
 \*\* Exempted from the requirement of a tolerance.

MRLs may vary from one country to another for a number of reasons including differences in pesticide use patterns and the locations of the field crop trials used to generate residue chemistry data.

Under the North American Free Trade Agreement (NAFTA), Canada, the United States and Mexico are committed to resolving MRL discrepancies to the broadest extent possible. MRL/tolerance harmonization will standardize the protection of human health across North America and promote the free trade of safe food products. Until harmonization is achieved, the Canadian MRL in this regulatory amendment is necessary. The differences in

à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,01 parties par million (ppm) pour le cyclopropène-1-méthyle dans les pommes ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

**Situation internationale et répercussions sur le commerce**

La limite maximale de résidus (LMR) canadienne dans la présente modification au règlement diffère de la limite de tolérance établie aux États-Unis ([www.access.gpo.gov/NARA/CFR/waisidx\\_04/40cfr180\\_04.HTML](http://www.access.gpo.gov/NARA/CFR/waisidx_04/40cfr180_04.HTML)) et de la LMR du Codex ([www.mrlatabase.com](http://www.mrlatabase.com)). La différence est décrite dans le tableau suivant :

Aliment	Canada	États-Unis	Codex*
Pommes	0,01	**Exempté	Aucune établie

\* Le Codex est un organisme international sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies qui établit des normes alimentaires internationales, y compris des LMR.  
 \*\* Exempté de l'exigence d'avoir une limite de tolérance.

Les LMR peuvent varier d'un pays à l'autre pour plusieurs raisons, dont les différences entre les profils d'emploi des pesticides et le lieu choisi pour les essais au champ sur les cultures.

En vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA), le Canada, les États-Unis et le Mexique se sont engagés à éliminer le plus possible les différences entre les LMR. L'harmonisation des LMR/tolérances régularisera la protection de la santé humaine en Amérique du Nord et encouragera le libre-échange de produits alimentaires sûrs. D'ici là, la LMR canadienne dans la présente modification au règlement est requise. La différence

MRLs/tolerances outlined above are not expected to negatively impact businesses or adversely affect international competitiveness of Canadian firms or to negatively affect any regions of Canada.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of 1-methylcyclopropene, establishment of an MRL is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### **Benefits and Costs**

The use of 1-methylcyclopropene will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of 1-methylcyclopropene in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

#### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 26, 2005. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for 1-methylcyclopropene is adopted.

entre la LMR/limite de tolérance susmentionnée ne devrait pas avoir aucun effet négatif sur le commerce, la compétitivité internationale des sociétés canadiennes ou les régions du Canada.

#### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du cyclopropène-1-méthyle, l'établissement d'une LMR pour les pommes est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### **Avantages et coûts**

L'utilisation du cyclopropène-1-méthyle sur les pommes permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du cyclopropène-1-méthyle dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

#### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 26 mars 2005. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour le cyclopropène-1-méthyle sera adoptée.

**Contact**

Francine Brunet  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2720 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3678  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: pmra\_regulatory\_affairs-  
affaires\_réglementaires\_arla@hc-sc.gc.ca

**Personne-ressource**

Francine Brunet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice de l'adresse 6607D1  
2720, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3678  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : pmra\_regulatory\_affairs-  
affaires\_réglementaires\_arla@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-398 November 28, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-398 Le 28 novembre 2005

FOOD AND DRUGS ACT

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1419 — Glufosinate-ammonium)**

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1419 — glufosinate-ammonium)**

P.C. 2005-2223 November 28, 2005

C.P. 2005-2223 Le 28 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1419 — Glufosinate-ammonium)*.

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1419 — glufosinate-ammonium)*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1419 — GLUFOSINATE-AMMONIUM)**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1419 — GLUFOSINATE-AMMONIUM)**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. The portion of item G.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns II to IV is replaced by the following:

1. Le passage de l'article G.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> figurant dans les colonnes II à IV est remplacé par ce qui suit :

II	III	IV
Item No.	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
G.1	ammonium(±)-2-amino-4-(hydroxymethylphosphinyl)butanoate, including the metabolite propanoic acid, 3-(hydroxymethylphosphinyl)	6 Lentils
		3.5 Cottonseed oil
		3 Dry peas, rapeseed (canola)
		2 Soybeans
		1 Liver and kidney of cattle, goats, hogs, poultry and sheep; rice
		0.5 Dry white beans
		0.4 Potatoes
		0.2 Corn, wheat
		0.1 Eggs; fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, poultry and sheep
		0.04 Milk

II	III	IV
Article	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
G.1	4-[Hydroxy(méthyl) phosphinoyl]-DL-homoalaninate d'ammonium, y compris le métabolite Acide 3-(méthylephosphinico)propionique	6 Lentilles
		3,5 Huile de coton
		3 Colza (canola), pois secs
		2 Soja
		1 Foie et rognons de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille; riz
		0,5 Haricots blancs secs
		0,4 Pommes de terre
		0,2 Blé, maïs
		0,1 Gras, viande et sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille; œufs
		0,04 Lait

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

Glufosinate-ammonium is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of a wide variety of broadleaf weeds and grasses, and as a desiccant in apples, asparagus, carrots, dry beans, flax, grapes, lentils, lettuce, onions, peaches, pears, peas, plums, potatoes, rapeseed (canola), raspberries, soybeans and wheat as a pre-plant incorporated, pre-emergent or post-emergent treatment or for pre-harvest management. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of glufosinate-ammonium and its metabolite resulting from these uses at 6 parts per million (ppm) in lentils, 3 ppm in dry peas and rapeseed (canola), 0.5 ppm in dry white beans, 0.4 ppm in potatoes, and 0.2 ppm in corn and wheat. An MRL has also been established at 1 ppm in liver and kidney of cattle, goats, hogs, poultry and sheep to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with glufosinate-ammonium. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

This regulatory amendment will establish MRLs for residues of glufosinate-ammonium and its metabolite in imported cottonseed oil and rice, and amend the MRL for soybeans, in order to permit the import and sale of food containing these residues. The amendment will also establish MRLs in eggs; fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, poultry and sheep; and milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with glufosinate-ammonium.

In order to determine whether MRLs are safe, Health Canada's Pest Management Regulatory Agency (PMRA) conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le glufosinate-ammonium est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les mauvaises herbes graminées et latifoliées et comme un produit déshydratant dans les asperges, le blé, le colza (canola), les carottes, les framboises, les haricots secs, la laitue, les lentilles, le lin, les oignons, les pêches, les poires, les pois, les pommes, les pommes de terre, les prunes, les raisins et le soja en traitement de présemis avec incorporation, de prélevée, de postlevée ou pour la lutte pré-récolte. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de glufosinate-ammonium et son métabolite résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 6 parties par million (ppm) dans les lentilles, de 3 ppm dans le colza (canola) et les pois secs, de 0,5 ppm dans les haricots blancs secs, de 0,4 ppm dans les pommes de terre, et de 0,2 ppm dans le blé et le maïs. Une LMR de 1 ppm a aussi été établie pour le foie et les rognons de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au glufosinate-ammonium. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

La présente modification réglementaire établira des LMR pour les résidus de glufosinate-ammonium et de son métabolite résultant de cette utilisation dans l'huile de coton et le riz importés, et modifiera la LMR pour le soja de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. La présente modification au règlement établira des LMR dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille; le lait; et les œufs pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au glufosinate-ammonium.

Dans le but de déterminer si les LMR sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit de source canadienne ou importée. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for glufosinate-ammonium, including its metabolite, of 3.5 ppm in cottonseed oil, 2 ppm in soybeans, 1 ppm in rice, 0.1 ppm in eggs and fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, poultry and sheep, and 0.04 ppm in milk would not pose an unacceptable health risk to the public. This regulatory amendment will also amend the chemical name of glufosinate-ammonium in order to comply with international nomenclature conventions.

### **International Situation and Trade Implications**

The Canadian MRLs in this regulatory amendment differ from tolerances established in the United States (U.S.) ([http://www.access.gpo.gov/nara/cfr/waisidx\\_04/40cfr180\\_04.html](http://www.access.gpo.gov/nara/cfr/waisidx_04/40cfr180_04.html)) and Codex MRLs (<http://www.mrlatabase.com>). These differences are outlined in the following table:

<b>Foods</b>	<b>Canada</b>	<b>U.S.</b>	<b>Codex*</b>
Cottonseed oil	3.5	4**	none established
Eggs, meat of cattle, goats, hogs, poultry and sheep	0.1	0.15	none established
Fat of cattle, goats, hogs and sheep	0.1	0.4	none established
Meat by-products of cattle, goats, hogs and sheep	0.1	6.0	none established
Milk	0.04	0.15	none established
Poultry fat	0.1	0.15	none established
Poultry meat by-products	0.1	0.6	none established

\* Codex is an international organization under the auspices of the United Nations which develops international food standards, including MRLs.

\*\* The U.S. EPA has not set a tolerance for cottonseed oil. Residues in the oil are covered by the tolerance on cottonseed.

MRLs may vary from one country to another for a number of reasons including differences in pesticide use patterns and the locations of the field crop trials used to generate residue chemistry data.

Under the North American Free Trade Agreement (NAFTA), Canada, the United States and Mexico are committed to resolving MRL discrepancies to the broadest extent possible. MRL/tolerance harmonization will standardize the protection of human health across North America and promote the free trade of safe food products. Until harmonization is achieved, the Canadian MRLs in this regulatory amendment are necessary. The differences in MRLs/tolerances outlined above are not expected to negatively impact businesses or adversely affect international competitiveness of Canadian firms or to negatively affect any regions of Canada.

### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le glufosinate-ammonium, y compris son métabolite, de 3,5 ppm dans l'huile de coton, de 2 ppm dans le soja, de 1 ppm dans le riz, de 0,1 ppm dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille et les œufs, et de 0,04 ppm dans le lait ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette modification réglementaire modifiera aussi le nom chimique du glufosinate-ammonium pour le rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature.

### **Situation internationale et répercussions sur le commerce**

Certaines des limites maximales de résidus (LMR) canadiennes dans la présente modification au règlement diffèrent des tolérances établies aux États-Unis ([www.access.gpo.gov/NARA/CFR/waisidx\\_04/40cfr180\\_04.HTML](http://www.access.gpo.gov/NARA/CFR/waisidx_04/40cfr180_04.HTML)) et des LMR du Codex ([www.mrlatabase.com](http://www.mrlatabase.com)). Ces différences sont décrites dans le tableau suivant :

<b>Aliments</b>	<b>Canada</b>	<b>États-Unis</b>	<b>Codex*</b>
Huile de coton	3,5	4 **	Aucune établie
Oeufs, Viande de bovin, chèvre, mouton, porc et volaille	0,1	0,15	Aucune établie
Gras de bovin, chèvre, mouton et porc	0,1	0,4	Aucune établie
Sous-produits de viande de bovin, chèvre, mouton et porc	0,1	6,0	Aucune établie
Lait	0,04	0,15	Aucune établie
Gras de Volaille	0,1	0,15	Aucune établie
Sous-produits de viande de volaille	0,1	0,6	Aucune établie

\* Le Codex est un organisme international sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies qui établit des normes alimentaires internationales, y compris des LMR.

\*\* L'EPA des États-Unis n'a pas établie de tolérance pour l'huile de coton. La tolérance du coton s'applique aussi à l'huile.

Les LMR peuvent varier d'un pays à l'autre pour plusieurs raisons, dont les différences entre les profils d'emploi des pesticides et le lieu choisi pour les essais au champ sur les cultures.

En vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA), le Canada, les États-Unis et le Mexique se sont engagés à éliminer le plus possible les différences entre les LMR. L'harmonisation des LMR/tolérances régularisera la protection de la santé humaine en Amérique du Nord et encouragera le libre-échange de produits alimentaires sûrs. D'ici là, les LMR canadiennes dans la présente modification au règlement sont requises. Les différences entre les LMR/tolérances susmentionnées ne devraient avoir aucun effet négatif sur le commerce, la compétitivité internationale des sociétés canadiennes ou les régions du Canada.

### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits

to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of glufosinate-ammonium, the establishment of MRLs is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 ppm in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of glufosinate-ammonium in eggs and fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, poultry and sheep would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

### **Benefits and Costs**

This regulatory amendment will provide joint benefits to consumers, the agricultural industry and importers of agricultural products as a result of improved management of pests and will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of glufosinate-ammonium and its metabolite in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 18, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No comments were received.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for glufosinate-ammonium are adopted.

antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du glufosinate-ammonium, l'établissement de LMR pour l'huile de coton, le lait, le riz et le soja est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 ppm au tableau II, titre 15, du règlement pour les résidus de glufosinate-ammonium dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille et les œufs indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et que l'évaluation appropriée du risque a aussi été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides à travers le monde.

### **Avantages et coûts**

La présente modification au règlement permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable tant aux consommateurs et à l'industrie agricole qu'aux importateurs de denrées agricoles. De plus, elle contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du glufosinate-ammonium et de son métabolite dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 18 décembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour le glufosinate-ammonium seront adoptées.

**Contact**

Francine Brunet  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2720 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3678  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: pmra\_regulatory\_affairs-  
affaires\_réglementaires\_arla@hc-sc.gc.ca

**Personne-ressource**

Francine Brunet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2720, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3678  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : pmra\_regulatory\_affairs-  
affaires\_réglementaires\_arla@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-399 November 28, 2005

PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND  
ELECTRONIC DOCUMENTS ACT

## Health Information Custodians in the Province of Ontario Exemption Order

P.C. 2005-2224 November 28, 2005

Whereas the Governor in Council is satisfied that the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, S.O. 2004, c. 3, Schedule A, of the Province of Ontario, which is substantially similar to Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*<sup>a</sup>, applies to the health information custodians referred to in the annexed Order;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to paragraph 26(2)(b) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Health Information Custodians in the Province of Ontario Exemption Order*.

### HEALTH INFORMATION CUSTODIANS IN THE PROVINCE OF ONTARIO EXEMPTION ORDER

#### EXEMPTION

1. Any health information custodian to which the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, S.O. 2004, c. 3, Schedule A, applies is exempt from the application of Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* in respect of the collection, use and disclosure of personal information that occurs within the Province of Ontario.

#### COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

#### Description

Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA) establishes rules to govern the collection, use and disclosure of personal information by organizations in the course of commercial activity. Part 1 of the Act was implemented in two stages. On January 1, 2001, the Act applied to the collection, use and disclosure of personal information in connection with the operation of federal works, undertakings or

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 5

Enregistrement  
DORS/2005-399 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

## Décret d'exclusion visant des dépositaires de renseignements sur la santé de la province d'Ontario

C.P. 2005-2224 Le 28 novembre 2005

Attendu que la gouverneure en conseil est convaincue que la loi de la province d'Ontario intitulée *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, L.O. 2004, ch. 3, Annexe A, qui est essentiellement similaire à la partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*<sup>a</sup>, s'applique aux dépositaires de renseignements sur la santé visés dans le décret ci-après,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'alinéa 26(2)b) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret d'exclusion visant des dépositaires de renseignements sur la santé de la province d'Ontario*, ci-après.

### DÉCRET D'EXCLUSION VISANT DES DÉPOSITAIRES DE RENSEIGNEMENTS SUR LA SANTÉ DE LA PROVINCE D'ONTARIO

#### EXCLUSION

1. Tout dépositaire de renseignements sur la santé qui est assujéti à la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, L.O. 2004, ch. 3, Annexe A, est exclu de l'application de la partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la communication de renseignements personnels qui s'effectuent à l'intérieur de la province d'Ontario.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

#### Description

La partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE) établit les règles régissant la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements personnels par des organisations dans le cadre d'activités commerciales. Sa mise en œuvre s'est faite en deux étapes. Le 1<sup>er</sup> janvier 2001, la Loi a commencé à s'appliquer à la collecte, à l'utilisation et à la communication de renseignements

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 5

businesses and to the disclosure of personal information for consideration outside a province. On January 1, 2004, the Act's reach was extended to all collections, uses and disclosures of personal information in the course of commercial activity, either within, or outside a province. Pursuant to paragraph 26(2)(b) of the Act, the Governor in Council may, by order, if satisfied that legislation of a province that is substantially similar to PIPEDA applies to an organization, a class of organizations, an activity or a class of activities, exempt the organization, activity or class from the application of PIPEDA in respect of the collection, use and disclosure of personal information within the province.

Under the trade and commerce power conferred on Parliament by subsection 91(2) of the *Constitution Act, 1867*, PIPEDA establishes a set of economy-wide principles and rules for the protection of personal information. The Act helps to build trust and confidence in the Canadian marketplace, while encouraging provinces and territories to develop their own privacy laws in a manner that addresses their particular needs and circumstances. To this end, the Government of Canada included provisions in PIPEDA to exempt from the federal Act organizations or activities subject to provincial or territorial laws that are deemed to be substantially similar.

On August 3, 2002, Industry Canada published the policy and criteria used to determine whether provincial or territorial legislation would be considered as substantially similar to the PIPEDA. The federal Act provides a standard around which provinces can legislate. Under the policy, laws that are substantially similar: provide privacy protection that is consistent with and equivalent to that in the federal Act; incorporate the ten principles in the National Standard of Canada entitled *Model Code for the Protection of Personal Information*, CAN/CSA-Q830-96, found in Schedule 1 of PIPEDA; provide for an independent and effective oversight and redress mechanism with powers to investigate; and restrict the collection, use and disclosure of personal information to purposes that are appropriate or legitimate. In recognizing such laws as substantially similar, PIPEDA provides a common standard for privacy protection across both federal and provincial domains.

The Ontario *Personal Health Information Protection Act, 2004* (PHIPA) which came into force on November 1, 2004, sets rules that health information custodians must abide by when collecting, using and disclosing personal health information within the Ontario health care system. The provisions of the PHIPA that apply to health information custodians meet the above-noted criteria for recognition as substantially similar to PIPEDA. The purpose of this Order is thus to exempt from PIPEDA those health information custodians, as defined in PHIPA, in respect of the collection, use and disclosure of personal health information that occurs within the province of Ontario, in the course of commercial activity. It is the intent of Industry Canada that this Order also applies to agents of health information custodians. PIPEDA will continue to apply to the collection, use and disclosure of personal health information outside the province, in the course of commercial activity. PIPEDA may also apply to personal health information collected, used or disclosed by entities other than health information custodians.

personnels dans le cadre d'une entreprise fédérale et à la communication de tels renseignements pour contrepartie à l'extérieur d'une province. Le 1<sup>er</sup> janvier 2004, la portée de la Loi a été élargie pour s'appliquer à toute collecte, utilisation ou communication de renseignements personnels dans le cadre d'activités commerciales, à l'intérieur ou à l'extérieur d'une province. Suivant l'alinéa 26(2)b) de la LPRPDE, la gouverneure en conseil peut, par décret, si elle est convaincue qu'une loi provinciale essentiellement similaire à la LPRPDE s'applique à une organisation — ou catégorie d'organisations — ou à une activité — ou catégorie d'activités —, exclure l'organisation, l'activité ou la catégorie de l'application de la LPRPDE à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la communication de renseignements personnels qui s'effectue à l'intérieur de la province en cause.

En vertu du pouvoir conféré au Parlement par le paragraphe 91(2) de la *Loi constitutionnelle de 1867* en matière de trafic et de commerce, la LPRPDE établit un ensemble de principes et de règles d'ordre général pour la protection des renseignements personnels. La Loi aide à affermir la confiance envers le marché canadien, tout en encourageant les provinces et les territoires à élaborer leurs propres lois en matière de protection des renseignements personnels de manière à tenir compte de leur situation et de leurs besoins particuliers. À cette fin, le gouvernement du Canada a inclus dans la LPRPDE des dispositions visant à exclure de son champ d'application les organisations ou les activités assujetties aux lois provinciales ou territoriales jugées essentiellement similaires.

Le 3 août 2002, Industrie Canada a publié la politique et les critères utilisés pour déterminer si une loi provinciale ou territoriale serait jugée essentiellement similaire à la LPRPDE. Cette dernière établit une norme en fonction de laquelle les provinces peuvent légiférer. Selon la politique, les lois essentiellement similaires : assurent une protection des renseignements personnels qui est conforme et équivalente à celle prévue par la loi fédérale; incorporent les dix principes énoncés dans le *Code type sur la protection des renseignements personnels*, CAN/CSA-Q830-96, de la Norme nationale du Canada, qui se trouve à l'annexe 1 de la LPRPDE; prévoient un mécanisme indépendant et efficace de surveillance et de recours; comportent des pouvoirs qui permettent d'effectuer des enquêtes; et limitent la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements personnels à des fins appropriées ou légitimes. En considérant ces lois comme étant à caractère essentiellement similaires, la LPRPDE établit une norme commune pour la protection des renseignements personnels, visant à la fois les domaines de compétence fédérale et provinciale.

La *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* de l'Ontario (la LPRPS), qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2004, énonce des règles que les dépositaires de renseignements sur la santé doivent suivre lorsqu'ils collectent, utilisent et communiquent des renseignements personnels sur la santé dans le cadre du système de la santé de l'Ontario. Les dispositions de la LPRPS qui s'appliquent aux dépositaires de renseignements sur la santé cadrent avec les critères susmentionnés, en vertu desquels une l'on peut reconnaître le caractère essentiellement similaire à la LPRPDE. L'objet du décret est donc de soustraire à l'application de la LPRPDE les dépositaires de renseignements sur la santé visés par la LPRPS en qui concerne la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements personnels sur la santé dans le cadre d'une activité commerciale à l'intérieur de la province de l'Ontario. L'intention d'Industrie Canada est que ce décret s'applique aussi aux agents des dépositaires de renseignements sur la santé. La LPRPDE continuera de s'appliquer à la collecte, à l'utilisation et à la communication de

### **Alternatives**

The legislative framework in Part 1 of PIPEDA requires that exemptions for organizations, classes of organizations or an activity or class of activities subject to provincial or territorial laws that are substantially similar to the federal Act be done through Order in Council. There are no alternatives to exempt from PIPEDA health information custodians subject to the Ontario PHIPA.

### **Benefits and Costs**

#### **Benefits**

The alignment of federal and provincial/territorial legislative regimes for the protection of privacy makes privacy laws easier for individuals to understand and simpler for organizations to implement. The establishment of privacy rules that apply to Ontario health information custodians whether or not they are engaged in commercial activity creates a consistent and seamless set of rules with regard to the protection of personal health information, thereby increasing the efficiency with which they collect, use and disclose personal health information as part of their care and treatment activities.

#### **Costs**

The Order will have no adverse cost impact on the activities of health information custodians in Ontario. To the extent that they collect, use and disclose personal health information within the Ontario health-care system, health information custodians are expected to comply with the privacy rules established by PHIPA. These privacy requirements are based on the national standard set in the *CSA Model Code for the Protection of Personal Information*, CAN/CSA-Q830-96 that is embedded in PIPEDA and in the Ontario PHIPA. Both laws establish a set of 10 fair information principles, and both have set up an independent oversight and redress mechanism.

### **Consultation**

Provincial and territorial governments, along with the general public, the health-care sector and the business community have already been made aware of the federal government's commitment to exempt from PIPEDA, organizations subject to provincial/territorial laws that incorporate the national standard established by PIPEDA. During Parliamentary consideration of the legislation, which included extensive hearings before the Standing Committee on Industry and the Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology, taking place between October 1998 and April 2000, and through speeches, press releases and other communications to the public, the Government of Canada has clearly indicated its intention to encourage provinces and territories to develop substantially similar privacy legislation. It further confirmed that PIPEDA would not apply to organizations subject to these laws in respect of the collection, use

renseignements personnels sur la santé dans le cadre d'une activité commerciale à l'extérieur de la province. La LPRPDE pourrait également s'appliquer aux renseignements personnels recueillis, utilisés ou divulgués par des entités autres que les dépositaires de renseignements sur la santé.

### **Solutions envisagées**

En raison du cadre législatif établi à la partie 1 de la LPDPDE, la prise d'un décret est la seule façon de soustraire à l'application de la LPRPDE une organisation — ou catégorie d'organisations — ou activité — ou catégorie d'activités — assujetties à une loi provinciale ou territoriale essentiellement similaire à la loi fédérale. Il n'y a pas d'autres moyens de soustraire à l'application de la loi fédérale les dépositaires de renseignements sur la santé assujettis à la LPRPS de l'Ontario.

### **Avantages et coûts**

#### **Avantages**

L'harmonisation des régimes législatifs fédéral, provinciaux et territoriaux de protection des renseignements personnels dans le secteur privé facilite la compréhension des lois applicables en la matière par les citoyens et leur mise en œuvre par les entreprises. L'établissement de règles sur la protection des renseignements personnels s'appliquant aux dépositaires ontariens de renseignements sur la santé, que leurs activités soient commerciales ou non, permet la création d'un ensemble de règles continu et uniforme en la matière, augmentant de ce fait l'efficacité avec laquelle ces dépositaires recueillent, utilisent et divulguent les renseignements personnels sur la santé dans le cadre des soins et des traitements qu'ils prodiguent.

#### **Coûts**

Le décret n'aura pas d'incidence financière négative sur les activités des dépositaires de renseignements sur la santé de l'Ontario. Dans la mesure où ceux-ci recueillent, utilisent et communiquent des renseignements personnels sur la santé dans le cadre du système de la santé de l'Ontario, les dépositaires de renseignements sur la santé doivent respecter les règles de protection des renseignements personnels établies par la LPRPS. Ces exigences sont basées sur la Norme nationale du Canada intitulée *Code type sur la protection des renseignements personnels*, CAN/CSA-Q830-96, intégrée à la loi fédérale et à la LPRPS de l'Ontario. Les deux lois exigent le respect d'un ensemble de dix principes équitables régissant l'information, et établissent un mécanisme de surveillance et de recours indépendant.

### **Consultations**

Le gouvernement fédéral a déjà signifié aux intervenants du secteur de la santé, aux entreprises et au grand public, de même qu'aux gouvernements provinciaux, sa ferme intention de soustraire à l'application de la LPRPDE les organisations assujetties à des lois provinciales ou territoriales qui incorporent la norme nationale établie par la LPRPDE. Au cours de l'examen de cette dernière par le Parlement, qui comprenait des audiences étendues devant le Comité permanent de l'industrie et le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, celles-ci ayant eu lieu entre octobre 1998 et avril 2000, et dans des allocutions, des communiqués de presse et d'autres communications destinées au public, le gouvernement du Canada a réitéré son intention d'encourager les provinces et les territoires à élaborer des lois sur la protection des renseignements personnels à caractère essentiellement similaire. Il a en outre confirmé que la

and disclosure of personal information, including personal health information, taking place within a province or territory. Information was also provided to the general public when Industry Canada published its policy and criteria for determining substantially similar provincial and territorial legislation in the *Canada Gazette*, Part I, on August 3, 2002.

To facilitate public comments concerning the Order, Industry Canada notified the privacy community and other interested organizations via electronic mail at the time of pre-publication in the *Canada Gazette*. Information was also made available on the Industry Canada PIPEDA website (<http://strategis.ic.gc.ca/privacy>).

Following pre-notification, the Order was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 5, 2005 for a 15-day period of public comment. Responses from 12 organizations and individuals were received, including from the Information and Privacy Commissioner of Ontario and the Ontario Ministry of Health and Long-Term Care. All but two respondents supported the proposed Order. Two responses were not in favour of the Order and communicated concerns with the level of privacy protection being offered by the PHIPA in respect of that Act's research provisions. The 10 respondents who supported the Order requested that it be broadened to include a wider range of entities that are subject to PHIPA, including agents of health information custodians, regulatory colleges, researchers, "section 45 entities" and "prescribed registries" as defined in the PHIPA.

However, most of the entities for which an extension of the Order is requested are subject to provisions in the PHIPA that do not incorporate the ten principles contained in the National Standard of Canada entitled *Model Code for the Protection of Personal Information* (CAN/CSA-Q830-96). As well, a number of these entities, such as the regulatory colleges, are not engaged in commercial activity. For these reasons, the Order is to remain intact and will not be expanded in scope. The concerns of the two respondents respecting the PHIPA's research provisions are thus addressed by the existing Order.

In respect of the requests to expand the scope of the Order to include agents of health information custodians, it is the intent of Industry Canada that this Order applies to them, as noted earlier in this document.

### **Compliance and Enforcement**

This Order will confirm that Ontario health information custodians will not be subject to PIPEDA in respect of the collection, use and disclosure of personal health information. Compliance with privacy rules and enforcement of the Ontario PHIPA is delivered through the Information and Privacy Commissioner of Ontario. Following the issuance of this Order, complaints and investigations about the practices of health information custodians in respect of the collection, use and disclosure of personal health information taking place within the province in the course of

loi fédérale ne s'appliqueraient pas aux organisations assujetties à ces lois en ce qui a trait à la collecte, à l'utilisation et à la communication de renseignements personnels, y compris les renseignements personnels sur la santé, qui s'effectuent à l'intérieur des provinces ou territoires. Des renseignements sur les dispositions de la Loi relatives au caractère essentiellement similaire ont de plus été communiqués lorsqu'Industrie Canada a publié sa politique et ses critères d'évaluation du caractère essentiellement similaire des lois provinciales et territoriales dans la *Gazette du Canada* Partie I le 3 août 2002.

Pour que le public puisse facilement formuler des commentaires sur le décret, Industrie Canada a avisé le milieu de la protection des renseignements personnels et d'autres organisations intéressées par courrier électronique au moment de la publication au préalable du décret dans la *Gazette du Canada*. Le ministère a également diffusé les renseignements sur son site Web dédié à la LPRPDE (<http://strategis.gc.ca/vieprivee>).

À la suite de ce préavis, le décret a fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 5 février 2005, après quoi le public a disposé d'une période de quinze jours pour faire parvenir des commentaires. Le ministère a reçu des réponses de douze organisations ou personnes, notamment de la commissaire à l'information et à la protection de la vie privée et du ministre de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario. Tous les répondants étaient en faveur du décret proposé, sauf deux qui se sont dits préoccupés par le degré de protection des renseignements personnels prévu par la LPRPS en ce qui a trait aux dispositions de la Loi portant sur la recherche. Les dix répondants appuyant le décret demandaient qu'on en étende la portée à un plus grand éventail d'entités assujetties aux dispositions de la LPRPS, dont les agents des dépositaires de renseignements sur la santé, divers organismes et collèges de réglementation, des chercheurs, les entités visées par l'article 45 et les « registres prescrits » définis dans la LPRPS.

Cependant, la plupart des entités que l'on voudrait voir assujetties au décret sont soumises aux dispositions de la LPRPS qui ne comprennent pas les dix principes de la Norme nationale du Canada intitulée *Code type sur la protection des renseignements personnels* (CAN/CSA-Q830-96). De surcroît, un certain nombre de ces entités, comme les collèges de réglementation, ne s'adonnent pas à des activités commerciales. Pour ces raisons, le décret ne sera pas modifié et la portée n'en sera pas élargie. Le présent décret répond aux préoccupations exprimées par les deux répondants en ce qui concerne les dispositions de la LPRPS touchant à la recherche.

En ce qui a trait aux requêtes pour l'élargissement de la portée du décret pour inclure les agents de dépositaires de renseignements sur la santé, l'intention d'Industrie Canada est que ceux-ci soient visés par le décret, tel qu'indiqué plus tôt dans ce document.

### **Respect et exécution**

Le décret confirme que les dépositaires de renseignements sur la santé de l'Ontario ne seront pas assujettis à la LPRPDE en ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements sur la santé dans le cadre d'activités commerciales. Le respect et le contrôle d'application des dispositions de la LPRPS de l'Ontario sont assurés par la Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario. Suivant la prise du décret, les plaintes et les enquêtes au sujet des pratiques de dépositaires de renseignements sur la santé seront traitées

commercial activity will be handled by the Ontario Information and Privacy Commissioner. The Privacy Commissioner of Canada will continue to be responsible for providing oversight in relation to the collection, use and disclosure of personal health information that crosses provincial boundaries in the course of commercial activity. She may also continue to be responsible for personal health information collected, used or disclosed by non health information custodians.

**Contact**

Mr. Richard Simpson  
Director General  
Electronic Commerce Branch  
Industry Canada  
300 Slater Street, Room D2090  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C8  
Telephone: (613) 990-4292  
FAX: (613) 941-0178  
E-mail: simpson.richard@ic.gc.ca

exclusivement par la Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario pour tout ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements personnels sur la santé à l'intérieur de la province dans le cadre d'une activité commerciale. La Commissaire à la protection de la vie privée du Canada continuera d'être chargée de la surveillance en ce qui a trait à la collecte, de l'utilisation et de la communication transfrontalières des renseignements personnels sur la santé dans le cadre d'activités commerciales. Celle-ci pourrait aussi continuer d'être responsable des renseignements personnels sur la santé recueillis, utilisés ou diffusés par les entités autres que les dépositaires de renseignements sur la santé.

**Personne-ressource**

M. Richard Simpson  
Directeur général  
Direction générale sur le commerce électronique  
Industrie Canada  
300, rue Slater, pièce D2090  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C8  
Téléphone : (613) 990-4292  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-0178  
Courriel : simpson.richard@ic.gc.ca

Registration  
SOR/2005-400 November 28, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-400 Le 28 novembre 2005

DIVORCE ACT

LOI SUR LE DIVORCE

**Guidelines Amending the Federal Child Support Guidelines**

**Lignes directrices modifiant les Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants**

P.C. 2005-2225 November 28, 2005

C.P. 2005-2225 Le 28 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 26.1<sup>a</sup> of the *Divorce Act*<sup>b</sup>, hereby establishes the annexed *Guidelines Amending the Federal Child Support Guidelines*.

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'article 26.1<sup>a</sup> de la *Loi sur le divorce*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil établit les *Lignes directrices modifiant les Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*, ci-après.

**GUIDELINES AMENDING THE FEDERAL CHILD SUPPORT GUIDELINES**

**LIGNES DIRECTRICES MODIFIANT LES LIGNES DIRECTRICES FÉDÉRALES SUR LES PENSIONS ALIMENTAIRES POUR ENFANTS**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

**1. Section 7 of the *Federal Child Support Guidelines*<sup>1</sup> is amended by adding the following after subsection (1):**

**1. L'article 7 des *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

Definition of "extraordinary expenses"

(1.1) For the purposes of paragraphs (1)(d) and (f), the term "extraordinary expenses" means

(a) expenses that exceed those that the spouse requesting an amount for the extraordinary expenses can reasonably cover, taking into account that spouse's income and the amount that the spouse would receive under the applicable table or, where the court has determined that the table amount is inappropriate, the amount that the court has otherwise determined is appropriate; or

(b) where paragraph (a) is not applicable, expenses that the court considers are extraordinary taking into account

(i) the amount of the expense in relation to the income of the spouse requesting the amount, including the amount that the spouse would receive under the applicable table or, where the court has determined that the table amount is inappropriate, the amount that the court has otherwise determined is appropriate,

(ii) the nature and number of the educational programs and extracurricular activities,

(iii) any special needs and talents of the child or children,

(iv) the overall cost of the programs and activities, and

(v) any other similar factor that the court considers relevant.

(1.1) Pour l'application des alinéas (1)d) et f), « frais extraordinaires » s'entend :

a) des frais qui excèdent ceux que l'époux demandant une somme pour frais extraordinaires peut raisonnablement assumer, compte tenu de son revenu et de la somme qu'il recevrait en vertu de la table applicable ou, si le tribunal statue que cette somme ne convient pas, de la somme que le tribunal juge indiquée;

b) si l'alinéa a) ne s'applique pas, des frais que le tribunal considère comme extraordinaires, compte tenu :

(i) de leur montant par rapport au revenu de l'époux demandant une somme pour ces frais, y compris celle qu'il recevrait en vertu de la table applicable ou, si le tribunal statue que cette somme ne convient pas, de la somme que le tribunal juge indiquée,

(ii) de la nature et du nombre de programmes éducatifs et des activités parascolaires,

(iii) des besoins particuliers et des talents de l'enfant,

(iv) du coût global des programmes et des activités,

(v) des autres facteurs similaires que le tribunal estime pertinents.

Frais extraordinaires

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 1, s. 11  
<sup>b</sup> R.S., c. 3 (2nd Suppl.)  
<sup>1</sup> SOR/97-175

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 1, art. 11  
<sup>b</sup> L.R., ch. 3 (2<sup>e</sup> suppl.)  
<sup>1</sup> DORS/97-175

**2. Section 20 of the Guidelines is replaced by the following:**

Non-resident

**20.** (1) Subject to subsection (2), where a spouse is a non-resident of Canada, the spouse's annual income is determined as though the spouse were a resident of Canada.

Non-resident  
taxed at higher  
rates

(2) Where a spouse is a non-resident of Canada and resides in a country that has effective rates of income tax that are significantly higher than those applicable in the province in which the other spouse ordinarily resides, the spouse's annual income is the amount that the court determines to be appropriate taking those rates into consideration.

**3. Note 3 set out in Schedule I to the Guidelines is replaced by the following:**

3. *Income is set out in the tables in intervals of \$1,000. Monthly amounts are determined by adding the applicable basic amount and the amount calculated by multiplying the applicable percentage by the portion of the income that exceeds the lower amount within that interval of income.*

*Example:*

*Province: British Columbia*

*Number of children: 2*

*Annual income of support payer: \$33,760*

*Basic amount: \$515*

*Percentage: 1.39%*

*Lower amount of the income interval: \$33,000*

*The amount of monthly child support is calculated as follows:*

$\$515 + [1.39\% \times (\$33,760 - \$33,000)]$

$\$515 + [1.39/100 \times \$760]$

$\$515 + [0.0139 \times \$760]$

$\$515 + \$10.56 = \$525.56$

**4. Paragraph (j) of note 4 set out in Schedule I to the Guidelines is replaced by the following:**

(j) *Newfoundland and Labrador;*

**5. The tables to Schedule I to the Guidelines are replaced by the following:**

**2. L'article 20 des mêmes lignes directrices est remplacé par ce qui suit :**

**20.** (1) Le revenu annuel de l'époux qui ne réside pas au Canada est déterminé comme s'il y résidait.

Non-résident

(2) Toutefois, si l'époux réside dans un pays où les taux d'imposition effectifs sont substantiellement supérieurs à ceux applicables dans la province où l'autre époux réside habituellement, son revenu annuel est celui que le tribunal juge indiqué compte tenu de ces taux.

Taux  
d'imposition  
effectifs  
supérieurs

**3. La note 3 figurant à l'annexe I des mêmes lignes directrices est remplacée par ce qui suit :**

3. *Le revenu est indiqué par tranche de 1 000 \$. Le paiement mensuel correspond à la somme du montant de base applicable et du produit de la multiplication de la partie de revenu excédant le montant inférieur de la tranche de revenu applicable par le pourcentage indiqué.*

*Exemple :*

*Province : Colombie-Britannique*

*Nombre d'enfants : 2*

*Revenu annuel du débiteur alimentaire : 33 760 \$*

*Montant de base : 515 \$*

*Pourcentage : 1,39 %*

*Montant inférieur de la tranche de revenu : 33 000 \$*

*Le paiement mensuel de la pension alimentaire est ainsi calculé :*

$515 \$ + [1,39 \% \times (33\ 760 \$ - 33\ 000 \$)]$

$515 \$ + [1,39/100 \times 760 \$]$

$515 \$ + [0,0139 \times 760 \$]$

$515 \$ + 10,56 \$ = 525,56 \$$

**4. L'alinéa j) de la note 4 figurant à l'annexe I des mêmes lignes directrices est remplacé par ce qui suit :**

j) *Terre-Neuve-et-Labrador*

**5. Les tables figurant à l'annexe I des mêmes lignes directrices sont remplacées par ce qui suit :**

Province: Ontario

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/Nbre d'enfants: One/Un

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	0.95	8000	56000	56999	519	0.96	56000	105000	105999	916	0.79	105000
8000	8999	0	1.89	9000	57000	57999	529	0.96	57000	106000	106999	924	0.79	106000
9000	9999	9	1.89	10000	58000	58999	538	0.96	58000	107000	107999	932	0.79	107000
10000	10999	28	1.89	10000	59000	59999	548	0.96	59000	108000	108999	939	0.79	108000
11000	11999	47	1.89	11000	60000	60999	557	0.91	60000	109000	109999	947	0.79	109000
12000	12999	66	1.89	12000	61000	61999	566	0.87	61000	110000	110999	955	0.79	110000
13000	13999	85	1.89	13000	62000	62999	575	0.87	62000	111000	111999	963	0.79	111000
14000	14999	104	1.89	14000	63000	63999	584	0.87	63000	112000	112999	971	0.79	112000
15000	15999	123	1.68	15000	64000	64999	592	0.87	64000	113000	113999	979	0.78	113000
16000	16999	140	0.81	16000	65000	65999	601	0.93	65000	114000	114999	987	0.74	114000
17000	17999	148	0.81	17000	66000	66999	610	0.92	66000	115000	115999	994	0.74	115000
18000	18999	156	0.81	18000	67000	67999	620	0.90	67000	116000	116999	1001	0.74	116000
19000	19999	164	0.81	19000	68000	68999	629	0.90	68000	117000	117999	1009	0.74	117000
20000	20999	172	0.77	20000	69000	69999	638	0.90	69000	118000	118999	1016	0.74	118000
21000	21999	180	0.77	21000	70000	70999	647	0.77	70000	119000	119999	1024	0.74	119000
22000	22999	188	0.77	22000	71000	71999	654	0.65	71000	120000	120999	1031	0.74	120000
23000	23999	195	0.77	23000	72000	72999	661	0.54	72000	121000	121999	1039	0.74	121000
24000	24999	203	0.77	24000	73000	73999	666	0.65	73000	122000	122999	1046	0.74	122000
25000	25999	211	1.13	25000	74000	74999	673	0.74	74000	123000	123999	1053	0.74	123000
26000	26999	222	1.20	26000	75000	75999	680	0.79	75000	124000	124999	1061	0.74	124000
27000	27999	234	1.20	27000	76000	76999	688	0.79	76000	125000	125999	1068	0.74	125000
28000	28999	246	1.20	28000	77000	77999	696	0.79	77000	126000	126999	1076	0.74	126000
29000	29999	258	1.16	29000	78000	78999	704	0.79	78000	127000	127999	1083	0.74	127000
30000	30999	270	1.13	30000	79000	79999	712	0.79	79000	128000	128999	1091	0.74	128000
31000	31999	281	1.13	31000	80000	80999	719	0.79	80000	129000	129999	1098	0.74	129000
32000	32999	293	1.13	32000	81000	81999	727	0.79	81000	130000	130999	1106	0.74	130000
33000	33999	304	1.17	33000	82000	82999	735	0.79	82000	131000	131999	1113	0.74	131000
34000	34999	316	0.94	34000	83000	83999	743	0.79	83000	132000	132999	1120	0.74	132000
35000	35999	325	0.81	35000	84000	84999	751	0.79	84000	133000	133999	1128	0.74	133000
36000	36999	333	0.82	36000	85000	85999	759	0.79	85000	134000	134999	1135	0.74	134000
37000	37999	341	0.84	37000	86000	86999	767	0.79	86000	135000	135999	1143	0.74	135000
38000	38999	350	0.86	38000	87000	87999	774	0.79	87000	136000	136999	1150	0.74	136000
39000	39999	358	0.90	39000	88000	88999	782	0.79	88000	137000	137999	1158	0.74	137000
40000	40999	367	0.93	40000	89000	89999	790	0.79	89000	138000	138999	1165	0.74	138000
41000	41999	377	0.96	41000	90000	90999	798	0.79	90000	139000	139999	1173	0.74	139000
42000	42999	386	0.96	42000	91000	91999	806	0.79	91000	140000	140999	1180	0.74	140000
43000	43999	396	0.96	43000	92000	92999	814	0.79	92000	141000	141999	1187	0.74	141000
44000	44999	405	0.96	44000	93000	93999	822	0.79	93000	142000	142999	1195	0.74	142000
45000	45999	415	0.96	45000	94000	94999	829	0.79	94000	143000	143999	1202	0.74	143000
46000	46999	425	0.96	46000	95000	95999	837	0.79	95000	144000	144999	1210	0.74	144000
47000	47999	434	0.96	47000	96000	96999	845	0.79	96000	145000	145999	1217	0.74	145000
48000	48999	444	0.85	48000	97000	97999	853	0.79	97000	146000	146999	1225	0.74	146000
49000	49999	452	0.96	49000	98000	98999	861	0.79	98000	147000	147999	1232	0.74	147000
50000	50999	462	0.96	50000	99000	99999	869	0.79	99000	148000	148999	1240	0.74	148000
51000	51999	471	0.96	51000	100000	100999	877	0.79	100000	149000	149999	1247	0.74	149000
52000	52999	481	0.96	52000	101000	101999	884	0.79	101000	150000	150999	1254	0.74	150000
53000	53999	490	0.96	53000	102000	102999	892	0.79	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	500	0.96	54000	103000	103999	900	0.79	103000					
55000	55999	510	0.96	55000	104000	104999	908	0.79	104000					

Province: Ontario

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Two/Deux

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	842	1.49	56000	105000	105999	1465	1.22	105000
8000	8999	0	1.75	8000	57000	57999	857	1.49	57000	106000	106999	1477	1.22	106000
9000	9999	17	4.34	9000	58000	58999	872	1.49	58000	107000	107999	1489	1.22	107000
10000	10999	61	4.34	10000	59000	59999	887	1.49	59000	108000	108999	1501	1.22	108000
11000	11999	104	4.20	11000	60000	60999	902	1.44	60000	109000	109999	1514	1.22	109000
12000	12999	146	3.73	12000	61000	61999	916	1.39	61000	110000	110999	1526	1.22	110000
13000	13999	184	3.65	13000	62000	62999	930	1.39	62000	111000	111999	1538	1.22	111000
14000	14999	220	2.21	14000	63000	63999	944	1.39	63000	112000	112999	1550	1.22	112000
15000	15999	242	1.04	15000	64000	64999	958	1.39	64000	113000	113999	1563	1.21	113000
16000	16999	253	1.39	16000	65000	65999	972	1.45	65000	114000	114999	1575	1.16	114000
17000	17999	267	1.39	17000	66000	66999	986	1.44	66000	115000	115999	1586	1.16	115000
18000	18999	281	1.39	18000	67000	67999	1001	1.40	67000	116000	116999	1598	1.16	116000
19000	19999	294	1.39	19000	68000	68999	1015	1.40	68000	117000	117999	1609	1.16	117000
20000	20999	308	1.33	20000	69000	69999	1029	1.40	69000	118000	118999	1621	1.16	118000
21000	21999	322	1.33	21000	70000	70999	1043	1.24	70000	119000	119999	1633	1.16	119000
22000	22999	335	1.33	22000	71000	71999	1055	1.10	71000	120000	120999	1644	1.16	120000
23000	23999	348	1.33	23000	72000	72999	1066	0.94	72000	121000	121999	1656	1.16	121000
24000	24999	362	1.33	24000	73000	73999	1075	1.10	73000	122000	122999	1667	1.16	122000
25000	25999	375	1.39	25000	74000	74999	1086	1.18	74000	123000	123999	1679	1.16	123000
26000	26999	389	1.39	26000	75000	75999	1098	1.22	75000	124000	124999	1690	1.16	124000
27000	27999	403	1.39	27000	76000	76999	1110	1.22	76000	125000	125999	1702	1.16	125000
28000	28999	417	1.39	28000	77000	77999	1122	1.22	77000	126000	126999	1714	1.16	126000
29000	29999	431	1.33	29000	78000	78999	1135	1.22	78000	127000	127999	1725	1.16	127000
30000	30999	444	1.29	30000	79000	79999	1147	1.22	79000	128000	128999	1737	1.16	128000
31000	31999	457	1.54	31000	80000	80999	1159	1.22	80000	129000	129999	1748	1.16	129000
32000	32999	472	1.63	32000	81000	81999	1171	1.22	81000	130000	130999	1760	1.16	130000
33000	33999	488	1.65	33000	82000	82999	1184	1.22	82000	131000	131999	1772	1.16	131000
34000	34999	505	1.66	34000	83000	83999	1196	1.22	83000	132000	132999	1783	1.16	132000
35000	35999	521	1.54	35000	84000	84999	1208	1.22	84000	133000	133999	1795	1.16	133000
36000	36999	537	1.55	36000	85000	85999	1220	1.22	85000	134000	134999	1806	1.16	134000
37000	37999	552	1.58	37000	86000	86999	1232	1.22	86000	135000	135999	1818	1.16	135000
38000	38999	568	1.61	38000	87000	87999	1245	1.22	87000	136000	136999	1829	1.16	136000
39000	39999	584	1.68	39000	88000	88999	1257	1.22	88000	137000	137999	1841	1.16	137000
40000	40999	601	1.72	40000	89000	89999	1269	1.22	89000	138000	138999	1853	1.16	138000
41000	41999	618	1.75	41000	90000	90999	1281	1.22	90000	139000	139999	1864	1.16	139000
42000	42999	636	1.49	42000	91000	91999	1294	1.22	91000	140000	140999	1876	1.16	140000
43000	43999	651	1.49	43000	92000	92999	1306	1.22	92000	141000	141999	1887	1.16	141000
44000	44999	665	1.49	44000	93000	93999	1318	1.22	93000	142000	142999	1899	1.16	142000
45000	45999	680	1.49	45000	94000	94999	1330	1.22	94000	143000	143999	1910	1.16	143000
46000	46999	695	1.49	46000	95000	95999	1343	1.22	95000	144000	144999	1922	1.16	144000
47000	47999	710	1.49	47000	96000	96999	1355	1.22	96000	145000	145999	1934	1.16	145000
48000	48999	725	1.33	48000	97000	97999	1367	1.22	97000	146000	146999	1945	1.16	146000
49000	49999	738	1.49	49000	98000	98999	1379	1.22	98000	147000	147999	1957	1.16	147000
50000	50999	753	1.49	50000	99000	99999	1391	1.22	99000	148000	148999	1968	1.16	148000
51000	51999	768	1.49	51000	100000	100999	1404	1.22	100000	149000	149999	1980	1.16	149000
52000	52999	783	1.49	52000	101000	101999	1416	1.22	101000	150000	150999	1992	1.16	150000
53000	53999	798	1.49	53000	102000	102999	1428	1.22	102000					
54000	54999	813	1.49	54000	103000	103999	1440	1.22	103000					
55000	55999	827	1.49	55000	104000	104999	1453	1.22	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Ontario

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Three/Trois

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	1.88	8000	56000	56999	1101	1.91	57000
8000	8999	0	4.68	9000	57000	57999	1120	1.91	58000
9000	9999	19	4.68	10000	58000	58999	1139	1.91	59000
10000	10999	66	4.52	11000	59000	59999	1158	1.86	60000
11000	11999	112	4.33	12000	60000	60999	1177	1.81	61000
12000	12999	158	3.93	13000	61000	61999	1196	1.81	62000
13000	13999	198	3.90	14000	62000	62999	1214	1.81	63000
14000	14999	237	4.21	15000	63000	63999	1232	1.81	64000
15000	15999	276	4.23	16000	64000	64999	1250	1.86	65000
16000	16999	318	1.95	17000	65000	65999	1268	1.85	66000
17000	17999	361	1.86	18000	66000	66999	1287	1.79	67000
18000	18999	380	1.86	19000	67000	67999	1305	1.79	68000
19000	19999	399	1.78	20000	68000	68999	1323	1.79	69000
20000	20999	417	1.78	21000	69000	69999	1341	1.61	70000
21000	21999	435	1.78	22000	70000	70999	1359	1.46	71000
22000	22999	453	1.78	23000	71000	71999	1375	1.25	72000
23000	23999	470	1.86	24000	72000	72999	1390	1.46	73000
24000	24999	488	1.86	25000	73000	73999	1402	1.57	74000
25000	25999	506	1.86	26000	74000	74999	1417	1.57	75000
26000	26999	525	1.86	27000	75000	75999	1432	1.57	76000
27000	27999	543	1.86	28000	76000	76999	1448	1.57	77000
28000	28999	562	1.72	29000	77000	77999	1464	1.57	78000
29000	29999	580	1.72	30000	78000	78999	1479	1.57	79000
30000	30999	598	1.72	31000	79000	79999	1495	1.57	80000
31000	31999	615	1.72	32000	80000	80999	1511	1.57	81000
32000	32999	632	1.61	33000	81000	81999	1527	1.57	82000
33000	33999	650	1.55	34000	82000	82999	1542	1.57	83000
34000	34999	666	1.55	35000	83000	83999	1558	1.57	84000
35000	35999	681	1.41	36000	84000	84999	1574	1.57	85000
36000	36999	695	1.88	37000	85000	85999	1590	1.57	86000
37000	37999	714	1.92	38000	86000	86999	1605	1.57	87000
38000	38999	733	2.05	39000	87000	87999	1621	1.57	88000
39000	39999	753	2.11	40000	88000	88999	1637	1.57	89000
40000	40999	773	2.17	41000	89000	89999	1652	1.57	90000
41000	41999	795	2.17	42000	90000	90999	1668	1.57	91000
42000	42999	816	2.17	43000	91000	91999	1684	1.57	92000
43000	43999	838	2.17	44000	92000	92999	1700	1.57	93000
44000	44999	860	2.17	45000	93000	93999	1715	1.57	94000
45000	45999	881	2.17	46000	94000	94999	1731	1.57	95000
46000	46999	903	2.17	47000	95000	95999	1747	1.57	96000
47000	47999	925	2.17	48000	96000	96999	1762	1.57	97000
48000	48999	946	2.02	49000	97000	97999	1778	1.57	98000
49000	49999	966	1.91	50000	98000	98999	1794	1.57	99000
50000	50999	986	1.91	51000	99000	99999	1810	1.57	100000
51000	51999	1005	1.91	52000	100000	100999	1825	1.57	101000
52000	52999	1024	1.91	53000	101000	101999	1841	1.57	102000
53000	53999	1043	1.91	54000	102000	102999	1857	1.57	103000
54000	54999	1063	1.91	55000	103000	103999	1872	1.57	104000
55000	55999	1082	1.91		104000	104999	1888	1.57	

Province: Ontario

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Four/Quatre

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1310	2.47	56000	105000	105999	2263	1.86	105000
8000	8999	0	2.01	8000	57000	57999	1335	2.26	57000	106000	106999	2282	1.86	106000
9000	9999	20	5.01	9000	58000	58999	1358	2.26	58000	107000	107999	2300	1.86	107000
10000	10999	70	5.01	10000	59000	59999	1380	2.26	59000	108000	108999	2319	1.86	108000
11000	11999	120	4.84	11000	60000	60999	1403	2.21	60000	109000	109999	2338	1.86	109000
12000	12999	169	4.31	12000	61000	61999	1425	2.15	61000	110000	110999	2356	1.86	110000
13000	13999	212	4.22	13000	62000	62999	1446	2.15	62000	111000	111999	2375	1.86	111000
14000	14999	254	4.18	14000	63000	63999	1468	2.15	63000	112000	112999	2393	1.86	112000
15000	15999	296	4.51	15000	64000	64999	1489	2.15	64000	113000	113999	2412	1.84	113000
16000	16999	341	4.53	16000	65000	65999	1511	2.20	65000	114000	114999	2430	1.76	114000
17000	17999	386	4.53	17000	66000	66999	1533	2.18	66000	115000	115999	2448	1.76	115000
18000	18999	432	4.53	18000	67000	67999	1555	2.12	67000	116000	116999	2465	1.76	116000
19000	19999	477	2.92	19000	68000	68999	1576	2.12	68000	117000	117999	2483	1.76	117000
20000	20999	506	2.14	20000	69000	69999	1597	2.12	69000	118000	118999	2501	1.76	118000
21000	21999	528	2.14	21000	70000	70999	1618	1.91	70000	119000	119999	2518	1.76	119000
22000	22999	549	2.14	22000	71000	71999	1637	1.76	71000	120000	120999	2536	1.76	120000
23000	23999	570	2.14	23000	72000	72999	1655	1.51	72000	121000	121999	2553	1.76	121000
24000	24999	592	2.14	24000	73000	73999	1670	1.76	73000	122000	122999	2571	1.76	122000
25000	25999	613	2.24	25000	74000	74999	1688	1.82	74000	123000	123999	2589	1.76	123000
26000	26999	636	2.24	26000	75000	75999	1706	1.86	75000	124000	124999	2606	1.76	124000
27000	27999	658	2.24	27000	76000	76999	1724	1.86	76000	125000	125999	2624	1.76	125000
28000	28999	680	2.24	28000	77000	77999	1743	1.86	77000	126000	126999	2641	1.76	126000
29000	29999	703	2.14	29000	78000	78999	1762	1.86	78000	127000	127999	2659	1.76	127000
30000	30999	724	2.08	30000	79000	79999	1780	1.86	79000	128000	128999	2677	1.76	128000
31000	31999	745	2.08	31000	80000	80999	1799	1.86	80000	129000	129999	2694	1.76	129000
32000	32999	766	2.08	32000	81000	81999	1817	1.86	81000	130000	130999	2712	1.76	130000
33000	33999	786	1.96	33000	82000	82999	1836	1.86	82000	131000	131999	2729	1.76	131000
34000	34999	806	1.90	34000	83000	83999	1855	1.86	83000	132000	132999	2747	1.76	132000
35000	35999	825	1.70	35000	84000	84999	1873	1.86	84000	133000	133999	2764	1.76	133000
36000	36999	842	1.72	36000	85000	85999	1892	1.86	85000	134000	134999	2782	1.76	134000
37000	37999	859	1.76	37000	86000	86999	1910	1.86	86000	135000	135999	2800	1.76	135000
38000	38999	877	1.81	38000	87000	87999	1929	1.86	87000	136000	136999	2817	1.76	136000
39000	39999	895	1.97	39000	88000	88999	1947	1.86	88000	137000	137999	2835	1.76	137000
40000	40999	915	2.42	40000	89000	89999	1966	1.86	89000	138000	138999	2852	1.76	138000
41000	41999	939	2.49	41000	90000	90999	1985	1.86	90000	139000	139999	2870	1.76	139000
42000	42999	964	2.49	42000	91000	91999	2003	1.86	91000	140000	140999	2888	1.76	140000
43000	43999	989	2.49	43000	92000	92999	2022	1.86	92000	141000	141999	2905	1.76	141000
44000	44999	1014	2.49	44000	93000	93999	2040	1.86	93000	142000	142999	2923	1.76	142000
45000	45999	1039	2.49	45000	94000	94999	2059	1.86	94000	143000	143999	2940	1.76	143000
46000	46999	1064	2.49	46000	95000	95999	2077	1.86	95000	144000	144999	2958	1.76	144000
47000	47999	1088	2.49	47000	96000	96999	2096	1.86	96000	145000	145999	2976	1.76	145000
48000	48999	1113	2.25	48000	97000	97999	2115	1.86	97000	146000	146999	2993	1.76	146000
49000	49999	1136	2.49	49000	98000	98999	2133	1.86	98000	147000	147999	3011	1.76	147000
50000	50999	1161	2.49	50000	99000	99999	2152	1.86	99000	148000	148999	3028	1.76	148000
51000	51999	1186	2.49	51000	100000	100999	2170	1.86	100000	149000	149999	3046	1.76	149000
52000	52999	1211	2.49	52000	101000	101999	2189	1.86	101000	150000	150999	3064	1.76	150000
53000	53999	1235	2.49	53000	102000	102999	2207	1.86	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1260	2.49	54000	103000	103999	2226	1.86	103000					
55000	55999	1285	2.49	55000	104000	104999	2245	1.86	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Ontario

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Five/Cinq

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	2.01	8000	56000	56999	1471	2.76	56000
8000	8999	0	5.01	9000	57000	57999	1498	2.76	57000
9000	9999	20	5.01	10000	58000	58999	1526	2.76	58000
10000	10999	70	5.01	10000	59000	59999	1554	2.76	59000
11000	11999	120	4.84	11000	60000	60999	1581	2.71	60000
12000	12999	169	4.31	12000	61000	61999	1608	2.65	61000
13000	13999	212	4.22	13000	62000	62999	1635	2.65	62000
14000	14999	254	4.18	14000	63000	63999	1661	2.65	63000
15000	15999	296	4.51	15000	64000	64999	1688	2.53	64000
16000	16999	341	4.53	16000	65000	65999	1713	2.48	65000
17000	17999	386	4.53	17000	66000	66999	1738	2.46	66000
18000	18999	432	4.53	18000	67000	67999	1763	2.39	67000
19000	19999	477	4.53	19000	68000	68999	1786	2.39	68000
20000	20999	522	4.35	20000	69000	69999	1810	2.39	69000
21000	21999	566	4.35	21000	70000	70999	1834	2.16	70000
22000	22999	609	4.35	22000	71000	71999	1856	2.00	71000
23000	23999	653	2.55	23000	72000	72999	1876	1.73	72000
24000	24999	678	2.45	24000	73000	73999	1893	2.00	73000
25000	25999	703	2.56	25000	74000	74999	1913	2.06	74000
26000	26999	728	2.56	26000	75000	75999	1934	2.10	75000
27000	27999	754	2.56	27000	76000	76999	1955	2.10	76000
28000	28999	779	2.56	28000	77000	77999	1976	2.10	77000
29000	29999	805	2.44	29000	78000	78999	1997	2.10	78000
30000	30999	829	2.37	30000	79000	79999	2018	2.10	79000
31000	31999	853	2.37	31000	80000	80999	2039	2.10	80000
32000	32999	877	2.37	32000	81000	81999	2060	2.10	81000
33000	33999	900	2.26	33000	82000	82999	2081	2.10	82000
34000	34999	923	2.18	34000	83000	83999	2102	2.10	83000
35000	35999	945	1.97	35000	84000	84999	2122	2.10	84000
36000	36999	965	1.99	36000	85000	85999	2143	2.10	85000
37000	37999	984	2.04	37000	86000	86999	2164	2.10	86000
38000	38999	1005	2.09	38000	87000	87999	2185	2.10	87000
39000	39999	1026	2.20	39000	88000	88999	2206	2.10	88000
40000	40999	1048	2.27	40000	89000	89999	2227	2.10	89000
41000	41999	1070	2.34	41000	90000	90999	2248	2.10	90000
42000	42999	1094	2.34	42000	91000	91999	2269	2.10	91000
43000	43999	1117	2.49	43000	92000	92999	2290	2.10	92000
44000	44999	1142	2.76	44000	93000	93999	2311	2.10	93000
45000	45999	1170	2.76	45000	94000	94999	2332	2.10	94000
46000	46999	1197	2.76	46000	95000	95999	2353	2.10	95000
47000	47999	1225	2.76	47000	96000	96999	2374	2.10	96000
48000	48999	1253	2.48	48000	97000	97999	2395	2.10	97000
49000	49999	1277	2.76	49000	98000	98999	2416	2.10	98000
50000	50999	1305	2.76	50000	99000	99999	2437	2.10	99000
51000	51999	1333	2.76	51000	100000	100999	2458	2.10	100000
52000	52999	1360	2.76	52000	101000	101999	2479	2.10	101000
53000	53999	1388	2.76	53000	102000	102999	2500	2.10	102000
54000	54999	1415	2.76	54000	103000	103999	2521	2.10	103000
55000	55999	1443	2.76	55000	104000	104999	2542	2.10	104000

Province: Ontario

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Six or more/Six ou plus

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1607	2.99	56000	105000	105999	2816	2.30	105000
8000	8999	0	2.01	8000	57000	57999	1637	2.99	57000	106000	106999	2839	2.30	106000
9000	9999	20	5.01	9000	58000	58999	1666	2.99	58000	107000	107999	2862	2.30	107000
10000	10999	70	5.01	10000	59000	59999	1696	2.99	59000	108000	108999	2885	2.30	108000
11000	11999	120	4.84	11000	60000	60999	1726	2.99	60000	109000	109999	2908	2.30	109000
12000	12999	169	4.31	12000	61000	61999	1756	2.88	61000	110000	110999	2931	2.30	110000
13000	13999	212	4.22	13000	62000	62999	1784	2.88	62000	111000	111999	2954	2.30	111000
14000	14999	254	4.18	14000	63000	63999	1813	2.88	63000	112000	112999	2977	2.30	112000
15000	15999	296	4.51	15000	64000	64999	1842	2.88	64000	113000	113999	3000	2.27	113000
16000	16999	341	4.53	16000	65000	65999	1871	2.95	65000	114000	114999	3023	2.18	114000
17000	17999	386	4.53	17000	66000	66999	1900	2.94	66000	115000	115999	3044	2.18	115000
18000	18999	432	4.53	18000	67000	67999	1930	2.91	67000	116000	116999	3066	2.18	116000
19000	19999	477	4.53	19000	68000	68999	1959	2.91	68000	117000	117999	3088	2.18	117000
20000	20999	522	4.35	20000	69000	69999	1988	2.91	69000	118000	118999	3110	2.18	118000
21000	21999	566	4.35	21000	70000	70999	2017	2.39	70000	119000	119999	3131	2.18	119000
22000	22999	609	4.35	22000	71000	71999	2041	2.21	71000	120000	120999	3153	2.18	120000
23000	23999	653	4.35	23000	72000	72999	2063	1.91	72000	121000	121999	3175	2.18	121000
24000	24999	696	4.35	24000	73000	73999	2082	2.00	73000	122000	122999	3197	2.18	122000
25000	25999	740	4.53	25000	74000	74999	2104	2.27	74000	123000	123999	3218	2.18	123000
26000	26999	785	4.53	26000	75000	75999	2127	2.30	75000	124000	124999	3240	2.18	124000
27000	27999	830	3.27	27000	76000	76999	2150	2.30	76000	125000	125999	3262	2.18	125000
28000	28999	863	2.83	28000	77000	77999	2173	2.30	77000	126000	126999	3284	2.18	126000
29000	29999	891	2.70	29000	78000	78999	2196	2.30	78000	127000	127999	3305	2.18	127000
30000	30999	918	2.62	30000	79000	79999	2219	2.30	79000	128000	128999	3327	2.18	128000
31000	31999	945	2.62	31000	80000	80999	2242	2.30	80000	129000	129999	3349	2.18	129000
32000	32999	971	2.62	32000	81000	81999	2265	2.30	81000	130000	130999	3371	2.18	130000
33000	33999	997	2.50	33000	82000	82999	2288	2.30	82000	131000	131999	3392	2.18	131000
34000	34999	1022	2.43	34000	83000	83999	2311	2.30	83000	132000	132999	3414	2.18	132000
35000	35999	1046	2.19	35000	84000	84999	2334	2.30	84000	133000	133999	3436	2.18	133000
36000	36999	1068	2.21	36000	85000	85999	2356	2.30	85000	134000	134999	3458	2.18	134000
37000	37999	1090	2.27	37000	86000	86999	2379	2.30	86000	135000	135999	3479	2.18	135000
38000	38999	1113	2.33	38000	87000	87999	2402	2.30	87000	136000	136999	3501	2.18	136000
39000	39999	1136	2.45	39000	88000	88999	2425	2.30	88000	137000	137999	3523	2.18	137000
40000	40999	1161	2.52	40000	89000	89999	2448	2.30	89000	138000	138999	3545	2.18	138000
41000	41999	1186	2.60	41000	90000	90999	2471	2.30	90000	139000	139999	3566	2.18	139000
42000	42999	1212	2.60	42000	91000	91999	2494	2.30	91000	140000	140999	3588	2.18	140000
43000	43999	1238	2.60	43000	92000	92999	2517	2.30	92000	141000	141999	3610	2.18	141000
44000	44999	1264	2.60	44000	93000	93999	2540	2.30	93000	142000	142999	3632	2.18	142000
45000	45999	1290	2.60	45000	94000	94999	2563	2.30	94000	143000	143999	3653	2.18	143000
46000	46999	1316	2.60	46000	95000	95999	2586	2.30	95000	144000	144999	3675	2.18	144000
47000	47999	1342	2.84	47000	96000	96999	2609	2.30	96000	145000	145999	3697	2.18	145000
48000	48999	1370	2.69	48000	97000	97999	2632	2.30	97000	146000	146999	3719	2.18	146000
49000	49999	1397	2.99	49000	98000	98999	2655	2.30	98000	147000	147999	3740	2.18	147000
50000	50999	1427	2.99	50000	99000	99999	2678	2.30	99000	148000	148999	3762	2.18	148000
51000	51999	1457	2.99	51000	100000	100999	2701	2.30	100000	149000	149999	3784	2.18	149000
52000	52999	1487	2.99	52000	101000	101999	2724	2.30	101000	150000	150999	3806	2.18	150000
53000	53999	1517	2.99	53000	102000	102999	2747	2.30	102000					
54000	54999	1547	2.99	54000	103000	103999	2770	2.30	103000					
55000	55999	1577	2.99	55000	104000	104999	2793	2.30	104000					

Province: *Quebec/Québec*

Federal Child Support Tables/

**Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants** **No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: One/Un**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	455	0.90	57000	105000	105999	843	0.75	105000
8000	8999	0	1.53	8000	57000	57999	464	0.90	56000	106000	106999	851	0.75	106000
9000	9999	15	1.91	9000	58000	58999	474	0.90	58000	107000	107999	858	0.75	107000
10000	10999	34	1.91	10000	59000	59999	483	0.90	59000	108000	108999	866	0.75	108000
11000	11999	53	1.91	11000	60000	60999	492	0.90	60000	109000	109999	874	0.75	109000
12000	12999	73	1.91	12000	61000	61999	501	0.90	61000	110000	110999	881	0.75	110000
13000	13999	92	1.91	13000	62000	62999	510	0.90	62000	111000	111999	889	0.75	111000
14000	14999	111	1.91	14000	63000	63999	519	0.90	63000	112000	112999	896	0.75	112000
15000	15999	130	1.91	15000	64000	64999	528	0.90	64000	113000	113999	904	0.75	113000
16000	16999	149	0.34	16000	65000	65999	537	0.90	65000	114000	114999	911	0.72	114000
17000	17999	152	0.34	17000	66000	66999	546	0.90	66000	115000	115999	918	0.72	115000
18000	18999	156	0.34	18000	67000	67999	555	0.85	67000	116000	116999	926	0.72	116000
19000	19999	159	0.34	19000	68000	68999	563	0.80	68000	117000	117999	933	0.72	117000
20000	20999	163	0.34	20000	69000	69999	571	0.80	69000	118000	118999	940	0.72	118000
21000	21999	166	0.34	21000	70000	70999	579	0.75	70000	119000	119999	947	0.72	119000
22000	22999	170	0.34	22000	71000	71999	587	0.75	71000	120000	120999	954	0.72	120000
23000	23999	173	0.34	23000	72000	72999	595	0.75	72000	121000	121999	962	0.72	121000
24000	24999	176	0.34	24000	73000	73999	602	0.75	73000	122000	122999	969	0.72	122000
25000	25999	180	0.60	25000	74000	74999	610	0.75	74000	123000	123999	976	0.72	123000
26000	26999	186	0.60	26000	75000	75999	617	0.75	75000	124000	124999	983	0.72	124000
27000	27999	195	0.89	27000	76000	76999	625	0.75	76000	125000	125999	990	0.72	125000
28000	28999	204	0.86	28000	77000	77999	632	0.75	77000	126000	126999	997	0.72	126000
29000	29999	212	0.82	29000	78000	78999	640	0.75	78000	127000	127999	1005	0.72	127000
30000	30999	220	0.79	30000	79000	79999	647	0.75	79000	128000	128999	1012	0.72	128000
31000	31999	228	0.79	31000	80000	80999	655	0.75	80000	129000	129999	1019	0.72	129000
32000	32999	236	0.79	32000	81000	81999	662	0.75	81000	130000	130999	1026	0.72	130000
33000	33999	244	0.79	33000	82000	82999	670	0.75	82000	131000	131999	1033	0.72	131000
34000	34999	252	0.79	34000	83000	83999	677	0.75	83000	132000	132999	1041	0.72	132000
35000	35999	260	0.76	35000	84000	84999	685	0.75	84000	133000	133999	1048	0.72	133000
36000	36999	268	0.83	36000	85000	85999	693	0.75	85000	134000	134999	1055	0.72	134000
37000	37999	276	0.88	37000	86000	86999	700	0.75	86000	135000	135999	1062	0.72	135000
38000	38999	285	0.88	38000	87000	87999	708	0.75	87000	136000	136999	1069	0.72	136000
39000	39999	294	0.90	39000	88000	88999	715	0.75	88000	137000	137999	1077	0.72	137000
40000	40999	303	0.93	40000	89000	89999	723	0.75	89000	138000	138999	1084	0.72	138000
41000	41999	312	0.96	41000	90000	90999	730	0.75	90000	139000	139999	1091	0.72	139000
42000	42999	321	0.96	42000	91000	91999	738	0.75	91000	140000	140999	1098	0.72	140000
43000	43999	331	0.96	43000	92000	92999	745	0.75	92000	141000	141999	1105	0.72	141000
44000	44999	341	0.96	44000	93000	93999	753	0.75	93000	142000	142999	1113	0.72	142000
45000	45999	350	0.96	45000	94000	94999	760	0.75	94000	143000	143999	1120	0.72	143000
46000	46999	360	0.96	46000	95000	95999	768	0.75	95000	144000	144999	1127	0.72	144000
47000	47999	369	0.96	47000	96000	96999	776	0.75	96000	145000	145999	1134	0.72	145000
48000	48999	379	0.96	48000	97000	97999	783	0.75	97000	146000	146999	1141	0.72	146000
49000	49999	389	0.96	49000	98000	98999	791	0.75	98000	147000	147999	1149	0.72	147000
50000	50999	398	0.96	50000	99000	99999	798	0.75	99000	148000	148999	1156	0.72	148000
51000	51999	408	0.96	51000	100000	100999	806	0.75	100000	149000	149999	1163	0.72	149000
52000	52999	417	0.96	52000	101000	101999	813	0.75	101000	150000	150999	1170	0.72	150000
53000	53999	427	0.96	53000	102000	102999	821	0.75	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	437	0.96	54000	103000	103999	828	0.75	103000					
55000	55999	446	0.92	55000	104000	104999	836	0.75	104000					

Province: *Quebec/Québec*

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/Nbre d'enfants: Two/Deux

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	741	1.34	56000	105000	105999	1336	1.17	105000
8000	8999	0	3.30	8000	57000	57999	754	1.34	57000	106000	106999	1348	1.17	106000
9000	9999	33	4.48	9000	58000	58999	768	1.34	58000	107000	107999	1360	1.17	107000
10000	10999	78	4.48	10000	59000	59999	781	1.34	59000	108000	108999	1372	1.17	108000
11000	11999	123	4.48	11000	60000	60999	794	1.34	60000	109000	109999	1383	1.17	109000
12000	12999	167	4.38	12000	61000	61999	808	1.34	61000	110000	110999	1395	1.17	110000
13000	13999	211	3.53	13000	62000	62999	821	1.34	62000	111000	111999	1407	1.17	111000
14000	14999	246	1.17	14000	63000	63999	835	1.34	63000	112000	112999	1418	1.17	112000
15000	15999	258	0.62	15000	64000	64999	848	1.34	64000	113000	113999	1430	1.16	113000
16000	16999	264	0.90	16000	65000	65999	861	1.34	65000	114000	114999	1442	1.12	114000
17000	17999	273	0.90	17000	66000	66999	875	1.34	66000	115000	115999	1453	1.12	115000
18000	18999	282	0.90	18000	67000	67999	888	1.29	67000	116000	116999	1464	1.12	116000
19000	19999	291	0.90	19000	68000	68999	901	1.25	68000	117000	117999	1475	1.12	117000
20000	20999	300	0.90	20000	69000	69999	913	1.25	69000	118000	118999	1487	1.12	118000
21000	21999	309	0.90	21000	70000	70999	926	1.17	70000	119000	119999	1498	1.12	119000
22000	22999	318	0.90	22000	71000	71999	938	1.17	71000	120000	120999	1509	1.12	120000
23000	23999	327	0.90	23000	72000	72999	949	1.17	72000	121000	121999	1520	1.12	121000
24000	24999	337	0.90	24000	73000	73999	961	1.17	73000	122000	122999	1531	1.12	122000
25000	25999	346	0.90	25000	74000	74999	973	1.17	74000	123000	123999	1543	1.12	123000
26000	26999	355	0.90	26000	75000	75999	985	1.17	75000	124000	124999	1554	1.12	124000
27000	27999	364	0.74	27000	76000	76999	996	1.17	76000	125000	125999	1565	1.12	125000
28000	28999	371	1.02	28000	77000	77999	1008	1.17	77000	126000	126999	1576	1.12	126000
29000	29999	381	1.20	29000	78000	78999	1020	1.17	78000	127000	127999	1587	1.12	127000
30000	30999	393	1.16	30000	79000	79999	1031	1.17	79000	128000	128999	1598	1.12	128000
31000	31999	405	1.16	31000	80000	80999	1043	1.17	80000	129000	129999	1610	1.12	129000
32000	32999	417	1.16	32000	81000	81999	1055	1.17	81000	130000	130999	1621	1.12	130000
33000	33999	428	1.16	33000	82000	82999	1067	1.17	82000	131000	131999	1632	1.12	131000
34000	34999	440	1.16	34000	83000	83999	1078	1.17	83000	132000	132999	1643	1.12	132000
35000	35999	452	1.12	35000	84000	84999	1090	1.17	84000	133000	133999	1654	1.12	133000
36000	36999	463	1.22	36000	85000	85999	1102	1.17	85000	134000	134999	1666	1.12	134000
37000	37999	475	1.29	37000	86000	86999	1114	1.17	86000	135000	135999	1677	1.12	135000
38000	38999	488	1.29	38000	87000	87999	1125	1.17	87000	136000	136999	1688	1.12	136000
39000	39999	501	1.33	39000	88000	88999	1137	1.17	88000	137000	137999	1699	1.12	137000
40000	40999	514	1.38	40000	89000	89999	1149	1.17	89000	138000	138999	1710	1.12	138000
41000	41999	528	1.42	41000	90000	90999	1160	1.17	90000	139000	139999	1722	1.12	139000
42000	42999	542	1.42	42000	91000	91999	1172	1.17	91000	140000	140999	1733	1.12	140000
43000	43999	556	1.42	43000	92000	92999	1184	1.17	92000	141000	141999	1744	1.12	141000
44000	44999	571	1.42	44000	93000	93999	1196	1.17	93000	142000	142999	1755	1.12	142000
45000	45999	585	1.42	45000	94000	94999	1207	1.17	94000	143000	143999	1766	1.12	143000
46000	46999	599	1.42	46000	95000	95999	1219	1.17	95000	144000	144999	1777	1.12	144000
47000	47999	613	1.42	47000	96000	96999	1231	1.17	96000	145000	145999	1789	1.12	145000
48000	48999	628	1.42	48000	97000	97999	1243	1.17	97000	146000	146999	1800	1.12	146000
49000	49999	642	1.42	49000	98000	98999	1254	1.17	98000	147000	147999	1811	1.12	147000
50000	50999	656	1.42	50000	99000	99999	1266	1.17	99000	148000	148999	1822	1.12	148000
51000	51999	670	1.42	51000	100000	100999	1278	1.17	100000	149000	149999	1833	1.12	149000
52000	52999	685	1.42	52000	101000	101999	1289	1.17	101000	150000	150999	1845	1.12	150000
53000	53999	699	1.42	53000	102000	102999	1301	1.17	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	713	1.42	54000	103000	103999	1313	1.17	103000					
55000	55999	727	1.36	55000	104000	104999	1325	1.17	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: *Quebec/Québec*

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: **Three/Trois**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	969	1.68	56000
8000	8999	0	3.56	8000	57000	57999	986	1.68	57000
9000	9999	36	4.82	9000	58000	58999	1003	1.68	58000
10000	10999	84	4.82	10000	59000	59999	1020	1.68	59000
11000	11999	132	4.82	11000	60000	60999	1037	1.68	60000
12000	12999	180	4.72	12000	61000	61999	1054	1.68	61000
13000	13999	227	3.80	13000	62000	62999	1070	1.68	62000
14000	14999	265	3.77	14000	63000	63999	1087	1.68	63000
15000	15999	303	3.77	15000	64000	64999	1104	1.68	64000
16000	16999	341	2.93	16000	65000	65999	1121	1.68	65000
17000	17999	370	1.35	17000	66000	66999	1138	1.68	66000
18000	18999	384	1.35	18000	67000	67999	1155	1.64	67000
19000	19999	397	1.35	19000	68000	68999	1171	1.60	68000
20000	20999	411	1.35	20000	69000	69999	1187	1.60	69000
21000	21999	424	1.35	21000	70000	70999	1203	1.51	70000
22000	22999	438	1.35	22000	71000	71999	1218	1.51	71000
23000	23999	451	1.35	23000	72000	72999	1233	1.51	72000
24000	24999	465	1.35	24000	73000	73999	1248	1.51	73000
25000	25999	478	1.35	25000	74000	74999	1263	1.51	74000
26000	26999	492	1.35	26000	75000	75999	1278	1.51	75000
27000	27999	505	1.18	27000	76000	76999	1293	1.51	76000
28000	28999	517	0.88	28000	77000	77999	1309	1.51	77000
29000	29999	526	0.79	29000	78000	78999	1324	1.51	78000
30000	30999	534	1.27	30000	79000	79999	1339	1.51	79000
31000	31999	546	1.46	31000	80000	80999	1354	1.51	80000
32000	32999	561	1.46	32000	81000	81999	1369	1.51	81000
33000	33999	576	1.46	33000	82000	82999	1384	1.51	82000
34000	34999	590	1.46	34000	83000	83999	1399	1.51	83000
35000	35999	605	1.40	35000	84000	84999	1414	1.51	84000
36000	36999	619	1.53	36000	85000	85999	1429	1.51	85000
37000	37999	634	1.63	37000	86000	86999	1444	1.51	86000
38000	38999	650	1.63	38000	87000	87999	1459	1.51	87000
39000	39999	667	1.68	39000	88000	88999	1474	1.51	88000
40000	40999	683	1.74	40000	89000	89999	1490	1.51	89000
41000	41999	701	1.80	41000	90000	90999	1505	1.51	90000
42000	42999	719	1.80	42000	91000	91999	1520	1.51	91000
43000	43999	737	1.80	43000	92000	92999	1535	1.51	92000
44000	44999	755	1.80	44000	93000	93999	1550	1.51	93000
45000	45999	773	1.80	45000	94000	94999	1565	1.51	94000
46000	46999	791	1.80	46000	95000	95999	1580	1.51	95000
47000	47999	809	1.80	47000	96000	96999	1595	1.51	96000
48000	48999	826	1.80	48000	97000	97999	1610	1.51	97000
49000	49999	844	1.80	49000	98000	98999	1625	1.51	98000
50000	50999	862	1.80	50000	99000	99999	1640	1.51	99000
51000	51999	880	1.80	51000	100000	100999	1655	1.51	100000
52000	52999	898	1.80	52000	101000	101999	1670	1.51	101000
53000	53999	916	1.80	53000	102000	102999	1686	1.51	102000
54000	54999	934	1.80	54000	103000	103999	1701	1.51	103000
55000	55999	952	1.72	55000	104000	104999	1716	1.51	104000

Federal Child Support Tables/

Province: *Quebec/Québec*

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: **Four/Quatre**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1156	1.97	56000	105000	105999	2054	1.78	105000
8000	8999	0	3.81	8000	57000	57999	1176	1.97	57000	106000	106999	2071	1.78	106000
9000	9999	38	5.16	9000	58000	58999	1196	1.97	58000	107000	107999	2089	1.78	107000
10000	10999	90	5.16	10000	59000	59999	1215	1.97	59000	108000	108999	2107	1.78	108000
11000	11999	141	5.16	11000	60000	60999	1255	1.97	60000	109000	109999	2125	1.78	109000
12000	12999	193	5.06	12000	61000	61999	1274	1.97	61000	110000	110999	2143	1.78	110000
13000	13999	244	4.07	13000	62000	62999	1294	1.97	62000	111000	111999	2160	1.78	111000
14000	14999	284	4.04	14000	63000	63999	1314	1.97	63000	112000	112999	2178	1.78	112000
15000	15999	325	4.04	15000	64000	64999	1333	1.97	64000	113000	113999	2196	1.77	113000
16000	16999	365	4.04	16000	65000	65999	1353	1.97	65000	114000	114999	2214	1.70	114000
17000	17999	406	4.04	17000	66000	66999	1373	1.93	66000	115000	115999	2231	1.70	115000
18000	18999	446	3.76	18000	67000	67999	1392	1.89	67000	116000	116999	2248	1.70	116000
19000	19999	484	1.72	19000	68000	68999	1411	1.89	68000	117000	117999	2265	1.70	117000
20000	20999	501	1.72	20000	69000	69999	1430	1.89	69000	118000	118999	2282	1.70	118000
21000	21999	518	1.72	21000	70000	70999	1448	1.78	70000	119000	119999	2299	1.70	119000
22000	22999	535	1.72	22000	71000	71999	1465	1.78	71000	120000	120999	2316	1.70	120000
23000	23999	552	1.72	23000	72000	72999	1483	1.78	72000	121000	121999	2333	1.70	121000
24000	24999	569	1.72	24000	73000	73999	1501	1.78	73000	122000	122999	2350	1.70	122000
25000	25999	587	1.72	25000	74000	74999	1519	1.78	74000	123000	123999	2367	1.70	123000
26000	26999	604	1.72	26000	75000	75999	1537	1.78	75000	124000	124999	2384	1.70	124000
27000	27999	621	1.53	27000	76000	76999	1554	1.78	76000	125000	125999	2401	1.70	125000
28000	28999	638	1.21	28000	77000	77999	1572	1.78	77000	126000	126999	2418	1.70	126000
29000	29999	648	1.11	29000	78000	78999	1590	1.78	78000	127000	127999	2435	1.70	127000
30000	30999	660	1.05	30000	79000	79999	1608	1.78	79000	128000	128999	2452	1.70	128000
31000	31999	670	1.05	31000	80000	80999	1626	1.78	80000	129000	129999	2469	1.70	129000
32000	32999	681	1.55	32000	81000	81999	1644	1.78	81000	130000	130999	2486	1.70	130000
33000	33999	696	1.71	33000	82000	82999	1661	1.78	82000	131000	131999	2503	1.70	131000
34000	34999	713	1.71	34000	83000	83999	1679	1.78	83000	132000	132999	2520	1.70	132000
35000	35999	730	1.64	35000	84000	84999	1697	1.78	84000	133000	133999	2537	1.70	133000
36000	36999	747	1.78	36000	85000	85999	1715	1.78	85000	134000	134999	2554	1.70	134000
37000	37999	764	1.90	37000	86000	86999	1731	1.78	86000	135000	135999	2571	1.70	135000
38000	38999	783	1.90	38000	87000	87999	1748	1.78	87000	136000	136999	2588	1.70	136000
39000	39999	802	1.96	39000	88000	88999	1768	1.78	88000	137000	137999	2605	1.70	137000
40000	40999	822	2.03	40000	89000	89999	1786	1.78	89000	138000	138999	2622	1.70	138000
41000	41999	842	2.10	41000	90000	90999	1804	1.78	90000	139000	139999	2639	1.70	139000
42000	42999	863	2.10	42000	91000	91999	1822	1.78	91000	140000	140999	2656	1.70	140000
43000	43999	884	2.10	43000	92000	92999	1840	1.78	92000	141000	141999	2673	1.70	141000
44000	44999	905	2.10	44000	93000	93999	1857	1.78	93000	142000	142999	2690	1.70	142000
45000	45999	926	2.10	45000	94000	94999	1875	1.78	94000	143000	143999	2707	1.70	143000
46000	46999	947	2.10	46000	95000	95999	1893	1.78	95000	144000	144999	2724	1.70	144000
47000	47999	968	2.10	47000	96000	96999	1911	1.78	96000	145000	145999	2741	1.70	145000
48000	48999	989	2.10	48000	97000	97999	1929	1.78	97000	146000	146999	2758	1.70	146000
49000	49999	1010	2.10	49000	98000	98999	1947	1.78	98000	147000	147999	2775	1.70	147000
50000	50999	1031	2.10	50000	99000	99999	1964	1.78	99000	148000	148999	2792	1.70	148000
51000	51999	1052	2.10	51000	100000	100999	1982	1.78	100000	149000	149999	2809	1.70	149000
52000	52999	1073	2.10	52000	101000	101999	2000	1.78	101000	150000	150999	2826	1.70	150000
53000	53999	1094	2.10	53000	102000	102999	2018	1.78	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1115	2.10	54000	103000	103999	2036	1.78	103000					
55000	55999	1136	2.00	55000	104000	104999		1.78	104000					

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**

**Province: Québec/Québec**

**No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Five/Cinq**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1312	2.20	56000	105000	105999	2322	2.01	105000
8000	8999	0	3.81	8000	57000	57999	1334	2.20	57000	106000	106999	2343	2.01	106000
9000	9999	38	5.16	9000	58000	58999	1356	2.20	58000	107000	107999	2363	2.01	107000
10000	10999	90	5.16	10000	59000	59999	1378	2.20	59000	108000	108999	2383	2.01	108000
11000	11999	141	5.16	11000	60000	60999	1400	2.20	60000	109000	109999	2403	2.01	109000
12000	12999	193	5.06	12000	61000	61999	1422	2.20	61000	110000	110999	2423	2.01	110000
13000	13999	244	4.07	13000	62000	62999	1444	2.20	62000	111000	111999	2443	2.01	111000
14000	14999	284	4.04	14000	63000	63999	1466	2.20	63000	112000	112999	2463	2.01	112000
15000	15999	325	4.04	15000	64000	64999	1488	2.20	64000	113000	113999	2483	1.99	113000
16000	16999	365	4.04	16000	65000	65999	1510	2.20	65000	114000	114999	2503	1.92	114000
17000	17999	406	4.04	17000	66000	66999	1532	2.20	66000	115000	115999	2522	1.92	115000
18000	18999	446	4.04	18000	67000	67999	1554	2.17	67000	116000	116999	2542	1.92	116000
19000	19999	486	4.04	19000	68000	68999	1576	2.13	68000	117000	117999	2561	1.92	117000
20000	20999	527	4.04	20000	69000	69999	1597	2.13	69000	118000	118999	2580	1.92	118000
21000	21999	567	4.04	21000	70000	70999	1619	2.01	70000	119000	119999	2599	1.92	119000
22000	22999	608	2.91	22000	71000	71999	1639	2.01	71000	120000	120999	2618	1.92	120000
23000	23999	637	2.02	23000	72000	72999	1659	2.01	72000	121000	121999	2637	1.92	121000
24000	24999	657	2.02	24000	73000	73999	1679	2.01	73000	122000	122999	2657	1.92	122000
25000	25999	677	2.02	25000	74000	74999	1699	2.01	74000	123000	123999	2676	1.92	123000
26000	26999	697	2.02	26000	75000	75999	1719	2.01	75000	124000	124999	2695	1.92	124000
27000	27999	718	1.83	27000	76000	76999	1739	2.01	76000	125000	125999	2714	1.92	125000
28000	28999	736	1.49	28000	77000	77999	1759	2.01	77000	126000	126999	2733	1.92	126000
29000	29999	751	1.37	29000	78000	78999	1780	2.01	78000	127000	127999	2753	1.92	127000
30000	30999	764	1.31	30000	79000	79999	1800	2.01	79000	128000	128999	2772	1.92	128000
31000	31999	778	1.31	31000	80000	80999	1820	2.01	80000	129000	129999	2791	1.92	129000
32000	32999	791	1.31	32000	81000	81999	1840	2.01	81000	130000	130999	2810	1.92	130000
33000	33999	804	1.31	33000	82000	82999	1860	2.01	82000	131000	131999	2829	1.92	131000
34000	34999	817	1.79	34000	83000	83999	1880	2.01	83000	132000	132999	2848	1.92	132000
35000	35999	835	1.83	35000	84000	84999	1900	2.01	84000	133000	133999	2868	1.92	133000
36000	36999	853	2.00	36000	85000	85999	1920	2.01	85000	134000	134999	2887	1.92	134000
37000	37999	873	2.13	37000	86000	86999	1940	2.01	86000	135000	135999	2906	1.92	135000
38000	38999	894	2.13	38000	87000	87999	1961	2.01	87000	136000	136999	2925	1.92	136000
39000	39999	916	2.19	39000	88000	88999	1981	2.01	88000	137000	137999	2944	1.92	137000
40000	40999	937	2.27	40000	89000	89999	2001	2.01	89000	138000	138999	2964	1.92	138000
41000	41999	960	2.35	41000	90000	90999	2021	2.01	90000	139000	139999	2983	1.92	139000
42000	42999	984	2.35	42000	91000	91999	2041	2.01	91000	140000	140999	3002	1.92	140000
43000	43999	1007	2.35	43000	92000	92999	2061	2.01	92000	141000	141999	3021	1.92	141000
44000	44999	1031	2.35	44000	93000	93999	2081	2.01	93000	142000	142999	3040	1.92	142000
45000	45999	1054	2.35	45000	94000	94999	2101	2.01	94000	143000	143999	3059	1.92	143000
46000	46999	1078	2.35	46000	95000	95999	2121	2.01	95000	144000	144999	3079	1.92	144000
47000	47999	1101	2.35	47000	96000	96999	2141	2.01	96000	145000	145999	3098	1.92	145000
48000	48999	1125	2.35	48000	97000	97999	2162	2.01	97000	146000	146999	3117	1.92	146000
49000	49999	1148	2.35	49000	98000	98999	2182	2.01	98000	147000	147999	3136	1.92	147000
50000	50999	1172	2.35	50000	99000	99999	2202	2.01	99000	148000	148999	3155	1.92	148000
51000	51999	1195	2.35	51000	100000	100999	2222	2.01	100000	149000	149999	3175	1.92	149000
52000	52999	1219	2.35	52000	101000	101999	2242	2.01	101000	150000	150999	3194	1.92	150000
53000	53999	1242	2.35	53000	102000	102999	2262	2.01	102000					
54000	54999	1266	2.35	54000	103000	103999	2282	2.01	103000					
55000	55999	1289	2.25	55000	104000	104999	2302	2.01	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Quebec/Québec

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Six or more/Six ou plus

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1444	2.40	56000	105000	105999	2550	2.20	105000
8000	8999	0	3.81	8000	57000	57999	1468	2.40	57000	106000	106999	2572	2.20	106000
9000	9999	38	5.16	9000	58000	58999	1492	2.40	58000	107000	107999	2594	2.20	107000
10000	10999	90	5.16	10000	59000	59999	1516	2.40	59000	108000	108999	2616	2.20	108000
11000	11999	141	5.16	11000	60000	60999	1540	2.40	60000	109000	109999	2638	2.20	109000
12000	12999	193	5.06	12000	61000	61999	1564	2.40	61000	110000	110999	2660	2.20	110000
13000	13999	244	4.07	13000	62000	62999	1588	2.40	62000	111000	111999	2682	2.20	111000
14000	14999	284	4.04	14000	63000	63999	1612	2.40	63000	112000	112999	2704	2.20	112000
15000	15999	325	4.04	15000	64000	64999	1636	2.40	64000	113000	113999	2726	2.18	113000
16000	16999	365	4.04	16000	65000	65999	1660	2.40	65000	114000	114999	2748	2.10	114000
17000	17999	406	4.04	17000	66000	66999	1684	2.40	66000	115000	115999	2769	2.10	115000
18000	18999	446	4.04	18000	67000	67999	1708	2.37	67000	116000	116999	2790	2.10	116000
19000	19999	486	4.04	19000	68000	68999	1732	2.34	68000	117000	117999	2811	2.10	117000
20000	20999	527	4.04	20000	69000	69999	1755	2.34	69000	118000	118999	2832	2.10	118000
21000	21999	567	4.04	21000	70000	70999	1779	2.20	70000	119000	119999	2853	2.10	119000
22000	22999	608	4.04	22000	71000	71999	1801	2.20	71000	120000	120999	2874	2.10	120000
23000	23999	648	4.04	23000	72000	72999	1823	2.20	72000	121000	121999	2895	2.10	121000
24000	24999	688	4.04	24000	73000	73999	1845	2.20	73000	122000	122999	2916	2.10	122000
25000	25999	729	4.04	25000	74000	74999	1867	2.20	74000	123000	123999	2937	2.10	123000
26000	26999	769	3.01	26000	75000	75999	1889	2.20	75000	124000	124999	2958	2.10	124000
27000	27999	799	2.08	27000	76000	76999	1911	2.20	76000	125000	125999	2979	2.10	125000
28000	28999	820	1.73	28000	77000	77999	1933	2.20	77000	126000	126999	3000	2.10	126000
29000	29999	837	1.60	29000	78000	78999	1955	2.20	78000	127000	127999	3021	2.10	127000
30000	30999	853	1.52	30000	79000	79999	1977	2.20	79000	128000	128999	3042	2.10	128000
31000	31999	869	1.52	31000	80000	80999	1999	2.20	80000	129000	129999	3064	2.10	129000
32000	32999	884	1.52	32000	81000	81999	2021	2.20	81000	130000	130999	3085	2.10	130000
33000	33999	899	1.52	33000	82000	82999	2043	2.20	82000	131000	131999	3106	2.10	131000
34000	34999	914	1.52	34000	83000	83999	2065	2.20	83000	132000	132999	3127	2.10	132000
35000	35999	929	1.50	35000	84000	84999	2087	2.20	84000	133000	133999	3148	2.10	133000
36000	36999	944	2.03	36000	85000	85999	2109	2.20	85000	134000	134999	3169	2.10	134000
37000	37999	965	2.32	37000	86000	86999	2131	2.20	86000	135000	135999	3190	2.10	135000
38000	38999	988	2.32	38000	87000	87999	2153	2.20	87000	136000	136999	3211	2.10	136000
39000	39999	1011	2.39	39000	88000	88999	2175	2.20	88000	137000	137999	3232	2.10	137000
40000	40999	1035	2.48	40000	89000	89999	2197	2.20	89000	138000	138999	3253	2.10	138000
41000	41999	1060	2.57	41000	90000	90999	2219	2.20	90000	139000	139999	3274	2.10	139000
42000	42999	1086	2.57	42000	91000	91999	2241	2.20	91000	140000	140999	3295	2.10	140000
43000	43999	1111	2.57	43000	92000	92999	2263	2.20	92000	141000	141999	3316	2.10	141000
44000	44999	1137	2.57	44000	93000	93999	2286	2.20	93000	142000	142999	3337	2.10	142000
45000	45999	1163	2.57	45000	94000	94999	2308	2.20	94000	143000	143999	3358	2.10	143000
46000	46999	1188	2.57	46000	95000	95999	2330	2.20	95000	144000	144999	3379	2.10	144000
47000	47999	1214	2.57	47000	96000	96999	2352	2.20	96000	145000	145999	3400	2.10	145000
48000	48999	1240	2.57	48000	97000	97999	2374	2.20	97000	146000	146999	3421	2.10	146000
49000	49999	1265	2.57	49000	98000	98999	2396	2.20	98000	147000	147999	3442	2.10	147000
50000	50999	1291	2.57	50000	99000	99999	2418	2.20	99000	148000	148999	3463	2.10	148000
51000	51999	1317	2.57	51000	100000	100999	2440	2.20	100000	149000	149999	3484	2.10	149000
52000	52999	1342	2.57	52000	101000	101999	2462	2.20	101000	150000	150999	3505	2.10	150000
53000	53999	1368	2.57	53000	102000	102999	2484	2.20	102000					
54000	54999	1394	2.57	54000	103000	103999	2506	2.20	103000					
55000	55999	1419	2.45	55000	104000	104999	2528	2.20	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Nova Scotia/Nouvelle-Écosse

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/Nbre d'enfants: One/Un

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	0.93	8000	56000	56999	488	0.88	56000
8000	8999	0	1.86	9000	57000	57999	497	0.88	57000
9000	9999	9	1.86	10000	58000	58999	505	0.88	58000
10000	10999	28	1.86	11000	59000	59999	514	0.86	59000
11000	11999	46	1.86	12000	60000	60999	523	0.85	60000
12000	12999	65	1.86	13000	61000	61999	531	0.85	61000
13000	13999	84	1.86	14000	62000	62999	540	0.85	62000
14000	14999	102	1.86	15000	63000	63999	548	0.85	63000
15000	15999	121	1.86	16000	64000	64999	557	0.85	64000
16000	16999	139	0.45	17000	65000	65999	565	0.85	65000
17000	17999	144	0.45	18000	66000	66999	574	0.85	66000
18000	18999	148	0.45	19000	67000	67999	582	0.85	67000
19000	19999	153	0.88	20000	68000	68999	591	0.85	68000
20000	20999	161	0.90	21000	69000	69999	599	0.85	69000
21000	21999	170	1.15	22000	70000	70999	608	0.80	70000
22000	22999	182	1.15	23000	71000	71999	616	0.80	71000
23000	23999	193	1.15	24000	72000	72999	624	0.80	72000
24000	24999	205	1.15	25000	73000	73999	632	0.80	73000
25000	25999	216	1.15	26000	74000	74999	640	0.80	74000
26000	26999	228	1.15	27000	75000	75999	648	0.80	75000
27000	27999	239	0.97	28000	76000	76999	656	0.80	76000
28000	28999	249	0.97	29000	77000	77999	664	0.80	77000
29000	29999	259	0.89	30000	78000	78999	671	0.80	78000
30000	30999	268	0.82	31000	79000	79999	679	0.80	79000
31000	31999	276	0.82	32000	80000	80999	687	0.80	80000
32000	32999	284	0.82	33000	81000	81999	695	0.80	81000
33000	33999	292	0.82	34000	82000	82999	703	0.73	82000
34000	34999	300	0.82	35000	83000	83999	711	0.72	83000
35000	35999	308	0.74	36000	84000	84999	718	0.72	84000
36000	36999	316	0.78	37000	85000	85999	725	0.75	85000
37000	37999	324	0.80	38000	86000	86999	732	0.77	86000
38000	38999	332	0.80	39000	87000	87999	740	0.77	87000
39000	39999	340	0.82	40000	88000	88999	748	0.77	88000
40000	40999	348	0.85	41000	89000	89999	756	0.77	89000
41000	41999	356	0.88	42000	90000	90999	763	0.77	90000
42000	42999	365	0.88	43000	91000	91999	771	0.77	91000
43000	43999	374	0.88	44000	92000	92999	779	0.77	92000
44000	44999	383	0.88	45000	93000	93999	787	0.76	93000
45000	45999	391	0.88	46000	94000	94999	794	0.76	94000
46000	46999	400	0.88	47000	95000	95999	802	0.76	95000
47000	47999	409	0.88	48000	96000	96999	809	0.76	96000
48000	48999	418	0.88	49000	97000	97999	817	0.76	97000
49000	49999	426	0.88	50000	98000	98999	825	0.76	98000
50000	50999	435	0.88	51000	99000	99999	832	0.76	99000
51000	51999	444	0.88	52000	100000	100999	840	0.76	100000
52000	52999	453	0.88	53000	101000	101999	847	0.76	101000
53000	53999	462	0.88	54000	102000	102999	855	0.76	102000
54000	54999	470	0.88	55000	103000	103999	863	0.76	103000
55000	55999	479	0.88	55000	104000	104999	870	0.76	104000

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: Nova Scotia/Nouvelle-Écosse  
No. Of Children/Nbre d'enfants: Two/Deux

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	796	1.36	56000	105000	105999	1404	1.18	105000
8000	8999	0	1.75	8000	57000	57999	810	1.36	57000	106000	106999	1416	1.18	106000
9000	9999	17	4.34	9000	58000	58999	824	1.36	58000	107000	107999	1428	1.18	107000
10000	10999	61	4.34	10000	59000	59999	837	1.33	59000	108000	108999	1440	1.18	108000
11000	11999	104	4.01	11000	60000	60999	851	1.33	60000	109000	109999	1452	1.18	109000
12000	12999	144	3.90	12000	61000	61999	864	1.33	61000	110000	110999	1464	1.18	110000
13000	13999	183	3.82	13000	62000	62999	877	1.33	62000	111000	111999	1475	1.18	111000
14000	14999	222	2.37	14000	63000	63999	890	1.33	63000	112000	112999	1487	1.18	112000
15000	15999	245	0.66	15000	64000	64999	904	1.33	64000	113000	113999	1499	1.17	113000
16000	16999	252	1.00	16000	65000	65999	917	1.33	65000	114000	114999	1511	1.12	114000
17000	17999	262	1.00	17000	66000	66999	930	1.33	66000	115000	115999	1522	1.12	115000
18000	18999	272	1.00	18000	67000	67999	943	1.33	67000	116000	116999	1533	1.12	116000
19000	19999	282	1.00	19000	68000	68999	957	1.33	68000	117000	117999	1544	1.12	117000
20000	20999	292	1.28	20000	69000	69999	970	1.33	69000	118000	118999	1555	1.12	118000
21000	21999	305	1.67	21000	70000	70999	983	1.24	70000	119000	119999	1567	1.12	119000
22000	22999	321	1.67	22000	71000	71999	996	1.24	71000	120000	120999	1578	1.12	120000
23000	23999	338	1.67	23000	72000	72999	1008	1.24	72000	121000	121999	1589	1.12	121000
24000	24999	355	1.67	24000	73000	73999	1020	1.24	73000	122000	122999	1600	1.12	122000
25000	25999	371	1.67	25000	74000	74999	1033	1.24	74000	123000	123999	1611	1.12	123000
26000	26999	388	1.67	26000	75000	75999	1045	1.24	75000	124000	124999	1623	1.12	124000
27000	27999	405	1.67	27000	76000	76999	1057	1.24	76000	125000	125999	1634	1.12	125000
28000	28999	421	1.67	28000	77000	77999	1070	1.24	77000	126000	126999	1645	1.12	126000
29000	29999	438	1.54	29000	78000	78999	1082	1.24	78000	127000	127999	1656	1.12	127000
30000	30999	453	1.32	30000	79000	79999	1095	1.24	79000	128000	128999	1667	1.12	128000
31000	31999	467	1.27	31000	80000	80999	1107	1.24	80000	129000	129999	1678	1.12	129000
32000	32999	479	1.27	32000	81000	81999	1119	1.24	81000	130000	130999	1690	1.12	130000
33000	33999	492	1.27	33000	82000	82999	1132	1.17	82000	131000	131999	1701	1.12	131000
34000	34999	505	1.27	34000	83000	83999	1143	1.15	83000	132000	132999	1712	1.12	132000
35000	35999	517	1.14	35000	84000	84999	1155	1.15	84000	133000	133999	1723	1.12	133000
36000	36999	529	1.22	36000	85000	85999	1166	1.18	85000	134000	134999	1734	1.12	134000
37000	37999	541	1.25	37000	86000	86999	1178	1.20	86000	135000	135999	1746	1.12	135000
38000	38999	554	1.25	38000	87000	87999	1190	1.20	87000	136000	136999	1757	1.12	136000
39000	39999	566	1.28	39000	88000	88999	1202	1.20	88000	137000	137999	1768	1.12	137000
40000	40999	579	1.32	40000	89000	89999	1214	1.20	89000	138000	138999	1779	1.12	138000
41000	41999	592	1.36	41000	90000	90999	1226	1.20	90000	139000	139999	1790	1.12	139000
42000	42999	606	1.36	42000	91000	91999	1238	1.20	91000	140000	140999	1801	1.12	140000
43000	43999	619	1.36	43000	92000	92999	1250	1.20	92000	141000	141999	1813	1.12	141000
44000	44999	633	1.36	44000	93000	93999	1262	1.18	93000	142000	142999	1824	1.12	142000
45000	45999	647	1.36	45000	94000	94999	1274	1.18	94000	143000	143999	1835	1.12	143000
46000	46999	660	1.36	46000	95000	95999	1286	1.18	95000	144000	144999	1846	1.12	144000
47000	47999	674	1.36	47000	96000	96999	1298	1.18	96000	145000	145999	1857	1.12	145000
48000	48999	687	1.36	48000	97000	97999	1310	1.18	97000	146000	146999	1869	1.12	146000
49000	49999	701	1.36	49000	98000	98999	1322	1.18	98000	147000	147999	1880	1.12	147000
50000	50999	715	1.36	50000	99000	99999	1333	1.18	99000	148000	148999	1891	1.12	148000
51000	51999	728	1.36	51000	100000	100999	1345	1.18	100000	149000	149999	1902	1.12	149000
52000	52999	742	1.36	52000	101000	101999	1357	1.18	101000	150000	150999	1913	1.12	150000
53000	53999	756	1.36	53000	102000	102999	1369	1.18	102000					
54000	54999	769	1.36	54000	103000	103999	1381	1.18	103000					
55000	55999	783	1.36	55000	104000	104999	1393	1.18	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Nova Scotia/Nouvelle-Écosse

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Three/Trois

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	1.88	8000	56000	56999	1043	1.75	56000
8000	8999	0	4.68	9000	57000	57999	1061	1.75	57000
9000	9999	19	4.68	10000	58000	58999	1078	1.75	58000
10000	10999	66	4.68	10000	59000	59999	1096	1.71	59000
11000	11999	112	4.32	11000	60000	60999	1113	1.70	60000
12000	12999	156	4.20	12000	61000	61999	1130	1.70	61000
13000	13999	198	4.11	13000	62000	62999	1147	1.70	62000
14000	14999	239	4.08	14000	63000	63999	1164	1.70	63000
15000	15999	280	3.79	15000	64000	64999	1181	1.70	64000
16000	16999	317	3.79	16000	65000	65999	1198	1.70	65000
17000	17999	355	1.55	17000	66000	66999	1215	1.70	66000
18000	18999	371	1.44	18000	67000	67999	1232	1.70	67000
19000	19999	385	1.44	19000	68000	68999	1249	1.70	68000
20000	20999	400	1.44	20000	69000	69999	1266	1.70	69000
21000	21999	414	1.88	21000	70000	70999	1283	1.59	70000
22000	22999	433	2.08	22000	71000	71999	1299	1.59	71000
23000	23999	454	2.08	23000	72000	72999	1315	1.59	72000
24000	24999	475	2.08	24000	73000	73999	1331	1.59	73000
25000	25999	495	2.08	25000	74000	74999	1347	1.59	74000
26000	26999	516	2.08	26000	75000	75999	1363	1.59	75000
27000	27999	537	2.08	27000	76000	76999	1379	1.59	76000
28000	28999	558	2.08	28000	77000	77999	1395	1.59	77000
29000	29999	579	1.93	29000	78000	78999	1411	1.59	78000
30000	30999	598	1.77	30000	79000	79999	1427	1.59	79000
31000	31999	616	1.77	31000	80000	80999	1443	1.59	80000
32000	32999	633	1.77	32000	81000	81999	1459	1.59	81000
33000	33999	651	1.72	33000	82000	82999	1475	1.52	82000
34000	34999	668	1.63	34000	83000	83999	1490	1.50	83000
35000	35999	685	1.47	35000	84000	84999	1505	1.50	84000
36000	36999	699	1.57	36000	85000	85999	1520	1.53	85000
37000	37999	715	1.61	37000	86000	86999	1535	1.55	86000
38000	38999	731	1.61	38000	87000	87999	1550	1.55	87000
39000	39999	747	1.65	39000	88000	88999	1566	1.55	88000
40000	40999	764	1.70	40000	89000	89999	1581	1.55	89000
41000	41999	781	1.75	41000	90000	90999	1597	1.55	90000
42000	42999	798	1.75	42000	91000	91999	1612	1.55	91000
43000	43999	816	1.75	43000	92000	92999	1628	1.55	92000
44000	44999	833	1.75	44000	93000	93999	1643	1.52	93000
45000	45999	851	1.75	45000	94000	94999	1658	1.52	94000
46000	46999	868	1.75	46000	95000	95999	1674	1.52	95000
47000	47999	886	1.75	47000	96000	96999	1689	1.52	96000
48000	48999	903	1.75	48000	97000	97999	1704	1.52	97000
49000	49999	921	1.75	49000	98000	98999	1719	1.52	98000
50000	50999	938	1.75	50000	99000	99999	1734	1.52	99000
51000	51999	956	1.75	51000	100000	100999	1750	1.52	100000
52000	52999	973	1.75	52000	101000	101999	1765	1.52	101000
53000	53999	991	1.75	53000	102000	102999	1780	1.52	102000
54000	54999	1008	1.75	54000	103000	103999	1795	1.52	103000
55000	55999	1026	1.75	55000	104000	104999	1810	1.52	104000

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: Nova Scotia/Nouvelle-Écosse  
No. Of Children/N<sup>b</sup>re d'enfants: Four/Quatre

Income/ Revenu (\$)			Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)			Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À		Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À		Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999		0			56000	56999		1245	2.07	56000
8000	8999		0	2.01	8000	57000	57999		1266	2.07	57000
9000	9999		20	5.01	9000	58000	58999		1287	2.07	58000
10000	10999		70	5.01	10000	59000	59999		1308	2.02	59000
11000	11999		120	4.63	11000	60000	60999		1328	2.01	60000
12000	12999		167	4.50	12000	61000	61999		1348	2.01	61000
13000	13999		212	4.41	13000	62000	62999		1368	2.01	62000
14000	14999		256	4.37	14000	63000	63999		1388	2.01	63000
15000	15999		299	4.06	15000	64000	64999		1408	2.01	64000
16000	16999		340	4.06	16000	65000	65999		1428	2.01	65000
17000	17999		381	4.06	17000	66000	66999		1449	2.01	66000
18000	18999		421	4.06	18000	67000	67999		1469	2.01	67000
19000	19999		462	2.59	19000	68000	68999		1489	2.01	68000
20000	20999		488	1.80	20000	69000	69999		1509	2.01	69000
21000	21999		506	2.09	21000	70000	70999		1529	1.88	70000
22000	22999		527	2.16	22000	71000	71999		1548	1.88	71000
23000	23999		548	2.42	23000	72000	72999		1567	1.88	72000
24000	24999		573	2.42	24000	73000	73999		1586	1.88	73000
25000	25999		597	2.42	25000	74000	74999		1604	1.88	74000
26000	26999		621	2.42	26000	75000	75999		1623	1.88	75000
27000	27999		645	2.42	27000	76000	76999		1642	1.88	76000
28000	28999		670	2.42	28000	77000	77999		1661	1.88	77000
29000	29999		694	2.24	29000	78000	78999		1680	1.88	78000
30000	30999		716	2.06	30000	79000	79999		1698	1.88	79000
31000	31999		737	2.06	31000	80000	80999		1717	1.88	80000
32000	32999		757	2.06	32000	81000	81999		1736	1.88	81000
33000	33999		778	2.06	33000	82000	82999		1755	1.81	82000
34000	34999		799	2.06	34000	83000	83999		1773	1.79	83000
35000	35999		819	1.87	35000	84000	84999		1791	1.79	84000
36000	36999		838	1.97	36000	85000	85999		1809	1.81	85000
37000	37999		857	1.90	37000	86000	86999		1827	1.83	86000
38000	38999		876	1.90	38000	87000	87999		1845	1.83	87000
39000	39999		895	1.95	39000	88000	88999		1863	1.83	88000
40000	40999		915	2.01	40000	89000	89999		1882	1.83	89000
41000	41999		935	2.07	41000	90000	90999		1900	1.83	90000
42000	42999		956	2.07	42000	91000	91999		1918	1.83	91000
43000	43999		976	2.07	43000	92000	92999		1936	1.83	92000
44000	44999		997	2.07	44000	93000	93999		1955	1.80	93000
45000	45999		1018	2.07	45000	94000	94999		1973	1.80	94000
46000	46999		1038	2.07	46000	95000	95999		1991	1.80	95000
47000	47999		1059	2.07	47000	96000	96999		2009	1.80	96000
48000	48999		1080	2.07	48000	97000	97999		2027	1.80	97000
49000	49999		1101	2.07	49000	98000	98999		2045	1.80	98000
50000	50999		1121	2.07	50000	99000	99999		2063	1.80	99000
51000	51999		1142	2.07	51000	100000	100999		2081	1.80	100000
52000	52999		1163	2.07	52000	101000	101999		2099	1.80	101000
53000	53999		1183	2.07	53000	102000	102999		2116	1.80	102000
54000	54999		1204	2.07	54000	103000	103999		2134	1.80	103000
55000	55999		1225	2.07	55000	104000	104999		2152	1.80	104000

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**

Province: *Nova Scotia/Nouvelle-Écosse*  
No. Of Children/Nbre d'enfants: **Five/Cinq**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1414	2.34	56000	105000	105999	2458	2.03	105000
8000	8999	0	2.01	8000	57000	57999	1437	2.34	57000	106000	106999	2478	2.03	106000
9000	9999	20	5.01	9000	58000	58999	1460	2.34	58000	107000	107999	2498	2.03	107000
10000	10999	70	5.01	10000	59000	59999	1484	2.28	59000	108000	108999	2518	2.03	108000
11000	11999	120	4.63	11000	60000	60999	1507	2.27	60000	109000	109999	2539	2.03	109000
12000	12999	167	4.50	12000	61000	61999	1529	2.27	61000	110000	110999	2559	2.03	110000
13000	13999	212	4.41	13000	62000	62999	1552	2.27	62000	111000	111999	2579	2.03	111000
14000	14999	256	4.37	14000	63000	63999	1575	2.27	63000	112000	112999	2600	2.03	112000
15000	15999	299	4.06	15000	64000	64999	1598	2.27	64000	113000	113999	2620	2.01	113000
16000	16999	340	4.06	16000	65000	65999	1620	2.27	65000	114000	114999	2640	1.92	114000
17000	17999	381	4.06	17000	66000	66999	1643	2.27	66000	115000	115999	2659	1.92	115000
18000	18999	421	4.06	18000	67000	67999	1666	2.27	67000	116000	116999	2678	1.92	116000
19000	19999	462	4.06	19000	68000	68999	1688	2.27	68000	117000	117999	2697	1.92	117000
20000	20999	503	4.06	20000	69000	69999	1711	2.27	69000	118000	118999	2717	1.92	118000
21000	21999	543	4.37	21000	70000	70999	1734	2.12	70000	119000	119999	2736	1.92	119000
22000	22999	587	4.35	22000	71000	71999	1755	2.12	71000	120000	120999	2755	1.92	120000
23000	23999	630	2.40	23000	72000	72999	1776	2.12	72000	121000	121999	2774	1.92	121000
24000	24999	655	2.69	24000	73000	73999	1798	2.12	73000	122000	122999	2793	1.92	122000
25000	25999	681	2.71	25000	74000	74999	1819	2.12	74000	123000	123999	2812	1.92	123000
26000	26999	709	2.71	26000	75000	75999	1840	2.12	75000	124000	124999	2832	1.92	124000
27000	27999	736	2.71	27000	76000	76999	1861	2.12	76000	125000	125999	2851	1.92	125000
28000	28999	763	2.71	28000	77000	77999	1882	2.12	77000	126000	126999	2870	1.92	126000
29000	29999	790	2.50	29000	78000	78999	1904	2.12	78000	127000	127999	2889	1.92	127000
30000	30999	815	2.29	30000	79000	79999	1925	2.12	79000	128000	128999	2908	1.92	128000
31000	31999	838	2.29	31000	80000	80999	1946	2.12	80000	129000	129999	2927	1.92	129000
32000	32999	861	2.29	32000	81000	81999	1967	2.12	81000	130000	130999	2947	1.92	130000
33000	33999	884	2.29	33000	82000	82999	1989	2.04	82000	131000	131999	2966	1.92	131000
34000	34999	907	2.29	34000	83000	83999	2009	2.02	83000	132000	132999	2985	1.92	132000
35000	35999	929	2.08	35000	84000	84999	2029	2.02	84000	133000	133999	3004	1.92	133000
36000	36999	950	2.21	36000	85000	85999	2050	2.04	85000	134000	134999	3023	1.92	134000
37000	37999	972	2.26	37000	86000	86999	2070	2.06	86000	135000	135999	3042	1.92	135000
38000	38999	995	2.26	38000	87000	87999	2091	2.06	87000	136000	136999	3062	1.92	136000
39000	39999	1017	2.31	39000	88000	88999	2111	2.06	88000	137000	137999	3081	1.92	137000
40000	40999	1041	2.29	40000	89000	89999	2132	2.06	89000	138000	138999	3100	1.92	138000
41000	41999	1064	2.34	41000	90000	90999	2152	2.06	90000	139000	139999	3119	1.92	139000
42000	42999	1087	2.34	42000	91000	91999	2173	2.06	91000	140000	140999	3138	1.92	140000
43000	43999	1110	2.34	43000	92000	92999	2194	2.06	92000	141000	141999	3157	1.92	141000
44000	44999	1134	2.34	44000	93000	93999	2214	2.03	93000	142000	142999	3177	1.92	142000
45000	45999	1157	2.34	45000	94000	94999	2235	2.03	94000	143000	143999	3196	1.92	143000
46000	46999	1180	2.34	46000	95000	95999	2255	2.03	95000	144000	144999	3215	1.92	144000
47000	47999	1204	2.34	47000	96000	96999	2275	2.03	96000	145000	145999	3234	1.92	145000
48000	48999	1227	2.34	48000	97000	97999	2295	2.03	97000	146000	146999	3253	1.92	146000
49000	49999	1250	2.34	49000	98000	98999	2316	2.03	98000	147000	147999	3272	1.92	147000
50000	50999	1274	2.34	50000	99000	99999	2336	2.03	99000	148000	148999	3292	1.92	148000
51000	51999	1297	2.34	51000	100000	100999	2356	2.03	100000	149000	149999	3311	1.92	149000
52000	52999	1320	2.34	52000	101000	101999	2377	2.03	101000	150000	150999	3330	1.92	150000
53000	53999	1344	2.34	53000	102000	102999	2397	2.03	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1367	2.34	54000	103000	103999	2417	2.03	103000					
55000	55999	1390	2.34	55000	104000	104999	2437	2.03	104000					

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: Nova Scotia/Nouvelle-Écosse  
No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Six or more/Six ou plus

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1556	2.56	56000	105000	105999	2701	2.22	105000
8000	8999	0	2.01	8000	57000	57999	1582	2.56	57000	106000	106999	2723	2.22	106000
9000	9999	20	5.01	9000	58000	58999	1607	2.56	58000	107000	107999	2745	2.22	107000
10000	10999	70	5.01	10000	59000	59999	1633	2.50	59000	108000	108999	2767	2.22	108000
11000	11999	120	4.63	11000	60000	60999	1658	2.49	60000	109000	109999	2790	2.22	109000
12000	12999	167	4.50	12000	61000	61999	1683	2.49	61000	110000	110999	2812	2.22	110000
13000	13999	212	4.41	13000	62000	62999	1708	2.49	62000	111000	111999	2834	2.22	111000
14000	14999	256	4.37	14000	63000	63999	1733	2.49	63000	112000	112999	2856	2.22	112000
15000	15999	299	4.06	15000	64000	64999	1758	2.49	64000	113000	113999	2879	2.20	113000
16000	16999	340	4.06	16000	65000	65999	1783	2.49	65000	114000	114999	2900	2.10	114000
17000	17999	381	4.06	17000	66000	66999	1807	2.49	66000	115000	115999	2922	2.10	115000
18000	18999	421	4.06	18000	67000	67999	1832	2.49	67000	116000	116999	2943	2.10	116000
19000	19999	462	4.06	19000	68000	68999	1857	2.49	68000	117000	117999	2964	2.10	117000
20000	20999	503	4.06	20000	69000	69999	1882	2.33	69000	118000	118999	2985	2.10	118000
21000	21999	543	4.37	21000	70000	70999	1907	2.33	70000	119000	119999	3006	2.10	119000
22000	22999	587	4.37	22000	71000	71999	1930	2.33	71000	120000	120999	3027	2.10	120000
23000	23999	631	4.37	23000	72000	72999	1954	2.33	72000	121000	121999	3048	2.10	121000
24000	24999	674	4.37	24000	73000	73999	1977	2.33	73000	122000	122999	3069	2.10	122000
25000	25999	718	4.37	25000	74000	74999	2000	2.33	74000	123000	123999	3090	2.10	123000
26000	26999	762	4.37	26000	75000	75999	2023	2.33	75000	124000	124999	3111	2.10	124000
27000	27999	806	3.58	27000	76000	76999	2047	2.33	76000	125000	125999	3132	2.10	125000
28000	28999	841	2.95	28000	77000	77999	2070	2.33	77000	126000	126999	3153	2.10	126000
29000	29999	871	2.72	29000	78000	78999	2093	2.33	78000	127000	127999	3174	2.10	127000
30000	30999	898	2.50	30000	79000	79999	2117	2.33	79000	128000	128999	3195	2.10	128000
31000	31999	923	2.50	31000	80000	80999	2140	2.33	80000	129000	129999	3216	2.10	129000
32000	32999	948	2.50	32000	81000	81999	2163	2.33	81000	130000	130999	3237	2.10	130000
33000	33999	973	2.50	33000	82000	82999	2186	2.25	82000	131000	131999	3258	2.10	131000
34000	34999	998	2.50	34000	83000	83999	2209	2.22	83000	132000	132999	3279	2.10	132000
35000	35999	1023	2.26	35000	84000	84999	2231	2.22	84000	133000	133999	3300	2.10	133000
36000	36999	1045	2.40	36000	85000	85999	2253	2.24	85000	134000	134999	3321	2.10	134000
37000	37999	1069	2.45	37000	86000	86999	2276	2.26	86000	135000	135999	3342	2.10	135000
38000	38999	1094	2.45	38000	87000	87999	2298	2.26	87000	136000	136999	3363	2.10	136000
39000	39999	1119	2.52	39000	88000	88999	2321	2.26	88000	137000	137999	3384	2.10	137000
40000	40999	1144	2.59	40000	89000	89999	2344	2.26	89000	138000	138999	3405	2.10	138000
41000	41999	1170	2.67	41000	90000	90999	2366	2.26	90000	139000	139999	3426	2.10	139000
42000	42999	1196	2.67	42000	91000	91999	2389	2.26	91000	140000	140999	3447	2.10	140000
43000	43999	1223	2.61	43000	92000	92999	2411	2.26	92000	141000	141999	3468	2.10	141000
44000	44999	1249	2.56	44000	93000	93999	2434	2.23	93000	142000	142999	3489	2.10	142000
45000	45999	1275	2.56	45000	94000	94999	2456	2.22	94000	143000	143999	3510	2.10	143000
46000	46999	1300	2.56	46000	95000	95999	2478	2.22	95000	144000	144999	3531	2.10	144000
47000	47999	1326	2.56	47000	96000	96999	2501	2.22	96000	145000	145999	3552	2.10	145000
48000	48999	1351	2.56	48000	97000	97999	2523	2.22	97000	146000	146999	3573	2.10	146000
49000	49999	1377	2.56	49000	98000	98999	2545	2.22	98000	147000	147999	3594	2.10	147000
50000	50999	1403	2.56	50000	99000	99999	2567	2.22	99000	148000	148999	3615	2.10	148000
51000	51999	1428	2.56	51000	100000	100999	2590	2.22	100000	149000	149999	3636	2.10	149000
52000	52999	1454	2.56	52000	101000	101999	2612	2.22	101000	150000	150999	3657	2.10	150000
53000	53999	1479	2.56	53000	102000	102999	2634	2.22	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1505	2.56	54000	103000	103999	2656	2.22	103000					
55000	55999	1531	2.56	55000	104000	104999	2678	2.22	104000					

Province: **New Brunswick/Nouveau-Brunswick**  
**Federal Child Support Tables/**  
**Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
**No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: One/Un**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	0.93	8000	56000	56999	485	0.88	56000	105000	105999	886	0.78	105000
8000	8999	0	1.87	9000	57000	57999	494	0.88	57000	106000	106999	894	0.78	106000
9000	9999	9	1.87	10000	58000	58999	503	0.88	58000	107000	107999	901	0.78	107000
10000	10999	28	1.87	10000	59000	59999	511	0.88	59000	108000	108999	909	0.78	108000
11000	11999	47	1.87	11000	60000	60999	520	0.88	60000	109000	109999	917	0.78	109000
12000	12999	65	1.87	12000	61000	61999	529	0.88	61000	110000	110999	925	0.78	110000
13000	13999	84	1.87	13000	62000	62999	538	0.88	62000	111000	111999	933	0.78	111000
14000	14999	103	1.87	14000	63000	63999	546	0.88	63000	112000	112999	940	0.78	112000
15000	15999	121	1.87	15000	64000	64999	555	0.86	64000	113000	113999	948	0.77	113000
16000	16999	140	0.40	16000	65000	65999	564	0.85	65000	114000	114999	956	0.74	114000
17000	17999	144	0.40	17000	66000	66999	572	0.85	66000	115000	115999	963	0.74	115000
18000	18999	148	0.40	18000	67000	67999	581	0.85	67000	116000	116999	971	0.74	116000
19000	19999	152	0.40	19000	68000	68999	589	0.85	68000	117000	117999	978	0.74	117000
20000	20999	156	0.49	20000	69000	69999	598	0.85	69000	118000	118999	985	0.74	118000
21000	21999	161	0.96	21000	70000	70999	606	0.80	70000	119000	119999	993	0.74	119000
22000	22999	171	1.13	22000	71000	71999	614	0.80	71000	120000	120999	1000	0.74	120000
23000	23999	182	1.13	23000	72000	72999	622	0.80	72000	121000	121999	1008	0.74	121000
24000	24999	193	1.13	24000	73000	73999	630	0.80	73000	122000	122999	1015	0.74	122000
25000	25999	205	1.13	25000	74000	74999	638	0.80	74000	123000	123999	1022	0.74	123000
26000	26999	216	1.13	26000	75000	75999	646	0.80	75000	124000	124999	1030	0.74	124000
27000	27999	227	1.13	27000	76000	76999	654	0.80	76000	125000	125999	1037	0.74	125000
28000	28999	239	1.13	28000	77000	77999	662	0.80	77000	126000	126999	1045	0.74	126000
29000	29999	250	1.09	29000	78000	78999	670	0.80	78000	127000	127999	1052	0.74	127000
30000	30999	261	1.05	30000	79000	79999	678	0.80	79000	128000	128999	1059	0.74	128000
31000	31999	272	0.89	31000	80000	80999	686	0.80	80000	129000	129999	1067	0.74	129000
32000	32999	280	0.83	32000	81000	81999	694	0.80	81000	130000	130999	1074	0.74	130000
33000	33999	289	0.82	33000	82000	82999	702	0.80	82000	131000	131999	1081	0.74	131000
34000	34999	297	0.82	34000	83000	83999	710	0.80	83000	132000	132999	1089	0.74	132000
35000	35999	305	0.74	35000	84000	84999	718	0.80	84000	133000	133999	1096	0.74	133000
36000	36999	313	0.79	36000	85000	85999	726	0.80	85000	134000	134999	1104	0.74	134000
37000	37999	320	0.81	37000	86000	86999	734	0.80	86000	135000	135999	1111	0.74	135000
38000	38999	329	0.81	38000	87000	87999	742	0.80	87000	136000	136999	1118	0.74	136000
39000	39999	337	0.83	39000	88000	88999	750	0.80	88000	137000	137999	1126	0.74	137000
40000	40999	345	0.85	40000	89000	89999	758	0.80	89000	138000	138999	1133	0.74	138000
41000	41999	353	0.88	41000	90000	90999	766	0.80	90000	139000	139999	1141	0.74	139000
42000	42999	362	0.88	42000	91000	91999	774	0.80	91000	140000	140999	1148	0.74	140000
43000	43999	371	0.88	43000	92000	92999	782	0.80	92000	141000	141999	1155	0.74	141000
44000	44999	380	0.88	44000	93000	93999	790	0.80	93000	142000	142999	1163	0.74	142000
45000	45999	388	0.88	45000	94000	94999	798	0.80	94000	143000	143999	1170	0.74	143000
46000	46999	397	0.88	46000	95000	95999	806	0.80	95000	144000	144999	1177	0.74	144000
47000	47999	406	0.88	47000	96000	96999	814	0.80	96000	145000	145999	1185	0.74	145000
48000	48999	415	0.88	48000	97000	97999	822	0.80	97000	146000	146999	1192	0.74	146000
49000	49999	424	0.88	49000	98000	98999	830	0.80	98000	147000	147999	1200	0.74	147000
50000	50999	432	0.88	50000	99000	99999	838	0.80	99000	148000	148999	1207	0.74	148000
51000	51999	441	0.88	51000	100000	100999	846	0.80	100000	149000	149999	1214	0.74	149000
52000	52999	450	0.88	52000	101000	101999	854	0.80	101000	150000	150999	1222	0.74	150000
53000	53999	459	0.88	53000	102000	102999	862	0.80	102000					
54000	54999	467	0.88	54000	103000	103999	870	0.80	103000					
55000	55999	476	0.88	55000	104000	104999	878	0.79	104000					

**Federal Child Support Tables/ Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**

Province: *New Brunswick/Nouveau-Brunswick*

**Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: **Two/Deux**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	1.75	8000	56000	56999	794	1.37	56000
8000	8999	17	4.34	9000	57000	57999	808	1.21	57000
9000	9999	61	4.34	10000	58000	58999	822	1.36	58000
10000	10999	104	4.34	11000	59000	59999	835	1.37	59000
11000	11999	148	4.33	12000	60000	60999	849	1.37	60000
12000	12999	191	3.50	13000	61000	61999	863	1.37	61000
13000	13999	226	2.05	14000	62000	62999	876	1.37	62000
14000	14999	247	0.62	15000	63000	63999	890	1.37	63000
15000	15999	253	0.95	16000	64000	64999	904	1.34	64000
16000	16999	262	0.95	17000	65000	65999	917	1.33	65000
17000	17999	272	0.95	18000	66000	66999	930	1.33	66000
18000	18999	281	0.95	19000	67000	67999	944	1.33	67000
19000	19999	291	1.07	20000	68000	68999	957	1.33	68000
20000	20999	301	1.47	21000	69000	69999	970	1.33	69000
21000	21999	316	1.65	22000	70000	70999	983	1.24	70000
22000	22999	332	1.65	23000	71000	71999	996	1.24	71000
23000	23999	349	1.65	24000	72000	72999	1008	1.24	72000
24000	24999	365	1.65	25000	73000	73999	1021	1.24	73000
25000	25999	382	1.65	26000	74000	74999	1033	1.24	74000
26000	26999	398	1.65	27000	75000	75999	1045	1.24	75000
27000	27999	415	1.65	28000	76000	76999	1058	1.24	76000
28000	28999	431	1.58	29000	77000	77999	1070	1.24	77000
29000	29999	447	1.53	30000	78000	78999	1083	1.24	78000
30000	30999	462	1.39	31000	79000	79999	1095	1.24	79000
31000	31999	476	1.30	32000	80000	80999	1108	1.24	80000
32000	32999	489	1.28	33000	81000	81999	1120	1.24	81000
33000	33999	502	1.28	34000	82000	82999	1132	1.24	82000
34000	34999	515	1.15	35000	83000	83999	1145	1.24	83000
35000	35999	526	1.22	36000	84000	84999	1157	1.24	84000
36000	36999	538	1.25	37000	85000	85999	1170	1.24	85000
37000	37999	551	1.29	38000	86000	86999	1182	1.24	86000
38000	38999	563	1.29	39000	87000	87999	1194	1.24	87000
39000	39999	576	1.33	40000	88000	88999	1207	1.24	88000
40000	40999	590	1.37	41000	89000	89999	1219	1.24	89000
41000	41999	603	1.37	42000	90000	90999	1232	1.24	90000
42000	42999	617	1.36	43000	91000	91999	1244	1.24	91000
43000	43999	631	1.37	44000	92000	92999	1257	1.24	92000
44000	44999	644	1.37	45000	93000	93999	1269	1.24	93000
45000	45999	658	1.37	46000	94000	94999	1281	1.24	94000
46000	46999	672	1.37	47000	95000	95999	1294	1.24	95000
47000	47999	685	1.37	48000	96000	96999	1306	1.24	96000
48000	48999	699	1.36	49000	97000	97999	1319	1.24	97000
49000	49999	712	1.37	50000	98000	98999	1331	1.24	98000
50000	50999	726	1.37	51000	99000	99999	1344	1.24	99000
51000	51999	740	1.37	52000	100000	100999	1356	1.24	100000
52000	52999	753	1.36	53000	101000	101999	1368	1.24	101000
53000	53999	767	1.37	54000	102000	102999	1381	1.24	102000
54000	54999	781	1.37	55000	103000	103999	1393	1.24	103000
55000	55999				104000	104999	1406	1.23	104000

Federal Child Support Tables/  
 Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

Province: New Brunswick/Nouveau-Brunswick  
 No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Three/Trois

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	1.88	8000	56000	56999	1042	1.76	56000
8000	8999	19	4.68	9000	57000	57999	1059	1.75	57000
9000	9999	66	4.68	10000	58000	58999	1077	1.76	58000
10000	10999	112	4.68	11000	59000	59999	1095	1.75	59000
11000	11999	159	4.66	12000	60000	60999	1112	1.76	60000
12000	12999	206	3.77	13000	61000	61999	1130	1.76	61000
13000	13999	243	3.74	14000	62000	62999	1147	1.75	62000
14000	14999	281	3.74	15000	63000	63999	1165	1.76	63000
15000	15999	318	3.74	16000	64000	64999	1182	1.72	64000
16000	16999	356	1.50	17000	65000	65999	1200	1.71	65000
17000	17999	399	1.39	18000	66000	66999	1217	1.71	66000
18000	18999	432	1.39	19000	67000	67999	1234	1.71	67000
19000	19999	453	2.06	20000	68000	68999	1251	1.71	68000
20000	20999	473	2.06	21000	69000	69999	1268	1.60	69000
21000	21999	494	2.06	22000	70000	70999	1285	1.60	70000
22000	22999	514	2.06	23000	71000	71999	1301	1.60	71000
23000	23999	535	2.06	24000	72000	72999	1317	1.60	72000
24000	24999	556	1.97	25000	73000	73999	1333	1.60	73000
25000	25999	576	1.97	26000	74000	74999	1349	1.60	74000
26000	26999	596	1.91	27000	75000	75999	1365	1.60	75000
27000	27999	615	1.78	28000	76000	76999	1381	1.60	76000
28000	28999	633	1.67	29000	77000	77999	1397	1.60	77000
29000	29999	650	1.64	30000	78000	78999	1413	1.60	78000
30000	30999	666	1.64	31000	79000	79999	1429	1.60	79000
31000	31999	682	1.48	32000	80000	80999	1445	1.60	80000
32000	32999	697	1.57	33000	81000	81999	1461	1.60	81000
33000	33999	713	1.61	34000	82000	82999	1476	1.60	82000
34000	34999	729	1.61	35000	83000	83999	1492	1.60	83000
35000	35999	745	1.65	36000	84000	84999	1508	1.60	84000
36000	36999	762	1.70	37000	85000	85999	1524	1.60	85000
37000	37999	779	1.76	38000	86000	86999	1540	1.60	86000
38000	38999	796	1.76	39000	87000	87999	1556	1.60	87000
39000	39999	814	1.76	40000	88000	88999	1572	1.60	88000
40000	40999	831	1.75	41000	89000	89999	1588	1.60	89000
41000	41999	849	1.75	42000	90000	90999	1604	1.60	90000
42000	42999	866	1.76	43000	91000	91999	1620	1.60	91000
43000	43999	884	1.76	44000	92000	92999	1636	1.60	92000
44000	44999	901	1.76	45000	93000	93999	1652	1.60	93000
45000	45999	919	1.76	46000	94000	94999	1668	1.60	94000
46000	46999	937	1.76	47000	95000	95999	1684	1.60	95000
47000	47999	954	1.76	48000	96000	96999	1700	1.60	96000
48000	48999	972	1.76	49000	97000	97999	1716	1.60	97000
49000	49999	989	1.76	50000	98000	98999	1732	1.60	98000
50000	50999	1007	1.75	51000	99000	99999	1748	1.60	99000
51000	51999	1024	1.76	52000	100000	100999	1764	1.60	100000
52000	52999	1041	1.76	53000	101000	101999	1780	1.60	101000
53000	53999	1058	1.75	54000	102000	102999	1796	1.60	102000
54000	54999	1075	1.75	55000	103000	103999	1812	1.60	103000
55000	55999	1092	1.76		104000	104999	1828	1.58	104000

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: *New Brunswick/Nouveau-Brunswick* No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: **Four/Quatre**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	2.01	8000	56000	56999	1244	2.07	56000
8000	8999	0	5.01	9000	57000	57999	1265	2.07	57000
9000	9999	20	5.01	10000	58000	58999	1286	2.07	58000
10000	10999	70	5.01	10000	59000	59999	1307	2.07	59000
11000	11999	120	5.01	10000	60000	60999	1327	2.07	60000
12000	12999	170	5.00	12000	61000	61999	1348	2.07	61000
13000	13999	220	4.04	13000	62000	62999	1369	2.07	62000
14000	14999	261	4.01	14000	63000	63999	1390	2.07	63000
15000	15999	301	4.01	15000	64000	64999	1410	2.04	64000
16000	16999	341	4.01	16000	65000	65999	1431	2.02	65000
17000	17999	381	4.01	17000	66000	66999	1451	2.02	66000
18000	18999	421	4.01	18000	67000	67999	1471	2.02	67000
19000	19999	461	2.55	19000	68000	68999	1491	2.02	68000
20000	20999	487	1.82	20000	69000	69999	1511	2.02	69000
21000	21999	505	2.19	21000	70000	70999	1532	1.89	70000
22000	22999	527	2.40	22000	71000	71999	1550	1.89	71000
23000	23999	551	2.40	23000	72000	72999	1569	1.89	72000
24000	24999	575	2.40	24000	73000	73999	1588	1.89	73000
25000	25999	599	2.40	25000	74000	74999	1607	1.89	74000
26000	26999	623	2.40	26000	75000	75999	1626	1.89	75000
27000	27999	647	2.40	27000	76000	76999	1645	1.89	76000
28000	28999	671	2.40	28000	77000	77999	1664	1.89	77000
29000	29999	695	2.29	29000	78000	78999	1683	1.89	78000
30000	30999	718	2.22	30000	79000	79999	1701	1.89	79000
31000	31999	740	2.11	31000	80000	80999	1720	1.89	80000
32000	32999	761	1.97	32000	81000	81999	1739	1.89	81000
33000	33999	781	1.94	33000	82000	82999	1758	1.89	82000
34000	34999	800	1.94	34000	83000	83999	1777	1.89	83000
35000	35999	819	1.75	35000	84000	84999	1796	1.89	84000
36000	36999	837	1.86	36000	85000	85999	1815	1.89	85000
37000	37999	855	1.91	37000	86000	86999	1834	1.89	86000
38000	38999	875	1.91	38000	87000	87999	1852	1.89	87000
39000	39999	894	1.95	39000	88000	88999	1871	1.89	88000
40000	40999	913	2.01	40000	89000	89999	1890	1.89	89000
41000	41999	933	2.07	41000	90000	90999	1909	1.89	90000
42000	42999	954	2.07	42000	91000	91999	1928	1.89	91000
43000	43999	975	2.07	43000	92000	92999	1947	1.89	92000
44000	44999	995	2.07	44000	93000	93999	1966	1.89	93000
45000	45999	1016	2.07	45000	94000	94999	1984	1.89	94000
46000	46999	1037	2.07	46000	95000	95999	2003	1.89	95000
47000	47999	1058	2.07	47000	96000	96999	2022	1.89	96000
48000	48999	1078	2.07	48000	97000	97999	2041	1.89	97000
49000	49999	1099	2.07	49000	98000	98999	2060	1.89	98000
50000	50999	1120	2.07	50000	99000	99999	2079	1.89	99000
51000	51999	1141	2.07	51000	100000	100999	2098	1.89	100000
52000	52999	1161	2.07	52000	101000	101999	2117	1.89	101000
53000	53999	1182	2.07	53000	102000	102999	2135	1.89	102000
54000	54999	1203	2.07	54000	103000	103999	2154	1.89	103000
55000	55999	1224	2.07	55000	104000	104999	2173	1.87	104000

Province: *New Brunswick/Nouveau-Brunswick*  
**Federal Child Support Tables/**  
**Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
**No. Of Children/Nbre d'enfants: Five/Cinq**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1413	2.34	56000	105000	105999	2482	2.08	105000
8000	8999	0	2.01	8000	57000	57999	1437	2.34	57000	106000	106999	2503	2.08	106000
9000	9999	20	5.01	9000	58000	58999	1460	2.34	58000	107000	107999	2524	2.08	107000
10000	10999	70	5.01	10000	59000	59999	1483	2.34	59000	108000	108999	2545	2.08	108000
11000	11999	120	5.01	11000	60000	60999	1507	2.34	60000	109000	109999	2565	2.08	109000
12000	12999	170	5.00	12000	61000	61999	1530	2.34	61000	110000	110999	2586	2.08	110000
13000	13999	220	4.04	13000	62000	62999	1554	2.34	62000	111000	111999	2607	2.08	111000
14000	14999	261	4.01	14000	63000	63999	1577	2.34	63000	112000	112999	2628	2.08	112000
15000	15999	301	4.01	15000	64000	64999	1600	2.30	64000	113000	113999	2649	2.06	113000
16000	16999	341	4.01	16000	65000	65999	1623	2.28	65000	114000	114999	2669	1.97	114000
17000	17999	381	4.01	17000	66000	66999	1646	2.28	66000	115000	115999	2689	1.97	115000
18000	18999	421	4.01	18000	67000	67999	1669	2.28	67000	116000	116999	2708	1.97	116000
19000	19999	461	4.01	19000	68000	68999	1692	2.28	68000	117000	117999	2728	1.97	117000
20000	20999	502	4.01	20000	69000	69999	1714	2.28	69000	118000	118999	2748	1.97	118000
21000	21999	542	4.10	21000	70000	70999	1737	2.13	70000	119000	119999	2768	1.97	119000
22000	22999	583	4.32	22000	71000	71999	1758	2.13	71000	120000	120999	2787	1.97	120000
23000	23999	626	3.38	23000	72000	72999	1780	2.13	72000	121000	121999	2807	1.97	121000
24000	24999	660	2.68	24000	73000	73999	1801	2.13	73000	122000	122999	2827	1.97	122000
25000	25999	686	2.68	25000	74000	74999	1822	2.13	74000	123000	123999	2846	1.97	123000
26000	26999	713	2.68	26000	75000	75999	1844	2.13	75000	124000	124999	2866	1.97	124000
27000	27999	740	2.68	27000	76000	76999	1865	2.13	76000	125000	125999	2886	1.97	125000
28000	28999	767	2.68	28000	77000	77999	1886	2.13	77000	126000	126999	2905	1.97	126000
29000	29999	794	2.56	29000	78000	78999	1907	2.13	78000	127000	127999	2925	1.97	127000
30000	30999	819	2.48	30000	79000	79999	1929	2.13	79000	128000	128999	2945	1.97	128000
31000	31999	844	2.38	31000	80000	80999	1950	2.13	80000	129000	129999	2964	1.97	129000
32000	32999	868	2.22	32000	81000	81999	1971	2.13	81000	130000	130999	2984	1.97	130000
33000	33999	890	2.19	33000	82000	82999	1993	2.13	82000	131000	131999	3004	1.97	131000
34000	34999	912	2.19	34000	83000	83999	2014	2.13	83000	132000	132999	3023	1.97	132000
35000	35999	934	1.97	35000	84000	84999	2035	2.13	84000	133000	133999	3043	1.97	133000
36000	36999	953	2.10	36000	85000	85999	2056	2.13	85000	134000	134999	3063	1.97	134000
37000	37999	974	2.15	37000	86000	86999	2078	2.13	86000	135000	135999	3083	1.97	135000
38000	38999	996	2.15	38000	87000	87999	2099	2.13	87000	136000	136999	3102	1.97	136000
39000	39999	1017	2.20	39000	88000	88999	2120	2.13	88000	137000	137999	3122	1.97	137000
40000	40999	1039	2.27	40000	89000	89999	2142	2.13	89000	138000	138999	3142	1.97	138000
41000	41999	1062	2.34	41000	90000	90999	2163	2.13	90000	139000	139999	3161	1.97	139000
42000	42999	1086	2.34	42000	91000	91999	2184	2.13	91000	140000	140999	3181	1.97	140000
43000	43999	1109	2.34	43000	92000	92999	2206	2.13	92000	141000	141999	3201	1.97	141000
44000	44999	1132	2.34	44000	93000	93999	2227	2.13	93000	142000	142999	3220	1.97	142000
45000	45999	1156	2.34	45000	94000	94999	2248	2.13	94000	143000	143999	3240	1.97	143000
46000	46999	1179	2.34	46000	95000	95999	2269	2.13	95000	144000	144999	3260	1.97	144000
47000	47999	1203	2.34	47000	96000	96999	2291	2.13	96000	145000	145999	3279	1.97	145000
48000	48999	1226	2.34	48000	97000	97999	2312	2.13	97000	146000	146999	3299	1.97	146000
49000	49999	1249	2.34	49000	98000	98999	2333	2.13	98000	147000	147999	3319	1.97	147000
50000	50999	1273	2.34	50000	99000	99999	2355	2.13	99000	148000	148999	3339	1.97	148000
51000	51999	1296	2.34	51000	100000	100999	2376	2.13	100000	149000	149999	3358	1.97	149000
52000	52999	1320	2.34	52000	101000	101999	2397	2.13	101000	150000	150999	3378	1.97	150000
53000	53999	1343	2.34	53000	102000	102999	2418	2.13	102000					
54000	54999	1366	2.34	54000	103000	103999	2440	2.13	103000					
55000	55999	1390	2.34	55000	104000	104999	2461	2.11	104000					

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**

Province: *New Brunswick/Nouveau-Brunswick*

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: **Six or more/Six ou plus**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1556	2.56	56000	105000	105999	2728	2.28	105000
8000	8999	0	2.01	8000	57000	57999	1582	2.56	57000	106000	106999	2750	2.28	106000
9000	9999	20	5.01	9000	58000	58999	1607	2.57	58000	107000	107999	2773	2.28	107000
10000	10999	70	5.01	10000	59000	59999	1633	2.56	59000	108000	108999	2796	2.28	108000
11000	11999	120	5.01	11000	60000	60999	1659	2.57	60000	109000	109999	2819	2.28	109000
12000	12999	170	5.00	12000	61000	61999	1684	2.57	61000	110000	110999	2842	2.28	110000
13000	13999	220	4.04	13000	62000	62999	1710	2.57	62000	111000	111999	2864	2.28	111000
14000	14999	261	4.01	14000	63000	63999	1735	2.56	63000	112000	112999	2887	2.28	112000
15000	15999	301	4.01	15000	64000	64999	1761	2.52	64000	113000	113999	2910	2.26	113000
16000	16999	341	4.01	16000	65000	65999	1786	2.50	65000	114000	114999	2933	2.16	114000
17000	17999	381	4.01	17000	66000	66999	1811	2.50	66000	115000	115999	2954	2.16	115000
18000	18999	421	4.01	18000	67000	67999	1836	2.50	67000	116000	116999	2976	2.16	116000
19000	19999	461	4.01	19000	68000	68999	1861	2.50	68000	117000	117999	2997	2.16	117000
20000	20999	502	4.01	20000	69000	69999	1886	2.50	69000	118000	118999	3019	2.16	118000
21000	21999	542	4.10	21000	70000	70999	1911	2.33	70000	119000	119999	3041	2.16	119000
22000	22999	583	4.32	22000	71000	71999	1934	2.33	71000	120000	120999	3062	2.16	120000
23000	23999	626	4.32	23000	72000	72999	1958	2.33	72000	121000	121999	3084	2.16	121000
24000	24999	669	4.32	24000	73000	73999	1981	2.33	73000	122000	122999	3105	2.16	122000
25000	25999	712	4.32	25000	74000	74999	2004	2.33	74000	123000	123999	3127	2.16	123000
26000	26999	756	4.32	26000	75000	75999	2028	2.33	75000	124000	124999	3148	2.16	124000
27000	27999	799	4.32	27000	76000	76999	2051	2.33	76000	125000	125999	3170	2.16	125000
28000	28999	842	3.51	28000	77000	77999	2074	2.33	77000	126000	126999	3192	2.16	126000
29000	29999	877	2.79	29000	78000	78999	2098	2.33	78000	127000	127999	3213	2.16	127000
30000	30999	905	2.70	30000	79000	79999	2121	2.33	79000	128000	128999	3235	2.16	128000
31000	31999	932	2.61	31000	80000	80999	2144	2.33	80000	129000	129999	3256	2.16	129000
32000	32999	958	2.44	32000	81000	81999	2168	2.33	81000	130000	130999	3278	2.16	130000
33000	33999	982	2.40	33000	82000	82999	2191	2.33	82000	131000	131999	3300	2.16	131000
34000	34999	1006	2.40	34000	83000	83999	2214	2.33	83000	132000	132999	3321	2.16	132000
35000	35999	1030	2.16	35000	84000	84999	2238	2.33	84000	133000	133999	3343	2.16	133000
36000	36999	1052	2.30	36000	85000	85999	2261	2.33	85000	134000	134999	3364	2.16	134000
37000	37999	1075	2.36	37000	86000	86999	2284	2.33	86000	135000	135999	3386	2.16	135000
38000	38999	1099	2.36	38000	87000	87999	2308	2.33	87000	136000	136999	3407	2.16	136000
39000	39999	1122	2.42	39000	88000	88999	2331	2.33	88000	137000	137999	3429	2.16	137000
40000	40999	1146	2.49	40000	89000	89999	2354	2.33	89000	138000	138999	3451	2.16	138000
41000	41999	1171	2.57	41000	90000	90999	2378	2.33	90000	139000	139999	3472	2.16	139000
42000	42999	1197	2.56	42000	91000	91999	2401	2.33	91000	140000	140999	3494	2.16	140000
43000	43999	1222	2.57	43000	92000	92999	2425	2.33	92000	141000	141999	3515	2.16	141000
44000	44999	1248	2.57	44000	93000	93999	2448	2.33	93000	142000	142999	3537	2.16	142000
45000	45999	1274	2.56	45000	94000	94999	2471	2.33	94000	143000	143999	3559	2.16	143000
46000	46999	1299	2.57	46000	95000	95999	2495	2.33	95000	144000	144999	3580	2.16	144000
47000	47999	1325	2.56	47000	96000	96999	2518	2.33	96000	145000	145999	3602	2.16	145000
48000	48999	1351	2.56	48000	97000	97999	2541	2.33	97000	146000	146999	3623	2.16	146000
49000	49999	1376	2.57	49000	98000	98999	2565	2.33	98000	147000	147999	3645	2.16	147000
50000	50999	1402	2.57	50000	99000	99999	2588	2.33	99000	148000	148999	3666	2.16	148000
51000	51999	1428	2.56	51000	100000	100999	2611	2.33	100000	149000	149999	3688	2.16	149000
52000	52999	1453	2.56	52000	101000	101999	2635	2.33	101000	150000	150999	3710	2.16	150000
53000	53999	1479	2.57	53000	102000	102999	2658	2.33	102000					
54000	54999	1505	2.56	54000	103000	103999	2681	2.33	103000					
55000	55999	1530	2.57	55000	104000	104999	2705	2.32	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Manitoba

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/Nbre d'enfants: One/Un

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ A	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ A	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ A	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	0.93	8000	56000	56999	481	0.89	57000	105000	105999	878	0.79	106000
8000	8999	9	1.55	9000	57000	57999	490	0.89	57000	106000	106999	886	0.79	107000
9000	9999	9	1.55	10000	58000	58999	498	0.89	58000	107000	107999	894	0.79	108000
10000	10999	25	1.55	11000	59000	59999	507	0.89	59000	108000	108999	902	0.79	109000
11000	11999	40	1.55	12000	60000	60999	516	0.89	60000	109000	109999	909	0.79	109000
12000	12999	56	1.55	13000	61000	61999	525	0.89	61000	110000	110999	917	0.79	110000
13000	13999	72	1.55	14000	62000	62999	534	0.89	62000	111000	111999	925	0.79	111000
14000	14999	87	1.55	15000	63000	63999	543	0.89	63000	112000	112999	933	0.79	112000
15000	15999	103	1.55	16000	64000	64999	552	0.89	64000	113000	113999	941	0.78	113000
16000	16999	118	0.53	17000	65000	65999	561	0.84	65000	114000	114999	949	0.74	114000
17000	17999	123	0.66	18000	66000	66999	569	0.84	66000	115000	115999	956	0.74	115000
18000	18999	130	0.92	18000	67000	67999	578	0.84	67000	116000	116999	963	0.74	116000
19000	19999	139	0.97	19000	68000	68999	586	0.84	68000	117000	117999	971	0.74	117000
20000	20999	149	0.97	20000	69000	69999	594	0.84	69000	118000	118999	978	0.74	118000
21000	21999	158	0.97	21000	70000	70999	603	0.79	70000	119000	119999	986	0.74	119000
22000	22999	168	0.99	22000	71000	71999	611	0.79	71000	120000	120999	993	0.74	120000
23000	23999	178	1.01	23000	72000	72999	619	0.79	72000	121000	121999	1001	0.74	121000
24000	24999	188	1.01	24000	73000	73999	626	0.79	73000	122000	122999	1008	0.74	122000
25000	25999	198	1.01	25000	74000	74999	634	0.79	74000	123000	123999	1016	0.74	123000
26000	26999	208	1.01	26000	75000	75999	642	0.79	75000	124000	124999	1023	0.74	124000
27000	27999	219	1.01	27000	76000	76999	650	0.79	76000	125000	125999	1030	0.74	125000
28000	28999	229	1.01	28000	77000	77999	658	0.79	77000	126000	126999	1038	0.74	126000
29000	29999	239	0.97	29000	78000	78999	666	0.79	78000	127000	127999	1045	0.74	127000
30000	30999	249	0.93	30000	79000	79999	674	0.79	79000	128000	128999	1053	0.74	128000
31000	31999	258	0.90	31000	80000	80999	681	0.79	80000	129000	129999	1060	0.74	129000
32000	32999	267	0.90	32000	81000	81999	689	0.79	81000	130000	130999	1068	0.74	130000
33000	33999	276	0.90	33000	82000	82999	697	0.79	82000	131000	131999	1075	0.74	131000
34000	34999	285	0.90	34000	83000	83999	705	0.79	83000	132000	132999	1083	0.74	132000
35000	35999	294	0.82	35000	84000	84999	713	0.79	84000	133000	133999	1090	0.74	133000
36000	36999	302	0.87	36000	85000	85999	721	0.79	85000	134000	134999	1097	0.74	134000
37000	37999	311	0.89	37000	86000	86999	729	0.79	86000	135000	135999	1105	0.74	135000
38000	38999	320	0.85	38000	87000	87999	736	0.79	87000	136000	136999	1112	0.74	136000
39000	39999	328	0.87	39000	88000	88999	744	0.79	88000	137000	137999	1120	0.74	137000
40000	40999	337	0.90	40000	89000	89999	752	0.79	89000	138000	138999	1127	0.74	138000
41000	41999	346	0.92	41000	90000	90999	760	0.79	90000	139000	139999	1135	0.74	139000
42000	42999	355	0.92	42000	91000	91999	768	0.79	91000	140000	140999	1142	0.74	140000
43000	43999	364	0.92	43000	92000	92999	776	0.79	92000	141000	141999	1150	0.74	141000
44000	44999	374	0.92	44000	93000	93999	784	0.79	93000	142000	142999	1157	0.74	142000
45000	45999	383	0.89	45000	94000	94999	791	0.79	94000	143000	143999	1164	0.74	143000
46000	46999	392	0.89	46000	95000	95999	799	0.79	95000	144000	144999	1172	0.74	144000
47000	47999	401	0.89	47000	96000	96999	807	0.79	96000	145000	145999	1179	0.74	145000
48000	48999	410	0.89	48000	97000	97999	815	0.79	97000	146000	146999	1187	0.74	146000
49000	49999	418	0.89	49000	98000	98999	823	0.79	98000	147000	147999	1194	0.74	147000
50000	50999	427	0.89	50000	99000	99999	831	0.79	99000	148000	148999	1202	0.74	148000
51000	51999	436	0.89	51000	100000	100999	839	0.79	100000	149000	149999	1209	0.74	149000
52000	52999	445	0.89	52000	101000	101999	846	0.79	101000	150000	150999	1217	0.74	150000
53000	53999	454	0.89	53000	102000	102999	854	0.79	102000					
54000	54999	463	0.89	54000	103000	103999	862	0.79	103000					
55000	55999	472	0.89	55000	104000	104999	870	0.79	104000					

Province: Manitoba

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Two/Deux

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	783	1.41	57000	105000	105999	1407	1.22	105000
8000	8999	0	2.29	8000	57000	57999	798	1.41	57000	106000	106999	1419	1.22	106000
9000	9999	23	3.88	9000	58000	58999	812	1.41	58000	107000	107999	1432	1.22	107000
10000	10999	62	3.69	10000	59000	59999	826	1.41	59000	108000	108999	1444	1.22	108000
11000	11999	98	3.69	11000	60000	60999	840	1.41	60000	109000	109999	1456	1.22	109000
12000	12999	135	3.69	12000	61000	61999	854	1.41	61000	110000	110999	1468	1.22	110000
13000	13999	172	3.61	13000	62000	62999	868	1.41	62000	111000	111999	1481	1.22	111000
14000	14999	208	1.41	14000	63000	63999	882	1.41	63000	112000	112999	1493	1.22	112000
15000	15999	222	0.75	15000	64000	64999	897	1.41	64000	113000	113999	1505	1.21	113000
16000	16999	230	1.08	16000	65000	65999	911	1.34	65000	114000	114999	1517	1.16	114000
17000	17999	241	1.08	17000	66000	66999	924	1.34	66000	115000	115999	1529	1.16	115000
18000	18999	252	1.08	18000	67000	67999	937	1.34	67000	116000	116999	1540	1.16	116000
19000	19999	262	1.14	19000	68000	68999	951	1.34	68000	117000	117999	1552	1.16	117000
20000	20999	274	1.35	20000	69000	69999	964	1.34	69000	118000	118999	1563	1.16	118000
21000	21999	287	1.48	21000	70000	70999	978	1.25	70000	119000	119999	1575	1.16	119000
22000	22999	302	1.51	22000	71000	71999	990	1.25	71000	120000	120999	1587	1.16	120000
23000	23999	317	1.53	23000	72000	72999	1003	1.25	72000	121000	121999	1598	1.16	121000
24000	24999	332	1.53	24000	73000	73999	1015	1.25	73000	122000	122999	1610	1.16	122000
25000	25999	348	1.53	25000	74000	74999	1028	1.25	74000	123000	123999	1621	1.16	123000
26000	26999	363	1.53	26000	75000	75999	1040	1.22	75000	124000	124999	1633	1.16	124000
27000	27999	378	1.53	27000	76000	76999	1053	1.22	76000	125000	125999	1645	1.16	125000
28000	28999	394	1.53	28000	77000	77999	1067	1.22	77000	126000	126999	1656	1.16	126000
29000	29999	409	1.46	29000	78000	78999	1077	1.22	78000	127000	127999	1668	1.16	127000
30000	30999	424	1.39	30000	79000	79999	1089	1.22	79000	128000	128999	1679	1.16	128000
31000	31999	438	1.36	31000	80000	80999	1101	1.22	80000	129000	129999	1691	1.16	129000
32000	32999	451	1.36	32000	81000	81999	1114	1.22	81000	130000	130999	1702	1.16	130000
33000	33999	465	1.36	33000	82000	82999	1126	1.22	82000	131000	131999	1714	1.16	131000
34000	34999	478	1.36	34000	83000	83999	1138	1.22	83000	132000	132999	1726	1.16	132000
35000	35999	492	1.23	35000	84000	84999	1150	1.22	84000	133000	133999	1737	1.16	133000
36000	36999	504	1.30	36000	85000	85999	1163	1.22	85000	134000	134999	1749	1.16	134000
37000	37999	517	1.33	37000	86000	86999	1175	1.22	86000	135000	135999	1760	1.16	135000
38000	38999	530	1.33	38000	87000	87999	1187	1.22	87000	136000	136999	1772	1.16	136000
39000	39999	544	1.37	39000	88000	88999	1199	1.22	88000	137000	137999	1783	1.16	137000
40000	40999	558	1.39	40000	89000	89999	1212	1.22	89000	138000	138999	1795	1.16	138000
41000	41999	571	1.41	41000	90000	90999	1224	1.22	90000	139000	139999	1807	1.16	139000
42000	42999	586	1.41	42000	91000	91999	1236	1.22	91000	140000	140999	1818	1.16	140000
43000	43999	600	1.41	43000	92000	92999	1248	1.22	92000	141000	141999	1830	1.16	141000
44000	44999	614	1.41	44000	93000	93999	1260	1.22	93000	142000	142999	1841	1.16	142000
45000	45999	628	1.41	45000	94000	94999	1273	1.22	94000	143000	143999	1853	1.16	143000
46000	46999	642	1.41	46000	95000	95999	1285	1.22	95000	144000	144999	1865	1.16	144000
47000	47999	656	1.41	47000	96000	96999	1297	1.22	96000	145000	145999	1876	1.16	145000
48000	48999	670	1.41	48000	97000	97999	1309	1.22	97000	146000	146999	1888	1.16	146000
49000	49999	684	1.41	49000	98000	98999	1322	1.22	98000	147000	147999	1899	1.16	147000
50000	50999	699	1.41	50000	99000	99999	1334	1.22	99000	148000	148999	1911	1.16	148000
51000	51999	713	1.41	51000	100000	100999	1346	1.22	100000	149000	149999	1922	1.16	149000
52000	52999	727	1.41	52000	101000	101999	1358	1.22	101000	150000	150999	1934	1.16	150000
53000	53999	741	1.41	53000	102000	102999	1371	1.22	102000	or greater/ ou plus				
54000	54999	755	1.41	54000	103000	103999	1383	1.22	103000					
55000	55999	769	1.41	55000	104000	104999	1395	1.22	104000					

Province: Manitoba

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Three/Trois

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1023	1.81	57000	105000	105999	1831	1.57	106000
8000	8999	0	2.46	8000	57000	57999	1041	1.81	57000	106000	106999	1846	1.57	107000
9000	9999	25	4.17	9000	58000	58999	1059	1.81	58000	107000	107999	1862	1.57	108000
10000	10999	66	3.97	10000	59000	59999	1077	1.81	59000	108000	108999	1878	1.57	109000
11000	11999	106	3.97	11000	60000	60999	1095	1.81	60000	109000	109999	1894	1.57	110000
12000	12999	146	3.97	12000	61000	61999	1113	1.81	61000	110000	110999	1909	1.57	111000
13000	13999	185	3.88	13000	62000	62999	1131	1.81	62000	111000	111999	1925	1.57	112000
14000	14999	224	3.85	14000	63000	63999	1149	1.81	63000	112000	112999	1941	1.57	113000
15000	15999	263	3.85	15000	64000	64999	1167	1.81	64000	113000	113999	1956	1.56	114000
16000	16999	301	3.32	16000	65000	65999	1185	1.71	65000	114000	114999	1972	1.49	115000
17000	17999	334	1.52	17000	66000	66999	1202	1.71	66000	115000	115999	1987	1.49	116000
18000	18999	350	1.52	18000	67000	67999	1219	1.71	67000	116000	116999	2002	1.49	117000
19000	19999	365	1.58	19000	68000	68999	1236	1.71	68000	117000	117999	2017	1.49	118000
20000	20999	381	1.58	20000	69000	69999	1254	1.71	69000	118000	118999	2032	1.49	119000
21000	21999	397	1.58	21000	70000	70999	1271	1.60	70000	119000	119999	2046	1.49	120000
22000	22999	412	1.61	22000	71000	71999	1287	1.60	71000	120000	120999	2061	1.49	121000
23000	23999	428	1.93	23000	72000	72999	1303	1.60	72000	121000	121999	2076	1.49	122000
24000	24999	448	1.95	24000	73000	73999	1319	1.60	73000	122000	122999	2091	1.49	123000
25000	25999	467	1.95	25000	74000	74999	1335	1.60	74000	123000	123999	2106	1.49	124000
26000	26999	487	1.95	26000	75000	75999	1351	1.60	75000	124000	124999	2121	1.49	125000
27000	27999	506	1.95	27000	76000	76999	1367	1.60	76000	125000	125999	2136	1.49	126000
28000	28999	526	1.95	28000	77000	77999	1383	1.60	77000	126000	126999	2151	1.49	127000
29000	29999	545	1.86	29000	78000	78999	1399	1.60	78000	127000	127999	2166	1.49	128000
30000	30999	564	1.77	30000	79000	79999	1415	1.60	79000	128000	128999	2180	1.49	129000
31000	31999	581	1.72	31000	80000	80999	1431	1.60	80000	129000	129999	2195	1.49	130000
32000	32999	598	1.72	32000	81000	81999	1447	1.60	81000	130000	130999	2210	1.49	131000
33000	33999	616	1.72	33000	82000	82999	1463	1.60	82000	131000	131999	2225	1.49	132000
34000	34999	633	1.72	34000	83000	83999	1479	1.60	83000	132000	132999	2240	1.49	133000
35000	35999	650	1.56	35000	84000	84999	1495	1.60	84000	133000	133999	2255	1.49	134000
36000	36999	666	1.65	36000	85000	85999	1511	1.60	85000	134000	134999	2270	1.49	135000
37000	37999	682	1.69	37000	86000	86999	1527	1.60	86000	135000	135999	2285	1.49	136000
38000	38999	699	1.69	38000	87000	87999	1543	1.60	87000	136000	136999	2300	1.49	137000
39000	39999	716	1.73	39000	88000	88999	1559	1.60	88000	137000	137999	2314	1.49	138000
40000	40999	733	1.78	40000	89000	89999	1575	1.60	89000	138000	138999	2329	1.49	139000
41000	41999	751	1.83	41000	90000	90999	1591	1.60	90000	139000	139999	2344	1.49	140000
42000	42999	770	1.83	42000	91000	91999	1607	1.60	91000	140000	140999	2359	1.49	141000
43000	43999	788	1.81	43000	92000	92999	1623	1.60	92000	141000	141999	2374	1.49	142000
44000	44999	806	1.81	44000	93000	93999	1639	1.60	93000	142000	142999	2389	1.49	143000
45000	45999	824	1.81	45000	94000	94999	1655	1.60	94000	143000	143999	2404	1.49	144000
46000	46999	842	1.81	46000	95000	95999	1671	1.60	95000	144000	144999	2419	1.49	145000
47000	47999	860	1.81	47000	96000	96999	1687	1.60	96000	145000	145999	2434	1.49	146000
48000	48999	878	1.81	48000	97000	97999	1703	1.60	97000	146000	146999	2448	1.49	147000
49000	49999	896	1.81	49000	98000	98999	1719	1.60	98000	147000	147999	2463	1.49	148000
50000	50999	914	1.81	50000	99000	99999	1735	1.60	99000	148000	148999	2478	1.49	149000
51000	51999	932	1.81	51000	100000	100999	1751	1.60	100000	149000	149999	2493	1.49	150000
52000	52999	950	1.81	52000	101000	101999	1767	1.60	101000	150000	150999	2508	1.49	150000
53000	53999	968	1.81	53000	102000	102999	1783	1.60	102000	or greater/ ou plus				
54000	54999	986	1.81	54000	103000	103999	1799	1.60	103000					
55000	55999	1005	1.81	55000	104000	104999	1815	1.60	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Manitoba

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/N<sup>b</sup>re d'enfants: Four/Quatre

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1218	2.13	56000	105000	105999	2169	1.88	105000
8000	8999	0	2.64	8000	57000	57999	1240	2.13	57000	106000	106999	2188	1.88	106000
9000	9999	26	4.47	9000	58000	58999	1261	2.13	58000	107000	107999	2207	1.88	107000
10000	10999	71	4.25	10000	59000	59999	1282	2.13	59000	108000	108999	2226	1.88	108000
11000	11999	114	4.25	11000	60000	60999	1303	2.13	60000	109000	109999	2245	1.88	109000
12000	12999	156	4.25	12000	61000	61999	1325	2.13	61000	110000	110999	2264	1.88	110000
13000	13999	199	4.16	13000	62000	62999	1346	2.13	62000	111000	111999	2282	1.88	111000
14000	14999	240	4.13	14000	63000	63999	1367	2.13	63000	112000	112999	2301	1.88	112000
15000	15999	282	4.13	15000	64000	64999	1388	2.13	64000	113000	113999	2320	1.86	113000
16000	16999	323	4.13	16000	65000	65999	1410	2.01	65000	114000	114999	2339	1.78	114000
17000	17999	364	4.13	17000	66000	66999	1430	2.01	66000	115000	115999	2357	1.78	115000
18000	18999	405	4.13	18000	67000	67999	1450	2.01	67000	116000	116999	2375	1.78	116000
19000	19999	447	2.17	19000	68000	68999	1470	2.01	68000	117000	117999	2392	1.78	117000
20000	20999	468	1.94	20000	69000	69999	1490	2.01	69000	118000	118999	2410	1.78	118000
21000	21999	488	1.94	21000	70000	70999	1510	1.88	70000	119000	119999	2428	1.78	119000
22000	22999	507	1.97	22000	71000	71999	1529	1.88	71000	120000	120999	2446	1.78	120000
23000	23999	527	2.00	23000	72000	72999	1548	1.88	72000	121000	121999	2464	1.78	121000
24000	24999	547	2.00	24000	73000	73999	1567	1.88	73000	122000	122999	2482	1.78	122000
25000	25999	567	2.07	25000	74000	74999	1586	1.88	74000	123000	123999	2499	1.78	123000
26000	26999	588	2.28	26000	75000	75999	1604	1.88	75000	124000	124999	2517	1.78	124000
27000	27999	611	2.28	27000	76000	76999	1623	1.88	76000	125000	125999	2535	1.78	125000
28000	28999	633	2.28	28000	77000	77999	1642	1.88	77000	126000	126999	2553	1.78	126000
29000	29999	656	2.18	29000	78000	78999	1661	1.88	78000	127000	127999	2571	1.78	127000
30000	30999	678	2.07	30000	79000	79999	1680	1.88	79000	128000	128999	2589	1.78	128000
31000	31999	699	2.02	31000	80000	80999	1699	1.88	80000	129000	129999	2607	1.78	129000
32000	32999	719	2.02	32000	81000	81999	1717	1.88	81000	130000	130999	2624	1.78	130000
33000	33999	739	2.02	33000	82000	82999	1736	1.88	82000	131000	131999	2642	1.78	131000
34000	34999	759	2.02	34000	83000	83999	1755	1.88	83000	132000	132999	2660	1.78	132000
35000	35999	780	1.83	35000	84000	84999	1774	1.88	84000	133000	133999	2678	1.78	133000
36000	36999	798	1.94	36000	85000	85999	1793	1.88	85000	134000	134999	2696	1.78	134000
37000	37999	817	1.99	37000	86000	86999	1812	1.88	86000	135000	135999	2714	1.76	135000
38000	38999	837	1.99	38000	87000	87999	1830	1.88	87000	136000	136999	2731	1.76	136000
39000	39999	857	2.03	39000	88000	88999	1849	1.88	88000	137000	137999	2749	1.76	137000
40000	40999	877	2.09	40000	89000	89999	1868	1.88	89000	138000	138999	2766	1.76	138000
41000	41999	898	2.15	41000	90000	90999	1887	1.88	90000	139000	139999	2784	1.76	139000
42000	42999	920	2.15	42000	91000	91999	1906	1.88	91000	140000	140999	2802	1.76	140000
43000	43999	941	2.15	43000	92000	92999	1925	1.88	92000	141000	141999	2819	1.76	141000
44000	44999	963	2.15	44000	93000	93999	1943	1.88	93000	142000	142999	2837	1.76	142000
45000	45999	984	2.14	45000	94000	94999	1962	1.88	94000	143000	143999	2854	1.76	143000
46000	46999	1006	2.13	46000	95000	95999	1981	1.88	95000	144000	144999	2872	1.76	144000
47000	47999	1027	2.13	47000	96000	96999	2000	1.88	96000	145000	145999	2890	1.76	145000
48000	48999	1048	2.13	48000	97000	97999	2019	1.88	97000	146000	146999	2907	1.76	146000
49000	49999	1069	2.13	49000	98000	98999	2038	1.88	98000	147000	147999	2925	1.76	147000
50000	50999	1091	2.13	50000	99000	99999	2056	1.88	99000	148000	148999	2942	1.76	148000
51000	51999	1112	2.13	51000	100000	100999	2075	1.88	100000	149000	149999	2960	1.76	149000
52000	52999	1133	2.13	52000	101000	101999	2094	1.88	101000	150000	150999	2978	1.76	150000
53000	53999	1154	2.13	53000	102000	102999	2113	1.88	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1176	2.13	54000	103000	103999	2132	1.88	103000					
55000	55999	1197	2.13	55000	104000	104999	2151	1.88	104000					

Province: Manitoba

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/Nbre d'enfants: Five/Cinq

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1381	2.39	56000	105000	105999	2452	2.12	105000
8000	8999	0	2.64	8000	57000	57999	1405	2.39	57000	106000	106999	2473	2.12	106000
9000	9999	26	4.47	9000	58000	58999	1429	2.39	58000	107000	107999	2494	2.12	107000
10000	10999	71	4.25	10000	59000	59999	1453	2.39	59000	108000	108999	2515	2.12	108000
11000	11999	114	4.25	11000	60000	60999	1477	2.39	60000	109000	109999	2537	2.12	109000
12000	12999	156	4.25	12000	61000	61999	1501	2.39	61000	110000	110999	2558	2.12	110000
13000	13999	199	4.16	13000	62000	62999	1525	2.39	62000	111000	111999	2579	2.12	111000
14000	14999	240	4.13	14000	63000	63999	1549	2.39	63000	112000	112999	2600	2.12	112000
15000	15999	282	4.13	15000	64000	64999	1573	2.39	64000	113000	113999	2621	2.10	113000
16000	16999	323	4.13	16000	65000	65999	1597	2.27	65000	114000	114999	2642	2.01	114000
17000	17999	364	4.13	17000	66000	66999	1619	2.27	66000	115000	115999	2662	2.01	115000
18000	18999	405	4.13	18000	67000	67999	1642	2.27	67000	116000	116999	2683	2.01	116000
19000	19999	447	4.19	19000	68000	68999	1665	2.27	68000	117000	117999	2703	2.01	117000
20000	20999	489	4.19	20000	69000	69999	1687	2.27	69000	118000	118999	2723	2.01	118000
21000	21999	530	4.19	21000	70000	70999	1710	2.12	70000	119000	119999	2743	2.01	119000
22000	22999	572	3.68	22000	71000	71999	1731	2.12	71000	120000	120999	2763	2.01	120000
23000	23999	609	2.31	23000	72000	72999	1752	2.12	72000	121000	121999	2783	2.01	121000
24000	24999	632	2.31	24000	73000	73999	1774	2.12	73000	122000	122999	2803	2.01	122000
25000	25999	655	2.31	25000	74000	74999	1795	2.12	74000	123000	123999	2823	2.01	123000
26000	26999	678	2.31	26000	75000	75999	1816	2.12	75000	124000	124999	2843	2.01	124000
27000	27999	701	2.31	27000	76000	76999	1837	2.12	76000	125000	125999	2863	2.01	125000
28000	28999	725	2.45	28000	77000	77999	1858	2.12	77000	126000	126999	2883	2.01	126000
29000	29999	749	2.45	29000	78000	78999	1880	2.12	78000	127000	127999	2903	2.01	127000
30000	30999	774	2.33	30000	79000	79999	1901	2.12	79000	128000	128999	2924	2.01	128000
31000	31999	797	2.27	31000	80000	80999	1922	2.12	80000	129000	129999	2944	2.01	129000
32000	32999	819	2.27	32000	81000	81999	1943	2.12	81000	130000	130999	2964	2.01	130000
33000	33999	842	2.27	33000	82000	82999	1964	2.12	82000	131000	131999	2984	2.01	131000
34000	34999	865	2.27	34000	83000	83999	1986	2.12	83000	132000	132999	3004	2.01	132000
35000	35999	887	2.05	35000	84000	84999	2007	2.12	84000	133000	133999	3024	2.01	133000
36000	36999	908	2.18	36000	85000	85999	2028	2.12	85000	134000	134999	3044	2.01	134000
37000	37999	930	2.23	37000	86000	86999	2049	2.12	86000	135000	135999	3064	2.01	135000
38000	38999	952	2.23	38000	87000	87999	2070	2.12	87000	136000	136999	3084	2.01	136000
39000	39999	974	2.28	39000	88000	88999	2092	2.12	88000	137000	137999	3104	2.01	137000
40000	40999	997	2.35	40000	89000	89999	2113	2.12	89000	138000	138999	3124	2.01	138000
41000	41999	1021	2.42	41000	90000	90999	2134	2.12	90000	139000	139999	3144	2.01	139000
42000	42999	1045	2.42	42000	91000	91999	2155	2.12	91000	140000	140999	3165	2.01	140000
43000	43999	1069	2.42	43000	92000	92999	2176	2.12	92000	141000	141999	3185	2.01	141000
44000	44999	1093	2.42	44000	93000	93999	2198	2.12	93000	142000	142999	3205	2.01	142000
45000	45999	1117	2.42	45000	94000	94999	2219	2.12	94000	143000	143999	3225	2.01	143000
46000	46999	1141	2.42	46000	95000	95999	2240	2.12	95000	144000	144999	3245	2.01	144000
47000	47999	1166	2.42	47000	96000	96999	2261	2.12	96000	145000	145999	3265	2.01	145000
48000	48999	1190	2.39	48000	97000	97999	2282	2.12	97000	146000	146999	3285	2.01	146000
49000	49999	1214	2.39	49000	98000	98999	2304	2.12	98000	147000	147999	3305	2.01	147000
50000	50999	1238	2.39	50000	99000	99999	2325	2.12	99000	148000	148999	3325	2.01	148000
51000	51999	1262	2.39	51000	100000	100999	2346	2.12	100000	149000	149999	3345	2.01	149000
52000	52999	1286	2.39	52000	101000	101999	2367	2.12	101000	150000	150999	3365	2.01	150000
53000	53999	1309	2.39	53000	102000	102999	2388	2.12	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1333	2.39	54000	103000	103999	2409	2.12	103000					
55000	55999	1357	2.39	55000	104000	104999	2431	2.12	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Manitoba

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Six or more/Six ou plus

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1519	2.62	56000	105000	105999	2691	2.32	105000
8000	8999	0	2.64	8000	57000	57999	1545	2.62	57000	106000	106999	2714	2.32	106000
9000	9999	26	4.47	9000	58000	58999	1572	2.62	58000	107000	107999	2737	2.32	107000
10000	10999	71	4.25	10000	59000	59999	1598	2.62	59000	108000	108999	2760	2.32	108000
11000	11999	114	4.25	11000	60000	60999	1624	2.62	60000	109000	109999	2784	2.32	109000
12000	12999	156	4.25	12000	61000	61999	1650	2.62	61000	110000	110999	2807	2.32	110000
13000	13999	199	4.16	13000	62000	62999	1676	2.62	62000	111000	111999	2830	2.32	111000
14000	14999	240	4.13	14000	63000	63999	1703	2.62	63000	112000	112999	2853	2.32	112000
15000	15999	282	4.13	15000	64000	64999	1729	2.62	64000	113000	113999	2876	2.30	113000
16000	16999	323	4.13	16000	65000	65999	1755	2.48	65000	114000	114999	2899	2.20	114000
17000	17999	364	4.13	17000	66000	66999	1781	2.48	66000	115000	115999	2921	2.20	115000
18000	18999	405	4.13	18000	67000	67999	1805	2.48	67000	116000	116999	2943	2.20	116000
19000	19999	447	4.19	19000	68000	68999	1829	2.48	68000	117000	117999	2965	2.20	117000
20000	20999	489	4.19	20000	69000	69999	1854	2.48	69000	118000	118999	2987	2.20	118000
21000	21999	530	4.19	21000	70000	70999	1879	2.32	70000	119000	119999	3009	2.20	119000
22000	22999	572	4.22	22000	71000	71999	1902	2.32	71000	120000	120999	3031	2.20	120000
23000	23999	615	4.25	23000	72000	72999	1925	2.32	72000	121000	121999	3053	2.20	121000
24000	24999	657	4.25	24000	73000	73999	1949	2.32	73000	122000	122999	3075	2.20	122000
25000	25999	700	4.25	25000	74000	74999	1972	2.32	74000	123000	123999	3097	2.20	123000
26000	26999	742	3.92	26000	75000	75999	1995	2.32	75000	124000	124999	3119	2.20	124000
27000	27999	781	2.57	27000	76000	76999	2018	2.32	76000	125000	125999	3141	2.20	125000
28000	28999	807	2.57	28000	77000	77999	2041	2.32	77000	126000	126999	3163	2.20	126000
29000	29999	833	2.44	29000	78000	78999	2065	2.32	78000	127000	127999	3185	2.20	127000
30000	30999	857	2.28	30000	79000	79999	2088	2.32	79000	128000	128999	3207	2.20	128000
31000	31999	880	2.47	31000	80000	80999	2111	2.32	80000	129000	129999	3229	2.20	129000
32000	32999	905	2.48	32000	81000	81999	2134	2.32	81000	130000	130999	3251	2.20	130000
33000	33999	929	2.48	33000	82000	82999	2157	2.32	82000	131000	131999	3273	2.20	131000
34000	34999	954	2.48	34000	83000	83999	2181	2.32	83000	132000	132999	3295	2.20	132000
35000	35999	979	2.24	35000	84000	84999	2204	2.32	84000	133000	133999	3317	2.20	133000
36000	36999	1001	2.38	36000	85000	85999	2227	2.32	85000	134000	134999	3339	2.20	134000
37000	37999	1025	2.44	37000	86000	86999	2250	2.32	86000	135000	135999	3361	2.20	135000
38000	38999	1049	2.44	38000	87000	87999	2273	2.32	87000	136000	136999	3383	2.20	136000
39000	39999	1074	2.49	39000	88000	88999	2297	2.32	88000	137000	137999	3405	2.20	137000
40000	40999	1099	2.57	40000	89000	89999	2320	2.32	89000	138000	138999	3427	2.20	138000
41000	41999	1124	2.64	41000	90000	90999	2343	2.32	90000	139000	139999	3449	2.20	139000
42000	42999	1151	2.64	42000	91000	91999	2366	2.32	91000	140000	140999	3471	2.20	140000
43000	43999	1177	2.64	43000	92000	92999	2389	2.32	92000	141000	141999	3493	2.20	141000
44000	44999	1204	2.64	44000	93000	93999	2413	2.32	93000	142000	142999	3515	2.20	142000
45000	45999	1230	2.64	45000	94000	94999	2436	2.32	94000	143000	143999	3537	2.20	143000
46000	46999	1256	2.64	46000	95000	95999	2459	2.32	95000	144000	144999	3559	2.20	144000
47000	47999	1283	2.64	47000	96000	96999	2482	2.32	96000	145000	145999	3581	2.20	145000
48000	48999	1309	2.64	48000	97000	97999	2505	2.32	97000	146000	146999	3602	2.20	146000
49000	49999	1336	2.64	49000	98000	98999	2528	2.32	98000	147000	147999	3624	2.20	147000
50000	50999	1362	2.63	50000	99000	99999	2552	2.32	99000	148000	148999	3646	2.20	148000
51000	51999	1388	2.62	51000	100000	100999	2575	2.32	100000	149000	149999	3668	2.20	149000
52000	52999	1414	2.62	52000	101000	101999	2598	2.32	101000	150000	150999	3690	2.20	150000
53000	53999	1441	2.62	53000	102000	102999	2621	2.32	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1467	2.62	54000	103000	103999	2644	2.32	103000					
55000	55999	1493	2.62	55000	104000	104999	2668	2.32	104000					

Federal Child Support Tables/  
 Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

Province: British Columbia/Colombie-Britannique  
 No. Of Children/Nbre d'enfants: One/Un

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	0.96	8000	56000	56999	522	0.96	57000	105000	105999	947	0.82	105000
8000	8999	10	1.92	9000	57000	57999	532	0.96	58000	106000	106999	955	0.82	106000
9000	9999	29	1.92	10000	58000	58999	541	0.96	59000	107000	107999	963	0.82	107000
10000	10999	48	1.92	11000	59000	59999	551	0.96	59000	108000	108999	971	0.82	108000
11000	11999	67	1.92	12000	60000	60999	561	0.96	60000	109000	109999	980	0.82	109000
12000	12999	87	1.92	13000	61000	61999	570	0.96	61000	110000	110999	988	0.82	110000
13000	13999	106	1.92	14000	62000	62999	580	0.96	62000	111000	111999	996	0.82	111000
14000	14999	125	1.70	15000	63000	63999	589	0.96	63000	112000	112999	1004	0.82	112000
15000	15999	142	0.82	16000	64000	64999	599	0.95	64000	113000	113999	1013	0.82	113000
16000	16999	150	0.98	17000	65000	65999	608	0.92	65000	114000	114999	1021	0.78	114000
17000	17999	160	0.99	18000	66000	66999	618	0.92	66000	115000	115999	1029	0.78	115000
18000	18999	170	1.01	19000	67000	67999	627	0.92	67000	116000	116999	1036	0.78	116000
19000	19999	180	1.01	20000	68000	68999	636	0.92	68000	117000	117999	1044	0.78	117000
20000	20999	190	1.01	21000	69000	69999	645	0.92	69000	118000	118999	1052	0.78	118000
21000	21999	200	1.01	22000	70000	70999	654	0.87	70000	119000	119999	1060	0.78	119000
22000	22999	210	1.01	23000	71000	71999	663	0.87	71000	120000	120999	1068	0.78	120000
23000	23999	220	1.01	24000	72000	72999	672	0.87	72000	121000	121999	1076	0.78	121000
24000	24999	230	1.01	25000	73000	73999	680	0.87	73000	122000	122999	1083	0.78	122000
25000	25999	240	1.01	26000	74000	74999	689	0.85	74000	123000	123999	1091	0.78	123000
26000	26999	251	1.01	27000	75000	75999	698	0.84	75000	124000	124999	1099	0.78	124000
27000	27999	261	1.01	28000	76000	76999	706	0.84	76000	125000	125999	1107	0.78	125000
28000	28999	271	0.96	29000	77000	77999	714	0.84	77000	126000	126999	1115	0.78	126000
29000	29999	280	0.94	30000	78000	78999	723	0.84	78000	127000	127999	1122	0.78	127000
30000	30999	290	0.94	31000	79000	79999	731	0.84	79000	128000	128999	1130	0.78	128000
31000	31999	299	0.94	32000	80000	80999	739	0.84	80000	129000	129999	1138	0.78	129000
32000	32999	308	0.90	33000	81000	81999	748	0.84	81000	130000	130999	1146	0.78	130000
33000	33999	317	0.90	34000	82000	82999	756	0.84	82000	131000	131999	1154	0.78	131000
34000	34999	326	0.81	35000	83000	83999	765	0.84	83000	132000	132999	1162	0.78	132000
35000	35999	334	0.86	36000	84000	84999	773	0.84	84000	133000	133999	1169	0.78	133000
36000	36999	343	0.88	37000	85000	85999	781	0.84	85000	134000	134999	1177	0.78	134000
37000	37999	352	0.88	38000	86000	86999	790	0.84	86000	135000	135999	1185	0.78	135000
38000	38999	361	0.90	39000	87000	87999	798	0.84	87000	136000	136999	1193	0.78	136000
39000	39999	370	0.93	40000	88000	88999	806	0.84	88000	137000	137999	1201	0.78	137000
40000	40999	379	0.96	41000	89000	89999	815	0.84	89000	138000	138999	1208	0.78	138000
41000	41999	388	0.96	42000	90000	90999	823	0.83	90000	139000	139999	1216	0.78	139000
42000	42999	398	0.96	43000	91000	91999	831	0.82	91000	140000	140999	1224	0.78	140000
43000	43999	408	0.96	44000	92000	92999	840	0.82	92000	141000	141999	1232	0.78	141000
44000	44999	417	0.96	45000	93000	93999	848	0.82	93000	142000	142999	1240	0.78	142000
45000	45999	427	0.96	46000	94000	94999	856	0.82	94000	143000	143999	1248	0.78	143000
46000	46999	436	0.96	47000	95000	95999	864	0.82	95000	144000	144999	1255	0.78	144000
47000	47999	446	0.96	48000	96000	96999	873	0.82	96000	145000	145999	1263	0.78	145000
48000	48999	455	0.96	49000	97000	97999	881	0.82	97000	146000	146999	1271	0.78	146000
49000	49999	465	0.96	50000	98000	98999	889	0.82	98000	147000	147999	1279	0.78	147000
50000	50999	474	0.96	51000	99000	99999	897	0.82	99000	148000	148999	1287	0.78	148000
51000	51999	484	0.96	52000	100000	100999	906	0.82	100000	149000	149999	1294	0.78	149000
52000	52999	494	0.96	53000	101000	101999	914	0.82	101000	150000	150999	1302	0.78	150000
53000	53999	503	0.96	54000	102000	102999	922	0.82	102000					
54000	54999	513	0.96	55000	103000	103999	930	0.82	103000					
55000	55999				104000	104999	939	0.82	104000					

Federal Child Support Tables/  
 Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

Province: British Columbia/Colombie-Britannique

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Two/Deux

Income/ Revenu (\$)			Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)			Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À		Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À		Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999		0			56000	56999		848	1.49	56000
8000	8999		0	2.14	8000	57000	57999		863	1.49	57000
9000	9999		21	4.04	9000	58000	58999		878	1.49	58000
10000	10999		62	4.04	10000	59000	59999		893	1.49	59000
11000	11999		102	4.04	11000	60000	60999		907	1.49	60000
12000	12999		143	4.04	12000	61000	61999		922	1.49	61000
13000	13999		183	3.96	13000	62000	62999		937	1.49	62000
14000	14999		223	2.27	14000	63000	63999		952	1.49	63000
15000	15999		245	1.01	15000	64000	64999		967	1.48	64000
16000	16999		255	1.38	16000	65000	65999		982	1.43	65000
17000	17999		269	1.52	17000	66000	66999		996	1.43	66000
18000	18999		284	1.53	18000	67000	67999		1010	1.43	67000
19000	19999		300	1.57	19000	68000	68999		1025	1.43	68000
20000	20999		315	1.57	20000	69000	69999		1039	1.43	69000
21000	21999		331	1.57	21000	70000	70999		1053	1.35	70000
22000	22999		347	1.57	22000	71000	71999		1067	1.35	71000
23000	23999		362	1.57	23000	72000	72999		1080	1.35	72000
24000	24999		378	1.57	24000	73000	73999		1094	1.35	73000
25000	25999		394	1.57	25000	74000	74999		1107	1.33	74000
26000	26999		409	1.57	26000	75000	75999		1120	1.30	75000
27000	27999		425	1.57	27000	76000	76999		1133	1.30	76000
28000	28999		441	1.57	28000	77000	77999		1147	1.30	77000
29000	29999		457	1.50	29000	78000	78999		1160	1.30	78000
30000	30999		472	1.46	30000	79000	79999		1173	1.30	79000
31000	31999		486	1.46	31000	80000	80999		1186	1.30	80000
32000	32999		501	1.42	32000	81000	81999		1199	1.30	81000
33000	33999		515	1.39	33000	82000	82999		1212	1.30	82000
34000	34999		529	1.39	34000	83000	83999		1225	1.30	83000
35000	35999		543	1.27	35000	84000	84999		1238	1.30	84000
36000	36999		555	1.34	36000	85000	85999		1251	1.30	85000
37000	37999		569	1.37	37000	86000	86999		1264	1.30	86000
38000	38999		583	1.37	38000	87000	87999		1277	1.30	87000
39000	39999		596	1.40	39000	88000	88999		1290	1.30	88000
40000	40999		610	1.45	40000	89000	89999		1303	1.30	89000
41000	41999		625	1.49	41000	90000	90999		1316	1.29	90000
42000	42999		640	1.49	42000	91000	91999		1329	1.28	91000
43000	43999		655	1.49	43000	92000	92999		1342	1.28	92000
44000	44999		669	1.49	44000	93000	93999		1354	1.28	93000
45000	45999		684	1.49	45000	94000	94999		1367	1.28	94000
46000	46999		699	1.49	46000	95000	95999		1380	1.28	95000
47000	47999		714	1.49	47000	96000	96999		1393	1.28	96000
48000	48999		729	1.49	48000	97000	97999		1406	1.28	97000
49000	49999		744	1.49	49000	98000	98999		1418	1.28	98000
50000	50999		759	1.49	50000	99000	99999		1431	1.28	99000
51000	51999		774	1.49	51000	100000	100999		1444	1.28	100000
52000	52999		788	1.49	52000	101000	101999		1457	1.28	101000
53000	53999		803	1.49	53000	102000	102999		1470	1.28	102000
54000	54999		818	1.49	54000	103000	103999		1483	1.28	103000
55000	55999		833	1.49	55000	104000	104999		1495	1.28	104000

Federal Child Support Tables/  
 Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

Province: British Columbia/Colombie-Britannique  
 No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Three/Trois

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1108	1.91	57000
8000	8999	0	2.31	8000	57000	57999	1127	1.91	58000
9000	9999	23	4.35	9000	58000	58999	1147	1.91	59000
10000	10999	67	4.35	10000	59000	59999	1166	1.91	59000
11000	11999	110	4.35	11000	60000	60999	1185	1.91	60000
12000	12999	154	4.35	12000	61000	61999	1204	1.91	61000
13000	13999	197	4.26	13000	62000	62999	1223	1.91	62000
14000	14999	240	4.23	14000	63000	63999	1242	1.91	63000
15000	15999	282	4.12	15000	64000	64999	1261	1.91	64000
16000	16999	323	4.12	16000	65000	65999	1280	1.84	65000
17000	17999	364	1.96	17000	66000	66999	1299	1.84	66000
18000	18999	384	1.97	18000	67000	67999	1317	1.84	67000
19000	19999	404	2.02	19000	68000	68999	1336	1.84	68000
20000	20999	424	2.02	20000	69000	69999	1354	1.84	69000
21000	21999	444	2.02	21000	70000	70999	1373	1.73	70000
22000	22999	464	2.02	22000	71000	71999	1390	1.73	71000
23000	23999	484	2.02	23000	72000	72999	1407	1.73	72000
24000	24999	504	2.02	24000	73000	73999	1424	1.73	73000
25000	25999	525	2.02	25000	74000	74999	1442	1.71	74000
26000	26999	545	2.02	26000	75000	75999	1459	1.68	75000
27000	27999	565	2.02	27000	76000	76999	1476	1.68	76000
28000	28999	585	2.02	28000	77000	77999	1492	1.68	77000
29000	29999	605	1.93	29000	78000	78999	1509	1.68	78000
30000	30999	624	1.88	30000	79000	79999	1526	1.68	79000
31000	31999	643	1.83	31000	80000	80999	1543	1.68	80000
32000	32999	662	1.88	32000	81000	81999	1559	1.68	81000
33000	33999	680	1.79	33000	82000	82999	1576	1.68	82000
34000	34999	698	1.79	34000	83000	83999	1593	1.68	83000
35000	35999	716	1.63	35000	84000	84999	1610	1.68	84000
36000	36999	732	1.72	36000	85000	85999	1626	1.68	85000
37000	37999	750	1.76	37000	86000	86999	1643	1.68	86000
38000	38999	767	1.76	38000	87000	87999	1660	1.68	87000
39000	39999	785	1.81	39000	88000	88999	1677	1.67	88000
40000	40999	803	1.86	40000	89000	89999	1693	1.68	89000
41000	41999	821	1.91	41000	90000	90999	1710	1.66	90000
42000	42999	841	1.91	42000	91000	91999	1727	1.65	91000
43000	43999	860	1.91	43000	92000	92999	1743	1.65	92000
44000	44999	879	1.91	44000	93000	93999	1760	1.65	93000
45000	45999	898	1.91	45000	94000	94999	1776	1.65	94000
46000	46999	917	1.91	46000	95000	95999	1793	1.65	95000
47000	47999	936	1.91	47000	96000	96999	1809	1.65	96000
48000	48999	955	1.91	48000	97000	97999	1826	1.65	97000
49000	49999	974	1.91	49000	98000	98999	1842	1.65	98000
50000	50999	994	1.91	50000	99000	99999	1858	1.65	99000
51000	51999	1013	1.91	51000	100000	100999	1875	1.65	100000
52000	52999	1032	1.91	52000	101000	101999	1891	1.65	101000
53000	53999	1051	1.91	53000	102000	102999	1908	1.65	102000
54000	54999	1070	1.91	54000	103000	103999	1924	1.65	103000
55000	55999	1089	1.91	55000	104000	104999	1941	1.65	104000

Province: **British Columbia/Colombie-Britannique**  
**Federal Child Support Tables/**  
**Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
**No. Of Children/N<sup>b</sup>re d'enfants: Four/Quatre**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1321	2.26	56000	105000	105999	2325	1.95	105000
8000	8999	0	2.47	8000	57000	57999	1344	2.26	57000	106000	106999	2344	1.95	106000
9000	9999	25	4.66	9000	58000	58999	1367	2.26	58000	107000	107999	2364	1.95	107000
10000	10999	71	4.66	10000	59000	59999	1389	2.26	59000	108000	108999	2383	1.95	108000
11000	11999	118	4.66	11000	60000	60999	1412	2.26	60000	109000	109999	2403	1.95	109000
12000	12999	165	4.66	12000	61000	61999	1434	2.26	61000	110000	110999	2422	1.95	110000
13000	13999	211	4.57	13000	62000	62999	1457	2.26	62000	111000	111999	2442	1.95	111000
14000	14999	257	4.53	14000	63000	63999	1480	2.26	63000	112000	112999	2461	1.95	112000
15000	15999	302	4.41	15000	64000	64999	1502	2.26	64000	113000	113999	2480	1.93	113000
16000	16999	346	4.41	16000	65000	65999	1525	2.18	65000	114000	114999	2500	1.85	114000
17000	17999	390	4.41	17000	66000	66999	1547	2.18	66000	115000	115999	2518	1.85	115000
18000	18999	434	4.44	18000	67000	67999	1568	2.18	67000	116000	116999	2537	1.85	116000
19000	19999	479	3.36	19000	68000	68999	1590	2.18	68000	117000	117999	2555	1.85	117000
20000	20999	512	2.38	20000	69000	69999	1612	2.18	69000	118000	118999	2574	1.85	118000
21000	21999	536	2.38	21000	70000	70999	1634	2.05	70000	119000	119999	2592	1.85	119000
22000	22999	560	2.38	22000	71000	71999	1654	2.05	71000	120000	120999	2611	1.85	120000
23000	23999	584	2.38	23000	72000	72999	1675	2.05	72000	121000	121999	2629	1.85	121000
24000	24999	608	2.38	24000	73000	73999	1695	2.05	73000	122000	122999	2648	1.85	122000
25000	25999	632	2.38	25000	74000	74999	1715	2.02	74000	123000	123999	2666	1.85	123000
26000	26999	655	2.38	26000	75000	75999	1736	1.98	75000	124000	124999	2685	1.85	124000
27000	27999	679	2.38	27000	76000	76999	1755	1.98	76000	125000	125999	2703	1.85	125000
28000	28999	703	2.38	28000	77000	77999	1775	1.98	77000	126000	126999	2722	1.85	126000
29000	29999	727	2.28	29000	78000	78999	1795	1.98	78000	127000	127999	2740	1.85	127000
30000	30999	750	2.22	30000	79000	79999	1815	1.98	79000	128000	128999	2759	1.85	128000
31000	31999	772	2.22	31000	80000	80999	1835	1.98	80000	129000	129999	2777	1.85	129000
32000	32999	794	2.16	32000	81000	81999	1854	1.98	81000	130000	130999	2795	1.85	130000
33000	33999	816	2.12	33000	82000	82999	1874	1.98	82000	131000	131999	2814	1.85	131000
34000	34999	837	2.12	34000	83000	83999	1894	1.98	83000	132000	132999	2832	1.85	132000
35000	35999	858	1.92	35000	84000	84999	1914	1.98	84000	133000	133999	2851	1.85	133000
36000	36999	877	2.04	36000	85000	85999	1934	1.98	85000	134000	134999	2869	1.85	134000
37000	37999	897	2.08	37000	86000	86999	1953	1.98	86000	135000	135999	2888	1.85	135000
38000	38999	918	2.08	38000	87000	87999	1973	1.98	87000	136000	136999	2906	1.85	136000
39000	39999	939	2.13	39000	88000	88999	1993	1.98	88000	137000	137999	2925	1.85	137000
40000	40999	960	2.20	40000	89000	89999	2013	1.98	89000	138000	138999	2943	1.85	138000
41000	41999	982	2.26	41000	90000	90999	2033	1.97	90000	139000	139999	2962	1.85	139000
42000	42999	1005	2.26	42000	91000	91999	2052	1.95	91000	140000	140999	2980	1.85	140000
43000	43999	1028	2.26	43000	92000	92999	2072	1.95	92000	141000	141999	2999	1.85	141000
44000	44999	1050	2.26	44000	93000	93999	2091	1.95	93000	142000	142999	3017	1.85	142000
45000	45999	1073	2.26	45000	94000	94999	2111	1.95	94000	143000	143999	3036	1.85	143000
46000	46999	1095	2.26	46000	95000	95999	2130	1.95	95000	144000	144999	3054	1.85	144000
47000	47999	1118	2.26	47000	96000	96999	2150	1.95	96000	145000	145999	3073	1.85	145000
48000	48999	1141	2.26	48000	97000	97999	2169	1.95	97000	146000	146999	3091	1.85	146000
49000	49999	1163	2.26	49000	98000	98999	2188	1.95	98000	147000	147999	3110	1.85	147000
50000	50999	1186	2.26	50000	99000	99999	2208	1.95	99000	148000	148999	3128	1.85	148000
51000	51999	1208	2.26	51000	100000	100999	2227	1.95	100000	149000	149999	3147	1.85	149000
52000	52999	1231	2.26	52000	101000	101999	2247	1.95	101000	150000	150999	3165	1.85	150000
53000	53999	1254	2.26	53000	102000	102999	2266	1.95	102000					
54000	54999	1276	2.26	54000	103000	103999	2286	1.95	103000					
55000	55999	1299	2.26	55000	104000	104999	2305	1.95	104000					

Province: **British Columbia/Colombie-Britannique**  
**Federal Child Support Tables/**  
**Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
**No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Five/Cinq**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1499	2.55	56000	105000	105999	2631	2.20	105000
8000	8999	0	2.47	8000	57000	57999	1525	2.55	57000	106000	106999	2653	2.20	106000
9000	9999	25	4.66	9000	58000	58999	1550	2.55	58000	107000	107999	2675	2.20	107000
10000	10999	71	4.66	10000	59000	59999	1576	2.55	59000	108000	108999	2697	2.20	108000
11000	11999	118	4.66	11000	60000	60999	1601	2.55	60000	109000	109999	2719	2.20	109000
12000	12999	165	4.66	12000	61000	61999	1627	2.55	61000	110000	110999	2741	2.20	110000
13000	13999	211	4.57	13000	62000	62999	1652	2.55	62000	111000	111999	2763	2.20	111000
14000	14999	257	4.53	14000	63000	63999	1678	2.55	63000	112000	112999	2785	2.20	112000
15000	15999	302	4.41	15000	64000	64999	1703	2.54	64000	113000	113999	2807	2.17	113000
16000	16999	346	4.41	16000	65000	65999	1728	2.46	65000	114000	114999	2828	2.09	114000
17000	17999	390	4.41	17000	66000	66999	1753	2.46	66000	115000	115999	2849	2.09	115000
18000	18999	434	4.44	18000	67000	67999	1778	2.46	67000	116000	116999	2870	2.09	116000
19000	19999	479	4.53	19000	68000	68999	1802	2.46	68000	117000	117999	2891	2.09	117000
20000	20999	524	4.53	20000	69000	69999	1827	2.31	69000	118000	118999	2912	2.09	118000
21000	21999	569	4.53	21000	70000	70999	1851	2.31	70000	119000	119999	2933	2.09	119000
22000	22999	615	4.53	22000	71000	71999	1874	2.31	71000	120000	120999	2954	2.09	120000
23000	23999	660	3.36	23000	72000	72999	1897	2.31	72000	121000	121999	2974	2.09	121000
24000	24999	694	2.69	24000	73000	73999	1920	2.31	73000	122000	122999	2995	2.09	122000
25000	25999	721	2.69	25000	74000	74999	1944	2.27	74000	123000	123999	3016	2.09	123000
26000	26999	748	2.69	26000	75000	75999	1966	2.23	75000	124000	124999	3037	2.09	124000
27000	27999	774	2.69	27000	76000	76999	1989	2.23	76000	125000	125999	3058	2.09	125000
28000	28999	801	2.69	28000	77000	77999	2011	2.23	77000	126000	126999	3079	2.09	126000
29000	29999	828	2.57	29000	78000	78999	2033	2.23	78000	127000	127999	3099	2.09	127000
30000	30999	854	2.50	30000	79000	79999	2056	2.23	79000	128000	128999	3120	2.09	128000
31000	31999	879	2.50	31000	80000	80999	2078	2.23	80000	129000	129999	3141	2.09	129000
32000	32999	904	2.44	32000	81000	81999	2100	2.23	81000	130000	130999	3162	2.09	130000
33000	33999	928	2.39	33000	82000	82999	2123	2.23	82000	131000	131999	3183	2.09	131000
34000	34999	952	2.39	34000	83000	83999	2145	2.23	83000	132000	132999	3204	2.09	132000
35000	35999	976	2.17	35000	84000	84999	2167	2.23	84000	133000	133999	3225	2.09	133000
36000	36999	998	2.30	36000	85000	85999	2190	2.23	85000	134000	134999	3245	2.09	134000
37000	37999	1021	2.35	37000	86000	86999	2212	2.23	86000	135000	135999	3266	2.09	135000
38000	38999	1044	2.35	38000	87000	87999	2234	2.23	87000	136000	136999	3287	2.09	136000
39000	39999	1068	2.41	39000	88000	88999	2257	2.23	88000	137000	137999	3308	2.09	137000
40000	40999	1092	2.48	40000	89000	89999	2279	2.23	89000	138000	138999	3329	2.09	138000
41000	41999	1117	2.55	41000	90000	90999	2301	2.22	90000	139000	139999	3350	2.09	139000
42000	42999	1142	2.55	42000	91000	91999	2323	2.20	91000	140000	140999	3371	2.09	140000
43000	43999	1168	2.55	43000	92000	92999	2345	2.20	92000	141000	141999	3391	2.09	141000
44000	44999	1193	2.55	44000	93000	93999	2367	2.20	93000	142000	142999	3412	2.09	142000
45000	45999	1219	2.55	45000	94000	94999	2389	2.20	94000	143000	143999	3433	2.09	143000
46000	46999	1244	2.55	46000	95000	95999	2411	2.20	95000	144000	144999	3454	2.09	144000
47000	47999	1270	2.55	47000	96000	96999	2433	2.20	96000	145000	145999	3475	2.09	145000
48000	48999	1295	2.55	48000	97000	97999	2455	2.20	97000	146000	146999	3496	2.09	146000
49000	49999	1321	2.55	49000	98000	98999	2477	2.20	98000	147000	147999	3517	2.09	147000
50000	50999	1346	2.55	50000	99000	99999	2499	2.20	99000	148000	148999	3537	2.09	148000
51000	51999	1372	2.55	51000	100000	100999	2521	2.20	100000	149000	149999	3558	2.09	149000
52000	52999	1397	2.55	52000	101000	101999	2543	2.20	101000	150000	150999	3579	2.09	150000
53000	53999	1423	2.55	53000	102000	102999	2565	2.20	102000					
54000	54999	1448	2.55	54000	103000	103999	2587	2.20	103000					
55000	55999	1474	2.55	55000	104000	104999	2609	2.20	104000					

**Federal Child Support Tables/**  
**Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
 Province: **British Columbia/Colombie-Britannique**  
 No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: **Six or more/Six ou plus**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1649	2.80	56000	105000	105999	2890	2.41	105000
8000	8999	0	2.47	8000	57000	57999	1677	2.80	57000	106000	106999	2914	2.41	106000
9000	9999	25	4.66	9000	58000	58999	1705	2.80	58000	107000	107999	2938	2.41	107000
10000	10999	71	4.66	10000	59000	59999	1733	2.80	59000	108000	108999	2962	2.41	108000
11000	11999	118	4.66	11000	60000	60999	1761	2.80	60000	109000	109999	2986	2.41	109000
12000	12999	165	4.66	12000	61000	61999	1789	2.80	61000	110000	110999	3010	2.41	110000
13000	13999	211	4.57	13000	62000	62999	1817	2.80	62000	111000	111999	3035	2.41	111000
14000	14999	257	4.53	14000	63000	63999	1845	2.80	63000	112000	112999	3059	2.41	112000
15000	15999	302	4.41	15000	64000	64999	1873	2.79	64000	113000	113999	3083	2.38	113000
16000	16999	346	4.41	16000	65000	65999	1901	2.69	65000	114000	114999	3107	2.29	114000
17000	17999	390	4.41	17000	66000	66999	1928	2.69	66000	115000	115999	3129	2.29	115000
18000	18999	434	4.44	18000	67000	67999	1955	2.69	67000	116000	116999	3152	2.29	116000
19000	19999	479	4.53	19000	68000	68999	1982	2.69	68000	117000	117999	3175	2.29	117000
20000	20999	524	4.53	20000	69000	69999	2008	2.69	69000	118000	118999	3198	2.29	118000
21000	21999	569	4.53	21000	70000	70999	2035	2.53	70000	119000	119999	3221	2.29	119000
22000	22999	615	4.53	22000	71000	71999	2061	2.53	71000	120000	120999	3244	2.29	120000
23000	23999	660	4.53	23000	72000	72999	2086	2.53	72000	121000	121999	3267	2.29	121000
24000	24999	706	4.53	24000	73000	73999	2111	2.53	73000	122000	122999	3289	2.29	122000
25000	25999	751	4.53	25000	74000	74999	2137	2.49	74000	123000	123999	3312	2.29	123000
26000	26999	796	4.53	26000	75000	75999	2162	2.45	75000	124000	124999	3335	2.29	124000
27000	27999	842	4.29	27000	76000	76999	2186	2.45	76000	125000	125999	3358	2.29	125000
28000	28999	884	2.95	28000	77000	77999	2210	2.45	77000	126000	126999	3381	2.29	126000
29000	29999	914	2.82	29000	78000	78999	2235	2.45	78000	127000	127999	3404	2.29	127000
30000	30999	942	2.74	30000	79000	79999	2259	2.45	79000	128000	128999	3427	2.29	128000
31000	31999	969	2.74	31000	80000	80999	2284	2.45	80000	129000	129999	3449	2.29	129000
32000	32999	997	2.68	32000	81000	81999	2308	2.45	81000	130000	130999	3472	2.29	130000
33000	33999	1024	2.62	33000	82000	82999	2333	2.45	82000	131000	131999	3495	2.29	131000
34000	34999	1050	2.62	34000	83000	83999	2357	2.45	83000	132000	132999	3518	2.29	132000
35000	35999	1076	2.38	35000	84000	84999	2382	2.45	84000	133000	133999	3541	2.29	133000
36000	36999	1100	2.52	36000	85000	85999	2406	2.45	85000	134000	134999	3564	2.29	134000
37000	37999	1125	2.58	37000	86000	86999	2431	2.45	86000	135000	135999	3587	2.29	135000
38000	38999	1151	2.58	38000	87000	87999	2455	2.45	87000	136000	136999	3609	2.29	136000
39000	39999	1176	2.64	39000	88000	88999	2480	2.45	88000	137000	137999	3632	2.29	137000
40000	40999	1203	2.72	40000	89000	89999	2504	2.45	89000	138000	138999	3655	2.29	138000
41000	41999	1230	2.80	41000	90000	90999	2529	2.43	90000	139000	139999	3678	2.29	139000
42000	42999	1258	2.80	42000	91000	91999	2553	2.41	91000	140000	140999	3701	2.29	140000
43000	43999	1286	2.80	43000	92000	92999	2577	2.41	92000	141000	141999	3724	2.29	141000
44000	44999	1314	2.80	44000	93000	93999	2601	2.41	93000	142000	142999	3747	2.29	142000
45000	45999	1342	2.80	45000	94000	94999	2625	2.41	94000	143000	143999	3769	2.29	143000
46000	46999	1370	2.80	46000	95000	95999	2649	2.41	95000	144000	144999	3792	2.29	144000
47000	47999	1398	2.80	47000	96000	96999	2673	2.41	96000	145000	145999	3815	2.29	145000
48000	48999	1426	2.80	48000	97000	97999	2697	2.41	97000	146000	146999	3838	2.29	146000
49000	49999	1454	2.80	49000	98000	98999	2722	2.41	98000	147000	147999	3861	2.29	147000
50000	50999	1482	2.80	50000	99000	99999	2746	2.41	99000	148000	148999	3884	2.29	148000
51000	51999	1510	2.80	51000	100000	100999	2770	2.41	100000	149000	149999	3907	2.29	149000
52000	52999	1538	2.80	52000	101000	101999	2794	2.41	101000	150000	150999	3929	2.29	150000
53000	53999	1565	2.80	53000	102000	102999	2818	2.41	102000					
54000	54999	1593	2.80	54000	103000	103999	2842	2.41	103000					
55000	55999	1621	2.80	55000	104000	104999	2866	2.41	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: One/Un

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	0.89	8000	56000	56999	486	0.82	57000	105000	105999	874	0.77	105000
8000	8999	0	0.89	8000	57000	57999	494	0.82	57000	106000	106999	881	0.77	106000
9000	9999	9	1.78	9000	58000	58999	502	0.86	58000	107000	107999	889	0.77	107000
10000	10999	27	1.78	10000	59000	59999	511	0.87	59000	108000	108999	897	0.77	108000
11000	11999	45	1.78	11000	60000	60999	520	0.87	60000	109000	109999	905	0.77	109000
12000	12999	62	1.78	12000	61000	61999	528	0.85	61000	110000	110999	912	0.77	110000
13000	13999	80	1.78	13000	62000	62999	537	0.83	62000	111000	111999	920	0.77	111000
14000	14999	98	1.78	14000	63000	63999	545	0.83	63000	112000	112999	928	0.77	112000
15000	15999	116	1.78	15000	64000	64999	554	0.83	64000	113000	113999	935	0.76	113000
16000	16999	134	0.40	16000	65000	65999	562	0.83	65000	114000	114999	943	0.73	114000
17000	17999	138	0.40	17000	66000	66999	570	0.83	66000	115000	115999	950	0.73	115000
18000	18999	142	0.77	18000	67000	67999	578	0.83	67000	116000	116999	958	0.73	116000
19000	19999	149	0.89	19000	68000	68999	587	0.83	68000	117000	117999	965	0.73	117000
20000	20999	158	1.13	20000	69000	69999	595	0.83	69000	118000	118999	972	0.73	118000
21000	21999	170	1.13	21000	70000	70999	603	0.77	70000	119000	119999	980	0.73	119000
22000	22999	181	1.13	22000	71000	71999	611	0.77	71000	120000	120999	987	0.73	120000
23000	23999	192	1.13	23000	72000	72999	619	0.77	72000	121000	121999	994	0.73	121000
24000	24999	204	1.13	24000	73000	73999	626	0.77	73000	122000	122999	1002	0.73	122000
25000	25999	215	0.96	25000	74000	74999	634	0.77	74000	123000	123999	1009	0.73	123000
26000	26999	225	0.96	26000	75000	75999	642	0.77	75000	124000	124999	1016	0.73	124000
27000	27999	234	0.96	27000	76000	76999	650	0.77	76000	125000	125999	1024	0.73	125000
28000	28999	244	0.96	28000	77000	77999	657	0.77	77000	126000	126999	1031	0.73	126000
29000	29999	253	0.92	29000	78000	78999	665	0.77	78000	127000	127999	1038	0.73	127000
30000	30999	263	0.88	30000	79000	79999	673	0.77	79000	128000	128999	1045	0.73	128000
31000	31999	271	0.83	31000	80000	80999	681	0.77	80000	129000	129999	1053	0.73	129000
32000	32999	280	0.83	32000	81000	81999	688	0.77	81000	130000	130999	1060	0.73	130000
33000	33999	288	0.83	33000	82000	82999	696	0.77	82000	131000	131999	1067	0.73	131000
34000	34999	296	0.83	34000	83000	83999	704	0.77	83000	132000	132999	1075	0.73	132000
35000	35999	305	0.75	35000	84000	84999	711	0.77	84000	133000	133999	1082	0.73	133000
36000	36999	312	0.80	36000	85000	85999	719	0.77	85000	134000	134999	1089	0.73	134000
37000	37999	320	0.82	37000	86000	86999	727	0.77	86000	135000	135999	1097	0.73	135000
38000	38999	328	0.82	38000	87000	87999	735	0.77	87000	136000	136999	1104	0.73	136000
39000	39999	337	0.84	39000	88000	88999	742	0.77	88000	137000	137999	1111	0.73	137000
40000	40999	345	0.87	40000	89000	89999	750	0.77	89000	138000	138999	1119	0.73	138000
41000	41999	354	0.89	41000	90000	90999	758	0.77	90000	139000	139999	1126	0.73	139000
42000	42999	363	0.89	42000	91000	91999	765	0.77	91000	140000	140999	1133	0.73	140000
43000	43999	372	0.89	43000	92000	92999	773	0.77	92000	141000	141999	1140	0.73	141000
44000	44999	380	0.89	44000	93000	93999	781	0.77	93000	142000	142999	1148	0.73	142000
45000	45999	389	0.89	45000	94000	94999	789	0.77	94000	143000	143999	1155	0.73	143000
46000	46999	398	0.89	46000	95000	95999	796	0.77	95000	144000	144999	1162	0.73	144000
47000	47999	407	0.89	47000	96000	96999	804	0.77	96000	145000	145999	1170	0.73	145000
48000	48999	416	0.89	48000	97000	97999	812	0.77	97000	146000	146999	1177	0.73	146000
49000	49999	425	0.89	49000	98000	98999	820	0.77	98000	147000	147999	1184	0.73	147000
50000	50999	434	0.89	50000	99000	99999	827	0.77	99000	148000	148999	1192	0.73	148000
51000	51999	443	0.89	51000	100000	100999	835	0.77	100000	149000	149999	1199	0.73	149000
52000	52999	452	0.89	52000	101000	101999	843	0.77	101000	150000	150999	1206	0.73	150000
53000	53999	461	0.87	53000	102000	102999	850	0.77	102000					
54000	54999	469	0.82	54000	103000	103999	858	0.77	103000					
55000	55999	478	0.82	55000	104000	104999	866	0.77	104000					

Federal Child Support Tables/  
 Province: Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants  
 No. Of Children/Nbre d'enfants: Two/Deux

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	796	1.31	57000
8000	8999	0	1.75	8000	57000	57999	809	1.31	57000
9000	9999	17	4.34	9000	58000	58999	822	1.35	58000
10000	10999	61	4.11	10000	59000	59999	836	1.36	59000
11000	11999	102	3.85	11000	60000	60999	849	1.36	60000
12000	12999	140	3.85	12000	61000	61999	863	1.32	61000
13000	13999	179	3.77	13000	62000	62999	876	1.29	62000
14000	14999	217	2.33	14000	63000	63999	889	1.29	63000
15000	15999	240	0.61	15000	64000	64999	902	1.29	64000
16000	16999	246	0.95	16000	65000	65999	915	1.29	65000
17000	17999	256	0.95	17000	66000	66999	928	1.29	66000
18000	18999	265	0.95	18000	67000	67999	941	1.29	67000
19000	19999	275	1.10	19000	68000	68999	954	1.29	68000
20000	20999	285	1.65	20000	69000	69999	966	1.29	69000
21000	21999	302	1.65	21000	70000	70999	979	1.20	70000
22000	22999	318	1.65	22000	71000	71999	991	1.20	71000
23000	23999	335	1.65	23000	72000	72999	1003	1.20	72000
24000	24999	351	1.65	24000	73000	73999	1015	1.20	73000
25000	25999	368	1.65	25000	74000	74999	1027	1.20	74000
26000	26999	384	1.65	26000	75000	75999	1039	1.20	75000
27000	27999	401	1.65	27000	76000	76999	1051	1.20	76000
28000	28999	417	1.65	28000	77000	77999	1063	1.20	77000
29000	29999	434	1.42	29000	78000	78999	1075	1.20	78000
30000	30999	448	1.36	30000	79000	79999	1087	1.20	79000
31000	31999	462	1.30	31000	80000	80999	1099	1.20	80000
32000	32999	474	1.30	32000	81000	81999	1111	1.20	81000
33000	33999	487	1.30	33000	82000	82999	1124	1.20	82000
34000	34999	500	1.30	34000	83000	83999	1136	1.20	83000
35000	35999	513	1.17	35000	84000	84999	1148	1.20	84000
36000	36999	525	1.25	36000	85000	85999	1160	1.20	85000
37000	37999	538	1.28	37000	86000	86999	1172	1.20	86000
38000	38999	550	1.28	38000	87000	87999	1184	1.20	87000
39000	39999	563	1.31	39000	88000	88999	1196	1.20	88000
40000	40999	576	1.35	40000	89000	89999	1208	1.20	89000
41000	41999	590	1.39	41000	90000	90999	1220	1.20	90000
42000	42999	604	1.39	42000	91000	91999	1232	1.20	91000
43000	43999	617	1.39	43000	92000	92999	1244	1.20	92000
44000	44999	631	1.39	44000	93000	93999	1256	1.20	93000
45000	45999	645	1.39	45000	94000	94999	1268	1.20	94000
46000	46999	659	1.39	46000	95000	95999	1280	1.20	95000
47000	47999	673	1.39	47000	96000	96999	1292	1.20	96000
48000	48999	687	1.39	48000	97000	97999	1304	1.20	97000
49000	49999	701	1.39	49000	98000	98999	1316	1.20	98000
50000	50999	714	1.39	50000	99000	99999	1328	1.20	99000
51000	51999	728	1.39	51000	100000	100999	1340	1.20	100000
52000	52999	742	1.39	52000	101000	101999	1352	1.20	101000
53000	53999	756	1.37	53000	102000	102999	1364	1.20	102000
54000	54999	770	1.31	54000	103000	103999	1376	1.20	103000
55000	55999	783	1.31	55000	104000	104999	1388	1.20	104000

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: *Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard*  
No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: **Three/Trois**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1044	1.71	56000
8000	8999	0	1.88	8000	57000	57999	1061	1.71	57000
9000	9999	19	4.68	9000	58000	58999	1078	1.74	58000
10000	10999	66	4.42	10000	59000	59999	1096	1.74	59000
11000	11999	110	4.15	11000	60000	60999	1113	1.75	60000
12000	12999	151	4.15	12000	61000	61999	1131	1.70	61000
13000	13999	193	4.06	13000	62000	62999	1148	1.66	62000
14000	14999	233	4.03	14000	63000	63999	1164	1.66	63000
15000	15999	274	3.74	15000	64000	64999	1181	1.66	64000
16000	16999	311	3.74	16000	65000	65999	1197	1.66	65000
17000	17999	348	1.53	17000	66000	66999	1214	1.66	66000
18000	18999	364	1.39	18000	67000	67999	1230	1.66	67000
19000	19999	377	1.39	19000	68000	68999	1247	1.66	68000
20000	20999	391	1.66	20000	69000	69999	1264	1.66	69000
21000	21999	408	2.03	21000	70000	70999	1280	1.55	70000
22000	22999	428	2.06	22000	71000	71999	1296	1.55	71000
23000	23999	449	2.06	23000	72000	72999	1311	1.55	72000
24000	24999	469	2.06	24000	73000	73999	1326	1.55	73000
25000	25999	490	2.06	25000	74000	74999	1342	1.55	74000
26000	26999	511	2.06	26000	75000	75999	1357	1.55	75000
27000	27999	531	2.06	27000	76000	76999	1373	1.55	76000
28000	28999	552	2.06	28000	77000	77999	1388	1.55	77000
29000	29999	572	1.97	29000	78000	78999	1404	1.55	78000
30000	30999	592	1.89	30000	79000	79999	1419	1.55	79000
31000	31999	611	1.81	31000	80000	80999	1435	1.55	80000
32000	32999	629	1.81	32000	81000	81999	1450	1.55	81000
33000	33999	647	1.67	33000	82000	82999	1466	1.55	82000
34000	34999	664	1.67	34000	83000	83999	1481	1.55	83000
35000	35999	680	1.51	35000	84000	84999	1496	1.55	84000
36000	36999	695	1.60	36000	85000	85999	1512	1.55	85000
37000	37999	711	1.64	37000	86000	86999	1527	1.55	86000
38000	38999	728	1.64	38000	87000	87999	1543	1.55	87000
39000	39999	744	1.68	39000	88000	88999	1558	1.55	88000
40000	40999	761	1.73	40000	89000	89999	1574	1.55	89000
41000	41999	778	1.78	41000	90000	90999	1589	1.55	90000
42000	42999	796	1.78	42000	91000	91999	1605	1.55	91000
43000	43999	814	1.78	43000	92000	92999	1620	1.55	92000
44000	44999	832	1.78	44000	93000	93999	1636	1.55	93000
45000	45999	850	1.78	45000	94000	94999	1651	1.55	94000
46000	46999	868	1.78	46000	95000	95999	1666	1.55	95000
47000	47999	885	1.78	47000	96000	96999	1682	1.55	96000
48000	48999	903	1.78	48000	97000	97999	1697	1.55	97000
49000	49999	921	1.78	49000	98000	98999	1713	1.55	98000
50000	50999	939	1.78	50000	99000	99999	1728	1.55	99000
51000	51999	957	1.78	51000	100000	100999	1744	1.55	100000
52000	52999	975	1.78	52000	101000	101999	1759	1.55	101000
53000	53999	992	1.76	53000	102000	102999	1775	1.55	102000
54000	54999	1010	1.71	54000	103000	103999	1790	1.55	103000
55000	55999	1027	1.71	55000	104000	104999	1806	1.55	104000

Federal Child Support Tables/  
 Province: Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants  
 No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Four/Quatre

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1247	2.03	56000	105000	105999	2165	1.83	105000
8000	8999	0	2.01	8000	57000	57999	1267	2.03	57000	106000	106999	2184	1.83	106000
9000	9999	20	5.01	9000	58000	58999	1288	2.06	58000	107000	107999	2202	1.83	107000
10000	10999	70	4.74	10000	59000	59999	1308	2.06	59000	108000	108999	2220	1.83	108000
11000	11999	118	4.44	11000	60000	60999	1329	2.06	60000	109000	109999	2238	1.83	109000
12000	12999	162	4.44	12000	61000	61999	1350	2.01	61000	110000	110999	2257	1.83	110000
13000	13999	206	4.35	13000	62000	62999	1370	1.96	62000	111000	111999	2275	1.83	111000
14000	14999	250	4.32	14000	63000	63999	1389	1.96	63000	112000	112999	2293	1.83	112000
15000	15999	293	4.00	15000	64000	64999	1409	1.96	64000	113000	113999	2312	1.81	113000
16000	16999	333	4.00	16000	65000	65999	1428	1.96	65000	114000	114999	2330	1.73	114000
17000	17999	373	4.00	17000	66000	66999	1448	1.96	66000	115000	115999	2347	1.73	115000
18000	18999	413	4.00	18000	67000	67999	1468	1.96	67000	116000	116999	2364	1.73	116000
19000	19999	453	2.60	19000	68000	68999	1487	1.96	68000	117000	117999	2381	1.73	117000
20000	20999	479	2.04	20000	69000	69999	1507	1.96	69000	118000	118999	2399	1.73	118000
21000	21999	500	2.04	21000	70000	70999	1526	1.83	70000	119000	119999	2416	1.73	119000
22000	22999	520	2.22	22000	71000	71999	1545	1.83	71000	120000	120999	2433	1.73	120000
23000	23999	542	2.39	23000	72000	72999	1563	1.83	72000	121000	121999	2451	1.73	121000
24000	24999	566	2.39	24000	73000	73999	1581	1.83	73000	122000	122999	2468	1.73	122000
25000	25999	590	2.39	25000	74000	74999	1599	1.83	74000	123000	123999	2485	1.73	123000
26000	26999	614	2.39	26000	75000	75999	1618	1.83	75000	124000	124999	2502	1.73	124000
27000	27999	638	2.39	27000	76000	76999	1636	1.83	76000	125000	125999	2520	1.73	125000
28000	28999	662	2.39	28000	77000	77999	1654	1.83	77000	126000	126999	2537	1.73	126000
29000	29999	686	2.29	29000	78000	78999	1672	1.83	78000	127000	127999	2554	1.73	127000
30000	30999	709	2.20	30000	79000	79999	1691	1.83	79000	128000	128999	2571	1.73	128000
31000	31999	731	2.10	31000	80000	80999	1709	1.83	80000	129000	129999	2589	1.73	129000
32000	32999	752	2.10	32000	81000	81999	1727	1.83	81000	130000	130999	2606	1.73	130000
33000	33999	773	2.10	33000	82000	82999	1745	1.83	82000	131000	131999	2623	1.73	131000
34000	34999	794	2.10	34000	83000	83999	1764	1.83	83000	132000	132999	2641	1.73	132000
35000	35999	815	1.91	35000	84000	84999	1782	1.83	84000	133000	133999	2658	1.73	133000
36000	36999	834	2.02	36000	85000	85999	1800	1.83	85000	134000	134999	2675	1.73	134000
37000	37999	854	1.94	37000	86000	86999	1818	1.83	86000	135000	135999	2692	1.73	135000
38000	38999	873	1.94	38000	87000	87999	1837	1.83	87000	136000	136999	2710	1.73	136000
39000	39999	893	1.99	39000	88000	88999	1855	1.83	88000	137000	137999	2727	1.73	137000
40000	40999	912	2.05	40000	89000	89999	1873	1.83	89000	138000	138999	2744	1.73	138000
41000	41999	933	2.11	41000	90000	90999	1891	1.83	90000	139000	139999	2762	1.73	139000
42000	42999	954	2.11	42000	91000	91999	1910	1.83	91000	140000	140999	2779	1.73	140000
43000	43999	975	2.11	43000	92000	92999	1928	1.83	92000	141000	141999	2796	1.73	141000
44000	44999	996	2.11	44000	93000	93999	1946	1.83	93000	142000	142999	2813	1.73	142000
45000	45999	1017	2.11	45000	94000	94999	1965	1.83	94000	143000	143999	2831	1.73	143000
46000	46999	1038	2.11	46000	95000	95999	1983	1.83	95000	144000	144999	2848	1.73	144000
47000	47999	1059	2.11	47000	96000	96999	2001	1.83	96000	145000	145999	2865	1.73	145000
48000	48999	1080	2.11	48000	97000	97999	2019	1.83	97000	146000	146999	2882	1.73	146000
49000	49999	1101	2.11	49000	98000	98999	2038	1.83	98000	147000	147999	2900	1.73	147000
50000	50999	1123	2.11	50000	99000	99999	2056	1.83	99000	148000	148999	2917	1.73	148000
51000	51999	1144	2.11	51000	100000	100999	2074	1.83	100000	149000	149999	2934	1.73	149000
52000	52999	1165	2.11	52000	101000	101999	2092	1.83	101000	150000	150999	2952	1.73	150000
53000	53999	1186	2.08	53000	102000	102999	2111	1.83	102000		or plus			
54000	54999	1207	2.03	54000	103000	103999	2129	1.83	103000					
55000	55999	1227	2.03	55000	104000	104999	2147	1.83	104000					

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: *Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard*  
No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: **Five/Cinq**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1416	2.29	56000	105000	105999	2452	2.06	105000
8000	8999	0	2.01	8000	57000	57999	1439	2.29	57000	106000	106999	2473	2.06	106000
9000	9999	20	5.01	9000	58000	58999	1462	2.32	58000	107000	107999	2494	2.06	107000
10000	10999	70	4.74	10000	59000	59999	1485	2.33	59000	108000	108999	2514	2.06	108000
11000	11999	118	4.44	11000	60000	60999	1509	2.33	60000	109000	109999	2535	2.06	109000
12000	12999	162	4.44	12000	61000	61999	1532	2.27	61000	110000	110999	2556	2.06	110000
13000	13999	206	4.35	13000	62000	62999	1555	2.21	62000	111000	111999	2576	2.06	111000
14000	14999	250	4.32	14000	63000	63999	1577	2.21	63000	112000	112999	2597	2.06	112000
15000	15999	293	4.00	15000	64000	64999	1599	2.21	64000	113000	113999	2617	2.04	113000
16000	16999	333	4.00	16000	65000	65999	1621	2.21	65000	114000	114999	2638	1.95	114000
17000	17999	373	4.00	17000	66000	66999	1643	2.21	66000	115000	115999	2657	1.95	115000
18000	18999	413	4.00	18000	67000	67999	1665	2.21	67000	116000	116999	2677	1.95	116000
19000	19999	453	4.00	19000	68000	68999	1687	2.21	68000	117000	117999	2696	1.95	117000
20000	20999	493	4.32	20000	69000	69999	1709	2.21	69000	118000	118999	2716	1.95	118000
21000	21999	536	4.32	21000	70000	70999	1731	2.06	70000	119000	119999	2735	1.95	119000
22000	22999	580	4.32	22000	71000	71999	1752	2.06	71000	120000	120999	2755	1.95	120000
23000	23999	623	2.38	23000	72000	72999	1773	2.06	72000	121000	121999	2774	1.95	121000
24000	24999	647	2.67	24000	73000	73999	1793	2.06	73000	122000	122999	2794	1.95	122000
25000	25999	673	2.67	25000	74000	74999	1814	2.06	74000	123000	123999	2813	1.95	123000
26000	26999	700	2.67	26000	75000	75999	1834	2.06	75000	124000	124999	2833	1.95	124000
27000	27999	727	2.67	27000	76000	76999	1855	2.06	76000	125000	125999	2852	1.95	125000
28000	28999	754	2.67	28000	77000	77999	1876	2.06	77000	126000	126999	2872	1.95	126000
29000	29999	780	2.56	29000	78000	78999	1896	2.06	78000	127000	127999	2891	1.95	127000
30000	30999	806	2.45	30000	79000	79999	1917	2.06	79000	128000	128999	2911	1.95	128000
31000	31999	830	2.34	31000	80000	80999	1937	2.06	80000	129000	129999	2930	1.95	129000
32000	32999	854	2.34	32000	81000	81999	1958	2.06	81000	130000	130999	2950	1.95	130000
33000	33999	877	2.34	33000	82000	82999	1979	2.06	82000	131000	131999	2969	1.95	131000
34000	34999	901	2.34	34000	83000	83999	1999	2.06	83000	132000	132999	2989	1.95	132000
35000	35999	924	2.12	35000	84000	84999	2020	2.06	84000	133000	133999	3008	1.95	133000
36000	36999	945	2.25	36000	85000	85999	2040	2.06	85000	134000	134999	3028	1.95	134000
37000	37999	968	2.30	37000	86000	86999	2061	2.06	86000	135000	135999	3047	1.95	135000
38000	38999	991	2.30	38000	87000	87999	2082	2.06	87000	136000	136999	3067	1.95	136000
39000	39999	1014	2.36	39000	88000	88999	2102	2.06	88000	137000	137999	3086	1.95	137000
40000	40999	1037	2.43	40000	89000	89999	2123	2.06	89000	138000	138999	3106	1.95	138000
41000	41999	1062	2.38	41000	90000	90999	2143	2.06	90000	139000	139999	3125	1.95	139000
42000	42999	1085	2.38	42000	91000	91999	2164	2.06	91000	140000	140999	3145	1.95	140000
43000	43999	1109	2.38	43000	92000	92999	2185	2.06	92000	141000	141999	3164	1.95	141000
44000	44999	1133	2.38	44000	93000	93999	2205	2.06	93000	142000	142999	3183	1.95	142000
45000	45999	1157	2.38	45000	94000	94999	2226	2.06	94000	143000	143999	3203	1.95	143000
46000	46999	1180	2.38	46000	95000	95999	2246	2.06	95000	144000	144999	3222	1.95	144000
47000	47999	1204	2.38	47000	96000	96999	2267	2.06	96000	145000	145999	3242	1.95	145000
48000	48999	1228	2.38	48000	97000	97999	2288	2.06	97000	146000	146999	3261	1.95	146000
49000	49999	1252	2.38	49000	98000	98999	2308	2.06	98000	147000	147999	3281	1.95	147000
50000	50999	1276	2.38	50000	99000	99999	2329	2.06	99000	148000	148999	3300	1.95	148000
51000	51999	1299	2.38	51000	100000	100999	2349	2.06	100000	149000	149999	3320	1.95	149000
52000	52999	1323	2.38	52000	101000	101999	2370	2.06	101000	150000	150999	3339	1.95	150000
53000	53999	1347	2.35	53000	102000	102999	2391	2.06	102000					
54000	54999	1370	2.29	54000	103000	103999	2411	2.06	103000					
55000	55999	1393	2.29	55000	104000	104999	2432	2.06	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Six or more/Six ou plus

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1559	2.52	56000	105000	105999	2695	2.26	105000
8000	8999	0	2.01	8000	57000	57999	1585	2.52	57000	106000	106999	2718	2.26	106000
9000	9999	20	5.01	9000	58000	58999	1610	2.55	58000	107000	107999	2741	2.26	107000
10000	10999	70	4.74	10000	59000	59999	1635	2.55	59000	108000	108999	2763	2.26	108000
11000	11999	118	4.44	11000	60000	60999	1661	2.55	60000	109000	109999	2786	2.26	109000
12000	12999	162	4.44	12000	61000	61999	1686	2.49	61000	110000	110999	2808	2.26	110000
13000	13999	206	4.35	13000	62000	62999	1711	2.42	62000	111000	111999	2831	2.26	111000
14000	14999	250	4.32	14000	63000	63999	1735	2.42	63000	112000	112999	2853	2.26	112000
15000	15999	293	4.00	15000	64000	64999	1760	2.42	64000	113000	113999	2876	2.23	113000
16000	16999	333	4.00	16000	65000	65999	1784	2.42	65000	114000	114999	2898	2.14	114000
17000	17999	373	4.00	17000	66000	66999	1808	2.42	66000	115000	115999	2920	2.14	115000
18000	18999	413	4.00	18000	67000	67999	1832	2.42	67000	116000	116999	2941	2.14	116000
19000	19999	453	4.00	19000	68000	68999	1856	2.42	68000	117000	117999	2963	2.14	117000
20000	20999	493	4.32	20000	69000	69999	1881	2.26	69000	118000	118999	2984	2.14	118000
21000	21999	536	4.32	21000	70000	70999	1905	2.26	70000	119000	119999	3005	2.14	119000
22000	22999	580	4.32	22000	71000	71999	1927	2.26	71000	120000	120999	3027	2.14	120000
23000	23999	623	4.32	23000	72000	72999	1950	2.26	72000	121000	121999	3048	2.14	121000
24000	24999	666	4.32	24000	73000	73999	1973	2.26	73000	122000	122999	3069	2.14	122000
25000	25999	709	4.32	25000	74000	74999	1995	2.26	74000	123000	123999	3091	2.14	123000
26000	26999	752	4.32	26000	75000	75999	2018	2.26	75000	124000	124999	3112	2.14	124000
27000	27999	795	3.57	27000	76000	76999	2040	2.26	76000	125000	125999	3133	2.14	125000
28000	28999	831	2.91	28000	77000	77999	2063	2.26	77000	126000	126999	3155	2.14	126000
29000	29999	860	2.78	29000	78000	78999	2086	2.26	78000	127000	127999	3176	2.14	127000
30000	30999	888	2.67	30000	79000	79999	2108	2.26	79000	128000	128999	3198	2.14	128000
31000	31999	915	2.55	31000	80000	80999	2131	2.26	80000	129000	129999	3219	2.14	129000
32000	32999	940	2.55	32000	81000	81999	2153	2.26	81000	130000	130999	3240	2.14	130000
33000	33999	966	2.55	33000	82000	82999	2176	2.26	82000	131000	131999	3262	2.14	131000
34000	34999	991	2.55	34000	83000	83999	2199	2.26	83000	132000	132999	3283	2.14	132000
35000	35999	1017	2.31	35000	84000	84999	2221	2.26	84000	133000	133999	3304	2.14	133000
36000	36999	1040	2.45	36000	85000	85999	2244	2.26	85000	134000	134999	3326	2.14	134000
37000	37999	1064	2.50	37000	86000	86999	2266	2.26	86000	135000	135999	3347	2.14	135000
38000	38999	1089	2.50	38000	87000	87999	2289	2.26	87000	136000	136999	3368	2.14	136000
39000	39999	1114	2.56	39000	88000	88999	2311	2.26	88000	137000	137999	3390	2.14	137000
40000	40999	1140	2.64	40000	89000	89999	2334	2.26	89000	138000	138999	3411	2.14	138000
41000	41999	1166	2.71	41000	90000	90999	2357	2.26	90000	139000	139999	3433	2.14	139000
42000	42999	1193	2.71	42000	91000	91999	2379	2.26	91000	140000	140999	3454	2.14	140000
43000	43999	1220	2.71	43000	92000	92999	2402	2.26	92000	141000	141999	3475	2.14	141000
44000	44999	1248	2.71	44000	93000	93999	2424	2.26	93000	142000	142999	3497	2.14	142000
45000	45999	1275	2.61	45000	94000	94999	2447	2.26	94000	143000	143999	3518	2.14	143000
46000	46999	1301	2.61	46000	95000	95999	2470	2.26	95000	144000	144999	3539	2.14	144000
47000	47999	1327	2.61	47000	96000	96999	2492	2.26	96000	145000	145999	3561	2.14	145000
48000	48999	1353	2.61	48000	97000	97999	2515	2.26	97000	146000	146999	3582	2.14	146000
49000	49999	1379	2.61	49000	98000	98999	2537	2.26	98000	147000	147999	3604	2.14	147000
50000	50999	1405	2.61	50000	99000	99999	2560	2.26	99000	148000	148999	3625	2.14	148000
51000	51999	1431	2.61	51000	100000	100999	2582	2.26	100000	149000	149999	3646	2.14	149000
52000	52999	1457	2.61	52000	101000	101999	2605	2.26	101000	150000	150999	3668	2.14	150000
53000	53999	1483	2.58	53000	102000	102999	2628	2.26	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1509	2.52	54000	103000	103999	2650	2.26	103000					
55000	55999	1534	2.52	55000	104000	104999	2673	2.26	104000					

Province: Saskatchewan

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/Nbre d'enfants: One/Un

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	479	0.90	57000	105000	105999	902	0.82	105000
8000	8999	0	0.84	8000	57000	57999	488	0.90	57000	106000	106999	910	0.82	106000
9000	9999	8	1.67	9000	58000	58999	497	0.90	58000	107000	107999	918	0.82	107000
10000	10999	25	1.67	10000	59000	59999	507	0.90	59000	108000	108999	926	0.82	108000
11000	11999	42	1.67	11000	60000	60999	516	0.90	60000	109000	109999	935	0.82	109000
12000	12999	58	1.67	12000	61000	61999	525	0.90	61000	110000	110999	943	0.82	110000
13000	13999	75	1.67	13000	62000	62999	534	0.90	62000	111000	111999	951	0.82	111000
14000	14999	92	1.67	14000	63000	63999	543	0.90	63000	112000	112999	959	0.82	112000
15000	15999	109	1.56	15000	64000	64999	552	0.90	64000	113000	113999	967	0.81	113000
16000	16999	124	0.59	16000	65000	65999	561	0.90	65000	114000	114999	976	0.78	114000
17000	17999	130	0.74	17000	66000	66999	570	0.90	66000	115000	115999	983	0.78	115000
18000	18999	137	0.94	18000	67000	67999	579	0.90	67000	116000	116999	991	0.78	116000
19000	19999	147	0.94	19000	68000	68999	588	0.90	68000	117000	117999	999	0.78	117000
20000	20999	156	0.94	20000	69000	69999	597	0.90	69000	118000	118999	1007	0.78	118000
21000	21999	166	0.94	21000	70000	70999	606	0.85	70000	119000	119999	1014	0.78	119000
22000	22999	175	0.94	22000	71000	71999	614	0.85	71000	120000	120999	1022	0.78	120000
23000	23999	185	0.94	23000	72000	72999	623	0.85	72000	121000	121999	1030	0.78	121000
24000	24999	194	0.94	24000	73000	73999	631	0.85	73000	122000	122999	1038	0.78	122000
25000	25999	204	0.94	25000	74000	74999	640	0.85	74000	123000	123999	1046	0.78	123000
26000	26999	213	0.94	26000	75000	75999	648	0.85	75000	124000	124999	1053	0.78	124000
27000	27999	222	0.94	27000	76000	76999	657	0.85	76000	125000	125999	1061	0.78	125000
28000	28999	232	0.94	28000	77000	77999	665	0.85	77000	126000	126999	1069	0.78	126000
29000	29999	241	0.90	29000	78000	78999	674	0.85	78000	127000	127999	1077	0.78	127000
30000	30999	250	0.87	30000	79000	79999	682	0.85	79000	128000	128999	1084	0.78	128000
31000	31999	259	0.87	31000	80000	80999	691	0.85	80000	129000	129999	1092	0.78	129000
32000	32999	268	0.87	32000	81000	81999	699	0.85	81000	130000	130999	1100	0.78	130000
33000	33999	276	0.87	33000	82000	82999	707	0.85	82000	131000	131999	1108	0.78	131000
34000	34999	285	0.87	34000	83000	83999	716	0.85	83000	132000	132999	1116	0.78	132000
35000	35999	294	0.79	35000	84000	84999	724	0.85	84000	133000	133999	1123	0.78	133000
36000	36999	302	0.82	36000	85000	85999	733	0.85	85000	134000	134999	1131	0.78	134000
37000	37999	310	0.83	37000	86000	86999	741	0.85	86000	135000	135999	1139	0.78	135000
38000	38999	318	0.83	38000	87000	87999	750	0.85	87000	136000	136999	1147	0.78	136000
39000	39999	327	0.85	39000	88000	88999	758	0.85	88000	137000	137999	1154	0.78	137000
40000	40999	335	0.88	40000	89000	89999	767	0.85	89000	138000	138999	1162	0.78	138000
41000	41999	344	0.90	41000	90000	90999	775	0.85	90000	139000	139999	1170	0.78	139000
42000	42999	353	0.90	42000	91000	91999	784	0.85	91000	140000	140999	1178	0.78	140000
43000	43999	362	0.90	43000	92000	92999	792	0.85	92000	141000	141999	1186	0.78	141000
44000	44999	371	0.90	44000	93000	93999	801	0.85	93000	142000	142999	1193	0.78	142000
45000	45999	380	0.90	45000	94000	94999	809	0.85	94000	143000	143999	1201	0.78	143000
46000	46999	389	0.90	46000	95000	95999	818	0.85	95000	144000	144999	1209	0.78	144000
47000	47999	398	0.90	47000	96000	96999	826	0.85	96000	145000	145999	1217	0.78	145000
48000	48999	407	0.90	48000	97000	97999	835	0.85	97000	146000	146999	1224	0.78	146000
49000	49999	416	0.90	49000	98000	98999	843	0.85	98000	147000	147999	1232	0.78	147000
50000	50999	425	0.90	50000	99000	99999	852	0.85	99000	148000	148999	1240	0.78	148000
51000	51999	434	0.90	51000	100000	100999	860	0.85	100000	149000	149999	1248	0.78	149000
52000	52999	443	0.90	52000	101000	101999	868	0.85	101000	150000	150999	1256	0.78	150000
53000	53999	452	0.90	53000	102000	102999	877	0.85	102000					
54000	54999	461	0.90	54000	103000	103999	885	0.83	103000					
55000	55999	470	0.90	55000	104000	104999	894	0.82	104000					

Province: Saskatchewan

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/Nbre d'enfants: Two/Deux

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	783	1.40	56000	105000	105999	1440	1.27	105000
8000	8999	0	1.58	8000	57000	57999	797	1.40	57000	106000	106999	1453	1.27	106000
9000	9999	16	3.79	9000	58000	58999	811	1.40	58000	107000	107999	1466	1.27	107000
10000	10999	54	3.79	10000	59000	59999	825	1.40	59000	108000	108999	1479	1.27	108000
11000	11999	92	3.79	11000	60000	60999	839	1.40	60000	109000	109999	1491	1.27	109000
12000	12999	129	3.71	12000	61000	61999	853	1.40	61000	110000	110999	1504	1.27	110000
13000	13999	167	3.71	13000	62000	62999	868	1.40	62000	111000	111999	1517	1.27	111000
14000	14999	204	2.31	14000	63000	63999	882	1.40	63000	112000	112999	1530	1.27	112000
15000	15999	228	0.82	15000	64000	64999	896	1.40	64000	113000	113999	1542	1.26	113000
16000	16999	236	1.15	16000	65000	65999	910	1.40	65000	114000	114999	1555	1.21	114000
17000	17999	247	1.15	17000	66000	66999	924	1.40	66000	115000	115999	1567	1.21	115000
18000	18999	259	1.15	18000	67000	67999	938	1.40	67000	116000	116999	1579	1.21	116000
19000	19999	270	1.15	19000	68000	68999	952	1.40	68000	117000	117999	1591	1.21	117000
20000	20999	282	1.36	20000	69000	69999	966	1.40	69000	118000	118999	1603	1.21	118000
21000	21999	295	1.47	21000	70000	70999	980	1.32	70000	119000	119999	1615	1.21	119000
22000	22999	310	1.47	22000	71000	71999	993	1.32	71000	120000	120999	1628	1.21	120000
23000	23999	325	1.47	23000	72000	72999	1006	1.32	72000	121000	121999	1640	1.21	121000
24000	24999	339	1.47	24000	73000	73999	1019	1.32	73000	122000	122999	1652	1.21	122000
25000	25999	354	1.47	25000	74000	74999	1033	1.32	74000	123000	123999	1664	1.21	123000
26000	26999	369	1.47	26000	75000	75999	1046	1.32	75000	124000	124999	1676	1.21	124000
27000	27999	383	1.47	27000	76000	76999	1059	1.32	76000	125000	125999	1688	1.21	125000
28000	28999	398	1.47	28000	77000	77999	1072	1.32	77000	126000	126999	1700	1.21	126000
29000	29999	413	1.40	29000	78000	78999	1085	1.32	78000	127000	127999	1712	1.21	127000
30000	30999	427	1.36	30000	79000	79999	1098	1.32	79000	128000	128999	1724	1.21	128000
31000	31999	440	1.36	31000	80000	80999	1112	1.32	80000	129000	129999	1736	1.21	129000
32000	32999	454	1.36	32000	81000	81999	1125	1.32	81000	130000	130999	1749	1.21	130000
33000	33999	468	1.36	33000	82000	82999	1138	1.32	82000	131000	131999	1761	1.21	131000
34000	34999	481	1.36	34000	83000	83999	1151	1.32	83000	132000	132999	1773	1.21	132000
35000	35999	495	1.23	35000	84000	84999	1164	1.32	84000	133000	133999	1785	1.21	133000
36000	36999	507	1.27	36000	85000	85999	1178	1.32	85000	134000	134999	1797	1.21	134000
37000	37999	520	1.30	37000	86000	86999	1191	1.32	86000	135000	135999	1809	1.21	135000
38000	38999	533	1.30	38000	87000	87999	1204	1.32	87000	136000	136999	1821	1.21	136000
39000	39999	546	1.33	39000	88000	88999	1217	1.32	88000	137000	137999	1833	1.21	137000
40000	40999	559	1.37	40000	89000	89999	1230	1.32	89000	138000	138999	1845	1.21	138000
41000	41999	573	1.40	41000	90000	90999	1243	1.32	90000	139000	139999	1857	1.21	139000
42000	42999	587	1.40	42000	91000	91999	1257	1.32	91000	140000	140999	1870	1.21	140000
43000	43999	601	1.40	43000	92000	92999	1270	1.32	92000	141000	141999	1882	1.21	141000
44000	44999	615	1.40	44000	93000	93999	1283	1.32	93000	142000	142999	1894	1.21	142000
45000	45999	629	1.40	45000	94000	94999	1296	1.32	94000	143000	143999	1906	1.21	143000
46000	46999	643	1.40	46000	95000	95999	1309	1.32	95000	144000	144999	1918	1.21	144000
47000	47999	657	1.40	47000	96000	96999	1323	1.32	96000	145000	145999	1930	1.21	145000
48000	48999	671	1.40	48000	97000	97999	1336	1.32	97000	146000	146999	1942	1.21	146000
49000	49999	685	1.40	49000	98000	98999	1349	1.32	98000	147000	147999	1954	1.21	147000
50000	50999	699	1.40	50000	99000	99999	1362	1.32	99000	148000	148999	1966	1.21	148000
51000	51999	713	1.40	51000	100000	100999	1375	1.32	100000	149000	149999	1978	1.21	149000
52000	52999	727	1.40	52000	101000	101999	1388	1.32	101000	150000	150999	1991	1.21	150000
53000	53999	741	1.40	53000	102000	102999	1402	1.32	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	755	1.40	54000	103000	103999	1415	1.29	103000					
55000	55999	769	1.40	55000	104000	104999	1428	1.27	104000					

Province: Saskatchewan

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Three/Trois

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1026	1.81	56000
8000	8999	0	1.70	8000	57000	57999	1044	1.81	57000
9000	9999	17	4.08	9000	58000	58999	1062	1.81	58000
10000	10999	58	4.08	10000	59000	59999	1080	1.81	59000
11000	11999	99	4.08	11000	60000	60999	1099	1.81	60000
12000	12999	139	4.08	12000	61000	61999	1117	1.81	61000
13000	13999	180	3.99	13000	62000	62999	1135	1.81	62000
14000	14999	220	3.96	14000	63000	63999	1153	1.81	63000
15000	15999	260	3.96	15000	64000	64999	1171	1.81	64000
16000	16999	299	3.96	16000	65000	65999	1189	1.81	65000
17000	17999	339	1.79	17000	66000	66999	1207	1.81	66000
18000	18999	357	1.60	18000	67000	67999	1225	1.81	67000
19000	19999	373	1.60	19000	68000	68999	1243	1.81	68000
20000	20999	389	1.60	20000	69000	69999	1261	1.81	69000
21000	21999	405	1.60	21000	70000	70999	1279	1.69	70000
22000	22999	421	1.60	22000	71000	71999	1296	1.69	71000
23000	23999	437	1.85	23000	72000	72999	1313	1.69	72000
24000	24999	456	1.89	24000	73000	73999	1330	1.69	73000
25000	25999	474	1.89	25000	74000	74999	1347	1.69	74000
26000	26999	493	1.89	26000	75000	75999	1364	1.69	75000
27000	27999	512	1.89	27000	76000	76999	1381	1.69	76000
28000	28999	531	1.89	28000	77000	77999	1398	1.69	77000
29000	29999	550	1.80	29000	78000	78999	1415	1.69	78000
30000	30999	568	1.75	30000	79000	79999	1432	1.69	79000
31000	31999	585	1.75	31000	80000	80999	1449	1.69	80000
32000	32999	603	1.75	32000	81000	81999	1465	1.69	81000
33000	33999	620	1.75	33000	82000	82999	1482	1.69	82000
34000	34999	638	1.75	34000	83000	83999	1499	1.69	83000
35000	35999	655	1.59	35000	84000	84999	1516	1.69	84000
36000	36999	671	1.64	36000	85000	85999	1533	1.69	85000
37000	37999	688	1.67	37000	86000	86999	1550	1.69	86000
38000	38999	704	1.67	38000	87000	87999	1567	1.69	87000
39000	39999	721	1.71	39000	88000	88999	1584	1.69	88000
40000	40999	738	1.76	40000	89000	89999	1601	1.69	89000
41000	41999	755	1.81	41000	90000	90999	1618	1.69	90000
42000	42999	774	1.81	42000	91000	91999	1635	1.69	91000
43000	43999	792	1.81	43000	92000	92999	1652	1.69	92000
44000	44999	810	1.81	44000	93000	93999	1669	1.69	93000
45000	45999	828	1.81	45000	94000	94999	1686	1.69	94000
46000	46999	846	1.81	46000	95000	95999	1703	1.69	95000
47000	47999	864	1.81	47000	96000	96999	1720	1.69	96000
48000	48999	882	1.81	48000	97000	97999	1737	1.69	97000
49000	49999	900	1.81	49000	98000	98999	1754	1.69	98000
50000	50999	918	1.81	50000	99000	99999	1770	1.69	99000
51000	51999	936	1.81	51000	100000	100999	1787	1.69	100000
52000	52999	954	1.81	52000	101000	101999	1804	1.69	101000
53000	53999	972	1.81	53000	102000	102999	1821	1.69	102000
54000	54999	990	1.81	54000	103000	103999	1838	1.66	103000
55000	55999	1008	1.81	55000	104000	104999	1855	1.64	104000

Province: Saskatchewan

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Four/Quatre

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1225	2.13	56000	105000	105999	2224	1.94	105000
8000	8999	0	1.82	8000	57000	57999	1247	2.13	57000	106000	106999	2243	1.94	106000
9000	9999	18	4.37	9000	58000	58999	1268	2.13	58000	107000	107999	2262	1.94	107000
10000	10999	62	4.37	10000	59000	59999	1289	2.13	59000	108000	108999	2282	1.94	108000
11000	11999	106	4.37	11000	60000	60999	1311	2.13	60000	109000	109999	2301	1.94	109000
12000	12999	149	4.37	12000	61000	61999	1332	2.13	61000	110000	110999	2321	1.94	110000
13000	13999	193	4.28	13000	62000	62999	1353	2.13	62000	111000	111999	2340	1.94	111000
14000	14999	236	4.25	14000	63000	63999	1375	2.13	63000	112000	112999	2359	1.94	112000
15000	15999	278	4.25	15000	64000	64999	1396	2.13	64000	113000	113999	2379	1.92	113000
16000	16999	321	4.25	16000	65000	65999	1417	2.13	65000	114000	114999	2398	1.84	114000
17000	17999	363	4.25	17000	66000	66999	1439	2.13	66000	115000	115999	2416	1.84	115000
18000	18999	406	4.25	18000	67000	67999	1460	2.13	67000	116000	116999	2435	1.84	116000
19000	19999	448	2.86	19000	68000	68999	1481	2.13	68000	117000	117999	2453	1.84	117000
20000	20999	477	1.97	20000	69000	69999	1503	2.13	69000	118000	118999	2471	1.84	118000
21000	21999	496	1.97	21000	70000	70999	1524	2.00	70000	119000	119999	2490	1.84	119000
22000	22999	516	1.97	22000	71000	71999	1544	2.00	71000	120000	120999	2508	1.84	120000
23000	23999	536	1.97	23000	72000	72999	1564	2.00	72000	121000	121999	2527	1.84	121000
24000	24999	556	1.97	24000	73000	73999	1584	2.00	73000	122000	122999	2545	1.84	122000
25000	25999	575	2.00	25000	74000	74999	1604	2.00	74000	123000	123999	2563	1.84	123000
26000	26999	595	2.23	26000	75000	75999	1624	2.00	75000	124000	124999	2582	1.84	124000
27000	27999	618	2.23	27000	76000	76999	1644	2.00	76000	125000	125999	2600	1.84	125000
28000	28999	640	2.07	28000	77000	77999	1664	2.00	77000	126000	126999	2618	1.84	126000
29000	29999	662	2.13	29000	78000	78999	1684	2.00	78000	127000	127999	2637	1.84	127000
30000	30999	683	2.07	30000	79000	79999	1704	2.00	79000	128000	128999	2655	1.84	128000
31000	31999	704	2.07	31000	80000	80999	1724	2.00	80000	129000	129999	2674	1.84	129000
32000	32999	725	2.07	32000	81000	81999	1744	2.00	81000	130000	130999	2692	1.84	130000
33000	33999	745	2.07	33000	82000	82999	1764	2.00	82000	131000	131999	2710	1.84	131000
34000	34999	766	2.07	34000	83000	83999	1784	2.00	83000	132000	132999	2729	1.84	132000
35000	35999	787	1.87	35000	84000	84999	1804	2.00	84000	133000	133999	2747	1.84	133000
36000	36999	806	1.93	36000	85000	85999	1824	2.00	85000	134000	134999	2765	1.84	134000
37000	37999	825	1.97	37000	86000	86999	1844	2.00	86000	135000	135999	2784	1.84	135000
38000	38999	845	1.97	38000	87000	87999	1864	2.00	87000	136000	136999	2802	1.84	136000
39000	39999	864	2.02	39000	88000	88999	1884	2.00	88000	137000	137999	2821	1.84	137000
40000	40999	884	2.07	40000	89000	89999	1904	2.00	89000	138000	138999	2839	1.84	138000
41000	41999	905	2.13	41000	90000	90999	1924	2.00	90000	139000	139999	2857	1.84	139000
42000	42999	926	2.13	42000	91000	91999	1944	2.00	91000	140000	140999	2876	1.84	140000
43000	43999	948	2.13	43000	92000	92999	1964	2.00	92000	141000	141999	2894	1.84	141000
44000	44999	969	2.13	44000	93000	93999	1985	2.00	93000	142000	142999	2913	1.84	142000
45000	45999	990	2.13	45000	94000	94999	2005	2.00	94000	143000	143999	2931	1.84	143000
46000	46999	1012	2.13	46000	95000	95999	2025	2.00	95000	144000	144999	2949	1.84	144000
47000	47999	1033	2.13	47000	96000	96999	2045	2.00	96000	145000	145999	2968	1.84	145000
48000	48999	1054	2.13	48000	97000	97999	2065	2.00	97000	146000	146999	2986	1.84	146000
49000	49999	1076	2.13	49000	98000	98999	2085	2.00	98000	147000	147999	3004	1.84	147000
50000	50999	1097	2.13	50000	99000	99999	2105	2.00	99000	148000	148999	3023	1.84	148000
51000	51999	1118	2.13	51000	100000	100999	2125	2.00	100000	149000	149999	3041	1.84	149000
52000	52999	1140	2.13	52000	101000	101999	2145	2.00	101000	150000	150999	3060	1.84	150000
53000	53999	1161	2.13	53000	102000	102999	2165	2.00	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1183	2.13	54000	103000	103999	2185	1.96	103000					
55000	55999	1204	2.13	55000	104000	104999	2204	1.94	104000					

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**

**Province: Saskatchewan  
No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Five/Cinq**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1391	2.41	56000	105000	105999	2517	2.19	105000
8000	8999	0	1.82	8000	57000	57999	1415	2.41	57000	106000	106999	2539	2.19	106000
9000	9999	18	4.37	9000	58000	58999	1439	2.41	58000	107000	107999	2561	2.19	107000
10000	10999	62	4.37	10000	59000	59999	1463	2.41	59000	108000	108999	2583	2.19	108000
11000	11999	106	4.37	11000	60000	60999	1487	2.41	60000	109000	109999	2605	2.19	109000
12000	12999	149	4.37	12000	61000	61999	1511	2.41	61000	110000	110999	2627	2.19	110000
13000	13999	193	4.28	13000	62000	62999	1535	2.41	62000	111000	111999	2649	2.19	111000
14000	14999	236	4.25	14000	63000	63999	1559	2.41	63000	112000	112999	2670	2.19	112000
15000	15999	278	4.25	15000	64000	64999	1584	2.41	64000	113000	113999	2692	2.16	113000
16000	16999	321	4.25	16000	65000	65999	1608	2.41	65000	114000	114999	2714	2.07	114000
17000	17999	363	4.25	17000	66000	66999	1632	2.41	66000	115000	115999	2735	2.07	115000
18000	18999	406	4.25	18000	67000	67999	1656	2.41	67000	116000	116999	2755	2.07	116000
19000	19999	448	4.25	19000	68000	68999	1680	2.41	68000	117000	117999	2776	2.07	117000
20000	20999	491	4.25	20000	69000	69999	1704	2.41	69000	118000	118999	2797	2.07	118000
21000	21999	533	4.25	21000	70000	70999	1728	2.26	70000	119000	119999	2818	2.07	119000
22000	22999	576	4.25	22000	71000	71999	1751	2.26	71000	120000	120999	2838	2.07	120000
23000	23999	618	2.30	23000	72000	72999	1773	2.26	72000	121000	121999	2859	2.07	121000
24000	24999	641	2.28	24000	73000	73999	1796	2.26	73000	122000	122999	2880	2.07	122000
25000	25999	664	2.28	25000	74000	74999	1818	2.26	74000	123000	123999	2901	2.07	123000
26000	26999	687	2.28	26000	75000	75999	1841	2.26	75000	124000	124999	2921	2.07	124000
27000	27999	709	2.28	27000	76000	76999	1864	2.26	76000	125000	125999	2942	2.07	125000
28000	28999	732	2.36	28000	77000	77999	1886	2.26	77000	126000	126999	2963	2.07	126000
29000	29999	756	2.40	29000	78000	78999	1909	2.26	78000	127000	127999	2984	2.07	127000
30000	30999	780	2.33	30000	79000	79999	1931	2.26	79000	128000	128999	3004	2.07	128000
31000	31999	803	2.33	31000	80000	80999	1954	2.26	80000	129000	129999	3025	2.07	129000
32000	32999	826	2.33	32000	81000	81999	1976	2.26	81000	130000	130999	3046	2.07	130000
33000	33999	850	2.33	33000	82000	82999	1999	2.26	82000	131000	131999	3066	2.07	131000
34000	34999	873	2.33	34000	83000	83999	2022	2.26	83000	132000	132999	3087	2.07	132000
35000	35999	896	2.11	35000	84000	84999	2044	2.26	84000	133000	133999	3108	2.07	133000
36000	36999	917	2.18	36000	85000	85999	2067	2.26	85000	134000	134999	3129	2.07	134000
37000	37999	939	2.22	37000	86000	86999	2089	2.26	86000	135000	135999	3149	2.07	135000
38000	38999	961	2.22	38000	87000	87999	2112	2.26	87000	136000	136999	3170	2.07	136000
39000	39999	984	2.27	39000	88000	88999	2135	2.26	88000	137000	137999	3191	2.07	137000
40000	40999	1006	2.34	40000	89000	89999	2157	2.26	89000	138000	138999	3212	2.07	138000
41000	41999	1030	2.41	41000	90000	90999	2180	2.26	90000	139000	139999	3232	2.07	139000
42000	42999	1054	2.41	42000	91000	91999	2202	2.26	91000	140000	140999	3253	2.07	140000
43000	43999	1078	2.41	43000	92000	92999	2225	2.26	92000	141000	141999	3274	2.07	141000
44000	44999	1102	2.41	44000	93000	93999	2248	2.26	93000	142000	142999	3295	2.07	142000
45000	45999	1126	2.41	45000	94000	94999	2270	2.26	94000	143000	143999	3315	2.07	143000
46000	46999	1150	2.41	46000	95000	95999	2293	2.26	95000	144000	144999	3336	2.07	144000
47000	47999	1174	2.41	47000	96000	96999	2315	2.26	96000	145000	145999	3357	2.07	145000
48000	48999	1198	2.41	48000	97000	97999	2338	2.26	97000	146000	146999	3378	2.07	146000
49000	49999	1222	2.41	49000	98000	98999	2361	2.26	98000	147000	147999	3398	2.07	147000
50000	50999	1246	2.41	50000	99000	99999	2383	2.26	99000	148000	148999	3419	2.07	148000
51000	51999	1271	2.41	51000	100000	100999	2406	2.26	100000	149000	149999	3440	2.07	149000
52000	52999	1295	2.41	52000	101000	101999	2428	2.26	101000	150000	150999	3461	2.07	150000
53000	53999	1319	2.41	53000	102000	102999	2451	2.26	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1343	2.41	54000	103000	103999	2474	2.21	103000					
55000	55999	1367	2.41	55000	104000	104999	2496	2.19	104000					

Province: Saskatchewan

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Six or more/Six ou plus

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1531	2.64	56000	105000	105999	2766	2.40	105000
8000	8999	0	1.82	8000	57000	57999	1558	2.64	57000	106000	106999	2790	2.40	106000
9000	9999	18	4.37	9000	58000	58999	1584	2.64	58000	107000	107999	2814	2.40	107000
10000	10999	62	4.37	10000	59000	59999	1610	2.64	59000	108000	108999	2838	2.40	108000
11000	11999	106	4.37	11000	60000	60999	1637	2.64	60000	109000	109999	2862	2.40	109000
12000	12999	149	4.37	12000	61000	61999	1663	2.64	61000	110000	110999	2886	2.40	110000
13000	13999	193	4.28	13000	62000	62999	1689	2.64	62000	111000	111999	2910	2.40	111000
14000	14999	236	4.25	14000	63000	63999	1716	2.64	63000	112000	112999	2934	2.40	112000
15000	15999	278	4.25	15000	64000	64999	1742	2.64	64000	113000	113999	2958	2.37	113000
16000	16999	321	4.25	16000	65000	65999	1769	2.64	65000	114000	114999	2981	2.27	114000
17000	17999	363	4.25	17000	66000	66999	1795	2.64	66000	115000	115999	3004	2.27	115000
18000	18999	406	4.25	18000	67000	67999	1821	2.64	67000	116000	116999	3027	2.27	116000
19000	19999	448	4.25	19000	68000	68999	1848	2.64	68000	117000	117999	3050	2.27	117000
20000	20999	491	4.25	20000	69000	69999	1874	2.64	69000	118000	118999	3072	2.27	118000
21000	21999	533	4.25	21000	70000	70999	1901	2.48	70000	119000	119999	3095	2.27	119000
22000	22999	576	4.25	22000	71000	71999	1925	2.48	71000	120000	120999	3118	2.27	120000
23000	23999	618	4.25	23000	72000	72999	1950	2.48	72000	121000	121999	3140	2.27	121000
24000	24999	660	4.25	24000	73000	73999	1975	2.48	73000	122000	122999	3163	2.27	122000
25000	25999	703	4.25	25000	74000	74999	2000	2.48	74000	123000	123999	3186	2.27	123000
26000	26999	745	4.25	26000	75000	75999	2024	2.48	75000	124000	124999	3209	2.27	124000
27000	27999	788	2.70	27000	76000	76999	2049	2.48	76000	125000	125999	3231	2.27	125000
28000	28999	815	2.54	28000	77000	77999	2074	2.48	77000	126000	126999	3254	2.27	126000
29000	29999	840	2.41	29000	78000	78999	2099	2.48	78000	127000	127999	3277	2.27	127000
30000	30999	864	2.34	30000	79000	79999	2123	2.48	79000	128000	128999	3300	2.27	128000
31000	31999	888	2.46	31000	80000	80999	2148	2.48	80000	129000	129999	3322	2.27	129000
32000	32999	912	2.56	32000	81000	81999	2173	2.48	81000	130000	130999	3345	2.27	130000
33000	33999	938	2.56	33000	82000	82999	2198	2.48	82000	131000	131999	3368	2.27	131000
34000	34999	963	2.56	34000	83000	83999	2223	2.48	83000	132000	132999	3391	2.27	132000
35000	35999	989	2.32	35000	84000	84999	2247	2.48	84000	133000	133999	3413	2.27	133000
36000	36999	1012	2.39	36000	85000	85999	2272	2.48	85000	134000	134999	3436	2.27	134000
37000	37999	1036	2.43	37000	86000	86999	2297	2.48	86000	135000	135999	3459	2.27	135000
38000	38999	1060	2.43	38000	87000	87999	2322	2.48	87000	136000	136999	3481	2.27	136000
39000	39999	1085	2.49	39000	88000	88999	2346	2.48	88000	137000	137999	3504	2.27	137000
40000	40999	1110	2.57	40000	89000	89999	2371	2.48	89000	138000	138999	3527	2.27	138000
41000	41999	1135	2.64	41000	90000	90999	2396	2.48	90000	139000	139999	3550	2.27	139000
42000	42999	1162	2.64	42000	91000	91999	2421	2.48	91000	140000	140999	3572	2.27	140000
43000	43999	1188	2.64	43000	92000	92999	2445	2.48	92000	141000	141999	3595	2.27	141000
44000	44999	1214	2.64	44000	93000	93999	2470	2.48	93000	142000	142999	3618	2.27	142000
45000	45999	1241	2.64	45000	94000	94999	2495	2.48	94000	143000	143999	3641	2.27	143000
46000	46999	1267	2.64	46000	95000	95999	2520	2.48	95000	144000	144999	3663	2.27	144000
47000	47999	1294	2.64	47000	96000	96999	2544	2.48	96000	145000	145999	3686	2.27	145000
48000	48999	1320	2.64	48000	97000	97999	2569	2.48	97000	146000	146999	3709	2.27	146000
49000	49999	1346	2.64	49000	98000	98999	2594	2.48	98000	147000	147999	3732	2.27	147000
50000	50999	1373	2.64	50000	99000	99999	2619	2.48	99000	148000	148999	3754	2.27	148000
51000	51999	1399	2.64	51000	100000	100999	2644	2.48	100000	149000	149999	3777	2.27	149000
52000	52999	1426	2.64	52000	101000	101999	2668	2.48	101000	150000	150999	3800	2.27	150000
53000	53999	1452	2.64	53000	102000	102999	2693	2.48	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1478	2.64	54000	103000	103999	2718	2.42	103000					
55000	55999	1505	2.64	55000	104000	104999	2742	2.40	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Alberta

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/Nbre d'enfants: One/Un

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	481	0.94	56000	105000	105999	925	0.89	105000
8000	8999	0	1.06	8000	57000	57999	491	0.94	57000	106000	106999	934	0.89	106000
9000	9999	11	2.11	9000	58000	58999	500	0.94	58000	107000	107999	943	0.89	107000
10000	10999	32	2.11	10000	59000	59999	510	0.94	59000	108000	108999	951	0.89	108000
11000	11999	53	2.11	11000	60000	60999	519	0.94	60000	109000	109999	960	0.89	109000
12000	12999	74	2.11	12000	61000	61999	529	0.94	61000	110000	110999	969	0.89	110000
13000	13999	95	2.11	13000	62000	62999	538	0.94	62000	111000	111999	978	0.89	111000
14000	14999	116	2.11	14000	63000	63999	548	0.94	63000	112000	112999	987	0.89	112000
15000	15999	137	1.97	15000	64000	64999	557	0.94	64000	113000	113999	996	0.88	113000
16000	16999	157	0.63	16000	65000	65999	566	0.94	65000	114000	114999	1005	0.85	114000
17000	17999	163	0.63	17000	66000	66999	576	0.94	66000	115000	115999	1013	0.85	115000
18000	18999	170	0.63	18000	67000	67999	585	0.94	67000	116000	116999	1022	0.85	116000
19000	19999	176	0.63	19000	68000	68999	595	0.94	68000	117000	117999	1030	0.85	117000
20000	20999	182	0.63	20000	69000	69999	604	0.94	69000	118000	118999	1039	0.85	118000
21000	21999	189	0.63	21000	70000	70999	614	0.89	70000	119000	119999	1047	0.85	119000
22000	22999	195	0.63	22000	71000	71999	623	0.89	71000	120000	120999	1056	0.85	120000
23000	23999	201	0.63	23000	72000	72999	631	0.89	72000	121000	121999	1064	0.85	121000
24000	24999	208	0.63	24000	73000	73999	640	0.89	73000	122000	122999	1072	0.85	122000
25000	25999	214	0.63	25000	74000	74999	649	0.89	74000	123000	123999	1081	0.85	123000
26000	26999	220	0.63	26000	75000	75999	658	0.89	75000	124000	124999	1089	0.85	124000
27000	27999	227	0.63	27000	76000	76999	667	0.89	76000	125000	125999	1098	0.85	125000
28000	28999	233	0.63	28000	77000	77999	676	0.89	77000	126000	126999	1106	0.85	126000
29000	29999	239	0.59	29000	78000	78999	685	0.89	78000	127000	127999	1115	0.85	127000
30000	30999	245	0.69	30000	79000	79999	694	0.89	79000	128000	128999	1123	0.85	128000
31000	31999	252	0.89	31000	80000	80999	703	0.89	80000	129000	129999	1132	0.85	129000
32000	32999	261	0.89	32000	81000	81999	711	0.89	81000	130000	130999	1140	0.85	130000
33000	33999	270	0.89	33000	82000	82999	720	0.89	82000	131000	131999	1149	0.85	131000
34000	34999	279	0.89	34000	83000	83999	729	0.89	83000	132000	132999	1157	0.85	132000
35000	35999	288	0.81	35000	84000	84999	738	0.89	84000	133000	133999	1166	0.85	133000
36000	36999	296	0.85	36000	85000	85999	747	0.89	85000	134000	134999	1174	0.85	134000
37000	37999	304	0.87	37000	86000	86999	756	0.89	86000	135000	135999	1183	0.85	135000
38000	38999	313	0.87	38000	87000	87999	765	0.89	87000	136000	136999	1191	0.85	136000
39000	39999	322	0.89	39000	88000	88999	774	0.89	88000	137000	137999	1200	0.85	137000
40000	40999	331	0.92	40000	89000	89999	783	0.89	89000	138000	138999	1208	0.85	138000
41000	41999	340	0.94	41000	90000	90999	791	0.89	90000	139000	139999	1216	0.85	139000
42000	42999	349	0.94	42000	91000	91999	800	0.89	91000	140000	140999	1225	0.85	140000
43000	43999	359	0.94	43000	92000	92999	809	0.89	92000	141000	141999	1233	0.85	141000
44000	44999	368	0.94	44000	93000	93999	818	0.89	93000	142000	142999	1242	0.85	142000
45000	45999	378	0.94	45000	94000	94999	827	0.89	94000	143000	143999	1250	0.85	143000
46000	46999	387	0.94	46000	95000	95999	836	0.89	95000	144000	144999	1259	0.85	144000
47000	47999	396	0.94	47000	96000	96999	845	0.89	96000	145000	145999	1267	0.85	145000
48000	48999	406	0.94	48000	97000	97999	854	0.89	97000	146000	146999	1276	0.85	146000
49000	49999	415	0.94	49000	98000	98999	863	0.89	98000	147000	147999	1284	0.85	147000
50000	50999	425	0.94	50000	99000	99999	871	0.89	99000	148000	148999	1293	0.85	148000
51000	51999	434	0.94	51000	100000	100999	880	0.89	100000	149000	149999	1301	0.85	149000
52000	52999	444	0.94	52000	101000	101999	889	0.89	101000	150000	150999	1310	0.85	150000
53000	53999	453	0.94	53000	102000	102999	898	0.89	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	463	0.94	54000	103000	103999	907	0.89	103000					
55000	55999	472	0.94	55000	104000	104999	916	0.89	104000					

Province: Alberta

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Two/Deux

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	807	1.47	56000	105000	105999	1497	1.38	105000
8000	8999	0	1.75	8000	57000	57999	822	1.47	57000	106000	106999	1511	1.38	106000
9000	9999	17	4.34	9000	58000	58999	837	1.47	58000	107000	107999	1525	1.38	107000
10000	10999	61	4.34	10000	59000	59999	851	1.47	59000	108000	108999	1538	1.38	108000
11000	11999	104	4.34	11000	60000	60999	866	1.47	60000	109000	109999	1552	1.38	109000
12000	12999	148	4.34	12000	61000	61999	881	1.47	61000	110000	110999	1566	1.38	110000
13000	13999	191	4.26	13000	62000	62999	895	1.47	62000	111000	111999	1580	1.38	111000
14000	14999	234	2.76	14000	63000	63999	910	1.47	63000	112000	112999	1594	1.38	112000
15000	15999	261	0.97	15000	64000	64999	925	1.47	64000	113000	113999	1608	1.37	113000
16000	16999	271	1.20	16000	65000	65999	940	1.47	65000	114000	114999	1621	1.32	114000
17000	17999	283	1.20	17000	66000	66999	954	1.47	66000	115000	115999	1634	1.32	115000
18000	18999	295	1.20	18000	67000	67999	969	1.47	67000	116000	116999	1648	1.32	116000
19000	19999	307	1.20	19000	68000	68999	984	1.47	68000	117000	117999	1661	1.32	117000
20000	20999	319	1.20	20000	69000	69999	998	1.47	69000	118000	118999	1674	1.32	118000
21000	21999	331	1.20	21000	70000	70999	1013	1.38	70000	119000	119999	1687	1.32	119000
22000	22999	343	1.20	22000	71000	71999	1027	1.38	71000	120000	120999	1700	1.32	120000
23000	23999	355	1.20	23000	72000	72999	1041	1.38	72000	121000	121999	1713	1.32	121000
24000	24999	367	1.20	24000	73000	73999	1054	1.38	73000	122000	122999	1727	1.32	122000
25000	25999	379	1.20	25000	74000	74999	1068	1.38	74000	123000	123999	1740	1.32	123000
26000	26999	391	1.20	26000	75000	75999	1082	1.38	75000	124000	124999	1753	1.32	124000
27000	27999	403	1.20	27000	76000	76999	1096	1.38	76000	125000	125999	1766	1.32	125000
28000	28999	415	1.20	28000	77000	77999	1110	1.38	77000	126000	126999	1779	1.32	126000
29000	29999	427	1.13	29000	78000	78999	1124	1.38	78000	127000	127999	1793	1.32	127000
30000	30999	439	1.20	30000	79000	79999	1137	1.38	79000	128000	128999	1806	1.32	128000
31000	31999	451	1.38	31000	80000	80999	1151	1.38	80000	129000	129999	1819	1.32	129000
32000	32999	464	1.38	32000	81000	81999	1165	1.38	81000	130000	130999	1832	1.32	130000
33000	33999	478	1.38	33000	82000	82999	1179	1.38	82000	131000	131999	1845	1.32	131000
34000	34999	492	1.38	34000	83000	83999	1193	1.38	83000	132000	132999	1858	1.32	132000
35000	35999	506	1.25	35000	84000	84999	1207	1.38	84000	133000	133999	1872	1.32	133000
36000	36999	518	1.33	36000	85000	85999	1220	1.38	85000	134000	134999	1885	1.32	134000
37000	37999	532	1.36	37000	86000	86999	1234	1.38	86000	135000	135999	1898	1.32	135000
38000	38999	545	1.36	38000	87000	87999	1248	1.38	87000	136000	136999	1911	1.32	136000
39000	39999	559	1.39	39000	88000	88999	1262	1.38	88000	137000	137999	1924	1.32	137000
40000	40999	573	1.43	40000	89000	89999	1276	1.38	89000	138000	138999	1938	1.32	138000
41000	41999	587	1.47	41000	90000	90999	1290	1.38	90000	139000	139999	1951	1.32	139000
42000	42999	602	1.47	42000	91000	91999	1303	1.38	91000	140000	140999	1964	1.32	140000
43000	43999	616	1.47	43000	92000	92999	1317	1.38	92000	141000	141999	1977	1.32	141000
44000	44999	631	1.47	44000	93000	93999	1331	1.38	93000	142000	142999	1990	1.32	142000
45000	45999	646	1.47	45000	94000	94999	1345	1.38	94000	143000	143999	2003	1.32	143000
46000	46999	660	1.47	46000	95000	95999	1359	1.38	95000	144000	144999	2017	1.32	144000
47000	47999	675	1.47	47000	96000	96999	1372	1.38	96000	145000	145999	2030	1.32	145000
48000	48999	690	1.47	48000	97000	97999	1386	1.38	97000	146000	146999	2043	1.32	146000
49000	49999	704	1.47	49000	98000	98999	1400	1.38	98000	147000	147999	2056	1.32	147000
50000	50999	719	1.47	50000	99000	99999	1414	1.38	99000	148000	148999	2069	1.32	148000
51000	51999	734	1.47	51000	100000	100999	1428	1.38	100000	149000	149999	2082	1.32	149000
52000	52999	749	1.47	52000	101000	101999	1442	1.38	101000	150000	150999	2096	1.32	150000
53000	53999	763	1.47	53000	102000	102999	1455	1.38	102000					
54000	54999	778	1.47	54000	103000	103999	1469	1.38	103000					
55000	55999	793	1.47	55000	104000	104999	1483	1.38	104000					

Province: Alberta

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Three/Trois

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	1.88	8000	56000	56999	1068	1.89	56000
8000	8999	19	4.68	9000	57000	57999	1087	1.89	57000
9000	9999	66	4.68	10000	58000	58999	1106	1.89	58000
10000	10999	112	4.68	11000	59000	59999	1125	1.89	59000
11000	11999	159	4.68	12000	60000	60999	1144	1.89	60000
12000	12999	206	4.59	13000	61000	61999	1162	1.89	61000
13000	13999	252	4.56	14000	62000	62999	1181	1.89	62000
14000	14999	297	4.14	15000	63000	63999	1200	1.89	63000
15000	15999	339	4.02	16000	64000	64999	1219	1.89	64000
16000	16999	379	1.65	17000	65000	65999	1238	1.89	65000
17000	17999	395	1.65	18000	66000	66999	1257	1.89	66000
18000	18999	412	1.65	19000	67000	67999	1276	1.89	67000
19000	19999	429	1.65	20000	68000	68999	1295	1.89	68000
20000	20999	445	1.65	21000	69000	69999	1314	1.89	69000
21000	21999	462	1.65	22000	70000	70999	1332	1.78	70000
22000	22999	478	1.65	23000	71000	71999	1350	1.78	71000
23000	23999	495	1.65	24000	72000	72999	1368	1.78	72000
24000	24999	511	1.65	25000	73000	73999	1386	1.78	73000
25000	25999	528	1.65	26000	74000	74999	1404	1.78	74000
26000	26999	544	1.65	27000	75000	75999	1421	1.78	75000
27000	27999	561	1.65	28000	76000	76999	1439	1.78	76000
28000	28999	577	1.57	29000	77000	77999	1457	1.78	77000
29000	29999	593	1.61	30000	78000	78999	1475	1.78	78000
30000	30999	609	1.77	31000	79000	79999	1492	1.78	79000
31000	31999	627	1.77	32000	80000	80999	1510	1.78	80000
32000	32999	645	1.77	33000	81000	81999	1528	1.78	81000
33000	33999	663	1.77	34000	82000	82999	1546	1.78	82000
34000	34999	680	1.61	35000	83000	83999	1564	1.78	83000
35000	35999	696	1.71	36000	84000	84999	1581	1.78	84000
36000	36999	713	1.75	37000	85000	85999	1599	1.78	85000
37000	37999	731	1.75	38000	86000	86999	1617	1.78	86000
38000	38999	748	1.79	39000	87000	87999	1635	1.78	87000
39000	39999	766	1.84	40000	88000	88999	1652	1.78	88000
40000	40999	785	1.89	41000	89000	89999	1670	1.78	89000
41000	41999	804	1.89	42000	90000	90999	1688	1.78	90000
42000	42999	822	1.89	43000	91000	91999	1706	1.78	91000
43000	43999	841	1.89	44000	92000	92999	1724	1.78	92000
44000	44999	860	1.89	45000	93000	93999	1741	1.78	93000
45000	45999	879	1.89	46000	94000	94999	1759	1.78	94000
46000	46999	898	1.89	47000	95000	95999	1777	1.78	95000
47000	47999	917	1.89	48000	96000	96999	1795	1.78	96000
48000	48999	936	1.89	49000	97000	97999	1812	1.78	97000
49000	49999	955	1.89	50000	98000	98999	1830	1.78	98000
50000	50999	974	1.89	51000	99000	99999	1848	1.78	99000
51000	51999	992	1.89	52000	100000	100999	1866	1.78	100000
52000	52999	1011	1.89	53000	101000	101999	1884	1.78	101000
53000	53999	1030	1.89	54000	102000	102999	1901	1.78	102000
54000	54999	1049	1.89	55000	103000	103999	1919	1.78	103000
55000	55999				104000	104999	1937	1.78	104000

Federal Child Support Tables/

Province: Alberta

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Four/Quatre

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	2.01	8000	56000	56999	1281	2.23	56000	105000	105999	2329	2.10	105000
8000	8999	0	5.01	9000	57000	57999	1304	2.23	57000	106000	106999	2350	2.10	106000
9000	9999	20	5.01	10000	58000	58999	1326	2.23	58000	107000	107999	2371	2.10	107000
10000	10999	70	5.01	10000	59000	59999	1348	2.23	59000	108000	108999	2392	2.10	108000
11000	11999	120	5.01	11000	60000	60999	1371	2.23	60000	109000	109999	2413	2.10	109000
12000	12999	170	5.01	12000	61000	61999	1393	2.23	61000	110000	110999	2434	2.10	110000
13000	13999	221	4.92	13000	62000	62999	1415	2.23	62000	111000	111999	2455	2.10	111000
14000	14999	270	4.89	14000	63000	63999	1438	2.23	63000	112000	112999	2476	2.10	112000
15000	15999	319	4.43	15000	64000	64999	1460	2.23	64000	113000	113999	2497	2.08	113000
16000	16999	363	4.30	16000	65000	65999	1482	2.23	65000	114000	114999	2518	2.00	114000
17000	17999	406	4.30	17000	66000	66999	1504	2.23	66000	115000	115999	2538	2.00	115000
18000	18999	449	4.30	18000	67000	67999	1527	2.23	67000	116000	116999	2558	2.00	116000
19000	19999	492	2.60	19000	68000	68999	1549	2.23	68000	117000	117999	2578	2.00	117000
20000	20999	518	2.03	20000	69000	69999	1571	2.23	69000	118000	118999	2598	2.00	118000
21000	21999	538	2.03	21000	70000	70999	1594	2.10	70000	119000	119999	2618	2.00	119000
22000	22999	559	2.03	22000	71000	71999	1615	2.10	71000	120000	120999	2638	2.00	120000
23000	23999	579	2.03	23000	72000	72999	1636	2.10	72000	121000	121999	2658	2.00	121000
24000	24999	599	2.03	24000	73000	73999	1657	2.10	73000	122000	122999	2678	2.00	122000
25000	25999	619	2.03	25000	74000	74999	1678	2.10	74000	123000	123999	2698	2.00	123000
26000	26999	640	2.03	26000	75000	75999	1699	2.10	75000	124000	124999	2718	2.00	124000
27000	27999	660	2.03	27000	76000	76999	1720	2.10	76000	125000	125999	2738	2.00	125000
28000	28999	680	2.03	28000	77000	77999	1741	2.10	77000	126000	126999	2758	2.00	126000
29000	29999	700	1.92	29000	78000	78999	1762	2.10	78000	127000	127999	2778	2.00	127000
30000	30999	720	1.95	30000	79000	79999	1783	2.10	79000	128000	128999	2798	2.00	128000
31000	31999	739	2.10	31000	80000	80999	1804	2.10	80000	129000	129999	2818	2.00	129000
32000	32999	760	2.10	32000	81000	81999	1825	2.10	81000	130000	130999	2838	2.00	130000
33000	33999	781	2.10	33000	82000	82999	1846	2.10	82000	131000	131999	2858	2.00	131000
34000	34999	802	2.10	34000	83000	83999	1867	2.10	83000	132000	132999	2878	2.00	132000
35000	35999	823	1.90	35000	84000	84999	1888	2.10	84000	133000	133999	2899	2.00	133000
36000	36999	842	2.02	36000	85000	85999	1909	2.10	85000	134000	134999	2919	2.00	134000
37000	37999	862	2.06	37000	86000	86999	1930	2.10	86000	135000	135999	2939	2.00	135000
38000	38999	883	2.06	38000	87000	87999	1951	2.10	87000	136000	136999	2959	2.00	136000
39000	39999	904	2.11	39000	88000	88999	1972	2.10	88000	137000	137999	2979	2.00	137000
40000	40999	925	2.17	40000	89000	89999	1993	2.10	89000	138000	138999	2999	2.00	138000
41000	41999	946	2.23	41000	90000	90999	2014	2.10	90000	139000	139999	3019	2.00	139000
42000	42999	969	2.23	42000	91000	91999	2035	2.10	91000	140000	140999	3039	2.00	140000
43000	43999	991	2.23	43000	92000	92999	2056	2.10	92000	141000	141999	3059	2.00	141000
44000	44999	1013	2.23	44000	93000	93999	2077	2.10	93000	142000	142999	3079	2.00	142000
45000	45999	1036	2.23	45000	94000	94999	2098	2.10	94000	143000	143999	3099	2.00	143000
46000	46999	1058	2.23	46000	95000	95999	2119	2.10	95000	144000	144999	3119	2.00	144000
47000	47999	1080	2.23	47000	96000	96999	2140	2.10	96000	145000	145999	3139	2.00	145000
48000	48999	1103	2.23	48000	97000	97999	2161	2.10	97000	146000	146999	3159	2.00	146000
49000	49999	1125	2.23	49000	98000	98999	2182	2.10	98000	147000	147999	3179	2.00	147000
50000	50999	1147	2.23	50000	99000	99999	2203	2.10	99000	148000	148999	3199	2.00	148000
51000	51999	1170	2.23	51000	100000	100999	2224	2.10	100000	149000	149999	3219	2.00	149000
52000	52999	1192	2.23	52000	101000	101999	2245	2.10	101000	150000	150999	3239	2.00	150000
53000	53999	1214	2.23	53000	102000	102999	2266	2.10	102000	or greater/ ou plus				
54000	54999	1237	2.23	54000	103000	103999	2287	2.10	103000					
55000	55999	1259	2.23	55000	104000	104999	2308	2.10	104000					

Province: Alberta

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/Nbre d'enfants: Five/Cinq

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1439	2.52	56000	105000	105999	2641	2.37	105000
8000	8999	0	2.01	8000	57000	57999	1484	2.52	57000	106000	106999	2665	2.37	106000
9000	9999	20	5.01	9000	58000	58999	1509	2.52	58000	107000	107999	2689	2.37	107000
10000	10999	70	5.01	10000	59000	59999	1535	2.52	59000	108000	108999	2712	2.37	108000
11000	11999	120	5.01	11000	60000	60999	1560	2.52	60000	109000	109999	2736	2.37	109000
12000	12999	170	5.01	12000	61000	61999	1585	2.52	61000	110000	110999	2760	2.37	110000
13000	13999	221	4.92	13000	62000	62999	1610	2.52	62000	111000	111999	2783	2.37	111000
14000	14999	270	4.89	14000	63000	63999	1635	2.52	63000	112000	112999	2807	2.37	112000
15000	15999	319	4.43	15000	64000	64999	1660	2.52	64000	113000	113999	2831	2.35	113000
16000	16999	363	4.30	16000	65000	65999	1686	2.52	65000	114000	114999	2854	2.26	114000
17000	17999	406	4.30	17000	66000	66999	1711	2.52	66000	115000	115999	2877	2.26	115000
18000	18999	449	4.30	18000	67000	67999	1736	2.52	67000	116000	116999	2900	2.26	116000
19000	19999	492	4.30	19000	68000	68999	1761	2.52	68000	117000	117999	2922	2.26	117000
20000	20999	535	4.30	20000	69000	69999	1786	2.52	69000	118000	118999	2945	2.26	118000
21000	21999	578	4.30	21000	70000	70999	1812	2.37	70000	119000	119999	2967	2.26	119000
22000	22999	621	4.16	22000	71000	71999	1835	2.37	71000	120000	120999	2990	2.26	120000
23000	23999	663	2.34	23000	72000	72999	1859	2.37	72000	121000	121999	3012	2.26	121000
24000	24999	686	2.34	24000	73000	73999	1883	2.37	73000	122000	122999	3035	2.26	122000
25000	25999	709	2.34	25000	74000	74999	1906	2.37	74000	123000	123999	3058	2.26	123000
26000	26999	733	2.34	26000	75000	75999	1930	2.37	75000	124000	124999	3080	2.26	124000
27000	27999	756	2.34	27000	76000	76999	1954	2.37	76000	125000	125999	3103	2.26	125000
28000	28999	780	2.34	28000	77000	77999	1978	2.37	77000	126000	126999	3125	2.26	126000
29000	29999	803	2.22	29000	78000	78999	2001	2.37	78000	127000	127999	3148	2.26	127000
30000	30999	825	2.23	30000	79000	79999	2025	2.37	79000	128000	128999	3171	2.26	128000
31000	31999	847	2.37	31000	80000	80999	2049	2.37	80000	129000	129999	3193	2.26	129000
32000	32999	871	2.37	32000	81000	81999	2072	2.37	81000	130000	130999	3216	2.26	130000
33000	33999	895	2.37	33000	82000	82999	2096	2.37	82000	131000	131999	3238	2.26	131000
34000	34999	918	2.37	34000	83000	83999	2120	2.37	83000	132000	132999	3261	2.26	132000
35000	35999	942	2.15	35000	84000	84999	2143	2.37	84000	133000	133999	3284	2.26	133000
36000	36999	964	2.28	36000	85000	85999	2167	2.37	85000	134000	134999	3306	2.26	134000
37000	37999	986	2.33	37000	86000	86999	2191	2.37	86000	135000	135999	3329	2.26	135000
38000	38999	1010	2.33	38000	87000	87999	2215	2.37	87000	136000	136999	3351	2.26	136000
39000	39999	1033	2.38	39000	88000	88999	2238	2.37	88000	137000	137999	3374	2.26	137000
40000	40999	1057	2.45	40000	89000	89999	2262	2.37	89000	138000	138999	3397	2.26	138000
41000	41999	1081	2.52	41000	90000	90999	2286	2.37	90000	139000	139999	3419	2.26	139000
42000	42999	1106	2.52	42000	91000	91999	2309	2.37	91000	140000	140999	3442	2.26	140000
43000	43999	1132	2.52	43000	92000	92999	2333	2.37	92000	141000	141999	3464	2.26	141000
44000	44999	1157	2.52	44000	93000	93999	2357	2.37	93000	142000	142999	3487	2.26	142000
45000	45999	1182	2.52	45000	94000	94999	2380	2.37	94000	143000	143999	3510	2.26	143000
46000	46999	1207	2.52	46000	95000	95999	2404	2.37	95000	144000	144999	3532	2.26	144000
47000	47999	1232	2.52	47000	96000	96999	2428	2.37	96000	145000	145999	3555	2.26	145000
48000	48999	1258	2.52	48000	97000	97999	2452	2.37	97000	146000	146999	3577	2.26	146000
49000	49999	1283	2.52	49000	98000	98999	2475	2.37	98000	147000	147999	3600	2.26	147000
50000	50999	1308	2.52	50000	99000	99999	2499	2.37	99000	148000	148999	3622	2.26	148000
51000	51999	1333	2.52	51000	100000	100999	2523	2.37	100000	149000	149999	3645	2.26	149000
52000	52999	1358	2.52	52000	101000	101999	2546	2.37	101000	150000	150999	3668	2.26	150000
53000	53999	1383	2.52	53000	102000	102999	2570	2.37	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1409	2.52	54000	103000	103999	2594	2.37	103000					
55000	55999	1434	2.52	55000	104000	104999	2618	2.37	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Alberta

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Six or more/Six ou plus

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1609	2.76	56000	105000	105999	2905	2.60	105000
8000	8999	0	2.01	8000	57000	57999	1637	2.76	57000	106000	106999	2931	2.60	106000
9000	9999	20	5.01	9000	58000	58999	1665	2.76	58000	107000	107999	2957	2.60	107000
10000	10999	70	5.01	10000	59000	59999	1692	2.76	59000	108000	108999	2983	2.60	108000
11000	11999	120	5.01	11000	60000	60999	1747	2.76	60000	109000	109999	3009	2.60	109000
12000	12999	170	5.01	12000	61000	61999	1775	2.76	61000	110000	110999	3035	2.60	110000
13000	13999	221	4.92	13000	62000	62999	1803	2.76	62000	111000	111999	3061	2.60	111000
14000	14999	270	4.89	14000	63000	63999	1830	2.76	63000	112000	112999	3087	2.60	112000
15000	15999	319	4.43	15000	64000	64999	1858	2.76	64000	113000	113999	3113	2.57	113000
16000	16999	363	4.30	16000	65000	65999	1885	2.76	65000	114000	114999	3139	2.48	114000
17000	17999	406	4.30	17000	66000	66999	1913	2.76	66000	115000	115999	3164	2.48	115000
18000	18999	449	4.30	18000	67000	67999	1941	2.76	67000	116000	116999	3188	2.48	116000
19000	19999	492	4.30	19000	68000	68999	1968	2.76	68000	117000	117999	3213	2.48	117000
20000	20999	535	4.30	20000	69000	69999	1996	2.76	69000	118000	118999	3238	2.48	118000
21000	21999	578	4.30	21000	70000	70999	2022	2.60	70000	119000	119999	3263	2.48	119000
22000	22999	621	4.30	22000	71000	71999	2048	2.60	71000	120000	120999	3287	2.48	120000
23000	23999	664	4.30	23000	72000	72999	2074	2.60	72000	121000	121999	3312	2.48	121000
24000	24999	707	4.30	24000	73000	73999	2100	2.60	73000	122000	122999	3337	2.48	122000
25000	25999	750	4.30	25000	74000	74999	2126	2.60	74000	123000	123999	3362	2.48	123000
26000	26999	793	4.30	26000	75000	75999	2152	2.60	75000	124000	124999	3387	2.48	124000
27000	27999	836	2.72	27000	76000	76999	2178	2.60	76000	125000	125999	3411	2.48	125000
28000	28999	864	2.60	28000	77000	77999	2204	2.60	77000	126000	126999	3436	2.48	126000
29000	29999	890	2.47	29000	78000	78999	2230	2.60	78000	127000	127999	3461	2.48	127000
30000	30999	914	2.47	30000	79000	79999	2256	2.60	79000	128000	128999	3486	2.48	128000
31000	31999	939	2.59	31000	80000	80999	2282	2.60	80000	129000	129999	3510	2.48	129000
32000	32999	965	2.59	32000	81000	81999	2308	2.60	81000	130000	130999	3535	2.48	130000
33000	33999	991	2.59	33000	82000	82999	2334	2.60	82000	131000	131999	3560	2.48	131000
34000	34999	1017	2.59	34000	83000	83999	2360	2.60	83000	132000	132999	3585	2.48	132000
35000	35999	1043	2.36	35000	84000	84999	2386	2.60	84000	133000	133999	3609	2.48	133000
36000	36999	1066	2.50	36000	85000	85999	2412	2.60	85000	134000	134999	3634	2.48	134000
37000	37999	1091	2.55	37000	86000	86999	2438	2.60	86000	135000	135999	3659	2.48	135000
38000	38999	1117	2.55	38000	87000	87999	2464	2.60	87000	136000	136999	3684	2.48	136000
39000	39999	1142	2.61	39000	88000	88999	2490	2.60	88000	137000	137999	3708	2.48	137000
40000	40999	1168	2.69	40000	89000	89999	2516	2.60	89000	138000	138999	3733	2.48	138000
41000	41999	1195	2.76	41000	90000	90999	2542	2.60	90000	139000	139999	3758	2.48	139000
42000	42999	1223	2.76	42000	91000	91999	2567	2.60	91000	140000	140999	3783	2.48	140000
43000	43999	1250	2.76	43000	92000	92999	2593	2.60	92000	141000	141999	3808	2.48	141000
44000	44999	1278	2.76	44000	93000	93999	2619	2.60	93000	142000	142999	3832	2.48	142000
45000	45999	1306	2.76	45000	94000	94999	2645	2.60	94000	143000	143999	3857	2.48	143000
46000	46999	1333	2.76	46000	95000	95999	2671	2.60	95000	144000	144999	3882	2.48	144000
47000	47999	1361	2.76	47000	96000	96999	2697	2.60	96000	145000	145999	3907	2.48	145000
48000	48999	1389	2.76	48000	97000	97999	2723	2.60	97000	146000	146999	3931	2.48	146000
49000	49999	1416	2.76	49000	98000	98999	2749	2.60	98000	147000	147999	3956	2.48	147000
50000	50999	1444	2.76	50000	99000	99999	2775	2.60	99000	148000	148999	3981	2.48	148000
51000	51999	1471	2.76	51000	100000	100999	2801	2.60	100000	149000	149999	4006	2.48	149000
52000	52999	1499	2.76	52000	101000	101999	2827	2.60	101000	150000	150999	4030	2.48	150000
53000	53999	1527	2.76	53000	102000	102999	2853	2.60	102000	or greater/ ou plus				
54000	54999	1554	2.76	54000	103000	103999	2879	2.60	103000					
55000	55999	1582	2.76	55000	104000	104999		2.60	104000					

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: Newfoundland and Labrador/Terre-Neuve-et-Labrador  
No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: One/Un

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	0.81	8000	56000	56999	475	0.86	57000	105000	105999	853	0.75	105000
8000	8999	0	2.03	9000	57000	57999	484	0.86	58000	106000	106999	860	0.75	106000
9000	9999	8	2.03	10000	58000	58999	492	0.86	59000	107000	107999	868	0.75	107000
10000	10999	28	2.03	11000	59000	59999	501	0.84	59000	108000	108999	875	0.75	108000
11000	11999	49	2.03	12000	60000	60999	509	0.77	60000	109000	109999	883	0.75	109000
12000	12999	69	2.03	13000	61000	61999	517	0.75	61000	110000	110999	890	0.75	110000
13000	13999	89	2.03	14000	62000	62999	525	0.75	62000	111000	111999	898	0.75	111000
14000	14999	110	1.23	15000	63000	63999	532	0.77	63000	112000	112999	906	0.75	112000
15000	15999	122	0.52	16000	64000	64999	540	0.81	64000	113000	113999	913	0.75	113000
16000	16999	127	0.95	17000	65000	65999	548	0.81	65000	114000	114999	921	0.71	114000
17000	17999	137	0.95	18000	66000	66999	556	0.81	66000	115000	115999	928	0.71	115000
18000	18999	146	0.95	19000	67000	67999	564	0.81	67000	116000	116999	935	0.71	116000
19000	19999	156	0.95	20000	68000	68999	572	0.81	68000	117000	117999	942	0.71	117000
20000	20999	165	0.95	21000	69000	69999	580	0.81	69000	118000	118999	949	0.71	118000
21000	21999	175	0.95	22000	70000	70999	588	0.75	70000	119000	119999	956	0.71	119000
22000	22999	184	0.95	23000	71000	71999	596	0.75	71000	120000	120999	963	0.71	120000
23000	23999	194	0.95	24000	72000	72999	604	0.75	72000	121000	121999	971	0.71	121000
24000	24999	203	0.95	25000	73000	73999	611	0.75	73000	122000	122999	978	0.71	122000
25000	25999	213	0.95	26000	74000	74999	619	0.75	74000	123000	123999	985	0.71	123000
26000	26999	222	0.95	27000	75000	75999	626	0.75	75000	124000	124999	992	0.71	124000
27000	27999	231	0.95	28000	76000	76999	634	0.75	76000	125000	125999	999	0.71	125000
28000	28999	241	0.95	29000	77000	77999	641	0.75	77000	126000	126999	1006	0.71	126000
29000	29999	250	0.87	30000	78000	78999	649	0.75	78000	127000	127999	1013	0.71	127000
30000	30999	259	0.80	31000	79000	79999	656	0.75	79000	128000	128999	1020	0.71	128000
31000	31999	267	0.80	32000	80000	80999	664	0.75	80000	129000	129999	1028	0.71	129000
32000	32999	275	0.80	33000	81000	81999	672	0.75	81000	130000	130999	1035	0.71	130000
33000	33999	283	0.80	34000	82000	82999	679	0.75	82000	131000	131999	1042	0.71	131000
34000	34999	291	0.80	35000	83000	83999	687	0.75	83000	132000	132999	1049	0.71	132000
35000	35999	299	0.72	36000	84000	84999	694	0.75	84000	133000	133999	1056	0.71	133000
36000	36999	307	0.77	37000	85000	85999	702	0.75	85000	134000	134999	1063	0.71	134000
37000	37999	314	0.79	38000	86000	86999	709	0.75	86000	135000	135999	1070	0.71	135000
38000	38999	322	0.79	39000	87000	87999	717	0.75	87000	136000	136999	1078	0.71	136000
39000	39999	330	0.81	40000	88000	88999	724	0.75	88000	137000	137999	1085	0.71	137000
40000	40999	338	0.83	41000	89000	89999	732	0.75	89000	138000	138999	1092	0.71	138000
41000	41999	346	0.86	42000	90000	90999	739	0.75	90000	139000	139999	1099	0.71	139000
42000	42999	355	0.86	43000	91000	91999	747	0.75	91000	140000	140999	1106	0.71	140000
43000	43999	364	0.86	44000	92000	92999	755	0.75	92000	141000	141999	1113	0.71	141000
44000	44999	372	0.86	45000	93000	93999	762	0.75	93000	142000	142999	1120	0.71	142000
45000	45999	381	0.86	46000	94000	94999	770	0.75	94000	143000	143999	1127	0.71	143000
46000	46999	389	0.86	47000	95000	95999	777	0.75	95000	144000	144999	1135	0.71	144000
47000	47999	398	0.86	48000	96000	96999	785	0.75	96000	145000	145999	1142	0.71	145000
48000	48999	407	0.86	49000	97000	97999	792	0.75	97000	146000	146999	1149	0.71	146000
49000	49999	415	0.86	50000	98000	98999	800	0.75	98000	147000	147999	1156	0.71	147000
50000	50999	424	0.86	51000	99000	99999	807	0.75	99000	148000	148999	1163	0.71	148000
51000	51999	432	0.86	52000	100000	100999	815	0.75	100000	149000	149999	1170	0.71	149000
52000	52999	441	0.86	53000	101000	101999	823	0.75	101000	150000	150999	1177	0.71	150000
53000	53999	449	0.86	54000	102000	102999	830	0.75	102000					
54000	54999	458	0.86	55000	103000	103999	838	0.75	103000					
55000	55999	467	0.86	55000	104000	104999	845	0.75	104000					

Federal Child Support Tables/  
 Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

Province: Newfoundland and Labrador/Terre-Neuve-et-Labrador

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Two/Deux

Income/ Revenu (\$)			Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)			Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À		Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À		Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999		0	1.31	8000	56000	56999	779	793	1.34	56000
8000	8999		13	3.81	9000	57000	57999	806	819	1.34	57000
9000	9999		51	3.81	10000	58000	58999	819	832	1.30	58000
10000	10999		89	3.81	11000	59000	59999	832	845	1.23	59000
11000	11999		127	3.81	12000	60000	60999	845	857	1.21	60000
12000	12999		166	3.73	13000	61000	61999	857	869	1.22	61000
13000	13999		203	2.43	14000	62000	62999	869	881	1.22	62000
14000	14999		227	1.05	15000	63000	63999	881	894	1.26	63000
15000	15999		238	1.48	16000	64000	64999	894	906	1.26	64000
16000	16999		252	1.48	17000	65000	65999	906	919	1.26	65000
17000	17999		267	1.48	18000	66000	66999	919	932	1.26	66000
18000	18999		282	1.48	19000	67000	67999	932	944	1.26	67000
19000	19999		297	1.48	20000	68000	68999	944	957	1.26	68000
20000	20999		312	1.48	21000	69000	69999	957	968	1.17	69000
21000	21999		326	1.48	22000	70000	70999	968	980	1.17	70000
22000	22999		341	1.48	23000	71000	71999	980	992	1.17	71000
23000	23999		356	1.48	24000	72000	72999	992	1004	1.17	72000
24000	24999		371	1.48	25000	73000	73999	1004	1015	1.17	73000
25000	25999		385	1.48	26000	74000	74999	1015	1027	1.17	74000
26000	26999		400	1.48	27000	75000	75999	1027	1039	1.17	75000
27000	27999		415	1.48	28000	76000	76999	1039	1051	1.17	76000
28000	28999		430	1.36	29000	77000	77999	1051	1062	1.17	77000
29000	29999		443	1.25	30000	78000	78999	1062	1074	1.17	78000
30000	30999		456	1.25	31000	79000	79999	1074	1086	1.17	79000
31000	31999		468	1.25	32000	80000	80999	1086	1098	1.17	80000
32000	32999		481	1.25	33000	81000	81999	1098	1109	1.17	81000
33000	33999		493	1.25	34000	82000	82999	1109	1121	1.17	82000
34000	34999		506	1.12	35000	83000	83999	1121	1133	1.17	83000
35000	35999		517	1.20	36000	84000	84999	1133	1145	1.17	84000
36000	36999		529	1.23	37000	85000	85999	1145	1156	1.17	85000
37000	37999		541	1.23	38000	86000	86999	1156	1168	1.17	86000
38000	38999		553	1.26	39000	87000	87999	1168	1180	1.17	87000
39000	39999		566	1.30	40000	88000	88999	1180	1192	1.17	88000
40000	40999		579	1.34	41000	89000	89999	1192	1203	1.17	89000
41000	41999		592	1.34	42000	90000	90999	1203	1215	1.17	90000
42000	42999		606	1.34	43000	91000	91999	1215	1227	1.17	91000
43000	43999		619	1.34	44000	92000	92999	1227	1239	1.17	92000
44000	44999		632	1.34	45000	93000	93999	1239	1250	1.17	93000
45000	45999		646	1.34	46000	94000	94999	1250	1262	1.17	94000
46000	46999		659	1.34	47000	95000	95999	1262	1274	1.17	95000
47000	47999		672	1.34	48000	96000	96999	1274	1286	1.17	96000
48000	48999		686	1.34	49000	97000	97999	1286	1297	1.17	97000
49000	49999		699	1.34	50000	98000	98999	1297	1309	1.17	98000
50000	50999		712	1.34	51000	99000	99999	1309	1321	1.17	99000
51000	51999		726	1.34	52000	100000	100999	1321	1333	1.17	100000
52000	52999		739	1.34	53000	101000	101999	1333	1344	1.17	101000
53000	53999		753	1.34	54000	102000	102999	1344	1356	1.17	102000
54000	54999		766	1.34	55000	103000	103999	1356	1368	1.17	103000
55000	55999					104000	104999				104000

Federal Child Support Tables/  
 Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

Province: Newfoundland and Labrador/Terre-Neuve-et-Labrador

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Three/Trois

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	1.41	8000	56000	56999	1022	1.72	56000
8000	8999	0	4.10	9000	57999	57999	1040	1.72	57000
9000	9999	14	4.10	10000	58000	58000	1057	1.72	58000
10000	10999	55	4.10	10000	59000	59999	1074	1.68	59000
11000	11999	96	4.10	10000	60000	60999	1091	1.59	60000
12000	12999	137	4.10	12000	61000	61999	1107	1.58	61000
13000	13999	178	4.02	13000	62000	62999	1122	1.58	62000
14000	14999	218	3.99	14000	63000	63999	1138	1.59	63000
15000	15999	258	3.75	15000	64000	64999	1154	1.62	64000
16000	16999	296	3.99	16000	65000	65999	1170	1.62	65000
17000	17999	336	2.85	17000	66000	66999	1187	1.62	66000
18000	18999	364	1.90	18000	67000	67999	1203	1.62	67000
19000	19999	383	1.90	19000	68000	68999	1219	1.62	68000
20000	20999	402	1.90	20000	69000	69999	1235	1.62	69000
21000	21999	421	1.90	21000	70000	70999	1251	1.51	70000
22000	22999	440	1.90	22000	71000	71999	1266	1.51	71000
23000	23999	459	1.90	23000	72000	72999	1282	1.51	72000
24000	24999	478	1.90	24000	73000	73999	1297	1.51	73000
25000	25999	497	1.90	25000	74000	74999	1312	1.51	74000
26000	26999	516	1.90	26000	75000	75999	1327	1.51	75000
27000	27999	535	1.90	27000	76000	76999	1342	1.51	76000
28000	28999	554	1.90	28000	77000	77999	1357	1.51	77000
29000	29999	573	1.75	29000	78000	78999	1372	1.51	78000
30000	30999	590	1.60	30000	79000	79999	1387	1.51	79000
31000	31999	606	1.60	31000	80000	80999	1402	1.51	80000
32000	32999	623	1.60	32000	81000	81999	1417	1.51	81000
33000	33999	639	1.60	33000	82000	82999	1433	1.51	82000
34000	34999	655	1.60	34000	83000	83999	1448	1.51	83000
35000	35999	671	1.44	35000	84000	84999	1463	1.51	84000
36000	36999	685	1.54	36000	85000	85999	1478	1.51	85000
37000	37999	700	1.58	37000	86000	86999	1493	1.51	86000
38000	38999	716	1.58	38000	87000	87999	1508	1.51	87000
39000	39999	732	1.62	39000	88000	88999	1523	1.51	88000
40000	40999	748	1.67	40000	89000	89999	1538	1.51	89000
41000	41999	765	1.72	41000	90000	90999	1553	1.51	90000
42000	42999	782	1.72	42000	91000	91999	1568	1.51	91000
43000	43999	799	1.72	43000	92000	92999	1584	1.51	92000
44000	44999	816	1.72	44000	93000	93999	1599	1.51	93000
45000	45999	834	1.72	45000	94000	94999	1614	1.51	94000
46000	46999	851	1.72	46000	95000	95999	1629	1.51	95000
47000	47999	868	1.72	47000	96000	96999	1644	1.51	96000
48000	48999	885	1.72	48000	97000	97999	1659	1.51	97000
49000	49999	902	1.72	49000	98000	98999	1674	1.51	98000
50000	50999	919	1.72	50000	99000	99999	1689	1.51	99000
51000	51999	937	1.72	51000	100000	100999	1704	1.51	100000
52000	52999	954	1.72	52000	101000	101999	1719	1.51	101000
53000	53999	971	1.72	53000	102000	102999	1735	1.51	102000
54000	54999	988	1.72	54000	103000	103999	1750	1.51	103000
55000	55999	1005	1.72	55000	104000	104999	1765	1.51	104000

Province: Newfoundland and Labrador/Terre-Neuve-et-Labrador  
**Federal Child Support Tables/**  
**Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
**No. Of Children/N<sup>b</sup>re d'enfants: Four/Quatre**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1221	2.03	56000	105000	105999	2117	1.78	105000
8000	8999	0	1.51	8000	57000	57999	1242	2.03	57000	106000	106999	2135	1.78	106000
9000	9999	15	4.40	9000	58000	58999	1262	2.03	58000	107000	107999	2153	1.78	107000
10000	10999	59	4.40	10000	59000	59999	1282	1.98	59000	108000	108999	2171	1.78	108000
11000	11999	103	4.40	11000	60000	60999	1302	1.89	60000	109000	109999	2188	1.78	109000
12000	12999	147	4.40	12000	61000	61999	1321	1.87	61000	110000	110999	2206	1.78	110000
13000	13999	191	4.30	13000	62000	62999	1340	1.87	62000	111000	111999	2224	1.78	111000
14000	14999	234	4.27	14000	63000	63999	1359	1.89	63000	112000	112999	2242	1.78	112000
15000	15999	277	4.02	15000	64000	64999	1377	1.92	64000	113000	113999	2260	1.77	113000
16000	16999	317	4.27	16000	65000	65999	1397	1.92	65000	114000	114999	2277	1.69	114000
17000	17999	360	4.27	17000	66000	66999	1416	1.92	66000	115000	115999	2294	1.69	115000
18000	18999	402	4.27	18000	67000	67999	1435	1.92	67000	116000	116999	2311	1.69	116000
19000	19999	445	4.27	19000	68000	68999	1454	1.92	68000	117000	117999	2328	1.69	117000
20000	20999	488	2.30	20000	69000	69999	1473	1.92	69000	118000	118999	2345	1.69	118000
21000	21999	511	2.24	21000	70000	70999	1492	1.78	70000	119000	119999	2362	1.69	119000
22000	22999	533	2.24	22000	71000	71999	1510	1.78	71000	120000	120999	2379	1.69	120000
23000	23999	556	2.24	23000	72000	72999	1528	1.78	72000	121000	121999	2395	1.69	121000
24000	24999	578	2.24	24000	73000	73999	1546	1.78	73000	122000	122999	2412	1.69	122000
25000	25999	600	2.24	25000	74000	74999	1564	1.78	74000	123000	123999	2429	1.69	123000
26000	26999	623	2.24	26000	75000	75999	1582	1.78	75000	124000	124999	2446	1.69	124000
27000	27999	645	2.24	27000	76000	76999	1599	1.78	76000	125000	125999	2463	1.69	125000
28000	28999	668	2.24	28000	77000	77999	1617	1.78	77000	126000	126999	2480	1.69	126000
29000	29999	690	2.06	29000	78000	78999	1635	1.78	78000	127000	127999	2497	1.69	127000
30000	30999	711	1.90	30000	79000	79999	1653	1.78	79000	128000	128999	2513	1.69	128000
31000	31999	730	1.90	31000	80000	80999	1671	1.78	80000	129000	129999	2530	1.69	129000
32000	32999	749	1.90	32000	81000	81999	1689	1.78	81000	130000	130999	2547	1.69	130000
33000	33999	768	1.90	33000	82000	82999	1707	1.78	82000	131000	131999	2564	1.69	131000
34000	34999	787	1.90	34000	83000	83999	1724	1.78	83000	132000	132999	2581	1.69	132000
35000	35999	806	1.70	35000	84000	84999	1742	1.78	84000	133000	133999	2598	1.69	133000
36000	36999	823	1.82	36000	85000	85999	1760	1.78	85000	134000	134999	2615	1.69	134000
37000	37999	841	1.86	37000	86000	86999	1778	1.78	86000	135000	135999	2631	1.69	135000
38000	38999	860	1.86	38000	87000	87999	1796	1.78	87000	136000	136999	2648	1.69	136000
39000	39999	878	1.91	39000	88000	88999	1814	1.78	88000	137000	137999	2665	1.69	137000
40000	40999	897	1.97	40000	89000	89999	1831	1.78	89000	138000	138999	2682	1.69	138000
41000	41999	917	2.03	41000	90000	90999	1849	1.78	90000	139000	139999	2699	1.69	139000
42000	42999	937	2.03	42000	91000	91999	1867	1.78	91000	140000	140999	2716	1.69	140000
43000	43999	958	2.03	43000	92000	92999	1885	1.78	92000	141000	141999	2733	1.69	141000
44000	44999	978	2.03	44000	93000	93999	1903	1.78	93000	142000	142999	2749	1.69	142000
45000	45999	998	2.03	45000	94000	94999	1921	1.78	94000	143000	143999	2766	1.69	143000
46000	46999	1018	2.03	46000	95000	95999	1939	1.78	95000	144000	144999	2783	1.69	144000
47000	47999	1039	2.03	47000	96000	96999	1956	1.78	96000	145000	145999	2800	1.69	145000
48000	48999	1059	2.03	48000	97000	97999	1974	1.78	97000	146000	146999	2817	1.69	146000
49000	49999	1079	2.03	49000	98000	98999	1992	1.78	98000	147000	147999	2834	1.69	147000
50000	50999	1100	2.03	50000	99000	99999	2010	1.78	99000	148000	148999	2851	1.69	148000
51000	51999	1120	2.03	51000	100000	100999	2028	1.78	100000	149000	149999	2868	1.69	149000
52000	52999	1140	2.03	52000	101000	101999	2046	1.78	101000	150000	150999	2884	1.69	150000
53000	53999	1161	2.03	53000	102000	102999	2063	1.78	102000					
54000	54999	1181	2.03	54000	103000	103999	2081	1.78	103000					
55000	55999	1201	2.03	55000	104000	104999	2099	1.78	104000					

Province: Newfoundland and Labrador/Terre-Neuve-et-Labrador  
**Federal Child Support Tables/  
 Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
**No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Five/Cinq**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	1.51	8000	56000	56999	1387	2.29	56000	105000	105999	2398	2.01	105000
8000	8999	0	4.40	9000	57000	57999	1410	2.29	57000	106000	106999	2418	2.01	106000
9000	9999	15	4.40	10000	58000	58999	1433	2.29	58000	107000	107999	2438	2.01	107000
10000	10999	59	4.40	10000	59000	59999	1456	2.24	59000	108000	108999	2458	2.01	108000
11000	11999	103	4.40	11000	60000	60999	1478	2.14	60000	109000	109999	2478	2.01	109000
12000	12999	147	4.40	12000	61000	61999	1500	2.12	61000	110000	110999	2499	2.01	110000
13000	13999	191	4.30	13000	62000	62999	1521	2.12	62000	111000	111999	2519	2.01	111000
14000	14999	234	4.27	14000	63000	63999	1542	2.13	63000	112000	112999	2539	2.01	112000
15000	15999	277	4.02	15000	64000	64999	1564	2.16	64000	113000	113999	2559	1.99	113000
16000	16999	317	4.27	16000	65000	65999	1585	2.16	65000	114000	114999	2579	1.90	114000
17000	17999	360	4.27	17000	66000	66999	1607	2.16	66000	115000	115999	2598	1.90	115000
18000	18999	402	4.27	18000	67000	67999	1628	2.16	67000	116000	116999	2617	1.90	116000
19000	19999	445	4.27	19000	68000	68999	1650	2.16	68000	117000	117999	2636	1.90	117000
20000	20999	488	4.27	20000	69000	69999	1672	2.01	69000	118000	118999	2655	1.90	118000
21000	21999	531	4.27	21000	70000	70999	1693	2.01	70000	119000	119999	2674	1.90	119000
22000	22999	573	4.27	22000	71000	71999	1713	2.01	71000	120000	120999	2693	1.90	120000
23000	23999	616	4.27	23000	72000	72999	1734	2.01	72000	121000	121999	2712	1.90	121000
24000	24999	659	2.81	24000	73000	73999	1754	2.01	73000	122000	122999	2731	1.90	122000
25000	25999	687	2.53	25000	74000	74999	1774	2.01	74000	123000	123999	2750	1.90	123000
26000	26999	712	2.53	26000	75000	75999	1794	2.01	75000	124000	124999	2769	1.90	124000
27000	27999	737	2.53	27000	76000	76999	1814	2.01	76000	125000	125999	2788	1.90	125000
28000	28999	763	2.53	28000	77000	77999	1834	2.01	77000	126000	126999	2807	1.90	126000
29000	29999	788	2.33	29000	78000	78999	1854	2.01	78000	127000	127999	2826	1.90	127000
30000	30999	811	2.14	30000	79000	79999	1874	2.01	79000	128000	128999	2845	1.90	128000
31000	31999	833	2.14	31000	80000	80999	1895	2.01	80000	129000	129999	2864	1.90	129000
32000	32999	854	2.14	32000	81000	81999	1915	2.01	81000	130000	130999	2883	1.90	130000
33000	33999	875	2.14	33000	82000	82999	1935	2.01	82000	131000	131999	2902	1.90	131000
34000	34999	897	2.14	34000	83000	83999	1955	2.01	83000	132000	132999	2921	1.90	132000
35000	35999	918	1.92	35000	84000	84999	1975	2.01	84000	133000	133999	2940	1.90	133000
36000	36999	937	2.05	36000	85000	85999	1995	2.01	85000	134000	134999	2959	1.90	134000
37000	37999	958	2.10	37000	86000	86999	2015	2.01	86000	135000	135999	2978	1.90	135000
38000	38999	979	2.10	38000	87000	87999	2036	2.01	87000	136000	136999	2997	1.90	136000
39000	39999	1000	2.16	39000	88000	88999	2056	2.01	88000	137000	137999	3016	1.90	137000
40000	40999	1022	2.22	40000	89000	89999	2076	2.01	89000	138000	138999	3035	1.90	138000
41000	41999	1044	2.29	41000	90000	90999	2096	2.01	90000	139000	139999	3054	1.90	139000
42000	42999	1067	2.29	42000	91000	91999	2116	2.01	91000	140000	140999	3073	1.90	140000
43000	43999	1090	2.29	43000	92000	92999	2136	2.01	92000	141000	141999	3093	1.90	141000
44000	44999	1112	2.29	44000	93000	93999	2156	2.01	93000	142000	142999	3112	1.90	142000
45000	45999	1135	2.29	45000	94000	94999	2176	2.01	94000	143000	143999	3131	1.90	143000
46000	46999	1158	2.29	46000	95000	95999	2197	2.01	95000	144000	144999	3150	1.90	144000
47000	47999	1181	2.29	47000	96000	96999	2217	2.01	96000	145000	145999	3169	1.90	145000
48000	48999	1204	2.29	48000	97000	97999	2237	2.01	97000	146000	146999	3188	1.90	146000
49000	49999	1227	2.29	49000	98000	98999	2257	2.01	98000	147000	147999	3207	1.90	147000
50000	50999	1250	2.29	50000	99000	99999	2277	2.01	99000	148000	148999	3226	1.90	148000
51000	51999	1273	2.29	51000	100000	100999	2297	2.01	100000	149000	149999	3245	1.90	149000
52000	52999	1296	2.29	52000	101000	101999	2317	2.01	101000	150000	150999	3264	1.90	150000
53000	53999	1319	2.29	53000	102000	102999	2338	2.01	102000					
54000	54999	1341	2.29	54000	103000	103999	2358	2.01	103000					
55000	55999	1364	2.29	55000	104000	104999	2378	2.01	104000					

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: Newfoundland and Labrador/Terre-Neuve-et-Labrador  
No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Six or more/Six ou plus

Income/ Revenu (\$)			Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)			Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)			Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À		Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À		Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À		Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999		0			56000	56999		1528	2.51	56000	105000	105999		2636	2.21	105000
8000	8999		0	1.51	8000	57000	57999		1553	2.51	57000	106000	106999		2658	2.21	106000
9000	9999		15	4.40	9000	58000	58999		1578	2.51	58000	107000	107999		2680	2.21	107000
10000	10999		59	4.40	10000	59000	59999		1603	2.45	59000	108000	108999		2702	2.21	108000
11000	11999		103	4.40	11000	60000	60999		1627	2.35	60000	109000	109999		2724	2.21	109000
12000	12999		147	4.40	12000	61000	61999		1651	2.33	61000	110000	110999		2746	2.21	110000
13000	13999		191	4.30	13000	62000	62999		1674	2.33	62000	111000	111999		2768	2.21	111000
14000	14999		234	4.27	14000	63000	63999		1698	2.34	63000	112000	112999		2790	2.21	112000
15000	15999		277	4.02	15000	64000	64999		1721	2.37	64000	113000	113999		2812	2.18	113000
16000	16999		317	4.27	16000	65000	65999		1745	2.37	65000	114000	114999		2834	2.09	114000
17000	17999		360	4.27	17000	66000	66999		1769	2.37	66000	115000	115999		2855	2.09	115000
18000	18999		402	4.27	18000	67000	67999		1792	2.37	67000	116000	116999		2876	2.09	116000
19000	19999		445	4.27	19000	68000	68999		1816	2.37	68000	117000	117999		2897	2.09	117000
20000	20999		488	4.27	20000	69000	69999		1840	2.37	69000	118000	118999		2917	2.09	118000
21000	21999		531	4.27	21000	70000	70999		1863	2.21	70000	119000	119999		2938	2.09	119000
22000	22999		573	4.27	22000	71000	71999		1885	2.21	71000	120000	120999		2959	2.09	120000
23000	23999		616	4.27	23000	72000	72999		1907	2.21	72000	121000	121999		2980	2.09	121000
24000	24999		659	4.27	24000	73000	73999		1929	2.21	73000	122000	122999		3001	2.09	122000
25000	25999		701	4.27	25000	74000	74999		1952	2.21	74000	123000	123999		3022	2.09	123000
26000	26999		744	4.27	26000	75000	75999		1974	2.21	75000	124000	124999		3043	2.09	124000
27000	27999		787	4.27	27000	76000	76999		1996	2.21	76000	125000	125999		3063	2.09	125000
28000	28999		829	4.12	28000	77000	77999		2018	2.21	77000	126000	126999		3084	2.09	126000
29000	29999		871	2.55	29000	78000	78999		2040	2.21	78000	127000	127999		3105	2.09	127000
30000	30999		896	2.34	30000	79000	79999		2062	2.21	79000	128000	128999		3126	2.09	128000
31000	31999		920	2.34	31000	80000	80999		2084	2.21	80000	129000	129999		3147	2.09	129000
32000	32999		943	2.34	32000	81000	81999		2106	2.21	81000	130000	130999		3168	2.09	130000
33000	33999		967	2.34	33000	82000	82999		2128	2.21	82000	131000	131999		3189	2.09	131000
34000	34999		990	2.34	34000	83000	83999		2150	2.21	83000	132000	132999		3209	2.09	132000
35000	35999		1013	2.11	35000	84000	84999		2172	2.21	84000	133000	133999		3230	2.09	133000
36000	36999		1034	2.25	36000	85000	85999		2194	2.21	85000	134000	134999		3251	2.09	134000
37000	37999		1057	2.30	37000	86000	86999		2216	2.21	86000	135000	135999		3272	2.09	135000
38000	38999		1080	2.30	38000	87000	87999		2238	2.21	87000	136000	136999		3293	2.09	136000
39000	39999		1103	2.36	39000	88000	88999		2261	2.21	88000	137000	137999		3314	2.09	137000
40000	40999		1127	2.44	40000	89000	89999		2283	2.21	89000	138000	138999		3334	2.09	138000
41000	41999		1151	2.51	41000	90000	90999		2305	2.21	90000	139000	139999		3355	2.09	139000
42000	42999		1176	2.51	42000	91000	91999		2327	2.21	91000	140000	140999		3376	2.09	140000
43000	43999		1201	2.51	43000	92000	92999		2349	2.21	92000	141000	141999		3397	2.09	141000
44000	44999		1226	2.51	44000	93000	93999		2371	2.21	93000	142000	142999		3418	2.09	142000
45000	45999		1251	2.51	45000	94000	94999		2393	2.21	94000	143000	143999		3439	2.09	143000
46000	46999		1277	2.51	46000	95000	95999		2415	2.21	95000	144000	144999		3460	2.09	144000
47000	47999		1302	2.51	47000	96000	96999		2437	2.21	96000	145000	145999		3480	2.09	145000
48000	48999		1327	2.51	48000	97000	97999		2459	2.21	97000	146000	146999		3501	2.09	146000
49000	49999		1352	2.51	49000	98000	98999		2481	2.21	98000	147000	147999		3522	2.09	147000
50000	50999		1377	2.51	50000	99000	99999		2503	2.21	99000	148000	148999		3543	2.09	148000
51000	51999		1402	2.51	51000	100000	100999		2525	2.21	100000	149000	149999		3564	2.09	149000
52000	52999		1427	2.51	52000	101000	101999		2547	2.21	101000	150000	150999		3585	2.09	150000
53000	53999		1452	2.51	53000	102000	102999		2569	2.21	102000						
54000	54999		1477	2.51	54000	103000	103999		2592	2.21	103000						
55000	55999		1503	2.51	55000	104000	104999		2614	2.21	104000						

Province: Yukon

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: One/Un

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	OF Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	0.00	8000	56000	56999	517	0.95	56000	105000	105999	951	0.86	105000
8000	8999	0	0.00	9000	57000	57999	526	0.95	57000	106000	106999	959	0.86	106000
9000	9999	0	0.00	9000	58000	58999	536	0.95	58000	107000	107999	968	0.86	107000
10000	10999	0	0.00	10000	59000	59999	545	0.95	59000	108000	108999	977	0.86	108000
11000	11999	0	0.55	11000	60000	60999	555	0.95	60000	109000	109999	985	0.86	109000
12000	12999	5	3.94	12000	61000	61999	564	0.95	61000	110000	110999	994	0.86	110000
13000	13999	45	3.87	13000	62000	62999	574	0.95	62000	111000	111999	1002	0.86	111000
14000	14999	84	3.62	14000	63000	63999	583	0.95	63000	112000	112999	1011	0.86	112000
15000	15999	120	2.98	15000	64000	64999	593	0.95	64000	113000	113999	1020	0.85	113000
16000	16999	150	0.67	16000	65000	65999	602	0.95	65000	114000	114999	1028	0.80	114000
17000	17999	156	0.67	17000	66000	66999	612	0.95	66000	115000	115999	1036	0.80	115000
18000	18999	163	0.67	18000	67000	67999	621	0.95	67000	116000	116999	1044	0.80	116000
19000	19999	170	0.92	19000	68000	68999	631	0.95	68000	117000	117999	1052	0.80	117000
20000	20999	179	0.95	20000	69000	69999	640	0.95	69000	118000	118999	1060	0.80	118000
21000	21999	188	0.95	21000	70000	70999	650	0.87	70000	119000	119999	1068	0.80	119000
22000	22999	198	0.95	22000	71000	71999	658	0.87	71000	120000	120999	1076	0.80	120000
23000	23999	207	0.95	23000	72000	72999	667	0.87	72000	121000	121999	1084	0.80	121000
24000	24999	217	0.95	24000	73000	73999	676	0.87	73000	122000	122999	1092	0.80	122000
25000	25999	227	0.99	25000	74000	74999	684	0.87	74000	123000	123999	1100	0.80	123000
26000	26999	236	0.99	26000	75000	75999	693	0.87	75000	124000	124999	1108	0.80	124000
27000	27999	246	0.99	27000	76000	76999	702	0.87	76000	125000	125999	1116	0.80	125000
28000	28999	256	0.99	28000	77000	77999	710	0.86	77000	126000	126999	1124	0.80	126000
29000	29999	266	0.95	29000	78000	78999	719	0.84	78000	127000	127999	1132	0.80	127000
30000	30999	276	0.93	30000	79000	79999	727	0.84	79000	128000	128999	1140	0.80	128000
31000	31999	285	0.93	31000	80000	80999	736	0.84	80000	129000	129999	1148	0.80	129000
32000	32999	294	0.93	32000	81000	81999	744	0.84	81000	130000	130999	1156	0.80	130000
33000	33999	304	0.93	33000	82000	82999	753	0.86	82000	131000	131999	1164	0.80	131000
34000	34999	313	0.93	34000	83000	83999	761	0.86	83000	132000	132999	1172	0.80	132000
35000	35999	322	0.81	35000	84000	84999	770	0.86	84000	133000	133999	1180	0.80	133000
36000	36999	330	0.86	36000	85000	85999	779	0.86	85000	134000	134999	1188	0.80	134000
37000	37999	339	0.87	37000	86000	86999	787	0.86	86000	135000	135999	1196	0.80	135000
38000	38999	347	0.87	38000	87000	87999	796	0.86	87000	136000	136999	1204	0.80	136000
39000	39999	356	0.90	39000	88000	88999	804	0.86	88000	137000	137999	1212	0.80	137000
40000	40999	365	0.92	40000	89000	89999	813	0.86	89000	138000	138999	1220	0.80	138000
41000	41999	374	0.95	41000	90000	90999	822	0.86	90000	139000	139999	1228	0.80	139000
42000	42999	384	0.95	42000	91000	91999	830	0.86	91000	140000	140999	1236	0.80	140000
43000	43999	393	0.95	43000	92000	92999	839	0.86	92000	141000	141999	1244	0.80	141000
44000	44999	403	0.95	44000	93000	93999	847	0.86	93000	142000	142999	1252	0.80	142000
45000	45999	412	0.95	45000	94000	94999	856	0.86	94000	143000	143999	1260	0.80	143000
46000	46999	422	0.95	46000	95000	95999	865	0.86	95000	144000	144999	1268	0.80	144000
47000	47999	431	0.95	47000	96000	96999	873	0.86	96000	145000	145999	1276	0.80	145000
48000	48999	441	0.95	48000	97000	97999	882	0.86	97000	146000	146999	1284	0.80	146000
49000	49999	450	0.95	49000	98000	98999	890	0.86	98000	147000	147999	1292	0.80	147000
50000	50999	460	0.95	50000	99000	99999	899	0.86	99000	148000	148999	1300	0.80	148000
51000	51999	469	0.95	51000	100000	100999	908	0.86	100000	149000	149999	1308	0.80	149000
52000	52999	479	0.95	52000	101000	101999	916	0.86	101000	150000	150999	1316	0.80	150000
53000	53999	488	0.95	53000	102000	102999	925	0.86	102000					
54000	54999	498	0.95	54000	103000	103999	934	0.86	103000					
55000	55999	507	0.95	55000	104000	104999	942	0.86	104000					

Province: Yukon

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/Nbre d'enfants: Two/Deux

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	0.00	8000	56000	56999	840	1.48	56000	105000	105999	1516	1.34	105000
8000	8999	0	0.00	9000	57000	57999	855	1.48	57000	106000	106999	1529	1.34	106000
9000	9999	0	0.00	9000	58000	58999	870	1.48	58000	107000	107999	1543	1.34	107000
10000	10999	0	0.00	10000	59000	59999	884	1.48	59000	108000	108999	1556	1.34	108000
11000	11999	0	0.59	11000	60000	60999	899	1.48	60000	109000	109999	1569	1.34	109000
12000	12999	6	4.27	12000	61000	61999	914	1.48	61000	110000	110999	1583	1.34	110000
13000	13999	49	4.19	13000	62000	62999	929	1.48	62000	111000	111999	1596	1.34	111000
14000	14999	91	3.92	14000	63000	63999	943	1.48	63000	112000	112999	1609	1.34	112000
15000	15999	130	3.72	15000	64000	64999	958	1.48	64000	113000	113999	1623	1.32	113000
16000	16999	167	3.72	16000	65000	65999	973	1.48	65000	114000	114999	1636	1.24	114000
17000	17999	204	3.72	17000	66000	66999	988	1.48	66000	115000	115999	1649	1.24	115000
18000	18999	241	3.72	18000	67000	67999	1002	1.48	67000	116000	116999	1661	1.24	116000
19000	19999	278	3.61	19000	68000	68999	1017	1.48	68000	117000	117999	1673	1.24	117000
20000	20999	315	1.48	20000	69000	69999	1032	1.48	69000	118000	118999	1686	1.24	118000
21000	21999	329	1.48	21000	70000	70999	1047	1.35	70000	119000	119999	1698	1.24	119000
22000	22999	344	1.48	22000	71000	71999	1060	1.35	71000	120000	120999	1711	1.24	120000
23000	23999	359	1.48	23000	72000	72999	1074	1.35	72000	121000	121999	1723	1.24	121000
24000	24999	374	1.48	24000	73000	73999	1087	1.35	73000	122000	122999	1736	1.24	122000
25000	25999	389	1.55	25000	74000	74999	1101	1.35	74000	123000	123999	1748	1.24	123000
26000	26999	404	1.55	26000	75000	75999	1114	1.35	75000	124000	124999	1761	1.24	124000
27000	27999	420	1.55	27000	76000	76999	1128	1.35	76000	125000	125999	1773	1.24	125000
28000	28999	435	1.55	28000	77000	77999	1141	1.35	77000	126000	126999	1785	1.24	126000
29000	29999	451	1.48	29000	78000	78999	1155	1.32	78000	127000	127999	1798	1.24	127000
30000	30999	465	1.44	30000	79000	79999	1168	1.32	79000	128000	128999	1810	1.24	128000
31000	31999	480	1.44	31000	80000	80999	1181	1.32	80000	129000	129999	1823	1.24	129000
32000	32999	494	1.44	32000	81000	81999	1195	1.32	81000	130000	130999	1835	1.24	130000
33000	33999	509	1.44	33000	82000	82999	1208	1.34	82000	131000	131999	1848	1.24	131000
34000	34999	523	1.44	34000	83000	83999	1221	1.34	83000	132000	132999	1860	1.24	132000
35000	35999	537	1.26	35000	84000	84999	1235	1.34	84000	133000	133999	1873	1.24	133000
36000	36999	550	1.33	36000	85000	85999	1248	1.34	85000	134000	134999	1885	1.24	134000
37000	37999	563	1.36	37000	86000	86999	1261	1.34	86000	135000	135999	1897	1.24	135000
38000	38999	577	1.36	38000	87000	87999	1275	1.34	87000	136000	136999	1910	1.24	136000
39000	39999	590	1.39	39000	88000	88999	1288	1.34	88000	137000	137999	1922	1.24	137000
40000	40999	604	1.43	40000	89000	89999	1301	1.34	89000	138000	138999	1935	1.24	138000
41000	41999	619	1.48	41000	90000	90999	1315	1.34	90000	139000	139999	1947	1.24	139000
42000	42999	633	1.48	42000	91000	91999	1328	1.34	91000	140000	140999	1960	1.24	140000
43000	43999	648	1.48	43000	92000	92999	1342	1.34	92000	141000	141999	1972	1.24	141000
44000	44999	663	1.48	44000	93000	93999	1355	1.34	93000	142000	142999	1985	1.24	142000
45000	45999	678	1.48	45000	94000	94999	1368	1.34	94000	143000	143999	1997	1.24	143000
46000	46999	693	1.48	46000	95000	95999	1382	1.34	95000	144000	144999	2009	1.24	144000
47000	47999	707	1.48	47000	96000	96999	1395	1.34	96000	145000	145999	2022	1.24	145000
48000	48999	722	1.48	48000	97000	97999	1409	1.34	97000	146000	146999	2034	1.24	146000
49000	49999	737	1.48	49000	98000	98999	1422	1.34	98000	147000	147999	2047	1.24	147000
50000	50999	752	1.48	50000	99000	99999	1435	1.34	99000	148000	148999	2059	1.24	148000
51000	51999	766	1.48	51000	100000	100999	1449	1.34	100000	149000	149999	2072	1.24	149000
52000	52999	781	1.48	52000	101000	101999	1462	1.34	101000	150000	150999	2084	1.24	150000
53000	53999	796	1.48	53000	102000	102999	1476	1.34	102000					
54000	54999	811	1.48	54000	103000	103999	1489	1.34	103000					
55000	55999	825	1.48	55000	104000	104999	1502	1.34	104000					

Province: Yukon

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Three/Trois

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	0.00	8000	56000	56999	1099	1.90	56000
8000	8999	0	0.00	9000	57000	57999	1118	1.90	57000
9000	9999	0	0.00	10000	58000	58999	1137	1.90	58000
10000	10999	0	0.00	10000	59000	59999	1156	1.90	59000
11000	11999	0	0.64	11000	60000	60999	1175	1.90	60000
12000	12999	6	4.60	12000	61000	61999	1194	1.90	61000
13000	13999	52	4.51	13000	62000	62999	1213	1.90	62000
14000	14999	98	4.22	14000	63000	63999	1232	1.90	63000
15000	15999	140	4.00	15000	64000	64999	1251	1.90	64000
16000	16999	180	4.00	16000	65000	65999	1270	1.90	65000
17000	17999	220	4.00	17000	66000	66999	1289	1.90	66000
18000	18999	260	4.00	18000	67000	67999	1308	1.90	67000
19000	19999	300	4.00	19000	68000	68999	1327	1.90	68000
20000	20999	340	4.00	20000	69000	69999	1346	1.90	69000
21000	21999	380	4.00	21000	70000	70999	1365	1.74	70000
22000	22999	420	4.00	22000	71000	71999	1382	1.74	71000
23000	23999	460	3.93	23000	72000	72999	1399	1.74	72000
24000	24999	499	1.91	24000	73000	73999	1417	1.74	73000
25000	25999	518	1.99	25000	74000	74999	1434	1.74	74000
26000	26999	538	1.99	26000	75000	75999	1451	1.74	75000
27000	27999	558	1.99	27000	76000	76999	1469	1.74	76000
28000	28999	578	1.99	28000	77000	77999	1486	1.73	77000
29000	29999	598	1.90	29000	78000	78999	1503	1.71	78000
30000	30999	617	1.85	30000	79000	79999	1521	1.71	79000
31000	31999	636	1.85	31000	80000	80999	1538	1.71	80000
32000	32999	654	1.85	32000	81000	81999	1555	1.71	81000
33000	33999	673	1.85	33000	82000	82999	1572	1.72	82000
34000	34999	691	1.85	34000	83000	83999	1589	1.72	83000
35000	35999	710	1.61	35000	84000	84999	1606	1.72	84000
36000	36999	726	1.71	36000	85000	85999	1623	1.72	85000
37000	37999	743	1.75	37000	86000	86999	1641	1.72	86000
38000	38999	760	1.75	38000	87000	87999	1658	1.72	87000
39000	39999	778	1.79	39000	88000	88999	1675	1.72	88000
40000	40999	796	1.84	40000	89000	89999	1692	1.72	89000
41000	41999	814	1.90	41000	90000	90999	1709	1.72	90000
42000	42999	833	1.90	42000	91000	91999	1727	1.72	91000
43000	43999	852	1.90	43000	92000	92999	1744	1.72	92000
44000	44999	871	1.90	44000	93000	93999	1761	1.72	93000
45000	45999	890	1.90	45000	94000	94999	1778	1.72	94000
46000	46999	909	1.90	46000	95000	95999	1796	1.72	95000
47000	47999	928	1.90	47000	96000	96999	1813	1.72	96000
48000	48999	947	1.90	48000	97000	97999	1830	1.72	97000
49000	49999	966	1.90	49000	98000	98999	1847	1.72	98000
50000	50999	985	1.90	50000	99000	99999	1864	1.72	99000
51000	51999	1004	1.90	51000	100000	100999	1882	1.72	100000
52000	52999	1023	1.90	52000	101000	101999	1899	1.72	101000
53000	53999	1042	1.90	53000	102000	102999	1916	1.72	102000
54000	54999	1061	1.90	54000	103000	103999	1933	1.72	103000
55000	55999	1080	1.90	55000	104000	104999	1951	1.72	104000

Province: Yukon

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/Nbre d'enfants: Four/Quatre

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	0.00	8000	56000	56999	1310	2.24	56000	105000	105999	2338	2.03	105000
8000	8999	0	0.00	9000	57000	57999	1333	2.24	57000	106000	106999	2358	2.03	106000
9000	9999	0	0.00	9000	58000	58999	1355	2.24	58000	107000	107999	2378	2.03	107000
10000	10999	0	0.00	10000	59000	59999	1378	2.24	59000	108000	108999	2399	2.03	108000
11000	11999	0	0.69	11000	60000	60999	1400	2.24	60000	109000	109999	2419	2.03	109000
12000	12999	7	4.93	12000	61000	61999	1423	2.24	61000	110000	110999	2439	2.03	110000
13000	13999	56	4.84	13000	62000	62999	1445	2.24	62000	111000	111999	2460	2.03	111000
14000	14999	105	4.52	14000	63000	63999	1467	2.24	63000	112000	112999	2480	2.03	112000
15000	15999	150	4.29	15000	64000	64999	1490	2.24	64000	113000	113999	2500	2.01	113000
16000	16999	193	4.29	16000	65000	65999	1512	2.24	65000	114000	114999	2520	1.89	114000
17000	17999	236	4.29	17000	66000	66999	1535	2.24	66000	115000	115999	2539	1.89	115000
18000	18999	278	4.29	18000	67000	67999	1557	2.24	67000	116000	116999	2558	1.89	116000
19000	19999	321	4.29	19000	68000	68999	1580	2.24	68000	117000	117999	2577	1.89	117000
20000	20999	364	4.29	20000	69000	69999	1602	2.24	69000	118000	118999	2596	1.89	118000
21000	21999	407	4.29	21000	70000	70999	1624	2.05	70000	119000	119999	2615	1.89	119000
22000	22999	450	4.29	22000	71000	71999	1645	2.05	71000	120000	120999	2634	1.89	120000
23000	23999	493	4.29	23000	72000	72999	1666	2.05	72000	121000	121999	2653	1.89	121000
24000	24999	536	4.29	24000	73000	73999	1686	2.05	73000	122000	122999	2672	1.89	122000
25000	25999	579	4.48	25000	74000	74999	1707	2.05	74000	123000	123999	2691	1.89	123000
26000	26999	623	4.48	26000	75000	75999	1727	2.05	75000	124000	124999	2710	1.89	124000
27000	27999	668	2.69	27000	76000	76999	1748	2.05	76000	125000	125999	2728	1.89	125000
28000	28999	695	2.35	28000	77000	77999	1768	2.05	77000	126000	126999	2747	1.89	126000
29000	29999	719	2.25	29000	78000	78999	1789	2.02	78000	127000	127999	2766	1.89	127000
30000	30999	741	2.19	30000	79000	79999	1809	2.02	79000	128000	128999	2785	1.89	128000
31000	31999	763	2.19	31000	80000	80999	1829	2.02	80000	129000	129999	2804	1.89	129000
32000	32999	785	2.19	32000	81000	81999	1849	2.02	81000	130000	130999	2823	1.89	130000
33000	33999	807	2.19	33000	82000	82999	1870	2.03	82000	131000	131999	2842	1.89	131000
34000	34999	829	2.19	34000	83000	83999	1890	2.03	83000	132000	132999	2861	1.89	132000
35000	35999	850	1.91	35000	84000	84999	1910	2.03	84000	133000	133999	2880	1.89	133000
36000	36999	870	2.02	36000	85000	85999	1931	2.03	85000	134000	134999	2899	1.89	134000
37000	37999	890	2.07	37000	86000	86999	1951	2.03	86000	135000	135999	2918	1.89	135000
38000	38999	910	2.07	38000	87000	87999	1971	2.03	87000	136000	136999	2936	1.89	136000
39000	39999	931	2.12	39000	88000	88999	1992	2.03	88000	137000	137999	2955	1.89	137000
40000	40999	952	2.18	40000	89000	89999	2012	2.03	89000	138000	138999	2974	1.89	138000
41000	41999	974	2.24	41000	90000	90999	2032	2.03	90000	139000	139999	2993	1.89	139000
42000	42999	996	2.24	42000	91000	91999	2053	2.03	91000	140000	140999	3012	1.89	140000
43000	43999	1019	2.24	43000	92000	92999	2073	2.03	92000	141000	141999	3031	1.89	141000
44000	44999	1041	2.24	44000	93000	93999	2093	2.03	93000	142000	142999	3050	1.89	142000
45000	45999	1064	2.24	45000	94000	94999	2114	2.03	94000	143000	143999	3069	1.89	143000
46000	46999	1086	2.24	46000	95000	95999	2134	2.03	95000	144000	144999	3088	1.89	144000
47000	47999	1109	2.24	47000	96000	96999	2154	2.03	96000	145000	145999	3107	1.89	145000
48000	48999	1131	2.24	48000	97000	97999	2175	2.03	97000	146000	146999	3126	1.89	146000
49000	49999	1153	2.24	49000	98000	98999	2195	2.03	98000	147000	147999	3144	1.89	147000
50000	50999	1176	2.24	50000	99000	99999	2215	2.03	99000	148000	148999	3163	1.89	148000
51000	51999	1198	2.24	51000	100000	100999	2236	2.03	100000	149000	149999	3182	1.89	149000
52000	52999	1221	2.24	52000	101000	101999	2256	2.03	101000	150000	150999	3201	1.89	150000
53000	53999	1243	2.24	53000	102000	102999	2277	2.03	102000					
54000	54999	1266	2.24	54000	103000	103999	2297	2.03	103000					
55000	55999	1288	2.24	55000	104000	104999	2317	2.03	104000					

Province: Yukon

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/Nbre d'enfants: Five/Cinq

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	0.00	8000	56000	56999	1487	2.53	56000	105000	105999	2646	2.30	105000
8000	8999	0	0.00	9000	57000	57999	1512	2.53	57000	106000	106999	2669	2.30	106000
9000	9999	0	0.00	9000	58000	58999	1537	2.53	58000	107000	107999	2692	2.30	107000
10000	10999	0	0.00	10000	59000	59999	1563	2.53	59000	108000	108999	2715	2.30	108000
11000	11999	0	0.69	11000	60000	60999	1588	2.53	60000	109000	109999	2738	2.30	109000
12000	12999	7	4.93	12000	61000	61999	1613	2.53	61000	110000	110999	2761	2.30	110000
13000	13999	56	4.84	13000	62000	62999	1639	2.53	62000	111000	111999	2784	2.30	111000
14000	14999	105	4.52	14000	63000	63999	1664	2.53	63000	112000	112999	2806	2.30	112000
15000	15999	150	4.29	15000	64000	64999	1689	2.53	64000	113000	113999	2829	2.26	113000
16000	16999	193	4.29	16000	65000	65999	1715	2.53	65000	114000	114999	2852	2.13	114000
17000	17999	236	4.29	17000	66000	66999	1740	2.53	66000	115000	115999	2873	2.13	115000
18000	18999	278	4.29	18000	67000	67999	1765	2.53	67000	116000	116999	2895	2.13	116000
19000	19999	321	4.29	19000	68000	68999	1791	2.53	68000	117000	117999	2916	2.13	117000
20000	20999	364	4.29	20000	69000	69999	1816	2.53	69000	118000	118999	2937	2.13	118000
21000	21999	407	4.29	21000	70000	70999	1841	2.32	70000	119000	119999	2959	2.13	119000
22000	22999	450	4.29	22000	71000	71999	1864	2.32	71000	120999	120999	2980	2.13	120000
23000	23999	493	4.29	23000	72000	72999	1887	2.32	72000	121000	121999	3001	2.13	121000
24000	24999	536	4.29	24000	73000	73999	1911	2.32	73000	122000	122999	3023	2.13	122000
25000	25999	579	4.48	25000	74000	74999	1934	2.32	74000	123000	123999	3044	2.13	123000
26000	26999	623	4.48	26000	75000	75999	1957	2.32	75000	124000	124999	3065	2.13	124000
27000	27999	668	4.48	27000	76000	76999	1980	2.32	76000	125000	125999	3087	2.13	125000
28000	28999	713	4.48	28000	77000	77999	2003	2.31	77000	126000	126999	3108	2.13	126000
29000	29999	758	4.28	29000	78000	78999	2026	2.28	78000	127000	127999	3129	2.13	127000
30000	30999	801	4.16	30000	79000	79999	2049	2.28	79000	128000	128999	3151	2.13	128000
31000	31999	842	4.16	31000	80000	80999	2072	2.28	80000	129000	129999	3172	2.13	129000
32000	32999	884	3.46	32000	81000	81999	2095	2.28	81000	130000	130999	3193	2.13	130000
33000	33999	918	2.47	33000	82000	82999	2118	2.30	82000	131000	131999	3215	2.13	131000
34000	34999	943	2.47	34000	83000	83999	2141	2.30	83000	132000	132999	3236	2.13	132000
35000	35999	968	2.15	35000	84000	84999	2164	2.30	84000	133000	133999	3257	2.13	133000
36000	36999	989	2.28	36000	85000	85999	2187	2.30	85000	134000	134999	3279	2.13	134000
37000	37999	1012	2.33	37000	86000	86999	2210	2.30	86000	135000	135999	3300	2.13	135000
38000	38999	1036	2.33	38000	87000	87999	2233	2.30	87000	136000	136999	3321	2.13	136000
39000	39999	1059	2.39	39000	88000	88999	2255	2.30	88000	137000	137999	3343	2.13	137000
40000	40999	1083	2.46	40000	89000	89999	2278	2.30	89000	138000	138999	3364	2.13	138000
41000	41999	1107	2.53	41000	90000	90999	2301	2.30	90000	139000	139999	3385	2.13	139000
42000	42999	1133	2.53	42000	91000	91999	2324	2.30	91000	140000	140999	3407	2.13	140000
43000	43999	1158	2.53	43000	92000	92999	2347	2.30	92000	141000	141999	3428	2.13	141000
44000	44999	1183	2.53	44000	93000	93999	2370	2.30	93000	142000	142999	3449	2.13	142000
45000	45999	1209	2.53	45000	94000	94999	2393	2.30	94000	143000	143999	3471	2.13	143000
46000	46999	1234	2.53	46000	95000	95999	2416	2.30	95000	144000	144999	3492	2.13	144000
47000	47999	1259	2.53	47000	96000	96999	2439	2.30	96000	145000	145999	3513	2.13	145000
48000	48999	1284	2.53	48000	97000	97999	2462	2.30	97000	146000	146999	3535	2.13	146000
49000	49999	1310	2.53	49000	98000	98999	2485	2.30	98000	147000	147999	3556	2.13	147000
50000	50999	1335	2.53	50000	99000	99999	2508	2.30	99000	148000	148999	3577	2.13	148000
51000	51999	1360	2.53	51000	100000	100999	2531	2.30	100000	149000	149999	3599	2.13	149000
52000	52999	1386	2.53	52000	101000	101999	2554	2.30	101000	150000	150999	3620	2.13	150000
53000	53999	1411	2.53	53000	102000	102999	2577	2.30	102000	or greater/ plus	or greater/ plus	3620	2.13	150000
54000	54999	1436	2.53	54000	103000	103999	2600	2.30	103000					
55000	55999	1462	2.53	55000	104000	104999	2623	2.30	104000					

Province: Yukon

Federal Child Support Tables/

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/Nbre d'enfants: Six or more/Six ou plus

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0	0.00	8000	56000	56999	1636	2.77	56000	105000	105999	2907	2.52	105000
8000	8999	0	0.00	9000	57000	57999	1664	2.77	57000	106000	106999	2932	2.52	106000
9000	9999	0	0.00	10000	58000	58999	1692	2.77	58000	107000	107999	2957	2.52	107000
10000	10999	0	0.00	10000	59000	59999	1719	2.77	59000	108000	108999	2982	2.52	108000
11000	11999	0	0.69	11000	60000	60999	1747	2.77	60000	109000	109999	3007	2.52	109000
12000	12999	7	4.93	12000	61000	61999	1775	2.77	61000	110000	110999	3032	2.52	110000
13000	13999	56	4.84	13000	62000	62999	1803	2.77	62000	111000	111999	3058	2.52	111000
14000	14999	105	4.52	14000	63000	63999	1830	2.77	63000	112000	112999	3083	2.52	112000
15000	15999	150	4.29	15000	64000	64999	1858	2.77	64000	113000	113999	3108	2.48	113000
16000	16999	193	4.29	16000	65000	65999	1886	2.77	65000	114000	114999	3133	2.34	114000
17000	17999	236	4.29	17000	66000	66999	1913	2.77	66000	115000	115999	3158	2.34	115000
18000	18999	278	4.29	18000	67000	67999	1941	2.77	67000	116000	116999	3179	2.34	116000
19000	19999	321	4.29	19000	68000	68999	1969	2.77	68000	117000	117999	3203	2.34	117000
20000	20999	364	4.29	20000	69000	69999	1997	2.77	69000	118000	118999	3226	2.34	118000
21000	21999	407	4.29	21000	70000	70999	2024	2.54	70000	119000	119999	3250	2.34	119000
22000	22999	450	4.29	22000	71000	71999	2050	2.54	71000	120000	120999	3273	2.34	120000
23000	23999	493	4.29	23000	72000	72999	2075	2.54	72000	121000	121999	3296	2.34	121000
24000	24999	536	4.29	24000	73000	73999	2101	2.54	73000	122000	122999	3320	2.34	122000
25000	25999	579	4.48	25000	74000	74999	2126	2.54	74000	123000	123999	3343	2.34	123000
26000	26999	623	4.48	26000	75000	75999	2151	2.54	75000	124000	124999	3367	2.34	124000
27000	27999	668	4.48	27000	76000	76999	2177	2.54	76000	125000	125999	3390	2.34	125000
28000	28999	713	4.48	28000	77000	77999	2202	2.53	77000	126000	126999	3413	2.34	126000
29000	29999	758	4.28	29000	78000	78999	2228	2.50	78000	127000	127999	3437	2.34	127000
30000	30999	801	4.16	30000	79000	79999	2253	2.50	79000	128000	128999	3460	2.34	128000
31000	31999	842	4.16	31000	80000	80999	2278	2.50	80000	129000	129999	3483	2.34	129000
32000	32999	884	4.16	32000	81000	81999	2303	2.50	81000	130000	130999	3507	2.34	130000
33000	33999	925	4.16	33000	82000	82999	2328	2.52	82000	131000	131999	3530	2.34	131000
34000	34999	967	4.16	34000	83000	83999	2353	2.52	83000	132000	132999	3554	2.34	132000
35000	35999	1009	3.63	35000	84000	84999	2378	2.52	84000	133000	133999	3577	2.34	133000
36000	36999	1045	3.85	36000	85000	85999	2403	2.52	85000	134000	134999	3600	2.34	134000
37000	37999	1084	3.94	37000	86000	86999	2428	2.52	86000	135000	135999	3624	2.34	135000
38000	38999	1123	3.94	38000	87000	87999	2454	2.52	87000	136000	136999	3647	2.34	136000
39000	39999	1162	3.08	39000	88000	88999	2479	2.52	88000	137000	137999	3671	2.34	137000
40000	40999	1193	2.70	40000	89000	89999	2504	2.52	89000	138000	138999	3694	2.34	138000
41000	41999	1220	2.77	41000	90000	90999	2529	2.52	90000	139000	139999	3717	2.34	139000
42000	42999	1248	2.77	42000	91000	91999	2554	2.52	91000	140000	140999	3741	2.34	140000
43000	43999	1276	2.77	43000	92000	92999	2579	2.52	92000	141000	141999	3764	2.34	141000
44000	44999	1303	2.77	44000	93000	93999	2605	2.52	93000	142000	142999	3788	2.34	142000
45000	45999	1331	2.77	45000	94000	94999	2630	2.52	94000	143000	143999	3811	2.34	143000
46000	46999	1359	2.77	46000	95000	95999	2655	2.52	95000	144000	144999	3834	2.34	144000
47000	47999	1386	2.77	47000	96000	96999	2680	2.52	96000	145000	145999	3858	2.34	145000
48000	48999	1414	2.77	48000	97000	97999	2705	2.52	97000	146000	146999	3881	2.34	146000
49000	49999	1442	2.77	49000	98000	98999	2730	2.52	98000	147000	147999	3904	2.34	147000
50000	50999	1470	2.77	50000	99000	99999	2756	2.52	99000	148000	148999	3928	2.34	148000
51000	51999	1497	2.77	51000	100000	100999	2781	2.52	100000	149000	149999	3951	2.34	149000
52000	52999	1525	2.77	52000	101000	101999	2806	2.52	101000	150000	150999	3975	2.34	150000
53000	53999	1553	2.77	53000	102000	102999	2831	2.52	102000					
54000	54999	1581	2.77	54000	103000	103999	2856	2.52	103000					
55000	55999	1608	2.77	55000	104000	104999	2881	2.52	104000					

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest  
No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: One/Un

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	516	0.96	57000	105000	105999	951	0.86	105000
8000	8999	0	1.40	8000	57000	57999	526	0.96	56000	106000	106999	960	0.86	106000
9000	9999	14	2.00	9000	58000	58999	536	0.96	58000	107000	107999	968	0.86	107000
10000	10999	34	2.00	10000	59000	59999	545	0.96	59000	108000	108999	977	0.84	108000
11000	11999	54	2.00	11000	60000	60999	555	0.96	60000	109000	109999	985	0.84	109000
12000	12999	74	2.00	12000	61000	61999	564	0.96	61000	110000	110999	994	0.84	110000
13000	13999	94	2.00	13000	62000	62999	574	0.96	62000	111000	111999	1002	0.84	111000
14000	14999	114	2.00	14000	63000	63999	584	0.96	63000	112000	112999	1010	0.84	112000
15000	15999	134	1.75	15000	64000	64999	593	0.96	64000	113000	113999	1019	0.83	113000
16000	16999	151	0.77	16000	65000	65999	603	0.96	65000	114000	114999	1027	0.80	114000
17000	17999	159	0.78	17000	66000	66999	612	0.93	66000	115000	115999	1035	0.80	115000
18000	18999	167	0.78	18000	67000	67999	622	0.92	67000	116000	116999	1043	0.80	116000
19000	19999	174	0.78	19000	68000	68999	631	0.92	68000	117000	117999	1051	0.80	117000
20000	20999	182	0.78	20000	69000	69999	640	0.92	69000	118000	118999	1059	0.80	118000
21000	21999	190	0.78	21000	70000	70999	649	0.86	70000	119000	119999	1067	0.80	119000
22000	22999	198	0.78	22000	71000	71999	658	0.86	71000	120000	120999	1075	0.80	120000
23000	23999	206	0.78	23000	72000	72999	666	0.86	72000	121000	121999	1083	0.80	121000
24000	24999	213	0.93	24000	73000	73999	675	0.86	73000	122000	122999	1091	0.80	122000
25000	25999	223	1.01	25000	74000	74999	684	0.86	74000	123000	123999	1099	0.80	123000
26000	26999	233	1.01	26000	75000	75999	692	0.86	75000	124000	124999	1107	0.80	124000
27000	27999	243	1.01	27000	76000	76999	701	0.86	76000	125000	125999	1115	0.80	125000
28000	28999	253	1.01	28000	77000	77999	710	0.86	77000	126000	126999	1123	0.80	126000
29000	29999	263	0.97	29000	78000	78999	718	0.86	78000	127000	127999	1131	0.80	127000
30000	30999	273	0.94	30000	79000	79999	727	0.86	79000	128000	128999	1139	0.80	128000
31000	31999	282	0.94	31000	80000	80999	735	0.86	80000	129000	129999	1147	0.80	129000
32000	32999	292	0.94	32000	81000	81999	744	0.86	81000	130000	130999	1155	0.80	130000
33000	33999	301	0.91	33000	82000	82999	753	0.86	82000	131000	131999	1163	0.80	131000
34000	34999	310	0.90	34000	83000	83999	761	0.86	83000	132000	132999	1171	0.80	132000
35000	35999	319	0.82	35000	84000	84999	770	0.86	84000	133000	133999	1179	0.80	133000
36000	36999	327	0.87	36000	85000	85999	779	0.86	85000	134000	134999	1187	0.80	134000
37000	37999	336	0.89	37000	86000	86999	787	0.86	86000	135000	135999	1195	0.80	135000
38000	38999	345	0.89	38000	87000	87999	796	0.86	87000	136000	136999	1203	0.80	136000
39000	39999	354	0.91	39000	88000	88999	804	0.86	88000	137000	137999	1211	0.80	137000
40000	40999	363	0.94	40000	89000	89999	813	0.86	89000	138000	138999	1219	0.80	138000
41000	41999	372	0.96	41000	90000	90999	822	0.86	90000	139000	139999	1227	0.80	139000
42000	42999	382	0.96	42000	91000	91999	830	0.86	91000	140000	140999	1235	0.80	140000
43000	43999	392	0.96	43000	92000	92999	839	0.86	92000	141000	141999	1242	0.80	141000
44000	44999	401	0.96	44000	93000	93999	847	0.86	93000	142000	142999	1250	0.80	142000
45000	45999	411	0.96	45000	94000	94999	856	0.86	94000	143000	143999	1258	0.80	143000
46000	46999	420	0.96	46000	95000	95999	865	0.86	95000	144000	144999	1266	0.80	144000
47000	47999	430	0.96	47000	96000	96999	873	0.86	96000	145000	145999	1274	0.80	145000
48000	48999	440	0.96	48000	97000	97999	882	0.86	97000	146000	146999	1282	0.80	146000
49000	49999	449	0.96	49000	98000	98999	891	0.86	98000	147000	147999	1290	0.80	147000
50000	50999	459	0.96	50000	99000	99999	899	0.86	99000	148000	148999	1298	0.80	148000
51000	51999	468	0.96	51000	100000	100999	908	0.86	100000	149000	149999	1306	0.80	149000
52000	52999	478	0.96	52000	101000	101999	916	0.86	101000	150000	or greater/ ou plus	1314	0.80	150000
53000	53999	488	0.96	53000	102000	102999	925	0.86	102000					
54000	54999	497	0.96	54000	103000	103999	934	0.86	103000					
55000	55999	507	0.96	55000	104000	104999	942	0.86	104000					

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest  
No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Two/Deux

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	848	1.49	56000	105000	105999	1523	1.34	105000
8000	8999	0	3.10	8000	57000	57999	862	1.49	57000	106000	106999	1537	1.34	106000
9000	9999	31	4.34	9000	58000	58999	877	1.49	58000	107000	107999	1550	1.34	107000
10000	10999	74	4.34	10000	59000	59999	892	1.49	59000	108000	108999	1564	1.31	108000
11000	11999	118	4.34	11000	60000	60999	907	1.49	60000	109000	109999	1577	1.31	109000
12000	12999	161	4.01	12000	61000	61999	922	1.49	61000	110000	110999	1590	1.31	110000
13000	13999	201	3.90	13000	62000	62999	937	1.49	62000	111000	111999	1603	1.31	111000
14000	14999	240	1.62	14000	63000	63999	952	1.49	63000	112000	112999	1616	1.31	112000
15000	15999	257	1.00	15000	64000	64999	967	1.49	64000	113000	113999	1629	1.29	113000
16000	16999	267	1.35	16000	65000	65999	982	1.49	65000	114000	114999	1642	1.24	114000
17000	17999	280	1.36	17000	66000	66999	997	1.45	66000	115000	115999	1654	1.24	115000
18000	18999	294	1.36	18000	67000	67999	1011	1.43	67000	116000	116999	1667	1.24	116000
19000	19999	307	1.36	19000	68000	68999	1026	1.43	68000	117000	117999	1679	1.24	117000
20000	20999	321	1.36	20000	69000	69999	1040	1.43	69000	118000	118999	1692	1.24	118000
21000	21999	335	1.36	21000	70000	70999	1054	1.34	70000	119000	119999	1704	1.24	119000
22000	22999	348	1.36	22000	71000	71999	1068	1.34	71000	120000	120999	1716	1.24	120000
23000	23999	362	1.36	23000	72000	72999	1081	1.34	72000	121000	121999	1729	1.24	121000
24000	24999	376	1.50	24000	73000	73999	1094	1.34	73000	122000	122999	1741	1.24	122000
25000	25999	391	1.57	25000	74000	74999	1108	1.34	74000	123000	123999	1754	1.24	123000
26000	26999	406	1.57	26000	75000	75999	1121	1.34	75000	124000	124999	1766	1.24	124000
27000	27999	422	1.57	27000	76000	76999	1135	1.34	76000	125000	125999	1778	1.24	125000
28000	28999	438	1.57	28000	77000	77999	1148	1.34	77000	126000	126999	1791	1.24	126000
29000	29999	453	1.50	29000	78000	78999	1161	1.34	78000	127000	127999	1803	1.24	127000
30000	30999	468	1.46	30000	79000	79999	1175	1.34	79000	128000	128999	1816	1.24	128000
31000	31999	483	1.46	31000	80000	80999	1188	1.34	80000	129000	129999	1828	1.24	129000
32000	32999	498	1.46	32000	81000	81999	1202	1.34	81000	130000	130999	1840	1.24	130000
33000	33999	512	1.42	33000	82000	82999	1215	1.34	82000	131000	131999	1853	1.24	131000
34000	34999	526	1.40	34000	83000	83999	1228	1.34	83000	132000	132999	1865	1.24	132000
35000	35999	541	1.28	35000	84000	84999	1242	1.34	84000	133000	133999	1878	1.24	133000
36000	36999	553	1.35	36000	85000	85999	1255	1.34	85000	134000	134999	1890	1.24	134000
37000	37999	567	1.38	37000	86000	86999	1269	1.34	86000	135000	135999	1903	1.24	135000
38000	38999	581	1.38	38000	87000	87999	1282	1.34	87000	136000	136999	1915	1.24	136000
39000	39999	595	1.42	39000	88000	88999	1295	1.34	88000	137000	137999	1927	1.24	137000
40000	40999	609	1.46	40000	89000	89999	1309	1.34	89000	138000	138999	1940	1.24	138000
41000	41999	623	1.50	41000	90000	90999	1322	1.34	90000	139000	139999	1952	1.24	139000
42000	42999	638	1.50	42000	91000	91999	1336	1.34	91000	140000	140999	1965	1.24	140000
43000	43999	653	1.50	43000	92000	92999	1349	1.34	92000	141000	141999	1977	1.24	141000
44000	44999	668	1.50	44000	93000	93999	1363	1.34	93000	142000	142999	1989	1.24	142000
45000	45999	683	1.50	45000	94000	94999	1376	1.34	94000	143000	143999	2002	1.24	143000
46000	46999	698	1.50	46000	95000	95999	1389	1.34	95000	144000	144999	2014	1.24	144000
47000	47999	713	1.50	47000	96000	96999	1403	1.34	96000	145000	145999	2027	1.24	145000
48000	48999	728	1.49	48000	97000	97999	1416	1.34	97000	146000	146999	2039	1.24	146000
49000	49999	743	1.49	49000	98000	98999	1430	1.34	98000	147000	147999	2051	1.24	147000
50000	50999	758	1.49	50000	99000	99999	1443	1.34	99000	148000	148999	2064	1.24	148000
51000	51999	773	1.49	51000	100000	100999	1456	1.34	100000	149000	149999	2076	1.24	149000
52000	52999	788	1.49	52000	101000	101999	1470	1.34	101000	150000	150999	2089	1.24	150000
53000	53999	803	1.49	53000	102000	102999	1483	1.34	102000					
54000	54999	818	1.49	54000	103000	103999	1497	1.34	103000					
55000	55999	833	1.49	55000	104000	104999	1510	1.34	104000					

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest  
No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Three/Trois

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1112	1.92	56000	105000	105999	1981	1.72	105000
8000	8999	0	3.34	8000	57000	57999	1132	1.92	57000	106000	106999	1999	1.72	106000
9000	9999	33	4.68	9000	58000	58999	1151	1.92	58000	107000	107999	2016	1.72	107000
10000	10999	80	4.68	10000	59000	59999	1170	1.92	59000	108000	108999	2033	1.68	108000
11000	11999	127	4.68	11000	60000	60999	1189	1.92	60000	109000	109999	2050	1.68	109000
12000	12999	174	4.32	12000	61000	61999	1208	1.92	61000	110000	110999	2067	1.68	110000
13000	13999	217	4.20	13000	62000	62999	1228	1.92	62000	111000	111999	2083	1.68	111000
14000	14999	259	4.17	14000	63000	63999	1247	1.92	63000	112000	112999	2100	1.68	112000
15000	15999	301	4.17	15000	64000	64999	1266	1.92	64000	113000	113999	2117	1.66	113000
16000	16999	342	3.46	16000	65000	65999	1285	1.92	65000	114000	114999	2134	1.60	114000
17000	17999	377	1.83	17000	66000	66999	1304	1.86	66000	115000	115999	2150	1.60	115000
18000	18999	395	1.83	18000	67000	67999	1323	1.83	67000	116000	116999	2166	1.60	116000
19000	19999	414	1.83	19000	68000	68999	1341	1.83	68000	117000	117999	2182	1.60	117000
20000	20999	432	1.83	20000	69000	69999	1360	1.83	69000	118000	118999	2198	1.60	118000
21000	21999	450	1.83	21000	70000	70999	1378	1.72	70000	119000	119999	2214	1.60	119000
22000	22999	469	1.83	22000	71000	71999	1395	1.72	71000	120000	120999	2229	1.60	120000
23000	23999	487	1.83	23000	72000	72999	1413	1.72	72000	121000	121999	2245	1.60	121000
24000	24999	505	1.96	24000	73000	73999	1430	1.72	73000	122000	122999	2261	1.60	122000
25000	25999	525	2.02	25000	74000	74999	1447	1.72	74000	123000	123999	2277	1.60	123000
26000	26999	545	2.02	26000	75000	75999	1464	1.72	75000	124000	124999	2293	1.60	124000
27000	27999	565	2.02	27000	76000	76999	1482	1.72	76000	125000	125999	2309	1.60	125000
28000	28999	585	2.02	28000	77000	77999	1499	1.72	77000	126000	126999	2325	1.60	126000
29000	29999	606	1.93	29000	78000	78999	1516	1.72	78000	127000	127999	2341	1.60	127000
30000	30999	625	1.88	30000	79000	79999	1533	1.72	79000	128000	128999	2357	1.60	128000
31000	31999	644	1.88	31000	80000	80999	1550	1.72	80000	129000	129999	2373	1.60	129000
32000	32999	663	1.88	32000	81000	81999	1568	1.72	81000	130000	130999	2389	1.60	130000
33000	33999	681	1.82	33000	82000	82999	1585	1.72	82000	131000	131999	2405	1.60	131000
34000	34999	700	1.81	34000	83000	83999	1602	1.72	83000	132000	132999	2421	1.60	132000
35000	35999	718	1.64	35000	84000	84999	1619	1.72	84000	133000	133999	2437	1.60	133000
36000	36999	734	1.74	36000	85000	85999	1637	1.72	85000	134000	134999	2453	1.60	134000
37000	37999	752	1.78	37000	86000	86999	1654	1.72	86000	135000	135999	2469	1.60	135000
38000	38999	769	1.78	38000	87000	87999	1671	1.72	87000	136000	136999	2485	1.60	136000
39000	39999	787	1.82	39000	88000	88999	1688	1.72	88000	137000	137999	2501	1.60	137000
40000	40999	805	1.87	40000	89000	89999	1706	1.72	89000	138000	138999	2517	1.60	138000
41000	41999	824	1.93	41000	90000	90999	1723	1.72	90000	139000	139999	2533	1.60	139000
42000	42999	843	1.93	42000	91000	91999	1740	1.72	91000	140000	140999	2549	1.60	140000
43000	43999	863	1.93	43000	92000	92999	1757	1.72	92000	141000	141999	2565	1.60	141000
44000	44999	882	1.93	44000	93000	93999	1775	1.72	93000	142000	142999	2581	1.60	142000
45000	45999	901	1.93	45000	94000	94999	1792	1.72	94000	143000	143999	2597	1.60	143000
46000	46999	920	1.93	46000	95000	95999	1809	1.72	95000	144000	144999	2612	1.60	144000
47000	47999	940	1.93	47000	96000	96999	1826	1.72	96000	145000	145999	2628	1.60	145000
48000	48999	959	1.92	48000	97000	97999	1843	1.72	97000	146000	146999	2644	1.60	146000
49000	49999	978	1.92	49000	98000	98999	1861	1.72	98000	147000	147999	2660	1.60	147000
50000	50999	997	1.92	50000	99000	99999	1878	1.72	99000	148000	148999	2676	1.60	148000
51000	51999	1017	1.92	51000	100000	100999	1895	1.72	100000	149000	149999	2692	1.60	149000
52000	52999	1036	1.92	52000	101000	101999	1912	1.72	101000	150000	150999	2708	1.60	150000
53000	53999	1055	1.92	53000	102000	102999	1930	1.72	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1074	1.92	54000	103000	103999	1947	1.72	103000					
55000	55999	1093	1.92	55000	104000	104999	1964	1.72	104000					

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: *Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest* No. Of Children/N<sup>b</sup>re d'enfants: **Four/Quatre**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1329	2.27	56000	105000	105999	2356	2.04	105000
8000	8999	0	3.58	8000	57000	57999	1352	2.27	57000	106000	106999	2376	2.04	106000
9000	9999	36	5.01	9000	58000	58999	1375	2.27	58000	107000	107999	2397	2.04	107000
10000	10999	86	5.01	10000	59000	59999	1397	2.27	59000	108000	108999	2417	1.99	108000
11000	11999	136	5.01	11000	60000	60999	1420	2.27	60000	109000	109999	2437	1.98	109000
12000	12999	186	4.63	12000	61000	61999	1443	2.27	61000	110000	110999	2457	1.98	110000
13000	13999	232	4.50	13000	62000	62999	1465	2.27	62000	111000	111999	2477	1.98	111000
14000	14999	277	4.47	14000	63000	63999	1488	2.27	63000	112000	112999	2497	1.98	112000
15000	15999	322	4.47	15000	64000	64999	1511	2.27	64000	113000	113999	2516	1.97	113000
16000	16999	367	4.50	16000	65000	65999	1533	2.27	65000	114000	114999	2536	1.89	114000
17000	17999	412	4.55	17000	66000	66999	1556	2.20	66000	115000	115999	2555	1.89	115000
18000	18999	457	4.34	18000	67000	67999	1578	2.17	67000	116000	116999	2574	1.89	116000
19000	19999	501	2.22	19000	68000	68999	1600	2.17	68000	117000	117999	2593	1.89	117000
20000	20999	523	2.22	20000	69000	69999	1621	2.17	69000	118000	118999	2612	1.89	118000
21000	21999	545	2.22	21000	70000	70999	1643	2.04	70000	119000	119999	2630	1.89	119000
22000	22999	567	2.22	22000	71000	71999	1664	2.04	71000	120000	120999	2649	1.89	120000
23000	23999	589	2.22	23000	72000	72999	1684	2.04	72000	121000	121999	2668	1.89	121000
24000	24999	611	2.33	24000	73000	73999	1704	2.04	73000	122000	122999	2687	1.89	122000
25000	25999	635	2.39	25000	74000	74999	1725	2.04	74000	123000	123999	2706	1.89	123000
26000	26999	659	2.39	26000	75000	75999	1745	2.04	75000	124000	124999	2725	1.89	124000
27000	27999	682	2.39	27000	76000	76999	1765	2.04	76000	125000	125999	2744	1.89	125000
28000	28999	706	2.39	28000	77000	77999	1786	2.04	77000	126000	126999	2762	1.89	126000
29000	29999	730	2.28	29000	78000	78999	1806	2.04	78000	127000	127999	2781	1.89	127000
30000	30999	753	2.22	30000	79000	79999	1826	2.04	79000	128000	128999	2800	1.89	128000
31000	31999	775	2.22	31000	80000	80999	1847	2.04	80000	129000	129999	2819	1.89	129000
32000	32999	798	2.22	32000	81000	81999	1867	2.04	81000	130000	130999	2838	1.89	130000
33000	33999	820	2.16	33000	82000	82999	1888	2.04	82000	131000	131999	2857	1.89	131000
34000	34999	841	2.13	34000	83000	83999	1908	2.04	83000	132000	132999	2876	1.89	132000
35000	35999	863	1.94	35000	84000	84999	1928	2.04	84000	133000	133999	2894	1.89	133000
36000	36999	882	2.06	36000	85000	85999	1949	2.04	85000	134000	134999	2913	1.89	134000
37000	37999	903	2.10	37000	86000	86999	1969	2.04	86000	135000	135999	2932	1.89	135000
38000	38999	924	2.15	38000	87000	87999	1989	2.04	87000	136000	136999	2951	1.89	136000
39000	39999	945	2.10	39000	88000	88999	2010	2.04	88000	137000	137999	2970	1.89	137000
40000	40999	966	2.21	40000	89000	89999	2030	2.04	89000	138000	138999	2989	1.89	138000
41000	41999	988	2.28	41000	90000	90999	2051	2.04	90000	139000	139999	3008	1.89	139000
42000	42999	1011	2.28	42000	91000	91999	2071	2.04	91000	140000	140999	3026	1.89	140000
43000	43999	1034	2.28	43000	92000	92999	2091	2.04	92000	141000	141999	3045	1.89	141000
44000	44999	1057	2.28	44000	93000	93999	2112	2.04	93000	142000	142999	3064	1.89	142000
45000	45999	1079	2.28	45000	94000	94999	2132	2.04	94000	143000	143999	3083	1.89	143000
46000	46999	1102	2.28	46000	95000	95999	2152	2.04	95000	144000	144999	3102	1.89	144000
47000	47999	1125	2.28	47000	96000	96999	2173	2.04	96000	145000	145999	3121	1.89	145000
48000	48999	1148	2.27	48000	97000	97999	2193	2.04	97000	146000	146999	3140	1.89	146000
49000	49999	1170	2.27	49000	98000	98999	2213	2.04	98000	147000	147999	3159	1.89	147000
50000	50999	1193	2.27	50000	99000	99999	2234	2.04	99000	148000	148999	3177	1.89	148000
51000	51999	1216	2.27	51000	100000	100999	2254	2.04	100000	149000	149999	3196	1.89	149000
52000	52999	1238	2.27	52000	101000	101999	2275	2.04	101000	150000	150999	3215	1.89	150000
53000	53999	1261	2.27	53000	102000	102999	2295	2.04	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1284	2.27	54000	103000	103999	2315	2.04	103000					
55000	55999	1307	2.27	55000	104000	104999	2336	2.04	104000					

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest  
No. Of Children/Nbre d'enfants: Five/Cinq

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1510	2.56	56000	105000	105999	2668	2.30	105000
8000	8999	0	3.58	8000	57000	57999	1535	2.56	57000	106000	106999	2691	2.30	106000
9000	9999	36	5.01	9000	58000	58999	1561	2.56	58000	107000	107999	2714	2.30	107000
10000	10999	86	5.01	10000	59000	59999	1587	2.56	59000	108000	108999	2737	2.25	108000
11000	11999	136	5.01	11000	60000	60999	1612	2.56	60000	109000	109999	2760	2.24	109000
12000	12999	186	4.63	12000	61000	61999	1638	2.56	61000	110000	110999	2782	2.24	110000
13000	13999	232	4.50	13000	62000	62999	1663	2.56	62000	111000	111999	2805	2.24	111000
14000	14999	277	4.47	14000	63000	63999	1689	2.56	63000	112000	112999	2827	2.24	112000
15000	15999	322	4.47	15000	64000	64999	1715	2.56	64000	113000	113999	2849	2.22	113000
16000	16999	367	4.50	16000	65000	65999	1740	2.56	65000	114000	114999	2871	2.13	114000
17000	17999	412	4.55	17000	66000	66999	1766	2.49	66000	115000	115999	2893	2.13	115000
18000	18999	457	4.55	18000	67000	67999	1791	2.45	67000	116000	116999	2914	2.13	116000
19000	19999	503	4.55	19000	68000	68999	1815	2.45	68000	117000	117999	2935	2.13	117000
20000	20999	548	4.55	20000	69000	69999	1840	2.30	69000	118000	118999	2957	2.13	118000
21000	21999	593	4.55	21000	70000	70999	1864	2.30	70000	119000	119999	2978	2.13	119000
22000	22999	639	3.56	22000	71000	71999	1887	2.30	71000	120000	120999	2999	2.13	120000
23000	23999	675	2.54	23000	72000	72999	1910	2.30	72000	121000	121999	3020	2.13	121000
24000	24999	700	2.64	24000	73000	73999	1933	2.30	73000	122000	122999	3042	2.13	122000
25000	25999	726	2.69	25000	74000	74999	1956	2.30	74000	123000	123999	3063	2.13	123000
26000	26999	753	2.69	26000	75000	75999	1979	2.30	75000	124000	124999	3084	2.13	124000
27000	27999	780	2.69	27000	76000	76999	2002	2.30	76000	125000	125999	3106	2.13	125000
28000	28999	807	2.69	28000	77000	77999	2025	2.30	77000	126000	126999	3127	2.13	126000
29000	29999	834	2.58	29000	78000	78999	2048	2.30	78000	127000	127999	3148	2.13	127000
30000	30999	860	2.51	30000	79000	79999	2071	2.30	79000	128000	128999	3169	2.13	128000
31000	31999	885	2.51	31000	80000	80999	2094	2.30	80000	129000	129999	3191	2.13	129000
32000	32999	910	2.51	32000	81000	81999	2117	2.30	81000	130000	130999	3212	2.13	130000
33000	33999	935	2.43	33000	82000	82999	2140	2.30	82000	131000	131999	3233	2.13	131000
34000	34999	959	2.41	34000	83000	83999	2163	2.30	83000	132000	132999	3254	2.13	132000
35000	35999	983	2.19	35000	84000	84999	2186	2.30	84000	133000	133999	3276	2.13	133000
36000	36999	1005	2.32	36000	85000	85999	2209	2.30	85000	134000	134999	3297	2.13	134000
37000	37999	1029	2.37	37000	86000	86999	2232	2.30	86000	135000	135999	3318	2.13	135000
38000	38999	1052	2.37	38000	87000	87999	2255	2.30	87000	136000	136999	3340	2.13	136000
39000	39999	1076	2.43	39000	88000	88999	2278	2.30	88000	137000	137999	3361	2.13	137000
40000	40999	1100	2.50	40000	89000	89999	2301	2.30	89000	138000	138999	3382	2.13	138000
41000	41999	1125	2.57	41000	90000	90999	2324	2.30	90000	139000	139999	3403	2.13	139000
42000	42999	1151	2.57	42000	91000	91999	2347	2.30	91000	140000	140999	3425	2.13	140000
43000	43999	1177	2.57	43000	92000	92999	2370	2.30	92000	141000	141999	3446	2.13	141000
44000	44999	1202	2.57	44000	93000	93999	2393	2.30	93000	142000	142999	3467	2.13	142000
45000	45999	1228	2.57	45000	94000	94999	2416	2.30	94000	143000	143999	3489	2.13	143000
46000	46999	1254	2.57	46000	95000	95999	2439	2.30	95000	144000	144999	3510	2.13	144000
47000	47999	1279	2.57	47000	96000	96999	2462	2.30	96000	145000	145999	3531	2.13	145000
48000	48999	1305	2.56	48000	97000	97999	2484	2.30	97000	146000	146999	3552	2.13	146000
49000	49999	1331	2.56	49000	98000	98999	2507	2.30	98000	147000	147999	3574	2.13	147000
50000	50999	1356	2.56	50000	99000	99999	2530	2.30	99000	148000	148999	3595	2.13	148000
51000	51999	1382	2.56	51000	100000	100999	2553	2.30	100000	149000	149999	3616	2.13	149000
52000	52999	1407	2.56	52000	101000	101999	2576	2.30	101000	150000	150999	3637	2.13	150000
53000	53999	1433	2.56	53000	102000	102999	2599	2.30	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1459	2.56	54000	103000	103999	2622	2.30	103000					
55000	55999	1484	2.56	55000	104000	104999	2645	2.30	104000					

**Federal Child Support Tables/  
Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**  
Province: *Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest*      No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: **Six or more/Six ou plus**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1663	2.81	56000	105000	105999	2933	2.52	105000
8000	8999	0	3.58	8000	57000	57999	1691	2.81	57000	106000	106999	2958	2.52	106000
9000	9999	36	5.01	9000	58000	58999	1719	2.81	58000	107000	107999	2983	2.52	107000
10000	10999	86	5.01	10000	59000	59999	1747	2.81	59000	108000	108999	3008	2.46	108000
11000	11999	136	5.01	11000	60000	60999	1775	2.81	60000	109000	109999	3033	2.45	109000
12000	12999	186	4.63	12000	61000	61999	1803	2.81	61000	110000	110999	3057	2.45	110000
13000	13999	232	4.50	13000	62000	62999	1831	2.81	62000	111000	111999	3082	2.45	111000
14000	14999	277	4.47	14000	63000	63999	1859	2.81	63000	112000	112999	3106	2.45	112000
15000	15999	322	4.47	15000	64000	64999	1887	2.81	64000	113000	113999	3131	2.43	113000
16000	16999	367	4.50	16000	65000	65999	1915	2.81	65000	114000	114999	3155	2.33	114000
17000	17999	412	4.55	17000	66000	66999	1943	2.72	66000	115000	115999	3179	2.33	115000
18000	18999	457	4.55	18000	67000	67999	1970	2.68	67000	116000	116999	3202	2.33	116000
19000	19999	503	4.55	19000	68000	68999	1997	2.68	68000	117000	117999	3225	2.33	117000
20000	20999	548	4.55	20000	69000	69999	2024	2.68	69000	118000	118999	3249	2.33	118000
21000	21999	593	4.55	21000	70000	70999	2051	2.52	70000	119000	119999	3272	2.33	119000
22000	22999	639	4.55	22000	71000	71999	2076	2.52	71000	120000	120999	3295	2.33	120000
23000	23999	684	4.55	23000	72000	72999	2101	2.52	72000	121000	121999	3319	2.33	121000
24000	24999	730	4.55	24000	73000	73999	2126	2.52	73000	122000	122999	3342	2.33	122000
25000	25999	775	4.55	25000	74000	74999	2152	2.52	74000	123000	123999	3365	2.33	123000
26000	26999	821	4.21	26000	75000	75999	2177	2.52	75000	124000	124999	3388	2.33	124000
27000	27999	863	2.95	27000	76000	76999	2202	2.52	76000	125000	125999	3412	2.33	125000
28000	28999	922	2.95	28000	77000	77999	2227	2.52	77000	126000	126999	3435	2.33	126000
29000	29999	982	2.82	29000	78000	78999	2252	2.52	78000	127000	127999	3458	2.33	127000
30000	30999	950	2.75	30000	79000	79999	2278	2.52	79000	128000	128999	3482	2.33	128000
31000	31999	978	2.75	31000	80000	80999	2303	2.52	80000	129000	129999	3505	2.33	129000
32000	32999	1005	2.75	32000	81000	81999	2328	2.52	81000	130000	130999	3528	2.33	130000
33000	33999	1033	2.67	33000	82000	82999	2353	2.52	82000	131000	131999	3552	2.33	131000
34000	34999	1059	2.64	34000	83000	83999	2378	2.52	83000	132000	132999	3575	2.33	132000
35000	35999	1086	2.40	35000	84000	84999	2404	2.52	84000	133000	133999	3598	2.33	133000
36000	36999	1110	2.54	36000	85000	85999	2429	2.52	85000	134000	134999	3622	2.33	134000
37000	37999	1135	2.60	37000	86000	86999	2454	2.52	86000	135000	135999	3645	2.33	135000
38000	38999	1161	2.60	38000	87000	87999	2479	2.52	87000	136000	136999	3668	2.33	136000
39000	39999	1187	2.66	39000	88000	88999	2504	2.52	88000	137000	137999	3692	2.33	137000
40000	40999	1214	2.74	40000	89000	89999	2530	2.52	89000	138000	138999	3715	2.33	138000
41000	41999	1241	2.82	41000	90000	90999	2555	2.52	90000	139000	139999	3738	2.33	139000
42000	42999	1269	2.82	42000	91000	91999	2580	2.52	91000	140000	140999	3762	2.33	140000
43000	43999	1297	2.82	43000	92000	92999	2605	2.52	92000	141000	141999	3785	2.33	141000
44000	44999	1326	2.82	44000	93000	93999	2630	2.52	93000	142000	142999	3808	2.33	142000
45000	45999	1354	2.82	45000	94000	94999	2655	2.52	94000	143000	143999	3832	2.33	143000
46000	46999	1382	2.82	46000	95000	95999	2681	2.52	95000	144000	144999	3855	2.33	144000
47000	47999	1410	2.82	47000	96000	96999	2706	2.52	96000	145000	145999	3878	2.33	145000
48000	48999	1438	2.81	48000	97000	97999	2731	2.52	97000	146000	146999	3902	2.33	146000
49000	49999	1466	2.81	49000	98000	98999	2756	2.52	98000	147000	147999	3925	2.33	147000
50000	50999	1494	2.81	50000	99000	99999	2781	2.52	99000	148000	148999	3948	2.33	148000
51000	51999	1522	2.81	51000	100000	100999	2807	2.52	100000	149000	149999	3972	2.33	149000
52000	52999	1550	2.81	52000	101000	101999	2832	2.52	101000	150000	150999	3995	2.33	150000
53000	53999	1579	2.81	53000	102000	102999	2857	2.52	102000	or greater/ ou plus				
54000	54999	1607	2.81	54000	103000	103999	2882	2.52	103000					
55000	55999	1635	2.81	55000	104000	104999	2907	2.52	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: *Nunavut*

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: **One/Un**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	549	0.99	57000	105000	105999	1003	0.90	105000
8000	8999	0	1.44	8000	57000	57999	559	0.99	57000	106000	106999	1012	0.90	106000
9000	9999	14	2.05	9000	58000	58999	568	0.99	58000	107000	107999	1021	0.90	107000
10000	10999	35	2.05	10000	59000	59999	578	0.99	59000	108000	108999	1030	0.90	108000
11000	11999	55	2.05	11000	60000	60999	588	0.99	60000	109000	109999	1039	0.90	109000
12000	12999	76	2.05	12000	61000	61999	598	0.99	61000	110000	110999	1048	0.90	110000
13000	13999	96	2.05	13000	62000	62999	608	0.99	62000	111000	111999	1057	0.90	111000
14000	14999	117	2.05	14000	63000	63999	618	0.99	63000	112000	112999	1066	0.90	112000
15000	15999	138	1.83	15000	64000	64999	628	0.99	64000	113000	113999	1075	0.89	113000
16000	16999	156	0.93	16000	65000	65999	637	0.99	65000	114000	114999	1084	0.83	114000
17000	17999	165	0.93	17000	66000	66999	647	0.99	66000	115000	115999	1092	0.83	115000
18000	18999	174	0.93	18000	67000	67999	657	0.99	67000	116000	116999	1100	0.83	116000
19000	19999	184	0.93	19000	68000	68999	667	0.99	68000	117000	117999	1109	0.83	117000
20000	20999	193	0.93	20000	69000	69999	677	0.99	69000	118000	118999	1117	0.83	118000
21000	21999	202	1.01	21000	70000	70999	687	0.90	70000	119000	119999	1125	0.83	119000
22000	22999	211	1.01	22000	71000	71999	696	0.90	71000	120000	120999	1133	0.83	120000
23000	23999	221	1.05	23000	72000	72999	705	0.90	72000	121000	121999	1142	0.83	121000
24000	24999	232	1.05	24000	73000	73999	714	0.90	73000	122000	122999	1150	0.83	122000
25000	25999	243	1.05	25000	74000	74999	723	0.90	74000	123000	123999	1158	0.83	123000
26000	26999	253	1.05	26000	75000	75999	732	0.90	75000	124000	124999	1166	0.83	124000
27000	27999	264	1.05	27000	76000	76999	741	0.90	76000	125000	125999	1175	0.83	125000
28000	28999	274	1.05	28000	77000	77999	750	0.90	77000	126000	126999	1183	0.83	126000
29000	29999	285	1.01	29000	78000	78999	759	0.90	78000	127000	127999	1191	0.83	127000
30000	30999	295	0.99	30000	79000	79999	768	0.90	79000	128000	128999	1200	0.83	128000
31000	31999	305	0.99	31000	80000	80999	777	0.90	80000	129000	129999	1208	0.83	129000
32000	32999	315	0.99	32000	81000	81999	786	0.90	81000	130000	130999	1216	0.83	130000
33000	33999	324	0.99	33000	82000	82999	795	0.90	82000	131000	131999	1224	0.83	131000
34000	34999	334	0.99	34000	83000	83999	804	0.90	83000	132000	132999	1233	0.83	132000
35000	35999	344	0.86	35000	84000	84999	813	0.90	84000	133000	133999	1241	0.83	133000
36000	36999	353	0.91	36000	85000	85999	822	0.90	85000	134000	134999	1249	0.83	134000
37000	37999	362	0.93	37000	86000	86999	831	0.90	86000	135000	135999	1257	0.83	135000
38000	38999	371	0.93	38000	87000	87999	840	0.90	87000	136000	136999	1266	0.83	136000
39000	39999	380	0.95	39000	88000	88999	849	0.90	88000	137000	137999	1274	0.83	137000
40000	40999	390	0.98	40000	89000	89999	858	0.90	89000	138000	138999	1282	0.83	138000
41000	41999	400	1.01	41000	90000	90999	867	0.90	90000	139000	139999	1290	0.83	139000
42000	42999	410	1.01	42000	91000	91999	876	0.90	91000	140000	140999	1299	0.83	140000
43000	43999	420	1.01	43000	92000	92999	885	0.90	92000	141000	141999	1307	0.83	141000
44000	44999	430	1.01	44000	93000	93999	894	0.90	93000	142000	142999	1315	0.83	142000
45000	45999	440	1.01	45000	94000	94999	903	0.90	94000	143000	143999	1324	0.83	143000
46000	46999	450	0.99	46000	95000	95999	912	0.90	95000	144000	144999	1332	0.83	144000
47000	47999	460	0.99	47000	96000	96999	922	0.90	96000	145000	145999	1340	0.83	145000
48000	48999	470	0.99	48000	97000	97999	931	0.90	97000	146000	146999	1348	0.83	146000
49000	49999	480	0.99	49000	98000	98999	940	0.90	98000	147000	147999	1357	0.83	147000
50000	50999	490	0.99	50000	99000	99999	949	0.90	99000	148000	148999	1365	0.83	148000
51000	51999	499	0.99	51000	100000	100999	958	0.90	100000	149000	149999	1373	0.83	149000
52000	52999	509	0.99	52000	101000	101999	967	0.90	101000	150000	150999	1381	0.83	150000
53000	53999	519	0.99	53000	102000	102999	976	0.90	102000					
54000	54999	529	0.99	54000	103000	103999	985	0.90	103000					
55000	55999	539	0.99	55000	104000	104999	994	0.90	104000					

Province: **Nunavut**

Federal Child Support Tables/

**Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants** No. Of Children/Nbre d'enfants: **Two/Deux**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	888	1.53	56000	105000	105999	1595	1.40	105000
8000	8999	0	2.72	8000	57000	57999	904	1.53	57000	106000	106999	1609	1.40	106000
9000	9999	27	4.45	9000	58000	58999	919	1.53	58000	107000	107999	1623	1.40	107000
10000	10999	72	4.45	10000	59000	59999	935	1.53	59000	108000	108999	1637	1.40	108000
11000	11999	116	4.27	11000	60000	60999	950	1.53	60000	109000	109999	1651	1.40	109000
12000	12999	159	4.22	12000	61000	61999	965	1.53	61000	110000	110999	1665	1.40	110000
13000	13999	201	4.14	13000	62000	62999	981	1.53	62000	111000	111999	1679	1.40	111000
14000	14999	243	1.74	14000	63000	63999	996	1.53	63000	112000	112999	1693	1.40	112000
15000	15999	260	1.19	15000	64000	64999	1011	1.53	64000	113000	113999	1707	1.38	113000
16000	16999	272	1.53	16000	65000	65999	1027	1.53	65000	114000	114999	1721	1.29	114000
17000	17999	287	1.53	17000	66000	66999	1042	1.53	66000	115000	115999	1734	1.29	115000
18000	18999	302	1.53	18000	67000	67999	1057	1.53	67000	116000	116999	1747	1.29	116000
19000	19999	318	1.53	19000	68000	68999	1073	1.53	68000	117000	117999	1759	1.29	117000
20000	20999	333	1.53	20000	69000	69999	1088	1.53	69000	118000	118999	1772	1.29	118000
21000	21999	348	1.53	21000	70000	70999	1103	1.40	70000	119000	119999	1785	1.29	119000
22000	22999	363	1.60	22000	71000	71999	1117	1.40	71000	120000	120999	1798	1.29	120000
23000	23999	379	1.64	23000	72000	72999	1131	1.40	72000	121000	121999	1811	1.29	121000
24000	24999	396	1.64	24000	73000	73999	1145	1.40	73000	122000	122999	1824	1.29	122000
25000	25999	412	1.64	25000	74000	74999	1159	1.40	74000	123000	123999	1837	1.29	123000
26000	26999	429	1.64	26000	75000	75999	1173	1.40	75000	124000	124999	1849	1.29	124000
27000	27999	445	1.64	27000	76000	76999	1187	1.40	76000	125000	125999	1862	1.29	125000
28000	28999	461	1.64	28000	77000	77999	1202	1.40	77000	126000	126999	1875	1.29	126000
29000	29999	478	1.57	29000	78000	78999	1216	1.40	78000	127000	127999	1888	1.29	127000
30000	30999	494	1.53	30000	79000	79999	1230	1.40	79000	128000	128999	1901	1.29	128000
31000	31999	509	1.53	31000	80000	80999	1244	1.40	80000	129000	129999	1914	1.29	129000
32000	32999	524	1.53	32000	81000	81999	1258	1.40	81000	130000	130999	1927	1.29	130000
33000	33999	540	1.53	33000	82000	82999	1272	1.40	82000	131000	131999	1939	1.29	131000
34000	34999	555	1.53	34000	83000	83999	1286	1.40	83000	132000	132999	1952	1.29	132000
35000	35999	570	1.34	35000	84000	84999	1300	1.40	84000	133000	133999	1965	1.29	133000
36000	36999	584	1.42	36000	85000	85999	1314	1.40	85000	134000	134999	1978	1.29	134000
37000	37999	598	1.45	37000	86000	86999	1328	1.40	86000	135000	135999	1991	1.29	135000
38000	38999	612	1.45	38000	87000	87999	1342	1.40	87000	136000	136999	2004	1.29	136000
39000	39999	627	1.48	39000	88000	88999	1356	1.40	88000	137000	137999	2017	1.29	137000
40000	40999	642	1.52	40000	89000	89999	1370	1.40	89000	138000	138999	2029	1.29	138000
41000	41999	657	1.57	41000	90000	90999	1384	1.40	90000	139000	139999	2042	1.29	139000
42000	42999	672	1.57	42000	91000	91999	1398	1.40	91000	140000	140999	2055	1.29	140000
43000	43999	688	1.57	43000	92000	92999	1412	1.40	92000	141000	141999	2068	1.29	141000
44000	44999	704	1.57	44000	93000	93999	1426	1.40	93000	142000	142999	2081	1.29	142000
45000	45999	719	1.57	45000	94000	94999	1440	1.40	94000	143000	143999	2094	1.29	143000
46000	46999	735	1.53	46000	95000	95999	1454	1.40	95000	144000	144999	2107	1.29	144000
47000	47999	750	1.53	47000	96000	96999	1468	1.40	96000	145000	145999	2119	1.29	145000
48000	48999	766	1.53	48000	97000	97999	1482	1.40	97000	146000	146999	2132	1.29	146000
49000	49999	781	1.53	49000	98000	98999	1496	1.40	98000	147000	147999	2145	1.29	147000
50000	50999	796	1.53	50000	99000	99999	1510	1.40	99000	148000	148999	2158	1.29	148000
51000	51999	812	1.53	51000	100000	100999	1525	1.40	100000	149000	149999	2171	1.29	149000
52000	52999	827	1.53	52000	101000	101999	1539	1.40	101000	150000	150999	2184	1.29	150000
53000	53999	842	1.53	53000	102000	102999	1553	1.40	102000	or greater/ ou plus				
54000	54999	858	1.53	54000	103000	103999	1567	1.40	103000					
55000	55999	873	1.53	55000	104000	104999	1581	1.40	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: *Numavut*

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: **Three/Trois**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1160	1.97	56000
8000	8999	0	2.93	8000	57000	57999	1180	1.97	57000
9000	9999	29	4.79	9000	58000	58999	1200	1.97	58000
10000	10999	77	4.79	10000	59000	59999	1219	1.97	59000
11000	11999	125	4.60	11000	60000	60999	1259	1.97	60000
12000	12999	171	4.55	12000	61000	61999	1259	1.97	61000
13000	13999	217	4.46	13000	62000	62999	1279	1.97	62000
14000	14999	261	4.43	14000	63000	63999	1298	1.97	63000
15000	15999	306	4.43	15000	64000	64999	1318	1.97	64000
16000	16999	350	3.48	16000	65000	65999	1338	1.97	65000
17000	17999	385	2.01	17000	66000	66999	1358	1.97	66000
18000	18999	405	2.01	18000	67000	67999	1377	1.97	67000
19000	19999	425	2.01	19000	68000	68999	1397	1.97	68000
20000	20999	445	2.01	20000	69000	69999	1417	1.97	69000
21000	21999	465	2.01	21000	70000	70999	1436	1.81	70000
22000	22999	485	2.07	22000	71000	71999	1454	1.81	71000
23000	23999	506	2.11	23000	72000	72999	1473	1.81	72000
24000	24999	527	2.11	24000	73000	73999	1491	1.81	73000
25000	25999	548	2.11	25000	74000	74999	1509	1.81	74000
26000	26999	569	2.11	26000	75000	75999	1527	1.81	75000
27000	27999	590	2.11	27000	76000	76999	1545	1.81	76000
28000	28999	611	2.11	28000	77000	77999	1563	1.81	77000
29000	29999	632	2.02	29000	78000	78999	1581	1.81	78000
30000	30999	653	1.97	30000	79000	79999	1599	1.81	79000
31000	31999	672	1.97	31000	80000	80999	1617	1.81	80000
32000	32999	692	1.97	32000	81000	81999	1635	1.81	81000
33000	33999	712	1.97	33000	82000	82999	1653	1.81	82000
34000	34999	731	1.97	34000	83000	83999	1671	1.81	83000
35000	35999	751	1.72	35000	84000	84999	1689	1.81	84000
36000	36999	768	1.82	36000	85000	85999	1707	1.81	85000
37000	37999	787	1.86	37000	86000	86999	1725	1.81	86000
38000	38999	805	1.86	38000	87000	87999	1743	1.81	87000
39000	39999	824	1.90	39000	88000	88999	1761	1.81	88000
40000	40999	843	1.96	40000	89000	89999	1779	1.81	89000
41000	41999	862	2.01	41000	90000	90999	1798	1.81	90000
42000	42999	883	2.01	42000	91000	91999	1816	1.81	91000
43000	43999	903	2.01	43000	92000	92999	1834	1.81	92000
44000	44999	923	2.01	44000	93000	93999	1852	1.81	93000
45000	45999	943	2.01	45000	94000	94999	1870	1.81	94000
46000	46999	963	1.97	46000	95000	95999	1888	1.81	95000
47000	47999	983	1.97	47000	96000	96999	1906	1.81	96000
48000	48999	1003	1.97	48000	97000	97999	1924	1.81	97000
49000	49999	1022	1.97	49000	98000	98999	1942	1.81	98000
50000	50999	1042	1.97	50000	99000	99999	1960	1.81	99000
51000	51999	1062	1.97	51000	100000	100999	1978	1.81	100000
52000	52999	1081	1.97	52000	101000	101999	1996	1.81	101000
53000	53999	1101	1.97	53000	102000	102999	1996	1.81	102000
54000	54999	1121	1.97	54000	103000	103999	2032	1.81	103000
55000	55999	1141	1.97	55000	104000	104999	2050	1.81	104000

Province: **Nunavut**

Federal Child Support Tables/

**Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants** No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: **Four/Quatre**

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1383	2.33	56000	105000	105999	2456	2.13	105000
8000	8999	0	3.14	8000	57000	57999	1406	2.33	57000	106000	106999	2477	2.13	106000
9000	9999	31	5.14	9000	58000	58999	1429	2.33	58000	107000	107999	2499	2.13	107000
10000	10999	83	5.14	10000	59000	59999	1453	2.33	59000	108000	108999	2520	2.13	108000
11000	11999	134	4.92	11000	60000	60999	1476	2.33	60000	109000	109999	2541	2.13	109000
12000	12999	183	4.87	12000	61000	61999	1499	2.33	61000	110000	110999	2563	2.13	110000
13000	13999	232	4.78	13000	62000	62999	1523	2.33	62000	111000	111999	2584	2.13	111000
14000	14999	280	4.75	14000	63000	63999	1546	2.33	63000	112000	112999	2605	2.13	112000
15000	15999	327	4.75	15000	64000	64999	1569	2.33	64000	113000	113999	2627	2.10	113000
16000	16999	375	4.75	16000	65000	65999	1592	2.33	65000	114000	114999	2648	1.95	114000
17000	17999	422	4.75	17000	66000	66999	1616	2.33	66000	115000	115999	2667	1.95	115000
18000	18999	470	4.27	18000	67000	67999	1639	2.33	67000	116000	116999	2687	1.95	116000
19000	19999	513	2.40	19000	68000	68999	1662	2.33	68000	117000	117999	2706	1.95	117000
20000	20999	537	2.40	20000	69000	69999	1686	2.33	69000	118000	118999	2726	1.95	118000
21000	21999	561	2.40	21000	70000	70999	1709	2.13	70000	119000	119999	2745	1.95	119000
22000	22999	585	2.46	22000	71000	71999	1730	2.13	71000	120000	120999	2765	1.95	120000
23000	23999	609	2.49	23000	72000	72999	1752	2.13	72000	121000	121999	2784	1.95	121000
24000	24999	634	2.49	24000	73000	73999	1773	2.13	73000	122000	122999	2804	1.95	122000
25000	25999	658	2.49	25000	74000	74999	1794	2.13	74000	123000	123999	2823	1.95	123000
26000	26999	684	2.49	26000	75000	75999	1816	2.13	75000	124000	124999	2843	1.95	124000
27000	27999	709	2.49	27000	76000	76999	1837	2.13	76000	125000	125999	2862	1.95	125000
28000	28999	734	2.49	28000	77000	77999	1858	2.13	77000	126000	126999	2882	1.95	126000
29000	29999	759	2.39	29000	78000	78999	1880	2.13	78000	127000	127999	2901	1.95	127000
30000	30999	783	2.33	30000	79000	79999	1901	2.13	79000	128000	128999	2921	1.95	128000
31000	31999	806	2.33	31000	80000	80999	1922	2.13	80000	129000	129999	2941	1.95	129000
32000	32999	829	2.33	32000	81000	81999	1944	2.13	81000	130000	130999	2960	1.95	130000
33000	33999	852	2.33	33000	82000	82999	1965	2.13	82000	131000	131999	2980	1.95	131000
34000	34999	876	2.33	34000	83000	83999	1986	2.13	83000	132000	132999	2999	1.95	132000
35000	35999	899	2.04	35000	84000	84999	2008	2.13	84000	133000	133999	3019	1.95	133000
36000	36999	919	2.15	36000	85000	85999	2029	2.13	85000	134000	134999	3038	1.95	134000
37000	37999	941	2.20	37000	86000	86999	2050	2.13	86000	135000	135999	3058	1.95	135000
38000	38999	963	2.20	38000	87000	87999	2072	2.13	87000	136000	136999	3077	1.95	136000
39000	39999	985	2.25	39000	88000	88999	2093	2.13	88000	137000	137999	3097	1.95	137000
40000	40999	1007	2.32	40000	89000	89999	2114	2.13	89000	138000	138999	3116	1.95	138000
41000	41999	1031	2.38	41000	90000	90999	2136	2.13	90000	139000	139999	3136	1.95	139000
42000	42999	1054	2.38	42000	91000	91999	2157	2.13	91000	140000	140999	3155	1.95	140000
43000	43999	1078	2.38	43000	92000	92999	2178	2.13	92000	141000	141999	3175	1.95	141000
44000	44999	1102	2.38	44000	93000	93999	2200	2.13	93000	142000	142999	3194	1.95	142000
45000	45999	1126	2.38	45000	94000	94999	2221	2.13	94000	143000	143999	3214	1.95	143000
46000	46999	1150	2.33	46000	95000	95999	2242	2.13	95000	144000	144999	3234	1.95	144000
47000	47999	1173	2.33	47000	96000	96999	2264	2.13	96000	145000	145999	3253	1.95	145000
48000	48999	1196	2.33	48000	97000	97999	2285	2.13	97000	146000	146999	3273	1.95	146000
49000	49999	1220	2.33	49000	98000	98999	2306	2.13	98000	147000	147999	3292	1.95	147000
50000	50999	1243	2.33	50000	99000	99999	2328	2.13	99000	148000	148999	3312	1.95	148000
51000	51999	1266	2.33	51000	100000	100999	2349	2.13	100000	149000	149999	3331	1.95	149000
52000	52999	1289	2.33	52000	101000	101999	2370	2.13	101000	150000	150999	3351	1.95	150000
53000	53999	1313	2.33	53000	102000	102999	2392	2.13	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1336	2.33	54000	103000	103999	2413	2.13	103000					
55000	55999	1359	2.33	55000	104000	104999	2434	2.13	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Nunavut

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants

No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Five/Cinq

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1568	2.63	56000	105000	105999	2779	2.41	105000
8000	8999	0	3.14	8000	57000	57999	1594	2.63	57000	106000	106999	2803	2.41	106000
9000	9999	31	5.14	9000	58000	58999	1621	2.63	58000	107000	107999	2827	2.41	107000
10000	10999	83	5.14	10000	59000	59999	1647	2.63	59000	108000	108999	2851	2.41	108000
11000	11999	134	4.92	11000	60000	60999	1673	2.63	60000	109000	109999	2875	2.41	109000
12000	12999	183	4.87	12000	61000	61999	1699	2.63	61000	110000	110999	2899	2.41	110000
13000	13999	232	4.78	13000	62000	62999	1726	2.63	62000	111000	111999	2923	2.41	111000
14000	14999	280	4.75	14000	63000	63999	1752	2.63	63000	112000	112999	2947	2.41	112000
15000	15999	327	4.75	15000	64000	64999	1778	2.63	64000	113000	113999	2971	2.37	113000
16000	16999	375	4.75	16000	65000	65999	1805	2.63	65000	114000	114999	2995	2.20	114000
17000	17999	422	4.75	17000	66000	66999	1831	2.63	66000	115000	115999	3017	2.20	115000
18000	18999	470	4.75	18000	67000	67999	1857	2.63	67000	116000	116999	3039	2.20	116000
19000	19999	517	4.75	19000	68000	68999	1884	2.63	68000	117000	117999	3061	2.20	117000
20000	20999	565	4.75	20000	69000	69999	1910	2.63	69000	118000	118999	3083	2.20	118000
21000	21999	612	4.75	21000	70000	70999	1936	2.41	70000	119000	119999	3105	2.20	119000
22000	22999	660	3.56	22000	71000	71999	1960	2.41	71000	120000	120999	3127	2.20	120000
23000	23999	695	2.81	23000	72000	72999	1984	2.41	72000	121000	121999	3149	2.20	121000
24000	24999	723	2.81	24000	73000	73999	2008	2.41	73000	122000	122999	3171	2.20	122000
25000	25999	752	2.81	25000	74000	74999	2032	2.41	74000	123000	123999	3193	2.20	123000
26000	26999	780	2.81	26000	75000	75999	2057	2.41	75000	124000	124999	3215	2.20	124000
27000	27999	808	2.81	27000	76000	76999	2081	2.41	76000	125000	125999	3237	2.20	125000
28000	28999	836	2.81	28000	77000	77999	2105	2.41	77000	126000	126999	3259	2.20	126000
29000	29999	864	2.70	29000	78000	78999	2129	2.41	78000	127000	127999	3282	2.20	127000
30000	30999	891	2.63	30000	79000	79999	2153	2.41	79000	128000	128999	3304	2.20	128000
31000	31999	917	2.63	31000	80000	80999	2177	2.41	80000	129000	129999	3326	2.20	129000
32000	32999	944	2.63	32000	81000	81999	2201	2.41	81000	130000	130999	3348	2.20	130000
33000	33999	970	2.63	33000	82000	82999	2225	2.41	82000	131000	131999	3370	2.20	131000
34000	34999	996	2.63	34000	83000	83999	2249	2.41	83000	132000	132999	3392	2.20	132000
35000	35999	1022	2.30	35000	84000	84999	2273	2.41	84000	133000	133999	3414	2.20	133000
36000	36999	1045	2.43	36000	85000	85999	2297	2.41	85000	134000	134999	3436	2.20	134000
37000	37999	1070	2.48	37000	86000	86999	2321	2.41	86000	135000	135999	3458	2.20	135000
38000	38999	1094	2.48	38000	87000	87999	2345	2.41	87000	136000	136999	3480	2.20	136000
39000	39999	1119	2.54	39000	88000	88999	2369	2.41	88000	137000	137999	3502	2.20	137000
40000	40999	1145	2.61	40000	89000	89999	2394	2.41	89000	138000	138999	3524	2.20	138000
41000	41999	1171	2.69	41000	90000	90999	2418	2.41	90000	139000	139999	3546	2.20	139000
42000	42999	1198	2.69	42000	91000	91999	2442	2.41	91000	140000	140999	3568	2.20	140000
43000	43999	1224	2.69	43000	92000	92999	2466	2.41	92000	141000	141999	3590	2.20	141000
44000	44999	1251	2.69	44000	93000	93999	2490	2.41	93000	142000	142999	3612	2.20	142000
45000	45999	1278	2.69	45000	94000	94999	2514	2.41	94000	143000	143999	3634	2.20	143000
46000	46999	1305	2.63	46000	95000	95999	2538	2.41	95000	144000	144999	3656	2.20	144000
47000	47999	1331	2.63	47000	96000	96999	2562	2.41	96000	145000	145999	3678	2.20	145000
48000	48999	1358	2.63	48000	97000	97999	2586	2.41	97000	146000	146999	3700	2.20	146000
49000	49999	1384	2.63	49000	98000	98999	2610	2.41	98000	147000	147999	3722	2.20	147000
50000	50999	1410	2.63	50000	99000	99999	2634	2.41	99000	148000	148999	3744	2.20	148000
51000	51999	1437	2.63	51000	100000	100999	2658	2.41	100000	149000	149999	3766	2.20	149000
52000	52999	1463	2.63	52000	101000	101999	2682	2.41	101000	150000	150999	3788	2.20	150000
53000	53999	1489	2.63	53000	102000	102999	2707	2.41	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1515	2.63	54000	103000	103999	2731	2.41	103000					
55000	55999	1542	2.63	55000	104000	104999	2755	2.41	104000					

Federal Child Support Tables/

Province: Nunavut

Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants No. Of Children/N<sup>bre</sup> d'enfants: Six or more/Six ou plus

Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)			Income/ Revenu (\$)		Monthly Award/ Paiement mensuel (\$)		
From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant	From/ De	To/ À	Basic Amount/ Montant de base	Plus (%)	Of Income Over/ Du revenu dépassant
0	7999	0			56000	56999	1725	2.88	56000	105000	105999	3052	2.64	105000
8000	8999	0	3.14	8000	57000	57999	1754	2.88	57000	106000	106999	3078	2.64	106000
9000	9999	31	5.14	9000	58000	58999	1782	2.88	58000	107000	107999	3105	2.64	107000
10000	10999	83	5.14	10000	59000	59999	1811	2.88	59000	108000	108999	3131	2.64	108000
11000	11999	134	4.92	11000	60000	60999	1840	2.88	60000	109000	109999	3158	2.64	109000
12000	12999	183	4.87	12000	61000	61999	1869	2.88	61000	110000	110999	3184	2.64	110000
13000	13999	232	4.78	13000	62000	62999	1898	2.88	62000	111000	111999	3210	2.64	111000
14000	14999	280	4.75	14000	63000	63999	1927	2.88	63000	112000	112999	3237	2.64	112000
15000	15999	327	4.75	15000	64000	64999	1955	2.88	64000	113000	113999	3263	2.60	113000
16000	16999	375	4.75	16000	65000	65999	1984	2.88	65000	114000	114999	3289	2.42	114000
17000	17999	422	4.75	17000	66000	66999	2013	2.88	66000	115000	115999	3313	2.42	115000
18000	18999	470	4.75	18000	67000	67999	2042	2.88	67000	116000	116999	3337	2.42	116000
19000	19999	517	4.75	19000	68000	68999	2071	2.88	68000	117000	117999	3362	2.42	117000
20000	20999	565	4.75	20000	69000	69999	2100	2.88	69000	118000	118999	3386	2.42	118000
21000	21999	612	4.75	21000	70000	70999	2128	2.64	70000	119000	119999	3410	2.42	119000
22000	22999	660	4.75	22000	71000	71999	2155	2.64	71000	120000	120999	3434	2.42	120000
23000	23999	707	4.75	23000	72000	72999	2181	2.64	72000	121000	121999	3458	2.42	121000
24000	24999	755	4.75	24000	73000	73999	2208	2.64	73000	122000	122999	3482	2.42	122000
25000	25999	802	4.75	25000	74000	74999	2234	2.64	74000	123000	123999	3506	2.42	123000
26000	26999	850	4.19	26000	75000	75999	2260	2.64	75000	124000	124999	3531	2.42	124000
27000	27999	891	3.08	27000	76000	76999	2287	2.64	76000	125000	125999	3555	2.42	125000
28000	28999	922	3.08	28000	77000	77999	2313	2.64	77000	126000	126999	3579	2.42	126000
29000	29999	953	2.96	29000	78000	78999	2339	2.64	78000	127000	127999	3603	2.42	127000
30000	30999	983	2.88	30000	79000	79999	2366	2.64	79000	128000	128999	3627	2.42	128000
31000	31999	1012	2.88	31000	80000	80999	2392	2.64	80000	129000	129999	3651	2.42	129000
32000	32999	1040	2.88	32000	81000	81999	2419	2.64	81000	130000	130999	3676	2.42	130000
33000	33999	1069	2.88	33000	82000	82999	2445	2.64	82000	131000	131999	3700	2.42	131000
34000	34999	1098	2.88	34000	83000	83999	2471	2.64	83000	132000	132999	3724	2.42	132000
35000	35999	1127	2.52	35000	84000	84999	2498	2.64	84000	133000	133999	3748	2.42	133000
36000	36999	1152	2.66	36000	85000	85999	2524	2.64	85000	134000	134999	3772	2.42	134000
37000	37999	1179	2.72	37000	86000	86999	2551	2.64	86000	135000	135999	3796	2.42	135000
38000	38999	1206	2.72	38000	87000	87999	2577	2.64	87000	136000	136999	3820	2.42	136000
39000	39999	1233	2.78	39000	88000	88999	2603	2.64	88000	137000	137999	3845	2.42	137000
40000	40999	1261	2.86	40000	89000	89999	2630	2.64	89000	138000	138999	3869	2.42	138000
41000	41999	1289	2.94	41000	90000	90999	2656	2.64	90000	139000	139999	3893	2.42	139000
42000	42999	1319	2.94	42000	91000	91999	2683	2.64	91000	140000	140999	3917	2.42	140000
43000	43999	1348	2.94	43000	92000	92999	2709	2.64	92000	141000	141999	3941	2.42	141000
44000	44999	1378	2.94	44000	93000	93999	2735	2.64	93000	142000	142999	3965	2.42	142000
45000	45999	1407	2.94	45000	94000	94999	2762	2.64	94000	143000	143999	3990	2.42	143000
46000	46999	1437	2.88	46000	95000	95999	2788	2.64	95000	144000	144999	4014	2.42	144000
47000	47999	1465	2.88	47000	96000	96999	2814	2.64	96000	145000	145999	4038	2.42	145000
48000	48999	1494	2.88	48000	97000	97999	2841	2.64	97000	146000	146999	4062	2.42	146000
49000	49999	1523	2.88	49000	98000	98999	2867	2.64	98000	147000	147999	4086	2.42	147000
50000	50999	1552	2.88	50000	99000	99999	2894	2.64	99000	148000	148999	4110	2.42	148000
51000	51999	1581	2.88	51000	100000	100999	2920	2.64	100000	149000	149999	4135	2.42	149000
52000	52999	1610	2.88	52000	101000	101999	2946	2.64	101000	150000	150999	4159	2.42	150000
53000	53999	1638	2.88	53000	102000	102999	2973	2.64	102000		or greater/ ou plus			
54000	54999	1667	2.88	54000	103000	103999	2999	2.64	103000					
55000	55999	1696	2.88	55000	104000	104999	3026	2.64	104000					

**6. Step 1 in section 2 of Schedule II to the Guidelines is replaced by the following:**

**STEP 1**

Establish the annual income of each person in each household by applying the formula

$$A - B - C$$

where

- A is the person's income determined in accordance with sections 15 to 20 of these Guidelines,
- B is the federal and provincial taxes payable on the person's taxable income, and
- C is the person's source deductions for premiums paid under the *Employment Insurance Act* and contributions made to the *Canada Pension Plan* and the *Quebec Pension Plan*.

Where the information on which to base the income determination is not provided, the court may impute income in the amount it considers appropriate.

COMING INTO FORCE

**7. These Guidelines come into force on May 1, 2006.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Guidelines.)*

**Description**

The Regulation amends the *Federal Child Support Guidelines* that came into force on May 1, 1997, pursuant to section 26.1 of the *Divorce Act*, with a coming into force date of May 1, 2006. The *Federal Child Support Guidelines* were previously amended on December 9, 1997, April 1, 1999, November 1, 2000 and, most recently, on August 1, 2001. The previous amendments incorporated technical changes, removed inconsistencies between the French and English versions and recognized the addition of Nunavut.

On April 29, 2002 the then Minister of Justice and Attorney General of Canada, tabled in Parliament, *Children Come First: A Report to Parliament Reviewing the Provisions and Operation of the Federal Child Support Guidelines* ("Report to Parliament"). These amendments to the *Federal Child Support Guidelines* give effect to some of the changes recommended in the *Report to Parliament*. The amendments are intended to improve the predictability, consistency and fairness of the *Federal Child Support Guidelines*.

**1. Special Expenses — Section 7**

Section 7 of the Guidelines provides that six categories of special child-related expenses may be included in the child support amount. Section 7 provides a two part test of necessity and reasonableness to determine whether a claimed expense is to be included in the child support amount. The expense must be

**6. L'étape 1 de l'article 2 de l'annexe II des mêmes lignes directrices est remplacée par ce qui suit :**

**ÉTAPE 1**

Établir, pour chaque ménage, le revenu annuel de toutes les personnes du ménage selon la formule suivante :

$$A - B - C$$

où :

- A représente le revenu de la personne, déterminé conformément aux articles 15 à 20 des présentes lignes directrices;
- B les impôts fédéral et provincial à payer sur le revenu imposable de la personne;
- C les retenues à la source de la personne pour les cotisations payées au titre de la *Loi sur l'assurance-emploi* et les cotisations au Régime de pensions du Canada ou au Régime de rentes du Québec.

Le tribunal peut, si les renseignements sur le revenu ne lui sont pas fournis, attribuer à la personne le montant de revenu qu'il juge indiqué.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Les présentes lignes directrices entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2006.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie des lignes.)*

**Description**

Les présentes lignes directrices modifient les *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* qui sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1997, en vertu de l'article 26.1 de la *Loi sur le divorce*; elles entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2006. Les *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* ont déjà été modifiées le 9 décembre 1997, le 1<sup>er</sup> avril 1999, le 1<sup>er</sup> novembre 2000 et, plus récemment, le 1<sup>er</sup> août 2001. Ces modifications antérieures ont permis d'apporter des changements d'ordre technique, de supprimer les incohérences entre les versions française et anglaise et de reconnaître l'ajout du Nunavut.

Le 29 avril 2002, le ministre de la Justice et procureur général du Canada à l'époque, avait déposé devant le Parlement le document intitulé : *Les enfants d'abord : Rapport au Parlement concernant les dispositions et l'application des Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour* (« *Rapport au Parlement* »). Les modifications apportées aux *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* donnent effet aux changements recommandés dans le *Rapport au Parlement*. Ces modifications visent à améliorer la prévisibilité, la cohérence et l'équité des *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*.

**1. Dépenses spéciales — Article 7**

L'article 7 des Lignes directrices prévoit que six catégories de dépenses spéciales peuvent être incluses dans le montant de la pension alimentaire pour enfant. Cet article établit un critère à deux volets relatif à la nécessité et au caractère raisonnable pour déterminer si les dépenses réclamées peuvent être incluses dans le

necessary in relation to the child's best interests and reasonable in relation to the means of the spouses and those of the child and to the family's spending pattern before the separation. In two categories of special expenses, namely "primary and secondary school education" (paragraph 7(1)(d)) and "expenses for extracurricular activities" (paragraph 7(1)(f)), the expense must also be *extraordinary* to be included in the child support amount. The word *extraordinary* qualifies the expense, not the activity. The relevant portions of subsection 7(1) are as follows:

7(1) In a child support order the court may, on either spouse's request, provide for an amount to cover all or any portion of the following expenses, which expenses may be estimated, taking into account the necessity of the expense in relation to the child's best interests and the reasonableness of the expense in relation to the means of the spouses and those of the child and to the family's spending pattern prior to the separation:

...

(d) extraordinary expenses for primary or secondary school education or for any other educational programs that meet the child's particular needs;

...

(f) extraordinary expenses for extracurricular activities.

There is judicial disagreement over the appropriate interpretation of the word *extraordinary* as it is employed in section 7. There are, generally speaking, two divergent schools of thought, one applying an objective test and the other applying a more subjective test to determine whether a given expense is extraordinary. The objective approach determines the extraordinariness of the expense in relation to the nature of the activity and the nature of the expense, not in light of spousal income. According to the objective approach, a family's financial situation is irrelevant to the determination of the extraordinariness of the expense. However, in many other cases, extraordinary is interpreted subjectively, having regard to the individual circumstances of the parties and their children.

The conflicting approaches to the interpretation of *extraordinary* have resulted in some confusion and inconsistency in the case law, and as a result, request to clarify the term. Consequently, section 7 of the guidelines will be amended to add a definition of *extraordinary*. The change provides a more subjective definition of extraordinary than that provided by a purely objective approach.

Manitoba amended its provincial child support guidelines in 2001 to provide a definition of *extraordinary*. The amendment here mirrors the one made in Manitoba in all respects. On June 1, 1998, Manitoba received a designation pursuant to subsection 2(5) of the *Divorce Act*. This means that, when both parties reside in Manitoba, child support is determined in accordance with the provincial child support guidelines, regardless of their marital status.

The amendment provides a two-part definition. First, in accordance with paragraph 7(1.1)(a), expenses are extraordinary if they "exceed those that the spouse requesting an amount for the extraordinary expenses can reasonably cover." This is determined having regard to the income of the requesting spouse as well as any child support received. This element of the definition relates

montant de la pension alimentaire pour enfant. Ces dépenses doivent être nécessaires compte tenu de l'intérêt de l'enfant et doivent être raisonnables compte tenu des ressources des époux et de l'enfant et des habitudes de dépenses de la famille avant la séparation. Dans deux catégories de dépenses spéciales, à savoir « les études primaires ou secondaires » [alinéa 7(1)d)] et les « activités parascolaires » [alinéa 7(1)f)], les dépenses doivent également être « extraordinaires » pour être incluses dans le montant de la pension alimentaire pour enfant. L'adjectif « extraordinaire » qualifie la dépense, et non l'activité. Les dispositions pertinentes du paragraphe 7(1) prévoient ce qui suit :

7(1) Le tribunal peut, sur demande de l'un des époux, prévoir dans l'ordonnance alimentaire une somme, qui peut être estimative, pour couvrir tout ou partie des frais ci-après, compte tenu de leur nécessité par rapport à l'intérêt de l'enfant et de leur caractère raisonnable par rapport aux ressources des époux et de l'enfant et aux habitudes de dépenses de la famille avant la séparation :

[...]

d) les frais extraordinaires relatifs aux études primaires ou secondaires ou à tout autre programme éducatif qui répond aux besoins particuliers de l'enfant;

[...]

f) les frais extraordinaires relatifs aux activités parascolaires.

Les juges ne s'entendent pas sur l'interprétation appropriée à donner au mot « extraordinaire » utilisé à l'article 7. En règle générale, on constate deux courants de pensées, un premier appliquant un critère objectif et un deuxième appliquant un critère plus subjectif pour déterminer si une dépense en particulier est une dépense extraordinaire. L'approche objective détermine le caractère extraordinaire de la dépense par rapport à la nature de l'activité et à la nature de la dépense et non par rapport au revenu des époux. Selon l'approche objective, la situation financière de la famille n'est pas pertinente pour déterminer le caractère extraordinaire de la dépense. Toutefois, dans bon nombre d'autres cas, le caractère extraordinaire est interprété selon une analyse subjective, compte tenu des circonstances particulières des parties et de leurs enfants.

Étant donné que les approches contradictoires à l'interprétation du mot « extraordinaire » ont entraîné une certaine confusion et des incohérences dans la jurisprudence, il y aurait donc lieu de préciser ce mot. Par conséquent, l'article 7 des *Lignes directrices fédérales* sera modifié pour ajouter une définition du mot « extraordinaire ». La modification prévoit une définition plus subjective de ce qui constitue une dépense extraordinaire que celle découlant d'une approche strictement objective.

Le Manitoba a modifié ses lignes directrices provinciales sur les pensions alimentaires pour enfants en 2001 afin de prévoir une définition du mot « extraordinaire ». La modification aux présentes reflète en tout point celle adoptée au Manitoba. Le 1<sup>er</sup> juin 1998, le Manitoba a été désigné en vertu du paragraphe 2(5) de la *Loi sur le divorce*. Par conséquent, lorsque les deux parties résident au Manitoba, la pension alimentaire pour enfant est déterminée selon les lignes directrices provinciales sur la pension alimentaire pour enfant, peu importe leur situation maritale.

La modification prévoit une définition en deux parties. Premièrement, selon l'alinéa 7(1.1)a), les dépenses extraordinaires s'entendent des dépenses qui « excèdent celles que l'époux demandant un montant pour des dépenses extraordinaires peut raisonnablement assumer ». Cet aspect est déterminé en fonction du revenu de l'époux demandeur, ainsi que du montant de la pension

to the requesting spouse's ability to pay for the expenses. If the expenses exceed those that the requesting spouse can reasonably cover, they are extraordinary. Note that the two part test of necessity and reasonableness, discussed above, will continue to apply to *extraordinary* expenses set out in paragraphs 7(1)(d) and 7(1)(f).

Where paragraph 7(1.1)(a) does not apply (where the expense does not exceed the amount that the requesting spouse can reasonably cover), the second part of the definition, set out in paragraph 7(1.1)(b), applies. Paragraph 7(1.1)(b) directs courts to determine whether the expenses are extraordinary having regard to five factors, as follows:

- the amount of the expense in relation to the income of the spouse requesting the amount (including the child support amount);
- the nature and number of the educational programs and extracurricular activities;
- any special needs and talents of the child or children;
- the overall costs of the programs and activities; and
- any other similar factor that the court considers relevant.

Essentially, paragraph 7(1.1)(a) provides that expenses are extraordinary if they exceed what the requesting spouse can reasonably cover, in light of his or her income. Paragraph 7(1.1)(b) provides that expenses are extraordinary, even if they do not exceed that which the spouse requesting them can reasonably cover, if they are extraordinary in relation to the income of the spouse requesting the amount, and in light of the nature and number of programs and activities, any special needs and talents of the child or children, the overall costs of the programs and activities, and any other similar factor that the court considers relevant.

## 2. Non-resident — Section 20

Section 20 provides that for non-resident spouses, annual income is determined as if the spouse resided in Canada. Courts and spouses have relied on this provision in order to convert income earned in a foreign currency into Canadian currency for the purposes of determining guideline income and applying the guidelines tables. In this respect, the provision has been applied consistently and as intended.

However, an issue has arisen in cases where the non-resident spouse resides in a jurisdiction that has effective rates of tax that are higher than Canada's. Section 19 of the Guidelines allows a court to impute income when a spouse lives in a country with lower effective income tax rates, but there is no equivalent provision to reduce income for spouses living in countries with higher effective tax rates.

This provision allows the court to adjust the spouse's foreign income to account for situations where the spouse has a higher effective rate of tax and therefore a reduced ability to pay, when compared with Canadian residents with similar income. In these situations, the court will have the discretion to determine the appropriate income for guidelines purposes, taking into account the higher effective foreign tax rate.

alimentaire pour enfant qu'il reçoit. Cet élément de la définition concerne la capacité de l'époux d'assumer les dépenses. Si les dépenses excèdent celles que l'époux demandeur peut raisonnablement assumer, elles sont extraordinaires. Il convient de souligner que le critère à deux volets relatif à la nécessité et au caractère raisonnable, indiqué précédemment, continuera de s'appliquer aux dépenses « extraordinaires » prévues aux alinéas 7(1)(d) et 7(1)(f).

Lorsque l'alinéa 7(1.1)(a) ne s'applique pas (dans le cas où les dépenses n'excèdent pas celles que l'époux demandeur peut raisonnablement assumer), la deuxième partie de la définition prévue à l'alinéa 7(1.1)(b) s'applique. Cette disposition enjoint le tribunal de déterminer si les dépenses sont extraordinaires compte tenu de cinq facteurs, à savoir :

- le montant de la dépense par rapport au revenu de l'époux demandeur le montant de la dépense (y compris le montant de la pension alimentaire pour enfant);
- la nature et le nombre de programmes d'éducation et d'activités parascolaires suivis par les enfants;
- les besoins et les talents spéciaux des enfants;
- le coût global des programmes et des activités;
- tout autre facteur similaire que le tribunal estime pertinent.

Pour l'essentiel, l'alinéa 7(1.1)(a) prévoit que les dépenses extraordinaires sont des dépenses qui excèdent celles que l'époux demandeur peut raisonnablement assumer, compte tenu de son revenu. L'alinéa 7(1.1)(b) prévoit que des dépenses sont extraordinaires, même si elles n'excèdent pas celles que l'époux demandeur peut raisonnablement assumer, lorsqu'elles sont extraordinaires par rapport au revenu de l'époux demandeur le montant, ainsi que par rapport à la nature et au nombre de programmes d'éducation et d'activités, aux besoins et aux talents spéciaux des enfants, au coût global des programmes et des activités et à tout autre facteur similaire que le tribunal estime pertinent.

## 2. Non-résident — article 20

L'article 20 prévoit que le revenu annuel de l'époux qui ne réside pas au Canada est déterminé comme s'il y résidait. Les tribunaux et les époux ont invoqué cette disposition pour convertir le revenu gagné dans une devise étrangère en devise canadienne en vue de déterminer le revenu aux fins des Lignes directrices fédérales et appliquer les Tables prévues dans celles-ci. À cet égard, la disposition a été appliquée de façon uniforme et conformément à l'intention du législateur.

Toutefois, une question a été soulevée dans le cas où l'époux non-résident vit dans un ressort ayant des taux d'imposition effectifs supérieurs à ceux en vigueur au Canada. L'article 19 des Lignes directrices autorise un tribunal à attribuer un revenu à un époux vivant dans un pays ayant des taux d'imposition effectifs inférieurs à ceux en vigueur au Canada, mais il n'y a pas de disposition équivalente dans le cas contraire.

La modification permet au tribunal d'ajuster le revenu de l'époux vivant à l'étranger pour tenir compte des situations où celui-ci est assujéti à des taux d'imposition effectifs supérieurs et ayant de ce fait une capacité moindre de payer par rapport aux résidents canadiens ayant un revenu semblable. Dans ces situations, le tribunal pourra exercer son pouvoir discrétionnaire pour déterminer le revenu approprié aux fins des Lignes directrices, compte tenu des taux d'imposition effectifs supérieurs du ressort étranger.

**3. Schedule I — Federal Child Support Tables, Note 3**

Note 3 to Schedule I explains how to determine the child support amount for a given income and jurisdiction, using the Federal Child Support Tables. The tables set out the child support amount based on income in \$1,000 intervals. The note details and provides an example of how to calculate the precise child support amount when the applicable income amount falls between two \$1,000 income intervals.

The example uses the table for two children in British Columbia, for an income of \$33,760. The amendment to Note 3 revises the amounts given in the example to reflect the new child support table values that are contemplated by this amendment (discussed below). The example is not changed in any other way. It will continue to be based on the table for two children in British Columbia, for an income of \$33,760.

**4. Schedule I — Federal Child Support Tables, Note 4, Paragraph (j)**

This minor amendment replaces the reference to the province of “Newfoundland” with the correct reference to the province of “Newfoundland and Labrador”.

**5. Schedule I — Federal Child Support Tables**

Schedule I contains the Federal Child Support Tables for each Canadian jurisdiction. The Federal Child Support Tables set out the amount of monthly child support payments for each province and territory based on the annual income of the paying spouse and on the number of children for whom a table amount is payable.

The mathematical formula that generates the table values takes into account federal, provincial, and territorial income taxes. Because of differences in provincial and territorial tax rates, each province and territory has a separate set of tables. At lower income levels, the formula is modified to account for the combined impact of taxes and child support payments on the paying spouse’s limited disposable income. Currently, the published tables are based on the 1996 and 1997 tax parameters and tax structures.

The *Report to Parliament* recommends the following:

*The Federal Child Support Tables should be amended every five years or earlier. They should also be amended on an ad hoc basis with the agreement of the provinces and territories if there is a significant change in taxation or other parameters.*

Changes to tax systems or levels can either increase or decrease child support amounts from those set out in the current tables. Every year since 1997, these changes have been monitored by the Department of Justice. The recalculated child support amounts use the 2004 federal, provincial and territorial tax parameters and structures (most recent available). When compared with the published tables, the updated tables show a substantial impact on some of the support amounts due to some notable changes to taxation regimes in most jurisdictions since 1996/1997.

**3. Annexe I — Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants, Note 3**

La note 3 de l’Annexe I explique comment déterminer le montant de la pension alimentaire pour enfant pour les différents niveaux de revenus selon les administrations en appliquant les Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants. Les Tables fixent le montant de la pension alimentaire pour enfant par tranche de 1 000 \$ de revenu. La note explique en détail comment calculer le montant précis de la pension alimentaire pour enfant pour la fraction du revenu entre les intervalles de 1 000 \$ et fournit un exemple à ce sujet.

L’exemple utilise les Tables de la Colombie-Britannique, pour deux enfants, dans le cas d’un revenu de 33 760 \$. La modification de la note 3 révisé les montants de l’exemple afin de refléter les nouvelles valeurs selon les Tables des pensions alimentaires pour enfants envisagées par cette modification (analysée ci-après). Cet exemple ne comporte aucun autre changement. L’exemple continuera d’utiliser les Tables de la Colombie-Britannique, pour deux enfants, dans le cas d’un revenu de 33 760 \$.

**4. Annexe I — Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants - Note 4, alinéa j)**

Cette modification mineure remplace le renvoi à la province de « Terre-Neuve » par un renvoi à la province de « Terre-Neuve-et-Labrador ».

**5. Annexe I — Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants**

L’annexe I contient les Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants pour chaque administration. Les Tables établissent le montant mensuel de la pension alimentaire pour enfant pour chaque province et territoire fondé sur le revenu annuel de l’époux débiteur et du nombre d’enfants visés par la pension alimentaire.

La formule mathématique utilisée pour produire les Tables tient compte de l’impôt fédéral, provincial et territorial. En raison des taux d’impôt différents dans les provinces et les territoires, une Table est produite pour chaque administration. Au niveau le plus bas de revenus, la formule est modifiée pour tenir compte de l’effet combiné de l’impôt et du versement de la pension alimentaire pour enfants sur le revenu disponible limité du débiteur alimentaire. À l’heure actuelle, les tables publiées reposent sur les paramètres fiscaux et les structures de 1996 et de 1997.

Le *Rapport au Parlement* comportait la recommandation suivante :

*Les tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants devraient être modifiées au moins tous les cinq ans. Elles devraient également l’être de façon ponctuelle, avec l’accord des provinces et des territoires, si des changements importants sont apportés à des paramètres fiscaux ou autres.*

Les changements aux systèmes ou aux niveaux fiscaux peuvent augmenter ou diminuer le montant des pensions alimentaires pour enfants prévus actuellement dans les Tables. Chaque année depuis 1997, ces changements ont été examinés par le ministère de la Justice. Les montants recalculés de pension alimentaire pour enfant utilisent les structures et les paramètres fiscaux fédéraux provinciaux et territoriaux de 2004 (les plus récents). Lorsqu’ils sont comparés aux Tables publiées, les Tables révisées révèlent des répercussions importantes sur des montants de pension

Each province and territory has reviewed the amended tables for their jurisdiction and agrees that the current tables should be replaced. All tables will be amended simultaneously to maintain fairness and uniformity across the country and to reduce any confusion that may arise as to which tables apply.

To maintain the currency and validity of the Federal Child Support Tables and to give effect to the recommendation contained in the *Report to Parliament*, the updated tables using 2004 tax parameters and tax structures will replace the current tables upon the coming into force of this amendment.

In accordance with paragraph 14(a) of the *Federal Child Support Guidelines*, the coming into force of the updated Federal Child Support Tables will constitute a change of circumstances giving rise to the making of a variation order in respect of a child support order in the case where the amount of child support includes a determination made in accordance with the applicable table and application of the updated tables would result in a different child support order or any provision thereof.

## 6. Schedule II, Step 1, section 2

Section 10 of the *Federal Child Support Guidelines* permits parents and courts to determine an amount of child support that differs from the table values if either spouse or a child of the marriage would otherwise suffer undue hardship. The spouse claiming undue hardship must demonstrate not only that circumstances giving rise to undue hardship exist, but also that his or her household does not have a higher standard of living than that of the other spouse.

Schedule II provides an optional method for comparing household standards of living, the *Comparison of Household Standards of Living Test*. By requiring a comparison of the standards of living of each household, the Guidelines ensure that child support is not reduced when the child is living in a home with a lower standard of living. The test accounts for the overall standard of living by considering the financial contribution of not only the spouses, but also of all members of each household.

The test uses a six-step calculation to objectively compare each household's overall standard of living. The first step directs courts and spouses to establish the annual income of each person in each household by applying the formula (A - B) where:

- A is the person's income determined under sections 15 to 20 of the Guidelines, and
- B is the federal and provincial tax payable on the person's taxable income.

Step 1 of the *Comparison of Household Standards of Living Test* does not currently account for statutory payroll deductions in the calculation of income. This is contradictory because Step 1 accounts for other cash flow sources.

This amendment changes the method of determining annual income under Step 1 to include a deduction from income for Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan contributions and employment

alimentaire découlant de certains changements remarquables apportés aux régimes fiscaux dans la plupart des administrations depuis 1996-1997.

Les provinces et les territoires ont révisé les Tables les concernant; les administrations conviennent qu'elles devraient remplacer les Tables en vigueur. Toutes les Tables seront modifiées en même temps afin de renforcer leur caractère équitable et uniforme partout au Canada et de diminuer toute confusion quant à savoir quelles Tables s'appliquent.

Afin d'assurer le caractère actuel et la validité des *Tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants* et de donner effet à la recommandation faite dans le *Rapport au Parlement*, les Tables à jour utilisant les paramètres fiscaux et les structures de 2004 remplaceront les Tables actuelles dès l'entrée en vigueur de la présente modification.

Conformément à l'alinéa 14a) des *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*, l'entrée en vigueur des Tables modifiées constituera un changement de situation au titre duquel une ordonnance alimentaire modificative peut être rendue dans le cas où le montant de l'ordonnance alimentaire a été déterminé selon la table applicable, et lorsque l'application des Tables modifiées amènerait une modification de l'ordonnance ou de telle de ses dispositions.

## 6. Annexe II, Étape 1, article 2

L'article 10 des *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* autorise les époux et le tribunal à fixer un montant de pension alimentaire pour enfant différent de celui prévu à la Table s'ils concluent que sans cette mesure l'un des époux ou l'enfant éprouverait des difficultés excessives. L'époux qui allègue des difficultés excessives doit prouver non seulement que les circonstances ayant donné lieu à celles-ci existent, mais aussi que son ménage n'a pas un niveau de vie supérieur à celui de l'autre époux.

L'annexe II prévoit une méthode optionnelle pour comparer les niveaux de vie des ménages. En exigeant une comparaison des niveaux de vie de chaque ménage, les *Lignes directrices fédérales* veillent à ce que la pension alimentaire pour enfant ne soit pas diminuée lorsque l'enfant vit dans un ménage ayant un niveau de vie encore plus bas. Le critère tient compte du niveau de vie en examinant la contribution financière des époux et celle de tous les membres de chaque ménage.

La méthode utilise un calcul en six étapes afin de comparer objectivement le niveau de vie global de chaque ménage. La première étape enjoint le tribunal et les époux d'établir le revenu annuel de chaque personne dans chaque ménage en appliquant la formule A - B où :

- A représente le revenu de la personne, déterminé conformément aux articles 15 à 20 des présentes Lignes directrices fédérales;
- B représente les impôts fédéral et provincial payables sur le revenu imposable de la personne.

L'étape 1 de la méthode visant à établir les niveaux de vie des ménages ne tient pas compte des retenus à la source prévues dans la loi dans le calcul du revenu. Cet état de chose est contradictoire parce que l'étape 1 tient compte de toutes les autres sources de rentrées de fonds.

La modification change la façon de déterminer le revenu annuel en vertu de l'étape 1 en incluant une déduction pour les contributions au Régime de pensions du Canada ou à la Régie des

insurance premiums. This amendment will ensure that each household's income amount better reflects actual cash flow. The change will also provide spouses and judges with a better picture of the available income in each household, allowing them to make decisions to increase or decrease the child support table amount in ways that are fair, just, and in the best interests of children.

### **Alternatives**

These amendments give effect to recommendations contained in the *Report to Parliament* for the noted provisions. The *Report to Parliament* includes a comprehensive clause-by-clause review of all of the provisions of the *Federal Child Support Guidelines* and the provisions of the *Divorce Act* that are relevant to child support. In each instance, the application of the clause is examined in the context of the leading case law, its regulatory history and in light of learned commentary and research findings relevant to the issue, if any. The *Report to Parliament* also details the results of extensive consultations with the provinces and territories as well as with judges, lawyers and other family justice professionals and members of the public in relation to specific Guidelines issues.

The Minister of Justice's recommendation for each provision, and where applicable, a discussion of the recommendation, concludes each section of the clause-by-clause review. Where applicable, the *Report to Parliament* also includes an examination of alternatives to the changes, including maintaining the status quo, and discusses the relative merits of each. For the overwhelming majority of clauses, no change is recommended.

### **Benefits and Costs**

These amendments to the *Federal Child Support Guidelines* will result in some additional costs to the Federal Government for publications as well as for professional training. There may be some additional costs to the provinces and territories for amendments to their provincial guidelines (including the tables) as well as costs associated with updating child support publications and for professional training.

As the provinces and territories are responsible for the administration of justice, the Department of Justice has been working closely with them to ensure that they will be in a position to make mirror amendments to their own child support laws, where desired.

As indicated, the amendments are intended to improve the predictability, consistency and fairness of the *Federal Child Support Guidelines*.

### **Consultation**

The recommendations for amendments to the *Federal Child Support Guidelines* set out in the *Report to Parliament* were informed by extensive public consultations. In 1998, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology recommended certain changes which are reflected in these proposed amendments. Subsequently, in 1999, the Department of

rentes du Québec et pour les primes d'assurance-emploi. Cette modification veille à ce que le revenu global de chaque ménage reflète mieux les rentrées de fonds. Elle fournit également aux époux et aux juges une meilleure image du revenu disponible dans chaque ménage et permet de veiller à ce que la décision d'augmenter ou de diminuer le montant prévu à la Table des pensions alimentaires pour enfants qui soit équitable, juste et dans le meilleur intérêt des enfants.

### **Solutions envisagées**

Ces modifications donnent effet aux recommandations contenues dans le *Rapport au Parlement* relatives aux dispositions susmentionnées. Le *Rapport au Parlement* comprend un examen exhaustif article par article de toutes les dispositions des *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfant* et de la *Loi sur le divorce* applicables en matière de pension alimentaire pour enfant. Dans chaque cas, l'application de l'article est examinée à la lumière des arrêts faisant jurisprudence, du contexte réglementaire de celui-ci et des résultats de recherches et de commentaires très importants en la matière, le cas échéant. Le *Rapport au Parlement* présente également les résultats de vastes consultations sur des questions propres aux lignes directrices effectuées auprès des provinces et des territoires, ainsi que des juges, des avocats, des professionnels du système de justice familiale et du grand public.

Les recommandations du ministre de la Justice relatives à chaque disposition, et au besoin, une explication de ces recommandations, sont présentées à la fin de l'analyse de chaque article visé par cet examen. Selon le cas, le *Rapport au Parlement* comprend également un examen des solutions de rechange aux modifications, notamment le maintien du statu quo et des explications relativement au bien-fondé de ces modifications. Pour la plupart des articles, on ne recommande pas de modification.

### **Avantages et coûts**

Ces modifications apportées aux *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* entraîneront des coûts additionnels de publication et de formation professionnelle pour le gouvernement fédéral. Les provinces et les territoires pourraient devoir supporter certaines dépenses additionnelles découlant des modifications apportées à leurs propres lignes directrices (y compris les annexes), ainsi que des dépenses liées à la mise à jour des publications et à la formation professionnelle dans le domaine des pensions alimentaire pour enfant.

Compte tenu que les provinces et les territoires sont responsables de l'administration de la justice, le ministère de la Justice collabore étroitement avec ces derniers pour s'assurer qu'ils seront en mesure d'apporter les mêmes modifications à leurs propres dispositions en matière de pension alimentaire pour enfant, lorsque c'est souhaitable.

Comme il a déjà été dit, les modifications visent à améliorer la prévisibilité, la cohérence et l'équité des *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*.

### **Consultations**

Les recommandations proposant des modifications aux *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* font suite à de vastes consultations publiques. En 1998, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a recommandé certaines modifications que nous retrouvons dans ce projet de règlements. Par la suite, en 1999 le

Justice Canada consulted on some of these issues, particularly in respect of the definition of *extraordinary*.

Notably, the federal, provincial and territorial governments held broadly based nation-wide consultations on child support and other family law issues from April to June, 2001. Approximately 10,000 consultation documents were distributed by the Department of Justice Canada, the provinces and territories. Copies were also sent to members of Parliament. The consultation document was also available on the Internet and on request from the Department of Justice Canada. Canadians with an interest in these issues contributed their views through some 2,300 feedback booklets, 71 written submissions and 46 workshops, including specific workshops for Aboriginal stakeholders and youth. The Department of Justice also initiated written consultations with lawyers, judges, mediators and other family justice professionals with respect to specific child support issues.

The recommendations for amendment to the *Federal Child Support Guidelines* were developed in close consultation with the Federal/Provincial/Territorial Family Law Committee, a committee now known as the Coordinating Committee of Senior Officials-Family Justice (CCSO-Family Justice). In November 2002, the Federal/Provincial/Territorial Family Law Committee released its final report on custody, access and child support, entitled *Putting Children First*. These amendments are consistent with the child support recommendations that are included in that report. Members of CCSO-Family Justice were further consulted in 2002 and 2003 in respect of the details of the proposed changes and their input was instrumental in developing these amendments. In 2003, a federal/provincial/territorial working group of CCSO-Family Justice was struck to coordinate the implementation of these amendments. The working group is actively involved in the implementation of these amendments.

These amendments to the *Federal Child Support Guidelines* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 29, 2005, allowing interested persons 15 days to make representations about the proposal. Sixteen representations were received (11 of them were identical), which outlined various concerns with the family justice system as a whole. Most of the comments referred to issues that are not addressed in the proposed amendments, including comments on the structure of the child support guidelines formula adopted in 1997 and on the enforcement of support obligations. Some of the representations relate to other issues that could be considered for future amendments to the *Federal Child Support Guidelines* and will be monitored by the Department of Justice. The representations do not require changes to the proposal.

### **Compliance and Enforcement**

These amendments are made to assist parents and the courts in complying with the intention of the *Federal Child Support Guidelines*.

ministère de la Justice du Canada a entrepris des consultations sur certaines de ces questions, notamment en ce qui a trait à la définition du terme « extraordinaire ».

Plus particulièrement, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont tenu de larges consultations dans tout le pays, d'avril à juin 2001, sur des questions relatives aux pensions alimentaires pour enfants et au droit de la famille. Environ 10 000 documents de consultation ont été envoyés par le ministère de la Justice du Canada, les provinces et les territoires. Les députés ont également reçu des copies de ces documents. Le document de consultation pouvait être obtenu sur Internet et sur demande, auprès du ministère de la Justice du Canada. Les Canadiens portant un intérêt à ces questions ont exposé leurs opinions dans quelque 2 300 cahiers de commentaires, 71 observations écrites et 46 ateliers, notamment des ateliers destinés essentiellement aux intervenants autochtones et aux jeunes. Le ministère de la Justice a également engagé des consultations écrites sur des questions propres au domaine des pensions alimentaires pour enfants avec des avocats, des juges, des médiateurs et autres professionnels du système de justice familiale.

Les recommandations concernant les modifications aux *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* ont été élaborées en étroite collaboration avec le Comité fédéral, provincial et territorial sur le droit de la famille, désormais connu sous le nom de Comité de coordination des hauts fonctionnaires – Justice familiale (CCHF – Justice familiale). En novembre 2002, le Comité fédéral, provincial et territorial sur le droit de la famille avait publié son rapport final sur la garde, le droit de visite et la pension alimentaire pour enfant intitulé *Les enfants d'abord*. Les modifications proposées sont conformes aux recommandations sur la pension alimentaire pour enfant énoncées dans ce rapport. Les membres du CCHF – Justice familiale ont également été consultés en 2002 et en 2003 au sujet des détails relatifs aux modifications proposées, et leurs commentaires ont été très utiles dans l'élaboration de ces modifications. En 2003, un groupe de travail fédéral-provincial-territorial du CCHF – Justice familiale a été mis sur pied pour assurer la mise en œuvre de ces modifications. Ce groupe de travail participe activement à cette mise en œuvre.

Ces modifications aux *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* ont été préalablement publiées pour une période de quinze jours dans la *Gazette du Canada* Partie I le 29 octobre 2005, afin de permettre aux personnes intéressées de faire des représentations au sujet de la proposition. Seize représentations (dont 11 étaient identiques) décrivant diverses préoccupations relatives au système de justice familiale dans son ensemble ont été reçues. La plupart des commentaires avaient trait à des questions dont les modifications proposées ne traitent pas, notamment des commentaires au sujet de la structure de la formule des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants qui a été adoptée en 1997 et de l'exécution des obligations alimentaires. Certaines représentations soulèvent d'autres questions qui pourraient être examinées en vue d'autres modifications aux Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants et seront étudiées par le ministère de la Justice. Les représentations n'exigent pas que des modifications soient apportées à la proposition.

### **Respect et exécution**

Les présentes modifications visent à aider les parents et les tribunaux à se conformer aux objectifs des Lignes directrices.

**Contact**

Lise Lafrenière Henrie  
Senior Counsel  
Coordinator  
Family Law Policy  
Family, Children and Youth Section  
Department of Justice  
284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: (613) 957-0059  
FAX: (613) 952-9600  
E-mail: lise.lafreniere-henrie@justice.gc.ca

**Personne-ressource**

Lise Lafrenière Henrie  
Avocate-conseil  
Coordonnatrice  
Politiques en matière du droit de la famille  
Section de la famille, des enfants et des adolescents  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : (613) 957-0059  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-9600  
Courriel : Lise.lafreniere-henrie@justice.gc.ca

Registration  
SOR/2005-401 November 28, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-401 Le 28 novembre 2005

CANADA LABOUR CODE

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

## Regulations Amending the Canada Occupational Health and Safety Regulations

## Règlement modifiant le Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail

P.C. 2005-2226 November 28, 2005

C.P. 2005-2226 Le 28 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to sections 125<sup>a</sup>, 125.1<sup>b</sup>, 126<sup>c</sup> and 157<sup>d</sup> of the *Canada Labour Code*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Occupational Health and Safety Regulations*.

Sur recommandation du ministre du Travail et en vertu des articles 125<sup>a</sup>, 125.1<sup>b</sup>, 126<sup>c</sup> et 157<sup>d</sup> du *Code canadien du travail*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*, ci-après.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADA OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY REGULATIONS

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

#### AMENDMENTS

#### MODIFICATIONS

**1. Subsection 15.10(2) of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 15.10(2) du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(2) The report shall be in the form set out in Schedule II to this Part, contain the information required by that form and be accompanied by a copy of any report made in accordance with subsection 19.8(1).

(2) Le rapport doit être rédigé en la forme établie à l'annexe II de la présente partie, doit contenir les renseignements qui y sont demandés et doit être accompagné d'une copie de tout rapport établi en vertu du paragraphe 19.8(1).

**2. The Regulations are amended by adding the following after Schedule II to Part XVIII:**

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe II de la partie XVIII, de ce qui suit :**

#### PART XIX

#### PARTIE XIX

#### HAZARD PREVENTION PROGRAM

#### PROGRAMME DE PRÉVENTION DES RISQUES

##### *Hazard Prevention Program*

##### *Programme de prévention des risques*

**19.1** (1) The employer shall, in consultation with and with the participation of the policy committee, or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, develop, implement and monitor a program for the prevention of hazards in the work place that is appropriate to the size of the work place and the nature of the hazards and that includes the following components:

**19.1** (1) L'employeur, en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant et avec la participation du comité ou du représentant en cause, élabore et met en œuvre un programme de prévention des risques professionnels, en fonction de la taille du lieu de travail et de la nature des risques qui s'y posent, et en contrôle l'application. Ce programme comporte les éléments suivants :

- (a) an implementation plan;
- (b) a hazard identification and assessment methodology;
- (c) hazard identification and assessment;
- (d) preventive measures;
- (e) employee education; and
- (f) a program evaluation.

- a) le plan de mise en œuvre;
- b) la méthode de recensement et d'évaluation des risques;
- c) le recensement et l'évaluation des risques;
- d) les mesures de prévention;
- e) la formation des employés;
- f) l'évaluation du programme.

(2) Subsection (1) applies in respect of every work place controlled by the employer and, in respect of every work activity carried out by an employee in a work place that is not controlled by the employer, to the extent that the employer controls the activity.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à tout lieu de travail placé sous l'entière autorité de l'employeur ainsi qu'à toute tâche accomplie par un employé dans un lieu de travail ne relevant pas de son autorité, dans la mesure où la tâche en cause en relève.

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 20, s. 5

<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 20, s. 6

<sup>c</sup> S.C. 2000, c. 20, s. 8

<sup>d</sup> S.C. 2000, c. 20, s. 20

<sup>1</sup> SOR/86-304; SOR/2002-208

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 20, art. 5

<sup>b</sup> L.C. 2000, ch. 20, art. 6

<sup>c</sup> L.C. 2000, ch. 20, art. 8

<sup>d</sup> L.C. 2000, ch. 20, art. 20

<sup>1</sup> DORS/86-304; DORS/2002-208

*Implementation Plan*

**19.2** The employer shall

- (a) develop an implementation plan that specifies the time frame for each phase of the development and implementation of the prevention program;
- (b) monitor the progress of the implementation of the preventive measures; and
- (c) review the time frame of the implementation plan regularly and, as necessary, revise it.

*Hazard Identification and Assessment Methodology*

**19.3** (1) The employer shall develop a hazard identification and assessment methodology taking into account the following documents and information:

- (a) any hazardous occurrence investigation reports;
- (b) first aid records and minor injury records;
- (c) work place health protection programs;
- (d) any results of work place inspections;
- (e) any employee reports made under paragraph 126(1)(g) or (h) of the Act or under section 15.3;
- (f) any government or employer reports, studies and tests concerning the health and safety of employees;
- (g) any reports made under the *Safety and Health Committees and Representatives Regulations*;
- (h) the record of hazardous substances; and
- (i) any other relevant information.

(2) The hazard identification and assessment methodology shall include

- (a) the steps and time frame for identifying and assessing the hazards;
- (b) the keeping of a record of the hazards; and
- (c) a time frame for reviewing and, if necessary, revising the methodology.

*Hazard Identification and Assessment*

**19.4** The employer shall identify and assess the hazards in the work place in accordance with the methodology developed under section 19.3 taking into account

- (a) the nature of the hazard;
- (b) the employees' level of exposure to the hazard;
- (c) the frequency and duration of employees' exposure to the hazard;
- (d) the effects, real or apprehended, of the exposure on the health and safety of employees;
- (e) the preventive measures in place to address the hazard;
- (f) any employee reports made under paragraph 126(1)(g) or (h) of the Act or under section 15.3; and
- (g) any other relevant information.

*Preventive Measures*

**19.5** (1) The employer shall, in order to address identified and assessed hazards, take preventive measures to address the assessed hazard in the following order of priority:

*Plan de mise en œuvre*

**19.2** L'employeur doit :

- a) élaborer un plan de mise en œuvre qui fait état de l'échéance de chacune des étapes de l'élaboration et de la mise en œuvre du programme de prévention;
- b) contrôler le déroulement de la mise en œuvre des mesures de prévention;
- c) vérifier à intervalles réguliers l'échéancier prévu au plan de mise en œuvre et, au besoin, le modifier.

*Méthode de recensement et d'évaluation des risques*

**19.3** (1) L'employeur élabore une méthode de recensement et d'évaluation des risques en tenant compte des documents et renseignements suivants :

- a) tout rapport d'enquête de situation comportant des risques;
- b) le registre de premiers soins et le registre de blessures légères;
- c) les programmes de protection de la santé dans le lieu de travail;
- d) tout résultat d'inspection du lieu de travail;
- e) tout élément signalé par l'employé au titre des alinéas 126(1)(g) ou (h) de la Loi et tout rapport fait par l'employé au titre de l'article 15.3;
- f) tout rapport, toute étude et toute analyse de l'État ou de l'employeur sur la santé et la sécurité des employés;
- g) tout rapport présenté sous le régime du *Règlement sur les comités de sécurité et de santé et les représentants*;
- h) le registre des substances dangereuses;
- i) tout autre renseignement pertinent.

(2) La méthode de recensement et d'évaluation des risques comporte les éléments suivants :

- a) la marche à suivre et l'échéancier pour recenser et évaluer les risques;
- b) la tenue d'un registre des risques;
- c) l'échéancier de révision et, au besoin, de modification de la méthode.

*Recensement et évaluation des risques*

**19.4** L'employeur recense et évalue les risques professionnels conformément à la méthode élaborée aux termes de l'article 19.3 et en tenant compte des éléments suivants :

- a) la nature du risque;
- b) le niveau d'exposition des employés au risque;
- c) la fréquence et la durée de l'exposition des employés au risque;
- d) les effets, réels ou potentiels, de l'exposition sur la santé et la sécurité des employés;
- e) les mesures qui ont été prises pour prévenir le risque;
- f) tout élément signalé par l'employé au titre des alinéas 126(1)(g) ou (h) de la Loi et tout rapport fait par l'employé au titre de l'article 15.3;
- g) tout autre renseignement pertinent.

*Mesures de prévention*

**19.5** (1) Afin de prévenir les risques qui ont été recensés et évalués, l'employeur prend toute mesure de prévention selon l'ordre de priorité suivant :

- (a) the elimination of the hazard;
- (b) the reduction of the hazard, including isolating it;
- (c) the provision of personal protective equipment, clothing, devices or materials; and
- (d) administrative procedures.

(2) As part of the preventive measures, the employer shall develop and implement a preventive maintenance program in order to avoid failures that could result in a hazard to employees.

(3) The employer shall ensure that any preventive measure shall not in itself create a hazard and shall take into account the effects on the work place.

(4) The preventive measures shall include steps to address newly identified hazards in an expeditious manner.

#### *Employee Education*

**19.6** (1) The employer shall provide health and safety education to each employee which shall include the following:

- (a) the hazard prevention program implemented in accordance with this Part to prevent hazards applicable to the employee, including the hazard identification and assessment methodology and the preventive measures taken by the employer;
- (b) the nature of the work place and the hazards associated with it;
- (c) the employee's duty to report under paragraphs 126(1)(g) and (h) of the Act and under section 15.3; and
- (d) an overview of the Act and these Regulations.

(2) The employer shall provide education to an employee

- (a) whenever new hazard information in respect of a hazard in the work place becomes available to the employer; and
- (b) shortly before the employee is assigned a new activity or exposed to a new hazard.

(3) The employer shall review the employee education program, and, if necessary, revise it

- (a) at least every three years;
- (b) whenever there is a change in conditions in respect of the hazards; and
- (c) whenever new hazard information in respect of a hazard in the work place becomes available to the employer.

(4) Each time education is provided to an employee, the employee shall acknowledge in writing that they received it, and the employer shall acknowledge in writing that they provided it.

(5) The employer shall keep, in paper or computerized form, records of the education provided to each employee, which shall be kept for a period of two years after the employee ceases to be exposed to a hazard.

#### *Program Evaluation*

**19.7** (1) The employer shall evaluate the effectiveness of the hazard prevention program and, if necessary, revise it

- (a) at least every three years;
- (b) whenever there is a change in conditions in respect of the hazards; and
- (c) whenever new hazard information in respect of a hazard in the work place becomes available to the employer.

- a) l'élimination du risque;
- b) la réduction du risque, notamment par son isolation;
- c) la fourniture de matériel, d'équipement, de dispositifs ou de vêtements de protection;
- d) l'établissement de procédures administratives.

(2) À titre de mesure de prévention, l'employeur élabore et met en œuvre un programme d'entretien préventif afin d'éviter toute défaillance pouvant présenter un risque pour les employés.

(3) L'employeur veille à ce que les mesures de prévention ne constituent pas un risque en soi et tient compte de leurs répercussions sur le lieu de travail.

(4) Les mesures de prévention doivent comprendre la marche à suivre pour parer, dans les meilleurs délais, à tout risque nouvellement recensé.

#### *Formation des employés*

**19.6** (1) L'employeur offre à chaque employé une formation en matière de santé et de sécurité qui porte notamment sur les éléments suivants :

- a) le programme de prévention mis en œuvre aux termes de la présente partie pour prévenir les risques à l'égard de l'employé, notamment la méthode de recensement et d'évaluation des risques et les mesures de prévention qui ont été prises par l'employeur;
- b) la nature du lieu de travail et des risques qui s'y posent;
- c) l'obligation qu'a l'employé de signaler les éléments mentionnés aux alinéas 126(1)g) ou h) de la Loi et celle de faire rapport au titre de l'article 15.3;
- d) les dispositions de la Loi et du présent règlement.

(2) L'employeur offre la formation :

- a) chaque fois qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques dans le lieu de travail;
- b) peu de temps avant que l'employé soit affecté à une nouvelle tâche ou qu'il soit exposé à un nouveau risque.

(3) L'employeur révisé le programme de formation et, au besoin, le modifie :

- a) au moins tous les trois ans;
- b) chaque fois que les conditions relatives aux risques sont modifiées;
- c) chaque fois qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques dans le lieu de travail.

(4) Chaque fois que l'employé reçoit la formation, l'employeur et l'employé attestent par écrit que la formation a été offerte ou reçue, selon le cas.

(5) L'employeur tient, sur support papier ou informatique, un registre de la formation reçue par chaque employé et le conserve pendant les deux ans qui suivent la date à laquelle l'employé cesse d'être exposé à un risque.

#### *Évaluation du programme*

**19.7** (1) L'employeur évalue l'efficacité du programme de prévention et, au besoin, le modifie :

- a) au moins tous les trois ans;
- b) chaque fois que les conditions relatives aux risques sont modifiées;
- c) chaque fois qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques dans le lieu de travail.

(2) The evaluation of the effectiveness of the prevention program shall be based on the following documents and information:

- (a) conditions related to the work place and the activities of the employees;
- (b) any work place inspection reports;
- (c) any hazardous occurrence investigation reports;
- (d) any safety audits;
- (e) first aid records and any injury statistics;
- (f) any observations of the policy and work place committees, or the health and safety representative, on the effectiveness of the prevention program; and
- (g) any other relevant information.

*Reports and Records*

**19.8** (1) If a program evaluation has been conducted under section 19.7, the employer shall prepare a program evaluation report and submit a copy of it to the Minister as part of the employer's annual hazardous occurrence report referred to in subsection 15.10(1).

(2) The employer shall keep readily available every program evaluation report for six years after the date of the report.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The new *Hazard Prevention Program Regulations* form Part XIX of the *Canada Occupational Health and Safety (COHS) Regulations*, which are made pursuant to Part II of the *Canada Labour Code (Code)*, the purpose of which is to prevent accidents and injury to health arising out of, linked with, or occurring in the course of employment in the federal jurisdiction.

The impetus for these new regulations is a provision in the amendments to the Code, requiring federally regulated employers to develop a prescribed program for the prevention of hazards in the work place. Although Bill C-97 died on the Order Paper, the provision relating to the development of a prevention program was maintained in a subsequent Bill (C-12), which came into force on September 30, 2000.

Before Bill C-12, there was no clear requirement for the employer to implement a program to prevent accidents and injuries in the work place, although the purpose of the Code is to prevent them. The employer will now have to analyze the work environment to identify what could cause an unsafe condition and implement measures to prevent this from occurring.

Following the coming into force of Bill C-12, the Review Committee for the Technical Revision of the COHS Regulations

(2) L'évaluation de l'efficacité du programme de prévention est fondée sur les documents et renseignements suivants :

- a) les conditions relatives au lieu de travail et aux tâches accomplies par les employés;
- b) tout rapport d'inspection du lieu de travail;
- c) tout rapport d'enquête de situation comportant des risques;
- d) toute vérification de sécurité;
- e) le registre de premiers soins et toute statistique sur les blessures;
- f) toute observation formulée par le comité d'orientation et le comité local, ou le représentant, concernant l'efficacité du programme de prévention;
- g) tout autre renseignement pertinent.

*Rapports et registres*

**19.8** (1) Dans le cas où l'évaluation de l'efficacité du programme de prévention prévue à l'article 19.7 a été effectuée, l'employeur rédige un rapport d'évaluation dont il soumet copie au ministre dans le cadre de son rapport annuel concernant les situations comportant des risques fait au titre du paragraphe 15.10(1).

(2) L'employeur garde les rapports d'évaluation du programme de façon qu'ils soient facilement accessibles pendant les six ans qui suivent la date du rapport.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le nouveau *Règlement sur le programme de prévention des risques* constitue la partie XIX du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail (RCSST)*, établi en application de la partie II du *Code canadien du travail (Code)*, dont l'objet est de prévenir les accidents et les maladies liés à l'occupation d'un emploi sous la compétence fédérale.

Une des dispositions prévues dans les modifications au Code, exigeant que les employeurs de compétence fédérale élaborent un programme réglementaire de prévention des risques professionnels, est à l'origine du présent règlement. Bien que le Projet de loi C-97 soit mort au Feuilleton, la disposition relative à l'élaboration d'un programme de prévention a été maintenue dans un projet de loi subséquent (C-12), lequel est entré en vigueur le 30 septembre 2000.

Avant le projet de loi C-12, il n'y avait aucune exigence précisant que l'employeur devait mettre en œuvre un programme pour prévenir les accidents et les blessures dans le lieu de travail, même si l'objectif du Code est de les prévenir. L'employeur doit maintenant analyser le milieu de travail pour recenser les situations pouvant comporter des risques et mettre en œuvre des mesures pour les prévenir.

Suite à l'entrée en vigueur du projet de loi C-12, le Comité pour l'examen technique du RCSST (Comité d'examen de la

(Regulatory Review Committee) at Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) directed that a working group be formed to determine the best course of action. The tripartite working group, comprised of employer, employee and government representatives, examined various alternatives, including regulatory and non-regulatory options. A consensus was reached to develop performance-based, all encompassing Hazard Prevention Program Regulations to capture any areas where there could be a void.

The new *Hazard Prevention Program Regulations* include requirements relating to hazard identification, assessment and control as well as the education of employees. They also introduce a requirement for employers to submit, at least every three years, an evaluation report of effectiveness to the Minister of Labour. This will be part of the employer's annual hazardous occurrence report required under Part XV of the COHS Regulations.

### **Alternatives**

The only alternative was to maintain the status quo. However, it was found that even though there are requirements for the prevention of specific hazards throughout the existing COHS Regulations, they did not sufficiently ensure the protection of employees against all types of hazards. The intent of the amendments to the Code, with respect to prescribing a program for the prevention of hazards, was to enable the making of a regulation that was all encompassing.

It is also important to emphasize that the amendments to the Code that came into force on September 30, 2000 resulted in the increased responsibility for work place parties (employers and employees) to address occupational health and safety issues jointly in a more efficient and effective manner. This is achieved by involving work place committees and health and safety representatives in the resolution process of these issues. Consequently, work place parties work together to ensure a healthy and safe working environment for all employees. The establishment of a prevention program suited to the needs of individual work places was, therefore, recognized as an essential tool to ensure that these objectives are attained.

### **Benefits and Costs**

The anticipated effects of the new regulations are described in detail in the July 3, 2002 report entitled *Cost-Benefit Analysis for the Regulation on Prevention Programs*. The complete report is available, on request, from the person listed in the "Contact" section of this document.

#### Principal Benefits

The main benefit anticipated from these Regulations is the reduction or elimination of accidental injury, illness, and mortality in work places of employers under federal jurisdiction.

The direct economic benefits of regulations are realized mainly in the advantage to the Canadian economy as a result of the lowered risk of injury or mortality following the introduction of regulations. There are also indirect benefits, which are the avoidance

réglementation), qui relève de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC), a ordonné la création d'un groupe de travail chargé de déterminer le plan d'action le mieux adapté à la situation. Ce groupe tripartite constitué de représentant des employeurs, des employés et du gouvernement a étudié diverses possibilités, y compris des options de nature réglementaire et non réglementaire. Les membres ont convenu par consensus que la rédaction d'un règlement régissant les programmes de prévention des risques axés sur le rendement s'imposait, afin de tenir compte de tous les domaines où des lacunes à cet égard pouvaient exister.

Le nouveau *Règlement sur le programme de prévention des risques* comprend des obligations sur l'identification, l'évaluation et le contrôle des risques ainsi que sur la formation des employés. Il instaure, en outre, la soumission au ministre du Travail, au moins tous les trois ans, d'un rapport d'évaluation de l'efficacité faisant partie du rapport annuel de l'employeur concernant les situations comportant des risques, exigé en vertu de la partie XV du RCSST.

### **Solutions envisagées**

La seule autre option envisagée était le maintien du statu quo. Toutefois, il a été établi que, même s'il existe déjà des obligations en matière de prévention de risques énoncées dans l'ensemble du RCSST, ces obligations ne permettent pas suffisamment de protéger les employés contre tous les genres de risques auxquels ils pourraient être exposés. L'intention des modifications au Code, à l'égard de l'établissement d'un programme réglementaire de prévention des risques, était de mettre en place un règlement à ces fins.

Il importe également de souligner que les modifications au Code, lesquelles sont entrées en vigueur le 30 septembre 2000, ont donné lieu à une plus grande part de responsabilités devant être assumée par les parties dans le lieu de travail (soit les employeurs et les employés) afin qu'ils puissent régler ensemble les problèmes en matière de santé et de sécurité au travail de façon plus efficiente et efficace. Ces modifications exigent que les comités locaux et les représentants en matière de santé et de sécurité participent au processus de résolution de ces problèmes. Par conséquent, les parties travaillent ensemble pour assurer la santé et la sécurité au travail de tous les employés. L'établissement d'un programme de prévention des risques adapté aux besoins des lieux de travail individuels a donc été jugé un outil essentiel permettant d'assurer que ces objectifs sont atteints.

### **Avantages et coûts**

L'incidence prévue du nouveau règlement est décrite en détail dans le rapport du 3 juillet 2002 intitulé *Cost-Benefit Analysis for the Regulation on Prevention Programs*. On peut se procurer ce rapport en s'adressant à la « personne-ressource » indiquée à la fin du présent résumé.

#### Principaux avantages

Le principal avantage prévu découlant de ce règlement est la réduction ou l'élimination des blessures, des maladies et des décès survenant dans les lieux de travail des employeurs de compétence fédérale.

Les avantages économiques directs associés à un règlement consistent essentiellement en des retombées sur l'économie canadienne par suite de la réduction des risques de blessures ou d'accidents mortels à la suite de l'adoption du règlement. Il existe

of various economic losses generated by occupational illness and accidents. Among the indirect benefits from health and safety regulations would be, for example, an improvement in labour relations and in workers' morale, and saving the overtime cost of work not completed by injured or deceased workers.

Principal Costs

It is anticipated that the principal costs to the Canadian economy from the introduction of the *Hazard Prevention Program Regulations* will be the human resource cost for employers to document and administrate their respective programs, plus an additional cost factor deriving from new safety equipment purchases and staff training.

Summary of Economic Benefits and Costs

Ongoing costs and benefits in each industry under Canadian federal jurisdiction were estimated and evaluated according to three numerical scenarios - the most pessimistic, the most optimistic, and the middle-range of these two.

The principal costs were estimated as staff resource time (person-days per 1,000 employees) and as equipment/staff training expenses (percentage of the average wage).

The principal benefits were expressed and shadow-priced as a range of foreseeable percentage reductions in disabling injury rates.

In order to cover the nuances in the variations of the labour economy, every one of these estimation elements were further broken down by industry type and size of enterprise.

The definitive scenario (as a potential realistic outcome) is based on the middle-range values between the two extreme scenarios, as follows:

Assumptions

- Beginning in 2003, for a period of 20 years;
- For an estimated 1.2 million workers under federal jurisdiction;
- Compliance Rate at 90%;
- Social Discount Rate calculated at 10%;
- Including indirect costs and with Indirect-to-Direct-Cost Ratio taken at 1:1;
- The net effectiveness of the *Hazard Prevention Program Regulations* is estimated at over and above the level of safety and security measures currently in place.

Expressed in 1998 constant dollars:

<b>Total Benefits</b>	<b>\$333,684,375</b>
<b>Total Costs</b>	<b>\$148,054,774</b>
<b>Net Present Value</b>	<b>\$185,629,601</b>
<b>Benefits exceeding costs.</b>	
<b>Benefit-to-Cost Ratio</b>	<b>2.3 to 1</b>

For a detailed methodology of this cost-benefit analysis, please refer to the above-mentioned report.

en outre des avantages indirects, soit l'exclusion de diverses pertes économiques imputables aux maladies et aux accidents en milieu de travail. Les retombées indirectes associées à un règlement sur la santé et la sécurité se traduisent, entre autres, par un assainissement des relations de travail, une amélioration du moral des travailleurs et par d'autres économies réalisées au chapitre de la rémunération du temps supplémentaire effectué pour les travaux non terminés en raison d'une blessure ou d'un décès.

Principaux coûts

On prévoit que les principaux coûts à l'économie canadienne associés à la mise en place du *Règlement sur le programme de prévention des risques* seront des coûts de ressources humaines assumés par les employeurs qui seront tenus de documenter et d'administrer leurs programmes respectifs, plus un facteur de coût complémentaire lié à l'achat de nouvel équipement de sécurité et à la formation du personnel.

Sommaire des avantages économiques et des coûts

Les coûts et les avantages permanents pour chaque secteur relevant de la compétence fédérale ont été évalués en fonction de trois scénarios quantitatifs, soit le plus pessimiste, le plus optimiste et la moyenne de ces deux scénarios.

L'évaluation des principaux coûts reposait sur le temps en ressources humaines (jours-personnes par 1 000 employés) et sur les dépenses inhérentes à l'équipement et à la formation du personnel (pourcentage du salaire moyen).

Les principaux avantages ont été exprimés et calculés selon un prix fictif en fonction d'une fourchette de réductions prévisibles des taux de blessures invalidantes.

Afin de tenir compte des nuances dans les variations de l'économie de la main-d'œuvre, chacun de ces éléments d'évaluation a ensuite été réparti selon le type d'industrie et la taille de l'entreprise.

Le scénario définitif (soit le résultat réaliste possible) est fondé sur les valeurs moyennes établies entre les deux scénarios extrêmes, comme suit :

Hypothèses

- À compter de 2003, pour une période de 20 ans;
- Pour un total approximatif de 1,2 million de travailleurs affectés à des activités de compétence fédérale;
- Taux de conformité de 90 %;
- Taux d'actualisation social de 10 %;
- Incluant les coûts indirects et le rapport entre coûts indirects et coûts directs de 1:1;
- L'efficacité nette du *Règlement sur le programme de prévention des risques* est évaluée à un niveau qui dépasse le niveau des mesures de sécurité en place actuellement.

Exprimés en dollars constants de 1998 :

<b>Total des avantages</b>	<b>333 684 375 \$</b>
<b>Total des coûts</b>	<b>148 054 774 \$</b>
<b>Valeur actualisée nette</b>	<b>185 629 601 \$</b>
<b>Les avantages étant supérieurs aux coûts.</b>	
<b>Rapport avantages-coûts :</b>	<b>2,3:1</b>

Pour obtenir la méthodologie utilisée dans cette analyse coûts-avantages, veuillez vous reporter au rapport mentionné ci-dessus.

**Consultation**

In 1986, the Labour Branch (formerly Labour Canada) established a Regulatory Review Committee for the technical revision of federal occupational health and safety legislation. This Committee consists of an equal membership drawn from organized labour and employer organizations in the federal jurisdiction.

In 1997, the Regulatory Review Committee appointed a Working Group to review the positions and concerns of labour, management and the Labour Program regarding a proposal to develop new regulations relating to *Hazard Prevention Program Regulations*, to be added to the COHS Regulations. The members of the Working Group, representing a wide range of industrial sectors, were appointed by the Canadian Labour Congress (CLC) and by the Federally Regulated Employers — Transportation and Communication organization (FETCO). A complete list of members is available upon request.

The development of the *Hazard Prevention Program Regulations* was conducted between June 1998 and March 2001 for a total of twelve meetings.

The *Hazard Prevention Program Regulations* were published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 27, 2004. People who wished to submit comments about the proposed regulations could do so within seventy-five days of publication.

Comments were received from employers, unions and Labour Program employees. The comments submitted by employers were made in relation to the administration of the Hazard Prevention Program. Comments from unions were based on the role of policy committees, work place committees, and the role of a health and safety representative in the development and implementation of a Hazard Prevention Program.

Comments from the unions who participated in the working group process, expressed their concerns regarding the drafting of the regulation as published in the *Canada Gazette*, Part I. They were of the opinion that the draft of the regulation did not meet the intent of the final report of the working group.

The comments submitted by the Labour Program employees were regarding the terminology used in the drafting of the regulation and the lack of uniformity of language in the English and French versions.

The Labour Program carried out the following action in order to respond to the comments received: a response in writing was prepared for some employers (Canadian National (CN) and Canadian Pacific Railways (CP Rail)); a meeting was held with the Royal Canadian Mounted Police, as well as with the union representatives. Further written explanations were sent to the unions following that meeting. The purpose of the meetings and the written correspondence was to address the submitted comments by explaining the scope and the implications of the text published in the *Canada Gazette*, Part I.

Subsequent to the comments and responses, two minor changes were made to the proposed regulations. In section 19.5(4) of the French version the word “*donner*” was replaced by “*comprendre*” and in section 19.6(5), the words “*d’accomplir une tâche ou*” were deleted. These changes were made in order to ensure that the English and French versions were consistent.

**Consultations**

En 1986, la Direction générale du travail (anciennement Travail Canada) a établi le Comité d’examen de la réglementation pour effectuer la révision technique de la législation fédérale en matière de santé et de sécurité au travail. Le Comité d’examen de la réglementation compte un nombre égal de représentants des employeurs et des syndicats d’entreprises de compétence fédérale.

En 1997, le Comité d’examen de la réglementation a chargé un groupe de travail d’étudier les positions et les préoccupations des syndicats, des employeurs et du Programme du travail à l’égard d’une proposition visant l’élaboration d’un nouveau *Règlement sur le programme de prévention des risques*, lequel ferait partie du RCSST. Les membres du groupe de travail, représentant un vaste éventail de secteurs industriels, ont été nommés par le Congrès du travail du Canada (CTC) et les Employeurs des transports et communications de régie fédérale (ETCOF). Une liste complète des membres peut être obtenue sur demande.

Le *Règlement sur le programme de prévention des risques* a été élaboré entre juin 1998 et mars 2001 dans le cadre de douze réunions.

Le *Règlement sur le programme de prévention des risques* a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 27 novembre 2004. Les gens qui le désiraient pouvaient, à l’intérieur d’un délai de soixante-quinze jours, soumettre des commentaires à l’égard de ce projet de règlement.

Des commentaires provenant d’employeurs, de syndicats et d’employés du Programme du travail ont été reçus. Les commentaires soumis par les employeurs portaient principalement sur la mise en application du Programme de prévention des risques. Les commentaires des syndicats portaient essentiellement sur le rôle joué par le comité d’orientation, par le comité local et par le représentant dans l’élaboration et dans la mise en œuvre dudit Programme de prévention des risques.

Ces commentaires provenant de syndicat ayant participé aux travaux du groupe de travail, dénotaient des inquiétudes sur la façon dont ledit règlement était rédigé et ces derniers expliquaient que le texte dudit règlement, tel que publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, n’était pas conforme à l’intention manifestée par le groupe de travail dans son rapport final.

Les commentaires soumis par les employés du Programme du travail portaient principalement sur la terminologie employée lors de la rédaction du règlement et sur les différences entre le texte anglais et le texte français.

Afin de répondre à ces commentaires, le Programme du travail a posé les actions suivantes : Une réponse écrite a été préparée pour certains employeurs (Canadian National et Canadian Pacific Railway), des représentants de la Gendarmerie Royale du Canada ont été rencontrés en personne et les représentants des syndicats qui avaient exprimé des commentaires ont été rencontrés en personne et une réponse écrite leur a été envoyée. Le but de ces rencontres et de ces correspondances était de répondre aux commentaires soumis en expliquant la portée et les implications du texte publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I.

Suite à ces commentaires et réponses deux modifications mineures ont été apportées au projet de règlement. À l’article 19.5(4) de la version française du projet de règlement, le mot « *donner* » a été remplacé par le mot « *comprendre* » et à l’article 19.6(5), les mots « *d’accomplir une tâche ou* » ont été supprimés. Ces modifications visaient à assurer la conformité entre le texte anglais et le texte français.

**Compliance and Enforcement**

The purpose of the Labour Program's compliance policy is twofold. First, it provides employers and employees with a better understanding of the mechanism used to achieve compliance with the Code. Secondly, it outlines the steps that the Labour Program will take to ensure compliance with the Code.

Compliance with occupational health and safety requirements is monitored through a number of techniques.

By consulting with employer and employee groups on the development of the legislation and by promoting public information and education programs, the Department aims to ensure that the Code and regulations are understood and accepted by all parties.

Policy and work place health and safety committees are the primary mechanism through which employers and employees work together to solve job-related health and safety problems. Health and safety officers assist the industry in establishing and implementing policy and work place health and safety committees and related programs.

The statutory powers of health and safety officers allow them to enter a work place and perform various activities to enforce compliance with the Code and the regulations. For example, health and safety officers may conduct safety audits and inspections. They may also investigate the circumstances surrounding the report of a contravention, work accident, refusal to work, or hazardous occurrence.

An Assurance of Voluntary Compliance (AVC) may be received by the health and safety officer from the employer or employee. The AVC is a written commitment to a health and safety officer that a contravention will be corrected within a specified time. Failure to complete the corrective actions specified in the AVC will lead to the issuing of a Direction.

A Direction is issued by a health and safety officer whenever a dangerous condition exists and when an AVC is not obtainable or has not been fulfilled. A direction is a written notice directing the employer or employee to terminate and correct a contravention within a specified time.

If non-compliance continues, prosecution is initiated. Offences can lead to imprisonment. The maximum penalty for offences is, on summary conviction, a fine of not more than \$1,000,000, or on conviction on indictment, imprisonment for up to two years and/or a fine of not more than \$1,000,000.

**Contact**

Frédéric Dupuis  
Program Advisor  
Occupational Health and Safety Policy  
165 Hôtel de Ville Street, 10th Floor  
Place du Portage - Phase II  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J2  
Telephone: (819) 994-6860  
FAX: (819) 953-4830  
E-mail: frederick.dupuis@hrsdcc-rhdcc.gc.ca

**Respect et exécution**

L'objet de la politique de conformité du Programme du travail a deux volets. D'abord, elle aide les employeurs et les employés à mieux comprendre le mécanisme utilisé pour atteindre la conformité avec le Code. Ensuite, elle donne un aperçu des mesures que le Programme du travail prendra pour atteindre la conformité avec le Code.

Il existe plusieurs techniques qui permettent de surveiller la conformité avec les exigences en matière de santé et de sécurité au travail.

Afin de s'assurer que le Code et les règlements sont bien compris et acceptés par toutes les parties en cause, le ministère consulte les groupes d'employeurs et d'employés lors de l'élaboration de la législation, diffuse l'information au public et instaure des programmes d'éducation.

Les comités d'orientation et les comités locaux de santé et de sécurité constituent les principaux mécanismes permettant aux employeurs et aux employés de conjuguer leurs efforts pour régler les problèmes associés à la santé et à la sécurité au travail. Les agents de santé et de sécurité aident l'industrie à mettre sur pied les comités d'orientation et les comités locaux de santé et de sécurité ainsi que les programmes connexes.

En vertu des pouvoirs qui leur sont conférés par la loi, les agents de santé et de sécurité peuvent entrer en tout lieu de travail et y effectuer diverses activités afin d'assurer la conformité avec le Code et les règlements applicables. Ainsi, ils peuvent procéder à des vérifications et à des inspections de sécurité. Ils peuvent également enquêter sur des situations suite à une infraction signalée, à un accident de travail, à un refus de travailler ou à une situation dangereuse.

L'agent de santé et de sécurité peut obtenir une Promesse de conformité volontaire (PCV) de l'employeur ou de l'employé. La PCV est un document écrit par lequel l'employeur ou l'employé s'engage envers l'agent de santé et de sécurité à corriger une infraction au Code dans un délai prescrit. Si les mesures correctives stipulées dans la PCV ne sont pas prises, une instruction est alors émise.

L'agent de santé et de sécurité émet une instruction chaque fois que la situation constitue un danger et que l'on ne peut obtenir une PCV ou que celle-ci n'a pas été respectée. Une instruction est un avis écrit ordonnant à l'employeur ou à l'employé en cause de mettre fin à une infraction au Code dans un délai prescrit.

Si la non-conformité persiste, des poursuites sont entamées. Tout contrevenant est passible d'une peine d'emprisonnement. La peine maximale imposée en cas d'infraction est fixée à une amende de 1 000 000 \$ sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, et à un emprisonnement maximal de deux ans et/ou à une amende maximale de 1 000 000 \$ sur déclaration de culpabilité par mise en accusation.

**Personne-ressource**

Frédéric Dupuis  
Conseiller de programme  
Politiques sur la santé et la sécurité au travail  
165, rue Hôtel de Ville, 10<sup>e</sup> étage  
Place du Portage - Phase II  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J2  
Téléphone : (819) 994-6860  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-4830  
Courriel : frederick.dupuis@hrsdcc-rhdcc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-402 November 28, 2005

YUKON SURFACE RIGHTS BOARD ACT

### **Order Amending Schedule I to the Yukon Surface Rights Board Act**

P.C. 2005-2227 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 79 of the *Yukon Surface Rights Board Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Yukon Surface Rights Board Act*.

#### **ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE YUKON SURFACE RIGHTS BOARD ACT**

##### AMENDMENTS

**1. Part I of Schedule I to the *Yukon Surface Rights Board Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following after section 10:**

11. The land claims agreement entered into between Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister, the Government of Yukon as represented by the Government Leader of Yukon, and the Carcross/Tagish First Nation as represented by the Chief of the Carcross/Tagish First Nation, signed on October 22, 2005.

**2. Part II of Schedule I to the Act is amended by adding the following after section 10:**

11. The agreement entered into between Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister, the Government of Yukon as represented by the Government Leader of Yukon, and the Carcross/Tagish First Nation as represented by the Chief of the Carcross/Tagish First Nation, signed on October 22, 2005, respecting government by and for the First Nation.

##### COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on January 9, 2006.**

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

##### **Description**

The *Yukon Surface Rights Board Act* (the Act) enables Yukon First Nations who have entered into land claims agreements with Canada, the Yukon Territorial Government and other persons to make application to the Surface Rights Board respecting issues of right of access, including compensation for the affected Yukon First Nation. Yukon First Nations who have land claims and self-government agreements must be included in Schedule I, Part I and Part II, respectively, of the Act in order to make such applications to the Board.

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 43  
<sup>1</sup> S.C. 1994, c. 43

Enregistrement  
DORS/2005-402 Le 28 novembre 2005

LOI SUR L'OFFICE DES DROITS DE SURFACE DU YUKON

### **Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon**

C.P. 2005-2227 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 79 de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*, ci-après.

#### **DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR L'OFFICE DES DROITS DE SURFACE DU YUKON**

##### MODIFICATIONS

**1. La partie I de l'annexe I de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :**

11. L'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada — représentée par le ministre fédéral —, le gouvernement du Yukon — représenté par le chef du gouvernement du Yukon — et la première nation de Carcross/Tagish — représentée par le chef de la première nation de Carcross/Tagish —, et signé le 22 octobre 2005.

**2. La partie II de l'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :**

11. L'accord sur l'autonomie en matière d'administration publique conclu entre Sa Majesté du chef du Canada — représentée par le ministre fédéral —, le gouvernement du Yukon — représenté par le chef du gouvernement du Yukon — et la première nation de Carcross/Tagish — représentée par le chef de la première nation de Carcross/Tagish —, et signé le 22 octobre 2005.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent décret entre en vigueur le 9 janvier 2006.**

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

##### **Description**

La *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* (la Loi) permet aux Premières nations du Yukon ayant conclu des ententes sur des revendications territoriales avec le Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et d'autres personnes de présenter à l'Office des droits de surface du Yukon une demande concernant des questions de droits d'accès, y compris une demande d'indemnisation à verser à la Première nation du Yukon touchée. Les Premières nations du Yukon ayant conclu des ententes sur leurs revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale doivent

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 43  
<sup>1</sup> L.C. 1994, ch. 43

When enacted in 1994 the Act included the land claims and self-government agreements of the first four Yukon First Nations (Champagne and Aishihik First Nations, First Nation of Nacho Nyak Dun, Teslin Tlingit Council, Vuntut Gwitchin First Nation). Since then, and pursuant to the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act* and the *Yukon First Nations Self-Government Act*, similar agreements have been finalized with the Little Salmon/Carmacks First Nation and the Selkirk First Nation, effective October 1, 1997, with the Tr'ondëk Hwëch'in, effective September 15, 1998, with the Ta'an Kwach'an Council, effective April 1, 2002, with the Kluane First Nation, effective February 2, 2004 and with the Kwanlin Dun Nation, effective April 1, 2005.

In accordance with section 79 of the *Yukon Surface Rights Board Act*, an amendment may be made, by Order, to add to Schedule I, Part I and Part II of the Act any land claims and self-government agreements, respectively, that have been given effect pursuant to the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act* and the *Yukon First Nations Self-Government Act*.

This Order would add the Carcross/Tagish First Nation Final Agreement and the Carcross/Tagish First Nation Self-Government Agreement to Schedule I, Part I and Part II, respectively, of the Act.

#### **Alternatives**

This Order is necessary to bring the Carcross/Tagish First Nation within the scope of the *Yukon Surface Rights Board Act*, and to allow the Carcross/Tagish First Nation to make applications to the Yukon Surface Rights Board respecting issues of right of access to Carcross/Tagish First Nation Settlement Land.

A failure to make this amendment would prevent the Carcross/Tagish First Nation and other persons from making application to the Yukon Surface Rights Board. There is no viable alternative to effecting this request.

#### **Benefits and Costs**

This Order would have a positive effect as it would facilitate the resolution of any disputes that may occur for the Carcross/Tagish First Nation relating to issues of right of access.

There are no cost implications.

#### **Consultation**

Consultations have taken place with the First Nation with respect to this amendment and agreement has been received to proceed.

#### **Compliance and Enforcement**

There are no compliance mechanisms associated with this Order.

être mentionnées à l'annexe I de la partie I et de la partie II respectivement de la Loi pour être en mesure de présenter une demande à l'Office.

Lorsqu'elle avait été promulguée en 1994, la Loi tenait compte seulement des ententes sur les revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale conclues par les quatre premières Premières nations du Yukon (les Premières nations de Champagne et d'Aishihik, la Première nation des Nacho Nyak Dun, le Conseil des Tlingits de Teslin, la Première nation des Gwitchin Vuntut). Depuis ce temps, et en conformité avec la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des Premières nations du Yukon* et de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon*, des ententes semblables ont été conclues avec la Première nation de Salmon/Carmacks et la Première nation de Selkirk, le 1<sup>er</sup> octobre 1997, avec les Tr'ondëk Hwëch'in, le 15 septembre 1998, avec le Conseil des Ta'an Kwach'an, le 1<sup>er</sup> avril 2002, avec la Première nation de Kluane, le 2 février 2004 et avec la Première nation de Kwanlin Dun, le 1<sup>er</sup> avril 2005.

L'article 79 de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* permet qu'une modification soit apportée par décret afin d'ajouter à l'annexe I, partie I et partie II de la Loi, toute entente sur des revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale respectivement qui auraient été mises en vigueur en conformité avec la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des Premières nations du Yukon* et de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon*.

Le présent décret a pour but d'ajouter l'entente définitive et l'entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation de Carcross/Tagish à l'annexe I, partie I et partie II respectivement, de la Loi.

#### **Solutions envisagées**

On a besoin du présent décret pour intégrer la Première nation de Carcross/Tagish dans la portée de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* et pour permettre à la Première nation de Carcross/Tagish de présenter des demandes à l'Office des droits de surface du Yukon concernant des questions de droit d'accès aux terres visées par le règlement de la Première nation de Carcross/Tagish.

Sans cette modification, la Première nation de Carcross/Tagish et d'autres personnes ne pourront pas soumettre des demandes à l'Office des droits de surface du Yukon. Il n'existe aucune autre solution de rechange viable à la présente demande.

#### **Avantages et coûts**

Ce décret aura un effet positif, car il facilitera le règlement de tous les différends à l'égard des droits d'accès aux terres de la Première nation de Carcross/Tagish.

Cette présentation n'a pas d'effet sur les coûts.

#### **Consultations**

La Première nation a été consultée au sujet de cette modification et elle y a donné son accord.

#### **Respect et exécution**

Il n'y a pas de mécanismes de conformité associés à ce décret.

***Contact***

Gary Hall  
Implementation Negotiator  
Implementation Branch  
Department of Indian Affairs and Northern Development  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H4  
Telephone: (819) 997-9550  
FAX: (819) 994-7043

***Personne-ressource***

Gary Hall  
Négociateur de la mise en œuvre  
Direction générale de la mise en œuvre  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H4  
Téléphone : (819) 997-9550  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-7043

Registration  
SOR/2005-403 November 28, 2005

YUKON FIRST NATIONS SELF-GOVERNMENT ACT

## Order Amending Schedule II to the Yukon First Nations Self-Government Act

P.C. 2005-2228 Novembre 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 5(2) of the *Yukon First Nations Self-Government Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule II to the Yukon First Nations Self-Government Act*.

### ORDER AMENDING SCHEDULE II TO THE YUKON FIRST NATIONS SELF-GOVERNMENT ACT

#### AMENDMENT

1. Schedule II to the *Yukon First Nations Self-Government Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following at the end of that Schedule:

Carcross/Tagish First Nation

#### COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on January 9, 2006.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

#### Description

The purpose of the *Yukon First Nations Self-Government Act* and orders of the Governor in Council pursuant to that Act is to bring into effect self-government agreements concluded with Yukon First Nations. The Act was assented to on July 7, 1994, and brought into effect the self-government agreements of the Champagne and Aishihik First Nation, the First Nation of Nacho Nyak Dun, the Teslin Tlingit Council and the Vuntut Gwitchin First Nation.

Subsequent self-government agreements have been concluded with the Little Salmon/Carmacks First Nation (P.C. 1997-1419/1420) and the Selkirk First Nation (P.C. 1997-1369/1370), each with an effective date of October 1, 1997; the Tr'ondëk Hwëch'in (P.C. 1998-1468/1469), with an effective date of September 15, 1998; the Ta'an Kwach'an Council (P.C. 2002-403/404), with an effective date of April 1, 2002; the Kluane First Nation (P.C. 2004-30/31), with an effective date of February 2, 2004; and the Kwanlin Dun First Nation (P.C. 2005-392/394), with an effective date of April 1, 2005.

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 35

<sup>1</sup> S.C. 1994, c. 35

Enregistrement  
DORS/2005-403 Le 28 novembre 2005

LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON

## Décret modifiant l'annexe II de la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon

C.P. 2005-2228 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu du paragraphe 5(2) de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe II de la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*, ci-après.

### DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE II DE LA LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON

#### MODIFICATION

1. L'annexe II de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, à la fin de la liste qui y figure, de ce qui suit :

La première nation de Carcross/Tagish

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur le 9 janvier 2006.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

#### Description

La *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon* et les décrets de la gouverneure en conseil ont pour but de donner effet aux ententes sur l'autonomie gouvernementale conclues avec les Premières nations du Yukon. Cette loi, sanctionnée le 7 juillet 1994, donnait effet aux ententes sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations de Champagne et d'Aishihik, de la Première nation des Nacho Nyak Dun, du Conseil des Tlingit de Teslin et de la Première nation des Gwitchin Vuntut.

Des ententes sur l'autonomie gouvernementale ont aussi été conclues avec la Première nation de Little Salmon/Carmacks (C.P. 1997-1419/1420) et avec la Première nation de Selkirk (C.P. 1997-1369/1370), la date d'entrée en vigueur étant le 1<sup>er</sup> octobre 1997; avec les Tr'ondëk Hwëch'in (C.P. 1998-1468/1469), la date d'entrée en vigueur étant le 15 septembre 1998; avec le Conseil des Ta'an Kwach'an (C.P. 2002-403/404), la date d'entrée en vigueur étant le 1<sup>er</sup> avril 2002; avec la Première nation de Kluane (C.P. 2004-30/31), la date d'entrée en vigueur étant le 2 février 2004; et avec la Première nation de

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 35

<sup>1</sup> L.C. 1994, ch. 35

Given that Canada, the Government of the Yukon and the Carcross/Tagish First Nation signed the Carcross/Tagish First Nation Self-Government Agreement on October 22, 2005, this Order will add "Carcross/Tagish First Nation" to Schedule II of the *Yukon First Nations Self-Government Act*.

#### **Alternatives**

This Order is necessary to bring the Carcross/Tagish First Nation within the scope of the *Yukon First Nations Self-Government Act*, and to allow the Carcross/Tagish First Nation to exercise the law-making and other rights and responsibilities provided in the Act. A failure to make this amendment would not provide the First Nation with the statutory powers necessary for it to exercise its self-government powers provided for in the Carcross/Tagish First Nation Self-Government Agreement signed on October 22, 2005. There is no viable alternative to effecting this request.

#### **Benefits and Costs**

This Order in Council identifies the Carcross/Tagish First Nation as a Yukon First Nation having a self-government agreement in effect.

#### **Consultation**

Consultations have taken place with the First Nation with respect to this amendment and agreement has been received to proceed.

#### **Compliance and Enforcement**

There are no compliance mechanisms associated with this Order.

#### **Contact**

Gary Hall  
Implementation Negotiator  
Implementation Branch  
Department of Indian Affairs and Northern Development  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H4  
Telephone: (819) 997-9550  
FAX: (819) 994-7043

Kwanlin Dun (C.P.2005-392/394), la date d'entrée en vigueur étant le 1<sup>er</sup> avril 2005.

Puisque le Canada, le gouvernement du Yukon et la Première nation de Carcross/Tagish ont signé l'entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation de Carcross/Tagish le 22 octobre 2005, ce décret ajoutera la « première nation de Carcross/Tagish » à l'annexe II de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*.

#### **Solutions envisagées**

Ce décret est nécessaire si l'on veut que la Première nation de Carcross/Tagish soit visée par la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*. Cela lui permettrait d'assumer les responsabilités ainsi que d'exercer les pouvoirs de légiférer et autres droits prévus dans cette loi. Sans cette modification, la Première nation ne pourra pas exercer les pouvoirs d'autonomie gouvernementale qui lui sont accordés conformément à l'Entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation de Carcross/Tagish, signée le 22 octobre 2005. Il n'y a pas d'autre choix que d'accepter cette demande.

#### **Avantages et coûts**

Ce décret indique que la Première nation de Carcross/Tagish est une première nation du Yukon ayant une entente en vigueur sur l'autonomie gouvernementale.

#### **Consultations**

La Première nation a été consultée relativement à cette modification et elle y consent.

#### **Respect et exécution**

Il n'y a pas de mécanismes de conformité associés à ce décret.

#### **Personne-ressource**

Gary Hall  
Négociateur de la mise en œuvre  
Direction générale de la mise en œuvre  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H4  
Téléphone : (819) 997-9550  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-7043

Registration  
SOR/2005-404 November 28, 2005

MOTOR VEHICLE TRANSPORT ACT

## Conditions of Carriage Regulations

P.C. 2005-2233 November 28, 2005

Whereas, pursuant to subsection 16.1(1)<sup>a</sup> of the *Motor Vehicle Transport Act*<sup>b</sup>, the Minister of Transport has consulted with each province affected by the proposed *Conditions of Carriage Regulations*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 16.1(1)<sup>a</sup> of the *Motor Vehicle Transport Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Conditions of Carriage Regulations*.

### CONDITIONS OF CARRIAGE REGULATIONS

#### CONDITIONS OF CARRIAGE AND LIMITATIONS OF LIABILITY

1. (1) Subject to subsection (2), the conditions of carriage and limitations of liability that apply to transport by an extra-provincial truck undertaking are those set out in the laws of the province in which the transport originates, as amended from time to time, that are applicable to transport by a motor carrier undertaking within that province.

(2) For greater certainty, in the absence of a provincial enactment dealing specifically with conditions of carriage and limitations of liability, the conditions of carriage and limitations of liability that apply to transport by an extra-provincial truck undertaking are those agreed to by the undertaking.

#### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which *An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts*, chapter 13 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

The *Conditions of Carriage Regulations* are new regulations made under amendments to the *Motor Vehicle Transport Act, 1987*, (MVTA). Conditions of carriage set common terms for contracts for the movement of goods by truck. There are currently no federal regulations in this area. Without these Regulations, the provisions that allow for the application of provincially regulated conditions of carriage to extra-provincial truck undertakings, which are subject to the MVTA, will disappear when the amendments come into force on January 1, 2006.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 13, s. 6

<sup>b</sup> R.S., c. 29 (3rd Supp.); S.C. 2001, c. 13, s. 1

Enregistrement  
DORS/2005-404 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LES TRANSPORTS ROUTIERS

## Règlement sur les conditions de transport

C.P. 2005-2233 Le 28 novembre 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 16.1(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les transports routiers*<sup>b</sup>, le ministre des Transports a consulté les provinces touchées par le projet de règlement intitulé *Règlement sur les conditions de transport*, ci-après,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 16.1(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les transports routiers*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les conditions de transport*, ci-après.

### RÈGLEMENT SUR LES CONDITIONS DE TRANSPORT

#### CONDITIONS DE TRANSPORT ET LIMITATION DE RESPONSABILITÉ

1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les conditions de transport et la limitation de responsabilité relatives au transport effectué par une entreprise de camionnage extra-provinciale sont celles qui sont prévues par les règles de droit de la province d'où s'effectue le transport, avec leurs modifications successives, qui sont applicables au transport effectué par une entreprise de transport routier dans cette province.

(2) Il est entendu que, à défaut d'un texte provincial prévoyant expressément les conditions de transport et la limitation de responsabilité, les conditions de transport et la limitation de responsabilité relatives au transport effectué par une entreprise de camionnage extra-provinciale sont celles auxquelles l'entreprise consent.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence*, chapitre 13 des Lois du Canada (2001).

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

Le nouveau *Règlement sur les conditions de transport* est pris en marge des modifications de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* (LTR). Les conditions de transport prévoient les modalités des contrats de transport de marchandises par camion. Il n'y a pour le moment aucun règlement fédéral à ce chapitre. Par conséquent, les dispositions permettant l'application de conditions provinciales aux entreprises de camionnage extra-provinciales assujetties à la LTR disparaîtront lorsque les modifications entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 13, art. 6

<sup>b</sup> L.R., ch. 29 (3<sup>e</sup> suppl.); L.C. 2001, ch. 13, art. 1

## Background

Conditions of carriage set out the obligations and responsibilities of the parties to a contract to move goods by truck. The contract is the bill of lading. The conditions establish, among other things, the rules for dealing with issues of liability for loss or damage to goods in transit. Regulated conditions of carriage simplify relations between shippers and carriers because they standardize the terms for the shipment of goods, and eliminate the need to negotiate these terms.

Most Canadian provinces currently regulate conditions of carriage for commercial trucking, basing their regulations on a national standard that they approved in the 1970s. In the provinces that regulate, conditions of carriage are one component incorporated into a bill of lading regulation, and in the remainder of this document, “provincial condition of carriage rules” means the conditions of carriage thus incorporated. In recent years, Newfoundland, Prince Edward Island, Yukon and the Northwest Territories ceased to regulate in this area. Upon creation, Nunavut inherited the Northwest Territories trucking regime, and consequently also does not regulate conditions of carriage for trucking. In the provinces that continue to regulate, the conditions of carriage rules remain essentially consistent.

Although extra-provincial truck undertakings are in federal jurisdiction, the federal government has never regulated conditions of carriage for these undertakings. The language of the MVTA allows the provincial rules to apply. In 1996, Transport Canada began consultations on possible amendments to the MVTA. During these consultations, several stakeholders cautioned that changes to the wording of the Act could affect the application of the provincial condition of carriage rules to extra-provincial carriers. In fact, the language of the Act as amended does not capture provincial conditions of carriage rules for extra-provincial trucking.

In order to respond to this situation, paragraph 16.1(1)(h) of the MVTA as amended gives the Governor in Council the powers to regulate conditions of carriage for extra-provincial trucking. Paragraph 16.1(2)(b) allows for the adoption of provincial regulations by reference. In order to preserve the status quo in truck condition of carriage regulation in Canada, Transport Canada is using these provisions to make the *Conditions of Carriage Regulations* concurrently with the coming into force of the amendments to the MVTA.

The Regulations confirm that the provincial condition of carriage regime in each province applies to extra-provincial truck undertakings. In provinces that do not regulate, the regulations note that conditions of carriage are those agreed to by the undertaking, which is the current situation.

## Alternatives

No alternative except adoption by reference preserves the status quo. However, two other alternatives were considered: no federal action, and direct federal regulation of terms and conditions of carriage.

Regulated conditions of carriage introduce an element of predictability into the arrangement of transportation by truck that benefits both shippers and carriers. Without regulated conditions, the terms for each shipment could, in theory, become a matter for

## Contexte

Les conditions de transport édictent les obligations et les responsabilités des parties d’un contrat de transport de marchandises par camion. Le contrat constitue le connaissement. Les conditions prévoient, entre autres, les règles pour traiter des questions de responsabilité lors de la perte de marchandises ou de dommage à celles-ci durant le transport. La réglementation des conditions de transport simplifie les relations entre les expéditeurs et les transporteurs car elle uniformise les modalités d’expédition des marchandises et élimine le besoin de négocier ces modalités.

La plupart des provinces canadiennes réglementent actuellement les conditions de transport du camionnage commercial, en se fondant sur la norme nationale qu’elles ont adoptée dans les années soixante-dix. Dans les provinces qui ont un règlement à ce chapitre, les conditions de transport sont un des éléments incorporés dans le règlement sur les connaissements. Dans le reste de ce document, « règles provinciales sur les conditions de transport » signifie les conditions de transport ainsi incorporées. Ces dernières années, Terre-Neuve, l’Île-du-Prince-Édouard, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest ont abrogé leur règlement. À sa création, le Nunavut a hérité du régime du camionnage des Territoires du Nord-Ouest : par conséquent, il ne réglemente pas non plus les conditions de camionnage. Dans les provinces qui continuent de réglementer les conditions de transport, les règlements sont essentiellement uniformes.

Bien que les entreprises de camionnage extra-provinciales relèvent de sa compétence, le gouvernement fédéral ne leur a jamais imposé des conditions de transport par règlement. Le libellé de la LTR permet que les règles provinciales s’appliquent. En 1996, Transports Canada a entrepris des consultations sur d’éventuelles modifications à la LTR. Au cours de ces consultations, plusieurs intervenants ont averti que les changements au libellé de la Loi pourrait affecter l’application des règles provinciales sur les conditions de transport aux transporteurs extra-provinciaux. En fait, le libellé de la Loi, dans sa version modifiée, ne traite pas de ces règles.

En réaction à la situation, l’alinéa 16.1(1)(h) de la LTR, dans sa version modifiée, attribue au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements pour prévoir les conditions de transport applicables aux entreprises de camionnage extra-provinciales. L’alinéa 16.1(2)(b) permet d’adopter des règlements provinciaux par renvoi. Afin de maintenir la situation actuelle de la réglementation des conditions de camionnage au Canada, Transports Canada se sert de ces dispositions pour prendre le *Règlement sur les conditions de transport* en même temps que l’entrée en vigueur des modifications à la LTR.

Ce règlement confirme que les régimes provinciaux des conditions de transport s’appliquent aux entreprises de camionnage extra-provinciales. Dans les provinces sans règlement, il prévoit que les conditions de transport seront celles auxquelles l’entreprise consent.

## Solutions envisagées

Aucune autre solution que l’adoption par renvoi ne permet de maintenir le statu quo. Le gouvernement fédéral a toutefois envisagé deux autres solutions : ne pas agir et fixer lui-même par règlement les conditions de transport.

Les conditions de transport réglementées apportent aux services de transport une certaine prévisibilité qui profite tant aux expéditeurs qu’aux transporteurs. S’il n’y avait pas de règlement, l’expéditeur pourrait, en théorie, avoir à négocier les conditions

negotiation between shipper and carrier. Clearly, it would be preferable to maintain a regulated regime for its commercial facilitation benefits. For this reason, the option of no federal action was rejected.

Direct federal regulation would apply only to extra-provincial carriers. Local carriers, operating entirely within a province, would remain subject to the provincial regimes. Direct federal regulation would create two conditions of carriage regulations (i.e. federal and provincial) in each of the regulating provinces. This would complicate a situation that presently is simple and well understood.

Direct federal regulation would also re-introduce regulated conditions of carriage for extra-provincial carriers in those jurisdictions that have ceased to regulate. However, there apparently has been no demand for a reinstatement of regulation by the carriers and shippers in these jurisdictions. In the federal view, these jurisdictions can respond to requests for regulation, should there be any. Should any of these jurisdictions re-regulate conditions of carriage, the federal regulations would ensure their application to extra-provincial carriers.

The regulating provinces have maintained similar condition of carriage rules for over twenty years. There is no compelling reason for direct federal regulation at this time.

#### **Benefits and Costs**

As these Regulations make no change in the regulatory status quo, there are no costs and benefits associated with their implementation.

#### **Environmental Impact**

These Regulations will have no impact on the environment.

#### **Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 10, 2003. Transport Canada received two responses from industry associations, both supporting the proposed Regulations.

#### **Compliance and Enforcement**

The provincial conditions of carriage regulations set the rules for resolving differences between shippers and carriers in respect to specific shipments. In provinces that do not regulate, the *Conditions of Carriage Regulations* note that conditions of carriage are those agreed to by the undertaking. Dispute resolution has always been through the courts. There are no compliance and enforcement issues associated with these Regulations.

#### **Contact**

Joe Greenough  
Senior Strategic Policy Advisor  
Urban, Intermodalism, and Motor Carrier Policy  
Place de Ville, Tower C, 27th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: (613) 998-1914  
FAX: (613) 998-2686  
E-mail: greenoj@tc.gc.ca

de chaque envoi avec le transporteur. Il est clairement préférable de maintenir un régime réglementé parce qu'il facilite le commerce. C'est pourquoi le gouvernement fédéral a rejeté l'idée de ne pas agir.

La réglementation directe par le gouvernement fédéral n'aurait d'effet que sur les entreprises de transport extra-provinciales. Les entreprises de transport locales, qui exercent leur activité dans les limites d'une province, continueraient d'être soumises aux régimes provinciaux. La réglementation directe par le gouvernement fédéral créerait deux règlements sur les conditions de transport (fédéral et provincial) dans chacune des provinces qui ont un règlement à ce chapitre. Cela compliquerait la situation qui, pour le moment, est simple et bien comprise.

La réglementation directe par le gouvernement fédéral permettrait de rétablir les conditions de transport visant les transporteurs extra-provinciaux sur les territoires où le règlement a été abrogé. Toutefois, les transporteurs et les expéditeurs n'en ont apparemment pas fait la demande. De l'avis du gouvernement fédéral, ces gouvernements peuvent répondre aux demandes de réglementation, le cas échéant. Si l'un d'eux devait réglementer à nouveau les conditions de transport, ce règlement fédéral assurerait leur application aux entreprises de transport extra-provinciales.

Les provinces qui réglementent les conditions de transport maintiennent des règles semblables depuis plus de vingt ans. Il n'y a pas de raison impérieuse pour que le gouvernement fédéral réglemente directement les conditions de transport à ce moment-ci.

#### **Avantages et coûts**

Comme ce règlement ne change pas la situation actuelle de la réglementation, son adoption n'entraîne aucuns frais et ne présente aucun avantage.

#### **Incidence sur l'environnement**

Ce règlement n'aura aucune incidence sur l'environnement.

#### **Consultations**

Le règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 10 mai 2003. Transports Canada a reçu deux réponses favorables de la part d'associations de l'industrie.

#### **Respect et exécution**

Les règlements provinciaux sur les conditions de transport fixent les règles à suivre pour régler les différends entre expéditeur et transporteur relativement à des envois particuliers. Dans les provinces qui n'ont pas de règlement, le *Règlement sur les conditions de transport* stipule que les conditions de transport sont celles auxquelles l'entreprise consent. La résolution des conflits s'est toujours faite devant les tribunaux. Ce règlement ne pose pas de problème de respect ou d'exécution.

#### **Personne-ressource**

Joe Greenough  
Conseiller principal de la politique stratégique  
Politiques sur l'urbanisme, l'intermodalisme et les transporteurs routiers  
Place de Ville, Tour C, 27<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 998-1914  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-2686  
Courriel : greenoj@tc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-405 November 28, 2005

CANADA SHIPPING ACT

## Regulations Amending the Boating Restriction Regulations

P.C. 2005-2234 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 562<sup>a</sup> of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Boating Restriction Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE BOATING RESTRICTION REGULATIONS

#### AMENDMENT

1. The *Boating Restriction Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 7.1:

#### ANCHORAGE IN FALSE CREEK

7.2 In section 7.3, “anchor” includes securing a vessel to a mooring buoy or attaching to another vessel that is anchored.

7.3 (1) No person, unless they hold a permit issued by the Minister, shall anchor a vessel within the waters of False Creek in the City of Vancouver that are east of a line drawn 45° true from Kitsilano Point to the north shore of False Creek

- (a) for a cumulative period of more than 8 hours from 9:00 a.m. to 11:00 p.m.; or
- (b) anytime from 11:00 p.m. to 9:00 a.m. of the following day.

(2) The Minister may issue a permit if

(a) the owner or operator of a vessel submits to the Minister a signed application providing the following information:

- (i) the number of days that the vessel would be anchored,
- (ii) the name and permanent address of the applicant,
- (iii) the telephone number or the place where the applicant may be contacted during the period of the permit, and
- (iv) the vessel’s identification;

(b) the vessel is seaworthy; and

(c) there is space available to anchor the vessel.

(3) A permit is valid for a maximum period of

- (a) 14 days for a permit issued during the summer, effective April 1 to September 30; and
- (b) 21 days for a permit issued during the winter, effective October 1 to March 31.

Enregistrement  
DORS/2005-405 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux

C.P. 2005-2234 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l’article 562<sup>a</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX

#### MODIFICATION

1. Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l’article 7.1, de ce qui suit :

#### MOUILLAGE DANS LA BAIE DE FALSE CREEK

7.2 Dans l’article 7.3, « mouiller » s’entend notamment du fait d’amarrer un bâtiment à une bouée d’amarrage ou d’attacher un bâtiment à un autre bâtiment qui mouille.

7.3 (1) Il est interdit à toute personne qui n’est pas titulaire d’un permis délivré par le ministre de faire mouiller un bâtiment dans les eaux de la baie de False Creek, dans la ville de Vancouver, qui sont situées à l’est d’une ligne tirée dans une direction de 45° (vrais) à partir de la pointe Kitsilano jusqu’à la rive nord de la baie de False Creek dans les cas suivants :

- a) pendant une période cumulative de plus de huit heures entre 9 h et 23 h;
- b) en tout temps entre 23 h et 9 h le lendemain.

(2) Le ministre peut délivrer un permis si les conditions suivantes sont réunies :

a) le propriétaire ou le conducteur du bâtiment présente au ministre une demande signée qui comprend les renseignements suivants :

- (i) le nombre de jours pendant lesquels le bâtiment mouillerait,
- (ii) les nom et adresse permanente du demandeur,
- (iii) le numéro de téléphone du demandeur ou l’endroit où il peut être rejoint durant la période visée par le permis,
- (iv) l’identification du bâtiment;

b) le bâtiment est en bon état de navigabilité;

c) il y a une place libre pour faire mouiller le bâtiment.

(3) Le permis est valide pour une période d’au plus :

- a) 14 jours dans le cas d’un permis délivré pendant l’été, à compter du 1<sup>er</sup> avril jusqu’au 30 septembre;
- b) 21 jours dans le cas d’un permis délivré pendant l’hiver, à compter du 1<sup>er</sup> octobre jusqu’au 31 mars.

<sup>a</sup> R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 77

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1407

<sup>a</sup> L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 77

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1407

(4) The owner or operator may apply for another permit to anchor the vessel for a maximum period, calculated as follows:

- (a) for permits issued in the summer, 14 days less the number of full or partial days that the vessel was anchored during the 30 days before the day of application; and
- (b) for permits issued in the winter, 21 days less the number of full or partial days that the vessel was anchored during the 40 days before the day of application.

(5) No person shall anchor a vessel beyond the period set out in the permit.

(6) This section does not apply to

- (a) an enforcement officer; or
- (b) an employee or agent of the Crown or of a province, regional district or municipality acting within the scope of their duties.

(7) A vessel anchored in the waters of False Creek described in subsection (1) immediately before the coming into force of this section shall not be subject to subsection (1) for a period of 30 days.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Boating Restriction Regulations*, made pursuant to the *Canada Shipping Act*, provide for the establishment of restrictions to boating activities and navigation in Canadian waters. Increased water activities due to population growth and the technical evolution of watercraft have resulted in requests for restrictions that promote public safety, protect property near shore and ensure safe navigation. The restrictions can prohibit boats from specified areas, restrict the mode of propulsion used, specify engine power or speed limits, or prohibit water-skiing activities and regattas with respect to location and time.

False Creek is a small inlet approximately 3700 metres long and between 150 and 400 metres wide located in the heart of the City of Vancouver, in the province of British Columbia. Vancouver is a diverse metropolitan city with a large population that lives, works, and engages in recreational activities in and around False Creek. According to Tourism Vancouver, there were approximately 8.3 million overnight visits to Vancouver in 2001.

False Creek is a diverse waterway used by small passenger vessels, tugboats, tour boats, boat rental agencies, and pleasure craft both powered and non-powered, of all descriptions. False Creek contains several marinas, a gas dock, rowing and kayaking facilities, a large market, shops, float home facilities, various small retail businesses, and several pick-up and drop-off points

(4) Le propriétaire ou le conducteur peut présenter une demande en vue d'obtenir un permis pour faire mouiller le bâtiment pour une période maximale, calculée de la manière suivante :

- a) dans le cas d'un permis délivré pendant l'été, 14 jours moins le nombre de jours complets ou partiels où le bâtiment mouillait au cours des 30 jours avant la date de la demande;
- b) dans le cas d'un permis délivré pendant l'hiver, 21 jours moins le nombre de jours complets ou partiels où le bâtiment mouillait au cours des 40 jours avant la date de la demande.

(5) Il est interdit de faire mouiller un bâtiment au-delà de la période mentionnée dans le permis.

(6) Le présent article ne s'applique pas :

- a) aux agents d'exécution;
- b) aux employés ou mandataires de la Couronne, d'une province, d'un district régional ou d'une municipalité au cours de l'exercice de leurs fonctions.

(7) Le bâtiment qui mouille dans les eaux de la baie de False Creek décrites au paragraphe (1) immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article n'est pas assujéti au paragraphe (1) durant une période de 30 jours.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*, pris en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, prévoit l'établissement de restrictions à la navigation et aux activités nautiques dans les eaux canadiennes. L'accroissement des activités nautiques résultant de l'augmentation de la population et des améliorations techniques apportées aux embarcations de plaisance donne lieu tous les ans à des requêtes visant l'établissement de nouvelles restrictions en vue de favoriser la sécurité du public, de protéger les propriétés riveraines et d'assurer la sécurité nautique. Les restrictions permettent d'interdire aux bateaux l'accès à certaines zones ou de restreindre le mode de propulsion utilisé, d'imposer des limites quant à la puissance des moteurs ou à la vitesse des embarcations ou de limiter les activités de ski nautique et de régates à certains lieux et à certains moments établis.

False Creek est un petit bras de mer d'environ 3 700 m de long et de 150 à 400 m de large au cœur de la municipalité de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique. Vancouver est une ville métropolitaine cosmopolite comptant une population importante qui vit, travaille et effectue des activités récréatives à False Creek et dans les environs. Selon l'organisme Tourism Vancouver, environ 8,3 millions de visites avec séjour de plus de 24 heures ont été effectuées à Vancouver en 2001.

Le bras de mer False Creek est une voie navigable empruntée par des petits navires à passagers, des remorqueurs, des bateaux d'excursion, des bateaux appartenant à des entreprises de location, des embarcations de plaisance et des bateaux à moteur et sans moteur de toutes catégories. Le bras de mer False Creek renferme un grand nombre de marinas, un quai de ravitaillement

for passenger ferries. Development around the False Creek shoreline is high, leaving comparatively little space for secure anchorage.

The uncontrolled long term anchoring of vessels in False Creek has been a concern for a number of years. On one Sunday alone during the peak summer season, over 1200 vessels were counted entering and leaving False Creek. The number of vessels anchored in the waterway can vary from between 30 to 60 transient vessels. Vessels anchored in False Creek does not include vessels stored over the winter months, vessels apparently stored indefinitely at anchor, perceived derelicts, or vessels at anchor (either occupied or unoccupied) for several months or sometimes years. Statistics indicate that there are approximately 25 vessels stored and 25 occupied for several months. In some cases, it is suspected that there are vessels that have been anchored and possibly abandoned, although it is difficult to measure how many because there is no system of identifying who owns the vessels. The problems resulting from this activity include vessels drifting from their anchorage causing damage to property or other vessels, vessels sinking or vessels going aground at anchor, fires aboard occupied or unoccupied vessels, and vessels or derelicts seemingly abandoned. Unrestricted long-term anchoring in False Creek also creates congestion, restricted access to docks and marinas, difficulty in finding safe anchoring grounds by visiting vessels, noise pollution, and concerns regarding increased negative environmental impact from vessels unattended or persons living aboard vessels at anchor.

In the past, there has been an absence of regulation governing the means a person may anchor, store, abandon, or live-aboard a vessel on a waterway in a large metropolitan area. Local marinas, law enforcement agencies, Transport Canada officials, or city officials are often unable to contact or track down the owners or operators of vessels when problems occur. Local marinas and city officials have been frustrated by the inability to limit the length of time vessels are at anchor as the opportunity for other vessels to enjoy the same rights and privileges becomes limited. There is a broad general understanding of the issues surrounding the rights of persons to anchor their vessels as part of navigation, but less understanding on the part of boaters, City of Vancouver staff, and the enforcement community as to whether or not that means a person may anchor, store, abandon, or live-aboard a vessel indefinitely on a waterway in a large metropolitan area.

Long-term anchoring or mooring in False Creek has created the problems mentioned above. The amendments to the *Boating Restriction Regulations* will require boaters who wish to anchor or secure to a mooring buoy within False Creek for more

en essence, des installations de location d'embarcations à avirons et de kayaks, un gros marché, des boutiques, des installations pour maisons flottantes, diverses petites entreprises de vente au détail et de nombreux embarcadères et débarcadères pour les traversiers à passagers. Les lots du rivage de False Creek sont très développés, ce qui laisse relativement peu d'espace pour trouver un mouillage sûr.

Le nombre de bâtiments mouillant à long terme à False Creek est une source de préoccupations depuis un certain nombre d'années. Un dimanche durant la période de pointe de la saison estivale, on a compté plus de 1 200 bâtiments entrant et ressortant du bras de mer False Creek. Le nombre de bâtiments de passage mouillant à False Creek peut varier de 30 à 60. Les bâtiments mouillant à False Creek ne comprennent pas les bâtiments remisés pour les mois d'hiver, les bâtiments apparemment remisés indéfiniment et à l'ancre, les bâtiments qui semblent à l'abandon ou les bâtiments (occupés ou inoccupés) qui sont à l'ancre pendant des mois, parfois des années entières. Les statistiques révèlent qu'environ 25 bâtiments sont remisés, alors que 25 sont occupés pendant des mois. Dans certains cas, on soupçonne que certains bâtiments ont été ancrés et peut-être même abandonnés, mais il est difficile d'en déterminer le nombre, étant donné qu'il n'existe aucun moyen de déterminer à qui appartiennent ces bâtiments. Par conséquent, il arrive parfois que des bâtiments dérivent de leur point de mouillage et causent des dommages aux biens ou à d'autres bâtiments ou encore, que des bâtiments coulent ou vont s'échouer. Des incendies se déclarent parfois à bord de bâtiments occupés ou inoccupés et enfin, des bateaux ou des épaves semblent à l'abandon. Le mouillage à long terme non réglementé à False Creek crée aussi des problèmes de congestion, restreignant l'accès aux quais et aux marinas alors que les bâtiments de visiteurs éprouvent de la difficulté à trouver de bons lieux de mouillage. En outre, cette situation est source de pollution par le bruit et de préoccupations quant aux répercussions environnementales néfastes amenées par les bâtiments laissés sans surveillance ou les personnes vivant à bord des bâtiments à l'ancre.

Dans le passé, aucun règlement ne visait à préciser de quelle manière une personne devait ancrer, remiser, ou abandonner un navire ou encore, vivre à bord d'un navire, tout cela dans une voie navigable au centre d'une grande région métropolitaine. Les représentants des marinas locales, des agences d'application de la loi, de Transports Canada ou de la municipalité sont souvent incapables de retracer les propriétaires ou les exploitants de ces bâtiments ou de communiquer avec eux lorsque surviennent des problèmes. Les représentants des marinas locales et de la municipalité ont été frustrés parce que les organismes d'application de la Loi se sont avérés incapables de limiter la durée de temps pendant laquelle les bâtiments peuvent demeurer à l'ancre, situation qui empêche d'autres bâtiments de jouir des mêmes droits et privilèges. De manière générale, les gens comprennent les problèmes entourant les droits relatifs au mouillage des bâtiments dans le cadre d'une activité de navigation. Cependant, les plaisanciers, les employés de la municipalité de Vancouver et les intervenants chargés de l'application de la loi s'avèrent généralement incapables d'établir avec précision si une personne peut ou non ancrer, remiser, abandonner un navire ou vivre à bord de celui-ci indéfiniment dans une voie navigable, tout cela au cœur d'une grande région métropolitaine.

Le mouillage et l'amarrage à long terme à False Creek ont engendré les problèmes précités. En vertu de la modification au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*, les plaisanciers qui désirent ancrer leur bateau ou s'amarrer à une bouée

than 8 hours from 9:00 a.m. to 11:00 p.m., or for anytime overnight, to obtain permission from the Minister or his authorized representative. Enforcement officers and employees or agents of the Crown, of a province, regional district or municipality acting within the scope of their duties are exempt from the requirement.

The intent of the anchoring restriction in False Creek is to:

- (a) increase safety;
- (b) provide an equal opportunity for all to share in the use of the waterway; and
- (c) create a mechanism where problems of congestion, limited access or safety can be resolved quickly by contacting the owner/operator of a vessel at anchor.

An anchoring restriction in False Creek will require a person to obtain a permit issued by the Minister of Transport in order to anchor during specific times. A permit will be valid for a maximum period of 14 days for a permit issued during the summer (effective April 1 to September 30) and 21 days for a permit issued during the winter (effective October 1 to March 31). This restriction will reduce congestion, user conflicts, accidents, near misses, and ensure that there is fair use of the waterway during peak demand periods. Seventy per cent of boaters surveyed who sometimes use or operate a vessel in False Creek reported they were concerned about the lack of transient anchorage available.

#### *Alternatives*

Voluntary compliance initiatives attempted over the past decade by the City of Vancouver to address the issues surrounding long-term anchoring have had little or no measurable success. Joint voluntary compliance initiatives in partnership with federal departments have also had little or no measurable success in solving the problems created by long-term anchoring in False Creek. Pamphlets, meetings, on site visitations, notices, letters, and signage have been used in the past to encourage compliance with regard to limiting the length of time at anchor, identifying vessels anchored unattended, identifying the owners of vessels at anchor, and addressing safety concerns with vessels anchoring within False Creek without measurable success.

The City of Vancouver proposed a bylaw for anchoring on city water lots in False Creek, restricting anchoring to a maximum of 14 days within a 30-day period. Marker buoys and enforcement costs for the first three months were estimated at \$25,000. This proposal was not enforced because the City recognised that it was federal jurisdiction and continued working with the federal government to explore alternatives.

dans le bras de mer False Creek pendant plus de huit heures entre 9 h et 23 h de jour et en tout temps de nuit devront dorénavant obtenir l'autorisation du ministre ou de son représentant autorisé. Seuls les agents chargés de l'application de la loi et les employés ou agents de l'État, d'une province, d'un district régional ou d'une municipalité agissant dans le cadre de leurs fonctions sont exemptés de cette exigence.

La restriction sur le mouillage dans le bras de mer False Creek a les buts suivants :

- a) accroître la sécurité;
- b) fournir à tous des possibilités égales de partager l'utilisation de la voie navigable;
- c) créer un mécanisme grâce auquel les problèmes qui occasionnent la congestion ou une diminution de l'accès ou de la sécurité peuvent être résolus rapidement en communiquant avec le propriétaire ou l'exploitant d'un navire à l'ancre.

L'une des restrictions visant le mouillage à False Creek exigera que toute personne obtienne un permis délivré du ministre des Transports avant de pouvoir y ancrer son bâtiment à des moments précis. Le permis sera valide pour une période d'au plus 14 jours pour un permis délivré pendant l'été (entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 septembre) et 21 jours dans le cas d'un permis délivré pendant d'hiver (entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 mars). Cette restriction réduira la congestion, les conflits entre utilisateurs, les accidents, les quasi-abordages et assurera une répartition équitable de l'utilisation du petit bras de mer durant les périodes de pointe de la demande. Selon un sondage, soixante-dix pour cent des plaisanciers qui utilisent ou exploitent parfois un bateau dans le bras de mer False Creek ont signalé qu'ils étaient préoccupés par le peu de lieux de mouillage propices accessibles aux visiteurs.

#### *Solutions envisagées*

Les projets visant à obtenir que l'on se conforme facultativement aux règles de courtoisie, lesquels ont été mis à l'essai au cours de la dernière décennie par la municipalité de Vancouver en vue de régler les problèmes entourant le mouillage des bâtiments à long terme, ont obtenu peu de résultats tangibles, et peut-être même aucun succès. Pour leur part, les projets conjoints de conformité facultative lancés en partenariat avec des ministères fédéraux n'ont également connu que des résultats mitigés en ce qui concerne la résolution des problèmes créés par le mouillage à long terme des bâtiments à False Creek. Divers moyens tels que des brochures, des assemblées, des visites sur place, des avis, des lettres et des panneaux ont été utilisés dans le passé pour inciter à se conformer aux exigences relatives à la période maximale de temps à l'ancre, pour identifier les bâtiments laissés à l'ancre sans surveillance, pour retracer les propriétaires de bâtiments à l'ancre et pour régler les problèmes de sécurité causés par les bâtiments ancrés à False Creek, mais ces moyens n'ont donné aucun résultat tangible.

La municipalité de Vancouver a proposé l'adoption d'une ordonnance relative au mouillage sur les lots de grève de la ville dans le bras de mer False Creek, laquelle restreindrait le mouillage à une durée maximale de 14 jours par période de 30 jours. On a estimé que les coûts d'application d'une telle ordonnance et ceux associés aux bouées indicatrices s'élèveraient à 25 000 \$ pour une période de 3 mois. Cette proposition n'a pas été adoptée parce que la municipalité a reconnu qu'il s'agissait d'une question relevant de la compétence fédérale et qu'elle a donc plutôt continué à collaborer avec le gouvernement fédéral afin de trouver des solutions de rechange.

“Good Neighbour” brochures were distributed to boaters in False Creek for two seasons, which had some positive impact on behaviour, but did not reduce the number of vessels anchored long term in False Creek. Due to lack of personnel and funding, this program is no longer in effect.

The City of Vancouver Blueways Committee, in co-operation with the Canadian Coast Guard, operated a Boaters Information Centre at the Kitsilano Coast Guard Base (at the mouth of False Creek) to help educate boaters on safety and particularities of anchoring in False Creek. This program was in place for a year and was very helpful to visiting boaters but didn't change any of the problems associated with long term anchoring.

Coast Guard personnel at the Kitsilano Base and within the Navigable Waters Protection Program have assisted in the removal of non-seaworthy craft, investigating sunken vessels, as well as hazards to navigation issues caused by anchored vessels. Previously, the lack of regulations to manage anchoring in False Creek resulted in an ongoing problem that strained limited resources.

The Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), through commissionaires, enforce by laws on Granville Island, which is located in False Creek. Granville Island market has many visitors, as shops are easily accessible by motor vehicle. The CMHC has placed signs banning all anchoring in a small bay within False Creek. This was done in reaction to complaints regarding the anchoring issues in False Creek and the inability to address the concerns of stakeholders.

Matters of navigation and shipping are within federal jurisdiction. This amendment to the *Boating Restriction Regulations* was the only mechanism available to control anchoring and mooring activities within False Creek.

### **Benefits and Costs**

The benefits of these amendments include improved environmental conditions and more equitable usage for all local and non-local users of False Creek. The enforcement community will benefit by having a means to address many of the problems that voluntary compliance and education initiatives have not been able to address effectively.

Costs associated with the implementation of an anchoring restriction in False Creek are nominal for Transport Canada and represent a small increase to the City of Vancouver for the provision of enforcement and education services. The City of Vancouver is willing to absorb these costs in order to solve this decade-long problem.

Des brochures de « Bon voisinage » ont été distribuées aux plaisanciers de False Creek pendant deux saisons, ce qui a eu des répercussions positives sur le comportement sans pour autant réduire le nombre de bâtiments ancrés à long terme dans le bras de mer False Creek. En raison du manque de personnel et de l'épuisement des fonds, ce programme n'existe plus.

Le comité Blueways de la ville de Vancouver exploitait, en collaboration avec la Garde côtière canadienne, un centre d'information pour les plaisanciers à la base de la Garde côtière à Kitsilano (à l'embouchure du bras de mer False Creek) afin de sensibiliser les plaisanciers à la sécurité et aux particularités du mouillage dans le bras de mer False Creek. Ce programme a existé pendant un an et il a été des plus utiles pour les plaisanciers en visite mais il n'a eu aucune incidence sur les problèmes associés au mouillage à long terme.

Le personnel de la base de la Garde côtière de Kitsilano et celui du Programme de protection des eaux navigables ont participé à l'enlèvement des embarcations non en état de navigabilité et procédé à des enquêtes sur les bâtiments qui avaient sombré et sur les risques à la navigation causés par des bâtiments à l'ancre. Malheureusement, jusqu'à date, l'absence de réglementation concernant le mouillage à False Creek a permis à ce problème de subsister en permanence, exerçant des contraintes sur les ressources limitées.

La Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL), par l'intermédiaire de ses commissionaires, applique des ordonnances sur l'île de Granville, laquelle se trouve dans le bras de mer False Creek. Le marché de l'île de Granville attire un grand nombre de visiteurs, entre autres parce que les boutiques y sont facilement accessibles par bateau à moteur. La SCHL a installé des panneaux interdisant tout mouillage dans une petite baie du bras de mer False Creek. Cette mesure a été prise pour donner suite à des plaintes quant aux problèmes posés par le mouillage des bâtiments à False Creek et pour mettre fin à l'incapacité des parties intéressées à régler ces problèmes.

La navigation de plaisance et la navigation commerciale relèvent toutes deux de la compétence fédérale. Le seul mécanisme disponible permettant de contrôler les activités de mouillage et d'amarrage dans le bras de mer False Creek est d'apporter une modification au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*.

### **Avantages et coûts**

Plusieurs avantages résulteraient de l'adoption des nouvelles dispositions sur le mouillage, entre autre l'amélioration des conditions environnementales et le fait de favoriser une répartition plus équitable de l'utilisation du bras de mer False Creek entre tous les utilisateurs locaux et ceux de l'extérieur. Les instances chargées de l'application de la réglementation disposeraient ainsi d'un mécanisme leur permettant de résoudre une grande partie des problèmes qui n'ont pu être résolus au moyen des programmes de conformité facultative et de sensibilisation.

Les coûts associés à la mise en œuvre d'une restriction sur le mouillage à False Creek demeurent minimes pour Transports Canada et pour la municipalité de Vancouver; pour cette dernière, l'adoption de cette mesure représenterait une légère augmentation des coûts assumés au chapitre de la prestation des services d'application de la réglementation et de sensibilisation. La municipalité de Vancouver est prête à assumer ces coûts afin de résoudre ce problème qui perdure depuis des décennies.

Costs associated with the management of an anchoring restriction are minimal when compared to the problems experienced with uncontrolled anchoring in False Creek. Stakeholders are concerned that the value of False Creek to the community and to the tourism industry has been degraded as a result of uncontrolled, long-term storage of vessels at anchor. This amendment to the *Boating Restriction Regulations* will provide safe and predictable operating conditions with respect to all users of the False Creek waterway, while respecting the inherent right to anchor as part of navigation. It is also anticipated that this amendment will result in a reduction in the number of call-outs of search and rescue resources in response to vessels that are adrift, dragging anchor, aground or sinking, as well as other incidents in False Creek. Additionally, the City of Vancouver anticipates a more productive use of False Creek by boaters who may wish to use the creek as a safe anchorage.

### **Environmental Impact**

A preliminary scan for environmental impacts was undertaken in accordance with the criteria of Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement – March 2001. The preliminary scan led to the conclusion that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

### **Consultation**

Consultation sought input to identify the problems and concerns with regard to anchoring in False Creek, as well as how anchoring could be managed and comments on potential management plans. The consultation was designed in close consultation with affected users and communities.

Consultation identified and sought input on three broad categories of concerns surrounding anchoring in False Creek, namely safety, equitable use, and environmental issues.

Consultation was conducted by the City of Vancouver staff as well as a consulting agency hired by the City of Vancouver. The consultation process included Transport Canada Marine Safety, Fisheries and Oceans Canada, Coast Guard Pacific Region Marine Programs, Province of British Columbia (BC Lands), Vancouver Port Authority, Vancouver Police Marine Squad, False Creek Harbour Authority (wharves and docks), Musqueam, Squamish, and Tsleil-Waututh First Nations, BC Marine Trades Association, Marinas, gas docks, local government, residences, local advisory councils, businesses, boating groups, clubs and organisations, boaters known to anchor in False Creek, vessel owners, the general public, advisory councils, and others identified in a comprehensive list of stakeholders.

Public awareness and attempts to address the problems identified have been ongoing since 1996 in the form of questionnaires,

Les coûts associés à la gestion d'une restriction visant le mouillage des bâtiments sont minimes, compte tenu de l'amplitude des problèmes que pose le mouillage incontrôlé à False Creek. Les intervenants s'inquiètent du fait que le mouillage non contrôlé à long terme des bâtiments ait réduit la valeur de False Creek pour l'ensemble de la communauté et pour l'industrie touristique. La présente modification au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* établira des conditions d'exploitation sûres et prévisibles pour tous les utilisateurs de la voie navigable de False Creek, tout en respectant le droit inhérent au mouillage dans le cadre des activités de navigation. On prévoit également que cela engendrera une réduction du nombre d'appels reçus pour obtenir des interventions de recherche et sauvetage rattachées à des bâtiments qui dérivent sur leur ancre, qui sont échoués ou qui sont en train de couler et diminuera également les autres incidents à False Creek. En outre, la municipalité de Vancouver anticipe une utilisation plus productive de False Creek par les plaisanciers qui voudraient utiliser le bras de mer comme mouillage sûr.

### **Répercussions environnementales**

Un premier survol des conséquences environnementales a été entrepris conformément à l'énoncé de politique d'évaluation environnementale de Transports Canada, établie en mars 2001. Ce survol préliminaire a conclu qu'il n'est pas nécessaire d'effectuer une analyse détaillée avant de prendre les nouvelles mesures réglementaires présentement modifiées. Il est peu probable que d'autres évaluations ou études sur les effets environnementaux en arrivent à d'autres conclusions.

### **Consultations**

Les consultations visaient d'abord à recueillir des observations afin de déterminer quels sont les problèmes et les préoccupations relativement au mouillage des bâtiments dans le bras de mer False Creek, mais aussi à obtenir des avis sur d'éventuels mécanismes de gestion du mouillage et sur des plans de gestion possibles. Les consultations avaient été organisées en étroite collaboration avec les communautés et les utilisateurs concernés.

Enfin, les consultations visaient également à recueillir des données relatives aux trois préoccupations majeures entourant le mouillage des bâtiments à False Creek : la sécurité, une répartition équitable de l'utilisation et la protection de l'environnement.

Les consultations ont été effectuées par le personnel de la municipalité de Vancouver ainsi que par une entreprise de consultation sous contrat avec cette municipalité. Les entités suivantes ont participé aux consultations : la Direction générale de la sécurité maritime de Transports Canada, Pêches et Océans Canada, les Programmes maritimes du bureau de la Garde côtière pour la région du Pacifique, la province de Colombie-Britannique (BC Lands), l'administration portuaire de Vancouver, l'escouade maritime de la police de Vancouver, l'administration portuaire de False Creek (quais et appontements), les Premières nations Musqueam, Squamish et Tsleil-Waututh, ainsi que la BC Marine Trades Association, les marinas, les quais de ravitaillement en carburant, l'administration locale, les résidents, les conseils consultatifs locaux, les entreprises, les regroupements de plaisanciers, les divers clubs et organisations, les plaisanciers qui mouillent régulièrement leur embarcation à False Creek, les propriétaires de bâtiments ou autres embarcations, le grand public, les conseils consultatifs et d'autres parties mentionnées dans une liste exhaustive des intervenants.

Les programmes de sensibilisation du public et les tentatives de résolution des problèmes reconnus ont été amorcées en 1996 et

public feedback via phone calls, public meetings, 1997 report to City Council, newspaper articles, further public meetings in 1998, 1999-2000 boater information centre, news releases, and pamphlet drops on vessels in False Creek.

Consultations were carried out in 2001 over a four-month period in the form of newspaper articles, posted signs, posters, advertisements, open house meetings, and specific meetings with concerned groups and organisations. A website was created with current and background information to facilitate comments and seek input on the issues. Feedback was collected through questionnaires, e-mail, letters, minutes of meetings and resolutions. Information regarding meetings and issues was also posted directly on vessels anchored in False Creek. The anchoring restriction in the *Boating Restriction Regulations* was developed based on the results of all consultation efforts.

Several key issues became apparent during the consultation process. A widely distributed questionnaire showed that ninety-two per cent of respondents had concerns regarding the existing situation of anchored vessels in False Creek and ninety percent of the respondents asserted that there was a need to regulate anchoring in False Creek. Safety issues related to ease of navigation around anchored vessels, risk of collision in crowded waterways, vessels dragging anchor and hazards of abandoned lines and anchors were cited by approximately seventy-five percent of the respondents. Garbage accumulation from anchored vessels was noted as a concern by sixty-nine percent of respondents, particularly by small boaters, neighbours, and seawall users. The poor condition of anchored vessels was a concern for sixty-six per cent of respondents. Eighty-two percent of respondents felt indefinite residence on anchored vessels in False Creek should not be permitted. Ninety percent of respondents felt that vessels should not be permitted to anchor or be stored indefinitely in False Creek.

Over eighty percent of respondents supported an anchoring permit so that vessel owners could be easily contacted if there was a problem with their vessel or with their anchoring location, as well as to monitor the number of vessels anchored in False Creek and available anchoring locations. Perceived inequities or fairness relating to long term anchoring and use of civic or private services without payment for such services was a concern for approximately sixty-four percent of respondents. Many respondents compared the anchoring situation in False Creek to allowing unlimited camping in City Parks. Opposition to an anchoring restriction has been voiced by persons who presently are known to store their vessels in False Creek, or who have been the focus of some of the concerns raised regarding the anchorage issues in False Creek.

ont pris diverses formes, notamment des questionnaires, des appels téléphoniques permettant de recueillir l'opinion du public, des assemblées publiques, un rapport soumis en 1997 au conseil municipal, des articles de journaux, d'autres assemblées publiques tenues en 1998, l'ouverture d'un centre d'information à l'intention des plaisanciers de 1999 à 2000, la diffusion de communiqués de presse et la distribution de dépliants sur les bâtiments mouillés dans le bras de mer False Creek.

Les consultations ont eu lieu en 2001, au cours d'une période de quatre mois, sous la forme d'articles de journaux, de panneaux, d'affiches, d'annonces publicitaires, d'assemblées ouvertes à tous et de réunions spécifiques tenues avec les groupes et organisations intéressées. Un site Web avait été créé contenant de l'information et des données factuelles visant à faciliter les observations et les avis sur les divers enjeux. Les réactions avaient alors été recueillies au moyen de questionnaires, de courriels, de lettres, de procès-verbaux de réunions et de résolutions. Les renseignements concernant les réunions et les enjeux avaient également été affichés directement sur les bâtiments ancrés à False Creek. La restriction sur le mouillage dans le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* a été établie à partir des résultats de toutes les consultations.

De nombreux problèmes clés se sont révélés dans le cadre du processus de consultation. La compilation des réponses à un questionnaire a démontré que quatre-vingt douze pour cent des répondants étaient préoccupés par la situation actuelle au chapitre des bâtiments mouillant à False Creek et que quatre-vingt dix pour cent des répondants indiquaient qu'il fallait réglementer le mouillage des bâtiments à False Creek. Les problèmes de sécurité liés à la navigation aux abords des bâtiments à l'ancre, aux risques d'abordage dans les voies navigables encombrées, aux bâtiments dérivant sur leur ancre et aux risques causés par les câbles et les ancres abandonnés ont été cités par environ soixante-quinze pour cent des répondants. Soixante-neuf pour cent des répondants, en particulier les plaisanciers, les utilisateurs voisins et les utilisateurs des jetées, ont indiqué que l'accumulation des déchets provenant des bâtiments à l'ancre était également une source de préoccupation. La mauvaise condition des bâtiments à l'ancre était une source de préoccupations pour soixante-six pour cent des répondants. Quatre-vingt deux pour cent des répondants estimaient qu'il faudrait interdire le séjour d'une durée illimitée aux personnes résidant à bord de bâtiments à l'ancre à False Creek. Quatre-vingt-dix pour cent des répondants estimaient qu'il faudrait interdire le mouillage ou le remisage de bateaux pendant une période illimitée à False Creek.

Plus de quatre-vingt pour cent des répondants se sont prononcés en faveur d'un permis de mouillage qui permettrait de communiquer facilement avec les propriétaires des bateaux au cas où un problème se poserait relativement à leur bâtiment ou à leur emplacement de mouillage; ce permis permettrait en outre de contrôler le nombre de bâtiments ancrés à False Creek et les lieux de mouillage disponibles. Environ soixante-quatre pour cent des répondants ont estimé qu'il y avait des injustices en ce qui a trait au mouillage à long terme et à l'utilisation des services municipaux ou privés gratuits. De nombreux répondants ont comparé la situation du mouillage à False Creek au fait de permettre le camping sans restrictions dans les parcs de la municipalité. Les personnes qui se sont opposées aux restrictions visant le mouillage sont celles qui remisent leur navire à False Creek ou qui ont directement ou indirectement fait l'objet de l'une ou l'autre des préoccupations soulevées relativement aux problèmes de mouillage à False Creek.

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 11, 2005. As noted by the City of Vancouver, subsection 7.3(1) of the Regulations clearly indicates that anchoring without a permit is not allowed within the waters of False Creek in the City of Vancouver that are east of a line drawn 45° true from Kitsilano Point to the north short of False Creek. In response to their comments concerning the intent of this provision, this subsection has been amended to remove the phrase “in areas where signs indicate that a permit is required”, as this wording may have caused confusion as to where a vessel may, in fact, anchor. It should be noted that in accordance with the Memorandum of Understanding between Transport Canada and the City of Vancouver, appropriate and prominent information signage approved by Transport Canada will be erected by the City throughout False Creek advising that a permit is required to anchor during specific hours.

Also, paragraph 7.3(6)(b) has been amended to replace the word “county” with “regional district” to more accurately reflect the municipal government structure in the City of Vancouver.

In addition, in order to ensure clarity, section 7.2 of the English version of the Regulations has been amended to substitute a common term for a technical term that persons affected by the anchoring restriction in False Creek might not have clearly understood. In this instance, anchoring includes securing a vessel to a mooring buoy or attaching to another vessel that is anchored.

In response to comments received from other stakeholders, subsection 7.3(1) of the Regulations has been amended to make the anchoring restriction “less restrictive” than originally proposed. As noted by stakeholders, the original wording imposed an obligation on boaters to obtain a permit in order to anchor when, in fact, a boater needed to anchor to be able to physically obtain the required permit. In addition, in order to accommodate “short-term” anchoring requirements, the Regulations will now require boaters to obtain a permit to anchor for more than 8 hours from 9:00 a.m. to 11:00 p.m., or for overnight only.

### ***Compliance and Enforcement***

Through a Memorandum of Understanding between Transport Canada and the City of Vancouver, the City of Vancouver will participate in the management of the anchoring restriction in False Creek.

The *Boating Restriction Regulations* are co-operatively enforced by federal, provincial and municipal agencies. The City of Vancouver Police Marine Squad and Transport Canada’s Navigation Protection Program are the primary, on-water enforcement agencies in False Creek and are fully supportive of the anchoring restriction. Compliance will be sought through education, warnings, and enforcement. The *Boating Restriction Regulations* provide for fines up to \$500 upon summary conviction of a contravention to the Regulations. The *Canada Shipping Act* provides for penalties upon summary conviction of up to \$2,000. The June 28, 2004, implementation of the *Contraventions Act* in British Columbia will also contribute to efficient enforcement through Provincial ticketing processes. Current enforcement costs are shared among the enforcement agencies at the federal, provincial and municipal levels.

Le règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 11 juin 2005. Comme la municipalité de Vancouver l’a fait observer, le paragraphe 7.3(1) du règlement indique clairement qu’il est interdit de mouiller sans permis dans celles des eaux de la baie de False Creek, dans la ville de Vancouver, qui sont situées à l’est d’une ligne tirée dans une direction de 45° (vrais) à partir de la pointe Kitsilano jusqu’à la rive nord de la baie de False Creek. Par suite des observations de la municipalité sur l’objet de cette disposition, ce paragraphe a été modifié pour y supprimer l’expression « aux endroits où des écriteaux indiquent qu’un permis est exigé », car cela aurait pu générer de la confusion au sujet des endroits où il est effectivement permis de faire mouiller un bâtiment. À noter qu’en application du protocole d’entente de Transports Canada et de la municipalité de Vancouver, celle-ci érigera les panneaux d’information requis et explicites approuvés par Transports Canada tout le long de la baie de False Creek, afin de faire savoir qu’il faut détenir un permis pour mouiller à certaines heures.

De plus, l’alinéa 7.3(6)(b) a été modifié pour remplacer le mot « comté » par « district régional » afin de mieux refléter la structure de l’administration municipale de la ville de Vancouver.

Pour des raisons de clarté, la version anglaise de l’article 7.2 a également été modifiée afin d’y substituer un terme courant à un terme technique, afin que les personnes visées par la limitation du mouillage dans la baie de False Creek soient à même de mieux comprendre. Il y est maintenant précisé que le mouillage s’entend notamment du fait d’amarrer un bâtiment à une bouée d’amarrage ou d’attacher un bâtiment à un autre bâtiment qui mouille.

Suite à des observations faites par d’autres intervenants, le paragraphe 7.3(1) du règlement a été modifié de manière à atténuer la restriction à l’origine à l’égard du mouillage. Comme les intervenants l’ont signalé, le libellé initial imposait aux plaisanciers l’obligation d’obtenir un permis pour mettre leur bâtiment au mouillage, tandis qu’en fait, le plaisancier doit mouiller l’ancre en premier pour pouvoir physiquement obtenir le permis exigé. De plus, compte tenu du besoin de mouiller l’ancre durant une courte période, le règlement exige maintenant que les plaisanciers obtiennent un permis les autorisant à mouiller l’ancre pendant plus de huit heures entre 9 h et 23 h de jour et en tout temps de nuit.

### ***Respect et exécution***

Dans le cadre d’un protocole d’entente entre Transports Canada et la municipalité de Vancouver, celle-ci participera à la gestion de la restriction visant le mouillage à False Creek.

Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* est appliqué conjointement par les organismes des paliers de gouvernement fédéral, provincial et municipal. L’escouade de police maritime de la municipalité de Vancouver et le programme de protection de la navigation de Transports Canada sont les principaux organismes d’exécution de la loi à False Creek et ces deux organismes appuient sans réserve la restriction visant le mouillage. Il s’agira donc d’obtenir la l’observation de la loi au moyen de la sensibilisation, d’avertissements et de mesures d’application. Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* prévoit des amendes pouvant atteindre 500 \$ dans le cas de personnes déclarées coupables d’infraction par procédure sommaire. En outre, la *Loi sur la marine marchande du Canada* prévoit des amendes pouvant atteindre 2 000 \$ dans le cas de personnes reconnues coupables d’infraction. La mise en application de la *Loi sur les contraventions* en Colombie-Britannique le 28 juin 2004

contribuera également à assurer l'efficacité de l'exécution au moyen de mécanismes provinciaux de délivrance de billets de contravention. À l'heure actuelle, les coûts d'exécution sont partagés entre les organismes d'exécution des paliers fédéral, provincial et municipal.

**Contact**

Tia M. McEwan, AMSXR  
Manager  
Regulatory Affairs  
Regulatory Affairs and Quality Assurance  
Transport Canada  
Marine Safety  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street, 11th floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 998-5352  
FAX: (613) 991-5670

**Personne-ressource**

Tia M. McEwan, AMSXR  
Gestionnaire  
Affaires réglementaires  
Services de réglementation et assurance de la qualité  
Transports Canada  
Sécurité maritime  
Place de Ville, Tour C  
330, rue Sparks, 11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 998-5352  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 991-5670

Registration  
SOR/2005-406 November 28, 2005

FISHERIES ACT

**Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989**

P.C. 2005-2235 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989*.

**REGULATIONS AMENDING THE ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1989**

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 11(1)(b) of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*<sup>1</sup> is repealed.

(2) Paragraph 11(1)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) other than bait-fish, in any waters not referred to in paragraphs (a) and (c).

2. (1) Paragraph 1(6)(a) of the table to subsection 20(4) of the Regulations is replaced by the following:

Column I	
Item	Waters
1(6)	(a) between 100 m downstream of Pilkington 8th Line Bridge, Pilkington Township, and 100 m upstream of the boundary of Pilkington and Woolwich Townships, and

(2) Subitem 2(3) of the table to subsection 20(4) of the Regulations is repealed.

3. (1) Item 3 of the table to subsection 24(5) of the Regulations is replaced by the following:

Item	Waters
3.	Lake of the Woods, including all waters on the Aulneau Peninsula and Western Peninsula, Obabikton Lake and Cul de Sac Lake in the Territorial Districts of Kenora and Rainy River.

(2) The portion of subsection 24(6) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(6) For the purpose of subsections (5) and (8), a person is considered a non-resident of Canada

(3) Section 24 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (7):

(8) No person who is engaged in sport fishing under the authority of a licence set out in column I of the table to this subsection shall catch and retain in any day or at any time possess more fish of a species set out in column II, from the waters set out in column III, than the fishing quota set out in column IV.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12  
<sup>1</sup> SOR/89-93

Enregistrement  
DORS/2005-406 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LES PÊCHES

**Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989**

C.P. 2005-2235 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989**

MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa 11(1)(b) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*<sup>1</sup> est abrogé.

(2) L'alinéa 11(1)(d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) du poisson vivant autre que du poisson-appât, dans les eaux non visées aux alinéas a) et c).

2. (1) L'alinéa 1(6)(a) du tableau du paragraphe 20(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Eaux
1. (6)	a) comprises entre un point situé à 100 m en aval du pont de la 8 <sup>e</sup> ligne de Pilkington, canton de Pilkington, et un point situé à 100 m en amont de la limite des cantons de Pilkington et de Woolwich

(2) Le paragraphe 2(3) du tableau du paragraphe 20(4) du même règlement est abrogé.

3. (1) L'article 3 du tableau du paragraphe 24(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Eaux
3.	Le lac des Bois, y compris toutes les eaux de la péninsule Aulneau et de la péninsule Western, du lac Obabikton et du lac Cul de sac dans les districts territoriaux de Kenora et de Rainy River.

(2) Le passage du paragraphe 24(6) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(6) Pour l'application des paragraphes (5) et (8), est considérée comme ne résidant pas au Canada la personne qui :

(3) L'article 24 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

(8) Il est interdit à toute personne qui pratique la pêche sportive au titre d'un permis visé à la colonne I du tableau du présent paragraphe de prendre et de garder, dans une même journée, ou d'avoir en sa possession une quantité de poissons d'une espèce visée à la colonne II, provenant des eaux visées à la colonne III, qui excède le contingent fixé à la colonne IV.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12  
<sup>1</sup> DORS/89-93

TABLE

Item	Column I Licence	Column II Species	Column III Waters	Column IV Fishing Quota
1.	Non-resident Sport Fishing Licence	Walleye or Sauger	In Division 22, waters of the Winnipeg River from the outlet of the Lake of the Woods to the Manitoba border, and including the following waters: <i>(a)</i> Louise Lake (49°47'00"N., 94°38'00"W.), also known as Middle Lake; <i>(b)</i> Muriel Lake (49°48'40"N., 94°40'54"W.); <i>(c)</i> Gun Lake (49°57'31"N., 94°39'17"W.); <i>(d)</i> Pistol Lake (49°59'56"N., 94°42'30"W.); <i>(e)</i> Lost Lake (50°19'38"N., 93°05'29"W.); <i>(f)</i> Little Sand Lake (50°02'36"N., 94°40'47"W.); <i>(g)</i> Big Sand Lake (50°07'01"N., 94°37'37"W.); <i>(h)</i> Hidden Lake (50°04'52"N., 94°35'48"W.); <i>(i)</i> Roughrock Lake (50°06'27"N., 94°45'33"W.); <i>(j)</i> Swan Lake (50°03'46"N., 94°54'30"W.); <i>(k)</i> Tetu Lake (50°10'58"N., 95°02'10"W.); <i>(l)</i> Eaglenest Lake (50°12'43"N., 95°08'40"W.); <i>(m)</i> McFarlane River, downstream from the Ena Lake Dam (49°58'29"N., 94°33'08"W.); and <i>(n)</i> the English River, from the confluence of the Winnipeg and English Rivers upstream to the Caribou Falls dam.	Two walleye or sauger in the aggregate, of which walleye must be between 35 cm and 45 cm in length or greater than 70 cm in length, and only one sauger may be greater than 46 cm
2.	Non-resident Conservation Fishing Licence	Walleye or Sauger	Waters set out in item 1.	One walleye or sauger in the aggregate, of which walleye must be between 35 cm and 45 cm in length or greater than 70 cm in length

TABLEAU

Article	Colonne I Permis	Colonne II Espèces	Colonne III Eaux	Colonne IV Contingent
1.	Permis de pêche sportive (non-résident)	Doré jaune ou doré noir	Dans la division 22, les eaux de la rivière Winnipeg à partir de la branche du lac des Bois jusqu'à la frontière du Manitoba, y compris les eaux suivantes : <i>a)</i> les eaux du lac Louise, également connu sous le nom de lac Middle, (49°47'00" N., 94°38'00" O.); <i>b)</i> les eaux du lac Muriel (49°48'40" N., 94°40'54" O.); <i>c)</i> les eaux du lac Gun (49°57'31" N., 94°39'17" O.); <i>d)</i> les eaux du lac Pistol (49°59'56" N., 94°42'30" O.); <i>e)</i> les eaux du lac Lost (50°19'38" N., 93°05'29" O.); <i>f)</i> les eaux du lac Little Sand (50°02'36" N., 94°40'47" O.); <i>g)</i> les eaux du lac Big Sand (50°07'01" N., 94°37'37" O.); <i>h)</i> les eaux du lac Hidden (50°04'52" N., 94°35'48" O.); <i>i)</i> les eaux du lac Roughrock (50°06'27" N., 94°45'33" O.); <i>j)</i> les eaux du lac Swan (50°03'46" N., 94°54'30" O.); <i>k)</i> les eaux du lac Tetu (50°10'58" N., 95°02'10" O.); <i>l)</i> les eaux du lac Eaglenest (50°12'43" N., 95°08'40" O.);	Deux dorés jaunes ou noirs : chacun des dorés jaunes doit être d'une longueur de 35 cm à 45 cm ou d'une longueur supérieure à 70 cm, et un doré noir doit être d'une longueur supérieure à 46 cm

TABLEAU (suite)

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Permis	Espèces	Eaux	Contingent
2.	Permis de pêche écologique (non-résident)	Doré jaune ou doré noir	<p>m) les eaux de la rivière McFarlane, en aval du barrage du lac Ena (49°58'29" N., 94°33'08" O.);</p> <p>n) les eaux de la rivière English, du point de confluence des rivières Winnipeg et English en amont jusqu'au barrage des chutes Caribou.</p> <p>Les eaux visées à l'article 1.</p>	Un doré jaune ou noir : le doré jaune doit être d'une longueur de 35 cm à 45 cm ou d'une longueur supérieure à 70 cm

**4. The definition "Director" in subsection 36.2(1) of the Regulations is replaced by the following:**

"Director" means the Director of the Great Lakes Branch of the Ontario Ministry of Natural Resources; (*directeur*)

**5. Paragraph 16(22)(e) of Part I of Schedule III to the Regulations is repealed.**

**6. Subitem 7(5) of Part III of Schedule III to the Regulations is repealed.**

**7. Item 8 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (11):**

Item	Description	Close Time
8.	(12) The waters of that part of the Ottawa River, Madawaska River and Mississippi River described as follows: waters of the Madawaska River lying downstream of the Arnprior Generating Station to its confluence with the Ottawa River; waters of the Ottawa River bounded by a line drawn from Dochart Creek to the lighthouse (45°27'03"N., 76°21'02"W.), then east following the inter-provincial boundary to the south end of the CNR bridge at Lavergne Point in the geographic township of West Carleton; and the waters of the Mississippi River downstream from the Generating Station at the town of Galetta.	March 1st to the Friday before the third Saturday in May

**8. Item 10 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (2):**

Item	Description	Close Time
10.	(3) The waters of that part of the Ottawa River, Madawaska River and Mississippi River described as follows: waters of the Madawaska River lying downstream of the Arnprior Generating Station to its confluence with the Ottawa River; waters of the Ottawa River bounded by a line drawn from Dochart Creek to the lighthouse (45°27'03"N., 76°21'02"W.), then east following the inter-provincial boundary to the south end of the CNR bridge at Lavergne Point in the geographic township of West Carleton; and the waters of the Mississippi River downstream from the Generating Station at the town of Galetta.	March 1st to the Friday before the third Saturday in May

**4. La définition de « directeur » au paragraphe 36.2(1) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

« directeur » Le directeur de la Direction des Grands Lacs du ministère des Richesses naturelles de l'Ontario. (*Directeur*)

**5. L'alinéa 16(22)(e) de la partie I de l'annexe III du même règlement est abrogé.**

**6. Le paragraphe 7(5) de la partie III de l'annexe III du même règlement est abrogé.**

**7. L'article 8 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (11), de ce qui suit :**

Article	Description	Période de fermeture
8.	(12) Les eaux ci-après de la partie de la rivière des Outaouais, de la rivière Madawaska et de la rivière Mississippi : les eaux de la rivière Madawaska en amont de la centrale électrique d'Arnprior jusqu'à son point de confluence avec la rivière des Outaouais; les eaux de la rivière des Outaouais délimitées par une ligne tirée à partir de la crique Dochart jusqu'au phare (45°27'03" N., 76°21'02" O.), puis à l'est en suivant la frontière interprovinciale jusqu'à l'extrémité sud du pont du Canadien National à la pointe Lavergne dans le canton géographique de West Carleton; les eaux de la rivière Mississippi en aval de la centrale électrique de la ville de Galetta.	Du 1 <sup>er</sup> mars au vendredi précédant le troisième samedi de mai

**8. L'article 10 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

Article	Description	Période de fermeture
10.	(3) Les eaux ci-après de la partie de la rivière des Outaouais, de la rivière Madawaska et de la rivière Mississippi : les eaux de la rivière Madawaska en amont de la centrale électrique d'Arnprior jusqu'à son point de confluence avec la rivière des Outaouais; les eaux de la rivière des Outaouais délimitées par une ligne tirée à partir de la crique Dochart jusqu'au phare (45°27'03" N., 76°21'02" O.), puis à l'est en suivant la frontière interprovinciale jusqu'à l'extrémité sud du pont du Canadien National à la pointe Lavergne dans le canton géographique de West Carleton; les eaux de la rivière Mississippi en aval de la centrale électrique de la ville de Galetta.	Du 1 <sup>er</sup> mars au vendredi précédant le troisième samedi de mai

**9. (1) Subitem 12(19) of Schedule V to the Regulations is repealed.**

**(2) Item 12 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (143):**

Column I	Column II
Item	Description
12.	(144) The waters of that part of the Ottawa River, Madawaska River and Mississippi River described as follows: waters of the Madawaska River lying downstream of the Arnprior Generating Station to its confluence with the Ottawa River; waters of the Ottawa River bounded by a line drawn from Dochart Creek to the lighthouse (45°27'03"N., 76°21'02"W.), then east following the inter-provincial boundary to the south end of the CNR bridge at Lavergne Point in the geographic township of West Carleton; and the waters of the Mississippi River downstream from the Generating Station at the town of Galetta.

Column II
Close Time
March 1st to the Friday before the third Saturday in May

**10. Schedule VI to the Regulations is repealed.**

**11. Paragraph 1(3)(c) of Part II of Schedule VII to the Regulations is replaced by the following:**

(c) The waters of that part of the Grand River in Pilkington Township in the County of Wellington between a line drawn perpendicular 100 m downstream from a bridge located on the southern boundary of the Elora Gorge Conservation Area and a line drawn perpendicular 100 m upstream from the 8th Line of Pilkington Township.

**12. Subitem 3(1) of Part II of Schedule VII to the Regulations is replaced by the following:**

(1) *Territorial District of Algoma*

(a) The portion of Kabinakagami River and all its tributary lakes and streams in the Townships of McGowan, Atkinson, Broughton, Cooper, Doucett and Mosambik, and the southeast half of Nameigos Township, but excluding Anaharea Lake;

(b) Black Trout Lake (48°03'N., 84°50'W.) in the geographic Township of Bailloquet;

(c) Dayohessarah Lake (48°47'N., 85°02'W.) in the geographic Townships of Odlum and Hambleton;

(d) Little Dayohessarah Lake (48°47'N., 85°00'W.) in the geographic Township of Odlum;

(e) Rock Lake (48°30'N., 84°33'W.) in the geographic Township of Tilston;

(f) Troupe Lake (48°18'N., 84°33'W.) in the geographic Township of Dunphy; and

(g) Tukanee Lake (48°38'N., 85°13'W.) in the geographic Townships of Common and Hunt.

COMING INTO FORCE

**13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**9. (1) Le paragraphe 12(19) de l'annexe V du même règlement est abrogé.**

**(2) L'article 12 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (143), de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II
Article	Description
12.	(144) Les eaux ci-après de la partie de la rivière des Outaouais, de la rivière Madawaska et de la rivière Mississippi : les eaux de la rivière Madawaska en amont de la centrale électrique d'Arnprior jusqu'à son point de confluence avec la rivière des Outaouais; les eaux de la rivière des Outaouais délimitées par une ligne tirée à partir de la crique Dochart jusqu'au phare (45°27'03" N., 76°21'02" O.), puis à l'est en suivant la frontière interprovinciale jusqu'à l'extrémité sud du pont du Canadien National à la pointe Lavergne dans le canton géographique de West Carleton; les eaux de la rivière Mississippi en aval de la centrale électrique de la ville de Galetta.

Colonne II
Période de fermeture
Du 1 <sup>er</sup> mars au vendredi précédant le troisième samedi de mai

**10. L'annexe VI du même règlement est abrogée.**

**11. L'alinéa 1(3)(c) de la partie II de l'annexe VII du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) Les eaux de la partie de la rivière Grand dans le canton de Pilkington, comté de Wellington, entre une ligne perpendiculaire tracée 100 m en aval d'un pont situé à la limite sud de l'aire de conservation de la gorge d'Elora et une ligne perpendiculaire tracée 100 m en amont de la 8<sup>e</sup> ligne du canton de Pilkington.

**12. Le paragraphe 3(1) de la partie II de l'annexe VII du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(1) *District territorial d'Algoma*

a) La partie de la rivière Kabinakagami et tous ses lacs et cours d'eau tributaires dans les cantons de McGowan, d'Atkinson, de Broughton, de Cooper, de Doucett et de Mosambik, et la moitié sud-est du canton de Nameigos, à l'exception du lac Anaharea;

b) Le lac Black Trout (48°03' N., 84°50' O.) dans le canton géographique de Bailloquet;

c) Le lac Dayohessarah (48°47' N., 85°02' O.) dans les cantons géographiques d'Odlum et de Hambleton;

d) Le lac Little Dayohessarah (48°47' N., 85°00' O.) dans le canton géographique d'Odlum;

e) Le lac Rock (48°30' N., 84°33' O.) dans le canton géographique de Tilston;

f) Le lac Troupe (48°18' N., 84°33' O.) dans le canton géographique de Dunphy;

g) Le lac Tukanee (48°38' N., 85°13' O.) dans les cantons géographiques de Common et de Hunt.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The Government of Ontario manages the province's freshwater fisheries by agreement with the federal government and has requested these amendments to the *Ontario Fishery Regulations, 1989* (OFR). These OFR are made pursuant to the federal *Fisheries Act* and, as a result, amendments must be processed by the Department of Fisheries and Oceans (DFO) and approved by the Governor in Council.

The *Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989* (Amendments) make a small number of changes to the Regulations. Some will provide increased fishing opportunities while others are necessary for the conservation and protection of a variety of Ontario's fish populations. The maintenance of healthy, sustainable fisheries throughout the province will ensure that recreational fishing may continue and will prevent the fisheries closures that would otherwise be necessary. The changes are as follows.

The alewife is an anadromous species indigenous to the lakes and streams of the Atlantic coastal drainage from Newfoundland and Labrador to North Carolina. It was first reported in Lake Ontario in the late 1800s and subsequently populations became established throughout the Great Lakes<sup>1</sup>. Introduced alewives have affected native fish populations through increased competition and heavy predation by alewife on the fry and eggs of other species. The alewife has been associated with the decline of whitefish and lake herring populations<sup>2</sup>. The yellow perch is native to Ontario and the Great Lakes. The species is adaptable and can utilize a variety of habitats from large lakes to ponds or rivers and compete for food and space with other species. The introduction of yellow perch into waters where they did not previously occur can negatively impact trout and bass species, particularly brook trout (*Salvelinus fontinalis*) populations in many small Ontario lakes (Scott and Crossman 1973). Currently, anglers in Ontario may use live yellow perch and alewife as bait only in the Great Lakes and connecting waters, where these species are established. The introduction of these species into Ontario waters not inhabited by alewife or yellow perch may cause local native fish populations to decline. One possible means of introducing fish is when anglers inadvertently transfer species carried in bait buckets from one body of water to another. To reduce this risk, the Amendments prohibit the use of live yellow perch and alewife as bait throughout the province.

A high percentage of the walleye spawning activity in the Ottawa River takes place in the vicinity of the mouths of the Madawaska and Mississippi Rivers. A large number of large adult walleye are fished in this area particularly in early March when walleye are preparing to spawn. Studies indicate that if this level of fishing pressure continues, the walleye population may become

<sup>1</sup> Scott, W.B. and E.J. Crossman. 1973. Freshwater Fishes of Canada. Fisheries Research Board of Canada Bulletin 184

<sup>2</sup> Smith, C.L. 1985. The inland fishes of New York State, New York State Department of Environmental Conservation

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le gouvernement de l'Ontario, qui gère les pêches en eau douce dans la province par entente avec le gouvernement fédéral, a demandé que les présentes modifications soient apportées au *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989* (RPO). Ce règlement ayant été pris en application de la *Loi sur les pêches*, les modifications doivent être traitées par le ministère des Pêches et des Océans (MPO) et approuvées par le gouverneur en conseil.

Les modifications représentent un nombre restreint de changements au règlement. Certaines modifications permettront un accroissement des activités de pêche, tandis que d'autres sont nécessaires pour la conservation et la protection d'une variété de populations de poissons de l'Ontario. Le maintien d'une pêche saine et durable dans l'ensemble de la province permettra de maintenir la pêche récréative et empêchera la fermeture de lieux de pêche qui devrait être décrétée en l'absence des changements indiqués ci-dessous.

Le gaspareau est une espèce anadrome indigène dans les lacs et les cours d'eau du bassin versant côtier de l'Atlantique, entre Terre-Neuve-et-Labrador et la Caroline du Nord. Sa présence a été rapportée pour la première fois dans le lac Ontario vers la fin des années 1800, puis des populations sont apparues dans l'ensemble des Grands Lacs (Scott et Crossman 1973)<sup>1</sup>. Le gaspareau qui a été introduit affecte les populations indigènes de poisson en raison de la concurrence accrue qu'il leur livre et de ses prédateurs très importantes des alevins et des œufs d'autres espèces. Il est associé au déclin de populations de grand corégone et de cisco de lac<sup>2</sup> (Smith 1985). La perchaude est indigène en Ontario et dans les Grands Lacs. Elle s'adapte facilement, utilise une variété d'habitats (grands lacs, étangs, rivières, etc.) et dispute la nourriture et l'espace aux autres espèces. L'introduction de perchaudes risque d'entraîner des conséquences négatives sur des espèces de truite et d'achigan, en particulier des populations d'omble de fontaine (*Salvelinus fontinalis*) évoluant dans un grand nombre de petits lacs en Ontario (Scott et Crossman 1973). Actuellement, les pêcheurs de l'Ontario sont autorisés à utiliser la perchaude et le gaspareau vivants comme appâts seulement dans les Grands Lacs et les eaux qui s'y jettent, où ces espèces sont établies. L'introduction de ces espèces dans de nouvelles eaux ontariennes risque de provoquer le déclin des populations de poissons indigènes de la région. À titre d'exemple, une introduction peut survenir lorsqu'un pêcheur, par inadvertance, transfère d'un plan d'eau à un autre des poissons qu'il garde dans des seaux à appâts. Les modifications rendent illégales l'usage de perchaudes et de gaspareaux vivants comme appâts dans l'ensemble de la province, ce qui devrait diminuer les risques.

Un pourcentage élevé des activités de ponte du doré jaune dans la rivière des Outaouais a lieu à proximité des embouchures des rivières Madawaska et Mississippi. Un nombre important de gros dorés jaunes adultes sont pêchés dans ce secteur, notamment au début de mars lorsque le doré jaune se prépare à frayer. Des études indiquent que si cette pression provoquée par la pêche se

<sup>1</sup> Scott, W.B., et E.J. Crossman. 1973. Poissons d'eau douce du Canada. Bulletin 184. Office des recherches sur les pêcheries du Canada. Ottawa, Canada

<sup>2</sup> Smith, C.L. 1985. The inland fishes of New York State. New York State Department of Environmental Conservation

unsustainable. There is currently a sanctuary at the mouth of the Madawaska River. The Amendments expand the sanctuary to include waters of the Ottawa River and Mississippi River in the area where most of the walleye spawning occurs.

The commercial walleye fishery in the Winnipeg River was closed in the 1970s due to high levels of mercury contamination. While mercury levels in walleye from the Winnipeg River continue to decline, further assessment and review is required prior to the resumption of a commercial walleye fishery. First Nations that have historically fished in the Winnipeg River have expressed an interest to resume a commercial walleye fishery. Data collected on this walleye population in Northwestern Ontario indicate that the majority of fish harvested through sport fishing are taken by non-resident anglers. The data also indicates that increased harvest levels of walleye from the expected First Nations commercial fishery and the sport fishery are not sustainable. As walleye and sauger are related species with overlapping distribution throughout Ontario, their quotas are counted in the aggregate. The Amendments will allow non-resident anglers to possess two mature walleye or sauger in the aggregate of a size that is consistent with length restrictions in adjacent waters. These limits have been shown to protect the sustainability of other populations which receive considerable fishing pressure from non-resident anglers. The possession limits for resident anglers have not changed. This will ensure that total harvest levels are sustainable.

In addition, a small number of amendments are to simplify and to correct errors in the regulations.

#### **Alternatives**

The status quo was not considered an appropriate means of protecting freshwater fish while maintaining self-sustaining fisheries and supporting recreational fishing activity.

Non-regulatory options were considered but rejected as not being suitable or effective in ensuring the conservation of these fisheries.

Continuing to allow the use of live yellow perch and alewife as bait presents a risk of introducing these species into new waters, possibly causing irreparable harm to these ecosystems.

It has been determined that most walleye in the Ottawa River spawn in the area being regulated as a fish sanctuary. The walleye population in this area is particularly vulnerable during the spawning period. The fish sanctuary would provide protection for walleye while still providing angling opportunities in the remaining portion of the river in Lac des Chats. This approach prevents the reduction of walleye quotas or the closure of the walleye fishery in the Ottawa River, while still ensuring sustainable use of the resource by anglers.

Walleye and sauger angling levels in the Winnipeg River are not sustainable so adjustments to the limits are required.

#### **Benefits and Costs**

The Amendment to ban the use of perch and alewife is not expected to have any financial impact on commercial bait licensees

poursuit, la population de dorés jaunes ne se maintiendra pas. Il existe actuellement une réserve à l'embouchure de la rivière Madawaska. Les modifications viennent élargir cette réserve aux eaux de la rivière des Outaouais et de la rivière Mississippi, où la plupart des dorés jaunes vont frayer.

La pêche commerciale au doré jaune dans la rivière Winnipeg a été fermée dans les années 1970 en raison de niveaux élevés de contamination au mercure. Même si les niveaux de mercure de cette population de doré jaune continuent de baisser, d'autres évaluations et examens doivent être effectués avant que ne soit reprise la pêche commerciale. Les Premières nations dont la pêche dans la rivière Winnipeg fait partie des traditions ont exprimé un intérêt pour la reprise de cette pêche commerciale. Selon les renseignements obtenus sur cette population de doré jaune dans le Nord-Ouest de l'Ontario, la majorité des poissons récoltés dans le cadre de la pêche récréative le sont par des pêcheurs non résidents. Les renseignements indiquent également que l'accroissement des niveaux de récolte provenant d'une éventuelle pêche commerciale autochtone et de la pêche récréative n'est pas soutenable. Comme le doré jaune et le doré noir sont des espèces apparentées dont les répartitions se chevauchent partout en Ontario, leurs quotas sont calculés ensemble. Avec les modifications réglementaires, les pêcheurs non résidents pourront pêcher au total deux dorés jaunes ou dorés noirs matures de taille respectant les restrictions en vigueur dans les eaux adjacentes. Ces limites ont fait la preuve qu'elles assurent la conservation d'autres populations qui sont très convoitées par les pêcheurs non résidents. Les limites de possession pour les pêcheurs résidents demeurent inchangées. Ces mesures assureront la soutenabilité des niveaux totaux de récolte.

Par ailleurs, quelques modifications visent à simplifier le règlement ou d'en corriger des erreurs.

#### **Solutions envisagées**

Il a été déterminé que le statu quo ne permettrait pas de protéger les poissons d'eau douce tout en maintenant des pêches autonomes et en appuyant les activités de pêche récréative.

Des options non réglementaires ont été envisagées, mais elles ont été rejetées car elles ne permettaient pas d'assurer la conservation de ces pêches.

Si on continue de permettre d'utiliser la perchaude et le gaspareau vivants comme appâts, on risque de les introduire dans de nouvelles eaux et, éventuellement, de causer aux écosystèmes de celle-ci du tort irréparable.

On a déterminé que la plupart des dorés jaunes qui fraient dans la rivière des Outaouais le font dans la zone établie comme réserve par règlement. La population de dorés jaunes dans ce secteur est particulièrement vulnérable au cours de la période du frai. La réserve protégerait le doré jaune tout en permettant la pêche à la ligne dans la partie restante de la rivière vers le lac des Chats. Cette approche évitera de réduire les quotas de dorés jaunes ou la fermeture de la pêche dans la rivière des Outaouais, tout en assurant une exploitation durable de la ressource par les pêcheurs.

Les niveaux de pêche des dorés jaunes et noirs dans la rivière Winnipeg ne peuvent être assurés de façon durable. C'est pourquoi il est nécessaire d'ajuster les limites.

#### **Avantages et coûts**

La modification visant à interdire l'exploitation de la perchaude et du gaspareau ne devrait pas avoir d'incidence

since they are not legal commercial species. The Ontario Ministry of Natural Resources (OMNR) is responsible for implementing measures that prohibit or reduce the introduction of species harmful to provincial ecosystems upon which the people of Ontario rely for many recreational and commercial activities. The sanctuary in the Ottawa River will protect walleye populations so that recreational fishing can continue. Locally there may be some small economic impact through the potential loss of tourism in the spring; it is expected to be offset by improved angling throughout the rest of the year.

The Amendments also reduce the number and restrict the size of walleye and sauger that can be harvested from the Winnipeg River. This may result in some short-term economic impact through potential loss of non-resident tourism expenditures. In the long term, tourism opportunities should be enhanced through the provision of a higher quality walleye fishery.

### **Consultation**

The Province of Ontario has an extensive consultation process in place to ensure that changes affecting individual water bodies or fishing areas receive an appropriate level of public consultation. Appropriate consultation tools are selected based on the complexity of the regulatory changes.

A communications strategy is implemented for all changes to the Regulations to ensure that discussions are open and transparent. Information on the changes and invitations to comment are disseminated in various ways including notices posted in affected areas, radio announcements, advertisements in local newspapers, news releases, postings on the OMNR Internet site and posting of Information Notices on the Environmental Bill of Rights Environmental Registry (EBR).

The amendments to prohibit the use of yellow perch as bait was posted on the EBR in 2003 and no comments were received. The Ontario Federation of Anglers and Hunters (OFAH) and the Bait Association of Ontario (BAO) support the proposal to restrict the use of yellow perch and alewife as bait.

Local fish and game clubs, the Town of Arnprior, West Carleton, the County of Renfrew, the province of Quebec and local bait dealers were consulted on the sanctuary for the Ottawa River. The local fish and game club had initially requested the changes. In addition, ads were placed in local newspapers seeking public comment, an information backgrounder and comment form were distributed in the local area, and the proposal was posted on the EBR. The majority including anglers, members of the public and members of the local fish and game club supported the proposal which was judged to be the best option for protecting walleye populations and no concerns were raised by local bait dealers, OFAH or local cottage associations.

financière sur les titulaires de permis d'exploitation commerciale des appâts. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario a la responsabilité de mettre en œuvre des mesures qui interdisent ou qui restreignent l'introduction d'espèces dommageables aux écosystèmes provinciaux dont dépendent les citoyens de l'Ontario pour bon nombre d'activités récréatives et commerciales. La réserve dans la rivière des Outaouais permettra de protéger les populations de dorés jaunes et d'assurer le maintien de la pêche récréative. Au niveau local, on pourrait constater des effets économiques limités par suite d'une baisse éventuelle de l'activité touristique au printemps; on pense que cette situation pourrait être compensée par une pêche plus fructueuse le reste de l'année.

De plus, les modifications entraînent une réduction du nombre et de la taille des dorés jaunes et des dorés noirs qui peuvent être pêchés dans la rivière Winnipeg. À court terme, cela pourrait se traduire par certaines incidences économiques en raison de la diminution possible de visiteurs. Toutefois, le tourisme devrait s'accroître à long terme grâce à une meilleure qualité de la pêche au doré jaune.

### **Consultations**

La province de l'Ontario a entrepris un processus de consultation élargi afin que les changements visant les cours d'eau ou les secteurs de pêche fassent l'objet d'un niveau suffisant de consultations publiques. Les mécanismes de consultation appropriés sont choisis selon la complexité des changements dans la réglementation.

Une stratégie de communication est mise en œuvre pour tous les changements proposés au règlement afin de permettre des discussions ouvertes et transparentes. L'information sur les changements proposés et les invitations à formuler des commentaires sont communiqués de différentes façons, notamment par des avis affichés dans les secteurs concernés, des annonces à la radio, de la publicité dans les journaux locaux, des communiqués, des affiches sur le site Internet du ministère des Richesses naturelles de l'Ontario et des avis d'information dans le registre de la Charte des droits environnementaux.

Les modifications visant l'interdiction de l'utilisation de la perchaude comme appât ont été affichées sur le répertoire de la Charte des droits environnementaux en 2003, et aucun commentaire n'a été formulé. En outre, la Ontario Federation of Anglers and Hunters (OFAH) et la Bait Association of Ontario (BAO) appuient la proposition de restreindre l'utilisation de la perchaude et du gaspareau comme appâts.

Les clubs de chasse et de pêche de la région, les villes de Arnprior et de West Carleton, le comté de Renfrew, la province de Québec et les vendeurs locaux d'appâts ont été consultés à propos de la réserve de la rivière des Outaouais. C'est le club de chasse et pêche local qui a initialement demandé ces changements. Des annonces ont été placées dans des journaux locaux pour obtenir les commentaires du public, une fiche d'information et des formulaires de commentaires ont été distribués dans la région, et la proposition a été affichée dans le registre de la Charte des droits environnementaux. La majorité des personnes qui se sont exprimées – notamment des pêcheurs, le grand public et des membres du club local de chasse et pêche local – se sont montrées favorables à la proposition, qui a été jugée la meilleure option pour protéger les populations de doré jaune. Aucune préoccupation n'a été exprimée par les vendeurs locaux d'appâts, l'OFAH ou les associations locales de villégiateurs.

The Ministry of Natural Resources has worked with the Winnipeg River Fisheries Advisory Committee (made up of members of the tourism industry, First Nations, commercial fishers, cottagers, OFAH and the general public) since 2002 in an effort to ensure the sustainability of this fishery. A public open house was held in May 2004 and the proposal was posted on the EBR. Most of the concerns were with the health of the wall-eye population and the majority of respondents supported the reduction in limits and changes in size limits.

The public, other government agencies, municipalities, conservation authorities, individuals involved in commercial and bait fishing, environmental groups, tourist outfitters, cottage associations, anglers, fishing clubs, local citizens committees and area residents were advised of the issues and the proposed regulatory changes. They were also invited to provide comments. The following are some of the stakeholders groups consulted in the development of these Regulations: the OFAH and the BAO.

Consultation with provincial interest groups, associations and industry is undertaken when a change is being made at a regional or provincial level.

The OWNR advises local First Nations' groups of changes to recreational fishing regulations and invites them to participate in consultations. Since the amendments adjust recreational fishing provisions of the regulations and do not affect aboriginal fishing activities, the aboriginal groups that participated in the consultation process with respect to these Regulations indicated no objections.

Following these consultations, which encompassed the mitigation of concerns, stakeholders and the public are largely supportive of the regulatory adjustments because they allow a continuation of recreational fishing while maintaining healthy, sustainable fisheries.

### ***Compliance and Enforcement***

Once the amendments are put into place, the public along with tourist and angling associations are informed of the regulatory changes by press releases and announcements in local media. The OMNR also produces an annual Recreational Fishing Regulations Summary that contains all new and existing regulatory requirements. This summary is distributed free of charge throughout the province. Information about the regulations is also available on the Ministry's Internet site, which is updated regularly. In addition, information on fishing regulations for every province and territory in Canada can be found at [www.SportfishingCanada.ca](http://www.SportfishingCanada.ca).

Compliance and enforcement effort is planned and scheduled annually in District Compliance Plans. The effort includes promotion and education, monitoring and inspecting, and enforcement. These changes will be considered by the districts in developing their annual plans. Compliance effort for new regulations usually focuses on promotion and education; however, warnings and charges may be used where appropriate.

Le ministère des Richesses naturelles collabore avec le Winnipeg River Fisheries Advisory Committee (composé de membres de l'industrie du tourisme, des Premières nations, de pêcheurs commerciaux, de villégiateurs, de l'OFAH, et du grand public) depuis 2002, en vue d'assurer la durabilité de cette pêche. Une opération portes ouvertes a été tenue en mai 2004, et la proposition a été affichée dans le registre de la Charte des droits environnementaux. La plupart des préoccupations portaient sur la santé de la population de dorés jaunes et la majorité des intervenants se sont montrés en faveur de restrictions dans la quantité et la taille des poissons.

Le public, d'autres organismes gouvernementaux, les municipalités, les responsables de la conservation, les personnes participant à la pêche commerciale et à la pêche d'appâts, les groupes écologiques, les pourvoyeurs, les associations de villégiateurs, les pêcheurs, les clubs de pêche, les comités locaux de citoyens et les résidents des secteurs concernés ont été informés des enjeux et des modifications réglementaires proposées. De plus, ils ont été invités à formuler des commentaires. Parmi les organisations qui ont été consultées dans le cadre de l'élaboration de ce règlement, on compte la OFAH et la BAO.

Lorsque des changements sont apportés au niveau régional ou provincial, des consultations avec des groupes d'intérêts provinciaux, des associations et des représentants de l'industrie sont entreprises.

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario informe les groupes des Premières nations locales des changements au règlement visant la pêche récréative et les invite à participer aux consultations. Étant donné que les modifications portent sur les dispositions visant la pêche récréative et n'influent pas sur les pêches autochtones, les groupes autochtones qui ont participé au processus de consultation n'ont formulé d'aucune objection.

À la suite de ces consultations, qui ont permis d'atténuer les préoccupations, les intervenants et le public sont en grande partie en faveur des modifications réglementaires, car elles permettent le maintien de la pêche récréative tout en assurant des pêches durables et saines.

### ***Respect et exécution***

Une fois les modifications mises en œuvre, le public ainsi que les associations de touristes et de pêcheurs sont informés des changements à la réglementation par des communiqués et des annonces dans les médias locaux. De plus, le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario publie un sommaire annuel des règlements sur la pêche récréative, qui renferme toutes les exigences réglementaires, nouvelles et anciennes. Ce sommaire est distribué sans frais dans l'ensemble de la province. On peut également obtenir de l'information sur la réglementation en consultant le site Internet du ministère, lequel est mis à jour périodiquement. En outre, le site suivant contient de l'information sur la réglementation visant les pêches pour chaque province et territoire au Canada : [www.PêcheRécréativeAuCanada.ca](http://www.PêcheRécréativeAuCanada.ca).

Chaque année, des mesures de conformité et d'application des règlements sont prévues dans les plans de conformité des districts. Parmi ces mesures, notons la promotion et l'éducation, la surveillance et l'inspection, ainsi que l'application de la réglementation. Les districts tiendront compte des présentes modifications lors de l'élaboration de leurs plans annuels. Les efforts visant la conformité à une nouvelle réglementation portent habituellement sur la promotion et l'éducation; toutefois, des avertissements et des accusations sont servis au besoin.

The *Fisheries Act* provides that, upon conviction of a contravention of these Regulations, a violator can be sentenced to imprisonment for up to 24 months and/or fines of up to \$500,000. The courts can also order forfeiture of fishing gear, catch, vessels or other equipment used in the commission of an offence. Licence suspension or cancellation may also be imposed.

These amendments to the Regulations do not involve any new enforcement costs.

**Contacts**

Cameron Mack  
Director  
Fish and Wildlife Branch  
Ontario Ministry of Natural Resources  
P.O. Box 7000  
Peterborough, Ontario  
K9J 8M5  
Telephone: (705) 755-1909  
FAX: (705) 755-1845

Michelle Dyck  
Policy Analyst  
Fisheries and Oceans Canada  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Telephone: (613) 991-0493  
FAX: (613) 990-2811

La *Loi sur les pêches* stipule qu'en cas de condamnation pour avoir enfreint ce règlement, un contrevenant est passible d'une peine de prison maximale de 24 mois et/ou à des amendes maximales de 500 000 \$. Les tribunaux peuvent également ordonner la confiscation des engins de pêche, des prises, des bateaux ou de tout autre matériel utilisé lors de la perpétration d'une infraction. Une suspension ou une révocation de permis est également possible.

Ces modifications réglementaires n'impliquent pas de nouveaux frais d'application.

**Personnes-ressources**

Cameron Mack  
Directeur  
Direction de la pêche et de la faune  
Ministère des Richesses naturelles de l'Ontario  
C.P. 7 000  
Peterborough (Ontario)  
K9J 8M5  
Téléphone : (705) 755-1909  
TÉLÉCOPIEUR : (705) 755-1845

Michelle Dyck  
Analyste des politiques  
Pêches et Océans Canada  
200, rue Kent  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Téléphone : (613) 991-0493  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2811

Registration  
SOR/2005-407 November 28, 2005

PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND  
ELECTRONIC DOCUMENTS ACT

**Order Amending Schedule 3 to the Personal Information Protection and Electronic Documents Act (Miscellaneous Program)**

P.C. 2005-2238 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, as the responsible authority for the *Federal Real Property Regulations* in accordance with the definition « responsible authority » in subsection 31(1) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*<sup>a</sup>, pursuant to section 49 of that Act, on the recommendation of the President of the Treasury Board, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule 3 to the Personal Information Protection and Electronic Documents Act (Miscellaneous Program)*.

**ORDER AMENDING SCHEDULE 3 TO THE PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND ELECTRONIC DOCUMENTS ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENT

1. Schedule 3 to the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following after the heading “REGULATIONS AND OTHER INSTRUMENTS”:

Column 1	Column 2
Item	Regulations or Other Instrument
1.	<i>Federal Real Property Regulations</i>

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations nor the Order.)

**Description**

This is a correction to the regulations that were enacted and published in the *Canada Gazette*, Part II, on December 13, 2004, called the *Electronic Alternatives Regulations for the Purposes of the Federal Real Property and Federal Immovables Act* (registration SOR/2004-308 and 309). These Regulations are considered to be in effect by stakeholders but a correction is required due to a technical error found by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. Because these Regulations have been published and are considered to be in effect, we request exemption from pre-publication and final approval.

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 5  
<sup>1</sup> S.C. 2000, c. 5

Enregistrement  
DORS/2005-407 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

**Décret correctif visant l'annexe 3 de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques**

C.P. 2005-2238 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu de l'article 49 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, à titre d'autorité responsable au sens du paragraphe 31(1) de cette loi, du *Règlement concernant les immeubles fédéraux*, prend le *Décret correctif visant l'annexe 3 de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, ci-après.

**DÉCRET CORRECTIF VISANT L'ANNEXE 3 DE LA LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES**

MODIFICATION

1. L'annexe 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après le titre « RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES », de ce qui suit :

Colonne 1	Colonne 2
Article	Règlement ou autre texte
1.	<i>Règlement concernant les immeubles fédéraux</i>

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement ni du décret.)

**Description**

Correction apportée au règlement adopté et publié dans la *Gazette du Canada* Partie II le 13 décembre 2004, et intitulé *Règlement sur l'utilisation de moyens électroniques pour l'application de la Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* (DORS/2004-308 et 309). Les parties intéressées considèrent que ce règlement est en vigueur, mais une correction doit être apportée à cause d'une erreur technique relevée par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Étant donné que le règlement a déjà été publié et est considéré comme étant en vigueur, nous demandons une exemption de publication préalable et l'approbation finale.

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 5  
<sup>1</sup> L.C. 2000, ch. 5

The Department of Justice has advised Treasury Board Secretariat that the Governor in Council, and not the President of the Treasury Board, should have made the Order listing the *Federal Real Property Regulations* in Schedule 3 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*. The President of the Treasury Board is seeking approval of an Order in Council amending Schedule 3 from the Governor in Council to rectify this error. In addition, the Minister of Treasury Board is amending the *Electronic Alternatives Regulations for the Purposes of the Federal Real Property and Federal Immovables Act* (for which the Minister of Treasury Board is the responsible authority) to refer to relevant sections of the *Federal Real Property and Federal Immovables Act*, and to remove any reference to the *Federal Real Property Regulations* (for which the Governor in Council is the responsible authority for the purposes of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*). These changes are being made to correct a technical error in the Regulations and to reflect the appropriate responsible authority.

Currently, Ministers can carry out acquisitions and dispositions of federal real property under the *Federal Real Property and Federal Immovables Act*, and the conveyance instruments for these transactions require manual signatures and paper documents in order to register title. Under the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, enacted in 2000, it is possible to adopt electronic alternatives to paper requirements contained in the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* and its regulations, by scheduling the provisions in Schedules 2 and 3 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* and by establishing regulations thus enabling the federal government to register title electronically in Ontario.

The Regulations will provide some gains to the Canadian taxpayers by reducing costs to government related to the paper burden of land registrations and allowing for increased efficiencies within the Department of Justice. In Ontario, the system of land registration has been modernized so that land title documents are created, completed, signed, transmitted, registered and stored in electronic format. Other provinces are also moving to paperless, electronic systems of land registration that will require future regulatory amendments, but those provinces are not ready to proceed at this time.

The Regulation will allow the federal government to meet the requirements for paperless registration in Ontario. This Regulation will only apply to federal real property transactions in the Province of Ontario, which is the first province where electronic registration is now mandatory.

The Regulation will impact upon the Department of Justice for the registration of land title documents in the Province of Ontario. There are no new requirements placed on Canadians or on other federal departments.

Le ministère de la Justice a informé le Secrétariat du Conseil du Trésor du fait que le gouverneur en conseil, et non pas le président du Conseil du Trésor, aurait dû rendre l'ordonnance visant à inscrire le règlement concernant les immeubles fédéraux à l'annexe 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*. Le président du Conseil du Trésor souhaite faire approuver un décret par le gouverneur en conseil, portant modification à l'annexe 3, afin de corriger cette erreur. De surcroît, le ministre du Conseil du Trésor apporte des modifications au *Règlement sur l'utilisation de moyens électroniques pour l'application de la Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* (dont le ministre du Conseil du Trésor est l'autorité responsable) pour faire référence à des articles pertinents de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* et supprimer toute référence au règlement concernant les immeubles fédéraux (dont le gouverneur en conseil est l'autorité responsable pour les besoins de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*). Ces modifications sont apportées dans le but de corriger une erreur technique relevée dans le règlement et faire état de l'autorité responsable appropriée.

Présentement, les ministres peuvent effectuer l'acquisition et la cession d'immeubles fédéraux en vertu de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux*; les titres de transfert de propriété doivent porter une signature autorisée et bien entendu il doit s'agir de documents papier. En vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, promulguée en 2000, il est possible d'avoir recours à des moyens électroniques pour remplacer les documents papier exigés selon la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* et le règlement concernant les immeubles fédéraux, en procédant à l'inscription des dispositions appropriées aux annexes 2 et 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* et en établissant un règlement autorisant le gouvernement fédéral à enregistrer le titre de propriété électroniquement en Ontario.

Ce règlement constituerait un acquis pour les contribuables canadiens, car il permettrait de diminuer les coûts que le gouvernement fédéral doit assumer en raison de l'obligation de détenir des enregistrements fonciers sur papier et d'accroître l'efficacité au sein du ministère de la Justice. En Ontario, le système d'enregistrement foncier a été modernisé et les titres fonciers peuvent maintenant être produits, remplis, signés, transmis, enregistrés et stockés sous forme électronique. D'autres provinces envisagent également mettre en place un système d'enregistrement foncier électronique qui exigera par la suite des modifications au règlement, mais ces provinces ne sont pas encore prêtes à aller de l'avant.

Le règlement permettra au gouvernement fédéral de satisfaire aux exigences régissant l'enregistrement électronique, sans support papier, en Ontario. Ce règlement s'appliquera uniquement aux transactions relatives aux immeubles fédéraux dans la province de l'Ontario, la première province où l'enregistrement électronique est dorénavant obligatoire.

Ce règlement aura une incidence au ministère de la Justice, eu égard à l'enregistrement des titres fonciers dans la province de l'Ontario. Il n'y a pas de nouvelles exigences imposées aux Canadiens ou à d'autres ministères.

**Alternatives**

The Province of Ontario is mandating the use of electronic forms of land transfers and other documents dealing with interests in land. A regulatory approach is necessary to remove impediments contained in existing federal legislation and to register land title electronically in Ontario's land registration systems. Without changing the federal requirement for paper conveyance instruments and manual signatures, the Government of Canada may be unable to deliver legal instruments dealing with lands in a format that would be accepted for registration in Ontario's land registration systems.

The option of amending the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* and the Federal Real Property regulations was considered, in order to remove the requirement for paper documents and manual signatures. Since there is no other need at present to amend the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* and regulations, it is more appropriate and more expeditious to utilize the regulatory alternatives offered in the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*.

**Benefits and Costs**

The Government of Canada encourages the implementation of electronic systems designed to make information readily available to all levels of government and to the public. The paperless system is a good way to reduce waste and is consistent with federal sustainable development goals. It has good environmental impacts by reducing paper requirements, which translates into saving trees and preserving forests, reducing greenhouse gases, preventing soil erosion, and preserving the beauty of the environment, which are all positive contributions to society. By cooperating with the provincial government, this amendment will result in a streamlined land registration process and will minimize the regulatory burden.

There are no additional costs related to the Department of Justice using the "e-regs" system in Ontario. There are no developmental costs because the system has already been developed and implemented by the Province of Ontario. The technology is in place for the Department of Justice to register the required material using a private sector service provider. This system provides an electronic gateway to the land registry database, the electronic screens which must be completed and which contain the content mandated by regulation, and provides for digital signature by the lawyer. Costs for manual filing and electronic filing are similar. No additional costs will be incurred.

**Consultation**

There have been consultations among the Treasury Board Secretariat, the Department of Justice, and the Province of Ontario.

**Compliance and Enforcement**

N/A

**Solutions envisagées**

La province de l'Ontario autorise l'utilisation de documents électroniques pour les transferts fonciers et autres documents relatifs aux transactions foncières. Une réglementation appropriée est nécessaire pour supprimer les obstacles dans les lois fédérales actuellement en vigueur et pour enregistrer les titres fonciers électroniquement dans le système d'enregistrement foncier de l'Ontario. S'il ne peut modifier l'obligation d'avoir recours à des actes de transfert de propriété sur papier, avec signatures, le gouvernement fédéral pourrait avoir de la difficulté à délivrer des titres légaux en rapport avec des transactions foncières dans un format jugé acceptable pour les besoins de l'enregistrement dans le système d'enregistrement foncier de l'Ontario.

L'option d'apporter des modifications à la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* et au règlement concernant les immeubles fédéraux a été envisagée, afin de supprimer l'obligation d'utiliser des documents papier portant signature. Étant donné qu'il n'existe aucune autre raison pour le moment de modifier la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* de même que le règlement, il est préférable et aussi plus rapide d'utiliser plutôt une solution de rechange à la réglementation offerte dans la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*.

**Avantages et coûts**

Le gouvernement du Canada encourage la mise en application de systèmes électroniques conçus pour rendre l'information facilement disponible à tous les échelons du gouvernement et auprès de la population. Un système informatisé permet de faire échec au gaspillage et de poursuivre des objectifs conformes au développement durable mis de l'avant par le gouvernement fédéral. Un tel système a une incidence favorable sur l'environnement car il permet de réduire la consommation de papier, ce qui contribue à sauver des arbres et à préserver la forêt, à diminuer la quantité de gaz à effet de serre, à empêcher l'érosion du sol et à préserver la beauté du milieu naturel, tous des objectifs louables pour la société en général. Grâce à la collaboration avec le gouvernement provincial, cette modification permettra de mettre en place un système d'enregistrement foncier rationalisé et d'alléger le fardeau de la réglementation.

Il n'y a pas de frais supplémentaires liés à l'utilisation, par le ministère de la Justice, d'un système informatisé en Ontario. Il n'y a pas non plus de frais d'élaboration et de mise en place, car le système existe déjà en Ontario. La technologie est à la disposition du ministère de la Justice pour qu'il puisse procéder à l'enregistrement des documents nécessaires en ayant recours aux services d'un fournisseur d'accès du secteur privé. Ce système offre un portail électronique vers la base de données du bureau d'enregistrement, les pages électroniques à remplir, où sont consignées toutes les informations prescrites, et prévoit également la signature numérique de l'avocat mandaté. Le coût pour un enregistrement conventionnel ou un enregistrement électronique est similaire. Il n'y a pas de frais supplémentaires.

**Consultations**

Des consultations ont eu lieu entre des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor, du ministère de la Justice et de la province de l'Ontario.

**Respect et exécution**

S/O

**Contact**

Nancy Arpin  
Senior Policy Analyst  
Treasury Board of Canada Secretariat  
140 O' Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 957-7043  
FAX: (613) 957-2405  
E-mail: Arpin.nancy@tbs-sct.gc.ca

**Personne-ressource**

Nancy Arpin  
Analyste principale de la politique  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
140, rue O' Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 957-7043  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 957-2405  
Courriel : Arpin.nancy@tbs-sct.gc.ca

Registration  
SOR/2005-408 November 28, 2005

PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND  
ELECTRONIC DOCUMENTS ACT

**Regulations Amending the Electronic Alternatives  
Regulations for the Purpose of the Federal Real  
Property and Federal Immovables Act  
(Miscellaneous Program)**

The President of the Treasury Board, as the responsible authority for the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* in accordance with the definition “responsible authority” in subsection 31(1) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*<sup>a</sup>, pursuant to section 50 of that Act, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Electronic Alternatives Regulations for the Purposes of the Federal Real Property and Federal Immovables Act (Miscellaneous Program)*.

Ottawa, November 28, 2005

Reginald B. Alcock  
President of the Treasury Board

**REGULATIONS AMENDING THE ELECTRONIC  
ALTERNATIVES REGULATIONS FOR THE  
PURPOSES OF THE FEDERAL REAL  
PROPERTY AND FEDERAL IMMOVABLES ACT  
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENTS

**1. Paragraph 3(a) of the *Electronic Alternatives Regulations for the Purposes of the Federal Real Property and Federal Immovables Act*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(a) sections 5 and 7 of the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* in respect of a Crown grant;

**2. Paragraph 4(1)(f) of the Regulations is repealed.**

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 3128, following SOR/2005-407.**

Enregistrement  
DORS/2005-408 Le 28 novembre 2005

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRIQUES

**Règlement correctif visant le Règlement sur  
l'utilisation de moyens électroniques pour  
l'application de Loi sur les immeubles fédéraux et  
les biens réels fédéraux**

En vertu de l'article 50 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*<sup>a</sup>, le président du Conseil du Trésor, à titre d'autorité responsable au sens du paragraphe 31(1) de cette loi, de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux*, prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur l'utilisation de moyens électroniques pour l'application de la Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux*, ci-après.

Ottawa, le 28 novembre 2005

Le président du Conseil du Trésor,  
Reginald B. Alcock

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT  
SUR L'UTILISATION DE MOYENS ÉLECTRONIQUES  
POUR L'APPLICATION DE LA LOI SUR LES  
IMMEUBLES FÉDÉRAUX ET LES BIENS  
RÉELS FÉDÉRAUX**

MODIFICATIONS

**1. L'alinéa 3a) du Règlement sur l'utilisation de moyens électroniques pour l'application de la Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

a) les articles 5 et 7 de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* à l'égard d'une concession de l'État;

**2. L'alinéa 4(1)f) du même règlement est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 3128, suite au DORS/2005-407.**

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 5  
<sup>1</sup> SOR/2004-308

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 5  
<sup>1</sup> DORS/2004-308

Registration  
SOR/2005-409 November 28, 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

**Special Appointment Regulations, No. 2005-14**

P.C. 2005-2281 November 28, 2005

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the public service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Claire Dansereau on her appointment to the position of Senior Advisor to the President of the Canadian International Development Agency, and while employed in that position, and has excluded Claire Dansereau from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Senior Advisor to the President of the Canadian International Development Agency, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2005-14*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Claire Dansereau from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Senior Advisor to the President of the Canadian International Development Agency, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2005-14*.

**SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS,  
NO. 2005-14**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Claire Dansereau to the position of Senior Advisor to the President of the Canadian International Development Agency, to hold office during pleasure for a term of three years.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 12, 2005.

Enregistrement  
DORS/2005-409 Le 28 novembre 2005

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Règlement n° 2005-14 portant affectation spéciale**

C.P. 2005-2281 Le 28 novembre 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Claire Dansereau lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller principal du président de l'Agence canadienne de développement international, et a exempté Claire Dansereau de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller principal du président de l'Agence canadienne de développement international;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2005-14 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Claire Dansereau lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller principal du président de l'Agence canadienne de développement international;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2005-14 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 2005-14 PORTANT  
AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Claire Dansereau au poste de conseiller principal du président de l'Agence canadienne de développement international, à titre amovible pour un mandat de trois ans.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 12 décembre 2005.

Registration  
SOR/2005-410 November 30, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-410 Le 30 novembre 2005

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

## Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations

## Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 204(9)<sup>a</sup> of the *Criminal Code*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*.

En vertu du paragraphe 204(9)<sup>a</sup> du *Code criminel*, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel*, ci-après.

Ottawa, Ontario, November 30, 2005

Ottawa (Ontario), le 30 novembre 2005

Andy Mitchell  
Minister of Agriculture  
and Agri-Food Canada

Le ministre de l'Agriculture et  
de l'Agroalimentaire,  
Andy Mitchell

### REGULATIONS AMENDING THE PARI-MUTUEL BETTING SUPERVISION REGULATIONS

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DU PARI MUTUEL

#### AMENDMENT

#### MODIFICATION

1. Paragraph 1(d) of the schedule to the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

1. L'alinéa 1d) de l'annexe du *Règlement sur la surveillance du pari mutuel*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Deracoxib (*Déracoxib*)

Déracoxib (*Deracoxib*)

#### COMING INTO FORCE

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*This statement is not part of the Regulations.*)

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

#### Description

#### Description

The *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* are designed to protect the integrity of pari-mutuel betting on horse races authorized under section 204 of the *Criminal Code*. Drugs and medications administered to race horses could affect the outcome of a pari-mutuel race. Prohibited substances, with the exception of vitamins and some anti-parasitic and antimicrobial agents, that are veterinary medications approved for sale in Canada may be administered to a horse, but must not be present in a horse's system when it races.

Le *Règlement sur la surveillance du pari mutuel* a pour but de protéger l'intégrité des paris sur les courses de chevaux autorisées en vertu de l'article 204 du *Code criminel*. Le règlement prévoit, entre autres, que les drogues susceptibles d'influer sur les résultats d'une course ne doivent pas être présentes dans l'organisme des chevaux qui prennent part à la course.

This amendment adds the drug, deracoxib, which have recently entered the Canadian marketplace, to the Schedule of prohibited drugs in the Regulations.

Cette modification vise à inscrire les drogues déracoxib, récemment mises en marché au Canada, à l'annexe des drogues interdites dans le règlement.

#### Alternatives

#### Solutions envisagées

There are no appropriate alternatives.

Il n'existe aucune solution de rechange appropriée.

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 38, par. 25(1)(g)

<sup>1</sup> SOR/91-365

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 38, al. 25(1)g)

<sup>1</sup> DORS/91-365

### ***Benefits and Costs***

The impact of this amendment will be positive because the prohibition of a potentially performance-altering drug will continue to protect the bettor, the integrity of the racing industry, and the credibility of the Canadian Pari-Mutuel Agency's (CPMA) Equine Drug Control Program.

There are no significant costs or environmental impact associated with this regulatory amendment.

### ***Consultation***

Early notice of this type of amendment was provided in the 1996 Federal Regulatory Plan, proposal number AGR/R-12-L. It is a recurring initiative that is exempt from pre-publication.

The CPMA consults with the Federal Drug Advisory Committee, consisting of veterinarians, pharmacologists and chemists, when proposing to add a drug to the Schedule. The committee supports this regulatory action.

Provincial racing commissions continue to endorse the CPMA's Equine Drug Control Program, including the maintenance of the Schedule of prohibited drugs.

### ***Compliance and Enforcement***

Information on additions to the Schedule is provided to all industry sectors, so that they know which substances to avoid when treating horses scheduled to race.

Compliance with the CPMA's Equine Drug Control Program is accomplished by the testing of post-race samples of urine or blood taken from race horses. Positive results are reported to the provincial racing commissions for appropriate action under their Rules of Racing.

This amendment will not increase the current requirements for compliance and enforcement activities.

### ***Contact***

Lydia Brooks  
Quality Assurance Specialist  
Canadian Pari-Mutuel Agency  
Agriculture and Agri-Food Canada  
P.O. Box 5904, LCD Merivale  
Ottawa, Ontario  
K2C 3X7  
Telephone: (613) 949-0745  
FAX: (613) 949-1538  
E-mail: lbrooks@agr.gc.ca

### ***Avantages et coûts***

Cette modification aura une incidence positive, car l'interdiction des drogues susceptibles de modifier la performance continuera à protéger les parieurs, l'intégrité de l'industrie des courses de chevaux et la crédibilité du Programme de contrôle des drogues équinés de l'Agence canadienne du pari mutuel (ACPM).

Cette modification réglementaire n'a aucune incidence financière ou environnementale d'importance.

### ***Consultations***

Un avis préalable de ce type de modification a été fourni dans les Projets de réglementation fédérale de 1996, numéro de proposition AGR/R-12-F; il s'agit d'une modification à caractère périodique.

L'Agence consulte régulièrement le Comité consultatif des drogues (CCD), un groupe composé de vétérinaires, de pharmacologues et de chimistes de l'industrie des courses, lorsqu'une drogue est inscrite à l'annexe. Le CCD appuie cette mesure réglementaire.

Les commissions provinciales des courses approuvent le Programme de contrôle des drogues équinés de l'ACPM, y compris la tenue de l'annexe des drogues interdites.

### ***Respect et exécution***

L'information sur les inscriptions à l'annexe est fournie à tous les secteurs de l'industrie pour qu'ils connaissent les substances à éviter dans le traitement des chevaux avant les courses.

L'analyse d'échantillons d'urine ou de sang prélevés sur les chevaux après la course sert à garantir la conformité au Programme de contrôle des drogues équinés de l'ACPM. Les résultats positifs sont signalés aux commissions provinciales qui prennent ensuite les mesures appropriées en fonction de leurs propres règles de course.

La présente modification n'ajoutera rien aux exigences actuelles touchant les activités de conformité et d'application.

### ***Personne-ressource***

Lydia Brooks  
Spécialiste en assurance de la qualité  
Agence canadienne du pari mutuel  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
C.P. 5904, PF Merivale  
Ottawa (Ontario)  
K2C 3X7  
Téléphone : (613) 949-0745  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 949-1538  
Courriel : lbrooks@agr.gc.ca

Registration  
SOR/2005-411 December 1, 2005

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

### Order 2005-66-10-01 Amending the Domestic Substances List

Whereas the Minister of the Environment is satisfied that the substance referred to in the annexed Order was, between January 1, 1984 and December 31, 1986, manufactured in or imported into Canada by a person and that it entered or was released into the environment without being subject to conditions under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> or any other Act of Parliament or of the legislature of a province;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to section 105 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2005-66-10-01 Amending the Domestic Substances List*.

Ottawa, November 30, 2005

Stéphane Dion  
Minister of the Environment

#### ORDER 2005-66-10-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

##### AMENDMENT

**1. Part 5 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by replacing the reference “*Rhodopseudomonas palustus* ATCC 17001” under the heading “*Organisms/Organismes*” with the following:**

*Rhodopseudomonas palustris*  
ATCC 17001

##### COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Orders.)*

##### Description

The purpose of the publication is to add substances to the *Domestic Substances List* (DSL) and make consequential deletions from the *Non-Domestic Substances List* (NDSL).

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) empowers the Minister of the Environment to compile a list of substances, to be known as the DSL, which specifies “all substances that the Minister is satisfied were,

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/94-311

Enregistrement  
DORS/2005-411 Le 1<sup>er</sup> décembre 2005

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

### Arrêté 2005-66-10-01 modifiant la Liste intérieure

Attendu que le ministre de l'Environnement estime que la substance visée par l'arrêté ci-après a été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, fabriquée ou importée au Canada par une personne et que cette substance a pénétré dans l'environnement ou y a été rejetée sans être assujetties à des conditions fixées aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, de toute autre loi fédérale ou d'une loi provinciale,

À ces causes, en vertu de l'article 105 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'Arrêté 2005-66-10-01 modifiant la Liste intérieure, ci-après.

Ottawa, le 30 novembre 2005

Le ministre de l'Environnement,  
Stéphane Dion

#### ARRÊTÉ 2005-66-10-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

##### MODIFICATION

**1. La mention « *Rhodopseudomonas palustus* ATCC 17001 », sous l'intertitre « *Organisms/Organismes* » de la partie 5 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

*Rhodopseudomonas palustris*  
ATCC 17001

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)*

##### Description

L'objectif de cette publication est d'ajouter des substances à la *Liste intérieure* (LIS) et de les radier de la *Liste extérieure* (LES), selon le cas.

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] stipule que le ministre de l'Environnement doit établir une liste de substances appelée LIS qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/94-311

between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada”.

For the purposes of the Act, the DSL is the sole basis for determining whether a substance is “existing” or “new” to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*, implemented under section 89 of CEPA 1999. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette*, Part II, in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions or corrections that are published in the *Canada Gazette*.

Subsection 87(1) of CEPA 1999 requires the Minister to add a substance to the DSL where, (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* and any additional information or test result required under subsection 84(1); (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*; (c) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (d) no condition specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

Subsection 87(5) of CEPA 1999 requires the Minister to add a substance to the DSL where, (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* and any additional information or test result required under subsection 84(1); (b) the period for assessing the information under section 83 has expired; (c) no condition specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remains in effect; and (d) the Minister has received a notice that manufacture or import of the substance has commenced.

Substances added to the DSL, if they appear on the NDSL, are deleted from that List as indicated under subsection 66(3), subsection 87(1) and subsection 87(5) of CEPA 1999.

### **Alternatives**

CEPA 1999 sets out a process for updating the DSL in accordance with strict timelines. Since the substances covered by this amendment have met the criteria for addition to the DSL, there is no alternative to their addition.

Similarly, there is no alternative to the NDSL deletions since a substance cannot be on both the NDSL and the DSL.

### **Benefits and Costs**

#### Benefits

This amendment of the DSL will benefit the public, industry and governments, by identifying additional substances and by exempting from all assessment and reporting requirements under section 81 of CEPA 1999.

le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d’au moins 100 kg au cours d’une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

Au sens de la Loi, la LIS est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites sur la LIS ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*, lequel fut pris sous le régime de l’article 89 de la LCPE (1999). Les substances non énumérées à la LIS doivent faire l’objet d’un préavis et d’une évaluation, et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La LIS a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II, en mai 1994. Cependant, la LIS n’est pas fixe dans le temps puisqu’elle peut faire l’objet d’ajouts, d’éliminations ou de corrections, qui sont publiés dans la *Gazette du Canada*.

Le paragraphe 87(1) de la LCPE (1999) exige que le ministre ajoute une substance à la LIS lorsque : a) il a reçu des renseignements prescrit par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)* ou toutes informations additionnelles ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 84(1); b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*; c) le délai d’évaluation prévu à l’article 83 est expiré; et d) aucune condition mentionnée à l’alinéa 84(1)a) reliée à la substance ne demeure en vigueur.

Le paragraphe 87(5) de la LCPE (1999) exige que le ministre ajoute une substance à la LIS lorsque : a) il a reçu des renseignements prescrits par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)* ou toutes informations additionnelles ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 84(1); b) le délai d’évaluation prévu à l’article 83 est expiré; c) aucune condition mentionnée à l’alinéa 84(1)a) reliée à la substance ne demeure en vigueur; et d) le ministre a reçu un avis indiquant le début de la fabrication ou de l’importation de la substance.

Les substances ajoutées à la LIS, si elles figurent sur la LES, sont radiées de celle-ci tel que prescrit en vertu du paragraphe 66(3), du paragraphe 87(1) et du paragraphe 87(5) de la LCPE (1999).

### **Solutions envisagées**

La LCPE (1999) fait état d’un processus strict pour l’échéance des mises à jour de la LIS. Étant donné que les substances qui font l’objet de cette modification ont rempli les conditions pour l’ajout à la LIS, il n’existe aucune autre solution de remplacement à leur ajout.

Dans le même ordre d’idées, il n’existe aucune autre solution de remplacement aux radiations modifiées de la LES puisqu’une substance ne peut pas figurer à la fois sur la LIS et la LES.

### **Avantages et coûts**

#### Avantages

Cette modification à la LIS entraînera des avantages pour le public, l’industrie et les gouvernements en identifiant les substances additionnelles et en les exemptant de toutes les exigences reliées à l’article 81 de la Loi.

### Costs

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the DSL.

### **Competitiveness**

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in CEPA 1999. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the DSL.

### **Consultation**

As the content of the notices associated with this amendment does not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

### **Compliance and Enforcement**

The DSL identifies substances that, for the purposes of CEPA 1999, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the DSL itself.

### **Contacts**

Ms. Claire Hughes  
Acting Head  
Notification Processing and Controls Unit  
New Substances Division  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-9551

Ms. Céline Labossière  
Policy Manager  
Impact Analysis and Instrument Choice  
Division  
Strategic Analysis and Research  
Directorate  
Strategic Policy Branch  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-2377

### Coûts

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie et les gouvernements à la suite de cette modification à la LIS.

### **Compétitivité**

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la LIS si elles ont été identifiées comme respectant le critère d'admissibilité mentionné à la LCPE (1999). Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n'est pénalisé par cette modification à la LIS.

### **Consultation**

Étant donné que l'avis relié à cette modification énonce qu'aucun renseignement ne fera l'objet de commentaire ou d'objection de la part du public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

### **Respect et exécution**

La LIS identifie, tel qu'il est requis par la LCPE (1999), les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*. Ainsi, il n'y a pas d'exigence de mise en application associée à la LIS.

### **Personnes-ressources**

Mme Claire Hughes  
Chef intérimaire  
Unité des procédures de  
déclarations et des contrôles  
Division des substances nouvelles  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-9551

Mme Céline Labossière  
Gestionnaire de politiques  
Division de l'analyse d'impact et du  
choix d'instrument  
Direction générale des analyses  
et recherches stratégiques  
Direction de la politique stratégique  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-2377

Registration  
SOR/2005-412 December 1, 2005

CANADIAN ENVIRONMENTAL ACT, 1999

**Order 2005-87-10-01 Amending the Domestic Substances List**

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under either paragraph 87(1)(a) or (5)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> in respect of each substance referred to in the annexed Order;

Whereas, in respect of the substances being added to the *Domestic Substances List* pursuant to subsection 87(1) of that Act, the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that those substances have been manufactured in or imported into Canada in excess of the quantity prescribed under the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* by the person who provided the information;

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired;

And whereas no conditions under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances are in effect;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1), (3) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2005-87-10-01 Amending the Domestic Substances List*.

Ottawa, November 30, 2005

Stéphane Dion  
Minister of the Environment

**ORDER 2005-87-10-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

AMENDMENTS

**1. (1) Part 1 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

211510-16-6 N

**(2) Part 1 of the List is amended by adding the following in numerical order:**

5719-73-3 T	52320-66-8 N	86630-69-5 N-P	430439-54-6 N
13587-19-4 N	63394-02-5 N	104199-38-4 N-P	521945-64-2 N-P
15217-42-2 N	70983-77-6 N-P	126990-35-0 N	694492-09-6 N
17865-32-6 N	72038-32-5 N-P	145417-44-3 N-P	850620-98-3 N-P
28185-32-2 N-P	74499-71-1 N-P	182815-44-7 N	
34150-22-6 T-P	82168-31-8 T	216439-38-2 N	
38783-61-8 T-P	84434-11-7 N	376588-17-9 N	

**2. Part 2 of the List is amended by adding the following in numerical order:**

Enregistrement  
DORS/2005-412 Le 1<sup>er</sup> décembre 2005

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Arrêté 2005-87-10-01 modifiant la Liste intérieure**

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu les renseignements visés aux alinéas 87(1)a) ou (5)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup> concernant chaque des substances visées par l'arrêté ci-après;

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que celles de ces substances qui sont ajoutées à la *Liste intérieure* en vertu du paragraphe 87(1) de cette loi ont été fabriquées ou importées au Canada, par la personne qui a fourni les renseignements, en une quantité supérieure à celle prévue par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 de cette loi est expiré;

Attendu que les substances ne sont assujetties à aucune condition fixée aux termes de l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1), (3) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2005-87-10-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, le 30 novembre 2005

Le ministre de l'Environnement,  
Stéphane Dion

**ARRÊTÉ 2005-87-10-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE**

MODIFICATIONS

**1. (1) La partie 1 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

211510-16-6 N

**(2) La partie 1 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

5719-73-3 T	52320-66-8 N	86630-69-5 N-P	430439-54-6 N
13587-19-4 N	63394-02-5 N	104199-38-4 N-P	521945-64-2 N-P
15217-42-2 N	70983-77-6 N-P	126990-35-0 N	694492-09-6 N
17865-32-6 N	72038-32-5 N-P	145417-44-3 N-P	850620-98-3 N-P
28185-32-2 N-P	74499-71-1 N-P	182815-44-7 N	
34150-22-6 T-P	82168-31-8 T	216439-38-2 N	
38783-61-8 T-P	84434-11-7 N	376588-17-9 N	

**2. La partie 2 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/94-311

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/94-311

Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
Substance	Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act	Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi
211510-16-6 N-S	<p>Any activity other than using it as a component of a photoinitiator for use in industrially applied radiation cured coatings.</p> <p>The following information must be provided to the Minister, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule 4 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>;</p> <p>(c) the information specified in item 8 of Schedule 5 to those Regulations; and</p> <p>(d) the information specified in item 11 of Schedule 6 to those Regulations.</p> <p>The above information will be assessed within 90 days after it is received by the Minister.</p> <p>All of the above is as prescribed in Significant New Activity Notice No. 13028, published in the <i>Canada Gazette</i>, Part I, page 2793, October 9, 2004.</p>	211510-16-6 N-S	<p>Toute activité autre que son utilisation comme composant d'un photo-initiateur pour utilisation dans des revêtements durcis par radiation et appliqués industriellement.</p> <p>Les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :</p> <p>a) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) tous les renseignements prévus à l'annexe 4 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 5 de ce règlement;</p> <p>d) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 de ce règlement.</p> <p>Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p> <p>L'énoncé qui précède est conforme à l'Avis de nouvelle activité n° 13028, publié dans la <i>Gazette du Canada</i> Partie I, page 2793, le 9 octobre 2004.</p>

**3. (1) Part 3 of the List is amended by deleting the following:**

17130-3 N Aluminum, Et acetoacetate alkoxy complexes  
Complexes éthyl acétoacétate alkoxy  
d'aluminium

**(2) Part 3 of the List is amended by adding the following in numerical order:**

13667-5 T Polymer of 2-methyl-2-propenoic acid, butyl ester, ethenylbenzene, 2-propenoic acid, butyl ester, 2-methyl-2-propenoic acid and 2-propenoic acid, alkylamine modified  
Polymère du 2-méthyl-2-propénoate de butyle, l'éthénylbenzène, le 2-propénoate de butyle, l'acide 2-méthylpropène-2-oïque et l'acide propène-2-oïque, modifié avec une alkylamine

13840-7 N-P Hexanedioic acid, polymer with 1,6-hexanediol, polyether polyol, 1,1'-methylenebis[isocyanatobenzene] and 2-oxepanone, iso-Pr alcohol-blocked  
Acide hexanedioïque polymérisé avec l'hexane-1,6-diol, un polyétherpolyol, le 1,1'-méthylènebis[isocyanatobenzène] et l'oxépan-2-one, bloqué par l'alcool isopropylique

14424-6 N Rosin, maleated, polymer with alkylphenol, formaldehyde, pentaerythritol and polymerized rosin  
Colophane maléatée, polymérisée avec un alkylphénol, le formaldéhyde, le pentaérythritol et la colophane polymérisée

14575-4 N-P Hexanedioic acid, polymer with 2,2-bis(hydroxymethyl)-1,3-propanediol, alcanoate  
Acide hexanedioïque polymérisé avec le 2,2-bis(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, alcanolate

15420-3 N-P 2-Propenoic acid, 2-methyl-, telomer with alkyl-2-propenamide, ethyl 2-methyl-2-propenoate, ethyl 2-propenoate, 3-mercaptopropanoic acid and methyl 2-methyl-2-propenoate, ammonium salt  
Acide 2-méthylpropène-2-oïque télomérisé avec l'alkyl-2-propénamide, le 2-méthyl-2-propénoate d'éthyle, le 2-propénoate d'éthyle, l'acide 3-mercaptopropanoïque et le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, sel d'ammonium

15638-5 N-P Poly(oxy-1,4-butanediyl),  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxy-, polymer with alkyl 2-propenoate, 1,4-cyclohexanedimethanol, 1,3-diisocyanatomethylbenzene, ethenylbenzene, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, 1,1'-methylenebis[isocyanatobenzene], methyl 2-methyl-2-propenoate, graft, compound with *N,N*-diethylethanamine  
 $\alpha$ -Hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxybutane-1,4-diyl) polymérisé avec le 2-propénoate d'alkyle, le cyclohexane-1,4-diméthanol, le 1,3-diisocyanatométhylbenzène, l'éthénylbenzène, l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, le 1,1'-méthylènebis[isocyanatobenzène], le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, greffé, composé avec la *N,N*-diéthyléthanamine

15710-5 N-P 2-Propenoic acid, 2-methyl-, methyl ester, telomer with butyl 2-methyl-2-propenoate, oxyalkylpropenamide, 3-mercaptopropanoic acid and 2-methyl-2-propenoic acid  
2-Méthyl-2-propénoate de méthyle télomérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate de butyle, l'oxyalkylpropénamide, l'acide 3-mercaptopropanoïque et l'acide 2-méthylpropène-2-oïque

**3. (1) La partie 3 de la même liste est modifiée par radiation de ce qui suit :**

17130-3 N Aluminum, Et acetoacetate alkoxy complexes  
Complexes éthyl acétoacétate alkoxy  
d'aluminium

**(2) La partie 3 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

- 15724-1 N 2-Propenoic acid, alkyl ester, homopolymer, reaction products with *N, N*-dialkyl-diamine  
2-Propénoate d'alkyle, homopolymérisé, produits de réaction avec la *N,N*-dialkyl-diamine
- 16023-3 N-P Poly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)],  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxy-, polymer with alcohols, C<sub>1-4</sub>, ethers with polyethylene-polypropylene glycol mono alkylamino ether, hydrazine, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, and 1,1'-methylenebis[4-isocyanatocyclohexane], compound with *N,N*-diethylethanamine  
 $\alpha$ -Hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)] polymérisé avec des alcools en C<sub>1-4</sub>, éthers avec le polyéthylène-polypropylèneglycol monoalkylamino éther, l'hydrazine, l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque et le 1,1'-méthylènebis[4-isocyanatocyclohexane], composé avec la *N,N*-diéthyléthanamine
- 16357-4 N-P Aliphatic diamine, polymer with  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)], 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane and 1,1'-methylenebis[4-isocyanatobenzene], Et alcohol-blocked  
Diamine aliphatique polymérisé avec l' $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)], le 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane et le 1,1'-méthylènebis[4-isocyanatobenzène], bloqué par l'alcool éthylique
- 16475-5 N-P Siloxanes and Silicones, di-Me, Me hydrogen, reaction products with polypropylene glycol monoallyl ether, polymers with aliphatic diisocyanate, hydrazine,  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxy-1,4-butanediyl), 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane and Me methacrylate, compound with triethylamine  
Siloxanes et silicones, diméthyl, hydrogénométhyl, produits de réaction avec le polypropylèneglycol éther monoallylique, polymères avec un diisocyanate aliphatique, l'hydrazine, l' $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxybutane-1,4-diyl), l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, le 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane et le méthacrylate de méthyle, composé avec la triéthylamine
- 16668-0 N-P 2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with alkyl 2-methyl-2-propenoate, ethyl 2-propenoate and 1,2-propanediol mono(2-methyl-2-propenoate)  
Acide 2-méthylpropèn-2-oïque polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle, le 2-propénoate d'éthyle et le propane-1,2-diol mono(2-méthyl-2-propénoate)
- 16739-8 N 2,5-Furandione, dihydro-, monopolyisobutylene derivatives, reaction products with alkylamine  
Dihydrofuranne-2,5-dione, dérivés de monopolyisobutylène, produits de réaction avec une alkylamine
- 16852-4 N 2-Propenoic acid, telomer with alkene sulfonic acid, monosodium salt and inorganic acid, peroxydisulfuric acid [(HO)S(O)<sub>2</sub>]<sub>2</sub>O<sub>2</sub>]  
Acide propèn-2-oïque télomérisé avec un acide alcènesulfonique, sel de monosodium et acide inorganique, acide peroxydisulfurique {[(HO)S(O)<sub>2</sub>]<sub>2</sub>O<sub>2</sub>}
- 17216-8 N 2-Pyrrolidone, 1-ethenyl-, polymer with 1-ethenyl-1*H*-imidazole, modified  
1-Éthényl-2-pyrrolidone polymérisée avec le 1-éthényl-1*H*-imidazole, modifiée
- 17343-0 N-P Trimellitic anhydride, polymer with alkanediol, butyl acrylate, dihydroxyalkane diglycidyl ether di-3,5,5-trimethylhexanoate homopolymer, ethoxylated bis(hydroxysubstituted)alkane, heteromonocycledione and 2-hydroxypropyl methacrylate, compound with 2-(dimethylamino)ethanol  
Anhydride trimellitique polymérisé avec un alcanediol, l'acrylate de butyle, un homopolymère di-3,5,5-triméthylhexanoate d'un éther dihydroxyalcane diglycidylique, un bis(hydroxysubstitué)alcane éthoxylé, un hétéromonocycledione et le méthacrylate de 2-hydroxypropyle, composé avec le 2-(diméthylamino)éthanol
- 17344-1 N-P Trimellitic anhydride, polymer with alkanediol, dihydroxyalkane diglycidyl ether di-3,5,5-trimethylhexanoate homopolymer, ethoxylated bis(hydroxysubstituted)alkane and heteromonocycledione, compound with 2-(dimethylamino)ethanol  
Anhydride trimellitique polymérisé avec un alcanediol, un homopolymère di-3,5,5-triméthylhexanoate d'un éther dihydroxyalcane diglycidylique, un bis(hydroxysubstitué)alcane éthoxylé et un hétéromonocycledione, composé avec le 2-(diméthylamino)éthanol
- 17565-6 N 2-Propanone, reaction products with formaldehyde, formic acid, disodium sulfite and polymer hydrolyzates  
Propan-2-one, produits de réaction avec le formaldéhyde, l'acide formique, le sulfite de disodium et des hydrolysats de polymères
- 17612-8 N-P 1,3-Benzenedicarboxylic acid, polymer with 2-butyl-2-ethyl-1,3-propanediol, 1,4-cyclohexanedicarboxylic acid, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, dioxoheteropolycycle, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol and hexanedioic acid  
Acide benzène-1,3-dicarboxylique polymérisé avec le 2-butyl-2-éthylpropane-1,3-diol, l'acide cyclohexane-1,4-dicarboxylique, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, le dioxohétéropolycycle, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol et l'acide hexanedioïque

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**4. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 3136, following SOR/2005-411.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 3136, suite au DORS/2005-411.**

Registration  
SI/2005-118 December 14, 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

### Public Service Official Languages Exclusion Approval Order

Whereas the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the public service to apply the provisions of the *Public Service Employment Act*<sup>a</sup> respecting official language proficiency to certain persons described in the annexed Order;

Therefore, the Public Service Commission, pursuant to section 20 of the *Public Service Employment Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Public Service Official Languages Exclusion Approval Order*.

Ottawa, October 14, 2005

P.C. 2005-2040 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to section 20 of the *Public Service Employment Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Public Service Official Languages Exclusion Approval Order* made by the Public Service Commission.

#### PUBLIC SERVICE OFFICIAL LANGUAGES EXCLUSION APPROVAL ORDER

##### INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in this Order.

“Act” means the *Public Service Employment Act*.

“agreement to become bilingual” means an agreement in writing by which a person

(a) undertakes to attain the level of official language proficiency required for a bilingual position, through language training at public expense, within a period of two years beginning on the later of the date of the written agreement of appointment to the bilingual position and the effective date of the appointment; and

(b) agrees that if, at the end of the two-year period, the person has not attained the level of language proficiency required for the bilingual position, the person will be appointed or deployed on an indeterminate basis to a position for which the person meets the essential qualifications referred to in paragraph 30(2)(a) of the Act and that is of a similar level and salary as the bilingual position.

« engagement de devenir bilingue »

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, s. 12 and 13

Enregistrement  
TR/2005-118 Le 14 décembre 2005

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

### Décret d'exemption concernant les langues officielles dans la fonction publique

Attendu que la Commission de la fonction publique estime que l'application de certaines dispositions de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* relatives à la compétence dans les langues officielles est, à l'égard des personnes visées dans le décret ci-après, difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique,

À ces causes, en vertu de l'article 20 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*<sup>a</sup>, la Commission de la fonction publique prend le *Décret d'exemption concernant les langues officielles dans la fonction publique*, ci-après.

Ottawa, le 14 octobre 2005

C.P. 2005-2040 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu de l'article 20 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Décret d'exemption concernant les langues officielles dans la fonction publique*, ci-après, pris par la Commission de la fonction publique.

#### DÉCRET D'EXEMPTION CONCERNANT LES LANGUES OFFICIELLES DANS LA FONCTION PUBLIQUE

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

« engagement de devenir bilingue » Déclaration écrite d'une personne dans laquelle celle-ci :

a) d'une part, s'engage à tenter d'acquérir, au moyen de la formation linguistique dispensée aux frais de l'État, le niveau de compétence dans les langues officielles requis pour un poste bilingue au cours de la période de deux ans commençant à la date de la prise d'effet de la nomination ou à la date de l'entente écrite de nomination, selon celle de ces dates qui est postérieure à l'autre;

b) d'autre part, consent à être nommée ou mutée pour une période indéterminée à un poste pour lequel elle possède les qualifications essentielles visées à l'alinéa 30(2)a) de la Loi et dont le niveau et le traitement sont semblables à ceux du poste bilingue dans le cas où elle n'aurait pas acquis, à la fin de la période de deux ans, le niveau de compétence dans les langues officielles requis pour le poste bilingue.

Définitions  
« engagement de devenir bilingue »  
“agreement to become bilingual”

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, art. 12 et 13

<p>“bilingual position” « poste bilingue »</p> <p>“non-imperative” « nomination non impérative »</p> <p>“unilingual person” « personne unilingue »</p>	<p>“bilingual position” means a position identified by the deputy head as one for which the work to be performed requires proficiency in both official languages.</p> <p>“non-imperative”, in relation to an appointment to a bilingual position, means that the appointment is for an indeterminate period and the bilingual position has been identified by the deputy head as not requiring, at the time of the appointment, occupation by a person who meets the required level of proficiency in both official languages.</p> <p>“unilingual person” means, in relation to a bilingual position, a person who meets the required level of proficiency in only one of the official languages.</p>	<p>« Loi » La <i>Loi sur l’emploi dans la fonction publique</i>.</p> <p>« nomination non impérative » Nomination pour une période indéterminée à un poste bilingue désigné par l’administrateur général comme ne nécessitant pas, au moment de la nomination, le niveau de compétence dans les deux langues officielles requis pour le poste.</p> <p>« personne unilingue » Personne qui, relativement à un poste bilingue, possède le niveau de compétence requis dans une seule des deux langues officielles.</p> <p>« poste bilingue » Poste désigné par l’administrateur général comme poste dont le travail à accomplir nécessite la compétence dans les deux langues officielles.</p>	<p>« Loi » “Act”</p> <p>« nomination non impérative » “non-imperative”</p> <p>« personne unilingue » “unilingual person”</p> <p>« poste bilingue » “bilingual position”</p>
--	---	---	---

## NON-APPLICATION

Non-application

**2.** No person is excluded by this Order from any requirement to meet any qualifications with respect to shorthand, typing, translation, editing, proofreading, revising, writing or interpretation or to meet any specialized or expert proficiency requirements in one or both official languages.

## NON-APPLICATION

Non-application

**2.** Le présent décret n’a pas pour effet d’exempter quiconque de remplir les qualifications en matière de sténographie, de dactylographie, de traduction, de rédaction, d’édition, de correction d’épreuves, de révision, d’interprétation ou celles relatives aux compétences de spécialiste ou d’expert dans l’une ou l’autre des langues officielles ou les deux.

## AGREEMENT TO BECOME BILINGUAL

Exclusion from paragraph 30(2)(a) of the Act with respect to official language proficiency

**3.** A unilingual person who enters into an agreement to become bilingual in order to be appointed on a non-imperative basis to a bilingual position is excluded from the operation of paragraph 30(2)(a) of the Act with respect to the official language proficiency required for the appointment.

## ENGAGEMENT DE DEVENIR BILINGUE

**3.** La personne unilingue qui remet un engagement de devenir bilingue en vue de faire l’objet d’une nomination non impérative à un poste bilingue est exemptée de l’application de l’alinéa 30(2)a de la Loi quant à la compétence dans les langues officielles requise pour cette nomination.

Exemption de l’application de l’alinéa 30(2)a de la Loi quant à la compétence dans les langues officielles

## MEDICAL GROUNDS

Exclusion from paragraph 30(2)(a) of the Act with respect to official language proficiency

**4.** If a unilingual person has a long-term or recurring physical, mental or learning impairment that makes the person unable to attain, through language training, the official language proficiency required for a bilingual position, the person is excluded from the operation of paragraph 30(2)(a) of the Act with respect to that requirement for a non-imperative appointment to that position.

## RAISON D’ORDRE MÉDICAL

**4.** La personne unilingue qui, en raison d’une déficience durable ou récurrente d’ordre physique ou mental ou en matière d’apprentissage, n’est pas apte à acquérir, au moyen de la formation linguistique, la compétence dans les langues officielles requise pour un poste bilingue est exemptée de l’application de l’alinéa 30(2)a de la Loi quant à la compétence requise pour sa nomination non impérative au poste.

Exemption de l’application de l’alinéa 30(2)a de la Loi quant à la compétence dans les langues officielles

## ELIGIBILITY FOR AN IMMEDIATE ANNUITY

Exclusion from paragraph 30(2)(a) of the Act with respect to official language proficiency

**5.** If a unilingual person is eligible for an immediate annuity under the *Public Service Superannuation Act* within two years after a non-imperative appointment to a bilingual position and the person submits an irrevocable resignation to take effect no later than the end of that two-year period, the person is excluded from the operation of paragraph 30(2)(a) of the Act with respect to the official language proficiency required for that appointment.

## ADMISSIBILITÉ À UNE PENSION IMMÉDIATE

**5.** La personne unilingue qui est admissible à une pension immédiate au titre de la *Loi sur la pension de la fonction publique* dans les deux ans suivant sa nomination non impérative à un poste bilingue et qui remet sa démission irrévocable prenant effet au plus tard à la fin de cette période est exemptée de l’application de l’alinéa 30(2)a de la Loi quant à la compétence dans les langues officielles requise pour cette nomination.

Exemption de l’application de l’alinéa 30(2)a de la Loi quant à la compétence dans les langues officielles

## REPEAL

Repeal

**6. The *Public Service Official Languages Exclusion Approval Order*<sup>1</sup> is repealed.**

## COMING INTO FORCE

Coming into force

**7. This Order comes into force on the day on which section 12 of the *Public Service Modernization Act*, chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.**

## ABROGATION

Abrogation

**6. Le *Décret d'exclusion sur les langues officielles dans la Fonction publique*<sup>1</sup> est abrogé.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

**7. Le présent décret entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 12 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, chapitre 22 des Lois du Canada (2003).**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order replaces the *Public Service Official Languages Exclusion Approval Order*. It exempts certain persons from the requirement to meet qualifications with respect to official language proficiency under paragraph 30(2)(a) of the *Public Service Employment Act*. The persons who are exempted are ones

- who have entered into an agreement to become bilingual,
- who are unable to attain the required official language proficiency through language training due to a long-term or recurring physical, mental or learning impairment, or
- who are eligible for an immediate annuity under the *Public Service Superannuation Act* within two years after a non-imperative appointment to a bilingual position and who submit an irrevocable resignation to take effect no later than the end of that two-year period.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret remplace le *Décret d'exclusion sur les langues officielles dans la Fonction publique*. Il exempte des personnes de l'application de l'alinéa 30(2)a) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* quant à la compétence dans les langues officielles. Les personnes exemptées sont :

- celles qui ont remis un engagement de devenir bilingue;
- celles qui, en raison d'une déficience durable ou récurrente d'ordre physique ou mental ou en matière d'apprentissage, ne sont pas aptes à acquérir, au moyen de la formation linguistique, la compétence requise dans les langues officielles;
- celles qui sont admissibles à une pension immédiate au titre de la *Loi sur la pension de la fonction publique* dans les deux ans suivant leur nomination non impérative à un poste bilingue et qui ont remis leur démission irrévocable prenant effet au plus tard à la fin de cette période.

<sup>1</sup> SOR/81-787

<sup>1</sup> DORS/81-787

Registration  
SI/2005-119 December 14, 2005

CANADA BORDER SERVICES AGENCY ACT

**Order Fixing December 12, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 2005-2041 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 147 of the *Canada Border Services Agency Act*, assented to on November 3, 2005, being chapter 38 of the Statutes of Canada, 2005, hereby fixes December 12, 2005 as the day on which that Act, except for sections 144 to 146, comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes December 12, 2005 as the day on which the *Canada Border Services Agency Act* (except for sections 144 to 146), assented to on November 3, 2005, being chapter 38 of the Statutes of Canada, 2005, comes into force. Sections 144 to 146 came into force on assent of the Act.

The Act establishes the Canada Border Services Agency, which was first created by Order in Council on December 12, 2003. The Agency brings together the border services of the Canada Customs and Revenue Agency, the Canadian Food Inspection Agency and the Department of Citizenship and Immigration. The Act sets out the responsibilities, mandate, powers, duties and functions of the Minister responsible for the Agency and its President. It continues the Canada Customs and Revenue Agency under the name of the Canada Revenue Agency and contains transitional provisions as well as consequential amendments to other Acts.

Enregistrement  
TR/2005-119 Le 14 décembre 2005

LOI SUR L'AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

**Décret fixant au 12 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 2005-2041 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'article 147 de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*, sanctionnée le 3 novembre 2005, chapitre 38 des Lois du Canada (2005), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 12 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de cette loi, à l'exception des articles 144 à 146.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 12 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada* — à l'exception des articles 144 à 146 —, sanctionnée le 3 novembre 2005, chapitre 38 des Lois du Canada (2005). Les articles 144 à 146 sont entrés en vigueur à la date de la sanction de la Loi.

La Loi constitue l'Agence des services frontaliers du Canada, qui prend la suite de l'organisme du même nom constitué par décret le 12 décembre 2003. L'Agence est chargée de la prestation des services frontaliers qui relevaient avant cette date de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. La Loi précise les attributions du ministre responsable de l'Agence et du président de celle-ci. Elle proroge l'Agence des douanes et du revenu du Canada sous le nom d'Agence du revenu du Canada, prévoit des dispositions transitoires et apporte des modifications corrélatives à plusieurs lois.

Registration  
SI/2005-120 December 14, 2005

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

**Order Setting Out the Respective Responsibilities of the Minister of Citizenship and Immigration and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness Under the Act**

P.C. 2005-2042 November 21, 2005

Whereas, subsections 4(1) and (2) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (“the Act”) provide that both the Minister of Citizenship and Immigration and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness have responsibility for the administration of that Act;

And whereas subsection 4(3) of the Act provides that subject to subsections 4(1) and (2), the Governor in Council may specify which Minister shall be the Minister for the purposes of any provision of the Act and that both Ministers, in specified circumstances, may be the Minister for the purposes of any provision of the Act;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 4(3) of the Act hereby specifies that

(a) the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness is the Minister for the purposes of subsections 15(3) and 16(3), sections 23, 44 and 50, subsection 52(2), sections 55 to 59, subsection 63(5), paragraphs 78(e) and (f), subsections 82(1), 84(1), 109(1) and 138(1), sections 139, 140, 142, 144 and 148 and paragraphs 170(c) to (f) and 173(b) of the Act;

(b) the Minister of Citizenship and Immigration is the Minister for the purposes of subsection 77(1), subsection 99(3), section 100, subsection 101(2), sections 103 and 104, subsection 108(2), sections 112 to 114 and subsections 115(1) and (2) of the Act; and

(c) the Minister of Citizenship and Immigration and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may be the Minister for the purposes of the following provisions of the Act in the following circumstances, namely,

(i) each Minister is the Minister for the purposes of sections 86 and 87, subsection 138(2), sections 141, 146 and 147 and paragraphs 169(d) and (e) of the Act, in respect of those matters for which the Minister is responsible under subsection 4(1) or (2) of the Act and under this Order,

(ii) the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness is the Minister for the purposes of subsections 15(1) and (4) and 16(1) in relation to matters for which that Minister is responsible under paragraph 4(2) of the Act and under this Order and, in all other circumstances, the Minister of Citizenship and Immigration is the Minister for the purposes of those provisions,

(iii) the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness is the Minister for the purposes of sections 19, 21 and 22 of the Act in relation to matters for which that Minister

Enregistrement  
TR/2005-120 Le 14 décembre 2005

LOI SUR L’IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

**Décret précisant les responsabilités respectives du ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration et de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile en vertu de la Loi**

C.P. 2005-2042 Le 21 novembre 2005

Attendu que les paragraphes 4(1) et (2) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés* (ci-après « la Loi ») prévoient que le ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration et le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile sont tous deux chargés de l’application de cette loi;

Attendu que le paragraphe 4(3) de la Loi prévoit que le gouverneur en conseil peut, sous réserve des paragraphes 4(1) et (2), préciser lequel des ministres visés à ces paragraphes est chargé de l’application de telle des dispositions de la Loi et préciser que les deux ministres en sont chargés dans les circonstances qu’il prévoit,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration et de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, et en vertu du paragraphe 4(3) de la Loi, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil précise ce qui suit :

a) le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile est chargé de l’application des paragraphes 15(3) et 16(3), des articles 23, 44 et 50, du paragraphe 52(2), des articles 55 à 59, du paragraphe 63(5), des alinéas 78e) et f), des paragraphes 82(1), 84(1), 109(1) et 138(1), des articles 139, 140, 142, 144 et 148 et des alinéas 170c) à f) et 173b) de la Loi;

b) le ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration est chargé de l’application du paragraphe 77(1), du paragraphe 99(3), de l’article 100, du paragraphe 101(2), des articles 103 et 104, du paragraphe 108(2), des articles 112 à 114 et des paragraphes 115(1) et (2) de la Loi;

c) le ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration et le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile sont chargés de l’application des dispositions ci-après de la Loi, dans les circonstances suivantes :

(i) chaque ministre est chargé de l’application des articles 86 et 87, du paragraphe 138(2), des articles 141, 146 et 147 et des alinéas 169d) et e) de la Loi, à l’égard des parties de celle-ci dont il est chargé de l’application aux termes des paragraphes 4(1) ou (2) de la Loi et du présent décret,

(ii) le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile est chargé de l’application des paragraphes 15(1) et (4) et 16(1) de la Loi à l’égard des sujets visés au paragraphe 4(2) de la Loi et visés par le présent décret et le ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration est chargé de l’application de ces dispositions dans toute autre circonstance,

(iii) le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile est chargé de l’application des articles 19, 21 et 22 de la Loi à l’égard des sujets visés à l’alinéa 4(2)a) de la Loi et le ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration est chargé de

is responsible under paragraph 4(2)(a), and in all other circumstances, the Minister of Citizenship and Immigration is the Minister for the purposes of those provisions,

(iv) the Minister of Citizenship and Immigration is the Minister for the purposes of sections 79 and 80 of the Act in relation to decisions on applications for protection under subsection 112(1) of the Act and, in all other circumstances, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness is the Minister for the purposes of those provisions,

(v) the Minister of Citizenship and Immigration is the Minister for the purposes of subsection 167(1) of the Act as it relates to the matters described in subsections 63(1) and (4) of the Act and, in all other circumstances, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness is the Minister for the purposes of that provision, and

(vi) each Minister is the Minister for the purposes of those provisions of the Act that relate to laying proposed regulations before Parliament, the designation of officers, the delegation of powers, entering into agreements and consulting with provinces, in respect of those matters for which the Minister is responsible under subsection 4(1) or (2) of the Act and under this Order,

effective on the coming into force of the *Canada Border Services Agency Act*.

l'application de ces dispositions dans toute autre circonstance,

(iv) le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration est chargé de l'application des articles 79 et 80 de la Loi à l'égard de la demande de protection visée au paragraphe 112(1) de la Loi et le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile est chargé de l'application de ces dispositions dans toute autre circonstance,

(v) le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration est chargé de l'application du paragraphe 167(1) de la Loi à l'égard des sujets visés aux paragraphes 63(1) et (4) de la Loi et le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile est chargé de l'application de cette disposition dans toute autre circonstance,

(vi) chaque ministre est chargé de l'application des dispositions de la Loi qui visent le dépôt de projets de règlement devant le Parlement, la désignation d'agents, la délégation des attributions de l'un ou l'autre des ministres, la conclusion d'accords et les consultations avec les provinces, à l'égard des parties de la Loi dont il est chargé de l'application aux termes des paragraphes 4(1) ou (2) de la Loi et du présent décret.

Ces mesures prennent effet à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*.

Registration  
SI/2005-121 December 14, 2005

Enregistrement  
TR/2005-121 Le 14 décembre 2005

PUBLIC SERVICE MODERNIZATION ACT

LOI SUR LA MODERNISATION DE LA FONCTION  
PUBLIQUE

**Order Fixing December 30, 2005 as the Date on  
which the Public Service Employment Act is  
Repealed**

**Décret fixant au 30 décembre 2005 la date  
d'abrogation de la Loi sur l'emploi dans la  
fonction publique**

P.C. 2005-2043 November 21, 2005

C.P. 2005-2043 Le 21 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to section 284 of the *Public Service Modernization Act*, assented to on November 7, 2003, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, hereby fixes December 30, 2005 as the day on which the *Public Service Employment Act*, being chapter P-33 of the Revised Statutes of Canada, 1985, is repealed.

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu de l'article 284 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, sanctionnée le 7 novembre 2003, chapitre 22 des Lois du Canada (2003), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 30 décembre 2005 la date d'abrogation de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, chapitre P-33 des Lois révisées du Canada (1985).

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes December 30, 2005 as the day on which the *Public Service Employment Act*, Revised Statutes of Canada, 1985, chapter P-33, is repealed.

That Act is replaced by the new *Public Service Employment Act*, which comes into force on December 31, 2005.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 30 décembre 2005 l'abrogation de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, chapitre P-33 des Lois révisées du Canada (1985).

Elle est remplacée par la nouvelle *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* qui entre en vigueur le 31 décembre 2005.

Registration  
SI/2005-122 December 14, 2005

Enregistrement  
TR/2005-122 Le 14 décembre 2005

PUBLIC SERVICE MODERNIZATION ACT

LOI SUR LA MODERNISATION DE LA FONCTION  
PUBLIQUE

**Order Fixing December 31, 2005 as the Date of the  
Coming into Force of Certain Sections of the Act**

**Décret fixant au 31 décembre 2005 la date d'entrée  
en vigueur de certains articles de la Loi**

P.C. 2005-2044 November 21, 2005

C.P. 2005-2044 Le 21 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to subsection 286(1) of the *Public Service Modernization Act*, assented to on November 7, 2003, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, hereby fixes December 31, 2005 as the day on which sections 12 and 13, the definition of "new Act" in section 68, sections 69 to 76 and 227 to 245 of that Act come into force.

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu du paragraphe 286(1) de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, sanctionnée le 7 novembre 2003, chapitre 22 des Lois du Canada (2003), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 31 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur des articles 12 et 13, de la définition de « nouvelle loi » à l'article 68, des articles 69 à 76 et des articles 227 à 245 de cette loi.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes December 31, 2005 as the day on which the new *Public Service Employment Act* and the transitional provisions and consequential amendments that arise from the enactment of that Act, come into force.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 31 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de la nouvelle *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* ainsi que des dispositions transitoires et des modifications corrélatives découlant de l'édition de cette loi.

Registration  
SI/2005-123 December 14, 2005

Enregistrement  
TR/2005-123 Le 14 décembre 2005

PUBLIC SERVICE MODERNIZATION ACT

LOI SUR LA MODERNISATION DE LA FONCTION  
PUBLIQUE

**Order Fixing December 31, 2005 as the Date of the  
Coming into Force of Certain Sections of the Act**

**Décret fixant au 31 décembre 2005 la date d'entrée  
en vigueur de certains articles de la Loi**

P.C. 2005-2045 November 21, 2005

C.P. 2005-2045 Le 21 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage after consultation with the Chairperson of the Public Service Labour Relations Board, pursuant to subsection 286(2) of the *Public Service Modernization Act* (the "Act"), assented to on November 7, 2003, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, hereby fixes December 31, 2005 as the day on which subparagraph 209(1)(c)(ii), paragraph 211(b) and section 231 of the *Public Service Labour Relations Act*, as enacted by section 2 of the Act, come into force.

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien, après consultation du président de la Commission des relations de travail dans la fonction publique, et en vertu du paragraphe 286(2) de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* (la « Loi »), sanctionnée le 7 novembre 2003, chapitre 22 des Lois du Canada (2003), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 31 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur du sous-alinéa 209(1)c(ii), de l'alinéa 211b) et de l'article 231 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, édictée par l'article 2 de la Loi.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order provides for the coming into force on December 31, 2005 of subparagraph 209(1)(c)(ii), paragraph 211(b) and section 231 of the *Public Service Labour Relations Act*.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 31 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur du sous-alinéa 209(1)c(ii), de l'alinéa 211b) et de l'article 231 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

Registration  
SI/2005-124 December 14, 2005

Enregistrement  
TR/2005-124 Le 14 décembre 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Order Designating the Minister of Canadian Heritage for Purposes of Section 23 of the Act**

**Décret désignant le ministre du Patrimoine canadien pour l'application de l'article 23 de la Loi**

P.C. 2005-2046 November 21, 2005

C.P. 2005-2046 Le 21 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 23(1) of the *Public Service Employment Act*<sup>a</sup>, hereby designates the Minister of Canadian Heritage for the purposes of section 23 of that Act, effective December 31, 2005.

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 23(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil désigne le ministre du Patrimoine canadien pour l'application de l'article 23 de cette loi. Cette mesure prend effet le 31 décembre 2005.

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, ss. 12 and 13

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22., art. 12 et 13

Registration  
SI/2005-125 December 14, 2005

Enregistrement  
TR/2005-125 Le 14 décembre 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Order Designating the Minister of Canadian Heritage for Purposes of Section 110 of the Act**

**Décret désignant le ministre du Patrimoine canadien pour l'application de l'article 110 de la Loi**

P.C. 2005-2047 November 21, 2005

C.P. 2005-2047 Le 21 novembre 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 110(1) of the *Public Service Employment Act*<sup>a</sup>, hereby designates the Minister of Canadian Heritage for the purposes of section 110 of that Act, effective December 31, 2005.

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 110(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil désigne le ministre du Patrimoine canadien pour l'application de l'article 110 de cette loi. Cette mesure prend effet le 31 décembre 2005.

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, ss. 12 and 13

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, art. 12 et 13

Registration  
SI/2005-126 December 14, 2005

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2005

**Order Fixing December 30, 2005 as the Date of the Coming into Force of Part 17 of the Act**

P.C. 2005-2107 November 21, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 119 of the *Budget Implementation Act, 2005*, assented to on June 29, 2005, being chapter 30 of the Statutes of Canada, 2005, hereby fixes December 30, 2005 as the day on which Part 17 of that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes December 30, 2005 as the day on which Part 17 of the *Budget Implementation Act, 2005* comes into force.

That Part amends the *Currency Act* with respect to the Exchange Fund Account and the management of Canada's foreign exchange reserves. These amendments include authorizing the Minister of Finance to establish a policy concerning the investment of assets held in that Account and to advance funds to that Account on terms and conditions that the Minister considers appropriate.

Enregistrement  
TR/2005-126 Le 14 décembre 2005

LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2005

**Décret fixant au 30 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 17 de la Loi**

C.P. 2005-2107 Le 21 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 119 de la *Loi d'exécution du budget de 2005*, sanctionnée le 29 juin 2005, chapitre 30 des Lois du Canada (2005), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 30 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 17 de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 30 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 17 de la *Loi d'exécution du budget de 2005*.

Cette partie modifie la *Loi sur la monnaie* à l'égard du Compte du fonds des changes et de la gestion des réserves de change du Canada. Les modifications visent notamment à autoriser le ministre des Finances à établir une politique concernant l'investissement des actifs détenus dans le Compte et à verser des avances au Compte selon les modalités qu'il juge indiquées.

Registration  
SI/2005-127 December 14, 2005

CRIMINAL CODE

## Rules of the Municipal Courts

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec  
O.C. 950-2005, 19 October 2005  
An Act respecting municipal courts  
(R.S.Q., c. C-72.01)

Courts of Justice Act  
(R.S.Q., c. T-16)

Criminal Code  
(R.S.C., 1985, c. C-46)

Municipal courts  
— Rules

Rules of the municipal courts

WHEREAS section 56.2 of the *Act respecting municipal courts* (R.S.Q., c. C-72.01) provides that a majority of the municipal judges, in agreement with the chief judge, may adopt uniform rules of practice applicable to all municipal courts in matters necessary for the exercise of their jurisdiction, either at a meeting called for that purpose by the chief judge or through any other means whereby the chief judge may consult them, that the rules of practice must be compatible with the provisions of the *Act respecting municipal courts* and the provisions of the *Code of Civil Procedure* (R.S.Q., c. C-25) and the *Code of Penal Procedure* (R.S.Q., c. C-25.1), that the rules of practice are subject to the approval of the Government and that the provisions of the *Regulations Act* (R.S.Q., c. R-18.1), except sections 21 to 24, apply to the rules;

WHEREAS section 24.1 of that Act provides that the associate chief judge of the Court of Québec who is responsible for municipal courts shall exercise, under the authority of the chief judge of the Court of Québec, the functions exercised by the chief judge in respect of municipal judges and municipal courts pursuant to the *Act respecting municipal courts*, in addition to the functions assigned to the associate chief judge by the *Courts of Justice Act* (R.S.Q., c. T-16);

WHEREAS a majority of the municipal judges, in agreement with the associate chief judge of the Court of Québec responsible for municipal courts, adopted a draft of the Rules of municipal courts on 16 April 2004;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the *Regulations Act*, the draft Rules were published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 2 June 2004 with a notice that they could be approved by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, under subsection 482(2) of the *Criminal Code* (R.S.C. 1985, c. C-46), every municipal court in the Province of Québec may, subject to the approval of the lieutenant governor in council of the province, make rules of court not inconsistent with that Code or any other Act of Parliament;

Enregistrement  
TR/2005-127 Le 14 décembre 2005

CODE CRIMINEL

## Règlement des cours municipales

Gouvernement du Québec  
Décret 950-2005, 19 octobre 2005  
Loi sur les cours municipales  
(L.R.Q., c. C-72.01)

Loi sur les tribunaux judiciaires  
(L.R.Q., c. T-16)

Code criminel  
(L.R.C., 1985, c. C-46)

Cours municipales

CONCERNANT le Règlement des cours municipales

ATTENDU QUE l'article 56.2 de la *Loi sur les cours municipales* (L.R.Q., c. C-72.01) prévoit que la majorité des juges municipaux peuvent, soit à une assemblée convoquée à cette fin par le juge en chef, soit par tout autre mode permettant à celui-ci de les consulter, adopter, de concert avec le juge en chef, des règles de pratique communes à toutes les cours municipales, dans les matières nécessaires à l'exercice de leur compétence, que ces règles doivent être compatibles avec les dispositions de la *Loi sur les cours municipales* et avec celles du *Code de procédure civile* (L.R.Q., c. C-25) et du *Code de procédure pénale* (L.R.Q., c. C-25.1), qu'elles sont soumises à l'approbation du gouvernement et que les dispositions de la *Loi sur les règlements* (L.R.Q., c. R-18.1), à l'exception des articles 21 à 24, s'appliquent à ces règles;

ATTENDU QUE l'article 24.1 de cette loi prévoit que le juge en chef adjoint de la Cour du Québec responsable des cours municipales exerce, sous l'autorité du juge en chef de la Cour du Québec, les fonctions de juge en chef prévues par la *Loi sur les cours municipales* à l'égard des juges municipaux et des cours municipales, en outre de celles qui lui sont attribuées par la *Loi sur les tribunaux judiciaires* (L.R.Q., c. T-16);

ATTENDU QUE les juges des cours municipales ont, de concert avec le juge en chef adjoint de la Cour du Québec responsable des cours municipales, adopté à la majorité, le 16 avril 2004, un projet de Règlement des cours municipales;

ATTENDU QUE, conformément aux articles 10 et 11 de la *Loi sur les règlements*, ce projet de règlement a été publié à la Partie 2 de la *Gazette officielle du Québec* du 2 juin 2004 avec avis qu'il pourrait être approuvé par le gouvernement à l'expiration d'un délai de 45 jours à compter de cette publication;

ATTENDU QUE, en vertu du paragraphe 2 de l'article 482 du *Code criminel* (L.R.C. 1985, c. C-46), toute cour municipale au Québec peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil de la province, établir des règles de cour compatibles avec ce code et toute autre loi fédérale;

WHEREAS the rules of court related to the exercise of the criminal jurisdiction were adopted by all the municipal courts;

WHEREAS it is expedient to approve these Rules with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Rules of the municipal courts, attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,  
Clerk of the Conseil exécutif

Rules of the municipal courts

An Act respecting municipal courts  
(R.S.Q., c. C-72.01, s. 56.2)

Courts of Justice Act  
(R.S.Q., c. T-16, s. 98, 3rd par., subpar. 2)

Criminal Code  
(R.S.C., 1985, c. C-46, s. 482(2))

## CHAPTER I

### PROVISIONS APPLICABLE TO ALL MATTERS

#### DIVISION I

##### DEFINITIONS

1. Unless the context indicates otherwise,
  - (a) “case” means any stage of a criminal, penal or civil proceeding and a motion or application;
  - (b) “court” means a municipal court of Québec;
  - (c) “clerk” means a clerk, deputy clerk or replacement clerk;
  - (d) “judge” means a municipal court judge;
  - (e) “president judge” means, in a court where judges exercise their functions exclusively and on a full-time basis, a judge appointed by the Government to preside over a court and includes the associate president judge where that judge replaces the president judge;
  - (f) “judge responsible for the court” means, in a court composed of more than one judge, a judge designated by the Government as the judge responsible for the court;
  - (g) “parties” means the Queen, the prosecuting party, the prosecution, the defendant, the intervener, the impleaded party or the opposing party.

#### DIVISION II

##### TIME LIMITS AND POWERS EXERCISED PURSUANT TO THESE RULES

**2. Time limits or requirements.** A president judge, a judge responsible for the court or a judge may, for serious reasons, shorten a time limit or grant an exemption from a requirement under these Rules.

**3. Powers.** Unless he or she is absent or unable to act, the powers assigned to a president judge or a judge responsible for the court under these Rules shall not be exercised by a judge of his or her court.

ATTENDU QUE les règles de cour liées à l'exercice de la compétence criminelle ont été adoptées par toutes les cours municipales;

ATTENDU QU'il y a lieu d'approuver ce règlement avec modifications;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la recommandation du ministre de la Justice :

QUE soit approuvé le Règlement des cours municipales ci-joint.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
ANDRÉ DICAIRE

Règlement des cours municipales

Loi sur les cours municipales  
(L.R.Q., c. C-72.01, a. 56.2)

Loi sur les tribunaux judiciaires  
(L.R.Q., c. T-16, a. 98, 3e al., par. 2)

Code criminel  
(L.R.C., 1985, c. C-46, a. 482, par. 2)

## CHAPITRE I

### DISPOSITIONS APPLICABLES À TOUTES LES MATIÈRES

#### SECTION I

##### DÉFINITIONS

1. À moins que le contexte n'indique un sens différent, les mots suivants signifient :
  - a) « cause » : toute étape d'une affaire criminelle, pénale et civile ainsi qu'une requête et une demande;
  - b) « Cour » : une cour municipale du Québec;
  - c) « greffier » : greffier, greffier adjoint, greffier suppléant;
  - d) « juge » : un juge d'une cour municipale;
  - e) « juge-président » : dans une cour où les juges exercent leurs fonctions à temps plein et de façon exclusive, un juge nommé par le gouvernement pour présider une cour et comprend le juge-président adjoint dans les cas où ce dernier remplace le juge-président;
  - f) « juge responsable » : dans une cour composée de plusieurs juges, un juge désigné par le gouvernement comme responsable d'une cour;
  - g) « parties » : la Reine, le poursuivant, le demandeur, le défendeur, l'intervenant, le mis en cause ou l'opposant.

#### SECTION II

##### DÉLAIS, POUVOIRS EXERCÉS EN VERTU DU PRÉSENT RÈGLEMENT

**2. Délais ou obligations.** Un juge-président, un juge responsable ou un juge peut, pour motif sérieux, réduire tout délai ou dispenser d'une obligation aux termes du présent règlement.

**3. Pouvoirs.** Sauf en cas d'absence ou d'empêchement, un pouvoir reconnu à un juge-président ou un juge responsable, aux termes du présent règlement, n'est pas exercé par un juge de sa cour.

## DIVISION III

## ACCESS TO RECORDS

**4. Consultation of a record.** A record or exhibit filed may be consulted only in the presence of the clerk or a person designated by the clerk.

**5. Copies of documents.** A person may obtain a copy of documents or exhibits filed in the court record on payment of the required fees.

**6. Removal of a record.** A record may be removed from the office of the court only at the request or with the authorization of the judge or the clerk.

**7. Removal of an exhibit.** After the expiry of the time limit for appeal from the final judgment or the sentence, a party may, upon giving a receipt therefor, remove an exhibit filed by the party, unless the exhibit has been seized.

## DIVISION IV

## COURTROOMS

**8. Courtrooms.** The president judge or the judge responsible for the court shall determine the use and purposes of available courtrooms.

**9. Judges.** The president judge or the judge responsible for the court shall designate the judges who are to preside in the courtrooms of the court.

**10. Assignment of cases.** The president judge or the judge responsible for the court shall assign the cases to the judges assigned to the court.

## DIVISION V

## WRITTEN MOTIONS AND APPLICATIONS

**11. Reference to relevant provisions.** Every motion or application shall indicate the title and the reference to the statutory or regulatory provision on which it is based.

**12. Filing at the office of the court.** Every motion or application shall be filed at the office of the court at least three (3) clear juridical days before the date of presentation.

Every oral application for inscription on the roll shall be made at the office of the court within that time limit.

## DIVISION VI

## ROLLS OF THE COURT

**13. Preparation.** The roll of the court shall be prepared by the clerk under the authority of the president judge, the judge responsible for the court or the judge.

**14. Contents of the roll.** The roll shall contain the name of the judge presiding over the hearing, the name of the clerk, the record numbers, the names of the parties and, where applicable, the name of the attorney, the nature of the offence, motion or application, the date and time of the sitting and the courtroom number.

**15. Roll of the court.** Before the hearing, a copy of the roll shall be delivered to the judge and copies made available to the parties for consultation.

## SECTION III

## DE L'ACCÈS AUX DOSSIERS

**4. Consultation d'un dossier.** Un dossier ou une pièce produite ne peut être consulté qu'en présence du greffier ou d'une personne qu'il désigne.

**5. Copies de document.** Toute personne peut obtenir copie des documents ou pièces produites au dossier de la cour en payant les droits requis.

**6. Retrait d'un dossier.** Un dossier ne peut être retiré du greffe qu'à la demande ou avec l'autorisation du juge ou du greffier.

**7. Retrait d'une pièce.** Après l'expiration du délai d'appel du jugement final ou de la sentence, une partie peut, contre récépissé, retirer du dossier une pièce qu'elle a produite, à moins que cette pièce ne soit saisie.

## SECTION IV

## DES SALLES D'AUDIENCE

**8. Salles d'audience.** Le juge-président ou le juge responsable détermine l'utilisation et la vocation des salles d'audience disponibles.

**9. Juges.** Le juge président ou le juge responsable désigne les juges devant présider dans les salles d'audience de la Cour.

**10. Répartition des causes.** Le juge-président ou le juge responsable répartit les causes entre les juges affectés à la Cour.

## SECTION V

## DES REQUÊTES ET DEMANDES ÉCRITES

**11. Référence aux dispositions pertinentes.** Toute requête ou demande indique le titre et la référence à la disposition législative ou réglementaire sur laquelle elle s'appuie.

**12. Dépôt au greffe.** Toute requête ou demande doit être produite au greffe au moins trois (3) jours juridiques francs avant la date de sa présentation.

De la même manière, toute demande orale de mise au rôle doit être faite au greffe dans ce délai.

## SECTION VI

## DES RÔLES D'AUDIENCE

**13. Confection.** Le rôle d'audience est confectionné par le greffier sous l'autorité du juge-président, du juge responsable ou du juge.

**14. Contenu du rôle.** Le rôle mentionne notamment le nom du juge présidant l'audience, le nom du greffier, le numéro des dossiers, le nom des parties et, le cas échéant, le nom du procureur, la nature de l'infraction ou de la requête ou de la demande, la date et l'heure de la séance et la salle d'audience.

**15. Rôle d'audience.** Avant l'audience, un exemplaire du rôle est remis au juge et des exemplaires sont disponibles pour consultation par les parties.

**16. Posting of the roll.** The clerk shall see to the posting of the roll at the entrance to the courtroom or at any other location designated by the president judge, the judge responsible for the court or the judge.

#### DIVISION VII

##### COURT SITTINGS

**17. Fixing of the dates of sittings.** The sittings of the court shall be fixed by the president judge, the judge responsible for the court or the judge, in all cases, after consulting the clerk.

**18. Time of sittings.** The sittings of the court shall be held in the morning, afternoon or evening after 6:00 p.m. or at any time fixed by the president judge, the judge responsible for the court or the judge, in all cases, after consulting the clerk.

**19. Minutes of the hearing.** The clerk shall draw up the minutes of the hearing which shall include the names of the parties, their attorneys and witnesses, the exhibits and documents filed during the hearing, the amendments and admissions, the nature of the objections, the decisions rendered and any other particular the judge may require.

**20. Classification of exhibits.** At the hearing, the clerk shall classify the exhibits by letter, in numerical order.

#### DIVISION VIII

##### ORDER, DRESS CODE AND DECORUM

**21. Persons present.** All persons present at the hearing shall rise when the judge enters the courtroom and remain standing until the judge is seated. At a recess or adjournment, they shall rise again and remain standing until the judge has retired.

**22. Opening of the session.** At the opening of the session, or at an adjournment or recess, the clerk or the person acting as usher shall say aloud: "Silence. All rise please."

At the opening of the session, the clerk shall add : "The Municipal Court of ... is now in session, the Honourable ... presiding."

Once the judge is seated, the clerk or the person acting as usher shall invite those present also to be seated.

The clerk shall announce any recess or resumption.

When the judge leaves the bench, the clerk or the person acting as usher shall invite those present to rise and no one shall leave until the judge has retired.

**23. Calling of the roll.** The clerk shall call the roll in the presence of the judge.

**24. Language and demeanour in the Court.** Every person speaking in the court shall be courteous and respectful.

Every person addressing the judge or a witness shall, except with leave of the judge, rise and remain standing.

**25. Decorum.** No conduct or demeanour which interferes with the dignity and good order of the court is permitted. During the hearing, no person shall engage in conversation with another person, address the clerk or consult a record, except with leave of the judge.

**16. Affichage du rôle.** Le greffier voit à l'affichage du rôle à l'entrée de la salle d'audience ou à tout autre endroit désigné par le juge-président, le juge responsable ou le juge.

#### SECTION VII

##### DES SÉANCES DE LA COUR

**17. Fixation des dates des séances.** Les séances de la Cour sont fixées par le juge-président, le juge responsable ou le juge, dans tous les cas, après consultation avec le greffier.

**18. Heures des séances.** Les séances de la Cour se tiennent soit le matin, soit l'après-midi, ou le soir après 18 heures ou à toute heure fixée par le juge-président, le juge responsable ou le juge, dans tous les cas, après consultation avec le greffier.

**19. Procès-verbal.** Le greffier dresse un procès-verbal d'audience où il indique notamment l'identification des parties, de leurs avocats et des témoins, toute production de pièces et de documents pendant l'audience, les amendements et les admissions, la nature des objections et les décisions rendues, ainsi que toute autre annotation dictée par le juge.

**20. Classification des pièces.** À l'audience, le greffier classe les pièces par lettres et en ordre numérique.

#### SECTION VIII

##### DE L'ORDRE, DE LA TENUE VESTIMENTAIRE ET DU DÉCORUM

**21. Personnes présentes.** Les personnes présentes à l'audience se lèvent quand le juge entre dans la salle d'audience et demeurent debout jusqu'à ce qu'il ait pris son siège. Elles se lèvent également lorsque le juge quitte pour une suspension ou un ajournement, et demeurent à leur place jusqu'à la sortie du juge.

**22. Ouverture de la séance.** À l'ouverture de la séance, à l'ajournement et lors de toute suspension, le greffier ou la personne qui agit comme huissier-audiencier dit à haute voix : « Silence ! Veuillez vous lever. »

À l'ouverture de la séance, le greffier ajoute : « La Cour municipale de ... présidée par l'honorable juge ... est ouverte ».

Une fois que le juge a pris son siège, le greffier ou la personne qui agit comme huissier-audiencier invite l'assistance à s'asseoir.

Le greffier annonce toute suspension ou reprise.

Lorsque le juge quitte son siège, le greffier ou la personne qui agit comme huissier-audiencier invite l'assistance à se lever de nouveau et personne ne laisse sa place avant la sortie du juge.

**23. Appel du rôle.** Le greffier procède à l'appel du rôle d'audience, en présence du juge.

**24. Langage et comportement à la Cour.** Toute personne qui prend la parole utilise le vouvoiement.

Toute personne qui s'adresse au juge ou à un témoin doit, sauf permission du juge, se lever et demeurer debout.

**25. Décorum.** Est prohibé à l'audience ce qui porte atteinte au décorum et au bon ordre de la Cour. À l'audience, nul n'est admis à s'entretenir avec quiconque, à s'adresser au greffier ou à consulter un dossier, sauf permission du juge.

**26. Good order at hearings.** During hearings, no person shall read newspapers, take photographs, film, make audio or video recordings, make radio broadcastings, use pagers or cellular telephones in a resonant mode, drink, eat or chew gum.

The media are authorized to record the proceedings and the decision on audiotape, unless the judge decides otherwise; no broadcasting of any such recording is, however, permitted.

**27. Dress in court.** Every person appearing before the court shall be suitably attired.

**28. Dress code for attorneys.** Unless otherwise ordered by the judge, no attorney shall address the court unless dressed as follows:

- (a) male attorneys and articulated students shall wear conservative trousers, jacket, shirt and tie or a black robe;
- (b) female attorneys and articulated students shall wear a conservative skirt or trousers with a blouse and jacket or a dress, or a black robe.

#### DIVISION IX

##### ADJOURNMENTS

**29. Adjournment.** Where a party foresees being unable to proceed on the date set for the trial or hearing, the party shall immediately notify in writing the other parties or their attorney and the judge presiding the hearing, indicating the reason, and request an adjournment, unless exempted from doing so by the judge.

**30. Annulment of the summoning of witnesses.** Only a party or a witness concerned may, by motion to the judge, request the annulment of the summoning of a witness in a case on the roll for hearing or trial.

**31. Recording in the minutes of the hearing.** Where a motion for adjournment is granted, the reasons for the adjournment shall be recorded in the minutes of the hearing.

#### DIVISION X

##### ORAL OR WRITTEN ARGUMENTS

**32. Copy of jurisprudence or doctrine.** A party relying on jurisprudence or doctrine shall provide a copy to the judge and the parties, indicate the relevant pages and highlight the extracts cited.

**33. Copies of statutory or regulatory provisions.** A party relying on statutory or regulatory provisions other than those set out in the *Constitution Act, 1982*, (R.S.C. 1985, App. II, No. 44), the *Criminal Code* (R.S.C. 1985, c. C-46), the *Canada Evidence Act* (R.S.C. 1985, c. C-5), the *Controlled Drugs and Substances Act* (S.C. 1996, c. 19), the Charter of human rights and freedoms (R.S.Q., c. C-12), the *Code of Penal Procedure* (R.S.Q., c. C-25.1), the *Highway Safety Code* (R.S.Q., c. C-24.2), the *Civil Code of Québec* or the *Code of Civil Procedure* (R.S.Q., c. C-25), shall provide, on request, a relevant extract to the judge and the opposing party.

**26. Bon ordre des audiences.** Pendant les audiences, sont notamment prohibés la lecture des journaux, la photographie, la cinématographie, l'enregistrement audio et vidéo, la radiodiffusion, l'utilisation de télé-avertisseurs et téléphones cellulaires en mode de fonctionnement sonore et la consommation de breuvage, d'aliments ou de gomme à mâcher.

L'enregistrement audio par les médias des débats et de la décision est permis à moins d'interdiction par le juge; la diffusion d'un tel enregistrement est toutefois interdite.

**27. Tenue à la Cour.** Toute personne qui comparait devant le tribunal doit être convenablement vêtue.

**28. Tenue de l'avocat.** Sauf si le juge en ordonne autrement, aucun avocat n'est admis à s'adresser à la Cour sans être revêtu de la tenue suivante :

- a) l'avocat ou le stagiaire porte pantalon, veston, chemise et cravate sobres ou la toge noire;
- b) l'avocate ou la stagiaire porte jupe ou pantalon avec chemisier et veston ou une robe sobres ou la toge noire.

#### SECTION IX

##### DES REMISES

**29. Remise.** Lorsqu'une partie prévoit ne pas pouvoir procéder à la date fixée pour l'instruction ou le procès, elle doit immédiatement prévenir, par écrit en indiquant la raison, les autres parties ou leur procureur et le juge présidant l'audience, et demander la remise, à moins d'en être dispensée par ce dernier.

**30. Annulation de l'assignation de témoins.** Seule une partie ou un témoin concerné peut demander par requête au juge, d'annuler l'assignation d'un témoin dans une cause inscrite au rôle pour procès ou instruction.

**31. Consignation au procès-verbal.** Lorsqu'une demande de remise est accordée, les motifs de la remise sont consignés au procès-verbal.

#### SECTION X

##### PLAIDOIRIES ORALES OU ÉCRITES

**32. Exemplaire d'un jugement ou d'un article de doctrine.** La partie qui invoque un jugement ou un article de doctrine en fournit un exemplaire au juge et aux parties, en indique les pages pertinentes et marque les passages cités.

**33. Exemplaire de dispositions législatives ou réglementaires.** La partie qui invoque des dispositions législatives ou réglementaires autres que celles de la *Loi constitutionnelle de 1982* (L.R.C., 1985, App-II, no. 44), du *Code criminel* (L.R.C. (1985), ch. C-46), de la *Loi sur la preuve au Canada* (L.R.C. (1985), ch. C-5), de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (L.C., 1996, c. 19), de la *Charte des droits et liberté de la personne* (L.R.Q., c. C-12), du *Code de procédure pénale* (L.R.Q., c. C-25.1) et du *Code de la sécurité routière* (L.R.Q., c. C-24.2), du *Code civil* et du *Code de procédure civile* (L.R.Q., c. C-25) en fournit, sur demande, un extrait pertinent au juge ainsi qu'à la partie adverse.

## CHAPTER II

## SPECIFIC RULES FOR EACH MATTER

## DIVISION I

## CRIMINAL AND PENAL MATTERS

fil. Motions and applications

**34. Form.** Except on an order of the judge or unless otherwise provided by law, all motions and applications presented to a judge pursuant to the *Criminal Code*, the *Code of Penal Procedure* or these Rules shall be presented orally and without notice.

**35. Written motion or application.** All written motions and applications shall set out the facts and grounds supporting them; they shall be accompanied by an affidavit and notice.

**36. Period of service.** Unless the judge decides otherwise, a written motion or application shall be served on the opposing party or that party's attorney with notice of at least three (3) clear juridical days.

**37. Service on an attorney.** Service on an attorney shall be effected, in the case of the prosecution, at the office of the attorney of the municipality concerned, and in the case of the defendant's attorney, at the attorney's elected domicile.

fi2. Conduct of the proceedings

**38. Representation before the court.** The attorney of record may be represented by an associate or another attorney mandated for that purpose.

**39. Absence at the calling of the roll.** An attorney who knows that his or her client will not be present in the courtroom when the client's name is called must nonetheless be present before the court.

**40. Withdrawal after appearance.** An attorney who has appeared for a defendant may not withdraw from the record except with leave of the judge on presentation of a motion to withdraw served on the defendant and the opposing party, unless the attorney is exempted from such service by the judge seized of the motion.

**41. Content of the notice of hearing.** The notice of hearing given to the defendant in penal matters shall contain the provisions of articles 62 and 63 of the *Code of Penal Procedure*.

**42. Place of the defendant.** The defendant shall remain in the assigned place or beside his or her attorney throughout the trial, except with leave of the judge. The defendant shall rise and remain standing during the reading of the information laid and the pronouncement of the judgment or the sentence, except with leave of the judge.

## DIVISION II

## CIVIL MATTERS

fil. Written proceedings and exhibits

**43. Written proceedings.** All written proceedings shall be legibly written on one side of a good quality sheet of paper measuring 21.5 x 35.5 cm; the nature and object of the proceeding, the amount in dispute, the record number, the names of the parties and the name, address, postal code, telephone number, fax number and computer code of the attorney of the party filing the proceeding shall be indicated on the backing.

## CHAPITRE II

## RÈGLES PARTICULIÈRES À CHACUNE DES MATIÈRES

## SECTION I

## MATIÈRES CRIMINELLE ET PÉNALE

fil. Des requêtes et demandes

**34. Forme.** Sauf sur ordonnance du juge ou disposition contraire de la loi, toute requête ou demande présentée à un juge en vertu du *Code criminel*, du *Code de procédure pénale* ou du présent règlement, est formulée oralement et sans préavis.

**35. Requête ou demande écrite.** Toute requête ou demande écrite énonce les faits et moyens invoqués à son soutien; elle est accompagnée d'un affidavit et d'un préavis.

**36. Délai de signification.** À moins qu'il n'en soit autrement décidé par le juge, une requête ou une demande écrite est signifiée à la partie adverse ou à son avocat avec un préavis d'au moins trois (3) jours juridiques francs.

**37. Signification à un avocat.** Toute signification à un avocat se fait, dans le cas du poursuivant, au bureau du procureur de la ville concernée et dans le cas de l'avocat du défendeur, à son bureau ou à son domicile élu.

fi2. Du déroulement de la poursuite

**38. Représentation devant la Cour.** L'avocat au dossier peut être représenté par l'un de ses associés ou par un autre avocat mandaté à cette fin.

**39. Absence à l'appel du rôle.** Un avocat, sachant que son client fera défaut d'être présent dans une salle d'audience à l'appel de son nom, doit néanmoins se présenter devant la Cour.

**40. Retrait après comparution.** L'avocat qui a comparu pour un défendeur ne peut se retirer du dossier, à moins d'en obtenir la permission du juge sur présentation d'une requête à cette fin signifiée au défendeur et à la partie adverse, à moins d'être dispensé de cette signification par le juge saisi de la requête.

**41. Contenu de l'avis d'audition.** L'avis d'audition transmis au défendeur en matière pénale doit contenir les dispositions des articles 62 et 63 du *Code de procédure pénale*.

**42. Place du défendeur.** À moins de permission du juge, le défendeur doit, pendant la durée du procès, demeurer à la place qui lui est assignée ou à côté de son procureur. Il se lève et demeure debout pendant la lecture de la dénonciation, de même que pendant le prononcé du jugement et de l'imposition de la peine, le cas échéant.

## SECTION II

## MATIÈRE CIVILE

fil. Des actes de procédure et des pièces

**43. Acte de procédure.** Tout acte de procédure doit être lisiblement écrit sur un côté seulement d'un papier de bonne qualité dont le format est de 21,5 x 35,5 cm; l'endos doit en indiquer la nature, l'objet, le montant en litige, le numéro du dossier, le nom des parties, ainsi que le nom, l'adresse, le code postal, le numéro de téléphone, le numéro de télécopieur et le code informatique de l'avocat de la partie qui le produit.

If a party is not represented by an attorney, the attorney's computer code and fax number are not required.

**44. Signing of proceedings.** A proceeding filed by a party shall be signed by the party's attorney. If the party is not represented by an attorney, the proceeding shall be signed by the party.

**45. List of exhibits.** Where a list of exhibits is submitted, the list shall enumerate and identify the exhibits to which it refers.

**46. Numbering by the clerk.** The clerk shall number a proceeding or exhibit on receiving it.

**47. Numbering of exhibits.** Each exhibit shall bear a number preceded by an identifying letter attributed to each party and which shall be used until the end of the proof. There shall be only one series of numbers per party.

**48. Designation of the parties.** The parties shall, in all proceedings, retain the same order and designation as in the proceeding introductory of suit.

**49. Medical record and expert's report.** A medical record or an expert's report prepared by a physician, a psychologist or a social worker that is filed in the record shall be kept in a sealed envelope and no person, except the parties or their attorneys, shall have access without authorization from a judge who shall fix the conditions. Access to such documents entitles the parties or attorneys to make copies, at their own expense.

f2. Motions

**50. Service by fax.** Proof of service by fax shall be stapled to the back of the original of the document served.

**51. Motion for particulars.** Each paragraph of a motion for particulars shall bear the same number as the paragraph of the proceeding to which it refers.

**52. Amendments.** Should a proceeding be amended, the additions or replacements shall be underlined or indicated in the margin by a vertical line and deletions shall be indicated by means of a dotted line in parentheses.

**53. Particulars.** Where particulars to a proceeding have been ordered, a new proceeding incorporating the particulars as provided in the preceding section shall be filed in the record within the allotted time.

f3. Judgments

**54. Sending of the record for advisement.** Before sending the record to the judge for advisement, the clerk shall ensure that it is complete. If the record is incomplete, the clerk shall so notify the attorneys so that they may take the necessary steps to complete it.

**55. Taking of a case under advisement.** No case shall be taken under advisement until the record has been completed, unless the judge decides otherwise.

### CHAPTER III

#### FINAL

**56. Coming into force.** These Rules come into force on the fifteenth day following the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Dans le cas où une partie se représente elle-même, la mention du code informatique de l'avocat et du numéro de télécopieur n'est pas requise.

**44. Signature des actes de procédure.** Tout acte de procédure d'une partie est signé par son avocat. Si cette partie n'est pas représentée par avocat, son acte de procédure est signé par elle-même.

**45. Inventaire des pièces.** Lorsqu'un inventaire des pièces est déposé, il énumère et identifie les pièces auxquelles il réfère.

**46. Numérotation par le greffier.** Le greffier, lorsqu'il reçoit un acte de procédure ou une pièce, le numérote.

**47. Numérotation des pièces.** Le numéro de chaque pièce est précédé d'une lettre indice spécifique à chaque partie, et qui sert jusqu'à la fin de l'enquête. Il n'y a qu'une seule série de numéros par partie.

**48. Désignation des parties.** Dans tout acte de procédure, les parties conservent les mêmes ordre et désignation que dans l'acte introductif d'instance.

**49. Dossier médical et rapport d'expertise.** Un dossier médical ou un rapport d'expertise préparé par un médecin, un psychologue ou un travailleur social, versé au dossier, est conservé sous enveloppe scellée et personne, sauf les parties ou leurs avocats, ne peut y avoir accès sans la permission d'un juge qui en fixe les conditions. L'accès à de tels documents comporte le droit d'en prendre copie à ses frais.

f2. Des requêtes

**50. Signification par télécopieur.** La preuve de signification par télécopieur est agrafée au verso de l'original du document signifié.

**51. Requête pour précisions.** Chaque paragraphe d'une requête pour précisions porte le même numéro que le paragraphe de l'acte de procédure qu'il vise.

**52. Amendements.** En cas de modification à un acte de procédure, les additions ou substitutions doivent être soulignées, ou signalées dans la marge au moyen d'un trait vertical, et les suppressions doivent être indiquées au moyen de pointillés encadrés de parenthèses.

**53. Précisions.** Lorsqu'il a été ordonné d'apporter des précisions à un acte de procédure, un nouvel acte les incorporant est déposé au dossier dans les délais impartis suivant les modalités prévues à l'article précédent.

f3. Des jugements

**54. Remise du dossier pour délibéré.** Avant de remettre le dossier au juge pour fins de délibéré, le greffier s'assure que celui-ci est complet. Si le dossier est incomplet, il en avertit les avocats afin qu'ils y remédient.

**55. Prise d'une cause en délibéré.** Aucune cause n'est en délibéré tant que le dossier n'a pas été ainsi complété, à moins que le juge n'en décide autrement.

### CHAPITRE III

#### DISPOSITIONS FINALES

**56. Entrée en vigueur.** Le présent règlement entrera en vigueur le quinzième jour qui suit la date de sa publication à la *Gazette officielle du Québec*.

Registration  
SI/2005-128 December 14, 2005

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### McIntyre Lands Income Tax Remission Order

P.C. 2005-2230 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *McIntyre Lands Income Tax Remission Order*.

#### MCINTYRE LANDS INCOME TAX REMISSION ORDER

1. The following definitions apply in this Order.

“Indian” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Indian Act*. (*Indien*)

“McIntyre Lands” means the lands described in the Schedule. (*terres de McIntyre*)

“reserve” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Indian Act*. (*réserve*)

“Yukon First Nation Final Agreement” means a land claims agreement that is in effect pursuant to the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act*. (*accord définitif d’une première nation du Yukon*)

2. Subject to section 3, remission is hereby granted to an Indian in respect of each taxation year from 1999 to 2005 of the amount, if any, by which

(a) the tax, interest and penalties paid or payable by the Indian under Parts I, I.1 and I.2 of the *Income Tax Act* for the year exceeds

(b) the tax, interest and penalties that would have been payable by the Indian if the McIntyre Lands had been a reserve throughout that year.

3. This Order does not apply to an Indian who is enrolled throughout a taxation year referred to in section 2 under a Yukon First Nation Final Agreement.

#### SCHEDULE (Section 1)

#### MCINTYRE LANDS

FIRSTLY:

The whole of Lots numbered 567 to 669 inclusive, in the Hillcrest McIntyre Subdivision, in the City of Whitehorse in the Yukon Territory, as said lots are shown on a plan of survey of record number 66606 in the Canada Lands Surveys Records at

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement  
TR/2005-128 Le 14 décembre 2005

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

### Décret de remise d’impôt relatif aux terres de McIntyre

C.P. 2005-2230 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l’intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise d’impôt relatif aux terres de McIntyre*, ci-après.

#### DÉCRET DE REMISE D’IMPÔT RELATIF AUX TERRES DE MCINTYRE

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent décret.

« accord définitif d’une première nation du Yukon » Tout accord définitif sur les revendications territoriales qui est entré en vigueur en vertu de la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon*. (*Yukon First Nation Final Agreement*)

« Indien » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*. (*Indian*)

« terres de McIntyre » Les terres décrites à l’annexe. (*McIntyre Lands*)

« réserve » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*. (*reserve*)

2. Sous réserve de l’article 3, il est accordé remise à tout Indien pour chacune des années d’imposition 1999 à 2005 inclusivement, de la somme correspondant à l’excédent éventuel du montant visé à l’alinéa a) sur celui visé à l’alinéa b) :

a) les impôts, intérêts et pénalités payés ou à payer par l’Indien sous le régime des parties I, I.1 et I.2 de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, pour l’année d’imposition;

b) les impôts, intérêts et pénalités que l’Indien aurait eu à payer pour l’année d’imposition si les terres de McIntyre avaient été une réserve pendant toute cette année.

3. Le décret ne s’applique pas à l’Indien qui est visé, pendant toute l’année d’imposition en question, par un accord définitif d’une première nation du Yukon.

#### ANNEXE (article 1)

#### TERRES DE MCINTYRE

PREMIÈREMENT:

L’ensemble des lots 567 à 669 inclusivement, dans la subdivision de Hillcrest McIntyre, à Whitehorse dans le Territoire du Yukon, tel que lesdits lots figurent sur le plan numéro 66606 versé aux Archives d’arpentage des terres du Canada à Ottawa, dont

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Yukon Land Registration District at Whitehorse under number 58624.

**SECONDLY:**

The whole of Lots numbered 791 to 901 inclusive, in the Hillcrest McIntyre subdivision, in the City of Whitehorse in the Yukon Territory, as said lots are shown on a plan of survey of record number 66607 in the Canada Land Surveys Records at Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Yukon Land Registration District at Whitehorse under number 58625.

**THIRDLY:**

The whole of Lots number 710 to 735 inclusive, 748 to 762 inclusive, 766 to 790 inclusive and 741, in the Hillcrest McIntyre Subdivision, in the City of Whitehorse in the Yukon Territory, as said lots are shown on a plan of survey of record number 66607 in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Yukon Land Registration District at Whitehorse under number 58625.

**FOURTHLY:**

The whole of Lots number 326 to 566 inclusive, and 671, in the Hillcrest McIntyre Subdivision, in the City of Whitehorse in the Yukon Territory, as said lots are shown on a plan of survey of record number 66606 in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Yukon Land Registration District at Whitehorse under number 58624.

**FIFTHLY:**

The whole of Lots number 672 to 709 inclusive, 736 to 740 inclusive, 742 to 747 inclusive, and 763 to 765 inclusive, in the Hillcrest McIntyre Subdivision, in the City of Whitehorse in the Yukon Territory, as said lots are shown on a plan of survey of record number 66607 in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Yukon Land Registration District at Whitehorse under number 58625.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The purpose of this Order is to provide relief from the amount of federal income tax paid or payable by an Indian that exceeds the amount of those taxes that would have been payable during the taxation years 1999 to 2005 if the Mount McIntyre area of the city of Whitehorse had been a reserve under the *Indian Act*. The Government of Canada made a commitment to grant this remission as part of an agreement to resolve outstanding litigation between the Kwanlin Dun First Nation and Canada.

copie a été déposée au bureau d'enregistrement des titres de biens-fonds pour la circonscription d'enregistrement foncier du Yukon à Whitehorse sous le numéro 58624.

**DEUXIÈMEMENT :**

L'ensemble des lots 791 à 901 inclusivement, dans la subdivision de Hillcrest McIntyre, à Whitehorse dans le Territoire du Yukon, tel que lesdits lots figurent sur le plan numéro 66607 versé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa, dont copie a été déposée au bureau d'enregistrement des titres de biens-fonds pour la circonscription d'enregistrement foncier du Yukon à Whitehorse sous le numéro 58625.

**TROISIÈMEMENT :**

L'ensemble des lots 710 à 735 inclusivement, 748 à 762 inclusivement, 766 à 790 inclusivement et 741, dans la subdivision de Hillcrest McIntyre, à Whitehorse dans le Territoire du Yukon, tel que lesdits lots figurent sur le plan numéro 66607 versé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa, dont copie a été déposée au bureau d'enregistrement des titres de biens-fonds pour la circonscription d'enregistrement foncier du Yukon à Whitehorse sous le numéro 58625.

**QUATRIÈMEMENT :**

L'ensemble des lots 326 à 566 inclusivement et 671, dans la subdivision de Hillcrest McIntyre, à Whitehorse dans le Territoire du Yukon, tel que lesdits lots figurent sur le plan numéro 66606 versé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa, dont copie a été déposée au bureau d'enregistrement des titres de biens-fonds pour la circonscription d'enregistrement foncier du Yukon à Whitehorse sous le numéro 58624.

**CINQUIÈMEMENT :**

L'ensemble des lots 672 à 709 inclusivement, 736 à 740 inclusivement, 742 à 747 inclusivement et 763 à 765 inclusivement, dans la subdivision de Hillcrest McIntyre, à Whitehorse dans le Territoire du Yukon, tel que lesdits lots figurent sur le plan numéro 66607 versé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa, dont copie a été déposée au bureau d'enregistrement des titres de biens-fonds pour la circonscription d'enregistrement foncier du Yukon à Whitehorse sous le numéro 58625.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fait remise de l'impôt fédéral sur le revenu payé ou à payer par un Indien excédant celui qu'il aurait eu à payer au cours des années d'imposition 1999 à 2005 si les terres de Mount McIntyre dans la Ville de Whitehorse, pour les années d'imposition 1999 à 2005, avaient été une réserve au sens de la *Loi sur les Indiens*. Le gouvernement du Canada s'est engagé à accorder cette remise dans un accord qui a résolu un litige entre la première nation de Kwanlin Dun et le Canada.

Registration  
SI/2005-129 December 14, 2005

CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE ACT

**Order Amending the Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order**

P.C. 2005-2239 November 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and the President of the Treasury Board, pursuant to paragraph 29(e) of the *Canadian Security Intelligence Service Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order*.

**ORDER AMENDING THE CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE ACT DEPUTY HEADS OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA ORDER**

1. Item 49 of the schedule to the French version of the *Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service Order*<sup>1</sup> is amended by

- (a) replacing the reference to “*North Fraser Harbour Commission*” in column I with a reference to “*Port Alberni Harbour Commission*”; and
- (b) replacing the reference to “*Port Manager*” in column II with a reference to “*Port Manager and Chief Executive Officer*”.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This amendment corrects an erroneous English cross-reference in item 49 of the schedule to the French version of the Order, to make it correspond to the reference set out in item 87 of the schedule to the English version of the Order.

<sup>1</sup> SI/93-81

Enregistrement  
TR/2005-129 Le 14 décembre 2005

LOI SUR LE SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ

**Décret modifiant le Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité)**

C.P. 2005-2239 Le 28 novembre 2005

Sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et du président du Conseil du Trésor et en vertu de l'alinéa 29e) de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES ADMINISTRATEURS GÉNÉRAUX DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE (LOI SUR LE SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ)**

1. L'article 49 de la version française de l'annexe du *Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité)*<sup>1</sup> est modifié par :

- a) remplacement de « *North Fraser Harbour Commission* », à la colonne I, par « *Port Alberni Harbour Commission* »;
- b) remplacement de « *Port Manager* », à la colonne II, par « *Port Manager and Chief Executive Officer* ».

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

La modification vise à corriger une erreur dans le renvoi aux noms anglais de l'entité et du poste figurant à l'article 49 de la version française de l'annexe du décret, afin que ces noms correspondent aux noms figurant à l'article 87 de la version anglaise de l'annexe du décret.

<sup>1</sup> TR/93-81

Registration

SI/2005-130 December 1, 2005

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

**Proclamation Dissolving Parliament**

Enregistrement

TR/2005-130 Le 1<sup>er</sup> décembre 2005

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Proclamation dissolvant le Parlement**

**(PUBLISHED AS AN EXTRA  
ON DECEMBER 1, 2005)**

**(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE  
LE 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2005)**

Registration

SI/2005-131 December 1, 2005

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

**Proclamation Issuing Election Writs**

Enregistrement

TR/2005-131 Le 1<sup>er</sup> décembre 2005

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Proclamation ordonnant l'émission de brefs  
d'élection**

**(PUBLISHED AS AN EXTRA  
ON DECEMBER 1, 2005)**

**(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE  
LE 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2005)**

Registration

SI/2005-132 December 1, 2005

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

**Proclamation Summoning Parliament to Meet  
on February 20, 2006**

Enregistrement

TR/2005-132 Le 1<sup>er</sup> décembre 2005

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Proclamation convoquant le Parlement à se réunir  
le 20 février 2006**

**(PUBLISHED AS AN EXTRA  
ON DECEMBER 1, 2005)**

**(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE  
LE 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2005)**

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2005	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2005-346	2038	Canada Border Services Agency	Protection of Passenger Information Regulations.....	2652
SOR/2005-347	2039	Heritage Public Service Commission	Public Service Official Languages Appointment Regulations.....	2661
SOR/2005-348	2048	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and V).....	2667
SOR/2005-349	2049	Canadian Wheat Board	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations.....	2684
SOR/2004-350	2054	Environment	Regulations Amending the National Parks Domestic Animals Regulations, 1998.....	2687
SOR/2005-351	2061	Finance	Order Amending the Designer Remission Order, 2001.....	2694
SOR/2005-352	2065	Canada Border Services Agency	Temporary Importation Remission Order, No. 1 (Customs Tariff).....	2696
SOR/2005-353	2066	Canada Border Services Agency	Hunter Douglas Canada Remission Order.....	2702
SOR/2005-354	2067	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I).....	2706
SOR/2005-355	2068	Canada Customs and Revenue Agency	Regulations Amending the Regulations Respecting Excise Licences and Registrations.....	2715
SOR/2005-356	2096	Royal Canadian Mint	Order Authorizing the Issue and Determining the Design of a One Dollar Circulation Coin.....	2717
SOR/2005-357	2097	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, IV, V and VII).....	2718
SOR/2005-358	2099	Canada Post	Regulations Amending the Letter Mail Regulations.....	2722
SOR/2004-359	2100	Canada Post	Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations.....	2725
SOR/2005-360	2101	Canada Post	Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations.....	2728
SOR/2005-361	2102	Canadian Grain Commission	Regulations Amending the Canada Grain Regulations.....	2731
SOR/2005-362	2103	Finance	Order Amending the Schedule to the Budget Implementation Act, 2000 (Little Shuswap Lake).....	2738
SOR/2005-363	2105	Finance	Order Amending Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Tax Act (Tlicho).....	2740
SOR/2005-364	2109	Health	Order Amending Schedule VI to the Controlled Drugs and Substances Act.....	2743
SOR/2005-365	2110	Health	Regulations Amending the Precursor Control Regulations.....	2765
SOR/2005-366	2111	Human Resources and Skills Development	Regulations Amending the Employment Insurance Regulations.....	2786
SOR/2005-367	2112	Human Resources and Skills Development	Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations.....	2800
SOR/2004-368	2113	Treasury Board Human Resources and Skills Development	Regulations Amending the Employment Insurance Regulations.....	2803
SOR/2005-369	2114	Human Resources and Skills Development Treasury Board	Regulations Amending the Employment Insurance Regulations.....	2808
SOR/2005-370	2115	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2005-3 (Textiles and Apparel).....	2814
SOR/2005-371	2186	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations (Capital Cost Allowance).....	2815
SOR/2005-372	2187	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2005-4.....	2824
SOR/2005-373		Public Service Commission	Political Activities Regulations.....	2828
SOR/2005-374		Agriculture and Agri-food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations.....	2834
SOR/2005-375		Treasury Board	Regulations Establishing Periods of Probation and Periods of Notice of Termination of Employment During Probation.....	2836

## TABLE OF CONTENTS—Continued

Registration No.	P.C. 2005	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SOR/2005-376		Treasury Board	Definition of Promotion Regulations.....	2843
SOR/2004-377		Treasury Board	Regulations Prohibiting Deployments into the Executive Group .....	2845
SOR/2005-378	2197	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2005-13 .....	2846
SOR/2005-379	2199	Indian Affairs and Northern Development	Assessable Activities, Exceptions and Executive Committee Projects Regulations.....	2847
SOR/2005-380	2200	Indian Affairs and Northern Development	Decision Body Time Periods and Consultation Regulations .....	2905
SOR/2005-381	2201	Transport	Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations.....	2908
SOR/2005-382	2202	Deputy Leader of the House of Commons Treasury Board	Tariff Amending the Federal Elections Fees Tariff .....	2916
SOR/2005-383	2203	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations .....	2932
SOR/2005-384	2204	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Imported Goods Records Regulations .....	2949
SOR/2005-385	2205	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Presentation of Persons (Customs) Regulations and Presentation of Persons (2003) Regulations.....	2951
SOR/2005-386	2206	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Refund of Duties Regulations .....	2958
SOR/2005-387	2207	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations.....	2960
SOR/2005-388	2208	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Returning Persons Exemption Regulations .....	2963
SOR/2005-389	2209	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Transportation of Goods Regulations.....	2964
SOR/2005-390	2210	Canada Customs and Revenue Agency	Regulations Amending the Ships' Stores Regulations.....	2966
SOR/2005-391	2211	Finance	Regulations Amending the Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations.....	2968
SOR/2005-392	2212	Finance	Stainless Steel Round Wire Products Anti-dumping Duty Remission Order .....	2970
SOR/2005-393	2215	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations (Insurers) .....	2973
SOR/2005-394	2219	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1225 — Food Additives).....	2976
SOR/2005-395	2220	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1063 — Carrageenan in Infant Formula) .....	2983
SOR/2005-396	2221	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1346 — Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs).....	2987
SOR/2005-397	2222	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1436 — 1- Methylcyclopropene).....	2992
SOR/2005-398	2223	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1419 — Glufosinate-ammonium).....	2996
SOR/2005-399	2224	Industry	Health Information Custodians in the Province of Ontario Exemption Order .....	3001
SOR/2005-400	2225	Justice	Guidelines Amending the Federal Child Support Guidelines .....	3006
SOR/2005-401	2226	Human Resources and Skills Development	Regulations Amending the Canada Occupational Health and Safety Regulations.....	3094
SOR/2005-402	2227	Indian Affairs and Northern Development	Order Amending Schedule I to the Yukon Surface Rights Board Act.....	3102
SOR/2005-403	2228	Indian Affairs and Northern Development	Order Amending Schedule II to the Yukon First Nations Self-Government Act.....	3105

**TABLE OF CONTENTS—Continued**

Registration No.	P.C. 2005	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SOR/2005-404	2233	Transport	Conditions of Carriage Regulations.....	3107
SOR/2005-405	2234	Transport	Regulations Amending the Boating Restriction Regulations.....	3110
SOR/2005-406	2235	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989.....	3119
SOR/2005-407	2238	Treasury Board	Order Amending Schedule 3 to the Personal Information Protection and Electronic Documents Act (Miscellaneous Program).....	3128
SOR/2005-408		Treasury Board	Regulations Amending the Electronic Alternatives Regulations for the Purposes of the Federal Real Property and Federal Immovables Act (Miscellaneous Program).....	3132
SOR/2005-409	2281	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2005-14 .....	3133
SOR/2005-410		Agriculture and Agri-food	Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations ...	3134
SOR/2005-411		Environment	Order 2005-66-10-01 Amending the Domestic Substances List.....	3136
SOR/2005-412		Environment	Order 2005-87-10-01 Amending the Domestic Substances List.....	3139
SI/2005-118	2040	Heritage	Public Service Official Languages Exclusion Approval Order.....	3143
SI/2005-119	2041	Public Safety and Emergency Preparedness	Order Fixing December 12, 2005 as the date of the Coming into Force of Certain Sections of the Canada Border Services Agency Act.....	3146
SI/2005-120	2042	Citizenship and Immigration Public Safety and Emergency Preparedness	Order Setting Out the Respective Responsibilities of the Minister of Citizenship and Immigration and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness Under the Immigration and Refugee Protection Act.....	3147
SI/2005-121	2043	Heritage	Order Fixing December 30, 2005 as the Date on which the Public Service Employment Act is Repealed .....	3149
SI/2005-122	2044	Heritage	Order Fixing December 31, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Public Service Modernization Act.....	3150
SI/2005-123	2045	Heritage	Order Fixing December 31, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Public Service Modernization Act.....	3151
SI/2005-124	2046	Prime Minister	Order Designating the Minister of Canadian Heritage for Purposes of Section 23 of the Public Service Employment Act.....	3152
SI/2005-125	2047	Prime Minister	Order Designating the Minister of Canadian Heritage for Purposes of Section 110 of the Public Service Employment Act.....	3153
SI/2005-126	2107	Finance	Order Fixing December 30, 2005 as the Date of the Coming into Force of Part 17 of the Budget Implementation Act, 2005 .....	3154
SI/2005-127		Justice	Rules of the Municipal Courts.....	3155
SI/2005-128	2230	Indian Affairs and Northern Development	McIntyre Lands Income Tax Remission Order.....	3162
SI/2005-129	2239	Public Safety and Emergency Preparedness	Order Amending the Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order.....	3164
SI/2005-130		Prime Minister	Proclamation Dissolving Parliament .....	3165
SI/2005-131		Prime Minister	Proclamation Issuing Election Writs .....	3166
SI/2005-132		Prime Minister	Proclamation Summoning Parliament to Meet on February 20, 2006 .....	3167

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	<a href="#">SOR/2005-383</a>	28/11/05	2932	
Assessable Activities, Exceptions and Executive Committee Projects Regulations... Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act	<a href="#">SOR/2005-379</a>	28/11/05	2847	n
Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996 — Regulations Amending ..... Pilotage Act	<a href="#">SOR/2005-381</a>	28/11/05	2908	
Boating Restriction Regulations — Regulations Amending ..... Canada Shipping Act	<a href="#">SOR/2005-405</a>	28/11/05	3110	
Canada Grain Regulations — Regulations Amending ..... Canada Grain Act	<a href="#">SOR/2005-361</a>	21/11/05	2731	
Canada Occupational Health and Safety Regulations — Regulations Amending..... Canada Labour Code	<a href="#">SOR/2005-401</a>	28/11/05	3094	
Canadian Aviation Regulations (Part I) — Regulations Amending..... Aeronautics Act	<a href="#">SOR/2005-354</a>	21/11/05	2706	
Canadian Aviation Regulations (Parts I and V) — Regulations Amending..... Aeronautics Act	<a href="#">SOR/2005-348</a>	21/11/05	2667	
Canadian Aviation Regulations (Parts I, IV, V and VII) — Regulations Amending..... Aeronautics Act	<a href="#">SOR/2005-357</a>	21/11/05	2718	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations — Regulations Amending..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2005-374</a>	22/11/05	2834	
Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order — Order Amending..... Canadian Security Intelligence Service Act	<a href="#">SI/2005-129</a>	14/12/05	3164	
Canadian Wheat Board Regulations — Regulations Amending ..... Canadian Wheat Board Act	<a href="#">SOR/2005-349</a>	21/11/05	2684	
Condition of Carriage Regulations..... Motor Vehicle Transport Act	<a href="#">SOR/2005-404</a>	28/11/05	3107	n
Decision Body Time Periods and Consultation Regulations..... Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act	<a href="#">SOR/2005-380</a>	28/11/05	2905	n
Definition of Promotion Regulations ..... Public Service Employment Act	<a href="#">SOR/2005-376</a>	24/11/05	2843	n
Deployments into the Executive Group — Regulations Prohibiting..... Public Service Employment Act	<a href="#">SOR/2005-377</a>	24/11/05	2845	n
Designer Remission Order, 2001 — Order Amending ..... Customs Tariff	<a href="#">SOR/2005-351</a>	21/11/05	2694	
Electronic Alternatives Regulations for the Purposes of the Federal Real Property and Federal Immovables Act (Miscellaneous Program) — Regulations Amending..... Personal Information Protection and Electronic Documents Act	<a href="#">SOR/2005-408</a>	28/11/05	3132	
Employment Insurance (Fishing) Regulations — Regulations Amending..... Employment Insurance Act	<a href="#">SOR/2005-367</a>	21/11/05	2800	
Employment Insurance Regulations — Regulations Amending ..... Employment Insurance Act	<a href="#">SOR/2005-366</a>	21/11/05	2786	
Employment Insurance Regulations — Regulations Amending ..... Employment Insurance Act	<a href="#">SOR/2005-368</a>	21/11/05	2803	
Employment Insurance Regulations — Regulations Amending ..... Employment Insurance Act	<a href="#">SOR/2005-369</a>	21/11/05	2808	
Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations — Regulations Amending..... Excise Tax Act	<a href="#">SOR/2005-391</a>	28/11/05	2968	
Federal Child Support Guideline — Guidelines Amending..... Divorce Act	<a href="#">SOR/2005-400</a>	28/11/05	3006	

## INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Federal Elections Fees Tariff — Tariff Amending ..... Canada Elections Act	<a href="#">SOR/2005-382</a>	28/11/05	2916	
Food and Drug Regulations (1063 — Carrageenan in Infant Formula) — Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	<a href="#">SOR/2005-395</a>	28/11/05	2983	
Food and Drug Regulations (1225 — Food Additives) — Regulations Amending ... Food and Drugs Act	<a href="#">SOR/2005-394</a>	28/11/05	2976	
Food and Drug Regulations (1346 — Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs) — Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	<a href="#">SOR/2005-396</a>	28/11/05	2987	
Food and Drug Regulations (1419 — Glufosinate-ammonium) — Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	<a href="#">SOR/2005-398</a>	28/11/05	2996	
Food and Drug Regulations (1436 — 1-Methylcyclopropene) — Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	<a href="#">SOR/2005-397</a>	28/11/05	2992	
Health Information Custodians in the Province of Ontario Exemption Order ..... Personal Information Protection and Electronic Documents Act	<a href="#">SOR/2005-399</a>	28/11/05	3001	n
Hunter Douglas Canada Remission Order ..... Customs Tariff	<a href="#">SOR/2005-353</a>	21/11/05	2702	n
Imported Goods Records Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	<a href="#">SOR/2005-384</a>	28/11/05	2949	
Income Tax Regulations (Capital Cost Allowance) — Regulations Amending ..... Income Tax Act	<a href="#">SOR/2005-371</a>	22/11/05	2815	
Income Tax Regulations (Insurers) — Regulations Amending ..... Income Tax Act	<a href="#">SOR/2005-393</a>	28/11/05	2973	
International Letter-post Items Regulations — Regulations Amending ..... Canada Post Corporation Act	<a href="#">SOR/2005-359</a>	21/11/05	2725	
Issue and Determining the Design of a One Dollar Circulation Coin — Order Authorizing ..... Royal Canadian Mint Act	<a href="#">SOR/2005-356</a>	21/11/05	2717	n
Letter Mail Regulations — Regulations Amending ..... Canada Post Corporation Act	<a href="#">SOR/2005-358</a>	21/11/05	2722	
McIntyre Lands Income Tax Remission Order ..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2005-128</a>	14/12/05	3162	n
National Parks Domestic Animals Regulations, 1998 — Regulations Amending ..... Canada National Parks Act	<a href="#">SOR/2005-350</a>	21/11/05	2687	
Ontario Fishery Regulations, 1989 — Regulations Amending ..... Fisheries Act	<a href="#">SOR/2005-406</a>	28/11/05	3119	
Order 2005-66-10-01 Amending the Domestic Substances List ..... Canadian Environmental Protections Act, 1999	<a href="#">SOR/2005-411</a>	01/12/05	3136	
Order 2005-87-10-01 Amending the Domestic Substances List ..... Canadian Environmental Protections Act, 1999	<a href="#">SOR/2005-412</a>	01/12/05	3139	
Order Designating the Minister of Canadian Heritage for Purposes of Section 23 of the Act ..... Public Service Employment Act	<a href="#">SI/2005-124</a>	14/12/05	3152	n
Order Designating the Minister of Canadian Heritage for Purposes of Section 110 of the Act ..... Public Service Employment Act	<a href="#">SI/2005-125</a>	14/12/05	3153	n
Order Fixing December 12, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act ..... Canada Border Services Agency Act	<a href="#">SI/2005-119</a>	14/12/05	3146	n
Order Fixing December 30, 2005 as the Date of the Coming into Force of Part 17 of the Act ..... Budget Implementation Act, 2005	<a href="#">SI/2005-126</a>	14/12/05	3154	n

## INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Order Fixing December 30, 2005 as the Date on which the Public Service Employment Act is Repealed ..... Public Service Modernization Act	SI/2005-121	14/12/05	3149	
Order Fixing December 31, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act ..... Public Service Modernization Act	SI/2005-122	14/12/05	3150	n
Order Fixing December 31, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act ..... Public Service Modernization Act	SI/2005-123	14/12/05	3151	n
Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations — Regulations Amending ..... Criminal Code	SOR/2005-410	30/11/05	3134	
Periods of Probation and Periods of Notice of Termination of Employment During Probation — Regulations Establishing ..... Public Service Employment Act	SOR/2005-375	24/11/05	2836	n
Political Activities Regulations..... Public Service Employment Act	SOR/2005-373	22/11/05	2828	n
Precursor Control Regulations — Regulations Amending..... Controlled Drugs and Substances Act	SOR/2005-365	21/11/05	2765	
Presentation of Persons (Customs) Regulations and the Presentation of Persons (2003) Regulations — Regulations Amending..... Customs Act	SOR/2005-385	28/11/05	2951	
Proclamation Dissolving Parliament..... Other Than Statutory Authority	SI/2005-130	01/12/05	3165	n
Proclamation Issuing Election Writs..... Other Than Statutory Authority	SI/2005-131	01/12/05	3166	n
Proclamation Summoning Parliament to Meet on February 20, 2006..... Other Than Statutory Authority	SI/2005-132	01/12/05	3167	n
Protection of Passenger Information Regulations ..... Immigration and Refugee Protection Act	SOR/2005-346	21/11/05	2652	n
Public Service Official Languages Appointment Regulations ..... Public Service Employment Act	SOR/2005-347	21/11/05	2661	n
Public Service Official Languages Exclusion Approval Order..... Public Service Employment Act	SI/2005-118	14/12/05	3143	n
Refund of Duties Regulations — Regulations Amending..... Customs Act	SOR/2005-386	28/11/05	2958	
Reporting of Imported Goods Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	SOR/2005-387	28/11/05	2960	
Respecting Excise Licences and Registrations — Regulations Amending the Regulations..... Excise Act, 2001	SOR/2005-355	21/11/05	2715	
Respective Responsibilities of the Minister of Citizenship and Immigration and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness Under the Act — Order Setting Out ..... Immigration and Refugee Protection Act	SI/2005-120	14/12/05	3147	n
Returning Persons Exemption Regulations — Regulations Amending..... Customs Act	SOR/2005-388	28/11/05	2963	
Rules of the Municipal Courts ..... Criminal Code	SI/2005-127	14/12/05	3155	n
Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Tax Act (Tlicho) — Order Amending..... First Nations Goods and Services Tax Act	SOR/2005-363	21/11/05	2740	
Schedule 3 to the Personal Information Protection and Electronic Documents Act (Miscellaneous Program) — Order Amending..... Personal Information Protection and Electronic Documents Act	SOR/2005-407	28/11/05	3128	

**INDEX—Continued**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Schedule I to the Yukon Surface Rights Board Act — Order Amending Yukon Surface Rights Board Act	<a href="#">SOR/2005-402</a>	28/11/05	3102	
Schedule II to the Yukon First Nations Self-Government Act — Order Amending Yukon First Nations Self-Government Act	<a href="#">SOR/2005-403</a>	28/11/05	3105	
Schedule to the Budget Implementation Act, 2000 (Little Shuswap Lake) — Order Amending Budget Implementation Act, 2000	<a href="#">SOR/2005-362</a>	21/11/05	2738	
Schedule to the Customs Tariff, 2005-3 (Textiles and Apparel) — Order Amending Customs Tariff	<a href="#">SOR/2005-370</a>	21/11/05	2814	
Schedule to the Customs Tariff, 2005-4 — Order Amending Customs Tariff	<a href="#">SOR/2005-372</a>	22/11/05	2824	
Schedule VI to the Controlled Drugs and Substances Act — Order Amending Controlled Drugs and Substances Act	<a href="#">SOR/2005-364</a>	21/11/05	2743	
Ships' Stores Regulations — Regulations Amending Excise Tax Act	<a href="#">SOR/2005-390</a>	28/11/05	2966	
Special Appointment Regulations, No. 2005-13 Public Service Employment Act	<a href="#">SOR/2005-378</a>	25/11/05	2846	n
Special Appointment Regulations, No. 2005-14 Public Service Employment Act	<a href="#">SOR/2005-409</a>	28/11/05	3133	n
Special Services and Fees Regulations — Regulations Amending Canada Post Corporation Act	<a href="#">SOR/2005-360</a>	21/11/05	2728	
Stainless Steel Round Wire Products Anti-dumping Duty Remission Order Customs Tariff	<a href="#">SOR/2005-392</a>	28/11/05	2970	n
Temporary Importation Remission Order, No. 1 (Customs Tariff) Customs Tariff	<a href="#">SOR/2005-352</a>	21/11/05	2696	n
Transportation of Goods Regulations — Regulations Amending Customs Act	<a href="#">SOR/2005-389</a>	28/11/05	2964	

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement	C.P. 2005	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2005-346	2038	Agence des services frontaliers canadien	Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers .....	2652
DORS/2005-347	2039	Patrimoine Commission de la fonction publique	Règlement sur les langues officielles — nominations dans la fonction publique.....	2661
DORS/2005-348	2048	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et V) .....	2667
DORS/2005-349	2049	Commission canadienne du blé	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé.....	2684
DORS/2005-350	2054	Environnement	Règlement modifiant le Règlement de 1998 sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux .....	2687
DORS/2005-351	2061	Finances	Décret modifiant le Décret de remise concernant les couturiers (2001) .....	2694
DORS/2005-352	2065	Agence des services frontaliers canadien	Décret de remise n° 1 visant l'importation temporaire de marchandises (Tarif des douanes).....	2696
DORS/2005-353	2066	Agence des services frontaliers canadien	Décret de remise visant Hunter Douglas Canada.....	2702
DORS/2005-354	2067	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parti I) .....	2706
DORS/2005-355	2068	Agence des douanes et du revenu canadien	Règlement modifiant le Règlement sur les licences, agréments et autorisations d'accise .....	2715
DORS/2005-356	2096	Monnaie royale	Décret autorisant l'émission et fixant le dessin d'une pièce de monnaie de circulation de un dollar.....	2717
DORS/2005-357	2097	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I, IV, V et VII).....	2718
DORS/2005-358	2099	Postes canada	Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres.....	2722
DORS/2005-359	2100	Postes canada	Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international .....	2728
DORS/2005-360	2101	Postes canada	Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux.....	2731
DORS/2005-361	2102	Commission canadienne du grain	Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada.....	2738
DORS/2005-362	2103	Finances	Décret modifiant l'annexe de la Loi d'exécution du budget de 2000 (Little Shuswap Lake) .....	2740
DORS/2005-363	2105	Finances	Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations (Tlicho).....	2743
DORS/2005-364	2109	Santé	Décret modifiant l'annexe VI de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances .....	2765
DORS/2005-365	2110	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les précurseurs .....	2786
DORS/2005-366	2111	Ressource humaine et développement des compétences	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi.....	2800
DORS/2005-367	2112	Ressource humaine et développement des compétences	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche).....	2803
DORS/2005-368	2113	Conseil du Trésor Ressource humaine et développement des compétences	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi.....	2808
DORS/2005-369	2114	Ressources humaine et développement des compétences Conseil du trésor	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi.....	2814
DORS/2005-370	2115	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2005-3 (textiles et vêtements).....	2815

## TABLE DES MATIÈRES—Suite

N° d'enregistrement	C.P. 2005	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
DORS/2005-371	2186	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (déduction pour amortissement).....	2824
DORS/2005-372	2187	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2005-4.....	2828
DORS/2005-373		Commission de la fonction publique	Règlement concernant les activités politiques.....	2834
DORS/2005-374		Agriculture et agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets.....	2836
DORS/2005-375		Conseil du Trésor	Règlement fixant la période de stage et le délai de préavis en cas de renvoi au cours de la période de stage.....	2843
DORS/2005-376		Conseil du Trésor	Règlement définissant le terme « promotion ».....	2845
DORS/2005-377		Conseil du Trésor	Règlement interdisant les mutations au groupe de la direction.....	2846
DORS/2005-378	2197	Premier ministre	Règlement n° 2005-13 portant affectation spéciale.....	2847
DORS/2005-379	2199	Affaires indiennes et nord canadien	Règlement sur les activités susceptibles d'évaluation, les exceptions et les projets de développement soumis au comité de direction.....	2905
DORS/2005-380	2200	Affaires indiennes et nord canadien	Règlement sur les consultations et les délais à respecter par les décisionnaires.....	2908
DORS/2005-381	2201	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996.....	2916
DORS/2005-382	2202	Leader adjoint du gouvernement à la chambre des communes Conseil du Trésor	Tarif modifiant le Tarif des honoraires — élections fédérales.....	2932
DORS/2005-383	2203	Agence des services frontaliers canadien	Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits.....	2949
DORS/2005-384	2204	Agence des services frontaliers canadien	Règlement modifiant le Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises.....	2951
DORS/2005-385	2205	Agence des services frontaliers canadien	Règlement modifiant le Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane et le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane.....	2958
DORS/2005-386	2206	Agence des services frontaliers canadien	Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement des droits.....	2960
DORS/2005-387	2207	Agence des services frontaliers canadien	Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées.....	2963
DORS/2005-388	2208	Agence des services frontaliers canadien	Règlement modifiant le Règlement sur l'exemption accordée aux personnes revenant au Canada.....	2964
DORS/2005-389	2209	Agence des services frontaliers canadien	Règlement modifiant le Règlement sur le transit des marchandises.....	2966
DORS/2005-390	2210	Agence des douanes et du revenu canadien	Règlement modifiant le Règlement sur les provisions de bord.....	2968
DORS/2005-391	2211	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH).....	2970
DORS/2005-392	2212	Finances	Décret de remise des droits antidumping sur des produits de fils ronds en acier inoxydable.....	2973
DORS/2005-393	2215	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (assureurs).....	2976
DORS/2005-394	2219	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1225 — additifs alimentaires).....	2983
DORS/2005-395	2220	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1063 — carraghénine dans les préparations pour nourrissons).....	2987
DORS/2005-396	2221	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1346 — limites maximales des résidus pour les drogues à usage vétérinaire).....	2992
DORS/2005-397	2222	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1436 — cyclopropène-1-méthyle).....	2996

## TABLE DES MATIÈRES—Suite

N° d'enregistrement	C.P. 2005	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
DORS/2005-398	2223	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1419 — glufosinate-ammonium) .....	3001
DORS/2005-399	2224	Industrie	Décret d'exclusion visant des dépositaires de renseignements sur la santé de la province d'Ontario .....	3006
DORS/2005-400	2225	Justice	Lignes directrices modifiant les Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants .....	3094
DORS/2005-401	2226	Ressource humaine et développement des compétences	Règlement modifiant le Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail .....	3102
DORS/2005-402	2227	Affaires indiennes et nord canadien	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon .....	3105
DORS/2005-403	2228	Affaires indiennes et nord canadien	Décret modifiant l'annexe II de la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon .....	3107
DORS/2005-404	2233	Transports	Règlement sur les conditions de transport .....	3110
DORS/2005-405	2234	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux .....	3119
DORS/2005-406	2235	Pêche et océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 .....	3128
DORS/2005-407	2238	Conseil du Trésor	Décret correctif visant l'annexe 3 de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques .....	3132
DORS/2005-408		Conseil du Trésor	Règlement correctif visant le Règlement sur l'utilisation de moyens électroniques pour l'application de la Loi sur les immeubles fédéraux et les bien réels fédéraux .....	3133
DORS/2005-409	2281	Premier Ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2005-14 portant affectation spéciale .....	3134
DORS/2005-410		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel .....	3136
DORS/2005-411		Environnement	Arrêté 2005-66-10-01 modifiant la Liste intérieure .....	3139
DORS/2005-412		Environnement	Arrêté 2005-87-10-01 modifiant la Liste intérieure .....	3143
TR/2005-118	2040	Patrimoine	Décret d'exemption concernant les langues officielles dans la fonction publique .....	3146
TR/2005-119	2041	Sécurité publique et protection civile	Décret fixant au 12 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada .....	3147
TR/2005-120	2042	Citoyenneté et immigration Sécurité publique et protection civile	Décret précisant les responsabilités respectives du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile en vertu de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés .....	3149
TR/2005-121	2043	Patrimoine	Décret fixant au 30 décembre 2005 la date d'abrogation de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique .....	3150
TR/2005-122	2044	Patrimoine	Décret fixant au 31 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur la modernisation de la fonction publique .....	3151
TR/2005-123	2045	Patrimoine	Décret fixant au 31 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur la modernisation de la fonction publique .....	3152
TR/2005-124	2046	Premier ministre	Décret désignant le ministre du Patrimoine canadien pour l'application de l'article 23 de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique .....	3153
TR/2005-125	2047	Premier ministre	Décret désignant le ministre du Patrimoine canadien pour l'application de l'article 110 de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique .....	3154
TR/2005-126	2107	Finances	Décret fixant au 30 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 17 de la Loi d'exécution du budget de 2005 .....	3155
TR/2005-127		Justice	Règlement des cours municipales .....	3162
TR/2005-128	2230	Affaires indiennes et nord canadien	Décret de remise d'impôt relatif aux terres de McIntyre .....	3164

**TABLE DES MATIÈRES—Suite**

N° d'enregistrement	C.P. 2005	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
<a href="#">TR/2005-129</a>	2239	Sécurité publique et protection civile Conseil du Trésor	Décret modifiant le Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité) .....	3165
<a href="#">TR/2005-130</a>		Premier ministre	Proclamation dissolvant le Parlement.....	3165
<a href="#">TR/2005-131</a>		Premier ministre	Proclamation ordonnant l'émission de brevets d'élection.....	3166
<a href="#">TR/2005-132</a>		Premier ministre	Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 20 février 2006.....	3167

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Activités politiques — Règlement ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2005-373</a>	22/11/05	2828	n
Activités susceptibles d'évaluation, les exceptions et les projets de développement soumis au comité de direction — Règlement ..... Évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon (Loi)	<a href="#">DORS/2005-379</a>	28/11/05	2847	n
Aliments et drogues (1063 — carraghénine dans les préparations pour nourrissons) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2005-395</a>	28/11/05	2983	
Aliments et drogues (1225 — additifs alimentaires) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2005-394</a>	28/11/05	2976	
Aliments et drogues (1346 — limites maximales des résidus pour les drogues à usage vétérinaire) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2005-396</a>	28/11/05	2987	
Aliments et drogues (1419 — glufosinate-ammonium) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2005-398</a>	28/11/05	2996	
Aliments et drogues (1436 — cyclopropène-1-méthyle) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2005-397</a>	28/11/05	2992	
Animaux domestiques dans les parcs nationaux — Règlement modifiant le Règlement de 1998 ..... Parcs nationaux du Canada	<a href="#">DORS/2005-350</a>	21/11/05	2687	
Annexe 1 de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations (Tlicho) — Décret modifiant ..... Taxe sur les produits et services des premières nations (Loi)	<a href="#">DORS/2005-363</a>	21/11/05	2740	
Annexe 3 de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques — Décret correctif ..... Protection des renseignements personnels et les documents électroniques (Loi)	<a href="#">DORS/2005-407</a>	28/11/05	3128	
Annexe de la Loi d'exécution du budget de 2000 (Little Shuswap Lake) — Décret modifiant ..... Exécution du budget de 2000 (Loi)	<a href="#">DORS/2005-362</a>	21/11/05	2738	
Annexe du Tarif des douanes, 2005-3 (textiles et vêtements) — Décret modifiant ... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2005-370</a>	21/11/05	2814	
Annexe du Tarif des douanes, 2005-4 — Décret modifiant ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2005-372</a>	22/11/05	2824	
Annexe I de la Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon — Décret modifiant ..... Office des droits de surface du Yukon (Loi)	<a href="#">DORS/2005-402</a>	28/11/05	3102	
Annexe II de la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon — Décret modifiant ..... Autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon (Loi)	<a href="#">DORS/2005-403</a>	28/11/05	3105	
Annexe VI de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances — Décret modifiant ..... Drogues et autres substances (Loi réglementant certaines)	<a href="#">DORS/2005-364</a>	21/11/05	2743	
Arrêté 2005-66-10-01 modifiant la Liste intérieure ..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2005-411</a>	01/12/05	3136	
Arrêté 2005-87-10-01 modifiant la Liste intérieure ..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2005-412</a>	01/12/05	3139	
Assurance-emploi (pêche) — Règlement modifiant le Règlement ..... Assurance-emploi (Loi)	<a href="#">DORS/2005-367</a>	21/11/05	2800	
Assurance-emploi — Règlement modifiant le Règlement ..... Assurance-emploi (Loi)	<a href="#">DORS/2005-366</a>	21/11/05	2786	

## INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Assurance-emploi — Règlement modifiant le Règlement ..... Assurance-emploi (Loi)	<a href="#">DORS/2005-368</a>	21/11/05	2803	
Assurance-emploi — Règlement modifiant le Règlement ..... Assurance-emploi (Loi)	<a href="#">DORS/2005-369</a>	21/11/05	2808	
Aviation canadien (Partie I) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aéronautique (Loi)	<a href="#">DORS/2005-354</a>	21/11/05	2706	
Aviation canadien (Parties I et V) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aéronautique (Loi)	<a href="#">DORS/2005-348</a>	21/11/05	2667	
Aviation canadien (Parties I, IV, V et VII) — Règlement modifiant le Règlement ... Aéronautique (Loi)	<a href="#">DORS/2005-357</a>	21/11/05	2718	
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement ..... Commission canadienne du blé (Loi)	<a href="#">DORS/2005-349</a>	21/11/05	2684	
Conditions de transport — Règlement ..... Transports routiers (Loi)	<a href="#">DORS/2005-404</a>	28/11/05	3107	n
Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant le Règlement canadien ..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2005-374</a>	22/11/05	2834	
Cours municipales — Règlement ..... Code criminel	<a href="#">TR/2005-127</a>	14/12/05	3155	n
Couturiers (2001) — Décret modifiant le Décret de remise concernant ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2005-351</a>	21/11/05	2694	
Déclaration des marchandises importées — Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-387</a>	28/11/05	2960	
Déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits — Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-383</a>	28/11/05	2932	
Décret autorisant l'émission et fixant le dessin d'une pièce de monnaie de circulation de un dollar ..... Monnaie royale canadienne (Loi)	<a href="#">DORS/2005-356</a>	21/11/05	2717	n
Décret d'exclusion visant des dépositaires de renseignement sur la santé de la province d'Ontario ..... Protection des renseignements personnels et les documents électroniques (Loi)	<a href="#">DORS/2005-399</a>	28/11/05	3001	n
Décret de remise des droits antidumping sur des produits de fils ronds en acier inoxydable ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2005-392</a>	28/11/05	2970	n
Décret de remise n° 1 visant l'importation temporaire de marchandises (Tarif des douanes) ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2005-352</a>	21/11/05	2696	n
Décret de remise visant Hunter Douglas Canada ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2005-353</a>	21/11/05	2702	n
Décret désignant le ministre du Patrimoine canadien pour l'application de l'article 23 de la Loi ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">TR/2005-124</a>	14/12/05	3152	n
Décret désignant le ministre du Patrimoine canadien pour l'application de l'article 110 de la Loi ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">TR/2005-125</a>	14/12/05	3153	n
Décret fixant au 12 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi ..... Agence des services frontaliers du Canada (Loi)	<a href="#">TR/2005-119</a>	14/12/05	3146	n
Décret fixant au 30 décembre 2005 la date d'abrogation de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique ..... Modernisation de la fonction publique (Loi)	<a href="#">TR/2005-121</a>	14/12/05	3149	

## INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Décret fixant au 30 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 17 de la Loi ..... Exécution du budget de 2005 (Loi)	<a href="#">TR/2005-126</a>	14/12/05	3154	n
Décret fixant au 31 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi ..... Modernisation de la fonction publique (Loi)	<a href="#">TR/2005-122</a>	14/12/05	3150	n
Décret fixant au 31 décembre 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi ..... Modernisation de la fonction publique (Loi)	<a href="#">TR/2005-123</a>	14/12/05	3151	n
Décret précisant les responsabilités respectives du ministre de la Citoyenneté et de l'immigration et de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile en vertu de la Loi..... Immigration et la protection des réfugiés (Loi)	<a href="#">TR/2005-120</a>	14/12/05	3147	n
Désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité) — Décret modifiant le Décret ..... Service canadien du renseignement de sécurité (Loi)	<a href="#">TR/2005-129</a>	14/12/05	3164	
Documents relatifs à l'importation de marchandises — Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-384</a>	28/11/05	2949	
Droits postaux de services spéciaux — Règlement modifiant le Règlement..... Société canadienne des postes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-360</a>	21/11/05	2728	
Envois de la poste aux lettres du régime postal international — Règlement modifiant le Règlement ..... Société canadienne des postes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-359</a>	21/11/05	2725	
Envois poste-lettres — Règlement modifiant le Règlement..... Société canadienne des postes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-358</a>	21/11/05	2722	
Exemption accordée aux personnes revenant au Canada — Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-388</a>	28/11/05	2963	
Grains du Canada — Règlement modifiant le Règlement..... Grains du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2005-361</a>	21/11/05	2731	
Honoraire — élections fédérales — Tarif modifiant le Tarif ..... Électorale du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2005-382</a>	28/11/05	2916	
Impôt relatif aux terres de McIntyre — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2005-128</a>	14/12/05	3162	n
Impôt sur le revenu (assureurs) — Règlement modifiant le Règlement..... Impôt sur le revenu (Loi)	<a href="#">DORS/2005-393</a>	28/11/05	2973	
Impôt sur le revenu (déduction pour amortissement) — Règlement modifiant le Règlement ..... Impôt sur le revenu (Loi)	<a href="#">DORS/2005-371</a>	22/11/05	2815	
Langues officielles dans la fonction publique — Décret d'exemption concernant .... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">TR/2005-118</a>	14/12/05	3143	n
Langues officielles — nominations dans la fonction publique — Règlement..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2005-347</a>	21/11/05	2661	n
Licences, agréments et autorisations d'accise — Règlement modifiant le Règlement ..... Accise (Loi de 2001)	<a href="#">DORS/2005-355</a>	21/11/05	2715	
Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants — Lignes directrices modifiant..... Divorce (Loi)	<a href="#">DORS/2005-400</a>	28/11/05	3006	
Mutations au groupe de la direction — Règlement interdisant ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2005-377</a>	24/11/05	2845	n

## INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Obligation de se présenter à un bureau de douane et le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane — Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-385</a>	28/11/05	2951	
Pêche de l'Ontario de 1989 — Règlement modifiant le Règlement..... Pêches (Loi)	<a href="#">DORS/2005-406</a>	28/11/05	3119	
Période de stage et le délai de préavis en cas de renvoi au cours de la période de stage — Règlement fixant ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2005-375</a>	24/11/05	2836	n
Précurseurs — Règlement modifiant le Règlement ..... Drogues et autres substances (Loi réglementant certaines)	<a href="#">DORS/2005-365</a>	21/11/05	2765	
Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 20 février 2006 ..... Autorité autre que statuaire	<a href="#">TR/2005-132</a>	01/12/05	3167	n
Proclamation dissolvant le Parlement ..... Autorité autre que statuaire	<a href="#">TR/2005-130</a>	01/12/05	3165	n
Proclamation ordonnant l'émission de brefs d'élection ..... Autorité autre que statuaire	<a href="#">TR/2005-131</a>	01/12/05	3166	n
Protection des renseignements relatifs aux passagers — Règlement ..... Immigration et la protection des réfugiés (Loi)	<a href="#">DORS/2005-346</a>	21/11/05	2652	n
Provisions de bord — Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-390</a>	28/11/05	2966	
Règlement n° 2005-13 portant affectation spéciale..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2005-378</a>	25/11/05	2846	n
Règlement n° 2005-14 portant affectation spéciale..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2005-409</a>	28/11/05	3133	n
Règlement sur les consultations et les délais à respecter par les décisionnaires..... Évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon (Loi)	<a href="#">DORS/2005-380</a>	28/11/05	2905	
Remboursement des droits — Règlement modifiant le Règlement..... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-386</a>	28/11/05	2958	
Remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH) — Règlement modifiant le Règlement ..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/2005-391</a>	28/11/05	2968	
Restrictions à la conduite des bateaux — Règlement modifiant le Règlement..... Marine marchande (Loi)	<a href="#">DORS/2005-405</a>	28/11/05	3110	
Santé et la sécurité au travail — Règlement modifiant le Règlement canadien..... Code canadien du Travail	<a href="#">DORS/2005-401</a>	28/11/05	3094	
Surveillance du pari mutuel — Règlement modifiant le Règlement ..... Code criminel	<a href="#">DORS/2005-410</a>	30/11/05	3134	
Tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996 — Règlement modifiant le Règlement ..... Pilotage (Loi)	<a href="#">DORS/2005-381</a>	28/11/05	2908	n
Terme « promotion » — Règlement définissant ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2005-376</a>	24/11/05	2843	n
Transit des marchandises — Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2005-389</a>	28/11/05	2964	
Utilisation de moyens électroniques pour l'application de la Loi sur les immeubles fédéraux et les bien réels fédéraux — Règlement correctif visant le Règlement ..... Protection des renseignements personnels et les documents électroniques (Loi)	<a href="#">DORS/2005-408</a>	28/11/05	3132	



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5